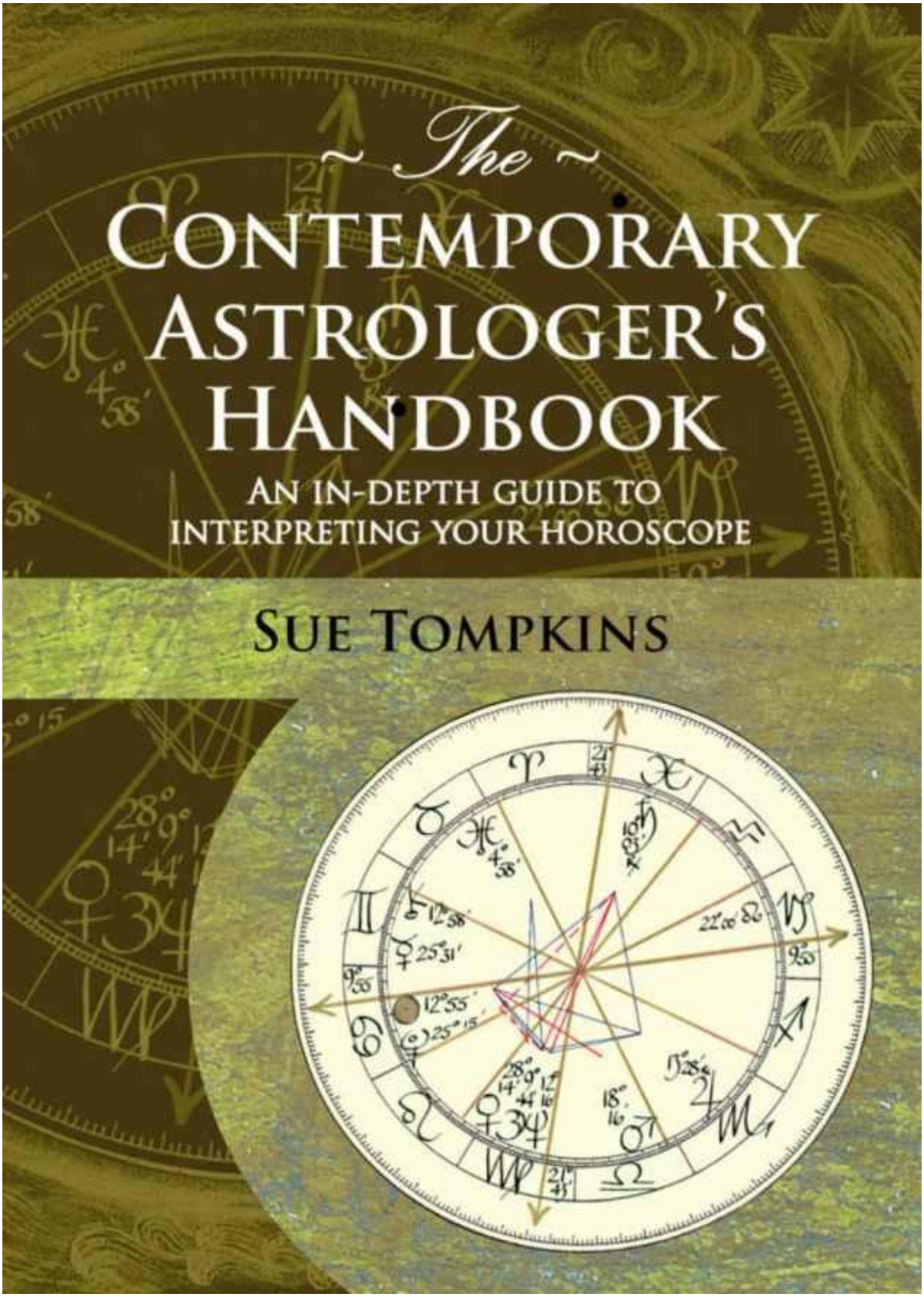
~ The ~ Contemporary Astrologer's Handbook

An In-Depth Guide to Interpreting Your Horoscope

Sue Tompkins



The Contemporary Astrologer's Handbook

an in-depth guide to interpreting your horoscope

Sue Tompkins

Flare Publications
The London School of Astrology



To Maureen Barker with love —Gởi tới Maureen Barker với Tình Thương Mến

Acknowledgements

Many people have helped directly and indirectly in the writing of this book. The true list might include every student I have ever taught and every client I have ever had a conversation with, but this much shortened version focuses on some of my closest buddies in the astrological world. Firstly thanks to Frank Clifford for agreeing to publish the book in the first place and for making such a good job of it, and to Jane Struthers for her editing skills and for her input generally. To Tamara Stamenkovic for her artwork and to Deana Necic for her ideas and expertise. Huge thanks too to Jane Hastings for being such a good friend; to Melanie Reinhart for Chironic and other conversations; and to Barbara Norris for negotiating with *Metro*. More generally, my long-term appreciation goes to Kim Farley, Babs Kirby, Lindsay Radermacher, and to members of maybe the oldest astrological group in town: Victoria Harper, Laura Thoresby and Gill Young. Also to all my friends at 60° North, especially Nan Lemaréchal (Oslo), Marit Dahl (Stockholm), Iris Hallankukka and Marita Hölttä (Helsinki). Also to Marja-Liisa Niemi Mattila for her

Nhiều người đã trực tiếp và gián tiếp giúp tôi trong việc viết cuốn sách này. Danh sách thật sự có thể bao gồm mọi học viên tôi từng giảng dạy và mọi thân chủ tôi từng trò chuyện, nhưng phiên bản rút gọn rất nhiều này tập trung vào một số bạn bè thân thiết nhất của tôi trong thế giới chiêm tinh. Trước hết, xin cảm ơn Frank Clifford vì ngay từ đầu đã đồng ý xuất bản cuốn sách này và đã thực hiện nó thật tốt, và cảm ơn Jane Struthers vì kỹ năng biên tập cũng như những đóng góp nói chung của bà. Cảm ơn Tamara Stamenkovic về phần minh họa và Deana Necic về các ý tưởng cùng chuyên môn của bà. Xin gửi lời cảm ơn sâu sắc đến Jane Hastings vì đã là một người bạn tuyệt vời; đến Melanie Reinhart vì những cuộc trò chuyện về Chiron và nhiều chủ đề khác; và đến Barbara Norris vì đã thương lượng với *Metro*. Nói rộng hơn, lòng biết ơn lâu dài của tôi xin gửi đến Kim Farley, Babs Kirby, Lindsay Radermacher, và đến các thành viên của nhóm chiêm tinh có lẽ là lâu đời nhất trong thành phố: Victoria Harper, Laura Thoresby và Gill Young. Cũng xin cảm ơn tất cả bạn bè của tôi tại 60° North, đặc biệt là Nan Lemaréchal (Oslo), Marit Dahl (Stockholm),

professional generosity when I was working in Finland.

Iris Hallankukka và Marita Hölttä (Helsinki). Cũng xin cảm ơn Marja-Liisa Niemi Mattila vì sự hào phóng chuyên nghiệp của bà khi tôi làm việc tại Phần Lan.

Sue Tompkins, August 2006

Sue Tompkins, tháng Tám năm 2006

Chapter 1

First Things First – Philosophical Underpinnings

To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven …

Ecclesiastes, 3:1

Mọi sự đều có mùa của nó, và mọi việc dưới trời đều có thời điểm của nó …

Sách Giảng Viên, 3:1

Some form of astrology has probably been practised in all cultures since civilization began. Seemingly, the roots of Western astrology date back at least several thousand years before Christ and to an area which embraces modern-day Iraq and parts of Syria and Turkey. While the history of astrology is rich and complex, the philosophical implications of the subject are arguably even greater.

Một hình thức chiêm tinh nào đó có lẽ đã được thực hành trong mọi nền văn hóa kể từ khi văn minh bắt đầu. Dường như, cội nguồn của chiêm tinh học phương Tây có niên đại ít nhất vài nghìn năm trước Công nguyên, tại một khu vực bao gồm Iraq ngày nay và một phần Syria cùng Thổ Nhĩ Kỳ. Dù lịch sử chiêm tinh học phong phú và phức tạp, những hàm ý triết học của bộ môn này có thể còn lớn lao hơn nữa.

Anyone who studies astrology seriously for a while will discover for themselves that it does *work* and, having made that discovery, questions such as '*How* can it work?' start to exercise the imagination. Then those other, sometimes dormant, often nagging, questions such as 'Why am I here?', 'Who is God?' also re-assert themselves. As with any rich and exciting subject, astrology can present us with as many questions as it answers. Regrettably many of the wider philosophical ramifications of astrology, and speculations as to how it might work, have to be largely set aside here. [1] What follows are a few, fairly standard, philosophical principles which underpin my particular way of viewing and practising astrology.

Bất kỳ ai nghiêm túc nghiên cứu chiêm tinh học một thời gian đều sẽ tự mình khám phá rằng nó thật sự *hiệu nghiệm*, và sau khi đã có khám phá ấy, những câu hỏi như "Nó có thể hiệu nghiệm *như thế nào*?" bắt đầu khơi động trí tưởng tượng. Rồi những câu hỏi khác, đôi khi ngủ yên, thường âm ỉ thôi thúc, như "Tôi ở đây để làm gì?", "Thượng đế là ai?" cũng lại tự khẳng định. Cũng như bất kỳ bộ môn phong phú và hấp dẫn nào, chiêm tinh học có thể đặt ra cho chúng ta nhiều câu hỏi chẳng kém gì số câu trả lời mà nó đem lại. Đáng tiếc là nhiều hệ quả triết học rộng lớn hơn của chiêm tinh học, cùng những suy đoán về cách nó có thể vận hành, phần lớn phải được gác lại ở đây. [1] Sau đây là một vài nguyên lý triết học khá chuẩn mực, làm nền tảng cho cách riêng của tôi trong việc nhìn nhận và thực hành chiêm tinh học.

Fate and Free Will

One of the issues that astrologers and would-be astrologers alike grapple with is the issue of fate and free will. One question is: If astrology is true does it mean that our lives are fated?

Định mệnh và ý chí tự do

Một trong những vấn đề mà cả các nhà chiêm tinh lẫn những người muốn trở thành nhà chiêm tinh đều phải vật lộn là vấn đề định mệnh và ý chí tự do. Một câu hỏi là: Nếu chiêm

For me, the answer to this question is to be found in the Yes and No universal box of answers. Undoubtedly we must take full responsibility for our lives and for both our successes and failures, and to some extent we are also responsible for much that happens around us. Equally, there is nothing that happens to us, and nothing that we do, which is not reflected as a possibility or likelihood in our horoscope. The natal chart is basically a map of potential. Like a picture on a packet of garden seeds, it shows what we *might* become. Perhaps the best way of viewing the fate and free will question is to turn to the subject of maps. After all, the birth chart *is* quite literally a map for a particular moment. Talking metaphorically, imagine that you were born with a map of the Kalahari Desert and that I was born with a map of Birmingham. One might say that the Kalahari is your fate and that Birmingham is my fate. Our choices and potential are different. I have roads and canals that I can go up and down, and shops I can frequent but just because I have all the various features in my map it doesn't mean that I will visit them or, if I do, that I will do so *consciously*. In your map of the Kalahari you have different choices: choices of country, choices of game park, choices of whether to keep cattle or hunt wild game, choices as to whether you listen to the weaver birds or notice the acacias. So we both have at least some degree of free will but our choices are circumscribed by the perimeters of our particular map. Such perimeters might be described as our fate.

tinh học là đúng, điều đó có nghĩa là đời sống của chúng ta đã được định sẵn không? Với tôi, câu trả lời cho câu hỏi này nằm trong chiếc hộp trả lời phổ quát Có và Không. Không nghi ngờ gì, chúng ta phải chịu trách nhiệm trọn vẹn đối với đời sống của mình, đối với cả thành công lẫn thất bại của mình, và ở một mức độ nào đó, chúng ta cũng chịu trách nhiệm về nhiều điều xảy ra quanh mình. Đồng thời, không có điều gì xảy đến với chúng ta, và không có điều gì chúng ta làm, mà lại không được phản ánh như một khả năng hoặc một xác suất trong lá số chiêm tinh của chúng ta. Lá số bản mệnh về cơ bản là một bản đồ tiềm năng. Giống như hình ảnh trên gói hạt giống làm vườn, nó cho thấy chúng ta *có thể* trở thành điều gì. Có lẽ cách tốt nhất để nhìn vấn đề định mệnh và ý chí tự do là quay sang chủ đề bản đồ. Rốt cuộc, lá số sinh *chính là* một bản đồ theo nghĩa gần như đen đủi cho một khoảnh khắc nhất định. Nói theo ẩn dụ, hãy tưởng tượng rằng bạn sinh ra với một bản đồ sa mạc Kalahari, còn tôi sinh ra với một bản đồ Birmingham. Có thể nói Kalahari là định mệnh của bạn và Birmingham là định mệnh của tôi. Những lựa chọn và tiềm năng của chúng ta khác nhau. Tôi có những con đường và kênh đào để đi lên đi xuống, và những cửa hàng tôi có thể lui tới; nhưng chỉ vì tôi có đủ mọi đặc điểm khác nhau trong bản đồ của mình, điều đó không có nghĩa là tôi sẽ ghé thăm chúng, hoặc nếu có, rằng tôi sẽ làm như vậy một cách *có ý thức*. Trong bản đồ Kalahari của bạn, bạn có những lựa chọn khác: lựa chọn về quốc gia, lựa chọn về khu bảo tồn thú săn, lựa chọn về việc nuôi gia súc hay săn thú hoang, lựa chọn về việc bạn có lắng nghe chim thợ dệt hay để ý đến những cây keo hay không. Vì vậy, cả hai chúng ta đều có ít nhất một mức độ ý chí tự do nào đó, nhưng các lựa chọn của chúng ta bị giới hạn bởi chu vi của bản đồ riêng mình. Những chu vi như vậy có thể được mô tả là định mệnh của chúng ta.

Of course the individual and their horoscope do not exist in a vacuum. We are all also at the mercy of a much larger fate – the destiny of our country, for instance. The fate of the individual is, to an extent, eclipsed by the fate of the greater whole. Similarly, the fate of one's country is secondary to the fate of the continent or the planet itself. Astrology offers an opportunity for glimpsing the potential of both destinies and, in so doing, increasing the opportunity for the exercise of free will. Governments, businesses, events – anything that has a beginning has a horoscope and will be caught up in the particular planetary cycles of the time of its inception.

Dĩ nhiên, cá nhân và lá số chiêm tinh của họ không tồn tại trong chân không. Tất cả chúng ta cũng đều chịu sự chi phối của một định mệnh lớn hơn nhiều – chẳng hạn như vận mệnh của đất nước mình. Định mệnh của cá nhân, ở một mức độ nào đó, bị che khuất bởi định mệnh của toàn thể lớn hơn. Tương tự, định mệnh của một quốc gia là thứ yếu so với định mệnh của lục địa hoặc của chính hành tinh. Chiêm tinh học đem lại cơ hội thoáng thấy tiềm năng của cả hai vận mệnh ấy, và khi làm như vậy, gia tăng cơ hội thực thi ý chí tự do. Các chính phủ, doanh nghiệp, sự kiện – bất cứ điều gì có một khởi đầu đều có một lá số chiêm tinh và sẽ bị cuốn vào các chu kỳ hành tinh đặc thù của thời điểm nó khởi sinh.

Macrocosm and Microcosm

Đại vũ trụ và tiểu vũ trụ

The idea that the cosmos is a unity and that all parts of it are interdependent is basic to most subjects under the occult, New Age and healing umbrella; in fact, it is central to the alchemists of yesterday and the quantum physicists of today. The ramifications of this way of thinking are vast, for if the universe is a whole and everything in it is a part of that whole, then hurting one small portion of it (even treading on an ant) means we also hurt the whole, including ourselves. Allied to the idea of unity and interdependence is the concept of macrocosm and microcosm. Stated simply this means that all happenings, all manifestations in and by the universe (macrocosm) are also reflected inside every individual (microcosm). Science confirms that all of nature can be broken down into the 118 elements that comprise the periodic table, so each human being actually contains all aspects of the world around them – all the plants, animals, minerals and celestial bodies.

Ý niệm rằng vũ trụ là một nhất thể và mọi phần của nó đều phụ thuộc lẫn nhau là nền tảng của hầu hết các lĩnh vực nằm dưới chiếc ô huyền học, Thời Đại Mới và chữa lành; thật vậy, nó là trọng tâm đối với các nhà giả kim xưa cũng như các nhà vật lý lượng tử ngày nay. Những hệ quả của lối tư duy này rất rộng lớn, vì nếu vũ trụ là một toàn thể và mọi thứ trong đó là một phần của toàn thể ấy, thì làm tổn hại một phần nhỏ của nó, dù chỉ là giẫm lên một con kiến, cũng có nghĩa là chúng ta làm tổn hại toàn thể, bao gồm cả chính mình. Gắn liền với ý niệm về nhất thể và sự phụ thuộc lẫn nhau là khái niệm đại vũ trụ và tiểu vũ trụ. Nói một cách đơn giản, điều này có nghĩa là mọi sự kiện, mọi biểu hiện trong và bởi vũ trụ, tức đại vũ trụ, cũng được phản chiếu bên trong mỗi cá nhân, tức tiểu vũ trụ. Khoa học xác nhận rằng toàn bộ thiên nhiên có thể được phân giải thành 118 nguyên tố cấu thành bảng tuần hoàn, vì vậy mỗi con người thực sự chứa đựng mọi phương diện của thế giới chung quanh mình: mọi loài thực vật, động vật, khoáng vật và các thiên thể.

The Hermetic Doctrine

Alchemy is often known as hermetic philosophy after Hermes Trismegistus, who, if he existed as a single individual, did so around 1900 BC. He is often thought of as the father of the alphabet, astronomy and mathematics as well as astrology and alchemy. His secret doctrine was only revealed to the few who came from far and wide to study at the mystery schools of Egypt. The term 'hermetically sealed' reveals how secret the doctrine was. The compilation of basic hermetic doctrines, passed on from teacher to student, was known as 'The Kybalion', and from it come the seven hermetic principles, all of which are confirmed by astrological practice.

i) The principle of *mentalism*. This first principle is perhaps the most difficult to grasp and perhaps should be set aside for the moment. Briefly the principle states that the universe is a mental creation of All That Is. This principle is basically concerning itself with God, infinity and eternity, which for most of us are unknowable.

ii) The principle of *correspondence* which states As Above, So Below, As Below, So Above. One might add, As Within, So Without. In other words, as it is in the heavens, so it is on earth. As it is on the physical plane, so it is on the mental and spiritual planes. As it is in the body, so it is in the mind. Each is a reflection of the other. The already mentioned notion of macrocosm and microcosm is one example of the principle of correspondence. There will be more on this subject later.

iii) The principle of *vibration*, which states that nothing rests, everything is in a state of flux, in constant and never-ending motion. Even the Earth, which we experience as being

Giáo Lý Hermetic

Giả kim thuật thường được biết đến như triết học hermetic, theo tên Hermes Trismegistus, người, nếu từng tồn tại như một cá nhân đơn nhất, đã sống vào khoảng năm 1900 trước Công nguyên. Ông thường được xem là cha đẻ của bảng chữ cái, thiên văn học và toán học, cũng như chiêm tinh học và giả kim thuật. Giáo lý bí truyền của ông chỉ được tiết lộ cho một số ít người từ khắp nơi tìm đến học tại các trường huyền nhiệm của Ai Cập. Thuật ngữ "niêm phong kín" cho thấy giáo lý ấy bí mật đến mức nào. Tập hợp các giáo lý hermetic căn bản, được truyền từ thầy sang trò, được biết đến với tên "The Kybalion", và từ đó phát sinh bảy nguyên lý hermetic, tất cả đều được xác nhận bởi thực hành chiêm tinh học.

i) Nguyên lý *duy tâm*. Nguyên lý đầu tiên này có lẽ là nguyên lý khó nắm bắt nhất và có lẽ nên tạm gác lại trong lúc này. Nói ngắn gọn, nguyên lý này khẳng định rằng vũ trụ là một sáng tạo trí tuệ của Đấng Toàn Hữu. Về cơ bản, nguyên lý này liên quan đến Thượng đế, vô hạn và vĩnh cửu, những điều đối với đa số chúng ta là bất khả tri.

ii) Nguyên lý *tương ứng*, khẳng định Trên sao Dưới vậy, Dưới sao Trên vậy. Có thể thêm rằng Trong sao Ngoài vậy. Nói cách khác, trên các tầng trời thế nào thì dưới đất cũng như vậy. Trên cõi vật chất thế nào thì trên các cõi trí tuệ và tinh thần cũng như vậy. Trong thân thể thế nào thì trong thể trí cũng như vậy. Mỗi cái là một phản chiếu của cái kia. Ý niệm đã nói ở trên về đại vũ trụ và tiểu vũ trụ là một ví dụ của nguyên lý tương ứng. Về chủ đề này sẽ còn được nói thêm về sau.

iii) Nguyên lý *rung động*, khẳng định rằng không có gì đứng yên, mọi thứ đều ở trong trạng thái biến dịch, trong chuyển động liên tục và không bao giờ chấm dứt. Ngay cả Trái

pretty fixed, is rotating on its axis and revolving around the Sun. Philosophers and scientists since time immemorial have said much the same thing: Aristotle (384–322 BC) said that all things are in motion all of the time, but this fact escapes our perception; Heraclitus (535–475 BC) held that the world is like a flowing river and that you cannot step into the same river twice. So all things vibrate, or they could be said to have a vibration *rate*. By changing the vibration, one changes the manifestation. Water at a high vibration is steam and at a lower vibration is ice. By changing its vibration, water manifests itself differently.

Đất, mà chúng ta trải nghiệm như một cái gì khá cố định, cũng đang quay quanh trục của nó và chuyển động quanh Mặt Trời. Từ thời xa xưa, các triết gia và nhà khoa học đã nói gần như cùng một điều: Aristotle, 384–322 trước Công nguyên, nói rằng mọi sự vật luôn luôn chuyển động, nhưng sự thật này thoát khỏi tri giác của chúng ta; Heraclitus, 535–475 trước Công nguyên, cho rằng thế giới giống như một dòng sông đang chảy và rằng các bạn không thể bước vào cùng một dòng sông hai lần. Vì vậy, mọi sự vật đều rung động, hoặc có thể nói rằng chúng có một *tần suất* rung động. Bằng cách thay đổi rung động, người ta thay đổi sự biểu hiện. Nước ở rung động cao là hơi nước và ở rung động thấp hơn là băng. Bằng cách thay đổi rung động của nó, nước biểu hiện theo cách khác.

iv) The principle of *polarity* or duality, which states that everything has an opposite pole. All opposites are identical in nature but different in degree. Up and down are opposite to each other, as are light and dark. There is no such place as 'up' and no such place as 'down' – each is relative to the other. As with everything else on the list, the idea of polarity applies to emotional states, too. Love and hate, joy and despair are just two examples.

iv) Nguyên lý *cực tính* hay nhị nguyên, khẳng định rằng mọi thứ đều có một cực đối nghịch. Mọi đối cực đều đồng nhất về bản chất nhưng khác nhau về mức độ. Trên và dưới đối nghịch với nhau, cũng như sáng và tối. Không hề có nơi nào là "trên" và không hề có nơi nào là "dưới"; mỗi cái đều tương đối với cái kia. Cũng như mọi điều khác trong danh sách này, ý niệm cực tính cũng áp dụng cho các trạng thái cảm xúc. Yêu và ghét, vui mừng và tuyệt vọng chỉ là hai ví dụ.

v) The principle of *rhythm*, which states that all things have their cycles, their tides; an ebb tide and a flood tide. All things flow in and out, all things rise and fall. All things go through the process of birth, growth, deterioration and death, and death can be taken to be a beginning, as well as an end point. There are thousands of such cycles – each day being one of them, each breath being another. Some cycles may last only seconds, others millions of years. If one accepts this (to me) self-evident truth that everything goes through the process of birth, growth, deterioration and death, then that must also apply to the Earth

v) Nguyên lý *nhịp điệu*, khẳng định rằng mọi sự vật đều có các chu kỳ, các con triều của mình; triều rút và triều dâng. Mọi sự vật đều chảy vào và chảy ra, mọi sự vật đều lên và xuống. Mọi sự vật đều đi qua tiến trình sinh ra, tăng trưởng, suy thoái và chết, và cái chết có thể được xem là một khởi đầu, cũng như một điểm kết thúc. Có hàng ngàn chu kỳ như thế, mỗi ngày là một chu kỳ, mỗi hơi thở là một chu kỳ khác. Một số chu kỳ có thể chỉ kéo dài vài giây, những chu kỳ khác kéo dài hàng triệu năm. Nếu người ta chấp nhận chân lý, đối với tôi là hiển nhiên, rằng mọi thứ đều đi qua tiến trình sinh ra, tăng trưởng, suy thoái và chết,

itself. Indeed, it seems to me that the Earth, or Western society at any rate, has reached middle age, even late middle age. The reason for this conclusion is the observation that the speed of life has increased substantially, especially in the inner cities. This can be taken as analogous to the fact that, as they get older, people report that time seems to go so much faster and, towards the end of life, that it goes very fast indeed. For the child, on the other hand, everything seems to go very slowly.

thì điều đó cũng phải áp dụng cho chính Trái Đất. Thật vậy, đối với tôi dường như Trái Đất, hoặc ít nhất là xã hội phương Tây, đã bước vào tuổi trung niên, thậm chí cuối trung niên. Lý do của kết luận này là sự quan sát rằng tốc độ đời sống đã tăng lên đáng kể, đặc biệt ở các khu trung tâm đô thị. Điều này có thể được xem như tương tự với sự kiện rằng khi con người già đi, họ thường nói thời gian dường như trôi nhanh hơn rất nhiều, và về cuối đời thì nó trôi thực sự rất nhanh. Trái lại, đối với trẻ em, mọi thứ dường như trôi rất chậm.

vi) The principle of *cause and effect*, which states that every cause has its effect and every effect has its cause. According to this principle, *everything* happens according to this law and there is no such thing as 'coincidence'. There are many layers of causation and what seems to be chance has really been caused by something or, usually, several things. The cause and effect principle might also be defined as the law of *consequences* because every thought, action or event has repercussions. Thought, however fleeting, comes before action. Everything we say or do, however trivial, has a consequence – it affects *something*. And whatever is affected, in turn, affects something else. From physics we learn that for every action there is an equal and opposite *re* action. Not only does every act – mental, emotional or physical – project outwards and have a consequence, the same energy also rebounds back upon us, rather like a boomerang. In the East, the principle of cause and effect is known as karma [2] and isn't usually thought to be limited to the one life; if taken to its logical conclusion, it leads on to the notion of reincarnation. Astrologers don't necessarily believe in reincarnation (I am open-minded on this issue) and it is not necessary to believe in it in order to accept the principle of cause and effect. Whatever the reader's personal beliefs, the subject might as

vi) Nguyên lý *nhân và quả*, khẳng định rằng mỗi nguyên nhân đều có hệ quả của nó và mỗi hệ quả đều có nguyên nhân của nó. Theo nguyên lý này, *mọi thứ* xảy ra đều theo định luật này và không có cái gọi là "ngẫu nhiên". Có nhiều tầng lớp nhân quả, và điều có vẻ là tình cờ thực ra đã do một điều gì đó, hoặc thường là nhiều điều, gây nên. Nguyên lý nhân và quả cũng có thể được định nghĩa là định luật của *hệ quả*, bởi vì mỗi tư tưởng, hành động hay sự kiện đều có những âm vang kéo theo. Tư tưởng, dù thoáng qua đến đâu, cũng đi trước hành động. Mọi điều chúng ta nói hoặc làm, dù nhỏ nhặt đến đâu, đều có một hệ quả; nó tác động đến *một điều gì đó*. Và bất cứ điều gì chịu tác động, đến lượt nó, lại tác động đến điều khác. Từ vật lý học, chúng ta học rằng đối với mỗi hành động đều có một phản ứng *đối* ứng ngang bằng và ngược chiều. Không chỉ mỗi hành vi, dù là trí tuệ, cảm xúc hay thể xác, phóng chiếu ra ngoài và có một hệ quả, mà cùng năng lượng ấy cũng dội ngược trở lại chúng ta, khá giống một chiếc boomerang. Ở phương Đông, nguyên lý nhân và quả được biết đến như karma [2] và thường không được cho là giới hạn trong một đời sống; nếu được đưa đến kết luận hợp lý của nó, nó dẫn tới ý niệm luân hồi. Các nhà chiêm tinh không nhất thiết tin vào luân hồi, tôi giữ thái độ cởi mở về vấn đề này, và không cần phải tin vào nó để chấp nhận nguyên lý nhân và quả. Dù niềm tin

well be touched on at this point. The reincarnationist world view suggests that the physical body is but a vessel and, when it dies, the soul is reborn again and again. [3] The body is viewed as being merely a tool to enable the individual to live out their soul's purpose (s). In each life the individual reaps what they have sown in previous lives and also sows the seeds that can be harvested in a future life. Thus, according to the law of karma, our thoughts and actions may rebound upon us either in this life or in a future one. In each and every moment, we are creating both the next stage of our current life and also a future life, or so the theory goes. Thus, while the legacy of what we have set in motion in previous lives limits, at least to some extent, our current freedoms (and such limits might be defined as our fate), it can be seen that we can also change our future to some extent. While we cannot change what has already happened, we can certainly change our *attitude* to events and, given that action follows thought, by changing our attitudes we can change our destiny.

cá nhân của độc giả là gì, chủ đề này cũng nên được chạm đến ở điểm này. Thế giới quan luân hồi cho rằng thân thể vật chất chỉ là một khí cụ chứa đựng, và khi nó chết, linh hồn được tái sinh hết lần này đến lần khác. [3] Thân thể được nhìn nhận chỉ như một công cụ để giúp cá nhân sống trọn mục đích của linh hồn mình. Trong mỗi đời sống, cá nhân gặt hái những gì y đã gieo trong các đời trước và cũng gieo những hạt giống có thể được thu hoạch trong một đời sống tương lai. Như vậy, theo định luật karma, các tư tưởng và hành động của chúng ta có thể dội ngược trở lại chúng ta trong đời này hoặc trong một đời tương lai. Trong từng khoảnh khắc, chúng ta đang tạo nên cả giai đoạn kế tiếp của đời sống hiện tại lẫn một đời sống tương lai, hay ít nhất đó là theo lý thuyết. Như vậy, trong khi di sản của những gì chúng ta đã khởi động trong các đời trước giới hạn, ít nhất ở một mức độ nào đó, các tự do hiện tại của chúng ta, và những giới hạn ấy có thể được định nghĩa là số phận của chúng ta, ta cũng có thể thấy rằng chúng ta có thể thay đổi tương lai của mình ở một mức độ nào đó. Dù không thể thay đổi những gì đã xảy ra, chắc chắn chúng ta có thể thay đổi *thái độ* của mình đối với các sự kiện, và vì hành động đi theo tư tưởng, bằng cách thay đổi thái độ, chúng ta có thể thay đổi định mệnh của mình.

vii) The principle of *gender*, which states that all things have a yin and yang (or masculine and feminine) principle. The yang force is outgoing, positive and instigating, while the yin force is receptive and incoming. This again works on physical, emotional and spiritual levels. Even when having a conversation with someone, one can see the yin-yang principle at work. The person who is talking is in yang mode (giving out) and the person listening is in yin mode (receiving). In astrology, the fire and air signs are dubbed positive (or masculine), while the earth and water signs are negative (or feminine). Similarly, with the

vii) Nguyên lý *giống tính*, khẳng định rằng mọi sự vật đều có một nguyên lý âm và dương, hay nam tính và nữ tính. Lực dương hướng ra ngoài, tích cực và khởi phát, trong khi lực âm tiếp nhận và hướng vào. Điều này cũng hoạt động trên các cấp độ thể xác, cảm xúc và tinh thần. Ngay cả khi trò chuyện với một người nào đó, người ta cũng có thể thấy nguyên lý âm dương đang vận hành. Người đang nói ở trong trạng thái dương, tức phát ra, và người đang lắng nghe ở trong trạng thái âm, tức tiếp nhận. Trong chiêm tinh học, các dấu hiệu hành hỏa và hành khí được gọi là tích cực, hay nam tính, trong khi các dấu hiệu hành thổ và

planets, the Sun and Mars are obviously yang and the Moon and Venus obviously yin.

hành thủy là tiêu cực, hay nữ tính. Tương tự, với các hành tinh, Mặt Trời và Sao Hỏa rõ ràng là dương, còn Mặt Trăng và Sao Kim rõ ràng là âm.

More on Correspondences

Thêm Về Các Tương Ứng

While we live in a heliocentric (Sun-centred) universe, due to the Earth's rotation, as we go about our daily business we appear to live in a geocentric (Earth-centred) world: the Sun and all the planets *appear* to revolve around us. While the horoscope can be, and sometimes is, drawn from the heliocentric perspective, it is more commonly drawn from the point of view of human experience and thus depicted geocentrically.

Dù chúng ta sống trong một vũ trụ nhật tâm, tức lấy Mặt Trời làm trung tâm, nhưng do sự quay của Trái Đất, khi chúng ta đi lại trong sinh hoạt hằng ngày, chúng ta dường như sống trong một thế giới địa tâm, tức lấy Trái Đất làm trung tâm: Mặt Trời và tất cả các hành tinh *dường như* quay quanh chúng ta. Dù lá số chiêm tinh có thể, và đôi khi được, lập từ viễn cảnh nhật tâm, nó thường được lập hơn từ quan điểm trải nghiệm của con người và do đó được trình bày theo địa tâm.

Imagine yourself walking on the Earth. You have no buildings around you to obscure your view. The land under your feet is your horizon. You can look to the east and look to the west and watch sunrise and sunset. At lunchtime the Sun is overhead, and after sunset the Sun disappears altogether. Bear in mind that your particular horizon will be different to everyone else's horizon, unless they happen to be standing on the same spot of land as you. This is basically the start of a horoscope. The upper part represents daylight and the lower part night-time.

Hãy tưởng tượng các bạn đang đi trên Trái Đất. Không có tòa nhà nào chung quanh che khuất tầm nhìn của các bạn. Vùng đất dưới chân các bạn là đường chân trời của các bạn. Các bạn có thể nhìn về phía đông và nhìn về phía tây, quan sát bình minh và hoàng hôn. Vào giờ ăn trưa, Mặt Trời ở trên đầu, và sau hoàng hôn, Mặt Trời biến mất hoàn toàn. Hãy nhớ rằng đường chân trời riêng của các bạn sẽ khác với đường chân trời của mọi người khác, trừ khi họ tình cờ đang đứng trên cùng một mảnh đất với các bạn. Về cơ bản, đây là khởi đầu của một lá số chiêm tinh. Phần trên biểu thị ban ngày và phần dưới biểu thị ban đêm.

A Map of Life: a Starting Point for Correspondences

Một Bản Đồ Đời Sống: Điểm Khởi Đầu Cho Các Tương Ứng

In fact, we can go further with our circle for it can be viewed as a map depicting a day, a year or a life. Assuming that it doesn't rain, what is the wettest time of day? The answer has to be the morning when there is dew on the ground. During the day, the Sun rises in the sky, creating heat and a drying effect, thus sunset is the dry time of day. It is hot at noon but

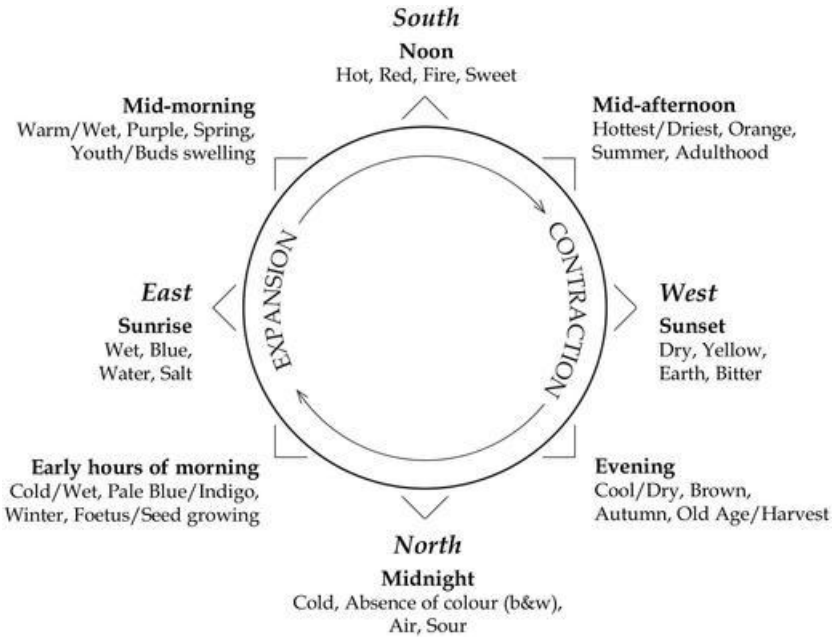
Thật ra, chúng ta có thể đi xa hơn với vòng tròn của mình, vì nó có thể được xem như một bản đồ mô tả một ngày, một năm hoặc một đời sống. Giả sử trời không mưa, thời điểm ẩm ướt nhất trong ngày là lúc nào? Câu trả lời phải là buổi sáng, khi có sương trên mặt đất. Trong ngày, Mặt Trời lên cao trên bầu trời, tạo ra sức nóng và hiệu ứng làm khô, do đó hoàng hôn là

actually hotter in the middle of the afternoon. Similarly the air is at its coldest some time after midnight, in the early hours. The year is similar: roughly speaking, spring is wet, autumn is dry, summer is hot and winter is cold. The individual's life is no different. We are at our wettest as a baby but dry out with advancing age. Old age is often referred to as the autumn years; a dry time when leaves go crisp underfoot and bones crack, skin dries out and wrinkles appear.

thời điểm khô của ngày. Trời nóng vào giữa trưa nhưng thực ra nóng hơn vào giữa buổi chiều. Tương tự, không khí lạnh nhất vào một thời điểm sau nửa đêm, vào những giờ đầu ngày. Năm cũng tương tự: nói đại khái, mùa xuân ẩm, mùa thu khô, mùa hè nóng và mùa đông lạnh. Đời sống cá nhân cũng không khác. Chúng ta ẩm ướt nhất khi còn là em bé nhưng khô dần khi tuổi tác tăng lên. Tuổi già thường được gọi là những năm tháng mùa thu; một thời kỳ khô khi lá dưới chân trở nên giòn, xương kêu răng rắc, da khô đi và nếp nhăn xuất hiện.

We can easily add the elements of fire, earth, air and water and also add colours and tastes to our circular map of life. Hopefully these are self-explanatory. Water has surely to be associated with blue, and do not salt and water always go together? Fire goes with red. As foods ripen in the sun they grow sweeter. When onions or any vegetables are fried, they become sweet. We grow bitter as we grow older and bitter foods tend to grow closer to the earth. Air can be associated with cold – if our food is hot, we blow air on it to cool it. If we leave milk out in the air it goes sour. We use the refrigerator or a fan – both systems of moving air – when we wish to bring down temperatures. The monthly Moon phases can also be added to the diagram, as can the equinoxes and solstices, and obviously the intermediary compass points.

Chúng ta có thể dễ dàng thêm các hành hỏa, thổ, khí và thủy, cũng như thêm màu sắc và vị giác vào bản đồ tròn của đời sống. Hy vọng những điều này tự chúng đã rõ. Nước chắc chắn phải được liên kết với màu xanh lam, và chẳng phải muối và nước luôn đi cùng nhau sao? Lửa đi với màu đỏ. Khi thực phẩm chín dưới Mặt Trời, chúng trở nên ngọt hơn. Khi hành tây hoặc bất kỳ loại rau củ nào được chiên, chúng trở nên ngọt. Chúng ta trở nên đắng hơn khi già đi, và các thực phẩm có vị đắng thường mọc gần mặt đất hơn. Khí có thể được liên kết với lạnh; nếu thức ăn của chúng ta nóng, chúng ta thổi khí vào nó để làm nguội. Nếu chúng ta để sữa ngoài không khí, nó bị chua. Chúng ta dùng tủ lạnh hoặc quạt, cả hai đều là các hệ thống làm không khí chuyển động, khi muốn hạ nhiệt độ. Các pha hằng tháng của Mặt Trăng cũng có thể được thêm vào sơ đồ, cũng như các điểm phân và chí, và hiển nhiên là các hướng la bàn trung gian.



Note that this illustration is offered as a way of understanding how some correspondences *might* arise – it is a map of life in general, and shouldn't be confused with actual horoscopes. Among different cultures, there are various versions of the elements and seasons. This particular model differs from that used by many astrologers and herbalists who, following the ideas of Plato, have ascribed a warm and moist quality to air. The model presented here accords more with my personal experience. It may have some historical credibility as the 4th-century physician Philistion seems to have favoured it. However, it is not necessary for the astrologer to adopt this diagram or even for the beginning student to understand it. Neither can I confidently assert that it is absolutely true. It is presented simply to illustrate that a day, a year and a life all reflect each other, and to suggest how seemingly unrelated things can reasonably be associated with each other.

Hãy lưu ý rằng minh họa này được đưa ra như một cách để hiểu một số tương ứng *có thể* phát sinh như thế nào; nó là một bản đồ về đời sống nói chung và không nên bị nhầm lẫn với các lá số chiêm tinh thực tế. Trong các nền văn hóa khác nhau, có nhiều phiên bản khác nhau về các hành và các mùa. Mô hình đặc thù này khác với mô hình được nhiều nhà chiêm tinh và thầy thuốc thảo dược sử dụng, những người theo các ý tưởng của Plato đã gán cho khí một phẩm chất ấm và ẩm. Mô hình được trình bày ở đây phù hợp hơn với trải nghiệm cá nhân của tôi. Nó có thể có một mức độ khả tín lịch sử nào đó, vì thầy thuốc thế kỷ thứ tư Philistion dường như đã ưa chuộng nó. Tuy nhiên, nhà chiêm tinh không cần phải chấp nhận sơ đồ này, và ngay cả học viên mới bắt đầu cũng không cần phải hiểu nó. Tôi cũng không thể tự tin khẳng định rằng nó là tuyệt đối đúng. Nó được trình bày đơn giản để minh họa rằng một ngày, một năm và một đời sống đều phản chiếu lẫn nhau, và để gợi ý cách những điều có vẻ không liên quan có thể được liên kết với nhau một cách hợp lý.

The idea of correspondences has been embraced by alchemists and astrologers for

Ý niệm về các tương ứng đã được các nhà giả kim và nhà chiêm tinh đón nhận trong nhiều

centuries, and I doubt if there is an astrologer on the planet who wouldn't, for example, connect all kinds of inflammatory situations with Mars. Indeed, astrology might be described as the study of correspondences. The exciting thing about making these kinds of connections is that there is plenty of room for making more of them. All one has to be is observant and confirm one's observations time and time again to be sure that the ascriptions arrived at are the correct ones. Over the years, I have been able to ascribe different planets, signs and aspects to various members of the animal kingdom. For instance, in my observation (and this might accord with tradition also) the bird kingdom as a whole comes under Aquarius (see pages 64–7). To hone in on individual bird species, you should use all the zodiac signs: poultry may come under the subdivision of Cancer; swans (royal birds), peacocks and the like, under Leo; small birds such as sparrows under Virgo, and so on. One can do the same with insects, reptiles and all flora and fauna. Indeed, one can do it with all of life: notice how news stories concerning the police often 'coincide' with times when there are several planets in the sky in Taurus; how golfers will often have a Capricorn emphasis or Mercury-Saturn aspects in their charts; how Europeans visit Australia under Uranus transits, and countless other examples. With a little thought, one can usually work out *why* the given activity or place can be linked to the relevant symbolism.

thế kỷ, và tôi nghi ngờ rằng trên hành tinh này có nhà chiêm tinh nào lại không, chẳng hạn, liên hệ mọi loại tình huống viêm nhiễm với Sao Hỏa. Thật vậy, chiêm tinh học có thể được mô tả như việc nghiên cứu các tương ứng. Điều thú vị trong việc tạo ra những mối liên hệ như vậy là vẫn còn rất nhiều không gian để tạo thêm các mối liên hệ khác. Điều duy nhất cần có là óc quan sát và xác nhận các quan sát của mình hết lần này đến lần khác để chắc chắn rằng các quy thuộc đạt được là đúng. Qua nhiều năm, tôi đã có thể quy thuộc các hành tinh, dấu hiệu và góc hợp khác nhau cho nhiều thành viên khác nhau của giới động vật. Chẳng hạn, theo quan sát của tôi, và điều này cũng có thể phù hợp với truyền thống, giới chim nói chung thuộc Bảo Bình, xem các trang 64–7. Để đi sâu vào từng loài chim riêng biệt, các bạn nên dùng tất cả các dấu hiệu hoàng đạo: gia cầm có thể thuộc phân khu Cự Giải; thiên nga, loài chim vương giả, công và những loài tương tự thuộc Sư Tử; các loài chim nhỏ như sẻ thuộc Xử Nữ, vân vân. Người ta cũng có thể làm như vậy với côn trùng, bò sát và toàn bộ giới thực vật, động vật. Thật vậy, người ta có thể làm điều đó với toàn bộ đời sống: hãy để ý cách các câu chuyện tin tức liên quan đến cảnh sát thường "trùng hợp" với những thời điểm có vài hành tinh trên bầu trời ở Kim Ngưu; cách các tay chơi golf thường có sự nhấn mạnh Ma Kết hoặc các góc hợp Sao Thủy–Sao Thổ trong lá số chiêm tinh của họ; cách người châu Âu thăm Úc dưới các quá cảnh của Sao Thiên Vương, và vô số ví dụ khác. Với một chút suy nghĩ, người ta thường có thể tìm ra *vì sao* hoạt động hoặc địa điểm đã cho có thể được liên kết với biểu tượng liên quan.

One can make such connections without stepping outside one's front door just by observing what is happening in the world and in the sky. On page 15 is the front page for the London newspaper, *Metro*, on 28 June 2000. A casual glance will reveal little, but look a little

Người ta có thể tạo ra những mối liên hệ như vậy mà không cần bước ra khỏi cửa nhà, chỉ bằng cách quan sát những gì đang xảy ra trong thế giới và trên bầu trời. Ở trang 15 là trang nhất của tờ báo London, *Metro*, ngày 28 tháng 6 năm 2000. Nhìn thoáng qua sẽ thấy rất ít,

more closely and notice that, at the top, the reader is advised of a review inside the paper of the then newly released film *Chicken Run*. The activities of the British tennis player Tim *Hen* man are promised on the back page and the cook Nigella Lawson is writing on *fowl* on page 10. All this poultry imagery is rather jokey, but watching the cosmos at work *is* jokey. The headline runs: 'Family backs Dando suspect.' At the risk of stretching things a little too far, a similar word to Dando in French – *dindon* – means *turkey*! With the allusion to family and all the references to chickens, it will not surprise any astrologer to learn that on that day the Sun, Mercury, Venus, Mars and North Node were all in the sign of Cancer – a sign to associate with family matters, food and *poultry*. The other sign that is most concerned with food is Taurus, and the Moon, Jupiter and Saturn were in that sign. The observant astrologer will be able to find yet more Cancerian imagery on this front page, should they choose.

All news items inevitably reflect whatever is going on in the sky at a given time and one doesn't have to confine one's observations to news items; even something as trivial as light entertainment will reflect the heavens. Turn on the TV and be prepared to channel-hop. Or turn to a TV listings magazine (the *Radio Times* is best in the UK because it gives more detail and also includes radio programmes). It doesn't matter which day you choose, or which medium you use (TV just happens to be easy), you will find subject matters that are clustered around a given theme. Of course, the most profound astrological deductions can often be gleaned from watching happenings in our own life and through observing the lives of the people around us.

nhưng hãy nhìn kỹ hơn một chút và chú ý rằng, ở phía trên, độc giả được báo về một bài điểm phim bên trong tờ báo về bộ phim khi ấy vừa mới phát hành *Chicken Run*. Các hoạt động của tay vợt Anh Tim *Hen*man được hứa hẹn ở trang sau, và đầu bếp Nigella Lawson đang viết về *gia cầm* ở trang 10. Toàn bộ hình ảnh gia cầm này khá khôi hài, nhưng quan sát vũ trụ đang vận hành *là* khôi hài. Tiêu đề chạy như sau: "Gia đình ủng hộ nghi phạm Dando." Có nguy cơ kéo sự việc đi hơi xa, một từ tương tự Dando trong tiếng Pháp, *dindon*, có nghĩa là *gà tây*! Với sự ám chỉ đến gia đình và mọi tham chiếu đến gà, sẽ không nhà chiêm tinh nào ngạc nhiên khi biết rằng vào ngày đó Mặt Trời, Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa và nút bắc đều ở trong dấu hiệu Cự Giải, một dấu hiệu liên kết với các vấn đề gia đình, thức ăn và *gia cầm*. Dấu hiệu khác quan tâm nhiều nhất đến thức ăn là Kim Ngưu, và Mặt Trăng, Sao Mộc và Sao Thổ ở trong dấu hiệu đó. Nhà chiêm tinh biết quan sát sẽ có thể tìm thấy thêm nhiều hình ảnh Cự Giải trên trang nhất này, nếu họ muốn.

Mọi tin tức chắc chắn phản chiếu bất cứ điều gì đang diễn ra trên bầu trời vào một thời điểm nhất định, và người ta không cần giới hạn quan sát của mình vào tin tức; ngay cả điều nhỏ nhặt như chương trình giải trí nhẹ cũng sẽ phản chiếu các tầng trời. Hãy bật TV và chuẩn bị chuyển kênh. Hoặc mở một tạp chí lịch phát sóng TV, ở Anh thì *Radio Times* là tốt nhất vì nó cung cấp nhiều chi tiết hơn và cũng bao gồm các chương trình radio. Các bạn chọn ngày nào hay dùng phương tiện nào không quan trọng, TV chỉ tình cờ là dễ dùng; các bạn sẽ tìm thấy các chủ đề tập trung quanh một đề tài nhất định. Dĩ nhiên, những suy luận chiêm tinh sâu sắc nhất thường có thể được rút ra từ việc quan sát các sự kiện trong chính đời sống của chúng ta và qua việc quan sát đời sống của những người chung quanh.


FREE METRO

Wednesday, June 28, 2000 www.metro.co.uk

First review of Chicken Run

Page 3

Police inspect the wrecked car lying at the foot of the cliffs

Five survive as car falls 150ft down cliff

FIVE teenagers were injured but alive after their car fell 150ft down a cliff yesterday. Two girls and one boy were on the critical list in hospital last night. Two other boys have serious injuries.

The blue Ford Fiesta crashed over the cliff at a beauty spot called Sugar Loaf, a mile east of Beachy Head at Eastbourne, East Sussex at 4.45pm. The car landed bonnet-first on chalk boulders before skidding on its roof to the water edge.

The 17-year-old driver and four passengers were all thrown clear.

Witness Ian Slattern, 38, from Brighton, said: "The car seemed to come from nowhere. As it came down I could hear screaming. It was quite frightening."

Family backs Dando suspect

BY DAVID FISHER

NEWS

Mowlam under fire for attack on royals Page 2

Labour MP criticises 'president Blair' Page 2

Walters in credit card scams Page 7

SPORT

Henman restores British pride Back Page

PLUS

Nigella Lawson on fear and fowl Page 10

The latest on the Internet in METRO Page 17

WIN an exotic Tunisian holiday Page 26

PUZZLES: 41 CITY: 43

Although the empirical approach to science is not popular at the current time, for me, as long as one is rigorous in checking one's observations, it is still a very valid approach to employ. Consider astrologer/alchemist Paracelsus (1493–1541), the father of modern medicine, physiology, biochemistry, pharmacy as well as many complementary medicines. He was taught by his father, Wilhelmus, not to rely simply on books or the opinions of other authorities, but to observe nature directly and to learn from personal

Dù cách tiếp cận kinh nghiệm đối với khoa học hiện nay không phổ biến, đối với tôi, miễn là người ta nghiêm ngặt trong việc kiểm tra các quan sát của mình, đó vẫn là một cách tiếp cận rất có giá trị để sử dụng. Hãy xét nhà chiêm tinh kiêm nhà giả kim Paracelsus, 1493–1541, cha đẻ của y học hiện đại, sinh lý học, hóa sinh, dược học cũng như nhiều nền y học bổ trợ. Ông được cha mình, Wilhelmus, dạy rằng không nên chỉ dựa vào sách vở hoặc ý kiến của các thẩm quyền khác, mà phải trực tiếp quan sát thiên nhiên và học từ kinh nghiệm cá

experience. [4] This he did. However much our knowledge has increased since the time of Paracelsus, there is still much that we don't know and also much knowledge that has been lost. Wilhelmus's advice holds as true today as it did in the 16th century: there is nothing wrong with having an empirical approach to science. Nothing happens randomly. As Jung puts it: 'Whatever is born or done at a particular moment of time has the quality of that moment of time.' In watching this process at work, the astrologer is able to have fun and potentially to make discoveries.

nhân. [4] Ông đã làm như vậy. Dù tri thức của chúng ta đã tăng lên nhiều đến đâu kể từ thời Paracelsus, vẫn còn nhiều điều chúng ta chưa biết và cũng còn nhiều tri thức đã bị thất lạc. Lời khuyên của Wilhelmus ngày nay vẫn đúng như trong thế kỷ 16: không có gì sai khi có một cách tiếp cận kinh nghiệm đối với khoa học. Không có gì xảy ra một cách ngẫu nhiên. Như Jung nói: "Bất cứ điều gì được sinh ra hay được thực hiện vào một khoảnh khắc thời gian đặc thù đều mang phẩm tính của khoảnh khắc thời gian ấy." Khi quan sát tiến trình này đang vận hành, nhà chiêm tinh có thể thấy vui thích và có khả năng thực hiện những khám phá.

We are not all exposed to the same world and, even when we are, there are different ways of looking at that world and interpreting it. Arguably, it is the job of the astrologer to look at things from a wider perspective, perhaps from an inner, magical or soul perspective – rather as a priest, shaman or psychotherapist might. Or if that sounds too esoteric, one might just say that the horoscope is a map and the astrologer is a map-reader. Maps draw our attention to things that we might not otherwise notice (e.g. the remains of the Stone Age fort over yonder), maps help to give us a sense of perspective– we can see where we are in relation to everything else – and, finally, maps help us find our way. The astrologer's job includes making the whole process of navigating through life that bit easier.

Không phải tất cả chúng ta đều tiếp xúc với cùng một thế giới, và ngay cả khi có, vẫn có những cách khác nhau để nhìn và diễn giải thế giới ấy. Có thể nói, công việc của nhà chiêm tinh là nhìn sự vật từ một viễn cảnh rộng hơn, có lẽ từ một viễn cảnh nội tại, huyền diệu hoặc linh hồn, khá giống như một linh mục, pháp sư hay nhà tâm lý trị liệu có thể làm. Hoặc nếu điều đó nghe quá nội môn, người ta có thể chỉ nói rằng lá số chiêm tinh là một bản đồ và nhà chiêm tinh là người đọc bản đồ. Bản đồ hướng sự chú ý của chúng ta đến những điều mà nếu không có nó chúng ta có thể không nhận ra, chẳng hạn tàn tích của pháo đài Thời Đồ Đá ở đằng kia; bản đồ giúp chúng ta có cảm thức về viễn cảnh, chúng ta có thể thấy mình ở đâu trong tương quan với mọi thứ khác; và cuối cùng, bản đồ giúp chúng ta tìm đường. Công việc của nhà chiêm tinh bao gồm việc làm cho toàn bộ tiến trình định hướng qua đời sống trở nên dễ dàng hơn đôi chút.

That doesn't mean that the professional astrologer should be telling their clients *where* to go; the astrologer's job includes looking at the map and helping clients to find out where they are now. An example may help. Mrs Bloggs consults an astrologer about her work situation. She is unhappy at work because she

Điều đó không có nghĩa là nhà chiêm tinh chuyên nghiệp nên nói cho thân chủ của mình biết phải đi *đâu*; công việc của nhà chiêm tinh bao gồm việc nhìn vào bản đồ và giúp thân chủ tìm ra hiện giờ họ đang ở đâu. Một ví dụ có thể hữu ích. Bà Bloggs tham khảo ý kiến một nhà chiêm tinh về tình hình công việc của mình.

feels her boss is being overly dictatorial and 'getting at her'. She reports feeling crushed and frightened. Mrs Bloggs wants her astrologer to tell her whether she should leave her job and try to find another one. Undoubtedly the astrologer would be able to assess whether now is a good time for finding a new job/going self-employed/changing her line of work/retirement, and so on. Indeed, the odds may be so stacked in the sky that the astrologer may even be able to guess pretty much what will happen. However, it is also the case that Mrs Bloggs is responsible for her life and needs to make her own decisions. *Also things change by the simple expedient of looking at them* – as always, energy follows thought.

Bà không vui trong công việc vì cảm thấy sếp của mình quá độc đoán và "bới móc bà". Bà nói rằng mình cảm thấy bị đè nén và sợ hãi. Bà Bloggs muốn nhà chiêm tinh nói cho bà biết liệu bà có nên rời bỏ công việc và cố tìm một việc khác hay không. Chắc chắn nhà chiêm tinh có thể đánh giá liệu hiện nay có phải là thời điểm tốt để tìm việc mới, tự kinh doanh, đổi lĩnh vực công việc, nghỉ hưu, vân vân hay không. Thật vậy, các khả năng trên bầu trời có thể chồng chất đến mức nhà chiêm tinh thậm chí có thể đoán khá sát điều gì sẽ xảy ra. Tuy nhiên, cũng đúng là bà Bloggs chịu trách nhiệm về đời sống của mình và cần tự đưa ra các quyết định. *Hơn nữa, mọi sự thay đổi nhờ phương tiện đơn giản là nhìn vào chúng*; như mọi khi, năng lượng đi theo tư tưởng.

The astrologer's job may actually be less about predicting what will happen *next* and more about interpreting what is happening *now*. For example, Mrs Bloggs may have a Tenth House Pluto, and Saturn in the sky may be conjuncting it, describing her current feelings and situation. The Tenth House refers to all authority figures including parents. The astrologer, knowing this, might ask Mrs Bloggs if her boss reminds her of anyone from her past, or if she has ever experienced feelings before which are similar to the ones she is experiencing now. The chances are that Mrs Bloggs will say something like: 'It's funny you should say that, my boss reminds me of my mother, who terrified me. I used to feel I was being criticized all the time. I feel now like I did when I was five.' The astrologer might then suggest that Mrs Bloggs is transferring her early feelings of impotence on to her current situation. As a child, Mrs Bloggs *was* powerless in the face of her parent but she is no longer a child. Now she is in a much stronger position to talk to her boss than she ever would have been with her mother. So she is being offered an opportunity. After the

Công việc của nhà chiêm tinh thực ra có thể ít liên quan đến việc dự đoán điều gì sẽ xảy ra *kế tiếp*, và liên quan nhiều hơn đến việc diễn giải điều gì đang xảy ra *hiện nay*. Chẳng hạn, bà Bloggs có thể có Sao Diêm Vương ở Nhà Mười, và Sao Thổ trên bầu trời có thể đang đồng vị với nó, mô tả các cảm xúc và tình huống hiện tại của bà. Nhà Mười liên quan đến mọi hình tượng thẩm quyền, bao gồm cả cha mẹ. Biết điều này, nhà chiêm tinh có thể hỏi bà Bloggs liệu sếp của bà có làm bà nhớ đến ai đó trong quá khứ hay không, hoặc liệu trước đây bà từng trải nghiệm những cảm xúc tương tự với những cảm xúc hiện nay hay chưa. Rất có khả năng bà Bloggs sẽ nói điều gì đó như: "Ông nói vậy thật lạ, sếp của tôi làm tôi nhớ đến mẹ tôi, người từng làm tôi khiếp sợ. Tôi từng cảm thấy mình bị chỉ trích suốt. Giờ tôi cảm thấy giống như khi tôi năm tuổi." Khi ấy, nhà chiêm tinh có thể gợi ý rằng bà Bloggs đang chuyển các cảm xúc bất lực thuở ban đầu của mình sang tình huống hiện tại. Khi còn là trẻ con, bà Bloggs *đã* bất lực trước cha mẹ mình, nhưng bà không còn là trẻ con nữa. Giờ đây bà ở một vị thế mạnh hơn nhiều để nói chuyện với sếp so với khi xưa bà có thể nói với mẹ mình. Vì vậy,

conversation, Mrs Bloggs may be able to view her situation differently. She might also speculate that, if she doesn't deal with the issues of feeling criticized and powerless now, she is likely to meet up with them again some time in the future. After all, when we travel, most of us take our baggage with us. It may be that changing her work situation and her boss is entirely appropriate for Mrs Bloggs. What *is* important is that whatever she chooses to do, she does so with as much awareness as possible, and that she makes her own decisions and is able to take responsibility for doing so.

bà đang được trao một cơ hội. Sau cuộc trò chuyện, bà Bloggs có thể nhìn tình huống của mình khác đi. Bà cũng có thể suy xét rằng nếu hiện nay bà không xử lý các vấn đề cảm thấy bị chỉ trích và bất lực, rất có khả năng bà sẽ gặp lại chúng vào một lúc nào đó trong tương lai. Rốt cuộc, khi đi xa, đa số chúng ta đều mang hành lý theo. Có thể việc thay đổi tình huống công việc và sếp của bà là hoàn toàn thích hợp đối với bà Bloggs. Điều *thực sự* quan trọng là bất cứ điều gì bà chọn làm, bà làm với càng nhiều nhận thức càng tốt, và bà tự đưa ra quyết định của mình cũng như có thể chịu trách nhiệm về việc đó.

Of course there remains the question of the degree to which her mother (and boss) *was* overly critical of her, and the degree to which she has projected her own criticism of herself on to these authority figures, but that kind of discussion can be left for another time.

Dĩ nhiên, vẫn còn câu hỏi về mức độ mà mẹ, và sếp, của bà *đã* quá chỉ trích bà, và mức độ mà bà đã phóng chiếu sự tự chỉ trích bản thân lên các hình tượng thẩm quyền này, nhưng loại thảo luận đó có thể để dành cho một lúc khác.

The point is that the astrologer's job is, in my view, to discover the inner truth of a situation, in as far as that is possible. Astrology has almost limitless potential to increase consciousness and to shed light on endless situations. En route to being able to do this, the astrology student needs to become fluent in the basic language of the horoscope – the elements, signs, planets, houses and aspects.

Vấn đề là, theo quan điểm của tôi, công việc của nhà chiêm tinh là khám phá chân lý bên trong của một tình huống, trong chừng mực điều đó có thể. Chiêm tinh học có tiềm năng gần như vô hạn để gia tăng tâm thức và soi sáng vô số tình huống. Trên đường đi đến khả năng làm được điều này, học viên chiêm tinh cần trở nên thông thạo ngôn ngữ căn bản của lá số chiêm tinh: các hành, dấu hiệu, hành tinh, nhà và góc hợp.

Notes – Chapter 1: First Things First – Philosophical Underpinnings

1. The reader wishing to know about the practice of astrology and touch on some philosophy from a contemporary and practical 'hands on' viewpoint would do well to read Dennis Elwell's excellent book *Cosmic Loom*, The Urania Trust, 1999.

2. The word 'karma' is usually translated as meaning 'action', and comes from the Sanskrit word *kri* meaning 'to do'.

Ghi Chú – Chương 1: Những Điều Trước Hết – Các Nền Tảng Triết Học

1. Độc giả muốn biết về thực hành chiêm tinh học và chạm đến một số triết học từ một quan điểm đương đại, thực tiễn và trực tiếp sẽ được lợi khi đọc cuốn sách xuất sắc của Dennis Elwell, *Cosmic Loom*, The Urania Trust, 1999.

2. Từ "karma" thường được dịch là có nghĩa "hành động", và xuất phát từ từ Sanskrit *kri* có nghĩa "làm".

3. Much of our understanding of karma and reincarnation is derived from the Hindu teachings of about 3500 BC, which are enshrined in the ancient scriptures known as The Vedas.

4. According to Matthew Wood, *The Magical Staff – The Vitalist Tradition in Western Medicine*, North Atlantic Books, 1992.

3. Phần lớn hiểu biết của chúng ta về karma và luân hồi bắt nguồn từ các giáo huấn Hindu khoảng năm 3500 trước Công nguyên, được lưu giữ trong các kinh điển cổ xưa gọi là The Vedas.

4. Theo Matthew Wood, *The Magical Staff – The Vitalist Tradition in Western Medicine*, North Atlantic Books, 1992.

Chapter 2

Elements and Modes

The Elements (or Triplicities) — *Các Hành, Hay Các Bộ Ba*

Since the discovery of the periodic table and its 118 elements, the word 'elements' nowadays conjures up something much more complex than merely air, earth, fire and water. Even so, these basic four elements still provide a construct upon which it is possible to view both the natural world and human behaviour.

Kể từ khi bảng tuần hoàn và 118 nguyên tố của nó được khám phá, ngày nay từ "các hành" gợi lên một điều gì phức tạp hơn rất nhiều so với chỉ khí, thổ, hỏa và thủy. Dù vậy, bốn hành căn bản này vẫn cung cấp một cấu trúc mà dựa vào đó có thể nhìn cả thế giới tự nhiên lẫn hành vi con người.

The four elements represent four basic ways of perceiving and processing stimuli. [1] These four ways can be summarized as:

Bốn hành biểu thị bốn cách căn bản để tri nhận và xử lý kích thích. 1 Bốn cách này có thể được tóm tắt như sau:

• The impulse to make something happen or, if already in existence, the need to establish where it may be coming from or going to, and what it might *mean*. (Fire)

• Xung lực khiến một điều gì đó xảy ra, hoặc nếu nó đã hiện hữu, nhu cầu xác định nó có thể đến từ đâu hoặc đi về đâu, và nó có thể *hàm ý* điều gì. Hỏa.

• The urge to make the fiery impulse a tangible reality or, if in existence already, the need to touch it and smell it. (Earth)

• Thôi thúc biến xung lực hỏa thành một thực tại hữu hình, hoặc nếu nó đã hiện hữu, nhu cầu chạm vào nó và ngửi nó. Thổ.

• The urge to communicate with or about 'it', possibly to name 'it' or establish what 'it' is. (Air)

• Thôi thúc giao tiếp với "nó" hoặc về "nó", có thể là đặt tên cho "nó" hoặc xác định "nó" là gì. Khí.

• The need to emotionally connect with 'it' and to decide whether 'it' is agreeable or not. (Water)

• Nhu cầu kết nối với "nó" về mặt cảm xúc và quyết định xem "nó" có dễ chịu hay không. Thủy.

In combination with the qualities, the elements are major building blocks of the zodiac and therefore provide an aid to understanding each of the twelve signs. Individuals and all horoscopes are made up of *all* the elements and qualities but some birth charts will have an obvious emphasis on some and an under-emphasis on others. Thus, an understanding of the elements and modes

Kết hợp với các phẩm tính, các hành là những khối xây dựng chính của Hoàng đạo và do đó cung cấp một trợ giúp để hiểu từng dấu hiệu trong mười hai dấu hiệu. Các cá nhân và mọi lá số chiêm tinh đều được tạo nên từ *tất cả* các hành và phẩm tính, nhưng một số lá số sinh sẽ có sự nhấn mạnh rõ rệt vào một vài hành và sự thiếu nhấn mạnh ở những hành khác. Vì vậy, sự hiểu biết về các hành và các tính chất không

does more than foster an understanding of the signs: it can provide a starting point towards understanding the whole horoscope. While what follows concentrates on the elements in terms of human experience, it is no less relevant to consider what a preponderance or lack of an element might mean in a horoscope set for a company, country or event. For example, it is not uncommon for horoscopes set for the time of accidents to be weak in the earth element.

chỉ nuôi dưỡng sự hiểu biết về các dấu hiệu: nó có thể cung cấp một điểm khởi đầu để hiểu toàn bộ lá số chiêm tinh. Dù phần tiếp theo tập trung vào các hành xét theo trải nghiệm con người, việc xem xét sự trội vượt hoặc thiếu vắng một hành có thể hàm ý điều gì trong một lá số chiêm tinh được lập cho một công ty, quốc gia hay sự kiện cũng không kém phần liên quan. Chẳng hạn, không hiếm khi các lá số chiêm tinh lập cho thời điểm tai nạn yếu về hành thổ.

Fire – Aries, Leo, Sagittarius

Hỏa – Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã

Fire provides warmth and light and, just as heat always rises, the fire signs are characterized by their **upbeat** quality, their **enthusiasm**, their innate **faith** in life and, often, in themselves. Frequently there is an **infectious optimism** and a **joy** in living; sometimes even a Tigger-like bounce. As with a fire in the grate which becomes temporarily subdued for a time when logs are placed on it, the fiery type isn't crushed for long. Neither does classic fire hold grudges. Having said that, if there is a stronger presence of earth or water in a horoscope, these elements can do much to dampen the planets that are in fire, while planets in air will fan the flames.

Lửa đem lại hơi ấm và ánh sáng; và cũng như nhiệt luôn bốc lên, các dấu hiệu hành hỏa được đặc trưng bởi phẩm chất **lạc quan**, **nhiệt tình**, **niềm tin** bẩm sinh vào đời sống và, thường khi, vào chính mình. Thường có một **tinh thần lạc quan lan truyền** và một **niềm vui** trong việc sống; đôi khi còn có cả một sức bật giống như Tigger. Cũng như ngọn lửa trong lò sưởi có thể tạm thời dịu xuống một lúc khi người ta đặt các khúc củi lên nó, kiểu người hỏa không bị dập tắt lâu. Lửa điển hình cũng không giữ oán hận. Dù vậy, nếu trong một lá số chiêm tinh có sự hiện diện mạnh hơn của thổ hoặc thủy, các hành này có thể làm giảm đáng kể sức nóng của những hành tinh ở hỏa, trong khi các hành tinh ở khí sẽ thổi bùng ngọn lửa.

The fire signs have a **vision** of how things could be and a gift for **inspiration**; each fire sign in differing ways can ignite others into enthusiasm and action. Aries ignites with the idea of a cause or of being a pioneer or warrior; Leo inspires others through appealing to honour, loyalty or the noble spirit; while Sagittarius gets others going through its quest for meaning and desire 'to go further', whether this be physically, emotionally or spiritually. Thus, the purpose of fire is to lead, inspire and imbue others with confidence.

Các dấu hiệu hành hỏa có một **tầm nhìn** về việc sự vật có thể trở nên như thế nào và có năng khiếu **truyền cảm hứng**; mỗi dấu hiệu hành hỏa, theo những cách khác nhau, có thể khơi dậy nơi người khác sự nhiệt tình và hành động. Bạch Dương thắp lửa bằng ý tưởng về một chính nghĩa, hoặc về việc trở thành người tiên phong hay chiến binh; Sư Tử truyền cảm hứng cho người khác bằng cách khơi gọi danh dự, lòng trung thành hoặc tinh thần cao thượng; còn Nhân Mã thúc đẩy người khác qua cuộc truy tìm ý nghĩa và ước muốn "đi xa hơn",

The fire signs are **positive** and tend towards extroversion and spontaneity. Fire is **stimulating** and good at just 'making things happen'. However, the classic fiery type has a dislike of any kind of passive situation and undervalues the quality of just 'being'. Fire has a speedy quality, it provides the impulse to do something and also the vision of what the completed thing might be like. The fiery type can sniff future possibilities and believe that they will become reality, and convince others that they will, too.

dù là về thể chất, cảm xúc hay tinh thần. Vì vậy, mục đích của lửa là dẫn dắt, truyền cảm hứng và thấm nhuần nơi người khác sự tự tin. Các dấu hiệu hành hỏa có tính **tích cực** và có khuynh hướng hướng ngoại, tự phát. Lửa có tính **kích thích** và giỏi trong việc đơn giản là "làm cho sự việc xảy ra". Tuy nhiên, kiểu người hỏa điển hình không thích bất kỳ tình huống thụ động nào và đánh giá thấp phẩm chất chỉ đơn giản là "hiện tồn". Lửa có phẩm chất nhanh nhạy; nó đem lại xung lực để làm một điều gì đó, đồng thời cũng đem lại tầm nhìn về việc điều đã hoàn tất có thể sẽ như thế nào. Kiểu người hỏa có thể đánh hơi được các khả năng tương lai, tin rằng chúng sẽ trở thành hiện thực, và thuyết phục người khác cũng tin như vậy.

Overdeveloped, the fire signs periodically suffer from momentary collapse, they can burn themselves out by doing too much. They can also exhaust others, particularly more pragmatic types, by waxing enthusiastically over matters about which there is very little to enthuse.

Khi phát triển quá mức, các dấu hiệu hành hỏa định kỳ chịu những cơn suy sụp nhất thời; họ có thể tự thiêu rụi mình vì làm quá nhiều. Họ cũng có thể làm người khác kiệt sức, đặc biệt là những kiểu người thực tế hơn, bằng cách hăng hái quá mức trước những vấn đề thật ra chẳng có mấy điều đáng để hăng hái.

Idealism rather than realism is the gift of fire – with one's head on the ceiling it follows naturally that one's feet can't touch the floor. Calmness, poise, sensitivity, empathy and subtlety are traits that don't come easily to the fiery type but may of course be found in other parts of the chart.

Lý tưởng chủ nghĩa hơn là chủ nghĩa hiện thực là món quà của lửa – khi đầu chạm trần nhà thì tự nhiên chân không thể chạm sàn. Sự điềm tĩnh, cân bằng, nhạy cảm, đồng cảm và tinh tế là những nét không dễ đến với kiểu người hỏa, nhưng dĩ nhiên có thể được tìm thấy ở những phần khác của lá số chiêm tinh.

Earth – Taurus, Virgo, Capricorn

Thổ – Kim Ngưu, Xử Nữ, Ma Kết

Our planet – the Earth – supports all life; we walk on it and we grow things in it. Not surprisingly, the earthy type of person tends to be **reliable** and **dependable Practical**, **thorough**, **realistic** and '**down-to-earth** ', those who vibrate strongly to this element are usually comfortable with life's

Hành tinh của chúng ta – Trái Đất – nâng đỡ mọi sự sống; chúng ta bước đi trên nó và trồng trọt trong nó. Không ngạc nhiên khi kiểu người thổ có khuynh hướng **đáng tin cậy** và **có thể nương tựa**. **Thực tế**, **kỹ lưỡng**, **hiện thực** và "**sát đất**", những người rung động mạnh với hành này thường thoải mái với các trách

responsibilities, with earning a living, and with caring for and maintaining the body. The earthy type understands and works in accord with the limitations of the material world. They understand money and possessions and are aware of their own and others' reliance on these things. Earth is concerned with the 'real' world and, unlike fire, is not that interested in future possibilities. Each of the earth signs has an appreciation for what is real and tangible, a concern for what 'is', not for what 'might be'. Taurus and Capricorn especially want to produce something in tangible form, ideally something that can be seen and measured. Earth is at home with *matter* and feels quite insecure without it. This can apply to Virgo too, but Virgo with its mutable quality and Mercury rulership is perhaps the least earthy of the earth signs, feeling as it does slightly airy or more like *sand*.

nhiệm của đời sống, với việc kiếm sống, cũng như với việc chăm sóc và duy trì thân thể. Kiểu người thổ hiểu và làm việc phù hợp với những giới hạn của thế giới vật chất. Họ hiểu tiền bạc và tài sản, đồng thời ý thức được sự lệ thuộc của chính mình và của người khác vào những điều ấy. Thổ quan tâm đến thế giới "thực", và khác với hỏa, không mấy quan tâm đến các khả năng tương lai. Mỗi dấu hiệu hành thổ đều có sự trân trọng đối với điều có thực và hữu hình, một mối bận tâm với điều "đang là", chứ không phải điều "có thể là". Kim Ngưu và Ma Kết đặc biệt muốn tạo ra điều gì đó dưới hình thức hữu hình, lý tưởng nhất là điều có thể nhìn thấy và đo lường. Thổ cảm thấy như ở nhà với *vật chất* và cảm thấy khá bất an nếu thiếu nó. Điều này cũng có thể áp dụng cho Xử Nữ, nhưng Xử Nữ, với phẩm chất biến đổi và sự chủ quản của Sao Thủy, có lẽ là dấu hiệu ít thổ nhất trong các dấu hiệu hành thổ, vì nó có cảm giác hơi giống khí hoặc giống *cát* hơn.

The earth signs tend to be concerned with **security** in financial and material terms. Some earthy types will be acquisitive and ambitious to have a 'good life', but, for many, being secure materially doesn't necessarily mean being rich. The needs of the earth signs (whose goals in life may be narrower than their fiery counterparts) may be comparatively few, and many an earthy type feels comfortable as long as they have just enough, plus a little bit more. Classically, the earthy type has a fairly even and calm temperament. A dry sense of humour may also be in evidence.

Các dấu hiệu hành thổ có khuynh hướng quan tâm đến **sự an toàn** theo nghĩa tài chính và vật chất. Một số kiểu người thổ sẽ có tính chiếm hữu và tham vọng có một "đời sống tốt", nhưng đối với nhiều người, an toàn về vật chất không nhất thiết có nghĩa là giàu có. Nhu cầu của các dấu hiệu hành thổ, vốn có thể có mục tiêu trong đời sống hẹp hơn so với các đối tác hành hỏa, có thể tương đối ít; và nhiều kiểu người thổ cảm thấy thoải mái miễn là họ có vừa đủ, cộng thêm một chút nữa. Theo kiểu điển hình, người thổ có khí chất khá đều đặn và bình thản. Một cảm thức hài hước khô khan cũng có thể hiện rõ.

If overdeveloped in the birth chart, earth can get bogged down by material considerations, reluctant to let anything threaten their material security. Unable to take risks, even if making life changes may be just what is required. At worst, overdeveloped earth can be narrow, overly cautious, conventional and conservative, perhaps even a plodder and a

Nếu phát triển quá mức trong lá số sinh, thổ có thể bị sa lầy bởi những cân nhắc vật chất, miễn cưỡng để bất cứ điều gì đe dọa sự an toàn vật chất của mình. Họ không thể chấp nhận rủi ro, ngay cả khi việc thay đổi đời sống có thể chính là điều cần thiết. Tệ nhất, thổ phát triển quá mức có thể hẹp hòi, quá thận trọng, khuôn sáo và bảo thủ, thậm chí có thể là người lầm lũi và

slave to routine. The presence of fire or the strength of fiery planets can do much to offset some of these tendencies.

nô lệ cho thói quen. Sự hiện diện của hỏa hoặc sức mạnh của các hành tinh hỏa có thể bù trừ đáng kể một số khuynh hướng này.

Air – Gemini, Libra, Aquarius

Khí – Song Tử, Thiên Bình, Bảo Bình

Air has no form: it moves more from side to side than up and down, although air can and does go everywhere. Air ensures that there is no such thing as empty space. The right/left movement of air symbolizes the basically even temperament of the airy type. All sound, including speech and music, is dependent on air as all sound is produced by some kind of *vibration*.

Khí không có hình dạng: nó di chuyển ngang nhiều hơn là lên xuống, dù khí có thể và thực sự đi khắp nơi. Khí bảo đảm rằng không có cái gọi là không gian trống rỗng. Chuyển động phải trái của khí tượng trưng cho khí chất về cơ bản là quân bình của kiểu người khí. Mọi âm thanh, bao gồm lời nói và âm nhạc, đều lệ thuộc vào khí, vì mọi âm thanh đều do một dạng *rung động* nào đó tạo ra.

Fire envisioned something, earth produced it and now air has to inform everyone about it. It is also the task of air to consider the *implications* of what has been produced and to generally decide where it falls in the general scheme of things.

Hỏa hình dung một điều gì đó, thổ tạo ra nó, và giờ đây khí phải thông báo cho mọi người về nó. Nhiệm vụ của khí cũng là xem xét các *hàm ý* của điều đã được tạo ra và nói chung quyết định nó nằm ở đâu trong trật tự tổng quát của sự vật.

The strong need of those with an emphasis on the air signs is to **communicate** and to feel communicated with, so relationships are essential to the airy type. While not necessarily warm or involved, typically airy people have strong **social skills**; they understand about give and take and don't get easily ruffled or take offence unnecessarily. In many ways the social skills arise out of the airy ability to keep things in **perspective** and **proportion**. The airy quality adds **rationality**, **objectivity** and an ability to take **the long view**. The strongly airy type may be interested in your point of view and able to understand it, even without necessarily agreeing with you. Not one of the air signs is depicted by animals and this also gives a clue to the very **civilized** nature of these signs.

Nhu cầu mạnh mẽ của những người có sự nhấn mạnh vào các dấu hiệu hành khí là **giao tiếp** và cảm thấy mình được giao tiếp; vì vậy, các mối quan hệ là thiết yếu đối với kiểu người khí. Dù không nhất thiết ấm áp hay dấn thân sâu, người khí điển hình có **kỹ năng xã hội** mạnh; họ hiểu sự cho và nhận, và không dễ bị xáo động hoặc phật ý một cách không cần thiết. Theo nhiều cách, các kỹ năng xã hội phát sinh từ khả năng của khí trong việc giữ sự vật trong **viễn cảnh** và **tỷ lệ**. Phẩm chất khí thêm vào **lý tính**, **tính khách quan** và khả năng có **tầm nhìn dài hạn**. Kiểu người khí mạnh có thể quan tâm đến quan điểm của các bạn và có khả năng hiểu nó, dù không nhất thiết đồng ý với các bạn. Không một dấu hiệu hành khí nào được mô tả bằng động vật, và điều này cũng gợi ý về bản chất rất **văn minh** của các dấu hiệu này.

At best, the airy type is refined, humane and courteous, with an awareness of the rights of others and a true sense of fair play. At worst, and if overdeveloped, the airy type can be unrealistic and overly rational, 'heady' and theoretical. Air tends to see life in patterns and formulas and then coerce all of life experience into those formulas. The problem is that things in practice can often be very different to how they are in theory. At worst, air is a slave to theory and principles, and the overly airy type can become out of touch with the real world and their own more personal needs. Excess air can also produce an indecisive, anxious and scattered quality.

Ở mức tốt nhất, kiểu người khí tinh tế, nhân đạo và lịch thiệp, có ý thức về quyền của người khác và một cảm thức công bằng thật sự. Ở mức tệ nhất, và nếu phát triển quá mức, kiểu người khí có thể thiếu thực tế và quá lý tính, "nặng đầu óc" và lý thuyết. Khí có khuynh hướng nhìn đời sống theo các mô thức và công thức, rồi ép toàn bộ kinh nghiệm sống vào những công thức ấy. Vấn đề là trong thực hành, sự vật thường có thể rất khác với cách chúng hiện ra trong lý thuyết. Tệ nhất, khí là nô lệ cho lý thuyết và nguyên tắc, và kiểu người quá nhiều khí có thể trở nên mất liên hệ với thế giới thực và với những nhu cầu cá nhân hơn của chính mình. Khí dư thừa cũng có thể tạo ra phẩm chất thiếu quyết đoán, lo âu và phân tán.

Water – Cancer, Scorpio, Pisces

Thủy – Cự Giải, Bọ Cạp, Song Ngư

In nature, the water element can take on many forms: the babbling brook, a drizzle of rain, a stagnant pond and the raging sea are a few images. Undoubtedly water is wet; it lubricates, it cleanses, things can get dissolved in it, and without it there would be no life. Water has no form of its own and takes on the shape and colour of its container and, even more important, water always goes to the lowest point.

Trong tự nhiên, hành thủy có thể mang nhiều hình thức: con suối róc rách, cơn mưa phùn, ao tù và biển cả cuồng nộ là một vài hình ảnh. Không nghi ngờ gì, nước thì ướt; nó bôi trơn, thanh tẩy, các vật có thể hòa tan trong nó, và nếu thiếu nó thì sẽ không có sự sống. Nước không có hình dạng riêng và mang hình dạng cùng màu sắc của vật chứa nó; và quan trọng hơn nữa, nước luôn chảy xuống điểm thấp nhất.

The water signs tend to be more **introverted** and **downbeat** than the other elements. The water signs are concerned with **emotional security** and belonging. With Cancer it is the family that provides a feeling of belonging, with Scorpio an intense intimate relationship, and with Pisces it is nothing less than a feeling of oneness with the universe, a spiritual belonging. As a glass of water needs the glass in order to feel contained, so the water signs can reflect whoever they are with. The water signs tend to be **impressionable** (Scorpio is

Các dấu hiệu hành thủy có khuynh hướng **hướng nội** và **trầm xuống** hơn các hành khác. Các dấu hiệu hành thủy quan tâm đến **sự an toàn cảm xúc** và cảm giác thuộc về. Với Cự Giải, gia đình đem lại cảm giác thuộc về; với Bọ Cạp, đó là một quan hệ thân mật mãnh liệt; và với Song Ngư, không gì kém hơn một cảm giác hợp nhất với vũ trụ, một sự thuộc về tinh thần. Như một ly nước cần chiếc ly để cảm thấy được chứa đựng, các dấu hiệu hành thủy có thể phản chiếu bất cứ ai mà họ ở cùng. Các dấu hiệu hành thủy có khuynh hướng **dễ thấm**

less so) and absorbent. Watery types tend to be **sensitive**. They take on board all the feelings, subtleties and nuances around them and ideally assimilate what needs to be assimilated and let the rest flow away. At worst the watery type can get waterlogged and overwhelmed by all that they have picked up. With all this sensitivity it is not surprising that strongly watery types tend to feel **vulnerable** and exposed and thus tend to be **protective**, often self-protective, and rather **secretive**. With all the water signs there is a feeling of '**still waters run deep**', a feeling that what you see is most definitely *not* what you get, that so much more is submerged.

cảm (Bọ Cạp thì ít hơn) và dễ hấp thu. Các kiểu người thủy có khuynh hướng **nhạy cảm**. Họ tiếp nhận tất cả cảm giác, sự tinh tế và sắc thái quanh mình, và lý tưởng là đồng hóa điều cần được đồng hóa rồi để phần còn lại trôi đi. Tệ nhất, kiểu người thủy có thể bị úng nước và bị choáng ngợp bởi tất cả những gì họ đã hấp thu. Với tất cả sự nhạy cảm này, không ngạc nhiên khi các kiểu người thủy mạnh có khuynh hướng cảm thấy **dễ tổn thương** và phơi bày, nên thường có xu hướng **bảo vệ**, thường là tự bảo vệ, và khá **kín đáo**. Với tất cả các dấu hiệu hành thủy, có một cảm giác "**nước lặng chảy sâu**", một cảm giác rằng điều các bạn thấy chắc chắn *không* phải là toàn bộ điều các bạn nhận được, rằng còn rất nhiều điều chìm bên dưới.

Working well, water is the most **empathetic** of the elements and also the most **responsive**. At best, water can feel as you feel. The difficulty is that the overly-watery type may not be able to separate and may not know where you leave off and they begin. Overdeveloped, water can be clingy, needy, dependent, irrational, manipulative, unable to separate themselves from others and therefore over-identified with all that happens around them.

Khi vận hành tốt, thủy là hành **đồng cảm** nhất và cũng **đáp ứng** nhất. Ở mức tốt nhất, thủy có thể cảm như các bạn cảm. Khó khăn là kiểu người quá nhiều thủy có thể không tách biệt được và có thể không biết đâu là chỗ các bạn kết thúc và họ bắt đầu. Khi phát triển quá mức, thủy có thể bám víu, thiếu thốn, lệ thuộc, phi lý, thao túng, không thể tách mình khỏi người khác và do đó đồng nhất quá mức với mọi điều xảy ra quanh mình.

Elements in Combination

Các hành trong sự kết hợp

From an understanding of individual elements it is only a short step to understanding what they will be like in combination. Much could be written here, but I will put it briefly. While the **Fire/Earth** type may lack subtlety, they are likely to be dynamic; a visionary who gets things done, whatever the obstacle. **Fire/Air** may be an idealist full of big ideas (hot air), whereas steamy **Fire /Water**, a real creative type, will tend towards emotionality and mood swings. **Earth/Water** is the nurturer and burden-carrier of the zodiac and usually very

Từ sự hiểu biết về từng hành riêng lẻ, chỉ cần một bước ngắn là có thể hiểu chúng sẽ như thế nào khi kết hợp. Có thể viết rất nhiều ở đây, nhưng tôi sẽ trình bày ngắn gọn. Trong khi kiểu **Hỏa/Thổ** có thể thiếu tinh tế, họ có khả năng năng động; đó là người có tầm nhìn và hoàn thành công việc, bất kể trở ngại. **Hỏa/Khí** có thể là một nhà lý tưởng đầy những ý tưởng lớn, còn **Hỏa/Thủy** bốc hơi, một kiểu người sáng tạo thực sự, sẽ có khuynh hướng cảm xúc và thay đổi tâm trạng. **Thổ/Thủy** là người nuôi dưỡng và gánh vác của Hoàng đạo, và thường rất quan tâm đến sự an toàn của

concerned with their own and others' security. **Earth/Air** is a dry, pragmatic combination, often with a marked sense of humour and a very practical intelligence. For the rather sedentary **Air/Water** type, relationship is everything and a good understanding of people may be in evidence.

chính mình cũng như của người khác. **Thổ/Khí** là một kết hợp khô khan, thực dụng, thường có cảm thức hài hước rõ nét và một trí tuệ rất thực tế. Đối với kiểu **Khí/Thủy** khá ít vận động, quan hệ là tất cả, và có thể có sự hiểu biết tốt về con người.

Elemental Lacks

Thiếu hụt hành

As every horoscope embraces all twelve signs, no element can be truly said to be missing in any horoscope, nor in an individual's make-up. However, an element can be untenanted, i.e. there may be no planets falling in that element. Or there may simply be fewer planets in the given element. When this happens, the characteristics of the weak or missing element may manifest very strongly but operate from what appears to be an unconscious and less accessible standpoint. The individual seems to have no control over, and difficulty processing, whatever the given element signifies. Often the element takes on a pessimistic or negative cast. For example, fire is the element most at home with intuition, so a lack of fire can manifest as someone whose intuitions tend to be negative; in other words they are prone to a world view that expects dreadful things to happen. It is ideal for the writer of lurid horror and crime stories.

Vì mọi lá số chiêm tinh đều bao gồm cả mười hai dấu hiệu, không thể thật sự nói rằng bất kỳ hành nào vắng mặt trong một lá số chiêm tinh, cũng như trong cấu tạo của một cá nhân. Tuy nhiên, một hành có thể không có hành tinh cư ngụ, tức là có thể không có hành tinh nào rơi vào hành đó. Hoặc đơn giản là có ít hành tinh hơn trong hành ấy. Khi điều này xảy ra, các đặc tính của hành yếu hoặc thiếu có thể biểu lộ rất mạnh, nhưng vận hành từ một lập trường dường như vô thức và khó tiếp cận hơn. Cá nhân dường như không kiểm soát được, và gặp khó khăn trong việc xử lý, bất cứ điều gì mà hành ấy biểu thị. Thường thì hành đó mang sắc thái bi quan hoặc tiêu cực. Chẳng hạn, hỏa là hành thoải mái nhất với trực giác, nên thiếu hỏa có thể biểu lộ thành một người có trực giác thiên về tiêu cực; nói cách khác, họ dễ có một thế giới quan trông đợi những điều khủng khiếp sẽ xảy ra. Điều này lý tưởng cho người viết các truyện kinh dị và tội phạm giật gân.

Perhaps it is because we humans are all struggling towards wholeness, but we tend to either 'marry' or work with any strong elemental (or other) lacks in our horoscope. Thus, the person who lacks air may choose partners whose charts are dominated by the air element, or they may work as counsellors or librarians. These are the individuals who endlessly collect books and maps. Whatever the so-called 'missing' element, we access it from *somewhere*. It is not only the number of planets in a given element which has to be

Có lẽ vì con người chúng ta đều đang phấn đấu hướng tới sự toàn vẹn, nên chúng ta có khuynh hướng hoặc "kết hôn" với, hoặc làm việc với, bất kỳ sự thiếu hụt mạnh nào về hành, hoặc về yếu tố khác, trong lá số chiêm tinh của mình. Vì vậy, người thiếu khí có thể chọn bạn đời có lá số chiêm tinh bị hành khí chi phối, hoặc họ có thể làm cố vấn hay thủ thư. Đây là những cá nhân không ngừng sưu tập sách và bản đồ. Dù hành được gọi là "thiếu" là gì, chúng ta tiếp cận nó từ *đâu đó*. Không chỉ số lượng hành tinh trong một hành nhất định

considered but *where* the planets are falling. One might, for instance, have four planets in water in the Seventh House (the house of partners) but not seem watery at all. In that instance, it is the *partner* who will carry and manifest the water element.

cần được xem xét, mà còn phải xem *các hành tinh rơi ở đâu*. Chẳng hạn, một người có thể có bốn hành tinh ở thủy trong Nhà Bảy, nhà của người phối ngẫu, nhưng lại không có vẻ thủy chút nào. Trong trường hợp ấy, chính *người phối ngẫu* sẽ mang và biểu lộ hành thủy.

In practice, a lack of an element can manifest in a vast number of different ways, depending to a marked degree on which factors *are* strong in the horoscope. Many charts will not have any obvious elemental imbalance at all, in which case the elements are not going to be a way into understanding those horoscopes. Listed below are some of the psychological principles to associate with missing elements, followed by common manifestations of elemental lacks.

Trên thực tế, sự thiếu một hành có thể biểu lộ theo vô số cách khác nhau, tùy thuộc đáng kể vào những yếu tố nào *thực sự* mạnh trong lá số chiêm tinh. Nhiều lá số chiêm tinh sẽ hoàn toàn không có sự mất cân bằng hành rõ ràng nào; trong trường hợp đó, các hành sẽ không phải là lối vào để hiểu những lá số chiêm tinh ấy. Dưới đây là một số nguyên tắc tâm lý liên hệ với các hành thiếu, tiếp theo là những biểu lộ thường gặp của sự thiếu hụt hành.

• As a rule the individual has *less control* over what the given element represents. For example, a lack of water person may have less control over their feelings. Basically, the missing element just functions more *slowly*.

• Theo quy luật, cá nhân có *ít kiểm soát hơn* đối với điều mà hành ấy đại diện. Chẳng hạn, người thiếu thủy có thể ít kiểm soát hơn đối với cảm xúc của mình. Về cơ bản, hành thiếu chỉ vận hành *chậm hơn*.

• As already noted, they often become obsessed with what the missing element signifies – they 'marry' it or do 'it' for a living. Sometimes an under-emphasis and an over-emphasis on a sign can *seem* to manifest very similarly, even if it is only at first glance.

• Như đã lưu ý, họ thường trở nên ám ảnh với điều mà hành thiếu biểu thị – họ "kết hôn" với nó hoặc làm "nó" để kiếm sống. Đôi khi, sự nhấn mạnh thiếu và sự nhấn mạnh quá mức vào một dấu hiệu có thể *dường như* biểu lộ rất giống nhau, dù chỉ là thoạt nhìn.

• Individuals often express the missing element in quite a childlike, unsophisticated and innocent way. For example, a lack of earth person may have no embarrassment about revealing their body, and may be seemingly unaware of the effect their semi-naked body is having on others.

• Các cá nhân thường biểu lộ hành thiếu theo cách khá trẻ con, thiếu tinh luyện và hồn nhiên. Chẳng hạn, người thiếu thổ có thể không hề ngượng ngùng khi để lộ thân thể mình, và có thể dường như không ý thức được tác động mà thân thể bán khỏa thân của họ gây ra cho người khác.

• Individuals can be very sensitive and 'touchy' with respect to what their missing element signifies. So, those with air under-emphasized may think others underestimate their brainpower, missing water may have a

• Các cá nhân có thể rất nhạy cảm và "dễ chạm tự ái" đối với điều mà hành thiếu của họ biểu thị. Vì vậy, những người có khí bị nhấn mạnh yếu có thể nghĩ rằng người khác đánh giá thấp

horror of being considered insensitive, and so on.

• Because of this sensitivity, the individual often seeks to overcompensate; the lack of water person may send more flowers and thank-you cards, for instance, and the lack of air person may be a great collector of qualifications or books.

• On another level, they tend to *undervalue* what the given element signifies and there is often an emotional charge around the difficult area, or a negative interpretation of others who appear to be sophisticated in that area. Thus, the lack of air person may have a dislike of 'intellectuals', the lack of water a suspicion concerning anyone who is 'too emotional' or 'sweet'. The lack of earth may accuse others of being too materialistic or dislike what they consider to be undue vanity in others. Finally, a person who lacks fire may dislike the world's gamblers or those who appear to get through life just trusting to luck.

What Constitutes an Elemental Lack?

There are no hard and fast rules as to what constitutes an elemental lack. Basically if something is not obvious then it is probably better to ignore it. Vast swathes of the population do not have strong elemental imbalances and, when looking at such horoscopes, the best bet is to move on and concentrate on other chart factors that are obvious. The important point to bear in mind, however, is that all planets are not created equal when it comes to assessing elemental strength in the chart. *Much* less emphasis should be given to the element in which the outer planets are found, for instance. After all, Pluto may be in a sign for thirty years and Uranus and Neptune are each in a sign for seven and fourteen years respectively.

năng lực trí tuệ của họ; người thiếu thủy có thể kinh sợ việc bị xem là vô cảm, v.v.

• Vì sự nhạy cảm này, cá nhân thường tìm cách bù trừ quá mức; chẳng hạn người thiếu thủy có thể gửi nhiều hoa và thiệp cảm ơn hơn, còn người thiếu khí có thể là người sưu tập bằng cấp hoặc sách vở rất lớn.

• Ở một tầng mức khác, họ có khuynh hướng *đánh giá thấp* điều mà hành ấy biểu thị, và thường có một điện tích cảm xúc quanh khu vực khó khăn đó, hoặc một diễn giải tiêu cực về những người dường như tinh luyện trong khu vực ấy. Vì vậy, người thiếu khí có thể không thích "giới trí thức"; người thiếu thủy nghi ngờ bất cứ ai "quá cảm xúc" hoặc "ngọt ngào". Người thiếu thổ có thể buộc tội người khác là quá vật chất, hoặc không thích điều họ xem là sự phù phiếm quá đáng nơi người khác. Cuối cùng, một người thiếu hỏa có thể không thích những kẻ đánh bạc của thế gian hoặc những người dường như đi qua đời sống chỉ bằng cách tin vào vận may.

Điều gì cấu thành một sự thiếu hụt hành?

Không có những quy luật cứng nhắc và tuyệt đối về điều gì cấu thành một sự thiếu hụt hành. Về cơ bản, nếu điều gì đó không rõ ràng thì có lẽ tốt hơn là nên bỏ qua nó. Những phần rất lớn trong dân số không có sự mất cân bằng hành mạnh, và khi xem những lá số chiêm tinh như vậy, cách tốt nhất là tiếp tục và tập trung vào những yếu tố khác trong lá số chiêm tinh vốn rõ ràng hơn. Tuy nhiên, điểm quan trọng cần ghi nhớ là không phải mọi hành tinh đều có trọng lượng như nhau khi đánh giá sức mạnh của hành trong lá số chiêm tinh. Chẳng hạn, nên dành *ít hơn nhiều* sự nhấn mạnh cho hành nơi các hành tinh ngoài được tìm thấy. Dù sao, Sao Diêm Vương có thể ở trong một dấu hiệu suốt ba mươi năm, còn Sao Thiên Vương và sao Hải Vương lần lượt ở trong một

Similarly, Jupiter and Saturn need to be given much less weight than the personal planets.

dấu hiệu bảy năm và mười bốn năm. Tương tự, Sao Mộc và Sao Thổ cần được đặt trọng lượng ít hơn nhiều so với các hành tinh cá nhân.

What about Angles and Houses?

Còn các góc và nhà thì sao?

Like the other personal planets, and especially the Sun, Moon and Ascendant ruler, the Ascendant sign itself can be weighted fairly strongly in terms of assessing elemental preponderance, whereas the MC should probably be ignored from an elemental point of view, as it is not really such a personal point in the chart. However, it sometimes occurs that an individual has no planets in a particular element although that element is found on the Ascendant or MC. In my view, when an element is found on the Ascendant but scarcely anywhere else, the issue is that the individual *still* lacks the element but has some awareness of the lack and often accesses the element through the medium of the sign which is rising. Or someone may have no earthy planets, for instance, but have packed earth houses (Second, Sixth, Tenth). In this example, the individual will usually work with the earthy lack in their professional activities. The same would apply if the 'missing' element is found on the MC but nowhere else, an example of this being the horoscope for Marilyn Monroe. [2] Marilyn had no planets in earth, other than Chiron, but did have Taurus on her MC. Her career featured her looks and body a great deal, and to an extent her physicality is what she is famous for. However, her psychological make-up had all the hallmarks of an earthy lack.

Giống như các hành tinh cá nhân khác, và đặc biệt là Mặt Trời, Mặt Trăng và chủ tinh của dấu hiệu mọc, bản thân dấu hiệu mọc có thể được đặt trọng lượng khá mạnh khi đánh giá ưu thế của hành; trong khi đó Thiên Đỉnh có lẽ nên được bỏ qua xét từ quan điểm hành, vì nó thật ra không phải là một điểm quá cá nhân trong lá số chiêm tinh. Tuy nhiên, đôi khi xảy ra trường hợp một cá nhân không có hành tinh nào trong một hành nhất định, dù hành ấy lại nằm trên dấu hiệu mọc hoặc Thiên Đỉnh. Theo quan điểm của tôi, khi một hành nằm trên dấu hiệu mọc nhưng hầu như không có ở đâu khác, vấn đề là cá nhân *vẫn* thiếu hành đó, nhưng có một mức độ ý thức nào đó về sự thiếu hụt và thường tiếp cận hành ấy thông qua trung gian của dấu hiệu đang mọc. Hoặc một người có thể không có hành tinh thổ nào, chẳng hạn, nhưng lại có các nhà thổ được nhấn mạnh, tức Nhà Hai, Nhà Sáu, Nhà Mười. Trong ví dụ này, cá nhân thường sẽ làm việc với sự thiếu hụt thổ trong các hoạt động nghề nghiệp của mình. Điều tương tự cũng áp dụng nếu hành "thiếu" được tìm thấy trên Thiên Đỉnh nhưng không ở đâu khác; một ví dụ cho điều này là lá số chiêm tinh của Marilyn Monroe. [2] Marilyn không có hành tinh nào ở thổ, ngoài Chiron, nhưng lại có Kim Ngưu trên Thiên Đỉnh. Sự nghiệp của bà nổi bật rất nhiều bởi ngoại hình và thân thể, và ở một mức độ nào đó, chính tính thể chất của bà là điều khiến bà nổi tiếng. Tuy nhiên, cấu tạo tâm lý của bà có đầy đủ mọi dấu hiệu của sự thiếu hụt thổ.

Absence of Planets in Fire

Vắng mặt các hành tinh trong hỏa

While a lack of fire can sometimes manifest as a lack of drive and 'oomph' (depending on what the fiery planets – Sun, Mars and Jupiter

Trong khi thiếu hỏa đôi khi có thể biểu lộ như thiếu động lực và "sức bật", tùy thuộc vào các hành tinh hỏa – Mặt Trời, Sao Hỏa và Sao Mộc

– are up to in the chart), the more common difficulties concern accessing trust and faith. Faith and confidence in oneself, and in life itself, can be elusive. It is not easy for those who lack fire to access the childlike knowledge that things will 'turn out all right in the end'. The intuitions and hunches of the individual lacking fire tend to be negative. This may manifest as frequent feelings that something terrible is going to happen, such as dramatic 'something is out to get me' imaginings of assaults, robberies, murders and road traffic accidents. Superstition is another common manifestation. Many people consult the church, astrologers and clairvoyants (or take up these subjects) because of a lack of fire; they think if they know the worst, they can prepare for it! They can be slow too to realize that their fate, to a large extent, lies in their own hands. Subjects that defy easy explanation are ideal for the individual lacking fire. Subjects such as astrology and tarot can be beneficial because they open up the notion of *possibility*. Any kind of play and fun situations are also ideal as the ability to 'let go' can be elusive for some with the fire signs untenanted.

– đang vận hành ra sao trong lá số chiêm tinh, những khó khăn phổ biến hơn liên quan đến việc tiếp cận lòng tin và đức tin. Đức tin và sự tự tin nơi bản thân, cũng như nơi chính đời sống, có thể khó nắm bắt. Đối với những người thiếu hỏa, không dễ tiếp cận tri thức trẻ thơ rằng mọi sự rồi "cuối cùng sẽ ổn". Trực giác và linh cảm của cá nhân thiếu hỏa có khuynh hướng tiêu cực. Điều này có thể biểu lộ thành những cảm giác thường xuyên rằng một điều khủng khiếp sắp xảy ra, chẳng hạn các tưởng tượng kịch tính kiểu "có thứ gì đó đang nhắm vào tôi" về các vụ tấn công, cướp bóc, giết người và tai nạn giao thông. Mê tín là một biểu lộ thường gặp khác. Nhiều người tìm đến nhà thờ, các nhà chiêm tinh và những người thấu thị, hoặc tự mình theo đuổi các lĩnh vực này, vì thiếu hỏa; họ nghĩ nếu biết được điều tệ nhất, họ có thể chuẩn bị cho nó. Họ cũng có thể chậm nhận ra rằng số phận của mình, ở một mức độ lớn, nằm trong tay chính mình. Những chủ đề không dễ giải thích là lý tưởng cho cá nhân thiếu hỏa. Các chủ đề như chiêm tinh học và tarot có thể hữu ích vì chúng mở ra ý niệm về *khả năng*. Bất kỳ hình thức vui chơi và tình huống vui vẻ nào cũng lý tưởng, vì khả năng "buông ra" có thể khó nắm bắt đối với một số người không có hành tinh cư ngụ trong các dấu hiệu hành hỏa.

Absence of Planets in Earth

Difficulty with the earth element often manifests as an individual being out of touch with their body, with money or with 'things'. Equally the individual may be over-delighted with the earthy world and many have a strong, if naïve, appreciation of nature and the natural world. There can be fascination with the body and a childlike need to exhibit it, thus models, people who wear little or too tight clothing, even people who frequent nudist colonies, may all have a lack of planets in earth. Hypochondria can be another manifestation; the individual wonders if they

Vắng mặt các hành tinh trong thổ

Khó khăn với hành thổ thường biểu lộ như việc cá nhân mất liên hệ với thân thể, với tiền bạc hoặc với "đồ vật". Tương tự, cá nhân có thể quá thích thú với thế giới thổ, và nhiều người có sự trân trọng mạnh mẽ, dù ngây thơ, đối với thiên nhiên và thế giới tự nhiên. Có thể có sự mê hoặc đối với thân thể và một nhu cầu trẻ thơ muốn phô bày nó; vì vậy, người mẫu, những người mặc ít hoặc mặc đồ quá bó, thậm chí những người thường lui tới các khu khỏa thân, đều có thể thiếu các hành tinh trong thổ. Chứng lo bệnh cũng có thể là một biểu lộ khác; cá nhân tự hỏi liệu mình có mắc bệnh nan y

have a terminal illness with each passing pain, whereas it is more likely that they simply forgot to stop for lunch! A lack of earth can also sometimes contribute to addictive personality types, as those with a weakness here often have difficulty in appreciating when enough is enough or knowing when to stop. An emphasized Saturn in the chart will decrease the chance of any addictive tendency, while a strong Neptune may increase it. Clumsiness, losing things or getting into debt are other possibilities with a lack of earth. Suggested therapy for those lacking earth can be anything physical such as gardening, yoga, massage or simple, physical exercises; anything that will help the individual to realize that the body isn't alien or separate.

mỗi khi có một cơn đau thoáng qua, trong khi nhiều khả năng là họ chỉ đơn giản quên dừng lại để ăn trưa. Thiếu thổ đôi khi cũng có thể góp phần tạo nên các kiểu phàm ngã dễ nghiện, vì những người có điểm yếu ở đây thường khó cảm nhận khi nào là đủ hoặc biết khi nào phải dừng lại. Sao Thổ được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh sẽ làm giảm khả năng có bất kỳ khuynh hướng nghiện nào, trong khi sao Hải Vương mạnh có thể làm tăng nó. Vụng về, làm mất đồ hoặc mắc nợ là những khả năng khác khi thiếu thổ. Liệu pháp gợi ý cho những người thiếu thổ có thể là bất cứ điều gì có tính thể chất như làm vườn, yoga, xoa bóp hoặc các bài tập thể chất đơn giản; bất cứ điều gì giúp cá nhân nhận ra rằng thân thể không xa lạ hay tách biệt.

Absence of Planets in Air

Vắng mặt các hành tinh trong khí

The main problem here can be in seeing the implications of one's actions and the actions of others. Being able to take an overview of a situation can be elusive too, and this can be problematic because glimpsing the larger picture enables us to keep things in perspective. Seeing our own needs in the context of the needs of others is another offshoot of being able to grasp the wider picture. Thus, individuals lacking in air may have difficulty in co-operating and compromising with others, and with behaving in a *reasonable* way. They may not be able to distance themselves from their problems and may be prone to wallowing (especially if the chart is watery) in their pain. For some, the prospect of meeting new people and adjusting to new situations can be anxiety-making, so much so that making life changes may not come easily. There may be a tendency to think the worst and to be something of an Eeyore or 'voice of doom'. A tendency to worry is the norm here. As a rule, a lack of air by no means diminishes the

Vấn đề chính ở đây có thể nằm ở việc nhìn thấy các hàm ý trong hành động của chính mình và hành động của người khác. Khả năng có cái nhìn tổng quan về một tình huống cũng có thể khó nắm bắt, và điều này có thể gây vấn đề vì việc thoáng thấy bức tranh lớn hơn giúp chúng ta giữ sự vật trong đúng viễn cảnh. Nhìn các nhu cầu của chính mình trong bối cảnh nhu cầu của người khác là một hệ quả khác của khả năng nắm bắt bức tranh rộng hơn. Vì vậy, những cá nhân thiếu khí có thể gặp khó khăn trong việc hợp tác và thỏa hiệp với người khác, cũng như trong việc cư xử một cách *hợp lý*. Họ có thể không thể tách mình ra khỏi các vấn đề của mình và có thể dễ đắm chìm, đặc biệt nếu lá số chiêm tinh nhiều thủy, trong nỗi đau của mình. Đối với một số người, viễn cảnh gặp gỡ người mới và điều chỉnh với các tình huống mới có thể gây lo âu đến mức việc thay đổi đời sống không dễ xảy ra. Có thể có khuynh hướng nghĩ đến điều tệ nhất và phần nào trở thành một Eeyore hoặc "tiếng nói của tai họa". Khuynh hướng lo lắng là điều thường thấy ở đây. Theo quy luật, thiếu khí

intellectual capacity or ability to think (for example, Einstein lacked air), but it can give rise to a lack of confidence in communicative and learning situations. Some will be easily influenced by the opinions of others. Missing air people often like maps and subjects that provide some kind of map for living; subjects such as psychology or astrology are ideal here as they can help increase a sense of objectivity and perspective.

hoàn toàn không làm giảm năng lực trí tuệ hay khả năng suy nghĩ, chẳng hạn Einstein thiếu khí, nhưng nó có thể tạo ra sự thiếu tự tin trong các tình huống giao tiếp và học tập. Một số người sẽ dễ bị ảnh hưởng bởi ý kiến của người khác. Những người thiếu khí thường thích bản đồ và các chủ đề cung cấp một dạng bản đồ nào đó cho đời sống; các chủ đề như tâm lý học hoặc chiêm tinh học là lý tưởng ở đây vì chúng có thể giúp tăng cảm thức khách quan và viễn cảnh.

Absence of Planets in Water

Vắng mặt các hành tinh trong thủy

The main difficulty in having a lack of water can be in *processing* feelings. A minority who lack water or who have difficulty with the element may be completely out of touch with their feelings to the point of being downright lacking in empathy. In these instances, the feeling realm is felt to be so painful that feelings have become well and truly suppressed, usually due to early traumatic experiences. More frequently, though, the difficulty is not that the feelings aren't there – they may exist in abundance – but the individual has a less sophisticated relationship with them and less control over them. Rather like a tap when the washer needs replacing, feelings come and go willy-nilly. A lack of water can manifest as someone who is super-sensitive: after an argument with a loved one, for instance, they might believe that the spat spells the end of the relationship, rather than just the fact they have had a tiff. Thus, mismanaged water can be touchy and defensive and feel emotionally raw. There is often a proneness to what might be called the 'grand passion' – periodically becoming so emotionally attached to someone that the individual feels as if they are drowning in feelings. People who lack water often express feelings in a sentimental way and are attracted to the more sloppy or childish expression of feelings. Various art forms such

Khó khăn chính khi thiếu thủy có thể nằm ở việc *xử lý* cảm xúc. Một thiểu số những người thiếu thủy hoặc gặp khó khăn với hành này có thể hoàn toàn mất liên hệ với cảm xúc của mình đến mức thật sự thiếu đồng cảm. Trong những trường hợp này, lĩnh vực cảm xúc được cảm nhận là quá đau đớn đến nỗi cảm xúc đã bị đè nén thật sự và sâu sắc, thường do các kinh nghiệm sang chấn sớm. Tuy nhiên, thường hơn, khó khăn không phải là cảm xúc không có đó – chúng có thể tồn tại dồi dào – mà là cá nhân có một quan hệ kém tinh luyện hơn với chúng và ít kiểm soát chúng hơn. Khá giống một vòi nước khi vòng đệm cần được thay, cảm xúc đến rồi đi thất thường. Thiếu thủy có thể biểu lộ thành một người siêu nhạy cảm: chẳng hạn sau một cuộc tranh cãi với người thân yêu, họ có thể tin rằng cuộc cãi vã ấy báo hiệu sự kết thúc của mối quan hệ, thay vì chỉ là sự thật rằng họ vừa có một cuộc hục hặc. Vì vậy, thủy bị xử lý sai có thể dễ chạm tự ái, phòng thủ và cảm thấy cảm xúc của mình trần trụi. Thường có khuynh hướng đối với điều có thể gọi là "đam mê lớn" – định kỳ trở nên gắn bó cảm xúc với ai đó đến mức cá nhân cảm thấy như mình đang chìm ngập trong cảm xúc. Những người thiếu thủy thường biểu lộ cảm xúc theo cách ủy mị và bị thu hút bởi sự biểu lộ cảm xúc mềm yếu hơn hoặc trẻ con hơn. Các hình thức nghệ thuật khác nhau như âm nhạc và hội họa hữu ích cho những người

as music and painting are useful to those lacking water as they provide an outlet for the expression of feelings. And almost any situations involving people have the same potential.

thiếu thủy vì chúng cung cấp một lối thoát cho việc biểu lộ cảm xúc. Và hầu như bất kỳ tình huống nào liên quan đến con người cũng có cùng tiềm năng ấy.

The Modes (or Qualities or Quadruplicities) — ***Các thể thức, hay phẩm chất, hay nhóm bốn dấu hiệu***

As well as being divided into the four elements, the signs of the zodiac are also classified into three groups of four signs, known as the quadruplicities, modes or qualities.

Ngoài việc được chia thành bốn hành, các dấu hiệu Hoàng đạo cũng được phân loại thành ba nhóm, mỗi nhóm gồm bốn dấu hiệu, được gọi là các nhóm bốn dấu hiệu, thể thức hoặc phẩm chất.

	FIRE	**EARTH**	**AIR**	**WATER**
CARDINAL	Aries	Capricorn	Libra	Cancer
FIXED	Leo	Taurus	Aquarius	Scorpio
MUTABLE	Sagittarius	Virgo	Gemini	Pisces

As with the elements, an understanding of the quadruplicities is central to a good understanding of the horoscope. As well as helping us to understand the zodiac signs, any imbalances in terms of the modes usually gives clues as to how the individual both *views* and *deals with conflict*. Given that life itself is about conflict, we may as well say that the modes have much to tell us about *how we deal with life itself*. All twelve signs exist in each chart and most horoscopes will seem to have a fair balance between the modes, but some will obviously show a significant preponderance or lack, which, when it occurs, can be central to an understanding of the chart overall. More to the point, it is estimated that 40% of charts will have at least one T-square configuration

Cũng như với các hành, sự hiểu biết về các nhóm bốn dấu hiệu là trọng tâm của việc hiểu tốt lá số chiêm tinh. Ngoài việc giúp chúng ta hiểu các dấu hiệu Hoàng đạo, bất kỳ sự mất cân bằng nào về các thể thức thường cũng cho manh mối về cách cá nhân vừa *nhìn nhận* vừa *xử lý xung đột*. Vì chính đời sống là về xung đột, chúng ta cũng có thể nói rằng các thể thức cho chúng ta biết rất nhiều về *cách chúng ta xử lý chính đời sống*. Cả mười hai dấu hiệu đều hiện diện trong mỗi lá số chiêm tinh, và hầu hết các lá số chiêm tinh dường như có sự cân bằng khá ổn giữa các thể thức, nhưng một số lá số rõ ràng sẽ cho thấy sự ưu trội hoặc thiếu hụt đáng kể; khi điều này xảy ra, nó có thể là trọng tâm để hiểu tổng thể lá số chiêm tinh. Hơn nữa, người ta ước tính rằng bốn mươi phần trăm lá

(see page 228) and 5% of charts will have a Grand Cross (see page 229).[3] The way into the first steps of understanding how a given T-square or Grand Cross will operate is through careful consideration of the mode in which the configuration falls.

số chiêm tinh sẽ có ít nhất một cấu hình chữ T vuông, xem trang hai trăm hai mươi tám, và năm phần trăm lá số chiêm tinh sẽ có một Thập Tự Lớn, xem trang hai trăm hai mươi chín. 3 Lối vào những bước đầu tiên để hiểu một chữ T vuông hoặc Thập Tự Lớn nhất định sẽ vận hành ra sao là thông qua việc xem xét cẩn thận thể thức mà cấu hình ấy rơi vào.

Cardinality – Aries, Cancer, Libra, Capricorn

The Sun's entry into each of the cardinal signs marks the beginning of the seasons for both Northern and Southern Hemispheres (albeit with different seasons), and the qualities of **beginnings**, **fresh starts** and **change** are strongly associated with cardinality. Having said that, this initiatory quality may sometimes be less obvious where the individual signs themselves are concerned. Aries is certainly concerned with pushing forward but Cancer can appear timid and Libra is characterized by indecision. However, each sign *can* be initiatory in its own particular fields. The word 'cardinal' comes from the Latin word *cardo* meaning 'upon which life hinges'. In the same way the cardinal signs concern themselves with the **central conflicts and issues of life**. The conflicts are those everyday pulls upon our time, interests and resources on which, for many people, life does indeed hinge: how to forge ahead, be a pioneer, do one's own thing (Aries), while honouring the need to co-operate and unite with another (Libra), and at the same time acknowledging the need to be established and respected in the world, to have status and a career (Capricorn), versus the need for home, familiarity, protection (Cancer), or even the needs and demands of our parents or of being a parent (Cancer and Capricorn).

Tính chính yếu – Bạch Dương, Cự Giải, Thiên Bình, Ma Kết

Việc Mặt Trời đi vào mỗi dấu hiệu chính yếu đánh dấu sự khởi đầu của các mùa cho cả Bắc Bán Cầu và Nam Bán Cầu, dù là những mùa khác nhau; và các phẩm chất của **khởi đầu**, **bắt đầu mới** và **thay đổi** được liên hệ mạnh mẽ với tính chính yếu. Dù vậy, phẩm chất khởi xướng này đôi khi có thể ít rõ ràng hơn khi xét đến từng dấu hiệu riêng. Bạch Dương chắc chắn liên quan đến việc đẩy tới phía trước, nhưng Cự Giải có thể có vẻ rụt rè và Thiên Bình được đặc trưng bởi sự do dự. Tuy nhiên, mỗi dấu hiệu *có thể* mang tính khởi xướng trong các lĩnh vực riêng của nó. Từ "chính yếu" bắt nguồn từ chữ La-tinh *cardo*, nghĩa là "điều mà đời sống xoay quanh". Cũng theo cách ấy, các dấu hiệu chính yếu quan tâm đến **những xung đột và vấn đề trung tâm của đời sống**. Các xung đột là những sức kéo hằng ngày lên thời gian, sở thích và nguồn lực của chúng ta, những điều mà đối với nhiều người, đời sống thật sự xoay quanh: làm thế nào để tiến lên, trở thành người tiên phong, làm theo cách của chính mình (Bạch Dương), trong khi vẫn tôn trọng nhu cầu hợp tác và hợp nhất với người khác (Thiên Bình), đồng thời thừa nhận nhu cầu được thiết lập và tôn trọng trong thế giới, có địa vị và sự nghiệp (Ma Kết), đối lại với nhu cầu về mái nhà, sự quen thuộc, sự bảo vệ (Cự Giải), hoặc thậm chí các nhu cầu và đòi hỏi của cha mẹ chúng ta hay của việc làm cha mẹ (Cự Giải và Ma Kết).

People who vibrate strongly to cardinality tend to see conflict as being something external to themselves rather than as a reflection of something which is going on within them. Their energies are taken up with meeting the challenges presented by the outer world and perhaps by seeking to conquer them. The cardinal type doesn't stick in ruts; if unhappy with a situation they go on to pastures new. Keen for action, people who vibrate strongly to cardinality (especially Aries) are not afraid to get things going and to roll up their sleeves. The problem with an overdose of cardinality can be the tendency to create a crisis if one doesn't already exist. **Initiatory, pro-active** and **opportunistic**, there can be a lot of **drive** and **dynamism** here with a corresponding dislike of restriction. A strongly cardinal type will not like to be hampered by restraints imposed by others or by circumstance, and often they will feel more comfortable being in charge. Cardinal types like to run things, to be in the driving seat – even before they have learned to drive. This is especially obvious in those with cardinal T-squares, and more especially Grand Crosses, who can suffer greatly from frustration, so urgent is the need to do their own thing in their own way. Suffering from overdrive and often an over-the-top **competitive spirit**, they will often be anti-establishment and anti the usual way of doing things. Poor planning is another feature of this action-at-any-price type. Thus, direct **head-on confrontations with others** are likely. Poise, calmness and some ability to accept the limitations both of oneself and others need to be cultivated.

Những người rung động mạnh với tính chính yếu có khuynh hướng nhìn xung đột như điều gì đó ở bên ngoài chính mình hơn là như sự phản chiếu của điều gì đó đang diễn ra bên trong họ. Năng lượng của họ được dùng để đáp ứng các thử thách do thế giới bên ngoài đưa ra, và có lẽ để tìm cách chinh phục chúng. Kiểu người chính yếu không mắc kẹt trong lối mòn; nếu không hài lòng với một tình huống, họ sẽ đi đến những đồng cỏ mới. Hăm hở hành động, những người rung động mạnh với tính chính yếu, đặc biệt là Bạch Dương, không sợ khởi động sự việc và xắn tay áo vào làm. Vấn đề với sự quá liều tính chính yếu có thể là khuynh hướng tạo ra khủng hoảng nếu khủng hoảng chưa tồn tại. **Khởi xướng, chủ động** và **biết nắm cơ hội**, ở đây có thể có rất nhiều **động lực** và **sức năng động**, kèm theo sự không thích tương ứng đối với giới hạn. Một kiểu người chính yếu mạnh sẽ không thích bị cản trở bởi những ràng buộc do người khác hoặc hoàn cảnh áp đặt, và thường họ sẽ cảm thấy thoải mái hơn khi nắm quyền điều khiển. Các kiểu người chính yếu thích điều hành sự việc, thích ngồi ở ghế lái – ngay cả trước khi họ học lái. Điều này đặc biệt rõ ở những người có chữ T vuông chính yếu, và còn rõ hơn ở các Thập Tự Lớn, những người có thể chịu khổ rất nhiều vì thất vọng, bởi nhu cầu làm theo cách của riêng mình và theo lối riêng của mình quá cấp bách. Chịu tình trạng quá đà và thường có **tinh thần cạnh tranh** quá mức, họ thường chống thiết chế và chống cách làm thông thường. Lập kế hoạch kém là một đặc điểm khác của kiểu người hành động bằng mọi giá này. Vì vậy, khả năng xảy ra **những cuộc đối đầu trực diện với người khác** là cao. Cần vun trồng sự cân bằng, điềm tĩnh và một mức độ khả năng chấp nhận các giới hạn của cả bản thân lẫn người khác.

From the health/body perspective, the cardinal signs can be associated with the onset of illness and acute conditions which invite swift intervention from health care

Từ quan điểm sức khỏe và thân thể, các dấu hiệu chính yếu có thể liên hệ với sự khởi phát bệnh tật và các tình trạng cấp tính đòi hỏi sự can thiệp nhanh chóng từ những người chăm

practitioners. Acute situations left unattended are self-limiting; the organism will either recover (usually) and grow stronger, or will die. Acute disease is less observable in Western society these days as symptoms tend to be suppressed with antibiotics, rather than allowed to work their way through the system.

sóc sức khỏe. Các tình huống cấp tính nếu không được chăm sóc sẽ tự giới hạn; cơ thể hoặc sẽ hồi phục, thường là vậy, và trở nên mạnh hơn, hoặc sẽ chết. Ngày nay, bệnh cấp tính ít được quan sát hơn trong xã hội phương Tây, vì các triệu chứng có khuynh hướng bị ức chế bằng kháng sinh, thay vì được cho phép đi xuyên qua hệ thống.

Well developed	**Overdeveloped**	**Underdeveloped**
• Able to start things	• Always starting things – possibly a difficulty in completing	• Lacks initiative – needs others to 'kick-start'
• Self-motivated • Goal-orientated	• Finds co-operating with others difficult, because so bent on the given goal	• May stick in ruts (if fixed) or avoid challenge (if mutable)
• Good in crisis	• Creates crisis and stirs up problems	• Avoids crisis at all costs
• In touch with the 'here and now'	• Concerned only with 'here and now' issues	• Avoids 'real' life

Fixity – Taurus, Leo, Scorpio, Aquarius

Tính cố định – Kim Ngưu, Sư Tử, Bọ Cạp, Bảo Bình

The notion of **attachment** is central to an understanding of the fixed perspective: Taurus can be overly attached to the material world and to trusting only what is tangible, Leo's attachment is to pride, Scorpio's to feelings and Aquarius's to ideas.

Ý niệm về **sự gắn bó** là trọng tâm để hiểu viễn cảnh cố định: Kim Ngưu có thể quá gắn bó với thế giới vật chất và chỉ tin vào điều hữu hình; sự gắn bó của Sư Tử là với niềm kiêu hãnh; của Bọ Cạp là với cảm xúc; và của Bảo Bình là với ý tưởng.

Fixity provides **persistence**, **stability**, **constancy**, **reliability** and thus the capacity for **endurance**. Endurance because the fixed type can put up with situations that cardinal or mutable types would find intolerable. Fixed

Tính cố định đem lại **sự bền bỉ**, **sự ổn định**, **sự kiên định**, **độ tin cậy** và do đó là khả năng **chịu đựng**. Chịu đựng, vì kiểu người cố định có thể chịu đựng những tình huống mà kiểu người chính yếu hoặc biến đổi sẽ thấy không thể chịu

types are the ones you want with you over the long haul, the concentrated kind of energy which is more akin to a cart-horse than a thoroughbred, highly-strung racehorse. On the down side, fixity tends to get stuck in ruts or stalemate situations. Letting go, whether of people, feelings, things or ideas, does not come easily to those overly developed in this area.

nổi. Các kiểu người cố định là những người các bạn muốn có bên mình trong chặng đường dài, loại năng lượng tập trung giống ngựa kéo xe hơn là ngựa đua thuần chủng, nhạy cảm cao. Mặt tiêu cực là tính cố định có khuynh hướng mắc kẹt trong lối mòn hoặc tình thế bế tắc. Buông bỏ, dù là người, cảm xúc, sự vật hay ý tưởng, không dễ đến với những người phát triển quá mức trong lĩnh vực này.

Fixity has great **resistance to change** and to being pushed, pulled or coerced. The meaning is akin to those times which mark the middle of the seasons, when change seems far off, for example, in high summer when spring is long gone and before there is even a hint of autumn in the air. The fixed time is a time for **establishing**, for making secure and building upon what cardinality started. The energy is concentrated, intense and prolonged. To fix something is to mend it and the fixed types are the great sustainers and **preservers of the status quo**. There is also the notion of being 'in a fix' where it seems as if movement in any direction is impossible. Those with a fixed T-square or more especially a Grand Cross can be especially unyielding and stubborn or particularly determined and persistent, depending on one's point of view. A 'might makes right' attitude can be the downfall of this type, who needs to learn to cultivate flexibility.

Tính cố định có **sức kháng cự lớn đối với thay đổi** và đối với việc bị thúc ép, kéo lôi hoặc cưỡng chế. Ý nghĩa này gần với những thời điểm đánh dấu giữa các mùa, khi sự thay đổi dường như còn xa; chẳng hạn giữa mùa hè cao điểm, khi mùa xuân đã qua lâu và thậm chí chưa có chút dấu hiệu nào của mùa thu trong không khí. Thời điểm cố định là thời điểm để **thiết lập**, để làm cho vững chắc và xây dựng trên điều mà tính chính yếu đã bắt đầu. Năng lượng tập trung, mãnh liệt và kéo dài. Sửa một điều gì đó là làm cho nó lành lại, và các kiểu người cố định là những người nâng đỡ lớn lao và **bảo tồn hiện trạng**. Cũng có ý niệm về việc "ở trong thế bí", nơi dường như không thể chuyển động theo bất kỳ hướng nào. Những người có chữ T vuông cố định, hoặc đặc biệt hơn là Thập Tự Lớn, có thể đặc biệt không nhượng bộ và bướng bỉnh, hoặc đặc biệt quyết tâm và bền bỉ, tùy theo quan điểm của người nhìn. Thái độ "sức mạnh tạo nên lẽ phải" có thể là sự sụp đổ của kiểu người này, người cần học cách vun trồng tính linh hoạt.

From the health/body perspective, fixity can be associated with chronic disease: diseases that take years to develop, which will slow the individual down, go on forever and simply have to be endured. Slow poisoning of the body and a holding on to pain are also fixed characteristics.

Từ quan điểm sức khỏe và thân thể, tính cố định có thể liên hệ với bệnh mạn tính: những bệnh mất nhiều năm để phát triển, làm cá nhân chậm lại, kéo dài mãi và đơn giản là phải được chịu đựng. Sự đầu độc chậm của thân thể và việc giữ chặt nỗi đau cũng là những đặc tính cố định.

Well developed	Overdeveloped	Underdeveloped
• Determined and persistent	• Stubborn, obstinate and inflexible	• Lacking strength and staying power
• Self-willed	• Overly wilful	• Lack of willpower
• Constant, reliable and loyal	• Rigid, implacable and unable to adapt	• Inconstant and irresolute
• Sticks at it • Resistant to change	• Sticks in ruts • Inert, stuck	• Sticks at nothing
• Enormous energy … once it gets going	• Tends to conserve energy (a pressure cooker)	• Blown every which way (especially if mutable)

Mutability - Gemini, Virgo, Sagittarius, Pisces

The mutable signs equate with the end of the seasons, for example when summer is turning to autumn. Not surprisingly, therefore, those people who vibrate strongly to this mode are good at coping with uncertainty and **shifting goalposts**. They are able to live in a state of flux and transition, always ready to respond to whatever is required of them. Not expecting (or even necessarily wanting) anything to be permanent, the mutable signs all have some tendency towards **restlessness**.

All the mutable signs are concerned with **ideas** (Gemini and Virgo) or **beliefs** (Sagittarius and Pisces), and since each has some tendency to experience life vicariously, to read about it, to talk about it or to philosophize about it, the challenge of the mutable type can sometimes be to actually live life. These are the signs that are concerned with their relationship to life itself, and are neither goal-orientated nor into power. Thus,

Tính biến đổi - Song Tử, Xử Nữ, Nhân Mã, Song Ngư

Các dấu hiệu biến đổi tương ứng với cuối các mùa, chẳng hạn khi mùa hè đang chuyển sang mùa thu. Vì vậy, không ngạc nhiên khi những người rung động mạnh với thể thức này giỏi ứng phó với sự bất định và **những cột mốc mục tiêu thay đổi**. Họ có thể sống trong trạng thái lưu chuyển và chuyển tiếp, luôn sẵn sàng đáp ứng bất cứ điều gì được đòi hỏi nơi họ. Không trông đợi, hoặc thậm chí không nhất thiết muốn, bất cứ điều gì là thường hằng, tất cả các dấu hiệu biến đổi đều có một khuynh hướng nào đó về **sự bồn chồn**.

Tất cả các dấu hiệu biến đổi đều quan tâm đến **ý tưởng** (Song Tử và Xử Nữ) hoặc **niềm tin** (Nhân Mã và Song Ngư), và vì mỗi dấu hiệu đều có một khuynh hướng nào đó trải nghiệm đời sống một cách gián tiếp, đọc về nó, nói về nó hoặc triết lý về nó, thử thách của kiểu người biến đổi đôi khi có thể là thật sự sống đời sống. Đây là những dấu hiệu quan tâm đến quan hệ của họ với chính đời sống, và không hướng mục tiêu cũng không nghiêng về quyền lực. Vì

although commitment-shy, the mutable type can be the easiest to get along with, as they don't tread so much on others' toes. The mutable types can hang on in there if they are interested; otherwise, forever restless, they move on. And when faced with conflict, discord or confrontation, there is a strong tendency to avoid it by simply changing direction. The establishment of goals and the achievement of them can therefore be particularly elusive, especially if a T-square or Grand Cross is involved. And those with mutable T-squares and Grand Crosses are particularly prone to anxiety, restlessness and inconsistency. To be productive, a modicum of self-discipline is essential here, as is the ability to set and keep to realistic goals. With mutable types there is not the urge to get to the root of things or put up with them (as with fixity), or to get on top of them (cardinality), but mutability is very gifted at adapting to circumstance. The mutable signs are sometimes called the 'common' signs and surely the reason for this is that the usual or common way of dealing with life is for us to adapt to it. The uncommon person is the person who gets the world to bend to them.

vậy, dù ngại cam kết, kiểu người biến đổi có thể là kiểu dễ hòa hợp nhất, vì họ không giẫm quá nhiều lên chân người khác. Các kiểu người biến đổi có thể bám trụ nếu họ quan tâm; nếu không, luôn luôn bồn chồn, họ sẽ tiếp tục đi. Và khi đối diện với xung đột, bất hòa hoặc đối đầu, có khuynh hướng mạnh là tránh né nó bằng cách đơn giản đổi hướng. Do đó, việc thiết lập mục tiêu và đạt được chúng có thể đặc biệt khó nắm bắt, nhất là nếu có chữ T vuông hoặc Thập Tự Lớn liên quan. Những người có chữ T vuông và Thập Tự Lớn biến đổi đặc biệt dễ lo âu, bồn chồn và thiếu nhất quán. Để hữu ích, ở đây thiết yếu phải có một mức độ tự kỷ luật vừa phải, cũng như khả năng đặt ra và tuân giữ các mục tiêu thực tế. Với các kiểu người biến đổi, không có thôi thúc đi đến tận gốc sự vật hoặc chịu đựng chúng, như với tính cố định, hay vượt lên kiểm soát chúng, như với tính chính yếu; nhưng tính biến đổi rất có năng khiếu thích nghi với hoàn cảnh. Các dấu hiệu biến đổi đôi khi được gọi là các dấu hiệu "thông thường", và chắc chắn lý do là cách thông thường để xử lý đời sống là chúng ta thích nghi với nó. Người phi thường là người khiến thế giới phải uốn theo mình.

From a health perspective, as elsewhere, the main problem with the mutable signs can be a lack of resistance. These are the types who pick up every sneeze that is going and get anxious whenever a decision or commitment is required of them.

Từ quan điểm sức khỏe, cũng như ở những nơi khác, vấn đề chính với các dấu hiệu biến đổi có thể là thiếu sức đề kháng. Đây là những kiểu người hễ có ai hắt hơi là nhiễm ngay, và trở nên lo âu mỗi khi một quyết định hoặc cam kết được đòi hỏi nơi họ.

Well developed	**Overdeveloped**	**Underdeveloped**
• Adaptable and flexible	• Overly yielding and malleable	• Unable to bend or accommodate
• Able to co-exist with each and every circumstance	• Too easily side-tracked	

• Inclusive in orientation	• Unable to exclude	
• Ability to adjust	• Adjusts inappropriately – shifts when should hold firm	• Unable to adjust
• Curious, searching	• Without a goal, directionless	• Uncomfortable with moving goalposts
	• Scattered. Anxious	• Narrow

Notes – Chapter 2: Elements and Modes

1. Suggested further reading: *Astrology, Psychology and the Four Elements*, Stephen Arroyo, CRCS Publications, 1975.

2. Marilyn Monroe: 1 June 1926, 9:30 a.m. PST, Los Angeles, California (34N03, 118W15). Source: Birth certificate.

3. Dean, Geoffrey, and Mather, Arthur, *Recent Advances in Natal Astrology*, The Astrological Association, 1977.

Ghi chú – Chương 2: Các hành và thể thức

1. Gợi ý đọc thêm: *Chiêm tinh học, Tâm lý học và Bốn Hành*, Stephen Arroyo, Nhà xuất bản CRCS, 1975.

2. Marilyn Monroe: 1 tháng 6 năm 1926, 9:30 sáng, giờ chuẩn Thái Bình Dương, Los Angeles, California (34N03, 118W15). Nguồn: giấy khai sinh.

3. Dean, Geoffrey, và Mather, Arthur, *Những Tiến bộ Gần đây trong Chiêm tinh học Bản mệnh*, Hội Chiêm tinh học, 1977.

Chapter 3

The Zodiac Signs

The twelve signs of the zodiac can be described as 'ways of being' or types of energy. Most people are familiar with their Sun sign, but actually each planet is modified in its expression by the zodiac sign in which it is found. Similarly the activities of each house in a horoscope are modified by the sign on its cusp.

Mười hai dấu hiệu Hoàng đạo có thể được mô tả như "những cách hiện tồn" hoặc những loại năng lượng. Hầu hết mọi người đều quen với dấu hiệu mặt trời của mình, nhưng thật ra mỗi hành tinh đều được dấu hiệu Hoàng đạo nơi nó hiện diện điều chỉnh trong cách biểu hiện. Tương tự, các hoạt động của mỗi nhà trong một lá số chiêm tinh cũng được dấu hiệu nằm trên đỉnh nhà ấy điều chỉnh.

It is important to remember that the signs are not as important as Sun sign books and newspaper columns would have us believe. The planets, and the relationships between the planets and angles, are far more important in chart interpretation than signs. The signs are like adjectives, the words that describe, whereas the planets are the nouns.

Điều quan trọng là cần nhớ rằng các dấu hiệu không quan trọng như các sách về dấu hiệu mặt trời và các mục báo chí muốn chúng ta tin. Các hành tinh, cùng những mối quan hệ giữa các hành tinh và các góc, quan trọng hơn rất nhiều so với các dấu hiệu trong việc diễn giải lá số chiêm tinh. Các dấu hiệu giống như tính từ, tức những từ dùng để mô tả, trong khi các hành tinh là danh từ.

Symbols and Glyphs — Biểu tượng và Ký hình

Each of the twelve signs has a symbol attached to it: e.g. Aries is the Ram, Taurus is the Bull, and so on. Basically, symbols are compressed and concentrated carriers of meaning. Each sign, like each planet, has a glyph, a pictorial representation to convey quickly the given symbol and a whole host of shorthand meanings and associations. Society as a whole is full of logos – instantly recognizable images – which convey information and feelings quickly and efficiently to people whose language may not even be the same. In the same way that we learn the common language of road signs, we can learn the astrological symbols (or glyphs) and use them as a shorthand.

Mỗi một trong mười hai dấu hiệu đều có một biểu tượng gắn với nó: chẳng hạn Bạch Dương là con Cừu đực, Kim Ngưu là con Bò đực, và cứ thế. Về căn bản, biểu tượng là những vật mang ý nghĩa đã được nén lại và cô đọng. Mỗi dấu hiệu, cũng như mỗi hành tinh, đều có một ký hình, tức một hình biểu thị bằng tranh nhằm truyền đạt nhanh chóng biểu tượng đã cho cùng cả một loạt ý nghĩa và liên tưởng dạng viết tắt. Toàn xã hội đầy những biểu trưng — những hình ảnh có thể nhận ra ngay lập tức — truyền đạt thông tin và cảm xúc một cách nhanh chóng và hiệu quả đến những người mà ngôn ngữ thậm chí có thể không giống nhau. Cũng như chúng ta học ngôn ngữ phổ biến của biển báo đường bộ, chúng ta có thể học các biểu tượng chiêm tinh, hay ký hình, và dùng chúng như một dạng tốc ký.

The Signs as Developmental Phases — Các Dấu hiệu như Những Giai đoạn Phát triển

The signs can be read as a developmental story. For instance, one common story goes along the lines that Aries pioneered the land, Taurus built on it, Gemini went to meet the neighbours, Cancer started a family, and so on. In fact, one could come up with a range of stories while travelling through the zodiac. The signs grow more complex as one travels through them. At Aries we are simply at the embryonic 'I' stage of development, but travelling through all twelve we learn about ourselves, about relating to others, and about society and the universe as a whole. By the time we arrive at Pisces, more spiritual dimensions are in the frame.

Các dấu hiệu có thể được đọc như một câu chuyện phát triển. Chẳng hạn, một câu chuyện quen thuộc thường diễn ra theo hướng rằng Bạch Dương khai phá vùng đất, Kim Ngưu xây dựng trên đó, Song Tử đi gặp những người hàng xóm, Cự Giải lập gia đình, và cứ thế. Thật vậy, người ta có thể nghĩ ra nhiều câu chuyện khác nhau khi du hành qua Hoàng đạo. Các dấu hiệu trở nên phức tạp hơn khi ta đi qua chúng. Ở Bạch Dương, chúng ta chỉ đơn giản ở giai đoạn phát triển phôi thai của "cái tôi", nhưng khi đi qua cả mười hai dấu hiệu, chúng ta học về chính mình, về việc liên hệ với người khác, và về xã hội cùng vũ trụ như một toàn thể. Khi chúng ta đến Song Ngư, những chiều kích tinh thần hơn đã nằm trong khung cảnh.

Another significant point about the order of the signs is that each sign reacts against its predecessor, attempting to compensate for any lacks or extremes that the previous sign brought with it.

Một điểm quan trọng khác về trật tự của các dấu hiệu là mỗi dấu hiệu phản ứng lại dấu hiệu đi trước nó, cố gắng bù đắp cho bất cứ thiếu hụt hay cực đoan nào mà dấu hiệu trước mang theo.

Sign Groupings — Các Nhóm Dấu hiệu

As we have already seen, the signs can be grouped in terms of their element or mode. Dividing signs in other ways can also be helpful to their understanding and, as with elemental or modal imbalances, can sometimes provide an important 'in' into understanding a horoscope.

Như chúng ta đã thấy, các dấu hiệu có thể được nhóm theo hành hoặc thể thức của chúng. Việc chia các dấu hiệu theo những cách khác cũng có thể hữu ích cho việc hiểu chúng và, cũng như với các mất cân bằng về hành hoặc thể thức, đôi khi có thể cung cấp một "lối vào" quan trọng để hiểu một lá số chiêm tinh.

The twelve signs neatly fall into three sectors of four signs. The first sector, comprising the first four signs (Aries, Taurus, Gemini and Cancer), is concerned with the basics of life, what might be termed fundamental or survival needs. The next four signs (Leo, Virgo, Libra and Scorpio) venture into more social and relationship issues, while the last

Mười hai dấu hiệu được chia gọn thành ba khu vực, mỗi khu vực gồm bốn dấu hiệu. Khu vực đầu tiên, gồm bốn dấu hiệu đầu tiên là Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử và Cự Giải, liên quan đến các nền tảng của đời sống, những điều có thể được gọi là các nhu cầu căn bản hay nhu cầu sinh tồn. Bốn dấu hiệu kế tiếp là Sư Tử, Xử Nữ, Thiên Bình và Bọ Cạp bước vào các vấn

four signs (Sagittarius, Capricorn, Aquarius and Pisces) concern themselves with collective or universal matters and, in the case of Pisces, the spiritual realm. Sometimes a horoscope has an emphasis or under-emphasis on one of these three groupings and this can provide the all-important entry into understanding what the chart and individual are about. For instance, where there are no planets in the first four signs (or, if one is using this idea with the houses, the first four houses), the individual may put their own personal needs aside or be out of touch with them. Where there are no planets in the last four signs (or houses), the person may ignore some of the larger questions of life or the wider world. The meanings of the various permutations should be fairly obvious. Not too much stress should be laid on this idea, unless, as usual, it is also borne out by other factors. For instance, if the houses tenanted *also* reflect similar ideas to the signs that are tenanted (e.g. no planets situated in the last four signs and no planets in the last four houses either), this could be taken as being significant.

đề xã hội và quan hệ nhiều hơn, trong khi bốn dấu hiệu cuối là Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư quan tâm đến các vấn đề tập thể hay phổ quát, và trong trường hợp Song Ngư, đến cõi giới tinh thần. Đôi khi một lá số chiêm tinh có sự nhấn mạnh hoặc thiếu nhấn mạnh vào một trong ba nhóm này, và điều này có thể cung cấp lối vào tối quan trọng để hiểu lá số chiêm tinh và cá nhân ấy nói về điều gì. Chẳng hạn, khi không có hành tinh nào trong bốn dấu hiệu đầu tiên, hoặc nếu người ta dùng ý tưởng này với các nhà, trong bốn nhà đầu tiên, cá nhân có thể gạt các nhu cầu cá nhân riêng của mình sang một bên hoặc mất liên hệ với chúng. Khi không có hành tinh nào trong bốn dấu hiệu cuối, hoặc các nhà cuối, người ấy có thể phớt lờ một số câu hỏi lớn hơn của đời sống hoặc thế giới rộng lớn hơn. Ý nghĩa của các hoán vị khác nhau hẳn là khá rõ. Không nên đặt quá nhiều trọng lượng vào ý tưởng này, trừ khi, như thường lệ, nó cũng được các yếu tố khác xác nhận. Chẳng hạn, nếu các nhà có hành tinh cư ngụ *cũng* phản ánh những ý tưởng tương tự với các dấu hiệu có hành tinh cư ngụ, ví dụ không có hành tinh nào nằm trong bốn dấu hiệu cuối và cũng không có hành tinh nào trong bốn nhà cuối, thì điều này có thể được xem là có ý nghĩa.

Sections on the Body — Các Phần trên Cơ thể

Health comments must not be taken too seriously as all twelve signs do appear in every horoscope and, as with everything, the *whole* chart has to be considered and each individual factor appropriately weighted to assess its importance (or lack of). In general terms, though, health comments based on signs (which can only ever be vague) apply not only to your Sun sign but also to the sign on your Sixth House cusp and possibly your ascending sign, too. Note that the sign position of Saturn is often a weak area of the body.

Không nên xem các nhận xét về sức khỏe quá nghiêm trọng, vì cả mười hai dấu hiệu đều xuất hiện trong mọi lá số chiêm tinh, và như với mọi điều khác, cần xem xét *toàn bộ* lá số chiêm tinh và cân nhắc từng yếu tố riêng lẻ một cách thích đáng để đánh giá tầm quan trọng, hoặc sự thiếu quan trọng, của nó. Tuy vậy, nói chung, các nhận xét về sức khỏe dựa trên dấu hiệu, vốn chỉ có thể mơ hồ, không chỉ áp dụng cho dấu hiệu mặt trời của các bạn mà còn cho dấu hiệu trên đỉnh nhà Sáu của các bạn và có thể cả dấu hiệu mọc của các bạn nữa.

Hãy lưu ý rằng vị trí dấu hiệu của Sao Thổ thường là một vùng yếu của cơ thể.

Points to Consider When Using this Section — Những Điểm Cần Cân nhắc Khi Dùng Phần này

• Learning about the signs should help you to interpret the various planets and angles in a horoscope from the point of view of their sign. The cookbook sections under each planet will also help you do this.

• Việc học về các dấu hiệu nên giúp các bạn diễn giải các hành tinh và các góc khác nhau trong một lá số chiêm tinh từ quan điểm dấu hiệu của chúng. Các phần theo kiểu công thức dưới mỗi hành tinh cũng sẽ giúp các bạn làm điều này.

• As there has been so much written on Sun signs, they have not been emphasized in this book but this section should help you to understand the main Sun sign characteristics. Just remember that Sun signs are hugely over-emphasized in the press, and that our Sun describes more *what we are striving to become* than a set of characteristics that are already completely ours.

• Vì đã có quá nhiều điều được viết về các dấu hiệu mặt trời, chúng không được nhấn mạnh trong sách này, nhưng phần này nên giúp các bạn hiểu các đặc tính chính của dấu hiệu mặt trời. Chỉ cần nhớ rằng các dấu hiệu mặt trời bị báo chí nhấn mạnh quá mức, và Mặt Trời của chúng ta mô tả nhiều hơn về *điều chúng ta đang nỗ lực trở thành* hơn là một tập hợp các đặc tính đã hoàn toàn thuộc về chúng ta.

• Every sign is contained within each horoscope somewhere; you can tell in which area(s) of life you are at your most Taurean or Geminian, for instance, by looking for the houses (and cusps) where those signs are to be found. Don't forget that the ruler of the house cusp is crucial and will give you more information. This is explained in more detail on pages 300–1.

• Mỗi dấu hiệu đều nằm ở đâu đó trong mỗi lá số chiêm tinh; chẳng hạn, các bạn có thể biết mình mang tính Kim Ngưu hay Song Tử nhất trong lĩnh vực nào của đời sống bằng cách tìm các nhà, và các đỉnh, nơi những dấu hiệu ấy xuất hiện. Đừng quên rằng chủ tinh của đỉnh nhà là điều then chốt và sẽ cho các bạn thêm thông tin. Điều này được giải thích chi tiết hơn ở các trang 300–1.

Aries — Bạch Dương ♈

Element: Fire — *Hành: Hỏa*

Mode: Cardinal — *Thể thức: Chính yếu*

Ruler: Mars — *Chủ tinh: Sao Hỏa*

The Symbol and Glyph — Biểu tượng và Ký hình

The Ram is the symbol for Aries and the glyph of the sign can be interpreted as being the

Con Cừu đực là biểu tượng của Bạch Dương, và ký hình của dấu hiệu này có thể được diễn giải

horns and nose of the male sheep; the so-called battering ram. The beginning of Aries starts with the first day of spring (in the Northern Hemisphere), *the* time of new beginnings. Aries rules the head and the glyph also resembles the eyebrows and nose.

như cặp sừng và mũi của cừu đực; tức chiếc đầu phá thành. Khởi đầu của Bạch Dương bắt đầu với ngày đầu tiên của mùa xuân, ở Bắc bán cầu, *thời điểm* của những khởi đầu mới. Bạch Dương cai quản đầu, và ký hình cũng giống lông mày và mũi.

General Characteristics — Đặc tính Chung

As the first sign of the zodiac, Aries is concerned with **new beginnings**. Being first is a key to much of the psychological traits of the sign and also to its vulnerability and naïveté. Any planet in Aries is usually affected with this '**being first**' and **competitive** quality. But despite the theme of being first, many an Aries type, in my experience, appears to be the great **copier** of the zodiac: if you have got it then Aries wants it. Aries will pick up an idea, run with it and become famous for it as if no one had ever thought of it before. Aries can be like a child revelling enthusiastically in the discovery of something, joyfully unaware that countless others have previously made the same discovery.

Là dấu hiệu đầu tiên của Hoàng đạo, Bạch Dương liên quan đến **những khởi đầu mới**. Vị trí đầu tiên là chìa khóa cho nhiều nét tâm lý của dấu hiệu này, cũng như cho tính dễ tổn thương và sự ngây thơ của nó. Bất cứ hành tinh nào trong Bạch Dương thường cũng chịu tác động của phẩm chất "**đi đầu**" và **cạnh tranh** này. Nhưng bất chấp chủ đề đi đầu, theo kinh nghiệm của tôi, nhiều kiểu người Bạch Dương dường như lại là kẻ **bắt chước** vĩ đại của Hoàng đạo: nếu các bạn có điều đó thì Bạch Dương muốn có nó. Bạch Dương sẽ nắm lấy một ý tưởng, lao theo nó và trở nên nổi tiếng nhờ nó như thể chưa từng có ai nghĩ đến điều ấy trước đây. Bạch Dương có thể giống một đứa trẻ đang say sưa hân hoan trong việc khám phá một điều gì đó, vui vẻ không hay biết rằng vô số người khác đã từng khám phá chính điều ấy trước đó.

Pioneers have **courage** in embarking into the unknown. However, doing things for the first time (or, never having asked, *believing* them to be for the first time) usually means that one is ill-prepared. Little wonder that the sign is associated with traits such as **fervour**, **enthusiasm**, **immaturity** and naïveté and also with **impetuosity**, **foolhardiness** and **recklessness**. These are qualities that go with youth, vitality and the pioneering spirit. They also on occasion go with mischief-making and generally getting oneself into hot water. Mythical stories of swashbuckling heroes and knights on white chargers rescuing damsels in distress (e.g. Robin Hood) all have an Arien

Những **người tiên phong** có **lòng can đảm** khi bước vào điều chưa biết. Tuy nhiên, làm điều gì đó lần đầu tiên, hoặc vì chưa từng hỏi nên *tin* rằng đó là lần đầu tiên, thường có nghĩa là người ta chưa chuẩn bị đầy đủ. Không có gì lạ khi dấu hiệu này gắn với các nét như **nhiệt thành**, **hăng hái**, **non nớt** và ngây thơ, cũng như với **bốc đồng**, **liều lĩnh** và **khinh suất**. Đây là những phẩm chất đi cùng tuổi trẻ, sức sống và tinh thần tiên phong. Đôi khi chúng cũng đi cùng sự nghịch ngợm và nói chung là tự đưa mình vào rắc rối. Những câu chuyện huyền thoại về các anh hùng kiếm hiệp và hiệp sĩ cưỡi ngựa trắng cứu các thiếu nữ lâm nguy, chẳng hạn Robin Hood, đều có âm hưởng Bạch

ring to them. Having said that, it should be added that planets in Aries can represent either the rescuer (Robin) or the rescued (Maid Marian), and not necessarily along gender lines.

Dương. Nói vậy, cũng cần thêm rằng các hành tinh trong Bạch Dương có thể đại diện cho người cứu, Robin, hoặc người được cứu, Maid Marian, và không nhất thiết theo ranh giới giới tính.

Aries needs **action**; a pro-active sign, it isn't Aries' style to idly sit around waiting for something to happen. Aries meets life head-on. **Having a cause** of some kind brings out the best of the sign, and by that I mean **something or someone to fight for** or, at least, something to *do*. Aries is good in situations which require quick decision-making or have a trouble-shooting aspect to them. Anything which has the aspect of chase or conquest is also ideal. Activities that require reflection, self-doubt or compromise, on the other hand, will often fall way outside the typical Arien league.

Bạch Dương cần **hành động**; là một dấu hiệu chủ động, việc ngồi không chờ điều gì đó xảy ra không phải phong cách của Bạch Dương. Bạch Dương đối diện đời sống một cách trực diện. **Có một chính nghĩa** nào đó sẽ khơi dậy những gì tốt nhất của dấu hiệu này, và qua đó tôi muốn nói đến **một điều gì đó hay một ai đó để chiến đấu vì họ**, hoặc ít nhất là một điều gì đó để *làm*. Bạch Dương giỏi trong những tình huống đòi hỏi quyết định nhanh hoặc có khía cạnh xử lý sự cố. Bất cứ điều gì có khía cạnh truy đuổi hay chinh phục cũng lý tưởng. Mặt khác, những hoạt động đòi hỏi suy ngẫm, tự nghi ngờ hoặc thỏa hiệp thường nằm rất xa ngoài phạm vi điển hình của Bạch Dương.

The Aries quality can be arrogant, **impulsive**, **impatient** and sometimes downright reckless, but the **vitality** and enthusiasm of the sign can do much to spur others into action. Planets in Aries can also spur other parts of the horoscope into action. On the other hand, those who vibrate strongly to the sign can be overly self-centred and opportunistic, and the often seemingly naïve way of pushing themselves forward can be **antisocial** and may offend more subtle types. The ram is **honest** and **direct** in its dealings – there is no going round the houses. It may not be easy for the strongly Arien person to see another's point of view; co-operation doesn't come easily to those who vibrate to Aries, but the real weakness of the sign stems from the inability to separate oneself from what is going on and thus a tendency to take everything personally.

Phẩm chất Bạch Dương có thể kiêu ngạo, **bốc đồng**, **thiếu kiên nhẫn** và đôi khi hết sức liều lĩnh, nhưng **sức sống** và sự hăng hái của dấu hiệu này có thể thúc đẩy người khác hành động rất nhiều. Các hành tinh trong Bạch Dương cũng có thể thúc đẩy các phần khác của lá số chiêm tinh hành động. Mặt khác, những người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể quá vị kỷ và cơ hội, và cách họ thường có vẻ ngây thơ khi đẩy mình tiến lên có thể **phi xã hội** và có thể xúc phạm những kiểu người tinh tế hơn. Con cừu đực **thành thật** và **trực tiếp** trong cách giao tiếp — không đi vòng vèo. Người mang tính Bạch Dương mạnh có thể không dễ nhìn thấy quan điểm của người khác; sự hợp tác không đến dễ dàng với những người rung động với Bạch Dương, nhưng điểm yếu thật sự của dấu hiệu này bắt nguồn từ việc không thể tách mình khỏi những gì đang diễn ra và do đó có xu hướng xem mọi thứ là chuyện cá nhân.

Sun and Moon Ariens are often accused, sometimes quite justifiably, of being bossy, but the sign is not really into power or even into leadership for its own sake. It is just that Aries is self-motivated and doesn't need or seek the approval, permission or co-operation of others. Typically, planets in Aries (and the Arien type generally) just want to do things in their own way; that is, not to be hampered, constrained or fettered by anyone or even by the energies described by other chart factors. Planets in Aries (in hard aspect) will often give rise to a feeling of frustration. This is sometimes because there can be a 'taking over' quality and a **tendency to** butt **in uninvited** in those with this sign strong. Others may not take kindly to such interference and may make efforts to block it. This pushiness is largely because of the need for action and the general impatience at the perceived slow pace of life and the slow pace of others. Aries hates sitting round while others are making decisions or spending too much time in preparing to act. Thus, Aries types make bad subordinates and are not usually good as team players either for, again, they tend to find others far too slow. Aries is wonderful at just doing, getting on with it, whatever the project in hand actually is, but the type tends to lack staying power. The purpose of Aries is to initiate, not necessarily to complete.

Những người có Mặt Trời và Mặt Trăng ở Bạch Dương thường bị buộc tội, đôi khi khá chính đáng, là hách dịch, nhưng dấu hiệu này thật ra không mấy quan tâm đến quyền lực hay thậm chí lãnh đạo vì chính việc lãnh đạo. Chỉ là Bạch Dương tự thúc đẩy mình và không cần hay tìm kiếm sự chấp thuận, cho phép hoặc hợp tác của người khác. Điển hình là các hành tinh trong Bạch Dương, và nói chung kiểu Bạch Dương, chỉ muốn làm mọi việc theo cách riêng của mình; tức là không bị ai, hoặc thậm chí không bị các năng lượng do những yếu tố khác trong lá số chiêm tinh mô tả, cản trở, hạn chế hay trói buộc. Các hành tinh trong Bạch Dương, trong góc hợp căng thẳng, thường làm nảy sinh cảm giác bực bội. Điều này đôi khi là vì ở những người có dấu hiệu này mạnh có thể có phẩm chất "chiếm quyền" và một **khuynh hướng** chen **vào khi không được mời**. Người khác có thể không vui vẻ đón nhận sự can thiệp như vậy và có thể nỗ lực ngăn chặn nó. Sự lấn tới này phần lớn là do nhu cầu hành động và sự thiếu kiên nhẫn chung trước nhịp đời bị cảm nhận là chậm chạp và nhịp chậm của người khác. Bạch Dương ghét việc ngồi đó trong khi người khác đang quyết định hoặc dành quá nhiều thời gian chuẩn bị hành động. Vì vậy, các kiểu Bạch Dương là cấp dưới kém và thường cũng không giỏi làm người chơi trong đội, bởi một lần nữa, họ có xu hướng thấy người khác quá chậm. Bạch Dương rất tuyệt ở việc cứ làm, bắt tay vào việc, bất kể dự án trước mắt thật sự là gì, nhưng kiểu này có xu hướng thiếu sức bền. Mục đích của Bạch Dương là khởi xướng, không nhất thiết là hoàn tất.

Aries thrives best on challenge but some degree of preparedness will always increase the chances of success in any undertaking. And understanding that results cannot always be quick will limit the feelings of frustration when obstacles do occur. As with Mars, the ruler of Aries, those with the Sun or Moon in Aries can be prone in particular to

Bạch Dương phát triển tốt nhất nhờ thử thách, nhưng một mức độ chuẩn bị nào đó luôn làm tăng cơ hội thành công trong bất cứ công việc nào. Và việc hiểu rằng kết quả không phải lúc nào cũng có thể đến nhanh sẽ hạn chế cảm giác bực bội khi trở ngại xuất hiện. Cũng như Sao Hỏa, chủ tinh của Bạch Dương, những người có Mặt Trời hoặc Mặt Trăng trong Bạch

whining when things do not go as they want. Indeed, the phrase 'I want' is traditionally a key phrase of this sign. 'I want it now' might be more accurate. I am indebted to the astrologer John Alexander for his very accurate observation that the Sun in Aries person often reports feeling abandoned or, at least, left out of things. This can of course result from the difficulty that Aries can have in co-operating. For instance, imagine the Arien whose choice of dinner is a Mexican take-out while all his friends want to dine at the local Chinese. He is then nonplussed when they all leave him for noodles and sweet and sour! But the feeling of being left out can also be a reflection of how much Aries wants to be in the thick of whatever is going on. It is not that he is left out any more than anyone else, merely that he wants to be included more.

Dương có thể đặc biệt dễ **than vãn** khi sự việc không diễn ra như họ muốn. Thật vậy, cụm từ "tôi muốn" theo truyền thống là một cụm then chốt của dấu hiệu này. "Tôi muốn nó ngay bây giờ" có lẽ chính xác hơn. Tôi mang ơn nhà chiêm tinh John Alexander về nhận xét rất chính xác của ông rằng người có Mặt Trời trong Bạch Dương thường nói mình cảm thấy bị bỏ rơi hoặc ít nhất là bị bỏ ngoài mọi việc. Dĩ nhiên điều này có thể xuất phát từ khó khăn mà Bạch Dương có thể gặp trong việc hợp tác. Chẳng hạn, hãy tưởng tượng một người Bạch Dương chọn bữa tối là đồ ăn Mexico mang đi, trong khi tất cả bạn bè của anh ta muốn ăn tại nhà hàng Trung Hoa địa phương. Rồi anh ta ngơ ngác khi tất cả họ bỏ anh lại để đi ăn mì và món chua ngọt! Nhưng cảm giác bị bỏ ngoài cũng có thể phản ánh mức độ Bạch Dương muốn ở ngay trung tâm của bất cứ điều gì đang diễn ra. Không phải anh ta bị bỏ ngoài nhiều hơn bất cứ ai khác, mà chỉ là anh ta muốn được bao gồm nhiều hơn.

The Wider World — Thế giới Rộng lớn hơn

Countries who have historically been aggressors and colonizers often vibrate to Aries. England would be one example (but see also Capricorn). I have noted that people from overseas who settle in England often have Aries strong in their charts. In the animal world, male sheep and any animals that tend to 'lock horns' over matters of territory or courtship can be viewed as Arien. The robin with its territorial attitude, cheeky ways (always bravely waiting while the bird table is being restocked) and red breast also has a touch of the Ram about it.

Các quốc gia trong lịch sử từng là kẻ xâm lược và thực dân thường rung động với Bạch Dương. Nước Anh là một ví dụ, nhưng cũng xem thêm Ma Kết. Tôi nhận thấy rằng những người từ hải ngoại định cư ở Anh thường có Bạch Dương mạnh trong lá số chiêm tinh của họ. Trong thế giới động vật, cừu đực và bất cứ loài vật nào có xu hướng "khóa sừng" vì lãnh thổ hoặc tán tỉnh đều có thể được xem là mang tính Bạch Dương. Chim cổ đỏ, với thái độ lãnh thổ, lối cư xử táo bạo, luôn dũng cảm chờ trong khi bàn ăn cho chim đang được bổ sung thức ăn, và bộ ngực đỏ, cũng có một nét Cừu đực trong đó.

Colours/Taste/Style — Màu sắc/Hương vị/Phong cách

Red for 'go' is the classic Aries colour. But black and white also belong here, for those who

Màu đỏ cho "tiến lên" là màu cổ điển của Bạch Dương. Nhưng đen và trắng cũng thuộc về

vibrate strongly to this sign tend to see things in black and white terms. Typically, Aries makes strong statements in matters of taste: perhaps the wearing of bold colours, the latest hairstyle or the shortest hem-lines. Flamboyant or not, Aries is the sign that likes hats. This can even be seen in non-Aries types when their progressed Sun or Moon enters the sign. More specifically, those with natal Sun conjunct natal Mercury in Aries particularly like wearing hats.

đây, vì những người rung động mạnh với dấu hiệu này có xu hướng nhìn sự việc theo cách đen trắng. Điển hình là Bạch Dương đưa ra những tuyên bố mạnh mẽ trong vấn đề thị hiếu: có thể là mặc các màu táo bạo, kiểu tóc mới nhất hoặc gấu váy ngắn nhất. Rực rỡ hay không, Bạch Dương là dấu hiệu thích mũ. Điều này thậm chí có thể thấy ở những kiểu người không phải Bạch Dương khi Mặt Trời tiến trình hoặc Mặt Trăng tiến trình của họ đi vào dấu hiệu này. Cụ thể hơn, những người có Mặt Trời bản mệnh đồng vị Sao Thủy bản mệnh trong Bạch Dương đặc biệt thích đội mũ.

The Body — Cơ thể

Aries holds dominion over the **head**, and not only has a propensity for many head-related disorders (headaches, migraine, concussion, neuralgia) but many 'head' words can be appropriate for the sign. The Arien principle can be impulsive and reckless; success only comes about when the thinking process is engaged first. In short, Aries needs to 'use its head'. Failure to think first can make those who vibrate strongly to this sign rather accident-prone. On a physical level, injuries to the head and eyes are likely. Many Ariens have a prominent nose (or eyebrows and nose) or some kind of facial scar. Those with Sun in Aries, especially, are often well-known among their friends for gazing very directly at you or, in shyer types, for not being able to look you in the eye when talking.

Bạch Dương nắm quyền cai quản **đầu**, và không chỉ có khuynh hướng đối với nhiều rối loạn liên quan đến đầu như đau đầu, đau nửa đầu, chấn động, đau dây thần kinh, mà nhiều từ ngữ liên quan đến "đầu" cũng có thể thích hợp với dấu hiệu này. Nguyên lý Bạch Dương có thể bốc đồng và liều lĩnh; thành công chỉ xảy ra khi tiến trình suy nghĩ được vận dụng trước. Tóm lại, Bạch Dương cần "dùng cái đầu của mình". Việc không suy nghĩ trước có thể khiến những người rung động mạnh với dấu hiệu này khá dễ gặp tai nạn. Ở cấp độ thể chất, các chấn thương ở đầu và mắt là có khả năng xảy ra. Nhiều người Bạch Dương có mũi nổi bật, hoặc lông mày và mũi, hoặc một dạng sẹo nào đó trên mặt. Đặc biệt, những người có Mặt Trời trong Bạch Dương thường nổi tiếng trong bạn bè vì nhìn các bạn rất trực diện, hoặc ở những kiểu người nhút nhát hơn, vì không thể nhìn vào mắt các bạn khi nói chuyện.

Planets in Aries — Các Hành tinh trong Bạch Dương

Planets here are usually **speeded up** and operate in a more impulsive, adventurous, impetuous, decisive or courageous way, but the action associated with the planet may only be short-lived. The quality of **daring** can be

Các hành tinh ở đây thường **được tăng tốc** và vận hành theo cách bốc đồng, phiêu lưu, hấp tấp, quyết đoán hoặc can đảm hơn, nhưng hành động gắn với hành tinh ấy có thể chỉ tồn tại ngắn ngủi. Phẩm chất **dám làm** có thể được

added to the psychological traits associated with the given planet. Any planets here will also take on a competitive edge. (Note that Saturn in Aries may be frightened of competition, both fearful of coming first and fearful of not coming first.)

thêm vào các nét tâm lý gắn với hành tinh đã cho. Bất cứ hành tinh nào ở đây cũng sẽ mang thêm sắc thái cạnh tranh. Hãy lưu ý rằng Sao Thổ trong Bạch Dương có thể sợ cạnh tranh, vừa sợ đứng đầu vừa sợ không đứng đầu.

Aries on a House Cusp — Bạch Dương trên Đỉnh nhà

This shows the area of life where we may show **daring**. Where we may be **willing to bravely start** anew. Where we may be competitive. Here, we may be eager for action – and possibly able to spur others into action. This area could be where we may be able to say 'I'm going do what I want to do, when I want to do it' – an area where we act first and think later. The Aries house may act as a launch pad or starting point for many of the individual's activities. For instance, Aries on the Seventh House cusp may imply that it is one's partner, or the requirements of partnership, that spurs one into action.

Điều này cho thấy lĩnh vực đời sống nơi chúng ta có thể thể hiện sự **dám làm**. Nơi chúng ta có thể **sẵn lòng dũng cảm bắt đầu** lại. Nơi chúng ta có thể có tính cạnh tranh. Ở đây, chúng ta có thể háo hức hành động — và có thể có khả năng thúc đẩy người khác hành động. Lĩnh vực này có thể là nơi chúng ta có thể nói: "Tôi sẽ làm điều tôi muốn làm, khi tôi muốn làm" — một lĩnh vực nơi chúng ta hành động trước và suy nghĩ sau. Nhà Bạch Dương có thể hoạt động như bệ phóng hoặc điểm khởi đầu cho nhiều hoạt động của cá nhân. Chẳng hạn, Bạch Dương trên đỉnh nhà Bảy có thể hàm ý rằng chính người bạn đời, hoặc các yêu cầu của quan hệ bạn đời, thúc đẩy người ta hành động.

Taurus ♉ — Kim Ngưu

Element: Earth

Hành: Thổ

Mode: Fixed

Thể thức: Cố định

Ruler: Venus

Chủ tinh: Sao Kim

The Symbol and Glyph — Biểu tượng và Ký hình

The glyph can be taken to represent the head and horns of the Bull, the Taurean symbol. The bull conjures up a picture of enormous strength: an animal slow to move but a force to be reckoned with when aroused. The bull is a living bulwark, a rampart, a barricade, simply by virtue of its size and strength. The bull is a fertile animal but the 'reined in bull',

Ký hình có thể được xem là biểu thị đầu và sừng của Bò đực, biểu tượng Kim Ngưu. Con bò đực gợi lên hình ảnh sức mạnh khổng lồ: một con vật chậm di chuyển nhưng là một lực lượng đáng gờm khi bị kích động. Con bò đực là một thành lũy sống, một bức lũy, một rào chắn, đơn giản nhờ kích thước và sức mạnh của nó. Bò đực là một con vật phì nhiêu, nhưng

the Ox (a mature castrated male), is capable of carrying the heaviest of loads without buckling. Baseball teams often call themselves 'Bulls' (e.g. the Chicago Bulls) to indicate the strength and endurance of the team. Bulls are also taken to symbolize **fertility** and some have even viewed the Taurean glyph as depicting fallopian tubes leading into the uterus.

"bò đực bị kiềm chế", tức bò thiến, một con đực trưởng thành bị thiến, có khả năng mang những tải trọng nặng nhất mà không khuỵu. Các đội bóng chày thường tự gọi mình là "Bulls", chẳng hạn Chicago Bulls, để chỉ sức mạnh và sự bền bỉ của đội. Bò đực cũng được xem là biểu tượng của **sự phì nhiêu**, và thậm chí có người xem ký hình Kim Ngưu như mô tả các ống dẫn trứng đi vào tử cung.

General Characteristics — Đặc tính Chung

If it was the job of Aries to start things, then the tasks of sustaining, taking root and accumulating fall to Taurus. Whereas Aries wanted 'to do', Taurus doesn't particularly want to do, or want to reflect or want to speculate. The Taurean impulse is just to be and to have. Taurus seeks to create or acquire something and then **hold on to it**. Little wonder therefore that the sign has a reputation for being **possessive**.

Nếu công việc của Bạch Dương là khởi sự mọi việc, thì các nhiệm vụ duy trì, bén rễ và tích lũy thuộc về Kim Ngưu. Trong khi Bạch Dương muốn "làm", Kim Ngưu không đặc biệt muốn làm, hay muốn suy ngẫm, hay muốn suy đoán. Xung lực Kim Ngưu chỉ là hiện tồn và sở hữu. Kim Ngưu tìm cách tạo ra hoặc thu nhận một điều gì đó rồi **giữ chặt lấy nó**. Vì vậy, không có gì lạ khi dấu hiệu này nổi tiếng là **chiếm hữu**.

As well as being **patient**, **placid** and **calm**, Taurus is the most **enduring, persistent,** and **steadfast** of all the signs: an oak tree rather than a willow. Oak trees are not as good at bending as willows but it has to be acknowledged that oak trees are much more satisfying to lean against. And you can lean against and rely on those whose chart vibrates strongly to Taurus. **Persevering** and **determined**, if not stubborn and obstinate, the Bull is **deliberate** and cannot easily be pulled, pushed or coerced into anything against its will. With some planets in Taurus (e.g. Mars), resistance to movement and change can sometimes give rise to 'bullying' behaviour, especially in people who have not learned how to get their needs met in healthier, more conscious ways. As any farmer will testify, under stress ('stress' here might be defined as undue disturbance) even normally placid cattle can become aggressive,

Ngoài việc **kiên nhẫn**, **điềm tĩnh** và **bình thản**, Kim Ngưu là dấu hiệu **bền bỉ, dai dẳng,** và **kiên định** nhất trong tất cả các dấu hiệu: một cây sồi hơn là một cây liễu. Cây sồi không uốn cong giỏi như cây liễu, nhưng phải thừa nhận rằng dựa vào cây sồi thì thỏa mãn hơn nhiều. Và các bạn có thể dựa vào, cũng như tin cậy, những người có lá số chiêm tinh rung động mạnh với Kim Ngưu. **Bền chí** và **quyết tâm**, nếu không muốn nói là cứng đầu và cố chấp, Bò đực **thận trọng** và không dễ bị kéo, đẩy hay ép buộc làm bất cứ điều gì trái ý nó. Với một số hành tinh trong Kim Ngưu, chẳng hạn Sao Hỏa, sự kháng cự đối với chuyển động và thay đổi đôi khi có thể làm nảy sinh hành vi "bắt nạt", đặc biệt ở những người chưa học cách đáp ứng nhu cầu của mình theo những cách lành mạnh và có tâm thức hơn. Như bất cứ nông dân nào cũng sẽ chứng nhận, dưới căng thẳng, mà "căng thẳng" ở đây có thể được định nghĩa là sự quấy nhiễu quá mức, ngay cả đàn gia súc vốn

although on the whole one might associate Taurus with more passive aggression.

thường hiền lành cũng có thể trở nên hung hăng, mặc dù nhìn chung người ta có thể liên hệ Kim Ngưu nhiều hơn với sự hung hăng thụ động.

While not the most imaginative sign, Taurus is blessed with **realism** and **common** sense. Those with many planets here want an unchanging life and seek to preserve the status quo and stability in almost all areas. Many decisions, whether or not to do something, stem consciously or unconsciously from this **desire to have a quiet life** and basically from a strong instinct for self-preservation. Taurean philosophy dictates that they leave well alone – permanently if possible, or at least until, in true bovine style, they have had the chance to chew things over slowly and carefully. Thus, all else in the horoscope being equal, the Taurean type doesn't interfere with (or even have an opinion about) the affairs of others. Equally, Taurus doesn't like to be interfered with themselves.

Dù không phải dấu hiệu giàu tưởng tượng nhất, Kim Ngưu được ban cho **tính thực tế** và **lương tri**. Những người có nhiều hành tinh ở đây muốn một đời sống không đổi thay và tìm cách duy trì nguyên trạng cùng sự ổn định trong hầu hết mọi lĩnh vực. Nhiều quyết định, có làm điều gì hay không, phát sinh một cách có tâm thức hoặc vô thức từ **mong muốn có một đời sống yên ổn** này và về căn bản từ một bản năng tự bảo tồn mạnh mẽ. Triết lý Kim Ngưu quy định rằng họ để yên những gì đang ổn — vĩnh viễn nếu có thể, hoặc ít nhất cho đến khi, đúng kiểu bò, họ đã có cơ hội nhai lại mọi việc một cách chậm rãi và cẩn thận. Vì vậy, nếu mọi yếu tố khác trong lá số chiêm tinh ngang nhau, kiểu Kim Ngưu không can thiệp vào, hoặc thậm chí không có ý kiến về, công việc của người khác. Tương tự, Kim Ngưu cũng không thích người khác can thiệp vào mình.

Practical in orientation and disliking of the purely theoretical, Taurus doesn't easily believe in anything that can't be seen or touched. Taurus likes the simple life and, indeed, in most matters prefers **simplicity**. Taurus doesn't cope well with complexity or complex types of people. **Pragmatic** and down-to-earth, those who vibrate strongly to this sign don't like things unnecessarily 'wrapped up'. They can see through *bull* shit. Indeed, this is typical Taurean language, so very often appreciative of lavatory humour.

Có định hướng **thực tiễn** và không ưa điều thuần lý thuyết, Kim Ngưu không dễ tin vào bất cứ điều gì không thể nhìn thấy hoặc chạm vào. Kim Ngưu thích đời sống giản dị và, thật vậy, trong hầu hết vấn đề, ưa **sự đơn giản**. Kim Ngưu không ứng phó tốt với sự phức tạp hoặc những kiểu người phức tạp. **Thực dụng** và thực tế, những người rung động mạnh với dấu hiệu này không thích sự việc bị "gói ghém" không cần thiết. Họ có thể nhìn xuyên qua những điều nhảm nhí. Thật vậy, đây là ngôn ngữ Kim Ngưu điển hình, rất thường đánh giá cao kiểu hài hước nhà vệ sinh.

The concern of Taurus is with **producing and building something tangible**. Building is undoubtedly a keyword to use with respect to any planet found in this sign. There can be a capacity for building slowly upon previous

Mối quan tâm của Kim Ngưu là **sản xuất và xây dựng một điều gì đó hữu hình**. Xây dựng chắc chắn là một từ khóa cần dùng đối với bất cứ hành tinh nào được tìm thấy trong dấu hiệu này. Có thể có khả năng xây dựng chậm rãi

efforts and the building-block approach to life has a slow-but-steady aspect to it which is distinctly Taurean. This considered approach can often bring in real wealth in the longer term. An educational role is not the most obvious one for the typical Bull but if there is a need to teach it will be done in a clear, step-by-step, keep-it-simple, building blocks kind of way.

trên các nỗ lực trước đó, và cách tiếp cận đời sống theo từng khối xây dựng có một khía cạnh chậm mà chắc rất rõ tính Kim Ngưu. Cách tiếp cận có cân nhắc này thường có thể đem lại sự giàu có thật sự về lâu dài. Vai trò giáo dục không phải là vai trò hiển nhiên nhất đối với Bò đực điển hình, nhưng nếu có nhu cầu giảng dạy thì việc ấy sẽ được thực hiện theo cách rõ ràng, từng bước, giữ cho đơn giản, kiểu các khối xây dựng.

The Bull is also very concerned with **security** and **stability**. For those with a Taurean emphasis in the chart, it is the basics of life – home, food and physical security – that must not be endangered. Thus, Taurus will not easily do anything that might threaten their physical or material security and can appear to be rather plodding and stick-in-the-mud to more carefree, adventurous types.

Bò đực cũng rất quan tâm đến **an toàn** và **ổn định**. Với những người có sự nhấn mạnh Kim Ngưu trong lá số chiêm tinh, chính các nền tảng của đời sống — nhà cửa, thức ăn và an toàn thể chất — là những điều không được phép bị đe dọa. Vì vậy, Kim Ngưu sẽ không dễ làm bất cứ điều gì có thể đe dọa sự an toàn thể chất hoặc vật chất của mình, và có thể có vẻ khá chậm chạp, bảo thủ trước những kiểu người vô tư và phiêu lưu hơn.

Basically, Taurus is **stoical**. Not easily ruffled, those with an emphasis here may seem to be unaffected by grief or joy, pain or pleasure. This is because of an ability to calmly accept everything that happens as the unavoidable result of the natural order of things. Thus, Taurus, perhaps more than any other sign, is in touch with nature. There is usually also an **appreciation of nature 's bounty**, an appreciation of the beauty and riches of the land and of the food it produces. In life and in art, this contributes to a sense of proportion. Fundamentally, the rhythms of nature are unchanging, which may be another reason why Taurus feels so at home with the natural world. Being in touch with nature also includes being in touch with the body: its needs and its skills. As well as being a very earthy and sign, the senses tend to be highly developed – taste, smell and touch in particular. The strong sense of **touch**, **texture** and **form** found with a variety of placements in Taurus are ideal for those who work in

Về căn bản, Kim Ngưu là **khắc kỷ**. Không dễ bị xáo động, những người có sự nhấn mạnh ở đây có thể dường như không bị tác động bởi buồn đau hay vui sướng, đau đớn hay khoái lạc. Điều này là nhờ khả năng bình thản chấp nhận mọi điều xảy ra như kết quả không thể tránh khỏi của trật tự tự nhiên của sự vật. Vì vậy, Kim Ngưu, có lẽ hơn bất cứ dấu hiệu nào khác, tiếp xúc với bản chất. Thường cũng có một **sự trân trọng nguồn phong phú của bản chất**, sự trân trọng vẻ đẹp và sự giàu có của đất đai cùng thức ăn mà nó tạo ra. Trong đời sống và trong nghệ thuật, điều này đóng góp vào cảm thức về tỷ lệ. Về căn bản, các nhịp điệu của bản chất là không đổi, và đây có thể là một lý do khác khiến Kim Ngưu cảm thấy rất ở nhà trong thế giới tự nhiên. Tiếp xúc với bản chất cũng bao gồm tiếp xúc với cơ thể: các nhu cầu và kỹ năng của nó. Ngoài việc là một dấu hiệu rất thổ và, các giác quan có xu hướng phát triển cao — đặc biệt là vị giác, khứu giác và xúc giác. Cảm thức mạnh về **chạm**, **kết cấu** và **hình thể** được tìm thấy với nhiều vị trí khác nhau trong Kim

occupations dealing with textiles. Ideal too for anyone whose life involves **tactile** skills – massage, aromatherapy or healing, for instance. Construction, musical, agricultural and horticultural trades are also potentially Taurean. Music is applicable because Taurus is so good with all things oral – singing as well as eating! The vulnerability of some with Taurus emphasized in their chart can lie in the tendency to be addicted to physical comforts and the good life. Taurus can be a self-indulgent and lazy sign, prone to **inertia** and **stagnation**, to conserving energy rather than using it.

Ngưu là lý tưởng cho những người làm trong các nghề liên quan đến vải vóc. Cũng lý tưởng cho bất cứ ai có đời sống liên quan đến các kỹ năng **xúc giác** — chẳng hạn xoa bóp, liệu pháp hương thơm hoặc chữa lành. Các nghề xây dựng, âm nhạc, nông nghiệp và làm vườn cũng có tiềm năng thuộc Kim Ngưu. Âm nhạc thích hợp vì Kim Ngưu rất giỏi với mọi thứ liên quan đến miệng — ca hát cũng như ăn uống! Điểm dễ tổn thương của một số người có Kim Ngưu được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh có thể nằm ở khuynh hướng nghiện các tiện nghi thể chất và đời sống sung túc. Kim Ngưu có thể là một dấu hiệu tự nuông chiều và lười biếng, dễ rơi vào **quán tính** và **đình trệ**, bảo tồn năng lượng hơn là sử dụng nó.

With its realistic two (four?) feet on the ground and strong sense of proportion, Taurus is perhaps one of the sanest signs of the zodiac. Emotionally, sexually and in matters requiring anger management, the type is characterized by quiet resistance, slow arousal and considerable endurance. The down-to-earth quality of the sign also contributes to its sense of humour as much laughter is gleaned from the more basic attributes of human nature. Thus, Taurean humour tends to be simple and earthy unless other parts of the horoscope predominate.

Với hai, hay bốn, bàn chân thực tế đặt trên mặt đất và cảm thức mạnh về tỷ lệ, Kim Ngưu có lẽ là một trong những dấu hiệu lành mạnh nhất của Hoàng đạo. Về cảm xúc, tình dục và trong những vấn đề đòi hỏi quản lý cơn giận, kiểu này được đặc trưng bởi sự kháng cự lặng lẽ, sự khơi động chậm và sức bền đáng kể. Phẩm chất thực tế của dấu hiệu cũng đóng góp vào óc hài hước của nó, vì nhiều tiếng cười được rút ra từ các thuộc tính căn bản hơn của bản chất con người. Vì vậy, sự hài hước Kim Ngưu có xu hướng đơn giản và mộc mạc, trừ khi các phần khác của lá số chiêm tinh chiếm ưu thế.

Staunch might be another keyword for the sign. Like the Bull, Taurus is so **firm** and steadfast, it checks the flow of whatever comes into its path. Therefore, Taurean energy can allay anxiety and protect, but equally it can block change and progress.

Vững chãi có thể là một từ khóa khác cho dấu hiệu này. Giống như Bò đực, Kim Ngưu **vững** và kiên định đến mức nó chặn dòng chảy của bất cứ điều gì đi vào đường nó. Do đó, năng lượng Kim Ngưu có thể làm dịu lo âu và bảo vệ, nhưng cũng có thể chặn đứng thay đổi và tiến bộ.

The Wider World — Thế giới Rộng lớn hơn

Although Sagittarius is traditionally associated with Spain, I associate that country with Taurus. This is partly through experience with clients and Spanish news

Mặc dù Nhân Mã theo truyền thống gắn với Tây Ban Nha, tôi liên hệ quốc gia ấy với Kim Ngưu. Điều này một phần đến từ kinh nghiệm với khách hàng và các câu chuyện thời sự Tây

stories but also because Spain is a country that is fertile, dry and famed as the land of bullfighting. The country is home to many an earthy peasant who, when you get to know them, is often surprisingly well-off. Cattle (especially bulls!) and potentially all farm animals including pigs are reminiscent of Taurus. In other words, they are animals that get converted to food! Note that the police (which I believe comes under this sign) are often referred to as 'pigs'. Taurus would also apply to PC Plod. Detectives come under the umbrella of the opposite sign, Scorpio. Ireland is another country that has traditionally been associated with Taurus, an attribution that I can neither confirm or deny but which seems reasonable given the highly rural nature of that country.

Ban Nha, nhưng cũng vì Tây Ban Nha là một đất nước phì nhiêu, khô và nổi tiếng như xứ sở đấu bò. Quốc gia này là quê hương của nhiều nông dân rất mộc mạc, những người khi các bạn biết họ thì thường giàu có một cách đáng ngạc nhiên. Gia súc, đặc biệt là bò đực, và có thể là tất cả vật nuôi trong trang trại, kể cả lợn, đều gợi nhớ đến Kim Ngưu. Nói cách khác, chúng là những con vật được chuyển hóa thành thức ăn! Hãy lưu ý rằng cảnh sát, mà tôi tin là thuộc về dấu hiệu này, thường được gọi là "lợn". Kim Ngưu cũng áp dụng cho cảnh sát tuần tra chậm chạp. Thám tử thuộc phạm vi của dấu hiệu đối diện, Bọ Cạp. Ireland là một quốc gia khác theo truyền thống đã được liên hệ với Kim Ngưu, một sự quy gán mà tôi không thể xác nhận cũng không thể phủ nhận, nhưng có vẻ hợp lý xét đến tính chất rất nông thôn của quốc gia ấy.

Colours/Taste/Style — Màu sắc/Hương vị/Phong cách

Taurus is usually associated with pastel shades or colours associated with nature. Pale pink, green and blue-green sometimes feature. There can be a liking for floral patterns and those who vibrate strongly to the sign may be quite traditional in their tastes. Whatever the preferred colours, Taurus is always very hot on texture – there will invariably be a liking for fabrics that feel good (e.g. velvet or silk) in those with this sign strongly emphasized.

Kim Ngưu thường được liên hệ với các sắc màu nhạt hoặc các màu gắn với bản chất. Hồng nhạt, xanh lá và xanh lam ngả lục đôi khi xuất hiện. Có thể có sự ưa thích các hoa văn hoa lá, và những người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể khá truyền thống trong thị hiếu. Bất kể màu sắc ưa thích là gì, Kim Ngưu luôn rất chú trọng kết cấu — những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh mạnh mẽ hầu như luôn thích các loại vải có cảm giác dễ chịu, chẳng hạn nhung hoặc lụa.

The Body — Cơ thể

The Taurean bodily terrain is the **neck**, including the larynx and thyroid. The neck of the Taurus type is often noticeable for its long, slender beauty or, conversely, its thickness. Taurus is *the* sign to be associated with a beautiful voice, and in terms of health may be prone to sore throats, and pain and stiffness in the neck.

Địa hạt cơ thể của Kim Ngưu là **cổ**, bao gồm thanh quản và tuyến giáp. Cổ của kiểu Kim Ngưu thường đáng chú ý vì vẻ đẹp dài, thanh mảnh hoặc, ngược lại, vì độ dày của nó. Kim Ngưu là *dấu hiệu* gắn với giọng nói đẹp, và về mặt sức khỏe có thể dễ bị đau họng, đau và cứng cổ.

Planets in Taurus — Các Hành tinh trong Kim Ngưu

Planets in Taurus tend to operate more slowly, simply and often more cautiously than in other signs. Taurus will add a traditional and usually a stable quality to the psychology of the given planet, the affairs of which may also be tinged by matters of money or beauty. Or at least tinged with the notion of ownership.

Các hành tinh trong Kim Ngưu có xu hướng vận hành chậm hơn, đơn giản hơn và thường thận trọng hơn so với trong các dấu hiệu khác. Kim Ngưu sẽ thêm một phẩm chất truyền thống và thường ổn định vào tâm lý của hành tinh đã cho, và các công việc của hành tinh ấy cũng có thể nhuốm màu các vấn đề tiền bạc hoặc vẻ đẹp. Hoặc ít nhất là nhuốm màu ý niệm sở hữu.

Taurus on a House Cusp — Kim Ngưu trên Đỉnh nhà

In this house, one might want **value for money**. For example, one woman with Taurus on the Second House cusp told me she bought designer clothes but only in the sales! In our Taurean house we may **stick to what** is **tried and tested**, be more traditional, be down-to-earth or motivated by matters of self-preservation. Here, perhaps, we may be known for being realistic and reliable. Sometimes we may be possessive in this area of life. For example, Taurus on the Seventh House cusp might imply either that one may have a tendency to attract possessive partners or that one might be possessive of one's own partner.

Trong nhà này, người ta có thể muốn **đáng đồng tiền**. Chẳng hạn, một phụ nữ có Kim Ngưu trên đỉnh nhà Hai nói với tôi rằng bà mua quần áo thiết kế nhưng chỉ mua khi giảm giá! Trong nhà Kim Ngưu của mình, chúng ta có thể **bám vào những gì** đã **được thử nghiệm và chứng minh**, truyền thống hơn, thực tế hơn hoặc được thúc đẩy bởi các vấn đề tự bảo tồn. Ở đây, có lẽ chúng ta có thể được biết đến vì tính thực tế và đáng tin cậy. Đôi khi chúng ta có thể có tính chiếm hữu trong lĩnh vực đời sống này. Chẳng hạn, Kim Ngưu trên đỉnh nhà Bảy có thể hàm ý hoặc rằng người ta có xu hướng thu hút những bạn đời có tính chiếm hữu, hoặc rằng người ta có thể chiếm hữu chính bạn đời của mình.

Gemini ♊ — *Song Tử*

Element: Air — *Hành: Khí*

Mode: Mutable — *Thể thức: Biến đổi*

Ruler: Mercury — *Chủ tinh: Sao Thủy*

The Symbol and Glyph — Biểu tượng và Ký hình

Two twin pillars depicted by vertical lines joined at top and bottom signify the Twins,

Hai cột song sinh được mô tả bằng các đường thẳng đứng nối với nhau ở trên và dưới biểu

and also the notion of duality. In common parlance, we have the expression 'from pillar to post' which captures the spirit of Gemini, meaning moving hither and thither; going to and fro; from one place or predicament to another; travelling backwards and forwards.

thị Cặp Song sinh, và cũng biểu thị ý niệm về tính nhị nguyên. Trong ngôn ngữ thông thường, chúng ta có thành ngữ "từ cột này sang cột kia", nắm bắt tinh thần của Song Tử, nghĩa là di chuyển chỗ này chỗ kia; đi tới đi lui; từ một nơi hay tình thế khó xử này sang nơi hay tình thế khác; qua lại liên tục.

General Characteristics — Đặc tính Chung

One of the key principles of Gemini is that of **connection**. This super-networking sign is concerned with connecting people, places, ideas and all else; its purpose is concerned with **association** and **communication**. Gemini's job is to **gather information** and then process and distribute it. It is left to Sagittarius (Gemini's opposite sign) to consider what the information might *mean* and to the other Mercury-ruled sign, Virgo, to decide whether the information is useful or not and to discard it if it isn't. Gemini's task is merely to gather information and disseminate it. Hence Gemini is the sign of both the scholar and the gossip. Each gathers information and each conveys it to others. Gathering facts requires an open attitude. Any kind of censorship on information will stop it moving freely. Basically, too strong a sense of right or wrong limits where one can go. Little wonder, then, that Gemini is essentially an **amoral** sign and those who vibrate strongly to it are mentally agile, curious and flexible. **Curiosity** is perhaps the dominant trait here.

Một trong những nguyên lý then chốt của Song Tử là **sự kết nối**. Dấu hiệu siêu mạng lưới này quan tâm đến việc kết nối con người, nơi chốn, ý tưởng và mọi thứ khác; mục đích của nó liên quan đến **sự liên kết** và **giao tiếp**. Công việc của Song Tử là **thu thập thông tin** rồi xử lý và phân phối nó. Việc xem xét thông tin ấy có thể *có nghĩa* gì được để lại cho Nhân Mã, dấu hiệu đối diện của Song Tử, và việc quyết định thông tin có hữu ích hay không, rồi loại bỏ nếu không hữu ích, được để lại cho dấu hiệu khác do Sao Thủy cai quản là Xử Nữ. Nhiệm vụ của Song Tử chỉ là thu thập thông tin và truyền bá nó. Vì thế Song Tử là dấu hiệu của cả học giả lẫn người ngồi lê đôi mách. Mỗi bên đều thu thập thông tin và mỗi bên đều truyền đạt nó cho người khác. Thu thập sự kiện đòi hỏi một thái độ cởi mở. Bất cứ hình thức kiểm duyệt thông tin nào cũng sẽ ngăn nó chuyển động tự do. Về căn bản, cảm thức quá mạnh về đúng hay sai sẽ giới hạn nơi người ta có thể đi. Vậy nên không có gì lạ khi Song Tử về bản chất là một dấu hiệu **phi luân lý** và những người rung động mạnh với nó nhanh nhạy về trí tuệ, tò mò và linh hoạt. **Tính tò mò** có lẽ là nét nổi trội ở đây.

Versatile, **flexible** and **adaptable** and very much liking **variety** and **diversity**, Gemini seeks an infinite variety of tasks and as many different ways as possible of carrying out the given assignment (unlike Taurus, its predecessor, which liked to do the same things and in the same way). Thus, there is an

Đa năng, **linh hoạt** và **dễ thích nghi**, đồng thời rất thích **sự đa dạng** và **khác biệt**, Song Tử tìm kiếm vô số nhiệm vụ và càng nhiều cách khác nhau càng tốt để thực hiện nhiệm vụ đã cho, không giống Kim Ngưu, dấu hiệu đi trước nó, vốn thích làm cùng những việc ấy và theo cùng một cách. Vì vậy, với dấu hiệu này có một

experimental attitude to life with this sign, a tendency to **live life provisionally** and to not take things too seriously. Commitmentshy, whatever the situation, Gemini will choose to keep all possible options open.

thái độ **thử nghiệm** đối với đời sống, một khuynh hướng **sống đời sống một cách tạm thời** và không xem sự việc quá nghiêm trọng. Ngại cam kết, bất kể tình huống nào, Song Tử sẽ chọn giữ mọi lựa chọn có thể luôn mở.

In common with the other mutable signs, Gemini is not goal-orientated. Goals imply the commitment to cover a long distance, whereas Gemini prefers **short distances** and revels in the little deviations and digressions along the given path. Gemini *does* cover a lot of ground (perhaps more than any other sign) but the ground covered is not found in a simple linear direction, it is more accidental than that. Arguably, true satisfaction in life comes from experiencing what is to be experienced *deeply*. One tastes the flavours more when one chews slowly and carefully, but Gemini's style is to hop from flower to flower. This butterfly existence has not only **restlessness** but also, very often, **dissat isfaction** as part of its package. For this reason, those with a strong emphasis on this dilettante sign can easily feel that they are missing out in some way, even while actually being at the very centre of all that is going on.

Cũng như các dấu hiệu biến đổi khác, Song Tử không định hướng theo mục tiêu. Mục tiêu hàm ý sự cam kết đi một quãng đường dài, trong khi Song Tử ưa **những khoảng cách ngắn** và vui thích với những lệch hướng cùng đoạn rẽ nhỏ dọc theo con đường đã cho. Song Tử *quả thật* bao quát rất nhiều địa hạt, có lẽ nhiều hơn bất cứ dấu hiệu nào khác, nhưng địa hạt được bao quát không nằm theo một hướng tuyến tính đơn giản; nó tình cờ hơn thế. Có thể cho rằng sự thỏa mãn thật sự trong đời sống đến từ việc trải nghiệm điều cần được trải nghiệm một cách *sâu sắc*. Người ta nếm hương vị nhiều hơn khi nhai chậm và cẩn thận, nhưng phong cách của Song Tử là nhảy từ bông hoa này sang bông hoa khác. Lối hiện hữu như cánh bướm này không chỉ có **sự bồn chồn** mà rất thường còn có cả **sự bất mãn** như một phần của gói đi kèm. Vì lý do này, những người có sự nhấn mạnh mạnh mẽ vào dấu hiệu tài tử này có thể dễ cảm thấy rằng bằng cách nào đó họ đang bỏ lỡ điều gì đó, ngay cả khi thật ra đang ở ngay trung tâm của mọi điều đang diễn ra.

Gemini is the great cosmic agent, always able to put A in touch with B. Gemini is able to make a phenomenal number of connections – this is *the* sign of **networking**. There is a need to be 'in' on whatever is going on, a dislike of being excluded, but always the requirement to be able to move freely within the hub of activity, remaining uncommitted and able to move or exit if things become too restrictive or heavy. The Gemini type is essentially a **juggler**: forever juggling people, time, places and ideas.

Song Tử là tác nhân vũ trụ lớn lao, luôn có khả năng nối A với B. Song Tử có thể tạo ra một số lượng liên kết phi thường – đây là dấu hiệu của *sự* **kết nối mạng lưới**. Có nhu cầu được "ở trong cuộc" với bất cứ điều gì đang diễn ra, không thích bị loại ra ngoài, nhưng luôn cần có khả năng di chuyển tự do trong trung tâm hoạt động, vẫn không ràng buộc và có thể rời đi hoặc thoát ra nếu mọi việc trở nên quá hạn chế hoặc nặng nề. Kiểu người Song Tử về bản chất là một **người tung hứng**: mãi tung hứng con người, thời gian, nơi chốn và ý tưởng.

A preponderance of planets in Gemini will often lead to a **talent with language** and languages. Often too there is a liking and aptitude for games, especially card games. Cycling, tennis and skateboarding are also often Geminian pursuits, as are all matters concerned with knowledge or communication. Intelligence is not something that can be measured in the horoscope but commonly those who vibrate strongly to this sign are **clever**.

Sự trội vượt của các hành tinh trong Song Tử thường dẫn đến **năng khiếu về ngôn ngữ** và các thứ tiếng. Cũng thường có sự yêu thích và năng khiếu với trò chơi, đặc biệt là trò bài. Đạp xe, quần vợt và trượt ván cũng thường là các hoạt động mang tính Song Tử, cũng như mọi vấn đề liên quan đến tri thức hoặc truyền thông. Trí thông minh không phải là điều có thể đo lường trong lá số chiêm tinh, nhưng thông thường những người rung động mạnh với dấu hiệu này là người **lanh lợi**.

At worst, those who vibrate strongly to this easily bored sign may be flighty, fidgety and **fickle**. Lacking in both concentration and conviction, some will appear tricksterish, **vacillating** and **changeable**. A strong Saturn or the presence of fixity in the chart can do much to offset such tendencies. Both scepticism and gullibility can also be part of the Gemini package, for arriving at a depth of understanding can be hard. The openness to everything and inability to exclude information can also lead to difficulties in decision-making. The typical Gemini is invariably 'in two minds' about most things. Like Janus, the Roman god of gates and doorways, Gemini can face two ways simultaneously.

Ở mức tệ nhất, những người rung động mạnh với dấu hiệu dễ chán này có thể bay bướm, bồn chồn và **hay thay đổi**. Thiếu cả sự tập trung lẫn niềm xác tín, một số người sẽ có vẻ ranh mãnh, **dao động** và **biến đổi**. Một Sao Thổ mạnh hoặc sự hiện diện của tính cố định trong lá số chiêm tinh có thể làm nhiều điều để bù trừ các khuynh hướng ấy. Cả thái độ hoài nghi lẫn tính nhẹ dạ cũng có thể là một phần trong gói Song Tử, vì đạt tới chiều sâu thấu hiểu có thể là điều khó. Sự cởi mở với mọi thứ và không có khả năng loại trừ thông tin cũng có thể dẫn đến khó khăn trong việc ra quyết định. Song Tử điển hình gần như luôn "phân vân giữa hai ý" về hầu hết mọi chuyện. Giống Janus, vị thần La Mã của cổng và cửa, Song Tử có thể nhìn về hai hướng cùng lúc.

At best though, strongly Geminian types are **skilful** and **versatile** and able to turn their hand to anything. Contemporary, always ahead of the game, **sociable** and **busy**, Gemini is an **interesting** sign. Planets in Gemini may seek novelty but they may also produce individuals who provide it. It is also the sign most associated with **youth**, as typically youngsters want and need variety and perhaps shouldn't commit themselves until they have sufficiently experimented with life. Lifetime youthfulness and a Peter Pan quality can be especially associated with individuals who have both sides of the Gemini-Sagittarius

Tuy nhiên, ở mức tốt nhất, các kiểu người mang tính Song Tử mạnh là **khéo léo** và **đa năng**, có thể xoay xở với bất cứ việc gì. Đương đại, luôn đi trước cuộc chơi, **hòa đồng** và **bận rộn**, Song Tử là một dấu hiệu **thú vị**. Các hành tinh trong Song Tử có thể tìm kiếm cái mới lạ, nhưng chúng cũng có thể tạo ra những cá nhân đem lại điều đó. Đây cũng là dấu hiệu gắn nhiều nhất với **tuổi trẻ**, vì thông thường người trẻ muốn và cần sự đa dạng, và có lẽ không nên tự ràng buộc cho đến khi họ đã thử nghiệm đủ với đời sống. Sự trẻ trung suốt đời và phẩm chất Peter Pan có thể đặc biệt gắn với những cá nhân có cả hai phía của phân cực Song Tử–

polarity emphasized in their horoscopes, especially where the fire element is also strong and/or the earth element weak.

Nhân Mã được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh, nhất là khi hành hỏa cũng mạnh và/hoặc hành thổ yếu.

Although the Third House and Mercury are much stronger indicators, the part of the horoscope where Gemini is to be found (and planets placed in the sign) often also contributes information about an individual's siblings: the people they are or were, and the nature of the relationship with them.

Dù Nhà Ba và Sao Thủy là những chỉ báo mạnh hơn nhiều, phần của lá số chiêm tinh nơi Song Tử hiện diện (và các hành tinh đặt trong dấu hiệu này) thường cũng góp thêm thông tin về anh chị em của cá nhân: họ là hoặc đã là những người như thế nào, và bản chất của mối quan hệ với họ.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

The insect world in general can be associated with Gemini, especially flying insects, moths and butterflies. I have noted that transits from, or to, Mars in Gemini, for instance, often equate with insects that bite or sting, such as bees and wasps. The monkey family may also owe something to the sign. Birds renowned for mimicry such as parrots, the crow family and mocking birds may also vibrate to Gemini. London, city of commerce and infinite variety in all things, has for centuries been associated with this sign. William Lilly's famous prediction of the Great Fire of London in September 1666 was depicted in a woodcut of the Twins surrounded by flames.

Thế giới côn trùng nói chung có thể liên hệ với Song Tử, đặc biệt là côn trùng bay, bướm đêm và bướm. Tôi đã ghi nhận rằng các quá cảnh từ, hoặc đến, Sao Hỏa trong Song Tử, chẳng hạn, thường tương ứng với những côn trùng cắn hoặc chích, như ong mật và ong bắp cày. Họ khỉ cũng có thể mang điều gì đó thuộc về dấu hiệu này. Những loài chim nổi tiếng về khả năng bắt chước như vẹt, họ quạ và chim nhại cũng có thể rung động với Song Tử. London, thành phố của thương mại và sự đa dạng vô tận trong mọi sự, đã gắn với dấu hiệu này suốt nhiều thế kỷ. Lời tiên đoán nổi tiếng của William Lilly về Đại Hỏa Hoạn London vào tháng Chín năm 1666 được mô tả trong một bản khắc gỗ về Cặp Song Sinh được bao quanh bởi lửa.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Thị Hiếu/Phong Cách

This is a contemporary and fashionable sign. The colour associated with Mercury, the ruler of Gemini, is yellow – a stimulating colour, long connected with communication and intellectual matters. For this reason the walls of mental hospitals used to be painted yellow. More importantly, yellow is a cheerful colour, and certainly Geminian taste veers towards the bright and the cheerful. Patterns with lines rather than curves may be favoured. In

Đây là một dấu hiệu đương đại và thời trang. Màu sắc gắn với Sao Thủy, chủ tinh của Song Tử, là màu vàng – một màu kích thích, từ lâu liên hệ với truyền thông và các vấn đề trí tuệ. Vì lý do này, tường của các bệnh viện tâm thần xưa kia thường được sơn màu vàng. Quan trọng hơn, vàng là màu vui tươi, và thị hiếu Song Tử chắc chắn nghiêng về những gì sáng sủa và vui vẻ. Các hoa văn có đường thẳng hơn là đường cong có thể được ưa chuộng. Trong

matters of taste, as elsewhere, Gemini cannot be pinned down, though there is usually a liking for variety in colours and styles.

vấn đề thị hiếu, cũng như ở những nơi khác, không thể ghim chặt Song Tử vào một khuôn, dù thường có sự ưa thích tính đa dạng trong màu sắc và phong cách.

The Body — Cơ Thể

The **agility** of Gemini can also be physical: Gemini has rulership over the **lungs**, **arms** and **hands** but, in my experience, also has a connection with all the **limbs** in the body. People who have difficulty getting around, for whatever reason, will usually have this fact partially shown by planets in the Third House or in Gemini. Gemini is a nervous, worrying sign and this may be in evidence in those who have a preponderance of planets here. This is especially the case when something is expected of them. Mercurial types, including those who vibrate strongly to Gemini, may be more predisposed to smoking (for starters, there is a need to do something with one's hands) or sometimes more ill-disposed to smoking than others. The respiratory system is a key area for this sign.

Sự **lanh lẹ** của Song Tử cũng có thể mang tính thể chất: Song Tử có quyền chủ quản đối với **phổi**, **cánh tay** và **bàn tay**, nhưng theo kinh nghiệm của tôi, cũng có liên hệ với tất cả các **chi** trong cơ thể. Những người gặp khó khăn trong việc đi lại, vì bất cứ lý do gì, thường sẽ có điều này được phần nào biểu thị bởi các hành tinh trong Nhà Ba hoặc trong Song Tử. Song Tử là một dấu hiệu thần kinh, hay lo lắng, và điều này có thể hiện rõ ở những người có sự trội vượt của các hành tinh tại đây. Điều này đặc biệt đúng khi người khác kỳ vọng điều gì đó ở họ. Các kiểu người Sao Thủy, bao gồm những người rung động mạnh với Song Tử, có thể dễ nghiêng về hút thuốc hơn (trước hết, có nhu cầu làm gì đó với đôi tay), hoặc đôi khi lại ác cảm với hút thuốc hơn người khác. Hệ hô hấp là một khu vực then chốt đối với dấu hiệu này.

Planets in Gemini — Các Hành Tinh trong Song Tử

Gemini **lightens** up – seems to almost add air – to any planet found in the sign. The qualities of the given planet will not only seem to become lighter and less serious but also more scattered and difficult to get hold of. With the exception of Saturn, the attention of the given planet may more easily stray. Often the issues associated with the planet will be verbalized more. The individual may want to **understand** the aspect of themselves described by the particular planet. **Youth** will also be added to the equation: for instance, Venus, and especially Mars, in Gemini can suggest age differences between lovers.

Song Tử làm **nhẹ** đi – dường như gần như thêm khí – cho bất kỳ hành tinh nào nằm trong dấu hiệu này. Các phẩm chất của hành tinh ấy không chỉ dường như trở nên nhẹ hơn và ít nghiêm trọng hơn, mà còn phân tán hơn và khó nắm bắt hơn. Ngoại trừ Sao Thổ, sự chú ý của hành tinh ấy có thể dễ đi lạc hơn. Thường thì các vấn đề gắn với hành tinh sẽ được diễn đạt bằng lời nhiều hơn. Cá nhân có thể muốn **hiểu** phương diện của bản thân được hành tinh cụ thể đó mô tả. **Tuổi trẻ** cũng sẽ được thêm vào phương trình: chẳng hạn, Sao Kim, và đặc biệt Sao Hỏa, trong Song Tử có thể gợi ý sự chênh lệch tuổi tác giữa những người yêu nhau.

Gemini on a House Cusp — Song Tử trên Đỉnh Nhà

Gemini on a house cusp always implies **dualism**: for instance, two marriages when on the Seventh House, two jobs on the Sixth or Tenth, two parents sometimes on the Fourth or Tenth, and so on. Siblings will also often feature in the activities of the given house and there may be links to schooldays. Activities associated with the given house may become more diverse and the individual will approach the activities associated with that house with curiosity and from a rational and cerebral point of view.

Song Tử trên đỉnh nhà luôn hàm ý **nhị nguyên**: chẳng hạn, hai cuộc hôn nhân khi ở Nhà Bảy, hai công việc ở Nhà Sáu hoặc Nhà Mười, đôi khi hai cha mẹ ở Nhà Bốn hoặc Nhà Mười, v.v. Anh chị em cũng thường xuất hiện trong các hoạt động của nhà ấy, và có thể có liên hệ với thời đi học. Các hoạt động gắn với nhà ấy có thể trở nên đa dạng hơn, và cá nhân sẽ tiếp cận các hoạt động gắn với nhà đó bằng sự tò mò, từ một quan điểm hợp lý và thiên về trí não.

Cancer ♋ — *Cự Giải*

Element: Water — *Hành: Thủy*

Mode: Cardinal — *Thể thức: Chính yếu*

Ruler: Moon — *Chủ tinh: Mặt Trăng*

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hiệu

The symbol for Cancer is the Crab. The glyph can be taken to depict the crab's claws encircling each other in a protective posture. Curiously it also looks like the number 69 turned on its side. The crab has a hard shell to protect a soft body and the Cancerian person can also be like this: crusty and defensive on the outside but soft and squidgy within. The glyph can also be interpreted as being representative of breasts (a Cancerian part of the body), or cradling arms, both images reminiscent of the nurturing and maternal nature of the sign.

Biểu tượng của Cự Giải là Con Cua. Ký hiệu có thể được hiểu là mô tả đôi càng cua ôm quanh nhau trong tư thế bảo vệ. Kỳ lạ thay, nó cũng trông giống số 69 đặt nghiêng. Con cua có lớp vỏ cứng để bảo vệ thân mềm, và người Cự Giải cũng có thể như vậy: bên ngoài cứng cỏi và phòng vệ, nhưng bên trong mềm mại và nhũn nhặn. Ký hiệu cũng có thể được diễn giải như biểu trưng cho bầu ngực (một phần cơ thể thuộc Cự Giải), hoặc đôi tay bồng bế, cả hai hình ảnh đều gợi nhớ bản chất nuôi dưỡng và mẫu tính của dấu hiệu này.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

The emphasis for Cancer is on the **home**, the **family** and the **past** – the key principle being **a need to feel safe** and a strong **urge to belong**.

Trọng tâm của Cự Giải đặt vào **mái nhà**, **gia đình** và **quá khứ** – nguyên lý then chốt là **nhu cầu cảm thấy an toàn** và một **thôi thúc mạnh**

Those who vibrate strongly to the sign often have a great liking for **history** and sometimes for antiques. Both history and family provide a feeling of continuity with all that has gone before. This sense of having a past affords the individual a feeling of **emotional security**. The knowledge that they belong to a family also provides a sense of security, as an important role of the family unit is to provide a cushion against outside dangers.

mẽ muốn thuộc về. Những người rung động mạnh với dấu hiệu này thường rất thích **lịch sử** và đôi khi thích đồ cổ. Cả lịch sử lẫn gia đình đều đem lại cảm giác liên tục với tất cả những gì đã đi trước. Cảm thức có một quá khứ này đem lại cho cá nhân cảm giác **an toàn cảm xúc**. Việc biết rằng mình thuộc về một gia đình cũng đem lại cảm giác an toàn, vì một vai trò quan trọng của đơn vị gia đình là tạo lớp đệm chống lại những nguy hiểm bên ngoài.

Although a cardinal sign, the Cancerian method of initiation is not a straightforward one. Like the crab, the movement of Cancer tends to be oblique, sideways and manoeuvring; Cancer can be skilled at 'going round the houses'. Going sideways or retreating into one's shell can be useful defensive measures to take when a degree of protection is required, but can also be ways of avoiding issues that need to be dealt with. And as the crab has very large claws to hold on tightly when necessary, so too does the Cancerian type have a tenacious grip.

Dù là một dấu hiệu chính yếu, phương pháp khởi xướng của Cự Giải không hề thẳng thừng. Giống con cua, chuyển động của Cự Giải có xu hướng xiên lệch, đi ngang và xoay xở; Cự Giải có thể khéo "đi vòng quanh các nhà". Đi ngang hoặc rút vào vỏ của mình có thể là những biện pháp phòng vệ hữu ích khi cần một mức độ bảo vệ, nhưng cũng có thể là những cách tránh né các vấn đề cần được xử lý. Và vì con cua có đôi càng rất lớn để bám chặt khi cần, kiểu người Cự Giải cũng có sức bám rất dai.

The oblique, sideways quality associated with this sign can be a way of dealing with **shyness** and **timidity**. Sidling up can feel easier than a head-on confrontation. Those with a preponderance of planets in Cancer may be **defensive** and cagey but can often be very shrewd, too. The shrewdness, conservative attitude and tendency to let go of nothing often makes for skills with money and what might be termed 'good husbandry'. Sometimes hoarding and penny-pinching go with the territory.

Phẩm chất xiên lệch, đi ngang gắn với dấu hiệu này có thể là một cách xử lý **sự nhút nhát** và **rụt rè**. Lách mình lại gần có thể cảm thấy dễ hơn là đối đầu trực diện. Những người có sự trội vượt của các hành tinh trong Cự Giải có thể **phòng vệ** và kín đáo, nhưng thường cũng rất sắc sảo. Sự sắc sảo, thái độ bảo thủ và khuynh hướng không buông bỏ điều gì thường tạo nên kỹ năng với tiền bạc và điều có thể gọi là "quản lý gia sản tốt". Đôi khi tích trữ và keo kiệt cũng đi kèm trong lãnh địa này.

Cancer is noted for its characteristic traits of **imagination**, **sensitivity** and **sympathetic understanding**. Its energy is soft and yielding and yet surprisingly defensive. The Cancerian type is very **protective**; not only self-protective and protective of their clan but even of their country. Cancer can be **patriotic**.

Cự Giải được biết đến với các nét đặc trưng về **trí tưởng tượng**, **tính nhạy cảm** và **sự thấu hiểu cảm thông**. Năng lượng của nó mềm mại và nhường nhịn, nhưng lại phòng vệ một cách đáng ngạc nhiên. Kiểu người Cự Giải rất **bảo vệ**; không chỉ tự bảo vệ và bảo vệ thị tộc của mình, mà thậm chí cả đất nước của mình. Cự

Those who vibrate strongly to this sign often feel easily threatened. There are various ways that might be used to respond to a supposed threat but often the response is to become touchy, sulky or huffy. Cancer is a **moody** sign although, more positively, one might say that it is in touch with the changeability of the feeling realm. Be that as it may, there can be a great **sensitivity to slights** whether these are imagined or real.

Giải có thể **yêu nước**. Những người rung động mạnh với dấu hiệu này thường dễ cảm thấy bị đe dọa. Có nhiều cách khác nhau có thể được dùng để đáp lại một mối đe dọa được cho là có thật, nhưng thường phản ứng là trở nên dễ tự ái, hờn dỗi hoặc phật ý. Cự Giải là một dấu hiệu **thất thường**, dù theo hướng tích cực hơn, có thể nói rằng nó tiếp xúc với tính biến đổi của cõi cảm xúc. Dù thế nào đi nữa, có thể có một **sự nhạy cảm lớn trước những lời khinh suất**, dù chúng là tưởng tượng hay có thật.

The protective, sympathetic quality of the sign goes alongside the strong urge to mother, to **nurture**, to care for. Planets here can be useful in both kinds of nursery: those that are child-based and the horticultural variety. And there is a strong nest-building propensity with Cancer. Home, the ultimate place of retreat and safety, is everything. The house position of any planet in Cancer can show where the individual creates some kind of home-from-home.

Phẩm chất bảo vệ, cảm thông của dấu hiệu này đi cùng thôi thúc mạnh mẽ muốn làm mẹ, muốn **nuôi dưỡng**, muốn chăm sóc. Các hành tinh tại đây có thể hữu ích trong cả hai loại vườn ươm: loại dành cho trẻ em và loại làm vườn. Và Cự Giải có khuynh hướng xây tổ rất mạnh. Mái nhà, nơi rút lui và an toàn tối hậu, là tất cả. Vị trí nhà của bất kỳ hành tinh nào trong Cự Giải có thể cho thấy nơi cá nhân tạo ra một dạng mái nhà thứ hai.

Whereas in many ways Gemini was the sign of the child, being youthful and innocent and either oblivious to, or not frightened by, the horrors of life, Cancer is the sign of the **mother**, who, almost by definition, is always alive to danger and takes little that happens in life lightly. Hence, in the same way that the crab has a tough shell to protect a sensitive body, those whose charts have a Cancerian emphasis can be rather crusty. In other words they can be moody, negative and pessimistic. For all that, it should be added that **humour** is very much part of the Cancerian picture, partly because laughter increases a sense of belonging. Aldous Huxley's theory of in-group/out-group hostility may be relevant in a discussion of both the sign of Cancer and a discussion of the nature of humour. Cancer will do anything for *their* group; usually jokes are targeted at people who are not perceived as belonging to their own group. Potentially,

Trong khi theo nhiều cách Song Tử là dấu hiệu của đứa trẻ, trẻ trung và ngây thơ, hoặc không biết đến, hoặc không sợ hãi trước những kinh hoàng của đời sống, Cự Giải là dấu hiệu của **người mẹ**, người mà gần như theo định nghĩa, luôn cảnh giác trước nguy hiểm và ít xem nhẹ những gì xảy ra trong đời. Do đó, cũng như con cua có lớp vỏ cứng để bảo vệ thân thể nhạy cảm, những người có lá số chiêm tinh nhấn mạnh Cự Giải có thể khá cứng vỏ. Nói cách khác, họ có thể thất thường, tiêu cực và bi quan. Dù vậy, cần nói thêm rằng **hài hước** là một phần rất rõ của bức tranh Cự Giải, một phần vì tiếng cười làm tăng cảm giác thuộc về. Lý thuyết của Aldous Huxley về sự thù nghịch giữa nhóm trong và nhóm ngoài có thể liên quan trong khi bàn về cả dấu hiệu Cự Giải lẫn bản chất của hài hước. Cự Giải sẽ làm bất cứ điều gì cho nhóm của *mình*; thông thường, trò đùa nhắm vào những người không được nhận thức là thuộc về nhóm riêng của họ. Vì vậy, về

therefore, Cancer is the sign more likely to find it difficult to accommodate foreigners and foreignness.

Tenacity is another keyword and, reminiscent of the claws of the crab, this is indeed the most tenacious and potentially **clingy** of the signs. It is not easy for Cancer to let go of the past or of family members, or indeed of anything that provides any kind of support system. Cancer can cling to people and to things, no matter how old. In some with the sign emphasized, their tendency to cling to people can result in possessiveness, a smothering propensity and needlessly fussing over them.

The sign has an association with **memory**; not for having a memory for facts so much as a memory for feelings, such as what happened on holiday thirty years before. Cancer is a **sentimental** sign and some with planets here will have a tendency to collect and hoard. The typical Cancerian type does not want to forget the past and does not want you to forget it either. Not only might they cling to you and not let you go, they might actually want you to cling to them. The need to be needed is very great and, again, provides a feeling of security. Still on the theme of tenacity, those whose charts are dominated by the sign are probably, statistically speaking, the longest living. And this is despite the fact that the disease called cancer has undoubtedly (in my experience) a strong link with the sign. Readers with planets in Cancer need not panic when they read this. There are few of us, in Western society particularly, whose lives have not been touched by the disease. The area in your chart where the zodiacal sign falls may simply show through whom and where you come face to face with it. Note that a study of crustaceans (including crabs) is called carcinology and that the disease was probably named after the crab because of the tenacious way in which it

tiềm năng, Cự Giải là dấu hiệu có nhiều khả năng gặp khó khăn hơn trong việc dung nạp người ngoại quốc và tính ngoại lai.

Sự bền bỉ là một từ khóa khác, và gợi nhớ đôi càng cua, đây thật sự là dấu hiệu bền bỉ nhất và có tiềm năng **bám víu** nhất trong các dấu hiệu. Không dễ để Cự Giải buông bỏ quá khứ hoặc các thành viên gia đình, hay thật ra bất cứ điều gì cung cấp một loại hệ thống nâng đỡ nào đó. Cự Giải có thể bám vào con người và sự vật, bất kể chúng cũ kỹ đến đâu. Ở một số người có dấu hiệu này được nhấn mạnh, khuynh hướng bám vào người khác có thể dẫn đến tính sở hữu, khuynh hướng làm ngạt thở và sự lo lắng quá mức không cần thiết cho họ.

Dấu hiệu này có liên hệ với **ký ức**; không hẳn là trí nhớ về sự kiện, mà là ký ức về cảm xúc, chẳng hạn như điều đã xảy ra trong kỳ nghỉ ba mươi năm trước. Cự Giải là một dấu hiệu **đa cảm**, và một số người có các hành tinh tại đây sẽ có khuynh hướng sưu tầm và tích trữ. Kiểu người Cự Giải điển hình không muốn quên quá khứ và cũng không muốn các bạn quên nó. Họ không chỉ có thể bám lấy các bạn và không để các bạn đi, mà thật ra còn có thể muốn các bạn bám lấy họ. Nhu cầu được cần đến rất lớn và, một lần nữa, đem lại cảm giác an toàn. Vẫn trong chủ đề bền bỉ, những người có lá số chiêm tinh do dấu hiệu này chi phối có lẽ, nói theo thống kê, là những người sống lâu nhất. Và điều này bất chấp sự thật rằng bệnh ung thư chắc chắn (theo kinh nghiệm của tôi) có liên hệ mạnh với dấu hiệu này. Độc giả có các hành tinh trong Cự Giải không cần hoảng sợ khi đọc điều này. Trong chúng ta, nhất là trong xã hội phương Tây, ít ai có đời sống chưa từng bị căn bệnh này chạm đến. Khu vực trong lá số chiêm tinh của các bạn nơi dấu hiệu hoàng đạo này rơi vào có thể chỉ đơn giản cho thấy thông qua ai và ở đâu các bạn đối diện trực tiếp với nó. Hãy lưu ý rằng ngành nghiên cứu giáp xác (bao gồm cua) được gọi là ung thư học giáp xác, và căn bệnh có lẽ được đặt tên theo con cua vì

can cling. The Latin word *cancer* literally means 'crab'.

cách nó có thể bám chặt đầy dai dẳng. Từ La-tinh *cancer* theo nghĩa đen là "cua".

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

Countries with a rich history and heritage often vibrate to the sign. So do lands which are family-orientated or downright clannish; examples might include Italy with its Mafia and Scotland with its clans. In the animal kingdom the sign connects with crustaceans, e.g. crabs, molluscs and other sea creatures that aren't exactly fish. Turtles and tortoises seem to belong to the Cancer/Capricorn axis (or maybe Saturn in Cancer). Many chicken stories have been triggered by planets moving through Cancer. Perhaps jointly with Taurus, cows may resonate to the sign, too. Elephants also may belong here (or at least with the Cancer/Capricorn polarity) as they are renowned for their memory and their strong familial ties. A curative remedy for a homœopathic patient of mine with four planets in Cancer turned out to be made from that most clinging of plants, clematis!

Các quốc gia có lịch sử và di sản phong phú thường rung động với dấu hiệu này. Các vùng đất hướng về gia đình hoặc thật sự có tính thị tộc cũng vậy; ví dụ có thể gồm Ý với Mafia của mình và Scotland với các thị tộc. Trong giới động vật, dấu hiệu này liên hệ với giáp xác, ví dụ cua, nhuyễn thể và những sinh vật biển khác không hẳn là cá. Rùa biển và rùa cạn dường như thuộc trục Cự Giải/Ma Kết (hoặc có lẽ Sao Thổ trong Cự Giải). Nhiều câu chuyện về gà đã được kích hoạt bởi các hành tinh di chuyển qua Cự Giải. Có lẽ cùng với Kim Ngưu, bò cái cũng có thể cộng hưởng với dấu hiệu này. Voi cũng có thể thuộc về đây (hoặc ít nhất thuộc phân cực Cự Giải/Ma Kết), vì chúng nổi tiếng về trí nhớ và các mối liên kết gia đình mạnh mẽ. Một phương thuốc chữa lành cho một bệnh nhân vi lượng đồng căn của tôi có bốn hành tinh trong Cự Giải hóa ra được làm từ loài cây bám víu nhất, cây ông lão!

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Thị Hiếu/Phong Cách

White, silvery and pearly colours. Often the first thing one notices upon meeting someone with an emphasis on Cancer, and with a Cancer Ascendant particularly, is their white or pale-coloured clothes. There may also be a liking for soft pastel, watery shades. The clothes are often loose and flowing. The preferred styles of furniture tend to be soft and yielding. Some who vibrate strongly to this sign favour antiques and most will be traditional in their orientation. Others have a liking for knick-knacks and for keeping hold of things that have sentimental value.

Màu trắng, ánh bạc và màu ngọc trai. Thường điều đầu tiên người ta chú ý khi gặp ai đó có nhấn mạnh Cự Giải, và đặc biệt có dấu hiệu mọc Cự Giải, là quần áo trắng hoặc màu nhạt của họ. Cũng có thể có sự ưa thích các sắc màu phấn mềm, mang tính nước. Quần áo thường rộng và buông chảy. Những kiểu đồ nội thất được ưa chuộng có xu hướng mềm mại và nhường nhịn. Một số người rung động mạnh với dấu hiệu này thích đồ cổ, và đa số sẽ có định hướng truyền thống. Những người khác thích đồ lặt vặt và giữ lại những thứ có giá trị tình cảm.

The Body — Cơ Thể

The **stomach, gall bladder, digestive organs** (but not the bowels) generally, or at least partially, come under the jurisdiction of Cancer, as do the **breasts**. Many with this sign on the Ascendant (particularly) or with a predominance of personal planets in Cancer have prominent breasts. The rulership of the sign by the Moon may increase catarrhal tendencies and above-average vulnerability to the cold and the damp. A minority with the sign emphasized will have a crab-like walk, for any number of physical reasons.

Dạ dày, túi mật, các cơ quan tiêu hóa (nhưng không phải ruột) nói chung, hoặc ít nhất một phần, thuộc phạm vi cai quản của Cự Giải, cũng như **bầu ngực**. Nhiều người có dấu hiệu này trên dấu hiệu mọc (đặc biệt) hoặc có sự trội vượt của các hành tinh cá nhân trong Cự Giải có bầu ngực nổi bật. Quyền chủ quản của dấu hiệu này bởi Mặt Trăng có thể làm tăng khuynh hướng ứ đờm và mức dễ bị lạnh, ẩm cao hơn trung bình. Một thiểu số có dấu hiệu này được nhấn mạnh sẽ có dáng đi giống cua, vì bất kỳ số lượng lý do thể chất nào.

Planets in Cancer — Các Hành Tinh trong Cự Giải

Any planets in Cancer will tend to take on a **maternal**, **nurturing** or **protecting** edge. Depending on the planet and the house in which it falls, the nurturing quality may be what is given or what is received from others. Any planets in Cancer – even outer planets (also the Cancerian house cusp) – will always invoke something of the experience of the individual's **mother**, even though it is not usually the major statement in the chart that describes her. Planets in Cancer provide information not only about our experience of the biological mother but also our experience of all subsequent caretakers.

Bất kỳ hành tinh nào trong Cự Giải cũng sẽ có xu hướng mang sắc thái **mẫu tính**, **nuôi dưỡng** hoặc **bảo vệ**. Tùy vào hành tinh và nhà mà nó rơi vào, phẩm chất nuôi dưỡng có thể là điều được trao đi hoặc điều được nhận từ người khác. Bất kỳ hành tinh nào trong Cự Giải – kể cả các hành tinh vòng ngoài (cũng như đỉnh nhà Cự Giải) – sẽ luôn khơi gọi điều gì đó về trải nghiệm của cá nhân với **người mẹ**, dù thường không phải tuyên bố chính trong lá số chiêm tinh mô tả bà. Các hành tinh trong Cự Giải cung cấp thông tin không chỉ về trải nghiệm của chúng ta với người mẹ sinh học mà còn về trải nghiệm của chúng ta với tất cả những người chăm sóc về sau.

Cancer on a House Cusp — Cự Giải trên Đỉnh Nhà

This will show areas of life where we may be **protective** and **nurturing**. For example, Cancer on the Eighth House cusp suggests taking care of other people's money. When found on the Sixth or Tenth House Cusps it suggests work or a career which is involved with nurturance, security or protection. Cancer on the Seventh House cusp indicates that a maternal flavour will feature in one-to-one relationships. If on the Eleventh, perhaps our friends provide a sense of home and

Điều này sẽ cho thấy các lĩnh vực đời sống nơi chúng ta có thể **bảo vệ** và **nuôi dưỡng**. Ví dụ, Cự Giải trên đỉnh Nhà Tám gợi ý việc chăm sóc tiền bạc của người khác. Khi được thấy trên các đỉnh Nhà Sáu hoặc Nhà Mười, nó gợi ý công việc hoặc sự nghiệp liên quan đến nuôi dưỡng, an toàn hoặc bảo vệ. Cự Giải trên đỉnh Nhà Bảy cho thấy một sắc thái mẫu tính sẽ xuất hiện trong các mối quan hệ một-một. Nếu ở Nhà Mười Một, có lẽ bạn bè đem lại cho chúng ta cảm giác mái nhà và gia đình; có lẽ chúng ta

family; perhaps we mother our friends or they mother us.

làm mẹ với bạn bè, hoặc họ làm mẹ với chúng ta.

Leo ♌ — *Sư Tử*

Element: Fire

Hành: Hỏa

Mode: Fixed

Thể thức: Cố định

Ruler: Sun

Chủ tinh: Mặt Trời

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hiệu

The symbol for Leo is the Lion, a beast long honoured and respected by humans for its beauty, sense of nobility and seeming courage. In fact, the story is one of bluff. It seems that lions are not so courageous: they choose the weakest prey and attack from behind. The males often steal the kill of the females! The glyph itself is sometimes interpreted as signifying the lion's mane and sometimes the tail.

Biểu tượng của Sư Tử là con sư tử, một loài thú từ lâu được con người tôn vinh và kính trọng vì vẻ đẹp, cảm thức cao quý và lòng can đảm có vẻ như của nó. Thật ra, câu chuyện là một kiểu phô trương. Dường như sư tử không can đảm đến thế: chúng chọn con mồi yếu nhất và tấn công từ phía sau. Con đực thường cướp con mồi do con cái săn được! Bản thân ký hiệu đôi khi được diễn giải là biểu thị bờm sư tử, đôi khi là đuôi.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

The old-fashioned images of kings and queens beloved of fairy stories are well suited to Leo, as is our image of the big cat itself: **majestic**, **proud**, at best having a sense of their own **dignity**, at worst seeming rather self-important, haughty and proud. Just as a king can only be a king if he is recognized as such by loyal and faithful subjects, achieving some kind of recognition from others is key to the Leonine psychology. The quest of Leo seems to be self-discovery, to discover in which ways the self is unique and important. Planets in Leo describe facets of the individual that demand to be noticed, to be considered important and generally appreciated. Individuals with Leo strong in their charts similarly hate to be ignored. Being a bystander is not an option for those who vibrate strongly

Những hình ảnh cổ điển về vua và hoàng hậu được truyện cổ tích yêu mến rất phù hợp với Sư Tử, cũng như hình ảnh của chính loài mèo lớn: **uy nghi**, **kiêu hãnh**, ở mức tốt nhất có cảm thức về **phẩm giá** của mình, ở mức tệ nhất có vẻ khá tự phụ, ngạo mạn và kiêu căng. Cũng như một vị vua chỉ có thể là vua nếu được các thần dân trung thành và tận tụy công nhận như vậy, đạt được một kiểu công nhận nào đó từ người khác là then chốt đối với tâm lý Sư Tử. Cuộc truy tìm của Sư Tử dường như là sự tự khám phá, khám phá xem bản ngã độc đáo và quan trọng theo những cách nào. Các hành tinh trong Sư Tử mô tả những mặt của cá nhân đòi hỏi được chú ý, được xem là quan trọng và nhìn chung được trân trọng. Những cá nhân có Sư Tử mạnh trong lá số chiêm tinh của họ cũng ghét bị phớt lờ. Làm người đứng ngoài

to this sign, but the problem with being centre stage is that inevitably everyone else has to have a much smaller role.

không phải là lựa chọn đối với những ai rung động mạnh với dấu hiệu này, nhưng vấn đề của việc đứng giữa sân khấu là không thể tránh khỏi việc mọi người khác phải có vai trò nhỏ hơn nhiều.

While a monarch and others in authority do usually have genuinely loyal and admiring subjects, they also attract sycophantic followers ever hopeful of rising up a rung or two on the social ladder. The weakness of Leo lies in its capacity for naïvely **believing its own publicity**; the type can be vain and easily flattered. And, as everyone knows, fairy-tale monarchs are notoriously prone to favouritism. Often they choose to consort with people beneath them. Perhaps this is to better show off their own superiority, or to simply bask in flattery. Leo, like most cats, appreciates being stroked. Perhaps loyal underlings are necessary to help ward off any threat of their position being usurped. Anyone who has ever kept a domestic cat (note that cats seem to vibrate strongly to the sign Virgo, too) will know that cats often find safety in high vantage points. Similarly the Leo type likes to stay high. High not only in terms of social prestige (though that too) but high in terms of feeling upbeat and confident. Heat always rises and, in common with the other fire signs, Leo likes to stay a little above what lies beneath.

Trong khi một quân vương và những người có thẩm quyền khác thường thật sự có các thần dân trung thành và ngưỡng mộ, họ cũng thu hút những kẻ nịnh bợ luôn hy vọng leo lên một hai bậc trên thang xã hội. Điểm yếu của Sư Tử nằm ở khả năng ngây thơ **tin vào sự quảng bá của chính mình**; kiểu người này có thể phù phiếm và dễ được tâng bốc. Và như mọi người đều biết, các quân vương trong truyện cổ tích khét tiếng là dễ thiên vị. Thường họ chọn giao du với những người thấp hơn mình. Có lẽ điều này nhằm phô bày rõ hơn sự vượt trội của chính họ, hoặc đơn giản là đắm mình trong lời nịnh. Sư Tử, như hầu hết mèo, thích được vuốt ve. Có lẽ những thuộc hạ trung thành là cần thiết để giúp đẩy lùi mọi mối đe dọa vị trí của họ bị soán đoạt. Bất cứ ai từng nuôi mèo nhà (lưu ý rằng mèo dường như cũng rung động mạnh với dấu hiệu Xử Nữ) đều biết rằng mèo thường tìm thấy sự an toàn ở các điểm quan sát cao. Tương tự, kiểu người Sư Tử thích ở trên cao. Cao không chỉ về uy tín xã hội (dù cũng có điều đó), mà còn cao về cảm giác phấn chấn và tự tin. Nhiệt luôn bốc lên, và giống các dấu hiệu hành hỏa khác, Sư Tử thích ở hơi cao hơn những gì nằm bên dưới.

The image of a monarch (or any kind of leader really) can never be far away from any discussion of Leo. At best, we have an image of a wise, benevolent and charitable ruler. Of course, rulers can be despotic, too. Being a ruler implies a superiority over everyone else and perhaps a condescending attitude towards lesser mortals. But a truly confident and successful leader has a realistic attitude as to their own importance in the overall scheme of things and will have sufficient confidence in themselves and their place in the world to

Hình ảnh một quân vương (hoặc thật ra bất kỳ kiểu lãnh đạo nào) không bao giờ có thể ở xa bất cứ cuộc thảo luận nào về Sư Tử. Ở mức tốt nhất, chúng ta có hình ảnh một chủ tinh khôn ngoan, nhân từ và rộng lượng. Dĩ nhiên, những người cai trị cũng có thể chuyên quyền. Là người cai trị hàm ý sự vượt trội hơn tất cả những người khác, và có lẽ một thái độ kẻ cả đối với những phàm nhân thấp kém hơn. Nhưng một nhà lãnh đạo thật sự tự tin và thành công có thái độ thực tế về tầm quan trọng của chính mình trong tổng thể sự việc,

be able to recognize, acknowledge, give attention to and generally illuminate others. These people can then bask in the warmth of their leader. It is only under the stress of doubt, when their self-esteem is uncertain, that Leo may have to be the centre of attention. If you know you are great, you don't need people to tell you so all the time.

và sẽ có đủ tự tin vào bản thân cũng như vị trí của mình trong thế giới để có thể nhận ra, thừa nhận, dành sự chú ý cho và nhìn chung soi sáng người khác. Những người này khi đó có thể đắm mình trong hơi ấm của người lãnh đạo. Chỉ dưới áp lực của nghi ngờ, khi lòng tự trọng bất định, Sư Tử mới phải trở thành trung tâm chú ý. Nếu các bạn biết mình vĩ đại, các bạn không cần người khác lúc nào cũng nói với mình như vậy.

Warmth, **loyalty**, **generosity** and **magnanimity** are key Leonine traits. Magnanimity because, unlike its predecessor Cancer, Leo doesn't bear a grudge. With Leo there is a certain buoyancy and, as with all fire signs, **enthusiasm**. Leo isn't easily crushed or defeated. And the generosity of the sign goes further than the use of their credit card, for Leo is a sign that is generous in spirit as well as in deed. At best, it is large-hearted and warm-hearted.

Sự ấm áp, **lòng trung thành**, **sự hào phóng** và **tính cao thượng** là các nét then chốt của Sư Tử. Cao thượng vì, không như dấu hiệu tiền nhiệm Cự Giải, Sư Tử không ôm giữ oán hận. Với Sư Tử có một sự phấn khởi nhất định và, như với mọi dấu hiệu hành hỏa, **nhiệt tình**. Sư Tử không dễ bị nghiền nát hoặc đánh bại. Và sự hào phóng của dấu hiệu này đi xa hơn việc dùng thẻ tín dụng của họ, vì Sư Tử là dấu hiệu hào phóng trong tinh thần cũng như trong hành động. Ở mức tốt nhất, nó có trái tim lớn và nồng ấm.

Confident and ready for the task (whatever that task may be), the Leonine type is in many ways fitted for the role of leader. They may not be fitted for the actual implementation of what needs to be done but, if they have truly recognized the worth of others, will be suited for the task of appropriate **delegation**. To be in power, one must exude confidence, **faith** and **enthusiasm**. One must also be able to be positive and to skate over both real and imagined shortcomings and problems. One has to be loyal to the project in hand and be able to inspire a similar loyalty in others.

Tự tin và sẵn sàng cho nhiệm vụ (bất kể nhiệm vụ đó là gì), kiểu người Sư Tử theo nhiều cách phù hợp với vai trò lãnh đạo. Họ có thể không phù hợp với việc thực thi thực tế những điều cần làm, nhưng nếu họ thật sự nhận ra giá trị của người khác, họ sẽ thích hợp với nhiệm vụ **ủy quyền** đúng đắn. Để nắm quyền, người ta phải tỏa ra sự tự tin, **niềm tin** và **nhiệt tình**. Người ta cũng phải có khả năng tích cực và lướt qua cả những thiếu sót, vấn đề có thật lẫn tưởng tượng. Người ta phải trung thành với dự án trong tay và có thể khơi dậy lòng trung thành tương tự nơi người khác.

Closer inspection can reveal that it is all show with Leo; their trick is to be good at bluffing it out. This is rather like what happens on the stock market: prices of shares take a dive when confidence in a commodity is lost. The rise and fall of prices need have very little to do with the reality of a situation: it is the

Quan sát kỹ hơn có thể cho thấy với Sư Tử tất cả chỉ là trình diễn; mẹo của họ là giỏi chống đỡ bằng sự phô trương. Điều này khá giống những gì xảy ra trên thị trường chứng khoán: giá cổ phiếu lao dốc khi niềm tin vào một hàng hóa bị mất. Sự tăng giảm của giá có thể chẳng liên quan bao nhiêu đến thực tế của một tình

shareholders' *perception* of the situation which is key. The trick is always to keep others' confidence high. And here lies the skill of Leo: the **ability to inspire confidence**. Leo is good at show. Hence another reason for the (probably unconscious) Leonine penchant for choosing less able or confident companions: the ruler or banker (Leo rules banking) cannot afford for those companions to shout to the crowd that the emperor isn't wearing any clothes or that they need to sell their shares in a particular company.

huống: chính *nhận thức* của cổ đông về tình huống mới là then chốt. Mẹo luôn là giữ niềm tin của người khác ở mức cao. Và chính ở đây có kỹ năng của Sư Tử: **khả năng truyền cảm hứng tự tin**. Sư Tử giỏi trình diễn. Vì vậy có thêm một lý do cho khuynh hướng Sư Tử (có lẽ vô thức) chọn những bạn đồng hành kém năng lực hoặc kém tự tin hơn: người cai trị hoặc chủ ngân hàng (Sư Tử cai quản ngân hàng) không thể để những bạn đồng hành ấy hét lên với đám đông rằng hoàng đế không mặc quần áo, hoặc rằng họ cần bán cổ phiếu của mình trong một công ty cụ thể.

The capacity for 'show' and bluff, and the need for recognition, makes Leo a prime sign for the entertainment industry and especially for acting. An emphasis on both Leo and Pisces in a chart will frequently point to **drama** as being a major activity in the life. Leo is a creative sign generally because, among other reasons, creativity implies the **wholehearted** throwing of oneself into what one is doing, and this sign has a gift for that.

Khả năng "trình diễn" và phô trương, cùng nhu cầu được công nhận, khiến Sư Tử là một dấu hiệu hàng đầu cho ngành giải trí, đặc biệt là diễn xuất. Sự nhấn mạnh cả Sư Tử lẫn Song Ngư trong một lá số chiêm tinh thường sẽ chỉ ra **kịch tính** như một hoạt động chính trong đời sống. Sư Tử nói chung là một dấu hiệu sáng tạo vì, trong các lý do khác, sáng tạo hàm ý việc **toàn tâm** ném mình vào điều người ta đang làm, và dấu hiệu này có năng khiếu cho điều đó.

Planets in Leo work best where the individual has some measure of self-esteem, for then the generosity and magnanimity can shine in a very positive way. An emphasis on Leo can be descriptive of a person who commands as well as demands respect. Leonine **integrity** can make for a pride that is appropriate. However, on the flip side, **pride** can be at the root of many Leonine problems. A too-high sense of their own personal dignity, coupled with a dislike of not meeting their own high standards of behaviour, can sometimes make the Leonine type reluctant to try anything at all. For classically, Leo hates being laughed at and will not risk appearing a fool. Sometimes planets in Leo seem to confer too high an opinion of oneself, and boastfulness and conceit can result.

Các hành tinh trong Sư Tử hoạt động tốt nhất khi cá nhân có một mức độ lòng tự trọng nào đó, vì khi ấy sự hào phóng và cao thượng có thể tỏa sáng theo một cách rất tích cực. Sự nhấn mạnh Sư Tử có thể mô tả một người vừa khiến người khác kính trọng vừa đòi hỏi sự kính trọng. **Tính chính trực** của Sư Tử có thể tạo nên một niềm kiêu hãnh thích đáng. Tuy nhiên, ở mặt trái, **kiêu hãnh** có thể là gốc rễ của nhiều vấn đề Sư Tử. Cảm thức quá cao về phẩm giá cá nhân của chính mình, kết hợp với sự không thích việc không đáp ứng các chuẩn mực hành vi cao của bản thân, đôi khi có thể khiến kiểu người Sư Tử miễn cưỡng thử bất cứ điều gì. Vì theo kiểu cổ điển, Sư Tử ghét bị cười nhạo và sẽ không mạo hiểm để tỏ ra như kẻ ngốc. Đôi khi các hành tinh trong Sư Tử dường

như ban cho một ý kiến quá cao về bản thân, và có thể dẫn đến khoe khoang cùng tự phụ.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

In the animal kingdom, Leo is most obviously reminiscent of the large wild cats (especially lions) but can also be associated with animals that are linked to royalty, e.g.swans are definitely Leonine. The peacock may also belong here. A good friend of mine who has a home in *Swan* age in Dorset has three planets in Leo in her Fourth House of home.

Trong giới động vật, Sư Tử rõ ràng nhất gợi nhớ đến các loài mèo hoang lớn (đặc biệt là sư tử), nhưng cũng có thể gắn với những loài vật liên hệ với hoàng quyền, ví dụ thiên nga chắc chắn mang tính Sư Tử. Chim công cũng có thể thuộc về đây. Một người bạn thân của tôi có nhà ở *Swan*age tại Dorset có ba hành tinh trong Sư Tử ở Nhà Bốn của mái nhà.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Thị Hiếu/Phong Cách

This is the person who may *pride* themselves on their taste, appearance or home. There may be a liking for strong statements in colour (*royal* blue and bright, strong or warm colours) and sometimes a liking for gold, glitz and show. Frequently there is a need to create a personal and distinctive style. Not every Leo type will like a palatial home but there may well be a need to impress, even in more introvert, understated types. Sometimes the more over-the-top Leonine style can be traced to planets such as Saturn in Leo: the individual may, unconsciously, be fearful of being ignored.

Đây là người có thể *tự hào* về thị hiếu, vẻ ngoài hoặc mái nhà của mình. Có thể có sự ưa thích các tuyên bố mạnh bằng màu sắc (xanh *hoàng gia* và các màu sáng, mạnh hoặc ấm), và đôi khi thích vàng, lấp lánh và trình diễn. Thường có nhu cầu tạo ra một phong cách cá nhân và khác biệt. Không phải kiểu người Sư Tử nào cũng thích một mái nhà như cung điện, nhưng rất có thể có nhu cầu gây ấn tượng, ngay cả ở những kiểu người hướng nội hơn, kín đáo hơn. Đôi khi phong cách Sư Tử phô trương quá mức hơn có thể được truy đến các hành tinh như Sao Thổ trong Sư Tử: cá nhân có thể, trong vô thức, sợ bị phớt lờ.

The Body — Cơ Thể

The **heart** is the major organ to be associated with Leo but the **spine** and **upper back** particularly may also come under its umbrella. Given that Leo is so concerned with honour and pride and being upright, this traditional linkage with the back should come as no surprise. Over-indulgence and rich living can often prove to be the downfall of the Leonine type. Huge kids themselves, Leo types are usually very fond of children but seldom have many themselves.

Tim là cơ quan chính được gắn với Sư Tử, nhưng **cột sống** và đặc biệt **phần lưng trên** cũng có thể thuộc phạm vi của nó. Vì Sư Tử rất quan tâm đến danh dự, niềm kiêu hãnh và việc đứng thẳng, mối liên hệ truyền thống này với lưng không có gì đáng ngạc nhiên. Quá nuông chiều bản thân và sống xa hoa thường có thể trở thành nguyên nhân suy sụp của kiểu người Sư Tử. Bản thân là những đứa trẻ lớn xác, các kiểu người Sư Tử thường rất yêu trẻ em nhưng hiếm khi có nhiều con.

Planets in Leo — Các Hành Tinh trong Sư Tử

With the possible exception of Saturn, planets expressed through Leo usually want to be **noticed** and **appreciated**. They may express themselves with drama, show and confidence. For instance, one can never doubt that individuals with Mercury in Leo are very sure of their opinions. Those with Venus or Mars in Leo may choose partners whom they can show off or at least feel proud of. Similarly they may put in plenty of effort themselves so their partner may feel proud of them.

Có thể ngoại trừ Sao Thổ, các hành tinh được biểu đạt qua Sư Tử thường muốn được **chú ý** và **trân trọng**. Chúng có thể biểu đạt mình bằng kịch tính, trình diễn và tự tin. Chẳng hạn, không ai có thể nghi ngờ rằng những cá nhân có Sao Thủy trong Sư Tử rất chắc chắn về ý kiến của mình. Những người có Sao Kim hoặc Sao Hỏa trong Sư Tử có thể chọn bạn đời mà họ có thể đem ra khoe hoặc ít nhất cảm thấy tự hào. Tương tự, chính họ cũng có thể bỏ vào nhiều nỗ lực để bạn đời có thể cảm thấy tự hào về họ.

Leo on a House Cusp — Sư Tử trên Đỉnh Nhà

The house where Leo is found can show where an individual feels at their **most illuminated** or **alive**. The area of life indicated may be one where it is possible to be generous in both spirit and deed. Pride may also be an issue with respect to the activities of this house. The activities of the Leo house will be closely connected to the house and sign in which the Sun is placed, and is therefore a house that is always worthy of investigation.

Nhà nơi Sư Tử được tìm thấy có thể cho thấy nơi một cá nhân cảm thấy mình **được soi sáng** hoặc **sống động nhất**. Lĩnh vực đời sống được chỉ ra có thể là nơi có thể hào phóng cả trong tinh thần lẫn hành động. Niềm kiêu hãnh cũng có thể là một vấn đề liên quan đến các hoạt động của nhà này. Các hoạt động của nhà Sư Tử sẽ liên hệ chặt chẽ với nhà và dấu hiệu nơi Mặt Trời được đặt, và do đó đây là một nhà luôn đáng được khảo sát.

Virgo ♍ — *Xử Nữ*

Element: Earth — *Hành: Thổ*

Mode: Mutable — *Thể thức: Biến đổi*

*Ruler: Mercury ** — *Chủ tinh: Sao Thủy **

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hiệu

The symbol for Virgo is the Maiden or Virgin. She is usually depicted as wearing flowing robes and carrying an ear of corn. Exactly what the glyph depicts is debatable but it may be a shaft of corn. In Northern latitudes the Virgo time is the time of the harvest, when the

Biểu tượng của Xử Nữ là Thiếu Nữ hoặc Trinh Nữ. Nàng thường được mô tả mặc áo choàng buông chảy và cầm một bông lúa. Chính xác ký hiệu mô tả điều gì còn có thể tranh luận, nhưng có thể đó là một thân lúa. Ở các vĩ độ phương Bắc, thời gian của Xử Nữ là thời gian

produce is fully ripe and packed with nutrition. At this time, crops are sorted and the harvest is weighed and measured and categorized. Similarly, the maiden is ripe, she is endowed with all the fruits of womanhood but can remain independent and whole if she wishes. She has to discriminate carefully with respect to potential suitors. Whole grain is, of course, more **wholesome** than the refined variety and the maiden also has the virtue of not having been tampered with. Vesta and the vestal virgins are often associated with the sign. The hearth and home were the backdrop of society in Ancient Rome. Vesta and her nuns, the vestal virgins, were charged with the job of ensuring that Rome's sacred fire would never go out. If it did, then it was thought that Rome would fall prey to the most terrible omens and bad luck. Thus, it could be said that the vestal virgins were entrusted with ensuring that the city continued to function.

thu hoạch, khi sản vật đã chín hoàn toàn và đầy dinh dưỡng. Vào thời điểm này, mùa màng được phân loại, và vụ thu hoạch được cân đo, đo lường và xếp hạng. Tương tự, thiếu nữ đã chín muồi, nàng được phú cho mọi hoa trái của nữ tính, nhưng có thể vẫn độc lập và toàn vẹn nếu nàng muốn. Nàng phải phân biện cẩn thận đối với những người cầu hôn tiềm năng. Dĩ nhiên, ngũ cốc nguyên hạt **lành mạnh** hơn loại đã tinh chế, và thiếu nữ cũng có đức hạnh là chưa bị động chạm. Vesta và các trinh nữ giữ lửa thường được gắn với dấu hiệu này. Bếp lửa và mái nhà là hậu cảnh của xã hội ở La Mã cổ đại. Vesta và các nữ tu của bà, các trinh nữ giữ lửa, được giao nhiệm vụ bảo đảm rằng ngọn lửa thiêng của La Mã sẽ không bao giờ tắt. Nếu nó tắt, người ta nghĩ rằng La Mã sẽ rơi vào những điềm báo và vận rủi khủng khiếp nhất. Vì vậy, có thể nói rằng các trinh nữ giữ lửa được giao phó việc bảo đảm thành phố tiếp tục vận hành.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Virgo's prime concern is with 'sorting out the wheat from the chaff', in other words deciding what is and isn't useful and, ideally, eliminating the latter. (In practice, frequently the eliminatory part of the proceedings gets left to Scorpio and Virgo ends up with indigestible chaos.) Virgo is concerned with ensuring that things function, so there is a need to prioritize, to decide what needs to be done now and what can be left until later.

Mối quan tâm hàng đầu của Xử Nữ là "tách lúa mì khỏi trấu", nói cách khác là quyết định điều gì hữu ích và điều gì không, và lý tưởng là loại bỏ điều sau. (Trong thực tế, phần loại bỏ của tiến trình thường bị để lại cho Bọ Cạp, và Xử Nữ rốt cuộc phải đối diện với hỗn độn khó tiêu.) Xử Nữ quan tâm đến việc bảo đảm mọi sự vận hành, vì vậy có nhu cầu ưu tiên, quyết định điều gì cần làm ngay và điều gì có thể để lại đến sau.

Like Gemini, the other Mercury-ruled sign, Virgo wants information but, whereas Gemini is inclusive in orientation in that it gathers *all* information, Virgo is more *exclusive*: it only wants information if it is **useful**. Thus, Virgo has a gift for **discrimination** and **prioritizing**. There is a capacity for **selection**, an ability to sift. To be able to discriminate between X and

Giống Song Tử, dấu hiệu kia do Sao Thủy cai quản, Xử Nữ muốn thông tin, nhưng trong khi Song Tử có định hướng bao gồm vì nó thu thập *mọi* thông tin, Xử Nữ lại *loại trừ* hơn: nó chỉ muốn thông tin nếu thông tin ấy **hữu ích**. Vì vậy, Xử Nữ có năng khiếu **phân biện** và **ưu tiên hóa**. Có năng lực **chọn lọc**, khả năng sàng lọc. Để có thể phân biện giữa X và Y, để có thể quyết

Y, to be able to decide that this is 'good' and this is 'bad', requires a critical faculty and also an analytical one, so it should come as no surprise that **criticism** and **analysis** are key Virgo skills. Virgo is ideally suited for any quality-control role. The sign is, arguably, **striving for perfection**, and if perfection is not possible then Virgo's concern is that everything **functions** and that things work. Virgo's problem can lie in the fact that it can miss the overall beauty of something by concentrating on a small flaw. In keeping with the succeeding sign, Libra (but less so and for different reasons), Virgo can get paralysed by indecision. The anxiety underlying this indecision can stem from the fear that things will go wrong, or will become even more flawed, if a wrong decision is made. The average Virgo type comes unstuck since, having no appetite for positions of responsibility or authority themselves, they then have to suffer the shoddiness of more confident but less painstaking superiors.

định rằng điều này "tốt" và điều này "xấu", cần một năng lực phê phán và cũng cần một năng lực phân tích, nên không có gì đáng ngạc nhiên khi **phê bình** và **phân tích** là các kỹ năng then chốt của Xử Nữ. Xử Nữ lý tưởng phù hợp với bất kỳ vai trò kiểm soát chất lượng nào. Có thể nói, dấu hiệu này **phấn đấu cho sự hoàn hảo**, và nếu sự hoàn hảo không thể có, thì mối quan tâm của Xử Nữ là mọi thứ **vận hành** và các sự việc hoạt động được. Vấn đề của Xử Nữ có thể nằm ở chỗ nó có thể bỏ lỡ vẻ đẹp tổng thể của một điều gì đó vì tập trung vào một khuyết điểm nhỏ. Phù hợp với dấu hiệu kế tiếp là Thiên Bình (nhưng ít hơn và vì những lý do khác), Xử Nữ có thể bị tê liệt bởi sự do dự. Nỗi lo âu nằm bên dưới sự do dự này có thể bắt nguồn từ nỗi sợ rằng mọi việc sẽ sai, hoặc sẽ trở nên còn khiếm khuyết hơn, nếu một quyết định sai được đưa ra. Kiểu người Xử Nữ trung bình bị mắc kẹt vì, do bản thân không ham muốn các vị trí trách nhiệm hoặc thẩm quyền, họ rồi phải chịu đựng sự cẩu thả của những cấp trên tự tin hơn nhưng ít tỉ mỉ hơn.

Virgo is the antithesis of its predecessor, Leo, in that Virgo tends to be embarrassed by show or pretence and can see through bluff at a hundred paces. Virgo's role in the zodiacal pantheon is to **serve** and to serve quietly. Virgo prefers false modesty to showy ostentation. The Virgo type goes in for understatement and usually wants to do things properly rather than bluff their way through. In every way, shape and context, Virgo is concerned with **small things**. Indeed, the secret of Virgoan success lies in the **attention paid to detail** and in noticing things that others overlook. Basically, Virgo is observant. Those who vibrate strongly to the sign can get bogged down by detail and lose sight of the larger picture. By getting so caught up in analysing a part (or criticizing a minor detail), Virgo can miss the gist and the spirit of something. However, the sign is not

Xử Nữ là phản đề của dấu hiệu tiền nhiệm Sư Tử, ở chỗ Xử Nữ có xu hướng bối rối trước sự trình diễn hoặc giả vờ, và có thể nhìn thấu sự phô trương từ cách xa trăm bước. Vai trò của Xử Nữ trong điện thờ hoàng đạo là **phụng sự** và phụng sự âm thầm. Xử Nữ thích sự khiêm tốn giả hơn là phô trương lòe loẹt. Kiểu người Xử Nữ chuộng sự nói giảm và thường muốn làm mọi việc đúng cách hơn là phô trương để vượt qua. Trong mọi cách, mọi hình thức và mọi bối cảnh, Xử Nữ quan tâm đến **những điều nhỏ bé**. Thật vậy, bí quyết thành công của Xử Nữ nằm ở **sự chú ý dành cho chi tiết** và ở việc nhận thấy những điều người khác bỏ qua. Về cơ bản, Xử Nữ có óc quan sát. Những người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể sa lầy vào chi tiết và đánh mất cái nhìn về bức tranh lớn hơn. Vì quá bị cuốn vào việc phân tích một phần (hoặc phê bình một chi tiết nhỏ), Xử Nữ có thể bỏ lỡ ý chính và tinh thần

only critical of the outside world: Virgo is the most **self-critical** sign, too. It is also the most **modest**, **unassuming** and **humble** of signs. Planets expressing themselves through Virgo may similarly be dwarfed by more extrovert energies in the horoscope. Those who vibrate strongly to the sign are frequently **discreet** and **reserved** and, being unconcerned with power and getting ahead, are often **kind** and well-meaning.

của một điều gì đó. Tuy nhiên, dấu hiệu này không chỉ phê phán thế giới bên ngoài: Xử Nữ cũng là dấu hiệu **tự phê bình** nhất. Nó cũng là dấu hiệu **khiêm tốn**, **không phô trương** và **nhún nhường** nhất trong các dấu hiệu. Các hành tinh biểu đạt qua Xử Nữ cũng có thể bị làm lu mờ bởi những năng lượng hướng ngoại hơn trong lá số chiêm tinh. Những người rung động mạnh với dấu hiệu này thường **kín đáo** và **dè dặt**, và vì không bận tâm đến quyền lực cũng như việc tiến thân, họ thường **tử tế** và có thiện ý.

Virgo may not, of itself, be as creative as its predecessor, Leo, but it tends to be more **skilled**. The sign can be associated with **technique** and craft. This is not surprising because most crafts require qualities that come easily to Virgo: a capacity for practice, the honing of a skill, a continual striving for improvement, a capacity for criticism, and an ability to recognize what is good and what isn't.

Xử Nữ tự nó có thể không sáng tạo như dấu hiệu tiền nhiệm Sư Tử, nhưng nó có xu hướng **lành nghề** hơn. Dấu hiệu này có thể gắn với **kỹ thuật** và thủ công. Điều này không đáng ngạc nhiên vì hầu hết nghề thủ công đòi hỏi những phẩm chất đến dễ dàng với Xử Nữ: năng lực luyện tập, mài giũa một kỹ năng, sự phấn đấu liên tục để cải thiện, năng lực phê bình, và khả năng nhận ra điều gì tốt và điều gì không.

Images of the Virgo type will include anyone involved in a **craft**, such as the carpenter, clock-maker or some other kind of artisan. The maiden aunt and the fussy bachelor are also caricatures of Virgo the Virgin and are immortalized in the fictional characters of Miss Marple and Hercules Poirot respectively (both invented by Agatha Christie, who had the Sun and Ascendant in Virgo).

Hình ảnh của kiểu Xử Nữ sẽ bao gồm bất kỳ ai gắn với một **nghề thủ công**, như thợ mộc, thợ làm đồng hồ hay một loại nghệ nhân nào khác. Bà cô không chồng và chàng độc thân cầu kỳ cũng là những biếm họa về Xử Nữ Trinh Nữ, và đã được bất tử hóa lần lượt trong các nhân vật hư cấu Miss Marple và Hercules Poirot (cả hai đều do Agatha Christie sáng tạo, người có Mặt Trời và dấu hiệu mọc ở Xử Nữ).

One of the more independent signs of the zodiac, part of Virgo's well-known concern about the physical body (sometimes bordering on hypochondria where the sign is emphasized in a chart) stems from a horror of being dependent. Virgo likes to serve but finds it difficult *being* served; among other things, being ill implies being served by others.

Là một trong những dấu hiệu độc lập hơn của Hoàng đạo, một phần mối bận tâm nổi tiếng của Xử Nữ về thân thể vật lý (đôi khi gần như chứng tưởng bệnh khi dấu hiệu này được nhấn mạnh trong một lá số chiêm tinh) bắt nguồn từ nỗi kinh sợ phải lệ thuộc. Xử Nữ thích phục vụ nhưng thấy khó chịu khi *được* phục vụ; trong số những điều khác, bệnh tật hàm ý việc được người khác phục vụ.

Much has been written about Virgo and tidiness in Sun sign books but actually Virgo tends to be more than usually **untidy** (unless Libra is also strong in the chart), often veering towards the chaos associated with its opposite sign, Pisces. Virgo does tend to be **fastidious** in certain matters, and planets expressing themselves through the sign can be rather **exacting**, **scrupulous** and **meticulous**. Virgo is an earth sign, and while perhaps being the least earthy (more like sand), it is still concerned with being practical and productive. Being practical and realistic and often bogged down by little things, Virgo, at best, knows it cannot attend to everything and is thus concerned with **prioritizing** (this often manifests as list-making). People who vibrate strongly to this sign may well be concerned with cleanliness but rarely prioritize tidiness.

Rất nhiều điều đã được viết về Xử Nữ và sự ngăn nắp trong các sách về dấu hiệu mặt trời, nhưng thật ra Xử Nữ thường có khuynh hướng **bừa bộn** hơn mức bình thường (trừ khi Thiên Bình cũng mạnh trong lá số chiêm tinh), thường nghiêng về sự hỗn độn gắn với dấu hiệu đối vị của nó, Song Ngư. Xử Nữ quả thật có xu hướng **khó tính** trong một số vấn đề, và các hành tinh biểu hiện qua dấu hiệu này có thể khá **đòi hỏi cao**, **cẩn trọng** và **tỉ mỉ**. Xử Nữ là một dấu hiệu hành thổ, và dù có lẽ là dấu hiệu ít mang tính đất nhất (giống cát hơn), nó vẫn quan tâm đến tính thực tế và năng suất. Vì thực tế, hiện thực và thường bị sa lầy bởi những chuyện nhỏ nhặt, Xử Nữ, ở mức tốt nhất, biết rằng mình không thể lo liệu mọi thứ và do đó quan tâm đến việc **sắp xếp ưu tiên** (điều này thường biểu hiện thành việc lập danh sách). Những người rung động mạnh với dấu hiệu này rất có thể quan tâm đến sự sạch sẽ nhưng hiếm khi ưu tiên sự ngăn nắp.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

Historically, domestic pets were animals that in some way 'served', thus many pets such as cats (especially the moggy variety) and sheep-dogs are particularly reminiscent of the sign. Rodents, especially grain-eaters such as mice, also have an undoubted affinity with this sign which, through its connection with the Sixth House, has a resonance with small animals. With its clean image and connection with watch-making and cuckoo clocks, Switzerland may vibrate to the sign. Vietnam certainly does. In addition, icons characterized by their **smallness** – the mini skirt and the Mini car – can be associated with Virgo.

Trong lịch sử, thú nuôi trong nhà là những con vật theo cách nào đó "phục vụ"; vì vậy nhiều thú nuôi như mèo (đặc biệt là loại mèo nhà thông thường) và chó chăn cừu đặc biệt gợi nhớ đến dấu hiệu này. Các loài gặm nhấm, nhất là những loài ăn ngũ cốc như chuột, cũng có mối tương hợp không thể nghi ngờ với dấu hiệu này, vốn qua sự liên hệ với Nhà Sáu, có sự cộng hưởng với các động vật nhỏ. Với hình ảnh sạch sẽ và mối liên hệ với nghề làm đồng hồ và đồng hồ cúc cu, Thụy Sĩ có thể rung động với dấu hiệu này. Việt Nam thì chắc chắn như vậy. Ngoài ra, những biểu tượng được đặc trưng bởi sự **nhỏ bé** của chúng – váy ngắn mini và xe Mini – có thể được liên hệ với Xử Nữ.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Khẩu Vị/Phong Cách

In keeping with the other earth signs, Virgo values **simplicity** in design and, in terms of

Phù hợp với các dấu hiệu hành thổ khác, Xử Nữ coi trọng **sự giản dị** trong thiết kế và, về

clothes, has a tendency to dress down. It often also likes colours that are fairly neutral. There may be a dislike of designs that are too busy, although a liking for small patterns such spots, checks and small stripes is common. There is usually an appreciation of natural materials. The Virgo type values ordinary, useful things (e.g. kitchen utensils) which are beautifully designed and made.

trang phục, có khuynh hướng ăn mặc giản dị. Nó cũng thường thích những màu khá trung tính. Có thể có sự không ưa các thiết kế quá rối mắt, dù việc thích các họa tiết nhỏ như chấm, ô ca-rô và sọc nhỏ là điều phổ biến. Thường có sự trân trọng đối với các chất liệu tự nhiên. Kiểu Xử Nữ coi trọng những vật bình thường, hữu dụng (ví dụ đồ dùng nhà bếp) được thiết kế và chế tác đẹp.

The Body — Thân Thể

Traditionally, Virgo is associated with the small intestine (and therefore embraces the duodenum, jejunum and ileum) and possibly with the spleen. The job of the small intestine is typically Virgoan, for its task is to facilitate transportation and absorption of the food we eat by breaking down foodstuffs from large aggregates into small molecules. The exact role of the spleen is controversial but it is thought that it plays a crucial role in protecting us from bacterial infections and sepsis. Apart from the 'keeping us clean' role, the spleen is typically Virgoan in that its role in the body tends to be ignored or undervalued by the medical fraternity. Virgo is a fairly delicate sign but tends to fare surprisingly well in health matters, due no doubt to the Virgoan propensity for clean living, fastidiousness and moderation in most things. A tendency to worry may be the trait most prone to undermining the health.

Theo truyền thống, Xử Nữ được liên hệ với ruột non (và vì thế bao gồm tá tràng, hỗng tràng và hồi tràng), và có thể với lá lách. Công việc của ruột non mang tính Xử Nữ điển hình, vì nhiệm vụ của nó là tạo thuận lợi cho việc vận chuyển và hấp thu thức ăn chúng ta ăn vào bằng cách phân giải thực phẩm từ những khối kết tụ lớn thành các phân tử nhỏ. Vai trò chính xác của lá lách còn gây tranh luận, nhưng người ta cho rằng nó đóng vai trò then chốt trong việc bảo vệ chúng ta khỏi nhiễm khuẩn và nhiễm trùng huyết. Ngoài vai trò "giữ cho chúng ta sạch sẽ", lá lách mang tính Xử Nữ điển hình ở chỗ vai trò của nó trong thân thể thường bị giới y khoa phớt lờ hoặc đánh giá thấp. Xử Nữ là một dấu hiệu khá mong manh nhưng lại có xu hướng xoay xở tốt đáng ngạc nhiên trong các vấn đề sức khỏe, chắc chắn là nhờ khuynh hướng sống sạch, khó tính và điều độ trong hầu hết mọi việc của Xử Nữ. Khuynh hướng lo lắng có thể là nét dễ làm suy yếu sức khỏe nhất.

Planets in Virgo — Các Hành Tinh trong Xử Nữ

Some degree of **discrimination**, **discernment** or **criticism** will rub off on any planets found in the sign. Those with the Moon or Venus placed here, for instance, may be critical of people they are involved with and are prone to analysing their relationships. Smallness also will often enter into the psychological

Một mức độ nào đó của **sự phân biệt**, **sự sáng suốt** hay **sự phê phán** sẽ lan sang bất kỳ hành tinh nào nằm trong dấu hiệu này. Chẳng hạn, những người có Mặt Trăng hoặc Sao Kim đặt tại đây có thể phê phán những người mà họ gắn bó và dễ phân tích các mối quan hệ của mình. Sự nhỏ bé cũng thường đi vào phương

equation of the matters concerning the given planet.

trình tâm lý của những vấn đề liên quan đến hành tinh được xét.

Virgo on a House Cusp — Xử Nữ trên một Đỉnh Nhà

This is where the individual's **critical faculties** may be most utilized. The person may also be particularly self-critical with reference to the activities associated with the house and may tend to be **undervalued** in this area as a result. Or the Virgo house may be where the person **seeks to serve** others.

Đây là nơi các **năng lực phê phán** của cá nhân có thể được sử dụng nhiều nhất. Người ấy cũng có thể đặc biệt tự phê bình liên quan đến các hoạt động gắn với nhà này, và do đó có thể có xu hướng bị **đánh giá thấp** trong lĩnh vực này. Hoặc nhà Xử Nữ có thể là nơi người ấy **tìm cách phục vụ** người khác.

Libra ♎ — *Thiên Bình*

Element: Air

Hành: Khí

Mode: Cardinal

Phương thức: Chính yếu

Ruler: Venus

Chủ tinh: Sao Kim

'… tact and diplomacy run to seed are uncommonly like insincerity and moral cowardice and when contemplating the sons and daughters of Aphrodite … we are reminded that foam is only another name for froth, and that one of its characteristics is that it spreads itself very lightly over the surface and is never found at the greatest depths.'

Isabelle Pagan, *From Pioneer to Poet*

'… sự khéo xử và tài ngoại giao khi phát triển quá mức sẽ giống sự thiếu chân thành và hèn nhát về đạo đức một cách khác thường; và khi chiêm ngưỡng các con trai con gái của Aphrodite … chúng ta được nhắc rằng bọt biển chỉ là một tên gọi khác của bọt nổi, và một trong những đặc tính của nó là nó trải rất nhẹ trên bề mặt và không bao giờ được tìm thấy ở những độ sâu lớn nhất.'

***Isabelle** Pagan, Từ Người Tiên Phong đến Thi Sĩ*

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Hình Tượng

The glyph is reminiscent of its symbol, the scales; an appropriate symbol since a main concern of the sign is that of balance. The Sun enters Libra each year around 22 September at the time of the Autumnal Equinox in the Northern Hemisphere (and the Vernal Equinox in the Southern Hemisphere), when the length of night and day are equally

Hình tượng gợi nhớ đến biểu tượng của nó, cái cân; một biểu tượng thích hợp vì một mối bận tâm chính của dấu hiệu này là sự cân bằng. Mặt Trời đi vào Thiên Bình hằng năm vào khoảng ngày 22 tháng Chín, vào thời điểm Thu phân ở Bắc bán cầu (và Xuân phân ở Nam bán cầu), khi độ dài đêm và ngày cân bằng nhau, mỗi bên xấp xỉ cùng một khoảng thời gian.

balanced, each being roughly of the same duration.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Libra is the only sign of the zodiac symbolized by an inanimate object. The lack of the animal element gives a clue to the strongly **civilized** nature of the sign, which is both its blessing and its curse. When people are overly civilized they run the risk of being removed from more human, *un* civilized feelings, even though these feelings (for instance, rage and jealousy) are part of the human condition. On the other hand, the Libran attitude is precisely what is required to achieve a peaceful and ordered existence and a civilized society. Those who vibrate strongly to this sign can often 'rub along' with anyone.

Thiên Bình là dấu hiệu duy nhất của Hoàng đạo được tượng trưng bởi một vật vô tri. Sự thiếu vắng yếu tố động vật cho thấy bản chất hết sức **văn minh** của dấu hiệu này, vừa là phúc lành vừa là lời nguyền của nó. Khi con người quá văn minh, họ có nguy cơ bị tách khỏi những cảm xúc có tính người hơn, *chưa* văn minh hơn, dù những cảm xúc ấy (chẳng hạn như cuồng nộ và ghen tuông) là một phần của thân phận con người. Mặt khác, thái độ Thiên Bình chính là điều cần thiết để đạt được một đời sống hòa bình, có trật tự và một xã hội văn minh. Những ai rung động mạnh với dấu hiệu này thường có thể "hòa hợp tạm ổn" với bất kỳ ai.

The symbol of the scales also reveals a major concern of Libra: that of **weighing things up**. **Justice** belongs here, as a just decision can only be arrived at when the viewpoints of opposing factions have been carefully weighed. An ability to **compromise** is also part of Libra's armoury, as is **conciliation**. Perhaps no other sign has such good potential for helping parties in a dispute to reach an agreement, a particularly useful skill not only in diplomatic fields but also for helping separating or divorcing couples. Virgo, in its orientation towards service and humility, tends towards the servile and therefore can create relationships with a servant/served feeling to them. Libra rectifies this imbalance by being concerned with **equality** and **partnership** where, at best, no one holds the upper hand. Libra meets the 'other' as an equal and is the first sign to do so.

Biểu tượng cái cân cũng hé lộ một mối bận tâm lớn của Thiên Bình: đó là **cân nhắc mọi việc**. **Công lý** thuộc về đây, vì chỉ có thể đi đến một quyết định công bằng khi các quan điểm của những phe đối lập đã được cân nhắc kỹ lưỡng. Khả năng **thỏa hiệp** cũng là một phần trong kho vũ khí của Thiên Bình, cũng như **sự hòa giải**. Có lẽ không dấu hiệu nào khác có tiềm năng tốt đến vậy trong việc giúp các bên tranh chấp đạt được thỏa thuận, một kỹ năng đặc biệt hữu ích không chỉ trong các lĩnh vực ngoại giao mà còn trong việc giúp các cặp đôi đang ly thân hoặc ly dị. Xử Nữ, trong định hướng phục vụ và khiêm nhường, có xu hướng nghiêng về sự tôi tớ và do đó có thể tạo ra các mối quan hệ mang cảm giác người hầu/kẻ được phục vụ. Thiên Bình chỉnh lại sự mất cân bằng này bằng mối quan tâm đến **bình đẳng** và **quan hệ đối tác**, nơi, ở mức tốt nhất, không ai nắm thế thượng phong. Thiên Bình gặp "người khác" như một kẻ ngang hàng và là dấu hiệu đầu tiên làm như vậy.

Libra is the sign of the bridge-builder. As well as the capacity for building bridges between people and nations, physical bridges and the card game of bridge come under its umbrella. Bridges allow connections to occur; they make the inaccessible accessible. The game of bridge is ideal for Libra because it is played in couples and requires a capacity for **strategy** and **persuasion**. Libra is skilful at strategy and at manoeuvring situations and people. In a number of different ways, Libra is one to keep its cards up its sleeve. Revealing all (in relationships, anyhow) can often risk toppling a harmonious situation.

Thiên Bình là dấu hiệu của người xây cầu. Cũng như khả năng xây cầu giữa con người và các quốc gia, các cây cầu vật lý và trò chơi bài bridge cũng thuộc phạm vi của nó. Cầu cho phép các kết nối xảy ra; chúng làm cho điều không thể tiếp cận trở nên có thể tiếp cận. Trò chơi bridge lý tưởng cho Thiên Bình vì nó được chơi theo cặp và đòi hỏi khả năng **chiến lược** và **thuyết phục**. Thiên Bình khéo léo trong chiến lược và trong việc xoay chuyển tình huống cũng như con người. Theo nhiều cách khác nhau, Thiên Bình là người giữ bài trong tay áo. Việc phơi bày tất cả (dù sao trong các mối quan hệ) thường có thể khiến một tình huống hài hòa bị lật đổ.

Individuals who vibrate strongly to this sign will often find themselves in anything but peaceful situations. The battlefield and warring marriage have more than their share of people with the Sun or Ascendant in Libra. This is not so surprising when one considers that a peacemaker needs war in order to fulfil the purpose of making peace and achieving harmony. Also it is the Libran type who wails 'it's not fair!' – a viewpoint often used to justify court proceedings or military action.

Những cá nhân rung động mạnh với dấu hiệu này thường sẽ thấy mình ở trong những tình huống chẳng hề yên bình. Chiến trường và hôn nhân xung đột có quá nhiều người có Mặt Trời hoặc dấu hiệu mọc ở Thiên Bình. Điều này không quá ngạc nhiên khi ta xét rằng một người kiến tạo hòa bình cần có chiến tranh để hoàn thành mục đích tạo lập hòa bình và đạt được hòa hợp. Hơn nữa, chính kiểu Thiên Bình là người than vãn "thật không công bằng!" – một quan điểm thường được dùng để biện minh cho tố tụng tòa án hoặc hành động quân sự.

Grace is another strongly Libran characteristic and by that I mean an effortless expression of **beauty**, **courtesy**, **elegance**, **refinement** or **charm**. Such qualities may potentially be expressed both physically and socially. Libra has a sense of **propriety** and, with its Venusian rulership, a dislike of anything coarse, rough, harsh or crass. The sign has a reputation for laziness and this is undoubtedly because the Libran type dislikes getting their hands dirty – a phrase that can be interpreted on a number of levels. With a dislike of anything ugly or sordid, Libra runs the risk of avoiding huge segments of life and

Duyên dáng là một đặc tính mạnh mẽ khác của Thiên Bình, và ở đây tôi muốn nói đến sự biểu hiện không gắng gượng của **vẻ đẹp**, **phép lịch sự**, **thanh nhã**, **sự tinh tế** hay **sức quyến rũ**. Những phẩm chất như vậy có thể được biểu hiện cả về thể chất lẫn xã hội. Thiên Bình có ý thức về **sự đúng mực** và, với quyền chủ tinh của Sao Kim, không ưa bất cứ điều gì thô lỗ, gồ ghề, gay gắt hay kệch cỡm. Dấu hiệu này mang tiếng là lười biếng và điều này chắc chắn là vì kiểu Thiên Bình không thích làm bẩn tay – một cụm từ có thể được diễn giải trên nhiều cấp độ. Vì không ưa bất cứ điều gì xấu xí hay nhơ nhớp, Thiên Bình có nguy cơ né tránh

of getting other people to do its dirty work. And while extremely concerned with relationship and also being a very social and even affectionate sign, Libra can find passion and the experience and expression of deeper feelings (indeed any kind of confrontation) rather difficult. Many students of astrology consider that Libra is about love; it isn't really. Feelings of love are much more tumultuous. Libra's concern is with mutuality, reciprocity, harmony, unity and **compromise** – major building blocks of **marriage**, with which Libra *is* concerned.

những mảng lớn của đời sống và để người khác làm công việc bẩn thỉu thay mình. Và dù cực kỳ quan tâm đến mối quan hệ, đồng thời cũng là một dấu hiệu rất xã hội và thậm chí trìu mến, Thiên Bình có thể thấy đam mê cũng như trải nghiệm và biểu hiện các cảm xúc sâu hơn (quả thật là bất kỳ kiểu đối đầu nào) khá khó khăn. Nhiều người học chiêm tinh học cho rằng Thiên Bình nói về tình yêu; thật ra không hẳn vậy. Cảm xúc yêu thương hỗn loạn hơn nhiều. Mối quan tâm của Thiên Bình là tính tương hỗ, sự có đi có lại, hòa hợp, hợp nhất và **thỏa hiệp** – những viên gạch xây dựng chính của **hôn nhân**, điều mà Thiên Bình *quả thật* quan tâm.

Like the other Venus-ruled sign, Taurus, Libra doesn't like rocking the boat because boat-rocking invokes disharmony. Those with this sign strong also very much want approval, and fear that upsetting apple-carts can jeopardize relationships. In fact, it can have the reverse effect. The dislike of confrontation may be a reason why those with planets in Libra so often find themselves caught up in battle zones, because potentially it means that problems are not dealt with as they crop up. When pushed under the carpet, unresolved issues gain momentum. In marital types of setting, many individuals will do anything to keep the peace and, in so doing, avoid the open communication that, while sometimes difficult, actually increases intimacy, understanding and closeness.

Giống dấu hiệu khác do Sao Kim cai quản, Kim Ngưu, Thiên Bình không thích làm xáo động tình thế vì sự xáo động gợi lên bất hòa. Những người có dấu hiệu này mạnh cũng rất muốn được chấp thuận, và sợ rằng việc làm đảo lộn tình hình có thể gây nguy hại cho các mối quan hệ. Thật ra, nó có thể có tác dụng ngược lại. Việc không ưa đối đầu có thể là một lý do khiến những người có hành tinh trong Thiên Bình rất thường thấy mình bị cuốn vào các vùng chiến trận, vì tiềm tàng điều đó có nghĩa là các vấn đề không được xử lý khi chúng vừa nảy sinh. Khi bị quét xuống dưới tấm thảm, các vấn đề chưa giải quyết sẽ tích lũy đà mạnh hơn. Trong các bối cảnh kiểu hôn nhân, nhiều cá nhân sẽ làm bất cứ điều gì để giữ hòa khí, và khi làm như vậy, họ né tránh sự giao tiếp cởi mở vốn, dù đôi khi khó khăn, thật sự làm tăng sự thân mật, hiểu biết và gần gũi.

Libra basically doesn't like spoiling things. Thus, it is a rather conservative sign. It is **conservative** in attitude and also in taste. Libra also has a liking for **order** (order makes for harmony!) and **symmetry**. The sign is much tidier than Virgo, whose concern is more with cleanliness. Libra's liking for order can express itself in a number of different contexts; it has been noted that Libra doesn't

Về cơ bản Thiên Bình không thích làm hỏng mọi thứ. Vì vậy, nó là một dấu hiệu khá bảo thủ. Nó **bảo thủ** trong thái độ và cả trong thị hiếu. Thiên Bình cũng thích **trật tự** (trật tự tạo nên hòa hợp!) và **sự đối xứng**. Dấu hiệu này ngăn nắp hơn Xử Nữ nhiều, vốn quan tâm nhiều hơn đến sự sạch sẽ. Sự ưa thích trật tự của Thiên Bình có thể biểu hiện trong nhiều bối cảnh khác nhau; chẳng hạn, người ta đã

like its relationships to be messy, for instance. There can also be a dislike of things and situations which are mixed in some way.

lưu ý rằng Thiên Bình không thích các mối quan hệ của mình trở nên rối rắm. Cũng có thể có sự không ưa những sự vật và tình huống bị pha trộn theo cách nào đó.

The preoccupation with **harmony** is the basis of Libran creativity. If a Libran person happens not to be artistic themselves, there will still normally be a need for an aesthetic environment. If they are musical, the orientation will tend toward the melodic and harmonious.

Mối bận tâm với **sự hòa hợp** là nền tảng của tính sáng tạo Thiên Bình. Nếu một người Thiên Bình tình cờ không có tính nghệ thuật, bình thường vẫn sẽ có nhu cầu về một môi trường thẩm mỹ. Nếu họ có năng khiếu âm nhạc, định hướng sẽ có xu hướng nghiêng về giai điệu và hòa âm.

Interestingly, the weakness of Libra also lies in its need for harmony and fairness, because it can give rise to **indecision**. Constantly weighing things up can be paralysing to the decision-making process, especially if this is coupled with being somewhat out of touch with the deeper realities of their feelings, and what they want on a deeper level. But, in a sense, the choice for Libra is already made. Those with this sign emphasized do know what they want: they want not to make a decision, they want the harmonious and least-messy option. Indecision occurs while one is weighing up which choice will deliver maximum **co-operation**, order, **companionship** and **peace**. Libra needs relationship because it needs someone to tip the scales, someone to bounce ideas off, someone to act as a sounding board. However, the occasional inability to arrive at their own viewpoint, the tendency to sit on the fence, can give rise to dependency (the stereotypical Libran doesn't like to do or decide anything on their own) and to insincerity.

Điều thú vị là điểm yếu của Thiên Bình cũng nằm trong nhu cầu hòa hợp và công bằng, vì nó có thể làm phát sinh **sự do dự**. Việc liên tục cân nhắc mọi việc có thể làm tê liệt tiến trình ra quyết định, nhất là nếu điều này đi cùng với việc phần nào mất liên lạc với những thực tại sâu hơn của cảm xúc mình, và với điều họ muốn ở một cấp độ sâu hơn. Nhưng, theo một nghĩa nào đó, lựa chọn của Thiên Bình đã được thực hiện rồi. Những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh quả thật biết mình muốn gì: họ muốn không phải đưa ra quyết định, họ muốn phương án hài hòa và ít rối rắm nhất. Sự do dự xảy ra trong khi người ta cân nhắc lựa chọn nào sẽ đem lại tối đa **sự hợp tác**, trật tự, **tình bạn đồng hành** và **hòa bình**. Thiên Bình cần mối quan hệ vì nó cần ai đó làm nghiêng cán cân, ai đó để trao đổi ý tưởng qua lại, ai đó đóng vai trò như một tấm bảng cộng hưởng. Tuy nhiên, sự thỉnh thoảng không thể đi đến quan điểm của chính mình, khuynh hướng ngồi giữa hai làn, có thể làm phát sinh sự lệ thuộc (kiểu Thiên Bình rập khuôn không thích làm hay quyết định bất cứ điều gì một mình) và sự thiếu chân thành.

Libra is a sign that is good with appearances and first impressions, and is therefore well utilized in any reception or front of house situation. (This is especially true when Libra is the ascending sign in the horoscope, as this part of the chart is also concerned with one's

Thiên Bình là một dấu hiệu giỏi về vẻ ngoài và ấn tượng đầu tiên, và do đó được sử dụng tốt trong bất kỳ tình huống tiếp tân hay khu vực mặt tiền nào. (Điều này đặc biệt đúng khi Thiên Bình là dấu hiệu mọc trong lá số chiêm tinh, vì phần này của lá số chiêm tinh cũng

initial impact.) Many different branches of the beauty industry also owe much to the sign.

liên quan đến tác động ban đầu của một người.) Nhiều nhánh khác nhau của ngành làm đẹp cũng chịu ơn dấu hiệu này rất nhiều.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

Greece, considered to be the cradle of Western civilization, is a popular destination for the civilized Libran type. In the animal kingdom, Libra can be associated with animals that are decorative. There is a tradition that Libra rules small reptiles such as lizards but I can neither confirm nor deny this.

Hy Lạp, được xem là cái nôi của văn minh phương Tây, là một điểm đến được kiểu Thiên Bình văn minh ưa chuộng. Trong vương quốc động vật, Thiên Bình có thể được liên hệ với những loài vật mang tính trang trí. Có một truyền thống cho rằng Thiên Bình cai quản các loài bò sát nhỏ như thằn lằn, nhưng tôi không thể xác nhận cũng không thể phủ nhận điều này.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Khẩu Vị/Phong Cách

Classic styles of dress, decor and music – styles which don't date and therefore don't have to be changed too often – are frequently favoured by those with this sign emphasized. Harmony is always key to Libran taste. Returning to the notion of civilization and Greece being the home of Western civilization, when you find yourself in a home filled with busts of the classical Greek gods and goddesses, you can almost guarantee that Libra is emphasized in the host's horoscope.

Các phong cách cổ điển trong ăn mặc, trang trí và âm nhạc – những phong cách không lỗi thời và do đó không cần phải thay đổi quá thường xuyên – thường được những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh ưa chuộng. Hòa hợp luôn là chìa khóa đối với thị hiếu Thiên Bình. Trở lại ý niệm về văn minh và Hy Lạp là quê hương của văn minh phương Tây, khi các bạn thấy mình ở trong một ngôi nhà đầy những tượng bán thân của các nam thần và nữ thần Hy Lạp cổ điển, các bạn gần như có thể bảo đảm rằng Thiên Bình được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh của chủ nhà.

The Body — Thân Thể

The **loins** are the area traditionally associated with Libra, and therefore the sign embraces the **kidneys**, **adrenals** and the lower or **lumbar part of the back**. In Chinese medicine, the kidneys are associated with the emotion of fear, a feeling common to the Libran type when having to deal with confrontation.

Vùng thắt lưng là khu vực theo truyền thống được liên hệ với Thiên Bình, và do đó dấu hiệu này bao gồm **thận**, **tuyến thượng thận** và phần dưới hay **vùng thắt lưng của lưng**. Trong y học Trung Hoa, thận được liên hệ với cảm xúc sợ hãi, một cảm giác phổ biến đối với kiểu Thiên Bình khi phải xử lý đối đầu.

Planets in Libra — Các Hành Tinh trong Thiên Bình

Libra adds a quality of **refinement** to any planet. Seeking some kind of balance will inevitably be an issue. While other chart factors will predominate (e.g. the Descendant and Descendant ruler), any planets in Libra may also play the role of minor co-significator in marital types of relationship; either describing facets of the partner or of the relationship itself.

Thiên Bình thêm một phẩm chất **tinh tế** vào bất kỳ hành tinh nào. Việc tìm kiếm một kiểu cân bằng nào đó chắc chắn sẽ là một vấn đề. Dù các yếu tố khác của lá số chiêm tinh sẽ chiếm ưu thế (ví dụ điểm lặn và chủ tinh của điểm lặn), bất kỳ hành tinh nào trong Thiên Bình cũng có thể đóng vai trò như một đồng biểu thị phụ trong các mối quan hệ kiểu hôn nhân; hoặc mô tả các khía cạnh của người bạn đời, hoặc của chính mối quan hệ.

Libra on a House Cusp — Thiên Bình trên một Đỉnh Nhà

Partners and **partnership matters** may be affected by the activities of this house. Sometimes the house is indicative of where partners are found, although the house placements of Venus or Mars or the ruler of the Seventh are stronger indicators. The Libran house cusp may be indicative of a life area where the individual may be keen to share and may like to do things in partnership with another.

Bạn đời và **các vấn đề quan hệ đối tác** có thể chịu ảnh hưởng của các hoạt động thuộc nhà này. Đôi khi nhà này chỉ ra nơi tìm thấy bạn đời, dù vị trí nhà của Sao Kim hoặc Sao Hỏa, hay chủ tinh của Nhà Bảy, là các chỉ dấu mạnh hơn. Đỉnh nhà Thiên Bình có thể chỉ ra một lĩnh vực đời sống nơi cá nhân có thể tha thiết chia sẻ và có thể thích làm việc trong quan hệ đối tác với người khác.

Scorpio ♏ — ***Hổ Cáp***

Element: Water

Mode: Fixed

Ruler: Pluto (modern ruler) and Mars (traditional ruler)

'Technically, the only way water can be fixed is when it is ice. Certainly the iceberg, like Scorpio, reveals little of itself, the greatest part being submerged and treacherous.'

Martin Freeman, *How to Interpret a Birth Chart*

Hành: Thủy

Phương thức: Cố định

Chủ tinh: Sao Diêm Vương (chủ tinh hiện đại) và Sao Hỏa (chủ tinh truyền thống)

'Về mặt kỹ thuật, cách duy nhất nước có thể cố định là khi nó là băng. Chắc chắn tảng băng trôi, giống như Hổ Cáp, bộc lộ rất ít về chính nó, phần lớn nhất bị chìm dưới nước và đầy nguy hiểm.'

Martin Freeman, *Cách Diễn Giải một Lá Số Sinh*

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Hình Tượng

The symbol is the scorpion. It is a creature that generates a good deal of fear but, of roughly 1300 different species, only about 20 types are dangerous to humans. These animals are very old and can be found in most types of habitat. Many can survive for months without eating. They are nocturnal and seek dark, isolated places in which to live. The glyph for the sign is not dissimilar to the one for Virgo, except that the 'tail' points outwards, seemingly on alert to suddenly release its sting if threatened. As well as the Scorpion, Scorpio has other images strongly associated with it: the eagle, the phoenix and the dove are the most common and reflect the psychological complexity that characterizes the sign.

Biểu tượng là con bọ cạp. Đó là một sinh vật gây ra rất nhiều sợ hãi nhưng, trong khoảng 1300 loài khác nhau, chỉ khoảng 20 loại nguy hiểm đối với con người. Những con vật này rất cổ xưa và có thể được tìm thấy trong hầu hết các loại môi trường sống. Nhiều loài có thể sống sót nhiều tháng mà không ăn. Chúng hoạt động về đêm và tìm những nơi tối tăm, biệt lập để sống. Hình tượng của dấu hiệu này không khác mấy với hình tượng của Xử Nữ, ngoại trừ "đuôi" hướng ra ngoài, dường như ở tư thế cảnh giác để bất ngờ phóng nọc nếu bị đe dọa. Ngoài Bọ Cạp, Hổ Cáp còn có những hình ảnh khác liên hệ mạnh với nó: đại bàng, phượng hoàng và bồ câu là phổ biến nhất, và phản ánh sự phức tạp tâm lý đặc trưng cho dấu hiệu này.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Scorpio is a sign characterized by its enormous strength. The strength is emotional and psychological but often there is physical toughness, too. Scorpio's strength lies in its capacity for self-mastery and **self-control**, and also in its stamina. Those who resonate strongly to this sign have difficulty in accepting weakness and inadequacy in themselves or in others. There is a refusal to be dominated by other people or by circumstance. This not only makes for great **fortitude**, self-discipline and **willpower** but it also helps to explain why Scorpio has such a reputation for healing. Scorpio's strength, it has to be said, also can make the type rather **controlling**. But domination over others can sometimes be useful in terms of pulling people through times of great crisis, pulling them past what they thought they were capable of, past the seeming limits of their endurance.

Hổ Cáp là một dấu hiệu được đặc trưng bởi sức mạnh to lớn. Sức mạnh ấy là cảm xúc và tâm lý, nhưng thường cũng có sự dẻo dai thể chất. Sức mạnh của Hổ Cáp nằm ở năng lực tự chủ và **tự kiểm soát**, cũng như sức chịu đựng. Những ai cộng hưởng mạnh với dấu hiệu này gặp khó khăn trong việc chấp nhận sự yếu đuối và bất toàn nơi chính mình hoặc nơi người khác. Có sự từ chối bị người khác hay hoàn cảnh chi phối. Điều này không chỉ tạo nên **sức chịu đựng** lớn lao, kỷ luật tự thân và **ý chí**, mà còn giúp giải thích vì sao Hổ Cáp có danh tiếng như vậy về chữa lành. Phải nói rằng, sức mạnh của Hổ Cáp cũng có thể khiến kiểu này khá **kiểm soát**. Nhưng sự thống trị người khác đôi khi có thể hữu ích trong việc kéo người ta vượt qua những thời kỳ khủng hoảng lớn, kéo họ vượt qua điều họ từng nghĩ mình có thể làm, vượt qua những giới hạn dường như của sức chịu đựng.

It could be said that Scorpio **thrives on crisis**. Whereas Libra is scared of anything sordid or

Có thể nói rằng Hổ Cáp **phát triển mạnh trong khủng hoảng**. Trong khi Thiên Bình sợ bất cứ

of upsetting the apple-cart, to Scorpio there is only one reason to have apple-carts and that is to push them over. For the Scorpio type, *everything must be experienced*, all aspects of human life. In this respect Scorpio is **unflinching**, **courageous** and shrinks from nothing.

điều gì nhơ nhớp hay làm đảo lộn tình thế, đối với Hổ Cáp chỉ có một lý do để có những chiếc xe táo, đó là đẩy chúng lật nhào. Đối với kiểu Hổ Cáp, *mọi thứ phải được trải nghiệm*, mọi phương diện của đời sống con người. Về phương diện này, Hổ Cáp **không nao núng**, **can đảm** và không lùi bước trước điều gì.

Scorpio is a sign of **colour**, **passion** and **intensity**; after all, neutrality is not possible in times of crisis. Whereas Libra tries to avoid extremes, Scorpio revels in them. With the twin rulers of Mars and Pluto, it should not be surprising perhaps that **survival** is a huge theme here. At worst, those with this sign emphasized in their chart have a tendency to turn everything into a battle for survival, whether such a battleground really exists or not. There is a tendency to feel easily threatened – the threat also may be real or imagined, but the great sensitivity of the sign means that the Scorpio type can easily feel persecuted. On the plus side, there is often an above-average capacity to empathize with people prone to experiencing feelings of persecution or paranoia. Scorpio is a sign capable of great compassion and, at best, the person who vibrates strongly to this sign can truly understand the whole gamut of human emotions and reactions.

Hổ Cáp là một dấu hiệu của **màu sắc**, **đam mê** và **cường độ**; xét cho cùng, sự trung tính là điều không thể trong thời khủng hoảng. Trong khi Thiên Bình cố tránh các cực đoan, Hổ Cáp lại say mê chúng. Với hai chủ tinh là Sao Hỏa và Sao Diêm Vương, có lẽ không ngạc nhiên khi **sinh tồn** là một chủ đề rất lớn ở đây. Tệ nhất, những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh của mình có khuynh hướng biến mọi thứ thành một cuộc chiến sinh tồn, dù chiến trường ấy thật sự tồn tại hay không. Có khuynh hướng dễ cảm thấy bị đe dọa – mối đe dọa cũng có thể là thật hoặc tưởng tượng, nhưng sự nhạy cảm lớn của dấu hiệu này có nghĩa là kiểu Hổ Cáp dễ cảm thấy bị bách hại. Ở mặt tích cực, thường có năng lực trên mức trung bình trong việc đồng cảm với những người dễ trải nghiệm cảm giác bị bách hại hay hoang tưởng. Hổ Cáp là một dấu hiệu có khả năng từ bi lớn lao và, ở mức tốt nhất, người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể thật sự hiểu toàn bộ dải cảm xúc và phản ứng của con người.

Taking nothing at face value can make for a **suspicious** attitude and a certain amount of cynicism ('There is no such thing as a free lunch'). The major problem that individuals who are strongly Scorpionic often have to battle with is that of **trust and mistrust**. There is a need sometimes to loosen up a little, to accept their mistakes, to learn to forgive both themselves and others, and to learn to share. As with its opposite sign Taurus, Scorpio has a reputation for being possessive. There is also often a difficulty in accepting second place. Like Aries, Scorpio wants to be first but here

Không chấp nhận bất cứ điều gì theo vẻ bề ngoài có thể tạo ra một thái độ **nghi ngờ** và một mức độ hoài nghi nhất định ("Không có bữa trưa nào miễn phí"). Vấn đề lớn mà các cá nhân mang tính Hổ Cáp mạnh thường phải chiến đấu là vấn đề **tin tưởng và ngờ vực**. Đôi khi cần thả lỏng một chút, chấp nhận sai lầm của mình, học cách tha thứ cho cả bản thân lẫn người khác, và học cách chia sẻ. Cũng như dấu hiệu đối vị của nó là Kim Ngưu, Hổ Cáp mang tiếng là chiếm hữu. Thường cũng có khó khăn trong việc chấp nhận vị trí thứ hai. Giống Bạch Dương, Hổ Cáp muốn đứng đầu, nhưng ở đây

the need to be first surfaces mostly in relationships and sexual matters. At the Virgo stage of the zodiac story there is the maiden ripe for plucking, and with Libra there is marriage and partnership, so it is hardly surprising therefore that Scorpio, the next sign along, is associated with sex itself. But in practice, many who vibrate strongly to this sign can and do live celibate lives. As always, Scorpio can be associated with extremes.

nhu cầu đứng đầu chủ yếu nổi lên trong các mối quan hệ và vấn đề tình dục. Ở giai đoạn Xử Nữ của câu chuyện Hoàng đạo, có nàng trinh nữ đã chín muồi để được hái, và với Thiên Bình có hôn nhân và quan hệ đối tác, vì vậy hầu như không ngạc nhiên khi Hổ Cáp, dấu hiệu kế tiếp, được liên hệ với chính tình dục. Nhưng trên thực tế, nhiều người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể và quả thật sống đời độc thân. Như mọi khi, Hổ Cáp có thể được liên hệ với các cực đoan.

While the Eighth House and various planets (Saturn, Pluto and Chiron) are associated with death, the only *sign* to have a **strong awareness of death** and all transformative experiences is Scorpio. No less a warrior than Aries, the difference between these Marsruled signs is that, whereas Aries is direct and overt, Scorpio operates in a much more covert way. While not shrinking from death, Scorpio is more concerned with survival, whereas Aries is too devil-may-care and naïve to think about the possibility of being vanquished. Perhaps because on some level the Scorpio type has come to terms with death, many with this sign emphasized choose to live life intensely. They can appear to be crisis junkies and they like getting things over and done with, hoping to come through the other side transformed and transmuted. To live life to the heights and depths, to live on the edge and to have some experience of being in extremis is part of the Scorpionic experience. To feel pain, to intensely feel anything, is better than feeling nothing.

Trong khi Nhà Tám và nhiều hành tinh khác nhau (Sao Thổ, Sao Diêm Vương và Chiron) được liên hệ với cái chết, dấu hiệu *duy nhất* có **ý thức mạnh về cái chết** và mọi trải nghiệm biến đổi là Hổ Cáp. Không kém Bạch Dương trong tư cách một chiến binh, sự khác biệt giữa các dấu hiệu do Sao Hỏa cai quản này là, trong khi Bạch Dương trực tiếp và công khai, Hổ Cáp hoạt động theo cách kín đáo hơn nhiều. Dù không lùi bước trước cái chết, Hổ Cáp quan tâm hơn đến sinh tồn, trong khi Bạch Dương quá liều lĩnh và ngây thơ để nghĩ đến khả năng bị đánh bại. Có lẽ vì ở một cấp độ nào đó kiểu Hổ Cáp đã chấp nhận cái chết, nhiều người có dấu hiệu này được nhấn mạnh chọn sống đời sống một cách mãnh liệt. Họ có thể có vẻ như những kẻ nghiện khủng hoảng và họ thích giải quyết cho xong mọi việc, hy vọng đi qua phía bên kia đã được biến đổi và chuyển hóa. Sống đời sống đến tận những đỉnh cao và vực sâu, sống nơi rìa mép và có phần nào trải nghiệm ở tình thế cực hạn là một phần của kinh nghiệm Hổ Cáp. Cảm thấy đau, cảm thấy bất cứ điều gì một cách mãnh liệt, vẫn tốt hơn là không cảm thấy gì.

In common with all the water signs, but much more so than Cancer or Pisces, Scorpio is **secretive** and has a sophisticated understanding of all matters requiring **subterfuge**, **sabotage** and **subtlety**. People who vibrate strongly to Scorpio may hold on to their possessions but almost certainly will

Cùng chung với mọi dấu hiệu hành thủy, nhưng hơn rất nhiều so với Cự Giải hay Song Ngư, Hổ Cáp **kín đáo** và có một sự hiểu biết tinh vi về mọi vấn đề đòi hỏi **mưu mẹo**, **phá hoại ngầm** và **sự tinh tế**. Những người rung động mạnh với Hổ Cáp có thể giữ chặt tài sản của mình nhưng hầu như chắc chắn sẽ giữ

hold on to their feelings and also on to pain. The sign can be quite unbending and unforgiving emotionally. As with all the fixed signs, attachment is a key element to this determined and stubborn sign and here the attachment can be to pain, drama and crisis. However, whichever undercurrents or storms may be brewing inside, usually they won't be obvious to the casual observer: Scorpionic energy is like an iceberg in that very little is actually visible.

chặt cảm xúc và cả nỗi đau. Dấu hiệu này có thể khá cứng rắn và không tha thứ về mặt cảm xúc. Như với mọi dấu hiệu cố định, sự gắn chặt là một yếu tố then chốt đối với dấu hiệu quyết đoán và bướng bỉnh này, và ở đây sự gắn chặt có thể là với nỗi đau, bi kịch và khủng hoảng. Tuy nhiên, dù những dòng ngầm hay cơn bão nào có thể đang hình thành bên trong, thường chúng sẽ không hiển nhiên với người quan sát tình cờ: năng lượng Hổ Cáp giống như một tảng băng trôi ở chỗ thật sự chỉ có rất ít phần nhìn thấy được.

Whereas Libra is the most compromising sign of the zodiac, Scorpio is perhaps the most uncompromising and also, with perhaps Leo, the most loyal. There is nothing nicey-nicey about Scorpio but it is an emotionally honest sign. Those with major planets here may be **insightful**, **penetrating** and canny, finding it easier to trust their feelings than their airy Libran counterpart. **Irrationality**, **ruthlessness** and an **unforgiving** streak may also go with the territory but it is not that Scorpio has a monopoly over **jealousy** or vengeful feelings. Far from it. It is more the case that Scorpio is not frightened of such feelings and believes that they have to be experienced before they can be transmuted.

Trong khi Thiên Bình là dấu hiệu dễ thỏa hiệp nhất của Hoàng đạo, Hổ Cáp có lẽ là dấu hiệu ít thỏa hiệp nhất và cũng, có lẽ cùng với Sư Tử, là dấu hiệu trung thành nhất. Hổ Cáp không có gì là kiểu tử tế ngọt nhạt, nhưng nó là một dấu hiệu trung thực về cảm xúc. Những người có các hành tinh chính ở đây có thể **thấu suốt**, **xuyên thấu** và sắc sảo, thấy dễ tin vào cảm xúc của mình hơn so với đối ứng Thiên Bình thuộc hành khí. **Sự phi lý**, **sự tàn nhẫn** và một nét **không tha thứ** cũng có thể đi kèm lãnh địa này, nhưng không phải Hổ Cáp độc quyền về **ghen tuông** hay cảm xúc báo thù. Hoàn toàn không. Đúng hơn là Hổ Cáp không sợ những cảm xúc như vậy và tin rằng chúng phải được trải nghiệm trước khi có thể được chuyển hóa.

Having a liking for depth, it is perhaps not surprising that the Scorpio type is often drawn to the mysteries of life, whether these are matters of an occult nature, psychology, detection or archaeology. This is a great sign for subjects that require research and probing.

Vì thích chiều sâu, có lẽ không ngạc nhiên khi kiểu Hổ Cáp thường bị thu hút vào những bí ẩn của đời sống, dù đó là các vấn đề mang tính huyền bí, tâm lý học, điều tra hay khảo cổ học. Đây là một dấu hiệu tuyệt vời cho những chủ đề đòi hỏi nghiên cứu và thăm dò.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

The sign is associated with scorpions and other creatures which, even if harmless, generate fear. Other arachnids such as spiders and mites may belong here. Birds of prey, too: eagles, buzzards, falcons and probably crows and rooks, etc. Bloodsuckers and scavengers

Dấu hiệu này được liên hệ với bọ cạp và những sinh vật khác, dù vô hại, vẫn gây sợ hãi. Các loài hình nhện khác như nhện và ve có thể thuộc về đây. Chim săn mồi cũng vậy: đại bàng, ó, chim ưng và có lẽ quạ, quạ đen, v.v. Những loài hút máu và ăn xác thối (như đỉa và

(such as leeches and vultures respectively) in general are connected to Scorpio, and animals that clean up the natural world by removing carcasses and excrement. From a correspondence point of view, Japan with its raw fish and custom of hara-kiri is reminiscent of this sign.

kền kền tương ứng) nói chung được kết nối với Hổ Cáp, cũng như những động vật làm sạch thế giới tự nhiên bằng cách loại bỏ xác chết và phân. Từ quan điểm tương ứng, Nhật Bản với cá sống và tập tục mổ bụng tự sát gợi nhớ đến dấu hiệu này.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Khẩu Vị/Phong Cách

The Scorpio type often has a liking for strong flavours, colours and tastes, and won't like anything that they perceive as wishy-washy. As with most things where Scorpio is concerned, there is often an appreciation of strong, bold statements. Black and deep reds (the colour of congealed blood!) may be favoured.

Kiểu Hổ Cáp thường thích các hương vị, màu sắc và khẩu vị mạnh, và sẽ không thích bất cứ điều gì họ cảm nhận là nhợt nhạt, loãng yếu. Như với hầu hết mọi thứ liên quan đến Hổ Cáp, thường có sự trân trọng đối với những tuyên bố mạnh mẽ, táo bạo. Màu đen và đỏ thẫm (màu của máu đông!) có thể được ưa chuộng.

The Body — Thân Thể

Scorpio governs the **reproductive** and **excretory organs**: the genitals, rectum and bladder. To preserve good health it is important that feelings are not bottled up and nowhere is this more the case than in those who have this sign emphasized.

Hổ Cáp cai quản các **cơ quan sinh sản** và **bài tiết**: bộ phận sinh dục, trực tràng và bàng quang. Để duy trì sức khỏe tốt, điều quan trọng là cảm xúc không bị dồn nén, và điều này không ở đâu đúng hơn là nơi những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh.

Planets in Scorpio — Các Hành Tinh trong Hổ Cáp

Any planet here will tend to react **intensely**, **passionately** and **secretively**. Whatever the message of the planet, **all may not be revealed** to the casual onlooker. Scorpio adds **depth** and sometimes death or near-death experiences to the planetary equation, although there will always be other horoscopic factors pointing in the same direction for this to be true.

Bất kỳ hành tinh nào ở đây sẽ có xu hướng phản ứng **mãnh liệt**, **đầy đam mê** và **kín đáo**. Dù thông điệp của hành tinh là gì, **không phải tất cả đều có thể được tiết lộ** cho người ngoài cuộc tình cờ. Hổ Cáp thêm **chiều sâu** và đôi khi là cái chết hoặc trải nghiệm cận tử vào phương trình hành tinh, dù để điều này đúng sẽ luôn có những yếu tố lá số chiêm tinh khác chỉ cùng hướng.

Scorpio on a House Cusp — Hổ Cáp trên một Đỉnh Nhà

In this area of life, the individual insists upon, or is fated to meet, a degree of **depth** and

Trong lĩnh vực đời sống này, cá nhân đòi hỏi, hoặc định mệnh sẽ khiến y gặp, một mức độ

passion. Here the individual cannot live lightly on life. When found on the Third, Ninth or Eleventh House cusps, it suggests an interest in psychology or the occult and perhaps a gift for research. When found on the cusp of a relationship house (the Third, Fifth, Seventh, Eighth or Eleventh), complicated emotional ties are suggested with respect to the type of relationship.

chiều sâu và **đam mê**. Ở đây cá nhân không thể sống hời hợt trên đời. Khi được tìm thấy trên các đỉnh Nhà Ba, Nhà Chín hoặc Nhà Mười Một, nó gợi ý sự quan tâm đến tâm lý học hoặc huyền học và có lẽ một năng khiếu nghiên cứu. Khi được tìm thấy trên đỉnh của một nhà quan hệ (Nhà Ba, Nhà Năm, Nhà Bảy, Nhà Tám hoặc Nhà Mười Một), các ràng buộc cảm xúc phức tạp được gợi ý đối với loại quan hệ đó.

Sagittarius ♐ — *Nhân Mã*

Element: Fire

Hành: Hỏa

Mode: Mutable

Phương thức: Biến đổi

Ruler: Jupiter

Chủ tinh: Sao Mộc

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Hình Tượng

The symbol for Sagittarius is the Centaur, a being who is half-man, half-horse, and often depicted carrying a bow and arrow. The glyph is that of an arrow pointing upwards. Sagittarius always urges **upwards** – whether to the heavens, to God, or merely beyond the here and now.

Biểu tượng của Nhân Mã là Nhân Mã, một sinh linh nửa người nửa ngựa, và thường được mô tả đang mang cung tên. Hình tượng là một mũi tên hướng lên. Nhân Mã luôn thôi thúc **hướng lên** – dù là lên các tầng trời, đến Thượng đế, hay chỉ đơn thuần vượt khỏi nơi đây và hiện tại.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Whereas Scorpio is always deeply involved, passionate and very attached to whatever and whoever the involvement is with, Sagittarius prefers to keep things more casual, needing the space and freedom required in order to rove, roam and explore. **Exploration** and **questing** are key issues for Sagittarius, who always wants to go *further* and take things *farther*. The sign has a **nomadic**, **wandering** feel to it and can be associated with having the most wide-ranging **interests** of all the signs.

Trong khi Hổ Cáp luôn can dự sâu sắc, đầy đam mê và rất gắn bó với bất cứ điều gì hay bất cứ ai mà nó can dự, Nhân Mã thích giữ mọi thứ thoải mái hơn, cần không gian và tự do cần thiết để lang thang, rong ruổi và khám phá. **Khám phá** và **truy tìm** là những vấn đề then chốt đối với Nhân Mã, người luôn muốn đi *xa hơn* và đưa mọi việc *tiến xa hơn*. Dấu hiệu này có một cảm giác **du mục**, **lang thang** và có thể được liên hệ với việc có các **mối quan tâm** rộng khắp nhất trong tất cả các dấu hiệu.

Sagittarius exudes all the faith, optimism and trust that Scorpio found so elusive. The more

Nhân Mã tỏa ra mọi niềm tin, lạc quan và sự tin cậy mà Hổ Cáp thấy quá khó nắm bắt. Kiểu

extrovert, jovial Sagittarian type will often have a Tigger-like quality, being bouncy and boisterous and prone to exaggerated gestures and responses. At best, there can be an appreciation of fun and an ability to spread joy. Ruled by Jupiter and gamblers at heart (and often in practice), the Sagittarian type is allergic to taking things too seriously. **Enterprising**, **energetic** and **adventurous**, hopes are rarely dashed for long and the temperament is well-meaning, **generous** and **forgiving**. After being dealt one of life's blows, the typical Sagittarius has the gift of being able to pick themselves up and start all over again. However, the exaggerated responses mean that this is not the most subtle of signs. People who resonate strongly to this sign may lack subtlety and be downright clumsy; Sagittarius has a **careless**, **slapdash** and **undisciplined** quality. Indeed, the sign can be associated with both types of cowboy: the adventurous cattle-herder beloved of the Wild West and the unreliable, slipshod builder full of empty promises. D-I-Y shops are populated by amateurs who underestimate the skills required for a particular project, and are consumed by enthusiasm and belief in the project in hand. Only the Sagittarian type can believe that a project is as easy as the sales pitch suggests.

Nhân Mã hướng ngoại, vui vẻ hơn thường sẽ có một phẩm chất giống Tigger, bật nảy và ồn ào, dễ có những cử chỉ và phản ứng phóng đại. Ở mức tốt nhất, có thể có sự trân trọng niềm vui và khả năng lan tỏa niềm vui. Do Sao Mộc cai quản và là những kẻ đánh cược trong lòng (và thường cả trong thực tế), kiểu Nhân Mã dị ứng với việc coi mọi thứ quá nghiêm trọng. **Tháo vát**, **năng động** và **ưa phiêu lưu**, hy vọng hiếm khi bị dập tắt lâu, và khí chất thì thiện ý, **hào phóng** và **tha thứ**. Sau khi chịu một cú đánh của đời sống, Nhân Mã điển hình có món quà là có thể tự đứng dậy và bắt đầu lại từ đầu. Tuy nhiên, các phản ứng phóng đại có nghĩa đây không phải là dấu hiệu tinh tế nhất. Những người cộng hưởng mạnh với dấu hiệu này có thể thiếu tinh tế và hết sức vụng về; Nhân Mã có phẩm chất **bất cẩn**, **qua loa** và **thiếu kỷ luật**. Thật vậy, dấu hiệu này có thể được liên hệ với cả hai kiểu cao bồi: người chăn bò phiêu lưu được Miền Tây Hoang Dã yêu thích và người thợ xây không đáng tin, cẩu thả, đầy những lời hứa rỗng. Các cửa hàng tự làm đầy những tay nghiệp dư đánh giá thấp các kỹ năng cần cho một dự án cụ thể, và bị cuốn đi bởi nhiệt tình cùng niềm tin vào dự án trước mắt. Chỉ kiểu Nhân Mã mới có thể tin rằng một dự án dễ dàng như lời chào hàng gợi ý.

Honest, **open**, **sincere** and **candid**, Sagittarius is also well-known for suffering from 'foot and mouth' disease. In other words, the sign is famed for another type of clumsiness – its sometimes quite extreme **tactlessness**.

Trung thực, **cởi mở**, **chân thành** và **thẳng thắn**, Nhân Mã cũng nổi tiếng vì mắc "bệnh chân và miệng". Nói cách khác, dấu hiệu này nổi tiếng vì một kiểu vụng về khác – sự **thiếu tế nhị** đôi khi khá cực đoan của nó.

Whereas Scorpio was concerned with depth, Sagittarius is more drawn to **breadth**. Breadth of understanding and breadth of interest are the gifts of the Sagittarian way of being. Sagittarius is always drawn to the **big picture** and hates anything small, including people or anything that it finds small-minded or mean. The gift of Sagittarius is for the *spirit* of

Trong khi Hổ Cáp quan tâm đến chiều sâu, Nhân Mã bị lôi cuốn nhiều hơn về **chiều rộng**. Chiều rộng của hiểu biết và chiều rộng của mối quan tâm là những món quà của cách hiện tồn Nhân Mã. Nhân Mã luôn bị lôi cuốn về **bức tranh lớn** và ghét bất cứ điều gì nhỏ bé, bao gồm con người hay bất cứ điều gì nó thấy là nhỏ nhen hoặc keo kiệt. Món quà của Nhân Mã

something. Those with the sign emphasized are usually gifted at getting the gist of a subject but there is no liking for the more limited task of getting involved in the finer detail. Sagittarius dislikes any kind of limit because limits are not conducive to the process of exploration. The worst kind of limits for Sagittarius can be linked to the notion of maturity: emotional ties, responsibilities and duties. In common with its opposite sign of Gemini, Sagittarius hates to grow up.

là dành cho *tinh thần* của một điều gì đó. Những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh thường có năng khiếu nắm bắt ý chính của một chủ đề, nhưng không thích nhiệm vụ hạn hẹp hơn là dính vào chi tiết tinh vi. Nhân Mã không thích bất kỳ loại giới hạn nào vì giới hạn không thuận lợi cho tiến trình khám phá. Loại giới hạn tệ nhất đối với Nhân Mã có thể gắn với ý niệm trưởng thành: ràng buộc cảm xúc, trách nhiệm và bổn phận. Cùng chung với dấu hiệu đối vị là Song Tử, Nhân Mã ghét lớn lên.

The Sagittarian concerns are with the **future**, **growth** and **morality**. The future orientation may manifest as an interest in fashion and other trends in society, and perhaps with being trendy. Additionally, many Sagittarians are attracted to novelty. In common with their opposite number, Gemini, the type can get hooked, albeit temporarily, on every passing whim or phase. Or the future orientation may manifest as a concern with **education** and youth (the makers of the future). The sign is also concerned with what is right and what is wrong. Some with the sign emphasized can be prone to moralizing and self-righteousness, while most will be interested in what is right, ethical and moral.

Các mối quan tâm của Nhân Mã là **tương lai**, **sự tăng trưởng** và **đạo đức**. Định hướng tương lai có thể biểu hiện như sự quan tâm đến thời trang và các xu hướng khác trong xã hội, và có lẽ là việc chạy theo mốt. Ngoài ra, nhiều người Nhân Mã bị thu hút bởi sự mới lạ. Cùng chung với đối ứng của mình, Song Tử, kiểu này có thể bị cuốn, dù chỉ tạm thời, vào mọi ý thích hay giai đoạn thoáng qua. Hoặc định hướng tương lai có thể biểu hiện như mối quan tâm đến **giáo dục** và tuổi trẻ (những người tạo ra tương lai). Dấu hiệu này cũng quan tâm đến điều gì đúng và điều gì sai. Một số người có dấu hiệu này được nhấn mạnh có thể dễ lên mặt đạo đức và tự cho mình là đúng, trong khi phần lớn sẽ quan tâm đến điều đúng đắn, hợp đạo lý và có đạo đức.

The future orientation and capacity to catch the gist of a subject, coupled with enthusiasm, gives Sagittarius a **flair for teaching**, **education**, **sales**, **travel**, **politics** and **religion**. The final two subjects apply because, at the Sagittarian level of development in the zodiac, there is an interest in how society functions and in the beliefs of that society.

Định hướng tương lai và khả năng nắm bắt ý chính của một chủ đề, kết hợp với nhiệt tình, đem lại cho Nhân Mã **năng khiếu giảng dạy**, **giáo dục**, **bán hàng**, **du lịch**, **chính trị** và **tôn giáo**. Hai chủ đề cuối áp dụng vì, ở cấp độ phát triển Nhân Mã trong Hoàng đạo, có sự quan tâm đến cách xã hội vận hành và các niềm tin của xã hội ấy.

Mentally, the Sagittarian type may be very active. Certainly there is **a need to cover long distances** both physically and mentally. Sagittarius is *the* sign associated with **travel**. It is often credited with participating in sport

Về trí tuệ, kiểu Nhân Mã có thể rất năng động. Chắc chắn có **nhu cầu bao quát những khoảng cách dài** cả về thể chất lẫn trí tuệ. Nhân Mã là dấu hiệu *chính* được liên hệ với **du lịch**. Nó thường được ghi nhận là tham gia thể thao,

but this does not meet with my own experience unless Mars is also prominently placed. However, it is a sign to associate with walking. Often there is a liking for the open air and, both physically and mentally, an appreciation of **space**, **freedom** and **wide open places**. Physically, the typical Sagittarian is less comfortable in over-populated homes and countries. In just about every context, Sagittarius likes things to be **open**. Emotionally, the type also enjoys space, doesn't like ties and, in common with the other mutable signs, tends to be commitment-shy.

nhưng điều này không phù hợp với kinh nghiệm riêng của tôi trừ khi Sao Hỏa cũng được đặt nổi bật. Tuy nhiên, đây là một dấu hiệu để liên hệ với đi bộ. Thường có sự thích không khí ngoài trời và, cả về thể chất lẫn trí tuệ, sự trân trọng **không gian**, **tự do** và **những nơi rộng mở**. Về thể chất, Nhân Mã điển hình kém thoải mái trong những ngôi nhà và quốc gia quá đông dân. Gần như trong mọi bối cảnh, Nhân Mã thích mọi thứ được **mở**. Về cảm xúc, kiểu này cũng thích không gian, không thích ràng buộc và, giống các dấu hiệu biến đổi khác, có xu hướng ngại cam kết.

The typical Sagittarian type is not interested in the now but always interested in the long-distance goal, for anything near is considered boring and will often be overlooked. Psychologically, Sagittarius is **long-sighted**, being able to see into the distance but unable (or unwilling) to see what is close at hand. Not seeing what is in front of you can make you clumsy and there can, indeed, be a clown-like quality to many who vibrate strongly to this sign.

Mẫu người Nhân Mã điển hình không quan tâm đến hiện tại, mà luôn quan tâm đến mục tiêu xa, vì bất cứ điều gì gần kề đều bị xem là nhàm chán và thường bị bỏ qua. Về mặt tâm lý, Nhân Mã là mẫu người **nhìn xa**, có thể thấy được khoảng cách xa nhưng không thể, hoặc không muốn, thấy điều đang ở ngay trước mắt. Việc không thấy điều ở trước mặt có thể khiến các bạn vụng về, và quả thật, nhiều người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể mang một phẩm chất giống như chú hề.

Another instance of Sagittarian **clumsiness** is that the sign can seem remarkably off-hand and naïve when it comes to emotional matters. This is perhaps because they will tend to avoid too much involvement in areas of life that run the risk of bringing them down; this is the sign that would prefer to stay up, if at all possible. Other people's motives (or even their own) can seem like a foreign country. Their own particular orientation to life will often mean that they find other people's worries and preoccupations to be too small to be worthy of so much angst. On the other hand, Sagittarius is a sign prone to **exaggerating**, and the part of the horoscope where it is to be found will often offer information as to where an individual may blow matters out of proportion. In the way

Một trường hợp khác của sự **vụng về** Nhân Mã là dấu hiệu này có thể tỏ ra lạ lùng, hời hợt và ngây thơ trong các vấn đề tình cảm. Có lẽ điều này là vì họ có xu hướng tránh dính líu quá sâu vào những lĩnh vực đời sống có nguy cơ kéo họ xuống; đây là dấu hiệu muốn ở trên cao, nếu có thể. Động cơ của người khác, hoặc thậm chí của chính họ, có thể giống như một xứ sở xa lạ. Định hướng riêng của họ đối với đời sống thường khiến họ thấy những lo lắng và bận tâm của người khác quá nhỏ bé, không đáng để phải khổ sở đến thế. Mặt khác, Nhân Mã là một dấu hiệu dễ **phóng đại**, và phần của lá số chiêm tinh nơi nó hiện diện thường cho biết cá nhân có thể thổi phồng sự việc ở đâu. Theo cách Xử Nữ có thể liên hệ với mọi điều nhỏ bé,

that Virgo can be associated with all things small, minimum and mini, Sagittarius embraces all that is large or maxi.

tối thiểu và bé xíu, Nhân Mã ôm lấy mọi điều lớn lao hoặc cỡ đại.

Sagittarius is perhaps *the* sign to associate with **lateness**. It is difficult for the typical Sun Sagittarius, at any rate, to meet deadlines: they over-optimistically believe they can fit much more into their lives than is realistically possible. So often they will arrive late for appointments and end up leaving until tomorrow those things they hoped would be completed today. Basically, those who resonate strongly to this sign over-extend themselves. In keeping with its fiery nature and lofty Jupiterian rulership, Sagittarius is an **idealistic**, rather than a realistic, sign. Even the more introverted Sagittarian type is usually blessed with great enthusiasm about *something*. Such enthusiasm can be very inspirational and uplifting or can feel inappropriately placed, depending on the circumstance or world view of the non-Sagittarian observer.

Nhân Mã có lẽ là *chính* dấu hiệu gắn với sự **trễ nải**. Dù sao đi nữa, với mẫu người Mặt Trời Nhân Mã điển hình, việc đáp ứng hạn chót là điều khó khăn: họ tin một cách quá lạc quan rằng mình có thể nhồi nhét vào đời sống nhiều hơn rất nhiều so với điều thực tế cho phép. Vì vậy, họ thường đến muộn trong các cuộc hẹn và rốt cuộc để đến ngày mai những việc họ đã hy vọng hoàn thành hôm nay. Về căn bản, những người cộng hưởng mạnh với dấu hiệu này thường tự trải mình quá rộng. Phù hợp với bản chất hành hỏa và quyền chủ quản cao cả của Sao Mộc, Nhân Mã là một dấu hiệu **lý tưởng** hơn là thực tế. Ngay cả mẫu Nhân Mã hướng nội hơn thường cũng được ban cho sự nhiệt thành lớn lao đối với *một điều gì đó*. Tùy hoàn cảnh hoặc thế giới quan của người quan sát không thuộc Nhân Mã, sự nhiệt thành ấy có thể rất truyền cảm hứng và nâng đỡ, hoặc có thể khiến người ta cảm thấy nó được đặt không đúng chỗ.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

Horses (along with Jupiter and Neptune) and possibly large dogs owe something to a Sagittarian rulership. Animals over which people gamble (horses and greyhounds) and migratory animals all resonate at least partially to the sign. Sagittarius has a strong affinity with hunting and the sign can be linked with animals that the hunter employs (e.g. the horse and the dog) and perhaps also the animals that are hunted. The birth-time for the USA is somewhat controversial but, with the wide-open spaces, cowboys, the Statue of Liberty and the proliferation of religious sects, few would doubt that the USA Cancer Sun horoscope also has a Sagittarian Ascendant.

Ngựa, cùng với Sao Mộc và sao Hải Vương, và có thể cả những con chó lớn, chịu phần nào quyền chủ quản của Nhân Mã. Những con vật mà con người dùng để cá cược, như ngựa và chó săn thỏ, cùng các loài vật di cư, đều cộng hưởng ít nhất một phần với dấu hiệu này. Nhân Mã có mối tương hợp mạnh với săn bắn, và dấu hiệu này có thể liên hệ với những con vật mà thợ săn sử dụng, chẳng hạn ngựa và chó, và có lẽ cả những con vật bị săn. Giờ sinh của Hoa Kỳ còn gây tranh cãi phần nào, nhưng với những không gian rộng mở, cao bồi, Tượng Nữ Thần Tự Do và sự sinh sôi của các giáo phái tôn giáo, ít ai nghi ngờ rằng lá số chiêm tinh Mặt Trời Cự Giải của Hoa Kỳ cũng có dấu hiệu mọc Nhân Mã.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Gu Thưởng Thức/Phong Cách

Sagittarius can feel more at home with the abstract and theoretical than some other signs. Little wonder, then, that some Sagittarian types like designs with abstract patterns. Some with the sign emphasized feel quite at home with clashing colours and mixed patterns. Some will have a clown-like quality to their appearance. Dressing outrageously (from the point of view of more traditional types) can come easily to a minority in whom this sign is strong. There is something of the Boy Scout/Girl Guide to Sagittarius, and some who vibrate to this sign may be often seen in khaki!

Nhân Mã có thể cảm thấy thoải mái với cái trừu tượng và lý thuyết hơn một số dấu hiệu khác. Vì vậy, không có gì lạ khi một số mẫu Nhân Mã thích các thiết kế có hoa văn trừu tượng. Một số người có dấu hiệu này được nhấn mạnh cảm thấy khá tự nhiên với những màu sắc chỏi nhau và các họa tiết pha trộn. Một số sẽ có phẩm chất giống chú hề trong diện mạo. Ăn mặc thái quá, theo quan điểm của những mẫu người truyền thống hơn, có thể đến dễ dàng với một thiểu số nơi dấu hiệu này mạnh. Có điều gì đó của Hướng đạo sinh nam/nữ nơi Nhân Mã, và một số người rung động với dấu hiệu này có thể thường được thấy mặc màu kaki!

The Body — Cơ Thể

The hips and **thighs** come under the Sagittarian umbrella. For some this will be a vulnerable area (e.g. a proneness to sciatica or to rheumatism and arthritis here), while others will be noticeable physically for their strength or for the ample proportions (!) of this part of the body.

Hông và **đùi** thuộc phạm vi của Nhân Mã. Với một số người, đây sẽ là vùng dễ tổn thương, chẳng hạn khuynh hướng đau thần kinh tọa hoặc phong thấp và viêm khớp ở đây, trong khi những người khác sẽ nổi bật về thể chất nhờ sức mạnh hoặc nhờ tỷ lệ đầy đặn (!) của phần cơ thể này.

Planets in Sagittarius — Các Hành Tinh trong Nhân Mã

At best, any planets in Sagittarius are infected with joy, **enthusiasm** and **generosity**, even if there is a tendency to manifest in an exaggerated and over-the-top way. At worst, Sagittarius lends a careless, slapdash, **undisciplined** quality to the psychology of the given planet. Mercury, Mars and even Saturn can sometimes operate in a high-minded and high-handed, even self-righteous, manner.

Ở mức tốt nhất, bất cứ hành tinh nào trong Nhân Mã cũng thấm nhiễm niềm vui, **sự nhiệt thành** và **lòng hào phóng**, ngay cả khi có khuynh hướng biểu lộ theo cách phóng đại và quá mức. Ở mức tệ nhất, Nhân Mã đem một phẩm chất cẩu thả, qua loa, **thiếu kỷ luật** vào tâm lý của hành tinh liên quan. Sao Thủy, Sao Hỏa và thậm chí Sao Thổ đôi khi có thể vận hành theo cách cao-minded, độc đoán, thậm chí tự cho mình là chính đáng.

Sagittarius on a House Cusp — Nhân Mã trên Đỉnh Nhà

Travel, **foreigners** or **foreign countries** will often come into the life through the activities of the given house. Therefore, if Sagittarius is on the Fourth House cusp, the individual might live abroad; on the Eighth House they may invest abroad; on the Eleventh House cusp they might enjoy foreign friends, and so on. Perhaps because of the Jupiterian rulership, often one is fairly fortunate with respect to the activities of the Sagittarian house. It can also be an area ripe for **exaggeration** or largesse, in which case the placement and condition of Jupiter can be the key to clarifying the situation.

Du lịch, **người ngoại quốc** hoặc **các quốc gia ngoại quốc** thường đi vào đời sống thông qua các hoạt động của nhà liên quan. Vì vậy, nếu Nhân Mã ở đỉnh Nhà Bốn, cá nhân có thể sống ở nước ngoài; ở Nhà Tám, họ có thể đầu tư ở nước ngoài; ở đỉnh Nhà Mười Một, họ có thể thích bạn bè ngoại quốc, v.v. Có lẽ do quyền chủ quản của Sao Mộc, người ta thường khá may mắn đối với các hoạt động của nhà Nhân Mã. Đây cũng có thể là một lĩnh vực chín muồi cho sự **phóng đại** hoặc sự rộng rãi quá mức, trong trường hợp đó vị trí và tình trạng của Sao Mộc có thể là chìa khóa để làm rõ tình hình.

Capricorn ♑ — *Ma Kết*

Element: Earth

Hành: Thổ

Mode: Cardinal

Thể thức: Chính yếu

Ruler: Saturn

Chủ tinh: Sao Thổ

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hình

The word *Capricornus* comes from the Latin for 'horned goat', and the glyph can be taken as a diagram of the face and horns of the animal. In Northern latitudes, when the Sun enters Capricorn each year it marks the point farthest South where the Sun is overhead at noon; after this point (the Winter Solstice), the Sun begins to steadily climb – like the sure-footed goat – higher and higher in the sky. A more ancient symbol for the sign is the mythical sea-goat, a creature with the head of the goat and the tail of a fish. Perhaps both the goat and the fish tail can be seen in the Capricornian glyph. The so-called 'southern gate' of the Sun was thought to be a place where the souls of the dead passed and the fish tail may allude to dissolution.

Từ *Capricornus* xuất phát từ tiếng La-tinh nghĩa là "dê có sừng", và ký hình có thể được xem như sơ đồ khuôn mặt và cặp sừng của con vật. Ở các vĩ độ phương Bắc, khi Mặt Trời đi vào Ma Kết mỗi năm, nó đánh dấu điểm xa nhất về phía Nam nơi Mặt Trời ở trên đầu vào buổi trưa; sau điểm này, tức Đông Chí, Mặt Trời bắt đầu đều đặn leo lên, giống như con dê vững chân, ngày càng cao hơn trên bầu trời. Một biểu tượng cổ xưa hơn của dấu hiệu này là dê biển huyền thoại, một sinh vật có đầu dê và đuôi cá. Có lẽ cả con dê lẫn đuôi cá đều có thể được thấy trong ký hình Ma Kết. Cái gọi là "cổng phía nam" của Mặt Trời từng được cho là nơi linh hồn người chết đi qua, và đuôi cá có thể ám chỉ sự tan rã.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Capricorn checks the enthusiasm, irresponsibility, optimism and general bounciness of Sagittarius by injecting a more **sober** and **responsible** way of being into the zodiac story. Whereas a stereotypical Sagittarian might earn a reputation for their dislike of limits and love of various types of excess, a Capricornian is more likely to be known for their **temperance**.

Ma Kết kìm lại sự nhiệt thành, vô trách nhiệm, lạc quan và tính nảy bật nói chung của Nhân Mã bằng cách đưa vào câu chuyện hoàng đạo một lối hiện tồn **điềm tĩnh** và **có trách nhiệm** hơn. Trong khi một mẫu Nhân Mã rập khuôn có thể nổi tiếng vì ghét giới hạn và yêu thích nhiều dạng thái quá, một người Ma Kết nhiều khả năng được biết đến bởi sự **tiết độ**.

Capricorn is the sign most concerned with the **structure**, **fabric** and **backbone of society** and thus is at home with the **Establishment**. There is a respect for age and experience and for all that has stood the test of time. Physically, there is an appreciation of stone and rock, and some with this sign emphasized will be involved with working with or on the Earth's crust itself, perhaps in mining, farming or digging roads. Those with the sign emphasized often have a strong appreciation of the land. The temperament of those who vibrate strongly to the sign may be **unswerving**, **persistent** and **rock-like**. The purpose of the sign is to uphold **tradition** and **authority** and to follow, or possibly shape, society's conventions and rules. The Capricorn type has a capacity for self-discipline and, with its respect for age and experience, is capable of obedience. Feeling at home with hierarchy comes with the territory; obeying their seniors and expecting a similar deference from their juniors comes naturally. Even if the chart overall suggests a person who dislikes hierarchy and has trouble obeying rules, the individual will usually be very aware that **class**, rank and **a pecking order** are realities of society.

Ma Kết là dấu hiệu quan tâm nhất đến **cấu trúc**, **kết cấu** và **xương sống của xã hội**, và vì thế cảm thấy tự nhiên với **Thiết chế quyền lực**. Có sự tôn trọng dành cho tuổi tác, kinh nghiệm và mọi điều đã đứng vững trước thử thách của thời gian. Về mặt vật chất, có sự trân trọng đối với đá và đá tảng, và một số người có dấu hiệu này được nhấn mạnh sẽ tham gia làm việc với hoặc trên chính lớp vỏ Trái Đất, có lẽ trong khai mỏ, nông nghiệp hoặc đào đường. Những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh thường có sự trân trọng mạnh mẽ đối với đất đai. Khí chất của những người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể **không lay chuyển**, **bền bỉ** và **rắn như đá**. Mục đích của dấu hiệu này là duy trì **truyền thống** và **thẩm quyền**, đồng thời tuân theo, hoặc có thể định hình, các quy ước và quy luật của xã hội. Mẫu Ma Kết có khả năng tự kỷ luật và, với sự tôn trọng dành cho tuổi tác và kinh nghiệm, có khả năng vâng phục. Cảm thấy tự nhiên với hệ thống tôn ti là điều vốn thuộc lãnh địa này; vâng lời bậc trên và mong đợi sự kính nhường tương tự từ người dưới đến một cách tự nhiên. Ngay cả khi toàn bộ lá số chiêm tinh gợi ý một người không thích hệ thống tôn ti và gặp khó khăn trong việc tuân thủ quy luật, cá nhân ấy thường vẫn rất ý thức rằng **giai cấp**, thứ bậc và **trật tự trên dưới** là các thực tại của xã hội.

Renowned for being **dignified**, **careful** and **industrious**, Capricorn is also perhaps the

Nổi tiếng là **đàng hoàng**, **cẩn trọng** và **siêng năng**, Ma Kết cũng có lẽ là dấu hiệu **thế tục**

most **worldly** sign of the zodiac. An earth sign, one Capricorn concern is with the material world. Ruled by Saturn, other concerns are with **reality** and the **ageing process**. These features combine to create individuals intent on ensuring their material security in old age; the thought of financial dependence is often abhorrent. Traditionally, Capricorn is considered to blossom, improve and even grow to look and feel younger with age, while seeming much older than its peers in early life.

nhất của Hoàng đạo. Là một dấu hiệu hành thổ, một mối quan tâm của Ma Kết là thế giới vật chất. Chịu sự chủ quản của Sao Thổ, những mối quan tâm khác là **thực tại** và **tiến trình lão hóa**. Những đặc điểm này kết hợp để tạo nên các cá nhân chuyên chú vào việc bảo đảm an toàn vật chất cho tuổi già; ý nghĩ về sự phụ thuộc tài chính thường khiến họ ghê sợ. Theo truyền thống, Ma Kết được xem là nở rộ, cải thiện và thậm chí trở nên trông trẻ hơn và cảm thấy trẻ hơn theo tuổi tác, trong khi ở giai đoạn đầu đời lại có vẻ già hơn nhiều so với bạn đồng trang lứa.

The Capricornian type feels most at home when achieving measurable and tangible results. Those with the Sun placed here will often be **ambitious**, but the ambition is not for celebrity or show (as with Leo) but to achieve something that will stand the test of time. Capricorn is **classy** rather than flashy. **Patience** is another characteristic; those with the sign emphasized are not usually in a hurry (unless Mars is also very strong). They are happy to serve their apprenticeship. This focused sign is also very skilled at organization and **planning**. **Time-management**, that attribute so elusive to the Sagittarian type, comes easily to Capricorn; this can be time-management on a daily or lifetime basis. Having a strong sense of order, management generally comes easily to this **efficient**, **organized** and **disciplined** sign. In a managerial role or not, the Capricorn type is well suited to being in **control**. Self-control comes easily as does the ability to control matter, people and situations, although planets in this sign do not usually operate in a particularly bossy or domineering kind of way. Another key issue with Capricorn is that of **respect**. The Capricorn type can respect those who they think deserve it, and they don't easily do anything that is beneath their considerable sense of **dignity**. Capricorn

Mẫu Ma Kết cảm thấy tự nhiên nhất khi đạt được các kết quả có thể đo lường và hữu hình. Những người có Mặt Trời đặt ở đây thường **tham vọng**, nhưng tham vọng ấy không nhằm danh tiếng hay phô diễn như với Sư Tử, mà nhằm đạt được điều gì đó có thể đứng vững trước thử thách của thời gian. Ma Kết **đẳng cấp** hơn là hào nhoáng. **Kiên nhẫn** là một đặc tính khác; những người có dấu hiệu này được nhấn mạnh thường không vội vã, trừ khi Sao Hỏa cũng rất mạnh. Họ vui lòng trải qua thời kỳ học nghề. Dấu hiệu tập trung này cũng rất giỏi về tổ chức và **lập kế hoạch**. **Quản lý thời gian**, thuộc tính quá khó nắm bắt đối với mẫu Nhân Mã, đến dễ dàng với Ma Kết; đây có thể là quản lý thời gian hằng ngày hoặc trong cả đời. Có ý thức mạnh mẽ về trật tự, việc quản lý nói chung đến dễ dàng với dấu hiệu **hiệu quả**, **có tổ chức** và **kỷ luật** này. Dù ở vai trò quản lý hay không, mẫu Ma Kết rất phù hợp với việc nắm **quyền kiểm soát**. Tự kiểm soát đến dễ dàng, cũng như khả năng kiểm soát vật chất, con người và tình huống, mặc dù các hành tinh trong dấu hiệu này thường không vận hành theo cách đặc biệt hách dịch hoặc thống trị. Một vấn đề then chốt khác với Ma Kết là **sự tôn trọng**. Mẫu Ma Kết có thể tôn trọng những người mà họ nghĩ là xứng đáng, và họ không dễ làm điều gì thấp hơn cảm thức **phẩm giá** đáng kể của mình. Hành vi Ma Kết có khuynh

behaviour tends to be appropriate (if a little stiff and old-fashioned) and thus commanding of respect. Whatever the actual occupation, the Capricorn way of doing things is to be **professional**. This can be difficult for some planets placed in the sign as professionalism isn't a trait required in more intimate situations.

hướng thích hợp, dù hơi cứng và cổ điển, và vì vậy khiến người khác tôn trọng. Dù nghề nghiệp thực tế là gì, cách Ma Kết làm mọi việc là phải **chuyên nghiệp**. Điều này có thể khó khăn đối với một số hành tinh đặt trong dấu hiệu này, vì tính chuyên nghiệp không phải là phẩm chất cần thiết trong những tình huống thân mật hơn.

Pondering on the nature of the goat can do much to illuminate the characteristics of this sign. Out in all weathers, the stoical and **hardy** goat is cheap to keep, as it will eat almost anything and has a particular fondness for weeds. The mountain goat climbs to the top of the mountain without putting a foot wrong and this mirrors the way that the Capricorn type tends take the suitable, sensible and **prudent** path. The goat may jump from crag to crag but does so cautiously. Like those who vibrate strongly to this sign, the goat is good at shrewdly assessing situations and knowing which way to jump. Cashmere, the ultra-fine but extremely strong wool of the Kashmir goat, has been sought as a luxury fibre since before Roman times. Whether Kashmir goat or farmyard variety, the goat is a useful, profitable animal.

Suy ngẫm về bản chất của con dê có thể soi sáng rất nhiều đặc tính của dấu hiệu này. Ở ngoài trời trong mọi thời tiết, con dê khắc kỷ và **dẻo dai** rất dễ nuôi, vì nó ăn gần như bất cứ thứ gì và đặc biệt thích cỏ dại. Dê núi leo lên đỉnh núi mà không đặt sai một bước chân nào, và điều này phản chiếu cách mẫu Ma Kết có khuynh hướng đi theo con đường phù hợp, hợp lý và **thận trọng**. Con dê có thể nhảy từ mỏm đá này sang mỏm đá khác nhưng làm vậy một cách dè dặt. Giống như những người rung động mạnh với dấu hiệu này, con dê giỏi đánh giá tình huống một cách sắc sảo và biết phải nhảy theo hướng nào. Cashmere, loại len siêu mịn nhưng cực kỳ bền của dê Kashmir, đã được săn tìm như một sợi xa xỉ từ trước thời La Mã. Dù là dê Kashmir hay giống dê trong nông trại, dê là một con vật hữu ích và sinh lợi.

Not only is Capricorn **industrious** by nature, it is also the sign most concerned with the manufacturing industry. In society, the stereotypical Capricorn type comes in two distinct forms. One is the industrious worker whose low income and dignified temperament inclines to self-denial and a **spartan** lifestyle. This type of person is the **backbone** of many a society; a scapegoat, perhaps, one who carries society's burdens and creates its wealth, but doesn't share equally in that wealth or become dependent on the State. (The goat has been a popular sacrificial animal both in mythology and in real life.) The other stereotype comes from the upper or upper-middle classes, perhaps

Ma Kết không chỉ **siêng năng** theo bản chất, mà còn là dấu hiệu quan tâm nhất đến ngành công nghiệp chế tạo. Trong xã hội, mẫu Ma Kết rập khuôn xuất hiện dưới hai dạng riêng biệt. Một là người lao động cần cù, có thu nhập thấp và khí chất đàng hoàng nghiêng về sự tự phủ nhận và lối sống **khắc khổ**. Kiểu người này là **xương sống** của nhiều xã hội; có lẽ là con dê tế thần, người mang gánh nặng của xã hội và tạo ra của cải cho xã hội, nhưng không chia sẻ đồng đều của cải ấy hoặc trở nên phụ thuộc vào Nhà nước. Dê từng là con vật hiến tế phổ biến cả trong thần thoại lẫn đời thực. Kiểu rập khuôn còn lại xuất thân từ tầng lớp thượng lưu hoặc trung-thượng lưu, có lẽ qua chính quyền hoặc giới địa chủ, và có gia đình có thể truy

through the government or landed gentry, and has a family that can be traced back generations (the traceable ancestry applies to both stereotypes). This type (often representing 'old wealth') upholds the traditions of society and keeps within, and perhaps moulds, its laws and structures.

nguyên qua nhiều thế hệ, việc truy nguyên tổ tiên áp dụng cho cả hai kiểu rập khuôn. Kiểu này, thường đại diện cho "của cải cũ", duy trì truyền thống xã hội và ở trong, có lẽ còn uốn nắn, các luật lệ và cấu trúc của nó.

Despite the seeming conservatism of the sign, people with many a planet in Capricorn are often interested in occult matters. This is principally because Capricorn is concerned with the **rules** and **laws** governing the world we live in, and occult subjects are basically concerned with cosmic law.

Bất chấp vẻ bảo thủ của dấu hiệu này, những người có nhiều hành tinh trong Ma Kết thường quan tâm đến các vấn đề huyền môn. Điều này chủ yếu là vì Ma Kết quan tâm đến các **quy luật** và **định luật** chi phối thế giới chúng ta sống, và các chủ đề huyền môn về căn bản quan tâm đến luật vũ trụ.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

In terms of countries, and from a correspondence point of view, India with its caste system seems to resonate at least partially to this sign. The 1066 and 1801 UK charts each have the Sun in Capricorn, and the UK is famous for its class consciousness. In the UK, images of the dry-stone walls of Yorkshire and Derbyshire are reminiscent of the sign. As for the animal kingdom, goats obviously belong here but perhaps so do mules, donkeys, camels and other beasts of burden. Possibly all cloven-footed animals come under this sign. Morocco seems to have a particularly Capricornian, or possibly Saturnian, feel to it because of the donkeys, camels, architecture and the Atlas mountains.

Về các quốc gia, và xét từ quan điểm tương ứng, Ấn Độ với hệ thống đẳng cấp của mình dường như cộng hưởng ít nhất một phần với dấu hiệu này. Các lá số chiêm tinh của Vương quốc Anh năm 1066 và 1801 đều có Mặt Trời trong Ma Kết, và Vương quốc Anh nổi tiếng về ý thức giai cấp. Ở Vương quốc Anh, hình ảnh những bức tường đá khô của Yorkshire và Derbyshire gợi nhớ đến dấu hiệu này. Đối với giới động vật, dê rõ ràng thuộc về đây, nhưng có lẽ la, lừa, lạc đà và các thú chở nặng khác cũng vậy. Có thể mọi loài vật có móng chẻ đều thuộc dấu hiệu này. Morocco dường như có cảm giác đặc biệt Ma Kết, hoặc có thể là Sao Thổ, do những con lừa, lạc đà, kiến trúc và dãy núi Atlas.

The Body — Cơ Thể

The body part associated with this sign is the **knees** and, through their rulership by Saturn, the **skin**, **joints** and the **skeleton** in its entirety may be implicated. Skin difficulties, sometimes allied to feelings of insecurity or anxiety, can feature. Hearing comes under the umbrella of Saturn and may also be a

Bộ phận cơ thể liên hệ với dấu hiệu này là **đầu gối**, và thông qua sự chủ quản của Sao Thổ, **da**, **khớp** và toàn bộ **bộ xương** có thể liên quan. Các khó khăn về da, đôi khi đi cùng cảm giác bất an hoặc lo âu, có thể xuất hiện. Thính giác thuộc phạm vi của Sao Thổ và cũng có thể là một vấn đề Ma Kết. Những người có dấu hiệu này được

Capricornian issue. Those with the sign strongly tenanted, or perhaps with Capricorn on the Ascendant, will often be angular or bony in appearance with perhaps either splendid teeth or obvious tooth problems (depending on the aspects).

cư ngụ mạnh, hoặc có lẽ có Ma Kết trên dấu hiệu mọc, thường có dáng vẻ góc cạnh hoặc xương xẩu, có thể có hàm răng đẹp tuyệt hoặc các vấn đề răng miệng rõ rệt, tùy các góc hợp.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Gu Thưởng Thức/Phong Cách

A love of natural materials such as stone and wood will influence architectural and domestic tastes. An appreciation of form, structure and age inclines to a liking for traditional styles of dress, music and taste generally. Darker earth colours are favoured, as are those associated with work in the city or in roles where one has to look professional, such as brown, grey, charcoal, navy blue and black.

Tình yêu đối với các vật liệu tự nhiên như đá và gỗ sẽ ảnh hưởng đến gu kiến trúc và gia đình. Sự trân trọng hình thể, cấu trúc và tuổi đời khiến người ta nghiêng về các phong cách truyền thống trong trang phục, âm nhạc và thị hiếu nói chung. Các màu đất sẫm hơn được ưa chuộng, cũng như những màu liên hệ với công việc trong thành phố hoặc trong các vai trò mà người ta phải trông chuyên nghiệp, như nâu, xám, than chì, xanh hải quân và đen.

Planets in Capricorn — Các Hành Tinh trong Ma Kết

Any planet in Capricorn will tend to express itself cautiously and in a **restrained** and **controlled** manner. It will also say something about an individual's experience of their **father**. Venus and Mars in this sign may invoke paternal images in romantic matters. Certainly, there will often be marked age differences (in either direction) between lovers.

Bất cứ hành tinh nào trong Ma Kết cũng có khuynh hướng biểu lộ một cách thận trọng và theo cách **kiềm chế**, **có kiểm soát**. Nó cũng nói điều gì đó về trải nghiệm của cá nhân đối với **người cha** của mình. Sao Kim và Sao Hỏa trong dấu hiệu này có thể gợi lên các hình ảnh phụ thân trong chuyện tình cảm. Chắc chắn, giữa những người yêu nhau thường có sự chênh lệch tuổi tác rõ rệt, theo cả hai chiều.

Capricorn on a House Cusp — Ma Kết trên Đỉnh Nhà

This may be an area of life that is taken **very seriously** but also where a certain amount of discipline or austerity is invoked. The house will often have links with the individual's experience of their father. The house position of Saturn and the aspects it is receiving will provide additional information.

Đây có thể là một lĩnh vực đời sống được xem là **rất nghiêm túc**, nhưng cũng là nơi một mức độ kỷ luật hoặc khắc khổ nào đó được khơi gọi. Nhà này thường có các liên hệ với trải nghiệm của cá nhân về người cha. Vị trí nhà của Sao Thổ và các góc hợp mà nó nhận sẽ cung cấp thông tin bổ sung.

Element: Air

Mode: Fixed

Ruler: Uranus (modern ruler) and Saturn (traditional ruler)

Hành: Khí

Thể thức: Cố định

Chủ tinh: Sao Thiên Vương, chủ tinh hiện đại, và Sao Thổ, chủ tinh truyền thống

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hình

The symbol for Aquarius is the water-bearer, usually shown as a man or, in olden times, as a woman on one knee pouring out water from an urn or jug. The contents of the jug turn into two wavy lines to produce the Aquarian glyph. The time of the year is February, the month the Romans set aside for cleaning their homes and outhouses. Indeed, the word *februarius* literally means 'month of purification'. Thus, the water-bearer can be interpreted as washing away the past and making ready for a fresh, clean start. This is appropriate imagery for this forward-looking, progressive, reforming sign. The wavy-lined Aquarian glyph has also been taken to symbolize the sea (from which all life comes, perhaps), electrical waves (Aquarius is associated with electricity and electronics) and electromagnetic and earth energies. The water is usually interpreted as a universal fount of knowledge which is to be circulated among all of humanity, as in the peculiarly Aquarian World Wide Web.

Biểu tượng của Bảo Bình là người mang nước, thường được thể hiện như một người đàn ông hoặc, thời xưa, một người phụ nữ quỳ một gối đang rót nước từ bình hoặc vò. Nội dung trong bình biến thành hai đường lượn sóng để tạo thành ký hình Bảo Bình. Thời điểm trong năm là tháng Hai, tháng mà người La Mã dành riêng để dọn dẹp nhà cửa và các công trình phụ. Quả thật, từ *februarius* theo nghĩa đen là "tháng thanh tẩy". Vì vậy, người mang nước có thể được diễn giải là rửa trôi quá khứ và chuẩn bị cho một khởi đầu tươi mới, sạch sẽ. Đây là hình ảnh thích hợp cho dấu hiệu hướng về tương lai, tiến bộ và cải cách này. Ký hình Bảo Bình với các đường lượn sóng cũng được xem là tượng trưng cho biển, có lẽ là nơi mọi sự sống xuất phát, các sóng điện, vì Bảo Bình liên hệ với điện và điện tử, cũng như các năng lượng điện từ và năng lượng đất. Nước thường được diễn giải là nguồn tri thức phổ quát cần được lưu chuyển giữa toàn thể nhân loại, như trong Mạng Lưới Toàn Cầu mang tính Bảo Bình một cách đặc biệt.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

Two main concerns of Aquarius are with **freedom** and **equality**. And, as with fellow air sign, Libra, Aquarius is concerned with **fairness**. To the Aquarian ideal, the class structure so beloved, or at least respected, by Capricorn clearly does not lead to fairness and equality for all. Aquarius is the sign of the ordinary person in the street, the sign of Tom, Dick and Harry. The Aquarian ideal (which

Hai mối quan tâm chính của Bảo Bình là **tự do** và **bình đẳng**. Và, như với dấu hiệu hành khí đồng loại là Thiên Bình, Bảo Bình quan tâm đến **sự công bằng**. Đối với lý tưởng Bảo Bình, cấu trúc giai cấp mà Ma Kết yêu quý, hoặc ít nhất tôn trọng, rõ ràng không dẫn đến công bằng và bình đẳng cho tất cả. Bảo Bình là dấu hiệu của người bình thường ngoài phố, dấu hiệu của mọi người dân thường. Lý tưởng Bảo

shouldn't be confused with ordinary Sun in Aquarius mortals) believes that everyone is special and also that no one is. Aquarius has no time for hero-worship and is less impressed than most by celebrity. Basically, there is a dislike of hierarchy and privilege.

Bình, điều không nên nhầm với những con người phàm tục có Mặt Trời trong Bảo Bình, tin rằng mọi người đều đặc biệt và đồng thời không ai đặc biệt cả. Bảo Bình không có thời gian cho việc tôn sùng anh hùng và ít bị ấn tượng bởi danh tiếng hơn đa số. Về căn bản, có sự không thích hệ thống tôn ti và đặc quyền.

As with the other air signs, Aquarius has curiosity as a characteristic. Perhaps 'detached interest' would be more accurate. The sign is characterized by its **objective**, **impartial** and **detached** standpoint. Even Aquarius knows that there is no such thing as true objectivity, but the sign comes nearer than most to this state. Aquarius is also known for being rational, **humane** and logical; for the typical Aquarian type, if a law (scientific or societal) applies to one person, then it must apply to all. And if it applies to the human species then surely it should apply to the animal kingdom as well? At best, Aquarius refuses to recognize borders between nations and boundaries between people (and imposed by people) which are based on, for instance, race, class, gender, sexual orientation. Depending on one's point of view, this can make some who resonate to this sign either progressive and broad-minded visionaries or out-of-step with the masses and unrealistic.

Như với các dấu hiệu hành khí khác, Bảo Bình có sự tò mò như một đặc tính. Có lẽ "mối quan tâm tách rời" sẽ chính xác hơn. Dấu hiệu này được đặc trưng bởi lập trường **khách quan**, **vô tư** và **tách rời**. Ngay cả Bảo Bình cũng biết rằng không có điều gọi là khách quan thật sự, nhưng dấu hiệu này đến gần trạng thái ấy hơn đa số. Bảo Bình cũng nổi tiếng là duy lý, **nhân đạo** và logic; đối với mẫu Bảo Bình điển hình, nếu một định luật, dù khoa học hay xã hội, áp dụng cho một người, thì nó phải áp dụng cho tất cả. Và nếu nó áp dụng cho loài người, thì chắc chắn nó cũng nên áp dụng cho giới động vật? Ở mức tốt nhất, Bảo Bình từ chối thừa nhận các biên giới giữa quốc gia và các ranh giới giữa con người, cũng như do con người áp đặt, dựa trên, chẳng hạn, chủng tộc, giai cấp, giới tính, khuynh hướng tính dục. Tùy quan điểm của mỗi người, điều này có thể khiến một số người cộng hưởng với dấu hiệu này trở thành những nhà viễn kiến tiến bộ và rộng mở, hoặc trở nên lệch nhịp với quần chúng và thiếu thực tế.

The detached attitude can be both the good news and the bad news for people involved with the Aquarian type, for often what one wants from a friend or loved one *is* some show of partiality. One wants a buddy who is on one's side, no matter what, but Aquarius tends to be on the side of **truth**, as they see it. The typical Aquarian is good at seeing *everyone's* point of view and may not go overboard in supporting you if they feel that your position is not fully truthful. The stereotypical Aquarian doesn't believe in duty or in the idea that blood is thicker than water. What

Thái độ tách rời có thể vừa là tin tốt vừa là tin xấu đối với những người dính líu với mẫu Bảo Bình, vì thường điều người ta muốn từ một người bạn hoặc người thân yêu *là* một biểu hiện thiên vị nào đó. Người ta muốn một người bạn thân đứng về phía mình, bất kể điều gì, nhưng Bảo Bình có khuynh hướng đứng về phía **sự thật**, theo cách họ thấy. Mẫu Bảo Bình điển hình giỏi nhìn thấy quan điểm của *mọi người* và có thể không ủng hộ các bạn quá mức nếu họ cảm thấy lập trường của các bạn không hoàn toàn chân thật. Mẫu Bảo Bình rập khuôn không tin vào bổn phận hoặc vào ý tưởng rằng

Aquarius does believe in is **principle** and the type has a strong **social conscience** to boot. The Aquarian ideal replaces duty with the notion that both relationships and organizations should be based on free choice and on co-operation between individuals. The individual whose chart resonates strongly to the sign may find themselves struggling to make this ideal a reality; many Aquarian types can be dogmatic and, rather as with the old USSR's enforcement of Communism, they are prone to forcing their co-operative principles on the uninterested and unwilling.

The concern with truth leads naturally on to **tactlessness**, **outspokenness** and also to the notion of sincerity. Authenticity might be an alternative word here, since authentic means 'one who acts independently'.

Those with this sign strong tend to say what they mean and mean what they say; or at least do so at the time. This is a sign characterized by **conviction**. In the realm of Sun sign astrology, Aquarius is often labelled as cold and aloof but the reality may have more to do with a desire to be **sincere**. The typical Aquarian is very **interested in people** and in what makes them tick, and is also concerned with humanity as a whole. You can throw a typical Aquarian type into any social situation and they will be quite **friendly**, **open** and seemingly interested. Aquarius is probably the friendliest sign of the zodiac. Nevertheless, they may not like very many individuals on a more personal level and only wish to fraternize with the few. Hence the people who think Aquarians are cold don't realize that they have actually just been rejected. The typical Aquarian would see themselves as being truthful and sincere, not pretending to like you if they don't, not starting relationships which they know they don't want to pursue. Having said that, Aquarius is an air sign and needs people.

máu mủ thì hơn nước lã. Điều Bảo Bình tin là **nguyên tắc**, và mẫu này còn có **lương tâm xã hội** mạnh mẽ. Lý tưởng Bảo Bình thay thế bổn phận bằng ý niệm rằng cả các mối quan hệ lẫn tổ chức nên dựa trên tự do lựa chọn và sự hợp tác giữa các cá nhân. Cá nhân có lá số chiêm tinh cộng hưởng mạnh với dấu hiệu này có thể thấy mình đang vật lộn để biến lý tưởng này thành hiện thực; nhiều mẫu Bảo Bình có thể giáo điều và, hơi giống việc Liên Xô cũ cưỡng chế Chủ nghĩa Cộng sản, họ dễ áp đặt các nguyên tắc hợp tác của mình lên những người không quan tâm và không sẵn lòng.

Mối quan tâm đến sự thật tự nhiên dẫn đến **thiếu tế nhị**, **thẳng thắn** và cũng dẫn đến ý niệm về sự chân thành. Tính xác thực có thể là một từ thay thế ở đây, vì xác thực nghĩa là "người hành động độc lập".

Những người có dấu hiệu này mạnh có khuynh hướng nói điều họ nghĩ và nghĩ đúng điều họ nói; hoặc ít nhất làm vậy vào lúc đó. Đây là một dấu hiệu được đặc trưng bởi **niềm xác tín**. Trong lĩnh vực chiêm tinh học dấu hiệu mặt trời, Bảo Bình thường bị gán nhãn là lạnh lùng và xa cách, nhưng thực tại có thể liên quan nhiều hơn đến mong muốn được **chân thành**. Mẫu Bảo Bình điển hình rất **quan tâm đến con người** và điều khiến họ vận hành, đồng thời cũng quan tâm đến nhân loại như một toàn thể. Các bạn có thể ném một mẫu Bảo Bình điển hình vào bất kỳ tình huống xã hội nào và họ sẽ khá **thân thiện**, **cởi mở** và có vẻ quan tâm. Bảo Bình có lẽ là dấu hiệu thân thiện nhất của Hoàng đạo. Tuy nhiên, ở bình diện cá nhân hơn, họ có thể không thích nhiều cá nhân lắm và chỉ muốn kết giao thân mật với một số ít. Vì thế, những người nghĩ rằng Bảo Bình lạnh lùng không nhận ra rằng thật ra họ vừa bị từ chối. Mẫu Bảo Bình điển hình sẽ xem mình là chân thật và chân thành, không giả vờ thích các bạn nếu họ không thích, không bắt đầu các mối quan hệ mà họ biết mình không muốn theo đuổi. Nói vậy, Bảo Bình là một dấu

Family no, friends yes. It was probably an Aquarian who said that you can't choose your family but you can choose your friends. Companionship and **friendship** – having a pal and a buddy – are essential to the typical Aquarian and sometimes lay them open to charges of cronyism (from the Greek *chronios* and originally meaning 'long-standing friend'). Nevertheless, many Aquarians, while friendly to all, won't become closely involved with just anybody. This is perhaps the most **tolerant** but also the most **intolerant** sign of the zodiac. Intellectually, Aquarius may be 100% on the side of every living thing but emotionally will reject a huge percentage of the human race. The Aquarian type will reject others for a variety of reasons but insincerity, snobbery, trivial conversation and what they interpret as narrow-mindedness feature highly on the hit list.

hiệu hành khí và cần con người. Gia đình thì không, bạn bè thì có. Có lẽ một người Bảo Bình đã nói rằng các bạn không thể chọn gia đình mình nhưng có thể chọn bạn bè mình. Tình bạn đồng hành và **tình bạn** – có một người bạn thân và một người bạn chí cốt – là thiết yếu đối với mẫu Bảo Bình điển hình và đôi khi khiến họ dễ bị cáo buộc là bè phái thân hữu. Tuy nhiên, nhiều người Bảo Bình, dù thân thiện với tất cả, sẽ không dính líu gần gũi với bất cứ ai. Đây có lẽ là dấu hiệu **khoan dung** nhất nhưng cũng **không khoan dung** nhất của Hoàng đạo. Về mặt trí tuệ, Bảo Bình có thể đứng 100% về phía mọi sinh thể, nhưng về mặt cảm xúc sẽ bác bỏ một tỷ lệ khổng lồ của nhân loại. Mẫu Bảo Bình sẽ bác bỏ người khác vì nhiều lý do, nhưng sự không chân thành, thói trưởng giả, chuyện trò tầm phào và điều họ diễn giải là đầu óc hẹp hòi nằm rất cao trong danh sách bị loại.

Aquarius has a justifiable reputation for **unconventionality** and for **unorthodoxy**, but those who vibrate strongly to the sign are rarely that radical or revolutionary unless Uranus is also strongly configured in the chart. On its own, the type is not that keen on change at all and is often quite mild in temperament, though the more extrovert type can be dominating and opinionated. But if the introverts are frequently mild, they are also often as **wilful** and know-it-all as their louder counterparts.

Bảo Bình có danh tiếng chính đáng về **tính phi quy ước** và **tính không chính thống**, nhưng những người rung động mạnh với dấu hiệu này hiếm khi cấp tiến hoặc cách mạng đến thế, trừ khi Sao Thiên Vương cũng được cấu hình mạnh trong lá số chiêm tinh. Tự nó, mẫu này hoàn toàn không quá hăng hái với thay đổi và thường có khí chất khá ôn hòa, dù mẫu hướng ngoại hơn có thể thống trị và cố chấp. Nhưng nếu những người hướng nội thường ôn hòa, họ cũng thường **ương ngạnh** và ra vẻ biết hết như các đối tác ồn ào hơn của mình.

The Aquarian type is self-willed with a strong **independent** spirit. Typically the type will not be interfered with or told what to think or what to do. The individual who resonates strongly with this sign is one who insists on the freedom to make up their own mind on just about everything. They may be interested in what others say but will arrive at their own judgements independently. You may like or dislike someone or something intensely but that won't prevent your strongly Aquarian

Mẫu Bảo Bình có ý chí riêng với một tinh thần **độc lập** mạnh mẽ. Điển hình là mẫu này sẽ không để bị can thiệp hoặc bị bảo phải nghĩ gì hay làm gì. Cá nhân cộng hưởng mạnh với dấu hiệu này là người khăng khăng đòi tự do tự quyết định về gần như mọi điều. Họ có thể quan tâm đến điều người khác nói nhưng sẽ đi đến phán đoán của riêng mình một cách độc lập. Các bạn có thể thích hoặc ghét ai đó hay điều gì đó mãnh liệt, nhưng điều đó sẽ không ngăn người bạn mang tính Bảo Bình mạnh của

friend feeling completely differently. Their independence runs through everything; those who vibrate strongly to the sign simply don't care what others think. They don't choose lifestyles to please others or, outside adolescence anyway, dress to fit in with the dictates of fashion. The adherence to their own principles and judgement can make the typical Aquarian seem rather arrogant and superior, trusting as they do in no one else's judgement half as much as they do in their own.

các bạn cảm thấy hoàn toàn khác. Tính độc lập của họ xuyên suốt mọi sự; những người rung động mạnh với dấu hiệu này đơn giản không quan tâm người khác nghĩ gì. Họ không chọn lối sống để làm hài lòng người khác hoặc, dù sao ngoài tuổi thiếu niên, ăn mặc để hòa vào các mệnh lệnh của thời trang. Sự trung thành với nguyên tắc và phán đoán riêng có thể khiến mẫu Bảo Bình điển hình có vẻ khá kiêu ngạo và tự cao, vì họ tin vào phán đoán của không ai khác được bằng một nửa mức họ tin vào phán đoán của chính mình.

Aquarius is the sign to associate with **technology** and **science**. This is partly because the Aquarian is concerned with progress, as they see it. Setting people free through the use of robots so they don't have to do mind-numbing tasks, or setting people free from disease are two examples. (The reality is, of course, that machinery makes people redundant and they might prefer to have their jobs, however monotonous, and also what often seems like a cure for a disease is merely a suppression of its symptoms.)

Bảo Bình là dấu hiệu gắn với **công nghệ** và **khoa học**. Điều này một phần vì Bảo Bình quan tâm đến tiến bộ, theo cách họ thấy. Giải phóng con người bằng việc sử dụng robot để họ không phải làm các công việc làm tê liệt trí óc, hoặc giải phóng con người khỏi bệnh tật là hai ví dụ. Dĩ nhiên, thực tại là máy móc khiến con người dư thừa và họ có thể thích giữ việc làm của mình hơn, dù đơn điệu đến đâu; và cũng vậy, điều thường có vẻ là phương thuốc chữa bệnh nhiều khi chỉ là sự đè nén các triệu chứng của bệnh.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn Hơn

Many with this sign accentuated in the horoscope have a strong appreciation of nature, wildlife and wilderness. In the animal kingdom, Aquarius ought definitely to be associated with birds, partly because they can be taken to symbolize freedom, but also because it is suspected that many migrating birds navigate themselves by detecting electromagnetic signals en route. Not surprisingly, many bird-watchers have an emphasis on this sign as do those who are drawn to the sky generally, including astronomers, astrologers, and those in the aviation industry (air stewards, pilots and air-traffic controllers, etc.).

Nhiều người có dấu hiệu này được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh có sự trân trọng mạnh mẽ đối với thiên nhiên, đời sống hoang dã và vùng hoang dã. Trong giới động vật, Bảo Bình chắc chắn nên được liên hệ với chim, một phần vì chúng có thể được xem là tượng trưng cho tự do, nhưng cũng vì người ta nghi rằng nhiều loài chim di cư tự định hướng bằng cách phát hiện các tín hiệu điện từ trên đường bay. Không ngạc nhiên, nhiều người quan sát chim có sự nhấn mạnh vào dấu hiệu này, cũng như những người bị thu hút bởi bầu trời nói chung, bao gồm các nhà thiên văn, nhà chiêm tinh và những người trong ngành hàng không, như tiếp viên hàng không, phi công và kiểm soát viên không lưu, v.v.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Gu Thưởng Thức/Phong Cách

There can be a liking for the very old and the very contemporary, and often an inclination to mix the two. Usually there is a dislike of fripperies and a preference for plainer, starker styles. Electric blue, aquamarine and turquoise are the colours most associated with the sign, and occasional flashes of vibrant colours generally may be appreciated. The dress sense of the typical Aquarian will often be ethnic or, at any rate, somewhat individual, often mixing the very latest fashions with Granny's cast-offs and Oxfam's best. As has often been noted, there is frequently an **androgynous** quality to the Aquarian type and this can sometimes be reflected in the personal style. The androgynous quality offers another take on the mythological fact that Ouranos (Uranus), the contemporary Aquarian planetary ruler, was castrated.

Có thể có sự ưa thích đối với cái rất cổ xưa và cái rất đương đại, và thường có khuynh hướng pha trộn cả hai. Thường có sự không thích những thứ trang trí rườm rà và ưa chuộng các phong cách giản dị, sắc nét hơn. Xanh điện, xanh ngọc biển và xanh ngọc lam là các màu liên hệ nhiều nhất với dấu hiệu này, và thỉnh thoảng những tia màu rực rỡ nói chung cũng có thể được trân trọng. Gu ăn mặc của mẫu Bảo Bình điển hình thường mang tính sắc tộc hoặc, dù sao, khá cá nhân, thường pha trộn những mốt mới nhất với đồ bỏ đi của bà và những món tốt nhất từ cửa hàng từ thiện. Như thường được ghi nhận, mẫu Bảo Bình thường có một phẩm chất **lưỡng tính**, và điều này đôi khi có thể phản ánh trong phong cách cá nhân. Phẩm chất lưỡng tính đưa ra một cách nhìn khác về sự kiện thần thoại rằng Ouranos, tức Sao Thiên Vương, chủ tinh hành tinh đương đại của Bảo Bình, đã bị thiến.

The Body — Cơ Thể

The **ankles** are the main part of the body traditionally associated with Aquarius, but this area can be taken to embrace the legs from the knees down to the feet. Whereas Leo, the opposite sign, has jurisdiction over the heart, Aquarius governs the whole **circulatory system**. Frequently, of course, myocardial infarctions (heart attacks) and strokes start with blood clots in the legs. The Sun is in its detriment in Aquarius (see page 217) and certainly this may not be the most robust of signs. Uranus, the sign's ruler, seems to have an association with the nervous system and a certain nervy or high-strung quality can sometimes be observed.

Mắt cá chân là phần chính của cơ thể theo truyền thống liên hệ với Bảo Bình, nhưng vùng này có thể được hiểu là bao gồm đôi chân từ đầu gối xuống đến bàn chân. Trong khi Sư Tử, dấu hiệu đối diện, có quyền cai quản tim, Bảo Bình chi phối toàn bộ **hệ tuần hoàn**. Dĩ nhiên, nhồi máu cơ tim, tức đau tim, và đột quỵ thường bắt đầu bằng các cục máu đông ở chân. Mặt Trời ở vị trí tù trong Bảo Bình, xem trang 217, và chắc chắn đây có thể không phải là dấu hiệu cường tráng nhất. Sao Thiên Vương, chủ tinh của dấu hiệu này, dường như có liên hệ với hệ thần kinh, và đôi khi có thể quan sát thấy một phẩm chất hơi căng thẳng hoặc dễ kích động.

Planets in Aquarius — Các Hành Tinh trong Bảo Bình

Personal planets tend to operate in a more **unorthodox**, atypical, **independent** and **unconventional** manner when found in Aquarius. With respect to what the given planet signifies, the individual will tend to go their own way regardless of the approval or otherwise of the rest of society.

Các hành tinh cá nhân có khuynh hướng vận hành theo cách **không chính thống**, phi điển hình, **độc lập** và **phi quy ước** hơn khi được thấy trong Bảo Bình. Đối với điều hành tinh liên quan biểu thị, cá nhân sẽ có khuynh hướng đi theo con đường riêng của mình, bất kể sự chấp thuận hay không chấp thuận của phần còn lại của xã hội.

Aquarius on a House Cusp — Bảo Bình trên Đỉnh Nhà

Friends will usually feature strongly in the activities associated with the given house. For instance, on the Seventh House cusp, friends can become life-partners and vice versa, while on the Third House cusp, pen pals are implied.

Bạn bè thường nổi bật mạnh trong các hoạt động liên hệ với nhà liên quan. Chẳng hạn, trên đỉnh Nhà Bảy, bạn bè có thể trở thành bạn đời và ngược lại, trong khi trên đỉnh Nhà Ba, điều này hàm ý bạn thư tín.

Pisces ♓ — *Song Ngư*

Element: Water

Hành: Thủy

Mode: Mutable

Thể thức: Biến đổi

Ruler: Neptune (modern ruler) and Jupiter (traditional ruler)

Chủ tinh: sao Hải Vương, chủ tinh hiện đại, và Sao Mộc, chủ tinh truyền thống

The Symbol and Glyph — Biểu Tượng và Ký Hình

The glyph is a pictogram of two fish swimming in opposite directions. Fish don't swim in any particular direction, and perhaps like the typical Piscean they have to choose between swimming upstream or drifting downstream.

Ký hình là hình vẽ tượng trưng hai con cá bơi theo hai hướng đối nghịch. Cá không bơi theo bất cứ hướng cụ thể nào, và có lẽ, giống như mẫu Song Ngư điển hình, chúng phải chọn giữa bơi ngược dòng hoặc trôi xuôi dòng.

General Characteristics — Đặc Tính Chung

One can usually hear the strong presence of Pisces in a horoscope when the individual uses words like 'soul', 'bliss' or 'blessing'. It has often been observed that the qualities and life areas connected with Pisces are very similar to those associated with Christianity. Christians,

Người ta thường có thể nghe thấy sự hiện diện mạnh của Song Ngư trong một lá số chiêm tinh khi cá nhân dùng những từ như "linh hồn", "phúc lạc" hoặc "phước lành". Người ta thường quan sát rằng các phẩm chất và lĩnh vực đời sống liên hệ với Song Ngư rất giống

seeing themselves as 'fishers of men', even use the fish as their symbol. **Sacrifice**, the notion of a saviour, martyrdom and redemption are all central Christian motifs, as are stories of fish-sharing and feet-washing. Jesus associated with Jews and gentiles alike, with prostitutes, beggars, lepers and criminals. Similarly, operating at its highest level, Pisces recognizes **no boundaries between people**. There is no assumption of superiority over someone who is mentally ill, poor, uneducated or belonging to the criminal underclass. Pisces is concerned with **wholeness** and **universality**. Although this may not apply to Piscean individuals (who are, let's face it, merely mortal), the Pisces developmental stage of the zodiac teaches that we are all interdependent parts of the same universe, the same oneness. How, then, can any member of that universe be superior to any other? At the Piscean phase of evolution, external factors are not so important (and whether someone is a leper or a beggar is merely external labelling). What *is* important is spiritual development. And spiritual development probably (I say 'probably' because it is perhaps unprovable) involves balancing the karmic scales of what happened in past lives and possibly earlier in this life. Arguably, humans do this by helping to heal the suffering of others, by carrying (as opposed to displacing) their own burden of suffering, and by putting right the damage of what went before. In other words, by paying off outstanding debts. Both Pisces and the Twelfth House can be associated with slavery in a number of different contexts and there is a connection between slavery and debt, for when are in debt we are enslaved to our debtors.

những điều liên hệ với Kitô giáo. Các Kitô hữu, tự xem mình là "những kẻ chài người", thậm chí dùng cá làm biểu tượng của mình. **Hy sinh**, ý niệm về một đấng cứu thế, tử đạo và cứu chuộc đều là các mô-típ trung tâm của Kitô giáo, cũng như các câu chuyện chia sẻ cá và rửa chân. Jesus giao du với cả người Do Thái lẫn dân ngoại, với gái mại dâm, người ăn xin, người phong cùi và tội phạm. Tương tự, khi vận hành ở mức cao nhất, Song Ngư thừa nhận rằng **không có ranh giới giữa con người**. Không có giả định về sự ưu việt đối với một người mắc bệnh tâm thần, nghèo, thất học hoặc thuộc tầng lớp tội phạm thấp kém. Song Ngư quan tâm đến **tính toàn thể** và **tính phổ quát**. Mặc dù điều này có thể không áp dụng cho các cá nhân Song Ngư, những người, hãy thẳng thắn mà nói, chỉ là phàm nhân, giai đoạn phát triển Song Ngư của Hoàng đạo dạy rằng tất cả chúng ta đều là những phần phụ thuộc lẫn nhau của cùng một vũ trụ, cùng một nhất thể. Vậy thì làm sao bất kỳ thành viên nào của vũ trụ ấy lại có thể cao hơn bất kỳ thành viên nào khác? Ở pha Song Ngư của tiến hóa, các yếu tố bên ngoài không quá quan trọng, và việc ai đó là người phong cùi hay người ăn xin chỉ là nhãn dán bên ngoài. Điều *quan trọng* là sự phát triển tinh thần. Và sự phát triển tinh thần có lẽ, tôi nói "có lẽ" vì điều này có thể không chứng minh được, bao gồm việc cân bằng cán cân nghiệp quả của những gì đã xảy ra trong các kiếp trước và có thể cả sớm hơn trong đời này. Có thể nói, con người làm điều này bằng cách giúp chữa lành nỗi khổ của người khác, bằng cách mang lấy, thay vì chuyển dời, gánh nặng khổ đau của chính mình, và bằng cách sửa chữa tổn hại của những gì đã xảy ra trước đó. Nói cách khác, bằng cách trả hết các món nợ còn tồn đọng. Cả Song Ngư lẫn Nhà Mười Hai đều có thể liên hệ với sự nô lệ trong một số bối cảnh khác nhau, và có một mối liên hệ giữa nô lệ và nợ nần, vì khi mắc nợ, chúng ta bị nô lệ cho các chủ nợ của mình.

Rather as when painting with watercolours, where each colour bleeds into its neighbour, it can be difficult to isolate a pure Piscean quality in the horoscope because planets in Pisces easily get contaminated by other planets in aspect to them. Pisces is not only the most **unworldly** zodiacal sign but is the one with the **weakest sense of self**. Similarly, planets in Pisces also rarely dominate in a horoscope. If anything, they get victimized by the energies of other planets plugging into them.

Hơi giống khi vẽ bằng màu nước, nơi mỗi màu loang sang màu bên cạnh, khó có thể cô lập một phẩm chất Song Ngư thuần khiết trong lá số chiêm tinh, vì các hành tinh trong Song Ngư dễ bị nhiễm bởi những hành tinh khác tạo góc hợp với chúng. Song Ngư không chỉ là dấu hiệu hoàng đạo **không thuộc thế gian** nhất, mà còn là dấu hiệu có **cảm thức về bản ngã yếu nhất**. Tương tự, các hành tinh trong Song Ngư cũng hiếm khi thống trị trong một lá số chiêm tinh. Nếu có gì, chúng trở thành nạn nhân của các năng lượng từ những hành tinh khác cắm vào chúng.

As with the other mutable signs, Pisces is **commitment-shy**. Individuals with the sign strong can be elusive; they hate to be confined in any way and, similarly, the meanings of various Piscean placements are not easy to define, classify or pin down. I understand that Richard Ideman, the late American astrologer, gave a lecture in which he described Pisces as '**Not** Me, **Not Here and Not Now** ', and that is a perfect summing up of Piscean energy. Thus, there is often a **wistful**, **elusive** quality to those who resonate strongly to Pisces. Just when some kind of definition seems possible, some clear goal perhaps is reached, our typical Pisces type somehow slips and slithers away.

Như với các dấu hiệu biến đổi khác, Song Ngư **ngại cam kết**. Những cá nhân có dấu hiệu này mạnh có thể khó nắm bắt; họ ghét bị giam hãm theo bất cứ cách nào, và tương tự, ý nghĩa của các vị trí Song Ngư khác nhau không dễ định nghĩa, phân loại hoặc ghim chặt. Tôi hiểu rằng Richard Ideman, nhà chiêm tinh người Mỹ quá cố, từng có một bài giảng trong đó ông mô tả Song Ngư là "**Không Phải** Tôi, **Không Ở Đây và Không Bây Giờ** ", và đó là một sự tóm lược hoàn hảo về năng lượng Song Ngư. Vì vậy, thường có một phẩm chất **man mác**, **khó nắm bắt** nơi những người cộng hưởng mạnh với Song Ngư. Ngay khi dường như có thể đưa ra một kiểu định nghĩa nào đó, có lẽ đạt được một mục tiêu rõ ràng nào đó, mẫu Song Ngư điển hình của chúng ta bằng cách nào đó lại trượt đi và luồn lách rời xa.

Whereas Aquarius is so confident in its views, so full of conviction and so intent on finding the truth, Pisces knows that the truth is relative and rarely what it seems. Pisces' orientation to life is to embrace rather than reject. The blessing and the curse of Pisces is that it doesn't judge but seeks to accept. On the plus side, the **capacity to embrace**, **accept** and **understand** can make Pisces the most **compassionate** and truly loving sign of the zodiac. Like its opposite number Virgo, Pisces

Trong khi Bảo Bình rất tự tin vào quan điểm của mình, đầy xác tín và kiên quyết tìm ra sự thật, Song Ngư biết rằng sự thật là tương đối và hiếm khi giống như vẻ ngoài của nó. Định hướng của Song Ngư đối với đời sống là ôm lấy hơn là bác bỏ. Phước lành và lời nguyền của Song Ngư là nó không phán xét mà tìm cách chấp nhận. Về mặt tích cực, **khả năng ôm lấy**, **chấp nhận** và **thấu hiểu** có thể khiến Song Ngư trở thành dấu hiệu **từ bi** và yêu thương thật sự nhất của Hoàng đạo. Giống dấu hiệu đối diện

tends towards **humility** and **kindness**. Not having a strong sense of self (what some might describe as a weak ego) means that people who resonate strongly to Pisces are **receptive** and very **impres sionable**. On the down side, those with Pisces accentuated in their chart may not only lack conviction but may be weak-willed, **easily influenced** and perhaps **easily led**.

là Xử Nữ, Song Ngư nghiêng về **khiêm nhường** và **tử tế**. Việc không có cảm thức mạnh về bản ngã, điều một số người có thể mô tả là một cái tôi yếu, nghĩa là những người cộng hưởng mạnh với Song Ngư rất **tiếp nhận** và rất **dễ bị tác động**. Về mặt tiêu cực, những người có Song Ngư được nhấn mạnh trong lá số chiêm tinh không chỉ có thể thiếu xác tín mà còn có thể yếu ý chí, **dễ bị ảnh hưởng** và có lẽ **dễ bị dẫn dắt**.

The lack of a strong identity can make for a fine actor, because classically Pisces can bend, **blend** and generally **contort** themselves to whatever is required. The ego-less quality also makes it easy for the Pisces type to sacrifice themselves. This capacity for selflessness and the **sacrificial** quality are positive manifestations of the sign if they are done consciously. Basically, devoting the self to something or someone brings out the best in the type. The 'other' (whether the 'other' be a person or project) can provide anchorage, shape and a goal to the otherwise goalless, **drifting** fish. For all that, Pisces may not always over-contort themselves, not by choice anyway, as the type often avoids anything that is too taxing, difficult, crass or irksome. Pisces always tends towards **indolence** and while the Piscean type of person might mean well, a **vague**, **dreamy** quality may prevent them from actually rolling their sleeves up and being of any real help. At worst, the Piscean type can persuade themselves towards any point of view and this can easily undermine their impulse to act, to actually *do* something.

Sự thiếu vắng một bản sắc mạnh có thể tạo nên một diễn viên giỏi, vì theo truyền thống, Song Ngư có thể uốn mình, **hòa lẫn** và nói chung **vặn mình** theo bất cứ điều gì được đòi hỏi. Phẩm chất ít bản ngã cũng khiến mẫu người Song Ngư dễ hy sinh bản thân. Khả năng vị tha này và phẩm chất **hy sinh** là những biểu hiện tích cực của dấu hiệu nếu chúng được thực hiện một cách có ý thức. Về cơ bản, việc hiến dâng bản thân cho một điều gì đó hay một ai đó sẽ làm bộc lộ những gì tốt đẹp nhất nơi mẫu người này. "Người khác" ấy, dù là một người hay một dự án, có thể đem lại điểm neo, hình dạng và mục tiêu cho con cá vốn không mục tiêu, **trôi dạt**. Dẫu vậy, Song Ngư không phải lúc nào cũng tự vặn mình quá mức, ít nhất không phải do chọn lựa, vì mẫu người này thường tránh bất cứ điều gì quá nặng nhọc, khó khăn, thô lỗ hay phiền toái. Song Ngư luôn có khuynh hướng **lười nhác**, và dù mẫu người Song Ngư có thể có ý tốt, một phẩm chất **mơ hồ**, **mộng mơ** có thể ngăn họ thực sự xắn tay áo lên và giúp ích theo nghĩa thiết thực nào đó. Tệ nhất, mẫu người Song Ngư có thể tự thuyết phục mình theo bất kỳ quan điểm nào, và điều này dễ dàng làm suy yếu thôi thúc hành động, thôi thúc thực sự *làm* một điều gì đó.

With Neptune as its contemporary ruler, perhaps it is not surprising that Pisces is famous for its strong **escapist** tendencies. At best, this can be described as the desire to transcend ordinary reality, to rise above the

Với sao Hải Vương là chủ tinh đương đại của nó, có lẽ không đáng ngạc nhiên khi Song Ngư nổi tiếng với các khuynh hướng **trốn thoát** mạnh mẽ. Ở mức tốt nhất, điều này có thể được mô tả như khát vọng vượt lên trên thực

crass and merely worldly. However, their sensitivity to suffering can mean that the Pisces type will merely do anything to avoid unpleasantness. At worst, these traits, coupled with an urge to escape, can lead to addictive behaviour. Additionally, the tendency to identify with the **victim** and often to cast themselves in that role can make the Pisces type something of a user in non-drug as well as in drug-related terms. When this trait is very pronounced, those who vibrate strongly to Pisces ensure that, whatever the project in hand, someone will do it for them, someone will rescue them. That is because the typical Pisces type has no compunction in admitting to weakness or inadequacy.

tại thông thường, vươn lên khỏi cái thô lậu và chỉ thuần thế tục. Tuy nhiên, sự nhạy cảm của họ trước đau khổ có thể có nghĩa là mẫu người Song Ngư sẽ chỉ làm bất cứ điều gì để tránh điều khó chịu. Tệ nhất, những đặc tính này, kết hợp với thôi thúc trốn thoát, có thể dẫn đến hành vi nghiện ngập. Ngoài ra, khuynh hướng đồng nhất với **nạn nhân** và thường đặt mình vào vai trò đó có thể khiến mẫu người Song Ngư phần nào trở thành kẻ lợi dụng, cả trong những vấn đề không liên quan đến ma túy lẫn những vấn đề liên quan đến ma túy. Khi đặc tính này rất nổi bật, những người rung động mạnh với Song Ngư bảo đảm rằng, bất kể dự án trước mắt là gì, sẽ có ai đó làm thay họ, sẽ có ai đó cứu họ. Đó là vì mẫu người Song Ngư điển hình không hề áy náy khi thừa nhận sự yếu đuối hay bất lực.

The sign is **idealistic** rather than realistic. It is not that Pisces is incapable of being realistic – containing as it does the seeds of all preceding signs, Pisces is capable of being just about anything at all – it is more that Pisces will tend to ask 'What is so good about reality?' Feelings of **longing** and **yearning** are part of the Piscean package, as are **dissat isfaction**, **disillusionment** and **self-pity**. Those who vibrate strongly to the sign may be the most open-minded as to whether fairies exist at the bottom of their garden, and be more than willing to pretend that they do. For Pisces, the **fantasy** is worth tossing about a bit. Being mutable, the orientation as always is inclusive, so a typical response to the fairy question might be: 'How are we to know?' or 'Who are we to say there aren't?' Thus, the **open-mindedness** of the sign is one of its greatest gifts but often leads to charges of **gullibility** or woolly-mindedness by more pragmatic types, who miss the joy to be gained and truth to be gleaned from **make-believe** and fantasy.

Dấu hiệu này có tính **lý tưởng** hơn là thực tế. Không phải Song Ngư không có khả năng thực tế — vì chứa đựng những hạt giống của tất cả các dấu hiệu đi trước, Song Ngư có khả năng trở thành gần như bất cứ điều gì — mà đúng hơn là Song Ngư sẽ có xu hướng hỏi: "Thực tại có gì hay đến thế?" Những cảm giác **khát khao** và **mong mỏi** là một phần trong toàn bộ gói Song Ngư, cũng như **bất mãn**, **vỡ mộng** và **tự thương hại**. Những người rung động mạnh với dấu hiệu này có thể là những người cởi mở nhất đối với chuyện liệu có tiên ở cuối vườn của họ hay không, và còn hơn cả sẵn lòng giả vờ rằng có. Đối với Song Ngư, **huyễn tưởng** đáng để được đem ra xoay vần đôi chút. Là dấu hiệu biến đổi, định hướng của nó như mọi khi là bao hàm, nên một đáp ứng điển hình trước câu hỏi về tiên có thể là: "Làm sao chúng ta biết được?" hoặc "Chúng ta là ai mà nói rằng không có?" Vì vậy, **tính cởi mở** của dấu hiệu này là một trong những ân huệ lớn nhất của nó, nhưng thường dẫn đến lời buộc tội là **cả tin** hoặc đầu óc mơ hồ từ những mẫu người thực dụng hơn, những người bỏ lỡ niềm vui có thể

đạt được và chân lý có thể chắt lọc từ **trò giả tưởng** và huyễn tưởng.

It could be argued that all the zodiac signs are creative in their way, but Pisces is **artistic**, bearing in mind that the artist is one who **mirrors** the world for the rest of us. Mirroring – the capacity to reflect back what is received – is perhaps Pisces' greatest skill. With Pisces, tremendous **imagination** may be coupled with the need to be enchanted, to be magnetized by others or by circumstance. Dance and poetry are the arts that Pisces can be drawn to, or at which they are skilled. Both art forms have an **expressive**, **free-flowing** quality.

Có thể lập luận rằng tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đều sáng tạo theo cách riêng của chúng, nhưng Song Ngư thì có tính **nghệ thuật**, nếu nhớ rằng nghệ sĩ là người **phản chiếu** thế giới cho phần còn lại của chúng ta. Sự phản chiếu — khả năng phản ánh lại những gì được tiếp nhận — có lẽ là kỹ năng lớn nhất của Song Ngư. Với Song Ngư, **trí tưởng tượng** mãnh liệt có thể đi kèm với nhu cầu được mê hoặc, được từ hóa bởi người khác hoặc bởi hoàn cảnh. Khiêu vũ và thi ca là những nghệ thuật mà Song Ngư có thể bị cuốn hút, hoặc trong đó họ có năng khiếu. Cả hai hình thức nghệ thuật này đều có phẩm chất **biểu cảm**, **tuôn chảy tự do**.

The Wider World — Thế Giới Rộng Lớn

In the animal kingdom, Pisces obviously has jurisdiction over the fish kingdom as a whole and also perhaps to mammals that live in the sea, such as dolphins, seals and whales. Parasitical animals and plants probably also come, at least partially, under its umbrella. I have noticed individuals with transits or progressions to or from planets in Pisces have often chosen Cuba as a holiday destination. Arabic countries may also be favoured and I have noticed that Westerners who are drawn to Arabic dancing often have a strong Piscean or Twelfth House emphasis, especially with respect to Mars.

Trong giới động vật, Song Ngư hiển nhiên có quyền quản hạt đối với toàn thể vương quốc loài cá, và có lẽ cả những loài có vú sống dưới biển, như cá heo, hải cẩu và cá voi. Các loài động vật và thực vật ký sinh có lẽ cũng thuộc, ít nhất một phần, dưới chiếc ô của nó. Tôi đã nhận thấy rằng những cá nhân có các quá cảnh hoặc tiến trình đến hoặc từ các hành tinh trong Song Ngư thường chọn Cuba làm điểm đến cho kỳ nghỉ. Các quốc gia Ả Rập cũng có thể được ưa chuộng, và tôi đã nhận thấy rằng những người phương Tây bị cuốn hút bởi vũ điệu Ả Rập thường có sự nhấn mạnh mạnh mẽ của Song Ngư hoặc Nhà Mười Hai, đặc biệt liên quan đến Sao Hỏa.

Colours/Taste/Style — Màu Sắc/Hương Vị/Phong Cách

Flowing and comfortable styles are the norm here but sometimes Pisces doesn't seem to have any specific taste, with the choice of clothes and household furnishings being nondescript and able to fit in anywhere. On other occasions, Pisces goes for the rich and

Những phong cách mềm mại, buông rủ và thoải mái là chuẩn mực ở đây, nhưng đôi khi Song Ngư dường như không có gu cụ thể nào, với sự lựa chọn quần áo và đồ nội thất trong nhà khá nhạt nhòa và có thể hòa vào bất cứ đâu. Vào những dịp khác, Song Ngư chọn sự

exotic, and certainly the bohemian or cosmopolitan. There is often a very marked propensity for amassing (but not necessarily wearing) vast quantities of footwear. Frequently the onlooker is told of the difficulty in getting shoes to fit comfortably. Very often, the typically Pisces type is characterized by having a mass of hair.

phong phú và ngoại lai, và chắc chắn là phong cách du mục nghệ sĩ hoặc quốc tế. Thường có một khuynh hướng rất rõ rệt trong việc tích trữ, nhưng không nhất thiết mang, những số lượng khổng lồ giày dép. Người quan sát thường được kể về khó khăn trong việc kiếm được đôi giày vừa vặn thoải mái. Rất thường, mẫu người Song Ngư điển hình được đặc trưng bởi một mái tóc dày.

The Body — Thân Thể

The Piscean body part is the **feet**, that area of the body which connects us to the Earth and all the Earth's ley lines and subtle energies. Thus, in a sense, our feet connect us with spiritual dimensions. The feet are also a symbol of humility, as can be seen with the disciples washing the feet of Jesus. In any event, the feet are often a vulnerable area for those who vibrate strongly to this sign. The weaker sense of self can make the Piscean type peculiarly prone to depression and addiction to drink or drugs but, as always, the whole chart must be studied and Pisces by no means has the monopoly over such problems.

Bộ phận cơ thể thuộc Song Ngư là **bàn chân**, vùng của thân thể kết nối chúng ta với Trái Đất và tất cả các đường năng lượng của Trái Đất cùng những năng lượng tinh tế. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, bàn chân kết nối chúng ta với các chiều kích tinh thần. Bàn chân cũng là biểu tượng của sự khiêm nhường, như có thể thấy trong việc các môn đồ rửa chân cho Chúa Jesus. Dù thế nào, bàn chân thường là một vùng dễ tổn thương đối với những người rung động mạnh với dấu hiệu này. Cảm thức về bản thân yếu hơn có thể khiến mẫu người Song Ngư đặc biệt dễ bị trầm cảm và nghiện rượu hoặc ma túy, nhưng như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu, và Song Ngư tuyệt nhiên không độc quyền đối với những vấn đề như vậy.

Planets in Pisces — Các Hành Tinh trong Song Ngư

As stated earlier, Piscean planets rarely dominate a horoscope and will tend to take on the colouring of other energies plugging into them. Planets such as the Moon and Venus benefit from the **imaginative** and **empathetic** qualities of the sign, while Mars and Saturn can lose some direction. The sign reduces the 'oomph' factor of many planets while increasing a feeling of **fluidity** and **romanticism**.

Như đã nói trước đó, các hành tinh Song Ngư hiếm khi chi phối một lá số chiêm tinh, và sẽ có xu hướng mang màu sắc của những năng lượng khác nối vào chúng. Những hành tinh như Mặt Trăng và Sao Kim được hưởng lợi từ các phẩm chất **giàu tưởng tượng** và **đồng cảm** của dấu hiệu này, trong khi Sao Hỏa và Sao Thổ có thể mất đi phần nào phương hướng. Dấu hiệu này làm giảm yếu tố "khí lực" của nhiều hành tinh, đồng thời làm tăng cảm giác **linh động** và **lãng mạn**.

Pisces on a House Cusp — Song Ngư trên Đỉnh Nhà

Activities associated with this house may be those where the individual's **empathy** and **compassion** are aroused. For instance, Pisces on the Fifth House cusp may suggest an individual who feels sorry for children and has some tendency to rescue them. Or if the Fifth shows an individual's method of creative self-expression, then watercolour painting, drama, music and, more especially, dance are possibilities (as always the whole chart must be studied). As with planets in Pisces, the house cusp where the sign is to be found may be an area where a certain amount of **sacrifice** or **suffering** is implied, or at least an area where one's more egotistical needs count for little.

Các hoạt động gắn với nhà này có thể là những hoạt động nơi **sự đồng cảm** và **lòng trắc ẩn** của cá nhân được khơi dậy. Chẳng hạn, Song Ngư trên đỉnh Nhà Thứ Năm có thể gợi ý một cá nhân cảm thấy thương trẻ em và có một khuynh hướng nào đó muốn cứu giúp chúng. Hoặc nếu Nhà Thứ Năm cho thấy phương thức tự biểu đạt sáng tạo của một cá nhân, thì hội họa màu nước, kịch, âm nhạc và đặc biệt hơn là khiêu vũ là những khả năng có thể xảy ra, như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu. Cũng như với các hành tinh trong Song Ngư, đỉnh nhà nơi dấu hiệu này hiện diện có thể là một lĩnh vực hàm ý một mức độ **hy sinh** hay **đau khổ** nào đó, hoặc ít nhất là một lĩnh vực nơi các nhu cầu mang tính vị kỷ hơn của người ta ít được tính đến.

More on the Signs: the Six Pairs — Thêm Về Các Dấu Hiệu: Sáu Cặp

Arguably there are not so much twelve zodiacal signs as six pairs of opposing ones, each dealing with a particular kind of continuum. What each side of a given pair represents cannot exist without the associated characteristics of its opposite number. For example, a teacher (Sagittarius) cannot teach without a pupil (Gemini). Each sign can learn much from the sign that opposes it. Similarly, the more extreme characteristics of a sign are tempered by the influence of the opposite sign. Again, sometimes a chart will have a strong emphasis across a particular polarity and due attention needs to be paid to this. Such oppositions can describe either-or conflicts in the life but also usually describe strong traits in the personality.

Có thể nói rằng không hẳn có mười hai dấu hiệu hoàng đạo, mà là sáu cặp đối vị, mỗi cặp xử lý một kiểu liên tục đặc thù. Điều mà mỗi phía của một cặp nhất định đại diện không thể tồn tại nếu thiếu những đặc tính liên hệ của phía đối diện. Chẳng hạn, một người thầy, Nhân Mã, không thể dạy nếu không có học trò, Song Tử. Mỗi dấu hiệu có thể học được nhiều từ dấu hiệu đối vị với nó. Tương tự, những đặc tính cực đoan hơn của một dấu hiệu được điều hòa bởi ảnh hưởng của dấu hiệu đối diện. Một lần nữa, đôi khi một lá số chiêm tinh sẽ có sự nhấn mạnh mạnh mẽ dọc theo một trục phân cực cụ thể, và cần dành sự chú ý thích đáng cho điều này. Những đối vị như vậy có thể mô tả các xung đột hoặc cái này hoặc cái kia trong đời sống, nhưng cũng thường mô tả những đặc tính mạnh trong phàm ngã.

Aries and Libra — Bạch Dương và Thiên Bình

This is the duo to associate with the **competition** versus co-operation continuum, with the **battle of the sexes**, with **war and peace**, with '**I** ' **versus** '**we** ' and with social (Libra) and antisocial (Aries) behaviour. Aries insists upon personal choice and autonomy whereas Libra favours mutual choice, reciprocal arrangements and social contracts. Aries acts alone, Libra operates jointly and through compromise and consensus. Aries opts for selfhood, Libra for partnership. Aries is honest, frank and outspoken, whereas socially-skilled Libra, who may be unaware of their true feelings or gifted at hiding them, opts for diplomacy and appeasement. Aries is direct and Libra circuitous. Aries puts their cards on the table (and is often therefore unsuccessful in battle), while Libra, a much better strategist, keeps things close to their chest. Disliking being hindered or thwarted, Aries wants to be free, unimpeded and uncluttered. Libra's closest concern is with order, both socially and physically. Aries is decisive, whereas Libra gets others to make decisions (Libra can be very indecisive and vacillating). Aries is passionate, may be unable to see another's point of view and will often be keen to fight. Libra, being usually much less personally involved, tries to build bridges and arrive at compromise and consensus at best, or, at worst, simply to duck the issue. Libra is concerned with fairness, rights and obligations, while Aries wants to be honest and just get things done. Aries can be dominating, Libra is more likely to be dominated. Possibly unsophisticated and naïve, Aries is usually keen to try something new, whereas Libra, not wanting to make waves or exert itself too much, dithers on the sidelines. Aries likes to be active, whereas Libra prefers taking things easy.

Đây là bộ đôi gắn với phổ liên tục giữa **cạnh tranh** và hợp tác, với **cuộc chiến giữa hai giới**, với **chiến tranh và hòa bình**, với "**tôi**" **đối với** "**chúng ta**", và với hành vi xã hội, Thiên Bình, cùng hành vi phản xã hội, Bạch Dương. Bạch Dương khăng khăng đòi quyền lựa chọn cá nhân và sự tự trị, trong khi Thiên Bình ưa chuộng lựa chọn chung, những sắp đặt có qua có lại và các khế ước xã hội. Bạch Dương hành động một mình, Thiên Bình vận hành cùng nhau và thông qua thỏa hiệp cùng đồng thuận. Bạch Dương chọn bản ngã cá nhân, Thiên Bình chọn quan hệ đối tác. Bạch Dương trung thực, thẳng thắn và bộc trực, trong khi Thiên Bình khéo léo về mặt xã hội, có thể không nhận biết những cảm xúc thật của mình hoặc có tài che giấu chúng, chọn ngoại giao và xoa dịu. Bạch Dương trực tiếp còn Thiên Bình vòng vo. Bạch Dương đặt bài ngửa trên bàn, và vì vậy thường không thành công trong trận chiến, trong khi Thiên Bình, một chiến lược gia giỏi hơn nhiều, giữ mọi thứ kín đáo. Không thích bị cản trở hay ngăn trở, Bạch Dương muốn được tự do, không vướng mắc và không bị ràng buộc. Mối quan tâm gần gũi nhất của Thiên Bình là trật tự, cả về xã hội lẫn vật chất. Bạch Dương quyết đoán, trong khi Thiên Bình khiến người khác đưa ra quyết định, Thiên Bình có thể rất thiếu quyết đoán và dao động. Bạch Dương nồng nhiệt, có thể không thấy được quan điểm của người khác và thường hăng hái chiến đấu. Thiên Bình, vì thường ít dính líu cá nhân hơn nhiều, cố gắng xây cầu nối và đi đến thỏa hiệp cùng đồng thuận ở mức tốt nhất, hoặc tệ nhất, chỉ đơn giản là né tránh vấn đề. Thiên Bình quan tâm đến sự công bằng, quyền lợi và bổn phận, trong khi Bạch Dương muốn trung thực và chỉ muốn hoàn tất công việc. Bạch Dương có thể thống trị, Thiên Bình có nhiều khả năng bị thống trị hơn. Có thể không tinh tế và ngây thơ, Bạch Dương thường háo hức thử điều gì đó mới, trong khi Thiên Bình, không muốn gây sóng gió hay gắng sức quá nhiều, lưỡng lự bên

lề. Bạch Dương thích hoạt động, trong khi Thiên Bình thích mọi việc nhẹ nhàng.

Taurus and Scorpio — Kim Ngưu và Bọ Cạp

This fixed pair are concerned with **sex**, **desire** and **ownership**. Here they come together while the opposing ends of this continuum deal with **building** (Taurus) and **destroying** (Scorpio). Both signs grapple with issues concerned with the acquiring and keeping of money, possessions and lovers. Both can be very possessive of people and resources, but whereas Taurus inclines more to the accumulation of things, Scorpio inclines more to emotional ownership. Typically, the strongly Scorpio type tries to possess those with whom they are emotionally involved. For Taurus, the body is a source of pleasure and something to be revelled in, whereas the Scorpionic view of the sexual act is linked with its desire for a psychic emotional merging with another. While Taurus wants to gather possessions, Scorpio seeks to notch up intense life experiences. The average Taurean may be possessive and want to enjoy nature's bounty but is satisfied if their basic needs for food, shelter and sex are met. Taurus, seeking familiarity and stability as it does, stoically accepts what is and builds upon it unquestioningly. Scorpio, on the other hand, having much more complex desires, cannot leave well alone. The type is easily dissatisfied and compulsively wants to experience more and more of life (and to analyse it), however painful that process may be. Thus, Scorpio will be tempted by the unfamiliar, even if that means destroying what already exists. Taurus can teach Scorpio acceptance and patience, while Scorpio can introduce Taurus to passion and living life more deeply.

Cặp cố định này quan tâm đến **tình dục**, **dục vọng** và **sự sở hữu**. Ở đây chúng gặp nhau, trong khi hai đầu đối lập của phổ liên tục này xử lý việc **xây dựng**, Kim Ngưu, và **phá hủy**, Bọ Cạp. Cả hai dấu hiệu đều vật lộn với những vấn đề liên quan đến việc đạt được và giữ tiền bạc, tài sản và người tình. Cả hai có thể rất chiếm hữu đối với con người và nguồn lực, nhưng trong khi Kim Ngưu nghiêng nhiều hơn về sự tích lũy đồ vật, Bọ Cạp nghiêng nhiều hơn về sở hữu cảm xúc. Điển hình, mẫu người Bọ Cạp mạnh cố gắng chiếm hữu những người mà họ có dính líu cảm xúc. Đối với Kim Ngưu, thân thể là một nguồn khoái lạc và là điều để tận hưởng, trong khi quan điểm Bọ Cạp về hành vi tính dục gắn với khát vọng hòa nhập cảm xúc tâm linh với một người khác. Trong khi Kim Ngưu muốn gom góp tài sản, Bọ Cạp tìm cách ghi thêm những trải nghiệm đời sống mãnh liệt. Người Kim Ngưu trung bình có thể chiếm hữu và muốn tận hưởng sự phong phú của thiên nhiên, nhưng hài lòng nếu những nhu cầu căn bản về thức ăn, nơi trú ẩn và tình dục được đáp ứng. Kim Ngưu, vốn tìm kiếm sự quen thuộc và ổn định, khắc kỷ chấp nhận cái đang là và xây dựng trên đó mà không chất vấn. Mặt khác, Bọ Cạp, vì có những ham muốn phức tạp hơn nhiều, không thể để yên mọi sự. Mẫu người này dễ bất mãn và cưỡng bách muốn trải nghiệm ngày càng nhiều hơn về đời sống, và phân tích nó, dù tiến trình ấy có thể đau đớn đến đâu. Vì vậy, Bọ Cạp sẽ bị cám dỗ bởi điều không quen thuộc, ngay cả khi điều đó có nghĩa là phá hủy những gì đã hiện hữu. Kim Ngưu có thể dạy Bọ Cạp sự chấp nhận và kiên nhẫn, trong khi Bọ Cạp có thể giới thiệu cho Kim Ngưu niềm đam mê và việc sống đời sống sâu sắc hơn.

Gemini and Sagittarius — Song Tử và Nhân Mã

Both signs are concerned with **gathering** and **spreading knowledge** and, between them, all matters concerned with **education** and **travel**. The duo are the **Peter** Pan pair and, if both feature strongly in a chart, then a disinclination to grow up is likely to be a strong factor in the person's psychological make-up. Although both signs 'spread the word', Gemini is more the reporter while Sagittarius is the broadcaster and publisher. Whereas Sagittarius sets itself up as teacher, preacher and advice-giver, Gemini is the pupil. Gemini gathers and shares facts, wants to know everything and can miss the overview. Gemini learns and forgets easily. Sagittarius, on the other hand, seeks overall comprehension and can remember the gist of a subject, but may be slapdash with details. Gemini takes things apart to see how they work; Sagittarius, seeking an overall philosophy, puts things together (even if they don't fit!). Gemini lives in the moment, Sagittarius lives in the future. Gemini asks 'Why?'; Sagittarius asks 'Why not?' Gemini covers a lot of ground (although generally close at hand) and Sagittarius covers long distances. Gemini is a sceptical sign and is also essentially amoral (morality can interfere with information-gathering), whereas Sagittarius is concerned with Church and State and matters of morality. Gemini loves game-playing and tricks, whereas Sagittarius is the clown.

Cả hai dấu hiệu đều quan tâm đến việc **thu thập** và **truyền bá tri thức**, và giữa chúng là mọi vấn đề liên quan đến **giáo dục** và **du lịch**. Bộ đôi này là cặp **Peter** Pan, và nếu cả hai đều nổi bật mạnh trong một lá số chiêm tinh, thì khuynh hướng không muốn lớn lên có khả năng là một yếu tố mạnh trong cấu trúc tâm lý của người đó. Dù cả hai dấu hiệu đều "truyền bá lời", Song Tử giống người đưa tin hơn, trong khi Nhân Mã là người phát sóng và nhà xuất bản. Trong khi Nhân Mã tự đặt mình làm thầy, nhà thuyết giáo và người cho lời khuyên, Song Tử là học trò. Song Tử thu thập và chia sẻ sự kiện, muốn biết mọi thứ và có thể bỏ lỡ cái nhìn tổng quát. Song Tử học và quên dễ dàng. Mặt khác, Nhân Mã tìm kiếm sự thấu hiểu tổng thể và có thể nhớ ý chính của một chủ đề, nhưng có thể cẩu thả với chi tiết. Song Tử tháo rời mọi thứ để xem chúng vận hành thế nào; Nhân Mã, tìm kiếm một triết lý tổng thể, ghép mọi thứ lại với nhau, dù chúng không khớp. Song Tử sống trong khoảnh khắc, Nhân Mã sống trong tương lai. Song Tử hỏi "Tại sao?"; Nhân Mã hỏi "Tại sao không?" Song Tử bao quát nhiều phạm vi, dù nói chung là gần trong tầm tay, và Nhân Mã đi những khoảng cách xa. Song Tử là một dấu hiệu hoài nghi và về cơ bản cũng phi đạo đức, vì đạo đức có thể cản trở việc thu thập thông tin, trong khi Nhân Mã quan tâm đến Giáo hội và Nhà nước cùng các vấn đề đạo đức. Song Tử yêu thích trò chơi và mưu mẹo, trong khi Nhân Mã là anh hề.

Cancer and Capricorn — Cự Giải và Ma Kết

This is the traditional **parenting** duo, Cancer being maternal in nature and Capricorn paternal. Any planets found in Cancer and Capricorn usually speak very literally about a person's experience of mother and father respectively. If this pair is highly focal in a

Đây là bộ đôi **nuôi dạy con cái** truyền thống, Cự Giải mang bản chất mẫu tính và Ma Kết mang bản chất phụ tính. Bất kỳ hành tinh nào được tìm thấy trong Cự Giải và Ma Kết thường nói rất sát nghĩa về trải nghiệm của một người đối với mẹ và cha tương ứng. Nếu cặp này là

chart, the experience of having parents and being parents is likely to be paramount. Whereas Cancer will look after the family because they belong to it and feel nourished and protected by it, Capricorn does so because it is their duty to look after kith and kin, and perhaps the law of the land to do so, too. Thus, both signs uphold the status quo of **family** and **State**, and both have a preservative and conservative role in society. Cancer has a strong association with the sea and Capricorn with the land (specifically the Earth's crust). Cancer is soft, yielding and fluid, while Capricorn is rigid, hard, obeys the rules and can discipline those who don't. Cancer is associated with home and family and Capricorn with society, which is made up of families. Cancer tends towards sentimentalism and Capricorn towards realism. Cancer holds on to the past, whereas Capricorn, while venerating age and tradition, assesses the present and makes plans for the future. Cancer goes back and Capricorn moves cautiously forward. Cancer tends towards dependency while Capricorn seeks to rely on no one and is therefore independent.

trọng điểm cao trong một lá số chiêm tinh, trải nghiệm có cha mẹ và làm cha mẹ có khả năng là điều tối quan trọng. Trong khi Cự Giải chăm sóc gia đình vì họ thuộc về gia đình và cảm thấy được nuôi dưỡng, bảo vệ bởi gia đình, Ma Kết làm như vậy vì đó là bổn phận của họ phải chăm sóc họ hàng thân thuộc, và có lẽ cũng là luật pháp của xứ sở. Vì vậy, cả hai dấu hiệu đều duy trì hiện trạng của **gia đình** và **Nhà nước**, và cả hai đều có một vai trò bảo tồn và bảo thủ trong xã hội. Cự Giải có liên hệ mạnh với biển, còn Ma Kết với đất liền, cụ thể là lớp vỏ Trái Đất. Cự Giải mềm mại, nhường nhịn và linh động, trong khi Ma Kết cứng nhắc, rắn rỏi, tuân theo quy tắc và có thể kỷ luật những ai không tuân theo. Cự Giải gắn với nhà cửa và gia đình, còn Ma Kết gắn với xã hội, vốn được tạo thành từ các gia đình. Cự Giải nghiêng về chủ nghĩa tình cảm và Ma Kết nghiêng về chủ nghĩa hiện thực. Cự Giải bám vào quá khứ, trong khi Ma Kết, dù tôn kính tuổi tác và truyền thống, đánh giá hiện tại và lập kế hoạch cho tương lai. Cự Giải quay trở lại còn Ma Kết thận trọng tiến về phía trước. Cự Giải có xu hướng phụ thuộc, trong khi Ma Kết tìm cách không dựa vào ai và do đó độc lập.

Leo and Aquarius — Sư Tử và Bảo Bình

The Leo/Aquarius polarity deals with **personal** and **collective authority** and also with **art** (Leo) and **science** (Aquarius). When this sometimes wilful pair feature strongly in an individual's horoscope, that person will often find it difficult to accept the advice or authority of another. While Leo is concerned with self-expression, Aquarius focuses on the larger group having the freedom to express and rule itself. Aquarius can be associated with science and technology which, at its best, can free people from disease and drudgery, although often at the expense of seeing people as individuals. Leo is the sign of the leader, ruler and monarch, while Aquarius is

Trục phân cực Sư Tử/Bảo Bình xử lý **thẩm quyền cá nhân** và **thẩm quyền tập thể**, cũng như **nghệ thuật**, Sư Tử, và **khoa học**, Bảo Bình. Khi cặp đôi đôi khi khá cố chấp này nổi bật mạnh trong lá số chiêm tinh của một cá nhân, người ấy thường thấy khó chấp nhận lời khuyên hay thẩm quyền của người khác. Trong khi Sư Tử quan tâm đến sự tự biểu đạt, Bảo Bình tập trung vào nhóm lớn hơn có tự do để biểu đạt và tự quản. Bảo Bình có thể gắn với khoa học và công nghệ, những điều ở mức tốt nhất có thể giải phóng con người khỏi bệnh tật và lao dịch, dù thường phải trả giá bằng việc không nhìn con người như những cá nhân. Sư Tử là dấu hiệu của lãnh đạo, người cai trị và

associated with Joe and Josephine Bloggs, the so-called ordinary or common people. Or, one might say, Leo is the king, while Aquarius is concerned with the kingdom. There is a centre (Leo) to circumference (Aquarius) feeling about this pair. For instance, Leo is always personally involved with whatever is going on, whereas Aquarius is the detached bystander. Leo is concerned with uniqueness, personal glory and specialness, while Aquarius tends to reject personal advantage and celebrity, seeing it as being at the expense of the many. Just as there is a danger of dictatorship at the Leo extreme of this continuum, at the extreme Aquarian end comes a society where the individual counts for nothing. Creativity (Leo) becomes stifled when people lose their sense of personal identity and significance. Both signs are concerned with socialization. Leo is the sign of play, creativity and fun, and play always increases social skills. Aquarius is the sign to associate with friends – what one might call playmates.

quân vương, trong khi Bảo Bình gắn với những người bình thường, cái gọi là dân thường. Hoặc có thể nói, Sư Tử là nhà vua, trong khi Bảo Bình quan tâm đến vương quốc. Có một cảm giác từ trung tâm, Sư Tử, đến chu vi, Bảo Bình, về cặp này. Chẳng hạn, Sư Tử luôn dính líu cá nhân với bất cứ điều gì đang diễn ra, trong khi Bảo Bình là người đứng ngoài tách rời. Sư Tử quan tâm đến tính độc nhất, vinh quang cá nhân và sự đặc biệt, trong khi Bảo Bình có xu hướng bác bỏ lợi thế cá nhân và danh tiếng, xem chúng là có được bằng cái giá của số đông. Cũng như có nguy cơ độc tài ở cực Sư Tử của phổ liên tục này, ở cực Bảo Bình cũng có một xã hội nơi cá nhân chẳng được tính đến. Tính sáng tạo, Sư Tử, bị bóp nghẹt khi con người đánh mất cảm thức về bản sắc và ý nghĩa cá nhân. Cả hai dấu hiệu đều quan tâm đến quá trình xã hội hóa. Sư Tử là dấu hiệu của vui chơi, sáng tạo và niềm vui, và vui chơi luôn làm tăng kỹ năng xã hội. Bảo Bình là dấu hiệu gắn với bạn bè — những người mà ta có thể gọi là bạn chơi.

Virgo and Pisces — Xử Nữ và Song Ngư

Both signs are concerned with **service**. Where these two signs feature strongly in a chart, one can expect the behavioural traits of humility, modesty and self-effacement to be noticeable. However, Virgo, being critical and discriminating, is *ex* clusive in orientation, whereas Pisces, seeking wholeness and totality and therefore embracing everything and everyone, is *in* clusive. Virgo judges, whereas Pisces accepts. Virgo seeS foibles while Pisces overlooks them. Virgo is fairly worldly and Pisces is *the* most unworldly sign. Virgo seeks out the reality of a situation and feels safest knowing what the perameters of a given situation are. Pisces, disliking perameters of all kinds, is usually hell-bent on escaping from what it sees as the limitations,

Cả hai dấu hiệu đều quan tâm đến **phụng sự**. Nơi hai dấu hiệu này nổi bật mạnh trong một lá số chiêm tinh, người ta có thể kỳ vọng các đặc tính hành vi như khiêm nhường, giản dị và tự xóa mình sẽ đáng chú ý. Tuy nhiên, Xử Nữ, vì có tính phê phán và phân biệt, có định hướng *loại* trừ, trong khi Song Ngư, tìm kiếm sự toàn vẹn và toàn thể, và do đó ôm lấy mọi sự cùng mọi người, thì *bao* hàm. Xử Nữ phán xét, trong khi Song Ngư chấp nhận. Xử Nữ thấy các tật nhỏ, trong khi Song Ngư bỏ qua chúng. Xử Nữ khá thế tục, còn Song Ngư là dấu hiệu *phi* thế tục nhất. Xử Nữ tìm kiếm thực tại của một tình huống và cảm thấy an toàn nhất khi biết các tham số của một tình huống nhất định là gì. Song Ngư, không thích các tham số thuộc bất cứ loại nào, thường quyết liệt muốn

and often squalidness, of reality. Virgo likes things to be categorized and thus, even if untidy at times, can be associated with efficiency and putting information into some kind of order, whereas Pisces is the sign of chaos. Virgo, ever gifted at differentiation, views life through a microscope, whereas Pisces, only concerned with the larger whole, and disliking finite distinctions, favours a telescope. Virgo is concerned with maintaining the body and, in medical terms, with taking it apart to diagnose and treat ailments. Pisces is concerned with the body's dissolution and with viewing it holistically, embracing mind and spirit along with the body. Virgo seeks to get the 'right' answer whereas Pisces considers right answers to be elusive or misleading (for Pisces everything is relative). Virgo is often a craftsperson and is good with matter, whereas Pisces is more the artist, skilled with colour. Virgo may be scholarly but Pisces inclines to the experiential and imaginative. Virgo may be the humble servant but Pisces doesn't so much serve as surrender.

thoát khỏi điều mà nó xem là các giới hạn, và thường là sự nhếch nhác, của thực tại. Xử Nữ thích mọi thứ được phân loại, và vì vậy, dù đôi khi bừa bộn, có thể gắn với hiệu quả và việc đưa thông tin vào một loại trật tự nào đó, trong khi Song Ngư là dấu hiệu của hỗn độn. Xử Nữ, luôn có năng khiếu phân hóa, nhìn đời qua kính hiển vi, trong khi Song Ngư, chỉ quan tâm đến tổng thể lớn hơn và không thích các phân biệt hữu hạn, ưa chuộng kính viễn vọng. Xử Nữ quan tâm đến việc duy trì thân thể và, theo thuật ngữ y học, tháo rời nó để chẩn đoán và điều trị bệnh tật. Song Ngư quan tâm đến sự tan rã của thân thể và việc nhìn nó một cách toàn diện, ôm lấy thể trí và tinh thần cùng với thân thể. Xử Nữ tìm cách có câu trả lời "đúng", trong khi Song Ngư xem các câu trả lời đúng là khó nắm bắt hoặc gây lầm lạc, vì đối với Song Ngư mọi thứ đều tương đối. Xử Nữ thường là người thợ thủ công và giỏi với vật chất, trong khi Song Ngư giống nghệ sĩ hơn, khéo léo với màu sắc. Xử Nữ có thể có tính học giả, nhưng Song Ngư nghiêng về trải nghiệm và tưởng tượng. Xử Nữ có thể là người phụng sự khiêm nhường, nhưng Song Ngư không hẳn phụng sự cho bằng quy phục.

* Note: Some of the main asteroids – Ceres, Vesta, Pallas and perhaps Hygeia – also have some kinship with Virgo and may even be Virgo's true rulers. More information concerning the asteroids can be found on page 312.

* Lưu ý: Một số tiểu hành tinh chính — Ceres, Vesta, Pallas và có lẽ Hygeia — cũng có phần thân thuộc với Xử Nữ và thậm chí có thể là các chủ tinh thật sự của Xử Nữ. Có thể tìm thấy thêm thông tin liên quan đến các tiểu hành tinh ở trang 312.

Chapter 4

The Planets and Other Essential Bodies

Các hành tinh và những thiên thể thiết yếu khác

Influenced by tabloid newspapers perhaps, the lay public in the West generally believe that the subject of astrology is primarily concerned with the signs of the zodiac. However, this is far from the case.

Có lẽ chịu ảnh hưởng của báo lá cải, công chúng không chuyên ở phương Tây thường tin rằng chủ đề chiêm tinh học chủ yếu liên quan đến các dấu hiệu của Hoàng đạo. Tuy nhiên, thực tế hoàn toàn không phải vậy. Tập trung

Concentrating on the signs is analogous to waxing lyrical about the paper in which a gift is wrapped. Usually the gift is reckoned to be more important than the packaging! While most astrologers like using the signs and many have come to 'real' astrology through an initial passion for Sun-sign astrology, it is perfectly possible to practise meaningful and accurate astrology without any recourse to the signs whatsoever. Of course the signs do have some significance but their given meaning can often be gleaned elsewhere. Of all the symbolism that can be included in the horoscope, just about the only factors that cannot be omitted are the planets and their relationship to each other and to the angles. So deep and significant is the material offered by the planets that whole books have been written about each of them. Indeed, one could spend a lifetime studying any planet and still leave much to be discovered.

vào các dấu hiệu cũng giống như say sưa ca ngợi lớp giấy gói một món quà. Thông thường, món quà được xem là quan trọng hơn bao bì! Dù hầu hết các nhà chiêm tinh thích sử dụng các dấu hiệu, và nhiều người đã đến với chiêm tinh học "thực sự" qua niềm say mê ban đầu đối với chiêm tinh học dấu hiệu mặt trời, vẫn hoàn toàn có thể thực hành một chiêm tinh học có ý nghĩa và chính xác mà không cần viện đến các dấu hiệu chút nào. Dĩ nhiên, các dấu hiệu quả có một ý nghĩa nào đó, nhưng ý nghĩa được gán cho chúng thường có thể được nhận ra ở nơi khác. Trong toàn bộ hệ thống biểu tượng có thể được đưa vào lá số chiêm tinh, gần như những yếu tố duy nhất không thể bỏ qua là các hành tinh, cùng mối quan hệ của chúng với nhau và với các góc. Chất liệu do các hành tinh cung cấp sâu sắc và quan trọng đến mức người ta đã viết cả những cuốn sách riêng về từng hành tinh. Thật vậy, người ta có thể dành cả đời để nghiên cứu bất kỳ hành tinh nào mà vẫn còn nhiều điều chưa khám phá.

In days gone by, this section would have simply been entitled 'The Planets', but the demotion of Pluto to that of dwarf planet renders this title increasingly inappropriate, especially since the Sun is actually a star and the Moon is a satellite of the Earth.

Vào thời trước, phần này hẳn chỉ đơn giản mang tựa đề "Các hành tinh", nhưng việc Sao Diêm Vương bị hạ xuống thành hành tinh lùn khiến tựa đề ấy ngày càng không thích hợp, nhất là vì Mặt Trời thực ra là một ngôi sao, còn Mặt Trăng là vệ tinh của Trái Đất.

The Sun ☉ — *Mặt Trời*

'We are all worms, but I do believe I am a glow-worm.'

Sir Winston Churchill

"Tất cả chúng ta đều là sâu, nhưng tôi tin rằng mình là một con đom đóm."

Ngài Winston Churchill

Astronomy — Thiên văn học

The Sun is *the* star at the centre of our solar system, providing us with heat and light and making life possible.

Mặt Trời là *ngôi* sao ở trung tâm hệ mặt trời của chúng ta, cung cấp cho chúng ta nhiệt và ánh sáng, đồng thời khiến sự sống trở nên khả hữu.

- Mean distance from the Earth: approximately 93 million miles/150 million kilometres (the distance is known as 1 astronomical mile).

- Khoảng cách trung bình từ Trái Đất: xấp xỉ 93 triệu dặm/150 triệu kilômét, khoảng cách này được gọi là 1 dặm thiên văn.

- Diameter: approximately 865,000 miles/1.4 million kilometres. This is 100 times greater than our Earth and 40 times larger than the Earth's Moon: the Sun is huge!

- Đường kính: xấp xỉ 865.000 dặm/1,4 triệu kilômét. Con số này lớn hơn Trái Đất của chúng ta 100 lần và lớn hơn Mặt Trăng của Trái Đất 40 lần: Mặt Trời thật khổng lồ!

- Period of rotation of the Earth around Sun:365.25 days.

- Chu kỳ quay của Trái Đất quanh Mặt Trời:365,25 ngày.

Mythology — Thần thoại

The mythology associated with the Sun is extensive in all cultures. To ancient peoples, the Sun was a symbol of heroism, disappearing each night to battle with the forces of nature and then returning valiant each dawn. In Greek mythology, the Sun is associated with the archer Apollo, Zeus's favourite son, a golden boy of whom his father was proud. Apollo had a difficult birth. For a start, his mother Leto couldn't find anywhere she could deliver him. This was because Leto was one of Zeus's 'other' women and everyone feared the wrath of Zeus's jealous wife, Hera, if they helped Leto out. When she did give birth on the barren island of Delos, she had an awful labour because Hera had prevented the goddess of childbirth coming to her aid. The story goes that it took nine days and nine nights for Apollo to be born, that his twin sister, Artemis, helped at his birth, and that he was born on the seventh day of the month and under a palm tree. Similarly, when we do something difficult and unfamiliar, or when we strive to go somewhere or achieve something (we are in hero mode – see below), it can indeed feel like a difficult birth.

Thần thoại gắn với Mặt Trời rất phong phú trong mọi nền văn hóa. Đối với các dân tộc cổ xưa, Mặt Trời là biểu tượng của chủ nghĩa anh hùng, mỗi đêm biến mất để chiến đấu với các lực lượng của thiên nhiên rồi mỗi bình minh lại trở về trong vẻ dũng mãnh. Trong thần thoại Hy Lạp, Mặt Trời gắn với xạ thủ Apollo, người con trai được Zeus yêu quý nhất, một chàng trai vàng khiến cha mình tự hào. Apollo đã có một cuộc chào đời khó khăn. Trước hết, mẹ chàng là Leto không thể tìm được nơi nào để sinh chàng. Đó là vì Leto là một trong những người phụ nữ "khác" của Zeus, và mọi người đều sợ cơn thịnh nộ của Hera, người vợ ghen tuông của Zeus, nếu họ giúp đỡ Leto. Khi cuối cùng bà sinh con trên hòn đảo hoang Delos, bà đã trải qua một cơn chuyển dạ khủng khiếp vì Hera đã ngăn nữ thần hộ sinh đến trợ giúp bà. Truyện kể rằng Apollo phải mất chín ngày chín đêm mới được sinh ra, rằng người chị em song sinh của chàng, Artemis, đã giúp trong lúc chàng chào đời, và rằng chàng được sinh vào ngày thứ bảy trong tháng, dưới một cây cọ. Tương tự, khi chúng ta làm một điều gì khó khăn và xa lạ, hoặc khi chúng ta cố gắng đi đến một nơi nào đó hay đạt được điều gì đó, lúc ấy chúng ta đang ở trong trạng thái anh hùng, xem bên dưới, thì quả thật cảm giác có thể giống như một cuộc sinh nở khó khăn.

As he grew into manhood, it is clear that, while Apollo looked good, he was less successful in his relationships. Perhaps this was because he had such a poor start with the females in his life (he was very much his *father's* son) or because he was not deep enough, or maybe it was because he pursued lovers in the manner of an archer, in a goal-orientated way. This is analogous to the fact that when we are set on a goal, most other areas of life, of necessity, become somewhat neglected.

Khi Apollo trưởng thành, rõ ràng là tuy chàng có ngoại hình đẹp, chàng lại ít thành công hơn trong các mối quan hệ. Có lẽ điều này là vì chàng đã có một khởi đầu quá tệ với những người nữ trong đời mình, chàng rất đúng là con trai của *cha* chàng, hoặc vì chàng không đủ sâu sắc, hoặc có thể vì chàng theo đuổi người yêu theo kiểu của một xạ thủ, theo lối hướng thẳng đến mục tiêu. Điều này tương tự với thực tế rằng khi chúng ta đặt hết tâm trí vào một mục tiêu, hầu hết các lĩnh vực khác của đời sống tất yếu sẽ phần nào bị bỏ bê.

Modern Mythology – the Hollywood Hero — Thần thoại hiện đại – người hùng Hollywood

An image of the modern-day Apollo can be found in the all-American clean-cut boy beloved of Hollywood movies; he is some kind of super-hero who does something wonderful. For all that, he is usually rather like a cardboard cut-out or comic-book hero figure and gets by pretty much on appearances. He is usually popular with the guys, a star in any team, and in the marriage stakes is considered to be a very good catch. He isn't usually gay or ugly or short. He doesn't wear glasses, he isn't clumsy or misguided or rebellious. He isn't fully like a real human being but he invites hero-worship, he looks how young people often want to look. He is an image of something to aspire to for young people. His character is unblemished (a hero always has integrity) and he achieves something great, such as saving civilization. Significantly, the film always ends well before the viewer can see how he fares over time.

Một hình ảnh của Apollo thời hiện đại có thể được tìm thấy nơi chàng trai Mỹ hoàn hảo, sáng sủa, được các bộ phim Hollywood yêu chuộng; anh ta là một dạng siêu anh hùng làm được điều gì đó kỳ diệu. Dẫu vậy, anh ta thường khá giống một hình nhân bằng bìa cứng hoặc một nhân vật anh hùng trong truyện tranh, và gần như sống được nhờ vẻ bề ngoài. Anh ta thường được các chàng trai yêu mến, là ngôi sao trong bất kỳ đội nhóm nào, và trong chuyện hôn nhân được xem là một đối tượng rất đáng để nắm lấy. Anh ta thường không đồng tính, không xấu xí hay thấp bé. Anh ta không đeo kính, không vụng về, không lầm đường, không nổi loạn. Anh ta không hoàn toàn giống một con người thật, nhưng lại mời gọi sự sùng bái anh hùng; anh ta trông giống hình ảnh mà người trẻ thường muốn có. Anh ta là hình ảnh của một điều gì đó để người trẻ khao khát vươn tới và đồng nhất với. Tính cách của anh ta không tì vết, một anh hùng luôn có chính trực, và anh ta đạt được điều gì đó lớn lao, chẳng hạn như cứu nền văn minh. Đáng chú ý là bộ phim luôn kết thúc rất lâu trước khi người xem có thể thấy anh ta xoay xở ra sao theo thời gian.

As we get older, most thinking adults come to appreciate the complexity of the human

Khi chúng ta lớn tuổi hơn, hầu hết người trưởng thành có suy nghĩ đều bắt đầu trân

condition. We recognize the value of pragmatism, and learn that most things are relative and that every decision has a consequence. In the fully matured state, the individual is no longer able to be so sure about anything. The Hollywood hero is two-dimensional and youthful but sincere and principled, too. The truly mature human being is inevitably somewhat tarnished by life and the mistakes they have made. They may have acquired maturity, wisdom and compassion – qualities provided by other planetary energies – but they are no longer fully the hero. The hero is a necessary construct of youth, an image to aspire to and identify with.

trọng tính phức tạp của thân phận con người. Chúng ta nhận ra giá trị của tính thực tế, và học được rằng hầu hết mọi sự đều tương đối, và mọi quyết định đều có hệ quả. Trong trạng thái trưởng thành đầy đủ, cá nhân không còn có thể quá chắc chắn về bất cứ điều gì. Người hùng Hollywood có tính hai chiều và trẻ trung, nhưng cũng chân thành và có nguyên tắc. Con người thật sự trưởng thành tất yếu phần nào bị đời sống và những sai lầm mình đã phạm phải làm cho nhuốm màu. Họ có thể đã đạt được sự chín chắn, minh triết và lòng trắc ẩn, những phẩm chất do các năng lượng hành tinh khác đem lại, nhưng họ không còn hoàn toàn là người hùng nữa. Người hùng là một cấu trúc cần thiết của tuổi trẻ, một hình ảnh để khao khát vươn tới và đồng nhất với.

Ego and Identity — Bản ngã và căn tính

The Sun is merely one of a billion stars in space that produce heat and light so, on one level, there is nothing special about it. But on another, of course, it is crucial, for without the Sun there would be no life on Earth. Similarly, each individual is one of billions of other human beings, but nevertheless each manages to feel important. This is because in Western culture, at any rate, the individual is decidedly egocentric; their world revolves around themselves. Similarly, while sitting on Earth, it seems as if the Sun revolves around us rather than the other way round. In contrast to this egocentric way of thinking, in Hindu astrology the Sun is viewed as malefic in nature. This is because the traditional Indian world view emphasizes the value of community and views the overly Western obsession with individual ego as spiritually moribund and potentially injurious to the welfare of the world as a whole.

Mặt Trời chỉ là một trong hàng tỷ ngôi sao trong không gian tạo ra nhiệt và ánh sáng, vì vậy, ở một cấp độ, không có gì đặc biệt về nó. Nhưng ở một cấp độ khác, dĩ nhiên, nó có tính then chốt, vì nếu không có Mặt Trời thì sẽ không có sự sống trên Trái Đất. Tương tự, mỗi cá nhân là một trong hàng tỷ con người khác, nhưng dẫu vậy mỗi người vẫn có thể cảm thấy mình quan trọng. Điều này là vì trong văn hóa phương Tây, ít nhất là như vậy, cá nhân rõ ràng có tính vị ngã; thế giới của họ xoay quanh chính họ. Tương tự, khi ngồi trên Trái Đất, dường như Mặt Trời quay quanh chúng ta chứ không phải ngược lại. Trái với lối suy nghĩ vị ngã này, trong chiêm tinh học Ấn Độ, Mặt Trời được xem là có bản chất hung tinh. Điều này là vì thế giới quan truyền thống Ấn Độ nhấn mạnh giá trị của cộng đồng, và xem sự ám ảnh quá mức kiểu phương Tây đối với bản ngã cá nhân là suy kiệt về mặt tinh thần và có khả năng gây tổn hại cho phúc lợi của toàn thế giới.

Although in many ways the easiest energy to interpret in the horoscope (at least on a

Mặc dù theo nhiều cách, đây là năng lượng dễ diễn giải nhất trong lá số chiêm tinh, ít nhất ở

superficial level), it is difficult to define exactly what the Sun signifies in personal terms. Sometimes it is described as the significator of 'the self' but that rather depends on what is meant by the term 'the self'. If interpreted in the Jungian sense as meaning one's *whole* self, then the Sun is not appropriate, for the whole self must surely be the whole birth chart and perhaps even something outside the horoscope, as well as encompassing all that is within it. The Sun most contributes to our ego, the person we think we are, the person we identify with. Aspects from other planets to the Sun (and the Sun's sign and house placement) affect the way we identify ourselves and they affect our opinion of ourselves. Do we have a good opinion of ourselves or do we have a poor self-image? Do we have a self-image at all? Aspects to the Sun shed light on these questions. The Sun may not describe exactly *who* we are, that is too elusive and anyway it is a moveable feast, but the Sun has a lot to say about how we want to be seen. It is an image of ourselves that we take pains to keep, as we feel we can be proud of it. Individuals will sometimes glory in their Sun attributes, bask in whatever the message of their Sun is. Hardly surprising, therefore, that, en route to adulthood, teenagers have a need to indulge in hero-worship.

tầng mức bề mặt, nhưng thật khó xác định chính xác Mặt Trời biểu thị điều gì theo nghĩa cá nhân. Đôi khi nó được mô tả như yếu tố biểu thị "cái tôi", nhưng điều đó còn tùy thuộc vào việc thuật ngữ "cái tôi" được hiểu ra sao. Nếu hiểu theo nghĩa của Jung là toàn thể bản ngã *trọn vẹn* của một người, thì Mặt Trời không phù hợp, vì toàn thể bản ngã chắc chắn phải là toàn bộ lá số sinh, và có lẽ còn là điều gì đó nằm ngoài lá số chiêm tinh, đồng thời bao gồm mọi điều ở bên trong nó. Mặt Trời đóng góp nhiều nhất vào bản ngã của chúng ta, vào con người mà chúng ta nghĩ mình là, con người mà chúng ta đồng nhất với. Các góc hợp từ những hành tinh khác đến Mặt Trời, cùng dấu hiệu và vị trí nhà của Mặt Trời, ảnh hưởng đến cách chúng ta đồng nhất chính mình và ảnh hưởng đến ý kiến của chúng ta về bản thân. Chúng ta có cái nhìn tốt về mình hay có hình ảnh bản thân nghèo nàn? Chúng ta có hình ảnh bản thân nào không? Các góc hợp với Mặt Trời soi sáng những câu hỏi này. Mặt Trời có thể không mô tả chính xác chúng ta là *ai*; điều đó quá khó nắm bắt, và dù sao cũng luôn biến đổi. Nhưng Mặt Trời nói rất nhiều về cách chúng ta muốn được nhìn nhận. Đó là hình ảnh về chính mình mà chúng ta cố công gìn giữ, vì chúng ta cảm thấy mình có thể tự hào về nó. Đôi khi người ta sẽ hãnh diện về các thuộc tính Mặt Trời của mình, đắm mình trong bất cứ thông điệp nào mà Mặt Trời của họ mang lại. Vì vậy, chẳng có gì đáng ngạc nhiên khi trên đường đi đến tuổi trưởng thành, thanh thiếu niên có nhu cầu say mê tôn thờ anh hùng.

Jung and his followers use the word 'individuate' to describe the process of becoming a distinct entity. Basically, if one is individuated then one is clearly distinguishable from others of the same species. Arguably, the Sun describes the impulse behind the individuation process.

Jung và những người theo ông dùng từ "cá thể hóa" để mô tả tiến trình trở thành một thực thể riêng biệt. Về cơ bản, nếu một người đã được cá thể hóa thì người ấy có thể được phân biệt rõ ràng với những người khác cùng loài. Có thể nói rằng Mặt Trời mô tả xung lực đứng sau tiến trình cá thể hóa.

The Sun isn't only about ego and identity. In the same way that the Sun keeps and holds the

Mặt Trời không chỉ liên quan đến bản ngã và căn tính. Cũng như Mặt Trời giữ và liên kết

whole solar system together, the planet seems to have an integrating role in the horoscope, rather like the leader of an orchestra. The glyph looks like a cell with a nucleus in the middle and, similarly, the Sun may contain a clue as to what lies at the centre of our being: what is our nucleus, our core, our essence. Our character as opposed to our personality.

toàn bộ hệ mặt trời, hành tinh này dường như có vai trò tích hợp trong lá số chiêm tinh, khá giống người chỉ huy một dàn nhạc. Ký hiệu của nó trông như một tế bào có nhân ở giữa; tương tự, Mặt Trời có thể chứa một manh mối về điều nằm ở trung tâm hiện hữu của chúng ta: nhân của chúng ta là gì, lõi của chúng ta là gì, tinh túy của chúng ta là gì. Đó là tính cách của chúng ta, đối lập với phàm ngã.

The Sun in a chart describes how and where we want to be recognized and, in being recognized, our identity is reinforced. If recognition is not possible or is not sufficient, then solar psychology is not above plain old attention-seeking. Thus, the Sun says much about how we glean our sense of identity, our sense of 'I'. Indeed, to some extent, whenever we use the word 'I' we are coming, at least partially, from a solar perspective.

Mặt Trời trong một lá số chiêm tinh mô tả cách thức và nơi chốn chúng ta muốn được công nhận; và khi được công nhận, căn tính của chúng ta được củng cố. Nếu sự công nhận không thể có hoặc không đủ, thì tâm lý Mặt Trời cũng không ngại rơi vào kiểu tìm kiếm sự chú ý rất thông thường. Do đó, Mặt Trời nói nhiều về cách chúng ta thu góp cảm thức căn tính, cảm thức "tôi" của mình. Thật vậy, ở một mức độ nào đó, bất cứ khi nào chúng ta dùng từ "tôi", ít nhất một phần chúng ta đang xuất phát từ một viễn cảnh Mặt Trời.

Life, Vitality and Will — Sự sống, sinh lực và ý chí

The Sun is the source of all life energy on Earth and similarly it contributes greatly to the general will and vitality of the person; perhaps to the notion of a Divine Spark. Its strength in the birth chart indicates the basic urge towards life and towards being. Those with a 'sunny' disposition are people who can enjoy life and radiate their presence; their vitality is strong. One can imagine that for some people their Sun radiates like a 150-watt light bulb when they walk in a room, whereas others get by on 40 watts. People usually feel at their most alive when carrying out the message of their Sun. For instance, you may have the Sun in the Third House and feel 'switched on' in classroom situations, or perhaps it is in the Fifth and you find it easy to light up at a party. When in strong aspect to a planet or point in the chart, the Sun gives the other body vigour,

Mặt Trời là nguồn của mọi năng lượng sự sống trên Trái Đất, và tương tự, nó đóng góp rất lớn vào ý chí và sinh lực tổng quát của con người; có lẽ cả vào ý niệm về một Tia Lửa Thiêng Liêng. Sức mạnh của nó trong lá số sinh chỉ ra thôi thúc căn bản hướng tới sự sống và hiện hữu. Những người có khí chất "rạng rỡ" là những người có thể vui hưởng đời sống và tỏa ra sự hiện diện của mình; sinh lực của họ mạnh mẽ. Ta có thể hình dung rằng với một số người, Mặt Trời của họ tỏa sáng như bóng đèn 150 oát khi họ bước vào phòng, trong khi những người khác chỉ xoay xở với 40 oát. Người ta thường cảm thấy mình sống động nhất khi thực hiện thông điệp của Mặt Trời. Chẳng hạn, các bạn có thể có Mặt Trời ở nhà 3 và cảm thấy "bật sáng" trong bối cảnh lớp học, hoặc có lẽ nó ở nhà 5 và các bạn dễ dàng bừng sáng trong một buổi tiệc. Khi ở trong góc hợp

power and strength. Just as the Sun in the sky provides light and heat, anything that is touched (a house or another planet, for instance) by the Sun in our charts is at once illuminated and warmed. Whatever the other planet (or point) is, the spotlight is put on it and it is invigorated. Aspects (see Chapter 5) work both ways of course, so conversely planets tapping into the Sun (such as Saturn) can sap its power and strength, rather as sunglasses subdue the intensity of sunlight.

mạnh với một hành tinh hay điểm trong lá số chiêm tinh, Mặt Trời đem lại sức sống, quyền năng và sức mạnh cho thiên thể kia. Cũng như Mặt Trời trên bầu trời cung cấp ánh sáng và nhiệt, bất cứ điều gì được Mặt Trời trong lá số của chúng ta chạm đến, chẳng hạn một nhà hay một hành tinh khác, đều lập tức được chiếu sáng và sưởi ấm. Dù hành tinh hay điểm kia là gì, ánh đèn sân khấu cũng được đặt lên nó và nó được tiếp thêm sinh lực. Tất nhiên, các góc hợp, xem Chương 5, tác động theo cả hai chiều; vì vậy ngược lại, các hành tinh nối vào Mặt Trời, như Sao Thổ, có thể rút bớt quyền năng và sức mạnh của nó, khá giống như kính râm làm dịu cường độ ánh nắng.

Goals — Mục tiêu

The Sun will contribute much to the most important events and decisions in life. Essentially, it is concerned with our life purpose and therefore our central aims and goals and where our inner spirit takes us. Basically, it has much to say about our quest. Obviously the whole chart speaks of our purpose, mission and quest but the Sun seems to play a central role here by almost driving the rest of the chart, or so it seems. Driving force or not, the Sun is certainly an area to focus on in the chart.

Mặt Trời sẽ đóng góp nhiều vào những sự kiện và quyết định quan trọng nhất trong đời. Về bản chất, nó liên quan đến mục đích đời sống của chúng ta, và vì vậy đến các mục tiêu trung tâm, các đích nhắm chính yếu, cũng như nơi tinh thần bên trong dẫn chúng ta đến. Về cơ bản, nó nói rất nhiều về cuộc truy tầm của chúng ta. Hiển nhiên, toàn bộ lá số chiêm tinh nói về mục đích, sứ mệnh và cuộc truy tầm của chúng ta, nhưng Mặt Trời dường như đóng vai trò trung tâm ở đây, gần như thúc đẩy phần còn lại của lá số, hoặc có vẻ là như vậy. Dù có phải là động lực thúc đẩy hay không, Mặt Trời chắc chắn là một lĩnh vực cần tập trung trong lá số chiêm tinh.

Purpose, Intent, Direction — Mục đích, ý định, phương hướng

Coming from a solar perspective, one might say 'I want' (the Moon is more 'I need'), 'This is my purpose, my intention, my direction'. Or 'Here I want to be myself. Here I want to be special, here I want to be unique and an individual in my own right.' The Sun symbolizes that part of the self that centres on itself. Aspects to the Sun describe the ease or

Xuất phát từ viễn cảnh Mặt Trời, người ta có thể nói "Tôi muốn", trong khi Mặt Trăng thiên về "Tôi cần"; "Đây là mục đích của tôi, ý định của tôi, phương hướng của tôi". Hoặc: "Ở đây tôi muốn là chính mình. Ở đây tôi muốn đặc biệt, ở đây tôi muốn độc đáo và là một cá nhân theo quyền riêng của mình." Mặt Trời tượng trưng cho phần của bản ngã lấy chính nó làm

difficulty an individual may have in both accepting themselves and in being self-centred (although other parts of the chart are relevant here, too). Thus, the condition of the Sun has considerable impact on a person's self-confidence and self-esteem, attributes that are of course not stationary: confidence can both grow and wane over time.

trung tâm. Các góc hợp với Mặt Trời mô tả mức độ dễ hay khó mà một cá nhân có thể gặp phải trong việc vừa chấp nhận chính mình vừa lấy mình làm trung tâm, dù các phần khác của lá số chiêm tinh cũng có liên quan ở đây. Vì vậy, tình trạng của Mặt Trời có tác động đáng kể đến sự tự tin và lòng tự trọng của một người; những thuộc tính này tất nhiên không đứng yên: sự tự tin có thể lớn lên cũng có thể suy giảm theo thời gian.

The Heroic Quest — Cuộc truy tầm anh hùng

A life's purpose can be described as a heroic quest and the Sun in the horoscope contributes to where and by what means we may become a hero, at least in our own small way. Where the Sun is, we are the central character; it is the place in the chart where the main light is shining. Before embarking on the heroic quest, the Sun describes our image of the hero: who or what we look up to and seek to emulate (this may be based on an early image of our father), although this isn't usually as conscious as it might sound. A hero by definition is an upright person whose integrity is unquestionable. The heroic figure is purposeful and self-reliant, a leader rather than a follower. Heroic quests, whatever their complexion, all share certain features:

Mục đích của một đời người có thể được mô tả như một cuộc truy tầm anh hùng, và Mặt Trời trong lá số chiêm tinh góp phần chỉ ra nơi chốn và phương tiện nhờ đó chúng ta có thể trở thành anh hùng, ít nhất theo cách nhỏ bé của riêng mình. Nơi Mặt Trời ở, chúng ta là nhân vật trung tâm; đó là nơi trong lá số chiêm tinh mà ánh sáng chính đang chiếu rọi. Trước khi bước vào cuộc truy tầm anh hùng, Mặt Trời mô tả hình ảnh anh hùng của chúng ta: ai hoặc điều gì chúng ta ngưỡng mộ và tìm cách noi theo, điều này có thể dựa trên một hình ảnh sớm về người cha của chúng ta, dù thường nó không ý thức như cách nói này gợi ra. Theo định nghĩa, anh hùng là một người chính trực, có sự toàn vẹn không thể nghi ngờ. Hình tượng anh hùng có mục đích và tự lực, là người lãnh đạo hơn là kẻ đi theo. Các cuộc truy tầm anh hùng, bất kể sắc thái nào, đều chia sẻ một số đặc điểm:

• The hero has to have a quest, purpose, task or challenge. Usually the task is something that the hero does both for him-or herself *and*, at the same time, which makes a contribution to the Collective. Successfully carrying out the quest ensures the hero a degree of fame and a tiny slice of eternity.

• Anh hùng phải có một cuộc truy tầm, mục đích, nhiệm vụ hay thách thức. Thông thường nhiệm vụ là điều anh hùng làm vừa cho chính mình *và* đồng thời đóng góp cho Tập Thể. Việc hoàn thành thành công cuộc truy tầm bảo đảm cho anh hùng một mức độ danh tiếng và một mảnh rất nhỏ của vĩnh cửu.

• In order to carry out the task, the hero has to leave safety, security and familiarity, as

• Để thực hiện nhiệm vụ, anh hùng phải rời bỏ sự an toàn, bảo đảm và quen thuộc, như được

symbolized by the Moon. He or she has to forge out into the unknown.

tượng trưng bởi Mặt Trăng. Người ấy phải tiến vào điều chưa biết.

• There will be obstacles and triumphs along the way. Basically, the task has to be big enough for there not to be any guarantee of success. Imagine watching a Hollywood movie. There has to be some chance that the hero is not going to make it, otherwise there is no story and no excitement; the audience might as well be watching paint dry. In astronomical terms, the potential for heroic failure is symbolized by the fairly rare possibility of a solar eclipse. Here, to all intents and purposes, the Sun 'goes out'. The sky is momentarily dark, albeit in daylight hours. The word 'eclipse' comes from the Greek and means 'failure, abandonment or disappearance'.

• Trên đường đi sẽ có chướng ngại và chiến thắng. Về cơ bản, nhiệm vụ phải đủ lớn để không có gì bảo đảm thành công. Hãy tưởng tượng đang xem một bộ phim Hollywood. Phải có một khả năng nào đó rằng anh hùng sẽ không thành công; nếu không thì không có câu chuyện và không có sự hồi hộp, khán giả chẳng khác gì đang nhìn sơn khô. Theo nghĩa thiên văn, tiềm năng thất bại anh hùng được tượng trưng bởi khả năng khá hiếm của nhật thực. Ở đây, xét về mọi ý nghĩa thực tế, Mặt Trời "tắt đi". Bầu trời tối lại trong chốc lát, dù đang là ban ngày. Từ "nhật thực" bắt nguồn từ tiếng Hy Lạp và có nghĩa là "thất bại, bỏ rơi hoặc biến mất".

• There will be helpers and jealous rivals to make the task easier or more difficult (these tend to be shown by the aspects to our Sun). It is easy to see why heroes attract enemies because, when they are in the spotlight, others inevitably are put in the shade. In the same way, in the sky, the Sun is very bright and very hot. All other stars pale into insignificance against it; indeed, we don't see other stars when the Sun is out.

• Sẽ có những người trợ giúp và những đối thủ ganh tị khiến nhiệm vụ dễ hơn hoặc khó hơn; những điều này có khuynh hướng được chỉ ra bởi các góc hợp với Mặt Trời của chúng ta. Dễ hiểu vì sao anh hùng thu hút kẻ thù, bởi khi họ ở trong ánh đèn sân khấu, những người khác tất yếu bị đặt vào bóng râm. Tương tự, trên bầu trời, Mặt Trời rất sáng và rất nóng. Mọi ngôi sao khác đều trở nên lu mờ trước nó; thật vậy, chúng ta không thấy các ngôi sao khác khi Mặt Trời hiện diện.

• There will usually be temptations, offered by the 'baddies', for the hero to slip from grace and take the easy way out. Such temptations are also shown by our solar aspects. If the hero does give way to temptation then, having lost the essential heroic ingredient of integrity, s/he ceases to be a hero but takes on the shape and colouring of a different planetary energy.

• Thường sẽ có những cám dỗ do "kẻ xấu" đưa ra, để anh hùng sa khỏi ân sủng và chọn con đường dễ dàng. Những cám dỗ như vậy cũng được chỉ ra bởi các góc hợp Mặt Trời của chúng ta. Nếu anh hùng nhượng bộ cám dỗ thì, khi đã đánh mất thành tố anh hùng thiết yếu là sự chính trực, y không còn là anh hùng nữa mà mang hình dạng và sắc thái của một năng lượng hành tinh khác.

Of course, as well as meaning honest and upright, integrity means being complete or undivided. The circle, which is essentially the

Tất nhiên, ngoài nghĩa trung thực và chính trực, sự toàn vẹn còn có nghĩa là trọn vẹn hoặc không bị chia cắt. Vòng tròn, vốn về bản chất

glyph for the Sun, is an age-old image of wholeness: it is undivided.

là ký hiệu của Mặt Trời, là hình ảnh lâu đời của tính toàn thể: nó không bị chia cắt.

The Father — Người cha

The Sun in the horoscope is always descriptive of the father; both of the biological father and subsequent father figures. At the very least it shows the individual's experience of Dad. Having said that, all charts will have many different significators to describe both parents. Nevertheless, the Sun (and Saturn) usually describe some very basic facts about the father, including, for instance, what he did for a living. The house position of the Sun often says which areas of life the father found most important – maybe even more important than the owner of the horoscope – for this area of life took him away from his child (although those with the Sun in the First House may have felt that they *were* the most important aspect of their father's life). Thus, on some level the child's attention starts to head in the same direction; s/he has learned what *is* important, where to focus, where to put their attention. While the house position will often show where we felt his attention was focused, the sign and aspects usually say something about what happened to him and what he was like. Indeed, the Sun can be viewed as describing the father's heroic quest and how successful – or not – he was at it. Where there are several father figures in the life, the Sun will usually describe an aspect of each of them, however much they seem to differ as individuals. The Tenth/Fourth Houses and their rulers also do this, of course. If the father is completely absent, as is quite commonly the case, his role in the person's psyche and developmental process is often even more important. The individual then weaves a story (based to a greater or lesser extent on the reality of the situation) that explains his absence.

Mặt Trời trong lá số chiêm tinh luôn mô tả người cha; cả người cha sinh học lẫn các hình tượng cha về sau. Ít nhất, nó cho thấy kinh nghiệm của cá nhân về cha. Dù nói vậy, mọi lá số chiêm tinh đều có nhiều yếu tố biểu thị khác nhau để mô tả cả cha lẫn mẹ. Tuy nhiên, Mặt Trời, và Sao Thổ, thường mô tả một số sự kiện rất căn bản về người cha, chẳng hạn ông làm nghề gì để sinh sống. Vị trí nhà của Mặt Trời thường nói những lĩnh vực đời sống nào người cha xem là quan trọng nhất, có lẽ thậm chí quan trọng hơn cả người sở hữu lá số chiêm tinh; vì lĩnh vực đời sống này đã kéo ông xa khỏi con mình, dù những người có Mặt Trời ở nhà 1 có thể cảm thấy rằng họ *chính là* phương diện quan trọng nhất trong đời sống của cha. Vì vậy, ở một tầng mức nào đó, sự chú ý của đứa trẻ bắt đầu đi theo cùng một hướng; nó đã học được điều gì *là* quan trọng, nơi nào cần tập trung, nơi nào cần đặt sự chú ý. Trong khi vị trí nhà thường cho thấy nơi chúng ta cảm thấy sự chú ý của ông tập trung vào, dấu hiệu và các góc hợp thường nói điều gì đó về những gì đã xảy ra với ông và ông là người như thế nào. Thật vậy, Mặt Trời có thể được nhìn như mô tả cuộc truy tầm anh hùng của người cha và mức độ thành công, hoặc không thành công, của ông trong đó. Khi có nhiều hình tượng cha trong đời sống, Mặt Trời thường mô tả một phương diện của từng người trong số họ, dù họ có vẻ khác nhau đến đâu với tư cách cá nhân. Tất nhiên, nhà 10, nhà 4 và các chủ tinh của chúng cũng làm điều này. Nếu người cha hoàn toàn vắng mặt, như khá thường xảy ra, vai trò của ông trong tâm lý và tiến trình phát triển của người ấy thường còn quan trọng hơn. Khi đó cá nhân dệt nên một câu chuyện, dựa nhiều hay ít vào thực tại của tình huống, để giải thích sự vắng mặt của ông.

What is Important to Us — Điều gì quan trọng đối với chúng ta

Whether describing what we thought father found important or not, the Sun in the chart describes those areas of life we consider to be essential, those areas and qualities to which we attach importance. Its position in the chart describes where we focus our attention. Its house placement will often show where, how and for what reason we first attracted attention – usually in childhood. The area associated with the Sun may describe the area where we are most naturally in the limelight.

Dù có mô tả điều chúng ta nghĩ người cha xem là quan trọng hay không, Mặt Trời trong lá số chiêm tinh mô tả những lĩnh vực đời sống mà chúng ta xem là thiết yếu, những lĩnh vực và phẩm chất mà chúng ta gán cho tầm quan trọng. Vị trí của nó trong lá số chiêm tinh mô tả nơi chúng ta tập trung sự chú ý. Vị trí nhà của nó thường cho thấy nơi chốn, cách thức và lý do mà chúng ta lần đầu thu hút sự chú ý, thường trong thời thơ ấu. Lĩnh vực gắn với Mặt Trời có thể mô tả lĩnh vực nơi chúng ta tự nhiên nhất ở dưới ánh đèn sân khấu.

Husbands and Men in General — Chồng và nam giới nói chung

The Sun not only describes the father but also often describes (along with Mars) the male partner or central man or men in a woman's life. Even if she has no men in her life, the solar principle does often describe an inner image of male figures. Ideally, women live out this image for themselves but the advent of feminism, and women leading their own, more independent lives, seems to have made little difference to this oft-noted observation by astrologers.

Mặt Trời không chỉ mô tả người cha mà còn thường mô tả, cùng với Sao Hỏa, người bạn đời nam hoặc người đàn ông trung tâm, hay những người đàn ông trung tâm, trong đời sống của một phụ nữ. Ngay cả khi bà không có đàn ông nào trong đời, nguyên lý Mặt Trời vẫn thường mô tả một hình ảnh nội tâm về các hình tượng nam giới. Lý tưởng là phụ nữ sống biểu hiện hình ảnh này cho chính mình, nhưng sự xuất hiện của nữ quyền và việc phụ nữ dẫn dắt đời sống riêng, độc lập hơn của họ dường như không tạo nhiều khác biệt đối với quan sát thường được các nhà chiêm tinh ghi nhận này.

A Future Orientation — Một định hướng tương lai

The solar principle is concerned with the future, it describes the direction one is heading towards (hence Apollo being an archer), as opposed to the Moon, whose concern is the past and where we are coming from.

Nguyên lý Mặt Trời liên quan đến tương lai; nó mô tả phương hướng mà người ta đang đi tới, do đó Apollo là một cung thủ, đối lập với Mặt Trăng, vốn quan tâm đến quá khứ và nơi chúng ta xuất phát.

In Mundane and Business Astrology — Trong chiêm tinh học thế sự và kinh doanh

As the Sun is the boss of our solar system and is associated with success, prominence, power, honour, fame, influence and leadership, perhaps it is not surprising that the Sun represents the monarch, the overall ruler or figurehead of a country or organization.

Vì Mặt Trời là ông chủ của hệ mặt trời chúng ta và gắn với thành công, sự nổi bật, quyền lực, danh dự, danh tiếng, ảnh hưởng và lãnh đạo, có lẽ không đáng ngạc nhiên khi Mặt Trời đại diện cho quân vương, chủ tinh tổng quát hoặc nhân vật biểu tượng của một quốc gia hay tổ chức.

Metal — Kim loại

Gold. This is the most lustrous and valuable of metals. Its yellow colour is reminiscent of the Sun itself. Like the reputation of the very best hero, it will not tarnish, rust or fade, and these are the qualities which make it so valuable. Gold is usually linked to eternity, and couples exchange eternity rings to suggest enduring love. Diamonds also probably come under the solar umbrella as they are valuable; they glisten and are scarce. Crystals, being a symbol of the self, are also solar.

Vàng. Đây là kim loại rực rỡ và quý giá nhất. Màu vàng của nó gợi nhớ chính Mặt Trời. Giống như danh tiếng của anh hùng tốt đẹp nhất, nó không xỉn màu, gỉ sét hay phai nhạt, và chính những phẩm chất này khiến nó quý giá đến vậy. Vàng thường được liên kết với vĩnh cửu, và các cặp đôi trao nhẫn vĩnh cửu để gợi ý tình yêu bền lâu. Kim cương có lẽ cũng thuộc phạm vi Mặt Trời vì chúng quý giá; chúng lấp lánh và hiếm. Pha lê, vì là biểu tượng của bản ngã, cũng thuộc Mặt Trời.

The Body and Vitality — Thân thể và sinh lực

The major organ is the heart which, from the moment of birth, works non-stop until we die. It is a pumping machine which provides the power needed for life.

Cơ quan chính là trái tim, từ khoảnh khắc sinh ra, hoạt động không ngừng cho đến khi chúng ta chết. Nó là một cỗ máy bơm cung cấp năng lượng cần thiết cho sự sống.

The Sun also undoubtedly contributes to our overall vitality. And, more esoterically perhaps, it is probably behind our basic 'life force', that mysterious energy which animates our whole being and thus may contribute to our ability to shrug off disease. What modern medics would call the immune system, perhaps. Significantly, and perhaps supporting this view, is the fact that, to the Greeks, Apollo was the patron of medicine and father of Asclepius, the god of medicine. A god so skilled that he could bring the dead back to life. The circle, as we have seen, is an age-old image of wholeness and therefore health. The

Mặt Trời chắc chắn cũng đóng góp vào sinh lực tổng thể của chúng ta. Và, có lẽ theo nghĩa nội môn hơn, nó có lẽ đứng sau "sinh lực" căn bản của chúng ta, thứ năng lượng huyền bí làm linh hoạt toàn bộ hiện hữu của chúng ta và vì thế có thể góp phần vào khả năng rũ bỏ bệnh tật. Có lẽ đó là điều các thầy thuốc hiện đại gọi là hệ miễn dịch. Một điều đáng chú ý, và có lẽ ủng hộ quan điểm này, là đối với người Hy Lạp, Apollo là vị bảo trợ của y học và là cha của Asclepius, thần y học. Một vị thần tài giỏi đến mức có thể đưa người chết trở lại sự sống. Vòng tròn, như chúng ta đã thấy, là hình ảnh lâu đời của tính toàn thể và do đó của sức khỏe.

words ‘health’, ‘whole’ and ‘holy’ all come from the same Old English root word, *hal*.

Các từ “sức khỏe”, “toàn thể” và “thiêng liêng” đều bắt nguồn từ cùng một gốc từ Anh cổ, *hal*.

How to Interpret the Sun – Recapping the Main Points

Cách diễn giải Mặt Trời – tóm lại các điểm chính

By House Position — Theo vị trí nhà

Firstly, the house position of the Sun will show what is likely to be one of the most, if not *the* most, important area of life to the individual. It is through the activities of this house that the individual may achieve most recognition and feel most alive. As has been noted, it often describes the area of life where the child first gained attention. For instance, the Sun in the Third House often describes a circumstance where the youngster shone at school, perhaps gaining honours or becoming Head Girl or Boy. The Sun in the Sixth House will often describe a child who was noticed because s/he was ill. Little wonder, then, that if one got ‘strokes’ for the given life area that it would continue to be important throughout life. The house position of the Sun will often indicate what drew the father’s attention, too. In the Sixth House perhaps he was perceived as always being at work; in the Eleventh out with his mates or serving the community; in the Twelfth behind the scenes, and so on. The house that the Sun rules (the house that has Leo on the cusp) will add important information concerning the Sun in the horoscope. There is usually a relationship between the activities of the Leo-ruled house and the house in which the Sun is found.

Trước hết, vị trí nhà của Mặt Trời sẽ cho thấy điều có khả năng là một trong những lĩnh vực đời sống quan trọng nhất, nếu không phải là *quan trọng nhất*, đối với cá nhân. Chính qua các hoạt động của nhà này mà cá nhân có thể đạt được sự công nhận nhiều nhất và cảm thấy sống động nhất. Như đã lưu ý, nó thường mô tả lĩnh vực đời sống nơi đứa trẻ lần đầu nhận được sự chú ý. Chẳng hạn, Mặt Trời ở nhà 3 thường mô tả một hoàn cảnh trong đó đứa trẻ tỏa sáng ở trường, có lẽ đạt danh hiệu hoặc trở thành trưởng nữ sinh hay trưởng nam sinh. Mặt Trời ở nhà 6 thường mô tả một đứa trẻ được chú ý vì y bị bệnh. Vì vậy, chẳng lạ gì nếu một người nhận được “vuốt ve” trong lĩnh vực đời sống ấy thì nó sẽ tiếp tục quan trọng suốt đời. Vị trí nhà của Mặt Trời thường cũng chỉ ra điều gì đã thu hút sự chú ý của người cha. Ở nhà 6, có lẽ ông được cảm nhận là luôn ở nơi làm việc; ở nhà 11, ra ngoài với bạn bè hoặc phục vụ cộng đồng; ở nhà 12, ở hậu trường, vân vân. Nhà mà Mặt Trời cai quản, tức nhà có Sư Tử ở đỉnh nhà, sẽ thêm thông tin quan trọng liên quan đến Mặt Trời trong lá số chiêm tinh. Thường có một mối quan hệ giữa các hoạt động của nhà do Sư Tử cai quản và nhà nơi Mặt Trời được tìm thấy.

By Sign — Theo dấu hiệu

The sign of the Sun often works as an adjective. To illustrate this, let us imagine someone with their Sun in Scorpio in the Fifth House. Basically, this person feels that creative self-expression is essential to life,

Dấu hiệu của Mặt Trời thường hoạt động như một tính từ. Để minh họa điều này, hãy tưởng tượng một người có Mặt Trời ở Bọ Cạp trong nhà 5. Về cơ bản, người này cảm thấy rằng sự tự biểu đạt sáng tạo là thiết yếu đối với đời

that *playing* (Fifth House) is what is important. Imagine that the individual loves going to the theatre; in Scorpio, the individual will favour melodrama, plays dealing with the major themes of life – birth, sex and death. Opera and tragedies would probably be enjoyed but (overly) light entertainment might not. Or maybe our person with the Sun in the Fifth House feels that children are the most important ingredients in the world; in Scorpio, the individual may have possessive children or be possessive of their own (or other people's) youngsters. And so on. Chapter 3 provides plenty of information which can be used to decipher Sun signs (there are also many books available on the zodiac). The important thing to remember is that the Sun is less a description of how one actually is and more a description of the direction in which one is heading: the person one is striving to become, and the goal and the challenges that have to be faced en route.

sống, rằng *chơi*, nhà 5, là điều quan trọng. Hãy tưởng tượng cá nhân ấy thích đi xem kịch; trong Bọ Cạp, cá nhân sẽ ưa thích kịch tính mạnh, những vở kịch xử lý các chủ đề lớn của đời sống: sinh, tính dục và chết. Opera và bi kịch có lẽ sẽ được yêu thích, nhưng giải trí quá nhẹ nhàng có thể không. Hoặc có lẽ người có Mặt Trời ở nhà 5 của chúng ta cảm thấy rằng trẻ em là thành tố quan trọng nhất trên đời; trong Bọ Cạp, cá nhân có thể có những đứa trẻ có tính chiếm hữu hoặc chính họ chiếm hữu con cái của mình, hay con cái của người khác. Và vân vân. Chương 3 cung cấp nhiều thông tin có thể dùng để giải mã các dấu hiệu Mặt Trời, và cũng có nhiều sách về Hoàng đạo. Điều quan trọng cần nhớ là Mặt Trời ít mô tả con người thực sự như thế nào hơn là mô tả phương hướng mà người ấy đang đi tới: con người mà người ấy đang nỗ lực trở thành, cùng mục tiêu và những thách thức phải đối mặt trên đường đi.

By Aspect — Theo góc hợp

The Sun will invigorate and give strength to whichever body it touches in the chart. There is an opportunity for some illumination with respect to what that body signifies. For instance, the Sun shining on Mars (imagine a tight aspect between the two) will increase the individual's physical strength and general hardiness, as well as fortifying the essential qualities of courage and daring, and potentially increasing impulsiveness and recklessness, too.

Mặt Trời sẽ tiếp thêm sinh lực và trao sức mạnh cho bất cứ thiên thể nào nó chạm đến trong lá số chiêm tinh. Có cơ hội cho một sự soi sáng nào đó liên quan đến điều mà thiên thể ấy biểu thị. Chẳng hạn, Mặt Trời chiếu trên Sao Hỏa, hãy tưởng tượng một góc hợp chặt giữa hai hành tinh, sẽ làm tăng sức mạnh thể chất và sức bền chung của cá nhân, đồng thời củng cố các phẩm chất thiết yếu của lòng can đảm và sự táo bạo, và có khả năng cũng làm tăng tính bốc đồng và liều lĩnh.

The Moon ☽ — Mặt Trăng

'They fuck you up, your mum and dad,

They may not mean to, but they do.

"Cha mẹ làm bạn méo mó,

Họ có thể không cố ý, nhưng họ vẫn làm.

They fill you with the faults they had

And add some extra, just for you.'

Philip Larkin, *This Be The Verse*

Họ nhồi vào bạn những lỗi lầm họ có

Và thêm vài lỗi riêng, chỉ dành cho bạn."

Philip Larkin, Đây Chính Là Bài Thơ

Astronomy — Thiên văn học

Even though the diameter of the Sun is about 400 times that of our Moon, the Moon looks about the same size as the Sun when viewed from the Earth. The reason for this is that although the Sun is much larger, at 93 million miles/150,000 million kilometres away it is also much more distant. Astrologers often comment that the seemingly similar size of the Moon and Sun reflect the equal importance that the Moon has in the horoscope. Its nearness to us also reflects the idea that it is associated with those things that are of the closest concern. The apparently similar size of the Sun and Moon is what makes total solar eclipses possible, because if the conditions are right, from our viewpoint the entire disk of the Sun is covered by that of the Moon.

Dù đường kính của Mặt Trời khoảng 400 lần đường kính Mặt Trăng của chúng ta, Mặt Trăng trông gần như cùng kích thước với Mặt Trời khi nhìn từ Trái Đất. Lý do là mặc dù Mặt Trời lớn hơn nhiều, ở khoảng cách 93 triệu dặm/150.000 triệu kilômét, nó cũng xa hơn rất nhiều. Các nhà chiêm tinh thường nhận xét rằng kích thước dường như tương tự của Mặt Trăng và Mặt Trời phản ánh tầm quan trọng ngang bằng mà Mặt Trăng có trong lá số chiêm tinh. Sự gần gũi của nó với chúng ta cũng phản ánh ý tưởng rằng nó gắn với những điều thuộc mối quan tâm gần gũi nhất. Kích thước có vẻ tương tự của Mặt Trời và Mặt Trăng là điều khiến nhật thực toàn phần có thể xảy ra, bởi nếu các điều kiện thích hợp, từ quan điểm của chúng ta toàn bộ đĩa Mặt Trời bị đĩa Mặt Trăng che phủ.

• Mean distance from the Earth: the average distance is a mere 239,000 miles/384,000 kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Trái Đất: khoảng cách trung bình chỉ là 239.000 dặm/384.000 kilômét.

• Diameter: with a diameter of approximately 2160 miles/3476 kilometres, the Moon is about one-quarter the size of the Earth.

• Đường kính: với đường kính xấp xỉ 2160 dặm/3476 kilômét, Mặt Trăng có kích thước khoảng một phần tư Trái Đất.

• Period of rotation: the Moon turns on its axis every 27.3 days, which is roughly the same time that it takes to orbit the Earth. Because the durations are so similar, the Moon always shows us the same face. The far side of the Moon was first observed by humans in 1959 when an unmanned Soviet spacecraft photographed it. Ten years later, on 20 July

• Chu kỳ tự quay: Mặt Trăng quay quanh trục của nó mỗi 27,3 ngày, gần bằng thời gian nó cần để quay quanh Trái Đất. Vì các khoảng thời gian quá tương tự, Mặt Trăng luôn cho chúng ta thấy cùng một mặt. Mặt xa của Mặt Trăng lần đầu được con người quan sát vào năm 1959 khi một phi thuyền không người lái của Liên Xô chụp ảnh nó. Mười năm sau, vào ngày 20 tháng 7 năm 1969, các phi hành gia

1969, US astronauts Neil Armstrong and Buzz Aldrin were the first men to walk on the Moon.

Hoa Kỳ Neil Armstrong và Buzz Aldrin là những người đầu tiên đi bộ trên Mặt Trăng.

• The Moon's light comes from reflecting just 7% of the Sun's rays. The Sun is about 400,000 times brighter than the Moon, even at Full Moon.

• Ánh sáng của Mặt Trăng đến từ việc phản chiếu chỉ 7% tia sáng của Mặt Trời. Mặt Trời sáng hơn Mặt Trăng khoảng 400.000 lần, ngay cả vào lúc trăng tròn.

• Spending just two-and-a-half days in each sign per month, the average daily motion is 13 degrees 12 minutes, or roughly one degree every two hours.

• Chỉ ở hai ngày rưỡi trong mỗi dấu hiệu mỗi tháng, chuyển động trung bình hằng ngày là 13 độ 12 phút, hay xấp xỉ một độ mỗi hai giờ.

Mythology — Thần thoại

There is extensive lunar mythology in all cultures. Goddesses associated with the Moon have usually been concerned with matters of fertility, child-rearing and agriculture. Countless worldwide festivals are also associated with the Moon; for instance, Easter falls on the first Full Moon following the Vernal Equinox in the Northern Hemisphere (this is why Easter Sunday can fall anywhere between 22 March and 25 April).

Có thần thoại Mặt Trăng phong phú trong mọi nền văn hóa. Các nữ thần gắn với Mặt Trăng thường liên quan đến các vấn đề sinh sản, nuôi dạy trẻ và nông nghiệp. Vô số lễ hội trên toàn thế giới cũng gắn với Mặt Trăng; chẳng hạn, lễ Phục Sinh rơi vào trăng tròn đầu tiên sau Xuân Phân ở Bắc Bán Cầu, đó là lý do Chủ Nhật Phục Sinh có thể rơi vào bất cứ ngày nào từ 22 tháng 3 đến 25 tháng 4.

In Greek mythology the principal goddesses associated with the Moon are: Artemis, the maiden who is associated with the crescent or waxing Moon; Demeter, the mother or mature woman who is associated with the Full Moon; Hecate, the crone or wise woman associated with the waning Moon.

Trong thần thoại Hy Lạp, các nữ thần chính gắn với Mặt Trăng là: Artemis, thiếu nữ gắn với trăng lưỡi liềm hoặc trăng đang lớn; Demeter, người mẹ hay người phụ nữ trưởng thành gắn với trăng tròn; Hecate, bà lão hay người phụ nữ thông thái gắn với trăng đang khuyết.

Artemis was the Greek version of the Roman goddess, Diana. The daughter of Leto and Zeus, Artemis was the twin sister of Apollo and it is said that she assisted in his birth (see page 76). Indeed, as well as protecting the very young, she was goddess of childbirth. More especially, she was the virgin goddess of the hunt, and one of only three goddesses who were immune to the enchantments of Aphrodite (the other two being Hestia and Athene). She was friendly with mortals and

Artemis là phiên bản Hy Lạp của nữ thần La Mã Diana. Là con gái của Leto và Zeus, Artemis là chị em song sinh của Apollo, và người ta nói rằng bà đã trợ giúp trong việc sinh ra ông, xem trang 76. Thật vậy, ngoài việc bảo vệ trẻ nhỏ, bà còn là nữ thần sinh nở. Đặc biệt hơn, bà là nữ thần đồng trinh của cuộc săn, và là một trong chỉ ba nữ thần miễn nhiễm với bùa mê của Aphrodite, hai vị còn lại là Hestia và Athene. Bà thân thiện với cả người phàm lẫn các thần, và là người bảo hộ vĩ đại của các thiếu

gods alike, and was a great protector of young women and wild creatures. She is often pictured dancing through the forests and meadows in her silver sandals with a band of nymphs following on her heels. Basically, Artemis's role was to preside over women's transition from girl to woman. She helped young men, too, in their transitions into adulthood. While Demeter corresponds to the mother archetype, Artemis is the maiden, autonomous and complete in herself. She is usually portrayed as determined, courageous and fierce, in the same way that her brother Apollo (and the astrological Sun) may be linked with integrity and heroism. Artemis is often portrayed as an upholder of purity and virtuous behaviour. When Actaeon the hunter spied her naked while bathing, she changed him into a stag, whereupon he was ripped apart by his own dogs. According to Homer, Artemis's mother, Leto, was insulted by Niobe who boasted that she had twelve children while Leto had only two. As punishment, Apollo killed Niobe's six sons and Artemis killed her six daughters. Here one can see the fiercely protective nature of the goddess.

nữ và sinh vật hoang dã. Bà thường được mô tả đang nhảy múa qua rừng và đồng cỏ trong đôi dép bạc, với một đoàn nữ thần rừng theo sát gót. Về cơ bản, vai trò của Artemis là chủ trì sự chuyển tiếp của phụ nữ từ thiếu nữ sang đàn bà. Bà cũng giúp các chàng trai trẻ trong những chuyển tiếp vào tuổi trưởng thành. Trong khi Demeter tương ứng với nguyên mẫu người mẹ, Artemis là thiếu nữ, tự chủ và trọn vẹn trong chính mình. Bà thường được khắc họa là quyết đoán, can đảm và dữ dội, cũng như anh trai Apollo của bà, và Mặt Trời chiêm tinh, có thể được liên kết với sự chính trực và chủ nghĩa anh hùng. Artemis thường được mô tả như người duy trì sự thanh khiết và hành vi đức hạnh. Khi thợ săn Actaeon nhìn lén bà khỏa thân khi đang tắm, bà biến ông thành một con hươu đực, rồi ông bị chính đàn chó của mình xé xác. Theo Homer, mẹ của Artemis, Leto, bị Niobe xúc phạm khi khoe rằng bà có mười hai người con trong khi Leto chỉ có hai. Như sự trừng phạt, Apollo giết sáu người con trai của Niobe và Artemis giết sáu người con gái của bà. Ở đây ta có thể thấy bản chất bảo vệ dữ dội của nữ thần.

Demeter, the Full Moon goddess of the harvest and of fertility, is representative of the fully mature woman. The Greek word *meter* means 'mother' and Demeter translates into something akin to 'earth mother'. The major story associated with Demeter concerns the time when her daughter Persephone was abducted by Hades. Not knowing what had happened to her daughter, Demeter was driven to despair and either forgot or was too grief-stricken to look after the Earth. All living things started to wither and die (a metaphor for wintertime) until she was reunited with Persephone in the spring. This story serves to illustrate the strength of maternal feeling; it is a force so powerful that it can override all else.

Demeter, nữ thần trăng tròn của mùa gặt và sinh sản, đại diện cho người phụ nữ trưởng thành trọn vẹn. Từ Hy Lạp *meter* nghĩa là "mẹ", và Demeter được dịch thành điều gì đó gần với "mẹ đất". Câu chuyện lớn gắn với Demeter liên quan đến thời điểm con gái bà, Persephone, bị Hades bắt cóc. Không biết điều gì đã xảy ra với con gái, Demeter rơi vào tuyệt vọng và hoặc quên, hoặc quá đau buồn để chăm sóc Trái Đất. Mọi sinh vật bắt đầu héo tàn và chết, một ẩn dụ cho mùa đông, cho đến khi bà được đoàn tụ với Persephone vào mùa xuân. Câu chuyện này minh họa sức mạnh của cảm xúc mẫu tử; đó là một lực mạnh đến mức có thể vượt lên mọi điều khác.

If Artemis is the maiden, and Demeter the mother, then the waning Moon Hecate is the goddess to associate with the older or post-menopausal woman. Often described as the crone or wise woman, she is usually depicted as having three heads (either three dog heads or one head each of a dog, bear and horse) and with these heads she is all-seeing and all-knowing. As the goddess of crossroads she can see in every direction. While the wise woman can offer advice when people are at a crossroads in their lives, old age is scary and thus Hecate was often viewed as a frightening creature and something of a witch. Hecate's wisdom and seemingly supernatural powers are illustrated by the fact that she was the only one who knew about Hades' abduction of Persephone. Indeed, she was made a goddess of the underworld as her reward for helping Demeter to find her daughter. In her role as underworld goddess, Hecate looked after the souls of the dead and ensured they reached the underworld safely. All three Greek lunar goddesses are concerned with transitional states; with Hecate the concern is with the latter years and with the end of life itself.

Nếu Artemis là thiếu nữ, và Demeter là người mẹ, thì Hecate của trăng khuyết là nữ thần gắn với người phụ nữ lớn tuổi hoặc sau mãn kinh. Thường được mô tả như bà lão hoặc người phụ nữ thông thái, bà thường được khắc họa có ba đầu, hoặc ba đầu chó, hoặc mỗi đầu là chó, gấu và ngựa; với những đầu này bà thấy tất cả và biết tất cả. Là nữ thần của các ngã rẽ, bà có thể nhìn theo mọi hướng. Trong khi người phụ nữ thông thái có thể đưa ra lời khuyên khi con người ở ngã rẽ trong đời, tuổi già thì đáng sợ, và vì vậy Hecate thường được nhìn như một sinh vật đáng sợ và có phần như phù thủy. Trí tuệ và các quyền năng dường như siêu nhiên của Hecate được minh họa bởi việc bà là người duy nhất biết về vụ Hades bắt cóc Persephone. Thật vậy, bà được phong làm nữ thần của âm giới như phần thưởng vì đã giúp Demeter tìm con gái. Trong vai trò nữ thần âm giới, Hecate chăm sóc linh hồn người chết và bảo đảm họ đến âm giới an toàn. Cả ba nữ thần Mặt Trăng Hy Lạp đều liên quan đến các trạng thái chuyển tiếp; với Hecate, mối quan tâm là những năm cuối đời và chính sự kết thúc của đời sống.

Mother and Baby — Mẹ và em bé

The Moon represents the mother and baby in us all. The Moon by sign, house and aspect will usually describe, and describe very graphically, certain aspects (but not all) of how we experienced our mother. This description fits the woman who gave birth to us, as well as other subsequent caretaking figures in our childhood, and especially those who taught us about women and mothering. Our experience and image of mothering are supremely important. Mother is not only the life-giver but potentially the one who can take life away. A provider of milk, comfort, unconditional love, containment and safety on the one hand, she is also the one who can

Mặt Trăng đại diện cho người mẹ và em bé trong tất cả chúng ta. Mặt Trăng theo dấu hiệu, nhà và góc hợp thường sẽ mô tả, và mô tả rất sinh động, một số phương diện, nhưng không phải tất cả, của cách chúng ta trải nghiệm mẹ mình. Mô tả này phù hợp với người phụ nữ đã sinh ra chúng ta, cũng như những nhân vật chăm sóc về sau trong thời thơ ấu, đặc biệt là những người đã dạy chúng ta về phụ nữ và việc làm mẹ. Kinh nghiệm và hình ảnh của chúng ta về việc làm mẹ là tối quan trọng. Mẹ không chỉ là người trao sự sống mà còn có thể là người lấy đi sự sống. Một mặt là người cung cấp sữa, sự an ủi, tình yêu vô điều kiện, sự bao bọc và an toàn; mặt khác bà cũng là người có

withhold those things: the devourer, destroyer and baby-eater. She can carry the image of the suffocating mother as perhaps in the image of the witch, spider or octopus. Or she can be a siren or a sexual mother and one who has the capacity to castrate. There is also the image of the all-knowing, all-understanding, non-judging wise woman.

thể giữ lại những điều ấy: kẻ nuốt chửng, kẻ phá hủy và kẻ ăn trẻ thơ. Bà có thể mang hình ảnh người mẹ làm ngạt thở, như trong hình ảnh phù thủy, nhện hoặc bạch tuộc. Hoặc bà có thể là nàng tiên cá quyến rũ hay người mẹ tính dục, người có khả năng thiến hoạn. Cũng có hình ảnh người phụ nữ thông thái biết tất cả, hiểu tất cả và không phán xét.

The physical and emotional nourishment provided by early caretakers can help produce secure and contented children and adults. Alternatively, when the process goes wrong, then individuals may feel empty, unfulfilled and insecure, with a range of emotional and even physical difficulties. As astrologers we know that the process is much more complicated than the simple 'childhood causes adulthood' type of equation, for the individual is born with a birth chart before they have a childhood. Nevertheless, the horoscope can provide a means for working through the ways that the past has imprinted the individual with behavioural patterns as adult.

Sự nuôi dưỡng thể chất và cảm xúc do những người chăm sóc ban đầu cung cấp có thể giúp tạo nên trẻ em và người trưởng thành an toàn, mãn nguyện. Ngược lại, khi tiến trình đi sai, các cá nhân có thể cảm thấy trống rỗng, không được thỏa mãn và bất an, với nhiều khó khăn cảm xúc và thậm chí thể chất. Là các nhà chiêm tinh, chúng ta biết rằng tiến trình này phức tạp hơn nhiều so với kiểu phương trình đơn giản "thời thơ ấu gây ra tuổi trưởng thành", vì cá nhân được sinh ra với một lá số sinh trước khi có thời thơ ấu. Tuy nhiên, lá số chiêm tinh có thể cung cấp một phương tiện để làm việc qua những cách mà quá khứ đã in dấu lên cá nhân bằng các mẫu hành vi khi trưởng thành.

The emphasis on the Moon alone in the chart as describing the mother is often exaggerated because the MC/IC axis and their rulers, plus planets in the Tenth and Fourth Houses, are all descriptive of early caretakers. Even planets – any planets – in Cancer can also provide information. The emphasis that should be placed on the baby/infant half of the partnership tends to be underplayed. The Moon symbolizes that part of us which is vulnerable, needy and dependent. That part of us which is still a needy infant inside.

Việc nhấn mạnh riêng Mặt Trăng trong lá số chiêm tinh như yếu tố mô tả người mẹ thường bị phóng đại, bởi trục Thiên Đỉnh/Thiên Đế và các chủ tinh của chúng, cộng với các hành tinh trong nhà 10 và nhà 4, đều mô tả những người chăm sóc ban đầu. Ngay cả các hành tinh, bất cứ hành tinh nào, trong Cự Giải cũng có thể cung cấp thông tin. Sự nhấn mạnh cần đặt vào nửa em bé/trẻ sơ sinh của mối quan hệ lại có khuynh hướng bị xem nhẹ. Mặt Trăng tượng trưng cho phần trong chúng ta dễ tổn thương, cần được đáp ứng và lệ thuộc. Phần trong chúng ta vẫn là một đứa trẻ cần được chăm sóc ở bên trong.

Behaviour and Habits — Hành vi và thói quen

Anyone who has been closely involved with a baby will know that babies are responsive

Bất cứ ai từng gần gũi với em bé đều biết rằng trẻ sơ sinh là những sinh linh đáp ứng ngay từ

beings from the word go. They respond to emotional expressions like a beaming smile within the first few weeks of life. Emotions such as joy, disgust, anger and sadness can be reacted to and expressed within the first three months. Presumably babies are born with these emotional abilities to help them survive by forming strong bonds with their caregivers. Whatever the exact mechanisms occurring in babyhood, the Moon describes the way in which the individual habitually reacts and responds throughout life. As an infant, the individual will have learned which signals would ensure that their needs were met. As an adult, the habits and, to some extent, body language continue. Almost any important activity going on in the horoscope can contribute to behavioural patterns but the Moon is especially concerned with that aspect of behaviour which is to do with *reaction*. Such reactions are not only very immediate, they are automatic and unconscious and are thus almost instinctive.

đầu. Chúng đáp lại các biểu hiện cảm xúc như một nụ cười rạng rỡ trong vài tuần đầu đời. Các cảm xúc như vui mừng, ghê tởm, giận dữ và buồn bã có thể được phản ứng và biểu lộ trong ba tháng đầu. Có lẽ trẻ sơ sinh được sinh ra với những khả năng cảm xúc này để giúp chúng sống sót bằng cách hình thành các mối gắn bó mạnh mẽ với người chăm sóc. Dù các cơ chế chính xác xảy ra trong thời thơ ấu là gì, Mặt Trăng mô tả cách cá nhân phản ứng và đáp ứng theo thói quen suốt đời. Khi còn là trẻ nhỏ, cá nhân đã học được những tín hiệu nào sẽ bảo đảm rằng nhu cầu của mình được đáp ứng. Khi trưởng thành, các thói quen và, ở một mức độ nào đó, ngôn ngữ cơ thể vẫn tiếp tục. Hầu như bất cứ hoạt động quan trọng nào trong lá số chiêm tinh cũng có thể góp phần vào các mẫu hành vi, nhưng Mặt Trăng đặc biệt liên quan đến phương diện hành vi gắn với *phản ứng*. Những phản ứng như vậy không chỉ rất tức thời, chúng còn tự động và vô thức, và vì vậy gần như bản năng.

Needs, Safety and Protection — Nhu cầu, an toàn và bảo vệ

The Moon has much to say about what we need (as opposed to consciously want) in order to feel safe. To some extent, it is what we may cling to for security; what gives us a feeling of rootedness in the world. The Moon describes our whole attitude to the notion of being protected and of protecting others. How do we protect ourselves, how do we protect others? The Moon describes what we are likely to sense about given situations (for example, whether we think them dangerous) and what we say and do in those situations in order to keep ourselves or others safe.

Mặt Trăng nói nhiều về điều chúng ta cần, đối lập với điều chúng ta ý thức muốn, để cảm thấy an toàn. Ở một mức độ nào đó, đó là điều chúng ta có thể bám vào để có sự an ổn; điều cho chúng ta cảm giác bén rễ trong thế giới. Mặt Trăng mô tả toàn bộ thái độ của chúng ta đối với ý niệm được bảo vệ và bảo vệ người khác. Chúng ta bảo vệ mình thế nào, chúng ta bảo vệ người khác thế nào? Mặt Trăng mô tả điều chúng ta có khả năng cảm nhận về các tình huống nhất định, chẳng hạn chúng ta có nghĩ chúng nguy hiểm hay không, và điều chúng ta nói và làm trong những tình huống ấy để giữ cho mình hoặc người khác an toàn.

We all have a tendency to fall back on our Moon whenever we are in situations that feel threatening in any way. Our Moon describes

Tất cả chúng ta đều có khuynh hướng quay về Mặt Trăng của mình bất cứ khi nào ở trong những tình huống cảm thấy đe dọa theo bất cứ

those things we tend to find comforting or at least familiar, so it is little wonder that at times of difficulty we tend to fall back on lunar behaviour. Some examples might help. A Moon in Cancer person might literally go back to mother, while someone with their Moon in Gemini might take a course or read a book. A person with the Moon aspecting their Mars may become touchy or fly off the handle when under stress, even if their behaviour is seemingly controlled the rest of the time. Alternatively, they might roll up their sleeves and get involved in a new project. A Moon-Jupiter person will want to lift themselves out of the situation, perhaps pretend it doesn't exist, and broaden their horizons, whereas Moon-Saturn will tend to draw themselves inwards, batten down the hatches and protect their resources.

cách nào. Mặt Trăng của chúng ta mô tả những điều chúng ta có khuynh hướng thấy dễ chịu hoặc ít nhất quen thuộc, nên chẳng lạ gì khi vào những lúc khó khăn chúng ta có khuynh hướng quay về hành vi Mặt Trăng. Một vài ví dụ có thể giúp ích. Người có Mặt Trăng ở Cự Giải có thể thật sự trở về với mẹ, trong khi người có Mặt Trăng ở Song Tử có thể tham gia một khóa học hoặc đọc một cuốn sách. Người có Mặt Trăng tạo góc hợp với Sao Hỏa có thể trở nên dễ tự ái hoặc nổi nóng khi căng thẳng, ngay cả khi hành vi của họ có vẻ được kiểm soát trong phần còn lại của thời gian. Ngược lại, họ có thể xắn tay áo và tham gia vào một dự án mới. Người Mặt Trăng-Sao Mộc sẽ muốn nâng mình ra khỏi tình huống, có lẽ giả vờ rằng nó không tồn tại, và mở rộng chân trời của mình; trong khi Mặt Trăng-Sao Thổ sẽ có khuynh hướng thu mình vào trong, đóng chặt các cửa phòng thủ và bảo vệ nguồn lực của mình.

Moods and Feelings — Tâm trạng và cảm xúc

How any of us might behave is usually linked to how we are feeling, both about ourselves and about the world in general. If we feel positive, we will usually reflect back an optimistic and cheery mood. If we feel angry or depressed, then we will tend to reflect back those feelings, too. Basically, the Moon describes our moods. Some people exhibit a wide variety of mood states, while others appear temperamentally to be always much the same. Our Moon describes the everyday ebb and flow of our feelings – the moods we may get into and why. How we feel about ourselves and our general mood will influence the vibes we are sending out but, more than that, the kind of signals we give out will, in turn, affect how other people feel about us. In physical terms, the Moon has no light of its own and it reflects the light of the Sun. Similarly, in psychological terms, the Moon is

Cách bất kỳ ai trong chúng ta có thể hành xử thường liên kết với cảm xúc của chúng ta, cả về bản thân lẫn về thế giới nói chung. Nếu cảm thấy tích cực, chúng ta thường phản chiếu lại một tâm trạng lạc quan và vui vẻ. Nếu cảm thấy giận dữ hoặc trầm uất, chúng ta cũng sẽ có khuynh hướng phản chiếu lại những cảm xúc ấy. Về cơ bản, Mặt Trăng mô tả các tâm trạng của chúng ta. Một số người biểu lộ nhiều trạng thái tâm trạng khác nhau, trong khi những người khác dường như về khí chất luôn gần như như nhau. Mặt Trăng của chúng ta mô tả sự lên xuống hằng ngày của cảm xúc: những tâm trạng mà chúng ta có thể rơi vào và lý do tại sao. Cách chúng ta cảm thấy về mình và tâm trạng chung của chúng ta sẽ ảnh hưởng đến các rung cảm mà chúng ta phát ra; nhưng hơn thế, loại tín hiệu chúng ta phát ra đến lượt nó sẽ ảnh hưởng đến cách người khác cảm thấy về chúng ta. Theo nghĩa vật lý, Mặt Trăng

largely about the mirroring and reflecting backwards and forwards that occurs between people. The Moon is the planet of feedback. Our capacity for nurturance is also a reflection of how we feel about ourselves and the world. If we feel good about ourselves we can take care of others, but if we feel dreadful we may not have sufficient resources to get much beyond our own needs.

không có ánh sáng riêng và nó phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời. Tương tự, theo nghĩa tâm lý, Mặt Trăng phần lớn liên quan đến sự soi chiếu và phản chiếu qua lại xảy ra giữa con người. Mặt Trăng là hành tinh của phản hồi. Khả năng nuôi dưỡng của chúng ta cũng là sự phản chiếu cách chúng ta cảm thấy về bản thân và thế giới. Nếu cảm thấy tốt về mình, chúng ta có thể chăm sóc người khác; nhưng nếu cảm thấy tồi tệ, chúng ta có thể không có đủ nguồn lực để vượt xa nhu cầu của chính mình.

Our Moon describes what we have an instinctual feeling for. An easy way of getting into interpreting Moon placements, and in particular aspects to our Moon, is to think in terms of the sentence 'sensitive to …' So a Moon-Mars person may be especially sensitive to danger and discord, while a Moon-Uranus type may be especially sensitive to the plight of the outsider and perhaps personally sensitive to feeling rejected.

Mặt Trăng của chúng ta mô tả điều mà chúng ta có cảm nhận bản năng về nó. Một cách dễ để bắt đầu diễn giải các vị trí Mặt Trăng, và đặc biệt các góc hợp với Mặt Trăng của chúng ta, là nghĩ theo câu "nhạy cảm với...". Vì vậy, người Mặt Trăng-Sao Hỏa có thể đặc biệt nhạy cảm với nguy hiểm và bất hòa, trong khi kiểu Mặt Trăng-Sao Thiên Vương có thể đặc biệt nhạy cảm với hoàn cảnh của người ngoài cuộc và có lẽ nhạy cảm cá nhân với cảm giác bị từ chối.

The Past and Attachment — Quá khứ và sự gắn bó

Along with the IC and Fourth House, the Moon describes our background, roots and heritage: where we are coming from, in a number of different contexts. Whereas the Sun has a future orientation, the Moon is concerned with the past and memories of the past, whether these are conscious or not. The Moon describes patterns of behaviour which tend to drag us back. Our Moon may describe stories of attachment to people, places, things or ideas. Such feelings and memories may prevent us moving forward but they do provide feelings of safety, belonging and familiarity. In old age, when people sometimes feel that they have little to look forward to, there is often an urge to look back. Thus, lunar psychology tends to be active not only in early life but in old age, too.

Cùng với Thiên Đế và nhà 4, Mặt Trăng mô tả bối cảnh, cội rễ và di sản của chúng ta: chúng ta đến từ đâu, trong nhiều bối cảnh khác nhau. Trong khi Mặt Trời có định hướng tương lai, Mặt Trăng liên quan đến quá khứ và ký ức về quá khứ, dù những ký ức này có ý thức hay không. Mặt Trăng mô tả các mẫu hành vi có khuynh hướng kéo chúng ta trở lại. Mặt Trăng của chúng ta có thể mô tả những câu chuyện gắn bó với con người, nơi chốn, sự vật hoặc ý tưởng. Những cảm xúc và ký ức như vậy có thể ngăn chúng ta tiến về phía trước, nhưng chúng cũng cung cấp cảm giác an toàn, thuộc về và quen thuộc. Về già, khi đôi khi con người cảm thấy rằng họ chẳng còn nhiều điều để mong đợi, thường có thôi thúc nhìn lại. Vì vậy, tâm lý Mặt Trăng có khuynh hướng hoạt động

không chỉ trong giai đoạn đầu đời mà cả ở tuổi già.

The Moon and the Everyday — Mặt Trăng và đời sống hằng ngày

As people enter their twilight years they tend to become much more involved with small domestic matters. Affairs of state dwindle in importance in comparison to the state of one's garden or the lunchtime menu. This too is lunar, for the Moon is concerned with the daily round. It is about everyday life, unlike the Sun which symbolizes major life decisions. The Moon describes how we strive to maintain an inner sense of emotional and physical well-being, and it is everyday life that facilitates that, whatever our age.

Khi con người bước vào những năm tháng xế chiều, họ có xu hướng gắn bó nhiều hơn với những việc nhỏ trong gia đình. Đại sự quốc gia giảm dần tầm quan trọng khi so với tình trạng khu vườn của mình hay thực đơn bữa trưa. Điều này cũng thuộc về Mặt Trăng, vì Mặt Trăng liên quan đến nhịp sinh hoạt hằng ngày. Nó nói về đời sống thường nhật, khác với Mặt Trời, vốn biểu trưng cho những quyết định lớn trong đời. Mặt Trăng mô tả cách chúng ta cố gắng duy trì một cảm thức nội tâm về an lạc cảm xúc và thể chất, và chính đời sống hằng ngày tạo điều kiện cho điều đó, bất kể tuổi tác của chúng ta.

The Principle of Actuation — Nguyên lý tác động

Rather as the starting pistol going off heralds the beginning of a race, the Moon plays an important role in astrology in that the lunations (New and Full Moons and eclipses and, to a much lesser extent, Quarter Moons) make things happen. The astrologer uses various techniques to assess what is likely to be going on in a person's (or nation's) life at any given time. One such technique is to study the planets in the sky (transits) and see where those planets touch factors in the individual's natal chart. Lunations trigger the 'events in waiting' into actual happenings.

Cũng như tiếng súng xuất phát báo hiệu khởi đầu một cuộc đua, Mặt Trăng giữ một vai trò quan trọng trong chiêm tinh học, ở chỗ các tuần trăng, tức Trăng Non, Trăng Tròn, nhật thực, nguyệt thực và, ở mức độ ít hơn nhiều, các Trăng Bán Nguyệt, khiến sự việc xảy ra. Nhà chiêm tinh sử dụng nhiều kỹ thuật khác nhau để đánh giá điều gì có khả năng đang diễn ra trong đời sống của một người, hoặc của một quốc gia, vào bất kỳ thời điểm nào. Một kỹ thuật như vậy là nghiên cứu các hành tinh trên bầu trời, tức các quá cảnh, và xem những hành tinh ấy chạm vào những yếu tố nào trong lá số chiêm tinh bản mệnh của cá nhân. Các tuần trăng kích hoạt những "sự kiện đang chờ" thành những biến cố thực tế.

Home — Nhà cửa

The Moon is descriptive of how good we are at accommodating others and adjusting to a gamut of everyday life situations. It can also

Mặt Trăng mô tả mức độ chúng ta có khả năng thích nghi với người khác và điều chỉnh trước một loạt tình huống đời sống hằng ngày. Nó

literally describe our home. However, the IC, aspects to the IC and the ruler of IC, as well as all planets in the Fourth House, are usually more pertinent in this respect. Nevertheless, the Moon is a significator of home, especially in an emotional and atmospheric sense. Home is a place where we feel safe, it is akin to our adult womb, a container, a place we retreat to, a place that might give us emotional or physical anchorage. Home is also a base from which to go out and do solar things. Thus, our Moon can describe:

cũng có thể mô tả ngôi nhà của chúng ta theo nghĩa rất trực tiếp. Tuy nhiên, Thiên Đế, các góc hợp với Thiên Đế và chủ tinh của Thiên Đế, cũng như tất cả các hành tinh trong Nhà Bốn, thường thích đáng hơn trong phương diện này. Tuy vậy, Mặt Trăng là một yếu tố chỉ báo về nhà cửa, nhất là theo nghĩa cảm xúc và bầu khí. Nhà là nơi chúng ta cảm thấy an toàn; nó giống như tử cung trưởng thành của chúng ta, một vật chứa, một nơi ta rút lui về, một nơi có thể đem lại cho ta điểm tựa cảm xúc hoặc thể chất. Nhà cũng là nền tảng từ đó ta đi ra ngoài và làm những việc thuộc về Mặt Trời. Vì vậy, Mặt Trăng của chúng ta có thể mô tả:

- The environment and decor of our home.
- Môi trường và cách trang trí trong nhà của chúng ta.
- How we live (e.g. tidily, disorderly).
- Cách chúng ta sống, chẳng hạn ngăn nắp hay bừa bộn.
- Where we live (e.g. abroad, in a caravan, by the sea, in a converted church, by a railway, etc.).
- Nơi chúng ta sống, chẳng hạn ở nước ngoài, trong xe nhà lưu động, bên biển, trong một nhà thờ được cải tạo, bên đường sắt, v.v.
- What we may be like to live with (how easily we can accommodate others).
- Chúng ta có thể là người như thế nào khi sống chung, tức khả năng chúng ta thích nghi với người khác dễ dàng đến đâu.

The Feminine Principle — Nguyên lý nữ tính

Along with Venus, but even more so, the Moon can be taken to represent women as a whole and, while for everyone it will say something about important caretaking figures, in a heterosexual man's chart it will almost always be descriptive of his female partners or of how he experiences women. The reader needs to bear in mind that projected energy tends to be more dramatic and graphic in its manifestation than when the individual lives it out for themselves. Thus, a woman with the Moon in Leo in her chart may not behave like an attention-seeking drama queen but the

Cùng với Sao Kim, nhưng còn mạnh hơn, Mặt Trăng có thể được xem là đại diện cho phụ nữ nói chung; và tuy đối với mọi người nó sẽ nói điều gì đó về các hình tượng chăm sóc quan trọng, trong lá số chiêm tinh của một người đàn ông dị tính, nó hầu như luôn mô tả các bạn đời nữ của ông ấy, hoặc cách ông ấy trải nghiệm phụ nữ. Người đọc cần ghi nhớ rằng năng lượng được phóng chiếu có xu hướng biểu hiện kịch tính và rõ nét hơn so với khi cá nhân tự sống năng lượng ấy. Vì vậy, một phụ nữ có Mặt Trăng ở Sư Tử trong lá số chiêm tinh của mình có thể không hành xử như một nữ hoàng kịch tính luôn tìm kiếm sự chú ý,

female *partner* of a man with the same placement is quite likely to do so.

nhưng *bạn đời* nữ của một người đàn ông có cùng vị trí ấy thì rất có khả năng sẽ như vậy.

The General Public and the Masses — Công chúng và quần chúng

The Moon represents the public as a whole and the feelings of the masses. TV personalities, successful politicians and the like often have a prominent Moon (e.g. conjunct the Ascendant or MC) because their skill lies in feeling the pulse of the audience and responding accordingly. In mundane astrology, the Moon is always taken to describe the people.

Mặt Trăng đại diện cho công chúng nói chung và cảm xúc của quần chúng. Các nhân vật truyền hình, chính trị gia thành công và những người tương tự thường có Mặt Trăng nổi bật, chẳng hạn đồng vị dấu hiệu mọc hoặc Thiên Đỉnh, vì kỹ năng của họ nằm ở khả năng cảm nhận mạch đập của khán giả và đáp ứng tương ứng. Trong chiêm tinh học thế sự, Mặt Trăng luôn được xem là mô tả nhân dân.

Food — Thức ăn

The Moon is the only significator in the birth chart of food and eating habits, although certain signs (e.g. Taurus and Cancer) are especially food-driven. The Moon in the chart will literally describe:

Mặt Trăng là yếu tố chỉ báo duy nhất trong lá số sinh về thức ăn và thói quen ăn uống, mặc dù một số dấu hiệu, chẳng hạn Kim Ngưu và Cự Giải, đặc biệt bị thức ăn thúc đẩy. Mặt Trăng trong lá số chiêm tinh sẽ mô tả theo nghĩa trực tiếp:

• Food in a wider context. As we have seen, the Moon describes how we sustain others on a variety of levels, how we feel sustained, what *feeds* us, what *feedback* we need, and what kind of feedback we automatically tend to give to others. It also shows how we interpret feedback, plus the fact that the kind of feedback we elicit from others in turn influences our reaction to them.

• Thức ăn trong một bối cảnh rộng hơn. Như chúng ta đã thấy, Mặt Trăng mô tả cách chúng ta nuôi dưỡng người khác ở nhiều cấp độ, cách chúng ta cảm thấy được nuôi dưỡng, điều gì *nuôi* chúng ta, loại *phản hồi* nào chúng ta cần, và loại phản hồi nào chúng ta tự động có xu hướng trao cho người khác. Nó cũng cho thấy cách chúng ta diễn giải phản hồi, cùng với sự kiện rằng loại phản hồi chúng ta gợi ra từ người khác đến lượt nó lại ảnh hưởng đến phản ứng của chúng ta đối với họ.

• How and when we eat (e.g. quickly, slowly, regularly, huge meals, small meals, when angry) and why. For example, some people eat for comfort, while others find that anxiety ruins their appetite.

• Chúng ta ăn như thế nào và khi nào, chẳng hạn nhanh, chậm, đều đặn, bữa lớn, bữa nhỏ, khi tức giận, và vì sao. Ví dụ, một số người ăn để được an ủi, trong khi những người khác nhận thấy lo âu làm hỏng khẩu vị của họ.

• What we eat (e.g. sweet, spicy, vegetarian, salty, meaty).

• Chúng ta ăn gì, chẳng hạn ngọt, cay, chay, mặn, nhiều thịt.

• Eating disorders (e.g. anorexia, bulimia) and their cause and treatment.

• Các rối loạn ăn uống, chẳng hạn chán ăn, ăn ói, cùng nguyên nhân và cách điều trị của chúng.

For example, someone with the Moon in Capricorn often likes crunchy food; in Gemini, perhaps a lot of variety on the plate; in Sagittarius, foreign food; in Scorpio, fish. With the Moon touching Mars, there may be a liking for spicy food and a tendency to eat quickly. The Moon in close contact with Venus usually denotes a sweet tooth and a mother who might placate her children by dishing out sweets.

Ví dụ, người có Mặt Trăng ở Ma Kết thường thích thức ăn giòn; ở Song Tử, có lẽ thích nhiều món khác nhau trên đĩa; ở Nhân Mã, thức ăn nước ngoài; ở Hổ Cáp, cá. Khi Mặt Trăng chạm Sao Hỏa, có thể có sự ưa thích thức ăn cay và xu hướng ăn nhanh. Mặt Trăng tiếp xúc gần với Sao Kim thường biểu thị người hảo ngọt và một người mẹ có thể xoa dịu con cái bằng cách chia kẹo cho chúng.

The Body — Thân thể

The Moon governs the tides and, since we consist of 70% water, it is not surprising that the Moon is associated with all hormones and fluids in the body, including the lymphatic system, the menstrual cycle (a woman's own personal tides) and in all matters pertaining to pregnancy and childbirth. The Moon also has rulership over the stomach and breasts, although the zodiacal sign of Cancer is undoubtedly important here, too. The Moon describes how we digest experience and how we digest our food and has a role in most aspects of the digestive system. Alongside the zodiacal sign of Cancer, the Moon is also associated with memory.

Mặt Trăng chi phối thủy triều, và vì chúng ta gồm 70% là nước, không có gì đáng ngạc nhiên khi Mặt Trăng được liên kết với tất cả hoóc-môn và chất lỏng trong thân thể, bao gồm hệ bạch huyết, chu kỳ kinh nguyệt, tức thủy triều cá nhân riêng của người phụ nữ, và trong mọi vấn đề liên quan đến mang thai và sinh nở. Mặt Trăng cũng có quyền chủ quản đối với dạ dày và ngực, mặc dù dấu hiệu hoàng đạo Cự Giải chắc chắn cũng quan trọng ở đây. Mặt Trăng mô tả cách chúng ta tiêu hóa kinh nghiệm và cách chúng ta tiêu hóa thức ăn, đồng thời có vai trò trong hầu hết các phương diện của hệ tiêu hóa. Cùng với dấu hiệu hoàng đạo Cự Giải, Mặt Trăng cũng được liên kết với trí nhớ.

Metals — Kim loại

The Moon can be associated with silver – both the colour and the metal. Silver is a rare, expensive and lustrous metal, though considerably less prized than gold. It is easy to work, being very malleable and therefore capable of being hammered thin or drawn into wire. In the same way that the Moon reflects the light of the Sun, silver is the most

Mặt Trăng có thể được liên kết với bạc, cả màu sắc lẫn kim loại. Bạc là một kim loại hiếm, đắt và sáng bóng, tuy được coi trọng kém hơn vàng đáng kể. Nó dễ gia công, rất dễ dát mỏng và do đó có thể được đập thành lá mỏng hoặc kéo thành dây. Cũng như Mặt Trăng phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời, bạc là kim loại

reflective metal and for this reason has been used since ancient times to make mirrors.

phản chiếu mạnh nhất, và vì lý do này đã được dùng từ thời cổ đại để làm gương.

It has also been used for thousands of years to make jewellery and ornaments and, in the previous century, for various photographic processes. Aluminium is almost definitely another lunar metal. Interestingly, some researchers have linked Alzheimer's disease (dementia characterized by memory loss and a return to varying degrees of infancy) to aluminium absorption. The Moon can always be associated with the principle of absorption, as well as babyhood, receptivity and reflection. Aluminium can be used as an alternative to silver in making mirrors and in some photographic techniques. The usual lunar link with food and eating can also be made; food is often covered with aluminium foil and sometimes eaten with silver cutlery. Possibly stainless steel, another metal commonly used to make cutlery, can also be linked to the Moon.

Nó cũng đã được dùng trong hàng nghìn năm để làm đồ trang sức và vật trang trí, và trong thế kỷ trước, cho nhiều quy trình nhiếp ảnh khác nhau. Nhôm gần như chắc chắn là một kim loại khác thuộc về Mặt Trăng. Thú vị là một số nhà nghiên cứu đã liên hệ bệnh An-dai-mơ, tức chứng sa sút trí tuệ đặc trưng bởi mất trí nhớ và sự quay lại ở các mức độ khác nhau với trạng thái ấu thơ, với sự hấp thụ nhôm. Mặt Trăng luôn có thể được liên kết với nguyên lý hấp thụ, cũng như tuổi thơ sơ sinh, tính tiếp nhận và sự phản chiếu. Nhôm có thể được dùng thay bạc trong việc làm gương và trong một số kỹ thuật nhiếp ảnh. Mối liên hệ thông thường của Mặt Trăng với thức ăn và việc ăn uống cũng có thể được nêu ra; thức ăn thường được phủ bằng giấy bạc nhôm và đôi khi được ăn bằng dao nĩa bạc. Có thể thép không gỉ, một kim loại khác thường được dùng để làm dao nĩa, cũng có thể được liên hệ với Mặt Trăng.

Other Traditional Associations — Các liên hệ truyền thống khác

• Receptacles that hold things: cups, cauldrons (a crescent container in which to brew lunar potions), chalices, containers, cradles, chests, coffins, shells, bowls and boats. Many of these items begin with the letter 'c' in the English language; itself a letter that looks like the crescent Moon and, when turned on its back, becomes a container. One is also reminded of the croissant.

• Những vật chứa đựng đồ vật: cốc, vạc, tức vật chứa hình lưỡi liềm để pha chế các dược chất Mặt Trăng, chén thánh, đồ chứa, nôi, rương, quan tài, vỏ sò, bát và thuyền. Nhiều vật trong số này bắt đầu bằng chữ "c" trong tiếng Anh; bản thân nó là một chữ trông giống Mặt Trăng lưỡi liềm và, khi xoay nằm ngửa, trở thành một vật chứa. Người ta cũng được nhắc nhớ đến bánh sừng bò.

• Mirrors, pearls and water itself are largely signified by the lunar principle, as are all things that reflect, although Neptune can also be the significator here. The menstrual cycle, the sea, the tides – things that fluctuate and, like the Moon, go through phases.

• Gương, ngọc trai và chính nước phần lớn được biểu thị bởi nguyên lý Mặt Trăng, cũng như mọi thứ phản chiếu, mặc dù sao Hải Vương cũng có thể là yếu tố chỉ báo ở đây. Chu kỳ kinh nguyệt, biển, thủy triều — những thứ dao động và, giống như Mặt Trăng, đi qua các pha.

• There are many foods that have been considered lunar but the principal ones are milk, seeds, eggs and foods derived from such ingredients. Matters of domesticity, all activities related to childbirth (obstetrics) and fertilization, as well as catering, are lunar. Both types of nursery – horticultural and child-related – are also strongly linked to the lunar function.

• Có nhiều loại thức ăn từng được xem là thuộc về Mặt Trăng, nhưng những loại chính là sữa, hạt, trứng và thức ăn có nguồn gốc từ các thành phần như vậy. Các vấn đề nội trợ, mọi hoạt động liên quan đến sinh nở, sản khoa và thụ tinh, cũng như cung cấp thực phẩm, đều thuộc về Mặt Trăng. Cả hai loại vườn ươm, tức vườn ươm cây và nhà trẻ, cũng liên hệ mạnh với chức năng Mặt Trăng.

• Animals that have been associated with the Moon are many and various. Certainly, animals that have been used to represent mother either in the nursery or in the sense of Mother Earth have a lunar link. Bears and whales are prime examples. Creatures have been ascribed to the lunar function for a host of reasons. Some are by virtue of being nocturnal or because they are especially fertile (e.g. rabbits), a source of food or simply because they are mammals and milk-producing. Crescent horned animals (e.g. cattle and deer) and those able to change their appearance (e.g. chameleon) have also been traditionally ascribed to the Moon. Cats are often associated with the Moon, not least because they can see in the dark.

• Các loài vật từng được liên kết với Mặt Trăng thì nhiều và đa dạng. Chắc chắn, những loài vật được dùng để đại diện cho người mẹ, hoặc trong phòng trẻ, hoặc theo nghĩa Mẹ Đất, đều có mối liên hệ Mặt Trăng. Gấu và cá voi là những ví dụ hàng đầu. Các sinh vật được gán cho chức năng Mặt Trăng vì rất nhiều lý do. Một số là do sống về đêm, hoặc vì chúng đặc biệt mắn đẻ, chẳng hạn thỏ, là nguồn thức ăn, hoặc đơn giản vì chúng là động vật có vú và tạo sữa. Những loài vật có sừng hình lưỡi liềm, chẳng hạn bò và hươu, cùng những loài có khả năng thay đổi vẻ ngoài, chẳng hạn tắc kè hoa, cũng theo truyền thống được gán cho Mặt Trăng. Mèo thường được liên kết với Mặt Trăng, không ít vì chúng có thể nhìn trong bóng tối.

The Moon Through The Signs — *Mặt Trăng qua các dấu hiệu*

Moon in Aries – ☽♈ — Mặt Trăng ở Bạch Dương –

Behaviour

Typically, those with their Moon here respond quickly, strongly and spontaneously and may be in the habit of 'butting in'. Full of fervour, this can be the person who rushes to the defence of others; the one who jumps in to help with lightning speed. There may be an instinct for danger and a need to be at the

Hành vi

Điển hình, những người có Mặt Trăng ở đây phản ứng nhanh, mạnh và tự phát, và có thể có thói quen "xen vào". Đầy nhiệt huyết, đây có thể là người lao tới bảo vệ người khác; người nhảy vào giúp với tốc độ chớp nhoáng. Có thể có bản năng đối với nguy hiểm và nhu cầu là người đầu tiên có mặt tại hiện trường tai nạn,

scene of the accident, trauma or tragedy first. Basically, the person is competitive in matters of caring and territorial about people with whom they are emotionally involved. Not only territorial about loved ones but fiercely protective of them, too. Often, they just have to be the quickest and most involved 'mother' in a given situation. They can go for what they want with drive and passion, and basically want their needs met now. A major characteristic in most situations is of being early.

chấn thương hoặc bi kịch. Về cơ bản, người này có tính cạnh tranh trong các vấn đề chăm sóc và có cảm thức lãnh thổ đối với những người mà họ gắn bó về cảm xúc. Họ không chỉ có cảm thức lãnh thổ đối với người thân yêu mà còn bảo vệ họ một cách dữ dội. Thường thì họ đơn giản phải là "người mẹ" nhanh nhất và tham dự nhiều nhất trong một tình huống nhất định. Họ có thể theo đuổi điều mình muốn với động lực và đam mê, và về cơ bản muốn các nhu cầu của mình được đáp ứng ngay bây giờ. Một đặc điểm chủ yếu trong hầu hết tình huống là đến sớm.

Skills

Kỹ năng

Leadership. Speed. The ability to act independently. Can be a powerful advocate for others. Excellent in emergencies.

Lãnh đạo. Tốc độ. Khả năng hành động độc lập. Có thể là người bênh vực mạnh mẽ cho người khác. Xuất sắc trong tình huống khẩn cấp.

Needs

Nhu cầu

This is the person with a strong need for action and to be doing something. Typically they want to be able to act without interference from others and without the imposition of any kind of restraint.

Đây là người có nhu cầu mạnh mẽ về hành động và làm điều gì đó. Điển hình, họ muốn có thể hành động mà không bị người khác can thiệp và không bị áp đặt bất kỳ loại kiềm chế nào.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Rushing to their defence. For example, the individual may 'argue the toss' for you when you are languishing in hospital and not getting your needs met. Or they may complain on your behalf when you've been given an inadequate meal in a restaurant and are just too timid to sort it out for yourself.

Lao tới bảo vệ họ. Ví dụ, cá nhân có thể "tranh cãi đến cùng" cho các bạn khi các bạn đang nằm uể oải trong bệnh viện và các nhu cầu không được đáp ứng. Hoặc họ có thể phàn nàn thay mặt các bạn khi các bạn được phục vụ một bữa ăn không đủ trong nhà hàng và quá nhút nhát để tự mình giải quyết.

Under Stress

Impatience can be a major behavioural trait under stress. Sometimes there can be an impatience with those who refuse to get better or move on. A tendency to flare up (and cool down) quickly is common, as is the potential to take everything personally and get hurt easily. This person can be touchy. They may too hasty in responding to meet another's needs, often assuming (inappropriately) that the other person's needs are the same as their own – which they might be in emergencies (in which Moon in Aries people excel) but often won't be in more day-to-day situations where we are all different. The strong impulse to mother and to take action can sometimes lead to bossy and domineering behaviour. Often the individual just *has* to lead and certainly to do things in their own way. Co-operation can be difficult, although other chart factors (such as a prominent Venus or a Libran emphasis) can provide the capacity to co-operate.

Khi căng thẳng

Nóng vội có thể là một nét hành vi chính khi căng thẳng. Đôi khi có thể có sự nóng vội với những người từ chối khá hơn hoặc tiến lên. Xu hướng bùng lên, rồi nguội xuống nhanh chóng, là điều thường thấy, cũng như khả năng xem mọi chuyện là nhắm vào mình và dễ bị tổn thương. Người này có thể dễ tự ái. Họ có thể quá vội trong việc đáp ứng nhu cầu của người khác, thường giả định, không thích hợp, rằng nhu cầu của người kia giống như nhu cầu của chính họ — điều này có thể đúng trong các tình huống khẩn cấp, nơi người có Mặt Trăng ở Bạch Dương xuất sắc, nhưng thường không đúng trong những tình huống thường nhật hơn, nơi tất cả chúng ta đều khác nhau. Xung lực mạnh mẽ muốn làm mẹ và hành động đôi khi có thể dẫn đến hành vi hách dịch và thống trị. Thường thì cá nhân đơn giản *phải* dẫn đầu và chắc chắn phải làm mọi việc theo cách riêng của mình. Hợp tác có thể khó khăn, mặc dù các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh, chẳng hạn Sao Kim nổi bật hoặc trọng tâm Thiên Bình, có thể đem lại năng lực hợp tác.

Parenting

'Quick mothering' might be a key phrase here. This can manifest as having children when young and sometimes before they are really ready to do so. Often there would have been a strong or brave caretaking figure in the childhood. Perhaps this was a parent who was a pioneer for the place, time or circumstance in which they lived. Typically there will have been an experience of no-nonsense, let's-not-cry-over-spilt-milk mothering, with the individual and/or their caretaker believing that they just have to get on with things and

Làm cha mẹ

"Làm mẹ nhanh" có thể là cụm từ then chốt ở đây. Điều này có thể biểu hiện như việc có con khi còn trẻ và đôi khi trước khi họ thật sự sẵn sàng làm như vậy. Thường đã có một hình tượng chăm sóc mạnh mẽ hoặc can đảm trong thời thơ ấu. Có lẽ đây là một người cha hoặc mẹ tiên phong đối với nơi chốn, thời điểm hoặc hoàn cảnh mà họ sống. Điển hình, sẽ có trải nghiệm về kiểu làm mẹ thẳng thắn, không khóc lóc vì sữa đã đổ, trong đó cá nhân hoặc người chăm sóc tin rằng họ chỉ cần tiếp tục làm việc và xắn tay áo lên. Một hình ảnh cho

roll up their sleeves. An image for the caretaking figure might be of a bird feeding its young in the nest: the bird has to arrive quickly, rapidly distribute food to the nestlings and get back out there to find more. There is no time to hang around. Also, of course, the nestlings compete for the parent bird's attention. Moon in Aries can sometimes indicate competition with the mother or conflict with her, but it can also describe a close relationship where mother is put first. Sometimes it is descriptive of a parent who is good with a needle and always knitting or sewing, a mother who is sharp in a number of different ways.

hình tượng chăm sóc có thể là con chim cho chim non ăn trong tổ: chim mẹ phải đến nhanh, phân phát thức ăn thật nhanh cho chim non rồi quay ra ngoài để tìm thêm. Không có thời gian nấn ná. Dĩ nhiên, chim non cũng cạnh tranh để giành sự chú ý của chim mẹ. Mặt Trăng ở Bạch Dương đôi khi có thể chỉ sự cạnh tranh với mẹ hoặc xung đột với bà, nhưng cũng có thể mô tả một quan hệ gần gũi trong đó mẹ được đặt lên trước. Đôi khi nó mô tả một người cha hoặc mẹ khéo dùng kim và luôn đan hoặc may, một người mẹ sắc bén theo nhiều cách khác nhau.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

Typically there will be few frills and a corresponding dislike of fussy furnishings, chintz and sometimes even curtains. Functionality will usually be more important than comfort or looks. As in most things, the individual may go for what is expedient. In house, garden and office, classically there will be a preference for all things that are low-maintenance. Time-saving gadgets may also be favoured. There might be a liking for hot food and for spices, for food that is 'gingered up' a little. Fast food; when hungry, the need to eat *now*. Preparing meals yesterday (i.e. early) so they can be served quickly today. Eating quickly.

Điển hình, sẽ có ít trang trí rườm rà và tương ứng là sự không thích đồ đạc cầu kỳ, vải hoa và đôi khi thậm chí cả rèm cửa. Tính chức năng thường quan trọng hơn sự thoải mái hoặc vẻ ngoài. Như trong hầu hết mọi việc, cá nhân có thể chọn điều tiện lợi. Trong nhà, vườn và văn phòng, theo kiểu điển hình sẽ có sự ưa thích mọi thứ ít phải bảo trì. Các thiết bị tiết kiệm thời gian cũng có thể được ưa chuộng. Có thể có sự thích thức ăn nóng và gia vị, thức ăn được "làm bốc" lên một chút. Thức ăn nhanh; khi đói, nhu cầu là ăn *ngay*. Chuẩn bị bữa ăn từ hôm qua, tức sớm, để hôm nay có thể dọn ra nhanh. Ăn nhanh.

Moon in Taurus – ☽♉ — Mặt Trăng ở Kim Ngưu –

Behaviour

Hành vi

Typically the type is steady, realistic and calm. They are slow to get upset and not easily

Điển hình, kiểu người này vững vàng, thực tế và điềm tĩnh. Họ chậm bực bội và không dễ bị

ruffled. There can be a huge dislike of change, even when change may be what is required. The principal way of protecting the self is not to rush into things. The usual fluctuating behaviour, moods and feelings to be associated with everyone's Moon don't seem to apply here. The word 'immediacy' is simply not in the dictionary. I remember one student with both the Sun and Moon in Taurus who related how he *had* to walk to work along the exact same route every day. Apparently he had been the same when going to school! The perfect image of this type is of a cow steadily chewing her cud, unmoved by all that is happening around her unless action is really required. The need for material security is usually very marked and the type will often create or attract a reasonable degree of financial security if not actual wealth. Money, food and general comfort are of supreme importance.

xáo động. Có thể có sự rất ghét thay đổi, ngay cả khi thay đổi có thể là điều cần thiết. Cách chủ yếu để bảo vệ bản thân là không lao vào sự việc. Hành vi, tâm trạng và cảm xúc dao động thông thường vốn gắn với Mặt Trăng của mọi người dường như không áp dụng ở đây. Từ "tức thời" đơn giản không có trong từ điển. Tôi nhớ một học viên có cả Mặt Trời và Mặt Trăng ở Kim Ngưu kể rằng ông *phải* đi bộ đến nơi làm việc theo đúng cùng một tuyến đường mỗi ngày. Rõ ràng ông cũng như vậy khi đi học! Hình ảnh hoàn hảo của kiểu người này là con bò thong thả nhai lại, không lay động trước mọi điều đang diễn ra quanh nó trừ khi thật sự cần hành động. Nhu cầu an toàn vật chất thường rất rõ rệt, và kiểu người này thường tạo ra hoặc thu hút một mức độ an toàn tài chính hợp lý, nếu không phải là giàu có thật sự. Tiền bạc, thức ăn và sự thoải mái nói chung có tầm quan trọng tối thượng.

Skills

Kỹ năng

This is a very tactile placement. Any or all of the five senses may be highly developed but skills involving touch and an appreciation of texture are nearly always strong. There can be an instinctive understanding both of their reliance on the material world and a feeling of interconnectedness with the Earth itself. There can be business acumen and skills with investments and most things to do with money, the land and property.

Đây là một vị trí rất xúc giác. Bất kỳ hoặc tất cả năm giác quan đều có thể phát triển cao, nhưng các kỹ năng liên quan đến xúc chạm và sự thưởng thức kết cấu hầu như luôn mạnh. Có thể có sự hiểu biết bản năng về cả sự lệ thuộc của họ vào thế giới vật chất lẫn cảm giác liên kết với chính Đất. Có thể có óc kinh doanh và kỹ năng đầu tư, cùng hầu hết những gì liên quan đến tiền bạc, đất đai và bất động sản.

Needs

Nhu cầu

Material security and physical comfort have to be in place, and the individual *has* to know where their next meal is coming from in order to feel safe. There is often an unsentimental

An toàn vật chất và thoải mái thể chất phải hiện diện, và cá nhân *phải* biết bữa ăn kế tiếp của mình đến từ đâu để cảm thấy an toàn. Thường có sự trân trọng không ủy mị đối với

appreciation of nature, animals and the countryside, and an ability to be restored by gardening, working with matter and luxuriating in the body. Sex, massage, shopping for clothes, cooking and especially eating are the kind of activities in which this type revels.

thiên nhiên, động vật và thôn quê, cùng khả năng được phục hồi nhờ làm vườn, làm việc với vật chất và tận hưởng thân thể. Tình dục, xoa bóp, mua sắm quần áo, nấu ăn và đặc biệt là ăn uống là những hoạt động mà kiểu người này say mê.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Being constant and stable, by hanging on in there. By being practical and not getting ruffled. Perhaps by providing food or massage, etc.

Kiên định và ổn định, bằng cách bám trụ ở đó. Bằng cách thực tế và không bị xáo động. Có lẽ bằng cách cung cấp thức ăn hoặc xoa bóp, v.v.

Under Stress

Khi căng thẳng

The type can be ponderous and laborious, unable to move or change. Materialism, conservatism and laziness to the point of downright inertia can also be marked. Many an inadequate relationship has survived because a Taurus Moon partner cannot bear either to rock the boat or to give up the nice house or comfortable lifestyle. The desire for a quiet life will lead some with this placement to avoid conversation if they think it might be in any way difficult; as always, the blessing and the curse of this placement can be the inability to move. Sometimes the Moon in Taurus person will simply not understand what the other person is talking about; they can feel secure merely from the physical presence of the other person and be blissfully ignorant of any restlessness or dissatisfaction that might be felt by them.

Kiểu người này có thể nặng nề và khó nhọc, không thể chuyển động hoặc thay đổi. Chủ nghĩa vật chất, tính bảo thủ và sự lười biếng đến mức gần như trì trệ hoàn toàn cũng có thể rõ rệt. Nhiều mối quan hệ không thỏa đáng vẫn tồn tại vì một người bạn đời có Mặt Trăng Kim Ngưu không thể chịu nổi việc khuấy động tình thế hoặc từ bỏ ngôi nhà đẹp hay lối sống thoải mái. Mong muốn một đời sống yên ổn sẽ khiến một số người có vị trí này tránh trò chuyện nếu họ nghĩ điều đó có thể khó khăn theo bất kỳ cách nào; như luôn luôn, phúc lành và lời nguyền của vị trí này có thể là sự bất lực trong việc chuyển động. Đôi khi người có Mặt Trăng ở Kim Ngưu đơn giản sẽ không hiểu người kia đang nói gì; họ có thể cảm thấy an toàn chỉ từ sự hiện diện thể chất của người kia và hoàn toàn không hay biết về bất kỳ bồn chồn hay bất mãn nào mà người kia có thể cảm thấy.

Parenting

Làm cha mẹ

The placement of the classic Earth Mother, a Moon in Taurus's experience of parenting may be of a mother who put practical considerations and the need to make her family feel secure over other issues; a caretaking figure who sought to provide stability and anchorage. One who perhaps wanted to keep things simple, didn't want to make waves and tried to avoid complicated emotional scenes. Sometimes such a parent may feel threatened by the more intellectual concerns of her children or by their need for adventure and exploration.

Là vị trí của Mẹ Đất cổ điển, trải nghiệm làm cha mẹ của Mặt Trăng ở Kim Ngưu có thể là về một người mẹ đặt các cân nhắc thực tế và nhu cầu làm cho gia đình cảm thấy an toàn lên trên các vấn đề khác; một hình tượng chăm sóc tìm cách đem lại sự ổn định và điểm tựa. Một người có lẽ muốn giữ mọi việc đơn giản, không muốn gây sóng gió và cố tránh những cảnh cảm xúc phức tạp. Đôi khi một người cha hoặc mẹ như vậy có thể cảm thấy bị đe dọa bởi những mối quan tâm trí tuệ hơn của con cái, hoặc bởi nhu cầu phiêu lưu và khám phá của chúng.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

There is often a leaning towards the conventional and conservative, with a preference for soft colours and natural materials such as wood. There is often an appreciation of simple food. Some will like rich food but usually the person doesn't want it to have been fiddled about with too much. In all things this type has no sympathy with what it might see as fads. There may be a liking for starchy foods and especially potatoes. A slow metabolism with a solid build can be expected, but other chart factors have to agree.

Thường có khuynh hướng nghiêng về điều quy ước và bảo thủ, với sự ưa thích các màu dịu và vật liệu tự nhiên như gỗ. Thường có sự trân trọng thức ăn đơn giản. Một số người sẽ thích thức ăn béo ngậy, nhưng thường người ấy không muốn món ăn bị can thiệp quá nhiều. Trong mọi việc, kiểu người này không có thiện cảm với điều mà họ có thể xem là mốt nhất thời. Có thể có sự thích thức ăn nhiều tinh bột và đặc biệt là khoai tây. Có thể mong đợi một chuyển hóa chậm với thân hình chắc, nhưng các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh phải đồng thuận.

Moon in Gemini – ☽♊ — Mặt Trăng ở Song Tử –

Behaviour

Hành vi

Fluctuating moods and feelings are to be expected from those with this restless, adaptable and versatile Moon placement. Always interested in what others think and feel, the type can be very impressionable. The impressions may not be deeply made but they

Có thể mong đợi những tâm trạng và cảm xúc dao động từ những người có vị trí Mặt Trăng bồn chồn, thích nghi và đa năng này. Luôn quan tâm đến điều người khác nghĩ và cảm thấy, kiểu người này có thể rất dễ bị ấn tượng. Các ấn tượng có thể không sâu, nhưng chúng

are many and various, and those with this Moon feel all the different tugs made upon them. These are tugs made by others but also all the different pulls from within their own psyche. Bright, light and chirpy behaviour can be expected plus an ability to cope well with shifting goalposts. At home in libraries, bookshops and internet cafés, the typical Moon in Gemini will always be on the go, in their body as well as in their mind.

nhiều và đa dạng, và những người có Mặt Trăng này cảm thấy mọi sự kéo giật khác nhau tác động lên họ. Đó là những kéo giật do người khác tạo ra, nhưng cũng là mọi lực kéo khác nhau từ bên trong tâm lý của chính họ. Có thể mong đợi hành vi sáng sủa, nhẹ nhàng và vui vẻ, cộng với khả năng xoay xở tốt khi mục tiêu liên tục thay đổi. Cảm thấy như ở nhà trong thư viện, hiệu sách và quán cà phê mạng, người có Mặt Trăng ở Song Tử điển hình sẽ luôn di chuyển, trong thân thể cũng như trong thể trí.

Skills

Kỹ năng

The ability to reflect and accommodate a variety of viewpoints will often be strongly developed and may make for a good writer or journalist. Frequently there is an instinctive feeling for language and languages, sometimes mimicry. Verbal dexterity may be matched digitally; these people will often be very good with their hands and strong on hand/eye co-ordination. There is often a marked capacity to do several things at once.

Khả năng phản chiếu và dung chứa nhiều quan điểm khác nhau thường phát triển mạnh và có thể tạo nên một nhà văn hoặc nhà báo giỏi. Thường có cảm nhận bản năng về ngôn ngữ và các thứ tiếng, đôi khi là khả năng bắt chước. Sự khéo léo bằng lời có thể được sánh với sự khéo léo của đôi tay; những người này thường rất giỏi dùng tay và mạnh về phối hợp tay/mắt. Thường có năng lực rõ rệt để làm nhiều việc cùng lúc.

Needs

Nhu cầu

To be able to alight socially hither and thither as the mood takes them and as opportunity allows. They need conversation, whether the dialogue is with another person or in the pages of a book. Enough dialogue can enable the individual, after considering all the options, to know what is right for them. There is a need for emotional issues to be explained. A dislike of heavy emotional situations often goes with the territory. Although inevitably it will be those who can provide some anchorage who will be attracted to this child of the universe, Moon in Gemini souls respond best to those

Có thể đậu xã hội nơi này nơi kia theo tâm trạng thúc đẩy và khi cơ hội cho phép. Họ cần trò chuyện, dù cuộc đối thoại là với người khác hay trong những trang sách. Đủ đối thoại có thể giúp cá nhân, sau khi xem xét mọi lựa chọn, biết điều gì đúng với mình. Có nhu cầu các vấn đề cảm xúc được giải thích. Sự không thích các tình huống cảm xúc nặng nề thường đi kèm vị trí này. Mặc dù tất yếu những người có thể đem lại phần nào điểm tựa sẽ bị hấp dẫn bởi đứa con của vũ trụ này, các linh hồn Mặt Trăng ở Song Tử đáp ứng tốt nhất với những người giữ cho họ thấy hứng thú và tiếp tục

who keep them interested and keep them guessing. Some with this placement will feel more than usually nourished by light reading, and many will be restored by frequent changes of scene and a variety of activities. They may thrive on trivia, novelty and frivolity as well as more intellectual pursuits.

phải đoán. Một số người có vị trí này sẽ cảm thấy được nuôi dưỡng hơn thường lệ bởi việc đọc nhẹ nhàng, và nhiều người sẽ được phục hồi nhờ thay đổi cảnh trí thường xuyên và nhiều hoạt động khác nhau. Họ có thể phát triển nhờ chuyện vụn vặt, điều mới lạ và sự nhẹ nhõm vui đùa, cũng như những theo đuổi trí tuệ hơn.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Lightening things up, by being interested, listening and communicating. By being flexible and adaptable and by fitting in with the needs of others.

Làm nhẹ bầu khí, bằng cách quan tâm, lắng nghe và giao tiếp. Bằng cách linh hoạt và thích nghi, cũng như hòa hợp với nhu cầu của người khác.

Under Stress

Khi căng thẳng

A scattered, all-over-the place quality can apply to this Moon. Restless, irresolute and unreliable behaviour and difficulties with commitment can result. Decisions made often have to be changed as outside influences and competing aspects of their own psyche jostle for supremacy. There can be a tendency to rationalize feelings as a way of protecting themselves. Sometimes there can be a tendency to avoid real life by over-analysing situations to the point where they aren't actually experienced in reality, only in their head.

Một phẩm chất phân tán, rải rác khắp nơi có thể áp dụng cho Mặt Trăng này. Hành vi bồn chồn, do dự và không đáng tin, cùng khó khăn với sự cam kết, có thể phát sinh. Những quyết định đã đưa ra thường phải thay đổi khi các ảnh hưởng bên ngoài và các phương diện cạnh tranh trong tâm lý của chính họ chen lấn để giành ưu thế. Có thể có xu hướng hợp lý hóa cảm xúc như một cách bảo vệ bản thân. Đôi khi có thể có xu hướng tránh đời sống thực bằng cách phân tích quá mức các tình huống đến mức chúng không thật sự được trải nghiệm trong thực tại, mà chỉ ở trong đầu họ.

Parenting

Làm cha mẹ

In childhood the individual will often have received mixed messages and perhaps have absorbed the notion that they must try to please everyone, however contorting that might feel. Often the early message picked up

Trong thời thơ ấu, cá nhân thường đã nhận những thông điệp lẫn lộn và có lẽ đã hấp thụ quan niệm rằng họ phải cố làm hài lòng mọi người, dù điều đó có thể khiến họ phải vặn vẹo bản thân đến đâu. Thường thông điệp ban đầu

is that they need to accommodate others in order to feel safe and secure. Often the Moon in Gemini person is the family member who is 'elected' to be flexible and fit in. This placement can describe mothering from different sources (e.g. where there are literally two mothers), sometimes an important relationship with an aunt (such as the mother's sister) and sometimes that the mother figure needs someone (her children) to talk to. Not uncommonly, the mother found it difficult to arrive at settled views of her own and instead reflected the views voiced by stronger members of the family. Sometimes this placement is descriptive of a mothering figure who is forever catering for people who all eat something different and maybe come in to eat at different times. Sometimes it describes a chatty, gossipy, caretaking figure. Frequently a childhood is described where news is a major feature, whether this involves newspapers lying around, the radio always being on, the TV being watched or simply neighbours dropping in for a chat. Twins often feature in the family pattern.

được tiếp nhận là họ cần thích nghi với người khác để cảm thấy an toàn và vững chắc. Thường người có Mặt Trăng ở Song Tử là thành viên gia đình được "bầu" để linh hoạt và hòa hợp. Vị trí này có thể mô tả việc được làm mẹ từ nhiều nguồn khác nhau, chẳng hạn nơi có đúng nghĩa là hai người mẹ, đôi khi là một quan hệ quan trọng với dì, chẳng hạn chị hoặc em gái của mẹ, và đôi khi là hình tượng mẹ cần có ai đó, tức con cái của bà, để trò chuyện. Không hiếm khi người mẹ thấy khó đi đến quan điểm ổn định của riêng mình và thay vào đó phản chiếu các quan điểm do những thành viên mạnh hơn trong gia đình nêu ra. Đôi khi vị trí này mô tả một hình tượng làm mẹ mãi chăm lo cho những người đều ăn thứ khác nhau và có thể vào ăn vào những thời điểm khác nhau. Đôi khi nó mô tả một hình tượng chăm sóc thích nói chuyện, hay buôn chuyện. Thường nó mô tả một thời thơ ấu trong đó tin tức là một đặc điểm lớn, dù điều này liên quan đến báo chí nằm quanh nhà, đài luôn mở, ti vi được xem, hay đơn giản là hàng xóm ghé vào tán gẫu. Sinh đôi thường xuất hiện trong mẫu hình gia đình.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

A home full of books, magazines and correspondence can be expected with this placement. Depending on the chart overall (and especially the IC and Fourth House), there may be many visitors and a great deal of comings and goings generally. The Moon in Gemini also often indicates having several homes. There can be a curious willingness to try different foods and a yen for experimenting with menus. The ideal meal might consist of a little bit of this and a little bit of that. Snacking (e.g. frequent light meals) and TV dinners may appeal. Reading newspapers and magazines or doing

Có thể mong đợi một ngôi nhà đầy sách, tạp chí và thư từ với vị trí này. Tùy toàn bộ lá số chiêm tinh, và đặc biệt là Thiên Đế cùng Nhà Bốn, có thể có nhiều khách viếng thăm và nói chung rất nhiều người ra vào. Mặt Trăng ở Song Tử cũng thường chỉ việc có nhiều nhà. Có thể có sự sẵn lòng tò mò trong việc thử các loại thức ăn khác nhau và ham muốn thử nghiệm thực đơn. Bữa ăn lý tưởng có thể gồm một chút thứ này và một chút thứ kia. Ăn vặt, chẳng hạn các bữa nhẹ thường xuyên, và bữa tối trước ti vi có thể hấp dẫn. Đọc báo và tạp chí, hoặc làm ô chữ hay ghép hình trong khi ăn, là điều điển hình của Mặt Trăng này.

crosswords or jigsaw puzzles while eating is typical of this Moon.

Moon in Cancer –  — Mặt Trăng ở Cự Giải –

Behaviour

The Moon in its own sign will often be descriptive of an individual who is in touch with the Inner Infant: that part of themselves and others which is needy, dependent and vulnerable. There is usually a well-developed capacity to nurture, mother, care for and to generally protect. The need to be at the receiving end of such nurturance and protection is also likely to be very strong.

Hành vi

Mặt Trăng trong dấu hiệu của chính nó thường mô tả một cá nhân tiếp xúc với Đứa Trẻ Nội Tâm: phần trong chính họ và trong người khác vốn cần được chăm sóc, lệ thuộc và dễ tổn thương. Thường có một năng lực phát triển tốt để nuôi dưỡng, làm mẹ, chăm sóc và nói chung là bảo vệ. Nhu cầu được nhận sự nuôi dưỡng và bảo vệ như vậy cũng có khả năng rất mạnh.

Skills

At best, here is someone so attuned to how another is feeling that they instinctively know what to do to improve that person's comfort and well-being. The 'other' doesn't have to be human – the vulnerability of a puppy or a kitten will normally also be felt to a greater than usual degree. This Moon can also be associated with a strong imagination which can be useful in artistic and literacy pursuits. A feeling for the past can give rise to particular talents with history and all matters surrounding the nation's heritage. Skills in cooking are common.

Kỹ năng

Ở mức tốt nhất, đây là người hòa điệu với cảm giác của người khác đến mức họ biết theo bản năng phải làm gì để cải thiện sự thoải mái và an lạc của người ấy. "Người khác" không nhất thiết phải là con người — sự dễ tổn thương của một con chó con hoặc mèo con thường cũng được cảm nhận ở mức độ lớn hơn bình thường. Mặt Trăng này cũng có thể được liên kết với trí tưởng tượng mạnh, vốn có thể hữu ích trong các theo đuổi nghệ thuật và văn học. Cảm thức về quá khứ có thể làm nảy sinh tài năng đặc biệt với lịch sử và mọi vấn đề xoay quanh di sản quốc gia. Kỹ năng nấu ăn là điều thường thấy.

Needs

Usually there is a strong need to be mothered and a need for someone or something to care for and protect. To feel emotionally safe, and

Nhu cầu

Thường có nhu cầu mạnh mẽ được làm mẹ và nhu cầu có ai đó hoặc điều gì đó để chăm sóc và bảo vệ. Cảm thấy an toàn về cảm xúc, và

also safe in their home environment, is usually felt to be essential, as is a feeling of belonging, thus the nesting instinct can be strong.

cũng an toàn trong môi trường nhà cửa của mình, thường được cảm nhận là thiết yếu, cũng như cảm giác thuộc về; vì vậy bản năng làm tổ có thể mạnh.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Classic nurturing behaviour, such as attending to others' needs, cooking and homemaking. This Moon may nurture others by letting *them* mother; by being a big baby themselves.

Hành vi nuôi dưỡng cổ điển, chẳng hạn chú ý đến nhu cầu của người khác, nấu ăn và tạo dựng mái ấm. Mặt Trăng này có thể nuôi dưỡng người khác bằng cách để *họ* làm mẹ; bằng cách chính mình là một đứa bé lớn.

Under Stress

Khi căng thẳng

There can be timidity and a tendency to hide. The inclination to cling to the familiar, perhaps even running home for safety, can get in the way of moving forward. Those with this placement need to cultivate their instinctive feeling for the past without getting stuck in it. Going back can also imply going back over old wounds and this, coupled with an attentive memory, can make the type prone to brooding. A mood might be traced back to some distant hurt that everyone else has long since forgotten. Touchy, crabby and moody behaviour can go with the territory. Under stress, the Moon in Cancer person may choose not to communicate what is going on but instead to retreat into a mood. Sometimes this placement can contribute to fusspot or 'clucking hen' behaviour and may also contribute to a big baby sub-personality. Some with this placement will stifle independence in others and prevent them going forward. Most will have experienced some degree of this kind of behaviour from their own caretakers.

Có thể có sự nhút nhát và xu hướng ẩn mình. Khuynh hướng bám vào điều quen thuộc, có lẽ thậm chí chạy về nhà để được an toàn, có thể cản trở việc tiến về phía trước. Những người có vị trí này cần vun trồng cảm nhận bản năng của họ về quá khứ mà không bị mắc kẹt trong đó. Quay lại cũng có thể hàm ý quay lại các vết thương cũ, và điều này, kết hợp với trí nhớ chăm chú, có thể khiến kiểu người này dễ nghiền ngẫm u ám. Một tâm trạng có thể được truy ngược về một tổn thương xa xưa mà mọi người khác đã quên từ lâu. Hành vi dễ tự ái, cáu kỉnh và thất thường có thể đi kèm vị trí này. Khi căng thẳng, người có Mặt Trăng ở Cự Giải có thể chọn không truyền đạt điều đang xảy ra, mà thay vào đó rút vào một tâm trạng. Đôi khi vị trí này có thể góp phần vào hành vi hay fuss hoặc "gà mái cục tác", và cũng có thể góp phần vào một tiểu phàm ngã đứa bé lớn. Một số người có vị trí này sẽ bóp nghẹt sự độc lập nơi người khác và ngăn họ tiến tới. Hầu hết đã trải nghiệm một mức độ nào đó của loại hành vi này từ chính những người chăm sóc của họ.

Parenting

As has been noted, a very symbiotic mother/child tie is common. This does not necessarily mean that the relationship would have been good or happy – the whole chart has to be studied for that kind of information. The placement merely suggests that the relationship would have been more than usually powerful. Often there will have been a very yielding quality to the principal caretaking figure. Not uncommonly the mother may have preferred her children as babies or infants, and thus it is not surprising if some with this placement have learned to keep the infant side of themselves very well developed. The mother's relationship with her own mother may be of interest; indeed, all the womenfolk in the family might be worthy of particular study. Not infrequently, the mother or principal caretaking figure may have been a carer or professional mother (e.g. she may have fostered children or run a nursery). It is hard to get away from the image of a perfect 'mumsy' kind of mother (e.g. always there, warm and understanding) with this placement, but a home life with an emphasis on guilt and emotional blackmail is also often likely, all the more so if Pluto is part of the lunar equation.

Làm cha mẹ

Như đã được lưu ý, mối dây mẹ/con rất cộng sinh là điều thường thấy. Điều này không nhất thiết có nghĩa là mối quan hệ ấy đã tốt đẹp hay hạnh phúc — toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu để có loại thông tin đó. Vị trí này chỉ gợi ý rằng mối quan hệ ấy đã mạnh hơn thường lệ. Thường đã có một phẩm chất rất nhượng bộ nơi hình tượng chăm sóc chính. Không hiếm khi người mẹ có thể đã thích con mình khi chúng còn là trẻ sơ sinh hoặc trẻ nhỏ, và vì vậy không đáng ngạc nhiên nếu một số người có vị trí này đã học cách giữ cho phía trẻ thơ của chính mình phát triển rất tốt. Quan hệ của người mẹ với mẹ của bà có thể đáng quan tâm; thật vậy, tất cả phụ nữ trong gia đình có thể đáng được nghiên cứu đặc biệt. Không hiếm khi người mẹ hoặc hình tượng chăm sóc chính có thể đã là người chăm sóc hoặc người mẹ chuyên nghiệp, chẳng hạn bà có thể đã nhận nuôi trẻ hoặc điều hành nhà trẻ. Khó thoát khỏi hình ảnh một kiểu mẹ "mẫu mực" hoàn hảo, chẳng hạn luôn có mặt, ấm áp và thấu hiểu, với vị trí này, nhưng đời sống gia đình nhấn mạnh mặc cảm tội lỗi và tống tiền cảm xúc cũng thường có khả năng xảy ra, nhất là nếu Sao Diêm Vương là một phần của phương trình Mặt Trăng.

Home and Food

The lunar Cancerian home may be a place of retreat and sanctuary or a home to all sorts of waifs and strays (human and otherwise). Many with this placement will live by the water. Living in the house of their parents is a common manifestation. Food is usually seen as very important and as a great source of

Nhà cửa và thức ăn

Ngôi nhà Cự Giải thuộc Mặt Trăng có thể là nơi rút lui và trú ẩn, hoặc là mái nhà cho đủ loại kẻ bơ vơ lạc lõng, là người hay không phải người. Nhiều người có vị trí này sẽ sống gần nước. Sống trong nhà của cha mẹ là một biểu hiện thường gặp. Thức ăn thường được xem là rất

comfort. Dairy foods are often particularly enjoyed.

quan trọng và là một nguồn an ủi lớn. Các thực phẩm từ sữa thường đặc biệt được ưa thích.

Moon in Leo –  — Mặt Trăng ở Sư Tử –

Behaviour

Typically, the Moon in Leo person has a tendency to dramatize their feelings. Usually no stranger to attention and appreciation, those with this placement often also have a strong need for acknowledgement and recognition. This need often translates into a person who responds well to praise. At best, these types respond with warmth, generosity and magnanimity. Moon in Leo people, especially women, often end up in positions of power, perhaps as the head of an organization. Men may hook up with someone in that role even if it does not apply to them themselves. Leader or not, there is often a feeling of nobility about those with this placement. The individuals have a sense of their own importance and won't easily do things they consider to be beneath them.

Hành vi

Điển hình, người có Mặt Trăng ở Sư Tử có xu hướng kịch tính hóa cảm xúc của mình. Thường không xa lạ với sự chú ý và trân trọng, những người có vị trí này cũng thường có nhu cầu mạnh mẽ được thừa nhận và công nhận. Nhu cầu này thường chuyển thành một người đáp ứng tốt với lời khen. Ở mức tốt nhất, các kiểu người này đáp ứng bằng sự ấm áp, rộng lượng và cao thượng. Người có Mặt Trăng ở Sư Tử, nhất là phụ nữ, thường rốt cuộc ở các vị trí quyền lực, có lẽ là người đứng đầu một tổ chức. Nam giới có thể kết nối với ai đó trong vai trò ấy, ngay cả khi điều đó không áp dụng cho chính họ. Dù là lãnh đạo hay không, thường có cảm giác cao quý quanh những người có vị trí này. Các cá nhân có ý thức về tầm quan trọng của chính mình và sẽ không dễ làm những việc họ xem là thấp hơn mình.

Skills

This lunar placement is often found in the charts of therapists and others whose job involves the illumination of others in various contexts: perhaps to shine light on another's behaviour or possibly to act in the role of some kind of promoter. The typical Moon in Leo person likes dramatic displays of emotion. There is a liking too for vibrant colours and heroic storylines. Not surprisingly, therefore, the entertainment industry abounds with this Moon placement. Many will like the opera and

Kỹ năng

Vị trí Mặt Trăng này thường được thấy trong lá số chiêm tinh của các nhà trị liệu và những người khác có công việc liên quan đến việc soi sáng người khác trong nhiều bối cảnh: có lẽ là chiếu ánh sáng lên hành vi của người khác, hoặc có thể là hành động trong vai trò một kiểu người cổ vũ nào đó. Người có Mặt Trăng ở Sư Tử điển hình thích những biểu hiện cảm xúc kịch tính. Cũng có sự ưa thích các màu sắc rực rỡ và cốt truyện anh hùng. Vì vậy, không đáng ngạc nhiên là ngành giải trí có rất nhiều người mang vị trí Mặt Trăng này. Nhiều người

most will feel at home in the theatre, even if in a spectator role.

sẽ thích ô-pê-ra, và hầu hết sẽ cảm thấy như ở nhà trong nhà hát, ngay cả khi ở vai trò khán giả.

Needs

Nhu cầu

There is a strong need to be best at something. Perhaps to have the best home, to be the most loved child or to have the brightest children. There can be a need for recognition and attention. If circumstances and finances permit, this is a person who enjoys going out and having fun.

Có nhu cầu mạnh mẽ trở thành người giỏi nhất trong một điều gì đó. Có lẽ là có ngôi nhà tốt nhất, là đứa con được yêu thương nhất hoặc có những đứa con sáng chói nhất. Có thể có nhu cầu được công nhận và chú ý. Nếu hoàn cảnh và tài chính cho phép, đây là người thích ra ngoài và vui chơi.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Giving them lots of attention, by inspiring others and giving them confidence.

Dành cho họ rất nhiều sự chú ý, bằng cách truyền cảm hứng cho người khác và trao cho họ sự tự tin.

Under Stress

Khi căng thẳng

The vulnerability of less evolved souls may stem from their mistaken belief in their own publicity or their susceptibility to flattery. One-upmanship and undue competitiveness can also create problems. A more difficulty placed Moon can give rise to drama-queen tendencies, pretentiousness and exhibitionism, although this is less likely when found in an otherwise more self-effacing horoscope. Needing to be centre-stage themselves can prohibit others from receiving their due share of recognition. More dominant personalities may tend to take over their environment.

Sự dễ tổn thương của các linh hồn ít tiến hóa hơn có thể bắt nguồn từ niềm tin sai lầm của họ vào sự quảng bá về chính mình hoặc từ việc họ dễ bị nịnh bợ. Thói hơn thua và tính cạnh tranh quá mức cũng có thể tạo ra vấn đề. Một Mặt Trăng được đặt khó khăn hơn có thể làm nảy sinh xu hướng nữ hoàng kịch tính, kiểu cách giả tạo và thích phô trương, mặc dù điều này ít có khả năng hơn khi nó nằm trong một lá số chiêm tinh nhìn chung khiêm nhường hơn. Nhu cầu tự mình ở trung tâm sân khấu có thể ngăn người khác nhận được phần công nhận xứng đáng của họ. Những phàm ngã thống trị hơn có thể có xu hướng chiếm lĩnh môi trường của mình.

Parenting

This placement implies either giving and/or receiving parenting that gives the child confidence and permission to shine. People with this placement want their parenting figures to feel proud of them and equally want to feel proud of their own children. The mothering figure at best would have been a warm, strong and creative person, perhaps something of a lioness who gently cuffs her cubs if they misbehave and who wards off danger with a ferocious spirit. Often the mother figure wanted a lot of attention herself (she may have been something of a drama queen, even) and so the Moon in Leo type may have got into the habit of giving attention to others. Sometimes the mother gave lots of attention and the Moon in Leo person continues to expect it. Occasionally there is mothering where the mother wants to show her children off and maybe put them on the stage. The Moon in Leo may play this parenting role themselves or have been at the receiving end of it. As always, aspects to the Moon and the chart overall need to be carefully weighed.

Làm cha mẹ

Vị trí này hàm ý việc cho hoặc nhận, hoặc cả hai, một kiểu làm cha mẹ trao cho đứa trẻ sự tự tin và sự cho phép được tỏa sáng. Những người có vị trí này muốn các hình tượng làm cha mẹ cảm thấy tự hào về họ, và cũng muốn cảm thấy tự hào về chính con cái mình. Hình tượng mẹ, ở mức tốt nhất, hẳn là một người ấm áp, mạnh mẽ và sáng tạo, có lẽ phần nào giống một sư tử cái dịu dàng vả nhẹ đàn con nếu chúng cư xử sai, và xua đuổi nguy hiểm với một tinh thần dữ dội. Thường hình tượng mẹ tự mình muốn rất nhiều sự chú ý, thậm chí có thể phần nào là một nữ hoàng kịch tính, và vì vậy kiểu Mặt Trăng ở Sư Tử có thể đã quen dành sự chú ý cho người khác. Đôi khi người mẹ dành rất nhiều sự chú ý và người có Mặt Trăng ở Sư Tử tiếp tục mong đợi điều đó. Thỉnh thoảng có kiểu làm mẹ trong đó người mẹ muốn khoe con cái và có thể đưa chúng lên sân khấu. Mặt Trăng ở Sư Tử có thể tự mình đóng vai trò làm cha mẹ này hoặc đã từng ở đầu nhận của nó. Như luôn luôn, các góc hợp với Mặt Trăng và toàn bộ lá số chiêm tinh cần được cân nhắc cẩn thận.

Home and Food

Typically, those with this placement like to have a home they can feel proud of. Some will be impressed by a luxurious and pampered lifestyle. Often there is a flair for interior decoration. The placement may be descriptive of a home with colour, vibrancy and a feeling of creativity about it. Typically, the Moon in Leo likes to be monarch of all they survey and are best suited to wearing the trousers in the

Nhà cửa và thức ăn

Điển hình, những người có vị trí này thích có một ngôi nhà mà họ có thể cảm thấy tự hào. Một số sẽ bị ấn tượng bởi lối sống xa hoa và được nuông chiều. Thường có năng khiếu trang trí nội thất. Vị trí này có thể mô tả một ngôi nhà có màu sắc, sức sống và cảm giác sáng tạo. Điển hình, Mặt Trăng ở Sư Tử thích làm quân vương của tất cả những gì họ bao quát và phù hợp nhất với việc nắm quyền

home. I have not noticed any special food preferences with this Moon placement.

trong nhà. Tôi chưa nhận thấy bất kỳ sở thích thức ăn đặc biệt nào với vị trí Mặt Trăng này.

Moon in Virgo – ☽♍ — Mặt Trăng ở Xử Nữ –

Behaviour

This is not the warmest of Moon placements, nor descriptive of a person given to spontaneous displays of strong emotion or affection (unless other chart factors provide this), but Moon in Virgo types can be very attentive to another's needs and accurate in meeting them. Strong on humility and gentleness, above all this is a helpful, kindly Moon and also one packed with common sense. While instinctively wanting to serve, many feel less comfortable in the role of boss. This can be because of an innate tendency to worry. Easily stressed and nervous, those with this Moon can easily get into the habit of feeling unequal to the task, whatever that task may be.

Hành vi

Đây không phải là vị trí Mặt Trăng ấm áp nhất, cũng không mô tả một người có khuynh hướng bộc lộ mạnh mẽ cảm xúc hoặc tình cảm một cách tự phát, trừ khi các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đem lại điều này; nhưng các kiểu Mặt Trăng ở Xử Nữ có thể rất chú ý đến nhu cầu của người khác và chính xác trong việc đáp ứng chúng. Mạnh về khiêm nhường và dịu dàng, trên hết đây là một Mặt Trăng hữu ích, tử tế và cũng đầy lẽ thường. Trong khi bản năng muốn phục vụ, nhiều người cảm thấy kém thoải mái hơn trong vai trò sếp. Điều này có thể là do một xu hướng bẩm sinh hay lo lắng. Dễ căng thẳng và bồn chồn, những người có Mặt Trăng này có thể dễ rơi vào thói quen cảm thấy mình không ngang tầm nhiệm vụ, bất kể nhiệm vụ đó là gì.

Skills

There are often skills with precision and detail plus an ability to discriminate and prioritize. The Virgo Moon can be good at organization.

Kỹ năng

Thường có kỹ năng về sự chính xác và chi tiết, cộng với khả năng phân biệt và ưu tiên. Mặt Trăng Xử Nữ có thể giỏi tổ chức.

Needs

To be useful. Even if they think they are sick of their job, typically those with this placement feel most comfortable if they are working, or at least being of service in some way. These people are usually industrious and in any event usually derive comfort from keeping

Nhu cầu

Được hữu ích. Ngay cả khi họ nghĩ mình chán công việc, điển hình những người có vị trí này cảm thấy thoải mái nhất nếu họ đang làm việc, hoặc ít nhất đang phục vụ theo một cách nào đó. Những người này thường cần cù và, trong mọi trường hợp, thường nhận được sự thoải

busy. Typically, this is the type who cannot *just* watch TV. There is a need to be able to independently get on with the matter in hand. A need for tranquillity is also often marked.

mái từ việc giữ mình bận rộn. Điển hình, đây là kiểu người không thể *chỉ* xem ti vi. Có nhu cầu có thể tự mình tiếp tục với việc đang làm. Nhu cầu về sự yên tĩnh cũng thường rõ rệt.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng cách ...

Taking care of them and by doing something practical. No task is beneath them and no detail too small to attend to.

Chăm sóc họ và làm điều gì đó thực tế. Không nhiệm vụ nào thấp hơn họ và không chi tiết nào quá nhỏ để chú ý.

Under Stress

Khi căng thẳng

If the Moon is receiving difficult aspects then this placement may be prone to fault-finding, carping and nagging. The individual may also don the hairshirt of the martyr, always attending to what others don't want to do. Often the individual will tend to be over-critical in relationships and certainly prone to over-analysing emotional situations. Self-critical and self-questioning, this type may never feel truly satisfied by what they do and will tend to hear criticism from others even when it is not there. Frequently there is dissatisfaction with their life but no confidence to take the steps to improve it. Underestimating their abilities and generally doing themselves down are other common manifestations. Some with the Virgo Moon need to learn to face challenges rather than always setting goals which they know they can easily meet.

Nếu Mặt Trăng nhận các góc hợp khó khăn, thì vị trí này có thể dễ soi lỗi, cằn nhằn và càm ràm. Cá nhân cũng có thể khoác chiếc áo nhám của người tử đạo, luôn chú ý đến những việc người khác không muốn làm. Thường cá nhân sẽ có xu hướng quá phê phán trong các quan hệ và chắc chắn dễ phân tích quá mức các tình huống cảm xúc. Tự phê phán và tự chất vấn, kiểu người này có thể không bao giờ cảm thấy thật sự hài lòng với những gì mình làm và sẽ có xu hướng nghe thấy sự chỉ trích từ người khác ngay cả khi nó không có ở đó. Thường có sự bất mãn với đời sống của họ nhưng không có tự tin để thực hiện các bước cải thiện nó. Đánh giá thấp năng lực của mình và nói chung tự hạ thấp bản thân là những biểu hiện thường gặp khác. Một số người có Mặt Trăng Xử Nữ cần học cách đối diện thử thách thay vì luôn đặt ra các mục tiêu mà họ biết mình có thể dễ dàng đạt được.

Parenting

Làm cha mẹ

Often there will have been some kind of illness in the family or early environment. The mother may have been ill herself or may have

Thường đã có một loại bệnh tật nào đó trong gia đình hoặc môi trường đầu đời. Người mẹ có thể đã tự mình bị bệnh hoặc có thể đã chạy

run around nursing other family members. Many with this placement will have experienced parenting figures as being quite prudish, overly concerned with perfectionism and what the neighbours might say. One woman with this placement reported how, when she was twelve, she came home and told her mother she had been abused in the park. Her mother's first reaction was to get the child into the bath and scrub her clean! An overly critical parent is common and many with this placement will also be critical of their mother or other caretaking figure. The criticism can work both ways.

quanh chăm sóc các thành viên khác trong gia đình. Nhiều người có vị trí này đã trải nghiệm các hình tượng làm cha mẹ như khá e lệ đạo đức, quá bận tâm đến chủ nghĩa hoàn hảo và điều hàng xóm có thể nói. Một phụ nữ có vị trí này kể rằng khi bà mười hai tuổi, bà về nhà và nói với mẹ rằng mình đã bị lạm dụng trong công viên. Phản ứng đầu tiên của mẹ bà là đưa đứa trẻ vào bồn tắm và kỳ cọ cho sạch! Một người cha hoặc mẹ quá phê phán là điều thường gặp, và nhiều người có vị trí này cũng sẽ phê phán mẹ hoặc hình tượng chăm sóc khác của mình. Sự phê phán có thể vận hành theo cả hai chiều.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

For women especially, this is often the placement of the person who lives independently. Being rather picky in emotional matters and liking to live in the way they want, many will choose to live on their own. Some will seek a perfect home life and thus will inevitably feel dissatisfied because life just isn't like that. Many will be unhappy or critical about the actual building in which they live. Ideally, this will act as a spur towards achieving an improved home environment but many with this placement are too anxious to make decisions about where to live. There can be a tendency to hold off for too long for something more ideal. If the chart is a mutable one overall, those with this Moon can be prone to missing out through dithering. One might expect Moon in Virgo types to be picky about food, such as being diet-conscious, non-smoking vegetarians who consume large volumes of vitamins. This is rarely true unless Virgo is also on the Sixth House cusp or strongly represented elsewhere in the chart. Neither are Moon in Virgo homes always immaculate: most with this placement prioritize other areas of life above

Đặc biệt đối với phụ nữ, đây thường là vị trí của người sống độc lập. Vì khá kén chọn trong các vấn đề cảm xúc và thích sống theo cách mình muốn, nhiều người sẽ chọn sống một mình. Một số sẽ tìm kiếm một đời sống gia đình hoàn hảo và do đó tất yếu sẽ cảm thấy bất mãn vì đời sống đơn giản không như vậy. Nhiều người sẽ không vui hoặc phê phán về chính tòa nhà mà họ sống. Lý tưởng là điều này sẽ đóng vai trò như một động lực hướng đến việc đạt được một môi trường nhà cửa cải thiện hơn, nhưng nhiều người có vị trí này quá lo âu để đưa ra quyết định về nơi sống. Có thể có xu hướng trì hoãn quá lâu để chờ một điều lý tưởng hơn. Nếu toàn bộ lá số chiêm tinh thuộc tính biến đổi, những người có Mặt Trăng này có thể dễ bỏ lỡ cơ hội vì lưỡng lự. Người ta có thể mong đợi các kiểu Mặt Trăng ở Xử Nữ kén chọn về thức ăn, chẳng hạn có ý thức ăn kiêng, là người ăn chay không hút thuốc và tiêu thụ lượng lớn vi-ta-min. Điều này hiếm khi đúng trừ khi Xử Nữ cũng ở đỉnh Nhà Sáu hoặc được thể hiện mạnh ở nơi khác trong lá số chiêm tinh. Nhà của Mặt Trăng ở Xử Nữ cũng không phải lúc nào cũng tinh tươm: hầu hết những người có vị trí này ưu tiên các lĩnh vực khác của đời

housekeeping. For others, a clean and tidy home is essential.

sống hơn việc giữ nhà. Đối với những người khác, một ngôi nhà sạch sẽ và ngăn nắp là thiết yếu.

Moon in Libra – ☽♎ — Mặt Trăng ở Thiên Bình –

Behaviour

Disliking all that is crass or crude, this placement suggests grace, social polish, charm and refinement. The dislike of any kind of discord or disharmony, whether in the home or in relationships, is usually very marked. Some with this placement will do anything to avoid making a fuss or engaging in any form of confrontation. Usually there will be a tendency to cover up social embarrassments.

Hành vi

Không thích mọi điều thô lỗ hoặc thô thiển, vị trí này gợi ý sự duyên dáng, lịch thiệp xã hội, quyến rũ và tinh tế. Sự không thích bất kỳ loại bất hòa hay mất hòa điệu nào, dù trong nhà hay trong các quan hệ, thường rất rõ rệt. Một số người có vị trí này sẽ làm bất cứ điều gì để tránh gây ồn ào hoặc dính vào bất kỳ hình thức đối đầu nào. Thường sẽ có xu hướng che đậy những lúng túng xã hội.

Skills

Diplomacy and persuasion. This is a good placement for anyone in a go-between or bridge-building occupation. They might be a lawyer, wholesaler or agent; an individual whose role lies between the customer and producer or between warring factions. There is a capacity to bring people together and thus a habitual tendency to match-make.

Kỹ năng

Ngoại giao và thuyết phục. Đây là một vị trí tốt cho bất kỳ ai làm nghề trung gian hoặc xây cầu nối. Họ có thể là luật sư, nhà bán sỉ hoặc đại lý; một cá nhân có vai trò nằm giữa khách hàng và nhà sản xuất, hoặc giữa các phe đối địch. Có năng lực đưa mọi người lại với nhau và do đó có xu hướng quen thuộc là mai mối.

Needs

For many, the need for relationship is very marked. This individual simply does not feel comfortable on their own, sometimes even if merely embarking on a trip to the shops. Their dependency stems from the need for companionship and mirroring from another person. The mirroring will work both ways, of

Nhu cầu

Đối với nhiều người, nhu cầu về mối quan hệ rất rõ rệt. Cá nhân này đơn giản là không cảm thấy thoải mái khi ở một mình, đôi khi ngay cả khi chỉ đi đến cửa hàng. Sự lệ thuộc của họ bắt nguồn từ nhu cầu có bạn đồng hành và được một người khác phản chiếu. Dĩ nhiên, sự phản chiếu này sẽ vận hành theo cả hai chiều; cá

course; the individual will tend to reflect the behaviour and needs of whoever they are with.

nhân ấy sẽ có xu hướng phản ánh hành vi và nhu cầu của bất cứ ai họ đang ở cùng.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng ...

Instinctively knowing the right thing to say and by being able to look at things from your angle. Basically, they will agree with you or at least express disagreement so gently that you are persuaded to change your own point of view.

Bản năng biết điều đúng cần nói và có khả năng nhìn sự việc từ góc độ của các bạn. Về căn bản, họ sẽ đồng ý với các bạn, hoặc ít nhất bày tỏ sự bất đồng một cách nhẹ nhàng đến mức các bạn bị thuyết phục thay đổi quan điểm của chính mình.

Under Stress

Khi chịu áp lực

The vulnerability of this person stems from their need for social approval. As with other placements in Libra, there can be indecision, often about which course of action will please others more. While those with this placement are in the habit of playing peacemaker, curiously they can arouse anger in others. This will often be caused, at least partially, by their inability to be straight and authentic in their dealings. The striving to please everyone can result in their not fully pleasing anyone. Typically, Moon in Libra types can be relied upon to behave appropriately but not necessarily sincerely or authentically. Some with this placement will be downright flattering and ingratiating. At worst, the abhorrence of unpleasant scenes and the need to keep everything nice can mean that the Moon in Libra individual is incapable of dealing with the deepest emotions and feelings, both their own and those of others.

Tính dễ tổn thương của người này bắt nguồn từ nhu cầu được xã hội chấp thuận. Cũng như với các vị trí khác trong Thiên Bình, có thể có sự do dự, thường là về việc đường hướng hành động nào sẽ làm hài lòng người khác hơn. Dù những người có vị trí này có thói quen đóng vai người hòa giải, lạ thay, họ lại có thể khơi dậy sự tức giận nơi người khác. Điều này thường do, ít nhất một phần, họ không có khả năng thẳng thắn và chân thực trong các giao tiếp của mình. Nỗ lực làm hài lòng tất cả mọi người có thể dẫn đến việc họ không thực sự làm hài lòng trọn vẹn bất cứ ai. Điển hình là các kiểu người có Mặt Trăng trong Thiên Bình có thể được trông cậy sẽ cư xử đúng mực, nhưng không nhất thiết là chân thành hay chân thực. Một số người có vị trí này sẽ hết sức nịnh nọt và lấy lòng. Tệ nhất, sự ghê sợ những cảnh khó chịu và nhu cầu giữ mọi thứ êm đẹp có thể khiến cá nhân có Mặt Trăng trong Thiên Bình không có khả năng xử lý những cảm xúc và cảm nhận sâu nhất, cả của chính họ lẫn của người khác.

Parenting

At least one caretaking figure will usually be experienced as being yielding and accommodating. At best, they will inculcate in the Moon Libra child the virtues of being kind, helpful, obliging and generally considerate of others. More negatively, the principal caretaker may simply be seen as making the most strenuous efforts to avoid any form of confrontation. Sometimes a high personal (and sometimes family) cost can result from this insistence on keeping the peace. There can be the kind of home life where a not-in-front-of-the-children strategy is employed. The mother figure may not be very warm, passionate or demonstrative (unless other chart factors provide these qualities) but will exhibit grace and the qualities of being a lady. Rarely one to make waves, she can even be the sort who might be able to overlook her partner's infidelities. Very occasionally she is experienced by her child as being more of a wife than a mother, and of putting both her own relationship needs, and the needs of her partner, well above those of the children.

Việc làm cha mẹ

Ít nhất một hình tượng chăm sóc thường sẽ được cảm nhận là nhường nhịn và dễ thích nghi. Tốt nhất, họ sẽ gieo vào đứa trẻ có Mặt Trăng Thiên Bình những đức tính tử tế, hữu ích, sẵn lòng giúp đỡ và nói chung là biết quan tâm đến người khác. Theo chiều tiêu cực hơn, người chăm sóc chính có thể đơn giản được nhìn nhận là đang nỗ lực hết sức để tránh mọi hình thức đối đầu. Đôi khi một cái giá cá nhân cao, và đôi khi là cái giá của gia đình, có thể phát sinh từ sự khăng khăng giữ hòa khí này. Có thể có kiểu đời sống gia đình trong đó người ta dùng chiến lược "không phải trước mặt bọn trẻ". Hình tượng người mẹ có thể không thật ấm áp, nồng nhiệt hay biểu lộ nhiều, trừ khi các yếu tố khác của lá số chiêm tinh cung cấp những phẩm chất này, nhưng sẽ thể hiện vẻ duyên dáng và những phẩm chất của một quý bà. Hiếm khi là người gây sóng gió, bà thậm chí có thể là kiểu người có khả năng bỏ qua những lần không chung thủy của bạn đời. Rất đôi khi, đứa con cảm nhận bà giống một người vợ hơn là một người mẹ, và đặt cả nhu cầu quan hệ của chính bà lẫn nhu cầu của bạn đời lên cao hơn hẳn nhu cầu của con cái.

Home and Food

A harmonious and possibly beautiful home is positively required for those with this arty Moon. Classic styles (at home, in clothes and in the arts) are usually favoured. This also tends to be tidy placement for, as in most areas of life, this person needs order. There is some tendency towards a sweet tooth and those with this placement may be in the habit of standing on the scales; they are frequently over-concerned with their weight.

Nhà cửa và thức ăn

Một ngôi nhà hài hòa và có thể là đẹp đẽ là điều thật sự cần thiết đối với những người có Mặt Trăng mang tính nghệ sĩ này. Các phong cách cổ điển, trong nhà cửa, trang phục và nghệ thuật, thường được ưa chuộng. Đây cũng có xu hướng là một vị trí gọn gàng, vì cũng như trong hầu hết các lĩnh vực của đời sống, người này cần trật tự. Có một khuynh hướng nào đó thích đồ ngọt, và những người có vị trí này có

thể có thói quen đứng lên cân; họ thường quá bận tâm đến cân nặng của mình.

Moon in Scorpio – ☽♏ — Mặt Trăng trong Bọ Cạp –

Behaviour

All else being equal, this person needs to be deeply involved emotionally in whatever they are doing and whoever they are with. The type responds to life with passion and intensity. There will usually be deep feelings about the activities associated with whichever house of the horoscope is occupied by the Moon. Many will be patriotic and possessive of their home, land and country. This placement can be descriptive of the person who either leaves you in no doubt whatsoever about what they are feeling or who feels it safest to hide what's really going on. Both modes of behaviour are possible in different circumstances. When the individual feels safe, or if they have a more extrovert, trusting personality, then the full flood of their intensity, emotionality and passion may be on view. This is the full-on Moon in Scorpio type and also sometimes descriptive of how the introvert may behave when in private and feeling safe. Frequently, though, there is a secretive, proud, intense quality which accompanies a feeling of vulnerability with this placement. Often this individual feels most comfortable when being enigmatic, secrecy being a way of protecting themselves or others. Typically, the type will protect you by keeping your confidences and will expect the same kind of discretion in return. There is often a proud emotional nature here, tinged sometimes with revenge; this can be the individual who wouldn't give you the satisfaction of telling you what is going on. Trust rarely comes easily.

Hành vi

Nếu mọi yếu tố khác ngang nhau, người này cần dấn sâu về mặt cảm xúc vào bất cứ điều gì họ đang làm và bất cứ ai họ đang ở cùng. Kiểu người này đáp ứng với đời sống bằng đam mê và cường độ mạnh. Thường sẽ có những cảm xúc sâu sắc về các hoạt động gắn với bất cứ nhà nào trong lá số chiêm tinh mà Mặt Trăng chiếm giữ. Nhiều người sẽ yêu nước và có tính sở hữu đối với nhà cửa, đất đai và đất nước của mình. Vị trí này có thể mô tả người hoặc khiến các bạn không còn chút nghi ngờ nào về điều họ đang cảm thấy, hoặc cảm thấy an toàn nhất khi che giấu điều thực sự đang diễn ra. Cả hai lối hành vi đều có thể xuất hiện trong những hoàn cảnh khác nhau. Khi cá nhân cảm thấy an toàn, hoặc nếu họ có một phàm ngã hướng ngoại và dễ tin cậy hơn, thì toàn bộ dòng lũ cường độ, cảm xúc và đam mê của họ có thể được bộc lộ. Đây là kiểu Mặt Trăng trong Bọ Cạp hết mình, và đôi khi cũng mô tả cách người hướng nội có thể cư xử khi ở nơi riêng tư và cảm thấy an toàn. Tuy nhiên, thường có một phẩm chất kín đáo, kiêu hãnh, mãnh liệt đi kèm với cảm giác dễ tổn thương ở vị trí này. Người này thường cảm thấy thoải mái nhất khi tỏ ra bí ẩn, sự kín đáo là một cách bảo vệ chính họ hoặc người khác. Điển hình là kiểu người này sẽ bảo vệ các bạn bằng cách giữ kín những điều các bạn tâm sự, và sẽ mong đợi cùng một mức độ kín đáo đáp lại. Ở đây thường có một bản chất cảm xúc kiêu hãnh, đôi khi nhuốm màu trả thù; đây có thể là người sẽ không cho các bạn sự thỏa mãn khi nói cho các bạn biết điều gì đang xảy ra. Sự tin cậy hiếm khi đến dễ dàng.

Skills

This is an emotionally sophisticated placement and will often be found in street-wise people who don't flinch from life and who understand the emotional realm. Their emotional strength and perceptive skills can give rise to an ability to bring others through crisis.

Kỹ năng

Đây là một vị trí tinh tế về cảm xúc và thường thấy ở những người từng trải, không chùn bước trước đời sống và hiểu lĩnh vực cảm xúc. Sức mạnh cảm xúc và kỹ năng nhận biết của họ có thể tạo nên khả năng đưa người khác vượt qua khủng hoảng.

Needs

There is usually a strong need for intimate relationship and often for sexual contact. This is the person who wants to be passionately involved with something or someone, but to feel safely involved. The Moon in Scorpio type can be very sensitive to what they consider as acts of betrayal on the part of others. Thus, there can be a strong need for loyalty and privacy.

Nhu cầu

Thường có nhu cầu mạnh mẽ về mối quan hệ thân mật và thường cả tiếp xúc tính dục. Đây là người muốn dấn thân một cách đam mê với một điều gì đó hoặc một ai đó, nhưng phải cảm thấy an toàn trong sự dấn thân ấy. Kiểu người có Mặt Trăng trong Bọ Cạp có thể rất nhạy cảm với những gì họ xem là hành vi phản bội từ phía người khác. Vì vậy, có thể có một nhu cầu mạnh mẽ về lòng trung thành và sự riêng tư.

Nurtures Others by ...

Being close and by encouraging confidences. Not opening up to everyone can be very seductive if you are the person with whom those rare openings occur. A feeling of confederacy can be what precipitates a feeling of closeness for some.

Nuôi dưỡng người khác bằng ...

Sự gần gũi và khuyến khích người khác tâm sự. Không mở lòng với tất cả mọi người có thể rất quyến rũ nếu các bạn là người mà những lần mở lòng hiếm hoi ấy xảy ra. Cảm giác đồng minh có thể là điều khơi dậy cảm giác gần gũi đối với một số người.

Under Stress

Letting go of difficult feelings can be hard. Some can be overly possessive, jealous and vengeful if they don't feel that their needs are being met. Some thrive on emotional drama to

Khi chịu áp lực

Buông bỏ những cảm xúc khó khăn có thể là điều vất vả. Một số người có thể quá sở hữu, ghen tuông và báo thù nếu họ không cảm thấy nhu cầu của mình được đáp ứng. Một số phát

the extent of being crisis-junkies. Such individuals can create storms in seas which were previously calm. Depending on other chart factors, these people tend to love and hate totally. They may take everything too personally and lack objectivity unless this is provided by other chart factors. Shrewd and manipulative, the type can be overly suspicious and self-protective. The cultivation of trust will solve most problems.

triển mạnh nhờ kịch tính cảm xúc đến mức trở thành những người nghiện khủng hoảng. Những cá nhân như vậy có thể tạo bão trong những vùng biển vốn trước đó yên lặng. Tùy các yếu tố khác của lá số chiêm tinh, những người này có xu hướng yêu và ghét một cách tuyệt đối. Họ có thể xem mọi thứ là quá riêng tư và thiếu tính khách quan, trừ khi điều này được cung cấp bởi các yếu tố khác của lá số chiêm tinh. Sắc sảo và có tính thao túng, kiểu người này có thể quá nghi ngờ và tự bảo vệ. Việc vun trồng lòng tin sẽ giải quyết hầu hết vấn đề.

Parenting

Việc làm cha mẹ

There is often a history of some early traumas (perhaps deaths) in the family in the early life. Sometimes the mother figure may have been undergoing some kind of crisis when the individual was born or was very young. Frequently the caretaking figure is experienced as being very strong and, depending on the condition of the Moon overall, may have been experienced as domineering or even scary. She will rarely be known for her milk-and-water temperament. A sophisticated understanding of the concept of emotional blackmail will have been learned around the family hearth. Not infrequently there will be jealousy issues surrounding the mother figure; she may be the cause of these in others or may exhibit these characteristics herself. As with those with a Scorpio Ascendant, whatever is going on will have been absorbed by those with this Moon. Sensitive and suspicious, little will have been missed.

Thường có một lịch sử về một số sang chấn sớm, có lẽ là những cái chết, trong gia đình vào thời thơ ấu. Đôi khi hình tượng người mẹ có thể đã trải qua một loại khủng hoảng nào đó khi cá nhân được sinh ra hoặc còn rất nhỏ. Thường thì hình tượng chăm sóc được cảm nhận là rất mạnh mẽ và, tùy tình trạng tổng thể của Mặt Trăng, có thể đã được cảm nhận là độc đoán hoặc thậm chí đáng sợ. Bà hiếm khi được biết đến bởi khí chất nhạt nhẽo, yếu mềm. Một hiểu biết tinh vi về khái niệm tống tiền cảm xúc sẽ đã được học quanh mái ấm gia đình. Không hiếm khi có những vấn đề ghen tuông xoay quanh hình tượng người mẹ; bà có thể là nguyên nhân gây ra điều này nơi người khác hoặc chính bà có thể biểu lộ những đặc điểm ấy. Cũng như với những người có dấu hiệu mọc Bọ Cạp, bất cứ điều gì đang diễn ra đều sẽ được những người có Mặt Trăng này hấp thụ. Nhạy cảm và nghi ngờ, họ hầu như không bỏ sót điều gì.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

Some privacy in the home is usually required and, despite the need for intimacy, many with this placement like to live alone for at least part of the time. They may like to be possessive of their little bit of space. Also, home can be the place where they want to hide. Many like seafood such as prawns, and some like raw food. Therefore an appreciation of Japanese cuisine is not uncommon.

Thường cần có một mức độ riêng tư nào đó trong nhà, và bất chấp nhu cầu thân mật, nhiều người có vị trí này thích sống một mình ít nhất trong một phần thời gian. Họ có thể thích có tính sở hữu đối với khoảng không gian nhỏ của mình. Ngoài ra, nhà cũng có thể là nơi họ muốn ẩn mình. Nhiều người thích hải sản như tôm, và một số thích thức ăn sống. Vì vậy, việc ưa chuộng ẩm thực Nhật Bản không phải là hiếm.

Moon in Sagittarius – ☽♐ — Mặt Trăng trong Nhân Mã –

Behaviour

Warm, buoyant but fairly casual behaviour is to be expected. The type is open and candid, often with a sense of humour and a Tigger-like quality. Tact is not usually a strong point and there can be a generalized clumsiness, both physically and in relating to others. The instinctive feeling of this Moon is that there is more to heaven and earth than the rational intellect might lead one to believe. Innately there is faith in life and in the notion that everything that happens has a meaning and purpose.

Hành vi

Có thể trông đợi hành vi ấm áp, phấn chấn nhưng khá xuề xòa. Kiểu người này cởi mở và thẳng thắn, thường có óc hài hước và một phẩm chất giống Tigger. Sự tế nhị thường không phải là điểm mạnh, và có thể có một sự vụng về chung, cả về thể chất lẫn trong quan hệ với người khác. Cảm nhận bản năng của Mặt Trăng này là có nhiều điều trong trời đất hơn mức trí tuệ lý trí có thể khiến người ta tin. Bẩm sinh có niềm tin vào đời sống và vào quan niệm rằng mọi điều xảy ra đều có ý nghĩa và mục đích.

Skills

There is an ability to see the larger picture and an ability to imbue others with faith. The inclination to teach and give advice is often well developed; indeed, teaching and preaching may be the habitual attitude.

Kỹ năng

Có khả năng nhìn thấy bức tranh lớn hơn và khả năng truyền niềm tin cho người khác. Khuynh hướng dạy dỗ và đưa ra lời khuyên thường phát triển tốt; thật vậy, dạy dỗ và thuyết giảng có thể là thái độ quen thuộc.

Needs

Nhu cầu

Inevitably, there will be a strong need for space and freedom, and a need to explore on both physical and emotional levels. These individuals need the space to be able to search and quest after the big questions in life and to be able to roam as far afield as possible both mentally and emotionally, even if not physically. Those with this easy-come, easy-go Moon will often seek to protect themselves by keeping as free from responsibilities as possible.

Không tránh khỏi, sẽ có một nhu cầu mạnh mẽ về không gian và tự do, cũng như nhu cầu khám phá trên cả các mức độ thể chất lẫn cảm xúc. Những cá nhân này cần không gian để có thể tìm kiếm và truy vấn những câu hỏi lớn trong đời sống, và để có thể lang thang càng xa càng tốt cả về trí tuệ lẫn cảm xúc, ngay cả khi không phải về thể chất. Những người có Mặt Trăng dễ đến dễ đi này thường sẽ tìm cách bảo vệ mình bằng cách giữ mình càng tự do khỏi trách nhiệm càng tốt.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng ...

Encouraging them to be more adventurous and by imbuing them with their own buoyant, philosophical stance. They also encourage others to take their own broad view of a situation. They like to nurture others by taking them on some sort of caper or helping them to spread their wings.

Khuyến khích họ phiêu lưu hơn và truyền cho họ lập trường phấn chấn, mang tính triết lý của chính mình. Họ cũng khuyến khích người khác có cái nhìn rộng của chính họ về một tình huống. Họ thích nuôi dưỡng người khác bằng cách đưa họ vào một cuộc vui nào đó hoặc giúp họ dang rộng đôi cánh.

Under Stress

Khi chịu áp lực

Sometimes this type lays themselves open to charges from more pragmatic types of naïveté, and of looking at the world through rose-coloured glasses. There is often a tendency to believe the best and to overlook the obvious flaws in a given plan, coupled with a habit of overestimating themselves and others. Recklessness, carelessness and a too laissez-faire attitude can be part of the picture. Those with this restless Moon will often have a tendency to believe that the grass is greener elsewhere; this can sometimes lead to a habitual 'moving on' lifestyle. For some there can be difficulty in keeping emotional issues in proportion and some will be prone to living on an emotional rollercoaster, especially if this is borne out by other chart

Đôi khi kiểu người này tự đặt mình vào chỗ bị những kiểu người thực tế hơn buộc tội là ngây thơ và nhìn thế giới qua cặp kính màu hồng. Thường có khuynh hướng tin vào điều tốt nhất và bỏ qua những khiếm khuyết hiển nhiên trong một kế hoạch nhất định, đi kèm với thói quen đánh giá quá cao chính mình và người khác. Sự liều lĩnh, bất cẩn và thái độ quá buông lỏng có thể là một phần của bức tranh. Những người có Mặt Trăng bồn chồn này thường có khuynh hướng tin rằng nơi khác tốt hơn; điều này đôi khi có thể dẫn đến một lối sống quen thuộc là "tiếp tục đi tiếp". Với một số người, có thể có khó khăn trong việc giữ các vấn đề cảm xúc đúng tỷ lệ, và một số sẽ dễ sống trên chiếc tàu lượn cảm xúc, đặc biệt nếu điều này được xác nhận bởi các yếu tố khác của lá

factors. This placement can sometimes be reminiscent of a large, floppy dog in its mannerisms. There can be exaggerated gestures, exaggerated feelings; hysteria even, in the roller-coaster types. Others may exhibit judgemental, moralistic tendencies if other chart factors concur.

số chiêm tinh. Vị trí này đôi khi có thể gợi nhớ đến một con chó to, mềm oặt trong các cung cách của nó. Có thể có những cử chỉ phóng đại, cảm xúc phóng đại; thậm chí cuồng loạn, ở các kiểu người tàu lượn cảm xúc. Những người khác có thể biểu lộ khuynh hướng phán xét, đạo đức hóa nếu các yếu tố khác của lá số chiêm tinh đồng thuận.

Parenting

Việc làm cha mẹ

Often a caretaking figure will have had a tendency to over-react emotionally, and the individual with this placement may do so, too. Usually someone in the family has strong difficulties in keeping things in proportion. Some parents may have been religious or have held strong views on morality or politics. A snobbish, social-climbing aspect to the childhood is also not uncommon. Sometimes there is a parent prone to squandering the family resources; if not actually a gambler then they are overly laid-back with money.

Thường một hình tượng chăm sóc sẽ có khuynh hướng phản ứng quá mức về cảm xúc, và cá nhân có vị trí này cũng có thể như vậy. Thường có ai đó trong gia đình gặp khó khăn lớn trong việc giữ mọi thứ đúng tỷ lệ. Một số cha mẹ có thể đã mộ đạo hoặc giữ quan điểm mạnh mẽ về đạo đức hay chính trị. Một khía cạnh trưởng giả học làm sang, leo thang xã hội trong thời thơ ấu cũng không phải là hiếm. Đôi khi có một phụ huynh dễ phung phí nguồn lực gia đình; nếu không thực sự là người cờ bạc thì họ cũng quá thả lỏng với tiền bạc.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

Many with this placement will live abroad for part of their life. Certainly the type feels very comfortable with foreigners and with new people and new situations, as these represent another opportunity to learn and explore. The Moon in Sagittarius person may live in or near a religious building; for example, in a house across the road from a monastery or church, or in a flat in a converted church. Some might live in an educational setting. Most will have a liking for the wide open spaces. There may be a liking for food that is foreign to the culture in which they were raised. Some will get into dietary regimes which are linked with philosophical or religious beliefs. Unless other

Nhiều người có vị trí này sẽ sống ở nước ngoài trong một phần đời mình. Chắc chắn kiểu người này cảm thấy rất thoải mái với người nước ngoài, người mới và những tình huống mới, vì những điều này đại diện cho một cơ hội khác để học hỏi và khám phá. Người có Mặt Trăng trong Nhân Mã có thể sống trong hoặc gần một công trình tôn giáo; chẳng hạn, trong một ngôi nhà bên kia đường đối diện tu viện hoặc nhà thờ, hoặc trong một căn hộ thuộc một nhà thờ được cải tạo. Một số có thể sống trong một môi trường giáo dục. Hầu hết sẽ thích những không gian rộng mở. Có thể có sự ưa thích đối với thức ăn xa lạ với nền văn hóa trong đó họ được nuôi dưỡng. Một số sẽ đi vào

chart factors indicate a homebody, few with Moon in Sagittarius will be particularly domesticated or tied to a particular hearth, for there is something of the gypsy and nomad in the soul here. In all things, Moon in Sagittarius types don't like to be confined.

các chế độ ăn uống gắn với niềm tin triết học hoặc tôn giáo. Trừ khi các yếu tố khác của lá số chiêm tinh chỉ ra một người thích ở nhà, rất ít người có Mặt Trăng trong Nhân Mã sẽ đặc biệt thuần thục việc gia đình hoặc gắn chặt với một mái ấm cụ thể, vì ở đây có điều gì đó của người du mục trong linh hồn. Trong mọi sự, các kiểu Mặt Trăng trong Nhân Mã không thích bị giới hạn.

Moon in Capricorn – ☽♑ — Mặt Trăng trong Ma Kết –

Behaviour

The behaviour of those with this unsentimental Moon tends be 'correct', sometimes somewhat austere and given to high standards of conduct. There is a strong need to be respected and taken seriously, and individuals with this placement will seldom behave in a way that might threaten to destroy that respect. For some it is important to be a pillar of society. There is usually some caution and shyness about expressing their feelings, especially on the part of men towards women. There is often a need to be in charge of their feelings, so some degree of emotional self-control is to be expected. Classically, the type behaves in a self-effacing, non-flashy way. The type feels most comfortable when they are in charge but will tend to be realistic about their own talents and may therefore be less pushy than other, equally ambitious, types.

Hành vi

Hành vi của những người có Mặt Trăng không đa cảm này có xu hướng "đúng mực", đôi khi hơi khắc khổ và nghiêng về các chuẩn mực hành xử cao. Có một nhu cầu mạnh mẽ được tôn trọng và được xem trọng, và các cá nhân có vị trí này hiếm khi cư xử theo cách có thể đe dọa phá hủy sự tôn trọng ấy. Với một số người, điều quan trọng là trở thành trụ cột của xã hội. Thường có một mức độ thận trọng và e dè nào đó khi bộc lộ cảm xúc, đặc biệt từ phía nam giới đối với nữ giới. Thường có nhu cầu kiểm soát cảm xúc của mình, vì vậy có thể trông đợi một mức độ tự chủ cảm xúc nào đó. Theo cổ điển, kiểu người này cư xử khiêm nhường, không phô trương. Kiểu người này cảm thấy thoải mái nhất khi họ nắm quyền kiểm soát, nhưng sẽ có xu hướng thực tế về tài năng của chính mình và do đó có thể ít thúc ép hơn những kiểu người khác cũng tham vọng không kém.

Skills

There is usually an instinctive feeling for organization and structure. These people can put just about anything into some kind of order. Practicality and an ability to master

Kỹ năng

Thường có một cảm nhận bản năng về tổ chức và cấu trúc. Những người này có thể đưa gần như bất cứ điều gì vào một loại trật tự nào đó. Tính thực tiễn và khả năng làm chủ nhiều loại

many different materials can feature. Innately this is a carpenter, shipwright, dentist, sculptor and architect. A feeling for the land and tradition can give rise to many rural skills. This placement can also be associated with professions that involve mothering, homemaking and caretaking skills.

vật liệu khác nhau có thể nổi bật. Bẩm sinh đây là thợ mộc, thợ đóng tàu, nha sĩ, nhà điêu khắc và kiến trúc sư. Cảm nhận về đất đai và truyền thống có thể làm phát sinh nhiều kỹ năng nông thôn. Vị trí này cũng có thể gắn với các nghề nghiệp liên quan đến kỹ năng làm mẹ, chăm sóc nhà cửa và chăm sóc người khác.

Needs

Nhu cầu

There is a need to achieve, to feel that they are producing something tangible, that they are building something up, contributing to society, in however humble a way. There is a need to be doing something that can be measured and quantified. The type is usually very sensitive to all aspects of the ageing process and typically has a strong need to feel materially secure in old age.

Có nhu cầu thành tựu, cảm thấy rằng họ đang tạo ra một điều gì đó hữu hình, rằng họ đang xây dựng một điều gì đó, đóng góp cho xã hội, dù theo cách khiêm nhường đến đâu. Có nhu cầu làm một điều gì đó có thể đo lường và định lượng. Kiểu người này thường rất nhạy cảm với mọi khía cạnh của tiến trình lão hóa và điển hình có một nhu cầu mạnh mẽ cảm thấy an toàn về vật chất khi về già.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng ...

Taking responsibility. This can include emotional responsibility where the individual absorbs all the responsibility for something going wrong, even when it wasn't remotely their fault. The Moon in Capricorn person can be quite hard on themselves. Classically, the type nurtures others by rolling up their sleeves and getting on with things, by getting everything organized and in order. Those with the Moon here may nurture you by introducing a degree of realism into situations.

Nhận trách nhiệm. Điều này có thể bao gồm trách nhiệm cảm xúc, khi cá nhân hấp thụ toàn bộ trách nhiệm về một điều gì đó sai hỏng, ngay cả khi điều đó hoàn toàn không phải lỗi của họ. Người có Mặt Trăng trong Ma Kết có thể khá khắt khe với chính mình. Theo cổ điển, kiểu người này nuôi dưỡng người khác bằng cách xắn tay áo và bắt tay vào việc, bằng cách tổ chức mọi thứ và đưa mọi thứ vào trật tự. Những người có Mặt Trăng ở đây có thể nuôi dưỡng các bạn bằng cách đưa một mức độ thực tế vào các tình huống.

Under Stress

Khi chịu áp lực

They can be overly dour, pessimistic and negative in attitude. Everything in the day-to-day life can take on an inappropriate weightiness. The type can be in the habit of thinking that life has to be burdensome. Materialism and meanness can also be part of the picture. Undue shyness and caution in emotional matters can cause isolation, as can a life overly dedicated to work. Some may be strict when a more yielding approach is required. Many will have a problem with what they see as childish behaviour in others.

Họ có thể quá ảm đạm, bi quan và tiêu cực trong thái độ. Mọi thứ trong đời sống hằng ngày có thể mang một sự nặng nề không thích hợp. Kiểu người này có thể có thói quen nghĩ rằng đời sống phải là gánh nặng. Chủ nghĩa vật chất và sự keo kiệt cũng có thể là một phần của bức tranh. Sự e dè và thận trọng quá mức trong các vấn đề cảm xúc có thể gây cô lập, cũng như một đời sống quá tận hiến cho công việc. Một số có thể nghiêm khắc khi cần một cách tiếp cận nhường nhịn hơn. Nhiều người sẽ gặp vấn đề với điều họ xem là hành vi trẻ con nơi người khác.

Parenting

Việc làm cha mẹ

Many will have received early caretaking which emphasized achievement in some way. There is frequently some feeling of lack or austerity in childhood. Sometimes this placement simply describes an early life where everyone is working very hard and there isn't a great deal of money. Sometimes the mother will have taken on the role of the father, possibly having had to support the family financially. Often she will have been a professional woman. Indeed, as with Venus in Capricorn, men with this placement are often attracted to women in professional jobs. The Moon in Capricorn conjures up the feeling of a caretaker who was dutiful and responsible but perhaps a little bit rigid. A parent who was afraid of getting it wrong, and therefore carries out the child-rearing following certain rules. Playing it by the book in this way might mean the setting of clearly-defined boundaries of behaviour, such as always sitting down to meals on time. Some kind of clock-watching in the family is often a feature. Being raised in an institutional setting is within the symbolism of this placement but has to be borne out by other

Nhiều người sẽ đã nhận được sự chăm sóc sớm nhấn mạnh thành tựu theo một cách nào đó. Thường có một cảm giác thiếu thốn hoặc khắc khổ trong thời thơ ấu. Đôi khi vị trí này đơn giản mô tả một đời sống sớm trong đó mọi người đều làm việc rất vất vả và không có nhiều tiền. Đôi khi người mẹ sẽ đã đảm nhận vai trò của người cha, có thể đã phải hỗ trợ gia đình về tài chính. Thường bà sẽ là một phụ nữ có nghề nghiệp chuyên môn. Thật vậy, cũng như với Sao Kim trong Ma Kết, nam giới có vị trí này thường bị thu hút bởi phụ nữ trong các công việc chuyên môn. Mặt Trăng trong Ma Kết gợi lên cảm giác về một người chăm sóc có bổn phận và trách nhiệm nhưng có lẽ hơi cứng nhắc. Một phụ huynh sợ làm sai, và vì vậy thực hiện việc nuôi dạy con theo một số quy tắc nhất định. Cách làm theo sách vở như vậy có thể đồng nghĩa với việc đặt ra những ranh giới hành vi được xác định rõ, chẳng hạn luôn ngồi xuống ăn đúng giờ. Một kiểu canh đồng hồ nào đó trong gia đình thường là một đặc điểm. Việc được nuôi dưỡng trong một môi trường định chế nằm trong biểu tượng của vị trí này, nhưng cũng phải được xác nhận bởi các yếu tố khác của lá số chiêm tinh. Trải nghiệm có cha

chart factors, too. The experience of having parents older than the norm is also a frequent manifestation.

mẹ lớn tuổi hơn mức thông thường cũng là một biểu hiện thường gặp.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

As always, the IC and IC ruler are more pertinent significators for their home, but two classic images emerge from this placement. One is of a spartan existence in a rural setting complete with dry-stone walls. Another image is of somewhere more up-market and classy but nevertheless understated. As with planets in Capricorn generally, there is nothing flashy about this lunar placement. Usually there is a liking for natural materials such as stone. In culinary matters, the individual sometimes likes food with a bit of crunch. The tendency will be to under-eat rather than over-eat, as self-indulgence isn't usually part of the picture unless it is provided by other chart factors.

Như thường lệ, Thiên Đế và chủ tinh của Thiên Đế là các chỉ báo thích đáng hơn cho nhà cửa của họ, nhưng hai hình ảnh cổ điển xuất hiện từ vị trí này. Một là về một đời sống khắc khổ trong bối cảnh nông thôn với những bức tường đá khô. Hình ảnh khác là một nơi cao cấp và sang trọng hơn nhưng vẫn kín đáo. Cũng như với các hành tinh trong Ma Kết nói chung, không có gì phô trương ở vị trí Mặt Trăng này. Thường có sự ưa thích đối với các vật liệu tự nhiên như đá. Trong vấn đề ẩm thực, cá nhân đôi khi thích thức ăn có chút giòn. Khuynh hướng sẽ là ăn ít hơn là ăn quá nhiều, vì sự nuông chiều bản thân thường không phải là một phần của bức tranh, trừ khi nó được cung cấp bởi các yếu tố khác của lá số chiêm tinh.

Moon in Aquarius – ☽♒ — Mặt Trăng trong Bảo Bình –

Behaviour

Hành vi

This is usually a friendly and sociable Moon, despite being somewhat emotionally detached. Cool and rational, this is also a very independent and emotionally self-sufficient placement. Although there is frequently great curiosity about people, there is no need to talk about feelings and often there is a general distrust of them anyway. Often the individual would have been raised to be independent and emotionally self-sufficient. There is a need for an almost scientific approach to life; to search for the truth and to arrive at rational

Đây thường là một Mặt Trăng thân thiện và dễ hòa đồng, dù có phần tách rời về cảm xúc. Điềm tĩnh và lý trí, đây cũng là một vị trí rất độc lập và tự túc về cảm xúc. Dù thường có sự tò mò lớn về con người, không có nhu cầu nói về cảm xúc và thường dù sao cũng có một sự thiếu tin tưởng chung đối với chúng. Thường cá nhân hẳn đã được nuôi dưỡng để trở nên độc lập và tự túc về cảm xúc. Có nhu cầu về một cách tiếp cận đời sống gần như khoa học; tìm kiếm chân lý và đi đến các quyết định hợp lý. Thường có một nhận biết bản năng về bức

decisions. Often there is an instinctive awareness of the larger picture and a disinclination therefore to get stuck in their own petty emotional problems. At best, the type sympathizes with the needs of all of humanity and has a strong belief in community, reform and in bettering the lives of people everywhere. Perhaps because of their common touch, well-known lunar Aquarians sometimes enjoy great popularity with the general public (e.g. Princess Diana, Marilyn Monroe and George Best). In relationships, the type tends to feel most comfortable with friendship. Men with this placement seem to have a strong need for female companionship. Some are able to establish strong platonic links with women. A good example of a man with the Moon in Aquarius is John Lennon. Some of the sentiments expressed in his songs reflect his lunar placement while his wife Yoko Ono is the living embodiment of it. Curiously, many European men with this Moon are attracted to American women or American culture. It might be noted that the USA has its Moon in Aquarius.

tranh lớn hơn và do đó không thích mắc kẹt trong những vấn đề cảm xúc nhỏ nhặt của riêng mình. Tốt nhất, kiểu người này đồng cảm với nhu cầu của toàn nhân loại và có niềm tin mạnh mẽ vào cộng đồng, cải cách và việc cải thiện đời sống của con người ở khắp nơi. Có lẽ vì sự gần gũi với đại chúng, những người nổi tiếng có Mặt Trăng Bảo Bình đôi khi được công chúng nói chung rất yêu mến, chẳng hạn Công nương Diana, Marilyn Monroe và George Best. Trong các mối quan hệ, kiểu người này có xu hướng cảm thấy thoải mái nhất với tình bạn. Nam giới có vị trí này dường như có nhu cầu mạnh mẽ về tình bạn nữ giới. Một số có thể thiết lập những liên kết thuần khiết mạnh mẽ với phụ nữ. Một ví dụ tốt về một người đàn ông có Mặt Trăng trong Bảo Bình là John Lennon. Một số tình cảm được bày tỏ trong các bài hát của ông phản ánh vị trí Mặt Trăng của ông, trong khi vợ ông, Yoko Ono, là hiện thân sống động của nó. Lạ thay, nhiều nam giới châu Âu có Mặt Trăng này bị thu hút bởi phụ nữ Mỹ hoặc văn hóa Mỹ. Có thể lưu ý rằng Hoa Kỳ có Mặt Trăng trong Bảo Bình.

Skills

Kỹ năng

Sympathy may be extended to the plight of the many. This is potentially a humanitarian, progressive and altruistic Moon. There can also be resourcefulness in finding solutions to problems. Often there is inventiveness and a knack for repairing and designing gadgets. Sometimes a marked, seemingly instinctive, understanding of machines, computers and technology can feature.

Sự đồng cảm có thể được mở rộng đến cảnh ngộ của số đông. Đây có tiềm năng là một Mặt Trăng nhân đạo, tiến bộ và vị tha. Cũng có thể có sự tháo vát trong việc tìm giải pháp cho các vấn đề. Thường có óc sáng chế và năng khiếu sửa chữa, thiết kế các thiết bị. Đôi khi có thể nổi bật một hiểu biết rõ rệt, dường như bản năng, về máy móc, máy tính và công nghệ.

Needs

Nhu cầu

Many a lunar Aquarian will feel nourished by nature and the wilderness. Subjects such as astrology will often sustain them because these people need concepts and ideas. Seeing a pattern at work in the universe will often be especially comforting. There is a strong need for space and freedom, especially in domestic and emotional matters.

Nhiều người có Mặt Trăng Bảo Bình sẽ cảm thấy được nuôi dưỡng bởi thiên nhiên và vùng hoang dã. Những chủ đề như chiêm tinh học thường sẽ nuôi dưỡng họ vì những người này cần các khái niệm và ý tưởng. Việc thấy một khuôn mẫu đang vận hành trong vũ trụ thường sẽ đặc biệt đem lại sự an ủi. Có một nhu cầu mạnh mẽ về không gian và tự do, đặc biệt trong các vấn đề gia đình và cảm xúc.

Nurtures Others by ...

Nuôi dưỡng người khác bằng ...

Being very understanding and interested in you in a detached and impersonal way. They will listen carefully and impartially, and rarely be shocked. This can be a non-judgemental Moon. Some will cultivate others' independence and encourage freedom of thought and action. The Moon in Aquarius type may care for you by telling you the truth as they see it.

Rất thấu hiểu và quan tâm đến các bạn theo một cách tách rời và phi cá nhân. Họ sẽ lắng nghe cẩn thận và công bằng, và hiếm khi bị sốc. Đây có thể là một Mặt Trăng không phán xét. Một số sẽ vun trồng tính độc lập của người khác và khuyến khích tự do tư tưởng và hành động. Kiểu người có Mặt Trăng trong Bảo Bình có thể chăm sóc các bạn bằng cách nói cho các bạn biết sự thật như họ thấy.

Under Stress

Khi chịu áp lực

Some with this placement may feel more comfortable with machines and gadgets than with people. At worst, the type can be detached, aloof, out of touch with their feelings and emotionally self-contained, to the point of downright coldness. Warmth and the capacity to get more intimately involved with others will, of course, usually be found in other parts of the horoscope. Nevertheless, the shunning of emotional ties can border on the autistic in extreme cases. Opinionated, know-it-all behaviour can also feature.

Một số người có vị trí này có thể cảm thấy thoải mái với máy móc và thiết bị hơn là với con người. Tệ nhất, kiểu người này có thể tách rời, xa cách, mất liên hệ với cảm xúc của mình và tự chứa đựng về cảm xúc, đến mức lạnh lùng hẳn. Dĩ nhiên, sự ấm áp và khả năng dấn thân thân mật hơn với người khác thường sẽ được tìm thấy ở các phần khác của lá số chiêm tinh. Tuy nhiên, việc tránh né các ràng buộc cảm xúc có thể trong những trường hợp cực đoan gần với trạng thái tự kỷ. Hành vi cố chấp, cái gì cũng biết cũng có thể nổi bật.

Parenting

Việc làm cha mẹ

The Moon here may denote a parental figure involved in community affairs, perhaps in some kind of reform. A mother who worked in social housing would be one example. It will also often describe a caretaking figure who was devoted to her friends. A frequent manifestation is that of having an independent, and therefore often a single, mother. It is also a classic placement for those brought up in a kibbutz or in other situations where parenting is given by a larger group. Independence will have been fostered in such situations but sometimes there would have been a lack of emotional feedback. The mothering figure may have been more of a friend to her children, treating them as equals, rather than a traditional mothering type. Few with this placement fully believe that blood is thicker than water. They may well have friendly relationships with their family but the family members may each operate independently, not really as a unit.

Mặt Trăng ở đây có thể biểu thị một hình tượng cha mẹ tham gia vào các vấn đề cộng đồng, có lẽ trong một loại cải cách nào đó. Một người mẹ làm việc trong lĩnh vực nhà ở xã hội là một ví dụ. Nó cũng thường mô tả một hình tượng chăm sóc hết lòng với bạn bè của bà. Một biểu hiện thường gặp là có một người mẹ độc lập, và do đó thường là đơn thân. Đây cũng là một vị trí cổ điển cho những người được nuôi lớn trong kibbutz hoặc trong những tình huống khác nơi việc nuôi dạy được trao cho một nhóm lớn hơn. Tính độc lập sẽ đã được nuôi dưỡng trong những tình huống như vậy, nhưng đôi khi có thể thiếu phản hồi cảm xúc. Hình tượng người mẹ có thể giống một người bạn của con cái hơn, đối xử với chúng như những người ngang hàng, thay vì là kiểu người mẹ truyền thống. Ít người có vị trí này hoàn toàn tin rằng huyết thống mạnh hơn quan hệ ngoài máu mủ. Họ rất có thể có quan hệ thân thiện với gia đình, nhưng các thành viên gia đình có thể mỗi người vận hành độc lập, không thực sự như một đơn vị.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

Often there is a liking for plenty of light; big windows are ideal, as are top floors in high-rise buildings. The lunar Aquarian may prefer living on their own, but certainly they are likely to believe in everyone living by their own standards and generally doing their own thing. Computers and the latest audio equipment may feature strongly in the homes of those who can afford such things. The home may also be strewn with the individual's own inventions and gadgets. There is often a mix of the old and the new.

Thường có sự ưa thích nhiều ánh sáng; cửa sổ lớn là lý tưởng, cũng như các tầng trên cùng trong các tòa nhà cao tầng. Người có Mặt Trăng Bảo Bình có thể thích sống một mình, nhưng chắc chắn họ có khuynh hướng tin vào việc mỗi người sống theo tiêu chuẩn riêng và nói chung làm theo cách của mình. Máy tính và thiết bị âm thanh mới nhất có thể nổi bật trong nhà của những người có khả năng mua các thứ ấy. Nhà cửa cũng có thể rải rác những phát minh và thiết bị của chính cá nhân. Thường có sự pha trộn giữa cái cũ và cái mới.

Behaviour

Any planet in Pisces is particularly prone to being contaminated by other planets plugging into it, so there are endless possibilities for the way in which this particular Moon might manifest. Certainly this is an impressionable Moon but the impressions received may not always reflect the true reality of the situation. It will rarely be conscious, but some with this placement distort things so they appear to be how they would like them to be. Perhaps the distortion is to see oneself or others through rose-tinted spectacles. Part of the reason for the distortion is also that this Moon is exceptionally imaginative. Those with this placement often have a need to believe in magic and miracles, and to believe that anything is possible. Basically, there is a need for the spiritual and the romantic. The type feels nurtured by situations where they can feel emotionally lifted or by situations where there is at least a faint possibility that they might be whisked away. Part of the reason for their strong need for escape can be an acute sensitivity to all the suffering in the world and a marked preference for avoiding that suffering. In practice they rarely do so, for life is simply not like that and often they are too sensitive. The type will often be in the habit of making sacrifices for others and of feeling sorry for people. They feel vulnerable themselves and can sniff out the vulnerability of others. Becoming involved with others' problems can often be a way of avoiding their own dilemmas. Some with the Moon here have a need for others to be in need of rescuing. Moon in Pisces people will often be in the habit of collecting society's waifs and strays. This can be the placement of the lost-soul junkie. Equally it can describe the person who is in the habit of feeling sorry for

Hành vi

Bất cứ hành tinh nào trong Song Ngư cũng đặc biệt dễ bị nhiễm bởi các hành tinh khác nối vào nó, vì vậy có vô số khả năng về cách Mặt Trăng đặc thù này có thể biểu hiện. Chắc chắn đây là một Mặt Trăng dễ bị ấn tượng, nhưng những ấn tượng nhận được có thể không phải lúc nào cũng phản ánh thực tại đúng của tình huống. Điều này hiếm khi có ý thức, nhưng một số người có vị trí này bóp méo sự việc để chúng hiện ra như cách họ muốn. Có lẽ sự bóp méo là nhìn chính mình hoặc người khác qua cặp kính hồng. Một phần lý do của sự bóp méo cũng là Mặt Trăng này đặc biệt giàu tưởng tượng. Những người có vị trí này thường có nhu cầu tin vào phép màu và kỳ tích, và tin rằng bất cứ điều gì cũng có thể. Về căn bản, có nhu cầu đối với điều tinh thần và lãng mạn. Kiểu người này cảm thấy được nuôi dưỡng bởi những tình huống trong đó họ có thể cảm thấy được nâng lên về cảm xúc, hoặc bởi những tình huống trong đó ít nhất có một khả năng mong manh rằng họ có thể được cuốn đi. Một phần lý do cho nhu cầu trốn thoát mạnh mẽ của họ có thể là sự nhạy cảm sâu sắc với mọi đau khổ trong thế giới và một khuynh hướng rõ rệt muốn tránh đau khổ ấy. Trên thực tế họ hiếm khi làm được như vậy, vì đời sống đơn giản không như thế và thường họ quá nhạy cảm. Kiểu người này thường có thói quen hy sinh cho người khác và thương hại mọi người. Chính họ cảm thấy dễ tổn thương và có thể đánh hơi sự dễ tổn thương của người khác. Dính líu vào vấn đề của người khác thường có thể là một cách tránh né những nan đề của chính mình. Một số người có Mặt Trăng ở đây có nhu cầu để người khác cần được cứu vớt. Người có Mặt Trăng trong Song Ngư thường có thói quen thu nhặt những kẻ lạc loài và bị bỏ rơi của xã hội. Đây có thể là vị trí của người nghiện các linh hồn lạc lối. Tương tự, nó có thể

themselves and is always on the look-out for potential rescuers. As always, the whole chart has to be studied. Often the Moon in Pisces manifests as someone who feels much more comfortable if they can simply relax and let go. Those with this placement rarely feel comfortable when they are confined in any way.

mô tả người có thói quen thương hại chính mình và luôn tìm kiếm những người cứu vớt tiềm năng. Như thường lệ, phải nghiên cứu toàn bộ lá số chiêm tinh. Thường Mặt Trăng trong Song Ngư biểu hiện như một người cảm thấy thoải mái hơn nhiều nếu họ có thể đơn giản thư giãn và buông ra. Những người có vị trí này hiếm khi cảm thấy thoải mái khi họ bị giới hạn theo bất cứ cách nào.

Skills

Kỹ năng

This can be a super-sensitive placement conferring compassion, empathy and intuitive understanding. The sensitivity can be so marked that it is not uncommon to find psychic abilities. Typically, there is a tremendous capacity for mirroring and reflecting the feelings of others. Some with this placement will make good counsellors and carers, and others will be adept at acting. The type will often be able to mix with people from all backgrounds and are often unusually at home with those on the periphery of society. Many feel quite comfortable with people who have mental disturbances or criminal leanings. There will often be strong artistic skills, with the fine arts, dance, drama and music providing the most likely arenas.

Đây có thể là một vị trí siêu nhạy cảm, ban cho lòng trắc ẩn, sự thấu cảm và hiểu biết trực giác. Sự nhạy cảm có thể rõ rệt đến mức không hiếm khi thấy các khả năng ngoại cảm. Điển hình là có một năng lực to lớn trong việc phản chiếu và phản ánh cảm xúc của người khác. Một số người có vị trí này sẽ trở thành những nhà tham vấn và người chăm sóc tốt, còn những người khác sẽ có tài diễn xuất. Kiểu người này thường có thể hòa nhập với người thuộc mọi bối cảnh và thường thoải mái một cách khác thường với những người ở rìa xã hội. Nhiều người cảm thấy khá thoải mái với những người có rối loạn thể trí hoặc khuynh hướng phạm tội. Thường sẽ có các kỹ năng nghệ thuật mạnh mẽ, với mỹ thuật, múa, kịch và âm nhạc là những lĩnh vực có khả năng nhất.

Needs

Nhu cầu

Some lunar Pisceans may need sympathy and a shoulder to cry on. Alternatively, they may have a need to take on the role of saviour themselves and so are in need of willing victims. Some degree of wonderment, romance and magic in the life can work wonders for their emotional well-being. Some will like to merge with others and with their environment; others feel safest if they can

Một số người có Mặt Trăng Song Ngư có thể cần sự cảm thông và một bờ vai để khóc. Hoặc họ có thể có nhu cầu tự đảm nhận vai trò đấng cứu vớt, và vì vậy cần những nạn nhân sẵn lòng. Một mức độ kinh ngạc, lãng mạn và phép màu nào đó trong đời sống có thể tạo nên những điều kỳ diệu cho an lạc cảm xúc của họ. Một số sẽ thích hòa tan với người khác và với môi trường của mình; những người khác cảm

retreat and withdraw. The type tends to protect themselves by swimming in and out of situations and by remaining uncommitted wherever possible. Typically, the individual will be nourished by the arts and spiritual pursuits.

thấy an toàn nhất nếu có thể rút lui và thu mình. Kiểu người này có xu hướng bảo vệ mình bằng cách bơi vào rồi bơi ra khỏi các tình huống và bằng cách giữ mình không cam kết ở bất cứ nơi nào có thể. Điển hình là cá nhân sẽ được nuôi dưỡng bởi nghệ thuật và các theo đuổi tinh thần.

Under Stress

Khi chịu áp lực

The impressionability of the type can lead to difficulties with focusing and they can be vacillating, vague, disorientated and diffident. Escapist behaviour and sometimes a tendency to seek comfort in alcohol or drugs is common, as are situations of co-dependency, where the individual is sober themselves but their loved one isn't. Indolence, irresolution and a tendency to be too easily led can also feature: the Moon in Pisces person can be very gullible. An avoidance of anything rough, crass, difficult and uncomfortable can make for laziness and dishonesty but only if borne out by other factors. Integrity and strength ideally will be suggested from other parts of the chart. The setting of boundaries and keeping to them can be difficult unless Saturn is also strong.

Tính dễ bị ấn tượng của kiểu người này có thể dẫn đến khó khăn trong việc tập trung, và họ có thể dao động, mơ hồ, mất phương hướng và thiếu tự tin. Hành vi trốn tránh và đôi khi khuynh hướng tìm an ủi trong rượu hoặc ma túy là phổ biến, cũng như các tình huống đồng lệ thuộc, trong đó bản thân cá nhân tỉnh táo nhưng người thân yêu của họ thì không. Sự lười nhác, thiếu quyết đoán và khuynh hướng quá dễ bị dẫn dắt cũng có thể nổi bật: người có Mặt Trăng trong Song Ngư có thể rất cả tin. Việc tránh né bất cứ điều gì thô ráp, thô lỗ, khó khăn và khó chịu có thể tạo nên sự lười biếng và không trung thực, nhưng chỉ nếu được xác nhận bởi các yếu tố khác. Lý tưởng là sự chính trực và sức mạnh sẽ được gợi ý từ các phần khác của lá số chiêm tinh. Việc thiết lập ranh giới và giữ chúng có thể khó khăn trừ khi Sao Thổ cũng mạnh.

Parenting

Việc làm cha mẹ

The mother or other caretaking figure in early life will sometimes have been viewed by the individual as something of a victim, hence their own habit of rescuing. They are actually saving their mother. Sometimes the caretaking figure was one who habitually made sacrifices, and the individual has either learned to do that too or has learned to avoid getting themselves into that kind of situation.

Người mẹ hoặc hình tượng chăm sóc khác trong đời sống sớm đôi khi sẽ đã được cá nhân nhìn như một kiểu nạn nhân nào đó, do đó có thói quen cứu vớt của chính họ. Thực ra họ đang cứu mẹ mình. Đôi khi hình tượng chăm sóc là người có thói quen hy sinh, và cá nhân hoặc đã học làm như vậy, hoặc đã học tránh đưa mình vào loại tình huống ấy. Điển hình là ranh giới giữa mẹ và con yếu, và ranh giới cảm

Typically, the boundaries between mother and child are weak, and emotional boundaries are something that this person may need to develop. Separation can be difficult with this placement.

xúc là điều người này có thể cần phát triển. Sự tách rời có thể khó khăn với vị trí này.

Home and Food

Nhà cửa và thức ăn

There is a strong need for the home to be a place of sanctuary and retreat. Many will prefer a home by the water. Some degree of chaos may be tolerated in exchange for a comfortable artistic or bohemian atmosphere. Music will usually feature strongly in the life. I have not noticed any special food preferences but in culinary matters, as elsewhere, the type may be very open to experience.

Có nhu cầu mạnh mẽ để ngôi nhà là nơi trú ẩn và rút lui. Nhiều người sẽ thích một ngôi nhà bên nước. Một mức độ hỗn độn nào đó có thể được dung thứ để đổi lấy một bầu không khí nghệ thuật hoặc phóng túng thoải mái. Âm nhạc thường sẽ nổi bật trong đời sống. Tôi chưa nhận thấy bất cứ sở thích thức ăn đặc biệt nào, nhưng trong các vấn đề ẩm thực, cũng như ở nơi khác, kiểu người này có thể rất cởi mở với trải nghiệm.

The Void-of-Course Moon

Mặt Trăng vô hướng

The Moon is known as 'void-of-course' when it is not going to make a major aspect (the Ptolemaic aspects – the conjunction, opposition, square, trine and sextile) to any planet *before* it leaves the zodiac sign it is occupying. Thus, in terms of aspects, the astrologer is only interested in those that are applying to the Moon, because separating aspects have already happened. Some astrologers go further than the Ptolemaic aspects to include the quincunx and parallel, which appreciably cuts down the amount of time that the Moon is actually void. Leaving this controversy aside, as the Moon changes sign every two-and-a-half days it follows that it will be void for a variable period once every two-and-a-half days. In a horary chart, the void-of-course Moon makes a very strong statement; no matter what the question, the answer is always: *nothing will come of the matter*, but it is a moot point as to the extent to which one should consider the void Moon on a

Mặt Trăng được gọi là "vô hướng" khi nó sẽ không tạo một góc hợp chính nào, các góc hợp Ptolemy gồm đồng vị, đối vị, vuông góc, tam hợp và lục hợp chiếu, với bất cứ hành tinh nào *trước khi* nó rời dấu hiệu hoàng đạo mà nó đang chiếm giữ. Vì vậy, về mặt góc hợp, nhà chiêm tinh chỉ quan tâm đến những góc đang áp dụng với Mặt Trăng, bởi các góc hợp phân ly đã xảy ra rồi. Một số nhà chiêm tinh đi xa hơn các góc hợp Ptolemy để bao gồm góc 150° và song song, điều này làm giảm đáng kể lượng thời gian Mặt Trăng thực sự vô hướng. Gác tranh cãi này sang một bên, vì Mặt Trăng đổi dấu hiệu mỗi hai ngày rưỡi, nên theo đó nó sẽ vô hướng trong một khoảng thời gian thay đổi cứ mỗi hai ngày rưỡi một lần. Trong một lá số vấn sự, Mặt Trăng vô hướng đưa ra một tuyên bố rất mạnh; bất kể câu hỏi là gì, câu trả lời luôn là: *sẽ chẳng có gì thành từ việc ấy*, nhưng vấn đề còn đang tranh luận là người ta nên xét Mặt Trăng vô hướng đến mức nào ở bình diện

day-to-day level and whether it is worthy of consideration at all in natal charts.

hằng ngày và liệu nó có đáng được xem xét chút nào trong các lá số sinh hay không.

On the day-to-day transiting level, the void Moon is usually associated with false starts and errors. Purchases made at the time of a void Moon are supposed to be little used or not quite right. Similarly, enterprises formed or events that start while the Moon is void may prove costly or go wrong in some way. A famous example of this is the Grand National horse race for 1993 which, following various incidents at the outset, was eventually literally declared void. Some astrologers go further and avoid making decisions or appointments when the Moon is void, believing that any decisions made will be unrealistic and any appointments that are arranged will go awry. The general consensus is that the time of a void Moon is best suited for spiritual and non-material activities, that it is a good time for activities such as meditation, play or sleep; a time for 'being' rather than 'doing'.

Ở mức quá cảnh hằng ngày, Mặt Trăng vô hướng thường gắn với những khởi đầu sai và sai sót. Những món mua vào thời điểm Mặt Trăng vô hướng được cho là ít được sử dụng hoặc không thật đúng. Tương tự, các công việc được hình thành hoặc các sự kiện bắt đầu khi Mặt Trăng vô hướng có thể tỏ ra tốn kém hoặc trục trặc theo cách nào đó. Một ví dụ nổi tiếng về điều này là cuộc đua ngựa Grand National năm 1993, sau nhiều sự cố lúc khởi đầu, cuối cùng đúng nghĩa đã bị tuyên bố vô hiệu. Một số nhà chiêm tinh đi xa hơn và tránh đưa ra quyết định hoặc sắp xếp cuộc hẹn khi Mặt Trăng vô hướng, tin rằng bất cứ quyết định nào được đưa ra sẽ không thực tế và bất cứ cuộc hẹn nào được sắp xếp sẽ đi chệch hướng. Sự đồng thuận chung là thời điểm Mặt Trăng vô hướng phù hợp nhất với các hoạt động tinh thần và phi vật chất, rằng đó là thời điểm tốt cho các hoạt động như tham thiền, chơi đùa hoặc ngủ; một thời gian để "hiện tồn" hơn là "hành động".

I have no doubt that one should avoid having a void-of-course Moon for the start of any major enterprise. Therefore, in electing a chart for an event almost every astrologer would steer clear of having a void Moon. However, I am not convinced that on a day-to-day level one should worry about it too much. I have found that nothing goes wrong with appointment after appointment made during the void Moon unless there are also other factors that predispose to upset plans (e.g. transiting Saturn opposing your Mercury). Undoubtedly, sometimes things do indeed go pear-shaped when the Moon is void but, of course, many more things also go wrong when the Moon is not void! Another point to consider is that, while they may occasionally prove costly in terms of time or money, sometimes upset plans should perhaps be

Tôi không chút nghi ngờ rằng người ta nên tránh có một Mặt Trăng vô hướng cho khởi đầu của bất cứ công việc lớn nào. Vì vậy, khi chọn một lá số chiêm tinh cho một sự kiện, hầu như mọi nhà chiêm tinh đều sẽ tránh có một Mặt Trăng vô hướng. Tuy nhiên, tôi không tin rằng ở mức hằng ngày người ta nên quá lo lắng về nó. Tôi đã thấy rằng hết cuộc hẹn này đến cuộc hẹn khác được sắp xếp trong lúc Mặt Trăng vô hướng vẫn không có gì sai hỏng, trừ khi cũng có các yếu tố khác khiến các kế hoạch dễ bị đảo lộn, chẳng hạn Sao Thổ quá cảnh đối vị Sao Thủy của các bạn. Không nghi ngờ gì, đôi khi mọi việc thật sự trở nên méo mó khi Mặt Trăng vô hướng, nhưng dĩ nhiên còn nhiều việc hơn nữa cũng sai hỏng khi Mặt Trăng không vô hướng! Một điểm khác cần xét là, dù đôi khi chúng có thể tỏ ra tốn kém về thời gian hoặc tiền bạc, những kế hoạch bị đảo

welcomed for the challenges and opportunities they present. Be that as it may, in the natal chart a void-of-course Moon is thought by some traditional astrologers to prevent an individual from having children. Personally, I have not seen any evidence for this but perhaps more research is required. Even if there turns out to be some truth in this idea, it will certainly only be the case if other chart factors also strongly point the same way.

lộn đôi khi có lẽ nên được chào đón vì các thử thách và cơ hội mà chúng trình bày. Dù thế nào đi nữa, trong lá số sinh, một số nhà chiêm tinh truyền thống cho rằng Mặt Trăng vô hướng ngăn cá nhân có con. Cá nhân tôi chưa thấy bằng chứng nào cho điều này, nhưng có lẽ cần nghiên cứu thêm. Ngay cả nếu hóa ra có một phần sự thật trong ý tưởng này, chắc chắn nó sẽ chỉ đúng nếu các yếu tố khác của lá số chiêm tinh cũng chỉ rất mạnh theo cùng hướng.

One example of a famous person with a void-of-course Moon was the late Robert 'Bobby' Kennedy, 1 also known as RFK. Robert was the seventh of nine children and the younger brother of President John F. Kennedy (JFK). When he was elected President, JFK made Robert Attorney General and he became his right-hand man. It took years for Robert to get over the grief caused by John's assassination and arguably he lived in his brother's shadow for a number of years. However, in 1964 he became Senator for New York and on 5 June 1968 he was assassinated during his campaign for the Democratic Presidential nomination. He was a strong Presidential hopeful who fought his election very emotionally and on an anti-Vietnam War ticket (he had initially been pro-war but later recanted) and, in keeping with his whole political career, pledged passionately to deal with urban poverty and Civil Rights. Had he lived, it seems extremely likely that he would have become President. RFK's Moon is in almost exact sextile to his Sun but that aspect is separating; therefore, his Moon at 28 degrees 27 minutes Capricorn will not form any further major aspect before it enters Aquarius. His void Moon falling as it does in the Tenth House may be relevant to the fact that although Kennedy seemed to be destined for the White House, to use the usual void-of-course phrase, *nothing came of the matter*

Một ví dụ về một nhân vật nổi tiếng có Mặt Trăng vô hướng là Robert "Bobby" Kennedy quá cố, 1 còn được biết đến là RFK. Robert là con thứ bảy trong chín người con và là em trai của Tổng thống John F. Kennedy, JFK. Khi ông được bầu làm Tổng thống, JFK đã bổ nhiệm Robert làm Bộ trưởng Tư pháp và ông trở thành cánh tay phải của anh mình. Robert mất nhiều năm để vượt qua nỗi đau buồn do vụ ám sát John gây ra, và có thể cho rằng ông đã sống dưới cái bóng của anh mình trong một số năm. Tuy nhiên, năm 1964 ông trở thành Thượng nghị sĩ của New York, và ngày 5 tháng 6 năm 1968 ông bị ám sát trong chiến dịch tranh cử để được Đảng Dân chủ đề cử làm Tổng thống. Ông là một ứng viên Tổng thống rất có triển vọng, người đã tranh cử với nhiều cảm xúc và trên lập trường chống Chiến tranh Việt Nam, ban đầu ông ủng hộ chiến tranh nhưng sau đó rút lại, và phù hợp với toàn bộ sự nghiệp chính trị của mình, ông nhiệt thành cam kết giải quyết nghèo đói đô thị và Dân quyền. Nếu còn sống, dường như cực kỳ có khả năng ông đã trở thành Tổng thống. Mặt Trăng của RFK gần như lục hợp chiếu chính xác với Mặt Trời của ông, nhưng góc hợp đó đang phân ly; vì vậy, Mặt Trăng của ông ở 28 độ 27 phút Ma Kết sẽ không tạo thêm góc hợp chính nào trước khi đi vào Bảo Bình. Mặt Trăng vô hướng của ông rơi vào nhà Mười như vậy có thể liên quan đến sự kiện rằng dù Kennedy dường như được định sẵn cho Nhà Trắng, để dùng cụm từ vô hướng

because he was shot before he could get there. The void Moon certainly didn't prevent him having children; coming from a good Catholic family, he sired eleven in all!

quen thuộc, *chẳng có gì thành từ việc ấy* vì ông bị bắn trước khi có thể đến đó. Mặt Trăng vô hướng chắc chắn không ngăn ông có con; xuất thân từ một gia đình Công giáo tốt, ông đã sinh tổng cộng mười một người con!

There are various clues pointing to Robert's early demise. For instance, seven of his planets fall in either the sign associated with death (Scorpio) or in those signs associated with winter in the Northern Hemisphere (Capricorn, Aquarius and Pisces). Even more telling is the fact that Mars is almost exactly setting (several public figures who have been assassinated have had Mars on the Descendant or in the Seventh), as this shows the potential for being attacked – and in Scorpio, it shows that the attack could potentially be fatal. In RFK's case, one might imagine that he could be a man who would easily *feel* attacked by others. One wonders how he would have managed the feelings of guilt and self-condemnation had he become President and survived in that role for a longer period than his brother. Even the seemingly wonderful Jupiter on the MC is debilitated in Capricorn, and it rules the Eighth and is opposed by Pluto. The chart generally lends weight to the theory of planetary dignities (see pages 216–18); for example, perhaps the fact that the Moon is in its detriment in Capricorn is as telling as the fact that it is void.

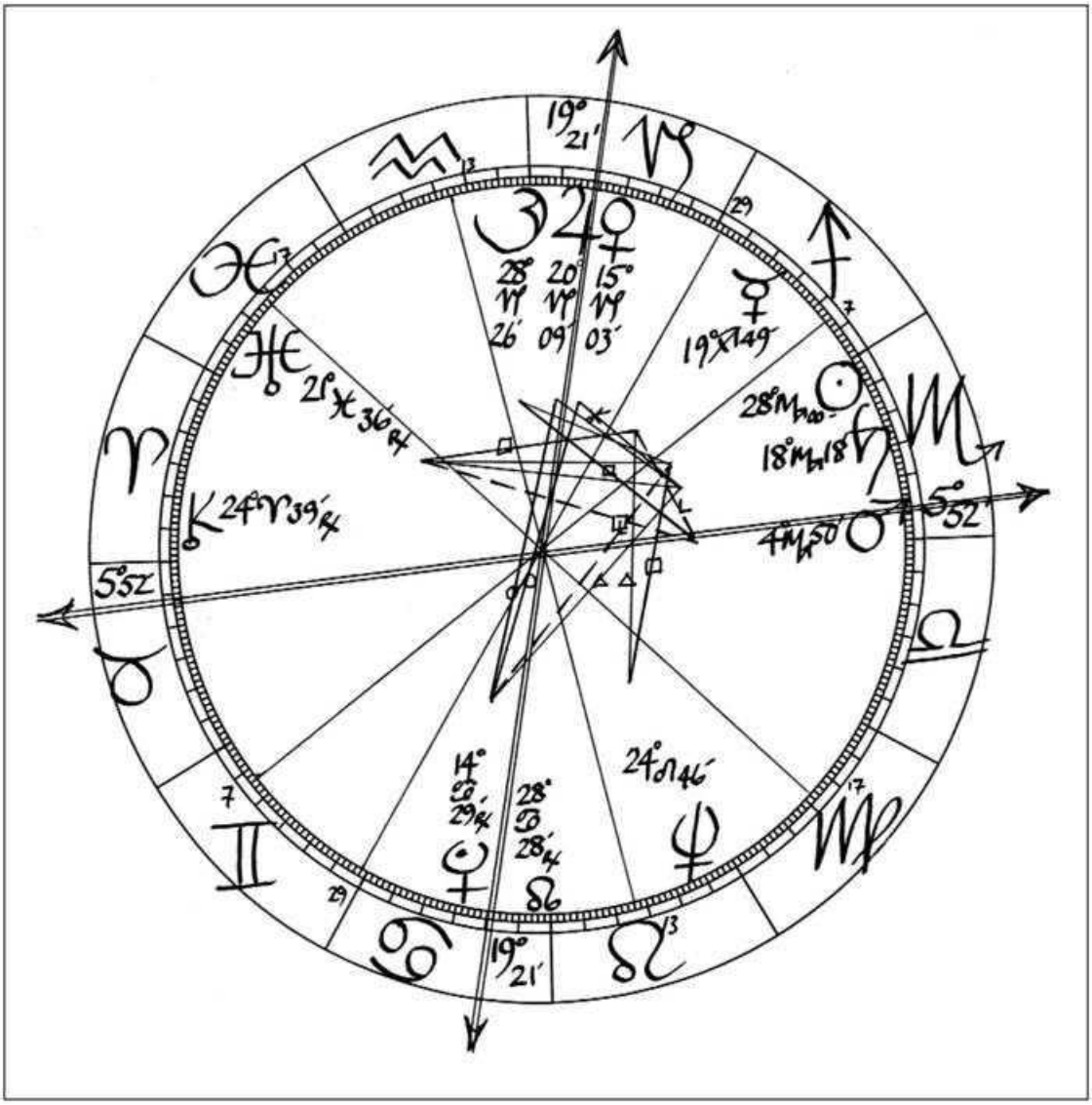
Có nhiều manh mối chỉ ra cái chết sớm của Robert. Chẳng hạn, bảy hành tinh của ông rơi vào hoặc dấu hiệu gắn với cái chết, Bọ Cạp, hoặc vào những dấu hiệu gắn với mùa đông ở Bắc Bán Cầu, Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư. Còn đáng nói hơn là sự kiện Sao Hỏa gần như đang lặn chính xác, một số nhân vật công chúng bị ám sát đã có Sao Hỏa ở điểm lặn hoặc trong nhà Bảy, vì điều này cho thấy tiềm năng bị tấn công, và trong Bọ Cạp, nó cho thấy cuộc tấn công có thể có tiềm năng gây chết người. Trong trường hợp của RFK, người ta có thể hình dung rằng ông có thể là một người dễ dàng *cảm thấy* bị người khác tấn công. Người ta tự hỏi ông sẽ xử lý cảm giác tội lỗi và tự kết án như thế nào nếu ông trở thành Tổng thống và sống sót trong vai trò đó lâu hơn anh mình. Ngay cả Sao Mộc dường như tuyệt vời trên Thiên Đỉnh cũng bị suy yếu trong Ma Kết, và nó cai quản nhà Tám và bị Sao Diêm Vương đối vị. Lá số chiêm tinh nói chung làm tăng sức nặng cho lý thuyết về các phẩm vị hành tinh, xem các trang 216–18; chẳng hạn, có lẽ sự kiện Mặt Trăng ở vị trí tù trong Ma Kết cũng đáng nói như sự kiện nó vô hướng.

Curiously, Indira Gandhi who, like Robert Kennedy, was also assassinated, had a void-of-course Moon at 28 degrees Capricorn in a separating sextile from her Sun in Scorpio. Diana, Princess of Wales and Jimi Hendrix were also born with void-of-course Moons. However, I don't think void Moons can be taken as indicating the likelihood of being cut down in one's prime unless other factors *strongly* point that way. Possibly a void Moon in a natal chart may be indicative of a situation where an individual may seem set

Lạ thay, Indira Gandhi, người cũng bị ám sát giống Robert Kennedy, có Mặt Trăng vô hướng ở 28 độ Ma Kết trong một lục hợp chiếu phân ly từ Mặt Trời của bà trong Bọ Cạp. Diana, Công nương xứ Wales, và Jimi Hendrix cũng sinh ra với Mặt Trăng vô hướng. Tuy nhiên, tôi không nghĩ có thể xem Mặt Trăng vô hướng là chỉ báo khả năng bị hạ gục khi đang ở thời kỳ sung sức, trừ khi các yếu tố khác *chỉ rất mạnh* theo hướng đó. Có thể một Mặt Trăng vô hướng trong lá số sinh có thể chỉ ra một tình huống trong đó cá nhân dường như được đặt trên một

on a particular course in life but, for some reason, 'nothing comes of the matter'. Although this may seem fanciful, at times it can feel as if the individual loses out because their choice of path is at odds with the destiny of the cosmos as a whole.

đường hướng cụ thể trong đời sống nhưng, vì lý do nào đó, "chẳng có gì thành từ việc ấy". Dù điều này có vẻ kỳ ảo, đôi khi có thể cảm thấy như thể cá nhân bị thiệt thòi vì lựa chọn con đường của họ trái với định mệnh của toàn thể vũ trụ.



Mercury ☿ — *Sao Thủy*

'Better to remain silent and be thought a fool than to speak out and remove all doubt.'

"Thà giữ im lặng và bị nghĩ là kẻ ngốc còn hơn lên tiếng và xóa tan mọi nghi ngờ."

Abraham Lincoln

'If ignorance is bliss, this boy is in for a life of undiluted happiness.'

School report quoted in *The Times*

Abraham Lincoln

"Nếu vô minh là hạnh phúc, cậu bé này sẽ có cả một đời hạnh phúc không pha loãng."

Nhận xét học bạ được trích trong *The Times*

Astronomy — Thiên văn học

Mercury is the nearest planet to the Sun and can never be more than 28 degrees away from it. This means that in the horoscope it will always be in the same zodiac sign as the Sun or in the sign preceding or following it. Mercury's proximity to the Sun also means that it cannot be seen much after sunset or long before sunrise. The planet has no moons and no atmosphere. Its content is thought to be about 70% metal.

Sao Thủy là hành tinh gần Mặt Trời nhất và không bao giờ có thể cách Mặt Trời quá 28 độ. Điều này có nghĩa là trong lá số chiêm tinh, nó sẽ luôn ở cùng dấu hiệu hoàng đạo với Mặt Trời hoặc ở dấu hiệu đứng trước hay sau dấu hiệu đó. Sự gần gũi của Sao Thủy với Mặt Trời cũng có nghĩa là nó không thể được nhìn thấy lâu sau hoàng hôn hoặc lâu trước bình minh. Hành tinh này không có mặt trăng và không có khí quyển. Thành phần của nó được cho là khoảng 70% kim loại.

• Mean distance from the Sun: approximately 36 million miles/57.9 million kilometres. The orbit of Mercury is very eccentric so the actual distance ranges from 28 million/45 million kilometres to 43 million miles/69 million kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: xấp xỉ 36 triệu dặm/57,9 triệu kilômét. Quỹ đạo của Sao Thủy rất lệch tâm nên khoảng cách thực tế dao động từ 28 triệu dặm/45 triệu kilômét đến 43 triệu dặm/69 triệu kilômét.

• Diameter: approximately 3030 miles/4878 kilometres. After Pluto, it is our solar system's smallest planet.

• Đường kính: xấp xỉ 3030 dặm/4878 kilômét. Sau Sao Diêm Vương, nó là hành tinh nhỏ nhất trong hệ mặt trời của chúng ta.

• Sidereal period (approximate time for planet to orbit the Sun): 88 days.

• Chu kỳ thiên văn, thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 88 ngày.

• Retrograde motion: 20 to 24 days, every four months or so.

• Chuyển động nghịch hành: 20 đến 24 ngày, khoảng bốn tháng một lần.

Mythology — Thần thoại học

The Greek version of Mercury was the god Hermes who was the product of an affair (or more likely a one-night-stand) between sexual adventurer Zeus and a nymph called Maia. This fling was one of the many

Phiên bản Hy Lạp của Sao Thủy là thần Hermes, sản phẩm của một cuộc tình, hoặc nhiều khả năng hơn là một cuộc tình một đêm, giữa Zeus, kẻ phiêu lưu tình dục, và một nữ thần rừng tên Maia. Cuộc tình thoáng qua này

infidelities committed by Zeus that his jealous wife Hera had to suffer, and the arrival of Hermes was living proof of Zeus's duplicity.

là một trong nhiều lần không chung thủy của Zeus mà người vợ ghen tuông Hera của ông phải chịu đựng, và sự ra đời của Hermes là bằng chứng sống cho sự hai mặt của Zeus.

On his first day of life Hermes went out to steal oxen that his brother Apollo was looking after. (In some versions of the story, the theft occurred in the first five minutes of life!) One can deduce that Hermes was easily bored and out looking for mischief! To avoid detection, Hermes tied giant sandals backwards on the cattle's hooves, so it looked as though they were being led in the opposite direction to the way they were actually being taken. On his own feet he put enormous sandals made of myrtle twigs and tamarisk.

Vào ngày đầu tiên của đời mình, Hermes ra ngoài để đánh cắp đàn bò mà anh trai Apollo của ông đang trông coi. Trong một số phiên bản của câu chuyện, vụ trộm xảy ra trong năm phút đầu tiên của đời ông! Người ta có thể suy ra rằng Hermes dễ chán và ra ngoài tìm trò nghịch ngợm! Để tránh bị phát hiện, Hermes buộc những đôi dép khổng lồ ngược chiều vào móng bò, khiến trông như thể chúng đang được dẫn theo hướng ngược lại với hướng chúng thực sự bị đưa đi. Trên chân mình, ông mang những đôi dép khổng lồ làm bằng cành sim và liễu mặn.

Hermes stole fifty heifers and, of these, he took two of the fattest and, having ingeniously produced fire by rubbing two sticks together, he cooked them. He divided them into twelve to share with the twelve great gods of Olympus. He hid the rest of the herd.

Hermes đánh cắp năm mươi con bò cái tơ và, trong số đó, ông lấy hai con béo nhất rồi, sau khi khéo léo tạo ra lửa bằng cách cọ hai que vào nhau, ông nấu chúng. Ông chia chúng thành mười hai phần để chia sẻ với mười hai vị thần vĩ đại của Olympus. Ông giấu phần còn lại của đàn.

By sunset he had crawled back into his cradle, apparently all innocence. But Apollo, using divinatory powers, realized the situation and took Hermes to his father Zeus for punishment. Hermes denied all knowledge of the theft but Zeus eventually extracted a confession from him. Hermes then had to talk himself out of the tight corner he had got himself into but did so with such skill that Zeus, far from being angry, was amused by his son's ingenuity. He did chastise him but he also assigned to him various tasks.

Đến hoàng hôn, ông đã bò trở lại nôi của mình, bề ngoài hoàn toàn vô tội. Nhưng Apollo, sử dụng các quyền năng tiên tri, nhận ra tình hình và đưa Hermes đến trước cha mình là Zeus để chịu phạt. Hermes phủ nhận mọi hiểu biết về vụ trộm, nhưng cuối cùng Zeus buộc ông thú nhận. Sau đó Hermes phải tự dùng lời nói để thoát khỏi tình thế khó khăn mà ông đã tự đưa mình vào, nhưng đã làm điều đó với kỹ năng đến mức Zeus, thay vì tức giận, lại thích thú trước sự khéo léo của con trai mình. Ông có quở trách Hermes, nhưng cũng giao cho ông nhiều nhiệm vụ khác nhau.

The story continues but it already highlights key Mercurial traits: those of duplicity, deceit, ingenuity, trickery, resourcefulness, the capacity for negotiation and for commerce.

Câu chuyện còn tiếp tục, nhưng nó đã làm nổi bật các đặc điểm then chốt của Sao Thủy: sự hai mặt, lừa dối, khéo léo, mưu mẹo, tháo vát, năng lực thương lượng và thương mại. Và chắc

And surely all those cattle in hiding were the earliest form of kidnapping – the seizing of a valuable asset so one has something with which to negotiate.

chắn tất cả đàn bò bị giấu kia là hình thức sớm nhất của bắt cóc tài sản, tức chiếm giữ một tài sản có giá trị để người ta có thứ dùng mà thương lượng.

The Mercury Complex — Phức hợp Sao Thủy

More than most of the other planets, Mercury can be described and assessed astrologically either in a light, simple way or in much more complex terms. Viewed simply, Mercury is concerned with communication, travel and thought; with making connections both mentally and physically. For additional information on the traits and life areas associated with the planet, particular attention must also be paid to the whole Mercurial complex: that is to any planets in Gemini (and, to a lesser extent, Virgo), any planets in the Third House (and the ruler of the Third House) and what these planets are doing by sign, house and aspects.

Hơn hầu hết các hành tinh khác, Sao Thủy có thể được mô tả và đánh giá về mặt chiêm tinh theo cách nhẹ nhàng, đơn giản, hoặc bằng những thuật ngữ phức tạp hơn nhiều. Nhìn một cách đơn giản, Sao Thủy liên quan đến giao tiếp, du hành và tư tưởng; đến việc tạo lập các mối liên kết cả về trí tuệ lẫn thể chất. Để có thêm thông tin về các đặc điểm và lĩnh vực đời sống gắn với hành tinh này, cũng cần đặc biệt chú ý đến toàn bộ phức hợp Sao Thủy: tức là bất kỳ hành tinh nào trong Song Tử và, ở mức độ ít hơn, Xử Nữ, bất kỳ hành tinh nào trong Nhà Ba và chủ tinh của Nhà Ba, cũng như những hành tinh này đang làm gì theo dấu hiệu, nhà và các góc hợp.

Communication — Giao tiếp

Mercury in the horoscope will describe:

Sao Thủy trong lá số chiêm tinh sẽ mô tả:

• What we *think* about. Although simplistic, even the sign placement can be relevant here. For example, the mind of those with Mercury in Taurus might tend to gravitate towards supper and money-making, whereas those with Mercury in Sagittarius may ponder on the meaning of life, or think about their next trip abroad.

• Chúng ta *nghĩ* về điều gì. Dù có phần giản lược, ngay cả vị trí theo dấu hiệu cũng có thể liên quan ở đây. Chẳng hạn, thể trí của những người có Sao Thủy trong Kim Ngưu có thể có khuynh hướng hướng về bữa tối và việc kiếm tiền, trong khi những người có Sao Thủy trong Nhân Mã có thể suy ngẫm về ý nghĩa của đời sống, hoặc nghĩ về chuyến đi nước ngoài kế tiếp của mình.

• What we *talk* about. This will be related to what we tend to think about, such as money, relationships, food, politics, God, and so on.

• Chúng ta *nói* về điều gì. Điều này sẽ liên hệ với những gì chúng ta có xu hướng nghĩ đến, chẳng hạn như tiền bạc, các mối quan hệ, thức ăn, chính trị, Thượng đế, v.v.

• *How* we talk, how we communicate. The entire Mercury complex has to be examined here but especially significant are the aspects

• *Cách* chúng ta nói, cách chúng ta giao tiếp. Toàn bộ phức hợp Sao Thủy cần được xem xét ở đây, nhưng đặc biệt quan trọng là các góc

to the planet. Mercury will have much to say about our style of communicating. Do we have a low voice, a high voice, a loud voice or do we whisper? Do we stammer, talk quickly or speak slowly? Is our tone angry, sarcastic, polite, bored or something else? Do we answer letters immediately or not at all? Do we write long letters or short ones? Are they factual, flowery, emotional or witty? How are we on the telephone – do we love it or hate it, do we spend all day on it or hide behind an answer-machine, and why?

hợp với hành tinh này. Sao Thủy sẽ cho biết rất nhiều về phong cách giao tiếp của chúng ta. Chúng ta có giọng trầm, giọng cao, giọng lớn hay chúng ta thì thầm? Chúng ta nói lắp, nói nhanh hay nói chậm? Giọng điệu của chúng ta giận dữ, mỉa mai, lịch sự, chán chường hay điều gì khác? Chúng ta trả lời thư ngay lập tức hay hoàn toàn không trả lời? Chúng ta viết thư dài hay thư ngắn? Chúng mang tính sự kiện, hoa mỹ, cảm xúc hay dí dỏm? Chúng ta cư xử thế nào qua điện thoại – yêu thích hay ghét nó, dùng nó suốt ngày hay trốn sau máy trả lời tự động, và vì sao?

More on Communicating and Messages — Thêm về giao tiếp và thông điệp

What can make astrological interpretation so difficult is the fact that each planet and symbol in the horoscope has to be assessed in the light of all the others. Arguably, this is particularly the case with Mercury because the planet acts as an 'agent' for all other planets in the chart. Our Mercury will describe how we convey other planetary messages, assuming that we do. It acts as a kind of switchboard in the psyche, delivering messages to different aspects of ourselves and also delivering messages from the various parts of ourselves to the outer world and those within it. Thus, Mercury may not only go some way towards describing messages in terms of their content but will also describe the way messages are conveyed, received, processed and digested.

Điều có thể làm cho việc diễn giải chiêm tinh trở nên khó khăn đến vậy là sự kiện mỗi hành tinh và biểu tượng trong lá số chiêm tinh đều phải được đánh giá dưới ánh sáng của tất cả những yếu tố khác. Có thể nói, điều này đặc biệt đúng với Sao Thủy, vì hành tinh này hoạt động như một "tác nhân" cho tất cả các hành tinh khác trong lá số chiêm tinh. Sao Thủy của chúng ta sẽ mô tả cách chúng ta truyền đạt các thông điệp hành tinh khác, giả sử là chúng ta có truyền đạt. Nó hoạt động như một loại tổng đài trong tâm lý, chuyển các thông điệp đến những phương diện khác nhau của chính chúng ta, đồng thời chuyển các thông điệp từ các phần khác nhau của chính chúng ta ra thế giới bên ngoài và đến những người trong đó. Do đó, Sao Thủy không chỉ phần nào mô tả các thông điệp xét theo nội dung của chúng, mà còn mô tả cách các thông điệp được truyền đạt, tiếp nhận, xử lý và tiêu hóa.

The Role of Mercury in Relationships — Vai trò của Sao Thủy trong các mối quan hệ

The way messages are conveyed is crucial to the way in which they will be received. This reminds us that Mercury plays a huge, indeed central, role in relationships – all relationships – for most problems in relationships start off

Cách các thông điệp được truyền đạt có tính quyết định đối với cách chúng sẽ được tiếp nhận. Điều này nhắc chúng ta rằng Sao Thủy đóng một vai trò rất lớn, thật ra là trung tâm, trong các mối quan hệ – mọi mối quan hệ – vì

as communication difficulties. Either there is an inability to communicate effectively or an inability to listen or understand.

hầu hết các vấn đề trong quan hệ khởi đầu như những khó khăn về giao tiếp. Hoặc có sự bất lực trong việc giao tiếp hiệu quả, hoặc có sự bất lực trong việc lắng nghe hay thấu hiểu.

Language, Consciousness and Understanding — Ngôn ngữ, tâm thức và sự thấu hiểu

Zeus decreed that Hermes was to assist the Fates in the composition of the alphabet and this fits neatly with the Mercurial association with language. Here one can appreciate the role that Mercury plays in matters of self-development for there can be no coming to consciousness without language. When we know what something is called we can dialogue with it and we can dialogue about it. This may be a child recognizing a cat but equally it can be an adult recognizing that the emotion being experienced is shame or jealousy or grief. When we have the name for something, we can start to understand it. When we understand, we can forgive both ourselves and others. Understanding a situation more clearly also provides a way forward. Little wonder that psychotherapy is often dubbed the 'talking cure'. Hermes is able to move freely among mortals and the gods, the upper world and the underworld, thereby clearly showing that it is the Mercurial function that allows us to tap into our unconscious. In fact, any kind of mental probing and questioning requires the input of Mercury.

Zeus ra lệnh rằng Hermes phải hỗ trợ các Nữ thần Số mệnh trong việc cấu thành bảng chữ cái, và điều này rất phù hợp với mối liên hệ của Sao Thủy với ngôn ngữ. Ở đây, người ta có thể nhận thức vai trò mà Sao Thủy giữ trong các vấn đề phát triển bản thân, vì không thể có sự đi vào tâm thức nếu không có ngôn ngữ. Khi chúng ta biết một điều gì đó được gọi là gì, chúng ta có thể đối thoại với nó và có thể đối thoại về nó. Đó có thể là một đứa trẻ nhận ra một con mèo, nhưng cũng có thể là một người trưởng thành nhận ra rằng cảm xúc đang được trải nghiệm là hổ thẹn, ghen tuông hay đau buồn. Khi chúng ta có tên gọi cho một điều gì đó, chúng ta có thể bắt đầu hiểu nó. Khi chúng ta hiểu, chúng ta có thể tha thứ cho cả chính mình lẫn người khác. Việc hiểu một tình huống rõ ràng hơn cũng mở ra một con đường phía trước. Không có gì lạ khi liệu pháp tâm lý thường được gọi là "phương pháp chữa lành bằng lời nói". Hermes có thể di chuyển tự do giữa người phàm và các vị thần, giữa thượng giới và âm giới, qua đó cho thấy rõ rằng chính chức năng Sao Thủy cho phép chúng ta tiếp cận vô thức của mình. Thật vậy, bất kỳ hình thức thăm dò và chất vấn trí tuệ nào cũng đòi hỏi sự tham gia của Sao Thủy.

Mental Functioning — Chức năng trí tuệ

While it is not possible to judge intelligence from the horoscope (intelligence is probably largely a learned and therefore Mercurial process), Mercury nevertheless has much to say about our mental processes. Our Mercury describes how we digest and process information, and we will do this according to

Dù không thể phán đoán trí thông minh từ lá số chiêm tinh, trí thông minh có lẽ phần lớn là một tiến trình học được và do đó thuộc Sao Thủy, tuy vậy Sao Thủy vẫn cho biết rất nhiều về các tiến trình trí tuệ của chúng ta. Sao Thủy của chúng ta mô tả cách chúng ta tiêu hóa và xử lý thông tin, và chúng ta sẽ làm điều này

our own particular world-view as shown by the rest of the chart. As messenger of the gods, Hermes was the one god who could go anywhere; he could talk to mortals, he could talk to the gods, and he can and did deliver messages between them. Similarly there should be no limits as to where our minds can go. While physically we may not be able to go anywhere, in our heads we should be able to do so.

theo thế giới quan riêng của mình, như được phần còn lại của lá số chiêm tinh cho thấy. Là sứ giả của các vị thần, Hermes là vị thần duy nhất có thể đi bất cứ đâu; ông có thể nói chuyện với người phàm, có thể nói chuyện với các vị thần, và ông có thể cũng như đã từng chuyển thông điệp giữa họ. Tương tự, không nên có giới hạn nào đối với nơi thể trí của chúng ta có thể đi đến. Dù về mặt thể chất chúng ta có thể không đi được khắp nơi, trong đầu mình chúng ta nên có thể làm như vậy.

School and Early Education — Trường học và giáo dục ban đầu

The Third House may be a better significator of our school days but Mercury will also be relevant. Perhaps the Third House more accurately describes the actual environment that comprised school, whereas Mercury says more about the early process of learning and making connections.

Nhà Ba có thể là chỉ báo tốt hơn về những ngày đi học của chúng ta, nhưng Sao Thủy cũng sẽ liên quan. Có lẽ Nhà Ba mô tả chính xác hơn môi trường thực tế cấu thành trường học, trong khi Sao Thủy nói nhiều hơn về tiến trình ban đầu của việc học và tạo lập các mối liên kết.

Siblings — Anh chị em ruột

Mercury (together with planets in the Third House, the ruler of the Third House and, to a lesser extent, planets in Gemini) accurately describes our brothers and sisters. We might have none; they might be older, younger, male or female; we may have argued with them, brought them up or been brought up by them. We may have adored them or hated them. There may have been sibling rivalry and jealousies and potentially a whole host of other scenarios. The work, health and all other details about our siblings will be shown.

Sao Thủy, cùng với các hành tinh trong Nhà Ba, chủ tinh của Nhà Ba và, ở mức độ ít hơn, các hành tinh trong Song Tử, mô tả khá chính xác anh chị em của chúng ta. Chúng ta có thể không có ai; họ có thể lớn tuổi hơn, nhỏ tuổi hơn, nam hoặc nữ; chúng ta có thể đã tranh cãi với họ, nuôi dưỡng họ hoặc được họ nuôi dưỡng. Chúng ta có thể đã tôn thờ họ hoặc ghét họ. Có thể đã có sự ganh đua và ghen tị giữa anh chị em ruột, và có khả năng là cả một loạt kịch bản khác. Công việc, sức khỏe và mọi chi tiết khác về anh chị em của chúng ta sẽ được biểu thị.

Hermes was the messenger between the Sun (father) and the Moon (mother) so perhaps it should not be surprising that Mercury is often active at the time of both conception and childbirth. One can also see Mercury as being the messenger between the Sun and the Moon

Hermes là sứ giả giữa Mặt Trời, người cha, và Mặt Trăng, người mẹ, vì vậy có lẽ không đáng ngạc nhiên khi Sao Thủy thường hoạt động vào thời điểm thụ thai lẫn sinh nở. Người ta cũng có thể thấy Sao Thủy là sứ giả giữa Mặt Trời và Mặt Trăng ở chỗ anh chị em ruột

in the fact that siblings often deliver messages to and from their parents to their brothers and sisters. We use our siblings as intermediaries, we get them to deliver difficult messages, such as 'Tell Mum I'm staying out tonight'!

thường truyền thông điệp qua lại giữa cha mẹ và các anh chị em của họ. Chúng ta dùng anh chị em như những người trung gian, nhờ họ chuyển những thông điệp khó nói, chẳng hạn như "Nói với mẹ là tối nay con không về nhà nhé"!

Negotiation, Deals and Trading — Thương lượng, thỏa thuận và buôn bán

Mercury in the horoscope will show how skilled an individual may be at negotiating and making deals. As messenger of the gods, Hermes was entrusted with making treaties. In our own small way, we too are making treaties all the time whenever we are trying to reach an agreement with anyone about anything. A successful treaty or deal has been arrived at when all parties feel happy about what has been agreed. Related to the idea of treaties is Hermes' second job, which was to promote commerce. Interestingly, Hermes was the god of profit (whether lawful or unlawful – the Mercurial function is completely amoral), the god of eloquence and the god of games of chance. Mercury has a major role in any kind of trading, any exchange or indeed anywhere where an agent or middle-man is involved. This obviously includes travel agents, literary agents and all the rest. In the retail trade, the wholesaler is an agent, being the intermediary between the producer and the customer. Similarly, the shopkeeper is the middle person between the manufacturer and the consumer. Buying and selling may involve considerable networking; it certainly involves a lot of discussion. The art of the trader is to overcome the buyer's hesitation by the use of subtle and persuasive words. Little wonder that Hermes was the god of eloquence, the god Logos.

Sao Thủy trong lá số chiêm tinh sẽ cho thấy một cá nhân có thể khéo léo đến mức nào trong việc thương lượng và đạt được các thỏa thuận. Là sứ giả của các vị thần, Hermes được giao phó việc lập các hiệp ước. Theo cách nhỏ bé của riêng mình, chúng ta cũng luôn lập các hiệp ước bất cứ khi nào cố gắng đạt được sự đồng thuận với bất kỳ ai về bất kỳ điều gì. Một hiệp ước hay thỏa thuận thành công đạt được khi mọi bên đều cảm thấy hài lòng về điều đã được đồng ý. Liên quan đến ý niệm hiệp ước là công việc thứ hai của Hermes, đó là thúc đẩy thương mại. Điều thú vị là Hermes là thần của lợi nhuận, dù hợp pháp hay bất hợp pháp – chức năng Sao Thủy hoàn toàn phi đạo đức theo nghĩa không bị ràng buộc bởi đạo đức – thần của tài hùng biện và thần của các trò chơi may rủi. Sao Thủy có vai trò lớn trong mọi loại buôn bán, mọi sự trao đổi, và thật ra ở bất cứ nơi nào có một tác nhân hoặc người trung gian tham gia. Điều này hiển nhiên bao gồm các đại lý du lịch, đại diện văn chương và tất cả những người còn lại. Trong ngành bán lẻ, người bán buôn là một tác nhân, là trung gian giữa nhà sản xuất và khách hàng. Tương tự, chủ cửa hàng là người trung gian giữa nhà chế tạo và người tiêu dùng. Việc mua bán có thể liên quan đến mạng lưới quan hệ đáng kể; chắc chắn nó liên quan đến rất nhiều trao đổi. Nghệ thuật của người buôn là vượt qua sự do dự của người mua bằng cách sử dụng những lời lẽ tinh tế và thuyết phục. Không có gì lạ khi Hermes là thần của tài hùng biện, thần Logos.

Transport and Short Journeys — Vận chuyển và những chuyến đi ngắn

It is not possible to have commerce without transport. Goods have to be conveyed from A to B. The word 'conveyed' and the idea of conveyance are perhaps the nub of Mercury. Planets in the Third House are probably more relevant than Mercury in terms of describing transport, school, short journeys and even siblings, but Mercury is also a major significator in these matters. Any planets in Gemini, plus the ruler of the Third House, will provide additional information. As always, if something is true, it will be shown in many different ways in the horoscope. The whole Mercurial complex will describe:

Không thể có thương mại nếu không có vận chuyển. Hàng hóa phải được chuyển từ A đến B. Từ "chuyển vận" và ý niệm về phương tiện chuyển vận có lẽ là cốt lõi của Sao Thủy. Các hành tinh trong Nhà Ba có lẽ liên quan hơn Sao Thủy trong việc mô tả vận chuyển, trường học, những chuyến đi ngắn và thậm chí anh chị em ruột, nhưng Sao Thủy cũng là một chỉ báo chính trong những vấn đề này. Bất kỳ hành tinh nào trong Song Tử, cộng với chủ tinh của Nhà Ba, sẽ cung cấp thêm thông tin. Như mọi khi, nếu một điều là đúng, nó sẽ được biểu thị bằng nhiều cách khác nhau trong lá số chiêm tinh. Toàn bộ phức hợp Sao Thủy sẽ mô tả:

- Short-distance travel and all aspects of getting from A to B. This, of course, applies in the sense of both mind and body. The place where we learn about making connections in the mental sense is, of course, school.

- Việc đi lại cự ly ngắn và mọi phương diện của việc đi từ A đến B. Dĩ nhiên, điều này áp dụng theo nghĩa cả thể trí lẫn thân thể. Nơi chúng ta học về việc tạo lập các mối liên kết theo nghĩa trí tuệ, dĩ nhiên, là trường học.

- Where we go and why we go. Do we make short journeys for pleasure, to get to work or for other reasons?

- Chúng ta đi đâu và vì sao chúng ta đi. Chúng ta thực hiện những chuyến đi ngắn vì vui thích, để đi làm hay vì những lý do khác?

- How do we go? Do we travel by bus, car, train or bicycle? Do we go the long way round or via the shortest route, and which factors influence our choice? Do we take lots of trips or do we tend to stay at home? (Note that Sagittarius and Saturn can be associated with trains. Mercury itself, or those with a Geminian emphasis, often love bike-riding. Neptune and the water signs can signify travel on water. A lunar or Cancerian influence can suggest caravanning. Mars always favours speed whereas Saturn tends to be slow but sure, and so on.)

- Chúng ta đi bằng cách nào? Chúng ta đi bằng xe buýt, xe hơi, tàu hỏa hay xe đạp? Chúng ta đi đường vòng xa hay theo tuyến ngắn nhất, và những yếu tố nào ảnh hưởng đến lựa chọn của chúng ta? Chúng ta đi nhiều chuyến hay có xu hướng ở nhà? Cần lưu ý rằng Nhân Mã và Sao Thổ có thể liên hệ với tàu hỏa. Chính Sao Thủy, hoặc những người có nhấn mạnh Song Tử, thường thích đạp xe. Sao Hải Vương và các dấu hiệu hành thủy có thể biểu thị việc đi lại trên nước. Ảnh hưởng mặt trăng hoặc Cự Giải có thể gợi ý việc đi bằng nhà lưu động. Sao Hỏa luôn thiên về tốc độ, trong khi Sao Thổ có xu hướng chậm nhưng chắc, v.v.

Hermes, Travel and Trainers — Hermes, du hành và giày thể thao

In terms of conveyancing goods and people, Hermes' third job was to maintain the rights of travellers. His role was largely a protective one. To guide the traveller, heaps of stones (the Greek word for a heap of stones is *herma*) were placed where roads branched off, and also at crossroads marking boundary points and landmarks. When we hit a crossroads in life, we need to be able to call upon the Mercurial traits of detachment, lateral thinking and resourcefulness. Hermes' journeys also extended to conducting the souls of the dead to the underworld. He is known here as Hermes Psychopompos and is sometimes differentiated from the celestial Hermes.

Xét về việc chuyển vận hàng hóa và con người, công việc thứ ba của Hermes là bảo vệ quyền lợi của người lữ hành. Vai trò của ông phần lớn mang tính che chở. Để dẫn đường cho người lữ hành, những đống đá, từ Hy Lạp chỉ một đống đá là *herma*, được đặt nơi các con đường rẽ nhánh, và cũng ở các ngã tư đánh dấu ranh giới và mốc địa hình. Khi chúng ta gặp một ngã tư trong đời, chúng ta cần có khả năng kêu gọi các đặc điểm Sao Thủy như sự tách rời, tư duy theo chiều ngang và óc tháo vát. Những chuyến đi của Hermes cũng mở rộng đến việc dẫn linh hồn người chết xuống âm giới. Ở đây ông được biết đến như Hermes Psychopompos và đôi khi được phân biệt với Hermes trên trời.

Aided by gold-winged sandals given to him by Zeus, Hermes was the swiftest god; no one could get somewhere faster than he. (Ideally, our brain works at that kind of instantaneous speed also.) In today's mercurial society, it is easy to think of trainers and other similar soft shoes as the contemporary equivalent of Hermes' sandals. The Mercurial person will favour these because they allow a speedy entrance and a speedy get-away. Nor do they make much noise. Mercury will always favour anonymity, because one can get away with things if quiet and anonymous.

Được trợ giúp bởi đôi dép có cánh bằng vàng do Zeus ban cho, Hermes là vị thần nhanh nhất; không ai có thể đến nơi nào đó nhanh hơn ông. Lý tưởng mà nói, bộ não của chúng ta cũng hoạt động với tốc độ tức thời kiểu đó. Trong xã hội mang tính Sao Thủy ngày nay, dễ nghĩ đến giày thể thao và các loại giày mềm tương tự như hình thức đương đại của đôi dép Hermes. Người mang tính Sao Thủy sẽ ưa chuộng chúng vì chúng cho phép bước vào nhanh chóng và thoát đi nhanh chóng. Chúng cũng không gây nhiều tiếng động. Sao Thủy luôn thiên về sự ẩn danh, vì người ta có thể thoát khỏi rắc rối nếu im lặng và vô danh.

Theft and Lying — Trộm cắp và nói dối

In some versions, Hermes indulged in theft five minutes after he was born. Thieving and precocious behaviour are often linked to premature weaning and that term is meant not in the sense of milk (though maybe that too) but in terms of good parenting. (Zeus, Maia and Hera were all pretty non-existent as parents.) Antisocial behaviour has often been linked to a feeling of rejection by the parents and especially by the mother figure. But not

Trong một số dị bản, Hermes đã thực hiện trộm cắp năm phút sau khi sinh ra. Hành vi trộm cắp và sự sớm phát triển thường được liên kết với việc cai sữa quá sớm, và thuật ngữ đó không được hiểu theo nghĩa sữa, dù có thể cả điều đó nữa, mà theo nghĩa sự nuôi dưỡng tốt của cha mẹ. Zeus, Maia và Hera đều hầu như không hiện diện như những bậc cha mẹ. Hành vi chống xã hội thường được liên kết với cảm giác bị cha mẹ, đặc biệt là hình ảnh người

being too close to parents, especially the maternal figure, also can endow blessings, such as the blessing of having to be resourceful, of going out into the world and experimenting – trying this, trying that – and generally cruising around. A strong, protective maternal bond tends to curb that tendency and thus the gift of experimentation is also curbed.

mẹ, từ chối. Nhưng việc không quá gần gũi với cha mẹ, nhất là hình ảnh mẫu thân, cũng có thể ban phúc lành, chẳng hạn phúc lành của việc buộc phải tháo vát, đi ra thế giới và thử nghiệm – thử điều này, thử điều kia – và nói chung là lang thang khám phá. Một mối liên kết mẫu tử mạnh mẽ, bảo vệ, có xu hướng kiềm chế khuynh hướng đó, và vì thế món quà của sự thử nghiệm cũng bị kiềm chế.

Hermes had one heifer to play with and he made a *lyre* and a tortoise shell out of it. Here, of course, we have the original liar in the other sense of the word. Our Mercury will say something about the way each of us lies, our reasons for lying and our manner of doing so. Mercury is concerned with the dissemination of information and almost all information conveyed is, at best, only going to be a half-truth. Facts can be misleading, anyway: most facts are actually opinions or stories. Perhaps all ideas are stolen – few if any are wholly original. So while Mercury does indeed describe theft in the usual way that we think of the word, there are also the more obtuse ways of thinking about what constitutes theft.

Hermes có một con bò cái tơ để chơi và ông đã làm ra một cây *đàn lia* cùng một mai rùa từ nó. Ở đây, dĩ nhiên, chúng ta có kẻ nói dối nguyên thủy theo nghĩa khác của từ này. Sao Thủy của chúng ta sẽ nói điều gì đó về cách mỗi người chúng ta nói dối, lý do chúng ta nói dối và cách thức chúng ta làm điều đó. Sao Thủy liên quan đến việc phổ biến thông tin, và hầu như mọi thông tin được truyền đạt, tốt nhất cũng chỉ là một nửa sự thật. Dù sao, sự kiện cũng có thể gây hiểu lầm: phần lớn sự kiện thực ra là ý kiến hoặc câu chuyện. Có lẽ mọi ý tưởng đều bị đánh cắp – rất ít, nếu có, là hoàn toàn nguyên bản. Vì vậy, trong khi Sao Thủy quả thật mô tả sự trộm cắp theo cách thông thường mà chúng ta nghĩ về từ này, cũng có những cách khó nắm bắt hơn để suy nghĩ về điều gì cấu thành trộm cắp.

Mercury Retrograde

Sao Thủy nghịch hành

Retrograde motion occurs when the Sun seems to be moving faster than another planet so that this other planet seems to be going backwards when viewed from our own terrestrial perspective. Mercury spends a period of roughly three weeks in this apparent state of backward motion once every four months or so. Since time immemorial, astrologers have viewed retrograde Mercury with variable amounts of trepidation because many associate it with times when communications are more likely to go awry.

Chuyển động nghịch hành xảy ra khi Mặt Trời dường như di chuyển nhanh hơn một hành tinh khác, khiến hành tinh kia dường như đi lùi khi nhìn từ phối cảnh địa cầu của chúng ta. Sao Thủy trải qua một khoảng thời gian xấp xỉ ba tuần trong trạng thái chuyển động lùi biểu kiến này khoảng bốn tháng một lần. Từ thời xa xưa, các nhà chiêm tinh đã nhìn Sao Thủy nghịch hành với mức độ e ngại khác nhau, vì nhiều người liên hệ nó với những thời điểm mà giao tiếp dễ trục trặc hơn. Thư từ, email hoặc các thông điệp khác có thể không đến nơi,

Letters, emails or other messages may fail to arrive or arrangements made will be upset or go wrong in some way, usually due to crossed wires. Ventures started during this period may have to be re-done. It is a time to associate with misunderstandings, transport problems and bungles of all kinds.

hoặc những sắp đặt đã thực hiện sẽ bị xáo trộn hay sai lệch theo một cách nào đó, thường do hiểu lầm tín hiệu. Những dự án bắt đầu trong giai đoạn này có thể phải làm lại. Đây là thời kỳ gắn với hiểu lầm, vấn đề vận chuyển và đủ loại sai sót.

The traditional interpretation of Mercury retrograde undoubtedly has some validity but, in my view, it should probably not be taken too seriously except when supported by other chart factors, such as many hard aspects to Mercury or a void-of-course Moon. In practice, one finds many examples where things go exactly according to plan when Mercury is retrograde and, in any case, deviations from the prescribed path need not be viewed negatively. A retrograde Mercury may even be useful in certain situations; it may mark an ideal time for catching up on old correspondence, for instance. And it may be good for any situation where one is going back over what one has said, thought, written or failed to write in the past. It is a good time for double-checking and re-doing. However, when electing a chart to start a venture (such as a business) it is probably advisable to avoid a retrograde Mercury, if at all possible. In forecasting work, the years when Mercury changes direction by progression are usually felt to be significant but I am not convinced that a retrograde Mercury in the natal horoscope has much significance.

Cách diễn giải truyền thống về Sao Thủy nghịch hành chắc chắn có phần giá trị, nhưng theo tôi, có lẽ không nên xem nó quá nghiêm trọng, trừ khi được các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh hỗ trợ, chẳng hạn nhiều góc hợp khó với Sao Thủy hoặc Mặt Trăng vô hiệu. Trong thực tế, người ta thấy nhiều ví dụ trong đó mọi việc diễn ra đúng theo kế hoạch khi Sao Thủy nghịch hành; và dù sao, những sai lệch khỏi con đường đã định không nhất thiết phải được nhìn nhận tiêu cực. Một Sao Thủy nghịch hành thậm chí có thể hữu ích trong một số tình huống; chẳng hạn, nó có thể đánh dấu thời điểm lý tưởng để hoàn tất thư từ cũ. Và nó có thể tốt cho bất kỳ tình huống nào trong đó người ta quay lại xem xét những gì mình đã nói, đã nghĩ, đã viết hoặc đã không viết trong quá khứ. Đây là thời điểm tốt để kiểm tra lại và làm lại. Tuy nhiên, khi chọn lá số chiêm tinh để bắt đầu một dự án, chẳng hạn một doanh nghiệp, có lẽ nên tránh Sao Thủy nghịch hành nếu có thể. Trong công việc dự báo, những năm Sao Thủy đổi hướng theo tiến trình thường được cảm nhận là quan trọng, nhưng tôi không tin rằng Sao Thủy nghịch hành trong lá số chiêm tinh bản mệnh có nhiều ý nghĩa.

Youth — Tuổi trẻ

In spite of his playfulness, thieving and pranks, Hermes was popular with the gods. His resourcefulness and ability to talk to anyone and go anywhere meant that he was a most valuable ally. Time after time, he is seen getting the gods out of all kinds of sticky

Bất chấp tính nghịch ngợm, trộm cắp và các trò tinh quái của mình, Hermes được các vị thần yêu mến. Sự tháo vát và khả năng nói chuyện với bất kỳ ai, đi bất cứ đâu, khiến ông trở thành một đồng minh vô cùng giá trị. Hết lần này đến lần khác, ông được thấy đang giúp

situations in the same way that resourcefulness and clear thinking, indeed lateral thinking, gets us all out of tight corners. The other reason for Hermes' popularity was perhaps because he didn't take himself or life too seriously; he was light, fun, youthful. Similarly we tend to take a benign view of youth and overlook some degree of youthful mischief-making.

các vị thần thoát khỏi đủ loại tình huống khó xử, cũng như sự tháo vát và tư duy rõ ràng, thật ra là tư duy theo chiều ngang, giúp tất cả chúng ta thoát khỏi những góc kẹt. Lý do khác khiến Hermes được yêu mến có lẽ là vì ông không quá nghiêm trọng hóa bản thân hay cuộc đời; ông nhẹ nhàng, vui vẻ, trẻ trung. Tương tự, chúng ta có xu hướng nhìn tuổi trẻ bằng con mắt khoan dung và bỏ qua một mức độ tinh nghịch nào đó của tuổi trẻ.

Mercury and Urban Life — Sao Thủy và đời sống đô thị

In her sadly out-of-print book *Mercury*, 2 the astrologer Pam Tyler observes that the Mercurial person is well-disposed to urban living. In the city so much is happening and everything is transient. The individual can be largely anonymous; s/he is free to observe, without necessarily being observed. As Pam points out, the Mercury character is the original voyeur; living life vicariously, on the outskirts and uninvolved. City life and Mercurial life are about keeping things loose, being ever able to move, shift and dodge as the circumstances necessitate. The city is the home of commerce and is also the habitat most favoured by thieves.

Trong cuốn sách đáng tiếc đã hết bản in của bà, *Mercury*, 2 nhà chiêm tinh Pam Tyler nhận xét rằng người mang tính Sao Thủy rất phù hợp với đời sống đô thị. Trong thành phố, có quá nhiều điều đang diễn ra và mọi thứ đều thoáng qua. Cá nhân phần lớn có thể ẩn danh; người ấy tự do quan sát mà không nhất thiết bị quan sát. Như Pam chỉ ra, tính cách Sao Thủy là kẻ nhìn trộm nguyên thủy; sống đời sống một cách gián tiếp, ở bên rìa và không dấn thân. Đời sống thành phố và đời sống Sao Thủy là việc giữ cho mọi thứ linh hoạt, luôn có thể di chuyển, chuyển hướng và né tránh khi hoàn cảnh đòi hỏi. Thành phố là ngôi nhà của thương mại và cũng là môi trường sống được kẻ trộm ưa thích nhất.

Mercury in the 21st Century — Sao Thủy trong thế kỷ 21

Today's society is distinctly Mercurial, as evidenced by people increasingly living in cities and also the increasing problems with youth, transport and education. The advent of the mobile phone could hardly be more Mercurial! It is also hard to escape the feeling that humans are bored; this leads to a faster and faster sound-bite culture, which, in turn, arguably creates even more boredom. Just as in eating, where there is greater flavour to be gained from slow chewing, so it is with living life. Being youthful also seems to be the

Xã hội ngày nay rõ rệt mang tính Sao Thủy, như được chứng minh bởi việc con người ngày càng sống nhiều hơn trong các thành phố, cũng như các vấn đề gia tăng liên quan đến tuổi trẻ, vận chuyển và giáo dục. Sự xuất hiện của điện thoại di động hầu như không thể mang tính Sao Thủy hơn nữa! Cũng khó thoát khỏi cảm giác rằng con người đang buồn chán; điều này dẫn đến một nền văn hóa âm thanh ngắn ngày càng nhanh hơn, mà đến lượt nó, có thể nói lại tạo ra nhiều buồn chán hơn nữa. Cũng như trong ăn uống, nơi có nhiều hương

underlying impulse behind modern man and woman. Homœopaths might interpret all this as society being in a syphilitic (destructive) age of its development. In olden times, the treatment for the disease syphilis was made from the metal Mercury.

vị hơn khi nhai chậm, đời sống cũng vậy. Việc trẻ trung dường như cũng là xung lực nền tảng phía sau người nam và người nữ hiện đại. Các nhà vi lượng đồng căn có thể diễn giải tất cả điều này như việc xã hội đang ở trong một thời kỳ giang mai, mang tính hủy hoại, của sự phát triển của nó. Thời xưa, phương thuốc trị bệnh giang mai được làm từ kim loại Sao Thủy.

Metal — Kim loại

Mercury (also known as quicksilver) is the metal to associate with this planet. Although defined as a metal, it is actually a heavy, silvery, odour-free and highly toxic substance which evaporates quickly when hot but becomes a liquid at room temperature. With an atomic weight heavier than lead, it is so dense that the heaviest of objects can float in it. The term 'mad as a hatter' comes from the time when hat-makers rubbed mercury nitrate into cloth to preserve it. Over time, its inhalation caused personality changes, tremors which became known as 'hatter's shakes', nervousness and sometimes dementia. The glyph for Mercury looks a little like a man wearing a hat. Hermes wore a broad-rimmed traveller's hat called a petasus. Hats, of course, protect us from the heat of the Sun and the two planets can never be far apart in the sky. I have observed that hat-wearers often have the two planets tightly conjunct. If the conjunction is tight and found in Aries, the zodiac sign associated with the head, the individual almost definitely will be a hat-wearer!

Thủy ngân, còn được gọi là quicksilver, là kim loại được liên hệ với hành tinh này. Dù được định nghĩa là kim loại, thực ra nó là một chất nặng, màu bạc, không mùi và cực độc, bốc hơi nhanh khi nóng nhưng trở thành chất lỏng ở nhiệt độ phòng. Với trọng lượng nguyên tử nặng hơn chì, nó đậm đặc đến mức những vật nặng nhất có thể nổi trong nó. Thành ngữ "điên như thợ làm mũ" xuất phát từ thời những người làm mũ xoa nitrat thủy ngân vào vải để bảo quản. Theo thời gian, việc hít phải nó gây ra thay đổi phàm ngã, run rẩy được gọi là "chứng run của thợ làm mũ", căng thẳng thần kinh và đôi khi sa sút trí tuệ. Ký hiệu của Sao Thủy trông hơi giống một người đàn ông đội mũ. Hermes đội một chiếc mũ du hành vành rộng gọi là petasus. Dĩ nhiên, mũ bảo vệ chúng ta khỏi sức nóng của Mặt Trời, và hai hành tinh này không bao giờ ở xa nhau trên bầu trời. Tôi đã quan sát thấy rằng những người đội mũ thường có hai hành tinh này đồng vị chặt chẽ. Nếu đồng vị chặt và nằm trong Bạch Dương, dấu hiệu hoàng đạo liên hệ với đầu, cá nhân đó gần như chắc chắn sẽ là người đội mũ!

The so-called silver fillings in most people's teeth are made up of an amalgam of metals, 50% of which commonly used to be mercury (the rest consisting of silver, tin and other metals). Given that it is probably the most toxic non-radioactive metal currently known, there is concern as to the safety of its use, a

Những miếng trám bạc trong răng của hầu hết mọi người được tạo thành từ một hợp kim của nhiều kim loại, trong đó trước đây thường có 50% là thủy ngân, phần còn lại gồm bạc, thiếc và các kim loại khác. Vì đây có lẽ là kim loại không phóng xạ độc nhất hiện được biết đến, có sự quan ngại về độ an toàn của việc sử dụng

concern which has led to its usage being banned in some countries. Various diseases have been linked, rightly or wrongly, to mercury poisoning, including multiple sclerosis, Alzheimer's, Parkinson's and chronic fatigue syndrome. The metal is a neurotoxin which means it affects the nervous system – a bodily network strongly associated with the planet. Some of these diseases share similarities with so-called mad hatter's disease; Parkinson's sufferers have similar tremors, for example.

nó, và mối quan ngại này đã dẫn đến việc cấm sử dụng nó ở một số quốc gia. Nhiều bệnh khác nhau, đúng hay sai, đã được liên hệ với ngộ độc thủy ngân, bao gồm đa xơ cứng, Alzheimer, Parkinson và hội chứng mệt mỏi mạn tính. Kim loại này là độc tố thần kinh, nghĩa là nó ảnh hưởng đến hệ thần kinh – một mạng lưới trong thân thể liên hệ mạnh mẽ với hành tinh này. Một số bệnh này có điểm tương đồng với cái gọi là bệnh thợ làm mũ điên; chẳng hạn, người mắc Parkinson có những cơn run tương tự.

The Body — Thân thể

Given that it is the role of the nervous system to carry information to and from the brain to the other organs and parts of the body, there can be little doubt that Mercury plays a major part in its functioning. The lungs and the whole apparatus of breathing also belong to the Mercury/Gemini complex. So do the hands but, in as much as our legs help us to get from A to B, Mercury can inform us about all our limbs.

Vì vai trò của hệ thần kinh là mang thông tin đến và đi từ bộ não tới các cơ quan và bộ phận khác của thân thể, hầu như không thể nghi ngờ rằng Sao Thủy giữ một phần quan trọng trong sự vận hành của nó. Phổi và toàn bộ bộ máy hô hấp cũng thuộc phức hợp Sao Thủy/Song Tử. Bàn tay cũng vậy, nhưng trong chừng mực đôi chân giúp chúng ta đi từ A đến B, Sao Thủy có thể cho chúng ta biết về tất cả các chi của mình.

Hermes carried with him a winged staff with two serpents entwined around it – one usually thought to be female and the other male – and this caduceus has become the insignia of various branches of the medical profession. This could have come about because the staff allowed Hermes to impart sleep on whomever he chose, or because Hermes came to be associated with alchemy, which is the forerunner of both medicine and pharmacology. Whatever the history, suffice it to say that one of the snakes can be taken to represent yin energy, and the other is yang energy. The staff around which they are entwined can be interpreted as the spinal cord. The crossing of the serpents occurs seven times and almost definitely symbolizes the seven chakras – the centres of

Hermes mang theo một cây trượng có cánh với hai con rắn quấn quanh – một con thường được cho là cái và con kia là đực – và cây trượng caduceus này đã trở thành phù hiệu của nhiều ngành trong y giới. Điều này có thể xảy ra vì cây trượng cho phép Hermes ban giấc ngủ cho bất kỳ ai ông chọn, hoặc vì Hermes dần được liên hệ với thuật giả kim, vốn là tiền thân của cả y học lẫn dược lý học. Dù lịch sử thế nào, chỉ cần nói rằng một trong hai con rắn có thể được xem là đại diện cho năng lượng âm, và con kia là năng lượng dương. Cây trượng quanh đó chúng quấn vào có thể được diễn giải là tủy sống. Sự giao cắt của các con rắn xảy ra bảy lần và gần như chắc chắn tượng trưng cho bảy luân xa – các trung tâm năng lượng điện từ trong thân thể. Cây trượng caduceus cũng có

electromagnetic energy in the body. The caduceus could also be taken to represent the DNA double-helix.

thể được xem là đại diện cho chuỗi xoắn kép DNA.

In the World at Large — Trong thế giới rộng lớn

Along with planets in Gemini and the Third House in a nation's chart or other mundane map, Mercury's area of operation includes everything to do with a nation's language(s) and the whole telecommunications industry, including postal and telephone services. The nation's schools and libraries, and attitude to education generally, will also be part of its remit, as will transport. Being concerned with commerce, Mercury in a nation's horoscope will contribute information about what the nation trades, how it trades and who it trades with.

Cùng với các hành tinh trong Song Tử và Nhà Ba trong lá số chiêm tinh của một quốc gia hoặc bản đồ thế tục khác, lĩnh vực hoạt động của Sao Thủy bao gồm mọi thứ liên quan đến ngôn ngữ của một quốc gia và toàn bộ ngành viễn thông, bao gồm dịch vụ bưu chính và điện thoại. Trường học và thư viện của quốc gia, cũng như thái độ đối với giáo dục nói chung, cũng sẽ thuộc phạm vi của nó, cũng như vận chuyển. Vì liên quan đến thương mại, Sao Thủy trong lá số chiêm tinh của một quốc gia sẽ đóng góp thông tin về quốc gia đó buôn bán gì, buôn bán như thế nào và buôn bán với ai.

Mercury Through The Signs — Sao Thủy qua các dấu hiệu

Mercury in Aries – ☿♈ — Sao Thủy trong Bạch Dương –

Other people are inevitably going to feel rather slow to the Mercury in Aries person, who likes to get to the point – the nub of the matter – quickly and without needless circumnavigation. This is especially the case if the Sun is also placed in Aries. This is a direct, no-going-round-the-houses, quick-thinking, fast-talking and often tactless Mercury. There can be a capacity for instant decision-making and sometimes the quick arriving at solutions to problems. On the down side, negotiating and seeing another's point of view may not be so easy. There can also be a tendency to jump to conclusions prematurely and to speak for or make decisions for others. In classroom and communicative situations generally this individual cannot wait to give an answer. In essence, the individual is competing to say 'I know that'. Frequently this is the person who

Những người khác chắc chắn sẽ cảm thấy khá chậm đối với người có Sao Thủy trong Bạch Dương, người thích đi thẳng vào điểm chính – cốt lõi của vấn đề – một cách nhanh chóng và không vòng vo không cần thiết. Điều này đặc biệt đúng nếu Mặt Trời cũng nằm trong Bạch Dương. Đây là một Sao Thủy trực tiếp, không đi vòng quanh, suy nghĩ nhanh, nói nhanh và thường thiếu tế nhị. Có thể có năng lực ra quyết định tức thời và đôi khi nhanh chóng tìm ra giải pháp cho vấn đề. Mặt tiêu cực là việc thương lượng và nhìn nhận quan điểm của người khác có thể không dễ dàng. Cũng có thể có khuynh hướng vội vàng đi đến kết luận và nói thay hoặc quyết định thay người khác. Trong lớp học và các tình huống giao tiếp nói chung, cá nhân này không thể chờ để đưa ra câu trả lời. Về bản chất, cá nhân đang cạnh tranh để nói "tôi biết điều đó". Thường đây là

writes in books (putting their personal stamp on the text) or underlines or highlights the main points.

người viết vào sách, đặt dấu ấn cá nhân của mình lên văn bản, hoặc gạch dưới hay tô sáng các điểm chính.

Mercury in Taurus – ☿♉ — Sao Thủy trong Kim Ngưu –

Clear, step-by-step learning or teaching can be a feature. There can be a talent for expressing things with simplicity, a gift for conveying information to others in a steady, keep-it-simple, building-blocks way. There is often a liking for information to be presented as visually or logically as possible. Perhaps for this reason, this placement can be associated with tarot cards (especially with the Sun in Gemini) for here one touches information. There may be an interest in the arts or a tendency to think about money and material considerations a good deal. There could be many comings and goings to do with property and land. A pleasant voice is the norm, especially if the planet is coupled with Venus. There can be slowness over decision-making and a reluctance to change their mind. Entrenched ideas belong here. This is the kind of placement that accords with the individual who hangs on to computers or other equipment rather than update them, because of a liking for the comfort and familiarity of an old machine. In communicative matters the individual may appear to be unaffected by grief or joy due to Taurus's naturally stoical bent.

Việc học hoặc dạy rõ ràng, từng bước một, có thể là một đặc điểm. Có thể có tài năng diễn đạt mọi điều một cách đơn giản, một năng khiếu truyền đạt thông tin cho người khác theo cách vững vàng, giữ cho đơn giản, từng khối xây dựng một. Thường có sự ưa thích thông tin được trình bày càng trực quan hoặc logic càng tốt. Có lẽ vì lý do này, vị trí này có thể liên hệ với bài tarot, đặc biệt khi Mặt Trời ở Song Tử, vì ở đây người ta chạm vào thông tin. Có thể có sự quan tâm đến nghệ thuật hoặc khuynh hướng suy nghĩ nhiều về tiền bạc và các cân nhắc vật chất. Có thể có nhiều sự qua lại liên quan đến tài sản và đất đai. Một giọng nói dễ chịu là điều thường thấy, nhất là nếu hành tinh này kết hợp với Sao Kim. Có thể có sự chậm chạp trong việc ra quyết định và sự miễn cưỡng thay đổi ý kiến. Những ý tưởng bám rễ thuộc về vị trí này. Đây là kiểu vị trí phù hợp với cá nhân bám lấy máy tính hoặc thiết bị khác thay vì nâng cấp chúng, vì ưa thích sự thoải mái và quen thuộc của một chiếc máy cũ. Trong các vấn đề giao tiếp, cá nhân có thể dường như không bị tác động bởi đau buồn hay niềm vui do khuynh hướng khắc kỷ tự nhiên của Kim Ngưu.

Mercury in Gemini – ☿♊ — Sao Thủy trong Song Tử –

Here, in the sign of its rulership, Mercury is strongly placed, implying an agile mind and one open to new ideas and experimentation. What the individual may lack in conviction and staying power may be more than compensated for by verbal and mental dexterity. Opinions will be less swayed by moral bias and more influenced by facts.

Ở đây, trong dấu hiệu mà nó làm chủ tinh, Sao Thủy được đặt mạnh, hàm ý một thể trí nhanh nhạy và cởi mở với các ý tưởng mới cùng sự thử nghiệm. Điều cá nhân có thể thiếu về niềm tin chắc và sức bền có thể được bù đắp hơn mức cần thiết bằng sự linh hoạt lời nói và trí tuệ. Ý kiến sẽ ít bị lay chuyển bởi thiên kiến đạo đức hơn và chịu ảnh hưởng nhiều hơn bởi

Curious and easily bored, this individual may have the capacity to process a great deal of stimuli at the same time. Typically, the individual will be a great talker and always on the go, dashing from A to B, thinking on their feet and talking with their hands. This can be the person who will read anything and listen to anybody. There is a need to sample as many ideas as possible. There may be a liking for crosswords and word and card games.

sự kiện. Tò mò và dễ chán, cá nhân này có thể có khả năng xử lý rất nhiều kích thích cùng một lúc. Điển hình là cá nhân sẽ nói rất nhiều và luôn di chuyển, lao từ A đến B, ứng biến nhanh và nói bằng cả tay. Đây có thể là người đọc bất cứ thứ gì và lắng nghe bất kỳ ai. Có nhu cầu nếm trải càng nhiều ý tưởng càng tốt. Có thể có sự ưa thích ô chữ và các trò chơi chữ cũng như bài.

Mercury in Cancer – ☿♋ — Sao Thủy trong Cự Giải –

There can be a liking for recording information or a need to do so. Thus, this is an excellent placement for the diarist or curator. This may be the person who records lectures, because there can be a need to be able to play things back, to be able to replay the past, to go back over things. Often there will be an interest in history. Memory and touch may go together, and some people with Mercury here particularly like feeling things with their hands. One famous actor with Mercury rising in Cancer (and therefore very strongly placed) has a notorious reputation for handling women's breasts (Cancer). This is a good placement for the restaurateur because it combines commerce (Mercury) with food and nurturing (Cancer). There can be a need for a mother figure to talk to. Many with Mercury here will take on this role for others. An attentive and sympathetic communicator is implied. However, the receiving and conveying of facts can be skewed by emotion, and personal experience may colour the individual's attitude to interpreting data, without their even being aware of it.

Có thể có sự ưa thích ghi lại thông tin hoặc nhu cầu làm như vậy. Do đó, đây là một vị trí tuyệt vời cho người viết nhật ký hoặc người quản thủ. Đây có thể là người ghi âm các bài giảng, vì có thể có nhu cầu được phát lại mọi thứ, được tái hiện quá khứ, quay lại xem xét mọi điều. Thường sẽ có sự quan tâm đến lịch sử. Trí nhớ và xúc giác có thể đi cùng nhau, và một số người có Sao Thủy ở đây đặc biệt thích cảm nhận mọi vật bằng tay. Một diễn viên nổi tiếng có Sao Thủy mọc trong Cự Giải, và do đó được đặt rất mạnh, có tiếng xấu vì sờ ngực phụ nữ, Cự Giải. Đây là vị trí tốt cho chủ nhà hàng vì nó kết hợp thương mại, Sao Thủy, với thức ăn và sự nuôi dưỡng, Cự Giải. Có thể có nhu cầu có một hình ảnh người mẹ để trò chuyện. Nhiều người có Sao Thủy ở đây sẽ đảm nhận vai trò này cho người khác. Điều này hàm ý một người giao tiếp chăm chú và giàu cảm thông. Tuy nhiên, việc tiếp nhận và truyền đạt sự kiện có thể bị cảm xúc làm lệch, và kinh nghiệm cá nhân có thể tô màu thái độ của cá nhân khi diễn giải dữ liệu, ngay cả khi họ không hề nhận biết điều đó.

Mercury in Leo – ☿♌ — Sao Thủy trong Sư Tử –

Expressing their opinions with confidence, or at least with the appearance of confidence, can go with this placement This person may

Việc bày tỏ ý kiến với sự tự tin, hoặc ít nhất với vẻ ngoài tự tin, có thể đi cùng vị trí này. Người này có thể giỏi đánh lừa bằng vẻ tự tin. Kiêu

be good at bluffing. Pride can be the biggest impediment to learning, as it can be so hard for the Mercury in Leo individual to admit to their ignorance in the first place. Learning often requires starting from the bottom and this may not come easily to this potentially know-it-all type. However, these difficulties may not be such an issue if the Sun is placed in Virgo or Cancer. There can be an ability to express information with colour and drama. An audience can bring out the orator and after-dinner speaker, if the rest of the chart inclines that way. The planet of commerce in the sign of banking makes this an excellent placement for those who work in banking or similar industries. Typically, while being rather subjective in their views, this person is also often very loyal – this is not someone who talks ill of their friends.

hãnh có thể là trở ngại lớn nhất đối với việc học, vì ngay từ đầu đã rất khó để cá nhân có Sao Thủy trong Sư Tử thừa nhận sự thiếu hiểu biết của mình. Việc học thường đòi hỏi bắt đầu từ đáy, và điều này có thể không dễ dàng đối với kiểu người có tiềm năng "biết hết" này. Tuy nhiên, những khó khăn này có thể không phải là vấn đề lớn nếu Mặt Trời nằm trong Xử Nữ hoặc Cự Giải. Có thể có khả năng diễn đạt thông tin với màu sắc và kịch tính. Một khán giả có thể khơi dậy nhà hùng biện và người diễn thuyết sau bữa tối, nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh nghiêng theo hướng đó. Hành tinh thương mại trong dấu hiệu ngân hàng khiến đây là vị trí tuyệt vời cho những người làm việc trong ngân hàng hoặc các ngành tương tự. Điển hình là, tuy khá chủ quan trong quan điểm, người này cũng thường rất trung thành – đây không phải là người nói xấu bạn bè mình.

Mercury in Virgo – ☿♍ — Sao Thủy trong Xử Nữ –

An analytical and rather sceptical placement, this is someone who, all else being equal, strives to be objective. Classically, the individual is meticulous with information and gifted at classifying and categorizing it. The Mercury in Virgo person knows how to make information useful. Good with details, there can be a marked capacity to deal with any amount of complexity and intricacy in terms of learning, analysing and using information. It is good for any kind of specialist. Often there is an interest in health and an urge to talk or write about such matters. Work is typically the other subject area that dominates both thought and discussion. Frequently there is little tolerance of fools, but the critical faculties can be offset by an appreciation for the little absurdities of life and the sense of humour that can result from that.

Là một vị trí phân tích và khá hoài nghi, đây là người, nếu mọi yếu tố khác ngang nhau, cố gắng khách quan. Theo kiểu cổ điển, cá nhân tỉ mỉ với thông tin và có năng khiếu phân loại, sắp xếp nó. Người có Sao Thủy trong Xử Nữ biết cách làm cho thông tin trở nên hữu ích. Giỏi chi tiết, có thể có năng lực rõ rệt để xử lý bất kỳ mức độ phức tạp và tinh vi nào trong việc học, phân tích và sử dụng thông tin. Vị trí này tốt cho mọi loại chuyên gia. Thường có sự quan tâm đến sức khỏe và thôi thúc nói hoặc viết về những vấn đề như vậy. Công việc thường là lĩnh vực chủ đề khác chi phối cả tư tưởng lẫn thảo luận. Thường có ít sự khoan dung đối với kẻ ngốc, nhưng năng lực phê phán có thể được bù lại bằng sự cảm nhận những điều phi lý nhỏ bé của đời sống và khiếu hài hước có thể phát sinh từ đó.

Mercury in Libra – ☿♎ — Sao Thủy trong Thiên Bình –

A capacity for reflecting back the opinions and ideas of others can mean that those with Mercury in Libra may have the gift of ensuring that other people feel understood. These individuals may know what others think even if they are not always so sure of their own opinions. The capacity to reflect back can make this a useful placement for the counsellor if the chart overall agrees. At best, Mercury here lends a gracefulness in self-expression, a high degree of tact and an ability to convey things in the nicest possible way. This can make the Mercury in Libra person very persuasive if not always totally honest. Some with this placement find it possible to agree with both sides of opposing factions! Others, always weighing things up, can find any decision-making process difficult. The placement is useful for those involved with the administrative side of the beauty industry, and useful too for work in public relations and diplomatic fields.

Khả năng phản chiếu lại ý kiến và ý tưởng của người khác có thể có nghĩa là những người có Sao Thủy trong Thiên Bình có năng khiếu bảo đảm rằng người khác cảm thấy được thấu hiểu. Những cá nhân này có thể biết người khác nghĩ gì, ngay cả khi họ không phải lúc nào cũng chắc chắn về ý kiến của chính mình. Khả năng phản chiếu lại có thể khiến đây là vị trí hữu ích cho nhà tham vấn nếu toàn bộ lá số chiêm tinh đồng thuận. Tốt nhất, Sao Thủy ở đây đem lại sự duyên dáng trong tự biểu đạt, mức độ tế nhị cao và khả năng truyền đạt mọi điều theo cách dễ chịu nhất có thể. Điều này có thể khiến người có Sao Thủy trong Thiên Bình rất thuyết phục, dù không phải lúc nào cũng hoàn toàn trung thực. Một số người có vị trí này có thể đồng ý với cả hai phía của các phe đối lập! Những người khác, luôn cân nhắc mọi điều, có thể thấy bất kỳ tiến trình ra quyết định nào cũng khó khăn. Vị trí này hữu ích cho những người tham gia vào phía hành chính của ngành làm đẹp, và cũng hữu ích cho công việc trong quan hệ công chúng và các lĩnh vực ngoại giao.

Mercury in Scorpio – ☿♏ — Sao Thủy trong Bọ Cạp –

This can be a very pithy and witty placement for Mercury. Some with Mercury here will be skilled at delivering witty one-liners. This placement is great for conspiracy theorists for there can be a tendency to take a somewhat cynical, dark or unflinchingly honest view of human nature. Often there is an interest in psychological matters – if not academically, then certainly in simply trying to fathom what makes others tick. There is an interest too in sex, death, medicine, the occult and potentially all of life's mysteries. Although this placement can indicate a person of few words – one who doesn't give away more than is necessary – it is also often descriptive of

Đây có thể là một vị trí rất súc tích và dí dỏm cho Sao Thủy. Một số người có Sao Thủy ở đây sẽ khéo léo đưa ra những câu nói ngắn gọn dí dỏm. Vị trí này rất hợp với những người theo thuyết âm mưu, vì có thể có khuynh hướng nhìn bản chất con người theo cách hơi hoài nghi, u tối hoặc trung thực không nao núng. Thường có sự quan tâm đến các vấn đề tâm lý – nếu không theo nghĩa học thuật, thì chắc chắn theo nghĩa đơn giản là cố gắng hiểu điều gì làm người khác vận hành. Cũng có sự quan tâm đến tình dục, cái chết, y học, huyền học và có khả năng là mọi bí ẩn của đời sống. Dù vị trí này có thể chỉ một người ít lời – người không tiết lộ nhiều hơn mức cần thiết – nó cũng

someone who, when they do talk, speaks with great passion and intensity. So much so, that others may be loath to disagree when they are in full melodramatic flood. Mercury here can indicate tremendous mental stamina: the individual who is still awake reading or studying when others are tucked under their duvets. Or it may be the individual who understands and can illustrate the notion of mind over matter. Once the mind is put to something, then anything is possible. Jealousy can be a strong feature in sibling relationships. Strength in the hands and limbs can also feature.

thường mô tả người, khi nói, nói với đam mê và cường độ lớn. Đến mức người khác có thể miễn cưỡng bất đồng khi họ đang tuôn trào đầy kịch tính. Sao Thủy ở đây có thể chỉ sức bền trí tuệ to lớn: cá nhân vẫn còn thức đọc hoặc học khi người khác đã chui dưới chăn. Hoặc đó có thể là cá nhân hiểu và có thể minh họa ý niệm thể trí vượt lên vật chất. Một khi thể trí được đặt vào điều gì, thì bất kỳ điều gì cũng có thể. Ghen tuông có thể là đặc điểm mạnh trong các quan hệ anh chị em ruột. Sức mạnh ở bàn tay và các chi cũng có thể nổi bật.

Mercury in Sagittarius – ☿♐ — Sao Thủy trong Nhân Mã –

A broad-minded, fun-loving Mercury, this placement can be associated with people who travel a great deal – especially if the rest of the chart confirms this. It is an ideal placement for the travel agent, tour guide and long-distance lorry-driver. There can be great skills at spinning a yarn so the telling of tall (fishing!) stories belongs here. While there can be a certain sloppiness with respect to accuracy or the details of a given story, there is often a wonderful capacity for imbuing an anecdote with fun, sparkle or meaning. Individuals with this Mercury can be great at seeing the wider view and getting the gist of the matter in hand. It is an ideal placement for anyone called upon to comment on religious, philosophical or political matters. Sagittarius is a sign often concerned with the morals of a particular situation, so this can be a fairly judgemental Mercury. However, those with this placement can also often be generous in thought, tending always to give others the benefit of the doubt.

Là một Sao Thủy rộng rãi, yêu vui, vị trí này có thể liên hệ với những người du hành rất nhiều – đặc biệt nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh xác nhận điều này. Đây là vị trí lý tưởng cho đại lý du lịch, hướng dẫn viên du lịch và tài xế xe tải đường dài. Có thể có kỹ năng rất lớn trong việc kể chuyện, vì vậy việc kể những câu chuyện phóng đại, kiểu chuyện câu cá, thuộc về vị trí này. Dù có thể có một sự cẩu thả nào đó về độ chính xác hoặc các chi tiết của một câu chuyện nhất định, thường có khả năng tuyệt vời trong việc thấm nhuần một giai thoại bằng niềm vui, sự lấp lánh hoặc ý nghĩa. Những cá nhân có Sao Thủy này có thể rất giỏi nhìn bức tranh rộng hơn và nắm được ý chính của vấn đề đang xét. Đây là vị trí lý tưởng cho bất kỳ ai được yêu cầu bình luận về các vấn đề tôn giáo, triết học hoặc chính trị. Nhân Mã là một dấu hiệu thường quan tâm đến đạo đức của một tình huống cụ thể, vì vậy đây có thể là một Sao Thủy khá phán xét. Tuy nhiên, những người có vị trí này cũng thường có thể hào phóng trong tư tưởng, luôn có xu hướng cho người khác được hưởng lợi từ sự nghi ngờ.

Mercury in Capricorn – ☿♑ — Sao Thủy trong Ma Kết –

There can be a marked ability to discipline their thoughts, to remove extraneous mental clutter and to really concentrate on the matter in hand with Mercury here. An efficient and organized brain makes this a great placement for any number of administrative tasks and also for any activity that requires mental discipline. Many golf players have Mercury here and it is also ideal for anyone involved in dentistry and osteopathy. Individuals with this Mercury tend to be both careful with information and careful in what they say. They don't like to open their mouths without good reason. Typically, they want to be respected for their ideas and dislike being thought of as stupid. The taking of elocution lessons so that one speaks properly would be within the symbolism. There can be a tendency to be influenced by the ideas and opinions of their father. Certainly, this realistic and down-to-earth placement inclines towards conservative thinking but also to a dry sense of humour.

Có thể có khả năng rõ rệt trong việc kỷ luật tư tưởng, loại bỏ những lộn xộn trí tuệ ngoại lai và thật sự tập trung vào vấn đề đang xét khi Sao Thủy ở đây. Một bộ não hiệu quả và có tổ chức khiến đây là vị trí tuyệt vời cho nhiều nhiệm vụ hành chính, cũng như cho bất kỳ hoạt động nào đòi hỏi kỷ luật trí tuệ. Nhiều người chơi golf có Sao Thủy ở đây, và vị trí này cũng lý tưởng cho bất kỳ ai tham gia vào nha khoa và nắn xương. Những cá nhân có Sao Thủy này có xu hướng vừa cẩn trọng với thông tin vừa cẩn trọng trong những gì họ nói. Họ không thích mở miệng nếu không có lý do chính đáng. Điển hình là họ muốn được tôn trọng vì các ý tưởng của mình và không thích bị xem là ngu ngốc. Việc học phát âm để nói đúng cách sẽ nằm trong biểu tượng này. Có thể có khuynh hướng chịu ảnh hưởng bởi các ý tưởng và ý kiến của người cha. Chắc chắn, vị trí thực tế và sát đất này nghiêng về tư duy bảo thủ, nhưng cũng nghiêng về khiếu hài hước khô khan.

Mercury in Aquarius – ☿♒ — Sao Thủy trong Bảo Bình –

People with this sceptical and fairly objective Mercury come to their ideas and opinions independently. They may listen to the views of others but won't swallow these wholesale. In the world at large, they tend to question political spin and advertising jargon. Mercury in Aquarius individuals are interested in the truth as they see it, and when being told something, often the first question they ask of themselves is: 'Is this true?' Many Mercury-Aquarians are interested in human nature and in the natural world. Knowledgeable with wide interests, the placement can also give rise to the infuriatingly opinionated know-it-all. It can describe people with strong convictions who are not frightened of contradicting others, whether or not it is appropriate to do so. The typical Mercury in

Những người có Sao Thủy hoài nghi và khá khách quan này đi đến ý tưởng và ý kiến của mình một cách độc lập. Họ có thể lắng nghe quan điểm của người khác nhưng sẽ không nuốt trọn chúng. Trong thế giới rộng lớn, họ có xu hướng chất vấn lối tuyên truyền chính trị và biệt ngữ quảng cáo. Những cá nhân có Sao Thủy trong Bảo Bình quan tâm đến chân lý như họ nhìn thấy nó, và khi được nói cho điều gì đó, câu hỏi đầu tiên họ thường tự hỏi là: "Điều này có đúng không?" Nhiều người có Sao Thủy Bảo Bình quan tâm đến bản chất con người và thế giới tự nhiên. Có hiểu biết với những mối quan tâm rộng, vị trí này cũng có thể tạo ra kiểu người biết tuốt đầy ý kiến khiến người khác bực mình. Nó có thể mô tả những người có niềm tin mạnh mẽ và không sợ mâu thuẫn với người khác, dù điều đó có thích hợp

Aquarius person is not scared to call a brick a brick. Equally, you know that if they tell you, 'You look wonderful', they mean it. Sincerity is a watchword here. There can be open-mindedness but once the mind is made up, it will not be easily changed.

hay không. Người điển hình có Sao Thủy trong Bảo Bình không sợ gọi viên gạch là viên gạch. Tương tự, các bạn biết rằng nếu họ nói với các bạn, "Bạn trông tuyệt vời", họ thật sự có ý đó. Chân thành là khẩu hiệu ở đây. Có thể có sự cởi mở trong tư tưởng, nhưng một khi thể trí đã quyết, nó sẽ không dễ thay đổi.

Mercury in Pisces – ☿♓ — Sao Thủy trong Song Ngư –

A common manifestation of Mercury here, in its fall, is of an individual having a weak sense of direction. They so easily get lost, even in places they know well. This is not a very critical placement for Mercury and oversensitivity and impressionability can lead to misunderstandings and a distortion of the facts. Nevertheless, there can be a marked capacity for getting into other people's heads and for reflecting their views and ideas. This can be a very empathic placement. Some individuals with Mercury here are able to almost telepathically infiltrate the mind of others. There are sometimes issues to do with a sensitivity to sound and sometimes issues of pronunciation can feature. Some will have perfect pitch or a gift for mimicry (many an impressionist has Mercury here), especially if Gemini is also strong in the chart. There can be also be an appreciation of the value of learning experientially. This is the placement to associate with dance or drama therapy, for instance, and sometimes with communicating through the medium of dance or music.

Một biểu hiện phổ biến của Sao Thủy ở đây, trong vị trí tử của nó, là một cá nhân có cảm giác định hướng yếu. Họ rất dễ lạc, ngay cả ở những nơi họ biết rõ. Đây không phải là một vị trí rất phê phán đối với Sao Thủy, và sự quá nhạy cảm cũng như dễ bị ấn tượng có thể dẫn đến hiểu lầm và bóp méo sự kiện. Tuy nhiên, có thể có khả năng rõ rệt trong việc đi vào đầu người khác và phản chiếu quan điểm cùng ý tưởng của họ. Đây có thể là một vị trí rất thấu cảm. Một số cá nhân có Sao Thủy ở đây có thể gần như thâm nhập vào thể trí của người khác bằng thần giao cách cảm. Đôi khi có những vấn đề liên quan đến sự nhạy cảm với âm thanh, và đôi khi các vấn đề phát âm có thể nổi bật. Một số người sẽ có cao độ tuyệt đối hoặc năng khiếu bắt chước, nhiều nghệ sĩ giả giọng có Sao Thủy ở đây, đặc biệt nếu Song Tử cũng mạnh trong lá số chiêm tinh. Cũng có thể có sự trân trọng giá trị của việc học qua trải nghiệm. Chẳng hạn, đây là vị trí liên hệ với liệu pháp múa hoặc kịch, và đôi khi với việc giao tiếp thông qua phương tiện múa hoặc âm nhạc.

Venus ♀ — *Sao Kim*

'All charming people have something to conceal, usually their total dependence on the appreciation of others.'

Cyril Connolly

"Mọi người duyên dáng đều có điều gì đó để che giấu, thường là sự lệ thuộc hoàn toàn của họ vào sự tán thưởng của người khác."

Cyril Connolly

'When you feel bad about yourself you reverse your magnet and repel people.'

S. A. Grafio

"Khi bạn cảm thấy tệ về bản thân, bạn đảo ngược nam châm của mình và đẩy người khác ra xa."

S. A. Grafio

Astronomy — Thiên văn học

Known since prehistoric times and visible to the naked eye (though not more than three hours after sunset or three hours before sunrise), Venus is the brightest object in the sky after the Sun and Moon. Reflecting about 80% of the sunlight hitting it (the Moon reflects a mere 7% of sunlight), Venus would appear much brighter than our Moon were it not for the fact that the Moon is about one hundred times closer to us. Our nearest planetary neighbour, Venus is often thought of as our sister planet, being similar in size, mass and density to the Earth. Its environment is extremely hostile, though, being very hot (hotter even than Mercury) and completely dry. Venus is covered with swirling dense cloud composed of sulphuric acid droplets which not only trap heat but produce acid rain which evaporates long before it reaches ground level. The cloud contributes to the planet's yellowish colour which has been the inspiration for poets for centuries. The majority of its surface is thought to be composed of volcanic material and live volcanoes may still be erupting there. Many of its surface features are named after female figures. Its orbit is the most nearly circular of any planet (round, like the female form) and its rotation rate is the slowest of all planets (reflecting perhaps the lazy quality that is sometimes attributed to Venus). In common with Uranus, but unlike every other planet, Venus rotates from east to west which means that its dawn is in the west, instead of the east. As an inferior planet (its orbit lies between the Sun and the Earth), Venus shows

Được biết đến từ thời tiền sử và có thể thấy bằng mắt thường, dù không quá ba giờ sau hoàng hôn hoặc ba giờ trước bình minh, Sao Kim là vật thể sáng nhất trên bầu trời sau Mặt Trời và Mặt Trăng. Phản chiếu khoảng 80% ánh sáng Mặt Trời chiếu vào nó, trong khi Mặt Trăng chỉ phản chiếu vỏn vẹn 7% ánh sáng Mặt Trời, Sao Kim sẽ hiện ra sáng hơn Mặt Trăng của chúng ta nhiều nếu không vì sự kiện Mặt Trăng gần chúng ta hơn khoảng một trăm lần. Là láng giềng hành tinh gần nhất của chúng ta, Sao Kim thường được xem là hành tinh chị em của chúng ta, vì tương tự Trái Đất về kích thước, khối lượng và mật độ. Tuy nhiên, môi trường của nó cực kỳ khắc nghiệt, rất nóng, thậm chí nóng hơn Sao Thủy, và hoàn toàn khô. Sao Kim được bao phủ bởi những đám mây đặc xoáy cuộn gồm các giọt axit sulfuric, không chỉ giữ nhiệt mà còn tạo ra mưa axit bốc hơi rất lâu trước khi chạm mặt đất. Đám mây góp phần tạo nên màu vàng nhạt của hành tinh này, vốn đã truyền cảm hứng cho các nhà thơ qua nhiều thế kỷ. Phần lớn bề mặt của nó được cho là cấu thành từ vật liệu núi lửa, và các núi lửa đang hoạt động có thể vẫn đang phun trào ở đó. Nhiều đặc điểm bề mặt của nó được đặt theo tên các nhân vật nữ. Quỹ đạo của nó gần tròn nhất trong mọi hành tinh, tròn như hình thể nữ giới, và tốc độ tự quay của nó là chậm nhất trong tất cả các hành tinh, có lẽ phản ánh phẩm chất lười biếng đôi khi được gán cho Sao Kim. Giống Sao Thiên Vương, nhưng không giống mọi hành tinh khác, Sao Kim quay từ đông sang tây, nghĩa là bình minh của nó ở phía tây thay vì phía đông. Là một hành tinh trong, quỹ đạo

phases when viewed from the Earth through a telescope. As with the Moon, these phases vary from a large, bright crescent when it is nearest the Earth to a small, silvery disk when farthest away. As with the Moon, Venus is associated with the feeling realm and of course feelings, by their very nature, go through phases.

của nó nằm giữa Mặt Trời và Trái Đất, Sao Kim biểu hiện các pha khi nhìn từ Trái Đất qua kính thiên văn. Cũng như Mặt Trăng, các pha này thay đổi từ một lưỡi liềm lớn, sáng khi nó gần Trái Đất nhất, đến một đĩa nhỏ màu bạc khi ở xa nhất. Cũng như Mặt Trăng, Sao Kim liên hệ với cõi cảm xúc, và dĩ nhiên cảm xúc, theo chính bản chất của chúng, đi qua các pha.

• Mean distance from the Sun: approximately 67 million miles/108 million kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: xấp xỉ 67 triệu dặm/108 triệu kilômét.

• Diameter: approximately 7521 miles/12,104 kilometres and therefore only slightly smaller than the Earth.

• Đường kính: xấp xỉ 7521 dặm/12.104 kilômét và do đó chỉ hơi nhỏ hơn Trái Đất.

• Sidereal period (approximate time for planet to orbit the Sun): 225 days. Due perhaps to its very slow rotation of 243 days, Venus has no magnetic field, reflecting the psychological quality of passivity with which it is associated.

• Chu kỳ sao, tức thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 225 ngày. Có lẽ do sự tự quay rất chậm trong 243 ngày, Sao Kim không có từ trường, phản ánh phẩm chất tâm lý của sự thụ động mà nó được liên hệ.

• Retrograde motion: no more than 43 days in a year. Some years not at all.

• Chuyển động nghịch hành: không quá 43 ngày trong một năm. Một số năm hoàn toàn không có.

Mythology — Thần thoại

Venus to the Romans, Ishtar (literally 'brightest star') to the Babylonians, Freya in Nordic mythology and Aphrodite to the Greeks, mythology surrounding this planet is inevitably feminine. The Fates decreed that Aphrodite had but one divine duty, namely to make love and to encourage others to do so, and therefore she presided over the survival of the species. Once she was caught by Athene working at the loom (Athene's province), apologized profusely and never did any work again. Similarly, Venus in the horoscope can describe areas where we choose to be passive, if not downright lazy. There are various versions of Aphrodite's origins, the Homeric one being that she was the daughter of Zeus

Là Venus đối với người La Mã, Ishtar, nghĩa đen là "ngôi sao sáng nhất", đối với người Babylon, Freya trong thần thoại Bắc Âu và Aphrodite đối với người Hy Lạp, thần thoại xoay quanh hành tinh này tất yếu mang tính nữ. Các Nữ thần Số mệnh decreed rằng Aphrodite chỉ có một bổn phận thiêng liêng, tức là làm tình và khuyến khích người khác làm như vậy, và do đó bà chủ trì sự sống còn của loài. Một lần bà bị Athene bắt gặp đang làm việc bên khung cửi, lĩnh vực của Athene, bà xin lỗi rối rít và không bao giờ làm việc nữa. Tương tự, Sao Kim trong lá số chiêm tinh có thể mô tả những lĩnh vực nơi chúng ta chọn thụ động, nếu không nói là thật sự lười biếng. Có nhiều dị bản về nguồn gốc của Aphrodite;

and the sea nymph Dione. Another more popular version from Hesiod describes her as having risen as a fully formed goddess from the sea on a scallop or oyster shell, out of the foam in which Kronos had tossed Uranus's genitals. In this version of the story, she was a goddess without parents. *Aphro* means foam but presumably in this instance semen is implied. From the name Aphrodite we get the word 'aphrodisiac' – a food, drink or other substance that arouses or intensifies sexual desire. Aphrodite is supposed to have appeared on a scallop shell, and many seafoods (notably oysters) are credited with having aphrodisiac properties.

bản Homer kể rằng bà là con gái của Zeus và nữ thủy thần Dione. Một dị bản khác phổ biến hơn từ Hesiod mô tả bà nổi lên như một nữ thần đã thành hình đầy đủ từ biển trên một vỏ sò điệp hoặc vỏ hàu, từ bọt biển nơi Kronos đã ném bộ phận sinh dục của Uranus. Trong dị bản này của câu chuyện, bà là một nữ thần không có cha mẹ. *Aphro* nghĩa là bọt, nhưng có lẽ trong trường hợp này hàm ý tinh dịch. Từ tên Aphrodite, chúng ta có từ "chất kích dục" – một loại thức ăn, đồ uống hoặc chất khác khơi dậy hay tăng cường ham muốn tình dục. Aphrodite được cho là đã xuất hiện trên một vỏ sò điệp, và nhiều loại hải sản, đặc biệt là hàu, được cho là có đặc tính kích dục.

Aphrodite's constant companions included doves, sparrows and the three Graces (or Charities) – these were the beautiful, smiling, some say dancing, daughters of Zeus and the Oceanid Eurynome: Aglaia (radiance and splendour), Euphrosyne (joy and merriment) and Thalia (abundant cheerfulness). The Graces were always charming, gentle, polite and graceful. They dressed Aphrodite, soothed her, bathed her, arranged her hair and massaged her with ambrosial oils. Wherever they went, they ensured peace and happiness and instilled in others the joy of living that comes from art, music, dance and love.

Những bạn đồng hành thường trực của Aphrodite gồm chim bồ câu, chim sẻ và ba Nữ thần Duyên dáng, hay các Nữ thần Từ thiện – đó là những người con gái xinh đẹp, mỉm cười, có người nói là đang múa, của Zeus và nữ thần biển Eurynome: Aglaia, sự rạng rỡ và huy hoàng, Euphrosyne, niềm vui và sự hoan hỉ, và Thalia, sự vui tươi dồi dào. Các Nữ thần Duyên dáng luôn quyến rũ, dịu dàng, lịch sự và duyên dáng. Họ mặc áo cho Aphrodite, xoa dịu bà, tắm cho bà, chải tóc cho bà và xoa bóp bà bằng các loại dầu bất tử. Bất cứ nơi nào họ đi, họ bảo đảm hòa bình và hạnh phúc, đồng thời gieo vào người khác niềm vui sống đến từ nghệ thuật, âm nhạc, vũ điệu và tình yêu.

A most beautiful goddess, when Aphrodite arrived in Olympus all the gods wanted to marry her, making many of the other goddesses jealous of her. To try to stem possible trouble, Zeus married her off to Hephaestus (the Roman Vulcan), the club-footed craftsman and god of the forge. Thus, this was an arranged marriage between the ugliest god and the most beautiful goddess. Hephaestus was lame, ugly and usually described as bad-tempered but his skill as a craftsman was matchless. Robert Graves tells us: 'Every Bronze Age tool, weapon or utensil

Một nữ thần tuyệt đẹp, khi Aphrodite đến Olympus, tất cả các nam thần đều muốn cưới nàng, khiến nhiều nữ thần khác ghen tị với nàng. Để cố ngăn mối rắc rối có thể xảy ra, Zeus gả nàng cho Hephaestus, tức Vulcan của La Mã, vị thần thợ rèn chân khoèo và là thần lò rèn. Vì vậy, đây là một cuộc hôn nhân sắp đặt giữa vị thần xấu xí nhất và nữ thần đẹp nhất. Hephaestus bị què, xấu xí và thường được mô tả là nóng tính, nhưng tài nghệ thủ công của ông thì không ai sánh kịp. Robert Graves cho chúng ta biết: "Mọi công cụ, vũ khí hay đồ dùng thời đại đồ đồng đều có những đặc tính

had magical properties, and the smith was something of a sorcerer.' [3] Hephaestus's forge was housed inside a volcano, hinting perhaps not only of strength but smouldering passion. Hephaestus used his skills to make lavish jewels and adornments for Aphrodite, his greatest gift being a girdle made of fine gold, in which he wove magic filigree fibres. The magic girdle ensured that gods and men would fall hopelessly in love with its wearer. The already beautiful Aphrodite seldom loaned the girdle to others and hardly ever took it off.

huyền thuật, và người thợ rèn phần nào là một pháp sư." 3 Lò rèn của Hephaestus nằm bên trong một núi lửa, có lẽ không chỉ gợi đến sức mạnh mà còn đến niềm đam mê âm ỉ. Hephaestus dùng tài nghệ của mình để làm những trang sức và vật điểm trang xa hoa cho Aphrodite, món quà lớn nhất của ông là một chiếc đai làm bằng vàng ròng, trong đó ông dệt những sợi kim tuyến huyền thuật tinh xảo. Chiếc đai huyền thuật bảo đảm rằng các thần và người phàm sẽ yêu say đắm đến vô vọng người đeo nó. Aphrodite vốn đã đẹp hiếm khi cho người khác mượn chiếc đai và hầu như không bao giờ tháo nó ra.

It seems that Aphrodite didn't mind being married to Hephaestus; in some versions of the story, it is said that she liked being married to him because she thought she might enjoy greater freedom to pursue her affairs. Of course he did notice her philandering and he did mind, once setting a trap for her and Ares and causing all the gods to laugh at the pair of lovers when they were caught together naked in a net. One might conjecture that Aphrodite would seem more beautiful when cast against someone so obviously physically flawed as Hephaestus. Or one might say this marriage was a union between outer and inner beauty or between art (Aphrodite) and craft (Hephaestus). Of course she would have valued the adornments he gave her, just as many a woman has stayed married for the economic advantages to be gained from so doing. The marriage might also be viewed as a marriage between opposites, as most partnerships are. Perhaps another reason why Aphrodite stayed with Hephaestus is because he thought she was wonderful. How difficult it is to turn our backs on those who truly love and admire us.

Dường như Aphrodite không bận tâm việc kết hôn với Hephaestus; trong một vài dị bản của câu chuyện, người ta nói rằng nàng thích kết hôn với ông vì nàng nghĩ mình có thể được tự do hơn để theo đuổi những cuộc tình của mình. Dĩ nhiên, ông có nhận thấy sự trăng hoa của nàng và ông có bận tâm, có lần còn đặt bẫy nàng và Ares, khiến tất cả các thần cười nhạo đôi tình nhân khi họ bị bắt gặp trần truồng cùng nhau trong một tấm lưới. Người ta có thể phỏng đoán rằng Aphrodite dường như càng đẹp hơn khi được đặt bên cạnh một người có khiếm khuyết thể chất rõ rệt như Hephaestus. Hoặc người ta có thể nói cuộc hôn nhân này là sự kết hợp giữa vẻ đẹp bên ngoài và vẻ đẹp bên trong, hoặc giữa nghệ thuật, Aphrodite, và thủ công, Hephaestus. Dĩ nhiên, nàng hẳn đã quý trọng những vật điểm trang mà ông tặng nàng, cũng như nhiều phụ nữ đã duy trì hôn nhân vì những lợi ích kinh tế có được từ đó. Cuộc hôn nhân cũng có thể được xem như một cuộc hôn nhân giữa các đối cực, như phần lớn các mối quan hệ bạn đời. Có lẽ một lý do khác khiến Aphrodite ở lại với Hephaestus là vì ông nghĩ nàng tuyệt vời. Thật khó biết bao khi quay lưng lại với những người thật sự yêu thương và ngưỡng mộ chúng ta.

Aphrodite had countless affairs, both with gods and mortals. Her most famous liaison,

Aphrodite có vô số cuộc tình, cả với các thần lẫn người phàm. Mối liên hệ nổi tiếng nhất của

and one which seemed to last, was with Ares (Mars). Hephaestus was peculiarly Martian too, working as he did in a forge. With Ares there is the quality of Mars in Aries; with Hephaestus, Mars in Scorpio. Aphrodite had three children with Ares (and children also with Adonis, Dionysos and others) but none from her union with Hephaestus.

nàng, và có vẻ kéo dài, là với Ares, tức Sao Hỏa. Hephaestus cũng mang tính Sao Hỏa theo một cách đặc biệt, vì ông làm việc trong lò rèn. Với Ares có phẩm chất của Sao Hỏa trong Bạch Dương; với Hephaestus, Sao Hỏa trong Bọ Cạp. Aphrodite có ba con với Ares, và cũng có con với Adonis, Dionysos cùng những người khác, nhưng không có con nào từ sự kết hợp với Hephaestus.

Aphrodite was frequently the cause of jealousy. Sometimes she experienced it herself, and her rivalry with Athene and Hera set in motion the Trojan War. Since Aphrodite was in charge of continuing the species, it is not surprising that rivalry was so often part of her behavioural package, for it is frequently rivalrous feelings that hurtle people into liaisons, given that potential partners become much more attractive when everyone else fancies them, too. The competition speeds things along, for if people had time for their feelings to cool off, they might think twice about getting involved.

Aphrodite thường xuyên là nguyên nhân gây ghen tuông. Đôi khi chính nàng trải nghiệm điều đó, và sự kình địch của nàng với Athene và Hera đã khởi động cuộc chiến thành Troy. Vì Aphrodite phụ trách việc duy trì giống loài, không có gì đáng ngạc nhiên khi sự cạnh tranh thường là một phần trong bộ hành vi của nàng, bởi thường chính những cảm xúc ganh đua đã đẩy con người lao vào các mối liên hệ, vì những người có tiềm năng trở thành bạn tình trở nên hấp dẫn hơn nhiều khi mọi người khác cũng ham muốn họ. Sự cạnh tranh thúc đẩy mọi việc tiến nhanh hơn, bởi nếu con người có thời gian để cảm xúc nguội đi, họ có thể suy nghĩ lại trước khi dấn thân.

Enjoyment, Pleasure and Happiness — Sự tận hưởng, khoái lạc và hạnh phúc

Our capacity to enjoy life and to be happy has surprisingly little to do with our life experiences but is largely decided by our intrinsic nature. The Venus principle says much about our capacity to appreciate beauty, to appreciate the world around us and those within it. Venus shows where and how we get pleasure out of life and, to a large extent, what we enjoy doing. It shows what gives us joy (Jupiter can also have a bearing here) and makes us happy. Aspects to Venus will show how easy we find it to accept what we have been given by others or the cards that life has dealt us. The strength and flavour of our Venus will show how easy or difficult we are to please (though the Moon, with its desire to

Năng lực tận hưởng đời sống và được hạnh phúc của chúng ta, đáng ngạc nhiên, ít liên quan đến những trải nghiệm đời sống của chúng ta, mà phần lớn do bản chất nội tại quyết định. Nguyên lý Sao Kim nói nhiều về năng lực của chúng ta trong việc thưởng thức vẻ đẹp, trân trọng thế giới quanh mình và những người trong đó. Sao Kim cho thấy nơi nào và bằng cách nào chúng ta nhận được khoái lạc từ đời sống, và ở mức độ lớn, chúng ta thích làm gì. Nó cho thấy điều gì đem lại niềm vui cho chúng ta, Sao Mộc cũng có thể có liên quan ở đây, và làm chúng ta hạnh phúc. Các góc hợp với Sao Kim sẽ cho thấy chúng ta thấy dễ dàng đến đâu khi chấp nhận những gì người khác trao cho mình hoặc những lá bài

accommodate others, and Jupiter as indicator of both faith and buoyancy are also relevant). Our Venus placement will also show what steps we take to make others happy. Words like please, pleasing and pleasure all have the same root and all come under the Venusian umbrella. When considering your Venus, ask yourself what gives you pleasure, what makes you excited and aroused, what makes it worth getting out of bed in the morning? Your Venus – its sign, house and aspects – may not be descriptive of all the answers to those questions, but will provide a good starting point.

mà đời sống đã chia cho mình. Sức mạnh và sắc thái của Sao Kim nơi chúng ta sẽ cho thấy chúng ta dễ hay khó được làm hài lòng đến mức nào, dù Mặt Trăng, với mong muốn dung hòa người khác, và Sao Mộc, như chỉ báo của cả đức tin lẫn sự phấn chấn, cũng có liên quan. Vị trí Sao Kim của chúng ta cũng sẽ cho thấy những bước chúng ta thực hiện để làm người khác hạnh phúc. Những từ như làm hài lòng, dễ chịu và khoái lạc đều có cùng gốc và đều nằm dưới chiếc ô Sao Kim. Khi xem xét Sao Kim của mình, hãy tự hỏi điều gì đem lại cho các bạn khoái lạc, điều gì khiến các bạn phấn khích và được khơi dậy, điều gì khiến việc ra khỏi giường vào buổi sáng trở nên đáng giá? Sao Kim của các bạn, dấu hiệu, nhà và các góc hợp của nó, có thể không mô tả toàn bộ câu trả lời cho những câu hỏi ấy, nhưng sẽ cung cấp một điểm khởi đầu tốt.

The symbol for Venus looks like a hand mirror (and Aphrodite is often pictured carrying one) and the planet, alongside the Moon, seems to signify something of the mirroring process. For instance, when people fall in love, they do so at least partially because the other person is falling in love with them. People usually find each other mutually attractive or unattractive. It rarely happens that an individual likes a person who dislikes them; not for long, anyway. Similarly we feel pleased when we please another.

Biểu tượng của Sao Kim trông giống một chiếc gương cầm tay, và Aphrodite thường được vẽ đang cầm một chiếc, và hành tinh này, cùng với Mặt Trăng, dường như biểu thị phần nào tiến trình phản chiếu. Chẳng hạn, khi người ta yêu, họ làm như vậy ít nhất một phần vì người kia cũng đang yêu họ. Người ta thường thấy nhau hấp dẫn hoặc không hấp dẫn theo cách hỗ tương. Hiếm khi xảy ra chuyện một cá nhân thích một người không thích mình; dù sao cũng không kéo dài. Tương tự, chúng ta cảm thấy vui khi làm vui lòng người khác.

The Feminine Principle — Nguyên lý nữ tính

Whereas the Moon describes that aspect of the feminine which might be termed 'maternal', Venus represents women in the role of maiden or femme fatale. In a heterosexual man's chart, it will often be projected outwards and very literally describe his female lovers. A man's Moon will also describe the women in his life and the two images, lunar and Venusian, may harmonize or clash

Trong khi Mặt Trăng mô tả phương diện của nữ tính có thể gọi là "mẫu tính", Sao Kim đại diện cho phụ nữ trong vai trò thiếu nữ hoặc người đàn bà quyến rũ nguy hiểm. Trong lá số chiêm tinh của một người đàn ông dị tính, nó thường được phóng chiếu ra bên ngoài và mô tả rất trực tiếp những người tình nữ của ông. Mặt Trăng của một người đàn ông cũng sẽ mô tả những phụ nữ trong đời ông, và hai hình

with each other. A classic scenario occurs when a man marries one of his female images but, feeling deprived of the other, has an affair with a woman who embodies the missing characteristics. Gay men are more likely to fall for men who are described by their Sun or Mars than their Venus, and gay women may be drawn to women who embody their Moon, Venus or Mars. With everyone, the Fifth and Seventh houses, and their rulers, also give many clues to relationship choices.

ảnh, mặt trăng và Sao Kim, có thể hòa hợp hoặc xung đột với nhau. Một kịch bản kinh điển xảy ra khi một người đàn ông cưới một trong những hình ảnh nữ tính của mình, nhưng vì cảm thấy thiếu mất hình ảnh kia, ông có quan hệ với một phụ nữ hiện thân cho các đặc điểm còn thiếu. Nam đồng tính thường dễ phải lòng những người đàn ông được mô tả bởi Mặt Trời hoặc Sao Hỏa của họ hơn là bởi Sao Kim, và nữ đồng tính có thể bị thu hút bởi những phụ nữ hiện thân cho Mặt Trăng, Sao Kim hoặc Sao Hỏa của họ. Với mọi người, nhà Năm và nhà Bảy, cùng các chủ tinh của chúng, cũng cho nhiều manh mối về lựa chọn quan hệ.

The Principle of Giving — Nguyên lý trao tặng

Venus describes a person's desire and capacity to give, whether they are giving their time, their affection, their money or giving way in a dispute. At such times, the needs of the other are given precedence and priority over the needs of the self. Our Venus says much about how easily we yield under pressure. The person who vibrates strongly to this planet tends to cave in easily. While giving usually arises out of a desire to show love (using the word 'love' in its widest sense), it is possible to be giving for more dubious motives; in Venus mode we may submit merely because it is easier to do so and because we want to avoid opposition. We may merely be too passive to fight. Or maybe our need to be popular is too great. We may even be prepared to buy our way into another's good graces. Of course, Venus is as much concerned with sharing as it is with giving. When studying your Venus, ask yourself how easy is it for you to share? What aspects of yourself or your possessions do you share with others and how? What is easy to share and what is more difficult? Venus is about accepting as well as giving,

Sao Kim mô tả mong muốn và năng lực trao tặng của một người, dù họ trao thời gian, tình cảm, tiền bạc, hay nhượng bộ trong một cuộc tranh chấp. Vào những lúc như vậy, nhu cầu của người khác được đặt trước và được ưu tiên hơn nhu cầu của bản thân. Sao Kim của chúng ta nói nhiều về việc chúng ta dễ nhượng bộ dưới áp lực đến đâu. Người rung động mạnh với hành tinh này có xu hướng dễ nhượng bộ. Dù sự trao tặng thường nảy sinh từ mong muốn biểu lộ tình yêu, dùng từ "tình yêu" theo nghĩa rộng nhất, vẫn có thể trao tặng vì những động cơ đáng ngờ hơn; trong trạng thái Sao Kim, chúng ta có thể khuất phục chỉ vì làm vậy dễ hơn và vì chúng ta muốn tránh sự đối kháng. Có thể đơn giản là chúng ta quá thụ động để chiến đấu. Hoặc có lẽ nhu cầu được yêu mến của chúng ta quá lớn. Thậm chí chúng ta có thể sẵn sàng mua đường vào thiện cảm của người khác. Dĩ nhiên, Sao Kim liên quan đến chia sẻ cũng nhiều như liên quan đến trao tặng. Khi nghiên cứu Sao Kim của mình, hãy tự hỏi các bạn dễ chia sẻ đến đâu? Các bạn chia sẻ những phương diện nào của bản thân hoặc của cải của mình với người khác, và bằng cách nào? Điều gì dễ chia sẻ và

whether it be accepting another's love, help, time or gifts.

điều gì khó hơn? Sao Kim nói về việc đón nhận cũng như trao tặng, dù đó là đón nhận tình yêu, sự giúp đỡ, thời gian hay quà tặng của người khác.

In ancient times, in Greece, and the Middle East, the word talent was used to describe a weight or a coin. Our talents and accomplishments, and money itself, all come under the umbrella of Venus, possibly because there is a relationship between how we 'spend' our time, our energy, our money and our affections. Our way of giving of ourselves, our way of loving the world we find ourselves in, is through our talents, whether these are artistic or otherwise. We may have a talent for gardening, so a stranger may walk past our garden and derive pleasure from our flowers, or maybe we are grinding coffee beans or frying bacon, and the smells we create potentially give pleasure to others, however fleetingly. As Bolen [4] tell us, Aphrodite always did what pleased her, similarly, we don't usually grow flowers or grind coffee beans solely to please others, we do it because we want to. Nevertheless, grinding the coffee beans or growing the flowers in our garden are a way of giving to the universe; arguably, a way of giving pleasure and a kind of love back to the planet. Shopping comes into this category, too. When we purchase something, we are in effect saying that whatever we have bought is of value to us. If we buy a loaf of bread we are saying we want bread. Sharing and recipricocity comes in here as we give the money and in turn receive the loaf.

Thời cổ đại, ở Hy Lạp và Trung Đông, từ tài năng được dùng để mô tả một trọng lượng hoặc một đồng tiền. Tài năng và thành tựu của chúng ta, cũng như chính tiền bạc, đều nằm dưới chiếc ô Sao Kim, có thể vì có một mối liên hệ giữa cách chúng ta "tiêu dùng" thời gian, năng lượng, tiền bạc và tình cảm của mình. Cách chúng ta trao bản thân, cách chúng ta yêu thế giới mà mình đang sống trong đó, là thông qua tài năng của chúng ta, dù những tài năng ấy có tính nghệ thuật hay không. Chúng ta có thể có tài làm vườn, nên một người lạ đi ngang qua khu vườn của chúng ta có thể nhận được khoái lạc từ hoa của chúng ta; hoặc có lẽ chúng ta đang xay hạt cà phê hay rán thịt xông khói, và những mùi hương chúng ta tạo ra có khả năng đem lại khoái lạc cho người khác, dù chỉ thoáng qua. Như Bolen 4 nói với chúng ta, Aphrodite luôn làm điều làm nàng vui; tương tự, chúng ta thường không trồng hoa hay xay hạt cà phê chỉ để làm vui lòng người khác, chúng ta làm vì chúng ta muốn. Tuy nhiên, việc xay hạt cà phê hoặc trồng hoa trong vườn của chúng ta là một cách trao tặng cho vũ trụ; có thể nói, đó là một cách trao khoái lạc và một kiểu tình yêu trở lại cho hành tinh. Mua sắm cũng thuộc phạm trù này. Khi chúng ta mua một thứ gì đó, thực chất chúng ta đang nói rằng bất cứ thứ gì mình đã mua đều có giá trị đối với mình. Nếu chúng ta mua một ổ bánh mì, chúng ta đang nói rằng chúng ta muốn bánh mì. Sự chia sẻ và tính hỗ tương đi vào đây khi chúng ta trao tiền và đổi lại nhận ổ bánh.

How We Give and Receive Affection — Cách chúng ta trao và nhận tình cảm

Still basically on the subject of giving, our Venus describes how we feel about being close to another person and how we achieve this.

Vẫn căn bản trong chủ đề trao tặng, Sao Kim của chúng ta mô tả cách chúng ta cảm nhận về việc gần gũi với người khác và cách chúng ta

How easy is it for us to give and receive the love and affection of others? For example, the Venus-Jupiter person may pour affection over everyone while fearful Venus-Saturn, perhaps no less loving in the right circumstances, may be more cautious and self-protective. Venus-Neptune may express their love by rescuing you, Venus-Pluto by encouraging deep intimacy very quickly. Of course, such scenarios will inevitably come complete with a much larger psychological pattern as described by the whole complex surrounding the planet.

đạt được điều này. Chúng ta dễ trao và nhận tình yêu cùng tình cảm của người khác đến đâu? Chẳng hạn, người Sao Kim-Sao Mộc có thể tuôn đổ tình cảm lên mọi người, trong khi Sao Kim-Sao Thổ đầy sợ hãi, có lẽ không kém yêu thương trong hoàn cảnh thích hợp, có thể thận trọng và tự bảo vệ hơn. Sao Kim-sao Hải Vương có thể biểu lộ tình yêu bằng cách cứu vớt các bạn, Sao Kim-Sao Diêm Vương bằng cách khuyến khích sự thân mật sâu sắc rất nhanh. Dĩ nhiên, những kịch bản như vậy chắc chắn sẽ đi kèm với một mô thức tâm lý lớn hơn nhiều, như được mô tả bởi toàn bộ phức hợp quanh hành tinh.

Venus, Love and Intimacy — Sao Kim, tình yêu và sự thân mật

There are many different types of love: erotic, fraternal, spiritual (agape) and maternal love. Relationships may be characterized by feelings of strong liking, affection, tenderness, devotion or, especially with the input of Mars, lusty passion and desire. Venus is significator or at least co-significator of all expressions of love, and especially so when it comes to the romantic variety. While romantic love may or may not have a sexual outcome, it always has a sexual aura. Venus represents the passive, attracting, sharing aspect of the sexual act unlike its partner, Mars, whose job is to chase and make conquests. Venus can be associated with flirting and foreplay, Mars with penetration.

Có nhiều loại tình yêu khác nhau: tình yêu ái tình, tình huynh đệ, tình yêu tinh thần và tình mẫu tử. Các mối quan hệ có thể được đặc trưng bởi những cảm xúc yêu thích mạnh mẽ, trìu mến, dịu dàng, tận tụy, hoặc, đặc biệt với sự góp mặt của Sao Hỏa, đam mê và ham muốn nồng nhiệt. Sao Kim là chỉ báo, hoặc ít nhất là đồng chỉ báo, của mọi biểu hiện tình yêu, và đặc biệt như vậy khi nói đến loại tình yêu lãng mạn. Dù tình yêu lãng mạn có thể có hoặc không có kết quả tình dục, nó luôn có một hào quang tình dục. Sao Kim đại diện cho phương diện thụ động, hấp dẫn và chia sẻ của hành vi tính dục, khác với đối tác của nó là Sao Hỏa, vốn có nhiệm vụ đuổi theo và chinh phục. Sao Kim có thể gắn với tán tỉnh và màn dạo đầu, Sao Hỏa với sự thâm nhập.

More generally, Venus is the significator of love and enjoyment in the widest possible sense. The planet describes our attitude to all social interactions. It describes whether we are a party animal and whether we are sociable, asocial or antisocial.

Nói tổng quát hơn, Sao Kim là chỉ báo của tình yêu và sự tận hưởng theo nghĩa rộng nhất có thể. Hành tinh này mô tả thái độ của chúng ta đối với mọi tương tác xã hội. Nó mô tả liệu chúng ta có phải là người mê tiệc tùng hay không, và liệu chúng ta có tính xã hội, phi xã hội hay chống xã hội.

Venus is similar in size to the Earth and is also a planet that is quite near to us in terms of

Sao Kim có kích thước tương tự Trái Đất và cũng là một hành tinh khá gần chúng ta xét

relative distance, although not as near as our Moon. Both planets are close to us in the way that our feelings are close to us. Little wonder that Venus is a planet to associate with intimacy and not just in the obvious relationship sense. The artist is also being intimate with us by sharing something of their inner self.

theo khoảng cách tương đối, dù không gần bằng Mặt Trăng của chúng ta. Cả hai hành tinh đều gần chúng ta theo cách mà cảm xúc của chúng ta gần chúng ta. Không lạ gì khi Sao Kim là một hành tinh được liên hệ với sự thân mật, và không chỉ theo nghĩa quan hệ hiển nhiên. Nghệ sĩ cũng đang thân mật với chúng ta bằng cách chia sẻ một phần bản ngã bên trong của họ.

The Cosmic Peacemaker — Người kiến tạo hòa bình vũ trụ

The psychology to be associated with Venus can result in either war or peace. On the one hand, the astrological Venus describes the urge for harmony and peace and our ability (or not) to achieve this. In Venus mode we find points of agreement and similarity; as we have seen, here we are prepared to give in. Here we want to equalize and balance and are willing to yield. There is an urge to reciprocate and co-operate with others. The principle of co-operation is key to the planet and also to the success of all relationships. Moreover, greater potential for peace comes with equality as, arguably, so does happiness.

Tâm lý gắn với Sao Kim có thể dẫn đến chiến tranh hoặc hòa bình. Một mặt, Sao Kim chiêm tinh mô tả thôi thúc hướng tới hòa hợp và hòa bình, cùng khả năng của chúng ta, hoặc không, để đạt được điều này. Trong trạng thái Sao Kim, chúng ta tìm các điểm đồng thuận và tương đồng; như chúng ta đã thấy, ở đây chúng ta sẵn sàng nhượng bộ. Ở đây chúng ta muốn làm cân bằng và quân bình, và sẵn lòng nhường nhịn. Có một thôi thúc đáp lại và hợp tác với người khác. Nguyên lý hợp tác là then chốt đối với hành tinh này và cũng đối với sự thành công của mọi mối quan hệ. Hơn nữa, tiềm năng hòa bình lớn hơn đi cùng với bình đẳng, và có thể nói hạnh phúc cũng vậy.

The Civilizing Effect — Tác dụng văn minh hóa

The more civilized an individual or a society is, the less likely they are to engage in war or other kinds of dispute. Manners and courtesy are distinctly Venusian attributes and are characteristic of civilized behaviour. The need to be liked and loved civilizes people by knocking off the raw edges in their behaviour. Coarse and discourteous behaviour is decidedly anti-Venusian. Polite, civil behaviour increases good feelings between people, minimizes discord and maximizes the chances for agreements to be made. On the other hand, overly courteous behaviour leads easily to sycophancy and insincerity. Overly

Một cá nhân hay xã hội càng văn minh, họ càng ít có khả năng tham gia chiến tranh hoặc những loại tranh chấp khác. Cách cư xử và sự lịch thiệp là những thuộc tính rõ rệt của Sao Kim và là đặc trưng của hành vi văn minh. Nhu cầu được yêu mến và được yêu thương văn minh hóa con người bằng cách mài bớt những góc cạnh thô ráp trong hành vi của họ. Hành vi thô lỗ và bất nhã rõ ràng là phản Sao Kim. Hành vi lịch sự, văn minh làm tăng thiện cảm giữa con người, giảm thiểu bất hòa và tối đa hóa khả năng đạt được thỏa thuận. Mặt khác, hành vi quá lịch thiệp dễ dẫn đến xu nịnh và thiếu chân thành. Hành vi quá ngọt

sweet, fawning behaviour and the tendency to flatter are also potential behavioural traits that can be laid at the door of this planet.

ngào, khúm núm và khuynh hướng nịnh bợ cũng là những đặc điểm hành vi tiềm tàng có thể quy cho hành tinh này.

The Charm Offensive — Cuộc tấn công bằng duyên dáng

In Mars mode we might say 'I want what I want', whereas in Venus mode, we say 'I want what you want'. However, the Venusian principle is not necessarily an unselfish one; it can be quite the reverse. We are more likely to get our own way by setting out to please (and certainly not to displease or offend) the other party. When charming, we are more likely to get our own way and Venus is very much the significator of charm. To charm someone is to appeal to them personally, to cause them to be enamoured and entranced by you. In other words, in true Aphrodite style, if we are very charismatic, we catch and captivate, perhaps almost bewitch the other person. The word 'charm' actually means magic spell; the spell used to be given in the form of a chant or verse which was recited in order to make something happen. Perhaps like Aphrodite's girdle, it was used to make someone fall in love. Later a charm came to mean an amulet to ward off evil or bring good luck, and from that came the charm bracelet.

Trong trạng thái Sao Hỏa, chúng ta có thể nói "Tôi muốn điều tôi muốn", trong khi ở trạng thái Sao Kim, chúng ta nói "Tôi muốn điều bạn muốn". Tuy nhiên, nguyên lý Sao Kim không nhất thiết là một nguyên lý vị tha; nó có thể hoàn toàn ngược lại. Chúng ta có nhiều khả năng đạt được ý mình hơn bằng cách chủ tâm làm vui lòng, và chắc chắn không làm phật lòng hay xúc phạm, phía bên kia. Khi quyến rũ, chúng ta có nhiều khả năng đạt được ý mình hơn, và Sao Kim rất rõ là chỉ báo của sự quyến rũ. Quyến rũ ai đó là hấp dẫn họ theo cách cá nhân, khiến họ say mê và bị mê hoặc bởi các bạn. Nói cách khác, theo đúng phong cách Aphrodite, nếu chúng ta rất có sức hút, chúng ta bắt lấy và mê hoặc, có lẽ gần như bỏ bùa người khác. Từ "quyến rũ" thực ra có nghĩa là bùa phép; bùa này từng được trao dưới dạng một bài hát hoặc câu thơ được đọc lên để khiến điều gì đó xảy ra. Có lẽ giống như chiếc đai của Aphrodite, nó được dùng để khiến ai đó rơi vào tình yêu. Về sau, bùa hộ mệnh có nghĩa là một vật đeo để xua đuổi điều ác hoặc đem lại may mắn, và từ đó có vòng tay bùa.

Jealousy, Rivalry and Self-Valuation — Ghen tuông, ganh đua và tự định giá bản thân

In the same way that we can't determine intelligence from a horoscope, we cannot easily measure depth of feelings from the horoscope either. However, what we can determine are motives and outcomes. In any event, the experience of passionate feelings for another represents the very antithesis of feeling safe and secure. When 'in love', feelings of jealousy and insecurity are so easily aroused, and feelings of safety and security fly

Cũng như chúng ta không thể xác định trí thông minh từ một lá số chiêm tinh, chúng ta cũng không dễ đo chiều sâu cảm xúc từ lá số chiêm tinh. Tuy nhiên, điều chúng ta có thể xác định là động cơ và kết quả. Dù thế nào, trải nghiệm cảm xúc đam mê đối với người khác đại diện cho chính phản đề của cảm giác an toàn và vững chắc. Khi "đang yêu", cảm giác ghen tuông và bất an rất dễ bị khơi dậy, còn cảm giác an toàn và vững chắc thì bay biến.

out of the window. The degree to which we may or may not feel threatened when the object of our desire so much as talks to or even looks at another person is largely based on the extent to which we do or do not feel OK about ourselves. The equation roughly goes: insecurity plus desire equals jealousy. Our Venus (its sign and house placement and, more especially, any tight aspects it might be receiving) has a bearing on our self-valuation, especially in terms of whether we feel attractive, lovable and, possibly, sexy to others. If we feel reasonably attractive and lovable, then we will be less prone to feeling threatened by potential rivals. If we don't feel confident in such matters (perhaps Venus is receiving hard aspects from Saturn or the outer planets) then we will more easily feel threatened, provided also that we have strong feelings for the other person. Thus, Venus attributes are often causative factors behind conflict, in the same way that quite often wherever Aphrodite went, war often ensued. Conflict often occurs in response to jealousy, whether that jealousy is fuelled by love, money or some other valuable commodity. It can occur both on an individual basis and also provide the true motives that propel a country into war.

Mức độ chúng ta có thể hoặc không cảm thấy bị đe dọa khi đối tượng ham muốn của mình chỉ nói chuyện với, hoặc thậm chí nhìn, một người khác phần lớn dựa trên mức độ chúng ta có hoặc không cảm thấy ổn về bản thân mình. Phương trình đại khái là: bất an cộng với ham muốn bằng ghen tuông. Sao Kim của chúng ta, vị trí theo dấu hiệu và nhà của nó, và đặc biệt hơn, bất kỳ góc hợp chặt nào nó có thể đang nhận, có liên quan đến sự tự định giá bản thân của chúng ta, đặc biệt xét theo việc chúng ta có cảm thấy mình hấp dẫn, đáng yêu và có thể là gợi cảm đối với người khác hay không. Nếu chúng ta cảm thấy tương đối hấp dẫn và đáng yêu, thì chúng ta sẽ ít dễ cảm thấy bị đe dọa bởi những đối thủ tiềm năng. Nếu chúng ta không cảm thấy tự tin trong những vấn đề như vậy, có lẽ Sao Kim đang nhận các góc hợp khó từ Sao Thổ hoặc các hành tinh bên ngoài, thì chúng ta sẽ dễ cảm thấy bị đe dọa hơn, miễn là chúng ta cũng có cảm xúc mạnh với người kia. Vì vậy, các thuộc tính Sao Kim thường là những yếu tố gây ra xung đột, giống như khá thường xuyên, bất cứ nơi nào Aphrodite đi qua, chiến tranh thường theo sau. Xung đột thường xảy ra như một phản ứng trước ghen tuông, dù ghen tuông ấy được nuôi bằng tình yêu, tiền bạc hay một thứ hàng hóa có giá trị nào khác. Nó có thể xảy ra trên bình diện cá nhân và cũng cung cấp những động cơ thật sự đẩy một quốc gia vào chiến tranh.

Money, Self-Worth and Violence — Tiền bạc, giá trị bản thân và bạo lực

Along with the Second House and its ruler(s), our Venus says much about our values and therefore can also be associated with money. Are we tight with a buck or do we have holes in our pockets? How easy is it for us to earn and spend generally, and what do we spend our money on and why? (But note that the Second House is frequently an even stronger indicator of our earning and spending potential.) What we find beautiful, or for

Cùng với nhà Hai và các chủ tinh của nó, Sao Kim của chúng ta nói nhiều về các giá trị của chúng ta, và do đó cũng có thể được liên hệ với tiền bạc. Chúng ta có keo kiệt từng đồng hay túi chúng ta có lỗ thủng? Nói chung, chúng ta dễ kiếm và tiêu tiền đến đâu, và chúng ta tiêu tiền vào gì, vì sao? Nhưng lưu ý rằng nhà Hai thường là một chỉ báo còn mạnh hơn về tiềm năng kiếm và tiêu tiền của chúng ta. Điều gì chúng ta thấy đẹp, hoặc vì lý do nào khác đánh

some other reason value highly, we will be willing to pay for. When we are in love we value the other person and, to some extent, find them beautiful. Beauty is indeed in the eye of the beholder. When we are well-paid, we feel valued and we value ourselves more. When depressed, spending money often lifts the spirits, at least temporarily. How much people charge for their services provides a strong clue as to how much they think they are worth. Venus is a planet to associate with equality and inequality, and perceived inequality in terms of our looks, our income and our ability to attract love can, as we have seen, stir up feelings of jealousy and, in turn, conflict. Wearing her magic girdle as she did, rarely lending it to others and hardly ever taking it off, Aphrodite operated from an unequal vantage point.

giá cao, chúng ta sẽ sẵn lòng trả tiền cho nó. Khi chúng ta đang yêu, chúng ta trân trọng người kia và, ở mức nào đó, thấy họ đẹp. Quả thật, vẻ đẹp nằm trong mắt người nhìn. Khi được trả lương hậu hĩnh, chúng ta cảm thấy được coi trọng và chúng ta coi trọng bản thân hơn. Khi chán nản, việc tiêu tiền thường nâng tinh thần lên, ít nhất là tạm thời. Mức phí người ta tính cho dịch vụ của họ cung cấp một manh mối mạnh về việc họ nghĩ mình đáng giá bao nhiêu. Sao Kim là một hành tinh được liên hệ với bình đẳng và bất bình đẳng, và sự bất bình đẳng được cảm nhận xét theo ngoại hình, thu nhập và khả năng thu hút tình yêu của chúng ta, như chúng ta đã thấy, có thể khuấy động cảm giác ghen tuông và, đến lượt nó, xung đột. Khi đeo chiếc đai huyền thuật của mình, hiếm khi cho người khác mượn và hầu như không bao giờ tháo nó ra, Aphrodite vận hành từ một vị thế bất bình đẳng.

Richard Wilkinson, a professor of social epidemiology, has shown, using many examples, that however rich a country may be, that country will be more violent, dysfunctional, sick and depressed if the wealth gap between the social classes grows too wide. For instance, according to Wilkinson, people living in Harlem have shorter lives than the people of Bangladesh who live in greater poverty but whose lack of wealth is equally shared among the overwhelming majority of the population. [5]

Richard Wilkinson, một giáo sư dịch tễ học xã hội, đã cho thấy, bằng nhiều ví dụ, rằng dù một quốc gia giàu có đến đâu, quốc gia ấy sẽ bạo lực hơn, rối loạn chức năng hơn, bệnh tật hơn và trầm cảm hơn nếu khoảng cách giàu nghèo giữa các tầng lớp xã hội trở nên quá rộng. Chẳng hạn, theo Wilkinson, những người sống ở Harlem có tuổi thọ ngắn hơn người dân Bangladesh, những người sống trong cảnh nghèo hơn nhưng sự thiếu thốn của cải của họ lại được chia sẻ đồng đều trong đại đa số dân chúng. 5

How We Attract Others — Cách chúng ta thu hút người khác

Our Venus describes those attributes that others find attractive or admirable about us, usually without any special effort on our part. Birds sing and other animals make noises to attract a mate (Venus is a co-significator of music); other species use other attributes such as size, colour or pheromones to attract. Our Venus shows our own particular human

Sao Kim của chúng ta mô tả những thuộc tính mà người khác thấy hấp dẫn hoặc đáng ngưỡng mộ nơi chúng ta, thường không cần bất kỳ nỗ lực đặc biệt nào từ phía chúng ta. Chim hót và các loài vật khác phát ra tiếng để thu hút bạn tình, Sao Kim là đồng chỉ báo của âm nhạc; các loài khác dùng những thuộc tính khác như kích thước, màu sắc hoặc

equivalent of birdsong or plumage. So when considering our Venus, we need to ask what have we got that others want, admire or desire? This can apply to the possessions we own, the people we attract, our looks or our character. Because of its mirroring effect, Venus also describes, to some extent, what we are attracted to. Our attributes can make us more valuable but, as we have seen, can also have the potential for arousing jealousy and envy in others.

pheromone để thu hút. Sao Kim của chúng ta cho thấy dạng tương đương riêng của con người chúng ta với tiếng chim hót hoặc bộ lông. Vì vậy, khi xem xét Sao Kim của mình, chúng ta cần hỏi mình có gì mà người khác muốn, ngưỡng mộ hoặc ham muốn? Điều này có thể áp dụng cho của cải chúng ta sở hữu, những người chúng ta thu hút, ngoại hình hoặc tính cách của chúng ta. Do hiệu ứng phản chiếu của nó, Sao Kim cũng mô tả, ở mức nào đó, điều chúng ta bị thu hút. Các thuộc tính của chúng ta có thể làm chúng ta có giá trị hơn, nhưng như chúng ta đã thấy, cũng có tiềm năng khơi dậy ghen tuông và đố kỵ ở người khác.

Venus and Magnetism — Sao Kim và từ tính

In the same way that Venus shows how we attract others, the planet probably literally has rulership over magnetism in the physical sense. The link with Uranus may provide a clue. We know that Venus concerns itself with the principle of attraction, while Uranus is the planet of repulsion. Uranus was, for instance, revolted by his children. Possibly the two planets symbolize the positive and negative poles of a magnet.

Cũng như Sao Kim cho thấy cách chúng ta thu hút người khác, hành tinh này có lẽ theo nghĩa đen có quyền chủ quản trên từ tính theo nghĩa vật lý. Mối liên hệ với Sao Thiên Vương có thể cung cấp một manh mối. Chúng ta biết rằng Sao Kim liên quan đến nguyên lý hấp dẫn, trong khi Sao Thiên Vương là hành tinh của sự đẩy ra. Chẳng hạn, Sao Thiên Vương đã ghê tởm các con của mình. Có thể hai hành tinh tượng trưng cho hai cực dương và âm của một nam châm.

Tastes and Values — Thị hiếu và giá trị

Venus has much to do with our capacity for comparison and ability to evaluate and make choices. We are coming from a Venusian position whenever we consider whether we like this or we like that. In other words, who or what do we value most, what is our taste, who do we choose? Our Sun sign seems to be at least partially descriptive here but Venus is a major component, too. Our taste (as shown for instance by our choice of lovers and friends, the clothes we choose, the adornments we wear, the paintings we buy, the music we

Sao Kim liên quan nhiều đến năng lực so sánh và khả năng đánh giá, chọn lựa của chúng ta. Chúng ta đang xuất phát từ một vị trí Sao Kim mỗi khi xem xét liệu chúng ta thích điều này hay thích điều kia. Nói cách khác, ai hoặc điều gì chúng ta coi trọng nhất, thị hiếu của chúng ta là gì, chúng ta chọn ai? Dấu hiệu mặt trời của chúng ta dường như ít nhất mô tả phần nào ở đây, nhưng Sao Kim cũng là một thành phần chính. Thị hiếu của chúng ta, như được thể hiện chẳng hạn qua lựa chọn người yêu và bạn bè, quần áo chúng ta chọn, vật điểm trang

listen to or play) gives out a message of exactly who we are. Knowing what we value and showing what we value is a way of defining ourselves. The people we knock around with help us to define who we are, too. The person we have on our arm (so to speak) can increase or decrease our value in the eyes of others. When we love someone, that person may not necessarily make us more valuable, but we certainly feel more valuable. Little wonder that the Sun – the body we most associate astrologically with identity – is close to Venus in the sky, for our identity is very much linked to our taste and our values. Self-valuation is intimately linked to the extent to which we are able to live according to our value system. As a rule, we feel bad about ourselves – our self-valuation plummets – when we act contrary to our values. We also don't feel good if we have to dress in something we'd rather not, perhaps to wear a relative's cast-offs if their style of dress is widely different from our own.

chúng ta đeo, tranh chúng ta mua, âm nhạc chúng ta nghe hoặc chơi, phát ra một thông điệp chính xác về con người chúng ta. Biết mình coi trọng điều gì và biểu lộ điều mình coi trọng là một cách định nghĩa bản thân. Những người chúng ta giao du cũng giúp chúng ta định nghĩa mình là ai. Người mà chúng ta khoác tay, có thể nói như vậy, có thể làm tăng hoặc giảm giá trị của chúng ta trong mắt người khác. Khi chúng ta yêu ai đó, người ấy có thể không nhất thiết làm chúng ta có giá trị hơn, nhưng chắc chắn chúng ta cảm thấy mình có giá trị hơn. Không lạ gì Mặt Trời, thiên thể mà về mặt chiêm tinh chúng ta liên hệ nhiều nhất với bản sắc, lại gần Sao Kim trên bầu trời, vì bản sắc của chúng ta liên kết rất nhiều với thị hiếu và các giá trị của chúng ta. Sự tự định giá bản thân liên kết mật thiết với mức độ chúng ta có thể sống theo hệ giá trị của mình. Theo quy luật, chúng ta cảm thấy tệ về bản thân, sự tự định giá bản thân sụt giảm, khi chúng ta hành động trái với các giá trị của mình. Chúng ta cũng không cảm thấy ổn nếu phải mặc một thứ mình không muốn, có lẽ phải mặc đồ cũ của một người thân nếu phong cách ăn mặc của họ khác xa phong cách của mình.

Venus by sign and aspect will say a lot about our likes and dislikes; to some extent it describes what we find beautiful. Aphrodite insisted on being valued and admired and inflicted horrid punishments upon those who neglected her. This perhaps gives a clue to the importance of surroundings and appearances. People who live in run-down areas or less than beautiful housing estates sometimes complain about the way that the estate gets vandalized, covered with graffiti, and so on. Arguably, this wouldn't happen if people were living in homes they found aesthetically pleasing.

Sao Kim theo dấu hiệu và góc hợp sẽ nói nhiều về những điều chúng ta thích và không thích; ở mức nào đó, nó mô tả điều chúng ta thấy đẹp. Aphrodite khăng khăng đòi được coi trọng và ngưỡng mộ, và giáng những hình phạt khủng khiếp lên những ai lơ là nàng. Điều này có lẽ cho một manh mối về tầm quan trọng của môi trường xung quanh và vẻ ngoài. Những người sống trong các khu xuống cấp hoặc những khu nhà ở kém đẹp đôi khi phàn nàn về việc khu nhà bị phá hoại, phủ đầy hình vẽ bậy, vân vân. Có thể nói, điều này sẽ không xảy ra nếu người ta sống trong những ngôi nhà mà họ thấy đẹp về mặt thẩm mỹ.

Venus and Dress — Sao Kim và trang phục

Related to our aesthetic sensibilities is the way we choose to dress. Do we dress to please ourselves or to please others? Either way, our Venus placement and aspects significantly contribute to our dress sense and also may describe what we find pleasing in the way that others dress and present themselves. Venus with Jupiter may over-dress (flounces, bright colours, high fashion or opulence), while Venus-Saturn may choose to under-dress (toned-down colours, natural fibres, old clothes, traditional styles), while Venus with one of the outer planets may seem to follow the fashions and/or go for the avant-garde.

Liên quan đến cảm quan thẩm mỹ của chúng ta là cách chúng ta chọn ăn mặc. Chúng ta ăn mặc để làm vui lòng bản thân hay để làm vui lòng người khác? Dù cách nào, vị trí và các góc hợp của Sao Kim nơi chúng ta đóng góp đáng kể vào gu ăn mặc của chúng ta, và cũng có thể mô tả điều chúng ta thấy dễ chịu trong cách người khác ăn mặc và trình hiện bản thân. Sao Kim với Sao Mộc có thể ăn mặc quá mức, bèo nhún, màu sáng, thời trang cao cấp hoặc xa hoa, trong khi Sao Kim-Sao Thổ có thể chọn ăn mặc giản dị hơn, màu sắc trầm, sợi tự nhiên, quần áo cũ, phong cách truyền thống, còn Sao Kim với một trong các hành tinh bên ngoài có thể dường như đi theo thời trang hoặc chọn phong cách tiên phong.

Vanity and Avarice — Phù phiếm và tham lam

Aphrodite's mirror and her penchant for getting into contests to decide if she was 'the fairest of them all' all point to the fact that she took excessive pride in her appearance. Conceit and vanity are major Venusian traits and one is reminded that vanity comes from a Latin source meaning 'empty'. Venusian behaviour can also be overly-indulgent (of the self or others) and ingratiating. The individual with Venus run rampant may be given to flattery and is easily flattered themselves. Adolf Hitler had his Sun, Mercury and Venus in Taurus, and Libra on his Ascendant, making Venus one of the most powerful planets in his horoscope; and (speaking very simplistically) surely avarice was a strong motivating factor with him. According to Steven Erlanger in *The New York Times*,[6] Hitler amassed huge wealth, lived on a grand scale and very much enjoyed the luxuries his wealth brought him. Apparently he earned about eight million reichsmarks from *Mein Kampf* alone: 'From the time he became chancellor until his death in 1945, Hitler received some 700 million reichsmarks in

Chiếc gương của Aphrodite và khuynh hướng tham gia các cuộc thi để quyết định liệu nàng có phải là "người đẹp nhất trong tất cả" đều chỉ ra sự thật rằng nàng quá tự hào về ngoại hình của mình. Tự phụ và phù phiếm là những đặc điểm chính của Sao Kim, và người ta được nhắc rằng phù phiếm đến từ một nguồn La-tinh có nghĩa là "rỗng không". Hành vi Sao Kim cũng có thể quá nuông chiều, bản thân hoặc người khác, và lấy lòng. Cá nhân có Sao Kim phóng túng có thể thiên về nịnh bợ và chính họ cũng dễ được nịnh. Adolf Hitler có Mặt Trời, Sao Thủy và Sao Kim trong Kim Ngưu, và Thiên Bình trên dấu hiệu mọc của ông, khiến Sao Kim trở thành một trong những hành tinh mạnh nhất trong lá số chiêm tinh của ông; và, nói rất đơn giản, chắc chắn lòng tham là một yếu tố thúc đẩy mạnh nơi ông. Theo Steven Erlanger trong *The New York Times*, 6 Hitler tích lũy của cải khổng lồ, sống theo quy mô xa hoa và rất tận hưởng những xa xỉ mà của cải mang lại cho ông. Dường như chỉ riêng từ *Mein Kampf* ông đã kiếm khoảng tám triệu reichsmark: "Từ khi trở thành thủ tướng cho đến khi chết năm 1945, Hitler nhận

corporate payments.' It was money that would have been donated for the growth of Germany as a whole, but money to which he seemingly had unlimited access.

khoảng 700 triệu reichsmark từ các khoản chi trả của doanh nghiệp." Đó là số tiền lẽ ra đã được quyên góp cho sự phát triển của toàn nước Đức, nhưng là số tiền mà dường như ông có quyền tiếp cận không giới hạn.

The Arts and Music — Nghệ thuật và âm nhạc

Many parts of the horoscope potentially have a creative or artistic side (e.g. the Fifth House, planets in Libra and Pisces, Neptune), but one of the contributions of Venus is that of harmony. Not all artistic, creative or musical forms are harmonious but, where they are, the Venus placement and aspects will be the reason. Music and the arts generally are major vehicles for the giving and receiving of pleasure. Additionally, songs are a frequent way of expressing love.

Nhiều phần của lá số chiêm tinh có tiềm năng mang một mặt sáng tạo hoặc nghệ thuật, ví dụ nhà Năm, các hành tinh trong Thiên Bình và Song Ngư, sao Hải Vương, nhưng một trong những đóng góp của Sao Kim là sự hòa điệu. Không phải mọi hình thức nghệ thuật, sáng tạo hay âm nhạc đều hài hòa, nhưng ở nơi nào chúng hài hòa, vị trí và các góc hợp của Sao Kim sẽ là lý do. Âm nhạc và nghệ thuật nói chung là những phương tiện chính để trao và nhận khoái lạc. Ngoài ra, các bài hát là một cách thường gặp để biểu lộ tình yêu.

Physical Characteristics — Đặc điểm thể chất

The Venus principle leans towards the soft, round and sweet. Prominently placed or linked with the Moon, it may describe a sweet tooth, for instance. When linked with Mercury it suggests sweet words. The Venusian principle is accumulative and given to ease, indulgence, luxury and comfort. It dislikes anything rough or harsh and is generally passive in nature.

Nguyên lý Sao Kim nghiêng về sự mềm mại, tròn đầy và ngọt ngào. Khi được đặt nổi bật hoặc liên kết với Mặt Trăng, nó có thể mô tả một người hảo ngọt, chẳng hạn. Khi liên kết với Sao Thủy, nó gợi ý những lời ngọt ngào. Nguyên lý Sao Kim có tính tích lũy và thiên về sự dễ chịu, nuông chiều, xa hoa và tiện nghi. Nó không thích bất cứ điều gì thô ráp hoặc khắc nghiệt và nói chung có bản chất thụ động.

Metal — Kim loại

The Venusian metal is copper. The Latin word *cuprum* comes from the island of Cyprus where Aphrodite first appeared. The metal is reddish and lustrous and easy to mould and shape, being flexible and very malleable (as we have seen, all things Venusian 'give'). A good conductor of heat and electricity, copper is second only to silver in its ability to conduct

Kim loại của Sao Kim là đồng. Từ La-tinh *cuprum* đến từ đảo Cyprus, nơi Aphrodite lần đầu xuất hiện. Kim loại này có màu đỏ ánh, bóng láng, dễ uốn và tạo hình, linh hoạt và rất dễ dát mỏng, như chúng ta đã thấy, mọi thứ thuộc Sao Kim đều "nhường". Là chất dẫn nhiệt và điện tốt, đồng chỉ đứng sau bạc về khả năng dẫn điện. Công nghiệp điện là một trong

electricity. The electrical industry is one of the greatest users of copper – a fact that makes the link between the severed genitals of Uranus tossed into the sea, and the birth of Aphrodite out of that sea, all the more interesting. Another link with Venus and Uranus can be found in the fact that a major homœopathic remedy for epilepsy (surely a major Uranian disorder) is *cuprum*. Copper and money go together as many coins are copper alloys. Apparently, many gunmetals also contain copper and it is widely used as a component in agricultural poisons and water purification. It is also used in chemistry tests for sugar. A policeman's truncheon used to be called a 'copper stick' – at best, the job of the police is to keep the peace.

những ngành sử dụng đồng lớn nhất, một sự kiện khiến mối liên hệ giữa bộ phận sinh dục bị cắt rời của Sao Thiên Vương bị ném xuống biển và sự ra đời của Aphrodite từ biển ấy trở nên càng thú vị hơn. Một mối liên hệ khác giữa Sao Kim và Sao Thiên Vương có thể được tìm thấy trong sự kiện rằng một phương thuốc vi lượng đồng căn quan trọng cho bệnh động kinh, chắc chắn là một rối loạn lớn thuộc Sao Thiên Vương, là *cuprum*. Đồng và tiền bạc đi cùng nhau vì nhiều đồng xu là hợp kim đồng. Dường như nhiều loại kim loại làm súng cũng chứa đồng, và nó được dùng rộng rãi như một thành phần trong thuốc độc nông nghiệp và lọc nước. Nó cũng được dùng trong các xét nghiệm hóa học đối với đường. Dùi cui của cảnh sát từng được gọi là "gậy đồng"; trong trường hợp tốt nhất, công việc của cảnh sát là giữ hòa bình.

The Body — Thân thể

Venus is associated with venous blood and female genitalia. Venus will be one of the significators in venereal (sexually transmitted) diseases. Its main contribution to ill health lies in its penchant for over-indulgence (e.g. of food or sex) and inclination to sloth and laziness.

Sao Kim được liên hệ với máu tĩnh mạch và bộ phận sinh dục nữ. Sao Kim sẽ là một trong các chỉ báo trong các bệnh hoa liễu, tức bệnh lây truyền qua đường tình dục. Đóng góp chính của nó vào tình trạng sức khỏe kém nằm ở khuynh hướng quá nuông chiều, ví dụ thức ăn hoặc tình dục, và xu hướng trì trệ, lười biếng.

Venus Through The Signs — Sao Kim qua các dấu hiệu

Venus can never be more than 48 degrees from the Sun in the horoscope, which means that it will always fall in the same sign as the Sun or in any one of the two signs before, or two signs after, it. As with Mercury, it can be difficult to spot the sign of a person's Venus, unless the planet is strongly placed or prominent for some other reason. Not surprisingly, people with Mercury and/or Venus falling in the same sign as their Sun usually resonate more strongly to their Sun

Sao Kim không bao giờ có thể cách Mặt Trời quá 48 độ trong lá số chiêm tinh, điều đó có nghĩa là nó sẽ luôn rơi vào cùng dấu hiệu với Mặt Trời, hoặc vào một trong hai dấu hiệu trước, hoặc hai dấu hiệu sau nó. Cũng như với Sao Thủy, có thể khó nhận ra dấu hiệu của Sao Kim của một người, trừ khi hành tinh này được đặt mạnh hoặc nổi bật vì lý do nào khác. Không ngạc nhiên, những người có Sao Thủy hoặc Sao Kim, hoặc cả hai, rơi vào cùng dấu hiệu với Mặt Trời của họ thường cộng hưởng

sign than those whose Mercury and Venus are in different signs. The following notes must therefore be used very cautiously. As always, aspects to Venus will be much more important than its sign placement. The oft-used word 'relationship' in the following pages can often be used to mean all kinds of relationships – not just romantic ones.

mạnh hơn với dấu hiệu mặt trời của mình so với những người có Sao Thủy và Sao Kim ở các dấu hiệu khác. Vì vậy, các ghi chú sau phải được sử dụng rất thận trọng. Như mọi khi, các góc hợp với Sao Kim sẽ quan trọng hơn nhiều so với vị trí theo dấu hiệu của nó. Từ "quan hệ" được dùng thường xuyên trong các trang sau thường có thể được hiểu là mọi loại quan hệ, không chỉ những quan hệ lãng mạn.

Venus in Aries – ♀♈ — Sao Kim trong Bạch Dương –

The myth of a knight on a white charger rescuing a damsel in distress is a likely motif in relationships but there is no way of knowing whether the Venus in Aries person is the knight or the damsel (gender doesn't come into it here). A certain amount of excitement – danger, even – can feature in the love life and competition is often a theme; many with Venus here will get themselves pursued or fought over. Falling in love feet-first is a common manifestation and, as with Venus-Mars contacts, there can be a tendency to love in haste and repent at leisure. Venus and Mars are in detriment when found in each other's signs, as is the case here, and yet the feminine (Venus)/masculine (Aries) mixture seems to lend a certain sparkle to many with this placement. Many are gifted at the charm offensive and this is often a very popular and alluring Venus (Hollywood stars George Clooney, Marilyn Monroe, Doris Day, Audrey Hepburn and many others have it). Those with it can attract by virtue of being very direct and seeming almost innocent. Straight men may be attracted to the full-on type of woman, someone who may prove to be more than they can handle.

Huyền thoại về một hiệp sĩ trên chiến mã trắng giải cứu một thiếu nữ lâm nguy là một mô-típ có khả năng xuất hiện trong các mối quan hệ, nhưng không có cách nào biết được người có Sao Kim trong Bạch Dương là hiệp sĩ hay thiếu nữ, giới tính không liên quan ở đây. Một mức độ phấn khích nhất định, thậm chí nguy hiểm, có thể hiện diện trong đời sống tình yêu và cạnh tranh thường là một chủ đề; nhiều người có Sao Kim ở đây sẽ khiến mình được theo đuổi hoặc được tranh giành. Yêu một cách lao thẳng vào là một biểu hiện thường gặp, và cũng như với các tiếp xúc Sao Kim-Sao Hỏa, có thể có khuynh hướng yêu vội rồi thong thả hối tiếc. Sao Kim và Sao Hỏa ở vị trí tù khi được tìm thấy trong các dấu hiệu của nhau, như trường hợp ở đây, tuy vậy sự pha trộn nữ tính, Sao Kim, và nam tính, Bạch Dương, dường như đem lại một ánh lấp lánh nào đó cho nhiều người có vị trí này. Nhiều người có tài trong cuộc tấn công bằng duyên dáng, và đây thường là một Sao Kim rất được yêu thích và quyến rũ, các ngôi sao Hollywood như George Clooney, Marilyn Monroe, Doris Day, Audrey Hepburn và nhiều người khác có vị trí này. Những người có nó có thể thu hút nhờ rất trực tiếp và dường như gần như ngây thơ. Đàn ông dị tính có thể bị thu hút bởi kiểu phụ nữ mãnh liệt toàn diện, một người có thể chứng tỏ là quá sức họ xử lý.

This can be a selfish and uncompromising placement, and some with Venus here give off signals that seem to say 'If you love me, you will give me what I want' or 'If you love me you will let me be myself'. Commonly, the Venus in Aries person is showered with gifts and surprises from their partner who is usually trying to prove that, to them, their beloved comes first.

Đây có thể là một vị trí ích kỷ và không thỏa hiệp, và một số người có Sao Kim ở đây phát ra những tín hiệu dường như nói rằng "Nếu anh yêu em, anh sẽ cho em điều em muốn" hoặc "Nếu anh yêu em, anh sẽ để em là chính mình". Thông thường, người có Sao Kim trong Bạch Dương được người bạn đời tắm trong quà tặng và bất ngờ, người ấy thường cố chứng minh rằng, đối với họ, người mình yêu đứng đầu.

Making rapid emotional and financial decisions is the norm as Venus in Aries individuals usually make strong, instant decisions as to whether they like something or someone. This person spends (emotionally and financially) on impulse.

Việc đưa ra những quyết định cảm xúc và tài chính nhanh chóng là chuẩn mực, vì các cá nhân Sao Kim trong Bạch Dương thường có những quyết định mạnh mẽ, tức thì về việc họ có thích một điều gì hoặc một ai đó hay không. Người này chi tiêu, cả cảm xúc lẫn tài chính, theo xung động.

Some will make strong statements in matters of taste, perhaps by wearing bold colours or dramatic styles. Typically, Venus in Aries types tend to cut their hair or hem-lines. It's a good placement for a hairdresser, if other chart factors concur.

Một số người sẽ đưa ra những tuyên bố mạnh mẽ trong vấn đề thị hiếu, có lẽ bằng cách mặc màu táo bạo hoặc phong cách kịch tính. Thông thường, kiểu Sao Kim trong Bạch Dương có xu hướng cắt tóc hoặc cắt gấu váy. Đây là vị trí tốt cho một thợ làm tóc, nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận.

Venus in Taurus – ♀♉ — Sao Kim trong Kim Ngưu –

Venus is strong and at home here in its own sign, suggesting a marked capacity for enjoying life's many pleasures. Indeed, a love of the good life, certainly the comfortable life (good food, fine wines, art and music), often applies. Equally, many others gain pleasure from the simple things in life: nature, gardening and the countryside. There is often a strong sense and appreciation of touch, texture and form. This is an ideal placement for anyone who works with fabrics and it is also ideal for anyone whose life involves touch – the masseur or healer, for instance. If you want to please a Venus in Taurus person, opt for a tactile approach or produce things that

Sao Kim mạnh và ở nhà tại đây trong dấu hiệu của chính nó, gợi ý một năng lực rõ rệt để tận hưởng nhiều khoái lạc của đời sống. Thật vậy, tình yêu đối với đời sống tốt đẹp, chắc chắn là đời sống tiện nghi, thức ăn ngon, rượu ngon, nghệ thuật và âm nhạc, thường được áp dụng. Tương tự, nhiều người khác nhận khoái lạc từ những điều giản dị trong đời sống: thiên nhiên, làm vườn và miền quê. Thường có một cảm giác và sự thưởng thức mạnh mẽ về xúc chạm, kết cấu và hình thể. Đây là vị trí lý tưởng cho bất cứ ai làm việc với vải vóc, và cũng lý tưởng cho bất cứ ai có đời sống liên quan đến xúc chạm, chẳng hạn người xoa bóp hoặc người chữa lành. Nếu các bạn muốn làm vui

feel nice or smell good. In romantic matters, be prepared to go slowly and steadily as Venus in Taurus doesn't like to be pushed (those with the Sun in Aries may be quicker on the uptake, though). Some with Venus here will attract by virtue of their voice or their touchy-feely, tactile skills or, more simply still, with their body. Many will have a good dress-sense, some will have a beautiful neck or throat.

lòng một người Sao Kim trong Kim Ngưu, hãy chọn cách tiếp cận bằng xúc giác hoặc tạo ra những thứ đem lại cảm giác dễ chịu hoặc mùi thơm. Trong các vấn đề lãng mạn, hãy chuẩn bị đi chậm và đều, vì Sao Kim trong Kim Ngưu không thích bị thúc ép, dù những người có Mặt Trời trong Bạch Dương có thể nắm bắt nhanh hơn. Một số người có Sao Kim ở đây sẽ thu hút nhờ giọng nói, hoặc kỹ năng xúc giác, thích chạm và cảm nhận của họ, hoặc đơn giản hơn nữa, bằng thân thể của họ. Nhiều người sẽ có gu ăn mặc tốt, một số sẽ có cổ hoặc cổ họng đẹp.

Constant in most matters, Venus here can be associated with enduring affections and long-term relationships. However, there is a need for intimate relationships to have a strong physical contact, and if this is lacking the individual may 'play away' but, even then, will often choose to come home in the end. This can be due to the aforementioned enduring affections, because of a horror of change or because of a liking for their creature comforts; comforts that may be more readily available at home. Venus is potentially at her most materialistic in Taurus. Those with Venus here undoubtedly appreciate their body and yours but usually also like to know that there is money in your bank and theirs.

Kiên định trong hầu hết các vấn đề, Sao Kim ở đây có thể được liên hệ với những tình cảm bền bỉ và các mối quan hệ dài hạn. Tuy nhiên, các quan hệ thân mật cần có sự tiếp xúc thể chất mạnh, và nếu thiếu điều này, cá nhân có thể "ăn vụng", nhưng ngay cả khi đó, cuối cùng họ thường vẫn chọn về nhà. Điều này có thể do những tình cảm bền bỉ đã nói ở trên, do kinh sợ thay đổi, hoặc do thích những tiện nghi vật chất; những tiện nghi có thể sẵn có hơn ở nhà. Sao Kim có tiềm năng vật chất nhất trong Kim Ngưu. Những người có Sao Kim ở đây chắc chắn trân trọng thân thể của họ và của các bạn, nhưng thường cũng thích biết rằng có tiền trong tài khoản ngân hàng của các bạn và của họ.

Classically, Venus in Taurus types show love through food – food and sex often come together in this sensual, orally-fixated Venus. This is a good placement for accumulating money but then, potentially, so are all personal planets falling in Taurus. Money can sometimes be gained through the construction or food industries or through the ownership of property.

Theo kinh điển, kiểu Sao Kim trong Kim Ngưu biểu lộ tình yêu thông qua thức ăn; thức ăn và tình dục thường đi cùng nhau trong Sao Kim gợi cảm, cố định ở miệng này. Đây là vị trí tốt để tích lũy tiền bạc, nhưng rồi, về tiềm năng, tất cả các hành tinh cá nhân rơi vào Kim Ngưu cũng vậy. Tiền đôi khi có thể thu được qua ngành xây dựng hoặc thực phẩm, hoặc qua quyền sở hữu bất động sản.

Venus in Gemini – ♀♊ — Sao Kim trong Song Tử –

Those with Venus here may attract others with their speed or agility of thought, their

Những người có Sao Kim ở đây có thể thu hút người khác bằng tốc độ hoặc sự nhanh nhạy

conversation, or simply by being difficult to pin down. Often there is a gift for language and an appreciation of literature or poetry, and sometimes an attractive speaking or singing voice. This is a placement to associate with 'sweet words' and thus can describe someone who knows how to put others at their ease, and generally how to communicate tactfully, pleasingly and gracefully. The beautiful appearance or graceful use of the hands can also be a feature. Valuing language and education, as they do, few with this placement will be attracted for long to someone whose main attributes are their looks or their money.

của tư tưởng, bằng cuộc trò chuyện, hoặc đơn giản bằng việc khó bị nắm bắt. Thường có năng khiếu ngôn ngữ và sự thưởng thức văn học hoặc thơ ca, và đôi khi là một giọng nói hoặc giọng hát hấp dẫn. Đây là vị trí được liên hệ với "những lời ngọt ngào", và do đó có thể mô tả một người biết cách làm người khác thấy dễ chịu, và nói chung biết cách giao tiếp khéo léo, dễ mến và duyên dáng. Vẻ ngoài đẹp hoặc cách sử dụng đôi tay duyên dáng cũng có thể là một đặc điểm. Vì coi trọng ngôn ngữ và giáo dục, ít người có vị trí này bị thu hút lâu dài bởi ai đó mà các thuộc tính chính chỉ là ngoại hình hoặc tiền bạc.

A Venus in Gemini individual may be a consummate flirt and some will have little difficulty in juggling several love interests and multifarious social commitments at the same time. However, those with this placement can often also be found to be all talk and no action. In other words they can be elusive lovers, always beckoning and teasing but with no real intention of delivering. Commonly, they don't want to commit themselves because they know how easily bored they can become. Most with this Venus like to play games with lovers and friends and to keep both emotional and social situations 'light'. In fact, emotionality can be a real turn-off for some with this placement. On the other hand, anything novel or quixotic usually will appeal. However, the main thing they may want from relationships is communication. They also, on some level, often seek someone they can learn from.

Một cá nhân Sao Kim trong Song Tử có thể là bậc thầy tán tỉnh, và một số người sẽ không khó khăn gì khi cùng lúc xoay xở nhiều mối quan tâm tình yêu và vô số cam kết xã hội. Tuy nhiên, những người có vị trí này thường cũng có thể chỉ toàn nói mà không hành động. Nói cách khác, họ có thể là những người tình khó nắm bắt, luôn vẫy gọi và trêu ghẹo nhưng không có ý định thật sự đáp ứng. Thông thường, họ không muốn cam kết vì họ biết mình dễ chán đến mức nào. Hầu hết những người có Sao Kim này thích chơi trò với người yêu và bạn bè, và giữ cho cả tình huống cảm xúc lẫn xã hội được "nhẹ". Thật vậy, cảm xúc quá mạnh có thể là điều khiến một số người có vị trí này mất hứng. Mặt khác, bất cứ điều gì mới lạ hoặc kỳ thú thường sẽ hấp dẫn. Tuy nhiên, điều chính họ có thể muốn từ các mối quan hệ là giao tiếp. Họ cũng, ở một mức độ nào đó, thường tìm kiếm một người mà họ có thể học hỏi.

Venus here implies a socially skilled individual, someone who is curious about and able to mix with all types of people. All else in the chart being equal, the Venus in Gemini person is born to network and to be a social butterfly. Many are curious about the romantic lives of others and, with their wide

Sao Kim ở đây hàm ý một cá nhân khéo léo về xã hội, người tò mò về và có khả năng hòa nhập với mọi kiểu người. Nếu mọi yếu tố khác trong lá số chiêm tinh tương đương, người Sao Kim trong Song Tử sinh ra để kết nối và làm cánh bướm xã hội. Nhiều người tò mò về đời sống lãng mạn của người khác và, với vòng xã hội

social circle, may have a penchant for matchmaking. In artistic matters, there can be a gift for any genre that requires a capacity for comparison. While the whole chart has to be taken into account, this placement favours loving relationships with sisters or a longing to achieve something akin to such a happy sibling relationship with the partner.

rộng, có thể có khuynh hướng mai mối. Trong các vấn đề nghệ thuật, có thể có năng khiếu đối với bất kỳ thể loại nào đòi hỏi năng lực so sánh. Dù toàn bộ lá số chiêm tinh phải được xét đến, vị trí này thuận lợi cho những quan hệ yêu thương với chị em gái, hoặc một khao khát đạt được điều gì đó gần giống một quan hệ anh chị em hạnh phúc như vậy với bạn đời.

Venus in Cancer – ♀♋ — Sao Kim trong Cự Giải –

Those with this Venus may attract others by exuding a homely, sympathetic, romantic, soft quality; by either seeming to be a child in need of nurturance and protection or by coming across as maternal, protective and all-accepting themselves. Venus in Cancer can be translated as 'the charming mother', and parental roles can loom large in relationships. There is usually a love of nesting and some will marry in order to have a home and family or for reasons of security. Some will never love anyone half as much as they love their own mother.

Những người có Sao Kim này có thể thu hút người khác bằng cách tỏa ra một phẩm chất ấm cúng như gia đình, cảm thông, lãng mạn và mềm mại; hoặc bằng cách dường như là một đứa trẻ cần được nuôi dưỡng và bảo vệ, hoặc bằng cách tự họ hiện ra như người có tính mẫu tử, bảo vệ và chấp nhận tất cả. Sao Kim trong Cự Giải có thể được dịch là "người mẹ duyên dáng", và các vai trò cha mẹ có thể hiện lên rất lớn trong các mối quan hệ. Thường có tình yêu với việc tạo tổ ấm, và một số người sẽ kết hôn để có nhà cửa và gia đình, hoặc vì lý do an toàn. Một số người sẽ không bao giờ yêu ai bằng một nửa tình yêu họ dành cho chính mẹ mình.

Classically, if they are attracted to you, those with this placement may skirt around the issue (or somehow propel you into skirting around the issue) and sidle their way into your affections. Some need to learn that faint heart never won fair anybody. The issue is often that the individual is frightened of getting hurt; taking risks with their affections is not an option. Once involved, there can be a tenacious, clinging propensity in relationships; letting go of lovers is rarely easy. Some with this placement hook up with childhood sweethearts or evermore carry a torch for an early love. Others marry long-standing boy/girlfriends whom they have been dating since the year dot. As well as implying a tendency to linger over past love

Theo kinh điển, nếu họ bị thu hút bởi các bạn, những người có vị trí này có thể đi vòng quanh vấn đề, hoặc bằng cách nào đó thúc các bạn đi vòng quanh vấn đề, và lách dần vào tình cảm của các bạn. Một số cần học rằng trái tim nhút nhát không bao giờ chinh phục được ai đẹp đẽ. Vấn đề thường là cá nhân sợ bị tổn thương; mạo hiểm với tình cảm của mình không phải là một lựa chọn. Một khi đã dấn thân, có thể có khuynh hướng bền bỉ, bám víu trong các mối quan hệ; buông bỏ người yêu hiếm khi dễ dàng. Một số người có vị trí này gắn bó với người yêu thời thơ ấu hoặc mãi mang ngọn đuốc cho một tình yêu đầu đời. Cũng như hàm ý khuynh hướng nấn ná với những cuộc tình quá khứ, vị trí này có thể được liên hệ với sự trân trọng quá khứ nói chung. Điều này có thể

affairs, this placement can be associated with an appreciation of the past generally. This can translate as a love of history or antiques, or sometimes as a sentimental valuing of objects because of the memories they carry.

chuyển thành tình yêu lịch sử hoặc đồ cổ, hoặc đôi khi là sự coi trọng cảm tính đối với các vật thể vì những ký ức chúng mang theo.

In social matters generally, those with Venus in Cancer show they care for you by helping you to feel as if you belong; sometimes this is done through humour, as shared laughter always strengthens bonds between people and increases feelings of safety. Many with Venus in Cancer spend their money on beautifying their home or on buying property and, if other chart factors agree, money can be made through real estate (e.g. Donald Trump has Venus here).

Trong các vấn đề xã hội nói chung, những người có Sao Kim trong Cự Giải cho thấy họ quan tâm đến các bạn bằng cách giúp các bạn cảm thấy như mình thuộc về; đôi khi điều này được thực hiện thông qua hài hước, vì tiếng cười chung luôn củng cố các mối dây giữa con người và làm tăng cảm giác an toàn. Nhiều người có Sao Kim trong Cự Giải tiêu tiền vào việc làm đẹp nhà cửa hoặc mua bất động sản, và nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng ý, tiền có thể kiếm được qua bất động sản, chẳng hạn Donald Trump có Sao Kim ở đây.

Venus in Leo – ♀♌ — Sao Kim trong Sư Tử –

Classically, those with Venus here like to be courted and pampered and hate to be ignored. At worst they are blatant attention-seekers but at best they understand another's need for acknowledgement too; they know that love and attention boost an individual's self-confidence and self-esteem. Thus, they are often skilled at hooking their preferred lovers as well as attracting people generally, simply by beaming their spotlight, warmth and charm upon them. How many of us can ignore being flattered in this way? Venus in Leo switches on 'high voltage' attention but, in turn, gets a lot of notice back. Many with this Big Cat placement are expert at both giving and receiving 'strokes'. Venus here can be associated with warmth, generosity and passion. Provided that they can seek out and bask in the warmth they need from the world at large, and provided that their partner makes them feel special too, they can be very loyal to that partner and generous towards

Theo kinh điển, những người có Sao Kim ở đây thích được tán tỉnh và cưng chiều, và ghét bị phớt lờ. Tệ nhất, họ là những người tìm kiếm sự chú ý một cách lộ liễu, nhưng tốt nhất, họ cũng hiểu nhu cầu được công nhận của người khác; họ biết rằng tình yêu và sự chú ý nâng cao sự tự tin và lòng tự trọng của cá nhân. Vì vậy, họ thường khéo léo trong việc móc lấy những người tình ưa thích của mình, cũng như thu hút người khác nói chung, đơn giản bằng cách chiếu ánh đèn sân khấu, hơi ấm và sức quyến rũ của họ lên người ấy. Có bao nhiêu người trong chúng ta có thể phớt lờ việc được tâng bốc theo cách này? Sao Kim trong Sư Tử bật sự chú ý "điện áp cao", nhưng đổi lại cũng nhận được rất nhiều sự chú ý. Nhiều người có vị trí Mèo Lớn này là chuyên gia trong cả việc trao và nhận "vuốt ve". Sao Kim ở đây có thể được liên hệ với sự ấm áp, hào phóng và đam mê. Miễn là họ có thể tìm kiếm và tắm mình trong hơi ấm họ cần từ thế giới rộng lớn, và miễn là bạn đời của họ cũng khiến họ cảm thấy

them. If the rest of the chart accords, this charitable and warm-hearted placement can also be associated with generous gestures in the wider world.

đặc biệt, họ có thể rất trung thành với bạn đời ấy và hào phóng đối với họ. Nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh phù hợp, vị trí nhân ái và ấm lòng này cũng có thể được liên hệ với những cử chỉ hào phóng trong thế giới rộng lớn hơn.

Inevitably, emotional matters will be dramatized and made more colourful, wondrous or tragic than they actually are. Thus, this is a good placement for drama, opera and the entertainment industries generally. When projected outwards, this Venus often describes a person who is attracted to more extrovert, creative or glamorous types who can be shown off. It is the placement of so-called trophy wives and also with the idea of keeping up with the Joneses. Certainly, people with Venus here like partners they can be proud of and possessions they can feel proud of, too. Some are attracted to celebrity figures. There can be a liking for gold and precious (and even non-precious) gems. Some will spend their money on jewellery or make money from it. The placement can also be associated with banking. Many with Venus here have a special love for children.

Không tránh khỏi, các vấn đề cảm xúc sẽ được kịch tính hóa và làm cho nhiều màu sắc, kỳ diệu hoặc bi thảm hơn thực tế. Vì vậy, đây là vị trí tốt cho kịch nghệ, opera và ngành giải trí nói chung. Khi được phóng chiếu ra bên ngoài, Sao Kim này thường mô tả một người bị thu hút bởi các kiểu hướng ngoại hơn, sáng tạo hơn hoặc hào nhoáng hơn, những người có thể được đem ra khoe. Đây là vị trí của cái gọi là những người vợ chiến lợi phẩm, và cũng với ý tưởng cố theo kịp nhà hàng xóm. Chắc chắn, người có Sao Kim ở đây thích những bạn đời mà họ có thể tự hào, và của cải mà họ cũng có thể cảm thấy tự hào. Một số người bị thu hút bởi các nhân vật nổi tiếng. Có thể có sự yêu thích vàng và đá quý, thậm chí cả đá không quý. Một số sẽ tiêu tiền vào trang sức hoặc kiếm tiền từ nó. Vị trí này cũng có thể được liên hệ với ngân hàng. Nhiều người có Sao Kim ở đây có một tình yêu đặc biệt dành cho trẻ em.

Venus in Virgo – ♀♍ — Sao Kim trong Xử Nữ –

Those with Venus here may attract others by their apparently wholesome, modest and unassuming nature (although less so if the Sun is in Leo). They also may be attracted to people who tend to be overlooked by others; with their own particular eye for detail, no one is overlooked or missed out as a potential object of interest. However, given that Venus in Virgo tends to be discriminating in relationship matters, most objects of interest (human or otherwise) may be dismissed. What Venus in Virgo does appreciate is kindness. They can also be attracted to others

Những người có Sao Kim ở đây có thể thu hút người khác bằng bản chất dường như lành mạnh, khiêm tốn và không phô trương của họ, dù ít như vậy hơn nếu Mặt Trời ở Sư Tử. Họ cũng có thể bị thu hút bởi những người có xu hướng bị người khác bỏ qua; với con mắt riêng về chi tiết, không ai bị bỏ qua hoặc bị lỡ như một đối tượng quan tâm tiềm năng. Tuy nhiên, vì Sao Kim trong Xử Nữ có xu hướng phân biện trong các vấn đề quan hệ, hầu hết các đối tượng quan tâm, dù là con người hay thứ khác, có thể bị gạt bỏ. Điều mà Sao Kim trong Xử Nữ thật sự trân trọng là lòng tốt. Họ

who do their job (whatever it is and however humble) with care and precision. Similarly they can attract others by exuding these qualities themselves. The placement can be associated with relationships with people met at or through work.

cũng có thể bị thu hút bởi những người làm công việc của mình, bất kể là gì và khiêm nhường đến đâu, với sự cẩn trọng và chính xác. Tương tự, họ có thể thu hút người khác bằng cách tự mình tỏa ra những phẩm chất này. Vị trí này có thể được liên hệ với các quan hệ với những người gặp tại nơi làm việc hoặc thông qua công việc.

Virgo is an independent sign and, even when involved, individuals with Venus here ensure that they remain whole unto themselves. Classically, the Venus in Virgo person shows they like you by listening to you and by catering to all your little whims. Potentially an excellent nurse, they know how to take care of you. They may also try to improve you and this can mean a certain degree of criticizing and analysing.

Xử Nữ là một dấu hiệu độc lập, và ngay cả khi đã dấn thân, các cá nhân có Sao Kim ở đây bảo đảm rằng họ vẫn toàn vẹn nơi chính mình. Theo kinh điển, người Sao Kim trong Xử Nữ cho thấy họ thích các bạn bằng cách lắng nghe các bạn và đáp ứng mọi ý thích nhỏ nhặt của các bạn. Có tiềm năng là một y tá xuất sắc, họ biết cách chăm sóc các bạn. Họ cũng có thể cố cải thiện các bạn, và điều này có thể đồng nghĩa với một mức độ phê bình và phân tích nhất định.

Venus in Virgo can be associated with discerning taste in all matters. The ability to sort out the beautiful or valuable from the non-beautiful or non-valuable can be a useful trait for those employed in the art world. It is also useful in most other industries, in terms of knowing which people to employ and which to avoid. In their taste, Venus in Virgo types tend towards understatement. Not liking things to be too flashy or showy, even if well-off, they may tend to dress down rather than up. Charity shops were just made for Virgo (and Pisces) types. Classically, they go for natural materials and fibres and appreciate products that are well-made and clothes that are tailored and cut beautifully.

Sao Kim trong Xử Nữ có thể được liên hệ với thị hiếu tinh tế trong mọi vấn đề. Khả năng phân loại cái đẹp hoặc có giá trị khỏi cái không đẹp hoặc không có giá trị có thể là một đặc điểm hữu ích cho những người làm việc trong thế giới nghệ thuật. Nó cũng hữu ích trong hầu hết các ngành khác, xét theo việc biết nên tuyển dụng người nào và nên tránh người nào. Trong thị hiếu của mình, kiểu Sao Kim trong Xử Nữ có xu hướng hướng tới sự tiết chế. Không thích mọi thứ quá lòe loẹt hoặc phô trương, ngay cả khi khá giả, họ có thể có xu hướng ăn mặc giản dị hơn là trang trọng. Các cửa hàng từ thiện như thể được tạo ra cho kiểu Xử Nữ và Song Ngư. Theo kinh điển, họ chọn vật liệu và sợi tự nhiên, và trân trọng các sản phẩm được làm tốt cùng quần áo được may đo và cắt thật đẹp.

Venus here can denote a particular love of animals (Brigitte Bardot has this placement) if other factors concur. Financially, this can be a successful Venus, perhaps because of the tendency to put love and care into their work or because of a tendency to think small with

Sao Kim ở đây có thể biểu thị một tình yêu đặc biệt đối với động vật nếu các yếu tố khác đồng thuận. Về tài chính, đây có thể là một Sao Kim thành công, có lẽ vì khuynh hướng đặt tình yêu và sự chăm sóc vào công việc, hoặc vì khuynh hướng suy nghĩ nhỏ nhặt đối với tiền

respect to money. Whoever first said 'take care of the pennies and the pounds will take care of themselves' may have had Venus here.

bạc. Người đầu tiên nói "hãy chăm chút từng đồng xu nhỏ, rồi những đồng lớn sẽ tự lo cho chúng" có lẽ đã có Sao Kim ở đây.

Venus in Libra – ♀♎ — Sao Kim trong Thiên Bình –

Venus, a planet much associated with relationships, is strong here in the sign most associated with marriage, civil partnership and one-to-one relationships in general. This gives us a clue about how prominent the theme of relationship is for individuals with this placement. They can be attracted to refined, gracious, cultured, congenial types and, in turn, may attract others by exuding these qualities. Uncouth behaviour is usually a no-no for this Venus. More importantly, the Venus in Libra individual enjoys the companionship of others and doesn't like to be alone. They may love the idea of marriage and be idealistic about the married state; so much so, that some seem almost set up for disappointment. They want union so much and so fervently want things to be agreeable that seeing the other person as he or she really is can prove difficult. The individual can be more in love with the idea of partnership than with the actual partner, so it is little wonder if the person, getting wind of this, strays.

Sao Kim, một hành tinh gắn bó nhiều với các mối quan hệ, mạnh ở đây trong dấu hiệu liên hệ nhiều nhất với hôn nhân, quan hệ dân sự và các mối quan hệ một-đối-một nói chung. Điều này cho chúng ta một manh mối về mức độ nổi bật của chủ đề quan hệ đối với những cá nhân có vị trí này. Họ có thể bị thu hút bởi những kiểu người tinh tế, duyên dáng, có văn hóa, dễ mến; và đến lượt mình, họ có thể thu hút người khác bằng cách toát ra những phẩm chất ấy. Hành vi thô lỗ thường là điều tối kỵ đối với Sao Kim này. Quan trọng hơn, cá nhân có Sao Kim trong Thiên Bình thích sự đồng hành của người khác và không thích ở một mình. Họ có thể yêu thích ý tưởng hôn nhân và lý tưởng hóa trạng thái hôn nhân; đến mức một số người dường như gần như tự đặt mình vào thất vọng. Họ khao khát sự hợp nhất đến vậy, và tha thiết muốn mọi việc trở nên dễ chịu đến vậy, nên việc nhìn thấy người kia đúng như bản chất của người ấy có thể trở nên khó khăn. Cá nhân có thể yêu ý tưởng về quan hệ bạn đời hơn là yêu người bạn đời thực sự; vì thế, không có gì lạ nếu người kia, khi nhận ra điều này, lại đi lạc hướng.

Good at appearances themselves, the Venus in Libra type can easily be taken in by a charming smile and superficial good looks. Libra is an indecisive sign and Venus here can describe someone who lacks firmness when making relationship choices. Trading in their partner for a newer, younger model is rarely the goal but is certainly sometimes the outcome of the Libran penchant for being seduced by someone who is taking an interest in them.

Bản thân giỏi về vẻ ngoài, kiểu Sao Kim trong Thiên Bình có thể dễ dàng bị cuốn hút bởi một nụ cười quyến rũ và vẻ đẹp bề ngoài hời hợt. Thiên Bình là một dấu hiệu do dự, và Sao Kim ở đây có thể mô tả một người thiếu sự kiên định khi đưa ra lựa chọn trong quan hệ. Đổi người bạn đời của mình lấy một mẫu người mới hơn, trẻ hơn hiếm khi là mục tiêu, nhưng chắc chắn đôi khi lại là kết quả của khuynh hướng Thiên Bình dễ bị quyến rũ bởi người đang chú ý đến họ.

Good at sharing, in relationships the Venus in Libra type can expect everything to be reciprocal. This can mean that they find the giving or taking of individual decisions and actions quite hard. Both Libra and Venus are concerned with peace and this can lead to an ability to compromise and to achieve conflict-free relationships. Given that they value peace, harmony and good relations so highly, these individuals tend to be diplomatic and often have good negotiating skills. Some will have the ability to heal and soothe others by managing to say the right thing and to say it charmingly. However, the reverse can also be true; the tendency to avoid confrontation at all costs can lead to scenarios where nothing is actually dealt with, so that when things come to a head (as they inevitably do), what began as an initial difference of opinion becomes an all-out battle.

Giỏi chia sẻ, trong các mối quan hệ, kiểu Sao Kim trong Thiên Bình có thể kỳ vọng mọi thứ đều có tính qua lại. Điều này có thể có nghĩa là họ thấy khá khó khi phải cho hoặc nhận các quyết định và hành động cá nhân. Cả Thiên Bình lẫn Sao Kim đều quan tâm đến hòa bình, và điều này có thể dẫn đến khả năng thỏa hiệp và đạt được các mối quan hệ không xung đột. Vì họ đánh giá hòa bình, hài hòa và quan hệ tốt đẹp rất cao, những cá nhân này có xu hướng ngoại giao và thường có kỹ năng thương lượng tốt. Một số người sẽ có khả năng chữa lành và xoa dịu người khác bằng cách nói đúng điều cần nói, và nói điều đó một cách duyên dáng. Tuy nhiên, điều ngược lại cũng có thể đúng; khuynh hướng tránh đối đầu bằng mọi giá có thể dẫn đến những tình huống trong đó thực ra không có gì được xử lý, để rồi khi sự việc lên đến đỉnh điểm, như chắc chắn sẽ xảy ra, điều khởi đầu chỉ là một khác biệt quan điểm ban đầu lại trở thành một trận chiến toàn diện.

Shared involvement in art, law or music often brings couples together and it is not uncommon for these subjects to be strongly shared throughout life. The financial state can be much altered for good or ill through the alliances that are formed with other people. Financial gain may also be made from the arts or sometimes through the law courts.

Sự cùng tham gia vào nghệ thuật, luật pháp hoặc âm nhạc thường đưa các cặp đôi lại với nhau, và không hiếm khi những chủ đề này được chia sẻ mạnh mẽ suốt đời. Tình trạng tài chính có thể thay đổi rất nhiều, theo hướng tốt hoặc xấu, thông qua các liên minh được hình thành với người khác. Lợi ích tài chính cũng có thể đến từ nghệ thuật, hoặc đôi khi qua tòa án.

Venus in Scorpio – ♀♏ — Sao Kim trong Bọ Cạp –

Venus is in its fall in Scorpio, where we find the planet of love and peace in one of the most uncompromising and passionate of signs. Indeed, it is the sign most associated with resentment, revenge and the deepest, almost congealed feelings. Little wonder therefore that the typical Venus in Scorpio individual doesn't enter into relationships lightly. Nor do they leave them lightly. 'If I love you I will die for you' can be the platform from which many with this very loyal Venus operate. While

Sao Kim ở vị trí tử trong Bọ Cạp, nơi chúng ta thấy hành tinh của tình yêu và hòa bình nằm trong một trong những dấu hiệu kiên quyết và đam mê nhất. Thật vậy, đây là dấu hiệu gắn bó nhiều nhất với oán giận, trả thù và những cảm xúc sâu thẳm, gần như đông đặc. Vì vậy, không có gì lạ khi cá nhân điển hình có Sao Kim trong Bọ Cạp không bước vào các mối quan hệ một cách nhẹ nhàng. Họ cũng không rời bỏ chúng một cách nhẹ nhàng. "Nếu tôi yêu bạn, tôi sẽ chết vì bạn" có thể là nền tảng từ đó

associated with the most passionate and possessive feelings and actions, some with Venus here may not necessarily be all that possessive themselves but will often arouse such feelings in others. Love and competition tend to go together with this Mars-ruled Venus and rivalrous, tumultuous feelings between siblings, friends and lovers are the norm. As a general rule, those with this Venus don't find it easy to share; they can be frightened that someone is going to steal their lover or their valuables. The reverse is also often true: some with this Venus are excessively generous and can lose out because of that generosity. As always, half-measures don't usually figure with planets in Scorpio.

nhiều người có Sao Kim rất trung thành này vận hành. Dù gắn với những cảm xúc và hành động đam mê, chiếm hữu nhất, một số người có Sao Kim ở đây có thể không nhất thiết quá chiếm hữu, nhưng thường khơi dậy những cảm xúc như thế nơi người khác. Tình yêu và cạnh tranh có xu hướng đi cùng nhau với Sao Kim do Sao Hỏa cai quản này, và những cảm xúc ganh đua, hỗn loạn giữa anh chị em, bạn bè và người yêu là điều thường thấy. Như một quy luật chung, những người có Sao Kim này không thấy dễ chia sẻ; họ có thể sợ rằng ai đó sẽ cướp người yêu hoặc tài sản quý giá của họ. Điều ngược lại cũng thường đúng: một số người có Sao Kim này quá hào phóng và có thể chịu thiệt vì sự hào phóng đó. Như mọi khi, các biện pháp nửa vời thường không có chỗ với các hành tinh trong Bọ Cạp.

People with this placement will go for partners who seem deep, complex, mysterious or unfathomable and may, in turn, attract others by exuding a still-waters-run-deep quality themselves. What you see is not usually what you get with Venus in Scorpio and that, or some quality of forbidden fruit, can be part of the attraction. Relationships often have a degree of mess, or at least drama, attached to them with this Venus. Perhaps because of the influence of Pluto, Venus in Scorpio relationships often have an element of the taboo about them. For instance, it is not uncommon for lovers to have to fight to have their relationship accepted because of race, religion, previous romantic entanglements, complicated finances, same-sex issues or some other prejudice. The main difficulty for those with this placement can be that of trust. If Venus is the only planet in Scorpio, the individual may be too trusting of those they are involved with and will get their fingers burnt because of it. Conversely, if Venus is one of several planets to be found in the sign, the individual may smell rats where none exist, so

Những người có vị trí này sẽ chọn bạn đời có vẻ sâu sắc, phức tạp, bí ẩn hoặc khó dò, và đến lượt mình, có thể thu hút người khác bằng cách tự tỏa ra phẩm chất nước lặng mà sâu. Với Sao Kim trong Bọ Cạp, điều các bạn thấy thường không phải là điều các bạn nhận được, và điều đó, hoặc một phẩm chất nào đó của trái cấm, có thể là một phần của sức hấp dẫn. Các mối quan hệ thường có một mức độ rối rắm, hoặc ít nhất là kịch tính, đi kèm với Sao Kim này. Có lẽ do ảnh hưởng của Sao Diêm Vương, các mối quan hệ Sao Kim trong Bọ Cạp thường có một yếu tố cấm kỵ. Chẳng hạn, không hiếm khi những người yêu nhau phải đấu tranh để mối quan hệ của họ được chấp nhận vì chủng tộc, tôn giáo, những vướng mắc tình cảm trước đó, tài chính phức tạp, vấn đề đồng giới hoặc một định kiến nào khác. Khó khăn chính đối với những người có vị trí này có thể là vấn đề tin cậy. Nếu Sao Kim là hành tinh duy nhất trong Bọ Cạp, cá nhân có thể quá tin tưởng những người mình gắn bó và sẽ bị tổn thương vì điều đó. Ngược lại, nếu Sao Kim là một trong vài hành tinh nằm trong dấu hiệu này, cá nhân có thể ngửi thấy điều đáng ngờ ở nơi

that friends and lovers feel that they are being watched and controlled all the time.

không hề có, khiến bạn bè và người yêu cảm thấy họ luôn bị theo dõi và kiểm soát.

In matters of taste, this placement can be associated with a liking for many art forms and sometimes for strong colours. If the rest of the chart concurs, money may come through the dying process (e.g. caring for the terminally ill or working as an undertaker), through inheritance, insurance or some other aspect of the corporate world.

Trong các vấn đề về thị hiếu, vị trí này có thể gắn với sự yêu thích nhiều hình thức nghệ thuật và đôi khi là các màu sắc mạnh. Nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh đồng thuận, tiền bạc có thể đến qua tiến trình chết, chẳng hạn chăm sóc người bệnh giai đoạn cuối hoặc làm nghề mai táng, qua thừa kế, bảo hiểm hoặc một phương diện nào khác của thế giới doanh nghiệp.

Venus in Sagittarius – ♀♐ — Sao Kim trong Nhân Mã –

Many with Venus here will attract others because of their buoyant good humour or carefree, expectant attitude to life. They may also attract others by virtue of being foreign or will be attracted to all things foreign. As a rule, Venus in Sagittarius is attracted to the adventurous, generous and casual, and is repelled by what is small and mean-spirited. Some attract others with their dynamism (e.g. Tina Turner). Relationships with those involved in education, or with people from different cultures and with different beliefs, are the norm because relationships can be a way of exploring the world and of educating ourselves. Relationships where one person converts to the other's religion are not uncommon. For some, shared moral values can be an especially important factor in all their friendships and relationships. Often there is a *c'est la vie* attitude to love affairs and optimism triumphs over experience for many. Typically, when love affairs end, the Venus in Sagittarius person is not going to sit around moping for long. As with life generally, love affairs may be enthusiastically viewed as adventures and certainly not as an end in themselves. More attracted to the future than the past, typically this person likes novelty and fun and may be able to provide it for

Nhiều người có Sao Kim ở đây sẽ thu hút người khác nhờ tính hài hước vui tươi, phấn chấn, hoặc thái độ vô tư, đầy kỳ vọng đối với đời sống. Họ cũng có thể thu hút người khác vì là người ngoại quốc, hoặc sẽ bị thu hút bởi mọi thứ ngoại quốc. Như một quy luật, Sao Kim trong Nhân Mã bị thu hút bởi những gì phiêu lưu, hào phóng và thoải mái, và bị đẩy lùi bởi những gì nhỏ nhen, hẹp hòi. Một số người thu hút người khác bằng sự năng động của mình. Các mối quan hệ với những người liên quan đến giáo dục, hoặc với người từ các nền văn hóa khác nhau và có niềm tin khác nhau, là điều thường thấy, vì các mối quan hệ có thể là một cách khám phá thế giới và giáo dục chính mình. Những mối quan hệ trong đó một người cải đạo sang tôn giáo của người kia không phải là hiếm. Đối với một số người, các giá trị đạo đức chung có thể là một yếu tố đặc biệt quan trọng trong mọi tình bạn và quan hệ của họ. Thường có một thái độ *đời là thế* đối với các cuộc tình, và với nhiều người, lạc quan chiến thắng kinh nghiệm. Điển hình là khi các cuộc tình kết thúc, người có Sao Kim trong Nhân Mã sẽ không ngồi ủ rũ lâu. Cũng như đời sống nói chung, các cuộc tình có thể được nhìn nhận đầy nhiệt tình như những cuộc phiêu lưu, và chắc chắn không phải là mục đích tự thân. Thường bị thu hút bởi tương lai hơn quá khứ,

others. But, being restless, they may not hang around for long if bored. In relationship matters, there is a need for plenty of space and freedom. Some with this placement want to explore many relationships; few will embrace commitment easily. Appreciating fun, humour and an adventurous spirit as they do, many with this placement tend to exit if the atmosphere becomes too intense or heavy. They can be idealistic in love, but the reality of relating to the same person on a 24/7 basis can be hard, so much so that the grass may often seem greener the other side of the fence.

người này thích sự mới mẻ và niềm vui, và có thể mang điều đó đến cho người khác. Nhưng vì bồn chồn, họ có thể không ở lại lâu nếu thấy chán. Trong các vấn đề quan hệ, cần rất nhiều không gian và tự do. Một số người có vị trí này muốn khám phá nhiều mối quan hệ; ít người dễ dàng ôm lấy cam kết. Vì trân trọng niềm vui, sự hài hước và tinh thần phiêu lưu, nhiều người có vị trí này có xu hướng rút lui nếu bầu không khí trở nên quá căng hoặc nặng nề. Họ có thể lý tưởng hóa trong tình yêu, nhưng thực tế của việc liên hệ với cùng một người suốt cả ngày, suốt mọi ngày có thể khó đến mức cỏ bên kia hàng rào thường có vẻ xanh hơn.

When called upon to teach others, there can be an ability to do so in a positive and upbeat way, thus instilling in the pupil the joy of learning. Typically, the individual themselves just loves to learn. There can also potentially be a love of God and an attraction for many kinds of religious and philosophical experiences.

Khi được kêu gọi dạy người khác, họ có thể có khả năng làm điều đó theo cách tích cực và lạc quan, qua đó gieo vào học trò niềm vui học tập. Điển hình là bản thân cá nhân chỉ đơn giản rất yêu việc học. Cũng có thể có một tình yêu đối với Thượng đế và sức hút đối với nhiều loại trải nghiệm tôn giáo và triết học.

Generosity with money is implied with this placement, and some will be fortunate in overseas financial affairs if the rest of the chart concurs.

Vị trí này hàm ý sự hào phóng với tiền bạc, và một số người sẽ gặp may trong các vấn đề tài chính ở nước ngoài nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh đồng thuận.

Venus in Capricorn – ♀♑ — Sao Kim trong Ma Kết –

Women especially with this placement may appear self-possessed and can attract by virtue of their dignity, poise and professionalism. Men are attracted to what they see as classy, up-market types. In work, and also in social situations, there can be an attraction for those who seem businesslike and professional; there can be a liking for people who are in control. Or the individual may attract others by displaying these qualities themselves. Venus in Capricorn types take their relationships seriously and have few illusions about love. They are often willing to make strenuous efforts to make

Đặc biệt là phụ nữ có vị trí này có thể tỏ ra tự chủ và có thể thu hút nhờ phẩm giá, dáng vẻ điềm tĩnh và tính chuyên nghiệp của mình. Nam giới bị thu hút bởi những kiểu người mà họ thấy là sang trọng, cao cấp. Trong công việc, cũng như trong các tình huống xã hội, có thể có sự hấp dẫn đối với những người có vẻ tháo vát trong kinh doanh và chuyên nghiệp; có thể có sự yêu thích đối với những người kiểm soát được tình hình. Hoặc cá nhân có thể thu hút người khác bằng cách tự biểu lộ những phẩm chất này. Kiểu Sao Kim trong Ma Kết xem các mối quan hệ của mình là nghiêm túc và có ít ảo tưởng về tình yêu. Họ thường sẵn

their relationships work. Partners are often encountered through professional activities. Venus here can also be associated with love affairs in which there are age differences between the partners. Attracted to security and success, Venus in Capricorn women, especially, often go for older men; they marry their fathers in some way. Age differences or not, some enter into relationships for reasons of status or security. Attracted to appropriate behaviour themselves, most with this placement can usually be relied on to behave properly; even if insatiable in the sack, they are not likely to embarrass you in public. In romantic as well as in social situations, there is a need to appear dignified and to feel respected. Few will indulge in behaviour that might lessen that respect.

lòng nỗ lực mạnh mẽ để làm cho các mối quan hệ vận hành. Bạn đời thường được gặp qua các hoạt động nghề nghiệp. Sao Kim ở đây cũng có thể gắn với các cuộc tình trong đó có chênh lệch tuổi tác giữa hai người. Bị thu hút bởi an toàn và thành công, đặc biệt phụ nữ có Sao Kim trong Ma Kết thường chọn đàn ông lớn tuổi hơn; theo một nghĩa nào đó, họ cưới cha mình. Dù có chênh lệch tuổi tác hay không, một số người bước vào quan hệ vì lý do địa vị hoặc an toàn. Bản thân bị thu hút bởi hành vi phù hợp, đa số người có vị trí này thường có thể được tin cậy là sẽ cư xử đúng mực; ngay cả khi không biết thỏa mãn trên giường, họ cũng không có khả năng làm các bạn xấu hổ nơi công cộng. Trong các tình huống lãng mạn cũng như xã hội, có nhu cầu tỏ ra có phẩm giá và cảm thấy được tôn trọng. Ít người sẽ buông mình vào hành vi có thể làm giảm sự tôn trọng ấy.

When prominently placed (e.g. on the Ascendant), Venus in Capricorn can, on occasion, give rise to exceptional looks; it can signify beautiful bone structure, flawless skin or excellent teeth. Sometimes this placement can be associated with a cool, dry, no-frills quality. In public at least, feelings tend to be kept under control. But it is also often the signature of the *professional charmer*. For instance, there are many professional singers, not only of rock (Capricorn!) or classical music but most other musical genres too, who have this Venus. Perhaps this is not surprising because many songs define what love is. Through song, people talk about the reality and often the pain of love – all of which is in keeping with a Saturnian type of Venus. Examples include Frank Sinatra, Edith Piaf, Elvis Presley, Robbie Williams, Alicia Keys, Justin Timberlake, Bjork, Britney Spears, Placido Domingo and Dolly Parton. Sun Capricorn Annie Lennox has her Venus in Scorpio but it is conjunct Saturn, which gives

Khi được đặt nổi bật, chẳng hạn trên dấu hiệu mọc, Sao Kim trong Ma Kết đôi khi có thể đem lại vẻ ngoài đặc biệt; nó có thể biểu thị cấu trúc xương đẹp, làn da không tì vết hoặc hàm răng xuất sắc. Đôi khi vị trí này có thể gắn với một phẩm chất mát, khô, không cầu kỳ. Ít nhất nơi công cộng, cảm xúc có xu hướng được giữ trong tầm kiểm soát. Nhưng nó cũng thường là dấu hiệu của *người quyến rũ chuyên nghiệp*. Chẳng hạn, có nhiều ca sĩ chuyên nghiệp, không chỉ trong nhạc rock hay nhạc cổ điển mà cả hầu hết các thể loại âm nhạc khác, có Sao Kim này. Có lẽ điều này không đáng ngạc nhiên, vì nhiều bài hát định nghĩa tình yêu là gì. Qua bài hát, con người nói về thực tại và thường là nỗi đau của tình yêu — tất cả đều phù hợp với một kiểu Sao Kim mang tính Sao Thổ. Vị trí này cũng có thể gắn với những người buôn bán đá quý hoặc làm việc với các loại đá có giá trị, chẳng hạn những người chế tác hoặc bán trang sức.

it a Venus in Capricorn flavour. This placement can also be associated with people who deal in gemstones or work with valuable rocks, such as those who make or sell jewellery.

Venus in Aquarius – ♀♒ — Sao Kim trong Bảo Bình –

The beauties of nature and the companionship of friends bring happiness with this placement. There is usually a marked affection for friends, and commonly friends become lovers and lovers turn into friends. There isn't a huge dividing line between the two. Some with Venus in Aquarius attract others with their refreshingly different, possibly quirky, open and friendly demeanour (or are attracted to such qualities), while others attract by virtue of their seeming coolness (e.g. Marlene Dietrich).

Vẻ đẹp của thiên nhiên và sự đồng hành của bạn bè đem lại hạnh phúc với vị trí này. Thường có một tình cảm rõ rệt dành cho bạn bè, và thông thường bạn bè trở thành người yêu, còn người yêu chuyển thành bạn bè. Không có một ranh giới quá lớn giữa hai bên. Một số người có Sao Kim trong Bảo Bình thu hút người khác bằng phong thái khác biệt một cách tươi mới, có thể hơi kỳ quặc, cởi mở và thân thiện, hoặc bị thu hút bởi những phẩm chất như thế, trong khi những người khác thu hút nhờ vẻ lạnh lùng của mình.

While this Venus often indicates a friendly, sociable, even convivial, person in general terms, when it comes to getting involved in a more intimate way there can be a tendency to play it cool. A huge percentage of possible liaisons may be rejected or at least kept at a friendly, but detached, arm's length. Thus, while this is the placement of the individual who adores their friends and generally always needs a pal, there can also be something of the lone wolf about this Venus. Friends and lovers can come from all walks of life; this person mixes with everyone, irrespective of creed, colour, class or income. In fact, the preference is usually for someone who is both different and ordinary: someone outside their own predictable social circle. There is usually something at least slightly unconventional about Venus in Aquarius relationships.

Dù Sao Kim này thường chỉ một người thân thiện, hòa đồng, thậm chí vui vẻ theo nghĩa chung, khi nói đến việc dấn thân theo cách thân mật hơn, có thể có khuynh hướng giữ vẻ lạnh. Một tỷ lệ rất lớn các liên hệ có thể xảy ra có thể bị từ chối, hoặc ít nhất được giữ ở khoảng cách thân thiện nhưng tách biệt. Vì vậy, dù đây là vị trí của cá nhân yêu quý bạn bè và nói chung luôn cần một người bạn thân, cũng có thể có điều gì đó của con sói cô độc nơi Sao Kim này. Bạn bè và người yêu có thể đến từ mọi tầng lớp đời sống; người này hòa nhập với mọi người, bất kể tín điều, màu da, giai cấp hay thu nhập. Thật vậy, sở thích thường là một người vừa khác biệt vừa bình thường: một người nằm ngoài vòng xã hội có thể đoán trước của họ. Thường có ít nhất điều gì đó hơi phi quy ước trong các mối quan hệ Sao Kim trong Bảo Bình.

As with all personal planets falling in Aquarius, independence is a keyword and one manifestation of Venus in this sign can be the

Cũng như mọi hành tinh cá nhân rơi vào Bảo Bình, độc lập là một từ khóa, và một biểu hiện của Sao Kim trong dấu hiệu này có thể là ý

idea of the independent woman (either being her or being attracted to her). Another is that the choice of partners and friends will always be arrived at independently; these individuals are not affected by the expectations or values of their family, of society or of their other friends. Interested in what makes people tick, those with this Venus tend to be more attracted by the inner person than by outward appearances; sincerity is a character trait that is highly prized. Commonly, they attract others by taking an active interest in them. Some with this placement like to feel that they are helping other people to make progress in their lives, and they are usually attracted to others who are similarly interested in humanity.

tưởng về người phụ nữ độc lập, hoặc chính là cô ấy, hoặc bị thu hút bởi cô ấy. Một biểu hiện khác là việc lựa chọn bạn đời và bạn bè luôn được đi đến một cách độc lập; những cá nhân này không bị ảnh hưởng bởi kỳ vọng hay giá trị của gia đình, xã hội hoặc những người bạn khác. Quan tâm đến điều khiến con người vận hành, những người có Sao Kim này có xu hướng bị thu hút bởi con người bên trong hơn là vẻ ngoài; sự chân thành là một nét tính cách được đánh giá rất cao. Thông thường, họ thu hút người khác bằng cách chủ động quan tâm đến họ. Một số người có vị trí này thích cảm thấy rằng họ đang giúp người khác tiến bộ trong đời sống, và họ thường bị thu hút bởi những người cũng quan tâm đến nhân loại theo cách tương tự.

Frequently there is an enjoyment of nature; a beautiful landscape (the wilder the better) can really stir the spirit. There can be a liking for gadgets and a willingness to spend money on them. Money may also be made and lost through electronic and technological services as well as through friendships.

Thường có sự thích thú với thiên nhiên; một phong cảnh đẹp, càng hoang dã càng tốt, có thể thật sự khuấy động tinh thần. Có thể có sự yêu thích các thiết bị và sẵn lòng chi tiền cho chúng. Tiền cũng có thể kiếm được và mất đi qua các dịch vụ điện tử và công nghệ, cũng như qua tình bạn.

Venus in Pisces – ♀♓ — Sao Kim trong Song Ngư –

This is a romantic placement and one that conjures up the feminine images of princess, mermaid, ballerina and movie star. Quite a passive placement, there can be an ability to seduce others without the individual apparently having to say or do anything, except maybe flutter an eyelash or two. Some may themselves be easily seduced and open to almost anything. There can be a tendency to lose themselves in relationships. As with Venus/Neptune contacts, love can involve losing or surrendering the self in some way and often demands that some kind of sacrifice be made. Equally, relationships can be a route to escaping the drudgery of everyday life. Classically, the Venus in Pisces type wants or

Đây là một vị trí lãng mạn, gợi lên những hình ảnh nữ tính của công chúa, nàng tiên cá, vũ công ba lê và ngôi sao điện ảnh. Là một vị trí khá thụ động, có thể có khả năng quyến rũ người khác mà cá nhân dường như không cần nói hay làm gì, ngoại trừ có lẽ chớp một hoặc hai hàng mi. Một số người bản thân có thể dễ bị quyến rũ và mở ra với gần như mọi thứ. Có thể có khuynh hướng đánh mất chính mình trong các mối quan hệ. Cũng như các tiếp xúc Sao Kim/sao Hải Vương, tình yêu có thể bao hàm việc đánh mất hoặc đầu hàng bản ngã theo một cách nào đó, và thường đòi hỏi phải thực hiện một loại hy sinh nào đó. Tương tự, các mối quan hệ có thể là một con đường để thoát khỏi sự đơn điệu của đời sống hằng ngày.

needs to devote themselves to something or somebody. Venus is exalted in Pisces and one reason for that can be attributed to sexism (the essentially passive and alluring nature of this placement) but another, possibly related reason, is that Venus here finds it so easy to co-operate. On the down side there can be difficulty in standing firm.

Theo kiểu cổ điển, kiểu Sao Kim trong Song Ngư muốn hoặc cần hiến mình cho một điều gì đó hoặc một ai đó. Sao Kim ở vị trí tướng trong Song Ngư, và một lý do cho điều đó có thể quy cho định kiến giới, tức bản chất cốt yếu thụ động và quyến rũ của vị trí này; nhưng một lý do khác, có thể liên quan, là Sao Kim ở đây thấy hợp tác quá dễ dàng. Mặt tiêu cực là có thể khó đứng vững.

Some Venus in Pisces individuals have problems committing themselves emotionally; they don't know if they love you and may just want to bask in your loving them. Commitment can imply the closing of doors to other possibilities. Ever reluctant to lose sight of the initial wistful, romantic quality of a love affair, love is definitely not linked to ownership with Venus in Pisces, and many with this placement get hooked up in scenarios which don't involve binding contracts. Some with this placement may feel more comfortable in a platonic relationship or end up in one. This can be because the person is drawn to a more spiritual and universal idea of love; for some, the sexual act can feel far too crass.

Một số cá nhân Sao Kim trong Song Ngư gặp vấn đề trong việc cam kết về mặt cảm xúc; họ không biết liệu họ có yêu các bạn hay không, và có thể chỉ muốn đắm mình trong việc các bạn yêu họ. Cam kết có thể hàm ý đóng lại các cánh cửa đối với những khả năng khác. Luôn không muốn đánh mất phẩm chất mơ màng, lãng mạn ban đầu của một cuộc tình, với Sao Kim trong Song Ngư, tình yêu chắc chắn không gắn với quyền sở hữu, và nhiều người có vị trí này bị cuốn vào các tình huống không bao gồm những hợp đồng ràng buộc. Một số người có vị trí này có thể cảm thấy thoải mái hơn trong một mối quan hệ thuần khiết hoặc cuối cùng ở trong một mối quan hệ như vậy. Điều này có thể vì người ấy bị lôi cuốn đến một ý tưởng tinh thần và phổ quát hơn về tình yêu; đối với một số người, hành vi tình dục có thể cảm thấy quá thô.

Depending on the chart overall, some with Venus here will attract others by seeming to be insecure and dejected. A possible scenario is that the other person simply feels sorry for, and wishes to rescue, Venus in Pisces. On the other hand, some with this placement are attracted to people who, for whatever reason, are weak and unable to get their lives together. Addictive patterns can feature, so relationships with dependency and non-dependency issues can go with the territory, as, on occasion, can deception in financial matters.

Tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, một số người có Sao Kim ở đây sẽ thu hút người khác bằng vẻ bất an và chán nản. Một kịch bản có thể xảy ra là người kia đơn giản cảm thấy thương hại và muốn cứu vớt Sao Kim trong Song Ngư. Mặt khác, một số người có vị trí này bị thu hút bởi những người, vì bất cứ lý do nào, yếu đuối và không thể sắp xếp đời sống của mình. Các mẫu nghiện ngập có thể xuất hiện, vì vậy các mối quan hệ với vấn đề phụ thuộc và không phụ thuộc có thể đi kèm lãnh địa này, cũng như, đôi khi, sự lừa dối trong các vấn đề tài chính.

On the plus side, Venus in Pisces types have the potential to heal others by virtue of their accepting nature, a quality that can make them very easy to be with.

This placement can be associated with a love of music and, more especially, an appreciation of dance. As with Piscean placements generally, money can be spent on shoes and there can be a fondness for having their feet massaged!

Về mặt tích cực, kiểu Sao Kim trong Song Ngư có tiềm năng chữa lành người khác nhờ bản chất chấp nhận của họ, một phẩm chất có thể khiến họ rất dễ gần.

Vị trí này có thể gắn với tình yêu âm nhạc và, đặc biệt hơn, sự trân trọng khiêu vũ. Cũng như các vị trí Song Ngư nói chung, tiền có thể được chi cho giày dép, và có thể có sự thích thú khi được xoa bóp bàn chân!

Mars ♂ — *Sao Hỏa*

'Serious sport is war minus the shooting.'

George Orwell

"Thể thao nghiêm túc là chiến tranh trừ đi tiếng súng."

George Orwell

'Violence is the repartee of the illiterate.'

George Bernard Shaw

"Bạo lực là lời đối đáp của kẻ vô học."

George Bernard Shaw

Astronomy — Thiên văn học

- Mean distance from the Sun: approximately 142 million miles/228 million kilometres.
- Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: xấp xỉ 142 triệu dặm/228 triệu kilômét.
- Diameter: approximately 4222 miles/6794 kilometres.
- Đường kính: xấp xỉ 4222 dặm/6794 kilômét.
- Sidereal period (approximate time for planet to orbit the Sun):687 days
- Chu kỳ thiên văn, tức thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 687 ngày
- Retrograde motion: roughly every two years for nearly 80 days.
- Chuyển động nghịch hành: khoảng hai năm một lần, kéo dài gần 80 ngày.
- Moons: Mars has two moons; Deimos (panic) and Phobos (fear), discovered by Asaph Hall in 1877.
- Mặt trăng: Sao Hỏa có hai mặt trăng; Deimos, hoảng loạn, và Phobos, sợ hãi, do Asaph Hall phát hiện năm 1877.

Mythology — Thần thoại

To the Romans, Mars was held in high regard as a defender and protector of the community. He was the god of spring, fertility and agriculture as well as war. However, the Greek version of the god (Ares) had a poor reputation and was seen as uncontrolled and too easily provoked. Homer repeatedly described Ares as being bloodthirsty, stupid and not knowing right from wrong. He was represented as wounded, defeated and whining. Loyalty to his men or his children, or to simply wreak revenge (like his mother Hera), was his primary motivation. Perhaps this is not surprising given his parentage: philandering Zeus hurling thunderbolts from Mount Olympus for a father and the jealous, vengeful Hera for a mother. Ares' first tutor was Priapus, who taught him dancing and warfare. As well as being god of gardens and vineyards, Priapus lent his name to priapism, a condition characterized by a painfully erect penis incapable of ejaculation. Ares had no wife and is best-known for his affair with Aphrodite, the goddess of love, who was married to the disabled smith-god Hephaestus. Ares fathered many children including four with Aphrodite. He was the only god who took steps to protect and take action on behalf of his children and others he cared about. As always, the Martian impulse pushes us to get involved, admittedly perhaps to interfere inappropriately, but coming from a Mars perspective the individual is never a bystander.

Companions to Ares on the battlefield were his sister Eris (Discord), and her son Strife, plus his own two sons, Phobos and Deimos (Fear and Panic). In wars, Ares is often depicted as fighting on the so-called wrong side. In the Trojan War, he fought against the Greeks (his own people) and basically was fighting against his own best interests. Similarly, when we are too easily provoked,

Đối với người La Mã, Sao Hỏa được kính trọng cao như một vị bảo vệ và che chở cộng đồng. Ngài là thần của mùa xuân, sinh sản và nông nghiệp, cũng như chiến tranh. Tuy nhiên, phiên bản Hy Lạp của vị thần này, Ares, có tiếng xấu và được nhìn như không tự chủ, quá dễ bị khiêu khích. Homer nhiều lần mô tả Ares là khát máu, ngu ngốc và không biết đúng sai. Ngài được mô tả như bị thương, thất bại và rên rỉ. Lòng trung thành với người của mình hoặc con cái mình, hay đơn giản là gây ra sự trả thù, giống mẹ Hera của mình, là động cơ chính của ngài. Có lẽ điều này không đáng ngạc nhiên khi xét đến dòng dõi của ngài: người cha là Zeus trăng hoa, ném sấm sét từ Núi Olympus, và người mẹ là Hera ghen tuông, đầy thù hận. Gia sư đầu tiên của Ares là Priapus, người dạy ngài khiêu vũ và chiến tranh. Ngoài việc là thần của vườn tược và vườn nho, Priapus còn đặt tên cho chứng cương đau, một tình trạng được đặc trưng bởi dương vật cương cứng đau đớn nhưng không thể xuất tinh. Ares không có vợ và nổi tiếng nhất vì mối tình với Aphrodite, nữ thần tình yêu, người đã kết hôn với thần thợ rèn tàn tật Hephaestus. Ares sinh nhiều con, trong đó có bốn người với Aphrodite. Ngài là vị thần duy nhất thực hiện các bước để bảo vệ và hành động thay cho con cái mình và những người ngài quan tâm. Như mọi khi, xung lực Sao Hỏa thúc đẩy chúng ta dấn thân; thừa nhận rằng có lẽ đôi khi là can thiệp không thích hợp, nhưng từ viễn cảnh Sao Hỏa, cá nhân không bao giờ là người đứng ngoài.

Những người đồng hành với Ares trên chiến trường là em gái ngài, Eris, Sự Bất Hòa, và con trai của bà, Strife, Xung Đột, cùng hai con trai của chính ngài, Phobos và Deimos, Sợ Hãi và Hoảng Loạn. Trong chiến tranh, Ares thường được mô tả là chiến đấu về phía gọi là sai. Trong Chiến tranh thành Troy, ngài chiến đấu chống lại người Hy Lạp, chính dân tộc của mình, và về cơ bản là chiến đấu chống lại lợi

we are also usually fighting against our own best interests; we are likely to get ourselves into serious trouble and court displeasure from those who may otherwise have supported us. Whenever we decide to stick our neck out and assert ourselves in some way, whenever we say 'I want', we risk disappointment as the other party can refuse us. In other words, we become vulnerable.

ích tốt nhất của chính mình. Tương tự, khi chúng ta quá dễ bị khiêu khích, chúng ta cũng thường chiến đấu chống lại lợi ích tốt nhất của chính mình; chúng ta có khả năng tự đưa mình vào rắc rối nghiêm trọng và chuốc lấy sự bất bình từ những người lẽ ra có thể ủng hộ mình. Mỗi khi chúng ta quyết định liều mình và khẳng định bản thân theo một cách nào đó, mỗi khi chúng ta nói "tôi muốn", chúng ta có nguy cơ thất vọng vì phía bên kia có thể từ chối chúng ta. Nói cách khác, chúng ta trở nên dễ tổn thương.

The Principle of Doing — Nguyên lý Hành động

Mars represents the principles of passion, drive and doing. It converts whatever it touches in the horoscope into fuel and therefore into action. Mars by sign, and especially by aspect, will often contribute information as to how we set about doing things: what spurs us into action and the kind of action we take.

Sao Hỏa đại diện cho các nguyên lý của đam mê, động lực và hành động. Nó biến bất cứ điều gì nó chạm tới trong lá số chiêm tinh thành nhiên liệu, và do đó thành hành động. Sao Hỏa theo dấu hiệu, và đặc biệt theo góc hợp, thường sẽ góp phần cung cấp thông tin về cách chúng ta bắt tay làm việc: điều gì thúc đẩy chúng ta hành động và loại hành động chúng ta thực hiện.

Daring and Vulnerability — Dám làm và Tính dễ tổn thương

Mars rules Aries, the first sign of the zodiac and, like that sign, the planet can be associated with a drive to be in at the start of things. Whenever we do something for the first time, e.g. initiating a new activity or project, we may get it wrong and make a fool of ourselves. As the Greek god Ares, Mars was god of war but by no means the god of victory; in fact, he often lost. As soon as we dare, we are vulnerable because we might lose or make mistakes. The Mars in our charts may show where we dare to put ourselves on the line and take a risk. In this area, we may dare to deviate from the consensus view and strike out on our own. Risk-taking contributes to the progress of a society; if no one had ever dared, there would have been little progress. Our Mars will

Sao Hỏa cai quản Bạch Dương, dấu hiệu đầu tiên của Hoàng đạo, và giống như dấu hiệu ấy, hành tinh này có thể gắn với động lực muốn có mặt ngay từ lúc khởi đầu sự việc. Mỗi khi chúng ta làm điều gì đó lần đầu, chẳng hạn khởi xướng một hoạt động hay dự án mới, chúng ta có thể làm sai và tự biến mình thành kẻ ngốc. Với tư cách vị thần Hy Lạp Ares, Sao Hỏa là thần chiến tranh nhưng tuyệt nhiên không phải là thần chiến thắng; thật vậy, ngài thường thua. Ngay khi chúng ta dám, chúng ta dễ tổn thương vì có thể thua hoặc mắc sai lầm. Sao Hỏa trong các lá số chiêm tinh của chúng ta có thể cho thấy nơi chúng ta dám đặt mình vào thế nguy hiểm và chấp nhận rủi ro. Trong lĩnh vực này, chúng ta có thể dám lệch khỏi quan điểm đồng thuận và tự mở đường riêng.

show where, when, how and in what way we may dare to show our strength. And when we have dared, our cards are on the table. What we want is clearly expressed and can be denied to us. In Mars mode we say 'I want that' and we then become vulnerable because others can say 'No'. Mars has rulership over the male genitalia and one only has to consider the male sexual organs, which hang outside the body and can easily be axed, to understand how vulnerable the Mars principle is.

Việc chấp nhận rủi ro góp phần vào tiến bộ của xã hội; nếu chưa từng có ai dám, sẽ có rất ít tiến bộ. Sao Hỏa của chúng ta sẽ cho thấy nơi nào, khi nào, bằng cách nào và theo cách nào chúng ta có thể dám biểu lộ sức mạnh của mình. Và khi chúng ta đã dám, các lá bài của chúng ta đã đặt lên bàn. Điều chúng ta muốn được biểu lộ rõ ràng và có thể bị từ chối. Trong trạng thái Sao Hỏa, chúng ta nói "tôi muốn điều đó", và rồi trở nên dễ tổn thương vì người khác có thể nói "Không". Sao Hỏa có quyền cai quản bộ phận sinh dục nam, và chỉ cần xét đến cơ quan sinh dục nam, treo bên ngoài cơ thể và có thể dễ dàng bị chặt đứt, là có thể hiểu nguyên lý Sao Hỏa dễ tổn thương đến mức nào.

Strength and Courage — Sức mạnh và Lòng can đảm

Our capacity for daring is often an indicator of how much we can take something on the chin, how prepared we are to put ourselves on the line, to make a fool of ourselves, even. Thus, our Mars will say much about the nature of our strength (physically and psychologically), our capacity for courage, our ability to endure, to rough it and survive in less than perfect situations.

Khả năng dám làm của chúng ta thường là một chỉ báo về mức độ chúng ta có thể chịu đựng đòn giáng, mức độ chúng ta sẵn sàng đặt mình vào thế nguy hiểm, thậm chí tự biến mình thành kẻ ngốc. Vì vậy, Sao Hỏa của chúng ta sẽ nói nhiều về bản chất sức mạnh của chúng ta, cả thể chất lẫn tâm lý, khả năng can đảm, khả năng chịu đựng, chịu khổ và sống sót trong những tình huống kém hoàn hảo.

The Principle of Assertion — Nguyên lý Khẳng định

Myths associated with Mars often depict him as fighting on behalf of others. This, arguably, is a positive manifestation of the Martian impulse. However, we often miss the extent to which we are personally involved in the issue, the extent to which we are actually defending our own ego and personal interests. Basically, our Mars is concerned with the way we assert ourselves and which areas of life make us want to assert ourselves. To assert ourselves is to declare our interests, to affirm, to be positive, to maintain our position in the face of pressure not to do so.

Các huyền thoại gắn với Sao Hỏa thường mô tả ngài chiến đấu thay cho người khác. Có thể nói, đây là một biểu hiện tích cực của xung lực Sao Hỏa. Tuy nhiên, chúng ta thường bỏ lỡ mức độ mình liên quan cá nhân đến vấn đề, mức độ chúng ta thực ra đang bảo vệ cái tôi và lợi ích cá nhân của chính mình. Về cơ bản, Sao Hỏa của chúng ta liên quan đến cách chúng ta khẳng định bản thân và những lĩnh vực đời sống nào khiến chúng ta muốn khẳng định bản thân. Khẳng định bản thân là tuyên bố lợi ích của mình, xác nhận, giữ thái độ tích cực, duy trì lập trường của mình trước áp lực khiến ta không làm như vậy.

How we go about getting what we want is a large part of the survival/assertion aspect of Mars. In Mars mode, we want our own way and are prepared to fight (or at least assert ourselves in some way) in order to get it. People vary hugely in the manner in which they go about getting their needs met: some will turn on the tears, others will pull strings behind the scenes, some will sulk and some will argue the toss. Some are taught that it is wrong to be selfish (perhaps Mars is in hard aspect with Saturn) and then may find it difficult to ask directly for something they want. Others may have been raised in an overly competitive environment and have picked up the cues that the only way to survive is to push themselves forward. Still others (perhaps with a prominent Venus) will have learned the charm offensive. Whatever the methodology for survival, we can become more conscious of the underlying psychology and perhaps learn new strategies by studying our Mars placement and aspects.

Cách chúng ta tiến hành để đạt được điều mình muốn là một phần lớn của phương diện sinh tồn/khẳng định của Sao Hỏa. Trong trạng thái Sao Hỏa, chúng ta muốn theo cách của mình và sẵn sàng chiến đấu, hoặc ít nhất khẳng định bản thân theo một cách nào đó, để có được điều đó. Con người khác nhau rất lớn trong cách họ tìm cách đáp ứng nhu cầu: một số sẽ bật khóc, những người khác sẽ giật dây sau hậu trường, một số sẽ hờn dỗi và một số sẽ tranh cãi đến cùng. Một số người được dạy rằng ích kỷ là sai, có lẽ Sao Hỏa ở góc hợp khó với Sao Thổ, và rồi có thể thấy khó yêu cầu trực tiếp điều họ muốn. Những người khác có thể đã lớn lên trong một môi trường quá cạnh tranh và đã tiếp nhận các tín hiệu rằng cách duy nhất để sống sót là đẩy mình lên phía trước. Vẫn có những người khác, có lẽ với Sao Kim nổi bật, đã học chiến dịch quyến rũ. Dù phương pháp sinh tồn là gì, chúng ta có thể trở nên có tâm thức hơn về tâm lý nền tảng và có lẽ học các chiến lược mới bằng cách nghiên cứu vị trí và các góc hợp của Sao Hỏa trong mình.

Being assertive does not mean riding roughshod over another, although a mishandled Mars can indeed impel us to do just that. This is a common misuse of its energy and explains why Mars has such a poor reputation. Good practice in assertion requires the use of Venus as well as Mars, for a degree of compromise and a healthy respect for the needs of others are often required for successful outcomes to be achieved. However, concentrating only on the Mars end of the spectrum, it is easy to see why we may find it hard to be assertive. Such difficulties may be linked to planets that are in aspect to Mars or more prominent than Mars. Perhaps we find it difficult to be assertive because we want to be popular and fit in (Venus). Perhaps we lack confidence or are fearful (Saturn). Perhaps we feel impotent (Saturn and Pluto). Maybe

Khẳng định không có nghĩa là chà đạp người khác, dù một Sao Hỏa bị xử lý sai quả thực có thể thúc đẩy chúng ta làm đúng điều đó. Đây là một lạm dụng phổ biến năng lượng của nó và giải thích vì sao Sao Hỏa có tiếng xấu như vậy. Việc thực hành tốt trong khẳng định đòi hỏi sử dụng Sao Kim cũng như Sao Hỏa, vì một mức độ thỏa hiệp và sự tôn trọng lành mạnh đối với nhu cầu của người khác thường cần thiết để đạt kết quả thành công. Tuy nhiên, nếu chỉ tập trung vào đầu Sao Hỏa của phổ, dễ thấy vì sao chúng ta có thể thấy khó khẳng định bản thân. Những khó khăn như vậy có thể liên kết với các hành tinh tạo góc hợp với Sao Hỏa hoặc nổi bật hơn Sao Hỏa. Có lẽ chúng ta thấy khó khẳng định bản thân vì chúng ta muốn được ưa thích và hòa nhập, Sao Kim. Có lẽ chúng ta thiếu tự tin hoặc sợ hãi, Sao Thổ. Có lẽ chúng ta cảm thấy bất lực, Sao Thổ và Sao

taking the easy way out seems much more attractive or we want to be viewed as a nice person (Venus), and so on.

Diêm Vương. Có thể con đường dễ dàng có vẻ hấp dẫn hơn nhiều, hoặc chúng ta muốn được nhìn như một người dễ thương, Sao Kim, vân vân.

Defence, Territory and the Causes of War — Phòng vệ, Lãnh thổ và Nguyên nhân Chiến tranh

The qualities associated with Mars are needed to defend our territory, whether the territory is our body, our children, friends, house or country. Our Mars will describe what we construe as being our territory. It will also describe with whom and in what situations we are most likely to feel threatened. Clearly, Mars has an essential protective role to play and only becomes problematic if the individual (or country) is overly territorial or feels too easily threatened. Iron is the metal to associate with Mars and interestingly, iron deficiency (anaemia) has been shown, in studies with incarcerated young men, to be a direct cause of aggressive behaviour. In other words, it is when we feel weak that we feel more easily threatened. It is precisely at those times that we are more likely to strike out aggressively. Arguably, all disputes between people, and all wars between nations, arise out of a situation where the individual or group feels threatened by another individual or group.

Những phẩm chất gắn với Sao Hỏa cần thiết để bảo vệ lãnh thổ của chúng ta, dù lãnh thổ ấy là cơ thể, con cái, bạn bè, nhà cửa hay đất nước của chúng ta. Sao Hỏa của chúng ta sẽ mô tả điều chúng ta hiểu là lãnh thổ của mình. Nó cũng sẽ mô tả với ai và trong những tình huống nào chúng ta có nhiều khả năng cảm thấy bị đe dọa nhất. Rõ ràng, Sao Hỏa có một vai trò bảo vệ thiết yếu và chỉ trở thành vấn đề nếu cá nhân, hoặc quốc gia, quá có tính lãnh thổ hoặc quá dễ cảm thấy bị đe dọa. Sắt là kim loại gắn với Sao Hỏa, và điều thú vị là thiếu sắt, tức thiếu máu, trong các nghiên cứu với nam thanh niên bị giam giữ, đã được chứng minh là một nguyên nhân trực tiếp của hành vi hung hăng. Nói cách khác, khi chúng ta cảm thấy yếu, chúng ta dễ cảm thấy bị đe dọa hơn. Chính xác là vào những lúc ấy, chúng ta có nhiều khả năng tấn công hung hăng hơn. Có thể nói, mọi tranh chấp giữa con người, và mọi cuộc chiến giữa các quốc gia, đều phát sinh từ một tình huống trong đó cá nhân hoặc nhóm cảm thấy bị một cá nhân hoặc nhóm khác đe dọa.

Mars and Crime — Sao Hỏa và Tội phạm

Whereas Venus urges us to find points of agreement, the Mars principle urges us to see points of disagreement and dissimilarity. As well as showing the difficulties we may have in defending ourselves, our Mars may also describe a tendency to be too eager to fight, perceiving threats from outside where none were intended. A mismanaged Mars can incline towards aggression and antisocial behaviour. Crime of all kinds, not just violent

Trong khi Sao Kim thúc giục chúng ta tìm các điểm đồng thuận, nguyên lý Sao Hỏa thúc giục chúng ta thấy các điểm bất đồng và khác biệt. Ngoài việc cho thấy những khó khăn chúng ta có thể gặp trong việc tự vệ, Sao Hỏa của chúng ta cũng có thể mô tả khuynh hướng quá háo hức chiến đấu, nhận thấy các mối đe dọa từ bên ngoài nơi không ai có ý định như vậy. Một Sao Hỏa bị quản lý sai có thể nghiêng về hung hăng và hành vi chống xã hội. Tội phạm đủ

crime, owes a lot to the Martian impulse. Theft, for example, is a selfish and uncivilized act and it also requires considerable daring. Criminals have no regard for the victims of the crime. Theft also implies that the thief wants something *now*: there is no patient attempt to obtain the object, whatever it is, the hard way, through work or saving for it.

loại, không chỉ tội phạm bạo lực, mang nhiều nợ với xung lực Sao Hỏa. Chẳng hạn, trộm cắp là một hành động ích kỷ và thiếu văn minh, và nó cũng đòi hỏi sự táo bạo đáng kể. Tội phạm không quan tâm đến nạn nhân của tội ác. Trộm cắp cũng hàm ý rằng kẻ trộm muốn một điều gì đó *ngay bây giờ*: không có nỗ lực kiên nhẫn để có được đối tượng ấy, bất kể là gì, theo cách khó hơn, qua lao động hoặc tiết kiệm để mua nó.

Survival, Competition and Sport — Sinh tồn, Cạnh tranh và Thể thao

Mars describes our desire and will to survive. Fighting for life implies being attached to living and so perhaps Mars, as well as Venus, can be taken as a barometer of our capacity to enjoy life. Mars helps us live. It is also Mars that we associate with all forms of competition. Sport is a good vehicle for expressing the competitive spirit because we can compete with ourselves as well as with others. Viewed in this light, competition can also be seen to be a major motivator toward excellence. Aspects to our Mars and, to some extent, the planet's sign and house, will indicate what we feel about the whole area of competition in its various guises. It will also describe whether or not an individual is a good loser.

Sao Hỏa mô tả ham muốn và ý chí sinh tồn của chúng ta. Chiến đấu cho đời sống hàm ý sự gắn bó với việc sống, và vì vậy có lẽ Sao Hỏa, cũng như Sao Kim, có thể được xem như một phong vũ biểu về khả năng tận hưởng đời sống của chúng ta. Sao Hỏa giúp chúng ta sống. Cũng chính Sao Hỏa là hành tinh chúng ta liên hệ với mọi hình thức cạnh tranh. Thể thao là một phương tiện tốt để biểu lộ tinh thần cạnh tranh vì chúng ta có thể cạnh tranh với chính mình cũng như với người khác. Nhìn dưới ánh sáng này, cạnh tranh cũng có thể được xem là một động lực lớn hướng tới sự xuất sắc. Các góc hợp với Sao Hỏa của chúng ta, và ở một mức độ nào đó, dấu hiệu và nhà của hành tinh này, sẽ chỉ ra điều chúng ta cảm thấy về toàn bộ lĩnh vực cạnh tranh trong các dạng thức khác nhau của nó. Nó cũng sẽ mô tả liệu một cá nhân có phải là người thua tốt hay không.

The 'Oomph' Factor — Yếu tố "Sức bật"

Because the Mars principle is so honestly go-getting, when prominent it can add great spirit and gusto to the personality, although when unrestrained it can also suggest much forcefulness. Nevertheless, Mars contributes to the idea of personality. A weak Mars implies a lack of get up and go, a lack of 'oomph'. While we are all taught not to be selfish, the reality is that no one likes a doormat. And we don't

Vì nguyên lý Sao Hỏa thật thà, hăng hái tiến tới đến vậy, khi nổi bật nó có thể thêm tinh thần và khí thế lớn cho phàm ngã, dù khi không bị kiềm chế, nó cũng có thể gợi ý nhiều sự mạnh bạo. Dẫu vậy, Sao Hỏa góp phần vào ý tưởng về phàm ngã. Một Sao Hỏa yếu hàm ý thiếu động lực và sức bật. Dù tất cả chúng ta đều được dạy không nên ích kỷ, thực tế là không ai thích một tấm thảm chùi chân. Và

trust someone who toes the party line, and we are rightly suspicious of too much sweet talk, because we like to know where a person genuinely stands. On the whole, people value individuality, they value a person who has guts. Providing it is not uncontrolled, people value the Mars principle because it is honest and it gets things done. A prominent Mars increases the fiery quality of a chart and can help to offset some of the problems associated with a lack of fire.

chúng ta không tin một người chỉ biết tuân theo đường lối chung, và đúng là chúng ta nghi ngờ quá nhiều lời ngọt ngào, vì chúng ta thích biết một người thật sự đứng ở đâu. Nhìn chung, con người đánh giá cao tính cá nhân; họ đánh giá cao một người có gan. Miễn là nó không mất kiểm soát, con người đánh giá cao nguyên lý Sao Hỏa vì nó trung thực và làm cho việc được hoàn thành. Một Sao Hỏa nổi bật làm tăng phẩm chất hành hỏa của lá số chiêm tinh và có thể giúp bù đắp một số vấn đề gắn với sự thiếu hành hỏa.

Sex — Tình dục

In sex and romantic love, Mars is concerned with chase, conquest and penetration. Our Mars by sign and aspect will say much about how we experience our sexuality. It will show what we find sexually exciting as well as what others may find exciting about us. In sexual matters, as elsewhere, how do we get our needs met? With what ease or difficulty do we pursue what we want? In a woman's chart (along with her Sun), Mars will often describe an inner image of men, especially younger men. Such an image may well reflect the kind of men she becomes involved with (romantically or otherwise) or finds attractive. Gay men will often be attracted to either the Mars or solar principles in their charts, too.

Trong tình dục và tình yêu lãng mạn, Sao Hỏa liên quan đến sự săn đuổi, chinh phục và thâm nhập. Sao Hỏa của chúng ta theo dấu hiệu và góc hợp sẽ nói nhiều về cách chúng ta trải nghiệm tính dục của mình. Nó sẽ cho thấy điều gì khiến chúng ta thấy hưng phấn tình dục, cũng như điều gì người khác có thể thấy hưng phấn nơi chúng ta. Trong các vấn đề tình dục, cũng như ở nơi khác, chúng ta đáp ứng nhu cầu của mình như thế nào? Chúng ta theo đuổi điều mình muốn với mức độ dễ dàng hay khó khăn ra sao? Trong lá số chiêm tinh của một phụ nữ, cùng với Mặt Trời của cô ấy, Sao Hỏa thường sẽ mô tả một hình ảnh nội tâm về đàn ông, đặc biệt là đàn ông trẻ. Hình ảnh ấy rất có thể phản ánh kiểu đàn ông mà cô ấy gắn bó, lãng mạn hoặc cách khác, hoặc thấy hấp dẫn. Nam giới đồng tính cũng thường bị thu hút bởi các nguyên lý Sao Hỏa hoặc Mặt Trời trong lá số chiêm tinh của họ.

Fighting Disease and Depression — Chiến đấu với Bệnh tật và Trầm cảm

When working well, Mars helps us to fight off unwanted pressure from the outside world. It can also give us the 'oomph' to cope with internal psychological pressure. Mars may also have some bearing on the body's ability to fight off ill health and disease. In diseases such

Khi vận hành tốt, Sao Hỏa giúp chúng ta chống lại áp lực không mong muốn từ thế giới bên ngoài. Nó cũng có thể cho chúng ta sức bật để đối phó với áp lực tâm lý bên trong. Sao Hỏa cũng có thể có phần liên quan đến khả năng của cơ thể trong việc chống lại tình trạng sức

as cancer, we hear that people have 'won' or 'lost' their battle. Indeed, a healthy response to cancer, in terms of survival, is to give full rein to the messages associated with the Sun and Mars.

khỏe xấu và bệnh tật. Trong các bệnh như ung thư, chúng ta nghe nói rằng người ta đã "thắng" hoặc "thua" trận chiến của mình. Thật vậy, một đáp ứng lành mạnh với ung thư, xét về sinh tồn, là để cho các thông điệp gắn với Mặt Trời và Sao Hỏa được tự do phát huy trọn vẹn.

People who have become depressed are usually having problems with the Mars principle. Sometimes this is because what is considered inadmissible anger is being turned inwards on the self. Sometimes it is because we feel crushed and powerless. The act of doing something, and thereby discovering that we are not helpless and impotent, is often a major route out of a depressive phase. And as perhaps any sex therapist will concur, if people can be helped to express their anger, resentment and negative feelings, then their sex lives become more satisfying. In various contexts, unexpressed anger creates feelings of impotence.

Những người trở nên trầm cảm thường đang gặp vấn đề với nguyên lý Sao Hỏa. Đôi khi điều này là vì cơn giận bị xem là không thể chấp nhận đang quay vào trong, nhắm vào bản thân. Đôi khi là vì chúng ta cảm thấy bị nghiền nát và bất lực. Hành động làm một điều gì đó, và qua đó khám phá rằng chúng ta không vô phương và bất lực, thường là một con đường lớn để thoát khỏi một giai đoạn trầm cảm. Và có lẽ như bất cứ nhà trị liệu tình dục nào cũng sẽ đồng ý, nếu con người được giúp bộc lộ cơn giận, oán giận và cảm xúc tiêu cực, thì đời sống tình dục của họ trở nên thỏa mãn hơn. Trong nhiều bối cảnh khác nhau, cơn giận không được biểu lộ tạo ra cảm giác bất lực.

Physical Characteristics — Đặc điểm Thể chất

The Mars principle is hot, sharp and fast. Mars will tend to quicken the expression of whichever planet it touches in the horoscope and whichever house it is found in. Areas touched by Mars will be speeded up and the individual may be impatient to express what that area signifies. In that particular area, if in no other, the individual may become heated or come on strong.

Nguyên lý Sao Hỏa nóng, sắc và nhanh. Sao Hỏa sẽ có xu hướng làm nhanh sự biểu lộ của bất cứ hành tinh nào nó chạm tới trong lá số chiêm tinh và bất cứ nhà nào nó hiện diện. Các lĩnh vực được Sao Hỏa chạm tới sẽ được tăng tốc, và cá nhân có thể thiếu kiên nhẫn muốn biểu lộ điều lĩnh vực ấy biểu thị. Trong lĩnh vực cụ thể đó, nếu không ở đâu khác, cá nhân có thể trở nên nóng nảy hoặc xuất hiện một cách mạnh mẽ.

Metal — Kim loại

Iron, the metal associated with Mars, is used wherever a defence is required: in gates, armour, helmets and tanks, for instance. Basically, iron is used to prevent threats from outside penetrating within. The purpose of

Sắt, kim loại gắn với Sao Hỏa, được dùng ở bất cứ nơi nào cần phòng vệ: chẳng hạn trong cổng, áo giáp, mũ sắt và xe tăng. Về cơ bản, sắt được dùng để ngăn các mối đe dọa từ bên ngoài xuyên vào trong. Mục đích của cái gọi là Bức

the old so-called Iron Curtain between the USA and USSR was a barrier between the two nations. Iron is an abundant metal which has been used since prehistoric times to make tools and weapons. Flexible but nevertheless tough, it is also very reactive and corrodes easily. Objects made from iron will rust and disintegrate quickly if they are not protected. So, despite their strength, objects made from iron are also vulnerable. Mars is a major significator in all occupations and industries that use the metal, such as industries which make or use tools for agriculture, building, warfare, the kitchen or the operating theatre. Mars has been known since the earliest times as the red planet, due to its reddish colour created by the iron oxide on its surface. Individuals with red or rusty-coloured hair inevitably have the planet strongly placed, often in contact with the Ascendant.

màn Sắt cũ giữa Hoa Kỳ và Liên Xô là một rào chắn giữa hai quốc gia. Sắt là một kim loại dồi dào đã được dùng từ thời tiền sử để làm công cụ và vũ khí. Linh hoạt nhưng vẫn bền chắc, nó cũng rất dễ phản ứng và dễ bị ăn mòn. Các vật làm từ sắt sẽ gỉ và phân rã nhanh chóng nếu không được bảo vệ. Vì vậy, bất chấp sức mạnh của chúng, các vật làm từ sắt cũng dễ tổn thương. Sao Hỏa là một chỉ báo chính trong mọi nghề nghiệp và ngành công nghiệp sử dụng kim loại này, chẳng hạn các ngành chế tạo hoặc sử dụng công cụ cho nông nghiệp, xây dựng, chiến tranh, nhà bếp hoặc phòng mổ. Sao Hỏa đã được biết từ thời xa xưa nhất là hành tinh đỏ, do màu đỏ nhạt được tạo bởi ôxít sắt trên bề mặt của nó. Những cá nhân có tóc đỏ hoặc màu gỉ sắt chắc chắn có hành tinh này được đặt mạnh, thường tiếp xúc với dấu hiệu mọc.

The Body — Cơ thể

As well as the male genitalia, Mars has rulership over muscle where a lot of heat is made and stored. We talk about 'putting muscle into something' when we are exerting strength. Arterial (oxygenated) blood can be particularly associated with the planet and 65% of the iron to be found in the body is found in the red blood cells. A lack of iron (anaemia) is the most common nutritional deficiency and can have ramifications for our intake of oxygen. Physically, as well as psychologically, when we feel strong we feel as if we can breathe; when feeling weak, we don't.

Ngoài bộ phận sinh dục nam, Sao Hỏa có quyền cai quản cơ bắp, nơi nhiều nhiệt được tạo ra và tích trữ. Chúng ta nói "đưa cơ bắp vào một việc gì đó" khi đang dùng sức mạnh. Máu động mạch, giàu ôxy, có thể đặc biệt gắn với hành tinh này, và 65 phần trăm lượng sắt có trong cơ thể nằm trong các hồng cầu. Thiếu sắt, tức thiếu máu, là tình trạng thiếu hụt dinh dưỡng phổ biến nhất và có thể gây hệ quả đối với việc hấp thu ôxy của chúng ta. Về thể chất cũng như tâm lý, khi cảm thấy mạnh, chúng ta cảm thấy như thể mình có thể thở; khi cảm thấy yếu, chúng ta thì không.

Mars is a significator in all kinds of surgery, accidents and injuries. Accidents, by their very nature, are caused by misplaced energy and are therefore at least partially Martian. Uranus is also often in the picture as being a significator of the unexpected and shocking.

Sao Hỏa là một chỉ báo trong mọi loại phẫu thuật, tai nạn và thương tích. Tai nạn, theo chính bản chất của chúng, do năng lượng đặt sai chỗ gây ra và do đó ít nhất phần nào mang tính Sao Hỏa. Sao Thiên Vương cũng thường hiện diện trong bức tranh như một chỉ báo của

Bites and biting (and love bites) also come under its domain, as do burns, cuts, grazes and stings. Mars rules all inflammatory situations (psychological as well as physical) and thus will always be in the frame in any kind of 'itis' (tonsillitis, colitis, hepatitis, and so on) or ulceration.

điều bất ngờ và gây sốc. Các vết cắn và việc cắn, cùng những vết cắn yêu đương, cũng thuộc lãnh địa của nó, cũng như bỏng, vết cắt, trầy xước và vết chích. Sao Hỏa cai quản mọi tình huống viêm, tâm lý cũng như thể chất, và vì vậy sẽ luôn nằm trong khung đối với bất cứ loại "viêm" nào, như viêm amiđan, viêm đại tràng, viêm gan, vân vân, hoặc loét.

In the World at Large — Trong Thế giới Rộng lớn

Again, Mars will be a prime mover in any inflammatory situations. In a nation's chart it will say something about how territorial and aggressive the country is. The army and military generally come under its domain. When symbolizing young men, it will have much to say about the youth of the nation and will be one of the significators for criminal activity and internal troubles such as rioting. Mars may be associated with right-wing politics, which tends to favour free enterprise and competition.

Một lần nữa, Sao Hỏa sẽ là động lực chính trong bất cứ tình huống viêm nhiễm hoặc kích động nào. Trong lá số chiêm tinh của một quốc gia, nó sẽ nói điều gì đó về mức độ có tính lãnh thổ và hung hăng của quốc gia ấy. Quân đội và quân sự nói chung thuộc lãnh địa của nó. Khi tượng trưng cho nam thanh niên, nó sẽ có nhiều điều để nói về tuổi trẻ của quốc gia và sẽ là một trong những chỉ báo cho hoạt động tội phạm và các rối loạn nội bộ như bạo loạn. Sao Hỏa có thể gắn với chính trị cánh hữu, vốn có xu hướng ưu ái doanh nghiệp tự do và cạnh tranh.

Mars Through The Signs — Sao Hỏa Qua Các Dấu Hiệu

Mars in Aries – ♂♈ — Sao Hỏa trong Bạch Dương –

General Characteristics

Đặc điểm Chung

Working well, Mars in its own sign adds courage, ardour, strength and daring to the horoscope, plus a capacity for taking quick, decisive action. Not afraid to get involved, Mars in Aries contributes leadership potential to a chart. This placement inclines to independence – an insistence on doing your own thing and in your own way. Indeed, the Mars in Aries person may prefer to do things on their own as everyone else can seem so slow! Not a strategist, the Mars in Aries type

Khi vận hành tốt, Sao Hỏa trong chính dấu hiệu của nó thêm lòng can đảm, nhiệt huyết, sức mạnh và sự táo bạo cho lá số chiêm tinh, cùng với khả năng hành động nhanh chóng, quyết đoán. Không sợ dấn thân, Sao Hỏa trong Bạch Dương góp phần đem lại tiềm năng lãnh đạo cho một lá số chiêm tinh. Vị trí này nghiêng về độc lập —một sự khăng khăng làm việc của riêng các bạn và theo cách riêng của các bạn. Thật vậy, người có Sao Hỏa trong Bạch Dương có thể thích làm mọi việc một mình, vì

tends to be direct, straightforward and self-motivated. It is a great placement for competitive sports, particularly any kind of racing. Anger may be easily aroused but typically will die down quickly, too. There is a swashbuckling quality to this Mars which conjures up images of Robin Hood and the Scarlet Pimpernel.

những người khác đều có vẻ quá chậm! Không phải là nhà chiến lược, kiểu Sao Hỏa trong Bạch Dương có xu hướng trực tiếp, thẳng thắn và tự thúc đẩy. Đây là một vị trí tuyệt vời cho thể thao cạnh tranh, đặc biệt là bất cứ loại đua nào. Cơn giận có thể dễ bị khơi dậy nhưng điển hình cũng sẽ nhanh chóng lắng xuống. Có một phẩm chất hào hiệp, mạo hiểm nơi Sao Hỏa này, gợi lên hình ảnh Robin Hood và Scarlet Pimpernel.

Under Stress

Khi Chịu Áp lực

If borne out by other chart factors, this placement can be associated with feelings of frustration and often rash, brash, pushy and unco-operative behaviour. The person may 'strain at the leash' to start things but not necessarily finish them. The type can lack staying power – a capacity for endurance needs to be found elsewhere in the chart. There can be an overly developed tendency to 'look after Number One'. Mars here can also be accident-prone, with the head and face being particularly prone to scarring.

Nếu được các yếu tố khác của lá số chiêm tinh xác nhận, vị trí này có thể gắn với cảm giác thất vọng và thường là hành vi hấp tấp, huênh hoang, lấn lướt và không hợp tác. Người này có thể "giật dây cương" để bắt đầu mọi việc nhưng không nhất thiết hoàn tất chúng. Kiểu người này có thể thiếu sức bền — khả năng chịu đựng cần được tìm thấy ở nơi khác trong lá số chiêm tinh. Có thể có khuynh hướng quá phát triển trong việc "lo cho Số Một". Sao Hỏa ở đây cũng có thể dễ gặp tai nạn, với đầu và mặt đặc biệt dễ để lại sẹo.

Sexually

Về Tình dục

Directness in sexual matters can be expected, plus a liking for the chase, but the individual may not be so interested in the long haul. The ardent feelings felt for someone can fizzle out when that individual has been caught. At best, Mars here can mean that a person is not frightened to take the initiative, at worst it can indicate someone who lacks subtlety. There can be an attraction to daredevil or dynamic types. As Stephen Arroyo has noted, [7] there can sometimes also be an attraction for those in uniform.

Có thể kỳ vọng sự trực tiếp trong các vấn đề tình dục, cùng với sự yêu thích cuộc săn đuổi, nhưng cá nhân có thể không quá quan tâm đến chặng đường dài. Những cảm xúc nồng nhiệt dành cho ai đó có thể xẹp xuống khi người ấy đã bị chinh phục. Ở mức tốt nhất, Sao Hỏa ở đây có thể có nghĩa là một người không sợ chủ động; ở mức tệ nhất, nó có thể chỉ một người thiếu sự tinh tế. Có thể có sự hấp dẫn đối với những kiểu liều lĩnh hoặc năng động. Như Stephen Arroyo đã lưu ý, 7 đôi khi cũng có thể có sự hấp dẫn đối với những người mặc đồng phục.

Mars in Taurus – ♂♉ — Sao Hỏa trong Kim Ngưu –

General Characteristics

For many with this practical and realistic Mars, striving for material security takes top priority. This person may compete with you over ownership. They might compete when shopping, liking to find the bargains before you do, for instance. The desire to accumulate can be strong. Certainly, there can be a need to conquer the material world or at least to feel that they are not going to be crushed by it. For some, tremendous determination can result in business success and it is also an ideal placement for the construction trades and agriculture. There is a need to see concrete results for their efforts. The type may get their own way by refusing to budge; winning the everyday battles of life by simply standing their ground and 'hanging on in there'. Depending on the chart overall, there can be an enormous resistance to change, and asking a Mars in Taurus person to move can be like waving a red rag at a bull. And this may be the main feature that gets others angry – that *they* have to do much of the bending and accommodating in various situations.

Đặc điểm Chung

Đối với nhiều người có Sao Hỏa thực tế và hiện thực này, việc phấn đấu cho an toàn vật chất được đặt lên hàng đầu. Người này có thể cạnh tranh với các bạn về quyền sở hữu. Chẳng hạn, họ có thể cạnh tranh khi mua sắm, thích tìm được món hời trước các bạn. Ham muốn tích lũy có thể mạnh. Chắc chắn, có thể có nhu cầu chinh phục thế giới vật chất, hoặc ít nhất cảm thấy rằng mình sẽ không bị nó nghiền nát. Đối với một số người, quyết tâm to lớn có thể dẫn đến thành công trong kinh doanh, và đây cũng là một vị trí lý tưởng cho các nghề xây dựng và nông nghiệp. Có nhu cầu thấy kết quả cụ thể cho những nỗ lực của họ. Kiểu người này có thể đạt được ý mình bằng cách từ chối nhúc nhích; thắng các trận chiến hằng ngày của đời sống chỉ bằng cách giữ vững lập trường và "bám trụ ở đó". Tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, có thể có sự kháng cự khổng lồ đối với thay đổi, và yêu cầu một người có Sao Hỏa trong Kim Ngưu di chuyển có thể giống như vẫy một tấm giẻ đỏ trước con bò tót. Và đây có thể là đặc điểm chính khiến người khác tức giận — rằng *họ* phải uốn mình và thích nghi rất nhiều trong các tình huống khác nhau.

Under Stress

A risk to their security, or a call for change, is what is likely to arouse anger. This can be a very angry placement if only because the anger is so often controlled and restrained that, if and when it does blow, it can be explosive. There can be tremendous stubbornness, a tendency to bully and, depending on the chart overall, a 'might makes right' attitude. Neck pain can

Khi Chịu Áp lực

Một rủi ro đối với sự an toàn của họ, hoặc một lời kêu gọi thay đổi, là điều có khả năng khơi dậy cơn giận. Đây có thể là một vị trí rất giận dữ, nếu chỉ vì cơn giận thường bị kiểm soát và kìm nén đến mức, nếu và khi nó bùng nổ, nó có thể nổ tung. Có thể có sự bướng bỉnh ghê gớm, khuynh hướng bắt nạt và, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, một thái độ "mạnh là đúng". Đau cổ đôi khi có thể là kết quả của cơn

sometimes result from pent-up anger or unexpressed sexual feelings. Some people inadvertently (or purposefully) express anger and passion with the help of material objects. Mars here can be associated with plates crashing or flying – the proverbial 'bull in a china shop'. In mundane terms, Mars here can be associated with aggression towards or from the police. It can be an anti-peace placement.

giận bị dồn nén hoặc cảm xúc tình dục không được biểu lộ. Một số người vô tình hoặc có chủ ý biểu lộ cơn giận và đam mê với sự trợ giúp của các vật thể vật chất. Sao Hỏa ở đây có thể gắn với đĩa vỡ hoặc bay — hình ảnh tục ngữ "bò tót trong cửa hàng đồ sứ". Theo nghĩa thế tục, Sao Hỏa ở đây có thể gắn với sự hung hăng đối với cảnh sát hoặc từ cảnh sát. Nó có thể là một vị trí chống hòa bình.

Sexually

Về Tình dục

As with material possessions, those with Mars here can be very possessive of their partners. Arroyo points out that Mars in Taurus men, especially, like to be the big provider in their relationships. [8] It is a kind of 'this-is-what-men-do' (pay for everything) way of operating. This is potentially a very sensual and sexual placement. In romantic matters, as elsewhere, the hallmark of Mars in Taurus is patience and stamina. A person's voice or neck can be the great attractor or detractor.

Cũng như với tài sản vật chất, những người có Sao Hỏa ở đây có thể rất chiếm hữu bạn đời của mình. Arroyo chỉ ra rằng đặc biệt nam giới có Sao Hỏa trong Kim Ngưu thích làm người cung cấp lớn trong các mối quan hệ của họ. 8 Đó là một kiểu vận hành "đây-là-điều-đàn-ông-làm", tức trả tiền cho mọi thứ. Đây có tiềm năng là một vị trí rất cảm giác và tình dục. Trong các vấn đề lãng mạn, cũng như ở nơi khác, dấu ấn của Sao Hỏa trong Kim Ngưu là sự kiên nhẫn và sức bền. Giọng nói hoặc cổ của một người có thể là yếu tố hấp dẫn lớn hoặc gây mất hứng lớn.

Mars in Gemini – ♂♊ — Sao Hỏa trong Song Tử –

General Characteristics

Đặc điểm Chung

Tremendous resourcefulness is the hallmark of this placement. These people can often get themselves out of, or talk their way out of, any tight corner. Frequently there is dexterity in activities requiring quick body-eye co-ordination, such as in tennis, football and darts. Competition in communication is implied, perhaps following on from having to compete with too many voices around the breakfast table or something similar. There can be a liking for debate, with the individual

Sự tháo vát phi thường là dấu ấn của vị trí này. Những người này thường có thể tự thoát ra, hoặc dùng lời nói để thoát khỏi, bất kỳ tình thế ngặt nghèo nào. Thường có sự khéo léo trong các hoạt động đòi hỏi phối hợp nhanh giữa thân thể và mắt, như quần vợt, bóng đá và phi tiêu. Hàm ý có sự cạnh tranh trong giao tiếp, có lẽ bắt nguồn từ việc phải cạnh tranh với quá nhiều tiếng nói quanh bàn ăn sáng, hoặc điều gì đó tương tự. Có thể có sở thích tranh luận, với khả năng lập luận từ những quan điểm đối

being able to argue from opposing points of view. This individual is likely to enjoy newspapers, journals, word games, crosswords and the like. Driving may be enjoyed and there may be mechanical skills. This is a good placement for the journalist competing for stories, the salesperson, taxi-driver or mechanic. A good deal of everyday coming and going and many short journeys are implied with Mars here.

lập. Cá nhân này có khả năng thích báo chí, tạp chí, trò chơi chữ, ô chữ và những thứ tương tự. Họ có thể thích lái xe và có thể có kỹ năng cơ khí. Đây là một vị trí tốt cho nhà báo cạnh tranh để săn tin, người bán hàng, tài xế taxi hoặc thợ máy. Với Sao Hỏa ở đây, hàm ý có khá nhiều sự đi lại hằng ngày và nhiều chuyến đi ngắn.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

The person be argumentative and prone to point-scoring. Well-delivered barbed comments and sarcasm can be the norm. Conflict, or at least competition with siblings, is highly likely. There can also be a tendency to be accident-prone, such as often cutting or burning their hands. Surgery involving hands and limbs is also possible if other chart factors concur. Some people are prone to respiratory infections. Mars here can also be associated with insect bites and stings.

Người này có thể hay tranh cãi và dễ thích ghi điểm trong lời nói. Những lời nhận xét châm chọc được nói khéo và sự mỉa mai có thể trở thành thông lệ. Xung đột, hoặc ít nhất là cạnh tranh với anh chị em, rất có khả năng xảy ra. Cũng có thể có khuynh hướng dễ gặp tai nạn, chẳng hạn như thường cắt trúng hoặc làm bỏng tay. Phẫu thuật liên quan đến bàn tay và tay chân cũng có thể xảy ra nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận. Một số người dễ mắc nhiễm trùng hô hấp. Sao Hỏa ở đây cũng có thể liên quan đến vết cắn và vết chích của côn trùng.

Sexually

Về tình dục

This type is full of curiosity; they want to know about sex. What do other people get up to in bed and why, and what's it like? Aside from the mind, the part of the body that may be of most interest is the hands. There can be an attraction for younger lovers or perhaps it is the person's own apparent youth that others are attracted to. They will tend to be attracted to those with a fine mind or at least a glib tongue, and also to the writer, the teacher or the person who can sell snow to the Eskimos. Good communication, having a

Kiểu người này đầy tò mò; họ muốn biết về tình dục. Người khác làm gì trên giường, tại sao, và cảm giác ra sao? Ngoài thể trí, phần cơ thể có thể được quan tâm nhiều nhất là bàn tay. Có thể có sức hút đối với người tình trẻ hơn, hoặc có lẽ chính vẻ trẻ trung bề ngoài của người này lại hấp dẫn người khác. Họ thường bị thu hút bởi những người có trí tuệ tinh tế, hoặc ít nhất là ăn nói trơn tru, và cũng bởi nhà văn, giáo viên, hoặc người có thể bán tuyết cho người Eskimo. Giao tiếp tốt, sự khéo léo với ngôn ngữ, có thể là yếu tố kích thích ở đây.

dexterity with language, can be the turn-on here. Typically, the Mars in Gemini person won't like relationships to get too heavy or formulaic, but will stay attracted to a partner who can keep things light and fun.

Điển hình là người có Sao Hỏa trong Song Tử sẽ không thích các mối quan hệ trở nên quá nặng nề hoặc rập khuôn, nhưng sẽ tiếp tục bị hấp dẫn bởi một người bạn đời có thể giữ mọi thứ nhẹ nhàng và vui vẻ.

Mars in Cancer – ♂♋ — Sao Hỏa trong Cự Giải –

General Characteristics

Đặc điểm chung

Those with Mars in its fall tend to get what they want in a roundabout kind of way. This placement implies either fighting for family, tradition and heritage or fighting against it, depending on the chart overall. In any event, going into battle when loved ones are felt to be under threat is the norm. This is a fiercely protective Mars but may be prone to interfering inappropriately. Fighting for the home can sometimes occur literally, such as when there is a dispute over the ownership of land, or following marital breakdown. Some experience of domestic discord in early, if not later, life is implied. In some cultures and times, the home may be given over to the State for war purposes. For some, fighting for their home will mean issues of patriotism; perhaps involvement in the Territorial Army, Home Guard or simply arguing with the family over matters of ownership. A lot of energy can be directed into home improvements; this is an excellent placement for do-it-yourself activities.

Những người có Sao Hỏa ở vị trí tử có xu hướng đạt được điều họ muốn theo một cách vòng vo. Vị trí này hàm ý hoặc chiến đấu vì gia đình, truyền thống và di sản, hoặc chiến đấu chống lại chúng, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh. Dù thế nào, lao vào trận chiến khi cảm thấy người thân bị đe dọa là điều thường thấy. Đây là một Sao Hỏa bảo vệ mãnh liệt, nhưng có thể dễ can thiệp không đúng chỗ. Chiến đấu vì mái nhà đôi khi có thể xảy ra theo nghĩa đen, chẳng hạn khi có tranh chấp về quyền sở hữu đất đai, hoặc sau sự tan vỡ hôn nhân. Hàm ý có một số trải nghiệm bất hòa trong gia đình vào thời kỳ đầu đời, nếu không phải về sau. Trong một số nền văn hóa và thời kỳ, ngôi nhà có thể bị giao cho Nhà nước để phục vụ mục đích chiến tranh. Với một số người, chiến đấu vì mái nhà sẽ có nghĩa là các vấn đề yêu nước; có lẽ là tham gia Lực lượng Lãnh thổ, Đội Bảo vệ Nội địa, hoặc đơn giản là tranh luận với gia đình về các vấn đề sở hữu. Rất nhiều năng lượng có thể được hướng vào việc cải thiện nhà cửa; đây là một vị trí tuyệt vời cho các hoạt động tự làm.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

The sensitivity to threat can make for an overly defensive and touchy attitude, and to easily feeling slighted. Unexpressed anger can also lead to the holding of grudges. Dangers and malign intent from others may be

Sự nhạy cảm trước mối đe dọa có thể tạo nên thái độ quá phòng vệ và dễ tự ái, cũng như dễ cảm thấy bị xúc phạm. Cơn giận không được bộc lộ cũng có thể dẫn đến việc giữ hằn học. Người này có thể nhận thấy nguy hiểm và ý đồ

perceived on very scant evidence. The difficulty in being direct can lead to sulks and smouldering moods. There may be some tendency to gastric upsets and stomach ulcers, but only if the rest of the chart concurs. There is often a sensitivity to eggs and sometimes to other dairy products.

xấu từ người khác trên cơ sở rất ít bằng chứng. Khó khăn trong việc trực tiếp có thể dẫn đến hờn dỗi và những tâm trạng âm ỉ. Có thể có một số khuynh hướng rối loạn dạ dày và loét dạ dày, nhưng chỉ khi phần còn lại của lá số chiêm tinh đồng thuận. Thường có sự nhạy cảm với trứng và đôi khi với các sản phẩm sữa khác.

Sexually

Về tình dục

Potentially, this is a very responsive placement. An ability to create safety and a need to feel safe are often key in sexual relationships. There may be an above-average need for fidelity and a partner who comes home each night. Unresolved anger, or competitive issues with mother figures or even the result of premature weaning, can spill out into other relationships. A sexual fixation on women's breasts is not uncommon and there can be an attraction to men who have developed chests, too.

Về tiềm năng, đây là một vị trí rất đáp ứng. Khả năng tạo ra sự an toàn và nhu cầu cảm thấy an toàn thường là then chốt trong các mối quan hệ tình dục. Có thể có nhu cầu chung thủy cao hơn trung bình và một người bạn đời trở về nhà mỗi đêm. Cơn giận chưa được giải quyết, hoặc các vấn đề cạnh tranh với hình tượng mẹ, hay thậm chí kết quả của việc cai sữa quá sớm, có thể tràn sang các mối quan hệ khác. Sự cố định tình dục vào bộ ngực phụ nữ không phải là hiếm, và cũng có thể có sức hút đối với những người đàn ông có lồng ngực phát triển.

Mars in Leo – ♂♌ — Sao Hỏa trong Sư Tử –

General Characteristics

Đặc điểm chung

Mars here can be associated with gallantry, chivalry and fighting for their honour. Anger can be aroused by the real or imagined superiority of others. The Mars in Leo person doesn't like to be made to feel small, and feelings of injured pride can be what spurs them into battle. This is a great placement for chess (a game where two royal houses do battle). More active pursuits might include jousting, duelling (honourable warfare) and fencing but more especially boxing, whether as observer, partner of the participant or actual fighter. Pride may be taken in sporting

Sao Hỏa ở đây có thể liên quan đến sự hào hiệp, tinh thần hiệp sĩ và việc chiến đấu vì danh dự của mình. Cơn giận có thể bị khơi dậy bởi sự vượt trội có thật hoặc tưởng tượng của người khác. Người có Sao Hỏa trong Sư Tử không thích bị khiến cho cảm thấy nhỏ bé, và cảm giác bị tổn thương lòng kiêu hãnh có thể là điều thúc họ vào trận chiến. Đây là một vị trí tuyệt vời cho cờ vua, một trò chơi trong đó hai hoàng gia giao chiến. Những hoạt động năng động hơn có thể bao gồm đấu thương, đấu tay đôi, tức chiến tranh danh dự, và đấu kiếm, nhưng đặc biệt hơn là quyền anh, dù là người

prowess. Fighting for or against king or country may apply with this placement, thus both republicans and royalists can have Mars here.

quan sát, bạn đời của người tham gia, hay võ sĩ thực thụ. Họ có thể tự hào về năng lực thể thao. Chiến đấu vì hoặc chống lại vua hay đất nước có thể áp dụng với vị trí này, vì vậy cả người cộng hòa lẫn người bảo hoàng đều có thể có Sao Hỏa ở đây.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

This 'medal*lion* man' Mars may be prone to bluff and boasting, to giving an appearance of strength while closer inspection reveals nought but bravado and bluster. Some with Mars here may be too proud to express anger. A common manifestation is for the individual to feel insulted and personally attacked far too easily. For instance, the slightly barbed joke or comment is not easily forgotten or shrugged off. The fixed quality of this Mars can ensure that the person holds on to their anger. I am reminded of a friend who still talks and fumes about a time when, sorting through produce to find the best fruit on a market stall, the stall-holder quipped, 'This is not fucking Harrods, dear.'

Sao Hỏa kiểu "người huy chương sư tử" này có thể dễ phô trương và khoác lác, tạo vẻ ngoài mạnh mẽ trong khi quan sát kỹ hơn chỉ thấy sự vênh vang và ồn ào. Một số người có Sao Hỏa ở đây có thể quá kiêu hãnh để bộc lộ cơn giận. Một biểu hiện phổ biến là cá nhân cảm thấy bị xúc phạm và bị tấn công cá nhân quá dễ dàng. Chẳng hạn, câu nói đùa hoặc nhận xét hơi châm chọc không dễ bị quên đi hay bỏ qua. Tính chất cố định của Sao Hỏa này có thể bảo đảm rằng người ấy giữ chặt cơn giận. Tôi nhớ đến một người bạn vẫn còn kể và bực bội về lần nọ, khi đang lựa trái cây ngon nhất ở một sạp chợ, người bán hàng buông lời: "Đây không phải Harrods chết tiệt đâu, cưng."

Sexually

Về tình dục

The person may be attracted to creative types and certainly to those who are wholeheartedly committed to something. There may be a need to be proud of, or even to be able to show off, their partner. If trying to impress a Mars in Leo person, buying the best theatre tickets might be an idea. Chase a Mars in Leo person by showing them that they are special. Meanness or small-mindedness will be the ultimate turn-off. Generally speaking, the Mars in Leo person may turned on by fun and also by a bit of drama.

Người này có thể bị thu hút bởi các kiểu người sáng tạo, và chắc chắn bởi những ai toàn tâm toàn ý dấn thân vào điều gì đó. Có thể có nhu cầu tự hào về, hoặc thậm chí có thể khoe, người bạn đời của mình. Nếu muốn gây ấn tượng với một người có Sao Hỏa trong Sư Tử, mua những vé nhà hát tốt nhất có thể là một ý hay. Hãy theo đuổi một người có Sao Hỏa trong Sư Tử bằng cách cho họ thấy rằng họ đặc biệt. Sự keo kiệt hoặc nhỏ nhen sẽ là điều làm tắt hứng tuyệt đối. Nói chung, người có Sao Hỏa trong Sư Tử có thể bị kích thích bởi niềm vui và cả một chút kịch tính.

Mars in Virgo – ♂♍ — Sao Hỏa trong Xử Nữ –

General Characteristics

This is an ideal placement for the artisan, the carpenter, the craftsperson and the individual who is some other kind of specialist. Mars in Virgo can be fuelled by the irritation caused by faulty functioning and bad service; ideally, the individual puts energy into improving the situation. There is a tendency to get angry over little things, even to waging war on insects (and other small pests). Adaptability, coupled with an ability to master detail, can lead to technical wizardry of all kinds. Mars in Virgo conjures up the notion of military service, ambulance-driving or involvement with organizations such as the Red Cross. Arguments at work are possible with the individual getting angry if, for whatever reason, they are not allowed to do their job properly or are accused of not having done it well enough.

Đặc điểm chung

Đây là một vị trí lý tưởng cho nghệ nhân, thợ mộc, người thợ thủ công và cá nhân là một kiểu chuyên gia nào đó. Sao Hỏa trong Xử Nữ có thể được tiếp nhiên liệu bởi sự bực bội do vận hành lỗi và dịch vụ kém gây ra; lý tưởng là cá nhân đưa năng lượng vào việc cải thiện tình hình. Có khuynh hướng nổi giận vì những điều nhỏ nhặt, thậm chí phát động chiến tranh với côn trùng và các loài gây hại nhỏ khác. Khả năng thích nghi, kết hợp với năng lực làm chủ chi tiết, có thể dẫn đến sự tinh thông kỹ thuật đủ loại. Sao Hỏa trong Xử Nữ gợi lên ý niệm về nghĩa vụ quân sự, lái xe cứu thương hoặc tham gia các tổ chức như Hội Chữ thập đỏ. Tranh cãi tại nơi làm việc là điều có thể xảy ra, khi cá nhân nổi giận nếu vì bất cứ lý do gì họ không được phép làm công việc của mình đúng cách, hoặc bị buộc tội là chưa làm đủ tốt.

Under Stress

This can be an irritable, carping, nagging Mars. Not usually prone to dramatic outbursts of anger and passion, unless the rest of the chart suggests it, there can be anger at their own (and others') inadequacies. For some, the difficulty in accepting their own imperfections and those of others can get in the way of accomplishing anything at all, and yet Mars in Virgo is best when actively doing something and being helpful. There can sometimes be a tendency to project their own critical faculty on to others, in which instance the person may erroneously feel that they are being attacked for minor imperfections.

Khi chịu căng thẳng

Đây có thể là một Sao Hỏa dễ cáu, hay bắt bẻ, hay cằn nhằn. Thường không dễ có những bộc phát giận dữ và đam mê kịch tính, trừ khi phần còn lại của lá số chiêm tinh cho thấy như vậy, nhưng có thể có cơn giận trước những khiếm khuyết của chính họ và của người khác. Với một số người, khó khăn trong việc chấp nhận sự không hoàn hảo của bản thân và của người khác có thể cản trở việc hoàn thành bất cứ điều gì; tuy vậy Sao Hỏa trong Xử Nữ ở trạng thái tốt nhất khi tích cực làm điều gì đó và hữu ích. Đôi khi có thể có khuynh hướng phóng chiếu khả năng phê phán của chính họ lên người khác, trong trường hợp đó người này

có thể lầm tưởng rằng mình đang bị tấn công vì những khiếm khuyết nhỏ.

Sexually

Về tình dục

Although the cliché of the Mars in Virgo individual repeatedly washing themselves and disliking the messiness of sexual relations is unlikely to be true very often, nevertheless, this placement can be associated with a degree of finesse and fastidiousness in such matters. Women with this placement who project their Mars may be prone to attracting partners who are overly critical. Some may attract others by virtue of their kindness, conscientious or skilfulness in some area, or they may be attracted themselves to people with similar qualities. The Mars in Virgo person may be perceived as being attractive because of being 'small but perfectly formed', or they may find this quality attractive in others. Understatement is likely to be more of a turn-on than the reverse but, as always, the whole chart has to be studied.

Mặc dù khuôn sáo về cá nhân có Sao Hỏa trong Xử Nữ liên tục tắm rửa và không thích sự bừa bộn của quan hệ tình dục hiếm khi đúng, tuy vậy vị trí này có thể liên quan đến một mức độ tinh tế và kỹ tính trong những vấn đề như vậy. Những phụ nữ có vị trí này và phóng chiếu Sao Hỏa của mình có thể dễ thu hút các bạn đời quá phê phán. Một số người có thể thu hút người khác nhờ lòng tử tế, sự tận tâm hoặc sự khéo léo của mình trong một lĩnh vực nào đó, hoặc chính họ có thể bị thu hút bởi những người có phẩm chất tương tự. Người có Sao Hỏa trong Xử Nữ có thể được xem là hấp dẫn vì "nhỏ nhưng hoàn hảo", hoặc họ có thể thấy phẩm chất này hấp dẫn ở người khác. Sự kín đáo có khả năng là yếu tố kích thích hơn là điều ngược lại, nhưng như luôn luôn, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu.

Mars in Libra – ♂♎ — Sao Hỏa trong Thiên Bình –

General Characteristics

Đặc điểm chung

Mars, in its detriment, can be associated with a tendency to go into battle over perceived injustices. Those with Mars here put energy into adjusting imbalances as they see them. Winston Churchill and Margaret Thatcher both had Mars here. The capacity to fight other people's battles makes this an excellent placement for the law and indeed for any vocation which involves taking sides while at the same time seemingly following a drive for peace, harmony and conciliation. Some with Mars here can charm their way out of a paper

Sao Hỏa, ở vị trí tù, có thể liên quan đến khuynh hướng bước vào trận chiến vì những bất công được nhận thấy. Những người có Sao Hỏa ở đây đưa năng lượng vào việc điều chỉnh các mất cân bằng như họ nhìn thấy. Winston Churchill và Margaret Thatcher đều có Sao Hỏa ở đây. Khả năng chiến đấu trong các trận chiến của người khác khiến đây là một vị trí tuyệt vời cho luật pháp, và thật vậy cho bất kỳ nghề nghiệp nào liên quan đến việc đứng về một phía trong khi đồng thời dường như đi theo động lực vì hòa bình, hòa hợp và hòa giải.

bag. Some are extremely gifted at getting what they want, smiling sweetly as every request is granted. There is sometimes a need to do things in partnership with another person, whether this is going to the shops or some larger project. Many with Mars here act or wage some sort of war to gain the approval of others. The deaf percussionist Evelyn Glennie, who could be defined as 'beating out a harmony', has Mars in Libra on her Ascendant and I have seen this placement with other drummers.

Một số người có Sao Hỏa ở đây có thể dùng sức quyến rũ để thoát khỏi một túi giấy. Một số cực kỳ có năng khiếu trong việc đạt được điều mình muốn, mỉm cười ngọt ngào khi mọi yêu cầu được đáp ứng. Đôi khi có nhu cầu làm mọi việc trong quan hệ đối tác với người khác, dù đó là đi mua sắm hay một dự án lớn hơn. Nhiều người có Sao Hỏa ở đây hành động hoặc tiến hành một kiểu chiến tranh nào đó để giành sự chấp thuận của người khác. Nghệ sĩ bộ gõ khiếm thính Evelyn Glennie, người có thể được định nghĩa là "đánh ra một hòa âm", có Sao Hỏa trong Thiên Bình trên dấu hiệu mọc của bà, và tôi đã thấy vị trí này ở các tay trống khác.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

The person can be competitive in relationship; either competing for a partner or competing with their partner. They may project aggression onto others, seeing themselves as the reasonable, fair and peaceable one, and others as pushy and hostile. Mars here can be very partisan. Arguments, discord and unrest can be created due to a tendency to fight too strongly from one side or to try to force an unrealistic co-operation between factions. Often feelings have to be acknowledged and aired before peace can be arrived at, and Mars in Libra may not pay enough attention to this.

Người này có thể cạnh tranh trong quan hệ; hoặc cạnh tranh để giành một bạn đời, hoặc cạnh tranh với bạn đời của mình. Họ có thể phóng chiếu sự gây hấn lên người khác, thấy bản thân là người hợp lý, công bằng và yêu hòa bình, còn người khác là thúc ép và thù địch. Sao Hỏa ở đây có thể rất thiên vị. Tranh cãi, bất hòa và bất ổn có thể được tạo ra do khuynh hướng chiến đấu quá mạnh từ một phía, hoặc cố ép một sự hợp tác phi thực tế giữa các phe phái. Thường thì cảm xúc phải được thừa nhận và bày tỏ trước khi có thể đạt đến hòa bình, và Sao Hỏa trong Thiên Bình có thể không chú ý đủ đến điều này.

Sexually

Về tình dục

They are civilized – not keen on coarseness or too much rough and tumble. They are attracted to charming, civilized types or they attract others through their own charm and reasonableness. They will actively seek out partners, and can be direct and decisive about

Họ văn minh, không thích sự thô lỗ hoặc quá nhiều va chạm thô bạo. Họ bị thu hút bởi những kiểu người duyên dáng, văn minh, hoặc họ thu hút người khác qua chính sức quyến rũ và sự hợp lý của mình. Họ sẽ chủ động tìm kiếm bạn đời, và có thể trực tiếp, dứt khoát về

such matters. An early marriage or important committed relationship is very typical.

những vấn đề như vậy. Một cuộc hôn nhân sớm hoặc một mối quan hệ cam kết quan trọng là điều rất điển hình.

Mars in Scorpio – ♂♏ — Sao Hỏa trong Bọ Cạp –

General Characteristics

Mars is strongly placed here in its own sign. Strong on subtlety, those with Mars here may undertake tasks with the gentlest of covert movements. There is a tendency to control their strength. Despite this, those with Mars in Scorpio tend to do nothing by half-measures. Often they will act in secret and this placement can make for a good strategist. There can be tremendous endurance, and once a course of action has been embarked upon there is an unrelenting ability to see it through. Individuals with this placement tend to get their own way through what might be termed 'psychological warfare' – an ability to penetrate the psyche of the other person. A probing attitude and a tendency to leave no stone unturned inclines to thoroughness in action. Some with Mars in Scorpio are fuelled into battle by matters of loyalty. Betrayals are not easily forgiven.

Đặc điểm chung

Sao Hỏa được đặt mạnh ở đây trong dấu hiệu của chính nó. Mạnh về sự tinh tế, những người có Sao Hỏa ở đây có thể thực hiện nhiệm vụ bằng những chuyển động kín đáo nhẹ nhàng nhất. Có khuynh hướng kiểm soát sức mạnh của mình. Dù vậy, những người có Sao Hỏa trong Bọ Cạp có xu hướng không làm gì nửa vời. Thường họ sẽ hành động trong bí mật, và vị trí này có thể tạo nên một chiến lược gia giỏi. Có thể có sức bền phi thường, và một khi đã bắt đầu một đường hướng hành động, có năng lực không khoan nhượng để theo đến cùng. Những cá nhân có vị trí này có xu hướng đạt được điều mình muốn qua cái có thể gọi là "chiến tranh tâm lý" — một khả năng xuyên thấu tâm trí của người khác. Thái độ dò xét và khuynh hướng không bỏ sót điều gì khiến hành động có tính triệt để. Một số người có Sao Hỏa trong Bọ Cạp được tiếp nhiên liệu vào trận chiến bởi các vấn đề lòng trung thành. Sự phản bội không dễ được tha thứ.

Under Stress

There can be difficulties in releasing anger. For some with this placement the feelings go so deep, and are so emotional and perhaps irrational, that it is difficult to rant and rage. But problems in expressing difficult feelings can lead to an inability to let go and forgive. This is turn can lead to vengefulness and a cynical outlook.

Khi chịu căng thẳng

Có thể có khó khăn trong việc giải phóng cơn giận. Với một số người có vị trí này, cảm xúc đi quá sâu, quá giàu cảm tính và có lẽ phi lý, đến mức khó có thể la hét và nổi cơn thịnh nộ. Nhưng các vấn đề trong việc bộc lộ những cảm xúc khó khăn có thể dẫn đến việc không thể buông bỏ và tha thứ. Điều này đến lượt nó có

thể dẫn đến tính báo thù và một cái nhìn hoài nghi.

Sexually

Về tình dục

They tend to be drawn to strong, still-waters-run-deep, silent types or at least to those with a degree of emotional depth. They may attract others by displaying these qualities themselves. There will usually be sexual secrets in the lives of those with this placement emphasized, and an ability to penetrate such mysteries in the lives of others. Mars here can be associated with a passionate nature and an intense emotional life. When emotionally involved, the person can be quite jealous, sometimes suspecting infidelity for no good reason.

Họ có xu hướng bị cuốn hút bởi những kiểu người mạnh mẽ, tĩnh lặng mà sâu thẳm, ít nói, hoặc ít nhất bởi những người có một mức độ chiều sâu cảm xúc. Họ có thể thu hút người khác bằng cách tự mình thể hiện các phẩm chất này. Thường sẽ có những bí mật tình dục trong đời sống của những người mà vị trí này được nhấn mạnh, và có khả năng xuyên thấu những bí ẩn như vậy trong đời sống người khác. Sao Hỏa ở đây có thể liên quan đến bản chất nồng nhiệt và đời sống cảm xúc mãnh liệt. Khi can dự về cảm xúc, người này có thể khá ghen, đôi khi nghi ngờ sự không chung thủy mà không có lý do chính đáng.

Mars in Sagittarius – ♂♐ — Sao Hỏa trong Nhân Mã –

General Characteristics

Đặc điểm chung

Those with Mars here have a need to fully believe in why they are involved in the projects that attract them. The placement implies fighting for or against a belief system. Potentially, it can mean war on behalf of or against their own god or other people's gods. Fighting abroad, or getting oneself into various scrapes when overseas, is also within the symbolism. If prominently placed, Mars in Sagittarius can give rise to tremendous zeal with respect to what the individual believes. This may or may not have anything to do with religion, but the potential for arguments over education, politics or religion is high. This is a restless, adventurous position for Mars, ideal for travellers and outdoors types. It is ideal, too, for the Boy Scout and Girl Guide, and also

Những người có Sao Hỏa ở đây cần hoàn toàn tin vào lý do vì sao họ tham gia các dự án thu hút mình. Vị trí này hàm ý chiến đấu vì hoặc chống lại một hệ thống niềm tin. Về tiềm năng, nó có thể có nghĩa là chiến tranh nhân danh hoặc chống lại vị thần của chính họ, hoặc các vị thần của người khác. Chiến đấu ở nước ngoài, hoặc tự đưa mình vào nhiều tình huống rắc rối khi ở hải ngoại, cũng nằm trong biểu tượng này. Nếu được đặt nổi bật, Sao Hỏa trong Nhân Mã có thể làm nảy sinh nhiệt tâm phi thường đối với những gì cá nhân tin tưởng. Điều này có thể hoặc không liên quan gì đến tôn giáo, nhưng tiềm năng tranh cãi về giáo dục, chính trị hoặc tôn giáo là cao. Đây là một vị trí bồn chồn, ưa phiêu lưu cho Sao Hỏa, lý tưởng cho người du hành và những kiểu người

for anyone who enjoys walking. The imposition of limits or responsibilities can feel especially aggravating to those with Mars here.

ưa hoạt động ngoài trời. Nó cũng lý tưởng cho Hướng đạo sinh nam và Hướng đạo sinh nữ, cũng như cho bất kỳ ai thích đi bộ. Việc áp đặt giới hạn hoặc trách nhiệm có thể khiến những người có Sao Hỏa ở đây cảm thấy đặc biệt bực bội.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

If prominent and receiving stressful aspects, those with Mars here can become self-righteous and prone to getting on their high horse over the perceived incompetence or moral sloppiness of other people. 'Moral outrage' is a good phrase for this politically clumsy placement. This can also be the placement of the cowboy – the undisciplined person who executes tasks in a sloppy, casual style. Accidents while over-stretching themselves, while they are overseas or while horse-riding, although not the most common manifestations of this placement, are well within the symbolism.

Nếu nổi bật và nhận các góc hợp căng thẳng, những người có Sao Hỏa ở đây có thể trở nên tự cho mình là đúng và dễ lên mặt về sự bất tài hoặc buông thả đạo đức được nhận thấy nơi người khác. "Phẫn nộ đạo đức" là một cụm từ hay cho vị trí vụng về về chính trị này. Đây cũng có thể là vị trí của gã cao bồi — người vô kỷ luật thực hiện nhiệm vụ theo phong cách cẩu thả, tùy tiện. Tai nạn khi tự vươn quá mức, khi ở nước ngoài hoặc khi cưỡi ngựa, dù không phải là những biểu hiện phổ biến nhất của vị trí này, vẫn hoàn toàn nằm trong biểu tượng.

Sexually

Về tình dục

There can be an attraction for sporty or outdoor types, or even merely to the leg and hip areas of the body. Some may be attracted to tomboys or be attractive to others because of their own tomboy characteristics. There is a need for sex to be fun; for some, a limitless supply of sexual partners can be a way of exploring and learning about the world. Mars in Sagittarius can be rather rumbustious for more subtle types but, as always, the chart as a whole has to be studied. Sexual relationships with those from other cultures and sexual adventures while abroad may feature.

Có thể có sức hút đối với những kiểu người thể thao hoặc ưa ngoài trời, hoặc thậm chí chỉ với vùng chân và hông của cơ thể. Một số người có thể bị thu hút bởi những cô gái nam tính, hoặc hấp dẫn người khác vì chính các đặc điểm nam tính kiểu đó của mình. Có nhu cầu để tình dục phải vui; với một số người, nguồn cung vô hạn các bạn tình có thể là một cách khám phá và học hỏi về thế giới. Sao Hỏa trong Nhân Mã có thể khá ồn ào, mạnh bạo đối với những kiểu người tinh tế hơn, nhưng như luôn luôn, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu. Quan hệ tình dục với những người từ nền văn hóa khác và các cuộc phiêu lưu tình dục khi ở nước ngoài có thể xuất hiện.

Mars in Capricorn – ♂♑ — Sao Hỏa trong Ma Kết –

General Characteristics

Mars is exalted in Capricorn; the Martian energy is harnessed in Saturn's sign, resulting potentially in tremendous self-control, self-reliance and executive ability. If prominent, it adds a responsible, hard-working quality to the horoscope with the capacity to focus and sustain energies. Depending on the chart overall, this is an ideal placement for those who work on the land or with rock or stone. It is ideal, too, for a military career or anywhere that strength can be harnessed. Yoga may be enjoyed, for instance. If ambition is shown elsewhere in the chart, then Mars in Capricorn can give the capacity to fight their way to the top. Fighting for or against authority (and sometimes the personal father) is a common manifestation of Mars in Capricorn. The individual may either be someone who gets angry at the perceived conservative attitudes or pettifogging of those in authority, or who becomes enraged at perceived threats to customs and traditions that have stood the test of time. Any planet in Capricorn can have a strong sense of class and those with Mars placed here can feel threatened by people who come from a different social class to their own.

Đặc điểm chung

Sao Hỏa ở vị trí tướng trong Ma Kết; năng lượng Sao Hỏa được chế ngự trong dấu hiệu của Sao Thổ, về tiềm năng tạo nên sự tự chủ, tự lực và năng lực điều hành phi thường. Nếu nổi bật, nó thêm vào lá số chiêm tinh một phẩm chất có trách nhiệm, chăm chỉ, với khả năng tập trung và duy trì năng lượng. Tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, đây là một vị trí lý tưởng cho những người làm việc trên đất hoặc với đá tảng hay đá. Nó cũng lý tưởng cho sự nghiệp quân sự hoặc bất cứ nơi nào sức mạnh có thể được khai thác. Chẳng hạn, họ có thể thích yoga. Nếu tham vọng được thể hiện ở nơi khác trong lá số chiêm tinh, thì Sao Hỏa trong Ma Kết có thể đem lại khả năng chiến đấu để vươn lên đỉnh cao. Chiến đấu vì hoặc chống lại quyền lực, và đôi khi người cha cá nhân, là một biểu hiện phổ biến của Sao Hỏa trong Ma Kết. Cá nhân có thể là người nổi giận trước những thái độ bảo thủ hoặc sự chấp nhặt nhỏ nhặt được nhận thấy nơi những người có quyền lực, hoặc người trở nên thịnh nộ trước các mối đe dọa được nhận thấy đối với những phong tục và truyền thống đã vượt qua thử thách của thời gian. Bất kỳ hành tinh nào trong Ma Kết cũng có thể có ý thức mạnh về giai cấp, và những người có Sao Hỏa đặt ở đây có thể cảm thấy bị đe dọa bởi những người đến từ một tầng lớp xã hội khác với tầng lớp của chính họ.

Under Stress

People with this self-sufficient, stiff-upper-lip Mars may defend themselves by adopting a reserved and dignified outer shell, forever fighting off any evidence of vulnerability. Unresolved feelings of anger towards their

Khi chịu căng thẳng

Những người có Sao Hỏa tự túc, cứng rắn này có thể tự vệ bằng cách khoác lên một lớp vỏ ngoài kín đáo và trang nghiêm, mãi mãi chống lại mọi bằng chứng của sự dễ tổn thương. Những cảm xúc giận dữ chưa được giải quyết

father may unconsciously spill out on to other authority figures, such as the boss at work. More specifically, Mars here, especially in contact with Uranus, can suggest either the person themselves or their father having knee-replacement surgery.

đối với người cha có thể vô thức tràn sang các hình tượng quyền lực khác, như cấp trên tại nơi làm việc. Cụ thể hơn, Sao Hỏa ở đây, đặc biệt khi tiếp xúc với Sao Thiên Vương, có thể gợi ý rằng hoặc chính người này, hoặc cha của họ, trải qua phẫu thuật thay khớp gối.

Sexually

Về tình dục

Sex and status can go together, with individuals significantly increasing their own status or significantly improving the status of others. There can be sexual attraction to older men and father figures, and sometimes to those who work on the land or beneath it (e.g. farming and mining) or who have a spartan lifestyle. Or sometimes there can be attraction for men who are austere, granite-like or harsh. Some with Mars here may attract others by exuding such qualities themselves. Age differences are common in relationships. There can be an attraction for those in authority or for those with an air of authority. In romantic relationships, as elsewhere, the principle of control can be key.

Tình dục và địa vị có thể đi cùng nhau, khi các cá nhân làm tăng đáng kể địa vị của chính mình hoặc cải thiện đáng kể địa vị của người khác. Có thể có hấp dẫn tình dục đối với đàn ông lớn tuổi và hình tượng người cha, và đôi khi đối với những người làm việc trên đất hoặc bên dưới đất, ví dụ nông nghiệp và khai mỏ, hoặc những người có lối sống khắc khổ. Hoặc đôi khi có thể có sức hút đối với những người đàn ông nghiêm khắc, như đá hoa cương hoặc khắc nghiệt. Một số người có Sao Hỏa ở đây có thể thu hút người khác bằng cách tự mình tỏa ra những phẩm chất như vậy. Chênh lệch tuổi tác là điều phổ biến trong các mối quan hệ. Có thể có sức hút đối với những người có quyền lực hoặc những người có vẻ quyền uy. Trong các mối quan hệ lãng mạn, cũng như ở nơi khác, nguyên tắc kiểm soát có thể là then chốt.

Mars in Aquarius – ♂♒ — Sao Hỏa trong Bảo Bình –

General Characteristics

Đặc điểm chung

Potentially the placement of a truly independent spirit, some with Mars here expend a good deal of energy in defending the ways they differ from others. They may dislike being thought of as being the same as everyone else. Indeed, there can be a fighting for or against unconventionality. Some with Mars here feel threatened by others who appear to be uncontrollable and independent;

Về tiềm năng, đây là vị trí của một tinh thần thật sự độc lập; một số người có Sao Hỏa ở đây tiêu tốn rất nhiều năng lượng để bảo vệ những cách thức họ khác với người khác. Họ có thể không thích bị nghĩ là giống như mọi người. Thật vậy, có thể có sự chiến đấu vì hoặc chống lại tính phi quy ước. Một số người có Sao Hỏa ở đây cảm thấy bị đe dọa bởi những người khác có vẻ không thể kiểm soát và độc lập; do đó, vị

therefore, this may or may not be an unconventional placement. In terms of anger, a lack of freedom for themselves or others can be what makes this individual see red. This is a good placement for a person who fights battles for the group, whether the group is large or small, local or international. Anger can be aroused by perceived injustices and unfair practices suffered by various members of society. Such injustices can provide the fuel towards action. This individual will often also fight battles for their friends or, at the very least, be happy to roll up their sleeves to support and generally be helpful towards their friends. The sign placement of Mars will often describe the nature of their tools: in Aquarius, computers and other technology are implied. Individuals with Mars here may have skills either in electronics or electrical appliances and, more specifically, in information technology.

trí này có thể hoặc không thể là phi quy ước. Về cơn giận, thiếu tự do cho bản thân hoặc cho người khác có thể là điều khiến cá nhân này nổi nóng. Đây là một vị trí tốt cho người chiến đấu trong các trận chiến vì nhóm, dù nhóm lớn hay nhỏ, địa phương hay quốc tế. Cơn giận có thể bị khơi dậy bởi các bất công và thực hành không công bằng được nhận thấy mà nhiều thành viên xã hội phải chịu. Những bất công như vậy có thể cung cấp nhiên liệu cho hành động. Cá nhân này thường cũng sẽ chiến đấu trong các trận chiến vì bạn bè của mình, hoặc ít nhất rất sẵn lòng xắn tay áo để hỗ trợ và nói chung là hữu ích với bạn bè. Vị trí dấu hiệu của Sao Hỏa thường sẽ mô tả bản chất các công cụ của họ: trong Bảo Bình, máy tính và công nghệ khác được hàm ý. Những cá nhân có Sao Hỏa ở đây có thể có kỹ năng trong điện tử hoặc thiết bị điện, và cụ thể hơn là trong công nghệ thông tin.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

They may get angry over matters of intolerance, as they see it. A tendency to get angry with friends, instead of seeing how much they have in common, can frequently occur. Like Mars-Uranus contacts, but less so, this placement is ideal for any kind of freedom-fighter. There can be an insistence on doing things in their own way, and a tendency to feel annoyed when not allowed to do so. Some with this placement believe they should be free to do exactly what they want, when they want, and without restraint. When angry, some with Mars here will behave in a cold, aloof and brusque way.

Họ có thể nổi giận vì những vấn đề về sự không khoan dung, như họ nhìn nhận. Khuynh hướng nổi giận với bạn bè, thay vì thấy họ có nhiều điểm chung đến mức nào, có thể thường xuyên xảy ra. Giống các tiếp xúc Sao Hỏa–Sao Thiên Vương, nhưng nhẹ hơn, vị trí này lý tưởng cho bất kỳ kiểu chiến sĩ tự do nào. Có thể có sự khăng khăng làm mọi việc theo cách riêng của họ, và khuynh hướng cảm thấy bực bội khi không được phép làm như vậy. Một số người có vị trí này tin rằng họ nên được tự do làm chính xác điều mình muốn, khi mình muốn, và không bị hạn chế. Khi giận, một số người có Sao Hỏa ở đây sẽ cư xử lạnh lùng, xa cách và cộc cằn.

Sexually

Many with Mars here will have an experimental, broad and open-minded approach towards sexual matters. Alternatively, life may ensure that such a position has to be struggled for. For some, the choice of partner may be an act of rebellion. Sexual relationships and complications with friends often feature in the life, with friends becoming lovers and vice versa. They may attract others by seeming to be different, sincere or honest, or may be attracted to such qualities in others. The quality of detachment is likely to be in evidence. The placement can signify attraction to those involved in technology, electronics and so on.

Về tình dục

Nhiều người có Sao Hỏa ở đây sẽ có cách tiếp cận mang tính thử nghiệm, rộng rãi và cởi mở đối với các vấn đề tình dục. Hoặc, đời sống có thể bảo đảm rằng một lập trường như vậy phải được đấu tranh mới có. Với một số người, việc chọn bạn đời có thể là một hành động nổi loạn. Các mối quan hệ tình dục và những phức tạp với bạn bè thường xuất hiện trong đời sống, với bạn bè trở thành người tình và ngược lại. Họ có thể thu hút người khác bằng vẻ khác biệt, chân thành hoặc trung thực, hoặc có thể bị thu hút bởi những phẩm chất như vậy nơi người khác. Phẩm chất tách rời có khả năng hiện rõ. Vị trí này có thể biểu thị sức hút đối với những người tham gia vào công nghệ, điện tử và vân vân.

Mars in Pisces – ♂♓ — Sao Hỏa trong Song Ngư –

General Characteristics

Depending on the chart overall, those with Mars here may have a tendency to drift into situations and, once in them, to be swept off-course. A degree of focus and discipline needs to be provided by other parts of the horoscope. Typically, Mars in Pisces types assert themselves by being difficult to get hold of. Escapism and elusiveness are the great survival mechanisms. Like a fish swirling under foliage, with some species even throwing up ink or dust, Mars in Pisces can have a gift for camouflage. This is not an aggressive position for Mars but some with the placement prominent will fight for the underdog. The suffering of others can be what causes anger. This is a good placement for service to others as well as for those who

Đặc điểm chung

Tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, những người có Sao Hỏa ở đây có thể có khuynh hướng trôi dạt vào các tình huống và, một khi đã ở trong đó, bị cuốn lệch hướng. Một mức độ tập trung và kỷ luật cần được cung cấp bởi các phần khác của lá số chiêm tinh. Điển hình là các kiểu người Sao Hỏa trong Song Ngư khẳng định bản thân bằng cách khó nắm bắt. Chủ nghĩa thoát ly và sự lẩn tránh là những cơ chế sinh tồn lớn. Giống như một con cá xoáy mình dưới tán lá, với một số loài thậm chí phun mực hoặc bụi, Sao Hỏa trong Song Ngư có thể có năng khiếu ngụy trang. Đây không phải là vị trí hiếu chiến cho Sao Hỏa, nhưng một số người có vị trí này nổi bật sẽ chiến đấu cho kẻ yếu thế. Nỗi khổ của người khác có thể là điều gây ra cơn giận. Đây là một vị trí tốt cho sự phục vụ người khác

direct their energies into the arts or mystical matters. It is also good for decorators and painters (I have seen Sun conjunct Mars in Pisces several times in the charts of people whose fathers were decorators). In terms of sport, it is an ideal placement for fishing, swimming and all water sports.

cũng như cho những người hướng năng lượng của mình vào nghệ thuật hoặc các vấn đề huyền nhiệm. Nó cũng tốt cho người trang trí và họa sĩ, tôi đã thấy Mặt Trời đồng vị Sao Hỏa trong Song Ngư nhiều lần trong lá số chiêm tinh của những người có cha làm nghề trang trí. Về thể thao, đây là vị trí lý tưởng cho câu cá, bơi lội và mọi môn thể thao dưới nước.

Under Stress

Khi chịu căng thẳng

Although obviously not applicable to everyone, Mars in Pisces is a common placement in those prone to drink and drug addictions. Mars here can also be associated with alcohol-related violence. Often the individual will, at some point, be on the receiving end of such behaviour. The anger of those with Mars placed here tends to be diffused and free-floating, and might alight on anyone or anything.

Mặc dù rõ ràng không áp dụng cho tất cả mọi người, Sao Hỏa trong Song Ngư là một vị trí phổ biến ở những người dễ nghiện rượu và ma túy. Sao Hỏa ở đây cũng có thể liên quan đến bạo lực liên quan đến rượu. Thường thì cá nhân, vào một thời điểm nào đó, sẽ ở phía hứng chịu hành vi như vậy. Cơn giận của những người có Sao Hỏa đặt ở đây có xu hướng bị khuếch tán và trôi nổi tự do, và có thể rơi xuống bất kỳ ai hoặc bất kỳ điều gì.

Sexually

Về tình dục

There can be tremendous sensitivity in sexual matters and here, as elsewhere, the individual can take on the role of rescuer. This is a romantic and idealistic Mars that needs (and may be able to provide) a degree of sensitivity, mystery and fantasy. It is a tremendous placement for dancing and for wooing lovers on the dance floor. This is a common placement in those who have multiple marriages. It can also be found in those who pursue a promiscuous lifestyle. The reason for this is a strong urge to merge with another, a yearning for union, perhaps for the ultimate sexual-cum-mystical experience. In addition, there is often a general openness to others, an ability to seduce and be seduced; this Mars is not a very discriminating one.

Có thể có sự nhạy cảm phi thường trong các vấn đề tình dục, và ở đây, cũng như nơi khác, cá nhân có thể đảm nhận vai trò người cứu giúp. Đây là một Sao Hỏa lãng mạn và lý tưởng, cần, và có thể cung cấp, một mức độ nhạy cảm, bí ẩn và tưởng tượng. Đây là một vị trí phi thường cho khiêu vũ và cho việc quyến rũ người tình trên sàn nhảy. Đây là một vị trí phổ biến ở những người có nhiều cuộc hôn nhân. Nó cũng có thể được tìm thấy ở những người theo đuổi lối sống tình dục bừa bãi. Lý do cho điều này là thôi thúc mạnh mẽ muốn hòa nhập với người khác, một nỗi khao khát hợp nhất, có lẽ là trải nghiệm tối hậu vừa tình dục vừa huyền nhiệm. Ngoài ra, thường có sự cởi mở chung với người khác, khả năng quyến rũ và bị

quyến rũ; Sao Hỏa này không phải là một Sao Hỏa rất biết phân biệt.

Jupiter ♃ — *Sao Mộc*

'A positive attitude may not solve all your problems, but it will annoy enough people to make it worth the effort.'

Herm Albright, quoted in *The Boston Globe*

"Một thái độ tích cực có thể không giải quyết mọi vấn đề của bạn, nhưng nó sẽ làm khó chịu đủ nhiều người để đáng công cố gắng."

Herm Albright, được trích trong *The Boston Globe*

Astronomy — Thiên văn học

Fifth furthest from the Sun, Jupiter is by far the largest planet in our solar system, being twice as big as all the other planets combined (the Sun, being a star, is not included here) and 318 times larger than the Earth. After the Sun, Moon, and Venus, Jupiter is also usually the brightest object in the sky (occasionally Mars is brighter). It is often mistaken for a star but is actually three times brighter than Sirius, the brightest star. It has a fast rotation period (less than ten hours) with turbulent weather patterns of violent storms and extreme winds. Along with Saturn, Uranus and Neptune, Jupiter is one of the so-called gas planets, being composed principally of hydrogen and helium. Being so much larger than the others, it is physically like a huge balloon, reflecting its psychological quality of buoyancy. The Great Red Spot (larger than the Earth) was discovered on its surface in 1664 and is thought to be a complex storm of rising gas moving in a counter-clockwise direction. Jupiter has a barely visible ring system that was discovered by NASA's Voyager I in 1980.

Đứng thứ năm về khoảng cách xa Mặt Trời, Sao Mộc cho đến nay là hành tinh lớn nhất trong hệ mặt trời của chúng ta, lớn gấp đôi tất cả các hành tinh khác cộng lại, Mặt Trời, vì là một ngôi sao, không được tính ở đây, và lớn hơn Trái Đất 318 lần. Sau Mặt Trời, Mặt Trăng và Sao Kim, Sao Mộc cũng thường là vật thể sáng nhất trên bầu trời, đôi khi Sao Hỏa sáng hơn. Nó thường bị nhầm với một ngôi sao nhưng thực ra sáng gấp ba lần Sirius, ngôi sao sáng nhất. Nó có chu kỳ tự quay nhanh, dưới mười giờ, với các mô thức thời tiết hỗn loạn gồm bão dữ dội và gió cực mạnh. Cùng với Sao Thổ, Sao Thiên Vương và sao Hải Vương, Sao Mộc là một trong những hành tinh được gọi là hành tinh khí, được cấu tạo chủ yếu từ hydro và heli. Vì lớn hơn các hành tinh kia rất nhiều, về mặt vật lý nó giống một quả bóng khổng lồ, phản ánh phẩm chất tâm lý là sự phấn chấn nổi bật. Vết Đỏ Lớn, lớn hơn Trái Đất, được phát hiện trên bề mặt của nó vào năm 1664 và được cho là một cơn bão phức hợp của khí bốc lên chuyển động ngược chiều kim đồng hồ. Sao Mộc có một hệ thống vành đai hầu như không nhìn thấy, được tàu Voyager I của NASA phát hiện vào năm 1980.

• Mean distance from Sun: approximately 484 million miles/778 million kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: khoảng 484 triệu dặm/778 triệu kilômét.

• Diameter: approximately 88,800 miles/142,800 kilometres at the equator.

• Đường kính: khoảng 88.800 dặm/142.800 kilômét tại xích đạo.

• Sidereal period (approximate time for planet to orbit the Sun):11.86 years. This means that Jupiter spends about one year in each zodiacal sign before moving on to the next.

• Chu kỳ thiên văn, tức thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 11,86 năm. Điều này có nghĩa là Sao Mộc ở khoảng một năm trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo trước khi chuyển sang dấu hiệu kế tiếp.

• Retrograde motion: once a year for about 4 months.

• Chuyển động nghịch hành: mỗi năm một lần trong khoảng 4 tháng.

• Moons: more than 60 satellites are known, most of them recently discovered. Many of the recent discoveries are very small indeed and have not yet been named. Gallileo discovered Jupiter's four large moons (Io, Europa, Ganymede and Callisto) in 1610 and they can be seen easily through a telescope. These moons and many others are named after Zeus's mythological lovers.

• Mặt trăng: hơn 60 vệ tinh đã được biết đến, phần lớn được phát hiện gần đây. Nhiều phát hiện gần đây thực sự rất nhỏ và chưa được đặt tên. Gallileo phát hiện bốn mặt trăng lớn của Sao Mộc, Io, Europa, Ganymede và Callisto, vào năm 1610, và chúng có thể được nhìn thấy dễ dàng qua kính thiên văn. Các mặt trăng này và nhiều mặt trăng khác được đặt tên theo những người tình trong thần thoại của Zeus.

Mythology — Thần thoại

Alerted by his father, Ouranos (Uranus), that his sons would usurp him, Kronos decided to swallow his children as soon as they were born. Zeus's mother, Rhea, secretly gave birth to Zeus in a cave in Crete and deceived Kronos by giving him a stone wrapped in swaddling to swallow, instead of the child. Therefore, right from the beginning Zeus was lucky and protected, being the only one of Kronos's children not to be devoured by him. Rhea put the infant Zeus in the safe-keeping of nymphs. These nymphs (actually the daughters of the King of Crete and called Curetes) beat their bronze shield whenever the baby cried so that Kronos wouldn't hear him. Raised on milk and honey, Zeus had a good upbringing. Similarly, people with Jupiter prominently placed (or in their Fourth House, for example), often do have a childhood of abundance (whether in material, moral or religious terms). Zeus's

Được cha mình, Ouranos, tức Sao Thiên Vương, cảnh báo rằng các con trai sẽ lật đổ mình, Kronos quyết định nuốt các con ngay khi chúng được sinh ra. Mẹ của Zeus, Rhea, bí mật sinh Zeus trong một hang động ở Crete và lừa Kronos bằng cách đưa cho ông một hòn đá quấn trong tã để nuốt, thay vì đứa trẻ. Do đó, ngay từ đầu Zeus đã may mắn và được bảo vệ, là người duy nhất trong số các con của Kronos không bị ông nuốt chửng. Rhea giao hài nhi Zeus cho các nữ thần thiên nhiên trông giữ an toàn. Những nữ thần này, thực ra là con gái của Vua Crete và được gọi là Curetes, đánh khiên đồng mỗi khi đứa bé khóc để Kronos không nghe thấy. Được nuôi bằng sữa và mật ong, Zeus có một sự dưỡng dục tốt. Tương tự, những người có Sao Mộc được đặt nổi bật, hoặc trong Nhà Bốn chẳng hạn, thường có một tuổi thơ sung túc, dù theo nghĩa vật chất, đạo đức hay tôn giáo. Sự dưỡng dục "tốt" của Zeus

'good' upbringing resulted in his feeling confident that he could cope with anything. Zeus was suckled by the goat Amalthea, and in gratitude he gave her a place among the constellations. To the nymphs he gave one of the goat's horns, conferring upon it the ability to refill itself indefinitely with whatever food or drink was requested. This was the horn of plenty, known as cornucopia. Similarly, Jupiter in the horoscope is the place where some kind of abundance – our own particular horn of plenty – may be found.

khiến ông cảm thấy tự tin rằng mình có thể ứng phó với bất cứ điều gì. Zeus được con dê Amalthea cho bú, và để tỏ lòng biết ơn, ông cho nó một vị trí giữa các chòm sao. Ông trao cho các nữ thần một trong những chiếc sừng của con dê, ban cho nó khả năng tự làm đầy vô hạn với bất cứ thức ăn hay đồ uống nào được yêu cầu. Đó là chiếc sừng sung túc, được gọi là cornucopia. Tương tự, Sao Mộc trong lá số chiêm tinh là nơi có thể tìm thấy một dạng sung túc nào đó — chiếc sừng sung túc riêng của chúng ta.

When Zeus reached adulthood, he took Metis (meaning wisdom and prudence) for his first wife. Metis gave Kronos a drug which caused him to disgorge first the stone he had swallowed and then all of Zeus's brothers and sisters. Metis knew more than all people and gods put together and Zeus was frightened that she might become too powerful and dethrone him, so he swallowed her whole. Jupiterian types have this tendency: larger than life themselves, they can dwarf and overshadow the presence of others.

Khi Zeus đến tuổi trưởng thành, ông lấy Metis, nghĩa là minh triết và thận trọng, làm vợ đầu. Metis cho Kronos một thứ thuốc khiến ông trước hết nôn ra hòn đá đã nuốt, rồi sau đó là tất cả anh chị em của Zeus. Metis biết nhiều hơn tất cả con người và các vị thần cộng lại, và Zeus sợ rằng nàng có thể trở nên quá quyền năng và truất ngôi ông, nên ông nuốt chửng nàng. Các kiểu người Sao Mộc có khuynh hướng này: chính họ lớn hơn đời sống, nên có thể làm nhỏ lại và phủ bóng sự hiện diện của người khác.

Zeus and his brothers, Hades and Poseidon, divided the universe between them. Poseidon took the oceans and rivers, Hades the underworld, and Zeus took the heavens and dominion over the gods.

Zeus và các anh em của ông, Hades và Poseidon, chia vũ trụ cho nhau. Poseidon lấy các đại dương và sông ngòi, Hades lấy âm giới, còn Zeus lấy các tầng trời và quyền thống trị đối với các vị thần.

As ruler of the heavens, Zeus was somewhat warlike; from the heights of Mount Olympus he hurled down thunder and lightning (which can be interpreted to mean enlightenment). In horary astrology, Jupiter rules high places – and the top of mountains is an advantageous place for Zeus to be, for here everything that is going on below can be seen (the Jupiterian impulse is always to see the whole picture, the overview). The mountain top also symbolizes the Jupiterian reluctance to 'come down' in emotional terms.

Là chủ tinh của các tầng trời, Zeus có phần hiếu chiến; từ đỉnh núi Olympus ông phóng sấm sét xuống dưới, điều có thể được diễn giải là sự khai sáng. Trong chiêm tinh học giờ hỏi, Sao Mộc cai quản những nơi cao — và đỉnh núi là một nơi thuận lợi để Zeus hiện diện, vì từ đây có thể nhìn thấy mọi điều đang diễn ra bên dưới, xung lực Sao Mộc luôn là nhìn thấy toàn cảnh, cái nhìn tổng quát. Đỉnh núi cũng tượng trưng cho sự miễn cưỡng kiểu Sao Mộc trong việc "đi xuống" theo nghĩa cảm xúc.

Zeus's mythological love life may yield the most clues to the psychology that is associated with Jupiter. Continuously unfaithful, he romped his way through many romantic adventures. He was a great actor and could pretend to be any creature that it suited him to be. For instance, if Zeus wanted to seduce a swan, he could turn himself into a swan. He could also often bluff his way out of tight corners to prevent his philandering being discovered by his jealous and vengeful second wife, Hera (Juno). Zeus and the jealous spouse are familiar characters in Jupiter-style relationships (e.g. Jupiter tightly linked with Venus or Mars, or in the Seventh House). As god of wind, Jupiter was a super-stud; he spread his seed far and wide and fathered many children. Similarly, Jupiter in the chart may describe where an individual is at their most fruitful.

Đời sống tình yêu thần thoại của Zeus có thể đem lại nhiều manh mối nhất về tâm lý gắn với Sao Mộc. Liên tục không chung thủy, ông vui chơi qua nhiều cuộc phiêu lưu lãng mạn. Ông là một diễn viên vĩ đại và có thể giả làm bất kỳ sinh vật nào phù hợp với mục đích của mình. Chẳng hạn, nếu Zeus muốn quyến rũ một con thiên nga, ông có thể biến mình thành thiên nga. Ông cũng thường có thể dùng mưu mẹo để thoát khỏi tình thế ngặt nghèo nhằm ngăn những cuộc trăng hoa của mình bị người vợ thứ hai ghen tuông và báo thù, Hera, tức Juno, phát hiện. Zeus và người phối ngẫu ghen tuông là những nhân vật quen thuộc trong các mối quan hệ kiểu Sao Mộc, ví dụ Sao Mộc liên kết chặt với Sao Kim hoặc Sao Hỏa, hoặc ở Nhà Bảy. Là thần gió, Sao Mộc là một tay giống đực siêu hạng; ông rải hạt giống khắp nơi và làm cha của nhiều đứa con. Tương tự, Sao Mộc trong lá số chiêm tinh có thể mô tả nơi một cá nhân phong phú nhất.

Buoyancy and Luck — Sự phấn chấn và may mắn

The house where Jupiter is found is often an area where we are lucky, where we can get away with things. Sometimes it just describes areas where we think we can do so but eventually come unstuck by over-reaching ourselves. Nevertheless, our Jupiter placement usually describes an area where we can enjoy a certain measure of protection. Frequently, wherever Jupiter is or with respect to what it is touching, things just fall in our lap, without any special effort. Sometimes it is through being in the right place at the right time; Jupiter is very much a planet to associate with opportunity. Where Jupiter is to be found, we tend to feel confident and optimistic and have faith as to the good eventual outcome of events. The Hundred Million Dollar Question is whether things turn out all right because we expect them to or whether we are more confident because we

Nhà nơi Sao Mộc hiện diện thường là một lĩnh vực mà chúng ta may mắn, nơi chúng ta có thể thoát được nhiều điều. Đôi khi nó chỉ mô tả những lĩnh vực mà chúng ta nghĩ mình có thể làm vậy, nhưng cuối cùng vấp ngã do tự vươn quá mức. Tuy vậy, vị trí Sao Mộc của chúng ta thường mô tả một lĩnh vực nơi chúng ta có thể hưởng một mức độ bảo hộ nào đó. Thường thì ở bất cứ nơi nào Sao Mộc ở, hoặc đối với những gì nó chạm tới, mọi thứ tự rơi vào tay chúng ta mà không cần nỗ lực đặc biệt. Đôi khi đó là nhờ ở đúng nơi vào đúng lúc; Sao Mộc rất là một hành tinh gắn với cơ hội. Nơi Sao Mộc được tìm thấy, chúng ta có xu hướng cảm thấy tự tin và lạc quan, và có niềm tin vào kết quả tốt đẹp sau cùng của các sự kiện. Câu hỏi Một Trăm Triệu Đô la là liệu mọi việc trở nên ổn thỏa vì chúng ta mong đợi chúng như vậy, hay chúng ta tự tin hơn vì đã quen với những kết quả may mắn. Ngay cả khi mọi việc thật sự sai hỏng và

are used to fortunate outcomes. Even when things do go wrong and Jupiter is the significator, Jupiter confers a certain buoyancy and bounce to the proceedings. Fans of Winnie the Pooh will know that Tigger must have a prominent Jupiter and Eeyore a strong Saturn. While Jupiter has its negative side, it has to be said that a mismanaged Jupiter is more difficult for those involved with the individual than for the individual themselves. One might find it difficult to live with Tigger but Tigger himself is probably totally happy! Note that Saturn in aspect to Jupiter, or even prominently placed elsewhere, tends to restrain the more over-the-top potential of the planet.

Sao Mộc là yếu tố chỉ báo, Sao Mộc vẫn ban cho diễn biến một sự phấn chấn và khả năng bật dậy nào đó. Những người hâm mộ Winnie the Pooh sẽ biết rằng Tigger hẳn phải có Sao Mộc nổi bật, còn Eeyore có Sao Thổ mạnh. Dù Sao Mộc có mặt tiêu cực, cũng phải nói rằng một Sao Mộc bị quản lý sai gây khó khăn cho những người có liên quan đến cá nhân ấy hơn là cho chính cá nhân ấy. Người ta có thể thấy khó sống với Tigger, nhưng bản thân Tigger có lẽ hoàn toàn hạnh phúc! Lưu ý rằng Sao Thổ trong góc hợp với Sao Mộc, hoặc thậm chí được đặt nổi bật ở nơi khác, có xu hướng kiềm chế tiềm năng thái quá hơn của hành tinh này.

Generosity, Wealth and Abundance — Sự hào phóng, giàu có và sung túc

With matters to do with planets touched by Jupiter and in the Jupiter house, the individual can, and often is, very generous, benevolent and charitable, though sometimes in these areas we also lord it over others. In the Jupiter area we may have more than we need and therefore have something to give. Although Jupiter has nothing to do with money per se, it can certainly be linked with prosperity in the same way that Saturn can be linked with poverty. Where Jupiter is to be found we are often wealthy in the sense that we abound in something valuable. Jupiter confers plenty, abundance, a profusion of something, bearing in mind that abundance is a relative concept – a cup of rice might be huge if compared to someone else's spoonful.

Với các vấn đề liên quan đến những hành tinh được Sao Mộc chạm tới và trong nhà Sao Mộc, cá nhân có thể, và thường là, rất hào phóng, nhân từ và từ thiện, dù đôi khi trong các lĩnh vực này chúng ta cũng tỏ ra làm chủ người khác. Trong khu vực Sao Mộc, chúng ta có thể có nhiều hơn mình cần và do đó có điều gì đó để cho đi. Mặc dù Sao Mộc không liên quan đến tiền bạc xét chính nó, nó chắc chắn có thể được liên kết với thịnh vượng theo cùng cách Sao Thổ có thể được liên kết với nghèo khó. Nơi Sao Mộc được tìm thấy, chúng ta thường giàu có theo nghĩa là chúng ta dư dả một điều gì đó có giá trị. Sao Mộc ban cho sự phong phú, sung túc, sự tràn đầy của một điều gì đó, cần nhớ rằng sung túc là một khái niệm tương đối — một chén cơm có thể là khổng lồ nếu so với một muỗng của người khác.

Confidence, Optimism, Joy and Gambling — Tự tin, lạc quan, niềm vui và cờ bạc

Jupiter confers confidence and optimism wherever it is found and can also be associated, at best, with the idea of joy and joviality. The person who vibrates strongly to

Sao Mộc ban cho sự tự tin và lạc quan ở bất cứ nơi nào nó hiện diện, và ở mức tốt nhất cũng có thể liên quan đến ý niệm niềm vui và sự vui vẻ. Người cộng hưởng mạnh với hành tinh này

this planet will be upbeat and good-humoured. Where an individual is optimistic they will be prepared to take a risk. Little wonder, therefore, that Jupiter is the planet to associate with all forms of gambling, both with shrewd acts of judgement and with the over-optimistic, ill-judged and ill-conceived variety often encountered in betting shops and casinos.

sẽ lạc quan và hài hước. Nơi một cá nhân lạc quan, họ sẽ sẵn sàng chấp nhận rủi ro. Vì vậy, không có gì lạ khi Sao Mộc là hành tinh gắn với mọi hình thức cờ bạc, cả với những hành vi phán đoán sắc sảo lẫn với dạng quá lạc quan, phán đoán kém và thiếu cân nhắc thường gặp ở các tiệm cá cược và sòng bạc.

Growth and Expansion — Tăng trưởng và mở rộng

Our Jupiter position by sign, house and aspect shows where and how we seek to grow. It also shows where we need room to grow. Growth implies moving forward, going beyond current limits; it implies looking beyond the seeming perimeters of the current situation and glimpsing its meaning and possibilities. As always the planet is concerned with distant horizons, with a world that is both in the future and far away.

Vị trí Sao Mộc của chúng ta theo dấu hiệu, nhà và góc hợp cho thấy chúng ta tìm cách tăng trưởng ở đâu và như thế nào. Nó cũng cho thấy nơi chúng ta cần không gian để tăng trưởng. Tăng trưởng hàm ý tiến về phía trước, vượt qua các giới hạn hiện tại; nó hàm ý nhìn vượt quá những chu vi có vẻ của tình huống hiện tại và thoáng thấy ý nghĩa cùng những khả năng của nó. Như luôn luôn, hành tinh này quan tâm đến các chân trời xa, đến một thế giới vừa ở tương lai vừa ở xa.

Physically, Jupiter is large, light and buoyant, like a balloon. The planet tends to inflate or expand the principles associated with any other planet or point it touches in the horoscope. So, for instance, Venus-Jupiter might expand the social life, incline one to over-spend and have lots of lovers. Mars-Jupiter will expand the competitive and enterprising spirit and expand the urge to fight and romp around having adventures (sexual and otherwise), while Jupiter-Saturn might increase a responsible, dutiful attitude. Many words that start with the prefixes ‘over’ and ‘extra’ have Jupiter as part-significator, implying, as these prefixes do, some degree of excess.

Về mặt vật lý, Sao Mộc lớn, nhẹ và nổi, giống như một quả bóng. Hành tinh này có xu hướng thổi phồng hoặc mở rộng các nguyên lý gắn với bất kỳ hành tinh hoặc điểm nào khác mà nó chạm tới trong lá số chiêm tinh. Vì vậy, chẳng hạn, Sao Kim–Sao Mộc có thể mở rộng đời sống xã hội, khiến người ta dễ chi tiêu quá mức và có nhiều người tình. Sao Hỏa–Sao Mộc sẽ mở rộng tinh thần cạnh tranh và dám nghĩ dám làm, và mở rộng thôi thúc chiến đấu cũng như vui chơi phiêu lưu, tình dục và những dạng khác, trong khi Sao Mộc–Sao Thổ có thể gia tăng thái độ có trách nhiệm, tận tụy. Nhiều từ bắt đầu bằng các tiền tố “quá” và “ngoại” có Sao Mộc là một phần yếu tố chỉ báo, hàm ý, như chính các tiền tố này, một mức độ thái quá nào đó.

Greed, Dissatisfaction and the Urge to Explore — Tham lam, bất mãn và thôi thúc khám phá

Where Jupiter is placed in the horoscope, we can want more and more and expect more and more. The Jupiterian impulse can be greedy. Greed, in turn, often leads to dissatisfaction and to the feeling that the grass is greener elsewhere. More positively, a key feature of the planet is the urge for exploration – in Jupiter mode, we always seek to explore and go further. In Jupiter mode we want more and sometimes erroneously believe we are entitled to more. Contentment is antithetical to the urge to explore, a desire which inevitably is born out of feelings of dissatisfaction and restlessness. Such feelings can be useful; without them there could be no growth or progress. Dissatisfaction prompts the individual to pastures new and also into taking a gamble. The urge to move on is easier to satisfy where there is lack of responsibility and a lack of ties generally. The nature of an individual's restlessness and urge to explore may manifest as an urge to travel, but exploration can take many other forms, too. The particular manifestation will often be described by the planet(s) in tight aspect (especially hard aspect) to Jupiter. Linked with Venus or Mars, the individual will seek to explore through relationship; if linked to Mercury, the exploration may be more cerebral, and if linked to Neptune, there may be a taste for exploring spiritual matters.

Nơi Sao Mộc được đặt trong lá số chiêm tinh, chúng ta có thể muốn ngày càng nhiều hơn và mong đợi ngày càng nhiều hơn. Xung lực Sao Mộc có thể tham lam. Đến lượt nó, tham lam thường dẫn đến bất mãn và cảm giác rằng cỏ nơi khác xanh hơn. Tích cực hơn, một đặc điểm then chốt của hành tinh này là thôi thúc khám phá — trong phương thức Sao Mộc, chúng ta luôn tìm cách khám phá và đi xa hơn. Trong phương thức Sao Mộc, chúng ta muốn nhiều hơn và đôi khi lầm tưởng rằng mình có quyền được nhiều hơn. Sự mãn nguyện đối lập với thôi thúc khám phá, một ham muốn tất yếu sinh ra từ cảm giác bất mãn và bồn chồn. Những cảm giác như vậy có thể hữu ích; không có chúng sẽ không thể có tăng trưởng hay tiến trình. Sự bất mãn thúc cá nhân đến những miền đất mới và cũng thúc họ đánh cược. Thôi thúc tiếp tục tiến lên dễ được thỏa mãn hơn khi thiếu trách nhiệm và nhìn chung thiếu ràng buộc. Bản chất sự bồn chồn và thôi thúc khám phá của một cá nhân có thể biểu hiện như thôi thúc du hành, nhưng khám phá cũng có thể mang nhiều hình thức khác. Biểu hiện cụ thể thường sẽ được mô tả bởi hành tinh hoặc các hành tinh trong góc hợp chặt, đặc biệt là góc hợp khó, với Sao Mộc. Liên kết với Sao Kim hoặc Sao Hỏa, cá nhân sẽ tìm cách khám phá qua quan hệ; nếu liên kết với Sao Thủy, sự khám phá có thể mang tính trí tuệ hơn, và nếu liên kết với sao Hải Vương, có thể có sở thích khám phá các vấn đề tinh thần.

Space and Freedom — Không gian và tự do

Being hampered limits one's capacity to grow and s t r e t c h. Jupiter rules the zodiac sign Sagittarius and, in common with that sign, the Jupiterian impulse prompts a dislike of responsibilities and a dislike of limits of all kinds; in Jupiterian mode we like to be at liberty. The areas of life associated with the house where Jupiter is to be found (or rules), and the planets it touches in a chart, always

Bị cản trở giới hạn khả năng tăng trưởng và vươn giãn của một người. Sao Mộc cai quản dấu hiệu hoàng đạo Nhân Mã, và giống dấu hiệu đó, xung lực Sao Mộc thúc đẩy sự không thích trách nhiệm và không thích mọi loại giới hạn; trong phương thức Sao Mộc, chúng ta thích được tự do. Các lĩnh vực đời sống gắn với nhà nơi Sao Mộc được tìm thấy, hoặc cai quản, và các hành tinh nó chạm tới trong lá số chiêm

want to express themselves in a big way and need a lot of space to do so.

tinh, luôn muốn tự biểu hiện theo cách lớn lao và cần nhiều không gian để làm vậy.

Travel and Higher Education — Du hành và giáo dục cao hơn

Linked to the notion of exploration is Jupiter's concern with long journeys – both physically and mentally. While travel does indeed broaden the mind, so can the educational process and, in particular, those educational activities which are concerned with meaning or which will take the individual further in terms of social understanding or advancement. As for long journeys, it is a matter of some debate as to what constitutes a long journey. Perhaps a long journey will inevitably mean going abroad but mostly a long journey in this context is one where a degree of exploration and a broadening of one's horizons is implied.

Gắn với ý niệm khám phá là mối quan tâm của Sao Mộc đối với những hành trình dài — cả về thể chất lẫn trí tuệ. Dù du hành quả thật mở rộng trí tuệ, tiến trình giáo dục cũng vậy, và đặc biệt là những hoạt động giáo dục liên quan đến ý nghĩa hoặc sẽ đưa cá nhân đi xa hơn về hiểu biết xã hội hay sự thăng tiến. Còn về những hành trình dài, điều gì cấu thành một hành trình dài là vấn đề còn có tranh luận. Có lẽ một hành trình dài tất yếu sẽ có nghĩa là đi ra nước ngoài, nhưng phần lớn, một hành trình dài trong ngữ cảnh này là hành trình trong đó hàm ý có một mức độ khám phá và mở rộng chân trời của một người.

Belief and the Search for Meaning — Niềm tin và cuộc tìm kiếm ý nghĩa

Our beliefs dictate the extent to which we may be visionaries. The overly Jupiterian individual – the great opportunist, gambler, optimist or promoter – believes that anything is possible. Without either self-belief or belief in some kind of higher power – basically, without the notion of positive thinking – nothing is possible. Our Jupiter, together with planets in the Ninth House (particularly) and, to a lesser extent, planets falling in Sagittarius, will have much to say about our search for meaning. Life becomes much more joyous if we believe that it has some kind of larger significance; without a sense of meaning and purpose, life can feel very bleak indeed. The umbrella embracing our religious beliefs and practices, our philosophy of life and therefore our moral code, our politics and any other beliefs we may be attached to, all belong to Jupiter and the Ninth House. As well as describing where we may find or look for

Niềm tin của chúng ta quyết định mức độ chúng ta có thể là những người có tầm nhìn. Cá nhân quá Sao Mộc — kẻ cơ hội lớn, người đánh bạc, người lạc quan hoặc người cổ xúy — tin rằng bất cứ điều gì cũng có thể. Không có niềm tin vào bản thân hoặc niềm tin vào một dạng quyền năng cao hơn nào đó — về cơ bản, không có ý niệm tư duy tích cực — thì không điều gì có thể. Sao Mộc của chúng ta, cùng với các hành tinh trong Nhà Chín, đặc biệt, và ở mức độ ít hơn, các hành tinh rơi vào Nhân Mã, sẽ nói rất nhiều về cuộc tìm kiếm ý nghĩa của chúng ta. Đời sống trở nên vui tươi hơn nhiều nếu chúng ta tin rằng nó có một dạng ý nghĩa lớn hơn nào đó; không có cảm thức về ý nghĩa và mục đích, đời sống có thể thật sự rất ảm đạm. Chiếc ô bao trùm các niềm tin và thực hành tôn giáo của chúng ta, triết lý sống của chúng ta và do đó là quy tắc đạo đức của chúng ta, chính trị của chúng ta và bất kỳ niềm tin nào khác mà chúng ta có thể gắn bó, tất cả đều

God, Jupiter can also describe areas where we may play God; for example, by being in an advice-giving role.

thuộc về Sao Mộc và Nhà Chín. Cũng như mô tả nơi chúng ta có thể tìm thấy hoặc tìm kiếm Thượng đế, Sao Mộc cũng có thể mô tả các lĩnh vực nơi chúng ta có thể đóng vai Thượng đế; chẳng hạn, bằng cách ở trong vai trò đưa ra lời khuyên.

Jupiter and Wisdom — Sao Mộc và minh triết

The word 'wisdom' comes from a source meaning 'to make known, give information of, to show, direct, lead and guide'. Thus, the application of wisdom can embrace many roles from tour-guide to advice-giver to cleric. To be wise, an individual needs to be able to glimpse the wider and deeper implications and meanings beyond the current situation. Wisdom is the capacity to judge correctly and that is only possible when one can judge something in the light of a greater whole. Arguably, the acquisition of wisdom also requires the input of Saturn as well as Jupiter, given that reality and responsibility are part of the territory.

Từ "minh triết" bắt nguồn từ một nguồn có nghĩa là "làm cho được biết, cung cấp thông tin về, chỉ ra, định hướng, dẫn dắt và hướng dẫn". Vì vậy, việc ứng dụng minh triết có thể bao hàm nhiều vai trò, từ hướng dẫn viên du lịch đến người đưa ra lời khuyên, đến giáo sĩ. Để trở nên minh triết, một cá nhân cần có khả năng thoáng thấy những hàm ý và ý nghĩa rộng hơn, sâu hơn vượt khỏi tình huống hiện tại. Minh triết là năng lực phán đoán đúng, và điều đó chỉ có thể khi người ta có thể phán đoán một điều gì đó trong ánh sáng của một tổng thể lớn hơn. Có thể lập luận rằng việc đạt được minh triết cũng đòi hỏi sự đóng góp của Sao Thổ cũng như Sao Mộc, vì thực tại và trách nhiệm là một phần của lĩnh vực này.

Jupiter and Society — Sao Mộc và xã hội

Jupiter with its 12-year cycle, and Saturn with its 29-year cycle, place the individual in the context of a wider society. Indeed, the manifestations of these two planets create society. The word 'religion' comes from the Latin *religio*, meaning 'bind together'. Religion does bind people together; communities of all kinds are often founded upon common belief systems, even if, nowadays, these are not necessarily religious. Arguably, society is defined by its common morality and, at their source, laws are based on ideas of right and wrong. Thus, while Saturn is implicated in the administration of the law, Jupiter is concerned with the moral precepts underpinning those laws.

Sao Mộc với chu kỳ 12 năm của nó, và Sao Thổ với chu kỳ 29 năm của nó, đặt cá nhân vào bối cảnh của một xã hội rộng lớn hơn. Thật vậy, các biểu hiện của hai hành tinh này tạo nên xã hội. Từ "tôn giáo" xuất phát từ tiếng La-tinh *religio*, nghĩa là "ràng buộc lại với nhau". Tôn giáo quả thật ràng buộc con người lại với nhau; các cộng đồng thuộc mọi loại thường được đặt nền trên những hệ thống niềm tin chung, dù ngày nay, những hệ thống ấy không nhất thiết phải mang tính tôn giáo. Có thể nói, xã hội được định nghĩa bởi luân lý chung của nó, và ở nguồn gốc của chúng, luật pháp đặt nền trên các ý niệm về đúng và sai. Vì vậy, trong khi Sao Thổ liên quan đến việc quản trị luật pháp, Sao

Mộc lại quan tâm đến các giới luật luân lý nâng đỡ những luật lệ ấy.

Getting Away with Murder — Thoát Tội Sát Nhân

It would be a mistake to think that Jupiter is all goodness and luck; Jupiter has its malign and dreadful aspect as potentially does every planetary energy. As Eve Jackson has noted, [9] mass murderers, and criminals generally, often have highly focal Jupiters; the serial killer is, in a sense, playing God and in some cases even believing that they have a God-given right to take the lives of others. It is actually Saturn that keeps humans on the path of the straight and narrow through the exertion of control, discipline and everyday 'oughts' and 'shoulds', whether these are imposed from within or imposed by society.

Sẽ là sai lầm nếu nghĩ rằng Sao Mộc chỉ toàn là thiện lành và may mắn; Sao Mộc có phương diện độc hại và đáng sợ của nó, cũng như mọi năng lượng hành tinh đều có thể có. Như Eve Jackson đã lưu ý, 9 những kẻ sát nhân hàng loạt, và tội phạm nói chung, thường có Sao Mộc rất nổi bật; kẻ giết người hàng loạt, theo một nghĩa nào đó, đang đóng vai Thượng đế, và trong một số trường hợp thậm chí còn tin rằng họ có quyền do Thượng đế ban để lấy mạng người khác. Thật ra chính Sao Thổ giữ con người trên con đường ngay thẳng và hẹp hòi của chuẩn mực, thông qua việc thực thi kiểm soát, kỷ luật và những điều "phải" hay "nên" hằng ngày, dù những điều ấy được áp đặt từ bên trong hay do xã hội áp đặt.

Hypocrisy, Inflation and Grandiosity — Đạo Đức Giả, Phóng Đại và Tự Đại

Jupiter can be associated with politicians, the clergy, people in sales and promoters of all kinds. Such occupations trade on faith; the priest doesn't say God may exist, but says that God does exist. The sales person doesn't say this might be the best vacuum cleaner, but says that it is. The shadow side of faith is doubt. Zeus was always skilled at bluff and hypocrisy and, as Jackson also points out, hypocrisy is another potential Jupiterian trait. Hypocrisy literally means feigning, pretending, giving a false appearance of virtue or goodness. Whenever we are being hypocritical and thus are 'faking it', we tend to speak in true Jupiterian style with exaggerated conviction or empty words. In Jupiter mode we may be grandiose: full of large plans and prone to inflation. In other words we are puffed up with vanity, pride, pomposity and inappropriate ideas.

Sao Mộc có thể được liên kết với các chính trị gia, giới giáo sĩ, những người làm nghề bán hàng và các nhà quảng bá đủ loại. Những nghề nghiệp như vậy hoạt động dựa trên đức tin; vị linh mục không nói rằng Thượng đế có thể hiện hữu, mà nói rằng Thượng đế quả thật hiện hữu. Người bán hàng không nói rằng đây có thể là chiếc máy hút bụi tốt nhất, mà nói rằng nó chính là như vậy. Mặt bóng tối của đức tin là hoài nghi. Zeus luôn khéo léo trong sự bịp bợm và đạo đức giả, và như Jackson cũng chỉ ra, đạo đức giả là một nét Sao Mộc tiềm tàng khác. Đạo đức giả theo nghĩa đen là giả vờ, làm ra vẻ, tạo một vẻ ngoài giả tạo về đức hạnh hay sự tốt lành. Bất cứ khi nào chúng ta đạo đức giả và vì vậy đang "diễn", chúng ta có khuynh hướng nói theo đúng phong cách Sao Mộc, với niềm xác tín phóng đại hoặc những lời rỗng tuếch. Trong trạng thái Sao Mộc, chúng ta có thể trở nên tự đại: đầy những kế

Interestingly, the work of Françoise and Michel Gauquelin 10 has shown that Jupiter can be associated both with actors and politicians. Glenda Jackson, Ronald Reagan, Arnold Schwarzenegger and Clint Eastwood are obvious examples of people who have pursued both career paths.

hoạch lớn lao và dễ phồng lên quá mức. Nói cách khác, chúng ta bị thổi phồng bởi hư danh, kiêu hãnh, khoa trương và những ý tưởng không thích đáng. Thú vị thay, công trình của Françoise và Michel Gauquelin 10 đã cho thấy Sao Mộc có thể liên quan đến cả diễn viên lẫn chính trị gia. Glenda Jackson, Ronald Reagan, Arnold Schwarzenegger và Clint Eastwood là những ví dụ hiển nhiên về những người đã theo đuổi cả hai con đường nghề nghiệp này.

Jupiter and War — Sao Mộc và Chiến Tranh

Still on the more difficult manifestations of Jupiter, the planet's association with war needs also to be touched upon. Zeus was a warlike god (as well as being the father of Mars, the god of war), and given that wars are inevitably fought over matters of religion or the relative wealth of one cultural group over another, perhaps the Jupiterian influence is not surprising. Also with its propensity for exaggeration, Jupiter has the potential to inflate a merely tense situation to the extent that it becomes an inflammatory one.

Vẫn ở những biểu hiện khó khăn hơn của Sao Mộc, cũng cần đề cập đến mối liên hệ của hành tinh này với chiến tranh. Zeus là một vị thần hiếu chiến, đồng thời cũng là cha của Sao Hỏa, vị thần chiến tranh; và bởi các cuộc chiến chắc chắn được tiến hành vì các vấn đề tôn giáo hoặc vì sự giàu có tương đối của một nhóm văn hóa so với nhóm khác, nên có lẽ ảnh hưởng Sao Mộc không có gì đáng ngạc nhiên. Hơn nữa, với khuynh hướng phóng đại của mình, Sao Mộc có khả năng thổi phồng một tình huống vốn chỉ căng thẳng thành một tình huống dễ bùng cháy.

The God of High Places — Vị Thần của Những Nơi Cao

People in high places often have affluence and influence. If Jupiter is found in your Eleventh House of friends, for instance, then perhaps you have friends in high places. Linked with anything social in the horoscope, the influence of Jupiter inclines to social climbing. Also to patronage; the Jupiter type may seek to protect another. If assuming too great an air of superiority, the type can also be patronizing. Taken to an extreme position, patronage can result in condescending behaviour to those of lower social status. In other words, snobbery, arrogance and haughtiness are also traits that can be laid at the door of a Jupiter running rampant.

Những người ở vị trí cao thường có sự giàu có và ảnh hưởng. Chẳng hạn, nếu Sao Mộc nằm trong nhà Mười Một của bạn bè của các bạn, thì có lẽ các bạn có bạn bè ở những vị trí cao. Khi liên kết với bất cứ điều gì mang tính xã hội trong lá số chiêm tinh, ảnh hưởng của Sao Mộc nghiêng về sự leo thang xã hội. Cũng nghiêng về sự bảo trợ; mẫu người Sao Mộc có thể tìm cách che chở người khác. Nếu khoác lên mình quá nhiều vẻ ưu việt, mẫu người này cũng có thể trở nên kẻ cả. Khi bị đẩy đến cực đoan, sự bảo trợ có thể dẫn đến hành vi trịch thượng với những người có địa vị xã hội thấp hơn. Nói cách khác, sự hợm hĩnh, kiêu ngạo và ngạo

mạn cũng là những nét có thể quy về một Sao Mộc đang tung hoành không kiểm soát.

Extravagance — Xa Hoa

The more common negative trait to associate with Jupiter revolves around its penchant for extravagance, and we need look no further than a dictionary definition of the word to get a good feeling for the planet:

Nét tiêu cực phổ biến hơn được gắn với Sao Mộc xoay quanh khuynh hướng xa hoa của nó, và chúng ta chỉ cần nhìn vào định nghĩa trong từ điển về từ này là có thể cảm nhận rõ về hành tinh ấy:

Extravagance

Xa hoa

1. A wandering beyond proper limits; an excursion or sally from the usual way, course, or limit.

1. Sự đi lang thang vượt quá các giới hạn thích đáng; một cuộc rời khỏi hoặc bứt ra khỏi đường lối, tiến trình hay giới hạn thông thường.

2. The state of being extravagant, wild, or prodigal beyond bounds of propriety or duty; want of moderation; excess; especially, undue expenditure of money; vain and superfluous expense; prodigality; profusion; waste; lavishness; unreasonableness; recklessness.

2. Trạng thái xa hoa, hoang dại hoặc phung phí vượt ngoài các giới hạn của sự thích đáng hay bổn phận; thiếu điều độ; quá mức; đặc biệt là sự tiêu tiền không đúng mức; chi phí phù phiếm và thừa thãi; phung phí; dư dật quá mức; lãng phí; hào phóng quá đà; phi lý; liều lĩnh.

3. Something that is an indulgence rather than a necessity; luxury. Source: *Webster's Revised Unabridged Dictionary*, 1996.

3. Một điều thuộc về sự hưởng thụ hơn là nhu cầu thiết yếu; xa xỉ. Nguồn: *Webster's Revised Unabridged Dictionary*, 1996.

Aunts and Uncles — Cô Dì và Chú Bác

Not so many miles away from the concept of patronage may be the fact that Jupiter is traditionally associated with uncles. Possibly Jupiter also embraces aunts, although more work is needed to confirm this notion. Historically, aunts and uncles have often taken a mentoring role in families; at best they have been on hand to guide and possibly provide financial assistance to younger family members. The reason that uncles, as opposed to aunts, may have been ascribed to Jupiter may be because uncles, in days gone by, were usually better financially placed to assist in

Không quá xa với khái niệm bảo trợ có thể là sự kiện Sao Mộc theo truyền thống được liên kết với chú bác. Có thể Sao Mộc cũng bao hàm cô dì, dù cần thêm nghiên cứu để xác nhận ý niệm này. Về mặt lịch sử, cô dì và chú bác thường giữ vai trò cố vấn trong gia đình; ở mức tốt nhất, họ có mặt để hướng dẫn và có thể trợ giúp tài chính cho các thành viên trẻ hơn trong gia đình. Lý do khiến chú bác, chứ không phải cô dì, có thể được gán cho Sao Mộc có lẽ là vì trong những ngày xưa, chú bác thường ở vị thế tài chính tốt hơn để trợ giúp theo cách này. Tôi mang ơn Jane Struthers vì đã chỉ ra rằng từ

this way. I am indebted to Jane Struthers for pointing out that the word 'uncle' is slang for a pawnbroker, a trade ruled by Jupiter.

"uncle" là tiếng lóng chỉ người cầm đồ, một nghề do Sao Mộc cai quản.

The Body — Cơ Thể

The liver is the largest gland in the body, weighing 2–4 pounds/1–2 kilos. In keeping with the psychology associated with the planet that has often been called the 'greater benefic', the liver's role is to sort out what is beneficial for the body. The liver has a greater capacity for regenerating itself than any other organ and, of its many functions, one is detoxifying drugs and alcohol. In other words, the liver helps us to get away with abusing our body by protecting us against noxious substances. Another function is to de-saturate fats (fats themselves probably owe much to Jupiter), converting them so they can be used by the body. Health problems where Jupiter is the triggering factor are usually caused by excesses of some kind. With Jupiter there is a tendency towards surfeit and congestion, fullness and over-production. Growths of all kinds – including cancerous growths – owe much to the planet, as does obesity. Whereas someone with Saturn strongly linked to personal planets will incline to leanness, those who have Jupiter links to the Sun, Moon and Ascendant (or its ruler) may incline to corpulence.

Gan là tuyến lớn nhất trong cơ thể, nặng 2–4 pao/1–2 kilôgam. Phù hợp với tâm lý liên kết với hành tinh thường được gọi là "đại cát tinh", vai trò của gan là phân định điều gì có lợi cho cơ thể. Gan có khả năng tự tái tạo lớn hơn bất cứ cơ quan nào khác, và trong nhiều chức năng của nó, một chức năng là giải độc thuốc và rượu. Nói cách khác, gan giúp chúng ta thoát khỏi hậu quả của việc lạm dụng cơ thể bằng cách bảo vệ chúng ta trước các chất độc hại. Một chức năng khác là khử bão hòa chất béo, mà bản thân chất béo có lẽ chịu ảnh hưởng nhiều của Sao Mộc, chuyển hóa chúng để cơ thể có thể sử dụng. Các vấn đề sức khỏe mà Sao Mộc là yếu tố kích hoạt thường do một dạng thái quá nào đó gây ra. Với Sao Mộc, có khuynh hướng thừa mứa và ứ trệ, đầy ắp và sản xuất quá mức. Các khối tăng trưởng thuộc mọi loại, kể cả khối tăng trưởng ung thư, chịu ảnh hưởng nhiều của hành tinh này, cũng như béo phì. Trong khi người có Sao Thổ liên kết mạnh với các hành tinh cá nhân sẽ nghiêng về sự gầy gò, những người có liên hệ Sao Mộc với Mặt Trời, Mặt Trăng và dấu hiệu mọc, hoặc chủ tinh của nó, có thể nghiêng về sự mập mạp.

Metal — Kim Loại

The Jupiterian metal is tin. A malleable substance, tin is added to other metals to make them go further. Tin can make another alloy appear more than it is. Tin is mostly used for its protective properties – for instance, it is used to coat other metals to prevent them being corroded or attacked by chemicals.

Kim loại của Sao Mộc là thiếc. Là một chất dễ dát mỏng, thiếc được thêm vào các kim loại khác để khiến chúng dùng được xa hơn. Thiếc có thể làm cho một hợp kim khác trông nhiều hơn bản chất của nó. Thiếc chủ yếu được dùng vì các đặc tính bảo vệ của nó; chẳng hạn, nó được dùng để phủ lên các kim loại khác nhằm ngăn chúng bị ăn mòn hoặc bị hóa chất tấn công.

Interpreting Jupiter — Diễn Giải Sao Mộc

Perhaps the first thing to say is that, in practice, the aspects to Jupiter and its house position are always going to be far more important than its sign position. The sign position takes on more interest if Jupiter is rising or is prominently placed elsewhere. The interpretations that follow must be treated with caution, therefore – they are more designed to set the reader thinking. To give an example, I have no doubt that the Religious Society of Friends (the Quakers) vibrates most strongly to the zodiacal sign of Aquarius and yet, in practice, if one did a statistical survey of Quakers one would be unlikely to find Jupiter placed more frequently in Aquarius than in any other sign. My next-door neighbour, for instance, is a Quaker but her Jupiter is in Sagittarius. However, the Aquarian element is perhaps added to this by the fact that her Jupiter tightly squares Uranus and falls in her Eleventh House.

Có lẽ điều đầu tiên cần nói là, trong thực hành, các góc hợp với Sao Mộc và vị trí nhà của nó luôn quan trọng hơn nhiều so với vị trí dấu hiệu của nó. Vị trí dấu hiệu trở nên đáng quan tâm hơn nếu Sao Mộc đang mọc hoặc được đặt nổi bật ở nơi khác. Vì vậy, những diễn giải tiếp theo phải được xem xét thận trọng; chúng được thiết kế nhiều hơn để khiến người đọc suy nghĩ. Lấy một ví dụ, tôi không nghi ngờ gì rằng Hội Tôn Giáo của Những Người Bạn, tức phái Quaker, rung động mạnh nhất với dấu hiệu hoàng đạo Bảo Bình, nhưng trong thực hành, nếu người ta làm một khảo sát thống kê về các tín đồ Quaker, khó có khả năng thấy Sao Mộc nằm ở Bảo Bình thường xuyên hơn so với bất kỳ dấu hiệu nào khác. Chẳng hạn, người hàng xóm sát vách của tôi là một tín đồ Quaker, nhưng Sao Mộc của bà ở Nhân Mã. Tuy nhiên, hành Bảo Bình có lẽ được thêm vào điều này bởi sự kiện Sao Mộc của bà vuông góc chặt với Sao Thiên Vương và nằm trong nhà Mười Một của bà.

Jupiter Through The Signs — Sao Mộc Qua Các Dấu Hiệu

Jupiter in Aries – ♃♈ — Sao Mộc trong Bạch Dương –

If strongly placed (e.g. rising), Jupiter here can describe an individual characterized by their capacity for big trouble and sometimes over-the-top (perhaps attention-seeking) behaviour. Adding enthusiasm and confidence to the chart as it does, it can indicate a crusading and pioneering spirit. Individuals may have a liking for large-scale projects and run the risk of biting off more than they can chew. While less confident souls may be particularly prone to giving in to peer pressure and following trends, more confident types will be the first to set them. This Jupiter placement is an enterprising one,

Nếu được đặt mạnh, chẳng hạn đang mọc, Sao Mộc ở đây có thể mô tả một cá nhân được đặc trưng bởi khả năng gây rắc rối lớn và đôi khi có hành vi quá mức, có lẽ nhằm thu hút chú ý. Vì nó thêm nhiệt tình và tự tin vào lá số chiêm tinh, nó có thể chỉ một tinh thần thập tự chinh và tiên phong. Cá nhân có thể ưa thích những dự án quy mô lớn và có nguy cơ ôm đồm quá sức. Trong khi những linh hồn kém tự tin hơn có thể đặc biệt dễ nhượng bộ trước áp lực đồng trang lứa và chạy theo xu hướng, những mẫu người tự tin hơn sẽ là người đầu tiên tạo ra chúng. Vị trí Sao Mộc này mang tính tháo vát, có khả năng nắm bắt cơ hội. Nó có tiềm năng

able to seize opportunities. It has leadership, trouble-shooting and trend-setting potential and is also ideal for work in sales. This individual may be able to promote anything, whether it is religion, politics or something more commercially based. Religious or political views may be pursued with zeal and, especially if borne out by other chart factors, there is potential for leadership in these areas.

lãnh đạo, xử lý rắc rối và tạo xu hướng, đồng thời cũng lý tưởng cho công việc bán hàng. Cá nhân này có thể quảng bá bất cứ điều gì, dù là tôn giáo, chính trị hay điều gì đó dựa trên thương mại hơn. Các quan điểm tôn giáo hoặc chính trị có thể được theo đuổi với nhiệt tâm, và đặc biệt nếu được các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh xác nhận, có tiềm năng lãnh đạo trong các lĩnh vực này.

Jupiter in Taurus – ♃♉ — Sao Mộc trong Kim Ngưu –

This placement is often indicative of someone who is fortunate in financial or material terms, or who at least feels that they are. If the planet is prominent and other chart factors concur, this person may even simply attract wealth. It is an ideal placement for fund-raising activities. If prominent and receiving stressful aspects, it can be indicative of avarice, greed and self-indulgence, but frequently those with Jupiter in Taurus are not overly acquisitive at all. Instead, the philosophy that 'God will provide' may be much in evidence. There can also be an appreciation of nature's bounty and an enjoyment of the good things in life. Not given to wild flights of fancy (unless the rest of the chart provides these), Jupiter here tends towards a stoic, pragmatic philosophy of life.

Vị trí này thường chỉ một người may mắn về mặt tài chính hay vật chất, hoặc ít nhất cảm thấy mình như vậy. Nếu hành tinh này nổi bật và các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận, người này thậm chí có thể đơn giản thu hút của cải. Đây là một vị trí lý tưởng cho các hoạt động gây quỹ. Nếu nổi bật và nhận các góc hợp căng thẳng, nó có thể chỉ sự tham lam, hám lợi và buông thả bản thân, nhưng thường thì những người có Sao Mộc trong Kim Ngưu lại không quá ham chiếm hữu chút nào. Thay vào đó, triết lý rằng "Thượng đế sẽ chu cấp" có thể biểu hiện rất rõ. Cũng có thể có sự trân trọng đối với sự phong phú của thiên nhiên và niềm vui hưởng những điều tốt đẹp trong đời sống. Không dễ bị cuốn vào những chuyến bay tưởng tượng hoang dại, trừ khi phần còn lại của lá số chiêm tinh cung cấp điều ấy, Sao Mộc ở đây nghiêng về một triết lý sống khắc kỷ và thực tế.

Jupiter in Gemini – ♃♊ — Sao Mộc trong Song Tử –

This placement suggests a breadth of knowledge, a love of reading and wide interests. Generally, the individual can be optimistic about their ability to learn and communicate. However, Jupiter is in its detriment in Gemini and success can be muted by restlessness, superficial knowledge or a tendency to spread oneself too thinly. Many comings and goings, a deluge of

Vị trí này gợi ý bề rộng tri thức, tình yêu đọc sách và những mối quan tâm rộng rãi. Nói chung, cá nhân có thể lạc quan về khả năng học hỏi và truyền đạt của mình. Tuy nhiên, Sao Mộc ở vị trí tù trong Song Tử, và thành công có thể bị giảm nhẹ bởi sự bồn chồn, kiến thức hời hợt hoặc khuynh hướng phân tán bản thân quá mỏng. Nhiều đi lại, một dòng thác truyền thông và nhiều chuyến đi ngắn thường

communications and plenty of short-distance travel will often be the norm. Some interest in or capacity for teaching may be indicated; especially for teaching overseas. It can also be good for writing and publishing generally. In religious matters, the typical individual with this placement will believe that all religions are roughly saying the same thing and may be reluctant therefore to commit themselves to any one Church. It is a good placement for the study of comparative religion, literature or politics. It can also be associated with schools, journeys, tour guides and multi-subject degrees.

sẽ là chuẩn mực. Có thể được chỉ ra một mối quan tâm hoặc khả năng giảng dạy nào đó, đặc biệt là giảng dạy ở nước ngoài. Nói chung, vị trí này cũng tốt cho viết lách và xuất bản. Trong các vấn đề tôn giáo, cá nhân điển hình có vị trí này sẽ tin rằng mọi tôn giáo đại khái đều nói cùng một điều, và vì vậy có thể miễn cưỡng cam kết với bất cứ Giáo hội nào. Đây là vị trí tốt cho việc nghiên cứu tôn giáo so sánh, văn học hoặc chính trị. Nó cũng có thể liên quan đến trường học, hành trình, hướng dẫn viên du lịch và các bằng cấp đa ngành.

Jupiter in Cancer – ♃♋ — Sao Mộc trong Cự Giải –

Jupiter is exalted in Cancer, possibly because both the planet and the sign share the principle of protection. Often the individual has strong feelings about protecting their family, heritage or country. For some, the placement may mean turning their home into a haven for those who share their beliefs. Wealth may be acquired from real estate or via the family, especially from the mother's side. The person's culture or religion may also be inherited through the mother, as is the case with Judaism. Or there may be involvement with religions which pay particular homage to the mother principle. Often enjoyment may be gained from history. It is a good placement for the cook and homemaker though, if prominently placed (e.g. rising), obesity may prove a problem.

Sao Mộc ở vị trí tướng trong Cự Giải, có thể vì cả hành tinh lẫn dấu hiệu đều chia sẻ nguyên lý bảo vệ. Thường thì cá nhân có cảm xúc mạnh về việc bảo vệ gia đình, di sản hoặc đất nước của mình. Với một số người, vị trí này có thể có nghĩa là biến ngôi nhà của họ thành nơi trú ẩn cho những người chia sẻ niềm tin của họ. Của cải có thể đạt được từ bất động sản hoặc qua gia đình, đặc biệt từ phía mẹ. Văn hóa hoặc tôn giáo của người ấy cũng có thể được thừa hưởng qua người mẹ, như trường hợp Do Thái giáo. Hoặc có thể có sự tham dự vào các tôn giáo đặc biệt tôn vinh nguyên lý người mẹ. Thường có thể đạt được niềm vui từ lịch sử. Đây là vị trí tốt cho người nấu ăn và người chăm sóc tổ ấm, dù nếu được đặt nổi bật, chẳng hạn đang mọc, béo phì có thể trở thành một vấn đề.

Jupiter in Leo – ♃♌ — Sao Mộc trong Sư Tử –

This is a warm, generous placement, which, if prominently placed in a chart, can add confidence and leadership potential. There can be an appreciation of grandeur with Jupiter here and a liking for show, pageantry and doing things in a big, stylish way. Often

Đây là một vị trí ấm áp, rộng lượng, và nếu được đặt nổi bật trong lá số chiêm tinh, có thể thêm sự tự tin và tiềm năng lãnh đạo. Có thể có sự trân trọng vẻ huy hoàng với Sao Mộc ở đây, và sự ưa thích trình diễn, nghi lễ rực rỡ và làm mọi việc theo cách lớn lao, phong cách.

there is enjoyment to be gained from film, theatre and socializing. Egotism and a reluctance to play second fiddle to a higher power can limit the capacity for religious faith. More religious types may favour what might be called High Church. Some will feel at home with churches and religious practices that have a certain amount of pomp and ceremony. There may be pride in the person's church, school or university and a keenness to show it off as being, in some way, the 'best'. This is an ideal placement for a school or university governor, church leader or local councillor.

Thường có niềm vui từ điện ảnh, sân khấu và giao tiếp xã hội. Chủ nghĩa vị ngã và sự miễn cưỡng đóng vai phụ trước một quyền năng cao hơn có thể giới hạn khả năng đức tin tôn giáo. Những mẫu người sùng đạo hơn có thể ưa chuộng điều có thể gọi là Giáo hội Cao. Một số người sẽ cảm thấy thoải mái với các nhà thờ và thực hành tôn giáo có một mức độ trang trọng và nghi lễ nhất định. Có thể có niềm tự hào về nhà thờ, trường học hoặc đại học của người ấy, và sự háo hức phô bày nó như, theo một cách nào đó, là "tốt nhất". Đây là vị trí lý tưởng cho một thành viên hội đồng quản trị trường học hoặc đại học, lãnh đạo nhà thờ hoặc ủy viên hội đồng địa phương.

Jupiter in Virgo – ♃♍ — Sao Mộc trong Xử Nữ –

This is potentially a conscientious Jupiter with the individual having strong work ethics and believing in the importance of good service. This can mean, of course, that the individual simply does too much but it can also suggest joy in their work and the potential for working overseas. However, the meeting of little (Virgo) and large (Jupiter) can result in the individual getting bogged down by trying to digest too much information. Finding the wood for the trees may not be easy for some who have Jupiter in the sign of its detriment. Worrying over things too small to be worthy of so much concern is also implied. There is likely to be a preference for more modest displays of religious practice and Methodism probably belongs here. A discriminating or even cynical attitude with respect to political or religious matters may be the norm. (Flaubert, 11 who is credited with the phrase 'God is in the detail', had his Jupiter in Aries in his Sixth House, a house linked to Virgo.)

Đây có tiềm năng là một Sao Mộc tận tâm, với cá nhân có đạo đức nghề nghiệp mạnh và tin vào tầm quan trọng của sự phục vụ tốt. Dĩ nhiên, điều này có thể có nghĩa là cá nhân đơn giản làm quá nhiều, nhưng nó cũng có thể gợi ý niềm vui trong công việc và tiềm năng làm việc ở nước ngoài. Tuy nhiên, sự gặp gỡ giữa cái nhỏ, Xử Nữ, và cái lớn, Sao Mộc, có thể khiến cá nhân bị sa lầy vì cố tiêu hóa quá nhiều thông tin. Với một số người có Sao Mộc trong dấu hiệu nơi nó tù, việc thấy được khu rừng thay vì chỉ thấy từng cái cây có thể không dễ. Việc lo lắng về những điều quá nhỏ để đáng nhận nhiều bận tâm như vậy cũng được hàm ý. Có khả năng có sự ưa thích những biểu hiện khiêm tốn hơn trong thực hành tôn giáo, và phái Giám Lý có lẽ thuộc về đây. Một thái độ phân biện hoặc thậm chí hoài nghi đối với các vấn đề chính trị hay tôn giáo có thể là chuẩn mực. Flaubert, 11 người được cho là tác giả câu "Thượng đế ở trong chi tiết", có Sao Mộc trong Bạch Dương ở nhà Sáu của ông, một nhà liên kết với Xử Nữ.

Jupiter in Libra – ♃♎ — Sao Mộc trong Thiên Bình –

The opportunity for exploration, and perhaps for growth generally, will tend to come through relationships. This is a person who may have an optimistic 'hope over experience' attitude to marriage and partnership in general, even though there can be a restlessness when within the married state. There can be indecision in arriving at a preferred set of religious, political or philosophical beliefs or convictions. There may also be indecision about entering into serious relationships and sometimes a holding out for a seemingly 'better catch'. Marriage and partnership are likely to be greatly affected by matters of philosophy, religion or politics, and vice versa. Taoism and its appreciation of peace, co-operation and the principles of yin and yang may strike a chord. Most will prefer to travel in the company of another person and may even have been introduced to the joys of travelling through a well-travelled partner.

Cơ hội khám phá, và có lẽ cơ hội tăng trưởng nói chung, sẽ có khuynh hướng đến qua các mối quan hệ. Đây là người có thể có thái độ lạc quan "hy vọng vượt kinh nghiệm" đối với hôn nhân và quan hệ đối tác nói chung, dù có thể có sự bồn chồn khi ở trong trạng thái hôn nhân. Có thể có sự do dự trong việc đi đến một bộ niềm tin hay xác tín tôn giáo, chính trị hoặc triết học được ưa thích. Cũng có thể có sự do dự về việc bước vào các mối quan hệ nghiêm túc, và đôi khi là việc chờ đợi một "mối tốt hơn" dường như có thể xuất hiện. Hôn nhân và quan hệ đối tác có khả năng chịu ảnh hưởng lớn bởi các vấn đề triết học, tôn giáo hoặc chính trị, và ngược lại. Đạo Lão, với sự trân trọng hòa bình, hợp tác và các nguyên lý âm dương, có thể tạo được sự cộng hưởng. Đa số sẽ thích du lịch cùng với một người khác, và thậm chí có thể đã được giới thiệu với niềm vui du lịch thông qua một người bạn đời từng đi nhiều nơi.

Jupiter in Scorpio – ♃♏ — Sao Mộc trong Bọ Cạp –

The planet of breadth hits the sign of depth. Thus, in matters of higher education or with respect to political or religious affiliations, there is a requirement for more than superficial teachings or political spin. The individual has to feel emotionally involved in what they believe. Reconciling the experience of the death of a loved one with the notion of a God may be difficult. Integrating their views about sex with those held by church or society may also be problematic. The capacity for faith, will-power and determination is strong and may be applied to any life areas that Jupiter touches in the horoscope. Involvement in, and possible material gain from, investments, insurance, legacies, alimony or taxes is implied but has to be borne out by other chart factors. There may be an interest

Hành tinh của bề rộng chạm vào dấu hiệu của chiều sâu. Vì vậy, trong các vấn đề giáo dục cao hơn hoặc liên quan đến các liên kết chính trị hay tôn giáo, có một đòi hỏi vượt quá những giáo huấn hời hợt hoặc sự tô vẽ chính trị. Cá nhân phải cảm thấy dấn nhập về mặt cảm xúc vào điều mình tin. Việc hòa giải kinh nghiệm về cái chết của một người thân yêu với ý niệm về Thượng đế có thể khó khăn. Việc tích hợp quan điểm của họ về tình dục với những quan điểm do nhà thờ hoặc xã hội nắm giữ cũng có thể là vấn đề. Khả năng đức tin, ý chí và quyết tâm mạnh mẽ, và có thể được áp dụng vào bất kỳ lĩnh vực đời sống nào mà Sao Mộc chạm đến trong lá số chiêm tinh. Sự tham dự vào, và khả năng thu lợi vật chất từ, đầu tư, bảo hiểm, di sản, trợ cấp ly hôn hoặc thuế được hàm ý, nhưng phải được các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh xác nhận. Có thể có sự quan tâm

in the occult and all matters pertaining to death and life after death.

đến huyền bí học và mọi vấn đề liên quan đến cái chết và đời sống sau khi chết.

Jupiter in Sagittarius – ♃♐ — Sao Mộc trong Nhân Mã –

Jupiter placed in its own sign gives the planet a certain amount of strength in any horoscope in which it is found. It is likely to add a degree of buoyancy and fun to the chart, as well as a liking for travel and perhaps an interest in other cultures and their differing religious beliefs and practices. The individual is likely to have strong beliefs concerning the importance of education. If the rest of the chart concurs, this is a good placement for anyone working in a religious educational setting (e.g. a teacher in a church school). There is often a liking for the outdoors, and walking holidays may be favoured. If prominently placed, this Jupiter can give rise to the planet's more notorious traits; for instance, extravagance, carelessness and getting matters out of proportion.

Sao Mộc được đặt trong chính dấu hiệu của nó đem lại cho hành tinh này một mức độ sức mạnh nhất định trong bất kỳ lá số chiêm tinh nào có nó. Nó có khả năng thêm một mức độ phấn chấn và vui vẻ vào lá số chiêm tinh, cũng như sự ưa thích du lịch và có lẽ mối quan tâm đến các nền văn hóa khác cùng những niềm tin và thực hành tôn giáo khác nhau của họ. Cá nhân có khả năng có niềm tin mạnh về tầm quan trọng của giáo dục. Nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh đồng thuận, đây là vị trí tốt cho bất cứ ai làm việc trong môi trường giáo dục tôn giáo, chẳng hạn một giáo viên trong trường nhà thờ. Thường có sự ưa thích ngoài trời, và các kỳ nghỉ đi bộ có thể được ưu ái. Nếu được đặt nổi bật, Sao Mộc này có thể làm phát sinh những nét khét tiếng hơn của hành tinh; chẳng hạn như xa hoa, bất cẩn và phóng đại sự việc quá mức.

Jupiter in Capricorn – ♃♑ — Sao Mộc trong Ma Kết –

There is often a clash between optimism and pessimism, and between extravagance and miserliness, with Jupiter in the sign of its fall, but while individuals with this placement may be overly cautious in matters of risk-taking, they are often big on responsibility, duty and integrity. The type may also be big on making economies, disliking, as they often do, any kind of waste. Wealth will often come (or sometimes be lost) from or through the father. Not uncommonly, poverty in childhood is often replaced by relative comfort in old age. The father can take on an exaggerated significance in the life although, if other factors concur, he can be rather a remote figure. This placement lends a conservative tinge to the horoscope because of

Thường có sự va chạm giữa lạc quan và bi quan, giữa xa hoa và keo kiệt, với Sao Mộc trong dấu hiệu nơi nó tử; nhưng dù những cá nhân có vị trí này có thể quá thận trọng trong các vấn đề chấp nhận rủi ro, họ thường rất coi trọng trách nhiệm, bổn phận và chính trực. Mẫu người này cũng có thể rất chú trọng tiết kiệm, vì họ thường không thích bất kỳ loại lãng phí nào. Của cải thường sẽ đến, hoặc đôi khi bị mất, từ người cha hoặc qua người cha. Không hiếm khi, sự nghèo khó thời thơ ấu thường được thay thế bằng sự sung túc tương đối khi về già. Người cha có thể mang một ý nghĩa phóng đại trong đời sống, dù nếu các yếu tố khác đồng thuận, ông có thể là một nhân vật khá xa cách. Vị trí này đem sắc thái bảo thủ cho lá số chiêm tinh do một niềm tin

a fundamental belief in tradition, hierarchy and the Establishment. Some may be overly respectful towards those in authority. There is often an appreciation of the land with Jupiter here. It is also a good placement for the geologist, jeweller or anyone whose life is touched by large rocks.

nền tảng vào truyền thống, hệ thống tôn ti và giới thiết chế. Một số người có thể quá kính trọng những người có thẩm quyền. Thường có sự trân trọng đất đai với Sao Mộc ở đây. Đây cũng là vị trí tốt cho nhà địa chất, thợ kim hoàn hoặc bất cứ ai có đời sống được chạm đến bởi những khối đá lớn.

Jupiter in Aquarius – ♃♒ — Sao Mộc trong Bảo Bình –

Future-orientated, progressive in thought and reforming in spirit, if prominently placed, those with this Jupiter can believe in the power of ordinary people to do good. Jupiter here inclines towards a wide social circle and strong beliefs espousing freedom, humanitarianism and democracy. It is an ideal placement for Voluntary Service Overseas. In matters of faith, as elsewhere, there is an inclination towards tolerance and universality, at least in theory. The main problem can be an intolerance of intolerance. The Religious Society of Friends (Quakers), with their view that God is in everyone, belongs here, as may many an organization with the word 'Friends' or 'Brotherhood' in its title. Also Christian Science, which is practised by people of different denominations and faiths. It is an ideal placement for the studying or teaching of scientific or technological subjects and also for aviation.

Hướng về tương lai, tiến bộ trong tư tưởng và cải cách trong tinh thần, nếu được đặt nổi bật, những người có Sao Mộc này có thể tin vào quyền năng của người bình thường để làm điều tốt. Sao Mộc ở đây nghiêng về một vòng xã hội rộng và những niềm tin mạnh ủng hộ tự do, chủ nghĩa nhân đạo và dân chủ. Đây là vị trí lý tưởng cho Dịch Vụ Tình Nguyện Hải Ngoại. Trong các vấn đề đức tin, cũng như ở những nơi khác, có khuynh hướng khoan dung và phổ quát, ít nhất trên lý thuyết. Vấn đề chính có thể là sự không khoan dung đối với sự không khoan dung. Hội Tôn Giáo của Những Người Bạn, tức phái Quaker, với quan điểm rằng Thượng đế ở trong mọi người, thuộc về đây, cũng như có thể là nhiều tổ chức có từ "Bạn Hữu" hoặc "Huynh Đệ" trong tên gọi. Khoa Học Cơ Đốc cũng vậy, vốn được thực hành bởi những người thuộc các giáo phái và tín ngưỡng khác nhau. Đây là vị trí lý tưởng cho việc học hoặc dạy các môn khoa học hay công nghệ, và cũng cho hàng không.

Jupiter in Pisces – ♃♓ — Sao Mộc trong Song Ngư –

Jupiter is strong in its own sign, increasing the imaginative faculties and potential skills in drama, music and the arts generally. Sometimes unworldly and somewhat chaotic with money, this is also potentially a charitable, compassionate and generous Jupiter. However, I have frequently seen this placement occur in those who are hopeful of benefiting from the charitable and generous

Sao Mộc mạnh trong chính dấu hiệu của nó, gia tăng các năng lực tưởng tượng và các kỹ năng tiềm tàng trong kịch nghệ, âm nhạc và nghệ thuật nói chung. Đôi khi không thuộc về đời thường và hơi hỗn độn về tiền bạc, đây cũng là một Sao Mộc có tiềm năng từ thiện, từ bi và rộng lượng. Tuy nhiên, tôi thường thấy vị trí này xuất hiện ở những người hy vọng hưởng lợi từ các xung lực từ thiện và rộng

impulses of others! In matters of belief, the individual will usually be drawn to spiritual matters, mysticism and New Age subjects, or simply to agnosticism. Travel can be the great escape – sea voyages, idyllic island hideaways and spiritual retreats all come within the symbolism, as does travel for artistic, musical or merely hedonistic reasons. Often there is a wish for sanctuary and seclusion with Jupiter here. Any propensity already shown in the chart towards taking on the role of saviour or victim will be increased.

lượng của người khác! Trong các vấn đề niềm tin, cá nhân thường sẽ bị thu hút đến các vấn đề tinh thần, thần bí học và các chủ đề Thời Đại Mới, hoặc đơn giản là thuyết bất khả tri. Du lịch có thể là cuộc đào thoát vĩ đại; những chuyến hải hành, nơi ẩn náu trên đảo lý tưởng và các cuộc tĩnh tu tinh thần đều nằm trong biểu tượng này, cũng như việc du lịch vì lý do nghệ thuật, âm nhạc hoặc chỉ vì khoái lạc. Thường có mong muốn về nơi trú ẩn và sự ẩn dật với Sao Mộc ở đây. Bất kỳ khuynh hướng nào đã được chỉ ra trong lá số chiêm tinh về việc đảm nhận vai trò đấng cứu độ hoặc nạn nhân đều sẽ được gia tăng.

Saturn ♄ — *Sao Thổ*

'I guess I just prefer to see the dark side of things. The glass is half-empty.

And cracked. And I just cut my lip on it. And chipped a tooth.'

Janeane Garofalo

"Tôi đoán mình chỉ thích nhìn mặt tối của sự vật. Cái ly vơi một nửa.

Và bị nứt. Và tôi vừa cắt môi vào nó. Và mẻ một chiếc răng."

Janeane Garofalo

Astronomy — Thiên Văn Học

The second largest planet in our solar system, visible to the naked eye and the outermost planet known to ancient peoples, Saturn is considered to be very beautiful because of the effect created by its ice rings. These are only visible from the Earth with the aid of a telescope and were first observed by Galileo in 1610. Made of variably sized chunks of ice and rocks, the rings are wide (about 185,000 miles/300,000 kilometres in diameter), but very thin (about 0.6 miles/1 kilometre thick).

Là hành tinh lớn thứ hai trong hệ mặt trời của chúng ta, nhìn thấy được bằng mắt thường và là hành tinh ngoài cùng mà các dân tộc cổ đại biết đến, Sao Thổ được xem là rất đẹp nhờ hiệu ứng tạo ra bởi các vành băng của nó. Những vành này chỉ nhìn thấy từ Trái Đất với sự trợ giúp của kính viễn vọng và lần đầu được Galileo quan sát vào năm 1610. Được cấu tạo từ các mảnh băng và đá có kích thước khác nhau, các vành này rộng, khoảng 185.000 dặm/300.000 kilômét đường kính, nhưng rất mỏng, khoảng 0,6 dặm/1 kilômét bề dày.

• Mean distance from Sun: approximately 886 million miles/1,427 million kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: xấp xỉ 886 triệu dặm/1.427 triệu kilômét.

• Diameter: approximately 74,900 miles/120,536 kilometres in diameter at the equator (about 10% less at its poles) and therefore about 9.4 times the diameter of the Earth. It is thought that its oblate shape (e.g. it is flatter at the poles) is caused by its fast rotation (10–11 hours) and gaseous composition (hydrogen and helium).

• Đường kính: xấp xỉ 74.900 dặm/120.536 kilômét ở xích đạo, khoảng ít hơn 10% ở các cực, và do đó khoảng 9,4 lần đường kính Trái Đất. Người ta cho rằng hình dạng dẹt của nó, chẳng hạn nó phẳng hơn ở các cực, là do sự tự quay nhanh, 10–11 giờ, và thành phần khí, hydro và heli.

• Sidereal period (approximate time for the planet to orbit the Sun):29.46 years. This means that Saturn spends about two-and-a-half years in each zodiacal sign and therefore its average movement is 1 degree per month/12 degrees per year.

• Chu kỳ thiên văn, tức thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 29,46 năm. Điều này có nghĩa là Sao Thổ ở khoảng hai năm rưỡi trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo, và vì vậy chuyển động trung bình của nó là 1 độ mỗi tháng/12 độ mỗi năm.

• Retrograde motion: once a year for about five months.

• Chuyển động nghịch hành: mỗi năm một lần trong khoảng năm tháng.

• Moons: more than 40 are known. Most of the moons are small but some, such as Titan (about 3200 miles/5150 kilometres in diameter), are larger than Mercury or Pluto. Many of Saturn's moons orbit around the edge of the planet's rings. They help to keep the rings in place, and for this reason they are sometimes known as shepherd moons.

• Mặt trăng: hơn 40 đã được biết đến. Hầu hết các mặt trăng đều nhỏ, nhưng một số, như Titan, khoảng 3200 dặm/5150 kilômét đường kính, lớn hơn Sao Thủy hoặc Sao Diêm Vương. Nhiều mặt trăng của Sao Thổ quay quanh rìa các vành của hành tinh. Chúng giúp giữ các vành ở đúng vị trí, và vì lý do này đôi khi được gọi là các mặt trăng chăn dắt.

Mythology — Thần Thoại

Having reduced his father to impotence (see Uranus), Kronos headed a new dynasty. Together with his siblings, the Titans, he ruled over the whole universe. He married his sister, the earth goddess Rhea, and they had three daughters – Hestia, Demeter and Hera – and three sons – Hades, Poseidon and Zeus (Pluto, Neptune and Jupiter). Kronos was told by an oracle that his position would be supplanted by his children, so he attempted to avert the threat by swallowing his children as they were born. Zeus managed to escape being swallowed and when he reached manhood his first wife, Metis, gave Kronos a drug which

Sau khi làm cho cha mình bất lực, xem Sao Thiên Vương, Kronos đứng đầu một triều đại mới. Cùng với các anh chị em của mình, các Titan, ông cai trị toàn vũ trụ. Ông kết hôn với em gái mình, nữ thần đất Rhea, và họ có ba con gái, Hestia, Demeter và Hera, cùng ba con trai, Hades, Poseidon và Zeus, tức Sao Diêm Vương, sao Hải Vương và Sao Mộc. Một lời sấm nói với Kronos rằng vị trí của ông sẽ bị con cái thay thế, vì vậy ông cố tránh mối đe dọa bằng cách nuốt các con khi chúng vừa sinh ra. Zeus thoát được việc bị nuốt, và khi trưởng thành, người vợ đầu của ông, Metis, đã cho Kronos một thứ thuốc khiến ông nôn ra những anh chị em

made him vomit up Zeus's other siblings. The story is really about the fact that we will be supplanted by our children. As we get older, if we are not careful, we do tend to suppress the next generation, sometimes by stopping their progress and sometimes by not allowing them to learn by their mistakes. The next generation is supposed to take over from us and they do. This brief outline of the story contains some of the important themes of Saturn. Among them, the reality of the ageing process, the need to take responsibility in life (alone among his siblings, it was Kronos who dealt with his father), feelings of guilt (for castrating his father) and potential low self-esteem (in assuming that his children would usurp him and presumably that they didn't love or respect him sufficiently).

khác của Zeus. Câu chuyện thực sự nói về sự kiện chúng ta sẽ bị con cái mình thay thế. Khi chúng ta già đi, nếu không cẩn thận, chúng ta quả có khuynh hướng đàn áp thế hệ kế tiếp, đôi khi bằng cách ngăn cản tiến trình của họ và đôi khi bằng cách không cho phép họ học từ sai lầm của mình. Thế hệ kế tiếp được định sẵn để tiếp quản từ chúng ta, và họ thật sự làm vậy. Phác thảo ngắn gọn này của câu chuyện chứa một số chủ đề quan trọng của Sao Thổ. Trong số đó có thực tại của tiến trình lão hóa, nhu cầu nhận trách nhiệm trong đời sống, vì trong số các anh chị em, chỉ Kronos xử lý vấn đề với cha mình, cảm giác tội lỗi, vì đã thiến cha mình, và khả năng tự trọng thấp, khi cho rằng con cái sẽ soán ngôi mình và có lẽ rằng chúng không yêu thương hay kính trọng ông đủ mức.

The Saturn Complex — Phức Cảm Sao Thổ

Saturn lends a cold, heavy, slow, dull, dry, immobile quality to whatever it touches in the horoscope. Its principles are those of contraction, control, inhibition, definition and limitation. There is nothing showy or fluffy about the qualities that this planet represents.

Sao Thổ đem một phẩm tính lạnh, nặng, chậm, đục, khô và bất động đến bất cứ điều gì nó chạm vào trong lá số chiêm tinh. Các nguyên lý của nó là co rút, kiểm soát, ức chế, định nghĩa và giới hạn. Không có gì phô trương hay nhẹ bông trong những phẩm tính mà hành tinh này đại diện.

Saturn contacts by house, aspect and, to a lesser extent by sign, describe those areas of life where we lack confidence, where we feel we 'ought' and 'should' do better. When we hear an individual frequently apologizing, we are usually listening to the Saturn voice in their chart. Basically, Saturn describes our conscience, what Freudians would term the super-ego. As many an astrology teacher has noted, this is the part of the chart where it seems that there is a inner voice reminiscent of a stern schoolteacher always telling us to do better, be better, try harder. Saturn can deny, delay, restrict, restrain and generally slow down, even cripple at times, the development

Các tiếp xúc của Sao Thổ theo nhà, góc hợp và, ở mức độ ít hơn, theo dấu hiệu, mô tả những lĩnh vực đời sống nơi chúng ta thiếu tự tin, nơi chúng ta cảm thấy mình "phải" và "nên" làm tốt hơn. Khi chúng ta nghe một cá nhân thường xuyên xin lỗi, thường là chúng ta đang nghe tiếng nói Sao Thổ trong lá số chiêm tinh của họ. Về căn bản, Sao Thổ mô tả lương tâm của chúng ta, điều mà các nhà Freud gọi là siêu ngã. Như nhiều giáo viên chiêm tinh đã lưu ý, đây là phần của lá số chiêm tinh nơi dường như có một tiếng nói nội tâm gợi nhớ đến một giáo viên nghiêm khắc luôn bảo chúng ta phải làm tốt hơn, trở nên tốt hơn, cố gắng hơn. Sao Thổ có thể phủ nhận, trì hoãn, hạn chế, kiềm

of whatever it touches. This is because our fears limit us, as do our physical infirmities, and so does the real world sometimes. Perhaps the purpose of Saturnian denial and restriction is to test the validity of what we are doing or the reality of what we think we want.

chế và nói chung làm chậm lại, thậm chí đôi khi làm tê liệt, sự phát triển của bất cứ điều gì nó chạm đến. Điều này là vì nỗi sợ giới hạn chúng ta, cũng như các khiếm khuyết thể chất của chúng ta, và đôi khi cả thế giới thực cũng vậy. Có lẽ mục đích của sự phủ nhận và hạn chế mang tính Sao Thổ là thử nghiệm tính xác thực của điều chúng ta đang làm hoặc tính thực tại của điều chúng ta nghĩ mình muốn.

The Reality Principle — Nguyên Lý Thực Tại

Perhaps, above all else, the Saturnian principle concerns itself with reality. While there are different types of reality, reality here means worldly reality, the so-called bottom line; the often cold, harsh facts of life. The fact that, in worldly terms, we all die, is a major example. A realistic attitude to life includes an appreciation of limitations. An awareness that time, our resources, life itself, is measured out to us and perhaps shouldn't be wasted. When we understand the limitations of a given situation and are aware of our own limitations and the limitations of others, we can save time and save resources, for no longer do we need to waste energy in trying to achieve the impossible. On a less positive level, when an individual is too strongly identified with the Saturnian view, their negative attitude can prevent them from glimpsing possibilities. When we are depressed, for example, what *is* possible can seem impossible. At best the Saturnian principle makes us prudent, at worst it narrows our vision and therefore narrows our scope.

Có lẽ, trên hết mọi điều, nguyên lý Sao Thổ liên quan đến thực tại. Dù có nhiều loại thực tại khác nhau, thực tại ở đây nghĩa là thực tại trần thế, cái gọi là kết quả cuối cùng; những sự kiện đời sống thường lạnh lùng và khắc nghiệt. Sự kiện rằng, theo nghĩa trần thế, tất cả chúng ta đều chết, là một ví dụ lớn. Một thái độ thực tế đối với đời sống bao gồm sự trân trọng các giới hạn. Một nhận thức rằng thời gian, các nguồn lực của chúng ta, chính đời sống, đều được phân chia có hạn cho chúng ta và có lẽ không nên bị lãng phí. Khi chúng ta hiểu các giới hạn của một tình huống nhất định và nhận biết các giới hạn của chính mình cũng như giới hạn của người khác, chúng ta có thể tiết kiệm thời gian và nguồn lực, vì chúng ta không còn cần lãng phí năng lượng để cố đạt điều bất khả. Ở mức kém tích cực hơn, khi một cá nhân đồng nhất quá mạnh với quan điểm Sao Thổ, thái độ tiêu cực của họ có thể ngăn họ thoáng thấy các khả thể. Chẳng hạn, khi chúng ta trầm cảm, điều *có* thể lại có vẻ bất khả. Ở mức tốt nhất, nguyên lý Sao Thổ khiến chúng ta thận trọng; ở mức xấu nhất, nó thu hẹp tầm nhìn của chúng ta và vì vậy thu hẹp phạm vi hành động của chúng ta.

Boundaries, Limits, Rules and Regulations — Ranh Giới, Giới Hạn, Quy Luật và Quy Định

Saturn in all contexts rules boundaries and the imposing and enforcing of limits, whether these limits are physical or psychological, self-

Sao Thổ trong mọi bối cảnh cai quản các ranh giới và việc áp đặt cũng như thực thi các giới hạn, dù những giới hạn này là thể chất hay

imposed or imposed by the family, employer or the State. Firstly, there are physical boundaries as in walls, hedges and any other kind of barrier. Then there is the notion of self-control and self-discipline, which might be defined as self-imposed boundaries on one's own behaviour. Discipline, whether self-imposed or imposed from without, is enforced to keep the uncivilized and uncontrolled at bay. Adherence to rules (keeping within the boundaries) implies the notion of obedience as well as discipline.

tâm lý, do tự mình đặt ra hay do gia đình, người sử dụng lao động hoặc Nhà nước áp đặt. Trước hết, có các ranh giới vật lý như tường, hàng rào cây và bất kỳ loại chướng ngại nào khác. Rồi có ý niệm về tự kiểm soát và tự kỷ luật, có thể được định nghĩa là những ranh giới tự áp đặt lên hành vi của chính mình. Kỷ luật, dù tự áp đặt hay do bên ngoài áp đặt, được thực thi để giữ cái chưa văn minh và không kiểm soát ở ngoài. Việc tuân thủ các quy luật, tức ở trong các ranh giới, hàm ý ý niệm vâng phục cũng như kỷ luật.

Parents and most people in professional situations set boundaries of behaviour and timing. Parental rules are designed to protect the child and to educate him or her about the limitations, constraints and restraints that living in the material world implies. Parents control us and, ideally, teach us to control ourselves. Rules, regulations and the exercise of control, both in the family and in the larger context of society, are there to provide protection for ourselves and for others. Contracts, which also set out the bounds of behaviour, are designed to protect both parties. Contracts save time and increase clarity; all parties know what their responsibilities are and what the limits of their brief are. The rules are laid out.

Cha mẹ và hầu hết những người trong các tình huống nghề nghiệp đặt ra ranh giới về hành vi và thời điểm. Các quy luật của cha mẹ được thiết kế để bảo vệ đứa trẻ và giáo dục nó về các giới hạn, ràng buộc và kiềm chế mà đời sống trong thế giới vật chất hàm ý. Cha mẹ kiểm soát chúng ta và, lý tưởng là, dạy chúng ta kiểm soát chính mình. Các quy luật, quy định và việc thực thi kiểm soát, cả trong gia đình lẫn trong bối cảnh rộng lớn hơn của xã hội, tồn tại để cung cấp sự bảo vệ cho chính chúng ta và cho người khác. Hợp đồng, vốn cũng đặt ra giới hạn của hành vi, được thiết kế để bảo vệ cả hai bên. Hợp đồng tiết kiệm thời gian và tăng sự rõ ràng; mọi bên đều biết trách nhiệm của mình là gì và giới hạn phạm vi của mình là gì. Các quy luật đã được đặt ra.

The Father — Người Cha

Saturn is one of many potential significators in the horoscope to describe the father. However, in my experience, in Western society at any rate, Saturn is often less descriptive of father as an authority figure but certainly describes areas of life where he had a lot to learn and/or teach us. Saturn can describe something of all the other authority figures in childhood and be descriptive of the mother, too, although she *is* often in the role of disciplinarian. The prominence or

Sao Thổ là một trong nhiều yếu tố chỉ báo tiềm tàng trong lá số chiêm tinh để mô tả người cha. Tuy nhiên, theo kinh nghiệm của tôi, ít nhất trong xã hội phương Tây, Sao Thổ thường ít mô tả người cha như một nhân vật quyền uy, nhưng chắc chắn mô tả các lĩnh vực đời sống nơi ông có nhiều điều để học và/hoặc dạy chúng ta. Sao Thổ có thể mô tả một phần tất cả những nhân vật quyền uy khác trong thời thơ ấu, và cũng có thể mô tả người mẹ, mặc dù bà *thường* ở trong vai trò người thi hành kỷ luật.

otherwise of Saturn in a chart usually gives a clear indication of the 'feel' of a person's childhood in terms of strictness, work, authority figures and sometimes material lack. It shows us how hard (if prominent or making substantial hard aspects to personal planets and angles), or not, the childhood actually was.

Sự nổi bật hay không của Sao Thổ trong một lá số chiêm tinh thường cho một chỉ dấu rõ ràng về "cảm giác" của thời thơ ấu của một người xét về sự nghiêm khắc, công việc, các nhân vật quyền uy và đôi khi sự thiếu thốn vật chất. Nó cho chúng ta thấy thời thơ ấu thực sự khó khăn đến mức nào, nếu Sao Thổ nổi bật hoặc tạo các góc hợp cứng đáng kể với các hành tinh cá nhân và các góc, hoặc không khó khăn đến mức nào.

Fears and Defences — Nỗi Sợ và Phòng Vệ

Too many rules or too tight an enforcement of them generates fear and anxiety. Fear keeps us out of danger but it also potentially inhibits behaviour and crushes spontaneity and creativity. Saturn is the great inhibitor of our actions, both potentially protecting us by curbing our impulsiveness and crushing us by putting a dampener on our resolve, confidence and ability to act. Of course, successfully facing our fears contributes hugely to our feeling more confident and capable.

Quá nhiều quy luật hoặc việc thực thi chúng quá chặt chẽ tạo ra sợ hãi và lo âu. Sợ hãi giữ chúng ta tránh nguy hiểm, nhưng nó cũng có khả năng ức chế hành vi và nghiền nát tính tự phát cùng sáng tạo. Sao Thổ là kẻ ức chế vĩ đại các hành động của chúng ta, vừa có khả năng bảo vệ chúng ta bằng cách kiềm chế tính bốc đồng, vừa nghiền nát chúng ta bằng cách làm nhụt quyết tâm, sự tự tin và khả năng hành động. Dĩ nhiên, việc đối diện thành công với nỗi sợ đóng góp rất lớn vào cảm giác tự tin và có năng lực hơn của chúng ta.

While Saturn by no means has monopoly over pain and difficulty (all planetary principles can potentially give rise to both pain and pleasure), the activities of Saturn in a horoscope often do describe some of the most painful and fearful areas of people's lives, especially when they are young. Fear is often related to an expectation of some kind of pain. It is fear that makes the rabbit freeze or the antelope run: defensive strategies that protect both species. The purpose of pain is to bring something to the individual's attention and can thus be life-saving. Defences protect us; the Saturnian principle is only difficult when the individual is either over-defended or under-defended. Inadequate defences leave the individual vulnerable and exposed, while too many defences block progress, imprison

Dù Sao Thổ tuyệt nhiên không độc quyền về đau đớn và khó khăn, vì mọi nguyên lý hành tinh đều có thể làm phát sinh cả đau đớn lẫn khoái lạc, các hoạt động của Sao Thổ trong lá số chiêm tinh thường mô tả một số lĩnh vực đau đớn và đáng sợ nhất trong đời sống con người, đặc biệt khi họ còn trẻ. Sợ hãi thường liên quan đến kỳ vọng về một loại đau đớn nào đó. Chính sợ hãi khiến con thỏ đông cứng hoặc linh dương bỏ chạy: các chiến lược phòng vệ bảo vệ cả hai loài. Mục đích của đau đớn là đưa điều gì đó đến sự chú ý của cá nhân, và do đó có thể cứu mạng. Phòng vệ bảo vệ chúng ta; nguyên lý Sao Thổ chỉ trở nên khó khăn khi cá nhân hoặc phòng vệ quá mức hoặc phòng vệ không đủ. Phòng vệ không đầy đủ khiến cá nhân dễ bị tổn thương và phơi lộ, trong khi quá nhiều phòng vệ chặn đứng tiến trình, giam

and curb the capacity to take risks and enjoy life. Generally speaking, when we feel anxious or frightened, we want things to be structured, organized and defined because then we feel we have some control over what is going on.

hãm và kiềm chế khả năng chấp nhận rủi ro cũng như tận hưởng đời sống. Nói chung, khi chúng ta cảm thấy lo âu hoặc sợ hãi, chúng ta muốn mọi thứ có cấu trúc, được tổ chức và được định nghĩa, bởi khi đó chúng ta cảm thấy mình có một mức kiểm soát nào đó đối với điều đang diễn ra.

Time — Thời Gian

The greatest restraint on our activities is time or the lack of it. The number of hours in a day, the number of years in a life: Saturn governs it all. While time is the ultimate boundary, it enables us to structure and order our lives. Without it there would be chaos. People who have difficulty with time-keeping inevitably have problems with the Saturnian principle. The Greek word *chronos* means 'time' and from it we get chronic (long-lasting), chronology (a time line of facts), chronicle (an account of events in the order they occurred), chronometer (time-keeper) and many other time-related terms.

Sự kiềm chế lớn nhất đối với các hoạt động của chúng ta là thời gian, hoặc sự thiếu thời gian. Số giờ trong một ngày, số năm trong một đời người: Sao Thổ cai quản tất cả. Trong khi thời gian là ranh giới tối hậu, nó cho phép chúng ta cấu trúc và sắp đặt đời sống của mình. Không có nó, sẽ có hỗn loạn. Những người gặp khó khăn với việc đúng giờ chắc chắn có vấn đề với nguyên lý Sao Thổ. Từ Hy Lạp *chronos* nghĩa là "thời gian", và từ đó chúng ta có các từ như mạn tính, nghĩa là kéo dài, niên đại học, tức dòng thời gian của các sự kiện, biên niên, tức tường thuật các sự kiện theo thứ tự chúng xảy ra, đồng hồ đo thời gian, và nhiều thuật ngữ khác liên quan đến thời gian.

Saturn and the Shadow — Sao Thổ và Bóng Tối

The qualitative feeling of Saturn is heavy and slow, and whatever Saturn contacts in our horoscope, or wherever it is found, can feel unsophisticated, gauche and hampered. Like any slow and heavy creature, the Saturnian areas of our chart can feel awkward, graceless and clumsy – in early life at least. Usually we don't want others to see this clumsy animal within ourselves, which is why Saturn has been correlated with the Jungian idea of the 'shadow' – that unconscious part of ourselves which we not only attempt to hide from others but often successfully conceal from ourselves as well. However, as with so-called 'missing elements', Saturn can sometimes

Cảm giác phẩm tính của Sao Thổ là nặng và chậm, và bất cứ điều gì Sao Thổ tiếp xúc trong lá số chiêm tinh của chúng ta, hoặc bất cứ nơi nào nó được tìm thấy, đều có thể cảm thấy thiếu tinh tế, vụng về và bị cản trở. Giống như bất kỳ sinh vật chậm và nặng nào, các lĩnh vực Sao Thổ trong lá số chiêm tinh của chúng ta có thể cảm thấy lúng túng, thiếu duyên dáng và vụng về, ít nhất trong giai đoạn đầu đời. Thường thì chúng ta không muốn người khác nhìn thấy con vật vụng về này bên trong mình, đó là lý do Sao Thổ được liên hệ với ý niệm "bóng tối" của Jung: phần vô thức của chính chúng ta mà chúng ta không chỉ cố che giấu khỏi người khác, mà thường còn che giấu thành công khỏi chính mình. Tuy nhiên, cũng

describe an area of over-compensation in the horoscope.

như với các "hành bị thiếu" được gọi như vậy, Sao Thổ đôi khi có thể mô tả một lĩnh vực bù trừ quá mức trong lá số chiêm tinh.

Saturn and Quality Assurance — Sao Thổ và Bảo Đảm Chất Lượng

Given that Saturn is associated with the fears that we are not good enough or have not carried out a particular task well enough, the psychology associated with the planet leans heavily towards improved standards and also to guilt when such standards have not been reached. Thus, Saturn contributes to the notion of high standards and 'good' behaviour. A strong Saturn keeps us out of prison because it is the inner voice of conscience (and sometimes the threat of punishment) that ensures that we obey society's rules. Breaking the rules results in individuals being locked up behind the highest walls and tightly controlled in all that they do; in other words, transgressing the rules can result in the punishment of being placed in the heavily Saturnian environment of prison. The image of prison is a useful one for the planet, because sometimes, although often self-imposed, the life areas associated with the house where Saturn is to be found can feel a bit like gaol.

Vì Sao Thổ liên kết với nỗi sợ rằng chúng ta không đủ tốt hoặc chưa thực hiện một nhiệm vụ cụ thể đủ tốt, tâm lý liên kết với hành tinh này nghiêng mạnh về các tiêu chuẩn được cải thiện và cả cảm giác tội lỗi khi những tiêu chuẩn ấy chưa đạt được. Vì vậy, Sao Thổ đóng góp vào ý niệm về các tiêu chuẩn cao và hành vi "tốt". Một Sao Thổ mạnh giữ chúng ta tránh khỏi nhà tù, bởi chính tiếng nói lương tâm bên trong, và đôi khi là mối đe dọa trừng phạt, bảo đảm rằng chúng ta tuân theo các quy luật của xã hội. Phá vỡ các quy luật dẫn đến việc cá nhân bị nhốt sau những bức tường cao nhất và bị kiểm soát chặt chẽ trong mọi điều họ làm; nói cách khác, vi phạm quy luật có thể dẫn đến hình phạt là bị đặt vào môi trường nhà tù đậm chất Sao Thổ. Hình ảnh nhà tù là một hình ảnh hữu ích cho hành tinh này, bởi đôi khi, dù thường do tự mình áp đặt, các lĩnh vực đời sống liên quan đến nhà nơi Sao Thổ được tìm thấy có thể cảm thấy hơi giống nhà giam.

Becoming an Authority — Trở Thành Một Thẩm Quyền

Saturn will often show those areas where, over time, we may excel. Our Saturn by sign and house can show where we have become or may become an expert, an authority. Saturn's remit is not really about theory but is concerned with learning by experience. When young, we are often deprived in the areas with which Saturn is concerned in our charts (e.g. Saturn's house position and aspects). It may be no one's fault, but usually we experience some kind of lack here. We have to find and learn about it – whatever 'it' is – for ourselves.

Sao Thổ thường sẽ chỉ những lĩnh vực nơi, theo thời gian, chúng ta có thể xuất sắc. Sao Thổ của chúng ta theo dấu hiệu và nhà có thể chỉ nơi chúng ta đã trở thành hoặc có thể trở thành một chuyên gia, một thẩm quyền. Phạm vi của Sao Thổ thật ra không liên quan đến lý thuyết, mà quan tâm đến việc học qua kinh nghiệm. Khi còn trẻ, chúng ta thường bị thiếu thốn trong các lĩnh vực mà Sao Thổ liên quan trong lá số chiêm tinh của mình, chẳng hạn vị trí nhà và các góc hợp của Sao Thổ. Có thể không phải lỗi của ai, nhưng thường chúng

We tend to learn Saturnian lessons over time and in the School of Hard Knocks. Wherever our Saturn is, we have much to learn when young but may, when older, also have a great deal to teach. So in the chart area where Saturn rules or is placed, we are offered an opportunity to learn thoroughly. And we become our own best authority in this area because we had to learn the hard way. It is here that we can follow the alchemists by turning lead into gold. The lead is our initial experiences of inadequacy, lack and impoverishment and the gold is what we may transform those inadequacies into.

ta trải nghiệm một dạng thiếu hụt nào đó ở đây. Chúng ta phải tự tìm ra và học về nó, bất kể "nó" là gì. Chúng ta có khuynh hướng học các bài học Sao Thổ theo thời gian và trong Trường Đời Khắc Nghiệt. Sao Thổ của chúng ta ở đâu, chúng ta có nhiều điều phải học khi còn trẻ, nhưng khi lớn tuổi hơn, chúng ta cũng có thể có rất nhiều điều để dạy. Vì vậy, trong lĩnh vực lá số chiêm tinh nơi Sao Thổ cai quản hoặc được đặt, chúng ta được trao một cơ hội để học thật kỹ. Và chúng ta trở thành thẩm quyền tốt nhất của chính mình trong lĩnh vực này, vì chúng ta đã phải học theo cách khó khăn. Chính ở đây chúng ta có thể noi theo các nhà giả kim bằng cách biến chì thành vàng. Chì là những kinh nghiệm ban đầu của chúng ta về sự bất túc, thiếu hụt và nghèo nàn; vàng là điều chúng ta có thể chuyển hóa những bất túc ấy thành.

Vocation and Work — Thiên Hướng và Công Việc

Alongside our MC, Second, Sixth and Tenth House planets and rulers, Saturn can also provide clues to how we earn a living, simply because, as has been noted, our Saturn areas can show where we can become experienced and adept.

Cùng với Thiên Đỉnh, các hành tinh và chủ tinh của nhà Hai, nhà Sáu và nhà Mười, Sao Thổ cũng có thể cung cấp manh mối về cách chúng ta kiếm sống, đơn giản vì, như đã lưu ý, các lĩnh vực Sao Thổ của chúng ta có thể cho thấy nơi chúng ta có thể trở nên giàu kinh nghiệm và thành thạo.

The Harvest — Vụ Thu Hoạch

Related to the process of maturing and the idea of experience is the notion of the harvest and the idea that we 'reap what we sow', and that unless we have sown our seeds and tended the crop, there will be nothing to harvest. Saturn ensures that what we reap is what we sow – not a grain more, not a grain less. With Saturn we don't get anything for nothing. Putting in the time and effort does reap rewards and so Saturn can be associated with fruition as well as with deprivation.

Liên quan đến tiến trình trưởng thành và ý niệm về kinh nghiệm là ý niệm về vụ thu hoạch, và ý tưởng rằng chúng ta "gặt những gì mình gieo", và rằng nếu chúng ta chưa gieo hạt và chăm sóc mùa màng, sẽ không có gì để thu hoạch. Sao Thổ bảo đảm rằng điều chúng ta gặt là điều chúng ta gieo, không hơn một hạt, không kém một hạt. Với Sao Thổ, chúng ta không nhận được điều gì mà không trả giá. Việc bỏ thời gian và nỗ lực quả thật đem lại phần thưởng, và vì vậy Sao Thổ có thể được liên kết với sự thành quả cũng như với sự thiếu

Thus, the qualitative feel of Saturn is not so much mean as exacting.

thốn. Do đó, cảm giác phẩm tính của Sao Thổ không hẳn là keo kiệt, mà là đòi hỏi chính xác.

Skin and Bones and the Ageing Process — Da và Xương cùng Tiến Trình Lão Hóa

The skin provides the first defence, the first physical boundary between us and the outside world and, as such, forms a protective barrier. The skeleton provides the structure in the body. It literally keeps us upright and provides a frame, a coat hanger on which all anatomical parts hang or in which they are encased. Our skeletal framework changes as we get older, as does our skin. In fact, we substantially deduce a person's age by how upright they are and by the amount of wrinkles they have. Bone is the hardest substance in the body and the most enduring – when buried, all flesh disintegrates but the bones remain. Similarly, when in Saturn mode, we want to do things that will last and stand the test of time. Saturn also has rulership over teeth. As we get older our gums recede and more actual tooth is exposed – we become, quite literally, 'long in the tooth'.

Da cung cấp tuyến phòng vệ đầu tiên, ranh giới vật lý đầu tiên giữa chúng ta và thế giới bên ngoài, và như vậy tạo thành một hàng rào bảo vệ. Bộ xương cung cấp cấu trúc trong cơ thể. Theo nghĩa đen, nó giữ chúng ta đứng thẳng và cung cấp một khung, một cái mắc áo mà trên đó mọi bộ phận giải phẫu treo lên hoặc trong đó chúng được bao bọc. Khung xương của chúng ta thay đổi khi chúng ta già đi, cũng như da của chúng ta. Thật vậy, chúng ta suy đoán đáng kể tuổi của một người qua việc họ đứng thẳng đến đâu và họ có bao nhiêu nếp nhăn. Xương là chất cứng nhất trong cơ thể và bền lâu nhất; khi bị chôn, mọi thịt đều tan rã nhưng xương còn lại. Tương tự, khi ở trạng thái Sao Thổ, chúng ta muốn làm những điều sẽ bền lâu và đứng vững trước thử thách của thời gian. Sao Thổ cũng có quyền cai quản răng. Khi chúng ta già đi, nướu của chúng ta tụt xuống và phần răng thật lộ ra nhiều hơn; chúng ta, theo nghĩa hoàn toàn đen, trở nên "dài răng".

Saturn describes all matters concerned with the ageing process. Age imposes the greatest restraint on our activities. If too young, we are unequal to a number of tasks. Likewise, in advancing years, while some things become possible, many things become impossible. The average eighty-year-old cannot leap over fences nor dance the night away. Hearing and disorders of hearing have also traditionally been ascribed to Saturn. Diseases influenced by Saturn will usually be characterized by some state of deficiency, caused for example by malnutrition or poverty. Or diseases associated with other aspects of the ageing process, such as calcification which causes hardening. Depression – the so-called

Sao Thổ mô tả mọi vấn đề liên quan đến tiến trình lão hóa. Tuổi tác áp đặt sự kiềm chế lớn nhất lên các hoạt động của chúng ta. Nếu quá trẻ, chúng ta không đủ sức cho một số nhiệm vụ. Tương tự, trong những năm tuổi cao, trong khi một số điều trở nên có thể, nhiều điều lại trở nên bất khả. Một người trung bình tám mươi tuổi không thể nhảy qua hàng rào hay khiêu vũ suốt đêm. Thính giác và các rối loạn thính giác theo truyền thống cũng được gán cho Sao Thổ. Các bệnh chịu ảnh hưởng của Sao Thổ thường sẽ được đặc trưng bởi một trạng thái thiếu hụt nào đó, chẳng hạn do suy dinh dưỡng hoặc nghèo đói gây ra. Hoặc là các bệnh liên quan đến những phương diện khác của tiến trình lão hóa, như vôi hóa gây cứng lại.

'common cold' of mental illness – is the great Saturnian malady with transits from Saturn prone to bringing us 'down', and natal conjunctions or hard aspects to Saturn from the Moon, Mars, and Jupiter in particular, resulting in an above-average incidence of depression.

Trầm cảm, cái gọi là "cảm lạnh thông thường" của bệnh tâm thần, là chứng bệnh Sao Thổ lớn, với các quá cảnh từ Sao Thổ dễ đưa chúng ta "xuống thấp", và các đồng vị bản mệnh hoặc góc hợp cứng với Sao Thổ từ Mặt Trăng, Sao Hỏa và đặc biệt Sao Mộc, dẫn đến tỷ lệ trầm cảm cao hơn mức trung bình.

More on Health — Thêm Về Sức Khỏe

Possibly because of its tendency towards psychological denial, the sign placement of Saturn sometimes equates with vulnerable areas of the body. Thus, for example, Saturn in Pisces (to use a comparatively light-hearted example) may, for instance, describe a difficult relationship with footwear (e.g. the wearing of ill-fitting shoes) resulting in hard skin (Saturn) on the feet (Pisces) and bunions and corns. A Sun in Pisces in hard aspect to Saturn, or Saturn in the Twelfth House, may indicate the same tendency. Our Saturn sign placement or aspects often also describe an aspect of our father's health problems and often, in very general terms, the cause or partial cause of his death. Thus, Saturn in Aries might point to a stroke or cerebral haemorrhage, for instance.

Có thể vì khuynh hướng phủ nhận tâm lý của nó, vị trí dấu hiệu của Sao Thổ đôi khi tương ứng với các vùng dễ tổn thương của cơ thể. Vì vậy, chẳng hạn, Sao Thổ trong Song Ngư, để dùng một ví dụ tương đối nhẹ nhàng, có thể mô tả một quan hệ khó khăn với giày dép, chẳng hạn mang giày không vừa, dẫn đến da cứng, Sao Thổ, ở bàn chân, Song Ngư, cùng chai xương và mắt cá. Mặt Trời trong Song Ngư tạo góc hợp cứng với Sao Thổ, hoặc Sao Thổ trong nhà Mười Hai, có thể chỉ cùng khuynh hướng. Vị trí dấu hiệu hoặc các góc hợp của Sao Thổ của chúng ta thường cũng mô tả một phương diện của các vấn đề sức khỏe của cha chúng ta, và thường, theo nghĩa rất tổng quát, nguyên nhân hoặc một phần nguyên nhân cái chết của ông. Vì vậy, chẳng hạn, Sao Thổ trong Bạch Dương có thể chỉ đột quỵ hoặc xuất huyết não.

The Metal — Kim Loại

Saturn's metal is lead. It is the heaviest, dullest and most impenetrable metal, used in places where a high degree of protection is required. It is the least conductible, least malleable and most inflexible of metals. Radiologists use lead aprons for instance when taking X-rays to protect themselves from the radioactivity. Over time, metals which have isotopes heavier than lead eventually turn into lead, thus the age of the various metals can be deduced by the amount of lead present in the ore. Scientists also use lead for measuring

Kim loại của Sao Thổ là chì. Nó là kim loại nặng nhất, đục nhất và khó xuyên thấu nhất, được dùng ở những nơi cần mức bảo vệ cao. Nó là kim loại kém dẫn nhất, kém dễ dát mỏng nhất và bất linh hoạt nhất. Chẳng hạn, các bác sĩ X-quang dùng tạp dề chì khi chụp X-quang để tự bảo vệ trước phóng xạ. Theo thời gian, các kim loại có đồng vị nặng hơn chì cuối cùng biến thành chì; do đó tuổi của các kim loại khác nhau có thể được suy ra từ lượng chì hiện diện trong quặng. Các nhà khoa học cũng dùng chì để đo thời gian. Bệnh nghề nghiệp công nghiệp

time. The earliest industrial disease – lead poisoning – was known as Saturnism and is characterized by fatigue, headaches and depression. Lead used to be added to petrol to slow an engine's combustion.

sớm nhất, nhiễm độc chì, được biết đến là chứng Sao Thổ và được đặc trưng bởi mệt mỏi, đau đầu và trầm cảm. Chì từng được thêm vào xăng để làm chậm sự đốt cháy của động cơ.

Saturn Through The Signs — *Sao Thổ Qua Các Dấu Hiệu*

Saturn is in each sign for two-and-a-half years and thus the aspects made to and from the planet and its house placement are likely to be much more telling than its zodiac sign. The sign in which Saturn is placed will have some relevance but the exact manifestations can vary hugely depending on these other factors. Nevertheless, it is hoped that what follows will prompt some useful ideas. The sign position will become more important if Saturn has prominence in the chart for some reason – for instance, if it falls on one of the angles. Given that Saturn is in a sign for so long, it will say something about what is happening at more collective levels. For example, when Saturn is going through Gemini, society at large is likely to be discussing educational standards and methods, and perhaps matters of literacy, language and grammar. Any faults in transport systems would probably come under scrutiny, too.

Sao Thổ ở trong mỗi dấu hiệu trong hai năm rưỡi; do đó, các góc hợp tạo với và từ hành tinh này, cũng như vị trí nhà của nó, có khả năng nói lên nhiều điều hơn so với dấu hiệu hoàng đạo của nó. Dấu hiệu nơi Sao Thổ được đặt sẽ có phần liên quan, nhưng các biểu hiện chính xác có thể thay đổi rất lớn tùy theo những yếu tố khác này. Tuy nhiên, hy vọng rằng phần tiếp theo sẽ gợi ra một vài ý tưởng hữu ích. Vị trí dấu hiệu sẽ trở nên quan trọng hơn nếu vì lý do nào đó Sao Thổ nổi bật trong lá số chiêm tinh – chẳng hạn, nếu nó rơi vào một trong các góc. Vì Sao Thổ ở trong một dấu hiệu lâu như vậy, nó sẽ nói điều gì đó về những gì đang diễn ra ở các cấp độ tập thể hơn. Chẳng hạn, khi Sao Thổ đi qua Song Tử, xã hội nói chung có khả năng bàn luận về các tiêu chuẩn và phương pháp giáo dục, và có lẽ cả các vấn đề về năng lực đọc viết, ngôn ngữ và ngữ pháp. Bất kỳ khiếm khuyết nào trong các hệ thống giao thông cũng có lẽ sẽ bị xem xét kỹ.

Saturn in Aries – ♄♈ — **Sao Thổ trong Bạch Dương** –

Saturn is in its fall in Aries, perhaps because of the potential clash between the more primitive, childish go-getting qualities of Aries and the civilizing, restraining, adult nature of Saturn. Some kind of stop-go situation is implied, a feeling of frustration as if, like Mars-Saturn combinations generally, one is trying to drive at full speed with one foot on the brake. Saturn here often describes life lessons around the issue of competition

Sao Thổ ở vị trí tử trong Bạch Dương, có lẽ vì sự va chạm tiềm tàng giữa những phẩm chất xông xáo còn sơ khai, trẻ con hơn của Bạch Dương và bản chất văn minh hóa, kiềm chế, trưởng thành của Sao Thổ. Điều này hàm ý một tình thế vừa tiến vừa dừng nào đó, một cảm giác thất vọng như thể, giống các tổ hợp Sao Hỏa–Sao Thổ nói chung, người ta đang cố lái hết tốc lực trong khi một chân vẫn đạp phanh. Sao Thổ ở đây thường mô tả những bài

and also courage. There can often be an unconscious fear of coming first but equally a fear of not coming first. One woman had Saturn in Aries in her Ninth House opposing her Moon; she applied to go on a very high-powered training course but was refused entry into the course because she didn't have a first-class degree. The fact was that she was competing with her mother, and when she realized this and applied for a more suitable course, she was successful. This course was actually a much more realistic option for her.

học đời sống xoay quanh vấn đề cạnh tranh và cả lòng can đảm. Thường có thể có một nỗi sợ vô thức về việc về nhất, nhưng đồng thời cũng sợ không về nhất. Một phụ nữ có Sao Thổ trong Bạch Dương ở Nhà Chín đối vị với Mặt Trăng của bà; bà nộp đơn tham gia một khóa đào tạo rất cao cấp nhưng bị từ chối vì bà không có bằng hạng nhất. Sự thật là bà đang cạnh tranh với mẹ mình, và khi bà nhận ra điều này rồi nộp đơn vào một khóa phù hợp hơn, bà đã thành công. Khóa học này thực ra là một lựa chọn thực tế hơn nhiều đối với bà.

Sometimes, there can be a caution about starting things with Saturn in Aries, an anxiety about taking the initiative to do or say something, fearing that perhaps one is being rash, impulsive or pushy. Saturn in Aries types often have an expectation of opposition to their plans. While some will find it hard to push themselves forward, others who are fearful of being crushed may adopt a more authoritarian style. At best, this placement adds grit to a chart and a capacity to rough it. Saturn here can be the signature of the 'battler' and the stunt artist, because some people will become, through facing their fears, expert on the art of daring. Combining as it does the principles of combat and discipline, this is an excellent placement for the soldier and for those engaged in martial arts. Potentially there is an ability to curb, discipline and harness their more aggressive and impulsive impulses.

Đôi khi, với Sao Thổ trong Bạch Dương, có thể có sự thận trọng khi khởi sự sự việc, một nỗi lo âu về việc chủ động làm hay nói điều gì đó, vì sợ rằng có lẽ mình đang hấp tấp, bốc đồng hoặc lấn lướt. Kiểu người Sao Thổ trong Bạch Dương thường có kỳ vọng rằng các kế hoạch của họ sẽ gặp sự chống đối. Trong khi một số người thấy khó thúc đẩy bản thân tiến lên, những người khác, vì sợ bị nghiền nát, có thể chấp nhận một phong cách độc đoán hơn. Ở mức tốt nhất, vị trí này thêm sự gan lì cho một lá số chiêm tinh và một khả năng chịu gian khổ. Sao Thổ ở đây có thể là dấu ấn của "người chiến đấu" và nghệ sĩ biểu diễn mạo hiểm, bởi vì một số người, nhờ đối diện với các nỗi sợ của mình, sẽ trở nên tinh thông nghệ thuật dám làm. Vì nó kết hợp các nguyên lý chiến đấu và kỷ luật, đây là một vị trí tuyệt vời cho người lính và cho những ai tham gia võ thuật. Tiềm tàng có khả năng kiềm chế, rèn luyện và điều động những xung lực hung hăng và bốc đồng hơn của họ.

Saturn in Taurus – ♄♉ — Sao Thổ trong Kim Ngưu –

In mundane terms, it can be a difficult time for farmers, potters and others in so-called Taurean trades when Saturn is transiting this sign. Generally speaking though, on an individual level, this position can be associated with slow and steady economic growth. Nevertheless, there is often a fear of

Theo nghĩa thế sự, đó có thể là một thời kỳ khó khăn cho nông dân, thợ gốm và những người khác trong các nghề gọi là thuộc Kim Ngưu khi Sao Thổ quá cảnh dấu hiệu này. Tuy nhiên, nói chung, ở cấp độ cá nhân, vị trí này có thể gắn với sự tăng trưởng kinh tế chậm rãi và vững chắc. Tuy vậy, thường có nỗi sợ nghèo khó và

poverty and a tendency to exercise care with their resources although, as always, the whole chart must be studied. While some will have come from a background of economic hardship, the reverse is often the case. The lessons of Saturn in Taurus are often concerned with ownership. Individuals may feel their life choices are limited: that they are in prison, either because of material lack or because of material abundance. A life deliberating over what they do and don't value may be the result. And the need to define exactly what they value, what they are worth in the widest context, may be precisely what is required of those with this placement.

khuynh hướng cẩn trọng với các nguồn lực của mình, mặc dù, như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu. Trong khi một số người xuất thân từ hoàn cảnh khó khăn kinh tế, trường hợp ngược lại thường cũng đúng. Các bài học của Sao Thổ trong Kim Ngưu thường liên quan đến quyền sở hữu. Cá nhân có thể cảm thấy các lựa chọn đời sống của mình bị giới hạn: rằng họ ở trong tù, hoặc vì thiếu thốn vật chất hoặc vì dư thừa vật chất. Kết quả có thể là một đời sống cân nhắc về điều họ coi trọng và không coi trọng. Và nhu cầu định nghĩa chính xác điều họ coi trọng, giá trị của họ trong bối cảnh rộng nhất, có thể chính là điều được đòi hỏi ở những người có vị trí này.

The other fear for some is of not being productive. There is a strong need to accomplish something tangible with Saturn here. Taurus is a ponderous sign and Saturn a heavy planet; the combination of the two furthers stability, patience, tremendous realism and steadiness of purpose. It is excellent for work in construction, architecture and design, for there is a capacity to exercise tight control over their material and to be able to give it structure and form. Some individuals with Saturn here may take responsibility for feeding the nation in some way. Some will take responsibility for the material or economic circumstances of others. This can therefore be the placement of a treasurer or accountant and is a common enough placement in the charts of philanthropists. There can be guilt about ownership and guilt about not using money carefully, so creating a certain tight-fisted quality. In fact those with Saturn in Taurus usually are careful with money, whether they decide to hang on to it or give it away. The father-figure may have been overly concerned with economic matters or sometimes with sensual pleasures.

Nỗi sợ khác đối với một số người là không hữu sản hay không tạo ra được thành quả. Có một nhu cầu mạnh mẽ phải hoàn tất điều gì đó hữu hình với Sao Thổ ở đây. Kim Ngưu là một dấu hiệu nặng nề và Sao Thổ là một hành tinh nặng; sự kết hợp của cả hai làm tăng sự ổn định, kiên nhẫn, tính hiện thực mạnh mẽ và sự bền bỉ trong mục đích. Nó tuyệt vời cho công việc trong xây dựng, kiến trúc và thiết kế, vì có khả năng kiểm soát chặt chẽ vật liệu của mình và có thể trao cho nó cấu trúc cùng hình thể. Một số cá nhân có Sao Thổ ở đây có thể nhận trách nhiệm nuôi sống quốc gia theo cách nào đó. Một số sẽ nhận trách nhiệm về hoàn cảnh vật chất hoặc kinh tế của người khác. Do đó, đây có thể là vị trí của thủ quỹ hoặc kế toán, và là một vị trí khá thường thấy trong các lá số chiêm tinh của những nhà từ thiện. Có thể có mặc cảm tội lỗi về quyền sở hữu và mặc cảm tội lỗi về việc không sử dụng tiền bạc cẩn thận, từ đó tạo ra một phẩm chất keo kiệt nhất định. Thực ra, những người có Sao Thổ trong Kim Ngưu thường cẩn thận với tiền bạc, dù họ quyết định giữ nó lại hay cho đi. Hình ảnh người cha có thể đã quá bận tâm đến các vấn đề kinh tế hoặc đôi khi đến những khoái lạc giác quan.

Individuals with this placement will tend to be serious about matters to do with learning and communication. This can give rise to the individual who is something of an authority on how to write properly or an authority in some area of knowledge. This is an excellent placement for a journalist, editor or educator. Some will grapple with fears around their capacity to express themselves. There can be a reluctance to commit themselves, either verbally or in print, perhaps because of an expectation of being misunderstood. One friend of mine prefers writing with a pencil so that what she has written can be rubbed out. Basically, the type takes the time to avoid misunderstandings, and they can take such pains to do so that misunderstandings are precisely what do occur. The difficulty can be in communicating with spontaneity. Classically, the type knows the dangers of blurting things out and so keeps their own counsel – sometimes when verbal expression is precisely what is required. As with any Saturn placement, there can be a variety of scenarios in childhood but fearing oneself to be a slow learner in contrast to the seemingly superior schoolwork done by a brother or sister or by schoolmates can be one manifestation. Some with this placement will have missed out on early education but many will have been sent to the best schools and may have had parents who were teachers. An extremely articulate, Scrabble-playing, literate family can be the norm. Sibling relationships will almost always be of interest; the individual may be very affected by elder siblings or by their responsibilities towards younger ones. Sometimes aunts and uncles (as parents' siblings) feature in the life more than usual. Fears concerning articulation may find expression in a physical way, as in the individual having difficulties in

Các cá nhân có vị trí này sẽ có khuynh hướng nghiêm túc về các vấn đề liên quan đến học tập và giao tiếp. Điều này có thể làm phát sinh cá nhân là một thẩm quyền nào đó về cách viết đúng, hoặc một thẩm quyền trong một lĩnh vực tri thức nào đó. Đây là một vị trí tuyệt vời cho nhà báo, biên tập viên hoặc nhà giáo dục. Một số người sẽ vật lộn với các nỗi sợ xoay quanh khả năng tự biểu đạt. Có thể có sự miễn cưỡng cam kết bằng lời nói hoặc bằng chữ viết, có lẽ vì kỳ vọng rằng mình sẽ bị hiểu lầm. Một người bạn của tôi thích viết bằng bút chì để những gì bà đã viết có thể được tẩy đi. Về căn bản, kiểu người này dành thời gian để tránh hiểu lầm, và họ có thể cẩn thận đến mức chính hiểu lầm lại là điều xảy ra. Khó khăn có thể nằm ở việc giao tiếp một cách tự phát. Theo kiểu cổ điển, kiểu người này biết những nguy hiểm của việc buột miệng nói ra, nên giữ ý kiến cho riêng mình – đôi khi ngay khi sự biểu đạt bằng lời chính là điều được đòi hỏi. Như với bất kỳ vị trí Sao Thổ nào, có thể có nhiều kịch bản khác nhau trong thời thơ ấu, nhưng nỗi sợ rằng mình là người học chậm, trái ngược với bài vở ở trường dường như vượt trội của anh chị em hoặc bạn học, có thể là một biểu hiện. Một số người có vị trí này đã lỡ mất giáo dục ban đầu, nhưng nhiều người đã được gửi đến những trường tốt nhất và có thể có cha mẹ là giáo viên. Một gia đình cực kỳ lưu loát, chơi Scrabble, và có học thức có thể là chuẩn mực. Các quan hệ anh chị em hầu như luôn đáng quan tâm; cá nhân có thể chịu ảnh hưởng rất mạnh bởi anh chị em lớn hơn hoặc bởi trách nhiệm của họ đối với các em nhỏ hơn. Đôi khi cô dì chú bác, với tư cách anh chị em của cha mẹ, xuất hiện trong đời sống nhiều hơn bình thường. Những nỗi sợ liên quan đến khả năng diễn đạt rõ ràng có thể tìm thấy biểu hiện theo cách thể chất, chẳng hạn như cá nhân gặp khó khăn trong việc đi lại, nói năng hoặc nghe. Một phụ nữ tôi quen có vấn đề bẩm sinh ở cánh tay,

walking, speaking or hearing, for instance. One woman of my acquaintance has a congenital problem with her arm and so cannot easily 'talk with her hands'. Saturn here can also contribute to the likelihood of such disorders as carpal tunnel syndrome.

nên không thể dễ dàng "nói bằng tay". Sao Thổ ở đây cũng có thể góp phần vào khả năng xảy ra các rối loạn như hội chứng ống cổ tay.

Saturn in Cancer – ♄♋ — Sao Thổ trong Cự Giải –

During the years that Saturn goes through Cancer, society may be pondering on the question of what the responsibilities of parenthood actually are. Questions about discipline versus a more caring, understanding approach may be in the air. For the individual with this placement, as well as for society as whole, there is the notion of working hard to feel safe. The lessons of Saturn in Cancer are lessons concerning safety and protection. How not to over-protect on the one hand and the dangers inherent in being under-protected on the other. Family responsibilities can be weighty with this placement. The understanding that the family is not only a source of protection against a harsh world, but that it can also serve as a form of imprisonment, goes with the territory. In an otherwise more unconventional horoscope, Saturn in Cancer may describe an individual who takes a dim view of the past or of the family unit. Some individuals will have experienced a strict home life or some early family or domestic austerity with this placement. It can be a hallmark of a disciplinarian parent, a dutiful mother or merely anxieties about the family – fears of losing the family or worries about individual members. Saturn in Cancer implies a strong sense of family responsibility and many with this placement will take care of their parents in old age. Both sign and planet are defensive by nature, and this is a good placement for those who work in the security and defence industries. This includes the

Trong những năm Sao Thổ đi qua Cự Giải, xã hội có thể suy ngẫm về câu hỏi trách nhiệm của bậc làm cha mẹ thực sự là gì. Những câu hỏi về kỷ luật so với một cách tiếp cận chăm sóc và thấu hiểu hơn có thể hiện diện trong bầu không khí. Đối với cá nhân có vị trí này, cũng như đối với toàn xã hội, có ý niệm về việc phải làm việc chăm chỉ để cảm thấy an toàn. Các bài học của Sao Thổ trong Cự Giải là các bài học liên quan đến an toàn và bảo vệ. Một mặt là làm sao không bảo vệ thái quá, mặt khác là những nguy hiểm vốn có trong việc bị bảo vệ thiếu thốn. Trách nhiệm gia đình có thể nặng nề với vị trí này. Sự hiểu biết rằng gia đình không chỉ là một nguồn bảo vệ trước một thế giới khắc nghiệt, mà nó cũng có thể đóng vai trò như một hình thức giam cầm, đi kèm với lãnh vực này. Trong một lá số chiêm tinh vốn theo hướng khác lại có tính khác thường hơn, Sao Thổ trong Cự Giải có thể mô tả một cá nhân có cái nhìn không mấy thiện cảm về quá khứ hoặc về đơn vị gia đình. Một số cá nhân sẽ đã trải nghiệm đời sống gia đình nghiêm khắc hoặc một sự khắc khổ sớm trong gia đình hay sinh hoạt nội trợ với vị trí này. Nó có thể là dấu hiệu của một bậc cha mẹ nghiêm khắc, một người mẹ tận tụy, hoặc đơn thuần là các lo âu về gia đình – nỗi sợ mất gia đình hoặc lo lắng về từng thành viên. Sao Thổ trong Cự Giải hàm ý một ý thức mạnh mẽ về trách nhiệm gia đình, và nhiều người có vị trí này sẽ chăm sóc cha mẹ khi họ già. Cả dấu hiệu lẫn hành tinh đều phòng vệ theo bản chất, và đây là một vị trí tốt cho những người làm việc trong các ngành an ninh và quốc phòng. Điều này bao

armed forces. Whoever first said that 'a man's home is his castle' may have had Saturn in Cancer, because the notion of defending their home and family (and sometimes country) is a strong theme here. For this reason, there may be a liking for castles and other types of fortified homes. Depending on the chart overall, the individual may be cautious about expressing their feelings and generally feel rather vulnerable. Some will deal with these feelings by making their body their defence; making it hard like rock through body-building, for instance. Saturn in Cancer can also be associated with crustaceans, reptiles and amphibians with hard skins, especially when falling in the Sixth House of pets.

gồm các lực lượng vũ trang. Người đầu tiên nói rằng "nhà của người đàn ông là lâu đài của y" có thể đã có Sao Thổ trong Cự Giải, bởi ý niệm bảo vệ nhà cửa và gia đình của họ, đôi khi là đất nước, là một chủ đề mạnh mẽ ở đây. Vì lý do này, có thể có sự yêu thích đối với lâu đài và các loại nhà kiên cố khác. Tùy theo toàn bộ lá số chiêm tinh, cá nhân có thể thận trọng trong việc biểu lộ cảm xúc và nói chung cảm thấy khá dễ tổn thương. Một số người sẽ xử lý các cảm xúc này bằng cách biến thân thể mình thành phòng tuyến; chẳng hạn làm nó cứng như đá thông qua thể hình. Sao Thổ trong Cự Giải cũng có thể gắn với các loài giáp xác, bò sát và lưỡng cư có da cứng, đặc biệt khi rơi vào Nhà Sáu của thú cưng.

Saturn in Leo – ♄♌ — Sao Thổ trong Sư Tử –

Individuals with Saturn here often have fears around drawing attention to themselves but equally (and often less consciously) have fears around being unacknowledged, too. There is usually a tendency to underestimate their creative abilities. Additionally, many feel inhibited when centre-stage, and yet many with this placement are skilled at drama and creative writing or some other form of self-expression. Many with Saturn here have a fundamental fear of failure and pride is often their worst enemy. This means that there can be difficulty in taking risks in expressing and exposing themselves generally. It is important that Saturn in Leo individuals find time for creative pursuits and that they give themselves permission to simply experiment and have fun. Contrary to what they may think, other people are not looking at them or laughing at them. The father will often have been a creative man although not necessarily sufficiently appreciated for this. For example, one person's father was an artist in *gold* -leaf work in castles and similar buildings but the uniqueness of his skills went largely

Các cá nhân có Sao Thổ ở đây thường có nỗi sợ xoay quanh việc thu hút chú ý vào bản thân, nhưng đồng thời, và thường ít có ý thức hơn, cũng có nỗi sợ không được thừa nhận. Thường có khuynh hướng đánh giá thấp các khả năng sáng tạo của mình. Ngoài ra, nhiều người cảm thấy bị ức chế khi ở trung tâm sân khấu, tuy vậy nhiều người có vị trí này lại có kỹ năng về kịch nghệ và viết sáng tạo hoặc một hình thức tự biểu đạt nào khác. Nhiều người có Sao Thổ ở đây có một nỗi sợ thất bại căn bản, và lòng kiêu hãnh thường là kẻ thù tệ nhất của họ. Điều này có nghĩa là có thể có khó khăn trong việc chấp nhận rủi ro khi biểu đạt và phơi bày bản thân nói chung. Điều quan trọng là các cá nhân Sao Thổ trong Sư Tử tìm thời gian cho những theo đuổi sáng tạo và cho phép mình đơn giản là thử nghiệm và vui chơi. Trái với điều họ có thể nghĩ, người khác không nhìn họ hay cười họ. Người cha thường là một người đàn ông sáng tạo, mặc dù không nhất thiết được trân trọng đủ về điều này. Chẳng hạn, cha của một người là nghệ nhân trong công việc dát *vàng* lá ở các lâu đài và công trình tương tự, nhưng tính độc đáo trong kỹ năng

unrecognized while he was alive. Especially when other chart factors concur, Saturn in Leo often describes someone who has a natural air of authority and many with this placement will end up in positions of leadership. The lessons for Saturn in Leo can include those of being in authority themselves but also in accepting the authority of others. It is often not easy for those with this placement to accept and obey the strictures laid down by parents, bosses or others in authority. Even traffic wardens can make these people see red! Some with Saturn here may try to avoid being in authority; they lack the necessary confidence, but perhaps the lesson is to be able to be in charge, to assume the mantle of leadership, willingly but without being autocratic. Basically, they need to trust that others will have confidence in them, even if they don't have it in themselves. Cultivating flexibility is often what is required of those with this placement. Failure to take charge themselves often results in the individual having to deal with autocratic authority-figures, such as the boss who acts as if they are royalty.

của ông phần lớn không được công nhận khi ông còn sống. Đặc biệt khi các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận, Sao Thổ trong Sư Tử thường mô tả một người có khí chất uy quyền tự nhiên, và nhiều người có vị trí này sẽ rốt cuộc ở các vị trí lãnh đạo. Các bài học cho Sao Thổ trong Sư Tử có thể bao gồm bài học về việc chính họ ở trong vị thế quyền uy, nhưng cũng về việc chấp nhận quyền uy của người khác. Những người có vị trí này thường không dễ chấp nhận và tuân phục các giới hạn nghiêm khắc do cha mẹ, cấp trên hoặc những người có quyền uy khác đặt ra. Ngay cả người kiểm soát đỗ xe cũng có thể khiến những người này nổi giận! Một số người có Sao Thổ ở đây có thể cố tránh ở trong vị thế quyền uy; họ thiếu sự tự tin cần thiết, nhưng có lẽ bài học là có thể đảm trách, khoác lấy mantle lãnh đạo, một cách tự nguyện nhưng không chuyên quyền. Về căn bản, họ cần tin rằng người khác sẽ tin tưởng họ, ngay cả khi họ không có niềm tin ấy vào bản thân. Nuôi dưỡng sự linh hoạt thường là điều được đòi hỏi ở những người có vị trí này. Việc không tự mình đảm trách thường dẫn đến việc cá nhân phải xử lý các hình ảnh quyền uy chuyên quyền, chẳng hạn ông chủ hành xử như thể mình là hoàng tộc.

Saturn in Virgo – ♄♍ — Sao Thổ trong Xử Nữ –

In the years when Saturn is transiting through Virgo, society at this time may be asking what constitutes a job well done? Or which responsibilities does the State have for the health of the individual and the health of the nation? On an individual level, this is a good placement for any kind of role which involves time-keeping or 'time and motion' – hence trade union activities. Many with this placement will simply have a job where they have to clock in and clock out. Sometimes there can be employment in hospitals or laboratories. Sometimes in taking responsibility for the health of the public or

Trong những năm Sao Thổ quá cảnh qua Xử Nữ, xã hội lúc này có thể đang hỏi điều gì tạo nên một công việc được hoàn thành tốt? Hoặc Nhà nước có những trách nhiệm nào đối với sức khỏe của cá nhân và sức khỏe của quốc gia? Ở cấp độ cá nhân, đây là một vị trí tốt cho bất kỳ vai trò nào liên quan đến việc giữ thời gian hoặc "thời gian và động tác" – vì thế có các hoạt động công đoàn. Nhiều người có vị trí này đơn giản sẽ có một công việc mà họ phải chấm công vào và chấm công ra. Đôi khi có thể có việc làm trong bệnh viện hoặc phòng thí nghiệm. Đôi khi là nhận trách nhiệm về sức khỏe của công chúng hoặc giám sát các vấn đề

monitoring such matters. Some with this placement will be frightened that they are not paying enough attention to detail or not executing their job properly, and many will feel that they are 'doing time' in their occupational roles. More positively, this placement can contribute to a psychological profile which takes work seriously; for example, taking care of the tools of their trade, paying attention to detail, being efficient, precise and hard-working. When in hard aspect to personal planets, Saturn in Virgo can contribute to a tendency to worry and, in particular, to worrying about work and health matters. This person can become weighed down with anxiety about trivial matters. And some just expect to be chastised for being sloppy or late and can suffer great anxiety as a result. As a rule, the lessons of Saturn in Virgo are concerned with service; in particular, with how to be of service to others without being servile. Often introducing some kind of ritual into the daily life reduces the feelings of anxiety in those with this Saturn prominently placed. Not uncommonly, the father will have been a craftsman of some kind or have worked in a service industry; possibly he will have been overworked and underpaid. Some parents will have actually been 'in service'. Often the father-figure will have been very work-or task-orientated, possibly at the expense of his family, his health or other areas of life.

như vậy. Một số người có vị trí này sẽ sợ rằng họ không chú ý đủ đến chi tiết hoặc không thực hiện công việc đúng cách, và nhiều người sẽ cảm thấy rằng họ đang "thụ án" trong các vai trò nghề nghiệp của mình. Tích cực hơn, vị trí này có thể góp phần tạo nên một hồ sơ tâm lý coi công việc là nghiêm túc; chẳng hạn, chăm sóc công cụ nghề nghiệp của mình, chú ý đến chi tiết, hiệu quả, chính xác và siêng năng. Khi ở góc hợp khó với các hành tinh cá nhân, Sao Thổ trong Xử Nữ có thể góp phần vào khuynh hướng lo lắng, đặc biệt là lo lắng về công việc và các vấn đề sức khỏe. Người này có thể bị đè nặng bởi lo âu về những chuyện vụn vặt. Và một số người chỉ đơn giản kỳ vọng sẽ bị quở trách vì cẩu thả hoặc trễ nải, và có thể chịu lo âu lớn do đó. Theo quy luật, các bài học của Sao Thổ trong Xử Nữ liên quan đến phụng sự; đặc biệt là làm sao phụng sự người khác mà không trở thành nô lệ. Thường thì việc đưa một loại nghi thức nào đó vào đời sống hằng ngày làm giảm cảm giác lo âu ở những người có Sao Thổ này được đặt nổi bật. Không hiếm khi người cha từng là một thợ thủ công theo cách nào đó hoặc đã làm việc trong một ngành dịch vụ; có thể ông đã làm việc quá sức và được trả lương thấp. Một số cha mẹ thực sự từng "làm người phục vụ". Thường thì hình ảnh người cha rất định hướng công việc hoặc nhiệm vụ, có thể gây tổn thất cho gia đình, sức khỏe hoặc các lĩnh vực đời sống khác của ông.

Saturn in Libra – ♄♎ — Sao Thổ trong Thiên Bình –

Saturn is exalted in Libra, for here we have the cosmic rule-maker and rule-implementer in the sign most concerned with fairness and impartiality. This implies the potential for balanced judgements and fair punishments. Thus, this is an ideal placement for all branches of the law and for any work requiring mediation skills. It is also useful for

Sao Thổ ở vị trí tướng trong Thiên Bình, vì ở đây chúng ta có đấng làm luật và thực thi luật vũ trụ trong dấu hiệu quan tâm nhất đến sự công bằng và vô tư. Điều này hàm ý tiềm năng phán đoán cân bằng và trừng phạt công bằng. Vì vậy, đây là một vị trí lý tưởng cho mọi ngành luật và cho bất kỳ công việc nào đòi hỏi kỹ năng hòa giải. Nó cũng hữu ích cho sự tham

involvement in music (the laws of harmony) and the arts. This is also a good placement for those involved with fair trade, international development and bridge-building between nations and families. Sometimes there is bridge-building in a company between union and management. Whatever the issue, those with Saturn here may be constrained in the decision-making process by the fear that they will judge wrongly. Ideally, the issue of fairness is taken seriously. Taking responsibility for fair play and ensuring that everyone gets a just hearing can be a positive way of using this placement. At best, those with Saturn in Libra realize that co-operation is key to successful living, but at the same time are also realistic about the difficulties inherent in that process. Saturn placed here can yield various manifestations when it comes to the individual's relationships. Some will feel burdened by the prospect or the reality of marriage; others will be fearful of being on their own; many will marry later in life or, if young, marriage to someone older is implied. Frequently, the individual has to learn in their marital-type relationships the difficulties inherent in keeping the peace and also in asserting themselves. One could say that the capacity for and desirability of compromising is likely to be tested. Sometimes, being direct and asserting themselves is precisely what is required. A contract, as opposed to a more casual cohabiting situation, will be insisted upon by some and eschewed at all costs by others. Whatever the actual scenario, it is through partnership that the individual will learn about the realities of give and take; the realities that people have differing points of view and opposing needs. Often the rules of marriage have to be tested, infidelity being the common by-product of marriage that facilitates that process.

gia vào âm nhạc, các quy luật hòa âm, và nghệ thuật. Đây cũng là vị trí tốt cho những ai liên quan đến thương mại công bằng, phát triển quốc tế và xây cầu nối giữa các quốc gia và gia đình. Đôi khi có việc xây cầu nối trong một công ty giữa công đoàn và ban quản lý. Dù vấn đề là gì, những người có Sao Thổ ở đây có thể bị hạn chế trong tiến trình ra quyết định bởi nỗi sợ rằng họ sẽ phán đoán sai. Lý tưởng nhất, vấn đề công bằng được xem xét nghiêm túc. Nhận trách nhiệm về sự công bằng trong cuộc chơi và bảo đảm rằng mọi người đều được lắng nghe một cách chính đáng có thể là một cách tích cực để sử dụng vị trí này. Ở mức tốt nhất, những người có Sao Thổ trong Thiên Bình nhận ra rằng hợp tác là chìa khóa cho đời sống thành công, nhưng đồng thời cũng thực tế về những khó khăn vốn có trong tiến trình đó. Sao Thổ được đặt ở đây có thể tạo ra nhiều biểu hiện khác nhau khi nói đến các mối quan hệ của cá nhân. Một số người sẽ cảm thấy bị đè nặng bởi viễn cảnh hoặc thực tế của hôn nhân; những người khác sẽ sợ ở một mình; nhiều người sẽ kết hôn muộn trong đời hoặc, nếu còn trẻ, hàm ý là hôn nhân với người lớn tuổi hơn. Thường thì cá nhân phải học trong các quan hệ kiểu hôn nhân của mình về những khó khăn vốn có trong việc giữ hòa khí và cả trong việc khẳng định bản thân. Có thể nói rằng khả năng và tính đáng mong muốn của thỏa hiệp có khả năng sẽ bị thử thách. Đôi khi, thẳng thắn và khẳng định bản thân chính là điều được đòi hỏi. Một hợp đồng, trái với một tình trạng sống chung tùy tiện hơn, sẽ được một số người khăng khăng đòi hỏi và bị những người khác tránh bằng mọi giá. Dù kịch bản thực tế là gì, chính qua quan hệ đối tác mà cá nhân sẽ học về các thực tại của cho và nhận; những thực tại rằng con người có các quan điểm khác nhau và các nhu cầu đối nghịch. Thường thì các quy luật hôn nhân phải được thử nghiệm, ngoại tình là sản phẩm phụ phổ biến của hôn nhân vốn tạo điều kiện cho tiến trình đó.

'When authorities warn you of the sinfulness of sex, there is an important lesson to be learned: do not have sex with the authorities.'

Matt Groening, creator of *The Simpsons*

"Khi những người có thẩm quyền cảnh báo các bạn về tính tội lỗi của tình dục, có một bài học quan trọng cần học: đừng quan hệ tình dục với những người có thẩm quyền."

Matt Groening, người sáng tạo *The Simpsons*

Some with this placement may make it difficult for others to know them on more intimate levels. The feeling is that their privacy has to be defended. There can be a fear of giving their power and autonomy to another, perhaps due in part to an experience of a lack of privacy in childhood or early betrayals. Some with this placement will become an authority in a traditionally Scorpionic subject area – perhaps medicine, psychology or the occult. At best, they will be an authority on emotional issues generally. While often skilled at dealing with other people's crises, many with this placement are terrified of having crises themselves. There may be strong passions swirling around in the Saturn in Scorpio person, but very few would realize it because the individual knows how to control their feelings. However, the releasing and sharing of their inner life can be precisely what is required in order to establish the much longed-for intimacy with others. Nevertheless, the ability to create strong boundaries can be very useful in the practice of most therapies and can be a useful stratagem for survival in the world generally. Childhood scenarios can include an early stifling of sexual curiosity or curiosity about death. For instance, the death of the father can have unusually strong family repercussions. Individuals with this placement often have to find out about sex and sexuality the hard way (through encountering difficult experiences), as the whole subject area is likely to be a 'no go' area in the early home environment. Some

Một số người có vị trí này có thể khiến người khác khó biết họ ở các tầng mức thân mật hơn. Cảm giác là sự riêng tư của họ phải được bảo vệ. Có thể có nỗi sợ trao quyền lực và quyền tự chủ của mình cho người khác, có lẽ một phần do trải nghiệm thiếu riêng tư trong thời thơ ấu hoặc những phản bội sớm. Một số người có vị trí này sẽ trở thành một thẩm quyền trong một lĩnh vực chủ đề truyền thống thuộc Bọ Cạp – có lẽ y học, tâm lý học hoặc huyền học. Ở mức tốt nhất, họ sẽ là thẩm quyền về các vấn đề cảm xúc nói chung. Trong khi thường có kỹ năng xử lý các khủng hoảng của người khác, nhiều người có vị trí này lại kinh hãi khi chính mình gặp khủng hoảng. Có thể có những đam mê mạnh mẽ xoáy cuộn bên trong người Sao Thổ trong Bọ Cạp, nhưng rất ít người nhận ra điều đó vì cá nhân biết cách kiểm soát cảm xúc của mình. Tuy nhiên, việc giải phóng và chia sẻ đời sống nội tâm của họ có thể chính là điều được đòi hỏi để thiết lập sự thân mật mà họ khao khát bấy lâu với người khác. Tuy vậy, khả năng tạo ra các ranh giới vững chắc có thể rất hữu ích trong thực hành hầu hết các liệu pháp và có thể là một chiến lược hữu ích để sinh tồn trong thế giới nói chung. Các kịch bản thời thơ ấu có thể bao gồm sự bóp nghẹt sớm tính tò mò tình dục hoặc tò mò về cái chết. Chẳng hạn, cái chết của người cha có thể có những hệ quả gia đình mạnh mẽ bất thường. Các cá nhân có vị trí này thường phải tìm hiểu về tình dục và tính dục theo cách khó khăn, qua việc gặp các trải nghiệm khó khăn, vì toàn bộ lĩnh vực chủ đề này có khả năng là vùng "cấm vào" trong môi trường gia đình ban đầu. Một số người có

with Saturn here will attract sexual interest from older partners themselves. Saturn in Scorpio must surely be the significator for the 'dirty old man'; not in the individual themselves but when projected on to others (see pages 318–19). Guarding against stormy weather can sometimes manifest as vocational activities in insurance, taking responsibility for joint finances and various occupations involving corporate money. Becoming an authority of either the emotional or practical aspects of death can be another manifestation.

Sao Thổ ở đây sẽ tự thu hút sự quan tâm tình dục từ các bạn đời lớn tuổi hơn. Sao Thổ trong Bọ Cạp chắc chắn phải là chỉ báo cho "ông già dơ dáy"; không phải ở chính cá nhân, mà khi được phóng chiếu lên người khác, xem các trang 318–19. Việc đề phòng thời tiết bão tố đôi khi có thể biểu hiện như các hoạt động nghề nghiệp trong bảo hiểm, nhận trách nhiệm về tài chính chung và nhiều nghề nghiệp liên quan đến tiền của công ty. Trở thành một thẩm quyền về các phương diện cảm xúc hoặc thực tiễn của cái chết có thể là một biểu hiện khác.

Saturn in Sagittarius – ♄♐ — Sao Thổ trong Nhân Mã –

This is potentially the placement of the sceptic, as those with Saturn here may be frightened of being too trusting, too optimistic or too ready to believe. Equally, the idea of a life without some kind of higher meaning can be too horrifying to bear but faith doesn't come easily to many with this placement. Sometimes this is because of a strict religious or moral upbringing. Individuals with this placement may operate from anywhere along the sceptical-gullible polarity with respect to their beliefs, whether these be religious, political, moral or simply their beliefs about the outcome of a project or situation. Whatever the religious upbringing, this is commonly a placement of people who adhere to a strict moral and ethical code, and who feel guilty if they transgress it. Sometimes there can be a self-righteous attitude and a tendency to judge others for their perceived moral lapses. If the rest of the chart confirms it, Saturn here can help to produce an academic – the person called upon perhaps to prove they are bright, educated and wise. Indeed, this is a good placement for any kind of teacher. Often there will be an interest in the rules of a particular academic subject or an interest in subjects that have strong rules,

Đây tiềm tàng là vị trí của người hoài nghi, vì những người có Sao Thổ ở đây có thể sợ quá tin tưởng, quá lạc quan hoặc quá sẵn sàng tin. Đồng thời, ý tưởng về một đời sống không có một loại ý nghĩa cao hơn nào đó có thể quá kinh khiếp để chịu đựng, nhưng đức tin không đến dễ dàng với nhiều người có vị trí này. Đôi khi điều này là do một nền giáo dục tôn giáo hoặc đạo đức nghiêm khắc. Các cá nhân có vị trí này có thể vận hành ở bất kỳ đâu dọc theo cực hoài nghi–cả tin liên quan đến các niềm tin của họ, dù đó là niềm tin tôn giáo, chính trị, đạo đức, hay đơn giản là các niềm tin của họ về kết quả của một dự án hoặc tình huống. Bất kể sự nuôi dạy tôn giáo ra sao, đây thường là vị trí của những người tuân theo một bộ quy tắc đạo đức và luân lý nghiêm ngặt, và cảm thấy tội lỗi nếu họ vi phạm nó. Đôi khi có thể có thái độ tự cho mình là đúng và khuynh hướng phán xét người khác vì những lỗi đạo đức mà họ cho là như vậy. Nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh xác nhận, Sao Thổ ở đây có thể giúp tạo nên một học giả – người có lẽ được yêu cầu chứng minh rằng mình thông minh, có học và khôn ngoan. Thật vậy, đây là một vị trí tốt cho bất kỳ loại giáo viên nào. Thường sẽ có sự quan tâm đến các quy luật của một môn học thuật cụ thể hoặc quan tâm đến những môn có các

such as science or mathematics. The lessons with Saturn here are often those concerning trust. How to be able to take risks in life and to go out into the world and explore, and yet to have a realistic awareness of the dangers inherent in risk-taking. Some with this Saturn will become expert on the whole notion of taking risk. This is an ideal placement for people who travel – perhaps in connection with their work – especially to places that are largely uncharted and unexplored. Some will have experienced the down side of living life on the edge, or living life while trusting to luck, through a parent. This placement is synonymous with the gambling or wayfaring father, for instance, although this is just one of many possibilities. Saturn in Sagittarius can provide a gift for long-term planning and, where humour is also suggested elsewhere in the chart, a talent for comic timing.

quy luật mạnh, chẳng hạn khoa học hoặc toán học. Các bài học với Sao Thổ ở đây thường liên quan đến niềm tin. Làm sao có thể chấp nhận rủi ro trong đời sống và đi ra thế giới để khám phá, nhưng vẫn có một nhận thức thực tế về những nguy hiểm vốn có trong việc chấp nhận rủi ro. Một số người có Sao Thổ này sẽ trở thành chuyên gia về toàn bộ ý niệm chấp nhận rủi ro. Đây là một vị trí lý tưởng cho những người du hành – có lẽ liên quan đến công việc của họ – đặc biệt đến những nơi phần lớn chưa được lập bản đồ và chưa được khám phá. Một số người sẽ đã trải nghiệm mặt tiêu cực của việc sống đời trên lằn ranh, hoặc sống đời phó mặc cho may rủi, thông qua một bậc cha mẹ. Vị trí này đồng nghĩa với người cha cờ bạc hoặc lãng du, chẳng hạn, mặc dù đây chỉ là một trong nhiều khả năng. Sao Thổ trong Nhân Mã có thể đem lại năng khiếu lập kế hoạch dài hạn và, nơi sự hài hước cũng được gợi ý ở chỗ khác trong lá số chiêm tinh, một tài năng về nhịp điệu hài.

Saturn in Capricorn – ♄♑ — Sao Thổ trong Ma Kết –

Saturn falling in its own sign suggests that discipline, duty, obedience and a sense of responsibility will feature strongly in the life, or that the person thinks it should. Commonly, the individual will have shouldered considerable responsibility at an early age or watched a parent do so. Often there is a particular closeness to the father or an identification with him. He may have been older than the norm. His life may have been dominated by work or duty. Tradition often plays a major role in the life; some will feel that there is a tradition that they have to live up to or sometimes defend themselves against. Sometimes the situation is one where the family, village or town in which they were raised was rather old-fashioned – and this can be either appreciated by the individual or disliked by them. Usually the liking for

Sao Thổ rơi vào dấu hiệu của chính nó gợi ý rằng kỷ luật, bổn phận, sự vâng lời và ý thức trách nhiệm sẽ nổi bật mạnh mẽ trong đời sống, hoặc rằng người ấy nghĩ điều đó nên như vậy. Thường thì cá nhân đã gánh vác trách nhiệm đáng kể ở tuổi sớm hoặc chứng kiến một bậc cha mẹ làm như vậy. Thường có một sự gần gũi đặc biệt với người cha hoặc sự đồng nhất với ông. Ông có thể lớn tuổi hơn mức bình thường. Đời sống của ông có thể đã bị chi phối bởi công việc hoặc bổn phận. Truyền thống thường đóng một vai trò lớn trong đời sống; một số người sẽ cảm thấy có một truyền thống mà họ phải sống xứng đáng với nó hoặc đôi khi phải tự vệ chống lại nó. Đôi khi tình huống là gia đình, làng hoặc thị trấn nơi họ được nuôi lớn khá cổ lỗ – và điều này có thể được cá nhân trân trọng hoặc không ưa. Thường thì sự yêu thích truyền thống tăng lên

tradition increases with age. Typically there is a marked need to achieve something tangible, measurable and durable in the life and a marked need to feel in control. This person wants to be respected and taken seriously and may be overly sensitive with respect to their reputation. The fear of failure or censure can be very marked with this placement. It is not surprising, therefore, if this individual is one to keep to the rules; one to try to avoid putting a foot wrong. Some will want to achieve at all costs and will judge themselves severely if their results fall far short of their expectations. There can be a tendency to expect far too much of themselves and sometimes of others. Success may come late for some but ideally it will come eventually. Those in more subservient roles may become rather dour over time and youngsters will inevitably attract authority figures (such as employers) who are hard taskmasters. On the plus side, this Saturn increases a feeling of perseverance in a chart and an ability to conquer adversity. Depending on the chart overall, there can also be tremendous organizational skills here, plus patience, dedication, efficiency and a liking for order coupled with a strong sense of duty. There is often an abhorrence of the thought of being materially dependent, and frugality may result. Saturn in its own sign can be associated with strong defences, including walls. The Berlin Wall was built when Saturn was conjunct Jupiter (a large wall!) in Capricorn and came down during its next Saturn return when Saturn in Capricorn was conjunct Neptune (a dissolving wall!). 12

theo tuổi tác. Điển hình là có một nhu cầu rõ rệt phải đạt được điều gì đó hữu hình, có thể đo lường và bền vững trong đời sống, cùng một nhu cầu rõ rệt muốn cảm thấy mình kiểm soát được. Người này muốn được tôn trọng và được xem xét nghiêm túc, và có thể quá nhạy cảm liên quan đến danh tiếng của mình. Nỗi sợ thất bại hoặc bị khiển trách có thể rất rõ với vị trí này. Do đó, không ngạc nhiên nếu cá nhân này là người giữ đúng quy luật; người cố tránh phạm sai lầm. Một số người sẽ muốn thành tựu bằng mọi giá và sẽ phán xét bản thân nghiêm khắc nếu kết quả của họ kém xa kỳ vọng. Có thể có khuynh hướng kỳ vọng quá nhiều ở bản thân và đôi khi ở người khác. Thành công có thể đến muộn với một số người, nhưng lý tưởng là cuối cùng nó sẽ đến. Những người ở các vai trò phục tùng hơn có thể trở nên khá u ám theo thời gian, và người trẻ chắc chắn sẽ thu hút các hình ảnh quyền uy, như người sử dụng lao động, vốn là những người giao việc khắc nghiệt. Về mặt tích cực, Sao Thổ này tăng cảm giác kiên trì trong một lá số chiêm tinh và khả năng chinh phục nghịch cảnh. Tùy theo toàn bộ lá số chiêm tinh, ở đây cũng có thể có kỹ năng tổ chức rất lớn, cộng với kiên nhẫn, tận tụy, hiệu quả và sự yêu thích trật tự đi đôi với ý thức bổn phận mạnh mẽ. Thường có sự ghê sợ ý nghĩ phụ thuộc vật chất, và tính tiết kiệm có thể là kết quả. Sao Thổ trong dấu hiệu của chính nó có thể gắn với các phòng tuyến mạnh, bao gồm cả tường. Bức tường Berlin được xây khi Sao Thổ đồng vị Sao Mộc, một bức tường lớn!, trong Ma Kết và sụp đổ trong lần Sao Thổ hồi vị tiếp theo của nó, khi Sao Thổ trong Ma Kết đồng vị sao Hải Vương, một bức tường tan rã!. 12

Saturn in Aquarius – ♄♒ — Sao Thổ trong Bảo Bình –

The lessons for society at times when Saturn is transiting Aquarius, and also for individuals with this placement, are usually concerned with tolerating people who are different in

Các bài học cho xã hội vào những thời điểm Sao Thổ quá cảnh Bảo Bình, và cả cho các cá nhân có vị trí này, thường liên quan đến việc khoan dung với những người khác biệt theo

some way and accepting those who pursue alternative lifestyles. Some may have early experiences of feeling punished for being in some way 'different'. It is not unusual for individuals with this placement to have an underlying fear of not fitting in, a fear of being an alien. And yet, at the same time, there can be an abhorrence of the idea of being ordinary and a drive towards expressing themselves with originality. How to be unique and recognized as such, coupled with still being an ordinary member of Joe Public, can be the mission here. The lessons for this placement are often found in the realm of friendship. Some with Saturn here distrust others who appear to be too friendly, and yet there can be this fear of not fitting in and maybe a reserve about breaking through the reserve of others. Learning to trust in that which is new and progressive can also be a theme. Ensuring that change is implemented responsibly, and taking positive steps to deal with the social barriers that separate people, can be a positive way of using this placement. Some with this Saturn may work with people who are traditionally marginalized by society, while others may become authority figures in the world of technology. Saturn in Aquarius can suggest a strong sense of social responsibility and, while there can be a distrust of groups, taking responsibility for the developmental progress of a group of people, whether it be small or large, formal or informal, can provide a positive use of this Saturn. Saturn here can suggest the formation of friendships with older people and also the desire to feel on friendly terms with authority figures (such as their employer). On occasion, the placement describes a father who was perceived as always being out with his mates rather than being at home; hence the potential distrust of group situations.

cách nào đó và chấp nhận những người theo đuổi lối sống thay thế. Một số người có thể có các trải nghiệm sớm về việc cảm thấy bị trừng phạt vì "khác biệt" theo cách nào đó. Không hiếm khi các cá nhân có vị trí này có một nỗi sợ nền tảng về việc không hòa nhập, một nỗi sợ là kẻ xa lạ. Tuy vậy, cùng lúc, có thể có sự ghê sợ ý tưởng trở nên bình thường và một động lực hướng đến việc biểu đạt bản thân một cách độc đáo. Làm sao vừa độc nhất và được công nhận như vậy, đồng thời vẫn là một thành viên bình thường của công chúng, có thể là sứ mệnh ở đây. Các bài học cho vị trí này thường được tìm thấy trong lĩnh vực tình bạn. Một số người có Sao Thổ ở đây không tin tưởng những người tỏ ra quá thân thiện, nhưng lại có nỗi sợ không hòa nhập và có lẽ có sự dè dặt trước việc vượt qua sự dè dặt của người khác. Học cách tin vào điều mới mẻ và tiến bộ cũng có thể là một chủ đề. Bảo đảm rằng thay đổi được thực hiện một cách có trách nhiệm, và thực hiện các bước tích cực để xử lý các rào cản xã hội chia tách con người, có thể là một cách tích cực để sử dụng vị trí này. Một số người có Sao Thổ này có thể làm việc với những người theo truyền thống bị xã hội gạt ra bên lề, trong khi những người khác có thể trở thành hình ảnh quyền uy trong thế giới công nghệ. Sao Thổ trong Bảo Bình có thể gợi ý một ý thức mạnh mẽ về trách nhiệm xã hội, và trong khi có thể có sự không tin tưởng các nhóm, việc nhận trách nhiệm về tiến trình phát triển của một nhóm người, dù nhỏ hay lớn, chính thức hay không chính thức, có thể cung cấp một cách sử dụng tích cực Sao Thổ này. Sao Thổ ở đây có thể gợi ý việc hình thành tình bạn với những người lớn tuổi hơn và cả mong muốn cảm thấy thân thiện với các hình ảnh quyền uy, như người sử dụng lao động của họ. Đôi khi, vị trí này mô tả một người cha được nhận thức là luôn ở ngoài với bạn bè thay vì ở nhà; do đó có tiềm năng không tin tưởng các tình huống nhóm.

This is a gentle Saturn placement with not very many boundaries. This individual will stretch any rules or limits placed on their behaviour. Not always strong on self-discipline and maybe wanting to escape rules and regulations, those with Saturn in Pisces may be prone to poor time-keeping. There may not be much appetite for areas in life which demand a high standard of boundary-keeping or-setting. Having said that, the combination of Saturn and Pisces can make for great artistic and often spiritual discipline in those whose charts suggest an interest in such matters. Basically there can be an openness to spiritual matters and yet, often, a fear of being too open, a fear of being sucked into something outside their control. Nevertheless, Saturn here can describe the individual who sets aside time to meditate and then actually does it. It is also a useful placement for those involved in the music industry and many exceptional actors also have it. This is perhaps because the more flexible boundaries lend themselves more easily to entering into the psyche of another character. On occasion, the weak boundaries can make the individual particularly prone to being led or manipulated into situations against their will or against their own best interests. They are also prone to easily feeling guilty about matters which may or may not be their responsibility. The lessons with Saturn here often involve sacrifice and acceptance, and demand humility in some way. This placement can also sometimes indicate someone who takes responsibility for clearing up the mess in various contexts and situations. There can be a fear of chaos and/or a dislike of situations where they are out of control. Frequently there will have been a parent who was a victim (possibly of alcohol) or unable to cope for whatever reason. The

Đây là một vị trí Sao Thổ mềm mại với không nhiều ranh giới. Cá nhân này sẽ kéo giãn bất kỳ quy luật hay giới hạn nào đặt lên hành vi của họ. Không phải lúc nào cũng mạnh về tự kỷ luật và có thể muốn thoát khỏi luật lệ và quy định, những người có Sao Thổ trong Song Ngư có thể dễ giữ giờ kém. Có thể không có nhiều hứng thú với các lĩnh vực trong đời sống đòi hỏi tiêu chuẩn cao về việc giữ hoặc đặt ranh giới. Dù vậy, sự kết hợp của Sao Thổ và Song Ngư có thể tạo ra kỷ luật nghệ thuật lớn lao và thường là kỷ luật tinh thần ở những người mà lá số chiêm tinh gợi ý sự quan tâm đến các vấn đề như vậy. Về căn bản, có thể có sự cởi mở với các vấn đề tinh thần, nhưng thường cũng có nỗi sợ quá cởi mở, nỗi sợ bị cuốn vào điều gì đó ngoài tầm kiểm soát của họ. Tuy nhiên, Sao Thổ ở đây có thể mô tả cá nhân dành riêng thời gian để tham thiền và rồi thực sự làm điều đó. Đây cũng là vị trí hữu ích cho những người liên quan đến ngành âm nhạc, và nhiều diễn viên xuất sắc cũng có nó. Có lẽ vì các ranh giới linh hoạt hơn dễ phù hợp hơn với việc bước vào tâm lý của một nhân vật khác. Đôi khi, các ranh giới yếu có thể khiến cá nhân đặc biệt dễ bị dẫn dắt hoặc thao túng vào các tình huống trái với ý muốn của họ hoặc trái với lợi ích tốt nhất của chính họ. Họ cũng dễ cảm thấy tội lỗi về những vấn đề có thể hoặc không thể là trách nhiệm của họ. Các bài học với Sao Thổ ở đây thường liên quan đến hy sinh và chấp nhận, và đòi hỏi sự khiêm nhường theo cách nào đó. Vị trí này đôi khi cũng có thể chỉ một người nhận trách nhiệm dọn dẹp mớ hỗn độn trong nhiều bối cảnh và tình huống khác nhau. Có thể có nỗi sợ hỗn loạn và/hoặc không thích các tình huống nơi họ mất kiểm soát. Thường sẽ có một bậc cha mẹ là nạn nhân, có thể của rượu, hoặc không thể đối phó vì bất kỳ lý do nào. Cá nhân có thể rốt cuộc nhận trách nhiệm về họ. Nếu các yếu tố khác đồng thuận, có lẽ người cha yếu đuối hoặc vắng mặt. Vị trí này đôi khi chỉ

individual may end up taking responsibility for them. If other factors concur, perhaps the father was weak or absent. This placement sometimes indicates that the individual may be more than usually badly affected by alcohol.

rằng cá nhân có thể bị rượu tác động xấu hơn bình thường.

The Outer Planets — *Các Hành Tinh Ngoài*

Visible to the naked eye, the previous seven planets (including the Sun and Moon) have always been known and until recent times have provided sufficient symbolism to reflect the human experience.

Nhìn thấy được bằng mắt thường, bảy hành tinh trước đó, bao gồm Mặt Trời và Mặt Trăng, luôn được biết đến và cho đến thời gần đây đã cung cấp đủ biểu tượng để phản ánh kinh nghiệm con người.

However, things have changed radically over the last century. The 20th century witnessed the advent of the telephone, space travel and huge technological advances. The discovery of electricity alone, and with it the production of countless time-saving electrical appliances, has transformed everyday life. The social and medical changes have also been huge – the contraceptive pill alone created a revolution in sexual behaviour. In the so-called developed world, at least, life is much more stimulating, difficult and complicated than it ever was. It is also moving at an alarming and increasing speed. Astrologers such as William Lilly in the 1600s could make precise predictions because there were fewer possibilities and many more moral certainties – there were only so many things that were likely to happen and people's views of the world wouldn't differ so much. In Lilly's day, clients were not encouraged to think in terms of personal autonomy and free will. The astrologer's job was to tell the client their fate. Nowadays an astrologer looking at the chart of a child cannot even imagine the occupational possibilities (for instance) that might exist for him or her, even a mere twenty years down the line. The philosophical stance

Tuy nhiên, mọi thứ đã thay đổi triệt để trong thế kỷ vừa qua. Thế kỷ 20 chứng kiến sự xuất hiện của điện thoại, du hành không gian và những tiến bộ công nghệ khổng lồ. Chỉ riêng việc khám phá ra điện, và cùng với nó là việc sản xuất vô số thiết bị điện tiết kiệm thời gian, đã biến đổi đời sống hằng ngày. Các thay đổi xã hội và y học cũng rất lớn – chỉ riêng viên thuốc tránh thai đã tạo ra một cuộc cách mạng trong hành vi tình dục. Ít nhất trong thế giới gọi là phát triển, đời sống kích thích hơn, khó khăn hơn và phức tạp hơn rất nhiều so với trước kia. Nó cũng đang chuyển động với tốc độ đáng báo động và ngày càng tăng. Các nhà chiêm tinh như William Lilly vào thập niên 1600 có thể đưa ra dự đoán chính xác vì có ít khả năng hơn và nhiều chắc chắn đạo đức hơn – chỉ có bấy nhiêu điều có khả năng xảy ra, và quan điểm của con người về thế giới không khác nhau quá nhiều. Vào thời Lilly, thân chủ không được khuyến khích suy nghĩ theo hướng quyền tự chủ cá nhân và ý chí tự do. Công việc của nhà chiêm tinh là nói cho thân chủ biết số phận của họ. Ngày nay, một nhà chiêm tinh nhìn vào lá số chiêm tinh của một đứa trẻ thậm chí không thể hình dung các khả năng nghề nghiệp, chẳng hạn, có thể tồn tại cho y hoặc bà chỉ trong vòng hai mươi năm tới.

of astrology has shifted, too, with many an astrologer now taking the view that one's fate is something to be negotiated and worked with. The major sweeping and revolutionary changes in the world in the last 200 years have been mirrored by the discovery of the outer planets – Uranus, Neptune and Pluto (discovered in 1781, 1846 and 1930 respectively) – and the attributes associated with them. The far-reaching effects of global warming, and economic expansion in the East, will no doubt be best described by these planets too, and perhaps also by other bodies that have been discovered since and others that have yet to be discovered.

Lập trường triết học của chiêm tinh học cũng đã dịch chuyển, với nhiều nhà chiêm tinh nay có quan điểm rằng số phận của một người là điều cần được thương lượng và làm việc cùng. Những thay đổi lớn lao, sâu rộng và mang tính cách mạng trên thế giới trong 200 năm qua đã được phản chiếu bởi việc khám phá các hành tinh ngoài – Sao Thiên Vương, sao Hải Vương và Sao Diêm Vương, lần lượt được khám phá vào các năm 1781, 1846 và 1930 – và các thuộc tính gắn với chúng. Những tác động sâu rộng của sự ấm lên toàn cầu và sự mở rộng kinh tế ở phương Đông chắc chắn cũng sẽ được các hành tinh này mô tả tốt nhất, và có lẽ cả bởi những thiên thể khác đã được khám phá từ đó và những thiên thể khác còn chưa được khám phá.

Uranus ♅ — *Sao Thiên Vương*

'Technology is the knack of so arranging the world that we don't have to experience it.'

Max Frisch

"Công nghệ là mẹo sắp đặt thế giới sao cho chúng ta không phải trải nghiệm nó."

Max Frisch

Discovery 13 — Khám phá 13

Uranus was accidentally discovered by musician and keen amateur astronomer William Herschel 14 on 13 March 1781 in Bath between ten and eleven at night using a 7-foot/2-metre telescope. Its position in longitude was about 24 degrees of Gemini at the time. The planet had been observed many times before (it is borderline visible to the naked eye), even as far back as the 1600s, but had previously been categorized as a star. Uranus has a number of large but very thin rings which were not discovered until the late 1970s.

Sao Thiên Vương được tình cờ khám phá bởi nhạc sĩ và nhà thiên văn nghiệp dư say mê William Herschel 14 vào ngày 13 tháng Ba năm 1781 tại Bath, giữa mười và mười một giờ đêm, bằng một kính viễn vọng 7 bộ/2 mét. Vị trí kinh độ của nó vào thời điểm đó khoảng 24 độ Song Tử. Hành tinh này đã được quan sát nhiều lần trước đó, nó gần như có thể thấy bằng mắt thường, thậm chí từ tận thập niên 1600, nhưng trước đó đã được phân loại là một ngôi sao. Sao Thiên Vương có một số vành lớn nhưng rất mỏng, mãi đến cuối thập niên 1970 mới được khám phá.

Astronomically, the planet has always been full of surprises. Astrologically, Uranus is concerned with various ways of being

Về thiên văn học, hành tinh này luôn đầy bất ngờ. Về chiêm tinh học, Sao Thiên Vương liên quan đến nhiều cách khác biệt, nên có lẽ

different, so perhaps it is not surprising that physically the planet is also unique. It spins on an axis that is tilted so much that the planet looks like a spinning top turned on its side. Because of this tilt, the Sun shines directly over the North Pole and directly over the South Pole alternately every 42 Earth years. Uranus is a gas planet, composed mainly of hydrogen and helium gases. It is not thought to have an internal heat source but does have a very powerful magnetic field. Methane in its atmosphere, interacting with sunlight, is the cause of its blue-green colour, a colour reminiscent of the zodiac sign of Aquarius, of which Uranus is co-ruler. Also in line with Uranian symbolism is the *Voyager 2* observation that Uranus radiates an ultraviolet light which has been dubbed 'electroglow'.

không ngạc nhiên rằng về mặt vật lý hành tinh này cũng độc đáo. Nó quay quanh một trục nghiêng nhiều đến mức hành tinh trông như một con quay bị đặt nghiêng một bên. Do độ nghiêng này, Mặt Trời chiếu trực tiếp lên Bắc Cực và trực tiếp lên Nam Cực luân phiên mỗi 42 năm Trái Đất. Sao Thiên Vương là một hành tinh khí, cấu tạo chủ yếu từ khí hydro và heli. Người ta không cho rằng nó có nguồn nhiệt bên trong, nhưng nó có một từ trường rất mạnh. Khí mê-tan trong khí quyển của nó, tương tác với ánh sáng mặt trời, là nguyên nhân tạo ra màu xanh lam lục của nó, một màu gợi nhớ đến dấu hiệu hoàng đạo Bảo Bình, mà Sao Thiên Vương là đồng chủ tinh. Cũng phù hợp với biểu tượng Sao Thiên Vương là quan sát của *Voyager 2* rằng Sao Thiên Vương phát ra một ánh sáng tử ngoại được gọi là "điện quang".

Astronomy — Thiên văn học

• Mean distance from the Sun:1.78 billion miles/2.87 billion kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: 1,78 tỷ dặm/2,87 tỷ kilômét.

• Diameter:32,300 miles/52,000 kilometres. Over 14 times larger than the Earth.

• Đường kính: 32.300 dặm/52.000 kilômét. Lớn hơn Trái Đất hơn 14 lần.

• Sidereal period (approximate time for the planet to orbit the Sun): Uranus has an orbit of 84 years and thus spends seven years in each sign.

• Chu kỳ sao, thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: Sao Thiên Vương có quỹ đạo 84 năm và do đó ở bảy năm trong mỗi dấu hiệu.

• Retrograde motion: retrograde each year for about five months.

• Chuyển động nghịch hành: nghịch hành mỗi năm khoảng năm tháng.

• Moons: Uranus has at least 27 satellites, most of them named after characters in Shakespeare's plays, although Ariel and Umbriel are from Alexander Pope. The five main moons – Titania, Miranda, Oberon, Ariel and Umbriel – are much larger than the others. Titania and Oberon were discovered by Herschel in 1787, Ariel and Umbriel in 1851 by William Lassell, and Miranda in 1948

• Mặt trăng: Sao Thiên Vương có ít nhất 27 vệ tinh, hầu hết được đặt theo tên các nhân vật trong các vở kịch của Shakespeare, mặc dù Ariel và Umbriel đến từ Alexander Pope. Năm mặt trăng chính – Titania, Miranda, Oberon, Ariel và Umbriel – lớn hơn nhiều so với các mặt trăng khác. Titania và Oberon được Herschel khám phá năm 1787, Ariel và Umbriel năm 1851 bởi William Lassell, và Miranda năm

by Gerard Kuiper. The spacecraft *Voyager 2* found ten moons hidden within Uranus's rings in 1986. More moons or 'moonlets' (they can be very small) are being discovered all the time.

1948 bởi Gerard Kuiper. Tàu không gian *Voyager 2* tìm thấy mười mặt trăng ẩn trong các vành của Sao Thiên Vương vào năm 1986. Nhiều mặt trăng hoặc "tiểu mặt trăng" hơn, chúng có thể rất nhỏ, luôn đang được khám phá.

Mythology — Thần thoại

According to Hesiod, in the beginning there was only Chaos, an empty void. This void gave birth to Gaia (the Earth). Gaia bore many children but first she bore the sky: Ouranos or Uranus. Gaia then gave birth to the mountains and the sea. Note that the sky is very far away and Uranus concerns itself with the psychological principle of distance. Uranus became her mate and her equal as he 'covered' her on all sides. As a couple, they became the parents and grandparents of the Olympians, and Uranus may indeed be a significator of grandfathers. Their children included the Cyclopes – Brontes (thunder), Steropes (lightning) and Arges (thunderbolts) – who resembled other gods but had only one eye in the middle of their foreheads, the twelve Titans, and the Hundred-handed Ones (the Centimanes) who had fifty heads and a hundred arms each. Uranus is always involved in all situations involving mutations and deviations from the norm. In the myth, presumably the mutations occurred because of in-breeding and incest (Uranus had bedded Gaia, his mother); boundaries have been crossed which aren't supposed to be crossed, from the point of view of civilized Greek society, anyway. The Uranian impulse always does impel the crossing of boundaries. In modern day terms, one example of boundary-crossing includes tinkering with nature through genetic modification, cloning, etc. Mary Shelley's *Frankenstein* is perhaps *the* Uranian story of all time and can be

Theo Hesiod, ban đầu chỉ có Hỗn Mang, một khoảng không trống rỗng. Khoảng không này sinh ra Gaia, Trái Đất. Gaia sinh nhiều con, nhưng trước hết bà sinh ra bầu trời: Ouranos hay Uranus. Sau đó Gaia sinh ra núi và biển. Hãy lưu ý rằng bầu trời ở rất xa, và Sao Thiên Vương liên quan đến nguyên lý tâm lý của khoảng cách. Sao Thiên Vương trở thành bạn đời và người ngang hàng của bà khi ông "che phủ" bà từ mọi phía. Như một cặp đôi, họ trở thành cha mẹ và ông bà của các vị thần Olympus, và Sao Thiên Vương quả thật có thể là một chỉ báo của ông nội, ông ngoại. Con cái của họ bao gồm các Cyclops – Brontes, sấm, Steropes, chớp, và Arges, sét – những người giống các thần khác nhưng chỉ có một mắt ở giữa trán, mười hai Titan, và những Kẻ Trăm Tay, Centimanes, mỗi người có năm mươi đầu và một trăm cánh tay. Sao Thiên Vương luôn tham dự vào mọi tình huống liên quan đến đột biến và lệch khỏi chuẩn mực. Trong thần thoại, có lẽ các đột biến xảy ra vì giao phối cận huyết và loạn luân, Sao Thiên Vương đã nằm với Gaia, mẹ của mình; các ranh giới đã bị vượt qua, những ranh giới vốn không nên bị vượt qua, dù sao là từ quan điểm của xã hội Hy Lạp văn minh. Xung lực Sao Thiên Vương luôn thúc đẩy việc vượt qua ranh giới. Theo thuật ngữ hiện đại, một ví dụ về vượt ranh giới bao gồm việc can thiệp vào thiên nhiên thông qua biến đổi gien, nhân bản vô tính, v.v. *Frankenstein* của Mary Shelley có lẽ là câu chuyện Sao Thiên Vương tiêu biểu nhất mọi thời và có thể được diễn giải như một cảnh báo về các hệ quả của những thực hành như vậy.

interpreted as a warning of the implications of such practices.

In any event, Uranus in the horoscope describes where we are different – psychologically, physically or in our life choices. Continuing with the story, Uranus found his children very ugly and banished them to Tartarus, a place so far beneath the Earth that it takes a falling anvil nine days to get there. Some interpretations of the story describe Tartarus as being Gaia's womb, others as her bowels, and therefore that Uranus pushed the children back inside her. Whatever the story, Gaia wasn't happy to lose her children. First she mourned them and then she got angry and planned her revenge. She created flint and made a huge sickle, and then gathered together Kronos and his brothers to ask them for help. Only Kronos (Saturn), the youngest Titan, was willing to assist, so Gaia gave him the sickle and, when Uranus came to lie with Gaia, Kronos castrated him and threw his testicles into the sea. From the blood that fell on to the Earth sprang the three Furies (the Erinyes) – the goddesses of revenge. And from the foaming sea and Uranus's discarded testicles, Aphrodite was born.

Dù thế nào, Sao Thiên Vương trong lá số chiêm tinh mô tả nơi chúng ta khác biệt – về tâm lý, thể chất hoặc trong các lựa chọn đời sống của mình. Tiếp tục câu chuyện, Sao Thiên Vương thấy con cái mình rất xấu xí và đày chúng xuống Tartarus, một nơi sâu bên dưới Trái Đất đến mức một cái đe rơi phải mất chín ngày mới tới đó. Một số cách diễn giải câu chuyện mô tả Tartarus là tử cung của Gaia, những cách khác là ruột của bà, và do đó Sao Thiên Vương đã đẩy các con trở lại bên trong bà. Dù câu chuyện là gì, Gaia không vui khi mất con. Trước hết bà thương tiếc chúng, rồi bà nổi giận và hoạch định sự trả thù. Bà tạo ra đá lửa và làm một lưỡi liềm khổng lồ, rồi tập hợp Kronos và các anh em của ông để nhờ họ giúp. Chỉ Kronos, Sao Thổ, Titan trẻ nhất, sẵn lòng trợ giúp, nên Gaia trao cho ông lưỡi liềm, và khi Sao Thiên Vương đến nằm với Gaia, Kronos thiến ông và ném tinh hoàn của ông xuống biển. Từ máu rơi xuống Trái Đất, ba nữ thần báo thù Furies, Erinyes, vọt sinh. Và từ biển sủi bọt cùng tinh hoàn bị vứt bỏ của Sao Thiên Vương, Aphrodite được sinh ra.

General Characteristics — Các Đặc Tính Chung

Collectively, Uranus is concerned with new ideas breaking into society. Such ideas may be breathtaking in their scale and in the revolutionary changes they bring. Uranus embraces most inventions, many discoveries and, in particular, technological advancements. Such advancements lead to progress and the saving of time and often freedom from some kind of drudgery or enslavement, at least for some people. Difficulties inevitably occur because the Uranian impulse pays no heed to the ethical or

Về mặt tập thể, Sao Thiên Vương liên quan đến những ý tưởng mới bùng nhập vào xã hội. Những ý tưởng như vậy có thể ngoạn mục về quy mô và trong các thay đổi cách mạng mà chúng mang lại. Sao Thiên Vương bao hàm hầu hết các phát minh, nhiều khám phá và đặc biệt là các tiến bộ công nghệ. Những tiến bộ như vậy dẫn đến tiến trình và sự tiết kiệm thời gian, và thường là tự do khỏi một loại lao dịch hay nô dịch nào đó, ít nhất đối với một số người. Khó khăn chắc chắn xảy ra vì xung lực Sao Thiên Vương không để ý đến các hệ quả

emotional repercussions of such technological forging ahead. The action of the planet operates in a completely undemocratic and often stubborn and wilful manner. Uranian energy is the most unco-operative of all the planets. It is the planet of the dictator because, if prominent, it can give rise to a perverse, autocratic and fanatical bent. In today's world, issues such as cloning and genetic engineering are at the forefront of the Uranian urge. People are initially shocked by developments brought about by the action of Uranus (the contraceptive pill, the computer, the World Wide Web), which at a stroke not only revolutionizes society but leaves many of its members out in the cold. After all, two-thirds of the world don't even have a telephone, let alone a computer terminal.

đạo đức hay cảm xúc của việc tiến nhanh về công nghệ như vậy. Tác động của hành tinh này vận hành theo cách hoàn toàn phi dân chủ và thường bướng bỉnh, cố chấp. Năng lượng Sao Thiên Vương là thứ ít hợp tác nhất trong tất cả các hành tinh. Nó là hành tinh của nhà độc tài bởi vì, nếu nổi bật, nó có thể tạo ra một khuynh hướng ngược đời, chuyên quyền và cuồng tín. Trong thế giới ngày nay, các vấn đề như nhân bản vô tính và kỹ thuật di truyền nằm ở tuyến đầu của thôi thúc Sao Thiên Vương. Con người ban đầu bị sốc bởi các phát triển do tác động của Sao Thiên Vương đem lại, viên thuốc tránh thai, máy tính, mạng toàn cầu, những thứ trong một cú đánh không chỉ cách mạng hóa xã hội mà còn bỏ lại nhiều thành viên của nó ngoài trời giá lạnh. Rốt cuộc, hai phần ba thế giới thậm chí không có điện thoại, nói gì đến một thiết bị đầu cuối máy tính.

Uranus Turns into Saturn — Sao Thiên Vương Biến Thành Sao Thổ

In the English language, the two planets are almost an anagram of each other. Curiously, most things Uranian eventually become Saturnian: whatever shocks society today usually becomes accepted, institutionalized and taken for granted tomorrow. The rebellious teenager becomes rather conventional, ten or twenty years down the line. As Nick Kollerstrom has pointed out, 15^5 the age of uranium ore (the metal associated with Uranus) is measured by the presence of lead. Since isotopes heavier than lead (as uranium is) eventually turn into lead, which is Saturn's metal, the older the mine, the more lead and less uranium it will contain.

Trong tiếng Anh, hai hành tinh này gần như là phép đảo chữ của nhau. Lạ thay, hầu hết những gì thuộc Sao Thiên Vương cuối cùng trở thành thuộc Sao Thổ: bất cứ điều gì gây sốc cho xã hội hôm nay thường trở nên được chấp nhận, được thể chế hóa và được xem là đương nhiên vào ngày mai. Thiếu niên nổi loạn trở nên khá quy ước sau mười hay hai mươi năm. Như Nick Kollerstrom đã chỉ ra, 15 tuổi của quặng uranium, kim loại gắn với Sao Thiên Vương, được đo bằng sự hiện diện của chì. Vì các đồng vị nặng hơn chì, như uranium, cuối cùng biến thành chì, kim loại của Sao Thổ, nên mỏ càng cũ thì nó càng chứa nhiều chì và ít uranium hơn.

Rebellion — Nổi loạn

Both in collective and personal terms, Uranus challenges all that has become stuck, sterile or predictable. Its message is fiercely anti-

Cả theo nghĩa tập thể lẫn cá nhân, Sao Thiên Vương thách thức mọi thứ đã trở nên mắc kẹt, cằn cỗi hoặc có thể đoán trước. Thông điệp của

Establishment and unconventional. Uranus will always force the breaking of rules and the crossing of boundaries. The concern of Uranus is to challenge the status quo and to break with the past and with tradition because, from the Uranian point of view, clinging to the past can only hinder progress. When an individual is touched by the Uranian impulse, there may well be a need to turn their back on family, State or some other voice of authority. All the outer planets challenge the constructs of Saturn, albeit in different ways. In the case of Uranus, the challenge is to authority, tradition, the status quo and to time itself. Uranus is concerned with liberation and freedom while Saturn is concerned with control and safety; two concepts that do not sit comfortably side by side.

nó dữ dội chống lại Thiết chế và phi quy ước. Sao Thiên Vương sẽ luôn buộc việc phá vỡ quy luật và vượt qua ranh giới. Mối quan tâm của Sao Thiên Vương là thách thức hiện trạng và đoạn tuyệt với quá khứ cùng truyền thống, bởi vì từ quan điểm Sao Thiên Vương, bám vào quá khứ chỉ có thể cản trở tiến trình. Khi một cá nhân được xung lực Sao Thiên Vương chạm đến, rất có thể có nhu cầu quay lưng lại với gia đình, Nhà nước hoặc một tiếng nói quyền uy nào khác. Tất cả các hành tinh ngoài đều thách thức các cấu trúc của Sao Thổ, mặc dù theo những cách khác nhau. Trong trường hợp Sao Thiên Vương, thách thức là đối với quyền uy, truyền thống, hiện trạng và chính thời gian. Sao Thiên Vương liên quan đến giải phóng và tự do, trong khi Sao Thổ liên quan đến kiểm soát và an toàn; hai khái niệm không dễ ngồi cạnh nhau một cách thoải mái.

Revolt, Revolting, Revolution — Phản kháng, Ghê tởm, Cách mạng

The word 'revolution' literally means to turn over. It often implies returning to a former recurring position (as with a music record that moves at so many RPMs – revolutions per minute), although is usually interpreted as civil disobedience. Indeed, the word 'revolt' means to cast off allegiance, to fall away to a rival power, basically to disobey whoever is in authority. Some of society is inevitably revolted by some of the sweeping changes ushered in by the action of Uranus. Conversely, finding something repellent, repulsive, disgusting – basically, revolting (which is how Uranus saw his children because of their deformities) – is usually the motive behind a revolution; something is perceived as being so disgusting that it has to be changed drastically.

Từ "cách mạng" theo nghĩa đen là lật qua. Nó thường hàm ý quay trở lại một vị trí lặp lại trước đó, như với một đĩa nhạc quay ở bao nhiêu vòng mỗi phút, mặc dù thường được diễn giải là bất tuân dân sự. Thật vậy, từ "phản kháng" có nghĩa là vứt bỏ lòng trung thành, rơi khỏi để theo một quyền lực đối thủ, về căn bản là bất tuân bất kỳ ai đang có quyền uy. Một phần xã hội chắc chắn cảm thấy ghê tởm trước một số thay đổi sâu rộng được đưa vào bởi tác động của Sao Thiên Vương. Ngược lại, việc thấy điều gì đó đáng ghê, đáng tởm, kinh tởm – về căn bản, gây ghê tởm, đó là cách Sao Thiên Vương nhìn các con của mình vì các dị dạng của chúng – thường là động cơ đằng sau một cuộc cách mạng; điều gì đó được nhận thức là kinh tởm đến mức nó phải được thay đổi triệt để.

Contempt, Castration and Rejection Themes — Các Chủ Đề Khinh Miệt, Thiến và Chối Bỏ

As with the myth, Uranus is *the* planet to be associated with castration of all kinds and here one can include any situation where something has been cut out or cut off. This includes surgical procedures where something is removed. For example, the chart of a woman with Moon in Taurus (throat) in opposition to Uranus told the story of her mother (Moon) who had had her thyroid gland removed. Mars – the planet to associate with surgery – was also plugging into the equation by square aspect.

Như với thần thoại, Sao Thiên Vương là *hành tinh* gắn với việc thiến thuộc mọi loại, và ở đây người ta có thể bao gồm bất kỳ tình huống nào trong đó điều gì đó đã bị cắt ra hoặc cắt rời. Điều này bao gồm các thủ thuật phẫu thuật nơi điều gì đó bị loại bỏ. Chẳng hạn, lá số chiêm tinh của một phụ nữ có Mặt Trăng trong Kim Ngưu, cổ họng, đối vị với Sao Thiên Vương kể câu chuyện về mẹ của bà, Mặt Trăng, người đã bị cắt bỏ tuyến giáp. Sao Hỏa – hành tinh gắn với phẫu thuật – cũng tham gia vào phương trình bằng góc hợp vuông góc.

An individual 'cutting out' and becoming emotionally detached from their feelings is another example of Uranus at work. Feeling estranged from family or society are common Uranian experiences. In some cases, the individual loses touch with the fact that they themselves have rejected society or the 'other' by turning their back on them. Rather like Ouranos with his children, the Uranian impulse is often to reject. Rightly or wrongly, the individual feels they have been left out in the cold and so they go off in a huff. Rejection, alienation, estrangement and feelings of isolation are major emotional experiences to be associated with this planet, especially when it is in aspect to personal planets and angles in the horoscope.

Một cá nhân "cắt bỏ" và trở nên tách rời về cảm xúc khỏi các cảm xúc của mình là một ví dụ khác về Sao Thiên Vương đang hoạt động. Cảm thấy xa lạ với gia đình hoặc xã hội là các trải nghiệm Sao Thiên Vương phổ biến. Trong một số trường hợp, cá nhân mất liên hệ với thực tế rằng chính họ đã chối bỏ xã hội hoặc "người khác" bằng cách quay lưng lại với họ. Khá giống Ouranos với các con của ông, xung lực Sao Thiên Vương thường là chối bỏ. Đúng hay sai, cá nhân cảm thấy họ đã bị bỏ ngoài trời giá lạnh và vì thế họ bỏ đi trong hờn dỗi. Chối bỏ, tha hóa, xa lạ và các cảm giác cô lập là những trải nghiệm cảm xúc lớn gắn với hành tinh này, đặc biệt khi nó ở góc hợp với các hành tinh cá nhân và các góc trong lá số chiêm tinh.

Contempt, Revulsion and Magnetism — Khinh Miệt, Ghê Tởm và Từ Tính

The novelist Iris Murdoch, in her novel *A Fairly Honourable Defeat*, suggests that the opposite emotion to love is not so much hate as contempt, and surely this is a key Uranian emotion. It also provides a clue to the complementary and antagonistic relationship that exists between Venus and Uranus. To hold someone in contempt is to despise them, to consider them so inferior that it is beneath our dignity to have anything to do with them. Contempt is a common enough feeling among

Tiểu thuyết gia Iris Murdoch, trong tiểu thuyết *Một Thất Bại Khá Danh Dự*, gợi ý rằng cảm xúc đối nghịch với tình yêu không hẳn là thù ghét cho bằng khinh miệt, và chắc chắn đây là một cảm xúc then chốt thuộc Sao Thiên Vương. Điều này cũng cung cấp một manh mối về mối quan hệ bổ sung và đối kháng tồn tại giữa Sao Kim và Sao Thiên Vương. Khinh miệt một người là coi thường họ, xem họ thấp kém đến mức việc có bất cứ liên hệ nào với họ là điều hạ thấp phẩm giá của chúng ta. Khinh

adolescents, who of necessity are struggling to assert their independence. It is often their elders' values and tastes (Venus) that are considered particularly abhorrent and from which they take great pains to distance themselves. Although one might interpret the myth as being about the fostering of their independence, in banishing his children, Ouranos provided an early example of contemptuous behaviour. The word 'contempt' is also used in legal circles, such as when an individual fails to respect the authority of a court of law or legislative body and, by flouting the rules, can be charged with contempt of court.

miệt là một cảm giác khá phổ biến nơi thanh thiếu niên, những người tất yếu đang đấu tranh để khẳng định sự độc lập của mình. Thường thì chính các giá trị và thị hiếu của người lớn tuổi hơn họ (Sao Kim) bị xem là đặc biệt đáng ghê tởm, và họ hết sức cố gắng giữ khoảng cách với những điều ấy. Dù người ta có thể diễn giải huyền thoại này như nói về việc nuôi dưỡng sự độc lập của con cái, khi trục xuất các con mình, Ouranos đã đưa ra một ví dụ sớm về hành vi khinh miệt. Từ "khinh miệt" cũng được dùng trong giới pháp lý, chẳng hạn khi một cá nhân không tôn trọng thẩm quyền của tòa án hay cơ quan lập pháp và, bằng cách coi thường các quy luật, có thể bị buộc tội khinh miệt tòa án.

Venus and Uranus appear to be the significators behind the principles of magnetism, both in emotional terms but also quite literally in physical terms. Venus governs the principle of attraction, as when a positive pole meets a negative pole, and Uranus governs the principle of repulsion, as when like poles meet each other. Little wonder, therefore, that Uranus is the planet associated with electricity and all matters of an electrical and electronic nature.

Sao Kim và Sao Thiên Vương dường như là các chỉ báo đứng sau những nguyên lý của từ tính, cả theo nghĩa cảm xúc lẫn theo nghĩa vật lý rất sát thực. Sao Kim chi phối nguyên lý hấp dẫn, như khi một cực dương gặp một cực âm, còn Sao Thiên Vương chi phối nguyên lý đẩy lùi, như khi các cực cùng loại gặp nhau. Do đó, không có gì lạ khi Sao Thiên Vương là hành tinh liên hệ với điện lực và mọi vấn đề mang bản chất điện và điện tử.

Split Ups and Breaks — Chia Tách và Đứt Gãy

In all contexts, like the metal uranium and the idea of nuclear fission, Uranus is the planet to associate with splitting; with separating one portion of something from its other part. This can be seen in the case of relationship splits: if there is a clear and stark severance of relations between people, Uranus will usually be involved. In these days of complicated family structures, Uranus is also often a significator of step-relatives: for example, Uranus falling in the Fourth House and sometimes the Tenth can imply a step-parent; in the Fifth it can

Trong mọi bối cảnh, giống như kim loại uranium và ý tưởng về sự phân hạch hạt nhân, Sao Thiên Vương là hành tinh cần liên hệ với sự chia tách; với việc tách một phần của sự vật khỏi phần kia của nó. Điều này có thể thấy trong các trường hợp đổ vỡ quan hệ: nếu có một sự cắt đứt rõ ràng và gay gắt trong các quan hệ giữa con người, Sao Thiên Vương thường sẽ can dự. Trong thời đại các cấu trúc gia đình phức tạp hiện nay, Sao Thiên Vương cũng thường là một chỉ báo về họ hàng kế: chẳng hạn, Sao Thiên Vương rơi vào Nhà Bốn, và đôi khi Nhà Mười, có thể hàm ý cha mẹ kế; ở

indicate step-children; in the Third it can point to step-siblings.

Nhà Năm, nó có thể chỉ con riêng; ở Nhà Ba, nó có thể chỉ anh chị em kế.

Whereas Saturn can be associated with brakes Uranus rules all kinds of breaks. Anything from broken crockery to broken families. In health matters, we might include broken bones if Saturn were also involved. In ordinary parlance, an individual may say 'Give us a break'; in other words, 'Let me off the hook for breaking the rules'.

Trong khi Sao Thổ có thể liên hệ với phanh hãm, Sao Thiên Vương cai quản mọi kiểu đứt gãy. Từ bát đĩa vỡ cho đến gia đình tan vỡ. Trong các vấn đề sức khỏe, chúng ta có thể kể cả gãy xương nếu Sao Thổ cũng can dự. Trong lời nói thông thường, một cá nhân có thể nói "Hãy cho tôi một cơ hội"; nói cách khác, "Hãy tha cho tôi khỏi rắc rối vì đã phá luật".

Societal Rejection, Deportation and Exile — Sự Loại Trừ Xã Hội, Trục Xuất và Lưu Đày

The discovery of Uranus heralded a period of immense social and political change in many parts of the world. France was reeling from revolution and America had just gained her independence. In Britain, the Industrial Revolution had driven thousands of poverty-stricken people from the country to the cities. A new underclass dependent on crime emerged, the prisons overflowed and the idea of deportation took root.

Việc phát hiện Sao Thiên Vương báo hiệu một thời kỳ biến đổi xã hội và chính trị lớn lao ở nhiều nơi trên thế giới. Nước Pháp đang chao đảo vì cách mạng, còn nước Mỹ vừa giành được độc lập. Ở Anh, Cách mạng Công nghiệp đã đẩy hàng nghìn người nghèo đói từ nông thôn vào các thành phố. Một tầng lớp hạ lưu mới phụ thuộc vào tội phạm xuất hiện, nhà tù quá tải, và ý tưởng trục xuất bắt đầu bén rễ.

Uranus and Australia — Sao Thiên Vương và Úc

Situations where individuals en masse are literally ostracized from society are very Uranian, as are situations where individuals voluntarily decide to emigrate. An example of mass ostracism occurred in the late 18th century in the UK, not long after Uranus was discovered. Britain and Ireland sent about 165,000 of its citizens to the then unknown land (to Europeans) that we now call Australia. From a UK perspective, being shipped off to Australia at that time would indeed have been like being sent to Tartarus; it might have taken a falling anvil the symbolic equivalent of nine days to reach Tartarus, but the sea journey took nearly nine months. In my view, Australia resonates strongly to Uranian vibes, not only because its early white

Những tình huống trong đó các cá nhân bị xã hội tẩy chay hàng loạt theo nghĩa đen là rất thuộc Sao Thiên Vương, cũng như những tình huống trong đó các cá nhân tự nguyện quyết định di cư. Một ví dụ về sự tẩy chay hàng loạt xảy ra vào cuối thế kỷ mười tám tại Vương quốc Anh, không lâu sau khi Sao Thiên Vương được phát hiện. Anh và Ireland đã đưa khoảng một trăm sáu mươi lăm nghìn công dân của mình đến vùng đất khi ấy còn xa lạ đối với người châu Âu mà nay chúng ta gọi là Úc. Từ góc nhìn của Vương quốc Anh, việc bị đưa bằng tàu sang Úc vào thời đó quả thật giống như bị gửi xuống Tartarus; một chiếc đe rơi có thể mất, theo tương đương biểu tượng, chín ngày để tới Tartarus, nhưng chuyến hải hành mất gần chín tháng. Theo tôi, Úc cộng hưởng

settlers had been rejected by the land of their birth (as they in turn rejected the Aborigines), but because one is aware of there being so much sky and the population tends to live on the perimeters of the continent. The interior (the *out* back) is only sparsely populated. The land mass itself pretty much stands apart from the other great continents. It also has possibly the largest reserves of uranium on the planet. In my experience, Europeans when visiting Australia tend to do so when under the influence of major Uranian transits or directions.

mạnh với các rung động của Sao Thiên Vương, không chỉ vì những người định cư da trắng đầu tiên của nó đã bị vùng đất nơi họ sinh ra ruồng bỏ (cũng như đến lượt họ ruồng bỏ thổ dân), mà còn vì người ta ý thức được nơi đó có quá nhiều bầu trời và dân cư có xu hướng sống ở các vành đai của lục địa. Vùng nội địa, vùng *xa* xôi hẻo lánh, chỉ có dân cư thưa thớt. Bản thân khối đất ấy gần như đứng tách khỏi các lục địa lớn khác. Nó cũng có thể có trữ lượng uranium lớn nhất trên hành tinh. Theo kinh nghiệm của tôi, khi người châu Âu đến thăm Úc, họ thường làm vậy dưới ảnh hưởng của các quá cảnh hoặc chỉ hướng lớn của Sao Thiên Vương.

The Urge for Independence — Thôi Thúc Độc Lập

Allied to the notion of rejection is the insistence upon independence. To be independent means not depending upon (and usually not respecting) the authority of another, not being dependent on anything or anyone for one's existence. Standing alone in this way is in itself rejecting to others. It also implies a certain superior attitude, a standing apart, and therefore an aloof stance. At its most extreme, an insistence on independence is not only anti-family but anti-society and even anti-life, given that the planet is one giant ecosystem made up of many smaller ecosystems.

Gắn liền với ý niệm bị ruồng bỏ là sự khăng khăng đòi độc lập. Độc lập nghĩa là không phụ thuộc vào, và thường không tôn trọng, thẩm quyền của người khác; không lệ thuộc vào bất cứ điều gì hay bất cứ ai để tồn tại. Đứng một mình theo cách này tự nó đã là sự ruồng bỏ đối với người khác. Nó cũng hàm ý một thái độ có phần cao ngạo, một sự đứng tách ra, và vì thế là một lập trường xa cách. Ở mức cực đoan nhất, sự khăng khăng đòi độc lập không chỉ chống gia đình mà còn chống xã hội, thậm chí chống sự sống, xét rằng hành tinh này là một hệ sinh thái khổng lồ được tạo thành từ nhiều hệ sinh thái nhỏ hơn.

Differentness and Deviation — Sự Khác Biệt và Lệch Hướng

Uranus forges an independent path in the way that it always prompts contrary action; it inclines movement in the opposite or reverse direction to whatever has gone before. More traditional types view the insistence of following one's own path as a form of deviance, and in a way it is. To deviate literally means to take an *alternative* path and it is curious therefore that the word 'deviant' has

Sao Thiên Vương mở ra một con đường độc lập theo cách nó luôn thúc đẩy hành động trái chiều; nó khiến chuyển động nghiêng về hướng đối lập hoặc đảo ngược so với bất cứ điều gì đã có trước đó. Những kiểu người truyền thống hơn xem sự khăng khăng đi theo con đường riêng của một người như một dạng lệch chuẩn, và theo một cách nào đó đúng là như vậy. Lệch hướng theo nghĩa đen là đi theo

such negative connotations. Certainly, all forms of deviation and deviancy are essentially Uranian. Whenever there is 'differentness', the influence of the planet can be felt.

một con đường *thay thế*, và vì thế thật kỳ lạ khi từ "lệch chuẩn" lại mang nhiều hàm ý tiêu cực như vậy. Chắc chắn, mọi hình thức lệch hướng và lệch chuẩn về cơ bản đều thuộc Sao Thiên Vương. Bất cứ khi nào có "sự khác biệt", ảnh hưởng của hành tinh này có thể được cảm nhận.

The Prefix 'Un-' — Tiền Tố "Không-"

The prefix 'un-' in English reverses the meaning of a word – usual becomes unusual, for instance. A great deal of words that do start with 'un-' accord well with the Uranian position, such as unusual, unconventional, unexpected, unpredictable, unco-operative, to name but a few. The same can be said for words with the prefix 'anti-' and, though less consistently the case, the same can be said of the prefix 'ir-' as in irregular or irreverent.

Tiền tố "không-" trong tiếng Anh đảo ngược ý nghĩa của một từ, chẳng hạn "thường" trở thành "bất thường". Rất nhiều từ bắt đầu bằng tiền tố này phù hợp tốt với vị trí Sao Thiên Vương, như bất thường, phi quy ước, bất ngờ, không thể đoán trước, không hợp tác, chỉ kể vài từ. Điều tương tự cũng có thể nói về các từ mang tiền tố "chống-", và dù ít nhất quán hơn, cũng có thể nói như vậy về tiền tố "bất-" trong các từ như bất quy tắc hoặc bất kính.

Physical Characteristics — Đặc Điểm Thể Chất

Uranus operates at lightning speed. The physical qualities associated with its action are fast, freezing cold and taut. There is an extreme sudden and unexpected quality, which in turn is usually experienced as shocking. From the aesthetic point of view, Uranus can be associated with sky-and turquoise-blues and with blue-green colours. Certainly irregular and broken lines and streaks are Uranian. All kinds of explosions, lightning and flashes also apply, and any situation where there is some kind of break in rhythm. Particularly noticeable in mundane astrology, it should be noted that the action of Uranus usually tends towards extremism. The planet rarely delivers in half-measures.

Sao Thiên Vương vận hành với tốc độ chớp nhoáng. Những phẩm chất vật lý liên hệ với tác động của nó là nhanh, lạnh buốt và căng. Có một phẩm chất cực kỳ đột ngột và bất ngờ, điều này thường được trải nghiệm như gây sốc. Từ quan điểm thẩm mỹ, Sao Thiên Vương có thể liên hệ với các sắc xanh da trời, xanh ngọc lam và xanh lục lam. Chắc chắn các đường nét và vệt sọc bất quy tắc, đứt đoạn đều thuộc Sao Thiên Vương. Mọi kiểu nổ, sét và lóe sáng cũng đều áp dụng, cũng như bất kỳ tình huống nào có một kiểu đứt gãy trong nhịp điệu. Đặc biệt dễ nhận thấy trong chiêm tinh học thế tục, cần lưu ý rằng tác động của Sao Thiên Vương thường có xu hướng cực đoan. Hành tinh này hiếm khi đem lại điều gì theo nửa chừng.

The Body — Thân Thể

Physically, all kinds of mutations and deformities (where an individual may deviate from the norm) are Uranian. Also instances where one part of the body is in rebellion (e.g. as in the case of the cancerous tumour) against the body in its entirety. As has been noted, Uranus governs all surgical procedures where a part of the body is rejected to the extent that the surgeon and/or patient decides to remove it.

Về thể chất, mọi kiểu đột biến và dị dạng, nơi một cá nhân có thể lệch khỏi chuẩn mực, đều thuộc Sao Thiên Vương. Cũng vậy là những trường hợp trong đó một phần của thân thể nổi loạn, chẳng hạn như trường hợp khối u ung thư, chống lại toàn bộ thân thể. Như đã lưu ý, Sao Thiên Vương chi phối mọi thủ thuật phẫu thuật trong đó một phần của thân thể bị loại bỏ đến mức bác sĩ phẫu thuật và/hoặc bệnh nhân quyết định cắt bỏ nó.

Any kind of rupture or break is Uranian, as for example when a bone is broken or a blood vessel is ruptured. Spasms and cramps are also Uranian (here there is a sudden break in a bodily rhythm), as are convulsions. Accidents inevitably have Uranus, as well as Mars, 'in the frame', as accidents by their very nature are always unexpected. They also come as a shock.

Bất cứ kiểu rách vỡ hoặc đứt gãy nào cũng thuộc Sao Thiên Vương, chẳng hạn khi một xương bị gãy hoặc một mạch máu bị vỡ. Co thắt và chuột rút cũng thuộc Sao Thiên Vương, ở đây có một sự đứt đoạn đột ngột trong nhịp điệu thân thể, cũng như các cơn co giật. Tai nạn chắc chắn đặt Sao Thiên Vương, cũng như Sao Hỏa, "vào khung cảnh", vì tự bản chất tai nạn luôn bất ngờ. Chúng cũng đến như một cú sốc.

Metal — Kim Loại

Uranium 16 was discovered in 1789 by Martin Klaproth 17 and named after the planet Uranus. It is as common as tin and can be found in most rocks, animals and also in seawater. Although widespread in most places, uranium isn't always found in sufficiently concentrated amounts to make it economically viable to mine. Huge reserves can be found in Australia and Canada, and these countries are major suppliers of the metal. Uranium is very dense and heavy, and is silvery-white when refined. It is weakly radioactive and, like all radioactive isotopes, over time it decays; it is thought that this provides the main source of the heat inside the Earth. Its atomic number is 92, which may or may not be a number to associate with Uranus in symbolic terms. One of the isotopes that make up uranium can be split and it is this splitting (so-called nuclear fission) which

Uranium 16 được Martin Klaproth 17 phát hiện vào năm 1789 và được đặt tên theo hành tinh Sao Thiên Vương. Nó phổ biến như thiếc và có thể được tìm thấy trong hầu hết đá, động vật, và cả trong nước biển. Dù lan rộng ở hầu hết mọi nơi, uranium không phải lúc nào cũng có ở nồng độ đủ cao để việc khai thác có hiệu quả kinh tế. Các trữ lượng khổng lồ có thể được tìm thấy ở Úc và Canada, và các quốc gia này là những nhà cung cấp kim loại lớn. Uranium rất đặc và nặng, có màu trắng bạc khi được tinh luyện. Nó phóng xạ yếu và, như mọi đồng vị phóng xạ, theo thời gian nó phân rã; người ta cho rằng điều này cung cấp nguồn nhiệt chính bên trong Trái Đất. Số nguyên tử của nó là 92, con số này có thể hoặc không thể là một con số liên hệ với Sao Thiên Vương theo nghĩa biểu tượng. Một trong các đồng vị cấu thành uranium có thể bị tách ra, và chính sự tách

produces the energy associated with nuclear power stations.

này, gọi là phân hạch hạt nhân, tạo ra năng lượng liên hệ với các nhà máy điện hạt nhân.

Interpreting Uranus — Diễn Giải Sao Thiên Vương

The aspects of Uranus and its house placement and rulership should be weighted much more heavily than Uranus by sign. This is, of course, because Uranus spends seven years in each zodiacal sign and impinges therefore more on the collective than on the individual in terms of sign placement. Nevertheless, the sign of Uranus can confirm information already suggested by other chart factors. Thus, for example, Uranus in Libra can be interpreted as a significator for divorce, but only if other factors in the chart also point the same way.

Các góc hợp của Sao Thiên Vương cùng vị trí nhà và quyền chủ tinh của nó nên được đặt trọng lượng lớn hơn nhiều so với Sao Thiên Vương theo dấu hiệu. Dĩ nhiên, điều này là vì Sao Thiên Vương ở bảy năm trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo và do đó, xét về vị trí dấu hiệu, tác động lên tập thể nhiều hơn lên cá nhân. Tuy nhiên, dấu hiệu của Sao Thiên Vương có thể xác nhận thông tin đã được các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh gợi ý. Vì vậy, chẳng hạn, Sao Thiên Vương trong Thiên Bình có thể được diễn giải như một chỉ báo về ly hôn, nhưng chỉ khi các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh cũng chỉ cùng hướng ấy.

Uranus Through The Signs — Sao Thiên Vương Qua Các Dấu Hiệu

Uranus in Aries – ♅♈ — Sao Thiên Vương trong Bạch Dương –

Most recent transit: 1927/8 to 1934/5. Next transit: May 2010 to 2018/19.

Quá cảnh gần đây nhất: 1927/8 đến 1934/5. Quá cảnh kế tiếp: tháng 5 năm 2010 đến 2018/19.

This seems to mark fast-moving periods of radical change with people seeking new sources of excitement. Stories involving speed, recklessness, independence, originality and possible extremism and civil disobedience are to be expected. Uranus in Aries brought the so-called Roaring Twenties and the motor car. The first transatlantic flight, cars and electrical appliances brought the promise of excitement and a new independence. In the West, for the first time, women smoked, drank, cut their hair, voted and went on dates unchaperoned.

Vị trí này dường như đánh dấu những giai đoạn biến đổi cấp tiến diễn ra nhanh, với con người tìm kiếm những nguồn kích thích mới. Có thể kỳ vọng các câu chuyện liên quan đến tốc độ, liều lĩnh, độc lập, tính độc đáo và khả năng cực đoan cùng bất tuân dân sự. Sao Thiên Vương trong Bạch Dương đã đem đến cái gọi là Thập niên Hai mươi Gầm vang và xe hơi. Chuyến bay xuyên Đại Tây Dương đầu tiên, xe hơi và các thiết bị điện mang lại lời hứa về sự phấn khích và một nền độc lập mới. Ở phương Tây, lần đầu tiên, phụ nữ hút thuốc, uống rượu, cắt tóc ngắn, bỏ phiếu và hẹn hò mà không có người đi kèm.

Uranus in Taurus – ♅♉ — Sao Thiên Vương trong Kim Ngưu –

Most recent transit: 1934/35 to 1941/2.

This is a very determined, stubborn and practically innovative combination. Uranus in Taurus periods may be characterized by considerable economic changes and shifts in people's values. During the last transit, the world recovered from the Depression but then was plunged into the Second World War. People could not rely on keeping any material security they may have built up, as many were cut off from their land and possessions. One possession that all people have is their body and the safety of that could not be relied upon either. But in the struggle to maintain life, people had an opportunity to free themselves from their more materialistic shackles. In terms of wealth and land, whether by accident or design, the move may be towards a more level playing field with Uranus here. The onset of rationing meant that people in many Western countries became more independent in terms of growing their own food.

Quá cảnh gần đây nhất: 1934/35 đến 1941/2.

Đây là một tổ hợp rất quyết tâm, bướng bỉnh và đổi mới theo cách thực tế. Các giai đoạn Sao Thiên Vương trong Kim Ngưu có thể được đặc trưng bởi những thay đổi kinh tế đáng kể và những chuyển dịch trong các giá trị của con người. Trong lần quá cảnh trước, thế giới phục hồi sau Đại Suy thoái nhưng rồi bị đẩy vào Thế chiến thứ hai. Con người không thể trông cậy vào việc giữ được bất kỳ an toàn vật chất nào họ có thể đã xây dựng, vì nhiều người bị cắt đứt khỏi đất đai và tài sản của mình. Một tài sản mà mọi người đều có là thân thể của họ, và sự an toàn của nó cũng không thể được bảo đảm. Nhưng trong cuộc đấu tranh duy trì sự sống, con người có cơ hội giải phóng mình khỏi những xiềng xích vật chất hơn. Về của cải và đất đai, dù do ngẫu nhiên hay do chủ ý, với Sao Thiên Vương ở đây, xu hướng có thể là tiến tới một sân chơi bình đẳng hơn. Việc bắt đầu chế độ phân phối khẩu phần đồng nghĩa với việc người dân ở nhiều quốc gia phương Tây trở nên độc lập hơn trong việc tự trồng thực phẩm.

Uranus in Gemini – ♅♊ — Sao Thiên Vương trong Song Tử –

Most recent transit: 1941/2 to 1948/9.

This placement may signify new methods of education and a generation of free thinkers; those likely to skip school or rebel at university when of an age to do so. Also a university education for those not expected to have one. The last transit saw the school-leaving age increase in the UK. This combination can be associated with radical, revolutionary, perhaps reforming ideas and with new technology that speeds up communication. Gemini is the sign to associate with dualism. During the last transit, as part of rationing, the British government asked women to shorten their

Quá cảnh gần đây nhất: 1941/2 đến 1948/9.

Vị trí này có thể biểu thị những phương pháp giáo dục mới và một thế hệ những người tư tưởng tự do; những người có khả năng trốn học hoặc nổi loạn ở đại học khi đến tuổi làm như vậy. Nó cũng chỉ giáo dục đại học dành cho những người vốn không được kỳ vọng sẽ có cơ hội ấy. Lần quá cảnh trước chứng kiến tuổi rời trường ở Vương quốc Anh tăng lên. Tổ hợp này có thể liên hệ với các ý tưởng cấp tiến, cách mạng, có lẽ cải cách, và với công nghệ mới làm tăng tốc truyền thông. Song Tử là dấu hiệu liên hệ với nhị nguyên. Trong lần quá cảnh trước, như một phần của chế độ phân phối khẩu phần, chính phủ Anh yêu cầu phụ nữ rút

skirts to save cloth – all over the place things were cut into two. Many countries were partitioned as well, often causing separations and a break in communication between friends and families. This was sometimes due to the war (e.g. Germany was divided into East and West Germany) but there were other instances: Korea was split into the North and South; India was partitioned into India and Pakistan; Southern Ireland became Eire and officially separated from Northern Ireland. Various countries also became independent (Burma, India, Sri Lanka) and split from their host country. This transit can be associated with civil war as in fraternal splits, with brother fighting against brother. Both the American War of Independence and the Civil War took place when Uranus was in Gemini.

ngắn váy để tiết kiệm vải – khắp nơi mọi thứ bị cắt làm hai. Nhiều quốc gia cũng bị phân chia, thường gây ra chia lìa và đứt đoạn truyền thông giữa bạn bè và gia đình. Đôi khi điều này do chiến tranh, chẳng hạn Đức bị chia thành Đông Đức và Tây Đức, nhưng cũng có những trường hợp khác: Triều Tiên bị chia thành Bắc và Nam; Ấn Độ bị phân chia thành Ấn Độ và Pakistan; Nam Ireland trở thành Eire và chính thức tách khỏi Bắc Ireland. Nhiều quốc gia khác cũng trở nên độc lập (Miến Điện, Ấn Độ, Sri Lanka) và tách khỏi nước chủ quản của mình. Quá cảnh này có thể liên hệ với nội chiến như trong những chia rẽ huynh đệ, anh em đánh nhau với anh em. Cả Chiến tranh Độc lập Hoa Kỳ lẫn Nội chiến đều diễn ra khi Sao Thiên Vương ở Song Tử.

Uranus in Cancer – ♅♋ — Sao Thiên Vương trong Cự Giải –

Most recent transit: 1948/9 to 1955/6.

Quá cảnh gần đây nhất: 1948/9 đến 1955/6.

The last transit spawned the Women's Liberation movement and also a generation of people who wanted to get as far away from home as soon as possible. Women started to question their role as mothers and housewives, and the general movement was towards personal liberty and away from family responsibility. Family life started to change and family breakdown became the norm for a generation willing to turn its back on family values. Freedom from domestic chores became a reality as washing machines and other household appliances gained ground. Some European countries talked of becoming a trading family and out of that was born the Common Market.

Lần quá cảnh trước đã sản sinh phong trào Giải phóng Phụ nữ và cả một thế hệ những người muốn rời xa nhà càng sớm càng tốt. Phụ nữ bắt đầu đặt câu hỏi về vai trò làm mẹ và nội trợ của mình, và chuyển động chung hướng tới tự do cá nhân, rời xa trách nhiệm gia đình. Đời sống gia đình bắt đầu thay đổi và sự tan vỡ gia đình trở thành chuẩn mực đối với một thế hệ sẵn lòng quay lưng với các giá trị gia đình. Tự do khỏi các việc nhà trở thành hiện thực khi máy giặt và các thiết bị gia dụng khác ngày càng phổ biến. Một số nước châu Âu nói về việc trở thành một gia đình thương mại, và từ đó Thị trường Chung ra đời.

Uranus in Leo – ♅♌ — Sao Thiên Vương trong Sư Tử –

Most recent transit: 1955/6 to 1961/2.

Quá cảnh gần đây nhất: 1955/6 đến 1961/2.

This particularly stubborn combination can be associated with revolutions in the art world and in how people spend their recreation time. Changes in the world of banking might also be expected. It is a time when that which is bright, dramatic, glorious and bold may take centre stage. Innovation in matters to do with lighting may feature. During the last transit, the world was introduced to the rave (a loud party!), to lasers and, more significantly, a huge percentage of the industrialized world embraced television. The world was also introduced to the bold colours and strong imagery that comprised Pop Art. Possibly people want to do their own thing, rather than follow their leader, with Uranus in Leo. Leaders may also find their span of leadership unexpectedly and dramatically cut short when Uranus is here. During the last transit, the 14th Dalai Lama went into exile and there were many assassinations as well as unexpected natural deaths of leaders. And new and often young heroes unexpectedly emerge when Uranus is in Leo. The last transit marked the first major era of space travel – humankind felt anything was possible and, in a variety of ways, wanted to glory in its achievements. Young people looking for glory signed up to go to war in Vietnam or other places.

Tổ hợp đặc biệt bướng bỉnh này có thể liên hệ với các cuộc cách mạng trong thế giới nghệ thuật và trong cách con người sử dụng thời gian giải trí. Những thay đổi trong thế giới ngân hàng cũng có thể được kỳ vọng. Đó là thời điểm khi những gì rực rỡ, kịch tính, huy hoàng và táo bạo có thể chiếm vị trí trung tâm. Đổi mới trong các vấn đề liên quan đến chiếu sáng có thể nổi bật. Trong lần quá cảnh trước, thế giới được giới thiệu với rave, một bữa tiệc ồn ào, với laser và, quan trọng hơn, một tỷ lệ khổng lồ của thế giới công nghiệp hóa đã đón nhận truyền hình. Thế giới cũng được giới thiệu với những màu sắc táo bạo và hình ảnh mạnh mẽ cấu thành Nghệ thuật Đại chúng. Có thể con người muốn làm điều của riêng mình, hơn là đi theo lãnh đạo của họ, khi Sao Thiên Vương ở Sư Tử. Các nhà lãnh đạo cũng có thể thấy thời gian lãnh đạo của mình bị cắt ngắn bất ngờ và kịch tính khi Sao Thiên Vương ở đây. Trong lần quá cảnh trước, Đạt Lai Lạt Ma thứ mười bốn đi lưu vong và có nhiều vụ ám sát cũng như những cái chết tự nhiên bất ngờ của các nhà lãnh đạo. Và những anh hùng mới, thường trẻ tuổi, bất ngờ xuất hiện khi Sao Thiên Vương ở Sư Tử. Lần quá cảnh trước đánh dấu kỷ nguyên lớn đầu tiên của du hành vũ trụ – nhân loại cảm thấy mọi điều đều có thể, và bằng nhiều cách khác nhau, muốn tự hào về thành tựu của mình. Những người trẻ tìm kiếm vinh quang đã đăng ký đi chiến đấu ở Việt Nam hoặc những nơi khác.

Uranus in Virgo – ♅♍ — Sao Thiên Vương trong Xử Nữ –

Most recent transit: 1961/2 to 1968/9.

Quá cảnh gần đây nhất: 1961/2 đến 1968/9.

This combination can be associated with breakthroughs in medicine, trade union activity and changes in working practices. New and usually small electrical, electronic and technological devices may come on the market. This can herald generations keen to embrace alternative medicine or to clean up

Tổ hợp này có thể liên hệ với các đột phá trong y học, hoạt động công đoàn và những thay đổi trong thực hành lao động. Các thiết bị điện, điện tử và công nghệ mới, thường nhỏ, có thể xuất hiện trên thị trường. Điều này có thể báo hiệu các thế hệ nhiệt tình đón nhận y học thay thế hoặc muốn làm sạch hành tinh. Lần quá

the planet. The last transit saw Pluto join Uranus in Virgo (see pages 213–14). It saw farming practices change and also a backlash against pesticides and insecticides. Insects proved to be a surprise feature of this transit (e.g. the Beatles and Buddy Holly's backing group, the Crickets) and insecticide was used in the Vietnam War. Rachel Carson's deeply influential book, *Silent Spring*, appeared. Having discovered that pesticides were residing in all creatures living on Earth, she spoke of the dangers of misusing pesticides and called for a change in how humans viewed and treated the natural world. A new awareness of the health risks of smoking meant that smoking started to be seen an act of rebellion, rather than something that was cool.

cảnh trước chứng kiến Sao Diêm Vương cùng Sao Thiên Vương ở Xử Nữ (xem các trang 213–14). Nó chứng kiến các thực hành nông nghiệp thay đổi và cũng có phản ứng dữ dội chống lại thuốc trừ sâu và thuốc diệt côn trùng. Côn trùng chứng tỏ là một nét bất ngờ của quá cảnh này, chẳng hạn ban Beatles và nhóm đệm của Buddy Holly, the Crickets, và thuốc diệt côn trùng đã được dùng trong Chiến tranh Việt Nam. Cuốn sách có ảnh hưởng sâu sắc của Rachel Carson, *Mùa Xuân Im Lặng*, xuất hiện. Sau khi phát hiện rằng thuốc trừ sâu tồn tại trong mọi sinh vật sống trên Trái Đất, bà nói về những nguy hiểm của việc lạm dụng thuốc trừ sâu và kêu gọi thay đổi cách con người nhìn nhận và đối xử với thế giới tự nhiên. Một nhận thức mới về các nguy cơ sức khỏe của việc hút thuốc đồng nghĩa với việc hút thuốc bắt đầu được xem như một hành động nổi loạn, thay vì là điều sành điệu.

Uranus in Libra – ♅♎ — Sao Thiên Vương trong Thiên Bình –

Most recent transit: 1968/9 to 1974/5.

One might associate this combination with changes in contract law and in the legal system generally. It can arouse a new awareness of inherent injustices in society and can potentially lead to strikes and other civil unrest arising from perceived unfair practice. In the UK alone, the last transit saw the Equal Pay Act, the Race Relations Act, the Sexual Discrimination Act and the abolition of the death penalty. Changes can be expected too in the ways that people conduct their relationships and perhaps a rise in marriage or divorce rates. During the last transit, the Divorce Reform Act was passed in the UK, making it easier for couples to divorce.

Quá cảnh gần đây nhất: 1968/9 đến 1974/5.

Người ta có thể liên hệ tổ hợp này với những thay đổi trong luật hợp đồng và hệ thống pháp lý nói chung. Nó có thể khơi dậy một nhận thức mới về các bất công cố hữu trong xã hội và có thể dẫn đến đình công cùng những bất ổn dân sự khác phát sinh từ các thực hành bị cho là không công bằng. Riêng tại Vương quốc Anh, lần quá cảnh trước chứng kiến Đạo luật Trả lương Bình đẳng, Đạo luật Quan hệ Chủng tộc, Đạo luật Phân biệt Giới tính và việc bãi bỏ án tử hình. Cũng có thể kỳ vọng những thay đổi trong cách con người tiến hành các mối quan hệ của mình và có lẽ cả sự gia tăng tỷ lệ kết hôn hoặc ly hôn. Trong lần quá cảnh trước, Đạo luật Cải cách Ly hôn được thông qua tại Vương quốc Anh, khiến các cặp đôi dễ ly hôn hơn.

Uranus in Scorpio – ♅♏ — Sao Thiên Vương trong Hổ Cáp –

Most recent transit: 1974/5 to 1981.

This combination mixes the Uranian idea of shock and the Martian capacity for violence with the Scorpio predilection for melodrama. Extremist behaviour and explosions of anger are to be expected! In line with this, the last transit saw an unprecedented number of bombings, sieges and murders (including the Yorkshire Ripper murders) in the UK, where there were also race riots and freak weather: snow in June (1975), and the worst drought for 500 years and the hottest summer for over 200 years (1976). Concerned with the truth, as Uranus always is, this combination can be associated with exposés concerning death, sex and corporate finance. The phrase 'date rape' was first recorded in 1975 and punk music began in earnest in 1976. The transit also saw the beginning of 'alternative' comedy.

Quá cảnh gần đây nhất: 1974/5 đến 1981.

Tổ hợp này trộn lẫn ý tưởng gây sốc của Sao Thiên Vương và năng lực bạo lực của Sao Hỏa với khuynh hướng thích kịch tính của Hổ Cáp. Có thể kỳ vọng hành vi cực đoan và những bùng nổ giận dữ! Phù hợp với điều này, lần quá cảnh trước chứng kiến một số lượng chưa từng có các vụ đánh bom, bao vây và giết người, bao gồm các vụ giết người của Yorkshire Ripper, tại Vương quốc Anh, nơi cũng có bạo loạn chủng tộc và thời tiết dị thường: tuyết vào tháng Sáu (1975), và hạn hán tồi tệ nhất trong năm trăm năm cùng mùa hè nóng nhất trong hơn hai trăm năm (1976). Vì quan tâm đến sự thật, như Sao Thiên Vương luôn như vậy, tổ hợp này có thể liên hệ với các vụ phơi bày liên quan đến cái chết, tình dục và tài chính doanh nghiệp. Cụm từ "cưỡng hiếp trong hẹn hò" được ghi nhận lần đầu vào năm 1975 và nhạc punk bắt đầu thực sự vào năm 1976. Quá cảnh này cũng chứng kiến sự khởi đầu của hài kịch "thay thế".

Uranus in Sagittarius – ♅♐ — Sao Thiên Vương trong Nhân Mã –

Most recent transit: 1981 to 1988.

This freedom-loving combination conjures up the notion of exciting journeys to offbeat places. It favours progress and innovation (but conversely, possibly strikes and disruptions) with respect to most forms of transport. The last transit saw an increase in air traffic to meet expanding holiday travel. Travel can also be in the mind, and the last transit also saw the beginning of the Internet, the Microsoft Windows operating system, mobile phones and video games, although these did not become commonplace for some years, possibly until Uranus reached Aquarius. The British public were also introduced to the far-flung Falkland Islands as the UK went to war with Argentina. Uranus is

Quá cảnh gần đây nhất: 1981 đến 1988.

Tổ hợp yêu tự do này gợi lên ý niệm về những chuyến đi thú vị đến các nơi khác thường. Nó thuận lợi cho tiến bộ và đổi mới, nhưng ngược lại cũng có thể là đình công và gián đoạn, đối với hầu hết các hình thức vận tải. Lần quá cảnh trước chứng kiến sự gia tăng giao thông hàng không để đáp ứng du lịch nghỉ dưỡng mở rộng. Du hành cũng có thể diễn ra trong trí tuệ, và lần quá cảnh trước cũng chứng kiến sự khởi đầu của Internet, hệ điều hành Microsoft Windows, điện thoại di động và trò chơi điện tử, dù những thứ này chưa trở nên phổ biến trong vài năm, có thể cho đến khi Sao Thiên Vương tới Bảo Bình. Công chúng Anh cũng được giới thiệu với quần đảo Falkland xa xôi khi Vương quốc Anh tham chiến với

always concerned with change and resistance to change, and this combination of a liberty-loving planet falling in a libertarian sign suggests that the main battleground will revolve around people's beliefs and their having the freedom to pursue those beliefs, whether they be political, religious or philosophical. When Uranus was last in Sagittarius, Mikhail Gorbachev introduced *glasnost* (openness) into Soviet policy which heralded many changes in the country, including freedom of speech.

Argentina. Sao Thiên Vương luôn quan tâm đến thay đổi và sự kháng cự thay đổi, và tổ hợp giữa một hành tinh yêu tự do rơi vào một dấu hiệu có tính tự do gợi ý rằng chiến trường chính sẽ xoay quanh niềm tin của con người và việc họ có tự do theo đuổi những niềm tin ấy, dù là chính trị, tôn giáo hay triết học. Khi Sao Thiên Vương lần gần nhất ở Nhân Mã, Mikhail Gorbachev đã đưa *glasnost*, tức sự cởi mở, vào chính sách Xô viết, báo hiệu nhiều thay đổi trong đất nước, bao gồm tự do ngôn luận.

Uranus in Capricorn – ♅♑ — Sao Thiên Vương trong Ma Kết –

Most recent transit: 1988 to 1995/6. See also Neptune in Capricorn, as these planets were conjunct in the early 1990s (exact in 1993).

Quá cảnh gần đây nhất: 1988 đến 1995/6. Xem thêm sao Hải Vương trong Ma Kết, vì các hành tinh này đồng vị vào đầu thập niên 1990, chính xác vào năm 1993.

This can be a cold, hard, anti-inflationary combination and one which might favour right-wing politics and the demands of management over those of the workforce. However, as always with Uranus transits, the reverse can also be true. Uranus can herald periods of reform for governments and monarchies. During the last transit, anything that might be described as 'Establishment' was under threat. Institutions which were solid and, having stood the test of time, one felt could always be relied upon, started to go through radical changes. Some of the safest, seemingly rocklike companies and organizations acted as if they were shaky and could fall down. The early 1990s brought a period of recession. However, unexpected companies and entrepreneurs also emerged, and in South Africa Nelson Mandela was freed from gaol and later elected President. Many established companies went in for downsizing and, from now on, people could no longer have any expectation of working in the same job for the duration of their lives.

Đây có thể là một tổ hợp lạnh lùng, cứng rắn, chống lạm phát và có thể thuận lợi cho chính trị cánh hữu cùng các đòi hỏi của giới quản lý hơn là của lực lượng lao động. Tuy nhiên, như luôn xảy ra với các quá cảnh của Sao Thiên Vương, điều ngược lại cũng có thể đúng. Sao Thiên Vương có thể báo hiệu các giai đoạn cải cách đối với chính phủ và chế độ quân chủ. Trong lần quá cảnh trước, bất cứ điều gì có thể được mô tả là "thiết chế quyền lực" đều bị đe dọa. Những định chế vốn vững chắc và, vì đã đứng vững qua thử thách của thời gian, người ta cảm thấy luôn có thể dựa vào, bắt đầu trải qua những thay đổi cấp tiến. Một số công ty và tổ chức an toàn nhất, dường như rắn như đá, đã hành xử như thể chúng lung lay và có thể sụp đổ. Đầu thập niên 1990 đem đến một giai đoạn suy thoái. Tuy nhiên, các công ty và doanh nhân bất ngờ cũng xuất hiện, và tại Nam Phi, Nelson Mandela được thả khỏi nhà tù rồi sau đó được bầu làm Tổng thống. Nhiều công ty lâu đời tiến hành thu hẹp quy mô và, từ đó trở đi, người ta không còn có thể kỳ vọng làm cùng một công việc trong suốt đời mình.

The last transit saw the end of the Cold War, the Soviet Union and the Berlin Wall, all of which had previously felt immutable.

Lần quá cảnh trước chứng kiến sự kết thúc của Chiến tranh Lạnh, Liên Xô và Bức tường Berlin, tất cả những thứ trước đó từng có vẻ bất biến.

Uranus in Aquarius – ♅♒ — Sao Thiên Vương trong Bảo Bình –

Most recent transits: 1912 to 1919, and 1995/6 to 2003.

Các quá cảnh gần đây nhất: 1912 đến 1919, và 1995/6 đến 2003.

This combination may herald tremendous growth in terms of technological and scientific advancement but also can give rise to events which require such progress to be made. For example, in May 1997 the first human case of the current spate of bird flu was recorded. Seemingly the strain of this flu virus is similar, if not the same, to that which killed up to 50 million people (one-fifth of the world's population) in 1918, when Uranus was also in Aquarius. Events often conspire to teach humanity that we are powerless in the face of nature when Uranus is here. In differing ways, the boundaries between different peoples are likely to be broken down. Although the World Wide Web had been around for a while, the recent transit through Aquarius saw it reach even greater numbers of people throughout the world. Various members of society may find the strength that enables them to insist upon their freedom during Uranus in Aquarius transits. The most recent transit saw the introduction of cyberpets (!) and Dolly, the first cloned sheep.

Tổ hợp này có thể báo hiệu sự tăng trưởng to lớn về tiến bộ công nghệ và khoa học, nhưng cũng có thể làm phát sinh những sự kiện đòi hỏi tiến bộ như vậy phải được thực hiện. Chẳng hạn, vào tháng 5 năm 1997, ca bệnh đầu tiên ở người trong đợt cúm gia cầm hiện nay được ghi nhận. Dường như chủng vi-rút cúm này tương tự, nếu không phải là cùng một chủng, với chủng đã giết chết tới năm mươi triệu người, tức một phần năm dân số thế giới, vào năm 1918, khi Sao Thiên Vương cũng ở Bảo Bình. Các sự kiện thường hợp lực để dạy nhân loại rằng chúng ta bất lực trước thiên nhiên khi Sao Thiên Vương ở đây. Theo những cách khác nhau, ranh giới giữa các dân tộc khác nhau có khả năng bị phá vỡ. Dù Mạng Toàn Cầu đã tồn tại một thời gian, lần quá cảnh gần đây qua Bảo Bình đã chứng kiến nó vươn tới số lượng người lớn hơn nữa trên khắp thế giới. Nhiều thành viên khác nhau của xã hội có thể tìm thấy sức mạnh giúp họ khăng khăng đòi tự do của mình trong các quá cảnh Sao Thiên Vương ở Bảo Bình. Lần quá cảnh gần đây nhất chứng kiến sự ra đời của thú cưng mạng (!) và Dolly, con cừu nhân bản đầu tiên.

Uranus in Pisces – ♅♓ — Sao Thiên Vương trong Song Ngư –

Last transit: 1919/20 to 1927. Current transit: 2003 to 2010/11.

Quá cảnh trước: 1919/20 đến 1927. Quá cảnh hiện tại: 2003 đến 2010/11.

There is a sparkly, glitzy, celebratory feeling about this combination which is an ideal one for ice skating and ice dancing as well as many other creative arts. One might expect significant changes to be made in the world of

Có một cảm giác lấp lánh, hào nhoáng, mừng vui về tổ hợp này, vốn là một tổ hợp lý tưởng cho trượt băng nghệ thuật và khiêu vũ trên băng cũng như nhiều nghệ thuật sáng tạo khác. Người ta có thể kỳ vọng những thay đổi

shipping, fishing and the marine world generally. Changes and surprises can also be expected in the film industry as well as on the drugs and alcohol front, and sometimes there can be wars and civil unrest arising from drink or drugs. The 1919 transit of Uranus in Pisces coincided with the prohibition of alcohol in the USA, which actually increased the consumption of alcohol. The current transit has also 'coincided' with an increasing awareness of the prevalence of binge-drinking in the UK and conversely with an increase in pub opening hours. Uranus in Pisces in the 1920s brought talking movies while more radical, offbeat films have surprised some by winning the top awards during the current transit. The current transit sees Uranus in mutual reception with Neptune as that planet falls in Aquarius; both ingresses are ideal for technological advancement with respect to film, video and photography. Doubtless, digital photography and everything else that is digital owes much to it.

đáng kể trong thế giới vận tải biển, đánh cá và thế giới biển nói chung. Những thay đổi và bất ngờ cũng có thể được kỳ vọng trong ngành điện ảnh cũng như trên phương diện ma túy và rượu, và đôi khi có thể có chiến tranh cùng bất ổn dân sự phát sinh từ rượu hoặc ma túy. Quá cảnh năm 1919 của Sao Thiên Vương trong Song Ngư trùng hợp với lệnh cấm rượu tại Hoa Kỳ, điều thực tế đã làm tăng lượng tiêu thụ rượu. Quá cảnh hiện tại cũng "trùng hợp" với nhận thức ngày càng tăng về tình trạng uống rượu say xỉn phổ biến tại Vương quốc Anh và, ngược lại, với việc tăng giờ mở cửa quán rượu. Sao Thiên Vương trong Song Ngư vào thập niên 1920 đem đến phim có tiếng nói, trong khi những bộ phim cấp tiến hơn, khác thường hơn đã làm một số người ngạc nhiên khi giành các giải thưởng cao nhất trong quá cảnh hiện tại. Quá cảnh hiện tại chứng kiến Sao Thiên Vương ở tiếp nhận hỗ tương với sao Hải Vương khi hành tinh ấy rơi vào Bảo Bình; cả hai lần nhập dấu hiệu đều lý tưởng cho tiến bộ công nghệ liên quan đến phim ảnh, video và nhiếp ảnh. Không nghi ngờ gì, nhiếp ảnh kỹ thuật số và mọi thứ kỹ thuật số khác nợ điều này rất nhiều.

Neptune ♆ — ***Sao Hải Vương***

'As Arthur C. Clarke has observed: "How inappropriate to call this planet Earth, when clearly it is ocean." Nearly three-quarters of the Earth's surface is sea …'

James Lovelock

"Như Arthur C. Clarke đã nhận xét: 'Thật không thích hợp khi gọi hành tinh này là Trái Đất, khi rõ ràng nó là đại dương.' Gần ba phần tư bề mặt Trái Đất là biển …"

James Lovelock

'When we let Romance go, we change the sky for the ceiling.'

George Meredith

"Khi chúng ta buông bỏ Lãng mạn, chúng ta đổi bầu trời lấy trần nhà."

George Meredith

Discovery — Phát Hiện

Appropriately, the discovery of Neptune in 1846 is somewhat confused. It began with mistakes (including the fact that Neptune was mistaken for Uranus at one point), a disappearance and a huge scandal played out in the newspapers. Galileo spotted the planet in 1612 but dismissed it as one of Jupiter's moons. Over two hundred years later, the presence of a planet beyond Uranus was suspected to account for the fact that something was interfering with the gravitational pull of Uranus and pulling it off course. Neptune's position was predicted quite independently by John Couch Adams [18] of Cambridge University and, a year later, by Urbain Le Verrier in France, both using mathematical calculations. Neither knew the other was working on the same problem and both shared the predicament of needing a telescope and an astronomer to actually look for the body in the predicted place. Couch sent his observations to George Airy, the Astronomer Royal, who, perhaps not taking Adams seriously, did nothing to investigate the matter further. According to Caroline Herschel, [19] Le Verrier's superiors in France didn't take much notice of him either but Le Verrier did persuade Johann Gottfried Galle of the Berlin Observatory to look and, with the assistance of Heinrich d'Arrest, Galle found Neptune very close to its predicted position. Neptune was found on 23 September 1846 at 26 degrees Aquarius conjunct Saturn in the same degree. The success of the mathematical predictions was ground-breaking and gave testimony to Newton's Law of Gravity. Newspapers in France accused the British of stealing credit for the discovery and English newspapers, similarly scandalized, accused the French of doing much the same thing. In the end, and after much controversy, Le Verrier and Adams shared the credit for Neptune's discovery. As with Uranus, the

Một cách thích hợp, việc phát hiện sao Hải Vương vào năm 1846 có phần rối rắm. Nó bắt đầu bằng những sai lầm, bao gồm việc sao Hải Vương từng bị nhầm là Sao Thiên Vương ở một thời điểm, một sự biến mất và một vụ bê bối lớn diễn ra trên báo chí. Galileo đã nhìn thấy hành tinh này vào năm 1612 nhưng gạt nó sang một bên như một trong các vệ tinh của Sao Mộc. Hơn hai trăm năm sau, người ta nghi ngờ có sự hiện diện của một hành tinh bên ngoài Sao Thiên Vương để giải thích việc có thứ gì đó đang can thiệp vào lực hút hấp dẫn của Sao Thiên Vương và kéo nó lệch khỏi quỹ đạo. Vị trí của sao Hải Vương được John Couch Adams 18 thuộc Đại học Cambridge dự đoán khá độc lập và, một năm sau, bởi Urbain Le Verrier ở Pháp, cả hai đều dùng các tính toán toán học. Không ai biết người kia đang làm việc trên cùng một vấn đề và cả hai đều cùng chung tình thế khó xử là cần một kính thiên văn và một nhà thiên văn học để thực sự tìm kiếm thiên thể ở vị trí đã dự đoán. Couch gửi các quan sát của mình cho George Airy, Nhà thiên văn Hoàng gia, người có lẽ không coi Adams là nghiêm túc nên không làm gì để điều tra thêm vấn đề. Theo Caroline Herschel, 19 các cấp trên của Le Verrier ở Pháp cũng không chú ý nhiều đến ông, nhưng Le Verrier đã thuyết phục Johann Gottfried Galle của Đài thiên văn Berlin quan sát và, với sự trợ giúp của Heinrich d'Arrest, Galle tìm thấy sao Hải Vương rất gần vị trí đã dự đoán. Sao Hải Vương được tìm thấy vào ngày 23 tháng 9 năm 1846 tại 26 độ Bảo Bình, đồng vị Sao Thổ ở cùng độ. Thành công của các dự đoán toán học có tính đột phá và làm chứng cho Định luật Hấp dẫn của Newton. Báo chí Pháp cáo buộc người Anh đánh cắp công lao phát hiện, và báo chí Anh, cũng bị kích động bởi bê bối, cáo buộc người Pháp làm gần như điều tương tự. Cuối cùng, sau nhiều tranh cãi, Le Verrier và Adams chia sẻ công lao phát hiện sao Hải Vương. Như với Sao Thiên Vương, hành tinh này trải qua

planet went through various names before its mythological nomenclature stuck.

nhiều tên gọi khác nhau trước khi danh xưng thần thoại của nó được giữ vững.

Astronomy — Thiên Văn Học

Neptune is the fourth-largest planet in our solar system but the smallest of the four gas planets. It is usually the eighth planet out from the Sun except every 248 years, when the orbit-crosser Pluto moves inside the orbit of Neptune for about a twenty-year period (this last happened between 1979 and 1999); at such times Neptune becomes the outermost planet. Neptune has five rings (discovered by *Voyager 2* in 1989), three of which are named Galle, Le Verrier and Adams after Neptune's discoverers. Some rings are narrow while others are broad and diffuse. Adams, the outermost ring, has three arcs which have been named Liberty, Equality and Fraternity. Neptune is a very windy and stormy place and enjoys seasons and temperature changes. Its clouds are thought to be composed of frozen methane and this is believed to be the reason for the planet's blue colour. Various features (e.g. a Great Dark Spot the size of the Earth) on the planet have been known to disappear or shapeshift.

Sao Hải Vương là hành tinh lớn thứ tư trong hệ mặt trời của chúng ta nhưng là hành tinh nhỏ nhất trong bốn hành tinh khí. Nó thường là hành tinh thứ tám tính từ Mặt Trời, ngoại trừ mỗi hai trăm bốn mươi tám năm, khi Sao Diêm Vương, thiên thể cắt quỹ đạo, đi vào bên trong quỹ đạo của sao Hải Vương trong khoảng hai mươi năm, lần gần nhất xảy ra giữa 1979 và 1999; vào những thời điểm như vậy sao Hải Vương trở thành hành tinh ngoài cùng. Sao Hải Vương có năm vành đai, do *Voyager 2* phát hiện năm 1989, ba trong số đó được đặt tên là Galle, Le Verrier và Adams theo tên những người phát hiện sao Hải Vương. Một số vành hẹp, trong khi những vành khác rộng và khuếch tán. Adams, vành ngoài cùng, có ba cung được đặt tên là Tự do, Bình đẳng và Huynh đệ. Sao Hải Vương là một nơi rất nhiều gió và bão, có các mùa và biến đổi nhiệt độ. Người ta cho rằng các đám mây của nó được cấu tạo từ methane đóng băng và tin rằng đây là lý do khiến hành tinh có màu xanh lam. Nhiều đặc điểm khác nhau, chẳng hạn một Vết Tối Lớn bằng kích thước Trái Đất, trên hành tinh này đã được biết là có thể biến mất hoặc biến hình.

- Mean distance from Sun: approximately 2,793 million miles/4,496 million kilometres.

- Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: khoảng 2.793 triệu dặm/4.496 triệu kilômét.

- Diameter: approximately 30,775 miles/49,526 kilometres; about four times the size of Earth.

- Đường kính: khoảng 30.775 dặm/49.526 kilômét; khoảng bốn lần kích thước Trái Đất.

- Sidereal period (approximate time for the planet to orbit the Sun): 164.8 years.

- Chu kỳ sao, tức thời gian xấp xỉ để hành tinh quay quanh Mặt Trời: 164,8 năm.

This means that Neptune spends about 14 years in each zodiacal sign.

Điều này có nghĩa là sao Hải Vương ở khoảng 14 năm trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo.

• Retrograde motion: once a year for about five months.

• Moons: thirteen are known. The largest moon, Triton, was discovered in 1846 by William Lassell. About two-thirds the size of the Earth's Moon, Triton is known to be geologically active; for example, it has ice-spewing geysers. It is also thought to have a watery environment, which might even support life. The moon is unique for many reasons, one being that it moves in a backwards direction. The other moons (all named after sea deities) are much smaller and consist of Nereid (discovered by Gerard Kuiper in 1949), Galatea, Despina, Naiad, Larissa, Proteus and Thalassa (discovered by the *Voyager 2* spacecraft in 1989), plus five more very small moons, as yet unnamed, which were discovered in 2002 and 2003.

• Chuyển động nghịch hành: mỗi năm một lần trong khoảng năm tháng.

• Vệ tinh: đã biết mười ba vệ tinh. Vệ tinh lớn nhất, Triton, được William Lassell phát hiện vào năm 1846. Có kích thước khoảng hai phần ba Mặt Trăng của Trái Đất, Triton được biết là hoạt động địa chất; chẳng hạn, nó có các mạch phun băng. Người ta cũng cho rằng nó có một môi trường nước, thậm chí có thể hỗ trợ sự sống. Vệ tinh này độc đáo vì nhiều lý do, một trong số đó là nó chuyển động theo hướng ngược. Các vệ tinh khác, tất cả được đặt theo tên các thần biển, nhỏ hơn nhiều và gồm Nereid, do Gerard Kuiper phát hiện năm 1949, Galatea, Despina, Naiad, Larissa, Proteus và Thalassa, do tàu vũ trụ *Voyager 2* phát hiện năm 1989, cộng thêm năm vệ tinh rất nhỏ khác, đến nay chưa được đặt tên, được phát hiện vào năm 2002 và 2003.

Mythology — Thần Thoại

After deposing their father Kronos, the brothers Zeus, Hades and Poseidon drew lots for who was to have lordship over the heavens, the sea and the underworld. Poseidon won the seas. Poseidon had these as his main domain but he ruled over lakes and rivers, too. Despite the immense size of territory, he often competed with other gods for various cities and areas of land. In the same way that the sea doesn't usually penetrate inland for very long, he was very often defeated. Similarly, Neptune in the horoscope can describe a place where we are thirsty, never satisfied and always longing for more. Like the sea and our emotions, Poseidon was uncontrollable in his rages; when he didn't get his own way, he became vindictive, causing either floods or drought. This can be likened to the watery disasters we sometimes see when Neptune is making aspect to various planets in the sky; for instance, Hurricane

Sau khi lật đổ cha mình là Kronos, ba anh em Zeus, Hades và Poseidon rút thăm xem ai sẽ nắm quyền thống trị bầu trời, biển cả và âm giới. Poseidon giành được biển cả. Poseidon có biển làm lãnh địa chính nhưng ông cũng cai trị hồ và sông. Dù lãnh thổ vô cùng rộng lớn, ông thường cạnh tranh với các thần khác để giành nhiều thành phố và vùng đất. Cũng như biển thường không thâm nhập sâu vào đất liền quá lâu, ông rất thường bị đánh bại. Tương tự, sao Hải Vương trong lá số chiêm tinh có thể mô tả một nơi chúng ta khát khao, không bao giờ thỏa mãn và luôn mong mỏi nhiều hơn. Giống như biển và cảm xúc của chúng ta, Poseidon không thể kiểm soát trong các cơn thịnh nộ của mình; khi không đạt được điều muốn, ông trở nên thù hằn, gây ra lũ lụt hoặc hạn hán. Điều này có thể được ví với các thảm họa nước mà đôi khi chúng ta thấy khi sao Hải Vương tạo góc hợp với nhiều hành tinh khác nhau trên bầu trời; chẳng hạn, bão Katrina xảy ra

Katrina occurred in 2005 when Neptune was square Mars (although obviously there were other indicators at work too). Poseidon is usually portrayed with his trident, a three-pronged staff usually used for catching fish, which he used to calm waters, to create storms, to command sea creatures, to produce springs of water or to create earthquakes (he was god of earthquakes). The trident has been associated with various religions; for instance, it has been linked with the Trinity in Christianity.

năm 2005 khi sao Hải Vương vuông góc Sao Hỏa, dù hiển nhiên cũng có các chỉ báo khác đang hoạt động. Poseidon thường được khắc họa với cây đinh ba của ông, một cây trượng ba chĩa thường dùng để bắt cá, mà ông dùng để làm dịu nước, tạo bão, chỉ huy các sinh vật biển, làm phun ra các mạch nước hoặc tạo động đất, vì ông là thần động đất. Cây đinh ba đã được liên hệ với nhiều tôn giáo khác nhau; chẳng hạn, nó được gắn với Chúa Ba Ngôi trong Kitô giáo.

At one point Zeus and Poseidon both wanted to marry the beautiful sea goddess Thetis, but they learned from Prometheus that her son would become greater than his father, which prompted both suitors to abandon her fast. Poseidon turned his attention to another sea goddess, Amphitrite, whom he had seen dancing with her sisters, but she viewed him with distaste and ran away. Like the sea overwhelming the land, Poseidon followed and raped her. Poseidon did eventually marry Amphitrite but not without the intercession of Delphinus (Dolphin) who pleaded Poseidon's case for him. Amphitrite shared Poseidon's kingdom, and in pictures she is often shown by his side; perhaps her responsibility was over sea creatures. Poseidon had nearly as many affairs as Zeus and fathered many children (many of them monsters) – as always, water is the great fertile element. With Amphitrite he fathered Triton who was half-fish; with Demeter he fathered the horse Orion; and with Medusa he fathered Pegasus the flying horse.

Có lúc Zeus và Poseidon đều muốn cưới nữ thần biển xinh đẹp Thetis, nhưng họ biết từ Prometheus rằng con trai của nàng sẽ trở nên vĩ đại hơn cha mình, điều khiến cả hai người cầu hôn nhanh chóng từ bỏ nàng. Poseidon chuyển sự chú ý sang một nữ thần biển khác, Amphitrite, người ông đã thấy đang khiêu vũ với các chị em của nàng, nhưng nàng nhìn ông với sự ghê tởm và bỏ chạy. Giống như biển tràn ngập đất liền, Poseidon theo đuổi và cưỡng hiếp nàng. Cuối cùng Poseidon cưới Amphitrite nhưng không phải không có sự can thiệp của Delphinus, Cá Heo, kẻ đã biện hộ cho Poseidon. Amphitrite chia sẻ vương quốc của Poseidon, và trong các bức tranh nàng thường được thể hiện bên cạnh ông; có lẽ trách nhiệm của nàng là đối với các sinh vật biển. Poseidon có gần như nhiều cuộc tình như Zeus và sinh ra nhiều con, nhiều đứa trong số đó là quái vật – như luôn vậy, nước là hành phì nhiêu lớn. Với Amphitrite, ông sinh ra Triton, nửa người nửa cá; với Demeter, ông sinh ra con ngựa Orion; và với Medusa, ông sinh ra Pegasus, con ngựa bay.

Jupiter and Neptune share joint rulership of Pisces and, like the brothers in myth, they have much in common. Both can be associated with various aspects of man's search for meaning, with excesses of all kinds and also

Sao Mộc và sao Hải Vương cùng chia sẻ quyền chủ tinh của Song Ngư và, giống như hai anh em trong thần thoại, họ có nhiều điểm chung. Cả hai có thể liên hệ với nhiều phương diện khác nhau trong cuộc tìm kiếm ý nghĩa của

with horses, which Poseidon is supposed to have created.

con người, với mọi kiểu thái quá và cũng với ngựa, loài mà Poseidon được cho là đã tạo ra.

Neptune and the Sea — Sao Hải Vương và Biển Cả

The mythology surrounding Poseidon, above all else, symbolizes the sea. In many ways, the sea is an appropriate symbol for the planet, being boundless, unfathomable, and its danger and vastness usually being under-estimated.

Thần thoại xoay quanh Poseidon, hơn hết thảy, tượng trưng cho biển cả. Theo nhiều cách, biển là một biểu tượng thích hợp cho hành tinh này, vì nó vô biên, không thể dò thấu, và nguy hiểm cùng sự bao la của nó thường bị đánh giá thấp.

Erosion of Boundaries — Sự Xói Mòn Ranh Giới

Both Uranus and Neptune challenge the boundaried world-view of Saturn. Although powerful, water has no form, no shape and no edges. In keeping with this, Neptune works by undermining and dissolving what it touches, taking away any sense of definition. Imagine drawing a line on a piece of paper with a soft pencil or charcoal (the line is representative of Saturn); the effect of Neptune is like that of a soggy finger rubbing over the line, it will become indistinct and hazy.

Cả Sao Thiên Vương và sao Hải Vương đều thách thức thế giới quan có ranh giới của Sao Thổ. Dù mạnh mẽ, nước không có hình thức, không có hình dạng và không có mép. Phù hợp với điều này, sao Hải Vương hoạt động bằng cách làm suy yếu và hòa tan những gì nó chạm tới, lấy đi mọi cảm thức về định nghĩa. Hãy tưởng tượng vẽ một đường trên một tờ giấy bằng bút chì mềm hoặc than chì, đường ấy đại diện cho Sao Thổ; tác động của sao Hải Vương giống như một ngón tay ướt sũng chà lên đường ấy, nó sẽ trở nên không rõ rệt và mờ nhòe.

The Ego-less Planet — Hành Tinh Không Có Ngã

Because of this erosion of boundaries, in the world of Neptune one feels a part of everything. There is no longer any separation between self and not-self. All becomes One and One is all. While this feeling of oneness is key to the mystical experience as one has to lose oneself in order to merge with the Divine, at the individual level it can be very difficult because, unless one is a truly enlightened soul, inevitably one feels lost and anxious in a universe characterized by nothingness. For when definition disappears, 'nothing' is all that remains except feelings and sensations. For good and ill, being part of the One

Vì sự xói mòn ranh giới này, trong thế giới của sao Hải Vương người ta cảm thấy mình là một phần của mọi thứ. Không còn bất cứ sự tách biệt nào giữa ngã và phi ngã. Tất cả trở thành Một và Một là tất cả. Trong khi cảm giác nhất thể này là then chốt đối với kinh nghiệm thần bí, vì người ta phải đánh mất mình để hòa nhập với Thiêng Liêng, ở cấp độ cá nhân nó có thể rất khó khăn, bởi trừ khi một người là một linh hồn thực sự giác ngộ, y tất yếu cảm thấy lạc lõng và lo âu trong một vũ trụ được đặc trưng bởi hư vô. Vì khi định nghĩa biến mất, "không gì cả" là tất cả những gì còn lại ngoại trừ cảm giác và cảm nhận. Dù tốt hay xấu, việc

dispenses with the notion of ego and individuality. As is the case when travelling through thick fog, we quickly lose our way if thrown into the ocean. However, creatures who live in the sea don't appear to have a problem with being lost; they navigate their world with the aid of different senses.

là một phần của Nhất Thể loại bỏ ý niệm về bản ngã và cá tính. Cũng như khi đi qua sương mù dày đặc, chúng ta nhanh chóng lạc đường nếu bị ném xuống đại dương. Tuy nhiên, các sinh vật sống trong biển dường như không gặp vấn đề với việc bị lạc; chúng định hướng thế giới của mình nhờ các giác quan khác nhau.

Compassion and Sensitivity — Lòng Trắc Ẩn và Sự Nhạy Cảm

In a world where there is no separation between self and not-self, one is naturally a compassionate being for there are no boundaries to prevent us from empathizing with the suffering of others. We don't have to put ourselves in another's shoes for we are already wearing them. The house where Neptune is found in a chart and the house it rules (the one with Pisces on the cusp) may show areas of particular compassion that are either given or received. It is through our Neptune placement and aspects that we identify with the victim, and through doing so we either become a victim ourselves or are propelled into pursuing the role of saviour. Here we feel sorry for others, here we feel pity. We may think we are merely being sensitive and compassionate but, in truth, our pity is as much for ourselves as for the object of concern. If Neptune is linked to our Fifth House, for example, we might be alive to the suffering of children and want to rescue them, or perhaps we feel compassion for the struggling artist. In the Tenth, our compassion may be for a parent or even our boss or, equally, they may feel sorry for us.

Trong một thế giới nơi không có sự tách biệt giữa ngã và phi ngã, người ta tự nhiên là một sinh linh giàu trắc ẩn, vì không có ranh giới nào ngăn chúng ta đồng cảm với nỗi khổ của người khác. Chúng ta không cần đặt mình vào vị trí của người khác vì chúng ta đã mang đôi giày của họ rồi. Nhà nơi sao Hải Vương được tìm thấy trong một lá số chiêm tinh và nhà mà nó cai quản, nhà có Song Ngư ở đỉnh nhà, có thể cho thấy những lĩnh vực có lòng trắc ẩn đặc biệt, được trao đi hoặc nhận về. Chính qua vị trí và các góc hợp của sao Hải Vương mà chúng ta đồng nhất với nạn nhân, và qua việc làm như vậy chúng ta hoặc tự trở thành nạn nhân, hoặc bị thúc đẩy đi vào vai trò cứu tinh. Ở đây chúng ta thương xót người khác, ở đây chúng ta cảm thấy thương hại. Chúng ta có thể nghĩ mình chỉ đơn thuần nhạy cảm và giàu trắc ẩn, nhưng thật ra lòng thương hại của chúng ta dành cho chính mình cũng nhiều như dành cho đối tượng quan tâm. Nếu sao Hải Vương liên kết với Nhà Năm của chúng ta, chẳng hạn, chúng ta có thể nhạy với nỗi khổ của trẻ em và muốn cứu chúng, hoặc có lẽ chúng ta cảm thấy trắc ẩn với người nghệ sĩ đang vật lộn. Ở Nhà Mười, lòng trắc ẩn của chúng ta có thể dành cho cha hoặc mẹ, thậm chí cho sếp của chúng ta, hoặc tương tự, họ có thể thương hại chúng ta.

Planets and parts of the chart which hook into Neptune often take on an over-sensitive quality. Here, the individual may be too refined to cope with the roughness, pain and

Các hành tinh và các phần của lá số chiêm tinh móc nối với sao Hải Vương thường mang một phẩm chất quá nhạy cảm. Ở đây, cá nhân có thể quá tinh tế để đối phó với sự thô ráp, đau

crudity that is part of everyday life. Little wonder, therefore, that some individuals who resonate strongly to Neptune want to escape from the 'real world' altogether. Planets plugging into Neptune often describe the means of escape: for the Venus-Neptune person it might be through romantic fantasy, whereas the Mercury-Neptune type may be addicted to reading or uplifting conversation. Some Sun-Neptune individuals avoid being themselves by fantasizing about being someone else, and so on.

đớn và thô thiển vốn là một phần của đời sống hằng ngày. Vì vậy, không có gì lạ khi một số cá nhân cộng hưởng mạnh với sao Hải Vương muốn hoàn toàn thoát khỏi "thế giới thực". Các hành tinh cắm vào sao Hải Vương thường mô tả phương tiện trốn thoát: đối với người Sao Kim–sao Hải Vương, đó có thể là qua ảo tưởng lãng mạn, trong khi kiểu Sao Thủy–sao Hải Vương có thể nghiện đọc sách hoặc trò chuyện nâng cao tinh thần. Một số cá nhân Mặt Trời–sao Hải Vương tránh là chính mình bằng cách tưởng tượng mình là người khác, và vân vân.

Transcendence and Escape — Siêu Việt và Trốn Thoát

At best, Neptune urges us not so much to escape but to transcend ordinary reality, to lift ourselves up and touch something more wondrous. The true mystic lives in the world and of the world and isn't simply trying to avoid the bits they don't like. A person of a truly mystical bent isn't trying to escape from discomfort but, perhaps having cultivated a more sensitive perception, is able to see beyond what is immediate and material, is able to glimpse a Divine hand at work, or sense the bigger picture. The person is able, as William Blake expressed it, 'to see the world in a grain of sand'. The problem can be in deciding whether someone does have that greater sensitivity or whether they have merely deluded themselves into thinking that this is the case. As always, Neptune is the planet to associate with *delusions* of all kinds.

Ở mức tốt nhất, sao Hải Vương thúc giục chúng ta không hẳn trốn thoát mà là siêu vượt thực tại thông thường, tự nâng mình lên và chạm đến điều gì đó kỳ diệu hơn. Nhà thần bí đích thực sống trong thế giới và thuộc về thế giới, chứ không chỉ đơn giản cố tránh những phần mà y không thích. Một người có khuynh hướng thần bí thực sự không cố trốn khỏi khó chịu, mà có lẽ, sau khi đã vun bồi một tri giác nhạy cảm hơn, có thể nhìn vượt qua cái trước mắt và vật chất, có thể thoáng thấy một bàn tay Thiêng Liêng đang hoạt động, hoặc cảm nhận bức tranh lớn hơn. Người ấy có thể, như William Blake diễn tả, "thấy thế giới trong một hạt cát". Vấn đề có thể nằm ở việc quyết định liệu một người có thật sự sở hữu sự nhạy cảm lớn hơn ấy hay chỉ tự đánh lừa mình rằng đúng là như vậy. Như luôn vậy, sao Hải Vương là hành tinh liên hệ với mọi kiểu *ảo tưởng*.

One way to get a feeling for Neptune is to remember what it feels like to be under the influence of alcohol. We drink alcohol for a variety of reasons but one of the effects of drinking is that after a drink or two (or five or seven), nothing much matters any more, the work-related stress of the morning disappears in the alcoholic haze of the evening.

Một cách để cảm nhận sao Hải Vương là nhớ lại cảm giác khi chịu ảnh hưởng của rượu. Chúng ta uống rượu vì nhiều lý do, nhưng một trong các tác động của việc uống là sau một hai ly, hoặc năm hay bảy ly, không còn mấy điều quan trọng nữa; căng thẳng công việc của buổi sáng biến mất trong màn sương rượu của buổi tối.

Favourite Neptunian vehicles for escaping from reality and anaesthetizing the stresses of daily life include alcohol, drugs, the cinema, and TV. Drugs are routinely used to numb pain, to anaesthetize and to propel people from one state of consciousness into another. Drugs, like alcohol but even more so, distort the individual's perception of time and space so that they are no longer limited by those confines. Rules don't apply any more, either. Without space, time, rules and regulations, anything becomes possible, as indeed it is in the Neptunian world of fantasy, sleep and dreams. Paradoxically, though, in the 'real' world, nothing becomes possible without the structures provided by Saturn – a sense of time, space and boundaries generally.

Các phương tiện ưa thích thuộc sao Hải Vương để trốn khỏi thực tại và gây tê những căng thẳng của đời sống hằng ngày bao gồm rượu, ma túy, điện ảnh và truyền hình. Ma túy thường được dùng để làm tê đau, gây mê và đẩy con người từ một trạng thái tâm thức sang trạng thái khác. Ma túy, giống như rượu nhưng còn hơn thế, bóp méo nhận thức của cá nhân về thời gian và không gian, khiến họ không còn bị giới hạn bởi những khuôn khổ ấy. Các quy luật cũng không còn áp dụng nữa. Không có không gian, thời gian, quy luật và quy định, mọi điều trở nên có thể, như quả thật là vậy trong thế giới thuộc sao Hải Vương của tưởng tượng, ngủ và mơ. Tuy nhiên, nghịch lý thay, trong thế giới "thực", không điều gì trở nên có thể nếu không có các cấu trúc do Sao Thổ cung cấp – một cảm thức về thời gian, không gian và ranh giới nói chung.

Film, Music and the Arts — Điện Ảnh, Âm Nhạc và Nghệ Thuật

All the outer planets are concerned with collective issues and with fashion of one sort or another. With Neptune, the fashion is in the arts, and in particular, in film, dance and music. Neptune isn't a planet to be associated with feelings in a personal sense but collectively it does describe society's longings and goes some way to creating them in the first place. This is where the artist is involved, for the artist gives form to the dreams, fantasies and yearnings of all of society, however vague those longings might be. And in giving form to them, they become less inchoate and more rooted in a reality. As it slowly moves through the signs, Neptune defines what and who a culture is going to find glamorous: who and what is going to enchant and captivate us.

Tất cả các hành tinh bên ngoài đều liên quan đến các vấn đề tập thể và đến một kiểu thời thượng nào đó. Với sao Hải Vương, thời thượng nằm trong nghệ thuật, và đặc biệt là trong điện ảnh, múa và âm nhạc. sao Hải Vương không phải là hành tinh nên được gắn với cảm xúc theo nghĩa cá nhân, nhưng về mặt tập thể, nó thực sự mô tả những khát vọng của xã hội và, ở một mức nào đó, trước hết còn góp phần tạo ra chúng. Đây là nơi người nghệ sĩ tham dự, vì người nghệ sĩ trao hình tướng cho những giấc mơ, huyễn tưởng và khao vọng của toàn xã hội, dù những khát vọng ấy có mơ hồ đến đâu. Và khi trao hình tướng cho chúng, chúng trở nên bớt hỗn độn hơn và bám rễ hơn vào một thực tại. Khi sao Hải Vương chậm rãi đi qua các dấu hiệu, nó xác định điều gì và ai sẽ được một nền văn hóa xem là quyến rũ: ai và điều gì sẽ mê hoặc và cuốn hút chúng ta.

Watching TV and going to the movies are ways to escape from the harshness of the

Xem truyền hình và đi xem phim là những cách để thoát khỏi sự khắc nghiệt của thế giới,

world or to actually experience that world, but in an anaesthetized form: we can view the world's atrocities from the comfort of our armchair. They are also tools we use to become inspired or, if an artist ourselves, ways in which we inspire others. An audience can lose themselves in what they are watching or feel uplifted by the music they are listening to. Indeed, almost any feeling can be aroused by music, a fact that has been utilized by makers of films and TV programmes the world over. One only has to think of Bernard Hermann's film scores (e.g. to Alfred Hitchcock's movies) for evidence of this.

hoặc để thực sự trải nghiệm thế giới ấy, nhưng trong một hình thức đã được gây tê: chúng ta có thể nhìn các tội ác của thế giới từ sự tiện nghi của chiếc ghế bành. Chúng cũng là những công cụ chúng ta dùng để được truyền cảm hứng, hoặc nếu chính chúng ta là nghệ sĩ, là những cách qua đó chúng ta truyền cảm hứng cho người khác. Khán giả có thể đánh mất mình trong điều họ đang xem, hoặc cảm thấy được nâng lên bởi âm nhạc họ đang nghe. Thật vậy, gần như bất kỳ cảm xúc nào cũng có thể được khơi dậy bởi âm nhạc, một sự thật đã được các nhà làm phim và chương trình truyền hình trên khắp thế giới tận dụng. Chỉ cần nghĩ đến phần nhạc phim của Bernard Hermann, chẳng hạn trong các phim của Alfred Hitchcock, là đủ thấy bằng chứng cho điều này.

Most art forms can also be used for propaganda purposes so that an audience can be seduced into believing whatever message the political party (or advertiser or newspaper) wants to send them. In the same way, arguably, newspapers don't so much report the news as make it by deciding which stories Joe Bloggs will be exposed to and the treatment that those stories will receive. Basically, newspapers spend their time creating scandals and in so doing they influence the morality of a nation by telling that nation what constitutes scandalous behaviour. As in newspaper stories and modern-day soap operas, Neptune is a planet to associate with fairy tales. Far from being mere creative fibs, fairy stories distort the germ of the story so that its essential truths cannot possibly be missed. The moral of the story – and there usually is one – is delivered in a palatable form, at once grotesque and benign. In touching upon such stories we are allowed to discover what would happen to us if we followed various courses of action when faced with similar circumstances. As with our

Hầu hết các hình thức nghệ thuật cũng có thể được dùng cho mục đích tuyên truyền, để khán giả bị quyến dụ tin vào bất kỳ thông điệp nào mà đảng chính trị, hoặc nhà quảng cáo hay tờ báo, muốn gửi đến họ. Theo cùng cách đó, có thể nói rằng báo chí không hẳn tường thuật tin tức cho bằng tạo ra tin tức, bằng cách quyết định những câu chuyện nào người bình thường sẽ tiếp xúc và cách những câu chuyện ấy sẽ được xử lý. Về cơ bản, báo chí dành thời gian tạo ra các vụ bê bối, và khi làm như vậy, chúng ảnh hưởng đến đạo đức của một quốc gia bằng cách nói cho quốc gia ấy biết điều gì cấu thành hành vi tai tiếng. Như trong các câu chuyện báo chí và các phim truyền hình nhiều tập hiện đại, sao Hải Vương là một hành tinh có thể gắn với truyện cổ tích. Không hề chỉ là những lời bịa sáng tạo đơn thuần, truyện cổ tích bóp méo mầm của câu chuyện để các chân lý cốt yếu của nó không thể bị bỏ lỡ. Bài học đạo đức của câu chuyện, và thường là có một bài học như vậy, được chuyển tải trong một hình thức dễ tiếp nhận, vừa kỳ dị vừa hiền lành. Khi chạm đến những câu chuyện như thế, chúng ta được phép khám phá điều gì sẽ xảy ra với

dreams, fictional stories allow us to rehearse real life.

mình nếu chúng ta theo những hướng hành động khác nhau khi đối diện với các hoàn cảnh tương tự. Cũng như các giấc mơ của chúng ta, những câu chuyện hư cấu cho phép chúng ta diễn tập đời sống thật.

As always, Neptune works in an insidious, invidious way. The planet doesn't operate directly; instead it seduces, distorts and envelops. Wherever Neptune is involved, the tendency is to soak everything up; indeed, we become unable to filter anything out. It is like being by the water's edge at a time of flood; there is nothing we can do to stop the waters rising.

Như mọi khi, sao Hải Vương hoạt động theo một cách âm thầm, khó chịu. Hành tinh này không vận hành trực tiếp; thay vào đó, nó quyến dụ, bóp méo và bao phủ. Bất cứ nơi nào sao Hải Vương can dự, khuynh hướng là thấm hút mọi thứ; thật vậy, chúng ta trở nên không còn khả năng lọc bỏ điều gì. Nó giống như đứng bên mép nước vào lúc lũ lụt; chúng ta không thể làm gì để ngăn nước dâng lên.

The Media and Advertising — Truyền thông và quảng cáo

The world of newspapers and publishing utilizes other planetary energies as well as those of Neptune: Jupiter we can associate with all aspects of publishing and broadcasting; Mercury with writing; TV and film nowadays need the technological know-how that is associated with Uranus; and Venus is a prime mover in all the creative arts. Nevertheless, Neptune is a major significator in all branches of the media and is particularly central to the world of advertising. The advertiser makes a particular product seem more wondrous than it is, the rough edges are knocked off and the product is presented in the best possible light. Advertising can almost be viewed as a form of propaganda, except that it is not a political viewpoint that we are being sold. Advertisements tells us that if we use a certain face cream our wrinkles will disappear, a certain soap powder and our white clothes will dazzle us with their brilliancy. A guy can turn into Adonis if he uses the right razor. The truth is being distorted and cloaked out of recognition for, of course, white clothes eventually do turn greyish, wrinkles are a reality of getting older,

Thế giới báo chí và xuất bản sử dụng các năng lượng hành tinh khác cũng như các năng lượng của sao Hải Vương: Sao Mộc có thể được chúng ta liên hệ với mọi phương diện của xuất bản và phát thanh truyền hình; Sao Thủy với việc viết lách; truyền hình và điện ảnh ngày nay cần bí quyết công nghệ vốn gắn với Sao Thiên Vương; và Sao Kim là một động lực chủ yếu trong mọi nghệ thuật sáng tạo. Tuy nhiên, sao Hải Vương là một chỉ báo chính trong mọi nhánh của truyền thông và đặc biệt trung tâm đối với thế giới quảng cáo. Nhà quảng cáo làm cho một sản phẩm cụ thể có vẻ kỳ diệu hơn bản thân nó, các góc cạnh thô ráp được gọt bỏ và sản phẩm được trình bày dưới ánh sáng tốt nhất có thể. Quảng cáo gần như có thể được xem là một hình thức tuyên truyền, ngoại trừ việc điều được bán cho chúng ta không phải là một quan điểm chính trị. Quảng cáo nói với chúng ta rằng nếu dùng một loại kem mặt nào đó, các nếp nhăn của chúng ta sẽ biến mất; dùng một loại bột giặt nào đó, quần áo trắng của chúng ta sẽ làm chúng ta lóa mắt vì độ sáng rực của chúng. Một chàng trai có thể biến thành Adonis nếu dùng đúng dao cạo. Sự thật đang bị bóp méo và che phủ đến mức không

and few men have Hollywood looks and we might not like them if they did. The interesting thing is that the advertising industry (and the movies and media generally) distorts reality in the first place so that people are seduced into believing that it is desirable to be without wrinkles or to look like a movie star. Jeff Mayo [20] lists Neptune's primary function as being that of *refinement* and it is easy to see why this is such an appropriate root principle. When a substance is refined, it is taken away from its original source; its rough edges are removed. The finished product may be more pleasing than the original but it will also usually be more synthetic. Things are usually refined in order to make them appear to be more ideal or perfect.

còn nhận ra, vì dĩ nhiên, quần áo trắng cuối cùng cũng ngả xám, nếp nhăn là một thực tế của tuổi già, và ít đàn ông có vẻ ngoài Hollywood, mà nếu họ có thì có lẽ chúng ta cũng không thích họ. Điều thú vị là ngành quảng cáo, và nói chung là điện ảnh cùng truyền thông, trước hết bóp méo thực tại để con người bị quyến dụ tin rằng không có nếp nhăn hoặc trông như một ngôi sao điện ảnh là điều đáng mong muốn. Jeff Mayo 20 liệt kê chức năng chính của sao Hải Vương là *sự tinh luyện*, và dễ thấy vì sao đây là một nguyên lý gốc thích hợp như vậy. Khi một chất liệu được tinh luyện, nó bị tách khỏi nguồn ban đầu; các góc cạnh thô ráp của nó bị loại bỏ. Sản phẩm hoàn tất có thể dễ chịu hơn nguyên bản, nhưng thường cũng sẽ tổng hợp hơn. Sự vật thường được tinh luyện để làm cho chúng có vẻ lý tưởng hoặc hoàn hảo hơn.

Another keyword for Neptune has to be palliation, for example where the physician, unable to cure a patient's disease, prescribes drugs to relieve the symptoms. The word 'palliate' literally means to cloak. When palliated, a problem or offence is rendered less serious, the more difficult aspects of the problem are glossed over, whitewashed away. Humans need a degree of palliation in their lives because we need the attendant horrors of living with reality to be made more palatable. We listen to music, go to the movies or enjoy a glass of wine in order to cope with a hard day in the same way that the terminal patient takes morphine to numb their pain and often to avoid dwelling on the reality that they are dying.

Một từ khóa khác cho sao Hải Vương phải là sự làm dịu, chẳng hạn khi thầy thuốc không thể chữa khỏi bệnh của bệnh nhân, nên kê thuốc để giảm nhẹ triệu chứng. Từ "làm dịu" theo nghĩa đen là che phủ. Khi được làm dịu, một vấn đề hay lỗi phạm được khiến cho có vẻ ít nghiêm trọng hơn; các phương diện khó khăn hơn của vấn đề được lướt qua, được tẩy trắng. Con người cần một mức độ làm dịu trong đời sống, vì chúng ta cần những nỗi kinh hoàng đi kèm việc sống với thực tại được làm cho dễ chịu hơn. Chúng ta nghe nhạc, đi xem phim hoặc thưởng thức một ly rượu để đối phó với một ngày vất vả, cũng như bệnh nhân giai đoạn cuối dùng morphine để làm tê nỗi đau của mình và thường để tránh cứ mãi nghĩ đến thực tế rằng họ đang chết.

The Reality of Neptune — Thực tại của sao Hải Vương

If we view the world from a Saturnian point of view, then Neptune is undoubtedly a planet to associate with lies. Without the boundaries of time and space, there are no clear dividing

Nếu chúng ta nhìn thế giới từ quan điểm Sao Thổ, thì sao Hải Vương chắc chắn là một hành tinh có thể gắn với những lời dối trá. Không có các ranh giới của thời gian và không gian, sẽ

lines and everything becomes relative. It is through the influence of Neptune that we learn that so-called truth and non-truth, right and wrong, are very elusive terms and that very few things are quite what they seem to be. As always Neptune is at home everywhere except in the measurable and physical world, everywhere except where things are cut and dried. In Neptune's realm two plus two do not simply add up to four. In Saturn mode we recognize that a piece of furniture is a table. In Neptune mode, the table may become invisible. However, we might be able to sense the table's aura!

không có những đường phân chia rõ ràng và mọi thứ trở nên tương đối. Chính qua ảnh hưởng của sao Hải Vương, chúng ta học được rằng cái gọi là chân lý và phi chân lý, đúng và sai, là những thuật ngữ rất khó nắm bắt, và rất ít sự vật hoàn toàn đúng như vẻ ngoài của chúng. Như mọi khi, sao Hải Vương ở nhà khắp nơi, ngoại trừ trong thế giới đo lường được và vật chất, khắp nơi ngoại trừ nơi mọi sự đã rõ ràng dứt khoát. Trong cõi của sao Hải Vương, hai cộng hai không đơn giản bằng bốn. Trong chế độ Sao Thổ, chúng ta nhận ra một món đồ nội thất là cái bàn. Trong chế độ sao Hải Vương, cái bàn có thể trở nên vô hình. Tuy nhiên, có lẽ chúng ta lại cảm nhận được hào quang của cái bàn!

Loss, Longing and Sacrifice — Mất mát, khao vọng và hy sinh

As we have seen, Neptune is a planet to describe collective longings. It can also describe individual longings, often because we have lost something before we have fully appreciated having it. For instance, someone with Neptune on their IC may leave the country of their birth but then come to long for the place from which they have escaped. Many a Sun-Neptune person longs for a father-figure, often because their personal father was in some way missing or unavailable. Similarly, the Saturn-Neptune person may long for a father and also for structures and a stronger sense of what they 'should' and 'shouldn't' do.

Như chúng ta đã thấy, sao Hải Vương là một hành tinh mô tả các khao vọng tập thể. Nó cũng có thể mô tả các khao vọng cá nhân, thường vì chúng ta đã mất điều gì đó trước khi hoàn toàn trân trọng việc sở hữu nó. Chẳng hạn, một người có sao Hải Vương trên Thiên Đế có thể rời bỏ đất nước nơi mình sinh ra, nhưng rồi lại khao khát nơi mà y đã trốn khỏi. Nhiều người Mặt Trời-sao Hải Vương khao khát một hình tượng người cha, thường vì người cha cá nhân của họ theo một cách nào đó đã vắng mặt hoặc không sẵn có. Tương tự, người Sao Thổ-sao Hải Vương có thể khao khát một người cha và cũng khao khát các cấu trúc cùng một cảm thức mạnh hơn về điều họ "nên" và "không nên" làm.

If Jeff Mayo lists Neptune's primary function as being that of refinement, a root principle for Liz Greene is *redemption*. [21] The word 'redeem' literally means to buy out. Today the term can be associated with recovering ownership of an item temporarily pawned by paying a specified sum. In various ways, it usually means settling a debt or making up for

Nếu Jeff Mayo liệt kê chức năng chính của sao Hải Vương là sự tinh luyện, thì một nguyên lý gốc đối với Liz Greene là *sự cứu chuộc*. 21 Từ "cứu chuộc" theo nghĩa đen là mua lại. Ngày nay, thuật ngữ này có thể gắn với việc chuộc lại quyền sở hữu một món đồ tạm thời cầm cố bằng cách trả một khoản tiền xác định. Theo nhiều cách, nó thường có nghĩa là thanh toán

something. We might do a job badly but be told we can redeem ourselves by doing something else right. It implies having our honour and reputation restored to us. Like the seashore overwhelmed by waves, when Neptune is involved we often feel overwhelmed by what is presented to us, so much so that we want to put it right, we want to redeem the situation in some way. We long for it to be restored to how it was before. Often we are willing to make any kind of sacrifice to take us away from this feeling of drowning. However, rarely are many of these feelings very conscious. Often the feelings are collective ones: the sign that Neptune is transiting often points to groups of people which society feels guilty about and to which it is keen to make reparation.

một món nợ hoặc bù đắp cho điều gì đó. Chúng ta có thể làm một công việc tồi tệ nhưng được bảo rằng chúng ta có thể chuộc lỗi bằng cách làm đúng một việc khác. Nó hàm ý danh dự và uy tín của chúng ta được khôi phục. Như bờ biển bị sóng áp đảo, khi sao Hải Vương can dự, chúng ta thường cảm thấy bị áp đảo bởi điều được đưa đến cho mình, đến mức chúng ta muốn làm cho nó trở nên đúng đắn, muốn cứu chuộc tình huống theo một cách nào đó. Chúng ta khao khát nó được phục hồi như trước kia. Thường khi, chúng ta sẵn sàng hy sinh bất cứ điều gì để đưa mình ra khỏi cảm giác đang chìm này. Tuy nhiên, hiếm khi nhiều cảm xúc này thật sự có ý thức. Thường thì các cảm xúc ấy là tập thể: dấu hiệu mà sao Hải Vương đang quá cảnh thường chỉ ra những nhóm người mà xã hội cảm thấy có lỗi và nóng lòng muốn đền bù.

As Pluto is generally regarded as belonging to the Kuiper Belt and not of our solar system, Neptune is the planet furthest out from the Sun. Similarly, as we get older, we get farther and farther away from those solar adolescent days of hero-worship; we can no longer imagine we are as-good-as-gold, so aware are we of being tarnished. Making mistakes, what some might call sinning, is the price we pay for maturity, experience and becoming a whole person. So, as we get older and become more and more poisoned and less and less wholesome, we may indeed want to be washed clean and given a clean slate. To be redeemed is to be forgiven, blessed, made holy and reconciled. In various ways, people seek redemption as their life draws to its inevitable close. And some see the act of death itself as a means towards redemption. According to the Christian world view, committing a sin breaks our relationship with God, and of course the story goes that Jesus brought about atonement (at-one-ment) with God by dying on the cross and saving us from our sins. If we

Vì Sao Diêm Vương thường được xem là thuộc Vành đai Kuiper chứ không thuộc hệ Mặt Trời của chúng ta, sao Hải Vương là hành tinh xa Mặt Trời nhất. Tương tự, khi chúng ta già đi, chúng ta ngày càng xa hơn những ngày niên thiếu đầy tính Mặt Trời của sự tôn sùng anh hùng; chúng ta không còn có thể tưởng tượng mình hoàn toàn ngoan lành, vì quá ý thức rằng mình đã hoen ố. Phạm sai lầm, điều một số người có thể gọi là phạm tội, là cái giá chúng ta trả cho sự trưởng thành, kinh nghiệm và việc trở thành một con người toàn vẹn. Vì vậy, khi chúng ta già đi và ngày càng bị nhiễm độc nhiều hơn, ít lành mạnh hơn, quả thật chúng ta có thể muốn được rửa sạch và được trao một khởi đầu mới. Được cứu chuộc là được tha thứ, được ban phúc, được làm cho thánh thiện và được hòa giải. Theo nhiều cách, con người tìm kiếm sự cứu chuộc khi đời sống của họ tiến đến hồi kết không thể tránh khỏi. Và một số người xem chính hành vi chết như một phương tiện hướng đến cứu chuộc. Theo thế giới quan Kitô giáo, phạm tội làm đứt gãy mối quan hệ của chúng ta với Thượng đế, và dĩ nhiên câu

are redeemed, then our prior condition was one of slavery and it seems that the term 'redeem' originally referred to the purchase of a slave's freedom. Indeed, the planet is undoubtedly a significator for all matters pertaining to the release of slaves and the Neptunian house, the Twelfth, is also traditionally the house of slaves. The planet is also sometimes important with respect to people from cultures where their ancestors were slaves. Thus, as with Pluto, Neptune can be a planet to associate with some black cultures as well as white cultures where slavery has featured strongly. Thus, perhaps it is no coincidence that a large percentage of those worst affected by the floods following Hurricane Katrina in August 2005 were the largely black Americans of New Orleans and the surrounding area.

chuyện kể rằng Chúa Giêsu đã đem lại sự chuộc tội, sự hợp nhất với Thượng đế, bằng cách chết trên thập giá và cứu chúng ta khỏi tội lỗi. Nếu chúng ta được cứu chuộc, thì tình trạng trước đó của chúng ta là tình trạng nô lệ, và dường như thuật ngữ "cứu chuộc" ban đầu chỉ việc mua tự do cho một nô lệ. Thật vậy, hành tinh này chắc chắn là một chỉ báo cho mọi vấn đề liên quan đến việc giải phóng nô lệ, và nhà sao Hải Vương, nhà Mười Hai, theo truyền thống cũng là nhà của nô lệ. Hành tinh này đôi khi cũng quan trọng đối với những người đến từ các nền văn hóa mà tổ tiên của họ từng là nô lệ. Vì vậy, cũng như Sao Diêm Vương, sao Hải Vương có thể là một hành tinh gắn với một số nền văn hóa da đen cũng như các nền văn hóa da trắng nơi chế độ nô lệ từng hiện diện mạnh mẽ. Do đó, có lẽ không phải ngẫu nhiên khi một tỷ lệ lớn những người bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi lũ lụt sau bão Katrina vào tháng 8 năm 2005 là những người Mỹ da đen phần lớn ở New Orleans và vùng phụ cận.

Neptune and Resignation — sao Hải Vương và sự cam chịu

The whole subject of forecasting demands its own book and so the effects of Neptune by transit have largely to be excluded here. Nonetheless, it is worth noting what happens to people under Neptune transits. As well as the usual effects of idealization, loss and confusion, people let go in various ways. If past the first flush of youth, they become less enamoured with hanging on to life. Ambitions and ego needs count for less (which can be difficult if the individual happens to be young). Things don't matter so much any more; in other words, each subsequent Neptunian transit (or progression or direction) makes the individual slightly more resigned to their death and more inclined to consider how they might atone for perceived previous wrongdoings. A keyword is

Toàn bộ chủ đề dự báo đòi hỏi một cuốn sách riêng, vì vậy các tác động của sao Hải Vương qua quá cảnh phần lớn phải được loại trừ ở đây. Tuy nhiên, đáng lưu ý điều xảy ra với con người dưới các quá cảnh sao Hải Vương. Bên cạnh những tác động thông thường của lý tưởng hóa, mất mát và rối loạn, con người buông bỏ theo nhiều cách. Nếu đã qua thời thanh xuân rực rỡ ban đầu, họ trở nên ít say mê hơn với việc bám giữ sự sống. Tham vọng và các nhu cầu của bản ngã trở nên ít quan trọng hơn, điều này có thể khó khăn nếu cá nhân ấy còn trẻ. Mọi sự không còn quan trọng nhiều như trước; nói cách khác, mỗi quá cảnh sao Hải Vương tiếp theo, hoặc tiến trình hay hướng, khiến cá nhân cam chịu cái chết của mình hơn một chút và có khuynh hướng suy xét cách họ có thể chuộc lại những sai trái

resignation – people become resigned to their lot and, frequently, they literally resign from their jobs or other areas of responsibility. This can be because Neptune undermines our strength and thus we have to capitulate or because circumstances dictate that we feel we are swimming against the tide. Whatever actually happens, Neptune pulls us away from the material and towards the more spiritual or at least unworldly.

trước kia mà họ cảm nhận. Một từ khóa là sự cam chịu: con người cam chịu số phận của mình và, thường xuyên, họ thật sự từ chức khỏi công việc hoặc các lĩnh vực trách nhiệm khác. Điều này có thể vì sao Hải Vương làm suy yếu sức mạnh của chúng ta, do đó chúng ta phải khuất phục, hoặc vì hoàn cảnh quy định rằng chúng ta cảm thấy mình đang bơi ngược dòng. Dù điều gì thực sự xảy ra, sao Hải Vương kéo chúng ta ra khỏi vật chất và hướng về điều tinh thần hơn, hoặc ít nhất là không thuộc thế gian.

Physical Characteristics — Các đặc điểm thể chất

Neptune lends a nebulous, amorphous quality to whatever it touches. It subtly sensitizes, refines and potentially confuses whatever it comes into contact with. It is the planet of the unreal and the surreal. It has rulership over things that shape and colour our sense of reality and which may have the capacity to alter it entirely.

sao Hải Vương trao một phẩm chất mơ hồ, vô định hình cho bất cứ điều gì nó chạm đến. Nó tinh tế làm cho nhạy cảm hơn, tinh luyện và có khả năng gây rối bất cứ điều gì nó tiếp xúc. Nó là hành tinh của cái phi thực và siêu thực. Nó có quyền chủ quản trên những sự vật định hình và tô màu cảm thức của chúng ta về thực tại, và có thể có khả năng thay đổi hoàn toàn thực tại ấy.

Elemental Neptune — sao Hải Vương theo hành

The Moon and the watery signs of Cancer, Scorpio and Pisces often share rulership over the sea with Neptune. It is the significator of fog and many, if not all, gases. Neptune seems to have rulership over many artificial and synthetic products – plastic, for instance. The radioactive element neptunium was created in 1940 by bombarding uranium with slow-moving neutrons. Thought at the time to be a wholly artificial element, it has since been found to exist naturally in uranium mines, albeit in very small quantities. [22]

Mặt Trăng và các dấu hiệu hành thủy Cự Giải, Bọ Cạp và Song Ngư thường chia sẻ quyền chủ quản biển cả với sao Hải Vương. Nó là chỉ báo của sương mù và nhiều, nếu không phải tất cả, các loại khí. sao Hải Vương dường như có quyền chủ quản trên nhiều sản phẩm nhân tạo và tổng hợp, chẳng hạn như nhựa. Nguyên tố phóng xạ neptunium được tạo ra năm 1940 bằng cách bắn phá uranium bằng các neutron chuyển động chậm. Vào thời đó được cho là một nguyên tố hoàn toàn nhân tạo, từ đó về sau người ta đã phát hiện nó tồn tại tự nhiên trong các mỏ uranium, dù với lượng rất nhỏ. 22

The Body — Cơ thể

Neptune can be associated with all types of poisons and also with parasitic diseases. Neptune can also be linked with wasting diseases: insidious conditions where there is no obvious sudden onset of illness but a gradual fading away.

sao Hải Vương có thể gắn với mọi loại chất độc và cũng với các bệnh ký sinh. sao Hải Vương cũng có thể liên hệ với các bệnh suy mòn: những tình trạng âm thầm trong đó không có sự khởi phát bệnh đột ngột rõ ràng mà là một sự tàn lụi dần dần.

Interpreting Neptune — Diễn giải sao Hải Vương

The aspects of Neptune and its house placement and rulership should be weighted much more heavily than the sign in which it is found. This is of course because the planet spends fourteen years in each zodiacal sign and impinges therefore more on the collective than on the individual where the signs are concerned. Nevertheless, as with all the outer planets, the sign of Neptune can confirm information already suggested by other chart factors. Thus, for example, Agatha Christie had Neptune in Gemini, neatly describing the fact that she had imaginary brothers and sisters as a child. However, this wouldn't apply to everyone born over the fourteen-year period; it works with Christie because Neptune was also making a tight aspect (a quincunx) to a Third House planet (Venus) and conjunct Pluto, the ruler of her Third House. Note that the transits of Uranus and Neptune straddled each other for many years in the 1980/1990s and, in any case, when considering the ingress of any outer planet, it is always worth checking what the others were up to at the time.

Các góc hợp của sao Hải Vương cùng vị trí nhà và quyền chủ quản của nó nên được cân nhắc nặng hơn nhiều so với dấu hiệu nơi nó được tìm thấy. Dĩ nhiên, điều này là vì hành tinh ấy ở mười bốn năm trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo, và do đó, xét về các dấu hiệu, nó tác động lên tập thể nhiều hơn cá nhân. Tuy nhiên, cũng như với mọi hành tinh bên ngoài, dấu hiệu của sao Hải Vương có thể xác nhận thông tin đã được các yếu tố lá số chiêm tinh khác gợi ý. Vì vậy, chẳng hạn, Agatha Christie có sao Hải Vương trong Song Tử, mô tả gọn gàng sự kiện bà có các anh chị em tưởng tượng khi còn là trẻ nhỏ. Tuy nhiên, điều này sẽ không áp dụng cho mọi người sinh ra trong giai đoạn mười bốn năm ấy; nó đúng với Christie vì sao Hải Vương cũng tạo một góc hợp chặt, một góc 150°, với một hành tinh nhà Ba, Sao Kim, và đồng vị Sao Diêm Vương, chủ tinh của nhà Ba của bà. Lưu ý rằng các quá cảnh của Sao Thiên Vương và sao Hải Vương đã kẹp nhau trong nhiều năm vào thập niên 1980/1990, và dù sao đi nữa, khi xem xét sự nhập dấu hiệu của bất kỳ hành tinh bên ngoài nào, luôn đáng kiểm tra xem những hành tinh khác đang làm gì vào lúc đó.

Neptune Through The Signs — sao Hải Vương đi qua các dấu hiệu

Neptune in Leo – ♆♌ — sao Hải Vương trong Sư Tử –

Most recent transit: 1914/6 to 1928/9. *Quá cảnh gần đây nhất: 1914/6 đến 1928/9.*

This is potentially a wonderful time for dance, drama and for the arts and creativity generally. And for good and ill, a time of celebrating the self and, with the First World War, for dreaming of heroic glory. Going to the cinema became all the rage during the last transit and, with it, a tendency for people to model themselves on the glamorous movie stars that they idolized. Film studios became big business with, for example, Samuel Goldwyn creating Goldwyn Studios which, after mergers, became MGM, the studio with the famous lion logo. In the UK, the BBC received its Royal Charter. Neptune combined with Leo has a fizzy, glitzy quality of boom and bust about it. Potentially it's a time of serious self-deception, as people can believe that what is possible in the movies is also possible in real life. During the last transit people over-reached themselves and came unstuck. Leo is the sign of banking and the stock market crash (Black Thursday, 24 October 1929) and the resulting Great Depression (during the years of Neptune in Virgo) is an example of the inflationary, speculative and unreal feeling that can be associated with this combination. Compassion for children can be expected and the quantity of children sent out to work was significantly reduced in many countries (including the US) during the last transit. The last transit also saw more than a few 'rags to riches' stories (and vice versa), such as the meteoric rise of Coco Chanel from the humblest beginnings, and the poor farmer from Georgia who started Coca Cola (fizz!) in 1888 and sold it for 25 million dollars in 1919.

Đây có khả năng là một thời kỳ tuyệt vời cho múa, kịch, và cho nghệ thuật cùng sáng tạo nói chung. Và dù tốt hay xấu, đó là thời kỳ tôn vinh cái tôi và, với Chiến tranh thế giới thứ nhất, mơ về vinh quang anh hùng. Đi xem phim trở thành một trào lưu cực kỳ thịnh hành trong lần quá cảnh trước, và cùng với nó là khuynh hướng con người mô phỏng bản thân theo những ngôi sao điện ảnh quyến rũ mà họ thần tượng. Các hãng phim trở thành ngành kinh doanh lớn, chẳng hạn Samuel Goldwyn tạo ra Goldwyn Studios, sau các cuộc sáp nhập trở thành MGM, hãng phim có biểu tượng sư tử nổi tiếng. Tại Anh, BBC nhận được Hiến chương Hoàng gia. sao Hải Vương kết hợp với Sư Tử có phẩm chất sủi bọt, hào nhoáng của bùng nổ và sụp đổ. Có khả năng đây là thời kỳ tự lừa dối nghiêm trọng, vì con người có thể tin rằng điều có thể trong điện ảnh cũng có thể trong đời thật. Trong lần quá cảnh trước, con người vươn quá khả năng và rơi vào thất bại. Sư Tử là dấu hiệu của ngân hàng, và sự sụp đổ thị trường chứng khoán, ngày Thứ Năm Đen, 24 tháng 10 năm 1929, cùng cuộc Đại Khủng hoảng tiếp theo, trong những năm sao Hải Vương ở Xử Nữ, là một ví dụ về cảm giác lạm phát, đầu cơ và phi thực có thể gắn với tổ hợp này. Có thể trông đợi lòng trắc ẩn đối với trẻ em, và số lượng trẻ em bị đưa đi làm đã giảm đáng kể ở nhiều quốc gia, bao gồm Hoa Kỳ, trong lần quá cảnh trước. Lần quá cảnh trước cũng chứng kiến không ít câu chuyện "từ nghèo khó đến giàu sang", và ngược lại, chẳng hạn sự vươn lên như sao băng của Coco Chanel từ khởi đầu khiêm nhường nhất, và người nông dân nghèo ở Georgia đã khởi sự Coca Cola, sủi bọt!, năm 1888 và bán nó với giá 25 triệu đô la năm 1919.

Neptune in Virgo – ♆♍ — sao Hải Vương trong Xử Nữ –

Most recent transit: 1928/9 to 1942/3.

Quá cảnh gần đây nhất: 1928/9 đến 1942/3.

This is the major significator to describe the Depression as it so clearly describes the fact that millions lost (Neptune) their jobs (Virgo) with the result that people longed to be in work. In India, Gandhi was teaching the spiritual benefits of hard work and humble lifestyles. The resultant poverty of the Depression and the idealization of purity that is described by Neptune in the sign of its detriment, led directly to the rise of the Nazi Party and the Second World War. Also to racist policies in other parts of the world (e.g. South Africa). This is a common enough occurrence but smaller nations (Virgo) seem particularly to have been victimized during this time, their boundaries no longer able to keep their more powerful neighbours out; for instance, Poland was invaded by Germany, and Finland by the Soviet Union. Neptune rules chemicals and drugs and Virgo is concerned with maintenance of the body, thus this combination can be associated with the discovery of new drugs. The last transit produced LSD and penicillin. In the USA, Prohibition came to an end, resulting in something of a clean-up in society. Arguably, it was a time of progress in all things small; for instance, this period saw the splitting of the atom. The establishment of the minimum wage in the USA in the late 1930s might also have been good for the 'little guy', the one without economic power. Some of the film titles also mirrored the themes of smallness: *Snow White and the Seven Dwarves*, *Little Women*, *The Thin Man*, *Of Mice and Men*, for instance, and there was the hugely detailed *Gone with the Wind*. The transit favours craft and detailed artistic expression and technique.

Đây là chỉ báo chính mô tả cuộc Đại Khủng hoảng, vì nó mô tả rất rõ sự kiện hàng triệu người mất, sao Hải Vương, việc làm của họ, Xử Nữ, với kết quả là con người khao khát được làm việc. Ở Ấn Độ, Gandhi đang giảng dạy các lợi ích tinh thần của lao động chăm chỉ và lối sống khiêm nhường. Sự nghèo đói do cuộc Đại Khủng hoảng tạo ra và sự lý tưởng hóa tính thuần khiết được mô tả bởi sao Hải Vương trong dấu hiệu tù của nó đã trực tiếp dẫn đến sự trỗi dậy của Đảng Quốc xã và Chiến tranh thế giới thứ hai. Cũng dẫn đến các chính sách phân biệt chủng tộc ở những phần khác của thế giới, chẳng hạn Nam Phi. Đây là một hiện tượng khá phổ biến, nhưng các quốc gia nhỏ hơn, Xử Nữ, dường như đặc biệt bị biến thành nạn nhân trong thời kỳ này, ranh giới của họ không còn có thể ngăn các láng giềng hùng mạnh hơn ở bên ngoài; chẳng hạn, Ba Lan bị Đức xâm lược, và Phần Lan bị Liên Xô xâm lược. sao Hải Vương cai quản hóa chất và thuốc men, còn Xử Nữ liên quan đến việc duy trì cơ thể, vì vậy tổ hợp này có thể gắn với việc phát hiện các loại thuốc mới. Lần quá cảnh trước đã tạo ra LSD và penicillin. Tại Hoa Kỳ, Lệnh Cấm rượu chấm dứt, dẫn đến một dạng thanh lọc nào đó trong xã hội. Có thể nói, đó là thời kỳ tiến bộ trong mọi điều nhỏ bé; chẳng hạn, giai đoạn này chứng kiến việc phân tách nguyên tử. Việc thiết lập mức lương tối thiểu tại Hoa Kỳ vào cuối thập niên 1930 cũng có thể đã có lợi cho "người nhỏ bé", người không có quyền lực kinh tế. Một số tựa phim cũng phản ánh các chủ đề về sự nhỏ bé: *Bạch Tuyết và bảy chú lùn*, *Những người phụ nữ bé nhỏ*, *Người đàn ông gầy*, *Của chuột và người*, chẳng hạn, và có tác phẩm cực kỳ chi tiết *Cuốn theo chiều gió*. Quá cảnh này thuận lợi cho thủ công và sự biểu đạt nghệ thuật cùng kỹ thuật chi tiết.

Neptune in Libra – ♆♎ — sao Hải Vương trong Thiên Bình –

Most recent transit: 1942/3 to 1955/7.

Quá cảnh gần đây nhất: 1942/3 đến 1955/7.

This combination can be associated with a yearning for peace and the dream of a more equal society. This feeling certainly characterized the last transit, falling as it did in the latter part of the Second World War and the years that followed it. In the UK, the post-war Labour government led by Clement Atlee created the National Health Service, the welfare state and also nationalized many industries, the idea being to create a fairer society for all. In the USA, the Democrat President Harry Truman devised a plan for full employment, public housing and a number of other measures which came to be known as the Fair Deal. On the world stage, the general feeling of the last transit was perhaps of an uneasy, illusory peace. The dream of harmonious living also brought about a romanticizing of relationships and, conversely, their dissolution when the dream proved impossible. The ideal of fairness and equality was perhaps most evident in people's marriages. Women had run the country during the war and perhaps were less inclined to play second fiddle when the men returned. Divorce started to become less stigmatized. The generation born with Neptune in Libra would be the first to think that the ideal relationship didn't necessarily require the contract of marriage. The period saw many romantic movies and perhaps a more than usual amount of on-screen relationships mirroring off-screen ones; e.g. Humphrey Bogart and Lauren Bacall, Katharine Hepburn and Spencer Tracy.

Tổ hợp này có thể gắn với khao khát hòa bình và giấc mơ về một xã hội bình đẳng hơn. Cảm giác này chắc chắn đã đặc trưng cho lần quá cảnh trước, khi nó rơi vào phần sau của Chiến tranh thế giới thứ hai và những năm tiếp theo. Tại Anh, chính phủ Công đảng hậu chiến do Clement Atlee lãnh đạo đã tạo ra Dịch vụ Y tế Quốc gia, nhà nước phúc lợi và cũng quốc hữu hóa nhiều ngành công nghiệp, với ý tưởng tạo ra một xã hội công bằng hơn cho tất cả. Tại Hoa Kỳ, Tổng thống Dân chủ Harry Truman đã lập một kế hoạch về toàn dụng lao động, nhà ở công cộng và một số biện pháp khác về sau được gọi là Thỏa thuận Công bằng. Trên vũ đài thế giới, cảm giác chung của lần quá cảnh trước có lẽ là một nền hòa bình bất an, ảo tưởng. Giấc mơ về đời sống hài hòa cũng đem lại sự lãng mạn hóa các mối quan hệ và, ngược lại, sự tan rã của chúng khi giấc mơ tỏ ra bất khả. Lý tưởng công bằng và bình đẳng có lẽ hiển nhiên nhất trong các cuộc hôn nhân của con người. Phụ nữ đã điều hành đất nước trong chiến tranh và có lẽ ít sẵn lòng đóng vai phụ khi đàn ông trở về. Ly hôn bắt đầu ít bị kỳ thị hơn. Thế hệ sinh ra với sao Hải Vương trong Thiên Bình sẽ là thế hệ đầu tiên nghĩ rằng mối quan hệ lý tưởng không nhất thiết đòi hỏi khế ước hôn nhân. Giai đoạn này chứng kiến nhiều phim lãng mạn và có lẽ số lượng các mối quan hệ trên màn ảnh phản chiếu các mối quan hệ ngoài đời nhiều hơn thường lệ; chẳng hạn Humphrey Bogart và Lauren Bacall, Katharine Hepburn và Spencer Tracy.

Neptune in Scorpio – ♆♏ — sao Hải Vương trong Bọ Cạp –

Most recent transit: 1955/7 to 1970.

Quá cảnh gần đây nhất: 1955/7 đến 1970.

Both the planet and the sign love mystery, so this combination should always mark a fantastic period for occult and mystical subjects. The last transit heralded a period of

Cả hành tinh lẫn dấu hiệu đều yêu thích bí ẩn, vì vậy tổ hợp này luôn nên đánh dấu một giai đoạn tuyệt vời cho các chủ đề huyền bí và thần bí. Lần quá cảnh trước báo hiệu một thời kỳ các

sexual scandals, spy stories and conspiracy theories. In the cinema, spy movies were all the rage, especially with spies and sex coming together in the shape of James Bond. In the UK in the 1960s, Harold Wilson, the then Prime Minister, was accused of being a KGB agent and there was an abundance of real and imagined MI5 plots. In the USA, the assassinations of John F. Kennedy, Martin Luther King and the death of Marilyn Monroe attracted much speculation and many conspiracy theories with young people, especially, accusing their Government of hidden agendas and of telling lies with respect to the Vietnam War. Drugs and sex come together with this combination; the last transit saw the launch of the Pill (1960 in the USA and 1961 in the UK), and with it, society becoming much more open about sex. Indeed the period embraced everything one might associate with the 'sex, drugs and rock 'n' roll' movement. Also within the symbolism of this combination is the fact that the UK saw the end of the death penalty and a relaxing of rules concerning homosexuality. The possibility of a nuclear war was opened up with the Cuban missile crisis and nuclear submarines were created. With its Plutonian rulership, planets falling in Scorpio tend to be good for black culture. During the last transit, the Civil Rights Movement got underway in the USA, with Rosa Parks refusing to give up her seat to a white person on a bus; in the UK, Harold Wilson resisted the demands of white minority leaders in South Africa and what was then Rhodesia.

bê bối tình dục, chuyện gián điệp và các thuyết âm mưu. Trong điện ảnh, phim gián điệp cực kỳ thịnh hành, đặc biệt với gián điệp và tình dục kết hợp trong hình tượng James Bond. Tại Anh trong thập niên 1960, Harold Wilson, khi ấy là Thủ tướng, bị cáo buộc là đặc vụ KGB, và có rất nhiều âm mưu MI5 thật cũng như tưởng tượng. Tại Hoa Kỳ, các vụ ám sát John F. Kennedy, Martin Luther King và cái chết của Marilyn Monroe thu hút nhiều suy đoán và nhiều thuyết âm mưu, đặc biệt là giới trẻ cáo buộc Chính phủ của họ có các chương trình nghị sự ẩn giấu và nói dối về Chiến tranh Việt Nam. Ma túy và tình dục đi cùng nhau với tổ hợp này; lần quá cảnh trước chứng kiến sự ra mắt của thuốc tránh thai, năm 1960 tại Hoa Kỳ và 1961 tại Anh, và cùng với nó, xã hội trở nên cởi mở hơn nhiều về tình dục. Thật vậy, giai đoạn này bao trùm mọi thứ người ta có thể gắn với phong trào "tình dục, ma túy và nhạc rock". Cũng nằm trong biểu tượng của tổ hợp này là sự kiện tại Anh chứng kiến chấm dứt án tử hình và nới lỏng các quy định liên quan đến đồng tính luyến ái. Khả năng chiến tranh hạt nhân mở ra với cuộc khủng hoảng tên lửa Cuba, và tàu ngầm hạt nhân được tạo ra. Với quyền chủ quản kiểu Sao Diêm Vương, các hành tinh rơi vào Bọ Cạp có khuynh hướng tốt cho văn hóa da đen. Trong lần quá cảnh trước, Phong trào Dân quyền khởi động tại Hoa Kỳ, với Rosa Parks từ chối nhường ghế cho một người da trắng trên xe buýt; tại Anh, Harold Wilson chống lại các yêu sách của những lãnh đạo thiểu số da trắng ở Nam Phi và vùng khi đó là Rhodesia.

Neptune in Sagittarius – ♆♐ — sao Hải Vương trong Nhân Mã –

Most recent transit: 1970 to 1984

(note that Uranus also entered Sagittarius in 1981).

Quá cảnh gần đây nhất: 1970 đến 1984

lưu ý rằng Sao Thiên Vương cũng vào Nhân Mã năm 1981.

Segments of society may yearn to go far, far away when Neptune is here. The last transit saw films that reflected such dreams of exploration; for instance, *E. T.*, *Star Wars* and *Close Encounters of the Third Kind*. Outer space was very much in the real news, too, with numerous space probes and visits to the Moon. Long-distance travel became the dream of many; people started travelling and exploring the world in greater numbers. With Neptune here, things that are fast, over-the-top, novel, quixotic and exotic are likely to be in fashion (the outrageous Sex Pistols, The Clash and the punk movement all appeared during this period). And in a number of different ways, being foreign may be something to be celebrated. Neptune in Sagittarius can be associated with a longing for a freer, more casual and carefree society with an accompanying dislike of authority, rules and restrictive practices. During the last transit Mikhail Gorbachev started reforming the Soviet Union which led to a much more liberal time politically, economically and in society in general. A longing for life to have some greater meaning and purpose, and a greater openness to people being religious (and non-religious) in their own way, can be associated with this transit. The 1970s brought a rise in the popularity of various religious cults and sects. The musicals *Godspell* and *Jesus Christ Superstar* were all the rage. Cultural shifts in further education are something else to expect from this transit. The last transit saw the birth of the Open University in the UK, an educational institution open to all, regardless of previous education and current life circumstances.

Các bộ phận của xã hội có thể khao khát đi thật xa, rất xa khi sao Hải Vương ở đây. Lần quá cảnh trước chứng kiến các bộ phim phản ánh những giấc mơ khám phá như thế; chẳng hạn *E. T.*, *Chiến tranh giữa các vì sao* và *Cuộc tiếp xúc gần gũi loại thứ ba*. Không gian bên ngoài cũng xuất hiện rất nhiều trong tin tức thực tế, với nhiều tàu thăm dò không gian và các chuyến thăm Mặt Trăng. Du lịch đường dài trở thành giấc mơ của nhiều người; con người bắt đầu đi lại và khám phá thế giới với số lượng lớn hơn. Với sao Hải Vương ở đây, những điều nhanh, quá mức, mới lạ, viển vông và ngoại lai có khả năng trở nên thời thượng, như Sex Pistols đầy gây sốc, The Clash và phong trào punk đều xuất hiện trong giai đoạn này. Và theo nhiều cách khác nhau, tính ngoại quốc có thể là điều được tôn vinh. sao Hải Vương trong Nhân Mã có thể gắn với khao khát về một xã hội tự do hơn, thoải mái hơn và vô tư hơn, cùng với sự không ưa quyền lực, quy tắc và các thực hành hạn chế. Trong lần quá cảnh trước, Mikhail Gorbachev bắt đầu cải tổ Liên Xô, dẫn đến một thời kỳ tự do hơn nhiều về chính trị, kinh tế và xã hội nói chung. Khao khát đời sống có một ý nghĩa và mục đích lớn hơn nào đó, cùng sự cởi mở hơn đối với việc con người có tôn giáo, hoặc không tôn giáo, theo cách riêng của mình, có thể gắn với quá cảnh này. Thập niên 1970 đem lại sự gia tăng tính phổ biến của nhiều giáo phái và nhóm tôn giáo khác nhau. Các nhạc kịch *Godspell* và *Jesus Christ Superstar* cực kỳ thịnh hành. Những chuyển dịch văn hóa trong giáo dục bậc cao là một điều khác có thể trông đợi từ quá cảnh này. Lần quá cảnh trước chứng kiến sự ra đời của Đại học Mở tại Anh, một định chế giáo dục mở cho tất cả, bất kể trình độ học vấn trước đó và hoàn cảnh sống hiện tại.

Neptune in Capricorn – ♆♑ — sao Hải Vương trong Ma Kết –

Most recent transit: 1984 to 1998

Quá cảnh gần đây nhất: 1984 đến 1998

(Uranus was also in Capricorn from 1988 and the two planets were conjunct in 1993). This pro-Establishment transit can be associated with an idealization of age, of father-figures and of tradition. The last transit saw the disintegration of many institutions and, to a marked extent, the end of Communism. This was symbolized particularly by the dissolution of the Berlin Wall. Old-fashioned authority and authoritarian regimes underwent dissolution and many of the organizations, companies and rules in society that hitherto had appeared as unchanging, and as safe as the Rock of Gibraltar, faltered. The offshoot of this was that people started to idealize and yearn for all things that felt solid, traditional and had stood the test of time. For example, astrology started to embrace traditional ideas and, to an extent, moved away from being psychological. People started to value old buildings and expressed their dislike of modern architecture. Ronald Reagan – a Republican and aged sixty-nine when he came to office – was in the White House for much of the period, and the UK had a Conservative government during almost all of the transit. Films reflected themes already mentioned, e.g. *In the Name of the Father*, *On Golden Pond*, and some movies seemed to idealize grim reality as in *Schindler's List*, *Les Miserables* and *Saving Private Ryan*. Governments may seek to control drugs or the use of alcohol when Neptune is in Capricorn; the last transit saw the 'Just Say No' campaign.

Sao Thiên Vương cũng ở Ma Kết từ năm 1988 và hai hành tinh đồng vị năm 1993. Quá cảnh ủng hộ thiết chế này có thể gắn với sự lý tưởng hóa tuổi tác, các hình tượng người cha và truyền thống. Lần quá cảnh trước chứng kiến sự tan rã của nhiều định chế và, ở mức rõ rệt, sự kết thúc của chủ nghĩa Cộng sản. Điều này được biểu tượng đặc biệt bởi sự tan rã của Bức tường Berlin. Quyền lực kiểu cũ và các chế độ độc đoán trải qua sự tan rã, và nhiều tổ chức, công ty cùng quy tắc trong xã hội vốn trước đó có vẻ không thay đổi, an toàn như Núi Gibraltar, đã chao đảo. Hệ quả của điều này là con người bắt đầu lý tưởng hóa và khao khát mọi thứ có cảm giác vững chắc, truyền thống và đã vượt qua thử thách của thời gian. Chẳng hạn, chiêm tinh học bắt đầu ôm lấy các ý tưởng truyền thống và, ở một mức nào đó, rời xa tính tâm lý. Con người bắt đầu coi trọng các tòa nhà cũ và bày tỏ sự không ưa kiến trúc hiện đại. Ronald Reagan, một đảng viên Cộng hòa và sáu mươi chín tuổi khi nhậm chức, ở Nhà Trắng trong phần lớn giai đoạn này, và Anh có chính phủ Bảo thủ trong gần như toàn bộ quá cảnh. Các bộ phim phản ánh những chủ đề đã nêu, chẳng hạn *Nhân danh người cha*, *Bên ao vàng*, và một số phim dường như lý tưởng hóa thực tại u ám như *Danh sách Schindler*, *Những người khốn khổ* và *Giải cứu binh nhì Ryan*. Các chính phủ có thể tìm cách kiểm soát ma túy hoặc việc sử dụng rượu khi sao Hải Vương ở Ma Kết; lần quá cảnh trước chứng kiến chiến dịch "Chỉ nói Không".

Neptune in Aquarius – ♆♒ — sao Hải Vương trong Bảo Bình –

Last transit: 1834 to 1847/8. Current transit: 1998 to 2011/12.

Quá cảnh trước: 1834 đến 1847/8. Quá cảnh hiện tại: 1998 đến 2011/12.

Neptune is in Aquarius as I write (mirrored by a mutual reception from Uranus falling in Pisces). The combination of Uranian and Neptunian energies is bringing a revolution in

sao Hải Vương đang ở Bảo Bình khi tôi viết, được phản chiếu bởi một tiếp nhận tương hỗ từ Sao Thiên Vương rơi vào Song Ngư. Sự kết hợp các năng lượng Sao Thiên Vương và sao

the fields of photography, film-making and mixed media. It is a great time for independent film-makers and for those at the cutting edge of the use of special effects. En masse, people are enjoying digital TV and radio and an explosion of gizmos involving phones, MP3 players, cameras and computer technology. The scope of digital photography alone has allowed Joe Public to create an illusion of expertise in picture-taking. Interestingly, photography was born during the last transit with the word 'photography' first being used in 1839 by William Herschel. [23] Opportunities abound in society for people not only to appear expert in areas they know very little about, but also to acquire celebrity status. When asked what they want to do with their lives, youngsters repeatedly report hankering after fame; they don't espouse any particular ambition to do anything exceptional but almost feel it is their right to be viewed as special, simply by virtue of breathing. The spate of reality TV shows reveals that there are no barriers to winning a talent contest, for example; the competitor with the best voice/dance/other talent is actually least likely to be chosen by the public at large, as the opinion of so-called expert judges is eroded and no longer decides the participants' fate. The idealization of ordinariness, with its glorying in the unexceptional, is mirrored in the rise of genetically modified (GM) crops; as in a GM field, every plant belongs precisely to the same species. Individuality, independence and diversity have no place in a GM field. Similarly, political correctness ensures that differences between people are erased. Conversely, this transit can be associated with the introduction of more liberal laws in various areas of life, suggesting an opportunity for greater openness to different lifestyles and freedom to live life as one chooses; for example, the current transit has

Hải Vương đang đem lại một cuộc cách mạng trong các lĩnh vực nhiếp ảnh, làm phim và truyền thông hỗn hợp. Đây là thời kỳ tuyệt vời cho các nhà làm phim độc lập và cho những người ở tuyến đầu của việc sử dụng hiệu ứng đặc biệt. Trên quy mô đại chúng, con người đang thưởng thức truyền hình và radio kỹ thuật số cùng một sự bùng nổ các thiết bị liên quan đến điện thoại, máy nghe MP3, máy ảnh và công nghệ máy tính. Chỉ riêng phạm vi của nhiếp ảnh kỹ thuật số đã cho phép người bình thường tạo ra ảo tưởng về sự tinh thông trong chụp ảnh. Điều thú vị là nhiếp ảnh đã ra đời trong lần quá cảnh trước, với từ "nhiếp ảnh" lần đầu được William Herschel dùng năm 1839. 23 Cơ hội đầy rẫy trong xã hội để con người không chỉ có vẻ tinh thông trong các lĩnh vực họ biết rất ít, mà còn đạt được vị thế người nổi tiếng. Khi được hỏi họ muốn làm gì với đời mình, người trẻ nhiều lần cho biết họ khao khát danh tiếng; họ không tán thành bất kỳ tham vọng cụ thể nào để làm điều gì xuất chúng, mà gần như cảm thấy đó là quyền của họ khi được xem là đặc biệt, đơn giản nhờ việc đang thở. Làn sóng chương trình truyền hình thực tế cho thấy không có rào cản nào để thắng một cuộc thi tài năng, chẳng hạn; thí sinh có giọng hát, điệu múa hoặc tài năng khác tốt nhất thật ra lại ít có khả năng được công chúng rộng rãi chọn nhất, vì ý kiến của các giám khảo gọi là chuyên gia bị xói mòn và không còn quyết định số phận của người tham gia. Sự lý tưởng hóa tính bình thường, với việc ca ngợi cái không ngoại lệ, được phản chiếu trong sự gia tăng của cây trồng biến đổi gen; như trong một cánh đồng biến đổi gen, mọi cây đều thuộc chính xác cùng một loài. Cá tính, độc lập và đa dạng không có chỗ trong một cánh đồng biến đổi gen. Tương tự, sự đúng đắn chính trị bảo đảm rằng những khác biệt giữa con người bị xóa bỏ. Ngược lại, quá cảnh này có thể gắn với việc đưa ra các luật tự do hơn trong nhiều lĩnh vực đời sống, gợi ý một cơ hội cho sự cởi mở lớn hơn đối với các lối sống khác nhau và

seen marijuana given a lower drugs classification in the UK, more liberal drinking laws and the introduction of civil partnerships for gay couples. It might also be associated with breakthroughs in the discovery and creation of new drugs; anaesthetics, for example, were discovered during the 1840s. Nowadays the discoveries are likely to be found through the use of genetic engineering and other manifestations of technological know-how. Potentially the transit may give rise to a more truthful examination of ESP, hypnotism, alternative medical practices and various altered states of consciousness.

tự do sống cuộc đời như mình chọn; chẳng hạn, quá cảnh hiện tại đã chứng kiến cần sa được xếp vào nhóm ma túy thấp hơn tại Anh, các luật uống rượu tự do hơn và việc đưa ra quan hệ kết hợp dân sự cho các cặp đồng tính. Nó cũng có thể gắn với những đột phá trong việc phát hiện và tạo ra các loại thuốc mới; chẳng hạn thuốc gây mê được phát hiện trong thập niên 1840. Ngày nay, các phát hiện có khả năng được tìm thấy qua việc sử dụng kỹ thuật di truyền và các biểu hiện khác của bí quyết công nghệ. Có khả năng quá cảnh này có thể tạo ra một sự khảo sát chân thật hơn về ngoại cảm, thôi miên, các thực hành y học thay thế và những trạng thái tâm thức biến đổi khác nhau.

Neptune in Pisces – ♆♓ — sao Hải Vương trong Song Ngư –

Last transit: 1847/8 to 1861/2. Next transit: 2011/12 to 2025/26.

Quá cảnh trước: 1847/8 đến 1861/2. Quá cảnh kế tiếp: 2011/12 đến 2025/26.

Spiritualism was 'born' during the last transit and spread like wildfire. Certainly one might expect Neptune in Pisces to be an ideal transit for all matters to do with psychic phenomena. A general growth of understanding concerning spiritual matters, and greater awareness of subtle energies and vibrational types of healing (such as homœopathy), may be expected during the next transit, plus perhaps greater compassion towards the less fortunate in society. Perhaps more difficult for worldly and financial affairs, it should prove an excellent time for dance, music, watercolours and all free-flowing forms of art. Surely it is an ideal transit for the artist and, no doubt, ideal too for the con-artist.

Thuyết duy linh đã "ra đời" trong lần quá cảnh trước và lan rộng như cháy rừng. Chắc chắn người ta có thể trông đợi sao Hải Vương trong Song Ngư là một quá cảnh lý tưởng cho mọi vấn đề liên quan đến hiện tượng tâm linh. Một sự tăng trưởng chung về hiểu biết liên quan đến các vấn đề tinh thần, và nhận thức lớn hơn về các năng lượng vi tế cùng các kiểu chữa lành bằng rung động, như vi lượng đồng căn, có thể được trông đợi trong lần quá cảnh kế tiếp, cộng thêm có lẽ lòng trắc ẩn lớn hơn đối với những người kém may mắn trong xã hội. Có lẽ khó khăn hơn cho các vấn đề thế tục và tài chính, nó hẳn sẽ chứng tỏ là một thời kỳ tuyệt vời cho múa, âm nhạc, tranh màu nước và mọi hình thức nghệ thuật tuôn chảy tự do. Chắc chắn đây là một quá cảnh lý tưởng cho nghệ sĩ và, không nghi ngờ gì, cũng lý tưởng cho kẻ lừa đảo.

Pluto ♇ — *Sao Diêm Vương*

'It takes two to corrupt – the corrupter and the corrupted.'

Marshal Mobutu Sese Seko

"Cần có hai bên để làm băng hoại: kẻ làm băng hoại và kẻ bị băng hoại."

Marshal Mobutu Sese Seko

Discovery — Khám phá

As early as 1905, Percival Lowell thought there was a planet ('Planet X') beyond the orbit of Neptune and he continued searching for it until his death in 1916. Pluto was eventually discovered on 18 February 1930 at 4 p.m. in the Lowell Observatory in Flagstaff, Arizona, by laboratory assistant Claude Tombaugh (born 4 February 1906). Its position measured in longitude was 18 degrees Cancer, a degree ever more to be linked with Plutonian issues. Some astronomers question whether Pluto is in fact Lowell's Planet X, as it would seem to be too small to be the body he was searching for. In any event, the discovery of Pluto was announced to the world on 13 March 1930. Curiously, 13 March is both the late Lowell's birthday and also the date on which Uranus was discovered.

Ngay từ năm 1905, Percival Lowell đã nghĩ rằng có một hành tinh, "Hành tinh X", nằm ngoài quỹ đạo của sao Hải Vương, và ông tiếp tục tìm kiếm nó cho đến khi qua đời năm 1916. Sao Diêm Vương cuối cùng được phát hiện vào ngày 18 tháng 2 năm 1930 lúc 4 giờ chiều tại Đài quan sát Lowell ở Flagstaff, Arizona, bởi trợ lý phòng thí nghiệm Claude Tombaugh, sinh ngày 4 tháng 2 năm 1906. Vị trí của nó đo theo kinh độ là 18 độ Cự Giải, một độ ngày càng được liên kết với các vấn đề Sao Diêm Vương. Một số nhà thiên văn đặt câu hỏi liệu Sao Diêm Vương có thật sự là Hành tinh X của Lowell hay không, vì dường như nó quá nhỏ để là thiên thể mà ông đang tìm kiếm. Dù sao đi nữa, việc phát hiện Sao Diêm Vương được công bố với thế giới vào ngày 13 tháng 3 năm 1930. Kỳ lạ thay, ngày 13 tháng 3 vừa là sinh nhật của Lowell quá cố, vừa là ngày Sao Thiên Vương được phát hiện.

The story of its discovery is very Plutonian in its style. There is the fact that, although its presence was suspected, its appearance took years to surface; the fact that Lowell had to die before it was discovered; his obsession concerning its existence; and the mystery surrounding it generally. The discovery 'coincided' with the rise of interest in depth-psychology, the rise of Fascism and Nazism in Europe, Prohibition and gangsters in the USA, the splitting of the atom and the subsequent production of the atom bomb. Humans have always had the capacity to kill each other and war has always been a fact of life, but since the discovery of Pluto humanity has had the capacity to wipe out the entire planet.

Câu chuyện khám phá nó mang phong cách rất Sao Diêm Vương. Có sự kiện rằng, dù sự hiện diện của nó đã bị nghi ngờ, sự xuất hiện của nó mất nhiều năm mới nổi lên; sự kiện Lowell phải chết trước khi nó được phát hiện; nỗi ám ảnh của ông về sự tồn tại của nó; và nói chung là bí ẩn bao quanh nó. Sự khám phá này "trùng hợp" với sự gia tăng mối quan tâm đối với tâm lý học chiều sâu, sự trỗi dậy của chủ nghĩa Phát xít và Quốc xã ở châu Âu, Lệnh Cấm rượu và các băng đảng ở Hoa Kỳ, việc phân tách nguyên tử và sự sản xuất bom nguyên tử sau đó. Con người luôn có khả năng giết hại lẫn nhau và chiến tranh luôn là một thực tế của đời sống, nhưng kể từ khi phát hiện Sao Diêm

Vương, nhân loại đã có khả năng xóa sổ toàn bộ hành tinh.

The name, which was one of thousands of suggestions, was put forward by an eleven-year-old schoolgirl from Oxford called Venetia Burney. [24] (Her grandfather had been the person to suggest the names Deimos and Phobos for Mars's moons.) Perhaps the staff at the Lowell Observatory chose it because of its mythological connections; given that Pluto is so far away and receives so little light, it is ideally suited to being named after the ruler of the underworld. Or maybe they liked the fact that the first two letters are the initials of Percival Lowell.

Cái tên, vốn là một trong hàng ngàn đề xuất, do một nữ sinh mười một tuổi từ Oxford tên Venetia Burney đưa ra. 24 Ông của cô từng là người đề xuất các tên Deimos và Phobos cho các mặt trăng của Sao Hỏa. Có lẽ nhân viên tại Đài quan sát Lowell đã chọn nó vì các liên hệ thần thoại; xét việc Sao Diêm Vương ở rất xa và nhận được rất ít ánh sáng, nó hoàn toàn phù hợp để được đặt tên theo vị chủ quản âm phủ. Hoặc có lẽ họ thích sự kiện hai chữ cái đầu là các chữ viết tắt của Percival Lowell.

Astronomy — Thiên văn học

Whereas the physical image of Jupiter (big and full of gas) can be likened to a balloon, Pluto (small and dense) feels more like a golf ball. Its orbit is highly eccentric. Even though by far the most distant body, on average forty times further away from the Sun than is the Earth, Pluto is closer to the Sun than Neptune for twenty years out of its 248-year orbit. The last time this happened was between 21 January 1979 and 11 February 1999. Its eccentricity includes the fact that Pluto rotates in the opposite direction from most of the other planets and its orbit is tilted further from the ecliptic (17.2 degrees). The orbit is also very elongated, which is why sometimes Pluto is so much nearer than at others. These unusual features led some astronomers and astrologers to propose that Pluto may, in fact, be a huge asteroid rather than a planet, but then there is no precise definition of what a planet actually is. Quite possibly, Pluto is a large Kuiper Belt object (a TNO or Trans-Neptunian Object) and not a member of our solar system at all.

Trong khi hình ảnh vật lý của Sao Mộc, lớn và đầy khí, có thể được ví với một quả bóng bay, Sao Diêm Vương, nhỏ và đặc, tạo cảm giác giống một quả bóng golf hơn. Quỹ đạo của nó rất lệch tâm. Dù trung bình là thiên thể xa nhất cho đến nay, xa Mặt Trời hơn Trái Đất khoảng bốn mươi lần, Sao Diêm Vương lại gần Mặt Trời hơn sao Hải Vương trong hai mươi năm của quỹ đạo 248 năm của nó. Lần gần nhất điều này xảy ra là giữa ngày 21 tháng 1 năm 1979 và ngày 11 tháng 2 năm 1999. Tính lệch tâm của nó bao gồm sự kiện Sao Diêm Vương quay theo hướng ngược với hầu hết các hành tinh khác, và quỹ đạo của nó nghiêng xa hơn khỏi hoàng đạo, 17,2 độ. Quỹ đạo cũng rất kéo dài, đó là lý do đôi khi Sao Diêm Vương gần hơn rất nhiều so với những lúc khác. Những đặc điểm bất thường này khiến một số nhà thiên văn và nhà chiêm tinh đề xuất rằng Sao Diêm Vương thật ra có thể là một tiểu hành tinh khổng lồ hơn là một hành tinh, nhưng khi đó lại không có định nghĩa chính xác nào về việc một hành tinh thật sự là gì. Rất có thể Sao Diêm Vương là một vật thể lớn thuộc Vành đai Kuiper, một vật thể ngoài sao Hải Vương, và

hoàn toàn không phải là thành viên của hệ Mặt Trời của chúng ta.

On 24 August 2006, Pluto lost its designation as a planet and joined a newly-formed category, that of 'dwarf planet'. Given that Pluto is associated with *down-sizing*, its demotion seems entirely appropriate. Meeting in Prague, the International Astronomical Union (IAU) upgraded Ceres from being the largest asteroid to a dwarf planet. This new, equal footing between Ceres and Pluto seems fitting given the shared storyline of Demeter (Ceres) and Hades (Pluto) in the Greek myth (see below). The body previously known as UB313 (popularly known as Xena and discovered on 5 January 2005) was also added to the list of dwarf planets. On 13 September 2006, it was officially named Eris (sister of the Greek Ares and a goddess of discord). In the myth, Eris had a lawless daughter called Dysmonia and the body's moon was given this name. Doubtless many new bodies will be added to the dwarf planet list. Readers wising to keep up with the latest developments can do so at www.iau.org

Ngày 24 tháng 8 năm 2006, Sao Diêm Vương mất danh xưng hành tinh và gia nhập một hạng mục mới được hình thành, đó là "hành tinh lùn". Xét rằng Sao Diêm Vương gắn với *việc thu nhỏ quy mô*, sự giáng cấp của nó có vẻ hoàn toàn thích hợp. Họp tại Praha, Liên đoàn Thiên văn Quốc tế đã nâng Ceres từ tiểu hành tinh lớn nhất lên thành hành tinh lùn. Vị thế mới, ngang bằng giữa Ceres và Sao Diêm Vương này có vẻ phù hợp xét cốt truyện chung của Demeter, Ceres, và Hades, Sao Diêm Vương, trong thần thoại Hy Lạp, xem bên dưới. Thiên thể trước đây được biết đến là UB313, phổ biến gọi là Xena và được phát hiện ngày 5 tháng 1 năm 2005, cũng được thêm vào danh sách các hành tinh lùn. Ngày 13 tháng 9 năm 2006, nó chính thức được đặt tên Eris, em gái của Ares Hy Lạp và là nữ thần bất hòa. Trong thần thoại, Eris có một người con gái vô luật tên Dysmonia, và mặt trăng của thiên thể này được trao tên ấy. Không nghi ngờ gì, nhiều thiên thể mới sẽ được thêm vào danh sách hành tinh lùn. Độc giả muốn theo dõi những phát triển mới nhất có thể làm như vậy tại www.iau.org

• Mean distance from the Sun: on average Pluto is about 3.67 billion miles/5.9 billion kilometres from the Sun, but due to its wildly elliptical orbit Pluto's distance from the Sun varies enormously. It ranges from about 4.6 billion miles/7.5 billion kilometres down to 2.7 billion miles/4.4 billion kilometres.

• Khoảng cách trung bình từ Mặt Trời: trung bình Sao Diêm Vương cách Mặt Trời khoảng 3,67 tỷ dặm/5,9 tỷ kilômét, nhưng do quỹ đạo cực kỳ elip của nó, khoảng cách của Sao Diêm Vương từ Mặt Trời thay đổi khổng lồ. Nó dao động từ khoảng 4,6 tỷ dặm/7,5 tỷ kilômét xuống đến 2,7 tỷ dặm/4,4 tỷ kilômét.

• Diameter: Pluto is smaller than the Earth's Moon with a diameter of 1,430 miles/2,300 kilometres. Being so small, and 1,200 times farther away than our Moon, it can only been seen through the most powerful of telescopes.

• Đường kính: Sao Diêm Vương nhỏ hơn Mặt Trăng của Trái Đất với đường kính 1.430 dặm/2.300 kilômét. Vì quá nhỏ, và xa hơn Mặt Trăng của chúng ta 1.200 lần, nó chỉ có thể được nhìn thấy qua những kính viễn vọng mạnh nhất.

• Sidereal period (approximate time for a body to orbit the Sun): one orbit lasts 247.7 years but the orbit of Pluto is eccentric. It may spend anything between ten and thirty years in a zodiacal sign.

• Chu kỳ sao, thời gian xấp xỉ để một thiên thể quay quanh Mặt Trời: một quỹ đạo kéo dài 247,7 năm, nhưng quỹ đạo của Sao Diêm Vương lệch tâm. Nó có thể ở bất cứ khoảng nào từ mười đến ba mươi năm trong một dấu hiệu hoàng đạo.

• Retrograde motion: five months of each year.

• Chuyển động nghịch hành: năm tháng mỗi năm.

• Moons: Pluto's only moon, Charon, was discovered on 22 June 1978 by James W. Christy. Named after the boatman who ferried the souls of the dead across the rivers Acheron and the Styx into the underworld, Charon has a diameter about half that of Pluto – approximately 727 miles/1172 kilometres.

• Mặt trăng: mặt trăng duy nhất của Sao Diêm Vương, Charon, được James W. Christy phát hiện ngày 22 tháng 6 năm 1978. Được đặt tên theo người lái đò chở linh hồn người chết qua các sông Acheron và Styx vào âm phủ, Charon có đường kính khoảng một nửa Sao Diêm Vương, xấp xỉ 727 dặm/1172 kilômét.

Mythology — Thần thoại

After the overthrow of their father Kronos, his three sons Zeus, Poseidon and Hades divided up the universe between them. Zeus ruled the heavens, Poseidon had the sea and Hades the underworld, which he ruled with his bride, Persephone. Hades was god not only of death but of fertility and abundance, too. He was known as Pluto (or Plutus) to the Romans, which means 'rich one', and Hades to the Greeks. He was rich by virtue of all the precious minerals, metals and organic matter buried within the Earth. He was also rich in dead souls. However, his name in this context was often translated into *Dis*, which is the Latin word for rich. The psychology of Pluto can often be associated with words that start with the prefix 'dis-'. *Dis* charge or *dis* miss are good examples, meaning to rid oneself, remove or release. Even the word *dis* tance means the intervening space between objects. When an object is at a distance it is far more remote, as is Pluto itself. Things that are more remote are more inaccessible and often therefore more highly prized.

Sau khi lật đổ cha mình là Kronos, ba người con trai của ông, Zeus, Poseidon và Hades, chia vũ trụ cho nhau. Zeus cai trị các tầng trời, Poseidon có biển cả và Hades có âm phủ, nơi ông cai trị cùng cô dâu của mình, Persephone. Hades là thần không chỉ của cái chết mà còn của khả năng sinh sản và sự phong phú. Người La Mã gọi ông là Pluto, hoặc Plutus, nghĩa là "người giàu có", còn người Hy Lạp gọi là Hades. Ông giàu nhờ tất cả các khoáng vật quý, kim loại và vật chất hữu cơ chôn trong Trái Đất. Ông cũng giàu về các linh hồn đã chết. Tuy nhiên, tên của ông trong ngữ cảnh này thường được dịch thành *Dis*, là từ Latinh chỉ sự giàu có. Tâm lý học của Sao Diêm Vương thường có thể gắn với các từ bắt đầu bằng tiền tố "dis-". *Dis*charge hoặc *dis*miss là những ví dụ tốt, có nghĩa là tự loại bỏ, dời đi hoặc giải phóng. Ngay cả từ *dis*tance cũng có nghĩa là khoảng không gian nằm giữa các vật thể. Khi một vật thể ở một khoảng cách, nó xa xôi hơn nhiều, cũng như chính Sao Diêm Vương. Những điều xa xôi hơn thì khó tiếp cận hơn và do đó thường được đánh giá cao hơn.

To return to the myth, the underworld was a subterranean kingdom where the souls of the dead waited for judgement. Heroes went to the Elysian Fields and evil-doers to Tartarus. They were prevented from leaving the underworld by the three-headed guard dog Cerberus, the so-called hellhound. Wearing a helmet of invisibility, given to him by the Cyclopes, Hades spent his whole life totally invisible in the underworld, coming above ground on very few occasions. As he represented the actual finality of death, he would of course be seen only rarely. Basically he was always in the *shade* and, curiously, Hades is an anagram of that word in English. Psychologically, Pluto is associated with the personal and collective *shadow*, aspects of the individual or society which are buried in the unconscious. Hades's invisibility extended to the fact that he was not even talked about; people were afraid that mentioning his name might attract his attention.

Trở lại với thần thoại, âm phủ là một vương quốc dưới mặt đất nơi linh hồn người chết chờ phán xét. Các anh hùng đi đến Cánh đồng Elysium và kẻ ác đến Tartarus. Họ bị ngăn không cho rời âm phủ bởi chó canh ba đầu Cerberus, con chó địa ngục gọi là vậy. Đội chiếc mũ tàng hình do các Cyclopes trao cho, Hades sống cả đời hoàn toàn vô hình trong âm phủ, chỉ lên mặt đất trong rất ít dịp. Vì ông đại diện cho tính chung cuộc thật sự của cái chết, dĩ nhiên người ta chỉ hiếm khi thấy ông. Về cơ bản, ông luôn ở trong *bóng râm*, và kỳ lạ thay, Hades là một phép đảo chữ của từ đó trong tiếng Anh. Về mặt tâm lý, Sao Diêm Vương gắn với *bóng tối* cá nhân và tập thể, những phương diện của cá nhân hoặc xã hội bị chôn vùi trong vô thức. Sự vô hình của Hades mở rộng đến sự kiện ông thậm chí không được nhắc đến; con người sợ rằng nói tên ông có thể thu hút sự chú ý của ông.

The famous occasion when Hades did venture above ground was when he abducted his niece, Persephone. Hades had wanted to marry Persephone (Zeus and Demeter's daughter) but Demeter had rejected Hades as a suitor for her child. So when Persephone was out picking flowers, Hades arranged for a beautiful new flower – a narcissus – to rise up in front of the young maiden. When she stooped to pick it, the earth opened and Hades appeared in his chariot and took her away. In the same way that in all the gangster movies (as in real life) the gangsters are successful only because there is someone corrupt in government (a Jupiter/Zeus figure) who is helping them, Zeus was complicit in the abduction of his daughter.

Dịp nổi tiếng khi Hades mạo hiểm lên mặt đất là khi ông bắt cóc cháu gái mình, Persephone. Hades đã muốn cưới Persephone, con gái của Zeus và Demeter, nhưng Demeter đã bác bỏ Hades như một người cầu hôn con mình. Vì vậy, khi Persephone ra ngoài hái hoa, Hades sắp đặt để một bông hoa mới xinh đẹp, một đóa thủy tiên, mọc lên trước thiếu nữ trẻ. Khi nàng cúi xuống hái nó, đất mở ra và Hades xuất hiện trong cỗ xe của mình rồi mang nàng đi. Cũng giống như trong mọi phim xã hội đen, và trong đời thật, các tay xã hội đen chỉ thành công vì có ai đó băng hoại trong chính quyền, một hình tượng Sao Mộc/Zeus, đang giúp họ, Zeus đã đồng lõa trong vụ bắt cóc con gái mình.

When in the underworld Persephone ate a pomegranate – a symbol of fertility and possibly of winter (it is full of seeds but they

Khi ở âm phủ, Persephone ăn một quả lựu, biểu tượng của khả năng sinh sản và có thể của mùa đông, vì nó đầy hạt nhưng các hạt bị che

are hidden from view) – and by so doing she made the tie with Hades insoluble. It was agreed that she should spend two-thirds of the year above ground with Demeter and one-third with Hades in the underworld. Roughly translated, this symbolizes the fact that winter takes up about one-third of the year and spring and summer the other two-thirds. There are no children from the union of Persephone and Hades, and this mirrors the fact that fruit doesn't grow in the wintertime.

khuất khỏi tầm nhìn, và bằng cách đó nàng làm cho mối ràng buộc với Hades không thể tháo gỡ. Người ta đồng ý rằng nàng sẽ dành hai phần ba năm trên mặt đất với Demeter và một phần ba với Hades trong âm phủ. Dịch đại khái, điều này biểu tượng cho sự kiện mùa đông chiếm khoảng một phần ba năm, còn mùa xuân và mùa hè chiếm hai phần ba kia. Không có con cái từ sự kết hợp giữa Persephone và Hades, và điều này phản chiếu sự kiện trái cây không mọc vào mùa đông.

Survival and Sophistication — Sinh tồn và sự tinh vi

While Hades doesn't come out of the story smelling of roses, the myth is really about the need for Persephone to grow up and lose her innocence, an innocence that embraces not only the notion of blameless behaviour but ignorance of the very existence of sin. Hades survives because he is streetwise and knows how to manipulate a situation to his own ends. In order to be able to survive in the real world, innocence is the dubious virtue that has always to be sacrificed wherever Pluto is concerned. Pluto's domain lies in the realm of experience, sophistication and forbidden fruit. To be Plutonic is to be aware of temptation and to have a shrewd knowledge of all that takes place beneath the façade of civilized society. Whereas the innocent person is vulnerable and powerless, the streetwise person is empowered and cannot easily be exploited or duped. They can see what is really going on. Little wonder, therefore, that Pluto is associated with depth-psychology and occult subjects: disciplines intent on penetrating beneath the surface. People who resonate strongly to Pluto will usually have few illusions about human nature. While too great an exposure to the seamier side of life can lead to paranoia (always expecting the worst) and to ruthlessness (the urge to survive at all costs),

Trong khi Hades không hề bước ra khỏi câu chuyện với hình ảnh tốt đẹp, huyền thoại này thật ra nói về nhu cầu Persephone phải trưởng thành và đánh mất sự ngây thơ của nàng, một sự ngây thơ không chỉ bao hàm quan niệm về hành vi vô tội, mà còn là sự không biết đến chính sự tồn tại của tội lỗi. Hades sống sót vì ông khôn đời và biết cách thao túng tình thế cho mục đích riêng của mình. Để có thể sống sót trong thế giới thực, sự ngây thơ là đức hạnh đáng ngờ luôn phải bị hy sinh ở bất cứ nơi nào có liên quan đến Sao Diêm Vương. Lãnh địa của Sao Diêm Vương nằm trong cõi kinh nghiệm, sự từng trải và trái cấm. Mang tính Sao Diêm Vương là ý thức được cám dỗ và có sự hiểu biết sắc sảo về mọi điều diễn ra bên dưới lớp mặt nạ của xã hội văn minh. Trong khi người ngây thơ dễ bị tổn thương và bất lực, người khôn đời lại có quyền năng và không dễ bị lợi dụng hay lừa gạt. Họ có thể thấy điều gì thật sự đang xảy ra. Vì vậy, chẳng có gì lạ khi Sao Diêm Vương được liên kết với tâm lý học chiều sâu và các môn huyền học: những ngành học chuyên thâm nhập xuống bên dưới bề mặt. Những người cộng hưởng mạnh với Sao Diêm Vương thường có rất ít ảo tưởng về bản chất con người. Trong khi sự tiếp xúc quá nhiều với mặt nhơ nhớp hơn của đời sống có thể dẫn đến hoang tưởng, tức luôn chờ đợi điều tồi tệ nhất, và đến sự tàn nhẫn, tức thôi

at best the Pluto gift of being streetwise makes us shrewd and helps us to survive.

thúc sống sót bằng mọi giá, thì ở mức tốt nhất, món quà khôn đời của Sao Diêm Vương khiến chúng ta sắc sảo và giúp chúng ta sống sót.

The Collective Shadow — Bóng Tối Tập Thể

All the outer bodies, moving slowly as they do, describe the various trends and fashions in society over time. Such waves of what is 'in' or 'out' through the decades give rise to the generation gap. Pluto will usually describe those elements of society that a particular period of history will get obsessed about and often want to eliminate. Such obsessions will usually be the legacy of what society hasn't dealt with or been sufficiently conscious of in the past. Transiting Pluto reveals material that the collective had previously swept under the carpet. Whereas Saturn contributes to the individual 'shadow' (the personal unconscious), Pluto is representative of the collective shadow (suppressed material from whole generations). As Pluto slowly makes its way through the signs it describes which members of the human race are likely to be persecuted or merely exposed, for whatever reason, at any given time. An individual's Pluto – its prominence or otherwise, and its general condition – will describe the extent to which he or she may get caught up in the maelstrom of a collective fate.

Tất cả các thiên thể bên ngoài, do chuyển động chậm như vậy, mô tả các khuynh hướng và thời thượng khác nhau trong xã hội qua thời gian. Những làn sóng về điều đang "thịnh hành" hay "lỗi thời" qua các thập niên tạo nên khoảng cách thế hệ. Sao Diêm Vương thường mô tả những yếu tố của xã hội mà một giai đoạn lịch sử nhất định sẽ bị ám ảnh và thường muốn loại bỏ. Những ám ảnh như vậy thường là di sản của những gì xã hội chưa xử lý hoặc chưa đủ ý thức trong quá khứ. Sao Diêm Vương quá cảnh tiết lộ chất liệu mà trước đó tập thể đã quét giấu dưới tấm thảm. Trong khi Sao Thổ góp phần vào "bóng tối" cá nhân, tức vô thức cá nhân, Sao Diêm Vương đại diện cho bóng tối tập thể, tức chất liệu bị dồn nén của toàn bộ các thế hệ. Khi Sao Diêm Vương chậm rãi đi qua các dấu hiệu, nó mô tả những thành phần nào của nhân loại có khả năng bị bức hại hoặc chỉ đơn thuần bị phơi bày, vì bất cứ lý do gì, vào một thời điểm nhất định. Sao Diêm Vương của một cá nhân — sự nổi bật hay không của nó, và tình trạng chung của nó — sẽ mô tả mức độ mà người ấy có thể bị cuốn vào cơn xoáy của một định mệnh tập thể.

Pluto and Nature — Sao Diêm Vương và Tự Nhiên

The role of Pluto seems to be to remind us of nature's laws; in particular, the laws of birth, death, decay and renewal. Pluto reminds us that civilized behaviour is only a thin veneer and that lurking underneath is a planet full of animals, plants and minerals in varying stages of a birth and death cycle. Humans are animals and share many of the same basic instincts. Pluto's orientation is pro-survival but not necessarily pro-civilization; often it is

Vai trò của Sao Diêm Vương dường như là nhắc nhở chúng ta về các quy luật của tự nhiên; đặc biệt là các quy luật sinh ra, chết đi, phân rã và đổi mới. Sao Diêm Vương nhắc chúng ta rằng hành vi văn minh chỉ là một lớp phủ rất mỏng, và bên dưới nó là một hành tinh đầy động vật, thực vật và khoáng vật ở những giai đoạn khác nhau của chu kỳ sinh tử. Con người là động vật và chia sẻ nhiều bản năng căn bản như nhau. Định hướng của Sao Diêm Vương là ủng hộ sự

quite the reverse. From the Pluto perspective, an overly civilized society takes humans away from their true animal state. The reality is that we are all animals and subject to nature's laws. For example, we die, we decay and we have to relieve ourselves continuously of waste products. Humans share a wild creature's instinct for survival. If food, shelter, employment and other essentials to our ongoing survival become scarce, our behaviour tends to become more obviously animal-like and uncivilized.

sống còn, nhưng không nhất thiết ủng hộ văn minh; thường thì hoàn toàn ngược lại. Từ góc nhìn Sao Diêm Vương, một xã hội quá văn minh đưa con người rời xa trạng thái động vật chân thực của họ. Thực tại là tất cả chúng ta đều là động vật và chịu sự chi phối của các quy luật tự nhiên. Chẳng hạn, chúng ta chết, chúng ta phân rã và chúng ta phải liên tục thải bỏ các sản phẩm phế thải. Con người chia sẻ bản năng sinh tồn của sinh vật hoang dã. Nếu thức ăn, nơi trú ẩn, việc làm và các yếu tố thiết yếu khác cho sự sống còn liên tục của chúng ta trở nên khan hiếm, hành vi của chúng ta có xu hướng trở nên rõ ràng giống động vật hơn và kém văn minh hơn.

Survival, Suppression and Elimination — Sinh Tồn, Dồn Nén và Loại Bỏ

Sometimes described as a 'higher octave' of Mars, Pluto, like Mars, is primarily concerned with survival. But of course one species (or an individual's) survival is often at the expense of another's. Whereas Mars, a personal planet, is concerned with individual survival, with Pluto the concern is for the species as a whole, even if this is at the expense of the individual or the minority. Whereas Mars fights to survive, the style of Pluto is simply to *suppress* or *eliminate*. At best the qualities associated with Pluto have a strongly *cleansing* and *purging* quality to them. For Pluto forces the exposure of all that is discordant, poisonous and harmful to society or to the individual. Such material, whether physical or psychological, will usually have been suppressed (invisible) and lying dormant for some time. As individuals, we suppress things seemingly for the sake of survival (for instance, the child may cut off from remembering traumatic events in childhood) because we cannot cope (or feel we can't) with such 'taboo' material, often because it is thought to be too embarrassing or shameful. But there usually comes a time when the

Đôi khi được mô tả là một "quãng tám cao hơn" của Sao Hỏa, Sao Diêm Vương, giống Sao Hỏa, chủ yếu quan tâm đến sự sinh tồn. Nhưng dĩ nhiên, sự sinh tồn của một loài, hoặc của một cá nhân, thường diễn ra với cái giá phải trả của loài khác. Trong khi Sao Hỏa, một hành tinh cá nhân, quan tâm đến sự sinh tồn cá nhân, với Sao Diêm Vương mối quan tâm là dành cho toàn bộ loài, ngay cả khi điều này gây thiệt hại cho cá nhân hoặc thiểu số. Trong khi Sao Hỏa chiến đấu để sống sót, phong cách của Sao Diêm Vương chỉ đơn giản là *dồn nén* hoặc *loại bỏ*. Ở mức tốt nhất, các phẩm tính gắn với Sao Diêm Vương có tính chất *tẩy sạch* và *thanh lọc* rất mạnh. Vì Sao Diêm Vương buộc mọi điều bất hòa, độc hại và gây hại cho xã hội hoặc cá nhân phải bị phơi bày. Chất liệu như vậy, dù vật lý hay tâm lý, thường đã bị dồn nén, tức vô hình, và nằm ngủ yên trong một thời gian. Với tư cách cá nhân, chúng ta dồn nén các sự việc dường như vì sự sống còn, chẳng hạn đứa trẻ có thể cắt đứt khỏi ký ức về những biến cố sang chấn trong tuổi thơ, vì chúng ta không thể đương đầu, hoặc cảm thấy mình không thể đương đầu, với chất liệu "cấm kỵ" như vậy, thường vì người ta cho rằng nó quá khó xử

suppressed material just has to be exorcised. It has to see the light of day for reasons of survival and personal growth and development. Pluto's elimination process is a slow one with things gradually coming to some kind of crescendo. Pluto is a major significator wherever there is a release of extreme tension, as in a volcano erupting, as in orgasm, as in the baby being expelled from its mother's womb, as in faeces leaving the body. Survival in some way is dependent on something being expelled. Pluto brings things to their inevitable crisis or end point. It has a hand in all kinds of eruptions and purging. Although a boil on the skin, a volcanic explosion or the exposure of a family secret may not be pleasant, it will always be cathartic, cleansing and releasing. Before any kind of renewal can take place, such eruptions are necessary for there has to be a clear-out of what is poisonous and destructive first.

hoặc đáng xấu hổ. Nhưng thường sẽ đến lúc chất liệu bị dồn nén đơn giản là phải được trục xuất. Nó phải nhìn thấy ánh sáng ban ngày vì những lý do liên quan đến sinh tồn, tăng trưởng và phát triển cá nhân. Tiến trình loại bỏ của Sao Diêm Vương là một tiến trình chậm, trong đó sự việc dần dần đi tới một dạng cao trào nào đó. Sao Diêm Vương là một chỉ báo chính ở bất cứ nơi nào có sự giải phóng căng thẳng cực độ, như núi lửa phun trào, như cực khoái, như em bé bị đẩy ra khỏi tử cung người mẹ, như phân rời khỏi thân thể. Theo một cách nào đó, sự sinh tồn phụ thuộc vào việc một điều gì đó bị tống xuất. Sao Diêm Vương đưa sự việc đến khủng hoảng hoặc điểm kết thúc tất yếu của chúng. Nó có phần trong mọi loại phun trào và thanh lọc. Dù một nhọt trên da, một vụ nổ núi lửa hay sự phơi bày một bí mật gia đình có thể không dễ chịu, nó luôn mang tính giải tỏa, tẩy sạch và giải phóng. Trước khi bất cứ dạng đổi mới nào có thể diễn ra, những sự phun trào như vậy là cần thiết, vì trước hết phải có sự dọn sạch những gì độc hại và phá hoại.

Pluto and Justice — Sao Diêm Vương và Công Lý

Justice is not usually a word that comes in the same sentence as Pluto, which often brings atrocities too horrendous to contemplate. Nevertheless, Pluto's role does seem to be concerned with dealing with the sins of our forebears, whether these forebears are merely a generation away or many generations down the line. Society doesn't recognize Pluto events as being anything to do with justice because the generation concerned has not been responsible for, and is often completely ignorant of, the sins of their ancestors. Therefore, the particular 'sin' is often merely one of ignorance. Many examples of wars and terrorist attacks might be cited here but I have chosen the example of the thalidomide drug. Thalidomide was first introduced in the late

Công lý thường không phải là một từ xuất hiện trong cùng một câu với Sao Diêm Vương, vốn thường mang đến những hành động tàn bạo quá khủng khiếp để có thể nghĩ tới. Tuy nhiên, vai trò của Sao Diêm Vương dường như có liên quan đến việc xử lý các tội lỗi của tiền nhân chúng ta, dù những tiền nhân này chỉ cách một thế hệ hay ở rất nhiều thế hệ trước. Xã hội không nhìn nhận các biến cố Sao Diêm Vương như có liên quan gì đến công lý, vì thế hệ liên quan không chịu trách nhiệm, và thường hoàn toàn không biết, về tội lỗi của tổ tiên mình. Do đó, "tội lỗi" cụ thể thường chỉ là sự vô tri. Có thể nêu ra ở đây nhiều ví dụ về chiến tranh và các cuộc tấn công khủng bố, nhưng tôi đã chọn ví dụ về thuốc thalidomide. Thalidomide lần đầu được giới thiệu vào cuối thập niên 1950

1950s as a sedative and, because it was deemed to be so safe, was prescribed for nausea and insomnia in pregnant women. Subsequently, it was found to be the cause of severe birth defects in children whose mothers had taken the drug in the first three months of pregnancy. It is estimated that perhaps somewhere between 10,000 and 20,000 babies worldwide were born with severe disabilities as a consequence; many without arms or legs. Here, as elsewhere, Pluto's justice feels more like retribution. As with the thalidomide example, Pluto ensures that something shocking is brought out into the light of day, but the exposure, making a generation streetwise, can prevent further damage occurring. Pluto ensures that society cleans up its act.

như một thuốc an thần và, vì được xem là rất an toàn, đã được kê cho chứng buồn nôn và mất ngủ ở phụ nữ mang thai. Sau đó, người ta phát hiện nó là nguyên nhân gây ra các dị tật bẩm sinh nặng ở trẻ em có mẹ đã dùng thuốc trong ba tháng đầu thai kỳ. Người ta ước tính có lẽ từ 10.000 đến 20.000 trẻ sơ sinh trên toàn thế giới đã sinh ra với khuyết tật nặng do hậu quả đó; nhiều em không có tay hoặc chân. Ở đây, cũng như ở nơi khác, công lý của Sao Diêm Vương giống sự báo ứng hơn. Như với ví dụ thalidomide, Sao Diêm Vương bảo đảm rằng một điều gây chấn động được đưa ra ánh sáng ban ngày, nhưng sự phơi bày ấy, bằng cách khiến một thế hệ trở nên khôn đời, có thể ngăn thêm thiệt hại xảy ra. Sao Diêm Vương bảo đảm rằng xã hội tự chỉnh đốn hành vi của mình.

Taboos and Prohibition — Cấm Kỵ và Cấm Đoán

Perhaps the most appropriate keyword for Pluto was initially posed by the astrologer Richard Ideman; that of taboo. Indeed, the word can be taken as a summation of everything that Pluto is concerned with:

Có lẽ từ khóa thích hợp nhất cho Sao Diêm Vương ban đầu do nhà chiêm tinh Richard Ideman đưa ra; đó là cấm kỵ. Thật vậy, từ này có thể được xem như sự tóm lược mọi điều mà Sao Diêm Vương quan tâm:

Definition of 'taboo':

Định nghĩa "cấm kỵ":

1. Forbidden or disapproved of; placed under a social prohibition or ban.

1. Bị cấm hoặc không được tán thành; đặt dưới một sự cấm đoán hoặc lệnh cấm xã hội.

2. Marked off as simultaneously sacred and forbidden (in Polynesia and other South Pacific Islands).

2. Được đánh dấu là vừa thiêng liêng vừa bị cấm.

3. Any prohibition resulting from social or other conventions.

3. Bất cứ sự cấm đoán nào phát sinh từ các quy ước xã hội hoặc quy ước khác.

4. Ritual restriction or prohibition, especially of something that is considered holy or unclean.

4. Sự hạn chế hoặc cấm đoán nghi lễ, đặc biệt đối với điều được xem là linh thiêng hoặc ô uế.

Etymology: 18th-century from Tongan word *tapu*.

Từ nguyên: thế kỷ 18 từ một từ có nghĩa là cấm kỵ.

Source: *Webster's Revised Unabridged Dictionary*, 1996.

Nguồn: *Từ điển Webster bản sửa đổi đầy đủ*, 1996.

The prohibition of something, and thus its suppression, is what usually gives rise to some of the more difficult aspects of Plutonian activity. For instance, when alcohol was prohibited in the USA, people didn't stop drinking; the sale and consumption of alcohol was merely tossed into the underworld. It is estimated that there were at least 100,000 speakeasies (illegal bars) in New York alone, at one point. Because of Prohibition, organized crime (itself a very Plutonian activity) increased tremendously with gangsters getting richer and more violent as they fought over control of the sale of alcohol and other illegal activities such as prostitution and gambling. Bootlegging and corruption among the police also grew on a unprecedented scale. All this came as a consequence of alcohol being prohibited, a consequence of suppression.

Sự cấm đoán một điều gì đó, và do đó sự dồn nén nó, thường là điều làm nảy sinh một số phương diện khó khăn hơn của hoạt động Sao Diêm Vương. Chẳng hạn, khi rượu bị cấm ở Hoa Kỳ, người ta không ngừng uống; việc bán và tiêu thụ rượu chỉ đơn thuần bị ném xuống thế giới ngầm. Người ta ước tính từng có ít nhất 100.000 quán rượu lậu chỉ riêng tại New York, vào một thời điểm. Vì Lệnh Cấm Rượu, tội phạm có tổ chức, tự thân là một hoạt động rất mang tính Sao Diêm Vương, gia tăng khủng khiếp, với các tay găng-xtơ trở nên giàu hơn và bạo lực hơn khi họ tranh giành quyền kiểm soát việc bán rượu và các hoạt động bất hợp pháp khác như mại dâm và cờ bạc. Buôn lậu rượu và tham nhũng trong cảnh sát cũng tăng lên ở quy mô chưa từng có. Tất cả những điều này đến như hệ quả của việc rượu bị cấm, một hệ quả của sự dồn nén.

Abuse, Shame and Embarrassment — Lạm Dụng, Xấu Hổ và Ngượng Ngùng

What is viewed by a society as taboo will vary across generations and cultures. In the individual's chart, as well as showing links to the collective, the placement of Pluto will often signify which so-called taboo activities occurred in their own family and which stories were brushed under the carpet. For some, Pluto in tight, hard aspect to personal planets may describe abuse or mental illness regarding the self or family members. Pluto is usually implicated as a major significator in instances of abuse, mental illness, certain kinds of death and certain kinds of sexual expression. And, as always, victims of abuse feel ashamed even though they may be innocent. Above all, Pluto is concerned with shame and embarrassment. Abuse of all kinds usually results from the suppression of an

Điều mà một xã hội xem là cấm kỵ sẽ thay đổi qua các thế hệ và nền văn hóa. Trong lá số chiêm tinh của cá nhân, ngoài việc cho thấy các liên kết với tập thể, vị trí của Sao Diêm Vương thường sẽ biểu thị những hoạt động được gọi là cấm kỵ nào đã xảy ra trong chính gia đình họ và những câu chuyện nào đã bị quét giấu dưới tấm thảm. Đối với một số người, Sao Diêm Vương trong góc hợp chặt, khó với các hành tinh cá nhân có thể mô tả sự lạm dụng hoặc bệnh tâm trí liên quan đến bản thân hay các thành viên gia đình. Sao Diêm Vương thường liên can như một chỉ báo chính trong các trường hợp lạm dụng, bệnh tâm trí, một số loại cái chết và một số kiểu biểu hiện tính dục. Và, như mọi khi, nạn nhân của lạm dụng cảm thấy xấu hổ dù họ có thể vô tội. Trên hết, Sao Diêm Vương liên quan đến xấu hổ và

earlier abuse. The negative side of Pluto arises from the suppression of energies, whereas the positive side of Pluto arises from the reverse of this, the bringing of things to the surface.

ngượng ngùng. Mọi loại lạm dụng thường phát sinh từ sự dồn nén của một lạm dụng trước đó. Mặt tiêu cực của Sao Diêm Vương nảy sinh từ sự dồn nén các năng lượng, trong khi mặt tích cực của Sao Diêm Vương phát sinh từ điều ngược lại, tức đưa sự việc lên bề mặt.

On a lighter note, when we accidentally reveal something we shouldn't or make some kind of faux pas, we are embarrassed. A favourite expression of people at such times is 'I could have died!' or 'I wish the ground had opened and swallowed me up.' This latter phrase sounds just like Persephone being abducted and the feeling exactly conjures up Pluto. The feeling of exquisite exposure is very Plutonian.

Nhẹ nhàng hơn, khi chúng ta vô tình tiết lộ điều không nên tiết lộ hoặc phạm một lỗi xã giao nào đó, chúng ta ngượng ngùng. Một câu nói ưa dùng của người ta vào những lúc như vậy là "Tôi muốn chết đi cho rồi!" hoặc "Tôi ước gì mặt đất mở ra và nuốt chửng tôi." Câu sau nghe hệt như Persephone bị bắt cóc, và cảm giác ấy gợi lên chính xác Sao Diêm Vương. Cảm giác bị phơi bày đến nhức nhối rất mang tính Sao Diêm Vương.

Hades stood accused of rape or certainly abduction. Pluto is the significator of rape but one shouldn't think of the word purely in a sexual sense. The word 'rape' means to take by force. There is no consultation, no negotiation in situations involving rape. The position of Pluto in an individual's chart sometimes describes situations where this being-taken-by-force kind of violation (not necessarily anyone's so-called fault) may occur. For instance, Pluto in the Fourth House often equates to a childhood history where the person was plucked from the culture of their birth and re-planted somewhere completely different.

Hades bị buộc tội cưỡng hiếp, hoặc chắc chắn là bắt cóc. Sao Diêm Vương là chỉ báo của cưỡng hiếp, nhưng không nên nghĩ về từ này thuần túy theo nghĩa tính dục. Từ "cưỡng hiếp" có nghĩa là chiếm đoạt bằng vũ lực. Không có tham khảo ý kiến, không có thương lượng trong các tình huống liên quan đến cưỡng hiếp. Vị trí của Sao Diêm Vương trong lá số chiêm tinh của một cá nhân đôi khi mô tả các tình huống trong đó loại xâm phạm bị-cưỡng-đoạt này, không nhất thiết là lỗi được gọi là của bất cứ ai, có thể xảy ra. Chẳng hạn, Sao Diêm Vương ở nhà 4 thường tương ứng với một lịch sử tuổi thơ trong đó người ấy bị nhổ khỏi nền văn hóa nơi mình sinh ra và được trồng lại ở một nơi hoàn toàn khác.

Pluto and Death — Sao Diêm Vương và Cái Chết

Both Saturn and Pluto are concerned with death but, whereas Saturn's message concerns the inevitability of the ageing process and our inevitable demise, deaths signified by Pluto in the natal chart often have a taboo aspect to them. Murder, suicide and abortion are the typical exit patterns signified by this body. Pluto can also be associated with what might

Cả Sao Thổ lẫn Sao Diêm Vương đều liên quan đến cái chết, nhưng trong khi thông điệp của Sao Thổ liên quan đến tính tất yếu của tiến trình lão hóa và sự ra đi không tránh khỏi của chúng ta, các cái chết do Sao Diêm Vương biểu thị trong lá số chiêm tinh bản mệnh thường có một phương diện cấm kỵ. Giết người, tự sát và phá thai là những kiểu ra đi điển hình do thiên

be termed 'civic death', when, for instance, a person loses their vote or is prohibited from doing certain things in their community.

thể này biểu thị. Sao Diêm Vương cũng có thể liên hệ với điều có thể gọi là "cái chết công dân", chẳng hạn khi một người mất quyền bầu cử hoặc bị cấm làm một số việc trong cộng đồng của mình.

Pluto and Sex — Sao Diêm Vương và Tính Dục

The final release of tension at the point of orgasm is usually thought to be Plutonian in nature, but Pluto's role in sex goes further and again revolves around what may be considered taboo in a specific culture and time. Abuse is indeed included, for sexual abuse is mostly about the misuse of power. The perpetrator, perhaps like Hades, feels impotent and chooses a victim who is powerless. But as well as abuse, Pluto's reign also incorporates sexual practices which liberated people might construe as acceptable, provided that they occur between consenting adults. These are sexual activities which may be perfectly in line with the natural world or with honest feelings, but which go against the grain of a particular society and time. Thus, prostitution and same-gender sex may apply here. Basically, they are any sexual practices which are outside what society sanctions and which don't have a procreative outcome.

Sự giải phóng căng thẳng cuối cùng tại điểm cực khoái thường được cho là mang bản chất Sao Diêm Vương, nhưng vai trò của Sao Diêm Vương trong tính dục còn đi xa hơn và một lần nữa xoay quanh điều có thể được xem là cấm kỵ trong một nền văn hóa và thời điểm cụ thể. Lạm dụng quả thật được bao gồm, vì lạm dụng tính dục chủ yếu liên quan đến việc lạm dụng quyền lực. Kẻ gây hại, có lẽ giống Hades, cảm thấy bất lực và chọn một nạn nhân không có quyền lực. Nhưng ngoài lạm dụng, vương quốc của Sao Diêm Vương cũng bao gồm các thực hành tính dục mà những người được giải phóng có thể xem là chấp nhận được, miễn là chúng diễn ra giữa những người trưởng thành đồng thuận. Đây là các hoạt động tính dục có thể hoàn toàn phù hợp với thế giới tự nhiên hoặc với cảm xúc chân thật, nhưng lại đi ngược với khuynh hướng của một xã hội và thời điểm cụ thể. Vì vậy, mại dâm và quan hệ đồng giới có thể thuộc về đây. Về căn bản, chúng là bất cứ thực hành tính dục nào nằm ngoài điều xã hội cho phép và không có kết quả sinh sản.

Pluto and the Irrevocable — Sao Diêm Vương và Điều Không Thể Đảo Ngược

Hades was known as a god without pity because if a mortal entered his underworld they had no hope whatsoever of leaving. He was deaf to all appeals for a reprieve. Similarly, Pluto seems to be most concerned with situations that cannot be undone or repealed. They are beyond recovery, irreversible and unalterable. Plutonium itself is rather like this, with some isotopes taking

Hades được biết đến như một vị thần không có lòng thương xót, vì nếu một người phàm bước vào âm phủ của ông, họ hoàn toàn không có hy vọng rời đi. Ông điếc trước mọi lời khẩn cầu xin hoãn phạt. Tương tự, Sao Diêm Vương dường như quan tâm nhiều nhất đến các tình huống không thể hoàn tác hoặc bãi bỏ. Chúng vượt ngoài khả năng phục hồi, không thể đảo ngược và không thể thay đổi. Chính

more than 24,000 years to decay. Similarly, the slate cannot be wiped clean with respect to society's most terrible atrocities, such as Hiroshima.

plutonium cũng khá giống như vậy, với một số đồng vị cần hơn 24.000 năm để phân rã. Tương tự, không thể xóa sạch bảng đá đối với những hành động tàn bạo khủng khiếp nhất của xã hội, chẳng hạn Hiroshima.

Medical Suppression — Sự Dồn Nén Y Khoa

Pluto is responsible for the burying of material, for storing it, and for the process of bringing it to light. In medical matters, the most powerful drugs have been created since the discovery of this body. Homœopaths and some other alternative practitioners might argue that these powerful drugs don't cure symptoms but suppress them. A disease seemingly crushed or eliminated in one generation raises its head, in a slightly different and usually more dangerous form, in a generation or two later. Even in the same individual, vanquishing a disease in childhood may simply be an illusion. The problem is dormant, not dead.

Sao Diêm Vương chịu trách nhiệm về việc chôn vùi chất liệu, lưu giữ nó, và về tiến trình đưa nó ra ánh sáng. Trong các vấn đề y khoa, những loại thuốc mạnh nhất đã được tạo ra kể từ khi thiên thể này được phát hiện. Các nhà vi lượng đồng căn và một số nhà thực hành thay thế khác có thể lập luận rằng những thuốc mạnh này không chữa lành triệu chứng mà dồn nén chúng. Một căn bệnh dường như bị nghiền nát hoặc loại bỏ trong một thế hệ lại ngẩng đầu lên, dưới một hình thức hơi khác và thường nguy hiểm hơn, một hoặc hai thế hệ sau. Ngay cả trong cùng một cá nhân, việc đánh bại một căn bệnh trong tuổi thơ có thể chỉ đơn giản là một ảo tưởng. Vấn đề đang ngủ yên, không chết.

Pluto and Mental Illness — Sao Diêm Vương và Bệnh Tâm Trí

Pluto is inevitably the main significator of mental illness. In psychotic states, the individual almost seems to be possessed by the elements we associate with Pluto. Paranoia and the experience of being persecuted (both peculiarly Plutonian feelings) often go with the territory. There will be other factors at work too, of course. For instance, Saturn – the planet that provides the barrier between the conscious and unconscious – is inevitably weak in such cases.

Sao Diêm Vương tất yếu là chỉ báo chính của bệnh tâm trí. Trong các trạng thái loạn thần, cá nhân gần như dường như bị chiếm hữu bởi những yếu tố mà chúng ta liên kết với Sao Diêm Vương. Hoang tưởng và kinh nghiệm bị bức hại, cả hai đều là những cảm giác đặc biệt mang tính Sao Diêm Vương, thường đi cùng địa hạt này. Dĩ nhiên, cũng sẽ có những yếu tố khác đang vận hành. Chẳng hạn, Sao Thổ — hành tinh cung cấp hàng rào giữa ý thức và vô thức — tất yếu yếu trong những trường hợp như vậy.

Pluto and Disability — Sao Diêm Vương và Khuyết Tật

Pluto, and possibly Chiron (see pages 306–10), are *the* bodies to associate with most instances

Sao Diêm Vương, và có thể cả Chiron, là *những* thiên thể cần liên hệ với hầu hết các trường

of disability in the horoscope, although less so with disabilities such as blindness or deafness. It is probably the case that Pluto is not so much concerned with disability per se as with events and groups of people in society which are rendered largely invisible and possibly powerless. People who are disabled often talk about how invisible they feel to the rest of society and, in olden times at least, people were ashamed of their disabilities. Parents have been known to hide their disabled child. Commonly, Pluto will be found to be in tight, hard aspect to personal planets or points in the chart in people born with a disability, although less so in cases of acquired disability in later life. Or Pluto may be found in the Third House, for instance, when a sibling has learning difficulties. Sometimes the disability may have been caused by some kind of tinkering with nature before the individual was born, or possibly even conceived, and before the damaging effects of such tinkering were known.

hợp khuyết tật trong lá số chiêm tinh, dù ít hơn đối với các khuyết tật như mù hoặc điếc. Có lẽ trường hợp là Sao Diêm Vương không quá quan tâm đến chính khuyết tật, mà quan tâm đến các biến cố và nhóm người trong xã hội bị khiến trở nên phần lớn vô hình và có thể bất lực. Người khuyết tật thường nói về việc họ cảm thấy vô hình như thế nào đối với phần còn lại của xã hội, và ít nhất trong thời xưa, người ta xấu hổ về khuyết tật của mình. Người ta biết có những cha mẹ giấu con khuyết tật của họ. Thông thường, Sao Diêm Vương sẽ được thấy trong góc hợp chặt, khó với các hành tinh hoặc điểm cá nhân trong lá số chiêm tinh của những người sinh ra với khuyết tật, dù ít hơn trong các trường hợp khuyết tật mắc phải về sau trong đời. Hoặc Sao Diêm Vương có thể được thấy ở nhà 3, chẳng hạn, khi một anh chị em ruột có khó khăn học tập. Đôi khi khuyết tật có thể đã do một kiểu can thiệp nào đó vào tự nhiên trước khi cá nhân được sinh ra, hoặc thậm chí có thể trước khi được thụ thai, và trước khi những tác động gây hại của sự can thiệp ấy được biết đến.

Black Culture and Our Historical Roots — Văn Hóa Da Đen và Cội Rễ Lịch Sử Của Chúng Ta

White people who have black lovers often have Venus and especially Mars in aspect to their Pluto. In less enlightened times such intermingling was considered to be taboo. However, black people with white lovers do not, on the whole, have the same aspects. This leads me to believe that Pluto has much to do with black culture itself. There is much evidence to support this view. For a start, there is no doubt that, right across the globe, black cultures have been suppressed by white cultures. Also, on the whole, black people fared much better and gained greater political power when Pluto was in its own sign – see Pluto in Scorpio below. As an aside and just playing with correspondences, I note that the English actress Honor *Blackman* [25] has Pluto

Người da trắng có người yêu da đen thường có Sao Kim và đặc biệt là Sao Hỏa tạo góc hợp với Sao Diêm Vương của họ. Trong những thời ít khai sáng hơn, sự hòa trộn như vậy bị xem là cấm kỵ. Tuy nhiên, người da đen có người yêu da trắng nhìn chung không có cùng các góc hợp ấy. Điều này khiến tôi tin rằng Sao Diêm Vương có liên quan nhiều đến chính văn hóa da đen. Có nhiều bằng chứng ủng hộ quan điểm này. Trước hết, không nghi ngờ gì rằng, trên khắp toàn cầu, các nền văn hóa da đen đã bị các nền văn hóa da trắng dồn nén. Ngoài ra, nhìn chung, người da đen đã có tình cảnh tốt hơn nhiều và giành được quyền lực chính trị lớn hơn khi Sao Diêm Vương ở dấu hiệu của chính nó — xem Sao Diêm Vương trong Bọ Cạp dưới đây. Như một nhận xét bên lề và chỉ chơi

tightly semi-square her Sun and Ascendant (both the Sun and Ascendant can be associated with one's name). The Sun is always a significator of 'man' and here both the Sun and Ascendant are in the sign of Leo, which is *the* sign to associate with the notion of *honour*!

với các tương ứng, tôi lưu ý rằng nữ diễn viên Anh Honor *Blackman* 25 có Sao Diêm Vương bán vuông rất chặt với Mặt Trời và dấu hiệu mọc của bà, cả Mặt Trời lẫn dấu hiệu mọc đều có thể liên hệ với tên của một người. Mặt Trời luôn là một chỉ báo của "người đàn ông", và ở đây cả Mặt Trời lẫn dấu hiệu mọc đều ở dấu hiệu Sư Tử, vốn là *dấu hiệu* cần liên hệ với ý niệm về *danh dự*!

Pluto can be associated with pre-history, and people who pursue archaeology, genealogy or merely collect fossils will inevitably have the body prominently placed in their charts. Having traced the genetic history of the human race, some scientists have suggested that the most common ancestor for all of us was a woman who lived in Africa some 200,000 years ago. They named her the Mitochondrial Eve. In other words, white or black, the DNA common to all of humanity spirals backwards in time to our earliest origins in Africa. [26]

Sao Diêm Vương có thể liên hệ với tiền sử, và những người theo đuổi khảo cổ học, gia phả học hoặc chỉ đơn thuần sưu tập hóa thạch tất yếu sẽ có thiên thể này được đặt nổi bật trong lá số chiêm tinh của họ. Sau khi truy dấu lịch sử di truyền của nhân loại, một số nhà khoa học đã gợi ý rằng tổ tiên chung phổ biến nhất của tất cả chúng ta là một phụ nữ sống ở châu Phi khoảng 200.000 năm trước. Họ đặt tên bà là Eva ti thể. Nói cách khác, dù trắng hay đen, DNA chung của toàn thể nhân loại xoắn ngược trong thời gian về các nguồn gốc sớm nhất của chúng ta ở châu Phi. 26

Pluto seems to be concerned with the absolute nub or essence of something after all the periphery has been stripped off. It is not therefore fanciful to speculate that the body is concerned with the genetic code itself, possibly in tandem with Mercury (see pages 109–20). When everything else has been stripped away, our DNA remains. It is beyond the scope of this book to explore this in any detail but another curious fact is that people who were involved in a homœopathic proving of Plutonium repeatedly had dreams of being in a time thousands of years ago. Some provers also dreamt of being African, Aboriginal or Maori. Frequently they had a dog by their side. [27]

Sao Diêm Vương dường như liên quan đến chính hạt nhân tuyệt đối hoặc tinh túy của một điều gì đó sau khi mọi phần ngoại vi đã bị bóc bỏ. Vì vậy, không phải là viển vông khi suy đoán rằng thiên thể này liên quan đến chính mã di truyền, có thể song hành với Sao Thủy, xem trang 109–20. Khi mọi thứ khác đã bị tước bỏ, DNA của chúng ta vẫn còn. Việc khảo sát điều này chi tiết vượt ngoài phạm vi cuốn sách này, nhưng một sự kiện kỳ lạ khác là những người tham gia thử nghiệm vi lượng đồng căn với Plutonium nhiều lần mơ thấy mình ở một thời đại cách đây hàng nghìn năm. Một số người thử nghiệm cũng mơ thấy mình là người châu Phi, thổ dân hoặc Maori. Thường xuyên họ có một con chó bên cạnh. 27

Pluto and Dogs — Sao Diêm Vương và Chó

During the year in which Pluto was discovered (1930), Walt Disney's Mickey Mouse character

Trong năm Sao Diêm Vương được phát hiện, 1930, nhân vật Chuột Mickey của Walt Disney

acquired a pet dog. He was given the name Pluto a year later and appeared in 48 films. Unlike previous Disney dogs, he never spoke as a human – only as a dog! However, my assertion that Pluto is a major significator of dogs has been arrived at through observation – noting the charts of people who work with or keep dogs, and also the transits for the times of dog stories. It is also relevant that Cerberus the hellhound features in the Hades story. People who dislike dogs often complain particularly about dog excrement. As with dogs, Pluto probably has a strong connection with smell and with instincts generally. Most instincts are basically concerned with ensuring the survival of a species.

có một con chó cưng. Nó được đặt tên Pluto một năm sau đó và xuất hiện trong 48 bộ phim. Không giống những con chó Disney trước đó, nó không bao giờ nói như con người — chỉ như một con chó! Tuy nhiên, khẳng định của tôi rằng Sao Diêm Vương là một chỉ báo chính của chó đã được rút ra qua quan sát — ghi nhận lá số chiêm tinh của những người làm việc với chó hoặc nuôi chó, và cả các quá cảnh vào thời điểm của các câu chuyện về chó. Việc Cerberus, chó săn địa ngục, xuất hiện trong câu chuyện Hades cũng có liên quan. Những người không thích chó thường đặc biệt phàn nàn về phân chó. Cũng như với chó, Sao Diêm Vương có lẽ có liên hệ mạnh với mùi và với các bản năng nói chung. Hầu hết bản năng về căn bản liên quan đến việc bảo đảm sự sinh tồn của một loài.

Bankruptcy and Redundancy — Phá Sản và Mất Việc

In collective terms, Pluto can be associated with extreme wealth (see below). However, with ordinary mortals, I believe it can also be a significator of bankruptcy, which for centuries was another one of the great taboos. Etymologically, the word 'bankrupt' is thought to be made up of the Latin words *bancus*, meaning table, and *ruptus*, meaning broken, because in Roman times the creditor would break the debtor's work bench as a punishment and a warning to other potentially insolvent tradesmen. In olden times it was considered to be a disgrace to become bankrupt. More important, perhaps, is the fact that the bankrupt person was deprived of their civil rights. As always, Pluto concerns itself with enforced civil death as well as the more literal kind of demise. For similar reasons, Pluto can be associated with the experience of redundancy (the likelihood of an experience of redundancy is strong if Pluto is to be found either in, or ruling, the Sixth or Tenth Houses). When someone loses

Theo nghĩa tập thể, Sao Diêm Vương có thể liên hệ với sự giàu có cực độ, xem dưới đây. Tuy nhiên, với những người phàm bình thường, tôi tin nó cũng có thể là một chỉ báo của phá sản, vốn trong nhiều thế kỷ là một trong những điều cấm kỵ lớn khác. Về từ nguyên, từ "phá sản" được cho là gồm các từ La-tinh *bancus*, nghĩa là bàn, và *ruptus*, nghĩa là bị gãy, vì vào thời La Mã, chủ nợ sẽ đập gãy bàn làm việc của con nợ như một hình phạt và lời cảnh báo đối với các thương nhân có nguy cơ mất khả năng thanh toán khác. Trong thời xưa, việc trở thành người phá sản được xem là một sự ô nhục. Có lẽ quan trọng hơn là sự thật rằng người phá sản bị tước các quyền dân sự. Như mọi khi, Sao Diêm Vương quan tâm đến cái chết công dân bị cưỡng chế cũng như loại ra đi theo nghĩa đen hơn. Vì những lý do tương tự, Sao Diêm Vương có thể liên hệ với kinh nghiệm bị mất việc do dư thừa nhân sự, khả năng trải nghiệm mất việc mạnh nếu Sao Diêm Vương được thấy hoặc ở trong, hoặc cai quản, nhà 6 hay nhà 10. Khi ai đó mất việc

their job in this way, they have no choice in the matter and thus often feel powerless and impotent, and even ashamed, despite the fact that it is their job that has been made redundant and the loss of employment is no reflection on the individual themselves. Their employer has down-sized. As always, Pluto is concerned with trimming down, humbling, stripping, getting down to the barest bones of something. Down-sizing is one example of this.

theo cách này, họ không có lựa chọn nào trong vấn đề đó và vì vậy thường cảm thấy bất lực và vô năng, thậm chí xấu hổ, bất chấp sự thật rằng chính công việc của họ đã trở nên dư thừa và việc mất việc không phản ánh gì về bản thân cá nhân ấy. Chủ lao động của họ đã thu hẹp quy mô. Như mọi khi, Sao Diêm Vương liên quan đến việc cắt gọn, hạ thấp, tước bỏ, đi xuống tận những xương cốt trần trụi nhất của một điều gì đó. Thu hẹp quy mô là một ví dụ của điều này.

Pluto and Comedy — Sao Diêm Vương và Hài Kịch

Pluto is often very prominent in the charts of comedians (it might be conjunct an angle, for instance). Laughter is a great release mechanism and commonly one of the things that makes people laugh is seeing others (particularly those in power) being brought down to size. Much of the content of jokes is of a taboo nature. The comedian speaks the unspeakable.

Sao Diêm Vương thường rất nổi bật trong lá số chiêm tinh của các diễn viên hài, chẳng hạn nó có thể đồng vị một góc. Tiếng cười là một cơ chế giải phóng lớn, và thông thường một trong những điều khiến người ta cười là thấy người khác, đặc biệt những người nắm quyền, bị kéo xuống đúng kích cỡ của họ. Phần lớn nội dung của chuyện cười có bản chất cấm kỵ. Diễn viên hài nói ra điều không thể nói.

Metals and Minerals — Kim Loại và Khoáng Vật

Pluto rules plutonium, which was discovered in secret in 1940 (but publicly reported in 1946) by Glenn Seaborg and others at Berkeley, California. Plutonium is found in trace quantities in naturally occurring uranium ores. One kilogram is equivalent to about 22 million kilowatt hours of heat energy. Pluto also rules oil and coal (valuable fossil fuels which are formed from organic matter), material that was alive on Earth millions of years ago and then forced down by heavy layers of rock. Over time, the increased pressures and heat resulting from the overlying rock transformed the decomposed matter into coal or oil.

Sao Diêm Vương cai quản plutonium, được Glenn Seaborg và những người khác ở Berkeley, California phát hiện bí mật vào năm 1940, nhưng công bố công khai vào năm 1946. Plutonium được tìm thấy với lượng vết trong quặng uranium tự nhiên. Một ki-lô-gam tương đương khoảng 22 triệu ki-lô-oát giờ nhiệt năng. Sao Diêm Vương cũng cai quản dầu mỏ và than đá, những nhiên liệu hóa thạch có giá trị được hình thành từ vật chất hữu cơ, chất liệu từng sống trên Trái Đất hàng triệu năm trước rồi bị các lớp đá nặng ép xuống. Theo thời gian, áp suất và nhiệt gia tăng do lớp đá phủ bên trên đã biến đổi vật chất phân hủy thành than hoặc dầu.

In the World at Large — Trong Thế Giới Rộng Lớn

Pluto seems to have rulership over organizations, individuals and industries which wield the real power in society: multinational corporations, media moguls and pharmaceutical companies. Real wealth and power, as in plutocracy, is unseen. People in the criminal underworld also wield power in a silent, unseen way as is the case with gangsters, and they too come under the umbrella of Pluto. Anything subterranean is also embraced by Pluto – abysses, sewers, drains and most aspects of plumbing. Also tunnels and underground railways.

Sao Diêm Vương dường như có quyền cai quản đối với các tổ chức, cá nhân và ngành công nghiệp nắm quyền lực thật sự trong xã hội: các tập đoàn đa quốc gia, ông trùm truyền thông và công ty dược phẩm. Sự giàu có và quyền lực thật sự, như trong tài phiệt, là vô hình. Những người trong thế giới ngầm tội phạm cũng nắm quyền lực theo cách im lặng, vô hình như trường hợp các tay găng-xtơ, và họ cũng nằm dưới chiếc ô của Sao Diêm Vương. Bất cứ điều gì dưới lòng đất cũng được Sao Diêm Vương bao hàm — vực sâu, cống rãnh, đường thoát nước và hầu hết các phương diện của hệ thống ống nước. Cũng như đường hầm và đường sắt ngầm.

Pluto Through The Signs — *Sao Diêm Vương Qua Các Dấu Hiệu*

Pluto in Cancer – ♇♋ — Sao Diêm Vương trong Cự Giải –

Most recent transit: 1913/14 to 1937/9.

Previous periods with Pluto in Cancer: 1423/5 to 1447/8 and 1668/70 to 1692/4.

Quá cảnh gần đây nhất: 1913/14 đến 1937/9.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Cự Giải: 1423/5 đến 1447/8 và 1668/70 đến 1692/4.

With so many wars, this period was characterized by the 'power of the shell'. (Cancer is surely the sign of sea shells and all other types of shell.) Pluto in Cancer witnessed the Russian Revolution, the First World War, the Spanish Civil War, and part of the Second World War. Women – in particular mothers – became more powerful because so many men died at war. It was women too who now worked on the land and kept industry going. In many countries, women got the vote for the first time. Family, home and country had to be fought for, it could no longer be taken for granted. The period also saw worldwide economic depression and a flu epidemic which killed up to 40 million people worldwide. For one reason or another, the

Với quá nhiều cuộc chiến, giai đoạn này được đặc trưng bởi "quyền lực của vỏ". Cự Giải chắc chắn là dấu hiệu của vỏ sò biển và mọi loại vỏ khác. Sao Diêm Vương trong Cự Giải chứng kiến Cách mạng Nga, Thế chiến thứ nhất, Nội chiến Tây Ban Nha, và một phần Thế chiến thứ hai. Phụ nữ — đặc biệt là các bà mẹ — trở nên mạnh mẽ hơn vì quá nhiều đàn ông chết trong chiến tranh. Chính phụ nữ cũng là những người lúc này làm việc trên đất đai và duy trì công nghiệp. Ở nhiều quốc gia, phụ nữ lần đầu tiên có quyền bầu cử. Gia đình, mái nhà và đất nước phải được chiến đấu để bảo vệ, không thể tiếp tục xem là điều hiển nhiên. Giai đoạn này cũng chứng kiến suy thoái kinh tế toàn cầu và một đại dịch cúm giết chết tới 40 triệu người trên toàn thế giới. Vì lý do này hay lý do khác,

period saw the beginning of the death of family life.

giai đoạn này chứng kiến sự khởi đầu của cái chết của đời sống gia đình.

Pluto in Leo – ♇♌ — Sao Diêm Vương trong Sư Tử –

Most recent transit: 1937/9 to 1956/8.

Previous periods with Pluto in Leo: 1447/8 to 1464/6 and 1692/4 to 1710/12.

Quá cảnh gần đây nhất: 1937/9 đến 1956/8.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Sư Tử: 1447/8 đến 1464/6 và 1692/4 đến 1710/12.

Often termed the 'me' generation, it is hardly surprising if there emerged a subliminal feeling of 'I have survived' in those who overcame the events of Pluto in Cancer. The concern of Pluto in Leo seems to have been with the impotence of the self against the power of the family or nation. This period saw the emergence of the atomic bomb and horrendous atrocities (e.g. concentration camps, Hiroshima and Nagasaki). In the shadow of such terrors, the individual self had very little power and yet often very powerful individuals seemed to be pulling the strings that made these things happen. After all, this period saw some extremely powerful leaders and dictators emerge, including Hitler, Mussolini and Stalin. The other revolution occurring at this time was in the emergence of TV and with it a transformation in the way people pursued recreation (Leo). TV has also been largely responsible for the cult of fame, personality and celebrity.

Thường được gọi là thế hệ "tôi", hầu như không ngạc nhiên nếu trong những người vượt qua các biến cố của Sao Diêm Vương trong Cự Giải đã xuất hiện một cảm giác tiềm thức rằng "tôi đã sống sót". Mối quan tâm của Sao Diêm Vương trong Sư Tử dường như là sự bất lực của bản ngã trước quyền lực của gia đình hoặc quốc gia. Giai đoạn này chứng kiến sự xuất hiện của bom nguyên tử và những hành động tàn bạo kinh hoàng, chẳng hạn các trại tập trung, Hiroshima và Nagasaki. Trong bóng tối của những nỗi kinh hoàng như vậy, bản ngã cá nhân có rất ít quyền lực, và thế nhưng thường có những cá nhân rất quyền lực dường như đang giật dây khiến các sự việc ấy xảy ra. Rốt cuộc, giai đoạn này chứng kiến một số nhà lãnh đạo và nhà độc tài cực kỳ quyền lực xuất hiện, bao gồm Hitler, Mussolini và Stalin. Cuộc cách mạng khác diễn ra vào lúc này là sự xuất hiện của truyền hình, và cùng với nó là một sự biến đổi trong cách người ta theo đuổi giải trí, Sư Tử. Truyền hình cũng chịu trách nhiệm phần lớn đối với sự sùng bái danh tiếng, tính cách và người nổi tiếng.

Pluto in Virgo – ♇♍ — Sao Diêm Vương trong Xử Nữ –

Most recent transit:1956/8 to 1971/2.

Previous periods with Pluto in Virgo: 1464/6 to 1478/9 and 1710/12 to 1724/5.

Quá cảnh gần đây nhất:1956/8 đến 1971/2.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Xử Nữ: 1464/6 đến 1478/9 và 1710/12 đến 1724/5.

Pluto was conjunct Uranus for a large part of the time during its most recent transit through Virgo. This period was characterized by revolutions wrought by very small things. This was the time of the *mini* skirt, the *Mini* car and small creatures (insects) in the form of the Beatles! The tiny contraceptive pill gave a new licence to the way that people could conduct their sexual lives. Suddenly there was freedom in such matters. Similarly, the silicone chip (also very small) and computers started to create a whole new world. Many farming traditions were destroyed. The sign that Pluto is travelling through seems to describe who or what is fated to be annihilated at any given time. Pluto in Virgo saw the destruction of the small and seemingly insignificant – pests and weeds – with the introduction of an array of synthetic pesticides in the 1950s. Rachel Carson's book, *Silent Spring*, published in 1962, was instrumental in bringing the risks to the natural world to the public's attention. The environmental movement emerged from the resultant outcry. Similarly, the period saw the rise of powerful detergents. Adverts on TV showed housewives bleaching the germs away in bathrooms and kitchens. There was an *obsession with cleanliness* and a war on germs (very small things!); all part of the seemingly endless destruction of the natural world.

Sao Diêm Vương đồng vị Sao Thiên Vương trong phần lớn thời gian của quá cảnh gần đây nhất qua Xử Nữ. Giai đoạn này được đặc trưng bởi các cuộc cách mạng do những điều rất nhỏ tạo ra. Đây là thời của váy *mini*, xe *Mini* và các sinh vật nhỏ, tức côn trùng, dưới hình thức nhóm Beatles! Viên thuốc tránh thai nhỏ bé đã trao một giấy phép mới cho cách người ta có thể tiến hành đời sống tính dục của mình. Đột nhiên có tự do trong những vấn đề như vậy. Tương tự, chip silicon, cũng rất nhỏ, và máy tính bắt đầu tạo ra cả một thế giới mới. Nhiều truyền thống nông nghiệp bị phá hủy. Dấu hiệu mà Sao Diêm Vương đang đi qua dường như mô tả ai hoặc điều gì có định mệnh bị tiêu diệt vào bất cứ thời điểm nhất định nào. Sao Diêm Vương trong Xử Nữ chứng kiến sự hủy diệt của cái nhỏ bé và dường như không đáng kể — sâu hại và cỏ dại — với sự đưa vào sử dụng một loạt thuốc trừ sâu tổng hợp trong thập niên 1950. Cuốn sách *Mùa Xuân Im Lặng* của Rachel Carson, xuất bản năm 1962, có vai trò then chốt trong việc đưa các nguy cơ đối với thế giới tự nhiên đến sự chú ý của công chúng. Phong trào môi trường xuất hiện từ làn sóng phản đối sau đó. Tương tự, giai đoạn này chứng kiến sự trỗi dậy của các chất tẩy rửa mạnh. Quảng cáo trên truyền hình cho thấy các bà nội trợ tẩy trắng vi trùng khỏi phòng tắm và nhà bếp. Có một *ám ảnh về sự sạch sẽ* và một cuộc chiến chống vi trùng, những điều rất nhỏ!; tất cả là một phần của sự hủy diệt dường như bất tận đối với thế giới tự nhiên.

Pluto in Libra – ♇♎ — Sao Diêm Vương trong Thiên Bình –

Most recent transit: 1971/2 to 1983/4.

Previous periods with Pluto in Libra: 1478/9 to 1490/1 and 1724/5 to 1736/7.

Quá cảnh gần đây nhất: 1971/2 đến 1983/4.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Thiên Bình: 1478/9 đến 1490/1 và 1724/5 đến 1736/7.

Libra is the sign to associate with equality, balance and also with marriage. The Pluto in

Thiên Bình là dấu hiệu cần liên hệ với bình đẳng, cân bằng và cũng với hôn nhân. Giai

Libra period was caught up in *balance of power* issues. There was an uneasy balance of power and an avoidance of hostility between the USSR and the USA. The exposure of the inequalities between men and women gave rise to the Women's Movement in the West and in moves towards a more equal balance of power between the sexes. This, together with the Pluto in Virgo introduction of the Pill, meant that marriage ceased to be an essential social construct. Couples now could choose to marry or not. The early 1970s saw the start of a decline in people choosing to get married and an increase in the divorce rate. The difficulties that people experience in marriage could no longer be suppressed and now became unacceptable to many. The inequalities facing people with disabilities also started to be noticed, precipitated in the USA perhaps by so many injured men returning from Vietnam.

đoạn Sao Diêm Vương trong Thiên Bình bị cuốn vào các vấn đề *cân bằng quyền lực*. Có một sự cân bằng quyền lực bất an và sự tránh né thù địch giữa Liên Xô và Hoa Kỳ. Sự phơi bày những bất bình đẳng giữa nam và nữ làm nảy sinh Phong trào Phụ nữ ở phương Tây và các động thái hướng tới một sự cân bằng quyền lực bình đẳng hơn giữa hai giới. Điều này, cùng với việc Sao Diêm Vương trong Xử Nữ đưa vào Viên thuốc tránh thai, có nghĩa là hôn nhân không còn là một cấu trúc xã hội thiết yếu. Các cặp đôi lúc này có thể chọn kết hôn hoặc không. Đầu thập niên 1970 chứng kiến sự khởi đầu của sự suy giảm trong số người chọn kết hôn và sự gia tăng tỷ lệ ly dị. Những khó khăn mà người ta trải nghiệm trong hôn nhân không còn có thể bị dồn nén và lúc này trở nên không thể chấp nhận đối với nhiều người. Những bất bình đẳng mà người khuyết tật đối mặt cũng bắt đầu được chú ý, có lẽ được thúc đẩy ở Hoa Kỳ bởi rất nhiều người đàn ông bị thương trở về từ Việt Nam.

Pluto in Scorpio – ♇♏ — Sao Diêm Vương trong Bọ Cạp –

Most recent transit: 1983/4 to 1995.

Previous periods with Pluto in Scorpio: 1490/1 to 1502/3 and 1736/7 to 1748/9.

Quá cảnh gần đây nhất: 1983/4 đến 1995.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Bọ Cạp: 1490/1 đến 1502/3 và 1736/7 đến 1748/9.

The Aids epidemic started to be recognized around the world and, for the sake of survival, educated society everywhere learned about sex. The subject was taken out of the closet and openly discussed. In the UK, the equivalent to Aids in the countryside occurred with the advent of Dutch elm disease, which almost wiped out the elm tree. But perhaps it was in Africa that Pluto in Scorpio was most powerfully felt. This is also the continent that has borne the brunt of the Aids epidemic. Civil war broke out in Rwanda in 1990, leading to massive genocide in 1994. The last white president of South Africa, F. W. de Klerk, lifted

Đại dịch AIDS bắt đầu được nhận biết trên khắp thế giới và, vì sự sống còn, xã hội có giáo dục ở mọi nơi đã học về tính dục. Chủ đề này được đưa ra khỏi tủ kín và được thảo luận công khai. Ở Vương quốc Anh, điều tương đương với AIDS ở nông thôn xảy ra với sự xuất hiện của bệnh cây du Hà Lan, gần như xóa sổ cây du. Nhưng có lẽ chính ở châu Phi mà Sao Diêm Vương trong Bọ Cạp được cảm nhận mạnh mẽ nhất. Đây cũng là lục địa đã gánh chịu phần nặng nề nhất của đại dịch AIDS. Nội chiến bùng nổ ở Rwanda năm 1990, dẫn đến nạn diệt chủng quy mô lớn năm 1994. Tổng thống da trắng cuối cùng của Nam Phi, F. W. de

the ban on the African National Congress (ANC), Nelson Mandela was released from prison, and all remaining apartheid legislation abolished. A majority black government followed after the elections in 1994.

Klerk, dỡ bỏ lệnh cấm đối với Đại hội Dân tộc Phi, Nelson Mandela được thả khỏi tù, và tất cả luật lệ apartheid còn lại bị bãi bỏ. Một chính phủ đa số da đen tiếp nối sau các cuộc bầu cử năm 1994.

Pluto in Sagittarius – ♇♐ — Sao Diêm Vương trong Nhân Mã –

Most recent transit: 1995 to 2008.

Quá cảnh gần đây nhất: 1995 đến 2008.

Previous periods with Pluto in Sagittarius: 1502/3 to 1515/16 and 1748/9 to 1762.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Nhân Mã: 1502/3 đến 1515/16 và 1748/9 đến 1762.

This transit can be associated with moral crusades, faith-based political agendas, as well as religious and ethnic divisions and tensions. Pluto entering Sagittarius ushered in a new wave of gambling in the UK with the introduction of the National Lottery and changes in betting laws generally. The transit has brought something approaching a terror of risk-taking in a wider sense. For example, in the UK, many schools which are unable to afford the potential cost of litigation are no longer scheduling school trips in case of accidents befalling pupils. Some local councils report that one-third of their road-building budgets is spent on settling claims to people who have tripped on uneven pavements. Everywhere people are frightened of being sued and thus horizons have been dimmed and exploration curtailed. The sign that Pluto is travelling through usually describes which members of society are being persecuted or at least given a hard time. With Pluto in Sagittarius, it is the Church, followers of Islam, educational institutions and travellers who are having a hard time. September 11 and the Iraqi war have revealed a paranoia about foreigners and those who pursue 'non-white' religions. The transit has seen the persecution of the migrant, the gypsy and those seeking asylum. Potentially this is a placement to

Quá cảnh này có thể liên hệ với các cuộc thập tự chinh đạo đức, các chương trình nghị sự chính trị dựa trên đức tin, cũng như các chia rẽ và căng thẳng tôn giáo và sắc tộc. Sao Diêm Vương đi vào Nhân Mã mở đầu một làn sóng cờ bạc mới ở Vương quốc Anh với việc đưa vào Xổ số Quốc gia và các thay đổi trong luật cá cược nói chung. Quá cảnh này đã mang đến điều gần như là nỗi kinh hoàng trước việc chấp nhận rủi ro theo nghĩa rộng hơn. Chẳng hạn, ở Vương quốc Anh, nhiều trường học không thể kham nổi chi phí kiện tụng tiềm tàng đã không còn lên lịch cho các chuyến đi học đường phòng khi tai nạn xảy đến với học sinh. Một số hội đồng địa phương báo cáo rằng một phần ba ngân sách xây đường của họ được chi để giải quyết yêu cầu bồi thường cho những người vấp ngã trên vỉa hè không bằng phẳng. Ở khắp nơi, người ta sợ bị kiện và vì vậy các chân trời đã bị làm mờ, sự khám phá bị hạn chế. Dấu hiệu mà Sao Diêm Vương đang đi qua thường mô tả những thành viên nào của xã hội đang bị bức hại hoặc ít nhất đang gặp khó khăn. Với Sao Diêm Vương trong Nhân Mã, đó là Giáo hội, những người theo Hồi giáo, các cơ sở giáo dục và người đi lại đang gặp khó khăn. Ngày 11 tháng 9 và chiến tranh Iraq đã tiết lộ một nỗi hoang tưởng về người nước ngoài và những người theo các tôn giáo "không da trắng". Quá cảnh này chứng kiến sự bức hại

associate with ethnic cleansing. The exposure of seeming hypocrisy within the Church and within educational fields has provided prominent news stories. Potentially there could be sweeping transformative changes in the religious world with the 'death' of some churches (and prominent church leaders) and the birth of others. Politicians have been 'outed' for not coming clean about a host of moral principles, such as their sexual preferences, dishonesty around money, travel expenses, and so on. It seems that there is a demolition process at work concerning people's faith in government, politicians and the Church, with suspicion having replaced naïve, innocent, blind trust. In philosophical and religious matters there is perhaps the requirement that the superficial wrappings have to go. People have to discover what is the essence of their belief system and what cannot be destroyed after the periphery has gone. Finally, Sagittarius is a sign to associate with exaggeration; with Pluto possibly signifying terror, we have seen (in my view) an exaggeration of the risk of terrorism.

người di cư, người du mục và những người xin tị nạn. Tiềm tàng đây là một vị trí cần liên hệ với thanh lọc sắc tộc. Sự phơi bày vẻ đạo đức giả trong Giáo hội và trong các lĩnh vực giáo dục đã cung cấp những câu chuyện nổi bật trên tin tức. Tiềm tàng có thể có những thay đổi biến đổi sâu rộng trong thế giới tôn giáo với "cái chết" của một số giáo hội, và các lãnh đạo giáo hội nổi bật, cùng sự ra đời của những giáo hội khác. Các chính trị gia đã bị "vạch mặt" vì không nói thật về hàng loạt nguyên tắc đạo đức, như sở thích tính dục, sự thiếu trung thực quanh tiền bạc, chi phí đi lại, vân vân. Dường như có một tiến trình phá dỡ đang vận hành liên quan đến niềm tin của người dân vào chính phủ, chính trị gia và Giáo hội, với sự nghi ngờ thay thế niềm tin ngây thơ, trong trắng và mù quáng. Trong các vấn đề triết học và tôn giáo, có lẽ có yêu cầu rằng những lớp bọc bề mặt phải ra đi. Người ta phải khám phá đâu là tinh túy của hệ thống niềm tin của mình và điều gì không thể bị phá hủy sau khi phần ngoại vi đã mất. Cuối cùng, Nhân Mã là một dấu hiệu cần liên hệ với sự phóng đại; với Sao Diêm Vương có thể biểu thị nỗi kinh hoàng, chúng ta đã thấy, theo quan điểm của tôi, một sự phóng đại nguy cơ khủng bố.

Pluto in Capricorn – ♇♑ — Sao Diêm Vương trong Ma Kết –

Next transit: 2008 to 2023/4.

Previous periods with Pluto in Capricorn: 1515/16 to 1532 and 1762 to 1777/8.

Quá cảnh tiếp theo: 2008 đến 2023/4.

Các giai đoạn trước với Sao Diêm Vương trong Ma Kết: 1515/16 đến 1532 và 1762 đến 1777/8.

Who knows what the next ingress of Pluto into Capricorn could mean but it might herald the overthrow of governments and companies that have become institutions or the bedrock of a particular society. The impact of global warming might herald natural disasters. Big business and company directors may look vulnerable at this time and, with Uranus squaring Pluto for part of the period,

Ai biết được lần nhập dấu hiệu tiếp theo của Sao Diêm Vương vào Ma Kết có thể có nghĩa gì, nhưng nó có thể báo hiệu sự lật đổ các chính phủ và công ty đã trở thành thiết chế hoặc nền tảng của một xã hội cụ thể. Tác động của hiện tượng ấm lên toàn cầu có thể báo trước các thảm họa tự nhiên. Doanh nghiệp lớn và các giám đốc công ty có thể trông dễ bị tổn thương vào thời điểm này, và với Sao Thiên Vương

individuals challenging multinationals in larger numbers seems likely. Pluto here is bound to expose the weaknesses of institutions, and is not likely to be supportive of tradition. The role of the father in many a society may be re-evaluated and diseases affecting the older male, or preventing men becoming older, could be on the agenda.

vuông góc Sao Diêm Vương trong một phần giai đoạn, dường như có khả năng các cá nhân sẽ thách thức các tập đoàn đa quốc gia với số lượng lớn hơn. Sao Diêm Vương ở đây chắc chắn sẽ phơi bày các điểm yếu của thiết chế, và không có khả năng ủng hộ truyền thống. Vai trò của người cha trong nhiều xã hội có thể được đánh giá lại, và các bệnh ảnh hưởng đến nam giới lớn tuổi, hoặc ngăn đàn ông trở nên già hơn, có thể nằm trong chương trình nghị sự.

Planetary Dignities — *Các Phẩm Vị Hành Tinh*

Until the discovery of Uranus in 1781, only seven planets (including the Sun and Moon) were known and these seven planets between them were said to have rulership over all the twelve signs. With the exception of the Sun and Moon, each planet ruled two signs each. More traditionally-orientated astrologers keep to these original ascriptions while those of a more contemporary, psychological bent view Uranus, Neptune and Pluto as rulers or co-rulers of Aquarius, Pisces and Scorpio respectively. Down the ages, most astrologers have suggested that planets operate better, or at least have more strength (some would even say are more 'lucky'), in some signs more than others. Most of the ideas concerning the strength or weakness of planets – the extent to which a planet is 'dignified' or 'debilitated' – have sprung from planetary compatibility. For example, the Sun and Mars are of a similar nature and so it should come as no surprise that the Sun is said to be exalted (dignified) in Mars's sign, Aries. On the other hand, Mars is said to be in detriment (debilitated) in Venus-ruled signs, in the same way that Venus is in its detriment in Mars-ruled signs.

Cho đến khi Sao Thiên Vương được phát hiện vào năm 1781, chỉ bảy hành tinh, bao gồm Mặt Trời và Mặt Trăng, được biết đến, và người ta nói rằng bảy hành tinh này cùng nhau có quyền cai quản trên toàn bộ mười hai dấu hiệu. Ngoại trừ Mặt Trời và Mặt Trăng, mỗi hành tinh cai quản hai dấu hiệu. Các nhà chiêm tinh có định hướng truyền thống hơn giữ các quy gán nguyên thủy này, trong khi những người có khuynh hướng đương đại, tâm lý hơn xem Sao Thiên Vương, sao Hải Vương và Sao Diêm Vương lần lượt là chủ tinh hoặc đồng chủ tinh của Bảo Bình, Song Ngư và Bọ Cạp. Qua các thời đại, hầu hết các nhà chiêm tinh đã gợi ý rằng các hành tinh vận hành tốt hơn, hoặc ít nhất có nhiều sức mạnh hơn, một số người thậm chí sẽ nói là "may mắn" hơn, trong một số dấu hiệu hơn là những dấu hiệu khác. Phần lớn các ý tưởng liên quan đến sức mạnh hoặc sự yếu kém của hành tinh — mức độ một hành tinh "vượng" hoặc "suy yếu" — đã nảy sinh từ sự tương hợp hành tinh. Chẳng hạn, Mặt Trời và Sao Hỏa có bản chất tương tự, nên không có gì ngạc nhiên khi Mặt Trời được nói là ở vị trí tướng, tức vượng, trong dấu hiệu của Sao Hỏa, Bạch Dương. Mặt khác, Sao Hỏa được nói là ở vị trí tù, tức suy yếu, trong các dấu hiệu do Sao Kim cai quản, cũng

như Sao Kim ở vị trí tù trong các dấu hiệu do Sao Hỏa cai quản.

Planet	Sign Ruled	Exaltation	Detriment	Fall
Sun	Leo	Aries	Aquarius	Libra
Moon	Cancer	Taurus	Capricorn	Scorpio
Mercury	Gemini, Virgo	Virgo	Sagittarius, Pisces	Pisces
Venus	Taurus, Libra	Pisces	Scorpio, Aries	Virgo
Mars	Aries (Scorpio)	Capricorn	Libra (Taurus)	Cancer
Jupiter	Sagittarius (Pisces)	Cancer	Gemini (Virgo)	Capricorn
Saturn	Capricorn (Aquarius)	Libra	Cancer (Leo)	Aries
Uranus	Aquarius	Scorpio	Leo	Taurus
Neptune	Pisces	Cancer	Virgo	Capricorn
Pluto	Scorpio	Aries	Taurus	Libra

Rulership — Quyền Cai Quản

Planets have a particular affinity for the zodiac sign which they rule; the particular planet and sign have much in common and, more telling, the planet can be said to be at home. Everyone feels stronger and safer in their own home and such is the case here; planets in their own sign don't necessarily operate better but they do tend to rule the roost. When in aspect, planets in the sign of their rulership will usually dominate whichever other energies they are touching. According to Charles Carter, there is a traditional idea that says that rulership works better in positive (fire and air) signs than in negative ones (earth and water). Commenting on this idea, he takes the view that Mars in

Các hành tinh có một ái lực đặc biệt với dấu hiệu Hoàng đạo mà chúng cai quản; hành tinh và dấu hiệu cụ thể ấy có nhiều điểm chung và, rõ hơn nữa, có thể nói hành tinh đang ở nhà. Mọi người đều cảm thấy mạnh mẽ hơn và an toàn hơn trong nhà mình, và trường hợp ở đây cũng như vậy; các hành tinh trong dấu hiệu của chính chúng không nhất thiết vận hành tốt hơn, nhưng chúng có xu hướng làm chủ tình thế. Khi tạo góc hợp, các hành tinh trong dấu hiệu thuộc quyền cai quản của mình thường sẽ chi phối bất cứ năng lượng nào khác mà chúng chạm tới. Theo Charles Carter, có một ý tưởng truyền thống nói rằng quyền cai quản hoạt động tốt hơn trong các dấu hiệu dương, tức hành hỏa và hành khí, so với các

Scorpio, Jupiter in Pisces and Saturn in Capricorn tend to be accident-prone.

dấu hiệu âm, tức hành thổ và hành thủy. Khi bình luận về ý tưởng này, ông cho rằng Sao Hỏa trong Bọ Cạp, Sao Mộc trong Song Ngư và Sao Thổ trong Ma Kết có xu hướng dễ gặp tai nạn.

Exaltation — Tướng

The word 'exalt' literally means to 'lift up' and the sign of its exaltation is usually thought to bring out the best in a planet. Often used in religious and biblical contexts, exaltation implies going higher in the heavens and therefore being closer to God. Perhaps, therefore, the planet will operate in less purely personal and selfish ways and instead in ways that incline to the greater good. More prosaically, perhaps, a planet is said to operate in its most characteristic form in the sign of its exaltation. William Lilly talked about the exalted planet being like an honoured guest in the home; such a guest gets a lot of attention and is given the best the host has to offer.

Từ "tướng" theo nghĩa đen hàm ý "nâng lên", và dấu hiệu tướng của một hành tinh thường được cho là làm lộ ra điều tốt nhất nơi hành tinh ấy. Thường được dùng trong các ngữ cảnh tôn giáo và Kinh Thánh, tướng hàm ý đi cao hơn trong các tầng trời và do đó gần Thượng đế hơn. Có lẽ vì vậy, hành tinh sẽ vận hành theo những cách ít thuần túy cá nhân và ích kỷ hơn, thay vào đó theo những cách nghiêng về lợi ích lớn hơn. Nói bình dị hơn, có lẽ một hành tinh được nói là vận hành trong hình thức đặc trưng nhất của nó trong dấu hiệu tướng của nó. William Lilly nói về hành tinh tướng như một vị khách danh dự trong nhà; một vị khách như vậy nhận được nhiều chú ý và được chủ nhà trao cho điều tốt nhất mình có.

Detriment — Tù

A planet is said to be in its detriment when it is in the opposite sign to the one it rules. There is nothing 'good' or 'bad' about this but such a planet often manifests in a way which runs counter to the purpose of the planet. For example, the Sun, which is concerned with the heroic quest, can be seen to be disadvantaged in Aquarius, the sign that has least truck with heroes but instead champions the cause of Tom, Dick and Harry. A planet in detriment may operate against that planet's own best interests and thus, from the point of view of its traditional role, is to some extent weakened. It's similar to a football match: the home team, in its own domain (similar to rulership) is generally thought to be advantaged and the away team is

Một hành tinh được nói là ở vị trí tù khi nó ở trong dấu hiệu đối diện với dấu hiệu mà nó cai quản. Không có gì "tốt" hay "xấu" về điều này, nhưng một hành tinh như vậy thường biểu hiện theo cách đi ngược lại mục đích của hành tinh ấy. Chẳng hạn, Mặt Trời, vốn liên quan đến cuộc truy tìm anh hùng, có thể được thấy là bất lợi trong Bảo Bình, dấu hiệu ít quan tâm nhất đến các anh hùng mà thay vào đó bảo vệ sự nghiệp của mọi người bình thường. Một hành tinh ở vị trí tù có thể vận hành chống lại những lợi ích tốt nhất của chính hành tinh ấy, và do đó, từ quan điểm vai trò truyền thống của nó, bị suy yếu ở một mức độ nào đó. Điều này giống một trận bóng đá: đội chủ nhà, trong lãnh địa của mình, tương tự quyền cai quản, thường được cho là có lợi thế, còn đội

disadvantaged because it has to play in the opponent's home (detriment), in territory which will be unfamiliar.

khách bị bất lợi vì phải chơi trên sân nhà của đối phương, tức tù, trong một lãnh thổ sẽ xa lạ.

Fall — Tử

When a planet is to be found in the opposite sign to the one of its exaltation it is also weakened and, according to tradition, rather more so than when found in detriment. A planet found in its fall can sometimes describe literal falls or a falling from grace. If exaltation implies closeness to heaven then fall implies somewhere baser, the farthest away from heaven. If we continue with the analogy of a planet being at home (rulership) or not at home (detriment) then, in its fall, a planet is not only away from home but in a place far removed from it. When we are far from home, in an alien culture perhaps, we become primarily concerned with survival. We don't have sufficient resources to be able to think of others; we have to concentrate on Number One. Thus, *if* a planet is disadvantaged in its fall, I think that it is because whatever the planet represents suffers from a feeling of insecurity and therefore a tendency to behave more selfishly.

Khi một hành tinh được thấy trong dấu hiệu đối diện với dấu hiệu tướng của nó, nó cũng bị suy yếu và, theo truyền thống, còn hơn một chút so với khi được thấy ở vị trí tù. Một hành tinh được thấy ở vị trí tử đôi khi có thể mô tả những cú ngã theo nghĩa đen hoặc sự sa cơ thất thế. Nếu tướng hàm ý gần với trời, thì tử hàm ý một nơi thấp kém hơn, xa trời nhất. Nếu chúng ta tiếp tục phép tương tự về một hành tinh ở nhà, tức quyền cai quản, hoặc không ở nhà, tức tù, thì ở vị trí tử, một hành tinh không chỉ xa nhà mà còn ở một nơi rất xa nó. Khi chúng ta xa nhà, có lẽ trong một nền văn hóa xa lạ, chúng ta trở nên chủ yếu quan tâm đến sự sống còn. Chúng ta không có đủ nguồn lực để có thể nghĩ đến người khác; chúng ta phải tập trung vào bản thân mình. Vì vậy, *nếu* một hành tinh bất lợi ở vị trí tử, tôi nghĩ đó là vì bất cứ điều gì hành tinh ấy đại diện đều chịu một cảm giác bất an và do đó có xu hướng hành xử ích kỷ hơn.

A Word of Caution — Một Lời Cảnh Báo

Consideration of essential dignities may be useful, essential even, in horary astrology (where it is a much more complex subject than that presented here), but their relevance is less certain when it comes to working with natal charts. There are several reasons for this and most stem from the times in which these ideas hail. In earlier times, individuals had much less power to rise above their circumstances or to live the kind of life they might be most suited to. Nowadays a man doesn't have to be a warrior or huntsman; nor do women have to be destined for marriage, children and

Việc xem xét các phẩm vị căn bản có thể hữu ích, thậm chí thiết yếu, trong chiêm tinh học vấn sự, nơi đây là một chủ đề phức tạp hơn nhiều so với phần được trình bày ở đây; nhưng mức độ liên quan của chúng kém chắc chắn hơn khi làm việc với các lá số sinh. Có nhiều lý do cho điều này, và phần lớn bắt nguồn từ thời đại mà các ý tưởng ấy xuất hiện. Trong những thời kỳ trước, cá nhân có ít quyền năng hơn nhiều để vượt lên trên hoàn cảnh của mình, hoặc để sống kiểu đời sống phù hợp nhất với họ. Ngày nay, một người đàn ông không nhất thiết phải là chiến binh hay thợ săn; phụ nữ

domesticity. If the circumstances of one's society did still decree that a woman had to be a contented domestic wife and mother, then certainly it would be advantageous if she had her Moon in Cancer or Taurus as then she might be well suited for such a role. And it would be advantageous for a man, too, as he would attract such a mate. Having said that, planets that are dignified do usually pack a powerful punch in any horoscope; but for me the issue really is that simply because a planet is stronger or more dominant, it doesn't mean that it is *better*.

cũng không nhất thiết phải được định sẵn cho hôn nhân, con cái và đời sống gia đình. Nếu hoàn cảnh xã hội của một người vẫn còn quy định rằng phụ nữ phải là người vợ, người mẹ nội trợ mãn nguyện, thì chắc chắn sẽ thuận lợi nếu bà có Mặt Trăng ở Cự Giải hoặc Kim Ngưu, vì khi ấy bà có thể rất phù hợp với vai trò như vậy. Và điều đó cũng thuận lợi cho một người đàn ông, vì ông sẽ thu hút một người bạn đời như thế. Dù vậy, các hành tinh ở vị trí vượng thường thật sự tạo tác động mạnh mẽ trong bất kỳ lá số chiêm tinh nào; nhưng với tôi, vấn đề thật sự là: chỉ vì một hành tinh mạnh hơn hoặc nổi trội hơn, điều đó không có nghĩa là nó *tốt hơn*.

Mutual Reception — Tiếp nhận hỗ tương

The circumstance where two planets fall in each other's sign – an example would be a chart that has the Moon in Capricorn and Saturn in Cancer – is known as mutual reception. Where this happens, the planets are said to be dignified and can feel like a conjunction between the two bodies. From my point of view, a double whammy, in this case of a Moon-Saturn nature, has been created.

Hoàn cảnh trong đó hai hành tinh rơi vào dấu hiệu của nhau — chẳng hạn một lá số chiêm tinh có Mặt Trăng ở Ma Kết và Sao Thổ ở Cự Giải — được gọi là tiếp nhận hỗ tương. Khi điều này xảy ra, người ta nói rằng các hành tinh ấy ở vị trí vượng và có thể tạo cảm giác như một đồng vị giữa hai thiên thể. Theo quan điểm của tôi, một cú tác động kép, trong trường hợp này mang bản chất Mặt Trăng–Sao Thổ, đã được tạo ra.

Notes – Chapter 4: The Planets and Other Essential Bodies — Ghi chú – Chương 4: Các hành tinh và những thiên thể căn bản khác

Astronomical data have been taken from www.nasa.gov and Teach Yourself Planets by David Rothery, Teach Yourself, 2003.

Dữ liệu thiên văn được lấy từ www.nasa.gov và Tự học về các hành tinh của David Rothery, Teach Yourself, 2003.

[1]. Robert F. Kennedy: 20 November 1925, 3.11 p.m. EST, Brookline, Massachusetts, USA (42N20, 71W07). Source: Data from Kennedy's office.

1. Robert F. Kennedy: 20 tháng Mười một 1925, 3 giờ 11 chiều EST, Brookline, Massachusetts, Hoa Kỳ (42N20, 71W07). Nguồn: Dữ liệu từ văn phòng của Kennedy.

[2]. *Tyler, Pam, Mercury: The Astrological Anatomy of a Planet, Aquarian Press, 1985.*

2. Tyler, Pam, Sao Thủy: Giải phẫu chiêm tinh của một hành tinh, Aquarian Press, 1985.

[3]. Graves, Robert, The Greek Myths, Penguin Books, 1960.

3. Graves, Robert, Các thần thoại Hy Lạp, Penguin Books, 1960.

[4]. Bolen, Jean Shinoda, Goddesses in Everywoman, Harper Perennial, 1984.

[5]. *Wilkinson, Richard G., The Impact of Inequality: How to Make Sick Societies Healthier, New Press, 2005.*

[6]. The New York Times, 7 August 2002.

[7]. Arroyo, Stephen, Relationships and Life Cycles: Modern Dimensions of Astrology, CRCS, 1979.

[8]. ibid.

[9]. Jackson, Eve, Jupiter, an Astrologer's Guide, Aquarian Press, 1987. Unfortunately, this excellent book is no longer in print.

[10] Gauquelin, Michel, Written in the Stars, Aquarian Press, 1988.

[11] Gustave Flaubert: 12 December 1821, 4 a.m. LMT, Rouen, France (49N26, 1E05). Source: Birth certificate. N.B. 13 December is also a possibility.

[12] Construction of the Berlin Wall started on 13 August 1961 and its destruction began on 9 November 1989.

[13] For more information on the discovery of Uranus, read Dava Sobel's book The Planets, HarperPerennial, 2006 edition. This includes a lengthy letter written in 1847 by William Herschel's sister, Caroline, in which she tells the story of the discovery of both Uranus and Neptune

[14] William Herschel: 15 November 1738, Hanover, Germany. He was born with Uranus at 3 degrees Capricorn opposing Neptune at 2 degrees Cancer. He died on 25 August 1822 at the age of 84. His Uranus return was very tight at the time – the planet was at 3 degrees Capricorn. Even more spooky was the fact that Neptune, which would never have been discovered if Uranus hadn't already been found, was now conjunct Uranus at 2 degrees Capricorn.

[15] Kollerstrom, Nick, Astrochemistry – A Study of Metal-Planet Affinities, Emergence Press, 1984.

[16] See www.uic.au/ura.htm

4. Bolen, Jean Shinoda, Các nữ thần trong mọi phụ nữ, Harper Perennial, 1984.

5. Wilkinson, Richard G., Tác động của bất bình đẳng: Làm thế nào để khiến những xã hội bệnh hoạn trở nên lành mạnh hơn, New Press, 2005.

6. The New York Times, 7 tháng Tám 2002.

7. Arroyo, Stephen, Các mối quan hệ và chu kỳ đời sống: Những chiều kích hiện đại của chiêm tinh học, CRCS, 1979.

8. như trên.

9. Jackson, Eve, Sao Mộc, cẩm nang dành cho nhà chiêm tinh, Aquarian Press, 1987. Đáng tiếc là cuốn sách xuất sắc này hiện không còn được tái bản.

10. Gauquelin, Michel, Được viết trong các vì sao, Aquarian Press, 1988.

11. Gustave Flaubert: 12 tháng Mười hai 1821, 4 giờ sáng LMT, Rouen, Pháp (49N26, 1E05). Nguồn: Giấy khai sinh. Lưu ý: 13 tháng Mười hai cũng là một khả năng.

12. Việc xây dựng Bức tường Berlin bắt đầu vào ngày 13 tháng Tám 1961, và việc phá hủy nó bắt đầu vào ngày 9 tháng Mười một 1989.

13. Để biết thêm thông tin về việc phát hiện Sao Thiên Vương, hãy đọc cuốn sách Các hành tinh của Dava Sobel, HarperPerennial, ấn bản 2006. Sách này bao gồm một bức thư dài do Caroline, em gái của William Herschel, viết năm 1847, trong đó bà kể lại câu chuyện phát hiện cả Sao Thiên Vương lẫn sao Hải Vương.

14. William Herschel: 15 tháng Mười một 1738, Hanover, Đức. Ông sinh ra với Sao Thiên Vương ở 3 độ Ma Kết đối vị sao Hải Vương ở 2 độ Cự Giải. Ông mất ngày 25 tháng Tám 1822, thọ 84 tuổi. Sao Thiên Vương hồi vị của ông khi ấy rất sát — hành tinh này ở 3 độ Ma Kết. Điều còn kỳ lạ hơn nữa là sao Hải Vương, vốn hẳn sẽ không bao giờ được phát hiện nếu Sao Thiên Vương chưa được tìm thấy trước đó, lúc này lại đồng vị Sao Thiên Vương ở 2 độ Ma Kết.

15. Kollerstrom, Nick, Hóa học chiêm tinh – Một nghiên cứu về các tương ứng kim loại–hành tinh, Emergence Press, 1984.

16. Xem www.uic.au/ura.htm

[17] An apothecary turned chemist, Klaproth was born in Wernigerode, in the Harz region of Northern Germany, on 1 December 1743 and died on 1 January 1817. More can be found out about him at:www.genchem.chem.wisc.edu/lab/PTL/PTL/BIOS/klapoth.htm

[18] John Couch Adams was born on 5 June 1819 and died in 1892. According to Wikipedia, Urbain Le Verrier was born on 11 March 1811 and died on 23 September 1877.

[19] See an article written by Nick Kollerstrom at www.ucl.ac.uk/sts/nk/neptune/chron.htm

[20] Mayo, Jeff, The Planets and Human Behaviour, CRCS Publications, 1997.

[21] Greene, Liz, The Astrological Neptune and the Quest for Redemption, Red Wheel/Weiser, 2000.

[22] For more information, go to http://education.jlab.org/itselemental/ele093.html

[23] This is according to Robert Leggat at http://www.rleggat.com/photohistory who goes on to say that Herschel used the word 'photography' in a lecture given to the Royal Society on 14 March 1839 and undoubtedly was the person who made the term known to the world. However, it seems that an anonymous writer with the initials 'J.M.' had actually used the word a few weeks earlier on 25 February.

[24] See http://amblesideonline.homestead.com/PRPlanetPluto.html for more details on the naming of Pluto.

[25] Honor Blackman: 22 August 1925, 6 a.m. BST, Plaistow, London, England (51N32, 0E03). Source: From her to Frank Clifford, as quoted in British Entertainers: The Astrological Profiles, Flare Publications, 2003.

[26] See http://www.bbc.co.uk/dna/h2g2/alabaster/A703199

[27] Homœopathic proving is the process whereby new homœopathic remedies are discovered. Provers are healthy individuals who take a newly prepared homœopathic remedy (which is a much diluted and shaken version of the crude substance) without knowing what that substance is. When a healthy person takes a remedy, they manifest the same signs,

17. Klaproth, một dược sĩ chuyển sang làm nhà hóa học, sinh tại Wernigerode, vùng Harz ở miền Bắc Đức, ngày 1 tháng Mười hai 1743 và mất ngày 1 tháng Một 1817. Có thể tìm hiểu thêm về ông tại: www.genchem.chem.wisc.edu/lab/PTL/PTL/BIOS/klapoth.htm

18. John Couch Adams sinh ngày 5 tháng Sáu 1819 và mất năm 1892. Theo Wikipedia, Urbain Le Verrier sinh ngày 11 tháng Ba 1811 và mất ngày 23 tháng Chín 1877.

19. Xem một bài viết của Nick Kollerstrom tại www.ucl.ac.uk/sts/nk/neptune/chron.htm

20. Mayo, Jeff, Các hành tinh và hành vi con người, CRCS Publications, 1997.

21. Greene, Liz, Sao Hải Vương chiêm tinh và cuộc truy cầu sự cứu chuộc, Red Wheel/Weiser, 2000.

22. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập http://education.jlab.org/itselemental/ele093.html

23. Điều này theo Robert Leggat tại http://www.rleggat.com/photohistory, người tiếp tục nói rằng Herschel đã dùng từ "nhiếp ảnh" trong một bài thuyết trình trước Hội Hoàng gia vào ngày 14 tháng Ba 1839, và chắc chắn là người đã làm cho thuật ngữ này được thế giới biết đến. Tuy nhiên, dường như một tác giả vô danh với chữ ký tắt "J.M." thật ra đã dùng từ này vài tuần trước đó, vào ngày 25 tháng Hai.

24. Xem http://amblesideonline.homestead.com/PRPlanetPluto.html để biết thêm chi tiết về việc đặt tên cho Sao Diêm Vương.

25. Honor Blackman: 22 tháng Tám 1925, 6 giờ sáng BST, Plaistow, London, Anh (51N32, 0E03). Nguồn: Do bà cung cấp cho Frank Clifford, như được trích trong Nghệ sĩ giải trí Anh: Các hồ sơ chiêm tinh, Flare Publications, 2003.

26. Xem http://www.bbc.co.uk/dna/h2g2/alabaster/A703199

27. Thử nghiệm vi lượng đồng căn là tiến trình qua đó các phương thuốc vi lượng đồng căn mới được khám phá. Những người thử thuốc là các cá nhân khỏe mạnh, dùng một phương thuốc vi lượng đồng căn mới được điều chế (tức là một phiên bản đã được pha loãng và lắc rất nhiều của chất thô) mà không biết chất đó là gì. Khi một người khỏe mạnh dùng một phương thuốc, họ biểu lộ cùng các

sensations and symptoms (albeit in a weaker form) which the substance would cure in sick individuals. Plutonium was proved by homœopath Jeremy Sherr in 1995/6.

dấu hiệu, cảm giác và triệu chứng (dù ở dạng yếu hơn) mà chất ấy sẽ chữa lành nơi những người bệnh. Plutonium đã được nhà vi lượng đồng căn Jeremy Sherr thử nghiệm vào năm 1995/6.

Chapter 5

Aspects and Planetary Combinations

Part One: The Aspects — Phần Một: Các góc hợp

The word 'aspect' literally means 'the way a thing may be looked at'. In astrology we use the word to describe the angular relationship between planets and other points in the chart. Each planet and angle (Ascendant, Descendant, MC and IC) is at a distance (measured in longitude) from every other planet and angle; if the distance that separates them is a numerical fraction of the whole circle, the two points are said to be 'in aspect' to each other. The aspects describe how the planets and angles interact; whether they ignite, obstruct, suppress or support each other, for instance.

Từ "aspect" theo nghĩa đen là "cách một sự vật có thể được nhìn nhận". Trong chiêm tinh học, chúng ta dùng từ này để mô tả quan hệ góc giữa các hành tinh và những điểm khác trong lá số chiêm tinh. Mỗi hành tinh và góc, tức dấu hiệu mọc, điểm lặn, Thiên Đỉnh và Thiên Đế, đều ở một khoảng cách, tính theo kinh độ, so với mọi hành tinh và góc khác; nếu khoảng cách phân tách chúng là một phân số theo số học của toàn vòng tròn, thì hai điểm ấy được xem là "có góc hợp" với nhau. Các góc hợp mô tả cách các hành tinh và góc tương tác; chẳng hạn, chúng kích hoạt, cản trở, đè nén hay hỗ trợ nhau.

Between six and ten aspects are commonly employed by astrologers:

Các nhà chiêm tinh thường dùng từ sáu đến mười góc hợp:

These aspects can be divided either into so-called 'major' or 'minor' aspects or into five basic categories:

Những góc hợp này có thể được chia thành các góc hợp gọi là "chính" hoặc "phụ", hoặc thành năm loại căn bản:

Name (Glyph)	*Degrees apart*	*Orb*	*Type of Aspect*	*Division of the circle by*
Conjunction (☌)	0°	8°	Major – Neutral	0
Opposition (☍)	180°	8°	Major – Hard/Active	2
Square (□)	90°	8°	Major – Hard/Active	4
Trine (△)	120°	6°	Major – Soft/Passive	3
Sextile (⚹)	60°	4°	Major – Soft/Coaxing	6
Semi-square (∠)	45°	2°	Minor – Hard/Active	8
Sesquiquadrate (⚼)	135°	2°	Minor – Hard/Active	3/8
Semi-sextile (⚺)	30°	2°	Minor – Irritating	12
Quincunx (⚻)	150°	2°	Minor – Irritating	5/12
Quintile (Q)	72°	2°	Minor – Creative	5
Septile (⚸)	51.5°	2°	Minor – Creative	7

i) The 'neutral' aspect, the **conjunction**, where two bodies occupy the same place (or nearly the same place) in longitude. They are lined up next to each other when viewed from the Earth. This is the easiest planetary relationship to spot, though not necessarily the easiest to interpret.

i) Góc hợp "trung tính", góc **đồng vị**, khi hai thiên thể chiếm cùng một vị trí, hoặc gần như cùng một vị trí, theo kinh độ. Khi nhìn từ Trái Đất, chúng xếp thẳng hàng bên cạnh nhau. Đây là quan hệ hành tinh dễ nhận ra nhất, dù không nhất thiết là dễ diễn giải nhất.

ii) The 'hard' aspects which are sometimes described as 'challenging' or 'dynamic' aspects. They are derived from dividing the circle by an even number such as two (resulting in the **opposition**), four (producing the **square**) or eight (creating **semi- squares**, which are one-eighth of a circle apart, and **sesquiquadrates**, which are three-eighths of a circle away from each other). The hard aspects are very energizing and, because they inevitably indicate struggles, offer enormous potential for personal growth and for making something of our lives.

ii) Các góc hợp "căng", đôi khi được mô tả là góc hợp "thử thách" hoặc "năng động". Chúng phát sinh từ việc chia vòng tròn cho một số chẵn như hai, tạo ra **đối vị**; bốn, tạo ra **vuông góc**; hoặc tám, tạo ra **bán vuông**, tức cách nhau một phần tám vòng tròn, và **góc rưỡi vuông**, tức cách nhau ba phần tám vòng tròn. Các góc hợp căng rất giàu năng lượng và, vì chúng tất yếu chỉ ra những cuộc đấu tranh, nên đem lại tiềm năng to lớn cho sự phát triển cá nhân và cho việc tạo nên điều gì đó có ý nghĩa trong đời sống chúng ta.

iii) The 'soft' aspects, which are sometimes described as easy or flowing and are derived by dividing the circle by three (resulting in the **trine**) or six (yielding the **sextile**).

iii) Các góc hợp "mềm", đôi khi được mô tả là dễ dàng hoặc trôi chảy, phát sinh từ việc chia vòng tròn cho ba, tạo ra **tam hợp**, hoặc cho sáu, tạo ra **lục hợp chiếu**.

iv) Creative or more rarefied aspects which result from dividing the circle by five (**quintile**), seven (**septile**) or nine (**novile**) or multiples of 5, 7 or 9. It is possible that

iv) Các góc hợp sáng tạo hoặc tinh tế hơn, phát sinh từ việc chia vòng tròn cho năm, tức **ngũ phân**; bảy, tức **thất phân**; hoặc chín, tức **cửu phân**; hoặc các bội số của 5, 7 hay 9. Có thể việc

division of the circle by higher numbers (e.g. eleven or thirteen) may yield very specific information (such as genetic abnormalities) but more research is needed here. Roughly speaking, the higher the number used to divide the circle to derive the particular aspect, the more specific and often unusual will be the traits and circumstances that are described.

chia vòng tròn cho những số cao hơn, chẳng hạn mười một hoặc mười ba, sẽ đem lại thông tin rất đặc thù, như các bất thường di truyền, nhưng ở đây cần có thêm nghiên cứu. Nói đại lược, số dùng để chia vòng tròn nhằm tạo ra một góc hợp cụ thể càng cao, thì các đặc điểm và hoàn cảnh được mô tả càng đặc thù và thường càng khác thường.

v) The final category applies to aspects that don't neatly fit into the numerological idea of dividing the circle by a whole number; the main one is the **quincunx** (also known as the **inconjunct** in the USA). This is a 150-degree aspect (or five signs apart). The little-used **semi -sextile**, which is a 30-degree aspect (or one sign apart), also belongs in this category.

v) Loại cuối cùng áp dụng cho những góc hợp không khớp gọn với ý niệm số học về việc chia vòng tròn cho một số nguyên; góc chính là **góc 150°**, tại Hoa Kỳ cũng được gọi là **góc không đồng vị**. Đây là góc hợp 150 độ, hoặc cách nhau năm dấu hiệu. **Bán lục hợp** ít được dùng, là góc hợp 30 độ, hoặc cách nhau một dấu hiệu, cũng thuộc loại này.

What about Orbs? — Còn độ lệch thì sao?

An orb is the distance by which an aspect can deviate from being exact and yet still be felt. Allowable orbs are a matter of some debate. The orbs listed above are those commonly used by astrologers, although I tend to use tighter orbs. The reality is that there is never going to be a sudden point when an aspect will be felt and not felt. What is certain is that the influence of an aspect wanes as it becomes looser. Tight aspects, those that are very close, are always going to be felt very strongly. Imagine an orchestra playing. Planets in tight aspect to each other can be likened to the brass section dominating the piece that is being played. An aspect with a wide orb might be rather like someone striking the triangle at the back of the orchestra. If a great deal else is going on, the triangle will not be heard. And in the same way that we might hear the triangle if we are consciously listening out for it, we might also become aware of something less important in the chart by actively concentrating upon it. After all, whatever the

Độ lệch là khoảng cách mà một góc hợp có thể lệch khỏi độ chính xác tuyệt đối nhưng vẫn còn được cảm nhận. Độ lệch cho phép là vấn đề còn có phần tranh luận. Các độ lệch liệt kê ở trên là những độ lệch thường được các nhà chiêm tinh sử dụng, mặc dù tôi có khuynh hướng dùng độ lệch chặt hơn. Thực tế là sẽ không bao giờ có một điểm đột ngột mà tại đó một góc hợp được cảm nhận rồi không được cảm nhận. Điều chắc chắn là ảnh hưởng của một góc hợp suy giảm khi nó trở nên lỏng hơn. Các góc hợp chặt, tức những góc hợp rất gần, luôn được cảm nhận rất mạnh. Hãy hình dung một dàn nhạc đang biểu diễn. Các hành tinh tạo góc hợp chặt với nhau có thể được ví như nhóm kèn đồng đang chi phối bản nhạc được trình diễn. Một góc hợp có độ lệch rộng có thể giống như một người gõ tam giác ở phía sau dàn nhạc. Nếu có rất nhiều điều khác đang diễn ra, tiếng tam giác sẽ không được nghe thấy. Và cũng như chúng ta có thể nghe được tiếng tam giác nếu chú tâm lắng nghe nó, chúng ta cũng có thể nhận biết một điều kém

nature of a search, we are more likely to find something if we are actively looking for it. The material described by tight aspects – especially the conjunction, square and opposition aspects – manifests so strongly that it could not be missed by a blind person on a galloping horse. Aspects involving the all-important Sun, Moon or Ascendant are traditionally accorded slightly wider orbs than aspects involving other planets.

quan trọng hơn trong lá số chiêm tinh bằng cách chủ động tập trung vào nó. Rốt cuộc, dù bản chất của cuộc tìm kiếm là gì, chúng ta vẫn có nhiều khả năng tìm thấy điều gì đó hơn nếu chủ động tìm kiếm nó. Chất liệu được mô tả bởi các góc hợp chặt, đặc biệt là các góc đồng vị, vuông góc và đối vị, biểu hiện mạnh đến mức ngay cả một người mù trên lưng ngựa đang phi nước đại cũng không thể bỏ lỡ. Theo truyền thống, các góc hợp liên quan đến Mặt Trời, Mặt Trăng hoặc dấu hiệu mọc vốn hết sức quan trọng được cho phép độ lệch hơi rộng hơn so với các góc hợp liên quan đến những hành tinh khác.

What Constitutes a Wide or Tight Orb? — Điều gì tạo nên một độ lệch rộng hoặc chặt?

This rather depends on the aspect and possibly on the planets involved. As a rule, though, quincunxes, quintiles, semi-squares and sesquiquadrates are usually allowed an orb of no more than two degrees. A two-degree orb with these aspects might be considered quite wide, whereas a two-or three-degree orb would be considered tight with respect to the conjunction, opposition or square aspects.

Điều này phần nào tùy thuộc vào góc hợp, và có thể cả các hành tinh liên quan. Tuy nhiên, theo nguyên tắc, các góc 150°, ngũ phân, bán vuông và góc rưỡi vuông thường chỉ được cho phép độ lệch không quá hai độ. Độ lệch hai độ với các góc hợp này có thể được xem là khá rộng, trong khi độ lệch hai hoặc ba độ lại được xem là chặt đối với các góc đồng vị, đối vị hoặc vuông góc.

All Aspects Aren't Equal — Không phải mọi góc hợp đều ngang nhau

Most charts will yield quite a few aspects and it can be difficult for the beginner to decide which aspects are important and which are not. The answer to this question rather depends on the nature of the specific aspect and how tight in orb that aspect is. Suffice it to say that the beginner student should more or less confine their attention to the conjunction and hard aspects, as these describe the main character traits and basic life story. Trines and sextiles can be added to this simple recipe if they are tight (within about two degrees), as can quincunxes within one degree. Quintiles and septiles can also be ignored by the beginner unless they are more or less exact.

Hầu hết các lá số chiêm tinh sẽ cho thấy khá nhiều góc hợp, và người mới học có thể khó quyết định góc hợp nào quan trọng, góc hợp nào không. Câu trả lời cho vấn đề này phần nào tùy thuộc vào bản chất của góc hợp cụ thể và độ chặt của độ lệch nơi góc hợp ấy. Có thể nói rằng người mới học nên ít nhiều giới hạn sự chú ý vào các góc đồng vị và các góc hợp căng, vì những góc này mô tả các nét tính cách chính và câu chuyện đời sống căn bản. Các góc tam hợp và lục hợp chiếu có thể được thêm vào công thức đơn giản này nếu chúng chặt, trong khoảng hai độ; các góc 150° trong phạm vi một độ cũng vậy. Người mới học cũng có thể

bỏ qua các góc ngũ phân và thất phân, trừ khi chúng ít nhiều chính xác.

It is not that all aspects may not be saying something; frequently 'lesser' aspects will underscore a theme already described elsewhere. In summary, you are advised to give a great deal of weight and emphasis to:

Không phải mọi góc hợp đều không nói lên điều gì; thường thì các góc hợp "nhỏ hơn" sẽ nhấn mạnh một chủ đề đã được mô tả ở nơi khác. Tóm lại, các bạn được khuyên nên dành nhiều trọng lượng và nhấn mạnh cho:

- Conjunctions.
- Các góc đồng vị.
- The tightest aspects (whatever aspects these are).
- Các góc hợp chặt nhất, bất kể đó là góc hợp nào.
- Hard aspects (especially if they are close in orb).
- Các góc hợp căng, nhất là nếu chúng có độ lệch gần.

The Conjunction — Góc đồng vị

Number of signs apart: 0

Số dấu hiệu cách nhau: 0

Degrees of separation: 0

Số độ phân cách: 0

Suggested orb:8 degrees maximum, except sometimes where the Sun, Moon or Ascendant is involved.

Độ lệch đề nghị: tối đa 8 độ, ngoại trừ đôi khi khi có Mặt Trời, Mặt Trăng hoặc dấu hiệu mọc tham gia.

A conjunction always provides a strong focus to a chart, and a certain amount of 'oomph' and motivation. One might say that several eggs have been laid in the one basket. This is an area to hone in on. The ease or difficulty with which an individual may experience planets conjunct will largely depend on the nature of the planets themselves. Do they share a similar nature, for instance? For example, the Moon and Venus share a soft, feminine quality and to some extent therefore may feel comfortable together, whereas the Moon and Saturn bring together two very different energies.

Đồng vị luôn tạo một trọng tâm mạnh trong lá số chiêm tinh, cùng một mức độ "sức bật" và động lực nhất định. Có thể nói rằng nhiều quả trứng đã được đặt vào cùng một chiếc giỏ. Đây là một khu vực cần tập trung mài giũa. Việc một cá nhân trải nghiệm các hành tinh đồng vị dễ hay khó phần lớn tùy thuộc vào bản chất của chính các hành tinh ấy. Chẳng hạn, chúng có cùng một bản chất tương tự không? Ví dụ, Mặt Trăng và Sao Kim cùng có phẩm chất mềm mại, nữ tính, và vì vậy ở một mức độ nào đó có thể cảm thấy dễ chịu khi ở cùng nhau; trong khi Mặt Trăng và Sao Thổ lại đưa hai năng lượng rất khác nhau đến với nhau.

The Opposition — Đối vị

Number of signs apart: 6

Số dấu hiệu cách nhau: 6

Degrees of separation: 180

Suggested orb: 8 degrees maximum, except sometimes where the Sun, Moon or Ascendant is involved.

Số độ cách biệt: 180

Độ lệch đề nghị: tối đa 8 độ, ngoại trừ đôi khi khi có Mặt Trời, Mặt Trăng hoặc dấu hiệu mọc tham gia.

The role of the opposition in the horoscope can best be understood by considering the role of the opposition party in government. For example, left-wing and right-wing political parties serve to check the extremism of each other, although in practice each will sometimes push the other side towards greater extremism. Oppositions tend to manifest themselves mostly through relationships – the self in relation to another person, the self in relation to a group of people and even the self in relation to society itself. We tend to project one-half of our oppositions and experience that in other people. Where the square aspect manifests as projection, it will be projection on to matter, money or the physical world. The usefulness of the opposition lies in its capacity to foster awareness. An awareness of there being two (at least) sides to a story and sometimes an awareness of the paradox intrinsic in most situations. Oppositions can increase the potential for conflict and extremism but also will often increase the potential for indecision as they can be associated with a lack of equilibrium, and a tendency to see-saw from one side to the other.

Vai trò của đối vị trong lá số chiêm tinh có thể được hiểu rõ nhất bằng cách xét vai trò của đảng đối lập trong chính quyền. Ví dụ, các đảng chính trị cánh tả và cánh hữu có chức năng kiềm chế khuynh hướng cực đoan của nhau, mặc dù trên thực tế, đôi khi mỗi bên lại đẩy phía kia đến mức cực đoan hơn. Các đối vị có khuynh hướng biểu hiện chủ yếu qua các mối quan hệ: cái tôi trong tương quan với một người khác, cái tôi trong tương quan với một nhóm người, và thậm chí cái tôi trong tương quan với chính xã hội. Chúng ta có khuynh hướng phóng chiếu một nửa các đối vị của mình và trải nghiệm điều đó nơi người khác. Khi góc vuông biểu hiện như sự phóng chiếu, đó sẽ là sự phóng chiếu lên vật chất, tiền bạc hoặc thế giới vật lý. Giá trị hữu ích của đối vị nằm ở khả năng nuôi dưỡng nhận thức. Đó là nhận thức rằng một câu chuyện có hai mặt, ít nhất là như vậy, và đôi khi là nhận thức về nghịch lý vốn có trong hầu hết các tình huống. Các đối vị có thể làm tăng tiềm năng xung đột và cực đoan, nhưng cũng thường làm tăng tiềm năng do dự, vì chúng có thể gắn với sự thiếu cân bằng và khuynh hướng dao động từ phía này sang phía kia.

Exact oppositions occur across opposing signs and therefore between compatible elements: fire opposes air, and earth opposes water. However, exact oppositions occur between the same mode (for instance, cardinal signs oppose cardinal signs) and this is where the stress comes in. Planets (or other points) are, at least to some extent, in conflict with each other in the opposition.

Các đối vị chính xác xảy ra qua các dấu hiệu đối nhau, và vì vậy giữa các hành tương thích: hỏa đối khí, và thổ đối thủy. Tuy nhiên, các đối vị chính xác xảy ra giữa cùng một tính chất, chẳng hạn các dấu hiệu chính yếu đối vị với các dấu hiệu chính yếu, và chính ở đây căng thẳng xuất hiện. Các hành tinh, hoặc các điểm khác, ít nhất ở một mức độ nào đó, xung đột với nhau trong đối vị.

The Square — Góc vuông

Number of signs apart: 3

Degrees of separation: 90

Suggested orb: 8 degrees maximum, except sometimes where the Sun, Moon or Ascendant is involved.

Số dấu hiệu cách nhau: 3

Số độ cách biệt: 90

Độ lệch đề nghị: tối đa 8 độ, ngoại trừ đôi khi khi có Mặt Trời, Mặt Trăng hoặc dấu hiệu mọc tham gia.

Exact squares occur between incompatible elements but within the same mode, e.g. Aries (cardinal and fire) squares both Cancer (cardinal and water) and Capricorn (cardinal and earth). Thus, squares describe the difficulties and challenges of life. Although these difficulties can manifest in and through relationships, the areas of projection are usually more physical in nature and thus these aspects tend to manifest more in health matters, money, work or in some kind of material reality.

Các góc vuông chính xác xảy ra giữa các hành không tương thích nhưng trong cùng một tính chất; ví dụ, Bạch Dương, chính yếu và hỏa, vuông góc với cả Cự Giải, chính yếu và thủy, lẫn Ma Kết, chính yếu và thổ. Vì vậy, các góc vuông mô tả những khó khăn và thử thách của đời sống. Dù những khó khăn này có thể biểu hiện trong và qua các mối quan hệ, các khu vực phóng chiếu thường mang bản chất vật lý hơn, và do đó các góc hợp này có khuynh hướng biểu hiện nhiều hơn trong các vấn đề sức khỏe, tiền bạc, công việc hoặc một dạng thực tại vật chất nào đó.

When two planets are in square there is usually some kind of uncertainty about the possibility of bringing the two (or more) energies together. This uncertainty can give rise to fear, nervousness and awkwardness, although this may not be fully conscious. Planets in square tend to be resistant to each other; they get in each other's way and create tension. There is often an uncertainty about the rightness of bringing the particular energies together and thus they can give rise to self-consciousness and guilt. The experience of struggle and feelings of uncertainty that accompany these aspects usually push us into proving ourselves, and in doing so we are offered an opportunity to reach our potential. Squares may block, hinder or impede us if we allow them to and they can describe the areas in life where we feel as though we are knocking our heads against a brick wall. Nevertheless, they also

Khi hai hành tinh ở góc vuông, thường có một dạng bất định nào đó về khả năng đưa hai, hoặc nhiều hơn hai, năng lượng ấy lại với nhau. Sự bất định này có thể làm phát sinh sợ hãi, căng thẳng thần kinh và lúng túng, dù điều này có thể không hoàn toàn đi vào tâm thức. Các hành tinh ở góc vuông có khuynh hướng kháng cự nhau; chúng cản đường nhau và tạo ra căng thẳng. Thường có một sự bất định về việc liệu có đúng đắn hay không khi đưa các năng lượng cụ thể ấy lại với nhau, và vì vậy chúng có thể làm phát sinh sự tự ý thức và mặc cảm tội lỗi. Kinh nghiệm đấu tranh và những cảm giác bất định đi kèm các góc hợp này thường thúc đẩy chúng ta chứng tỏ bản thân, và khi làm như vậy, chúng ta có cơ hội đạt đến tiềm năng của mình. Các góc vuông có thể chặn lại, cản trở hoặc làm trở ngại chúng ta nếu chúng ta cho phép chúng làm vậy, và chúng có thể mô tả những khu vực trong đời sống nơi chúng ta cảm thấy như thể mình

describe areas where we are stretched. Little wonder, therefore, that these are known as the great growth and self-development aspects.

đang đập đầu vào một bức tường gạch. Tuy nhiên, chúng cũng mô tả những khu vực nơi chúng ta bị kéo căng ra. Vì vậy, không có gì lạ khi chúng được biết đến như những góc hợp lớn của tăng trưởng và tự phát triển.

They cannot be ignored in chart interpretation because squares describe where we meet the world and make an impact upon it and where the outer world makes an impact upon us. Although squares do give rise to feelings of anxiety, often people go overboard in manifesting the message described by the planets involved, proving that they can do 'it', whatever 'it' is. All, obviously, depends on the planets involved in the aspect. Squares can also describe where we can get stuck and reach a stalemate (especially with squares between planets in fixed signs), and when this happens something from 'outside' usually forces movement. Squares are energizing aspects, they provide 'oomph' and, rather like an itch that must be scratched, they always demand our attention.

Không thể bỏ qua chúng trong việc diễn giải lá số chiêm tinh, vì các góc vuông mô tả nơi chúng ta gặp gỡ thế giới và tạo tác động lên nó, cũng như nơi thế giới bên ngoài tác động lên chúng ta. Dù các góc vuông làm phát sinh cảm giác lo âu, người ta thường đi quá mức trong việc biểu hiện thông điệp do các hành tinh liên quan mô tả, nhằm chứng tỏ rằng họ có thể làm "điều đó", bất kể "điều đó" là gì. Hiển nhiên, mọi sự tùy thuộc vào các hành tinh tham gia vào góc hợp. Các góc vuông cũng có thể mô tả nơi chúng ta bị mắc kẹt và đi đến thế bế tắc, đặc biệt với các góc vuông giữa các hành tinh trong các dấu hiệu cố định; và khi điều này xảy ra, một điều gì đó từ "bên ngoài" thường buộc sự chuyển động phải diễn ra. Các góc vuông là những góc hợp tiếp thêm năng lượng; chúng cung cấp "sức bật" và, khá giống một chỗ ngứa phải được gãi, chúng luôn đòi hỏi sự chú ý của chúng ta.

The Semi-Square and Sesquiquadrate — Bán vuông và góc rưỡi vuông

Degrees of separation: 45 (semi-square) and 135 (sesquiquadrate).

Division of the circle by: 8 and 3/8. The semi-square is one-eighth of a circle whereas the sesquiquadrate is three-eighths of a circle. The aspects were introduced by Johannes Kepler and are sometimes scarcely employed by more traditional astrologers who concentrate on the Ptolemaic aspects (conjunction, opposition, square, trine and sextile) and the quincunx, seeing the semi-squares and sesquiquadrates as 'minor' aspects. Suggested orb: 2 degrees.

Số độ cách biệt: 45, bán vuông, và 135, góc rưỡi vuông.

Phân chia vòng tròn theo: 8 và 3/8. Bán vuông là một phần tám của vòng tròn, trong khi góc rưỡi vuông là ba phần tám của vòng tròn. Các góc hợp này do Johannes Kepler đưa vào và đôi khi hầu như không được các nhà chiêm tinh truyền thống hơn sử dụng, những người tập trung vào các góc hợp Ptolemy, gồm đồng vị, đối vị, vuông góc, tam hợp và lục hợp chiếu, cùng góc 150°, và xem bán vuông cùng góc rưỡi vuông là các góc hợp "phụ". Độ lệch đề nghị: 2 độ.

Known in the USA as the octile (semi-square) and tri-octile (sesquiquadrate), these aspects are not, in my view, minor in terms of significance, although they are certainly weaker than squares. Like squares, they describe difficulties and challenges presented to us by the material world. They tend to manifest strongly but in a narrower, more specific area of life than the more major hard aspects. On their own, they can perhaps be ignored in individual charts (though not in mundane maps); they become more noticeable, often violently so, when multiple or linked to squares and oppositions. The fact that they are more difficult to spot when looking at a horoscope may reflect the fact that the material they represent is often more unconscious, more deeply buried in the psyche. They are less psychologically obvious but may be more precipitous of dramatic events. When we are less conscious of there being a problem, that problem is, for a time, suppressed and so it is more likely to manifest the relevant energies in a dramatic and explosive way. In other words, periodically, some kind of release is forced.

Tại Hoa Kỳ, các góc hợp này được gọi là octile, bán vuông, và tri-octile, góc rưỡi vuông; theo quan điểm của tôi, chúng không phải là phụ về mặt ý nghĩa, dù chắc chắn chúng yếu hơn các góc vuông. Giống các góc vuông, chúng mô tả những khó khăn và thử thách mà thế giới vật chất đặt ra cho chúng ta. Chúng có khuynh hướng biểu hiện mạnh, nhưng trong một khu vực đời sống hẹp hơn, cụ thể hơn so với các góc hợp căng thẳng chủ yếu hơn. Tự thân chúng có lẽ có thể bị bỏ qua trong các lá số cá nhân, dù không phải trong các lá số thế sự; chúng trở nên đáng chú ý hơn, thường là theo cách dữ dội, khi xuất hiện nhiều lần hoặc liên kết với các góc vuông và đối vị. Việc chúng khó nhận ra hơn khi nhìn vào một lá số chiêm tinh có thể phản ánh sự thật rằng chất liệu mà chúng đại diện thường vô thức hơn, được chôn sâu hơn trong tâm lý. Chúng ít hiển nhiên về mặt tâm lý hơn, nhưng có thể thúc đẩy các biến cố kịch tính mạnh hơn. Khi chúng ta ít nhận thức rằng có một vấn đề, vấn đề ấy trong một thời gian sẽ bị đè nén, và vì vậy nhiều khả năng nó sẽ biểu hiện các năng lượng liên quan theo cách kịch tính và bùng nổ. Nói cách khác, theo chu kỳ, một dạng giải phóng nào đó bị buộc phải xảy ra.

The Trine — Tam hợp

Number of signs apart: 4

Degrees of separation: 120

Suggested orb: this is debatable. Many astrologers will allow up to 8 degrees but I consider 6 degrees to be the absolute maximum and in practice I ignore trines when there is more than a 3-degree orb.

Số dấu hiệu cách nhau: 4

Số độ cách biệt: 120

Độ lệch đề nghị: điều này còn gây tranh luận. Nhiều nhà chiêm tinh cho phép đến 8 độ, nhưng tôi xem 6 độ là mức tối đa tuyệt đối, và trên thực tế tôi bỏ qua các tam hợp khi có độ lệch lớn hơn 3 độ.

Planets in trinal aspect seem to hold hands; they are allowed to express themselves without hindrance or obstruction from each other. Indeed, each body seems to facilitate,

Các hành tinh trong góc hợp tam hợp dường như nắm tay nhau; chúng được phép biểu hiện chính mình mà không bị nhau gây trở ngại hay cản trở. Thật vậy, mỗi thiên thể dường

support and reinforce the expression of the other. Trines are not growth aspects because growth inevitably is the fruit of struggle while softness and ease, regrettably, are not. Despite being viewed as so-called major aspects, in my experience trines can usually be ignored in chart interpretation unless the orb is tight. That is because these contacts are so passive, have no 'oomph' and, unlike squares, don't manifest themselves in concrete, material, terms.

như tạo thuận lợi, hỗ trợ và củng cố sự biểu hiện của thiên thể kia. Tam hợp không phải là các góc hợp tăng trưởng, vì tăng trưởng tất yếu là hoa trái của đấu tranh, trong khi sự mềm mại và dễ dàng, đáng tiếc thay, thì không. Dù được xem là các góc hợp gọi là chính, theo kinh nghiệm của tôi, tam hợp thường có thể bị bỏ qua trong việc diễn giải lá số chiêm tinh, trừ khi độ lệch rất sát. Đó là vì các tiếp xúc này quá thụ động, không có "sức bật", và khác với các góc vuông, chúng không biểu hiện theo những điều kiện cụ thể, vật chất.

Trinal aspects give rise to contentment and pleasure because we feel able to express the energies concerned without guilt or self-questioning. Trines take some of the hard work out of living. Nevertheless it should not be assumed that they are wholly 'good' aspects, any more than hard aspects should necessarily be viewed as 'bad'. It is just that as individuals we don't usually view our trines as problem areas. In fact, we can become complacent with respect to these contacts and such complacency is often not so 'good' when measured in collective or relationship terms – in other words, when measured and experienced by other people. Trines can provide lines of least resistance in the chart in that we tend to fall back on them. They describe areas where the person seems to be lucky and is left unchallenged by others. Here the individual is protected and can get away with things, and may take it for granted that they can do so. They reveal the easier areas of life and, given that most people do opt for the easier life, they can provide clues as to what motivates an individual.

Các góc hợp tam hợp làm phát sinh sự hài lòng và vui thích, vì chúng ta cảm thấy có thể biểu hiện các năng lượng liên quan mà không có mặc cảm tội lỗi hay sự tự chất vấn. Tam hợp lấy đi một phần công việc nặng nhọc của đời sống. Tuy nhiên, không nên giả định rằng chúng hoàn toàn là các góc hợp "tốt", cũng như các góc hợp căng thẳng không nhất thiết phải được xem là "xấu". Chỉ là với tư cách cá nhân, chúng ta thường không xem các tam hợp của mình là những khu vực có vấn đề. Thật ra, chúng ta có thể trở nên tự mãn đối với các tiếp xúc này, và sự tự mãn như vậy thường không "tốt" lắm khi được đo bằng các tiêu chuẩn tập thể hoặc quan hệ; nói cách khác, khi được người khác đo lường và trải nghiệm. Tam hợp có thể cung cấp những đường đi ít kháng cự nhất trong lá số chiêm tinh, theo nghĩa chúng ta có khuynh hướng dựa trở lại vào chúng. Chúng mô tả các khu vực nơi người ấy dường như may mắn và không bị người khác thách thức. Ở đây, cá nhân được bảo vệ và có thể thoát khỏi hậu quả của một số việc, và có thể xem điều đó là đương nhiên. Chúng tiết lộ những khu vực dễ dàng hơn của đời sống, và vì hầu hết mọi người quả thật chọn đời sống dễ dàng hơn, chúng có thể cung cấp manh mối về điều thúc đẩy một cá nhân.

The Sextile — Lục hợp chiếu

Number of signs apart: 2

Degrees of separation: 60

Suggested orb: this is a matter of some debate. Many astrologers will allow up to 5 degrees whereas 3 degrees might be a more realistic maximum orb.

Số dấu hiệu cách nhau: 2

Số độ cách biệt: 60

Độ lệch đề nghị: đây là một vấn đề còn có phần tranh luận. Nhiều nhà chiêm tinh cho phép đến 5 độ, trong khi 3 độ có thể là độ lệch tối đa thực tế hơn.

Sextile aspects are less passive than trines, the other so-called soft aspect, but may actually be more useful simply because they are less passive. Sextiles occur between different but compatible elements; for instance water sextiles earth, and fire sextiles air. Water and earth need each other, as do fire and air. Bil Tierney 1 has used the word 'coax' as a major keyword for the sextile aspect and this feels entirely appropriate. Each body can coax the other into action. There is perhaps some aptitude but that aptitude has to be taken advantage of. Unlike the trine, it is not so much a matter of luck but more a case of opportunity with this aspect. The bodies concerned can work efficiently together; the ability is there but some effort is needed.

Các góc hợp lục hợp chiếu ít thụ động hơn tam hợp, góc hợp được gọi là mềm mại kia, nhưng thật ra có thể hữu ích hơn đơn giản vì chúng ít thụ động hơn. Lục hợp chiếu xảy ra giữa các hành khác nhau nhưng tương thích; chẳng hạn, thủy lục hợp chiếu với thổ, và hỏa lục hợp chiếu với khí. Thủy và thổ cần nhau, cũng như hỏa và khí cần nhau. Bil Tierney 1 đã dùng từ "khơi gợi" như một từ khóa chính cho góc hợp lục hợp chiếu, và điều này có vẻ hoàn toàn thích hợp. Mỗi thiên thể có thể khơi gợi thiên thể kia đi vào hành động. Có lẽ có một năng khiếu nào đó, nhưng năng khiếu ấy phải được tận dụng. Khác với tam hợp, với góc hợp này vấn đề không hẳn là may mắn, mà là cơ hội. Các thiên thể liên quan có thể làm việc hiệu quả với nhau; khả năng có đó, nhưng cần một nỗ lực nhất định.

The Quincunx — Góc 150°

Number of signs apart: 5

Degrees of separation: 150

Suggested orb: 2 degrees

Số dấu hiệu cách nhau: 5

Số độ cách biệt: 150

Độ lệch đề nghị: 2 độ

Signs in quincunx have nothing in common in terms of element or mode although they may share sign rulership (Taurus and Libra share Venus as their ruler, and Aries and Scorpio share their Mars rulership) and perhaps that is the issue: the relevant energies don't really see each other. The quincunx is an aspect to associate with stress, strain and friction, without the 'oomph' and possibly without the

Các dấu hiệu trong góc 150° không có gì chung về hành hay tính chất, mặc dù chúng có thể cùng chia sẻ chủ tinh của dấu hiệu, như Kim Ngưu và Thiên Bình cùng có Sao Kim làm chủ tinh, còn Bạch Dương và Bọ Cạp cùng chia sẻ quyền chủ tinh của Sao Hỏa; và có lẽ đó chính là vấn đề: các năng lượng liên quan thật sự không nhìn thấy nhau. Góc 150° là một góc hợp gắn với áp lực, căng thẳng và ma sát,

growth potential of the much more powerful opposition and square series of aspects. Less well understood than those hard aspects and certainly much less powerful, the quincunx does not lead to make-or-break situations. What seems to happen is that planet A interferes with the easy expression of planet B, but not to the extent that it actually prevents or challenges B's operation. Imagine that you live near a hospital, have had an accident and are running to the hospital to have a gaping wound stitched up. The quincunx operates on a somewhat similar way to finding, as you are running, that you have a stone in your shoe. Very irritating. Our quincunxes may make us feel uncomfortable, and annoyed even, but often they are not so stressful that we do anything about them.

nhưng không có "sức bật" và có thể không có tiềm năng tăng trưởng của loạt góc hợp đối vị và vuông góc mạnh hơn rất nhiều. Ít được hiểu rõ hơn so với các góc hợp căng thẳng ấy và chắc chắn kém mạnh hơn nhiều, góc 150° không dẫn đến những tình huống sống còn. Điều dường như xảy ra là hành tinh A can thiệp vào sự biểu hiện dễ dàng của hành tinh B, nhưng không đến mức thật sự ngăn cản hoặc thách thức hoạt động của B. Hãy tưởng tượng các bạn sống gần một bệnh viện, vừa gặp tai nạn và đang chạy đến bệnh viện để khâu lại một vết thương há miệng. Góc 150° vận hành theo cách phần nào tương tự như việc trong lúc chạy, các bạn phát hiện có một viên đá trong giày. Rất khó chịu. Các góc 150° của chúng ta có thể khiến chúng ta cảm thấy không thoải mái, thậm chí bực bội, nhưng thường chúng không căng thẳng đến mức chúng ta làm điều gì đó về chúng.

The aspect has long been associated with health problems and Charles Carter also linked it with death, 2 possibly because the cusps of the Sixth House and Eighth House are naturally both quincunx the Ascendant (First House) cusp. And possibly it is the underlying stresses and strains in life, which we tend to ignore and which tend to be fairly unconscious, which undermine our health over the long haul. Curiously, quincunx aspects occur frequently between couples, perhaps because signs in quincunx provide the qualities that each could benefit from. For instance, Cancer could do with Aquarian detachment and Aquarius could do with some Cancerian appreciation of all that is familial, and so on.

Góc hợp này từ lâu đã được liên hệ với các vấn đề sức khỏe, và Charles Carter cũng liên kết nó với cái chết, 2 có thể vì các đỉnh nhà của Nhà Sáu và Nhà Tám tự nhiên đều tạo góc 150° với đỉnh dấu hiệu mọc, tức Nhà Một. Và có thể chính những áp lực và căng thẳng nền tảng trong đời sống, những điều chúng ta có khuynh hướng bỏ qua và thường khá vô thức, làm suy yếu sức khỏe của chúng ta về lâu dài. Kỳ lạ thay, các góc hợp 150° thường xuất hiện giữa các cặp đôi, có lẽ vì các dấu hiệu trong góc 150° cung cấp những phẩm chất mà mỗi bên có thể được lợi từ đó. Chẳng hạn, Cự Giải có thể cần đến sự tách rời của Bảo Bình, và Bảo Bình có thể cần một chút sự trân trọng kiểu Cự Giải đối với mọi điều thuộc về gia đình, vân vân.

Note that the semi-sextile (a 30-degree or one-sign separation) comes within the same aspect series as the quincunx but its effects, if any, are negligible. Like signs in quincunx, adjacent signs have nothing in common in

Lưu ý rằng bán lục hợp, tức cách biệt 30 độ hoặc một dấu hiệu, thuộc cùng một loạt góc hợp với góc 150°, nhưng các tác động của nó, nếu có, là không đáng kể. Giống như các dấu hiệu trong góc 150°, các dấu hiệu liền kề không có gì chung về tính chất hay hành, và

terms of mode or element and therein lies the similarity between the two aspects.

Tips on Interpreting the Quincunx: The notes on planetary combinations in the latter part of this chapter do not apply to this aspect because the tension of the quincunx seems to result more from the stress between the signs than between the planets. The best course is to start with the planets in their respective signs and consider what *adjustment* each would need in order to feel comfortable with the other and what *discomfort* will ensue when such an adjustment doesn't take place. For instance, the stress between Leo and Pisces arises because Leo's more egocentric needs (the need to be seen, recognized and be important) are at variance with the Piscean urge towards selflessness. A way around this conundrum might be to embark on selfless acts that would precipitate personal recognition and greater self-esteem. The two signs are also the ones to be associated with drama; acting could be a perfect vehicle because the actor completely loses themselves in the part they are playing and yet attracts applause and recognition. Many signs in quincunx are concerned with freedom versus closeness struggles, the self versus the partner, or the self versus wider world issues. Quincunxes usually underscore themes already written in the chart. On their own, they don't describe major life issues and can be largely ignored, at least at the outset of trying to get to grips with a chart.

chính trong đó có sự tương đồng giữa hai góc hợp này.

Mẹo diễn giải quincunx: Các ghi chú về những tổ hợp hành tinh ở phần sau của chương này không áp dụng cho góc hợp này, vì sự căng thẳng của quincunx dường như phát sinh từ áp lực giữa các dấu hiệu nhiều hơn là giữa các hành tinh. Cách tốt nhất là bắt đầu với các hành tinh trong những dấu hiệu tương ứng của chúng và xem xét mỗi hành tinh sẽ cần sự *điều chỉnh* nào để cảm thấy thoải mái với hành tinh kia, cũng như sự *khó chịu* nào sẽ xảy ra khi sự điều chỉnh ấy không diễn ra. Chẳng hạn, áp lực giữa Sư Tử và Song Ngư phát sinh vì những nhu cầu mang tính vị ngã hơn của Sư Tử, tức nhu cầu được nhìn thấy, được công nhận và trở nên quan trọng, lại không hòa hợp với thôi thúc hướng đến sự vô ngã của Song Ngư. Một cách vượt qua nan đề này có thể là dấn thân vào những hành động vô ngã, vốn sẽ đưa đến sự công nhận cá nhân và lòng tự trọng lớn hơn. Hai dấu hiệu này cũng là những dấu hiệu gắn với kịch tính; diễn xuất có thể là một phương tiện hoàn hảo, vì diễn viên hoàn toàn đánh mất mình trong vai diễn đang thể hiện, song vẫn thu hút tiếng vỗ tay và sự công nhận. Nhiều dấu hiệu ở quincunx liên quan đến những đấu tranh giữa tự do và sự gần gũi, giữa bản thân và người bạn đời, hoặc giữa bản thân và các vấn đề của thế giới rộng lớn hơn. Các quincunx thường nhấn mạnh những chủ đề vốn đã được ghi trong lá số chiêm tinh. Tự chúng, chúng không mô tả những vấn đề lớn của đời sống và phần lớn có thể được bỏ qua, ít nhất là ở giai đoạn đầu khi cố gắng nắm bắt một lá số chiêm tinh.

The Quintile — Quintile

Degrees of separation: 72

Division of the circle by: 5 (360 divided by 72 = 5). Note that the 5 series includes the bi- quintiles (144 degrees) and can include

Độ cách biệt: 72

Phân chia vòng tròn theo: 5 (360 chia cho 72 = 5). Lưu ý rằng chuỗi 5 bao gồm các bi-quintile (144 độ) và có thể bao gồm decile

the decile (36 degrees), the vigintile (18 degrees) and even the tredecile (108 degrees), as these aspects are all derived by dividing the circle by a multiple of 5.

Suggested orb: 2 degrees for the quintile and bi-quintile; no more than 1 degree for all others in the series.

(36 độ), vigintile (18 độ) và thậm chí tredecile (108 độ), vì tất cả các góc hợp này đều được suy ra bằng cách chia vòng tròn cho một bội số của 5.

Độ lệch đề nghị: 2 độ cho quintile và bi-quintile; không quá 1 độ cho tất cả các góc hợp khác trong chuỗi này.

This is an aspect of creativity. It describes the kind of art form we are drawn to (using the word 'art' in the widest sense) and with which we may become skilled. It is often an area we become obsessed and fixated about and we impose that fixation upon the world at large. For example, I have a bi-quintile between Jupiter and Saturn and it could be said that, as an astrologer, I am obsessed with a philosophy (Jupiter) concerning time (Saturn). It is beyond the scope of this book to discuss the quintile aspect further but suffice it to say that researchers into harmonic theory have noted that quintiles describe the style and technical quality of an individual's work and even the style of their behaviour. 3

Đây là một góc hợp của tính sáng tạo. Nó mô tả loại hình nghệ thuật mà chúng ta bị thu hút, nếu dùng từ "nghệ thuật" theo nghĩa rộng nhất, và là lĩnh vực mà chúng ta có thể trở nên thành thạo. Nó thường là một lĩnh vực khiến chúng ta bị ám ảnh và cố định, rồi chúng ta áp đặt sự cố định ấy lên thế giới nói chung. Chẳng hạn, tôi có một bi-quintile giữa Sao Mộc và Sao Thổ, và có thể nói rằng, với tư cách một nhà chiêm tinh, tôi bị ám ảnh bởi một triết lý (Sao Mộc) liên quan đến thời gian (Sao Thổ). Việc bàn sâu hơn về góc hợp quintile vượt ngoài phạm vi của cuốn sách này, nhưng chỉ cần nói rằng các nhà nghiên cứu lý thuyết hài âm đã ghi nhận rằng các quintile mô tả phong cách và phẩm chất kỹ thuật trong công việc của một cá nhân, thậm chí cả phong cách hành vi của người ấy. 3

The Septile — Septile

Degrees of separation: 51.43

Division of the circle by: 7 (360 divided by 51.43 = 7). Note that the 7 series includes the bi- septile (102.86 degrees) and the tri-septile (154.29 degrees).

Suggested orb: 2 degrees maximum for the septile, perhaps half a degree for all others in the series.

Độ cách biệt: 51.43

Phân chia vòng tròn theo: 7 (360 chia cho 51.43 = 7). Lưu ý rằng chuỗi 7 bao gồm bi-septile (102.86 độ) và tri-septile (154.29 độ).

Độ lệch đề nghị: tối đa 2 độ cho septile, có lẽ nửa độ cho tất cả các góc hợp khác trong chuỗi này.

Another aspect of creativity but, unlike the quintile, the septile has a romantic, emotional and feeling quality to it. Septiles have much to say about our fantasy life and about which

Đây là một góc hợp sáng tạo khác, nhưng khác với quintile, septile mang phẩm chất lãng mạn, cảm xúc và cảm nhận. Các septile nói rất nhiều về đời sống tưởng tượng của chúng ta,

aspects of life provide inspiration as well as how we may inspire others. Our fantasies about ourselves or about the world may have little basis in reality, of course and, as with all horoscopic factors, septiles can have a dangerous side to them. Septile aspects abound at moments of discovery [4] and also in the charts of discoverers. It is easy to see the link with inspiration at this point, for of course we often feel inspired at moments of discovery.

về những phương diện nào của đời sống đem lại nguồn cảm hứng, cũng như cách chúng ta có thể truyền cảm hứng cho người khác. Dĩ nhiên, những tưởng tượng của chúng ta về bản thân hoặc về thế giới có thể có rất ít nền tảng trong thực tại; và cũng như mọi yếu tố trong lá số chiêm tinh, các septile có thể có mặt nguy hiểm của chúng. Các góc hợp septile xuất hiện dày đặc vào những khoảnh khắc khám phá 4 và cũng trong lá số chiêm tinh của những người khám phá. Ở điểm này, dễ thấy mối liên hệ với cảm hứng, vì dĩ nhiên chúng ta thường cảm thấy được truyền cảm hứng vào những khoảnh khắc khám phá.

Dissociate Aspects — Các góc hợp lệch dấu hiệu

Dissociate aspects can only occur when a planet (or angle or other body) is found at the beginning or end of a sign. Basically, the general elemental and modal rules are broken and the aspect is 'out of sign'. One example is a planet falling in Taurus but opposing a planet in Sagittarius. Usually, Taurus opposes Scorpio and Gemini opposes Sagittarius but if a body is at 29 Taurus and the other body is at 2 Gemini, they would actually be in fairly tight opposition. Some astrologers dismiss disassociate aspects but the student can be assured that it is the numerical separation that is important, not the sign relationship. Generally speaking, disassociate trines may be more useful than same-element trines as they are likely to be slightly less passive, and disassociate hard aspects may be slightly softer in their manifestation than same-mode hard aspects.

Các góc hợp lệch dấu hiệu chỉ có thể xảy ra khi một hành tinh, hoặc góc hay thiên thể khác, được tìm thấy ở đầu hoặc cuối một dấu hiệu. Về cơ bản, các quy luật chung về hành và thể thức bị phá vỡ, và góc hợp ấy ở ngoài dấu hiệu. Một ví dụ là một hành tinh rơi vào Kim Ngưu nhưng đối vị một hành tinh trong Nhân Mã. Thông thường, Kim Ngưu đối vị Hổ Cáp và Song Tử đối vị Nhân Mã; nhưng nếu một thiên thể ở 29 độ Kim Ngưu và thiên thể kia ở 2 độ Song Tử, trên thực tế chúng sẽ ở trong một đối vị khá chặt. Một số nhà chiêm tinh bác bỏ các góc hợp lệch dấu hiệu, nhưng người học có thể yên tâm rằng điều quan trọng là khoảng cách theo số độ, chứ không phải quan hệ dấu hiệu. Nói chung, các tam hợp lệch dấu hiệu có thể hữu ích hơn các tam hợp cùng hành, vì chúng có khả năng hơi ít thụ động hơn; và các góc hợp khó lệch dấu hiệu có thể biểu hiện nhẹ hơn đôi chút so với các góc hợp khó cùng thể thức.

Applying and Separating Aspects — Các góc hợp đang tiến tới và đang tách ra

In an applying aspect, the faster-moving planet is approaching the slower-moving one – in other words, the aspect is about to become exact. In a separating aspect, the aspect has

Trong một góc hợp đang tiến tới, hành tinh chuyển động nhanh hơn đang tiếp cận hành tinh chuyển động chậm hơn; nói cách khác, góc hợp sắp trở nên chính xác. Trong một góc

already happened – the faster-moving planet is separating from the aspect that it formed to the slower-moving one. In horary astrology, knowing the distinction between the two is essential because separating aspects refer to events that have already happened. In natal astrology, there still may be some mileage to be gained from thinking that separating aspects indicate events having happened before the individual was born and applying ones refer to events due to happen in the future, but in practice this idea can be misleading. The most important point is that applying aspects are probably stronger than separating ones, but this is an area that requires much more research.

hợp đang tách ra, góc hợp đã xảy ra rồi; hành tinh chuyển động nhanh hơn đang tách khỏi góc hợp mà nó đã tạo với hành tinh chuyển động chậm hơn. Trong chiêm tinh học vấn đáp, việc biết sự phân biệt giữa hai loại này là thiết yếu, vì các góc hợp đang tách ra chỉ những sự kiện đã xảy ra. Trong chiêm tinh học bản mệnh, vẫn có thể thu được đôi chút giá trị từ ý tưởng rằng các góc hợp đang tách ra chỉ những sự kiện đã xảy ra trước khi cá nhân được sinh ra, còn các góc hợp đang tiến tới chỉ những sự kiện sẽ xảy ra trong tương lai; nhưng trên thực tế, ý tưởng này có thể gây hiểu lầm. Điểm quan trọng nhất là các góc hợp đang tiến tới có lẽ mạnh hơn các góc hợp đang tách ra, nhưng đây là một lĩnh vực cần được nghiên cứu nhiều hơn nữa.

Charts without Aspects — Các lá số chiêm tinh không có góc hợp

Looking at a chart is an exercise in observation; the astrologer, like the artist, has to learn to see. The astrologer needs to see what makes the horoscope under inspection different from most other horoscopes. On occasion, one difference that can be noted is a predominance or lack of a type of aspect, and this can sometimes provide an entry into understanding the chart. It is also worth noting the planet receiving the most aspects and any planets that receive none (unaspected planets).

Nhìn vào một lá số chiêm tinh là một bài tập quan sát; nhà chiêm tinh, giống như nghệ sĩ, phải học cách nhìn. Nhà chiêm tinh cần thấy điều gì làm cho lá số chiêm tinh đang được xem xét khác với hầu hết các lá số chiêm tinh khác. Đôi khi, một khác biệt có thể được ghi nhận là sự nổi trội hoặc thiếu vắng một loại góc hợp, và điều này đôi khi có thể cung cấp một lối vào để hiểu lá số chiêm tinh. Cũng đáng lưu ý hành tinh nhận được nhiều góc hợp nhất và bất kỳ hành tinh nào không nhận góc hợp nào, tức các hành tinh không có góc hợp.

• **Charts without conjunctions** This is a common occurrence and it is debatable whether their absence is worthy of any special attention. But given that conjunctions add a degree of self-motivation and focus to a chart, horoscopes without them may incline to a less driven, less goal-orientated and more flexible approach to life.

• **Các lá số chiêm tinh không có đồng vị** Đây là một hiện tượng phổ biến, và còn có thể tranh luận liệu sự vắng mặt của chúng có đáng được chú ý đặc biệt hay không. Nhưng vì các đồng vị thêm một mức độ tự thúc đẩy và tập trung cho lá số chiêm tinh, nên các lá số chiêm tinh không có chúng có thể nghiêng về một cách tiếp cận đời sống ít bị thôi thúc hơn, ít định hướng mục tiêu hơn và linh hoạt hơn.

• **Charts without oppositions** Individuals will tend to be very subjective, often finding it

• **Các lá số chiêm tinh không có đối vị** Các cá nhân sẽ có xu hướng rất chủ quan, thường

difficult to look outside themselves for other people's opinions, approval, disapproval or feedback generally. There can be a resulting lack of awareness with regards to their own nature and the nature of others.

thấy khó nhìn ra ngoài bản thân để tìm ý kiến, sự chấp thuận, sự không chấp thuận hoặc phản hồi nói chung từ người khác. Kết quả có thể là sự thiếu nhận thức về bản chất của chính họ và bản chất của người khác.

• **Charts without squares** A lack of drive and 'oomph' is a possibility here, and a lack of squares can be descriptive of someone who is confined to taking the easier path through life, although the strong presence of other chart factors can mitigate against this. Frequently, the childhood was very stable and the person's impulse will usually be to uphold the status quo, rather than to buck against their roots.

• **Các lá số chiêm tinh không có vuông góc** Ở đây có thể có sự thiếu động lực và sức bật, và sự thiếu các vuông góc có thể mô tả một người bị giới hạn trong việc chọn con đường dễ dàng hơn qua đời sống, mặc dù sự hiện diện mạnh mẽ của những yếu tố khác trong lá số chiêm tinh có thể làm giảm điều này. Thường thì tuổi thơ rất ổn định, và xung lực của người ấy thường là duy trì hiện trạng, hơn là chống lại cội rễ của mình.

• **Charts without trines** If there are a lot of squares particularly, a chart without trines will often describe someone who is at odds with the world and maybe at odds with themselves. It can be descriptive of people who overdo it: people with a lot of energy who like to overturn apple-carts. The person can be in the habit of always thinking that everything is going to be difficult and, for them, it sometimes is.

• **Các lá số chiêm tinh không có tam hợp** Nếu đặc biệt có nhiều vuông góc, một lá số chiêm tinh không có tam hợp thường mô tả một người bất hòa với thế giới và có lẽ bất hòa với chính mình. Nó có thể mô tả những người làm quá mức: những người có nhiều năng lượng và thích lật đổ những trật tự đã có. Người ấy có thể có thói quen luôn nghĩ rằng mọi thứ sẽ khó khăn, và đối với họ, đôi khi đúng là như vậy.

Most Aspected Planet — Hành tinh có nhiều góc hợp nhất

It is often worth noting, and thus weighting, the most aspected planet(s) in the chart, as such a body then becomes more prominent in the chart. When it receives numerous aspects, this suggests that the planet is well-integrated into the psyche and life of the individual, and it also suggests that there are many avenues through which the planetary energy might be expressed.

Thường đáng lưu ý, và do đó cần tăng trọng lượng diễn giải cho, hành tinh hoặc các hành tinh có nhiều góc hợp nhất trong lá số chiêm tinh, vì một thiên thể như vậy trở nên nổi bật hơn trong lá số chiêm tinh. Khi nó nhận nhiều góc hợp, điều này gợi ý rằng hành tinh ấy được tích hợp tốt vào tâm lý và đời sống của cá nhân, và cũng gợi ý rằng có nhiều con đường qua đó năng lượng hành tinh có thể được biểu lộ.

Unaspected Planets — Các hành tinh không có góc hợp

If one includes all so-called minor aspects, there is probably actually no such thing as an

Nếu bao gồm tất cả những góc hợp được gọi là phụ, thì có lẽ thực ra không có cái gọi là một

unaspected planet. If the astrologer concentrates only on the major aspects (those descriptive of the life and character in a general way), then in some charts some planets will be unaspected. In fact, the tighter the orb the astrologer uses, the more likely it is that one or more planets will be unaspected. Sometimes two or three planets aspect each other but nothing else in the chart, thereby creating an unaspected duo (a 'duet') or trio. Geoffrey Dean and his colleagues in Western Australia in the 1970s did some research into this area and found that planets operating on their own or in duets or trios yield significant information. For instance, they found that people with unaspected Mars were the ones who could be described as 'always busy'. Many prolific writers have an unaspected Mercury, including Agatha Christie whose chart is analysed later in this book. Planets on their own (or in pairs) seem to operate independently, perhaps like sub-personalities; their nature isn't integrated into the rest of the personality. This isn't necessarily a 'bad' or a 'good' thing. Very often the relevant planet(s) has an urgent need to express itself; it seems that the rest of the planetary energies, or other parts of the personality, do nothing to get in the way of this process.

hành tinh không có góc hợp. Nếu nhà chiêm tinh chỉ tập trung vào các góc hợp chính, tức những góc hợp mô tả đời sống và tính cách theo cách tổng quát, thì trong một số lá số chiêm tinh, vài hành tinh sẽ không có góc hợp. Thực ra, nhà chiêm tinh dùng độ lệch càng chặt, thì càng có khả năng một hoặc nhiều hành tinh không có góc hợp. Đôi khi hai hoặc ba hành tinh tạo góc hợp với nhau nhưng không tạo góc hợp với bất cứ điều gì khác trong lá số chiêm tinh, qua đó tạo nên một cặp đôi không có góc hợp, tức một "bản song tấu", hoặc một bộ ba. Geoffrey Dean và các đồng sự của ông ở Tây Úc trong thập niên 1970 đã thực hiện một số nghiên cứu về lĩnh vực này và nhận thấy rằng các hành tinh hoạt động một mình, hoặc theo cặp đôi hay bộ ba, đem lại thông tin quan trọng. Chẳng hạn, họ nhận thấy rằng những người có Sao Hỏa không có góc hợp là những người có thể được mô tả là "luôn bận rộn". Nhiều nhà văn viết rất nhiều có Sao Thủy không có góc hợp, bao gồm Agatha Christie, người có lá số chiêm tinh được phân tích ở phần sau của cuốn sách này. Các hành tinh đứng một mình, hoặc theo từng cặp, dường như hoạt động độc lập, có lẽ như những phàm ngã phụ; bản chất của chúng không được tích hợp vào phần còn lại của phàm ngã. Điều này không nhất thiết là "xấu" hay "tốt". Rất thường, hành tinh hoặc các hành tinh liên quan có nhu cầu cấp bách phải biểu lộ bản thân; dường như phần còn lại của các năng lượng hành tinh, hoặc những phần khác của phàm ngã, không làm gì để cản trở tiến trình này.

Part Two: Aspect Patterns — Phần Hai: Các mô thức góc hợp

Planets in multiple aspect form pictures or patterns in the horoscope and astrologers over the ages have accorded names and meanings to some of these pictures. Astrology students can get very excited when they spot some of

Các hành tinh trong nhiều góc hợp tạo thành hình ảnh hoặc mô thức trong lá số chiêm tinh, và qua các thời đại, các nhà chiêm tinh đã đặt tên và gán ý nghĩa cho một số hình ảnh này. Người học chiêm tinh có thể rất phấn khích

these patterns but, in practice, it doesn't matter which aspect patterns are formed. When interpreting any configuration, all the planets, signs and houses involved must be interpreted separately and then built up into an overall picture. The most important aspect patterns are stelliums, T-squares and Grand Crosses because these always describe both the weightiest problems and the greatest achievements in the person's life. Next in line of importance are Grand Trines and Yods.

khi nhận ra một số mô thức ấy, nhưng trên thực tế, việc các mô thức góc hợp nào được hình thành không quan trọng. Khi diễn giải bất kỳ cấu hình nào, tất cả các hành tinh, dấu hiệu và nhà liên quan phải được diễn giải riêng rẽ, rồi sau đó được xây dựng thành một bức tranh tổng thể. Các mô thức góc hợp quan trọng nhất là chùm sao, T-square và Grand Cross, vì chúng luôn mô tả cả những vấn đề nặng nề nhất lẫn những thành tựu lớn nhất trong đời sống của người ấy. Tiếp theo về mức độ quan trọng là Grand Trine và Yod.

The Stellium — Chùm sao

Very obvious to spot, a stellium occurs when four or more bodies conjunct each other, creating a concentrated 'hot spot' for the astrologer to zoom in on. With such a concentration of energy in the same place, there will be a strong focus upon the affairs ruled by relevant house(s), and the characteristics associated with the relevant sign will also be very strong. An individual's whole *raison d'être* can be shown by a stellium, especially when one realizes that the planets involved are likely, between them, to rule most of the houses in the horoscope. With so many eggs in one basket, a stellium is always going to provide motivation, focus and purpose. Provided that each planet is within 8 degrees of the next, the configuration can be defined as a stellium even if, technically speaking, the planets on either end of it don't actually conjunct each other. However, the strongest example occurs when the planets involved all fall within the same 8 or so degrees, so they are all conjunct each other. Single-mindedness can be the blessing and the curse here: a blessing because there are often a few clear goals; occasionally a curse because the individual's life and viewpoints can become narrowed and lopsided.

Rất dễ nhận ra, một chùm sao xảy ra khi bốn hoặc nhiều thiên thể hơn đồng vị với nhau, tạo nên một "điểm nóng" tập trung để nhà chiêm tinh phóng tầm chú ý vào. Với sự tập trung năng lượng như vậy ở cùng một nơi, sẽ có một trọng tâm mạnh mẽ đặt vào các sự việc do nhà hoặc các nhà liên quan quản trị, và những đặc tính gắn với dấu hiệu liên quan cũng sẽ rất mạnh. Toàn bộ *lẽ sống* của một cá nhân có thể được biểu thị bởi một chùm sao, đặc biệt khi ta nhận ra rằng các hành tinh liên quan, giữa chúng với nhau, có khả năng quản trị phần lớn các nhà trong lá số chiêm tinh. Với quá nhiều trứng trong một giỏ, một chùm sao luôn đem lại động lực, sự tập trung và mục đích. Miễn là mỗi hành tinh nằm trong vòng 8 độ so với hành tinh kế tiếp, cấu hình này có thể được định nghĩa là một chùm sao, ngay cả khi, nói một cách kỹ thuật, các hành tinh ở hai đầu của nó thực ra không đồng vị với nhau. Tuy nhiên, ví dụ mạnh nhất xảy ra khi tất cả các hành tinh liên quan đều rơi trong cùng khoảng 8 độ hoặc xấp xỉ như vậy, nên tất cả chúng đều đồng vị với nhau. Sự nhất tâm có thể là phúc lành và cũng là lời nguyền ở đây: là phúc lành vì thường có vài mục tiêu rõ ràng; đôi khi là lời nguyền vì đời sống và quan điểm của cá nhân có thể trở nên thu hẹp và mất cân bằng.

The T-Square — T-square

This configuration occurs when two planets oppose each other and each is squared by a third planet. The planet receiving the two squares is known as the apex or focal planet and it often acts an engine, driving the other planets towards increased awareness and to resolving the dilemmas posed by the configuration. The point in the horoscope exactly opposite the apex planet (sometimes known as the 'empty leg') often acts as a discharge point, providing an area of the life where the tension can be drained off. Either this, or the apex planet, usually provides the avenue for unlocking the potential of the aspect pattern. Over one-third of people have T-squares in their charts and, where they occur, this energizing configuration can dominate the life and the chart. A T-square usually describes the most pressing problems in the life; by dealing with them, an individual stretches themselves and often makes noteworthy contributions to the world. So while indicative of obstacles and lessons to be learned, a T-square offers huge potential for personal growth.

Cấu hình này xảy ra khi hai hành tinh đối vị nhau và mỗi hành tinh đều vuông góc với một hành tinh thứ ba. Hành tinh nhận hai vuông góc được gọi là hành tinh đỉnh hoặc hành tinh tiêu điểm, và nó thường hoạt động như một động cơ, thúc đẩy các hành tinh khác hướng đến sự nhận thức gia tăng và đến việc giải quyết những thế lưỡng nan do cấu hình đặt ra. Điểm trong lá số chiêm tinh đối vị chính xác với hành tinh đỉnh, đôi khi được gọi là "chân trống", thường hoạt động như một điểm xả, cung cấp một lĩnh vực của đời sống nơi sự căng thẳng có thể được tháo bớt. Hoặc điểm này, hoặc hành tinh đỉnh, thường cung cấp con đường để mở khóa tiềm năng của mô thức góc hợp. Hơn một phần ba số người có T-square trong lá số chiêm tinh của họ, và nơi chúng xuất hiện, cấu hình đầy sinh lực này có thể chi phối đời sống và lá số chiêm tinh. Một T-square thường mô tả những vấn đề cấp bách nhất trong đời sống; bằng cách xử lý chúng, cá nhân tự kéo giãn bản thân và thường tạo ra những đóng góp đáng chú ý cho thế giới. Vì vậy, dù chỉ ra các chướng ngại và những bài học cần học, một T-square đem lại tiềm năng lớn lao cho sự tăng trưởng cá nhân.

How to interpret a T-square:

Cách diễn giải một T-square:

i) Consider each individual planet within the T-square by sign, house, houses ruled, etc.

i) Xem xét từng hành tinh riêng lẻ trong T-square theo dấu hiệu, nhà, các nhà mà nó quản trị, v.v.

ii) Look for 'double whammies' within the planets, signs and houses in which the configuration falls, as these provide an entry point for understanding what the major issues of the T-square might be. For instance, if Mercury were square to any planet in the Mercurial signs of Gemini or Virgo, there would be a doubly Mercurial feeling to the triad.

ii) Tìm những "cú đánh kép" trong các hành tinh, dấu hiệu và nhà nơi cấu hình rơi vào, vì chúng cung cấp một lối vào để hiểu những vấn đề chính của T-square có thể là gì. Chẳng hạn, nếu Sao Thủy vuông góc với bất kỳ hành tinh nào trong các dấu hiệu thuộc Sao Thủy là Song Tử hoặc Xử Nữ, thì bộ ba ấy sẽ có cảm giác Sao Thủy gấp đôi.

iii) Imagine the planets as people as well as types of energy, and imagine how the three individuals would act if locked in a room together. What kind of stories can be conjured up by the three planetary principles?

iii) Hãy hình dung các hành tinh như những con người cũng như những loại năng lượng, và hình dung ba cá nhân ấy sẽ hành động ra sao nếu bị khóa trong một căn phòng cùng nhau. Ba nguyên lý hành tinh ấy có thể gợi lên loại câu chuyện nào?

Except when there are disassociate aspects, T-squares usually occur with the planets falling in the same mode. As a means of understanding the T-square, some general statements can be made by considering the quadruplicity/mode involved:

Trừ khi có các góc hợp lệch dấu hiệu, T-square thường xảy ra với các hành tinh rơi vào cùng một thể thức. Như một phương tiện để hiểu T-square, có thể đưa ra một số nhận định chung bằng cách xem xét tính tứ phân hay thể thức liên quan:

• **Cardinal T-squares** Goal-orientated and full of drive and vitality, these types are always on the go. While great at getting things done and pushing things through, impatience and an insistence on action can lead to ill-conceived and hasty decision-making and head-on confrontations with others. Juggling the demands of the self, home, partner and career is the norm.

• **T-square chính yếu** Định hướng mục tiêu và đầy động lực cùng sinh lực, những kiểu người này luôn hoạt động không ngừng. Dù rất giỏi hoàn thành công việc và thúc đẩy sự việc tiến tới, sự thiếu kiên nhẫn và việc khăng khăng phải hành động có thể dẫn đến những quyết định vội vàng, thiếu cân nhắc và những đối đầu trực diện với người khác. Việc xoay xở giữa các đòi hỏi của bản thân, gia đình, người bạn đời và sự nghiệp là điều thường thấy.

• **Fixed T-squares** Enduring, purposeful and determined, the fixed type doesn't buckle under pressure. However, stubbornness, inflexibility, the tendency to stagnate and to stick in ruts are the inevitable downsides, impeding both progress and movement. Energies can become bottled up and will periodically explode.

• **T-square cố định** Bền bỉ, có mục đích và quyết đoán, kiểu cố định không khuất phục dưới áp lực. Tuy nhiên, sự bướng bỉnh, thiếu linh hoạt, xu hướng trì trệ và mắc kẹt trong lối mòn là những mặt trái tất yếu, cản trở cả tiến trình lẫn chuyển động. Các năng lượng có thể bị dồn nén và sẽ định kỳ bùng nổ.

• **Mutable T-squares** The mutable signs are concerned with thought, understanding and communication, and a T-square (or Grand Cross) involving them is good for work in health, communication and educational areas. Versatility and flexibility usually feature but this can sometimes translate into over-adaptability, inconsistency, a lack of resolve and a tendency to avoid problems.

• **T-square biến đổi** Các dấu hiệu biến đổi liên quan đến tư tưởng, sự hiểu biết và giao tiếp, và một T-square, hoặc Grand Cross, có liên hệ với chúng thì tốt cho công việc trong các lĩnh vực sức khỏe, giao tiếp và giáo dục. Sự đa năng và linh hoạt thường là đặc điểm nổi bật, nhưng điều này đôi khi có thể chuyển thành khả năng thích nghi quá mức, tính bất nhất, thiếu quyết tâm và xu hướng né tránh vấn đề. Sự bồn chồn

Restlessness is the norm and establishing or keeping to goals can be difficult.

là điều thường thấy, và việc thiết lập hoặc bám giữ mục tiêu có thể khó khăn.

Examples of T-square interpretations can be found in Chapter 9.

Có thể tìm thấy các ví dụ diễn giải T-square trong Chương 9.

The Grand Cross — Đại Thập tự

Sometimes known as the Cosmic Cross, the Grand Cross occurs when the planets across two oppositions all square each other. According to *Recent Advances in Natal Astrology*, [5] only 5% of charts have this aspect pattern; certainly it is not common. As with the T-square, the first thing to consider is the mode in which the configuration falls and then to look at each planet individually in terms of its sign, houses and the houses being ruled. A way into interpretation, as always, is to look for double whammies within the planets, signs and houses in which the configuration falls. Many of the comments concerning T-squares also apply to the Grand Cross, only more so. The main difference is that the Grand Cross is more complex and offers more possibilities. While the T-square tends to provide a focus, with the Grand Cross the individual tends to feel pulled in four directions at once. This really is a make-or-break pattern and, while potentially productive of great talent and great things, it has a distinctly Saturnian edge to it. Obstacles that present themselves along an individual's path ensure that, while the achievements and rewards may be great, they are usually hard-won. The reader is directed to the relevant section on the modes on pages 26–9 but here are some brief points:

Đôi khi được gọi là Cosmic Cross, Grand Cross xảy ra khi các hành tinh qua hai đối vị đều vuông góc với nhau. Theo *Recent Advances in Natal Astrology*, chỉ 5% lá số chiêm tinh có mô thức góc hợp này; chắc chắn nó không phổ biến. Cũng như với T-square, điều đầu tiên cần xem xét là thể thức mà cấu hình rơi vào, rồi sau đó xem từng hành tinh riêng lẻ theo dấu hiệu, nhà và các nhà mà nó quản trị. Một lối vào diễn giải, như mọi khi, là tìm những cú đánh kép trong các hành tinh, dấu hiệu và nhà nơi cấu hình rơi vào. Nhiều nhận xét liên quan đến T-square cũng áp dụng cho Grand Cross, chỉ là ở mức độ mạnh hơn. Khác biệt chính là Grand Cross phức tạp hơn và đem lại nhiều khả năng hơn. Trong khi T-square có xu hướng cung cấp một trọng tâm, với Grand Cross cá nhân có xu hướng cảm thấy bị kéo theo bốn hướng cùng một lúc. Đây thực sự là một mô thức được ăn cả ngã về không, và dù có tiềm năng tạo ra tài năng lớn lao và những điều lớn lao, nó có sắc thái Sao Thổ rất rõ. Những chướng ngại xuất hiện dọc theo con đường của cá nhân bảo đảm rằng, dù các thành tựu và phần thưởng có thể lớn, chúng thường phải giành được bằng nỗ lực gian nan. Người đọc được hướng đến phần liên quan về các thể thức ở các trang 26–9, nhưng dưới đây là vài điểm ngắn gọn:

- **The Cardinal Cross** Ambitious and competitive, a state of overdrive and a high degree of pushiness can be the problem here. An unco-operative insistence on doing their own thing in their own way, coupled sometimes with extreme impatience,

- **Cardinal Cross** Đầy tham vọng và cạnh tranh, trạng thái hoạt động quá mức cùng mức độ thúc ép cao có thể là vấn đề ở đây. Việc khăng khăng thiếu hợp tác rằng họ phải làm theo cách riêng của mình, đôi khi đi kèm với sự thiếu kiên nhẫn cực độ, tất yếu dẫn đến cảm

inevitably lead to feelings of frustration and sometimes to an accident-prone quality. The establishment of a clear, well-planned goal can help to prevent the individual making poor decisions and zooming off in all directions at once. Cultivating a degree of calmness, poise and patience is key here.

giác thất vọng và đôi khi đến khuynh hướng dễ gặp tai nạn. Việc thiết lập một mục tiêu rõ ràng, được hoạch định tốt có thể giúp ngăn cá nhân đưa ra những quyết định kém và lao đi mọi hướng cùng một lúc. Nuôi dưỡng một mức độ bình tĩnh, điềm đạm và kiên nhẫn là chìa khóa ở đây.

• **The Fixed Cross** Wilful and unyielding, the individual can be incredibly strong, determined and persistent, and great to have on your side in a crisis. However, strong desires and an inflexible attitude can lead to painful emotional situations. Feelings of jealousy, anger and possessiveness need to be acknowledged and discharged rather than retained. Some degree of flexibility needs to be cultivated, as does an awareness that letting go is not a sign of weakness but merely sometimes the right thing to do.

• **Fixed Cross** Cứng ý chí và không nhượng bộ, cá nhân có thể mạnh mẽ, quyết đoán và bền bỉ một cách đáng kinh ngạc, và là người rất đáng có về phía mình trong khủng hoảng. Tuy nhiên, các ham muốn mạnh mẽ và thái độ thiếu linh hoạt có thể dẫn đến những tình huống cảm xúc đau đớn. Những cảm giác ghen tuông, giận dữ và chiếm hữu cần được thừa nhận và xả bỏ thay vì giữ lại. Cần nuôi dưỡng một mức độ linh hoạt nào đó, cũng như nhận thức rằng buông bỏ không phải là dấu hiệu của yếu đuối, mà đôi khi chỉ đơn giản là điều đúng cần làm.

• **The Mutable Cross** There can be a feeling of being blown all over the place by the multifarious pulls upon the person's time and interests. A strong worrying tendency can accompany restlessness, vacillation, lack of resolve, a tendency to duck and dive and a disinclination to commit themselves to anything or anyone. While the individual may feel safest living in a state of flux, they need to cultivate some degree of staying power in themselves, and anchorage in their life, in order to make progress.

• **Mutable Cross** Có thể có cảm giác bị thổi tung khắp nơi bởi vô số lực kéo lên thời gian và mối quan tâm của người ấy. Một xu hướng lo lắng mạnh có thể đi kèm với sự bồn chồn, dao động, thiếu quyết tâm, xu hướng né tránh và lẩn tránh, cũng như sự không sẵn lòng cam kết với bất cứ điều gì hay bất cứ ai. Dù cá nhân có thể cảm thấy an toàn nhất khi sống trong trạng thái biến động, họ cần nuôi dưỡng một mức độ bền bỉ nào đó trong chính mình, và một điểm neo trong đời sống của mình, để có thể tiến triển.

The Grand Trine — Grand Trine

The Grand Trine occurs when two planets are in trine aspect to each other and both are trined by a third planet. Except in the case of disassociate aspects, all three bodies fall in the same element. Individuals with Grand Trines tend to be cushioned, protected and 'lucky' with respect to the element and houses involved in the configuration, or they expect

Grand Trine xảy ra khi hai hành tinh ở góc hợp tam hợp với nhau và cả hai đều được một hành tinh thứ ba tam hợp. Trừ trường hợp các góc hợp lệch dấu hiệu, cả ba thiên thể đều rơi vào cùng một hành. Những cá nhân có Grand Trine có xu hướng được đệm đỡ, được bảo vệ và "may mắn" đối với hành và các nhà liên quan trong cấu hình, hoặc họ kỳ vọng như

to be. Sometimes the lack of challenge and general feeling of passivity can give rise to immaturity with respect to the element concerned because the individual doesn't really learn about those life areas.

vậy. Đôi khi sự thiếu thử thách và cảm giác thụ động nói chung có thể làm nảy sinh sự non nớt đối với hành liên quan, vì cá nhân không thực sự học hỏi về các lĩnh vực đời sống ấy.

• **Grand Trine in the fire signs** They often live life in the fast lane and, frequently unaware of any risks involved, seem to be protected in dangerous situations.

• **Grand Trine trong các dấu hiệu hành hỏa** Họ thường sống đời sống với nhịp độ cao và, thường không nhận biết bất kỳ rủi ro nào liên quan, dường như được bảo vệ trong những tình huống nguy hiểm.

• **Grand Trine in the earth signs** They are usually materially lucky: either they inherit or marry money, or for some other reason are buffered against poverty.

• **Grand Trine trong các dấu hiệu hành thổ** Họ thường may mắn về vật chất: hoặc họ thừa kế hay kết hôn với người có tiền, hoặc vì một lý do nào khác được che chở khỏi nghèo khó.

• **Grand Trine in the air signs** They usually have wide interests and are rarely short of social opportunities. However, the inclination towards passive learning can result in superficial understanding.

• **Grand Trine trong các dấu hiệu hành khí** Họ thường có những mối quan tâm rộng và hiếm khi thiếu cơ hội xã hội. Tuy nhiên, khuynh hướng học hỏi thụ động có thể dẫn đến sự hiểu biết hời hợt.

• **Grand Trine in the water signs** They may exhibit all the usual watery dependency needs but they will easily have those needs met and, in so doing, may not acknowledge or overcome the neediness in their nature.

• **Grand Trine trong các dấu hiệu hành thủy** Họ có thể biểu lộ tất cả những nhu cầu lệ thuộc thường thấy của hành thủy, nhưng họ sẽ dễ dàng được đáp ứng các nhu cầu ấy, và khi như vậy, có thể không thừa nhận hoặc vượt qua tính cần được dựa dẫm trong bản chất của mình.

Grand Trines provide stability, yet too much stability easily leads to inertia: the person simply has no inclination to rock the boat. Inertia doesn't stimulate ambition or the impulse to grow. So while Grand Trines can show areas of enjoyment and potential talents, they do not provide the necessary discipline to get off our butts and do something useful with those talents. Such 'oomph' has to be shown elsewhere. As always, the whole chart must be studied.

Grand Trine đem lại sự ổn định, nhưng quá nhiều ổn định dễ dẫn đến quán tính: người ấy đơn giản là không có khuynh hướng làm xáo động tình hình. Quán tính không kích thích tham vọng hay xung lực tăng trưởng. Vì vậy, dù Grand Trine có thể cho thấy các lĩnh vực đem lại sự thích thú và những tài năng tiềm ẩn, chúng không cung cấp kỷ luật cần thiết để đứng dậy và làm điều gì hữu ích với những tài năng ấy. Sức bật như vậy phải được chỉ ra ở nơi khác. Như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu.

The Yod — Yod

The Yod, also known as the Finger of God or the Finger of Fate, occurs when there are two planets in sextile aspect to each other, and each of them is forming a quincunx to a third planet. This third (or focal) planet is always worthy of attention. Rather as the nib of a pen is the action point of the pen overall, the focal planet is usually a place of especial activity in the horoscope. Sometimes it describes something that the individual seems fated to do; very often there are skills to be developed or goals to be pursued.

Yod, còn được gọi là Ngón Tay của Thượng đế hoặc Ngón Tay của Số Mệnh, xảy ra khi có hai hành tinh ở góc hợp lục hợp chiếu với nhau, và mỗi hành tinh trong số đó đang tạo một quincunx với một hành tinh thứ ba. Hành tinh thứ ba này, hoặc hành tinh tiêu điểm, luôn đáng được chú ý. Tương tự như ngòi bút là điểm hành động của toàn bộ cây bút, hành tinh tiêu điểm thường là một nơi có hoạt động đặc biệt trong lá số chiêm tinh. Đôi khi nó mô tả điều gì đó mà cá nhân dường như được định sẵn để làm; rất thường có những kỹ năng cần được phát triển hoặc những mục tiêu cần được theo đuổi.

The Kite and Mystic Rectangle — Kite và Mystic Rectangle

The Kite occurs when a planet falls opposite one of the three planets of a Grand Trine, so the fourth planet is connected to the Grand Trine by the opposition and also by two sextiles. The Mystic Rectangle consists of two oppositions where each planet also is making a sextile or trine to another. Not commonly seen in practice, the overall meaning of these configurations is open to speculation. With both aspect patterns the emphasis is on the opposition and soft aspects; these are not patterns that are descriptive of action or especial manifestation in the world. For that reason, undue weight should probably not be afforded to them. What probably can be said is that, unlike the Grand Trine, the individual is likely to be much more aware of their many talents and opportunities and so has a better chance of doing something useful with them. All the more so if one or more of the planets configured is also linked to a square aspect. In both patterns all the planets will either fall in fire/air signs or water/earth ones. This may provide a useful starting point towards interpretation as the chart is therefore either going to have a strong, outgoing, masculine, yang energy or a receptive, feminine, yin

Cánh Diều xuất hiện khi một hành tinh nằm đối vị với một trong ba hành tinh của một Đại Tam Hợp, vì vậy hành tinh thứ tư được nối với Đại Tam Hợp bằng đối vị và cũng bằng hai lục hợp chiếu. Hình Chữ Nhật Huyền Bí gồm hai đối vị, trong đó mỗi hành tinh cũng tạo một lục hợp chiếu hoặc tam hợp với một hành tinh khác. Không thường thấy trong thực hành, ý nghĩa tổng thể của các cấu hình này vẫn còn mở cho sự suy đoán. Với cả hai mẫu hình góc hợp, trọng tâm nằm ở đối vị và các góc hợp mềm; đây không phải là những mẫu hình mô tả hành động hay sự biểu lộ đặc biệt trong thế giới. Vì lý do đó, có lẽ không nên gán cho chúng một trọng lượng quá mức. Điều có lẽ có thể nói là, không giống Đại Tam Hợp, cá nhân có khả năng ý thức nhiều hơn về các tài năng và cơ hội phong phú của mình, và vì thế có cơ hội tốt hơn để làm điều gì đó hữu ích với chúng. Điều này càng đúng hơn nếu một hoặc nhiều hành tinh trong cấu hình cũng liên kết với một góc hợp vuông góc. Trong cả hai mẫu hình, tất cả các hành tinh sẽ hoặc nằm trong các dấu hiệu hành hỏa/hành khí, hoặc trong các dấu hiệu hành thủy/hành thổ. Điều này có thể cung cấp một điểm khởi đầu hữu ích cho việc diễn giải, vì lá số chiêm tinh do đó hoặc sẽ có một năng

feeling to it. Both Kites and Mystic Rectangles may add a feeling of stability and cohesion to the chart and incline individuals towards upholding the status quo.

lượng mạnh, hướng ngoại, nam tính, dương, hoặc có một cảm giác tiếp nhận, nữ tính, âm. Cả Cánh Diều lẫn Hình Chữ Nhật Huyền Bí đều có thể thêm vào lá số chiêm tinh một cảm giác ổn định và kết dính, đồng thời khiến cá nhân nghiêng về việc duy trì hiện trạng.

Part Three: Planetary Combinations — Phần Ba: Các Tổ Hợp Hành Tinh

How to Use the Following Section — Cách Sử Dụng Phần Sau Đây

These notes are brief and designed to prompt the astrologer's thought processes. They will tend to be more accurate when the aspect is a tight one *and* the aspect formed is either a conjunction or a hard aspect. The effects of wide, soft aspects are usually negligible. Where a tight, soft aspect occurs, the interpreter can use these aspect notes together with their understanding of the trine or sextile aspect to arrive at a softer and more appropriate interpretation. Although what is written is geared towards the interpretation of the horoscopes of humans, it should be an easy enough process to gear one's interpretation to the study of other types of charts and also to forecasting work. These notes on aspects will only be useful when applied to the major aspects; they will not work with quincunxes, quintiles and septiles, all of which have to be studied individually. For more detailed help interpreting planetary combinations, see my book *Aspects in Astrology* (Element, 1989, Rider, 2001).

Các ghi chú này ngắn gọn và được thiết kế để gợi mở các tiến trình tư duy của nhà chiêm tinh. Chúng sẽ có xu hướng chính xác hơn khi góc hợp là một góc hợp sát *và* góc hợp được hình thành hoặc là đồng vị, hoặc là một góc hợp cứng. Tác động của các góc hợp mềm, rộng thường không đáng kể. Khi một góc hợp mềm, sát xuất hiện, người diễn giải có thể dùng các ghi chú về góc hợp này cùng với sự hiểu biết của mình về góc hợp tam hợp hoặc lục hợp chiếu để đi đến một diễn giải mềm mại hơn và phù hợp hơn. Mặc dù những gì được viết ở đây hướng đến việc diễn giải các lá số chiêm tinh của con người, việc điều chỉnh diễn giải của mình cho việc nghiên cứu các loại lá số chiêm tinh khác, cũng như cho công việc dự báo, hẳn là một tiến trình đủ dễ dàng. Các ghi chú về góc hợp này chỉ hữu ích khi áp dụng cho các góc hợp chính; chúng sẽ không hiệu quả với các góc 150°, ngũ phân và thất phân, tất cả đều phải được nghiên cứu riêng. Để được trợ giúp chi tiết hơn trong việc diễn giải các tổ hợp hành tinh, hãy xem sách của tôi *Các Góc Hợp trong Chiêm Tinh Học*.

Sun-Moon

Mặt Trời-Mặt Trăng

All tight aspects suggest some kind of creativity as described by the signs involved. Soft aspects add a degree of stability to the character and the life. Hard aspects may be suggestive of schisms between the parents

Mọi góc hợp sát đều gợi ý một dạng sáng tạo nào đó như được mô tả bởi các dấu hiệu liên quan. Các góc hợp mềm thêm một mức độ ổn định cho tính cách và đời sống. Các góc hợp cứng có thể gợi ý những rạn nứt giữa cha mẹ,

and also between a person's own wants and needs. Often the demands of the past or of the family challenge the ability to move forward. The conjunction between these bodies places great emphasis on the sign and house in which it falls. New Moon children often have parents who are very similar, and often one parent is literally playing both roles, as might be the case where they are raised in an institution or by a single parent.

cũng như giữa những điều một người muốn và những điều người ấy cần. Thường thì các đòi hỏi của quá khứ hoặc của gia đình thách thức khả năng tiến lên phía trước. Đồng vị giữa hai nguồn sáng này đặt trọng tâm lớn vào dấu hiệu và nhà nơi nó rơi vào. Những đứa trẻ Trăng Non thường có cha mẹ rất giống nhau, và thường một phụ huynh theo nghĩa đen đang đóng cả hai vai, như có thể xảy ra khi chúng được nuôi dưỡng trong một cơ sở hoặc bởi một phụ huynh đơn thân.

Sun-Mercury

Mặt Trời-Sao Thủy

The two planets can never be more than 28 degrees apart and so the only possible aspect between them is a conjunction. The subjectivity to which all humans are prone may not be recognized by the individual as pertaining to themselves. There can be potential difficulty in separating from their opinions, ideas and views. Disagreement from others may be taken personally and the views of others may be difficult to comprehend. Depending on other aspects the conjunction is receiving, and perhaps on the sign in which the conjunction is placed, this conjunction can give strength to the mental processes and there can be a recognition of the importance of education and confidence in verbal self-expression.

Hai hành tinh này không bao giờ có thể cách nhau quá 28 độ, vì vậy góc hợp duy nhất có thể có giữa chúng là đồng vị. Tính chủ quan mà mọi con người đều dễ mắc phải có thể không được cá nhân nhận ra là thuộc về chính mình. Có thể có khó khăn tiềm tàng trong việc tách mình khỏi các ý kiến, ý tưởng và quan điểm của bản thân. Sự bất đồng từ người khác có thể bị xem là nhắm vào cá nhân, và quan điểm của người khác có thể khó hiểu. Tùy thuộc vào các góc hợp khác mà đồng vị này nhận được, và có lẽ tùy thuộc vào dấu hiệu nơi đồng vị được đặt, đồng vị này có thể đem lại sức mạnh cho các tiến trình trí tuệ, và có thể có sự nhận biết về tầm quan trọng của giáo dục cũng như sự tự tin trong việc tự biểu đạt bằng lời nói.

Sun-Venus

Mặt Trời-Sao Kim

As Venus can never be more than 48 degrees from the Sun, only the conjunction and semi-square aspects are possible. The combination inclines towards an affectionate, popular and soft nature although laziness, self-indulgence and extravagance can also feature. The desire to please and be popular and loved can be over-developed, resulting in a tendency to 'cave in' and compromise too easily. Strength needs to be shown elsewhere in the chart.

Vì Sao Kim không bao giờ có thể cách Mặt Trời quá 48 độ, chỉ có đồng vị và bán vuông là các góc hợp có thể xảy ra. Tổ hợp này nghiêng về một bản chất trìu mến, được yêu mến và mềm mại, mặc dù sự lười biếng, buông thả bản thân và phung phí cũng có thể xuất hiện. Mong muốn làm hài lòng, được yêu mến và được thương yêu có thể phát triển quá mức, dẫn đến khuynh hướng "nhượng bộ" và thỏa hiệp quá dễ dàng. Sức mạnh cần được thể hiện ở nơi

Relationships are likely to be of primary importance. Venus may decrease the general vitality and vigour of the Sun. Often indicates a love of the father. May indicate a soft and loving father figure, possibly with a 'peace at any price' disposition.

Sun-Mars (☉♂)

Tight contacts between these planets will add vigour, strength and courage to any chart. A goal-orientated individual who is not frightened to dare to do something. There is likely to be a strong need for a cause: something or someone to fight for. Hard aspects incline toward undue competitiveness, a tendency to strain at the leash, living life in the fast lane and wanting to do things now! Impetuosity, impatience and self-interest are part of this package which can describe the trouble-shooter or the trouble-maker. An ideal combination for the forces or for any occupation which requires decisiveness and strength. They will often be at war with the father and/or other authority figures and unwittingly with themselves.

Sun-Jupiter (☉♃)

Optimism, faith, enthusiasm and generosity are to be expected, plus an eagerness to experience as much of the world as possible. A questing, visionary, explorative attitude to life goes hand-in-hand with the desire to grow. A sense of humour, philosophical attitude and carefree disposition can be expected, although the hard aspects especially can also give rise to over-confidence, arrogance and to too high expectations of the self and others. There can be a tendency to

khác trong lá số chiêm tinh. Các mối quan hệ có khả năng có tầm quan trọng hàng đầu. Sao Kim có thể làm giảm sinh lực và sức sống chung của Mặt Trời. Thường chỉ ra tình yêu đối với người cha. Có thể chỉ ra một hình ảnh người cha mềm mại và giàu tình thương, có thể với khuynh hướng "hòa bình bằng mọi giá".

Mặt Trời-Sao Hỏa

Những tiếp xúc sát giữa các hành tinh này sẽ thêm sinh lực, sức mạnh và lòng can đảm cho bất kỳ lá số chiêm tinh nào. Đây là một cá nhân hướng đến mục tiêu, không sợ dám làm điều gì đó. Có khả năng có nhu cầu mạnh mẽ về một chính nghĩa: điều gì đó hoặc ai đó để chiến đấu vì. Các góc hợp cứng nghiêng về tính cạnh tranh quá mức, khuynh hướng căng mình trước dây cương, sống đời trong làn đường nhanh và muốn làm mọi việc ngay bây giờ! Sự bốc đồng, thiếu kiên nhẫn và tư lợi là một phần của gói này, vốn có thể mô tả người giải quyết rắc rối hoặc người gây rắc rối. Đây là một tổ hợp lý tưởng cho quân đội hoặc bất kỳ nghề nghiệp nào đòi hỏi tính quyết đoán và sức mạnh. Họ thường sẽ ở trong trạng thái chiến tranh với người cha và/hoặc các hình ảnh quyền uy khác, và một cách vô thức với chính mình.

Mặt Trời-Sao Mộc

Có thể kỳ vọng sự lạc quan, niềm tin, nhiệt tình và hào phóng, cùng với niềm háo hức trải nghiệm càng nhiều thế giới càng tốt. Một thái độ tìm kiếm, có tầm nhìn và khám phá đối với đời sống đi đôi với mong muốn phát triển. Có thể kỳ vọng óc hài hước, thái độ triết lý và khuynh hướng vô tư, mặc dù đặc biệt các góc hợp cứng cũng có thể làm nảy sinh sự quá tự tin, kiêu ngạo và những kỳ vọng quá cao đối với bản thân và người khác. Có thể có khuynh hướng tô hồng các vấn đề và sai lầm, cũng như

gloss over problems and mistakes, and take on too much. The father figure can be experienced as some kind of god, or as being too far away to reach and become intimate with. Sometimes he appears as a success story and feels like too hard an act to follow.

Sun-Saturn ☉♄

Those with these contacts tend to cultivate a realistic (or overly bleak) view of the world. They take themselves and life seriously, do not trust easily and may set up strong defences. A lack of confidence in early life may incline to the setting of goals that can easily be met and/or a fear of failure. This combination often indicates a strict upbringing and a lifetime spent shaking off the belief that they aren't good enough. Greater confidence and considerable self-reliance can come in later years with the realization that they are their own best authority and, sometimes, an authority figure to others. Self-denial, self-defence and self-discipline can lead to lasting achievements. Unless other factors point to the contrary, this combination often indicates a weak father figure; commonly, there is strictness in the early life, but it usually comes from the mother or from elsewhere.

Sun-Uranus ☉♅

There is often an identification with the alien or outsider – this individual may feel separate either from the family or from society itself. This combination is usually indicative of a strongly independent spirit and sometimes a wilful, rebellious nature, although a greater mellowness usually comes with advancing years, when the individual has worked through their earlier feelings of rejection and recognizes that it is within their own gift to reject or accept. There is usually an insistence

nhận lấy quá nhiều việc. Hình ảnh người cha có thể được trải nghiệm như một kiểu thần tượng nào đó, hoặc như quá xa để có thể chạm tới và trở nên thân mật. Đôi khi ông xuất hiện như một câu chuyện thành công và tạo cảm giác là một tấm gương quá khó để noi theo.

Mặt Trời-Sao Thổ

Những người có các tiếp xúc này có xu hướng vun bồi một cái nhìn thực tế, hoặc quá ảm đạm, về thế giới. Họ xem trọng bản thân và đời sống, không dễ tin tưởng và có thể dựng lên các phòng tuyến mạnh. Sự thiếu tự tin trong thời kỳ đầu đời có thể nghiêng về việc đặt ra các mục tiêu dễ đạt được và/hoặc nỗi sợ thất bại. Tổ hợp này thường chỉ ra một sự nuôi dạy nghiêm khắc và một đời sống dành để rũ bỏ niềm tin rằng họ không đủ tốt. Sự tự tin lớn hơn và khả năng tự lực đáng kể có thể đến trong những năm về sau, khi họ nhận ra rằng chính họ là quyền uy tốt nhất của mình, và đôi khi là một hình ảnh quyền uy đối với người khác. Sự tự phủ nhận, tự phòng vệ và tự kỷ luật có thể dẫn đến những thành tựu bền vững. Trừ khi các yếu tố khác chỉ ra điều ngược lại, tổ hợp này thường chỉ ra một hình ảnh người cha yếu; thông thường, có sự nghiêm khắc trong thời kỳ đầu đời, nhưng nó thường đến từ người mẹ hoặc từ nơi khác.

Mặt Trời-Sao Thiên Vương

Thường có sự đồng nhất với kẻ xa lạ hoặc người ngoài cuộc – cá nhân này có thể cảm thấy tách biệt khỏi gia đình hoặc khỏi chính xã hội. Tổ hợp này thường chỉ ra một tinh thần độc lập mạnh mẽ, và đôi khi một bản chất bướng bỉnh, nổi loạn, mặc dù sự dịu lại lớn hơn thường đến cùng với tuổi tác, khi cá nhân đã xử lý những cảm giác bị từ chối trước kia và nhận ra rằng việc từ chối hay chấp nhận nằm trong khả năng của chính mình. Thường có sự khăng khăng về tự do và quyền tự do cá nhân;

on personal freedom and liberty; this individual will not take kindly to interference from others or to being told what to do. There can be a strong urge to discover the truth or to embark on a mission to share it. An excellent combination for all subjects pertaining to technology and sci-fi. The father figure may be experienced as cold and remote, and a law unto himself.

Sun-Neptune ☉♆

This often describes a yearning for the ideal life and a desire to escape from the harsher aspects of reality. Charles Carter described it as a 'delicacy or remoteness from what is ordinary, tangible and concrete.' [6] If tight, both hard and soft contacts can be associated with compassion, kindliness, sensitivity and an appreciation of subtlety. A weak sense of identity and an urge to glamorize the self can at worst lead to self-deception, missed opportunities and a lack of realism. The refinement and sensitivity of the combination make it excellent for involvement in the arts or in charitable works. An identification with the victim can propel this person into the role of victim themselves or that of saviour. Often there is an idealization of the father figure, although frequently he is weak or missing. The individual, or men in their life, may have to grapple with alcohol-or drug-related problems.

Sun-Pluto ☉♇

This aspect is usually descriptive of a very driven, single-minded, purposeful and even ruthless nature. For many, self-improvement and self-development become the obsession and huge personal transformations can be associated with this combination. Occasionally there are stories of a criminal-turned-saint or a rags-to-riches experience.

cá nhân này sẽ không dễ chịu trước sự can thiệp của người khác hoặc việc bị bảo phải làm gì. Có thể có một thôi thúc mạnh mẽ muốn khám phá chân lý hoặc bắt đầu một sứ mệnh để chia sẻ nó. Đây là một tổ hợp xuất sắc cho mọi chủ đề liên quan đến công nghệ và khoa học viễn tưởng. Hình ảnh người cha có thể được trải nghiệm như lạnh lùng và xa cách, và tự là luật lệ cho chính mình.

Mặt Trời-sao Hải Vương

Điều này thường mô tả một niềm khao khát đời sống lý tưởng và mong muốn thoát khỏi những phương diện khắc nghiệt hơn của thực tại. Charles Carter mô tả nó như một "sự tinh tế hoặc xa cách với những gì bình thường, hữu hình và cụ thể." 6 Nếu sát, cả các tiếp xúc cứng lẫn mềm đều có thể liên hệ với lòng trắc ẩn, sự tử tế, tính nhạy cảm và khả năng trân trọng sự tinh tế. Một cảm thức bản sắc yếu và thôi thúc tô điểm bản thân bằng ảo ảnh, trong trường hợp xấu nhất, có thể dẫn đến tự lừa dối, bỏ lỡ cơ hội và thiếu thực tế. Sự tinh luyện và nhạy cảm của tổ hợp này khiến nó rất tốt cho việc tham gia vào nghệ thuật hoặc các công việc từ thiện. Sự đồng nhất với nạn nhân có thể đẩy người này vào chính vai trò nạn nhân hoặc vai trò vị cứu tinh. Thường có sự lý tưởng hóa hình ảnh người cha, mặc dù ông thường yếu hoặc vắng mặt. Cá nhân, hoặc những người đàn ông trong đời họ, có thể phải vật lộn với các vấn đề liên quan đến rượu hoặc ma túy.

Mặt Trời-Sao Diêm Vương

Góc hợp này thường mô tả một bản chất rất bị thôi thúc, chuyên nhất, có mục đích và thậm chí tàn nhẫn. Đối với nhiều người, sự tự cải thiện và tự phát triển trở thành nỗi ám ảnh, và những biến đổi cá nhân lớn lao có thể liên hệ với tổ hợp này. Thỉnh thoảng có những câu chuyện về kẻ tội phạm trở thành thánh nhân, hoặc trải nghiệm từ nghèo khó đến giàu sang.

There is often a decision at some point in the life to live or die, and en route to that decision, many will undergo despair and self-destructive episodes and have to deal with their (usually) markedly poor self-image. Before this happens, there can be a tendency to sabotage their life, and sometimes to throw themselves into the most difficult situations. There is often a very strong tie with the father figure, although there will often have been something remote about him. The death of the father is usually a particularly painful, but ultimately a hugely transformative and revealing, time.

Moon-Mercury ☽☿

This is a good combination for talking about everyday matters, and potentially for understanding and discussing feelings. Excellent for keeping a journal; maybe everyone with tight contacts between these bodies would benefit from keeping a diary. It can also be associated with imaginative writing, soap operas and kitchen-sink dramas. Also with gossip on the one hand, and with sympathetic communication on the other. It is to be associated with common sense or the reverse. Hard aspects can suggest a head-versus-heart clash and sometimes memory problems. Moon-Mercury can indicate a mother figure who is talkative and sometimes overly rational or irrational, and may describe important relationships with aunts (especially) and uncles (as the siblings of the mother).

Moon-Venus ☽♀

The combination provides a strong feminine feeling to the chart but the hard aspects especially suggest a clash between the two feminine principles. It is suggestive of loving feelings, of care and consideration given,

Thường có một quyết định vào một thời điểm nào đó trong đời về việc sống hay chết, và trên đường đi đến quyết định ấy, nhiều người sẽ trải qua tuyệt vọng và các giai đoạn tự hủy hoại, đồng thời phải xử lý hình ảnh bản thân thường là đặc biệt kém của mình. Trước khi điều này xảy ra, có thể có khuynh hướng phá hoại đời sống của họ, và đôi khi ném mình vào những tình huống khó khăn nhất. Thường có một mối dây rất mạnh với hình ảnh người cha, mặc dù thường đã có điều gì đó xa cách nơi ông. Cái chết của người cha thường là một thời gian đặc biệt đau đớn, nhưng cuối cùng vô cùng biến đổi và khai mở.

Mặt Trăng-Sao Thủy

Đây là một tổ hợp tốt cho việc nói về các vấn đề hằng ngày, và có tiềm năng cho việc hiểu cũng như thảo luận về cảm xúc. Rất tốt cho việc ghi nhật ký; có lẽ mọi người có các tiếp xúc sát giữa hai nguồn sáng/hành tinh này đều sẽ hưởng lợi từ việc giữ một cuốn nhật ký. Nó cũng có thể liên hệ với văn chương giàu tưởng tượng, các kịch truyền hình dài tập và những bi kịch đời thường. Nó cũng liên hệ với chuyện ngồi lê đôi mách ở một mặt, và với giao tiếp cảm thông ở mặt khác. Nó cần được liên hệ với lương tri hoặc điều ngược lại. Các góc hợp cứng có thể gợi ý xung đột giữa lý trí và con tim, và đôi khi các vấn đề về trí nhớ. Mặt Trăng-Sao Thủy có thể chỉ ra một hình ảnh người mẹ nói nhiều và đôi khi quá lý trí hoặc phi lý, và có thể mô tả các mối quan hệ quan trọng với dì, đặc biệt, và cậu/chú, với tư cách là anh chị em của người mẹ.

Mặt Trăng-Sao Kim

Tổ hợp này đem lại một cảm giác nữ tính mạnh cho lá số chiêm tinh, nhưng đặc biệt các góc hợp cứng gợi ý một xung đột giữa hai nguyên lý nữ tính. Nó gợi ý những cảm xúc yêu thương, sự chăm sóc và quan tâm được

received or craved for, depending on the aspect and chart overall. Squares especially are sometimes descriptive of the spoilt child, forever showered with gifts or sweets – although sometimes struggling to find more tangible proof of love. Perhaps Mum wants to be out enjoying herself and is assuaging her guilt at neglecting maternal or domestic matters, whether she imagines that this is the case or whether she really does it. Usually there is a strong wish to be cushioned from physical and material hardship and, ever wanting to keep things nice, some with this combination can be over-accommodating, habitually caving in under the slightest pressure. This is sometimes a duo to connect with great consumerism and materialism, and no one enjoys giving and receiving gifts so much as a strongly Moon-Venus type.

Moon-Mars ☽☌♂

Direct and authentic in behaviour, to feel is to act for most Moon-Mars people. Rarely content to stay on the periphery of whatever is going on, these individuals have an urge to get involved. Many will have experienced acute domestic discord when young; or the threat can come without it – either the feeling or reality of being raised on a bombsite can sometimes feature. Sensitive to threat, fiercely protective and easily aroused, this can be a very brave but also touchy and sometimes volatile combination, especially where the hard aspects are concerned. Mum will often have been sexually precocious, young and inexperienced in maternal matters. The individual may grow to be angry with her or strongly protective of her. Non-involvement with the maternal figure is not often an option. This combination can also be associated with all aspects of 'fast food' (including snatched meals, eating on impulse

trao, được nhận hoặc được khao khát, tùy thuộc vào góc hợp và toàn bộ lá số chiêm tinh. Đặc biệt các góc vuông đôi khi mô tả đứa trẻ được nuông chiều, mãi được đổ đầy quà tặng hoặc kẹo bánh – mặc dù đôi khi vẫn chật vật tìm kiếm bằng chứng hữu hình hơn của tình yêu. Có lẽ mẹ muốn ra ngoài tận hưởng bản thân và đang xoa dịu cảm giác tội lỗi của mình vì đã bỏ bê các vấn đề mẫu tính hoặc gia đình, dù bà tưởng tượng rằng điều này là như vậy hay bà thật sự làm thế. Thường có một mong muốn mạnh mẽ được đệm đỡ khỏi khó khăn thể chất và vật chất, và vì luôn muốn giữ mọi thứ dễ chịu, một số người có tổ hợp này có thể quá nhượng bộ, thường xuyên nhún mình trước áp lực nhỏ nhất. Đây đôi khi là một cặp đôi liên hệ với chủ nghĩa tiêu dùng và chủ nghĩa vật chất lớn, và không ai thích trao và nhận quà nhiều như một kiểu người Mặt Trăng-Sao Kim mạnh.

Mặt Trăng-Sao Hỏa

Trực tiếp và chân thực trong hành vi, đối với hầu hết những người Mặt Trăng-Sao Hỏa, cảm thấy tức là hành động. Hiếm khi hài lòng với việc ở lại vùng ngoại vi của bất cứ điều gì đang diễn ra, những cá nhân này có thôi thúc tham gia. Nhiều người đã trải nghiệm bất hòa gia đình gay gắt khi còn trẻ; hoặc mối đe dọa có thể đến mà không có điều đó – đôi khi có thể xuất hiện cảm giác hoặc thực tế được nuôi lớn trên một bãi bom. Nhạy cảm với mối đe dọa, bảo vệ dữ dội và dễ bị kích động, đây có thể là một tổ hợp rất can đảm nhưng cũng dễ tự ái và đôi khi thất thường, đặc biệt khi liên quan đến các góc hợp cứng. Mẹ thường đã sớm phát triển về tính dục, trẻ và thiếu kinh nghiệm trong các vấn đề làm mẹ. Cá nhân có thể lớn lên trong sự giận dữ với bà hoặc bảo vệ bà mạnh mẽ. Không dính líu với hình ảnh người mẹ thường không phải là một lựa chọn. Tổ hợp này cũng có thể liên hệ với mọi phương diện của "thức ăn nhanh", bao gồm các bữa ăn vội, ăn theo xung

or when angry) as well as with home decorating and do-it-yourself activities.

Moon-Jupiter (☽♃)

Strongly protective of themselves and others, this combination can be associated with a generous, caring nature. Frequently, warmth and hospitality go with the territory but so do over-eating, over-cooking and greed and wastefulness generally. Hard aspects describe exaggerated feelings and a tendency to get emotional issues, and the day-to-day ups and downs of life, out of proportion. Something of the quality of a big baby (emotionally) can continue into adulthood. Eating patterns can be attached to the person's religion or other beliefs. Most with these contacts will feel at home among other cultures and may even live abroad. Mother-issues tend to be exaggerated and she may be experienced variously as social-climbing, hysterical or irrational. In mundane charts, this duo is a signature of mass hysteria or at least huge emotional outpourings.

Moon-Saturn (☽♄)

Hard aspects often describe a lack of warmth and emotional softness in early life. Poverty and a feeling of 'bleak house' is common, so that material survival, and therefore the need for one or both parents to work all hours, takes precedence over other aspects of family life. Usually there is a strong need to feel secure both emotionally and financially and a disinclination to take risks in these areas. Indicative of a frugal temperament, it is excellent for all situations requiring the management of time or money. Men are often shy with women and sometimes frightened of them. Both sexes can be fearful of being

động hoặc khi giận dữ, cũng như với việc trang trí nhà cửa và các hoạt động tự làm.

Mặt Trăng-Sao Mộc

Bảo vệ mạnh mẽ bản thân và người khác, tổ hợp này có thể liên hệ với một bản chất hào phóng, biết chăm sóc. Thường thì sự ấm áp và hiếu khách đi kèm với nó, nhưng ăn quá nhiều, nấu quá nhiều, tham lam và lãng phí nói chung cũng vậy. Các góc hợp cứng mô tả những cảm xúc phóng đại và khuynh hướng làm cho các vấn đề cảm xúc, cùng những thăng trầm hằng ngày của đời sống, trở nên mất cân xứng. Một phẩm chất nào đó của một đứa bé to xác, về mặt cảm xúc, có thể tiếp tục vào tuổi trưởng thành. Các kiểu ăn uống có thể gắn với tôn giáo hoặc các niềm tin khác của người ấy. Hầu hết những người có các tiếp xúc này sẽ cảm thấy như ở nhà giữa các nền văn hóa khác, và thậm chí có thể sống ở nước ngoài. Các vấn đề về mẹ có xu hướng bị phóng đại, và bà có thể được trải nghiệm theo nhiều cách như người leo thang xã hội, cuồng loạn hoặc phi lý. Trong các lá số chiêm tinh thế sự, cặp đôi này là dấu hiệu của cuồng loạn tập thể, hoặc ít nhất là những bộc phát cảm xúc lớn lao.

Mặt Trăng-Sao Thổ

Các góc hợp cứng thường mô tả sự thiếu ấm áp và mềm mại cảm xúc trong thời kỳ đầu đời. Nghèo khó và cảm giác "ngôi nhà ảm đạm" là điều thường gặp, đến mức sự sinh tồn vật chất, và do đó nhu cầu một hoặc cả hai cha mẹ phải làm việc suốt ngày đêm, được đặt lên trước các phương diện khác của đời sống gia đình. Thường có nhu cầu mạnh mẽ được cảm thấy an toàn cả về cảm xúc lẫn tài chính, và không muốn mạo hiểm trong các lĩnh vực này. Chỉ ra một khí chất tằn tiện, tổ hợp này rất tốt cho mọi tình huống đòi hỏi việc quản lý thời gian hoặc tiền bạc. Nam giới thường nhút nhát với phụ nữ và đôi khi sợ họ. Cả hai giới đều có thể

emotionally or domestically responsible for others, although some will become an authority in such matters. This is a contact commonly found in professional mothering situations, catering and the construction trades.

sợ phải chịu trách nhiệm cảm xúc hoặc gia đình cho người khác, mặc dù một số người sẽ trở thành người có thẩm quyền trong các vấn đề như vậy. Đây là một tiếp xúc thường thấy trong các tình huống chăm sóc mẹ chuyên nghiệp, dịch vụ ăn uống và các ngành xây dựng.

Moon-Uranus ☽☌♅

This aspect can indicate wilful behaviour and lightning changes of mood. Frequently it denotes unpredictable happenings in childhood and inconsistency in the parenting that was received. It can indicate touchy behaviour due to an over-sensitivity to rejection and perceived slights. Sometimes the need to be independent emotionally (and in life generally) leads to behaviour that is uncompromising and rejecting of others' help and care. Thus, feelings of alienation and separation sometimes feature. There is often a need to change their home life frequently and drastically; this can manifest as changes of partner, home, country or merely a penchant for redecorating. Many for whom this combination is strong feel more comfortable living on their own (living independently). Squares between these planets are often a hallmark of the single parent, especially in women's charts.

Mặt Trăng-Sao Thiên Vương

Góc hợp này có thể chỉ ra hành vi bướng bỉnh và những thay đổi tâm trạng như tia chớp. Thường thì nó biểu thị các sự kiện khó lường trong thời thơ ấu và sự thiếu nhất quán trong cách nuôi dạy đã nhận được. Nó có thể chỉ ra hành vi dễ tự ái do quá nhạy cảm trước sự từ chối và những sự xúc phạm được cảm nhận. Đôi khi nhu cầu độc lập về mặt cảm xúc, và trong đời sống nói chung, dẫn đến hành vi không thỏa hiệp và từ chối sự giúp đỡ cũng như chăm sóc của người khác. Vì vậy, cảm giác xa lạ và tách biệt đôi khi xuất hiện. Thường có nhu cầu thay đổi đời sống gia đình một cách thường xuyên và triệt để; điều này có thể biểu lộ như thay đổi bạn đời, nhà cửa, đất nước, hoặc đơn thuần là sở thích trang trí lại. Nhiều người mà tổ hợp này mạnh cảm thấy thoải mái hơn khi sống một mình, tức sống độc lập. Các góc vuông giữa những hành tinh này thường là dấu hiệu đặc trưng của phụ huynh đơn thân, đặc biệt trong lá số chiêm tinh của phụ nữ.

Moon-Neptune ☽☌♆

This denotes sensitivity, impressionability, an accommodating nature and often a longing for unconditional love, nurturance, succour and security. It is often descriptive of a yearning for the ideal (and often unobtainable) domestic and emotional experience. Physically, this can mean the yearning for (or attainment of) the ideal home but it is also frequently descriptive of

Mặt Trăng-sao Hải Vương

Điều này biểu thị sự nhạy cảm, dễ bị ấn tượng, bản chất dễ thích nghi và thường là niềm khao khát tình yêu vô điều kiện, sự nuôi dưỡng, nâng đỡ và an toàn. Nó thường mô tả một niềm khao khát trải nghiệm gia đình và cảm xúc lý tưởng, và thường không thể đạt được. Về mặt thể chất, điều này có thể có nghĩa là niềm khao khát, hoặc việc đạt được, ngôi nhà lý tưởng, nhưng nó cũng thường mô tả sự hỗn

domestic chaos, maybe because some with this placement want to escape the drudgery of domestic chores. Early experiences of abandonment often feature; the mother figure may be experienced as weak, unstable or a victim in some way. It can sometimes be associated with addictions or with relationships with co-dependency issues. It is an excellent combination both for the arts and for work in charitable and voluntary sectors.

loạn trong gia đình, có lẽ vì một số người có vị trí này muốn thoát khỏi sự cực nhọc của các việc nhà. Các trải nghiệm bị bỏ rơi thời kỳ đầu thường xuất hiện; hình ảnh người mẹ có thể được trải nghiệm như yếu đuối, bất ổn hoặc theo một cách nào đó là nạn nhân. Đôi khi nó có thể liên hệ với các nghiện ngập hoặc với các mối quan hệ có vấn đề đồng phụ thuộc. Đây là một tổ hợp xuất sắc cho cả nghệ thuật lẫn công việc trong các lĩnh vực từ thiện và tình nguyện.

Moon-Pluto ☽☌♇

Mặt Trăng-Sao Diêm Vương

Those with this contact may feel more comfortable when relating with others for intense but short bursts. Some feel more comfortable living on their own. The feeling of being invaded and intruded upon by mother (sometimes), and by people generally (often), can feed a strong need for privacy. There is usually great sensitivity to treachery and betrayal in and out of the home. Individuals rarely live lightly and the aspect often describes a familiarity with and/or an ability to process crises, sometimes due to early brushes with tragedy, death or mental illness in the family. Not afraid to confront and demolish, Moon-Pluto skills can include the empowering of others, the transforming of family situations and the regeneration of homes and gardens.

Những người có tiếp xúc này có thể cảm thấy thoải mái hơn khi liên hệ với người khác trong những đợt mãnh liệt nhưng ngắn. Một số người cảm thấy thoải mái hơn khi sống một mình. Cảm giác bị mẹ, đôi khi, và người khác nói chung, thường xuyên, xâm nhập và chen lấn có thể nuôi dưỡng nhu cầu mạnh mẽ về sự riêng tư. Thường có sự nhạy cảm lớn trước sự bội bạc và phản bội trong và ngoài gia đình. Các cá nhân hiếm khi sống một cách nhẹ nhàng, và góc hợp này thường mô tả sự quen thuộc với khủng hoảng và/hoặc khả năng xử lý khủng hoảng, đôi khi do những va chạm sớm với bi kịch, cái chết hoặc bệnh tâm thần trong gia đình. Không sợ đối diện và phá bỏ, các kỹ năng Mặt Trăng-Sao Diêm Vương có thể bao gồm việc trao quyền cho người khác, biến đổi các tình huống gia đình và tái sinh nhà cửa cùng vườn tược.

Mercury-Venus ☿☌♀

Sao Thủy-Sao Kim

With this aspect, communication is an art form, resulting potentially in beautiful handwriting as in calligraphy or in words being beautifully expressed. Or there can be the ownership of, or attraction to, a beautiful singing or speaking voice. The ability to say nice things, or to say things nicely, can lead to diplomatic skills. A need to talk about love,

Với góc hợp này, giao tiếp là một hình thức nghệ thuật, có thể dẫn đến chữ viết đẹp như trong thư pháp hoặc lời nói được diễn đạt đẹp đẽ. Hoặc có thể có sự sở hữu, hay sự hấp dẫn đối với, một giọng hát hoặc giọng nói đẹp. Khả năng nói những điều dễ chịu, hoặc nói mọi điều một cách dễ chịu, có thể dẫn đến các kỹ năng ngoại giao. Nhu cầu nói về tình yêu, kết

coupled with an interest in, or downright curiosity about, the relationships of others, makes this an ideal combination for match-making, networking, love letters and love songs. The aspect frequently indicates an interest or skill in music (the ultimate melodious communication), poetry, literary appreciation or involvement in the arts generally. The two planets can never be more than 72 degrees apart and thus squares, oppositions and trines between the two are impossible.

hợp với mối quan tâm, hoặc sự tò mò thẳng thắn, về các mối quan hệ của người khác, khiến đây là một tổ hợp lý tưởng cho việc mai mối, kết nối, thư tình và tình ca. Góc hợp này thường chỉ ra mối quan tâm hoặc kỹ năng trong âm nhạc, tức giao tiếp du dương tối hậu, thi ca, sự thưởng thức văn chương hoặc sự tham gia vào nghệ thuật nói chung. Hai hành tinh này không bao giờ có thể cách nhau quá 72 độ, và vì thế các góc vuông, đối vị và tam hợp giữa hai hành tinh là không thể.

Mercury-Mars ☿♂

Sao Thủy-Sao Hỏa

Decisive, sharp, fast and direct in thinking and communicating, there is usually little subterfuge and no 'going round the houses' in individuals with these contacts. Not afraid to speak the unspeakable, these people can also be verbally combative and competitive in learning environments. There is frequently a history of sibling rivalry or of being brought up in an argumentative household. Easily bored with theoretical discussion, there can be an impatience to learn and an impatience to speak. Sarcasm, wit and a liking for or skill with crosswords, word games and quizzes are all common manifestations. The aspect can also be associated with theft and plagiarism, sexual curiosity, sexual relationships between parties of differing ages (toy boys), fast driving and potential road traffic accidents.

Quyết đoán, sắc bén, nhanh và trực tiếp trong suy nghĩ cũng như giao tiếp, thường có rất ít sự quanh co và không có chuyện "đi vòng vo" ở những cá nhân có các tiếp xúc này. Không sợ nói ra điều không thể nói, những người này cũng có thể hiếu chiến bằng lời nói và cạnh tranh trong môi trường học tập. Thường có một lịch sử ganh đua giữa anh chị em, hoặc được nuôi lớn trong một gia đình hay tranh cãi. Dễ chán với thảo luận lý thuyết, có thể có sự thiếu kiên nhẫn để học và sự thiếu kiên nhẫn để nói. Châm biếm, dí dỏm và sự ưa thích hoặc kỹ năng với ô chữ, trò chơi chữ và câu đố đều là những biểu hiện thường gặp. Góc hợp này cũng có thể liên hệ với trộm cắp và đạo văn, tò mò tính dục, các mối quan hệ tính dục giữa những người khác tuổi, tình trẻ, lái xe nhanh và nguy cơ tai nạn giao thông đường bộ.

Mercury-Jupiter ☿♃

Sao Thủy-Sao Mộc

Believing the best and speaking in upbeat terms, there can be an ability to imbue confidence in others and/or skills at selling and promoting. Not believing that facts should get in the way of a good story, individuals may be noted for their sense of humour or for telling 'tall' stories. Making sweeping statements and a tendency to bluff

Tin vào điều tốt đẹp nhất và nói năng theo hướng lạc quan, có thể có khả năng truyền sự tự tin cho người khác và/hoặc kỹ năng bán hàng cũng như quảng bá. Vì không tin rằng các sự kiện nên cản trở một câu chuyện hay, các cá nhân có thể được ghi nhận nhờ óc hài hước hoặc vì kể những câu chuyện "phóng đại". Việc đưa ra những tuyên bố bao quát và

can go with the territory, as can misunderstandings, woolliness and a lack of judgement. There are usually wide-ranging interests, especially in matters connected with other cultures, philosophy, politics, ethics or religion. Frequently, this combination indicates a life characterized by a great deal of travelling or, at least, an abundance of everyday comings and goings. This is an ideal combination for work in sales, travel or humorous reading or writing.

Mercury-Saturn ☿♄

There can be an expectation of being criticized (especially with the opposition aspect) and a tendency to control what they say through fear of being wrong or of saying the wrong thing. This is *the* combination to associate with mental control and discipline. The inclination to learn the rules of a particular subject, coupled with a capacity to avoid mental clutter and frivolity, can lead to mastering an area of knowledge or expertise. While some will reject education and opt for a practical life, others will become expert at grammar, editing and maths. Potentially, the individual can become an authority on writing, learning or communicating, or in areas requiring precise hand/eye co-ordination. The aspect can sometimes be associated with strict schooling, older siblings, responsibilities for siblings and sometimes the death of siblings. It is often descriptive of a lack of education or a lack of books and conversation in early life, or sometimes of the reverse, as in being sent to a school with very high academic standards. Either way, there is often a need to prove their intelligence by gaining qualifications or awards.

Mercury-Uranus ☿♅

khuynh hướng lừa phỉnh có thể đi kèm với tổ hợp này, cũng như những hiểu lầm, sự mơ hồ và thiếu phán đoán. Thường có các mối quan tâm rộng, đặc biệt trong các vấn đề liên quan đến những nền văn hóa khác, triết học, chính trị, đạo đức hoặc tôn giáo. Thường thì tổ hợp này chỉ ra một đời sống được đặc trưng bởi rất nhiều chuyến đi, hoặc ít nhất là sự đi lại hằng ngày phong phú. Đây là một tổ hợp lý tưởng cho công việc trong bán hàng, du lịch, hoặc đọc và viết hài hước.

Sao Thủy-Sao Thổ

Có thể có kỳ vọng bị phê bình, đặc biệt với góc hợp đối vị, và khuynh hướng kiểm soát điều mình nói vì sợ sai hoặc nói điều sai. Đây là tổ hợp *đặc biệt* liên hệ với sự kiểm soát và kỷ luật trí tuệ. Khuynh hướng học các quy tắc của một môn học cụ thể, kết hợp với khả năng tránh sự lộn xộn và phù phiếm của trí tuệ, có thể dẫn đến việc làm chủ một lĩnh vực tri thức hoặc chuyên môn. Trong khi một số người sẽ từ chối giáo dục và chọn một đời sống thực tiễn, những người khác sẽ trở thành chuyên gia về ngữ pháp, biên tập và toán học. Về tiềm năng, cá nhân có thể trở thành một người có thẩm quyền về viết lách, học tập hoặc giao tiếp, hoặc trong các lĩnh vực đòi hỏi sự phối hợp tay/mắt chính xác. Góc hợp này đôi khi có thể liên hệ với việc học hành nghiêm khắc, anh chị em lớn tuổi, trách nhiệm đối với anh chị em và đôi khi cái chết của anh chị em. Nó thường mô tả sự thiếu giáo dục hoặc thiếu sách vở và trò chuyện trong thời kỳ đầu đời, hoặc đôi khi là điều ngược lại, như việc được gửi đến một trường có tiêu chuẩn học thuật rất cao. Dù theo cách nào, thường có nhu cầu chứng minh trí thông minh của mình bằng cách đạt được bằng cấp hoặc giải thưởng.

Sao Thủy-Sao Thiên Vương

At best, an independently-minded, innovative and original thinker; someone who is not afraid to think for themselves and to express their views honestly. At worst, an individual who sticks pig-headedly to flawed viewpoints. Contrariness, and the tendency to contradict others, can be very marked. Some with this combination just have to think differently to everyone else, and even differently to how they themselves thought only a short time before! Reaching agreements can be hard, due to lightning changes of mind, difficulties in compromising and problems in understanding other people's viewpoints. Some for whom this combination is marked will always get the wrong end of the stick. Tact can also be missing as this combination can be associated with blurting out the truth, which in turn can offend and retard all attempts in any negotiating process. The combination can be associated also with sudden changes of schooling and local environments, school rebellions, expulsion from school, step-siblings, and the experience of being ostracized from a sibling through distance or choice.

Ở mức tốt nhất, đây là một người suy nghĩ độc lập, đổi mới và nguyên bản; một người không sợ tự mình suy nghĩ và bày tỏ quan điểm của mình một cách trung thực. Ở mức tệ nhất, đó là một cá nhân bướng bỉnh bám chặt vào các quan điểm sai lầm. Tính trái khoáy và khuynh hướng phản bác người khác có thể rất rõ rệt. Một số người có tổ hợp này đơn giản là phải nghĩ khác với mọi người khác, và thậm chí khác với cách chính họ đã nghĩ chỉ một thời gian ngắn trước đó! Việc đạt được thỏa thuận có thể khó khăn, do những thay đổi ý nghĩ như tia chớp, khó khăn trong thỏa hiệp và vấn đề trong việc hiểu quan điểm của người khác. Một số người mà tổ hợp này nổi bật sẽ luôn hiểu sai ý. Sự tế nhị cũng có thể vắng mặt, vì tổ hợp này có thể liên hệ với việc buột miệng nói ra sự thật, điều này đến lượt nó có thể xúc phạm và làm chậm lại mọi nỗ lực trong bất kỳ tiến trình thương lượng nào. Tổ hợp này cũng có thể liên hệ với những thay đổi đột ngột về trường học và môi trường địa phương, các cuộc nổi loạn ở trường, bị đuổi học, anh chị em kế, và trải nghiệm bị tách khỏi anh chị em do khoảng cách hoặc lựa chọn.

Mercury-Neptune ☿♆

Sao Thủy-sao Hải Vương

This can describe the idealizing of facts or, conversely, the distorting or romanticizing of information. Thus, it is *the* combination of the poet or songwriter but also of the journalist and scientist. An ability to infiltrate the minds of others, coupled with the ability to present information in a positive light (or in whichever light is required), makes this an ideal combination also for the propagandist or advertising executive. It is *the* aspect to associate with the ultimate distortion of information: telling lies (although Mercury-Saturn, desirous of giving the 'right' answer, may be no slouch in such matters). On the one

Điều này có thể mô tả việc lý tưởng hóa các sự kiện, hoặc ngược lại, bóp méo hay lãng mạn hóa thông tin. Vì vậy, đây là tổ hợp *đặc biệt* của nhà thơ hoặc người viết ca khúc, nhưng cũng của nhà báo và nhà khoa học. Khả năng thâm nhập vào thể trí của người khác, kết hợp với khả năng trình bày thông tin dưới một ánh sáng tích cực, hoặc dưới bất kỳ ánh sáng nào được yêu cầu, khiến đây cũng là một tổ hợp lý tưởng cho người tuyên truyền hoặc giám đốc quảng cáo. Đây là góc hợp *đặc biệt* liên hệ với sự bóp méo thông tin tối hậu: nói dối, mặc dù Sao Thủy-Sao Thổ, với mong muốn đưa ra câu trả lời "đúng", cũng không hề kém trong

hand, this aspect can give rise to confused thinking, dyslexia, forgetfulness and to getting lost when navigating, and to intuitive, subtle understandings on the other.

Mercury-Pluto ☿♇

An excellent combination for any kind of research, this combination can be descriptive of the detective type of mind: always analysing, probing and ferreting out information. Knowledge can feel like the means to survival for Mercury-Pluto types who always have a compulsive need to know, take nothing at face value and tend to be suspicious by nature. Many with these contacts will end up in situations where they have to 'bury information', by having to keep the secrets of others. It can be associated with sending or receiving poisonous pen letters or similar slanderous events. Often there is an interest in psychological or occult matters. This aspect can sometimes describe mental illness or disability with respect to siblings, and sometimes it can indicate the early death of siblings (if borne out by other chart factors).

Venus-Mars ♀♂

Here, the urge to compete conflicts with the urge to please. Learning when to give in and when to stand firm can be the struggle inherent in this peace versus war, loving versus fighting, combination. It is a combination of love coupled with competition, and can be tremendously romantic and sensual. However, there can be a tendency to confuse love with lust and a high degree of impulsiveness about getting involved. This 'marrying in haste and repenting at leisure' combination is also associated with classic battles of the sexes and

những vấn đề như vậy. Một mặt, góc hợp này có thể làm nảy sinh tư duy rối rắm, chứng khó đọc, hay quên và lạc đường khi định hướng; mặt khác, nó có thể đem lại những hiểu biết trực giác và tinh tế.

Sao Thủy-Sao Diêm Vương

Là một kết hợp tuyệt vời cho bất kỳ loại nghiên cứu nào, kết hợp này có thể mô tả kiểu thể trí trinh thám: luôn phân tích, thăm dò và lục tìm thông tin. Đối với các kiểu người Sao Thủy-Sao Diêm Vương, tri thức có thể được cảm nhận như phương tiện để sinh tồn; họ luôn có nhu cầu cưỡng bách phải biết, không chấp nhận điều gì theo vẻ ngoài, và thường có bản chất đa nghi. Nhiều người có các tiếp xúc này rốt cuộc sẽ rơi vào những tình huống phải "chôn giấu thông tin", vì phải giữ bí mật của người khác. Nó có thể liên quan đến việc gửi hoặc nhận những lá thư nặc danh độc địa, hoặc các sự kiện vu khống tương tự. Thường có sự quan tâm đến các vấn đề tâm lý hoặc huyền bí. Góc hợp này đôi khi có thể mô tả bệnh hoặc khiếm khuyết trí tuệ liên quan đến anh chị em, và đôi khi có thể chỉ ra cái chết sớm của anh chị em, nếu được các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh xác nhận.

Sao Kim-Sao Hỏa

Ở đây, thôi thúc cạnh tranh xung đột với thôi thúc làm hài lòng. Học khi nào nên nhượng bộ và khi nào nên đứng vững có thể là cuộc đấu tranh cố hữu trong kết hợp giữa hòa bình và chiến tranh, giữa yêu thương và chiến đấu này. Đây là kết hợp của tình yêu đi cùng cạnh tranh, và có thể vô cùng lãng mạn và gợi cảm. Tuy nhiên, có thể có khuynh hướng lẫn lộn tình yêu với dục vọng, cùng một mức độ bốc đồng cao khi dấn thân vào quan hệ. Kết hợp "cưới vội rồi thong thả hối tiếc" này cũng liên quan đến những cuộc chiến kinh điển giữa hai giới, các cuộc tình lãng mạn và những tam giác

with romantic affairs and emotional triangles. After all, we can only compete for love, or be valued as the most attractive consort, if our charms are pitted against the attractions of another. The issue of love and competition usually starts in childhood, when siblings or, more usually, one or both parents form part of the triangle. This is also a tremendously creative combination; skills in the fields of drama, needlecraft, hairdressing, dress design and exceptional dress sense (sometimes androgynous dress sense) are common manifestations. Impulsive spending can go with the territory for some.

Venus-Jupiter (♀♃)

A large social circle and often an extensive social life is implied by this fun-loving combination. A generous and over-accommodating placement – there can be a strong desire to please, plus a tendency to gloss over difficulties and to keep on a social 'high'. The urge for social advancement can be a strong motivating factor. Over-indulgence, extravagance and wastefulness are the norm and there is a danger of accruing large debts. Hope triumphs over experience in romantic matters, with individuals tending to be optimistic about getting involved. For some, the grass is always greener somewhere else and the idea of 'putting oneself about' can manifest on a number of levels.

Venus-Saturn (♀♄)

Feeling the pain of love keenly, some with this combination will build defences that not only protect the self, but prevent others getting too close. Awareness of commitments and responsibilities can also get in the way of the individual wholeheartedly immersing themselves in pleasure. This person may feel responsible for other people's happiness. For a

tình cảm. Rốt cuộc, chúng ta chỉ có thể cạnh tranh để được yêu, hoặc được xem là người phối ngẫu hấp dẫn nhất, nếu sức quyến rũ của chúng ta được đặt trong thế đối chọi với sức hấp dẫn của một người khác. Vấn đề tình yêu và cạnh tranh thường bắt đầu từ thời thơ ấu, khi anh chị em, hoặc thường hơn là một hoặc cả hai cha mẹ, trở thành một phần của tam giác ấy. Đây cũng là một kết hợp cực kỳ sáng tạo; kỹ năng trong các lĩnh vực kịch nghệ, thêu may, làm tóc, thiết kế trang phục và gu ăn mặc xuất sắc, đôi khi là gu ăn mặc phi giới tính, là những biểu hiện thường gặp. Với một số người, chi tiêu bốc đồng cũng có thể đi kèm.

Sao Kim-Sao Mộc

Một vòng giao tế rộng lớn và thường là một đời sống xã hội phong phú được hàm ý bởi kết hợp yêu vui thú này. Đây là một vị trí rộng lượng và quá dễ chiều người khác; có thể có một mong muốn mạnh mẽ làm hài lòng, cộng với khuynh hướng che lấp khó khăn và duy trì trạng thái "hưng phấn" trong xã hội. Thôi thúc thăng tiến xã hội có thể là một yếu tố thúc đẩy mạnh mẽ. Buông thả quá mức, phung phí và lãng phí là điều thường thấy, và có nguy cơ tích lũy những khoản nợ lớn. Trong các vấn đề tình cảm, hy vọng chiến thắng kinh nghiệm, với các cá nhân thường có khuynh hướng lạc quan khi dấn thân. Với một số người, cỏ ở nơi khác luôn xanh hơn, và ý niệm "đưa mình ra ngoài" có thể biểu hiện trên nhiều cấp độ.

Sao Kim-Sao Thổ

Cảm nhận sâu sắc nỗi đau của tình yêu, một số người có kết hợp này sẽ dựng lên những phòng vệ không chỉ bảo vệ bản thân, mà còn ngăn người khác đến quá gần. Ý thức về các cam kết và trách nhiệm cũng có thể cản trở cá nhân hoàn toàn đắm mình trong khoái lạc. Người này có thể cảm thấy mình chịu trách nhiệm về hạnh phúc của người khác. Vì vô số lý do tiềm

host of potential reasons, it may not be easy to abandon themselves to bodily, or other, pleasures, without guilt. But, over time, some will become an authority on love and sexual matters. Women with this aspect often lack confidence with respect to their femininity, often partly due to loneliness in childhood and a lack of physical affection from their father. Dressing themselves either substantially 'down' or 'up' can result. This combination can also be variously associated with prostitution, widowhood, poverty, working with money or taking responsibility for financial matters.

Venus-Uranus ♀☌♅

This person has to integrate the need for space and freedom with the need for love. This, coupled with a desire for social and sexual excitement, can lead to on-off relating patterns, and sometimes changing their partners frequently. Onlookers simply don't know who the Venus-Uranus person is going to come home with, or dump, next. Relationships can prosper if space is allocated for personal independence and for some excitement and unpredictability. Valuing honesty in relationships and a disinclination for game-playing can feature; conversely, so can rejecting others before they reject the Venus-Uranus person. There can be great sensitivity to rejection with this aspect, hidden sometimes under a 'couldn't care less' bluff. The combination suggests the choosing of an unconventional mate; the choice of partner can even be an act of rebellion. The person may attract others by being exciting and by virtue of their originality, honesty and apparent independence, but they can also alienate others by a seemingly unco-operative attitude. This aspect is good for work where money is exchanged (e.g. bureau de change).

tàng, có thể không dễ để họ buông mình vào khoái lạc thân xác hoặc những khoái lạc khác mà không cảm thấy tội lỗi. Nhưng theo thời gian, một số người sẽ trở thành người có thẩm quyền về tình yêu và các vấn đề tính dục. Phụ nữ có góc hợp này thường thiếu tự tin về nữ tính của mình, thường một phần do cô đơn trong thời thơ ấu và thiếu sự âu yếm thể chất từ người cha. Kết quả có thể là họ ăn mặc hoặc hết sức giản dị, hoặc hết sức nổi bật. Kết hợp này cũng có thể liên quan theo nhiều cách đến mại dâm, góa bụa, nghèo khó, làm việc với tiền bạc hoặc gánh trách nhiệm về các vấn đề tài chính.

Sao Kim-Sao Thiên Vương

Người này phải tích hợp nhu cầu về không gian và tự do với nhu cầu về tình yêu. Điều này, đi cùng mong muốn có sự kích thích xã hội và tính dục, có thể dẫn đến các mẫu quan hệ lúc có lúc không, và đôi khi thay đổi bạn đời thường xuyên. Người ngoài đơn giản không biết người Sao Kim-Sao Thiên Vương tiếp theo sẽ đưa ai về nhà, hoặc sẽ bỏ rơi ai. Các mối quan hệ có thể phát triển tốt nếu có không gian dành cho sự độc lập cá nhân và cho một mức độ hào hứng cùng tính khó đoán nào đó. Việc coi trọng sự trung thực trong quan hệ và không thích chơi trò tâm lý có thể nổi bật; ngược lại, việc từ chối người khác trước khi họ từ chối người Sao Kim-Sao Thiên Vương cũng có thể xảy ra. Với góc hợp này, có thể có sự nhạy cảm lớn đối với việc bị từ chối, đôi khi được che giấu dưới vẻ phô trương "chẳng thèm quan tâm". Kết hợp này gợi ý việc chọn một người bạn đời khác thường; sự lựa chọn bạn đời thậm chí có thể là một hành động nổi loạn. Người này có thể thu hút người khác nhờ sự thú vị, cũng như nhờ tính độc đáo, trung thực và vẻ độc lập rõ rệt của mình, nhưng họ cũng có thể khiến người khác xa lánh bởi một thái độ dường như không hợp tác. Góc hợp này tốt cho công việc nơi tiền được trao đổi, chẳng hạn

Sudden changes of fortune can occur if the possibility is repeated elsewhere.

quầy đổi tiền. Những thay đổi vận may đột ngột có thể xảy ra nếu khả năng này được lặp lại ở nơi khác.

Venus-Neptune ♀☿

Through relationship the individual may seek to fuse with the other and touch the Divine. This is the combination to associate with romantic idealism and fairy-tale romances, and with the capacity to seduce and be seduced. A longing for the unobtainable, and an ability to believe the best about the other person, can lead to gullibility and difficulty in facing the reality of the beloved or the reality of the relationship itself. Some will miss the opportunity to make a relationship ideal by being so busy concentrating on the beloved's imperfections. The combination can be associated with imaginary relationships and also with platonic ones – the meeting of souls (literally or in their imagination) but not necessarily the meeting of bodies. Intimate relations often involve sacrifice and longing in various guises. Some will attract others by virtue of their vulnerability or elusiveness, or be attracted to the weak or vulnerable themselves: someone they can feel sorry for. Individuals may take on the role of victim or rescuer in relationships. A longing for beauty, harmony and peace can feed an urge to escape from the mundane and the sordid. This is an excellent combination for appreciation of, or skills in, the arts and can be particularly associated with dance, especially ballet.

Sao Kim-sao Hải Vương

Thông qua quan hệ, cá nhân có thể tìm cách hòa nhập với người kia và chạm đến Thiêng Liêng. Đây là kết hợp gắn với chủ nghĩa lý tưởng lãng mạn và những mối tình như cổ tích, cũng như với khả năng quyến rũ và bị quyến rũ. Niềm khao khát điều không thể đạt được, và khả năng tin vào điều tốt đẹp nhất nơi người kia, có thể dẫn đến nhẹ dạ và khó đối diện với thực tại của người được yêu, hoặc thực tại của chính mối quan hệ. Một số người sẽ bỏ lỡ cơ hội làm cho một mối quan hệ trở nên lý tưởng vì quá bận tập trung vào những khiếm khuyết của người yêu. Kết hợp này có thể liên quan đến những mối quan hệ tưởng tượng và cả những quan hệ thuần khiết kiểu Platon; sự gặp gỡ của các linh hồn, theo nghĩa đen hoặc trong tưởng tượng của họ, nhưng không nhất thiết là sự gặp gỡ của thân xác. Các quan hệ thân mật thường bao hàm sự hy sinh và niềm khắc khoải dưới nhiều dáng vẻ khác nhau. Một số người sẽ thu hút người khác nhờ tính dễ tổn thương hoặc khó nắm bắt của mình, hoặc chính họ bị thu hút bởi những người yếu đuối hay dễ tổn thương: một người khiến họ cảm thấy thương hại. Các cá nhân có thể đảm nhận vai trò nạn nhân hoặc người cứu giúp trong các mối quan hệ. Niềm khao khát cái đẹp, sự hài hòa và bình an có thể nuôi dưỡng thôi thúc thoát khỏi đời thường và những gì nhơ bẩn. Đây là một kết hợp tuyệt vời cho sự thưởng thức, hoặc kỹ năng trong, các nghệ thuật, và có thể đặc biệt liên quan đến khiêu vũ, nhất là ba lê.

Venus-Pluto ♀♇

This type may be attracted to the deep, dark and unfathomable or may attract others by

Sao Kim-Sao Diêm Vương

Kiểu người này có thể bị thu hút bởi những gì sâu thẳm, tối tăm và không thể dò lường, hoặc

exuding these qualities. They can be great charmers, skilled at knowing precisely how to please others. It is often indicative of intense, highly-charged 'fated' relationships or of the perpetual singleton (if frightened of the pain, rejection and trauma of close personal relationships). Often describes a life characterized by short bursts of emotional intensity. Emotional insatiability, avarice, jealousy and the arousing of jealous feelings in others can be part of the picture, as can tortuous, messy, triangular relationships. At best, individuals with this combination may be able to create an honest and deep rapport with another person. Some enter into relationships which have a taboo edge to them, such as same-sex or mixed-race relationships. A strong awareness that beauty is power and a capacity to transform the appearance of themselves and others can lead to interest in or skill in the beauty industries, cosmetic surgery, etc. The combination can also be associated with the regeneration of 'dead' clothes, perhaps by transforming clothes bought in jumble sales. This is a money-and-power combination and on occasion can be associated with such areas as stock market trading, banking and blackmail.

có thể thu hút người khác bằng cách tỏa ra những phẩm chất ấy. Họ có thể là những người rất quyến rũ, khéo biết chính xác cách làm hài lòng người khác. Nó thường chỉ ra những mối quan hệ "định mệnh" mãnh liệt, tích điện cao, hoặc người độc thân trường kỳ, nếu sợ nỗi đau, sự từ chối và sang chấn của các quan hệ cá nhân gần gũi. Thường mô tả một đời sống được đặc trưng bởi những đợt bùng phát ngắn của cường độ cảm xúc. Sự không bao giờ thỏa mãn về cảm xúc, lòng tham, ghen tuông và việc khơi dậy cảm giác ghen tuông nơi người khác có thể là một phần của bức tranh, cũng như các mối quan hệ tam giác rối rắm, dằn vặt và lộn xộn. Ở mức tốt nhất, các cá nhân có kết hợp này có thể tạo ra một mối giao cảm chân thật và sâu sắc với người khác. Một số người bước vào các mối quan hệ có sắc thái cấm kỵ, chẳng hạn quan hệ đồng giới hoặc quan hệ khác chủng tộc. Ý thức mạnh mẽ rằng sắc đẹp là quyền lực, cùng khả năng biến đổi vẻ ngoài của bản thân và người khác, có thể dẫn đến sự quan tâm hoặc kỹ năng trong các ngành làm đẹp, phẫu thuật thẩm mỹ, v.v. Kết hợp này cũng có thể liên quan đến việc tái sinh những bộ quần áo "đã chết", có lẽ bằng cách biến đổi quần áo mua ở các chợ đồ cũ. Đây là kết hợp tiền bạc và quyền lực, và đôi khi có thể liên quan đến những lĩnh vực như giao dịch thị trường chứng khoán, ngân hàng và tống tiền.

Mars-Jupiter (♂☌♃)

Sao Hỏa-Sao Mộc

Ideal for involvement in sales, sport or politics, this is an enterprising, opportunistic and enthusiastic combination, one with a risk-taking propensity and often a liking for trouble. It has an inflammatory feeling about it and there can be a liking for big fights of one sort or another – this can mean anything from watching sumo wrestling on TV to political debate to involvement in actual violence. It can indicate fighting abroad; in various ways, either fighting for or against people who are

Lý tưởng cho việc tham gia bán hàng, thể thao hoặc chính trị, đây là một kết hợp giàu tinh thần kinh doanh, biết nắm cơ hội và đầy nhiệt tình, có khuynh hướng chấp nhận rủi ro và thường thích rắc rối. Nó có cảm giác bốc cháy, và có thể có sự ưa thích những cuộc chiến lớn thuộc loại này hay loại khác; điều này có thể có nghĩa là bất cứ điều gì, từ xem đấu vật sumo trên truyền hình, đến tranh luận chính trị, cho tới tham gia bạo lực thực sự. Nó có thể chỉ ra việc chiến đấu ở nước ngoài; theo nhiều cách

considered foreigners. It's the combination of the crusader; the person who defends their beliefs, fighting for or against religious, philosophical or political views. It is also descriptive of sexual exploration and adventuring; indulging in horseplay and romping their way through a variety of lovers. In mundane terms, Mars-Jupiter can sometimes be associated with huge protests, such as where the people take to the streets in political marches.

khác nhau, hoặc chiến đấu cho, hoặc chống lại những người được xem là ngoại quốc. Đây là kết hợp của người thập tự chinh; người bảo vệ niềm tin của mình, chiến đấu cho hoặc chống các quan điểm tôn giáo, triết học hay chính trị. Nó cũng mô tả sự khám phá và phiêu lưu tính dục; buông mình vào trò đùa mạnh bạo và vui đùa qua nhiều người tình khác nhau. Theo nghĩa thế tục, Sao Hỏa-Sao Mộc đôi khi có thể liên quan đến những cuộc biểu tình khổng lồ, chẳng hạn khi dân chúng xuống đường trong các cuộc tuần hành chính trị.

Mars-Saturn (♂♄)

Sao Hỏa-Sao Thổ

These can describe a life characterized by tests of strength and courage; life situations that demand stamina and endurance, whether physical or emotional. It is an ideal combination for rock climbing, mining, welding, the military or anything else where the person's strength will be tested. Perhaps some kind of hard labour or work with heavy metals, situations which require the control of force or the control of sexual energy, such as in martial arts, yoga, etc. Frequently it is descriptive of a father figure in the army or involved in sport or a trade requiring strength, endurance or the use of specialist tools. For women especially, it may describe relationships with rough, abrasive and even violent men. This can be a contact of the bully and the bullied. There is often an early thwarting of sexual curiosity or a sexual atmosphere in the household, making the sexual experience potentially scary. Feeling powerless can lead to depressive feelings but facing fears with courage can reverse such feelings.

Các yếu tố này có thể mô tả một đời sống được đặc trưng bởi những thử thách về sức mạnh và lòng can đảm; những tình huống đời sống đòi hỏi sức bền và khả năng chịu đựng, dù là thể chất hay cảm xúc. Đây là một kết hợp lý tưởng cho leo núi đá, khai mỏ, hàn, quân đội, hoặc bất cứ điều gì khác nơi sức mạnh của người ấy sẽ được thử thách. Có lẽ là một dạng lao động nặng nhọc nào đó, hoặc công việc với kim loại nặng, những tình huống đòi hỏi kiểm soát lực, hoặc kiểm soát năng lượng tính dục, chẳng hạn trong võ thuật, yoga, v.v. Thường nó mô tả một hình tượng người cha trong quân đội, hoặc tham gia thể thao, hoặc một nghề đòi hỏi sức mạnh, sức bền hay việc sử dụng công cụ chuyên biệt. Đặc biệt đối với phụ nữ, nó có thể mô tả các mối quan hệ với những người đàn ông thô ráp, gây trầy xước và thậm chí bạo lực. Đây có thể là một tiếp xúc của kẻ bắt nạt và người bị bắt nạt. Thường có sự cản trở sớm đối với tò mò tính dục, hoặc một bầu không khí tính dục trong gia đình, khiến kinh nghiệm tính dục có thể trở nên đáng sợ. Cảm giác bất lực có thể dẫn đến những cảm giác trầm uất, nhưng đối diện nỗi sợ bằng lòng can đảm có thể đảo ngược các cảm giác ấy.

Mars-Uranus (♂♅)

Sao Hỏa-Sao Thiên Vương

A dislike of any kind of restraint is usually marked and this is potentially the combination of the freedom-fighter, mercenary or revolutionary. More commonly, it describes someone who pushes for reform and progress but it can be indicative of the most impatient, daredevil, hyperactive and extremist behaviour. Sudden outbreaks of violence (especially gunfire) are also possible. This is *the* combination to associate with gun-shot wounds. There is usually a liking for speed and the person can thrive on excitement and danger generally. Sexual experimentation, sex changes and sexual liberation can all be manifestations; the individual will be progressive in their attitudes in such matters or simply keen for excitement and maybe to shock others. It can also be associated with electrical fires, accidents involving machinery, arsonists, firefighters, fireworks and also with modelling (the flashing of their sexuality).

Sự không thích bất kỳ loại ràng buộc nào thường rất rõ, và đây có tiềm năng là kết hợp của chiến sĩ tự do, lính đánh thuê hoặc nhà cách mạng. Thường gặp hơn, nó mô tả một người thúc đẩy cải cách và tiến bộ, nhưng cũng có thể chỉ ra hành vi cực kỳ thiếu kiên nhẫn, liều lĩnh, hiếu động và cực đoan. Những đợt bùng phát bạo lực đột ngột, đặc biệt là súng nổ, cũng có thể xảy ra. Đây là *chính* kết hợp gắn với các vết thương do đạn bắn. Thường có sự ưa thích tốc độ, và nói chung người này có thể phát triển mạnh nhờ sự kích thích và hiểm nguy. Thử nghiệm tính dục, chuyển đổi giới tính và giải phóng tính dục đều có thể là các biểu hiện; cá nhân sẽ có thái độ tiến bộ trong những vấn đề ấy, hoặc đơn giản là ham thích sự kích thích và có lẽ muốn gây sốc cho người khác. Nó cũng có thể liên quan đến cháy điện, tai nạn liên quan đến máy móc, kẻ phóng hỏa, lính cứu hỏa, pháo hoa và cả nghề người mẫu, tức sự phô lóe tính dục của họ.

Mars-Neptune (♂♆)

Sao Hỏa-sao Hải Vương

Potentially this is someone who courageously pursues their ideals; at worst, self-doubt can undermine their resolve and the achievement of goals. There can be idealization of the masculine principle and, for men, an anxiety that they are not masculine enough. The illusion and idealization of the notion of courage and strength can lead to body-building activities for some, and attraction to the seemingly macho for others. This is a useful combination for all kinds of sports, especially swimming, fishing and all water sports. Women may get involved with men their granny wouldn't approve of – those into drink, drugs and prison; men who appear to be strong but turn out to be in need of rescuing. There may be weak sexual boundaries, with the individual being unclear about what they want or which signals they are giving out.

Về tiềm năng, đây là người can đảm theo đuổi các lý tưởng của mình; tệ nhất, sự tự nghi ngờ có thể làm suy yếu quyết tâm và việc đạt mục tiêu của họ. Có thể có sự lý tưởng hóa nguyên lý nam tính, và đối với nam giới, có nỗi lo rằng họ không đủ nam tính. Ảo tưởng và lý tưởng hóa ý niệm về lòng can đảm và sức mạnh có thể dẫn đến các hoạt động thể hình đối với một số người, và sự hấp dẫn đối với vẻ ngoài dường như nam tính mạnh mẽ đối với những người khác. Đây là một kết hợp hữu ích cho mọi loại thể thao, đặc biệt là bơi lội, câu cá và mọi môn thể thao dưới nước. Phụ nữ có thể dính líu với những người đàn ông mà bà của họ sẽ không tán thành: những người liên quan đến rượu, ma túy và tù tội; những người đàn ông có vẻ mạnh mẽ nhưng hóa ra cần được cứu giúp. Có thể có những ranh giới tính dục yếu, với cá nhân không rõ mình muốn gì hoặc đang phát

This is a combination to associate with the seducer and the seduced. Often a gentle pairing, but, as with most Mars aspects, this *can* be a violent combination, due in this case to feelings of impotence or the fact that the person's anger gets diffused and can alight on anyone and anything.

Mars-Pluto ♂☌♇

Frequently descriptive of individuals who will not be conquered or vanquished by anyone or anything; potentially there is an unflinching attitude and indomitable spirit that refuses to be crushed. Even in more benign situations, the compulsion to survive, compete and win can be very marked. Frequently there is an early experience of violence, whether sexual or non-sexual; the resulting rage from such experiences can provide a useful fuel towards action, or lead to feelings of impotence. While this combination can be associated with extraordinary acts of courage, it is also consistent with fears of confrontation ('If I lose my temper I will kill someone or they will kill me' can be an inner statement) and a terror about being violent or being on the receiving end of violence. Some will adopt, or have been raised with, a 'might makes right' attitude. Individuals often have to grapple with society's sexual taboos in some way. Gay and mixed-race relationships are frequent life choices.

Slower Moving Cycles

While the approximate length of each cycle is given here, cycles involving Pluto will vary enormously because its orbit is particularly erratic. For example, Pluto may spend twelve

ra tín hiệu nào. Đây là kết hợp gắn với người quyến rũ và người bị quyến rũ. Thường là một cặp đôi dịu dàng, nhưng cũng như phần lớn các góc hợp của Sao Hỏa, điều này *có thể* là một kết hợp bạo lực, trong trường hợp này do cảm giác bất lực hoặc do cơn giận của người ấy bị phân tán và có thể đáp xuống bất cứ ai và bất cứ điều gì.

Sao Hỏa-Sao Diêm Vương

Thường mô tả những cá nhân sẽ không bị bất kỳ ai hay bất kỳ điều gì chinh phục hoặc đánh bại; về tiềm năng, có một thái độ không nao núng và một tinh thần bất khuất, từ chối bị nghiền nát. Ngay cả trong những tình huống lành tính hơn, sự cưỡng bách phải sống sót, cạnh tranh và chiến thắng có thể rất rõ. Thường có một kinh nghiệm bạo lực sớm, dù là tính dục hay không tính dục; cơn thịnh nộ phát sinh từ những kinh nghiệm như vậy có thể cung cấp nhiên liệu hữu ích cho hành động, hoặc dẫn đến cảm giác bất lực. Trong khi kết hợp này có thể liên quan đến những hành động can đảm phi thường, nó cũng phù hợp với nỗi sợ đối đầu, như câu nói nội tâm "Nếu tôi nổi nóng, tôi sẽ giết ai đó hoặc họ sẽ giết tôi", và nỗi kinh hoàng trước việc trở nên bạo lực hoặc trở thành đối tượng hứng chịu bạo lực. Một số người sẽ chấp nhận, hoặc được nuôi dạy trong, thái độ "sức mạnh tạo ra lẽ phải". Các cá nhân thường phải vật lộn theo cách nào đó với những điều cấm kỵ về tính dục của xã hội. Các quan hệ đồng giới và khác chủng tộc là những lựa chọn đời sống thường gặp.

Các Chu Kỳ Chuyển Động Chậm Hơn

Mặc dù độ dài xấp xỉ của mỗi chu kỳ được nêu ở đây, các chu kỳ liên quan đến Sao Diêm Vương sẽ biến thiên rất lớn vì quỹ đạo của nó đặc biệt thất thường. Chẳng hạn, Sao Diêm Vương có thể ở trong một dấu hiệu hoàng đạo

years in one zodiac sign and maybe thirty in another.

Jupiter-Saturn (♃♄)

These two planets have a 20-year cycle with the conjunctions staying in the same element for roughly a century at a time, moving from earth to air (currently) and then on to water and fire. They are linked in mundane terms with economic peaks and troughs and with major legislative changes. Both planets can be associated with government and also with the deaths of prominent politicians. Perhaps that is the reason for this combination's linkage with the American 'Presidential death cycle'. Since 1840 the American President in office has died (through natural causes or assassination) every time the two planets have been conjunct (in earth signs) at around the time of the inauguration. To date, the only exception to the rule was Ronald Reagan, who was inaugurated when the conjunction occurred in the air sign of Libra. He was shot but recovered.

In the individual's chart, aspects between these planets often describe steady economic growth. There may be swings between optimism and pessimism, confidence and a lack of it. Individuals can struggle to find faith in life and, when devoid of faith, can become depressed. They usually attract life situations which force their faith in life, God or themselves to be tested. This is *the* combination to associate with scenarios involving moral codes, religious schooling or religious discipline. Not uncommonly, individuals experience the structure and discipline of religion (or other beliefs) but struggle to find its meaning. A strong sense of right and wrong can also lead to guilt whenever the person is unable to live up to

mười hai năm, và có lẽ ba mươi năm trong một dấu hiệu khác.

Sao Mộc-Sao Thổ

Hai hành tinh này có chu kỳ 20 năm, với các đồng vị ở trong cùng một hành trong khoảng gần một thế kỷ mỗi lần, chuyển từ thổ sang khí, hiện nay, rồi tiếp tục sang thủy và hỏa. Theo nghĩa thế tục, chúng liên hệ với các đỉnh và đáy kinh tế, cũng như với những thay đổi lập pháp lớn. Cả hai hành tinh có thể liên quan đến chính phủ và cả cái chết của các chính trị gia nổi bật. Có lẽ đó là lý do kết hợp này liên hệ với "chu kỳ tử vong Tổng thống" của Mỹ. Từ năm 1840, Tổng thống Mỹ đương nhiệm đã qua đời, do nguyên nhân tự nhiên hoặc bị ám sát, mỗi khi hai hành tinh đồng vị, trong các dấu hiệu hành thổ, vào khoảng thời gian nhậm chức. Cho đến nay, ngoại lệ duy nhất đối với quy luật này là Ronald Reagan, người nhậm chức khi đồng vị xảy ra trong dấu hiệu hành khí Thiên Bình. Ông bị bắn nhưng đã hồi phục.

Trong lá số chiêm tinh của cá nhân, các góc hợp giữa hai hành tinh này thường mô tả sự tăng trưởng kinh tế ổn định. Có thể có những dao động giữa lạc quan và bi quan, giữa tự tin và thiếu tự tin. Các cá nhân có thể vật lộn để tìm niềm tin vào đời sống, và khi thiếu vắng niềm tin, có thể trở nên trầm uất. Họ thường thu hút những tình huống đời sống buộc niềm tin của họ vào đời sống, Thượng đế hoặc chính mình phải được thử thách. Đây là *chính* kết hợp gắn với các kịch bản liên quan đến quy tắc đạo đức, giáo dục tôn giáo hoặc kỷ luật tôn giáo. Không hiếm khi, các cá nhân trải nghiệm cấu trúc và kỷ luật của tôn giáo, hoặc các niềm tin khác, nhưng lại vật lộn để tìm ý nghĩa của nó. Một ý thức mạnh mẽ về đúng và sai cũng có thể dẫn đến mặc cảm tội lỗi mỗi khi người ấy không thể sống đúng với các tiêu chuẩn cao

their own high standards. There is potential to become an authority on such matters.

Jupiter-Uranus ♃♅

Both planets are associated with freedom, so it is little wonder that, in mundane terms, this 14-year cycle can be linked with capitalism and the concept of the free market economy generally. It favours change and progress, explorations, innovations and discoveries (the Moon Landing on 21 July 1969 occurred during an exact conjunction). There is a possibility of new religions or cults emerging into society and unexpected happenings in the established Church.

On a personal level, it implies a breaking away from the religion/faith or politics in which the individual was raised. Basically, there is a need to integrate the search for meaning with a need to find the truth for oneself. It can be associated with an insistence on freedom if linked to more personal points in the chart. Mutant growths (and therefore cancers) can also be part of the picture.

Jupiter-Neptune ♃♆

In mundane terms, hard and even soft aspects often indicate the uncovering of fraud and stories regarding fraudsters. This 13-year cycle can also be associated with stories (and sometimes scandals) involving gambling, horse-racing, media and pharmaceutical takeovers and mergers. The cycle can also be associated with various types of rescue packages and with charitable and humanitarian concerns. Losses in the travel (especially luxury travel) and music industries also occur, as do stories involving shipping.

của chính mình. Có tiềm năng trở thành người có thẩm quyền về những vấn đề như vậy.

Sao Mộc-Sao Thiên Vương

Cả hai hành tinh đều liên quan đến tự do, nên không có gì lạ khi, theo nghĩa thế tục, chu kỳ 14 năm này có thể liên hệ với chủ nghĩa tư bản và khái niệm kinh tế thị trường tự do nói chung. Nó thuận lợi cho thay đổi và tiến bộ, các cuộc khám phá, đổi mới và phát hiện; cuộc Đổ Bộ Mặt Trăng ngày 21 tháng 7 năm 1969 diễn ra trong một đồng vị chính xác. Có khả năng các tôn giáo hoặc giáo phái mới xuất hiện trong xã hội, và những biến cố bất ngờ trong Giáo hội đã được thiết lập.

Trên cấp độ cá nhân, nó hàm ý sự tách rời khỏi tôn giáo, đức tin hoặc chính trị mà cá nhân đã được nuôi dưỡng trong đó. Về căn bản, có nhu cầu tích hợp cuộc tìm kiếm ý nghĩa với nhu cầu tự mình tìm ra chân lý. Nó có thể liên quan đến sự khăng khăng về tự do nếu được liên kết với các điểm cá nhân hơn trong lá số chiêm tinh. Các khối tăng trưởng đột biến, và do đó là ung thư, cũng có thể là một phần của bức tranh.

Sao Mộc-sao Hải Vương

Theo nghĩa thế tục, các góc hợp căng thẳng và thậm chí cả các góc hợp mềm thường chỉ ra việc phơi bày gian lận và các câu chuyện liên quan đến những kẻ lừa đảo. Chu kỳ 13 năm này cũng có thể liên quan đến các câu chuyện, và đôi khi bê bối, liên quan đến cờ bạc, đua ngựa, truyền thông và các vụ thâu tóm, sáp nhập trong ngành dược phẩm. Chu kỳ này cũng có thể liên quan đến nhiều loại gói cứu trợ khác nhau, cũng như các mối quan tâm từ thiện và nhân đạo. Tổn thất trong ngành du lịch, đặc biệt là du lịch xa hoa, và ngành âm nhạc cũng xảy ra, cũng như các câu chuyện liên quan đến vận tải biển.

Individuals with the combination prominent may also have an interest in the sea, sailing, and some of the other areas already listed. Often of a charitable disposition, the person with this combination can also have a religious or spiritual life or, at least, an inclination to pursue God and meaning in various guises. It's an ideal aspect for the pursuit of all kinds of meditative practices.

Các cá nhân có kết hợp này nổi bật cũng có thể quan tâm đến biển, thuyền buồm và một số lĩnh vực khác đã liệt kê. Thường có khuynh hướng từ thiện, người có kết hợp này cũng có thể có một đời sống tôn giáo hoặc tinh thần, hoặc ít nhất là một khuynh hướng theo đuổi Thượng đế và ý nghĩa dưới nhiều dáng vẻ khác nhau. Đây là một góc hợp lý tưởng cho việc theo đuổi mọi loại thực hành tham thiền.

Jupiter-Pluto ♃☌♇

Sao Mộc-Sao Diêm Vương

This 12-year cycle is associated with huge power – for good or ill and also with huge money (Microsoft's Bill Gates has the two planets conjunct). In short, it's the combination of plutocracy. It also can signify compulsive gambling and changes in gaming laws and taxation. (In the UK, the establishment of Premium Bonds and the National Lottery both occurred under the conjunction.) Stories involving ruthless leaders, power struggles, mining, recycling and various underground groups can all feature at these times.

Chu kỳ 12 năm này liên quan đến quyền lực khổng lồ, cho điều tốt hoặc điều xấu, và cũng liên quan đến tiền bạc khổng lồ; Bill Gates của Microsoft có hai hành tinh đồng vị. Nói ngắn gọn, đó là kết hợp của chế độ tài phiệt. Nó cũng có thể biểu thị cờ bạc cưỡng bách và những thay đổi trong luật trò chơi may rủi và thuế khóa. Ở Vương quốc Anh, việc thiết lập Trái phiếu Giải thưởng và Xổ số Quốc gia đều xảy ra dưới đồng vị này. Các câu chuyện liên quan đến những nhà lãnh đạo tàn nhẫn, đấu tranh quyền lực, khai mỏ, tái chế và nhiều nhóm ngầm khác nhau đều có thể nổi bật vào những thời điểm này.

In an individual's chart, especially when linked with personal planets and points, it can indicate an enormous drive to achieve something superhuman. Indicative of strong beliefs, it can produce the ability to make the impossible possible, through the strength of the person's own inner certainty. For some, it describes deep religious or political convictions.

Trong lá số chiêm tinh của một cá nhân, đặc biệt khi liên kết với các hành tinh và điểm cá nhân, nó có thể chỉ ra một động lực khổng lồ nhằm đạt được điều gì đó vượt quá con người. Chỉ ra những niềm tin mạnh mẽ, nó có thể tạo ra khả năng biến điều bất khả thành khả thể, thông qua sức mạnh của niềm xác tín nội tâm nơi chính người ấy. Với một số người, nó mô tả những xác tín tôn giáo hoặc chính trị sâu sắc.

Cycles of Saturn with the Outer Planets

Các Chu Kỳ của Sao Thổ với các Hành Tinh Ngoài

These slow-moving cycles are indicative of both political and economic changes, usually with conservative ideology struggling against

Các chu kỳ chuyển động chậm này chỉ ra cả những thay đổi chính trị lẫn kinh tế, thường với hệ tư tưởng bảo thủ vật lộn chống lại các ý

transformative and revolutionary ideas. Thus, in various guises, the tension between the urge to keep the genie firmly in the bottle versus the impulse to let it out is a common story with these cycles.

tưởng biến đổi và cách mạng. Vì vậy, dưới nhiều dáng vẻ khác nhau, sự căng thẳng giữa thôi thúc giữ chặt vị thần trong chiếc chai và xung lực thả nó ra là một câu chuyện thường gặp với các chu kỳ này.

Saturn-Uranus (♄♅)

Sao Thổ-Sao Thiên Vương

This 45-year cycle is often characterized by news stories involving science, astrology and other 'old' subjects resurfacing in a new form. It might describe scientific/technological visions actually taking root and becoming a reality. Science is pushing back the boundaries, and scientific breakthroughs are cutting time in some way. Often there are deaths of prominent scientists, too. This cycle has been connected with right-wing politics and also with the Middle East. [7] It will often describe times characterized by a breaking away from tradition and a sweeping away of an old order. Charles Carter has described the combination as being 'democratic in spirit but autocratic in method'. [8] Those in authority may impose reform upon the populace and meet with considerable resistance. The cycle can be associated with the control of dissidents in society and also with strikes.

Chu kỳ 45 năm này thường được đặc trưng bởi các tin tức liên quan đến khoa học, chiêm tinh học và những chủ đề "cũ" khác nổi lên trở lại dưới một hình thức mới. Nó có thể mô tả những linh ảnh khoa học hoặc công nghệ thật sự bén rễ và trở thành hiện thực. Khoa học đang đẩy lùi các ranh giới, và các đột phá khoa học đang cắt giảm thời gian theo một cách nào đó. Thường cũng có cái chết của các nhà khoa học nổi bật. Chu kỳ này đã được liên hệ với chính trị cánh hữu và cả Trung Đông. 7 Nó thường sẽ mô tả những thời kỳ được đặc trưng bởi sự tách khỏi truyền thống và quét sạch một trật tự cũ. Charles Carter đã mô tả kết hợp này là "dân chủ về tinh thần nhưng chuyên chế về phương pháp". 8 Những người có thẩm quyền có thể áp đặt cải cách lên dân chúng và gặp phải sự kháng cự đáng kể. Chu kỳ này có thể liên quan đến việc kiểm soát những người bất đồng chính kiến trong xã hội, và cả các cuộc đình công.

Individuals with hard aspects between the planets often feel a pull between tradition and convention on the one hand and the urge to follow a more radical and unconventional direction or lifestyle on the other.

Các cá nhân có các góc hợp căng thẳng giữa hai hành tinh này thường cảm thấy bị kéo giữa truyền thống và quy ước ở một phía, và thôi thúc đi theo một hướng đi hoặc lối sống cấp tiến và khác thường hơn ở phía kia.

Saturn-Neptune (♄♆)

Sao Thổ-sao Hải Vương

A 36-year cycle which André Barbault has linked to socialism and communism, while the late Charles Harveyalso linked this combination with the British monarchy (with its themes of duty and sacrifice). Health scares and food poisoning stories may feature in the

Một chu kỳ 36 năm mà André Barbault đã liên hệ với chủ nghĩa xã hội và chủ nghĩa cộng sản, trong khi Charles Harvey quá cố cũng liên hệ kết hợp này với chế độ quân chủ Anh, cùng các chủ đề bổn phận và hy sinh của nó. Những nỗi lo sợ về sức khỏe và các câu chuyện ngộ độc

news and there are usually important deaths at this time involving individuals who are prominent in the arts, especially film and music. As with most cycles involving the outer planets, Saturn-Neptune can herald civil unrest. With this combination, those in authority may be perceived as weak father figures and their authority therefore may be easily undermined.

thực phẩm có thể xuất hiện trên tin tức, và thường có những cái chết quan trọng vào thời điểm này liên quan đến các cá nhân nổi bật trong nghệ thuật, đặc biệt là điện ảnh và âm nhạc. Như với phần lớn các chu kỳ liên quan đến các hành tinh ngoài, Sao Thổ-sao Hải Vương có thể báo trước bất ổn dân sự. Với kết hợp này, những người có thẩm quyền có thể bị nhìn nhận như các hình tượng người cha yếu đuối, và do đó thẩm quyền của họ có thể dễ dàng bị suy yếu.

In the charts of individuals, this is an ideal aspect for those who become an authority on drugs (e.g. the pharmacist, physician or homœopath), alcohol, film, music and spiritual matters. Distorting the nature of responsibility, some seek to escape from it, some dodge society's rules altogether, while others feel guilty for not living up to their own ideals of exemplary behaviour.

Trong lá số chiêm tinh của các cá nhân, đây là một góc hợp lý tưởng cho những người trở thành người có thẩm quyền về thuốc men, chẳng hạn dược sĩ, bác sĩ hoặc nhà vi lượng đồng căn, rượu, điện ảnh, âm nhạc và các vấn đề tinh thần. Làm méo mó bản chất của trách nhiệm, một số người tìm cách thoát khỏi nó, một số hoàn toàn né tránh các quy luật của xã hội, trong khi những người khác cảm thấy tội lỗi vì không sống đúng với các lý tưởng của chính mình về hành vi gương mẫu.

Saturn-Pluto (♄♇)

This 33-year cycle can mark a time of paranoia and harshness in society, also with shrinking, hardening and demolition. Generally it is a time of cutting back, pruning and 'getting down to the bare bones'. Some members of the populace are usually impelled to discover the minimum that is required in order to survive. Often, times when this cycle is active herald a period of having to start again, following the aftermath of some kind of tragedy or destruction in society. Thus, the cycle can be associated with the lessons of survival, and with the annihilation of defences and the building up of new ones. The cycle can also be associated with railways and also with India, Pakistan and Israel, who all became independent in 1948 during the conjunction of these planets.

Sao Thổ-Sao Diêm Vương

Chu kỳ 33 năm này có thể đánh dấu một thời kỳ hoang tưởng và khắc nghiệt trong xã hội, cũng với sự co rút, cứng lại và phá hủy. Nói chung, đó là thời kỳ cắt giảm, tỉa bớt và "đi xuống tận xương cốt". Một số thành viên của dân chúng thường bị thúc đẩy phải khám phá mức tối thiểu cần thiết để sinh tồn. Thường khi chu kỳ này hoạt động, nó báo hiệu một giai đoạn phải bắt đầu lại, sau hậu quả của một dạng bi kịch hoặc hủy diệt nào đó trong xã hội. Vì vậy, chu kỳ này có thể liên quan đến các bài học sinh tồn, cũng như sự hủy diệt các phòng vệ và việc xây dựng những phòng vệ mới. Chu kỳ này cũng có thể liên quan đến đường sắt, và cả Ấn Độ, Pakistan và Israel, tất cả đều giành độc lập năm 1948 trong thời kỳ đồng vị của các hành tinh này.

The combination can manifest in various ways in the charts of individuals but a feeling of powerlessness is common, as is a drive to create impenetrable defenses.

Kết hợp này có thể biểu hiện theo nhiều cách khác nhau trong lá số chiêm tinh của các cá nhân, nhưng cảm giác bất lực là điều thường gặp, cũng như động lực tạo ra các phòng vệ không thể xuyên thủng.

Outer Planet Cycles

Cycles involving the outer planets are very slow, last for years and thus will affect millions of people born over a long period. They signify huge cultural shifts, the meaning of which may not become clear until long after they have passed. In individual charts these aspects gain significance either if they are very tight or if they are linked to personal points in the horoscope. Otherwise, they describe something of the times in which the individual was born.

Các Chu Kỳ Hành Tinh Ngoài

Các chu kỳ liên quan đến các hành tinh ngoài rất chậm, kéo dài nhiều năm và do đó sẽ ảnh hưởng đến hàng triệu người sinh ra trong một thời kỳ dài. Chúng biểu thị những chuyển dịch văn hóa khổng lồ, mà ý nghĩa của chúng có thể không trở nên rõ ràng cho đến rất lâu sau khi chúng đã đi qua. Trong các lá số chiêm tinh cá nhân, các góc hợp này có được ý nghĩa hoặc khi chúng rất chặt, hoặc khi chúng được liên kết với các điểm cá nhân trong lá số chiêm tinh. Nếu không, chúng mô tả phần nào thời đại mà cá nhân được sinh ra.

Uranus-Neptune (♅☌♆)

This 172-year cycle seems to focus on the tension or interplay between the arts and the sciences. The Renaissance (in some countries) and the Enlightenment owe much to this cycle. Nowadays one expects innovations in the music industry and in the arts generally. Electronic music and any areas where technology and music (or the arts) come together can be included here. The rise of digital photography owes much to the recent ingress of Uranus into Pisces, the sign ruled by Neptune. This combination can also be associated with awakenings and setbacks in spiritual and New Age matters. Stories surrounding 'frozen water', such as icebergs, glaciers, snow storms and ice cream, may also feature.

Sao Thiên Vương-sao Hải Vương

Chu kỳ 172 năm này dường như tập trung vào sự căng thẳng hoặc tương tác giữa nghệ thuật và khoa học. Thời Phục hưng, ở một số quốc gia, và Thời Khai sáng mang ơn chu kỳ này rất nhiều. Ngày nay, người ta kỳ vọng các đổi mới trong ngành âm nhạc và trong nghệ thuật nói chung. Âm nhạc điện tử và bất kỳ lĩnh vực nào nơi công nghệ và âm nhạc, hoặc nghệ thuật, gặp nhau đều có thể được bao gồm ở đây. Sự trỗi dậy của nhiếp ảnh kỹ thuật số mang ơn rất nhiều lần nhập dấu hiệu gần đây của Sao Thiên Vương vào Song Ngư, dấu hiệu do sao Hải Vương làm chủ tinh. Kết hợp này cũng có thể liên quan đến những sự thức tỉnh và thụt lùi trong các vấn đề tinh thần và Thời Đại Mới. Các câu chuyện xoay quanh "nước đóng băng", như núi băng, sông băng, bão tuyết và kem, cũng có thể nổi bật.

Uranus-Pluto ♅♇

This 127-year cycle is associated with revolutions in medicine, technology and science. The mid-1960s conjunction of these planets in Virgo was characterized by revolutions wrought about by small (Virgo) things, e.g. the contraceptive pill and the silicone chip from which came computers and a technological revolution. For good and ill, it is a combination to link with nuclear power; for instance, the Chernobyl nuclear disaster (26 April 1986) occurred when Uranus and Pluto were semi-square to each other and forming opposition/sesquiquadrate aspects respectively to the Sun. This combination of planets is potentially the most violent, transformative and far-reaching in the entire astrological lexicon, implying as it does, sudden (and often unnatural) deaths. Adolf Hitler had the planets in tight sesquiquadrate aspect and these were rendered personal as they fell almost exactly at his Sun/Moon midpoint. Saturn was also involved in the equation.

Neptune-Pluto ♆♇

Associated with the vision of the period in question and with shifts in the ideals of a culture, this 492-year cycle is concerned with the deepest cultural and spiritual transformations, perhaps with the death of some collective dreams and fantasies and the birth of new ones. Stories involving multi-national corporations, and especially the giant pharmaceuticals, are often in the air. Both these planets like mystery (e.g. the presence or otherwise of the Loch Ness monster) and not surprisingly several writers of detective

Sao Thiên Vương-Sao Diêm Vương

Chu kỳ 127 năm này gắn liền với các cuộc cách mạng trong y học, công nghệ và khoa học. Sự đồng vị giữa thập niên 1960 của các hành tinh này trong Xử Nữ được đặc trưng bởi những cuộc cách mạng do những sự vật nhỏ bé (Xử Nữ) tạo ra, chẳng hạn viên thuốc tránh thai và chip silicon, từ đó xuất hiện máy tính và một cuộc cách mạng công nghệ. Dù tốt hay xấu, đây là một tổ hợp cần liên hệ với năng lượng hạt nhân; chẳng hạn, thảm họa hạt nhân Chernobyl (26 tháng 4 năm 1986) xảy ra khi Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương tạo góc bán vuông với nhau và lần lượt tạo các góc hợp đối vị/góc rưỡi vuông với Mặt Trời. Tổ hợp hành tinh này có tiềm năng là tổ hợp dữ dội, biến đổi và có ảnh hưởng sâu rộng nhất trong toàn bộ kho thuật ngữ chiêm tinh, vì nó hàm ý những cái chết đột ngột (và thường là không tự nhiên). Adolf Hitler có các hành tinh ở góc hợp góc rưỡi vuông rất sát, và những góc này trở nên mang tính cá nhân vì chúng rơi gần như chính xác tại trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng của ông. Sao Thổ cũng tham gia vào phương trình này.

Sao Hải Vương-Sao Diêm Vương

Gắn liền với tầm nhìn của thời kỳ đang xét và với những chuyển dịch trong các lý tưởng của một nền văn hóa, chu kỳ 492 năm này liên quan đến những biến đổi văn hóa và tinh thần sâu xa nhất, có lẽ với cái chết của một số giấc mơ và ảo tưởng tập thể, cùng sự ra đời của những giấc mơ và ảo tưởng mới. Những câu chuyện liên quan đến các tập đoàn đa quốc gia, và đặc biệt là các hãng dược phẩm khổng lồ, thường xuất hiện trong bầu khí thời đại. Cả hai hành tinh này đều ưa thích điều bí ẩn (chẳng hạn sự hiện diện hoặc không hiện diện của

fiction were born in the 1890s when these two planets were conjunct in Gemini.

quái vật hồ Loch Ness), và không ngạc nhiên khi một số nhà văn viết truyện trinh thám đã sinh vào thập niên 1890, khi hai hành tinh này đồng vị trong Song Tử.

Aspects Involving the Angles

Aspects, especially conjunctions and hard aspects, involving the four angles (see Chapter 6) are *very* important but, in my view, don't warrant a cookbook section, as the reader should be able to work these out for themselves. For instance, when assessing the meaning of conjunctions to the Ascendant, Descendant, Midheaven and IC, students can consider the placement of the relevant planet in the First, Seventh, Tenth and Fourth Houses respectively and amplify such information accordingly. However, given the speed with which the angles move, the birth time must be accurate for the interpreter to be sure that aspects to the angles do exist. More information can be found in my book *Aspects in Astrology*.

Các góc hợp liên quan đến các góc

Các góc hợp, đặc biệt là các đồng vị và các góc hợp căng thẳng, liên quan đến bốn góc (xem Chương 6) là *rất* quan trọng, nhưng theo tôi, chúng không cần một mục diễn giải kiểu "sách nấu ăn", vì độc giả nên có khả năng tự suy ra những điều này. Chẳng hạn, khi đánh giá ý nghĩa của các đồng vị với dấu hiệu mọc, điểm lặn, Thiên Đỉnh và Thiên Đế, người học có thể xét vị trí của hành tinh liên quan lần lượt trong nhà Một, nhà Bảy, nhà Mười và nhà Bốn, rồi mở rộng thông tin ấy cho phù hợp. Tuy nhiên, do các góc di chuyển rất nhanh, giờ sinh phải chính xác để người diễn giải có thể chắc chắn rằng các góc hợp với các góc thực sự tồn tại. Có thể tìm thêm thông tin trong sách của tôi *Các góc hợp trong Chiêm tinh học*.

Notes – Chapter 5: Aspects and Planetary Combinations — Ghi chú – Chương 5: Các góc hợp và tổ hợp hành tinh

1. Tierney, Bil, *The Dynamics of Aspect Analysis*, CRCS, 1993.

2. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 edition.

3. Addey, John, *Harmonics in Astrology*, Cambridge Circle, 1977, and Hamblin, David, *Harmonic Charts*, Harper Collins, 1987.

4. Kollerstrom, Nick, and O'Neill, Mike, *The Eureka Effect: Astrology of Scientific Discovery*, The Urania Trust, 1996.

1. Tierney, Bil, *Động lực học của Phân tích Góc hợp*, CRCS, 1993.

2. Carter, Charles, *Các góc hợp chiêm tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

3. Addey, John, *Các hài âm trong Chiêm tinh học*, Cambridge Circle, 1977, và Hamblin, David, *Các lá số hài âm*, Harper Collins, 1987.

4. Kollerstrom, Nick, và O'Neill, Mike, *Hiệu ứng Eureka: Chiêm tinh học của Khám phá Khoa học*, The Urania Trust, 1996.

5. Dean, Geoffrey, and Mather, Arthur, *Recent Advances in Natal Astrology*, The Astrological Association, 1977.

6. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 Edition.

7. Baigent, Michael, Campion, Nicholas, and Harvey, Charles, *Mundane Astrology*, The Aquarian Press, 1984.

8. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 edition.

5. Dean, Geoffrey, và Mather, Arthur, *Những tiến bộ gần đây trong Chiêm tinh học Bản mệnh*, The Astrological Association, 1977.

6. Carter, Charles, *Các góc hợp chiêm tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

7. Baigent, Michael, Campion, Nicholas, và Harvey, Charles, *Chiêm tinh học Thế tục*, The Aquarian Press, 1984.

8. Carter, Charles, *Các góc hợp chiêm tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

Chapter 6

The Houses—Các Nhà

While the zodiac signs are fixed divisions of the ecliptic (the apparent path of the Sun) and are a division of an *annual* cycle beginning with the Spring (or Vernal) Equinox (in the Northern Hemisphere), the houses are divisions of a *daily* cycle resulting from the Earth's daily rotation on its own axis. Thus, all the planets pass through all twelve houses in a day.

Trong khi các dấu hiệu Hoàng đạo là những phân đoạn cố định của hoàng đạo biểu kiến (đường đi biểu kiến của Mặt Trời) và là sự phân chia của một chu kỳ *hằng năm* bắt đầu với Xuân phân (ở Bắc bán cầu), thì các nhà là những phân đoạn của một chu kỳ *hằng ngày* phát sinh từ sự tự quay hằng ngày của Trái Đất quanh trục của chính nó. Vì vậy, tất cả các hành tinh đi qua cả mười hai nhà trong một ngày.

The Thorny Issue of House Systems — Vấn đề gai góc về các hệ thống nhà

There are several different ways that the diurnal (daily) cycle can be divided into twelve and, as there are no lines in the sky (!), it is a matter of some debate among astrologers as to which is the 'right' one to use. Currently there are about a dozen house systems that astrologers commonly use, all derived from dividing up the sky by time or space or an amalgam of the two. It may be that different methods of house division are best suited to different astrological tasks. My own view is that it is not necessary to worry too much about the whys and wherefores of the

Có nhiều cách khác nhau để chia chu kỳ nhật hành (hằng ngày) thành mười hai phần, và vì không có đường kẻ nào trên bầu trời (!), nên việc hệ thống nào là "đúng" để sử dụng là vấn đề gây tranh luận phần nào giữa các nhà chiêm tinh. Hiện nay có khoảng một tá hệ thống nhà mà các nhà chiêm tinh thường dùng, tất cả đều được suy ra từ việc chia bầu trời theo thời gian hoặc không gian, hoặc sự kết hợp của cả hai. Có thể những phương pháp phân chia nhà khác nhau phù hợp nhất với những nhiệm vụ chiêm tinh khác nhau. Quan điểm riêng của tôi là không cần phải quá lo

different house systems. When attempting to interpret a chart, the astrologer should be looking for themes that repeat several times in a chart – this is the only way that accuracy and deep understanding can be guaranteed. When experimenting with different house systems, what the astrologer will discover is that the same themes will emerge irrespective of which house system is adopted. It is simply that these themes and stories may be arrived at in slightly different ways.

lắng về lý do và căn nguyên của các hệ thống nhà khác nhau. Khi cố gắng diễn giải một lá số chiêm tinh, nhà chiêm tinh nên tìm những chủ đề lặp lại nhiều lần trong lá số – đây là cách duy nhất để bảo đảm độ chính xác và sự thấu hiểu sâu sắc. Khi thử nghiệm các hệ thống nhà khác nhau, điều nhà chiêm tinh sẽ khám phá là cùng những chủ đề ấy sẽ xuất hiện, bất kể hệ thống nhà nào được áp dụng. Chỉ đơn giản là các chủ đề và câu chuyện ấy có thể được đi tới bằng những cách hơi khác nhau.

The Equal house system is reputed to be the oldest house system as well as being the simplest one to calculate. Perhaps it is because of its simplicity that it is favoured by most of the major astrological schools in the UK. With this system, all houses are of equal size and use the Ascendant as their numerical starting point, so that if the First House cusp is 4 degrees of Taurus, then the Second House cusp will be 4 degrees of Gemini, and the Third House cusp 4 degrees of Cancer, and so on, right around the circle. Simple it may be, but in my experience the Equal house system works well enough and is in no way inferior to more complex house systems. The so-called problem for many astrologers is that, unlike most other systems, the MC/IC axis does not coincide with the Tenth/Fourth House cusps. Near the Equator the MC *will* be near the Tenth House cusp, but at increasing latitudes the gap between the two widens. In extreme latitudes (even in the north of Scotland) the sizes of the houses can become very distorted with time/space house systems; some houses become huge while others can be miniscule. In the most extreme latitudes the time systems break down altogether. Obviously none of this happens with the Equal house system and that is one reason to commend its use. Nevertheless, individuals born in extreme latitudes don't especially favour the Equal

Hệ thống nhà Bằng nhau được cho là hệ thống nhà cổ nhất cũng như đơn giản nhất để tính toán. Có lẽ chính vì sự đơn giản của nó mà nó được hầu hết các trường phái chiêm tinh lớn ở Vương quốc Anh ưa chuộng. Với hệ thống này, tất cả các nhà có kích thước bằng nhau và dùng dấu hiệu mọc làm điểm khởi đầu theo số thứ tự, sao cho nếu đỉnh nhà Một là 4 độ Kim Ngưu, thì đỉnh nhà Hai sẽ là 4 độ Song Tử, và đỉnh nhà Ba là 4 độ Cự Giải, cứ thế đi trọn quanh vòng tròn. Nó có thể đơn giản, nhưng theo kinh nghiệm của tôi, hệ thống nhà Bằng nhau hoạt động đủ tốt và không hề kém hơn các hệ thống nhà phức tạp hơn. Vấn đề được gọi là khó khăn đối với nhiều nhà chiêm tinh là, không giống hầu hết các hệ thống khác, trục Thiên Đỉnh/Thiên Đế không trùng với các đỉnh nhà Mười/nhà Bốn. Gần Xích đạo, Thiên Đỉnh *sẽ* ở gần đỉnh nhà Mười, nhưng ở các vĩ độ tăng dần, khoảng cách giữa hai điểm này rộng ra. Ở các vĩ độ cực đoan (ngay cả ở miền bắc Scotland), kích thước các nhà có thể trở nên rất méo lệch với các hệ thống nhà thời gian/không gian; một số nhà trở nên khổng lồ trong khi những nhà khác có thể rất nhỏ. Ở các vĩ độ cực đoan nhất, các hệ thống thời gian hoàn toàn sụp đổ. Hiển nhiên, không điều nào trong số này xảy ra với hệ thống nhà Bằng nhau, và đó là một lý do để khuyến nghị sử dụng nó. Tuy vậy, những người sinh ở các vĩ độ cực đoan không đặc biệt ưu ái hệ thống nhà

house system; they still use time/space house systems to a marked degree.

Bằng nhau; họ vẫn dùng các hệ thống nhà thời gian/không gian ở mức đáng kể.

Using Equal houses, one seemingly has two areas (the Tenth and the MC) to describe Tenth House matters and similarly two areas (the Fourth and the IC) to describe Fourth House matters. This can create anxiety, but it needn't. Firstly, students will find that their Equal Tenth and Fourth Houses and their rulers will describe their career, home and parents very accurately; this system does work. However, one does also need to use the MC and IC in addition, as the angles are always very important. The houses in which the MC and IC fall in the Equal house system can provide extra or confirmatory information. If, for example, the MC falls in the Ninth House it can be taken to indicate that the individual (and their parents) may be more impressed by people who have travelled/are foreign/educated/philosophical than by captains of industry (Tenth), for instance. It may be indicative of a career in a Ninth House subject area. If the MC falls in the Eleventh House then perhaps it is one's friends/the Rotary Club/a charity, etc. that the person seeks to impress or is impressed by. Perhaps the individual aspires to co-ordinate a team or to do things that will benefit the community in some way (as shown by the sign and the whole MC complex). The astrologer can work out the various other permutations of where the MC and IC might fall.

Khi dùng các nhà Bằng nhau, dường như ta có hai khu vực (nhà Mười và Thiên Đỉnh) để mô tả các vấn đề nhà Mười, và tương tự có hai khu vực (nhà Bốn và Thiên Đế) để mô tả các vấn đề nhà Bốn. Điều này có thể gây lo lắng, nhưng không cần phải như vậy. Trước hết, người học sẽ thấy rằng nhà Mười và nhà Bốn Bằng nhau của họ, cùng các chủ tinh của chúng, sẽ mô tả rất chính xác nghề nghiệp, nhà cửa và cha mẹ của họ; hệ thống này thực sự hoạt động. Tuy nhiên, người ta cũng cần dùng thêm Thiên Đỉnh và Thiên Đế, vì các góc luôn rất quan trọng. Các nhà nơi Thiên Đỉnh và Thiên Đế rơi vào trong hệ thống nhà Bằng nhau có thể cung cấp thông tin bổ sung hoặc xác nhận. Ví dụ, nếu Thiên Đỉnh rơi vào nhà Chín, có thể hiểu điều đó cho thấy cá nhân ấy (và cha mẹ của họ) có thể ấn tượng hơn với những người từng du hành/là người ngoại quốc/có học thức/có tính triết học hơn là với các thuyền trưởng công nghiệp (nhà Mười), chẳng hạn. Nó có thể chỉ dấu một nghề nghiệp trong lĩnh vực chủ đề của nhà Chín. Nếu Thiên Đỉnh rơi vào nhà Mười Một, thì có lẽ chính bạn bè/Câu lạc bộ Rotary/một tổ chức từ thiện, v.v. là đối tượng mà người ấy tìm cách gây ấn tượng hoặc bị ấn tượng. Có lẽ cá nhân ấy khát vọng điều phối một nhóm hoặc làm những việc sẽ đem lại lợi ích cho cộng đồng theo một cách nào đó (như được biểu thị bởi dấu hiệu và toàn bộ phức hợp Thiên Đỉnh). Nhà chiêm tinh có thể tự suy ra các hoán vị khác nhau về nơi Thiên Đỉnh và Thiên Đế có thể rơi vào.

The Placidus house system is probably the most commonly used of all. It is named after the Italian Benedictine monk and mathematician, Placidus de Tito (1603-1688), although astrologers long before him, including Ptolemy (c.100–178 AD) seem to have used a similar if not identical system of house division. The Placidean system is a

Hệ thống nhà Placidus có lẽ là hệ thống được sử dụng phổ biến nhất trong tất cả. Nó được đặt theo tên tu sĩ dòng Benedict người Ý kiêm nhà toán học, Placidus de Tito (1603-1688), mặc dù các nhà chiêm tinh từ lâu trước ông, kể cả Ptolemy (khoảng 100–178 sau Công nguyên), dường như đã sử dụng một hệ thống phân chia nhà tương tự, nếu không muốn nói

time-based one and, given that time and timing are so much what astrology is about, its popularity is perhaps not so surprising. Certainly, in my experience, Placidean house cusps are very sensitive. They are useful in forecasting work; the effect of transiting planets movingover the cusps is hard to deny.

là giống hệt. Hệ thống Placidus dựa trên thời gian, và vì thời gian cùng việc định thời là những gì chiêm tinh học quan tâm rất nhiều, nên sự phổ biến của nó có lẽ không quá đáng ngạc nhiên. Chắc chắn, theo kinh nghiệm của tôi, các đỉnh nhà Placidus rất nhạy. Chúng hữu ích trong công việc dự báo; khó có thể phủ nhận tác động của các hành tinh quá cảnh khi đi qua các đỉnh nhà.

Readers wanting to know more about the different systems of house division and their usage and history would do well to visit Deborah Houlding's excellent website: www.skyscript.co.uk

Những độc giả muốn biết thêm về các hệ thống phân chia nhà khác nhau, cách sử dụng và lịch sử của chúng, nên ghé thăm trang web xuất sắc của Deborah Houlding: www.skyscript.co.uk

Interpretation and the Houses — Diễn giải và các nhà

While it is possible to dispense with houses and signs altogether, and rely purely on the relationships between planets, for most astrologers the houses are one of the major building blocks of horoscopic interpretation. They have the added advantage of being easy and fun to work with.

Mặc dù có thể hoàn toàn bỏ qua các nhà và các dấu hiệu, và chỉ dựa thuần túy vào các mối quan hệ giữa các hành tinh, đối với hầu hết các nhà chiêm tinh, các nhà là một trong những khối nền tảng chính của việc diễn giải lá số chiêm tinh. Chúng còn có thêm lợi thế là dễ làm việc và thú vị.

The **planets** can be taken to represent the actors in a play and the signs to describe the costumes and the characters of the actors. For instance, the Sun describes an image of the hero but what kind of hero – an Eva Peron, a Nelson Mandela or a Robin Hood? The sign and, to a lesser extent, the house where the Sun falls will answer this question. Continuing with the analogy, we can say that the **houses** describe *where* the action of the play takes place. If we were discussing a play in the literal sense, we might say that the drama takes place in the kitchen, boardroom or forest. In the horoscope, the houses are areas of projection. We can be at the receiving end or at the giving end of planetary energies. We can be Robin Hood or Robin Hood can

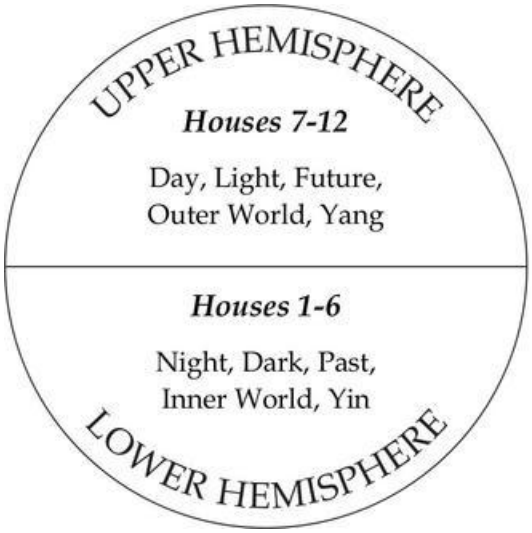
Các **hành tinh** có thể được xem là đại diện cho các diễn viên trong một vở kịch, còn các dấu hiệu mô tả trang phục và tính cách của các diễn viên. Chẳng hạn, Mặt Trời mô tả một hình ảnh của người anh hùng, nhưng là kiểu anh hùng nào – một Eva Peron, một Nelson Mandela hay một Robin Hood? Dấu hiệu và, ở mức độ ít hơn, nhà nơi Mặt Trời rơi vào sẽ trả lời câu hỏi này. Tiếp tục phép tương tự, chúng ta có thể nói rằng các **nhà** mô tả *nơi* hành động của vở kịch diễn ra. Nếu chúng ta bàn về một vở kịch theo nghĩa đen, ta có thể nói rằng vở kịch diễn ra trong nhà bếp, phòng họp hay khu rừng. Trong lá số chiêm tinh, các nhà là những lĩnh vực phóng chiếu. Chúng ta có thể ở phía tiếp nhận hoặc phía trao phát các năng lượng hành tinh. Chúng ta có thể là Robin Hood,

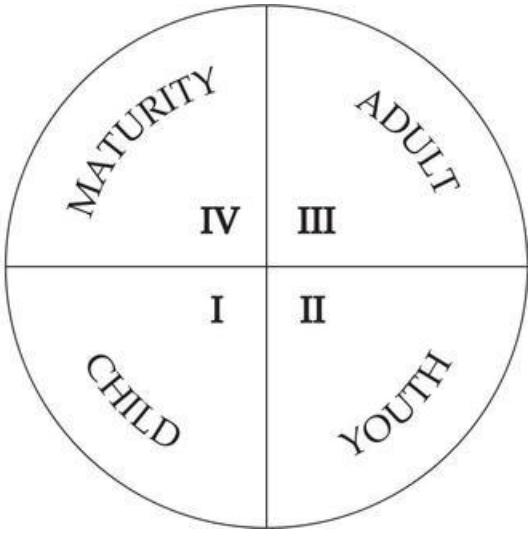
come into our lives. Planets in houses will show where or with whom the energies tend to manifest at their strongest. Continuing with the analogy of a play, the **aspects** describe the dialogue and the action and interrelationships between the actors. Aspects (planetary relationships) also have a significant bearing on character.

hoặc Robin Hood có thể bước vào đời sống của chúng ta. Các hành tinh trong các nhà sẽ cho thấy nơi nào hoặc với ai các năng lượng có xu hướng biểu lộ mạnh nhất. Tiếp tục với phép tương tự về một vở kịch, các **góc hợp** mô tả đối thoại, hành động và các mối tương quan giữa các diễn viên. Các góc hợp (các mối quan hệ hành tinh) cũng có ảnh hưởng đáng kể đến tính cách.

Before looking at the twelve houses individually, it is worth considering the circle divided into two hemispheres and also into four quadrants (which are formed by the four angles in most house systems except Equal house).

Trước khi xét riêng từng nhà trong mười hai nhà, cần xem xét vòng tròn được chia thành hai bán cầu và cũng thành bốn góc phần tư (được tạo bởi bốn góc trong hầu hết các hệ thống nhà, ngoại trừ hệ thống nhà Bằng nhau).





I: First quadrant (First, Second, Third Houses) Here we are born, discover we have a body, learn to walk and learn to communicate and go to school.

I: Góc phần tư thứ nhất (nhà Một, nhà Hai, nhà Ba) Ở đây chúng ta được sinh ra, khám phá rằng mình có một thân thể, học đi, học giao tiếp và đi học.

II: Second quadrant (Fourth, Fifth, Sixth Houses) Here we become more rooted in the world, we learn about what gives us pleasure, what our talents are and we learn that our body has to be taken care of. We discover romance and the need to work.

II: Góc phần tư thứ hai (nhà Bốn, nhà Năm, nhà Sáu) Ở đây chúng ta trở nên bám rễ hơn trong thế giới, học về điều đem lại cho mình niềm vui, về những tài năng của mình, và học rằng thân thể của mình cần được chăm sóc. Chúng ta khám phá tình yêu lãng mạn và nhu cầu làm việc.

III: Third quadrant (Seventh, Eighth, Ninth Houses) Here we learn about co-operating with others and about relationships. Also about death, sex and exploring the world on a deeper level. We come to the big questions in life such as 'Why am I here?', 'Who is God?' and 'What is life about?'

III: Góc phần tư thứ ba (nhà Bảy, nhà Tám, nhà Chín) Ở đây chúng ta học về việc hợp tác với người khác và về các mối quan hệ. Cũng học về cái chết, tính dục và việc khám phá thế giới ở một tầng mức sâu hơn. Chúng ta đi đến những câu hỏi lớn trong đời sống như "Tại sao tôi ở đây?", "Thượng đế là ai?" và "Đời sống là gì?"

IV: Fourth quadrant (Tenth, Eleventh, Twelfth Houses) We carve out a place for ourselves in the world and contribute to society. We prepare for dissolution.

IV: Góc phần tư thứ tư (nhà Mười, nhà Mười Một, nhà Mười Hai) Chúng ta tạo dựng một vị trí cho mình trong thế giới và đóng góp cho xã hội. Chúng ta chuẩn bị cho sự tan rã.

Although the houses 1–12 follow an anti-clockwise direction, the Sun, Moon and planets appear (from our viewpoint) to move in a clockwise direction.

Mặc dù các nhà 1–12 đi theo chiều ngược kim đồng hồ, Mặt Trời, Mặt Trăng và các hành tinh lại dường như (từ điểm nhìn của chúng ta) di chuyển theo chiều kim đồng hồ.

The Sun's position in any horoscope will give you an immediate idea as to the time of day a person was born. The Sun rises from the First Quadrant and crosses the Ascendant, moving above the horizon (sunrise) into the Fourth Quadrant (morning). It passes across the MC and into the Third Quadrant after midday (afternoon), and then heads down towards the horizon. After crossing the horizon (around sunset – Sun on the Descendant), it travels down into the Second Quadrant (evening). By midnight (Sun on the IC) it is ready to move from the Second to the First Quadrant (where it travels from the lowest part of the horoscope up towards the horizon and a new sunrise).

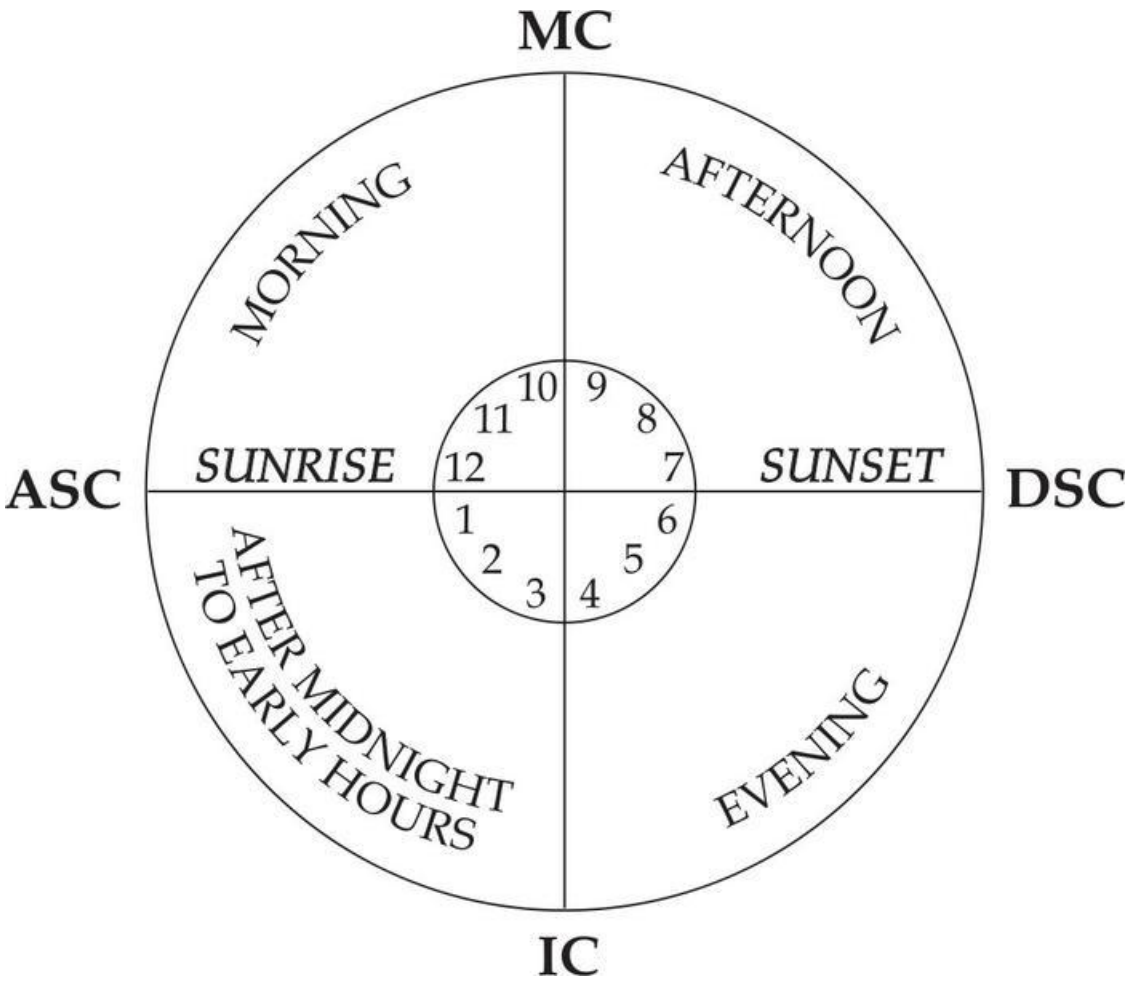
Vị trí của Mặt Trời trong bất kỳ lá số chiêm tinh nào sẽ cho các bạn một ý niệm tức thì về thời điểm trong ngày mà một người được sinh ra. Mặt Trời mọc từ Góc phần tư thứ nhất và đi qua dấu hiệu mọc, di chuyển lên trên đường chân trời (bình minh) vào Góc phần tư thứ tư (buổi sáng). Nó đi qua Thiên Đỉnh và vào Góc phần tư thứ ba sau giữa trưa (buổi chiều), rồi sau đó hướng xuống về phía đường chân trời. Sau khi đi qua đường chân trời (khoảng hoàng hôn – Mặt Trời ở điểm lặn), nó đi xuống vào Góc phần tư thứ hai (buổi tối). Đến nửa đêm (Mặt Trời ở Thiên Đế), nó sẵn sàng di chuyển từ Góc phần tư thứ hai sang Góc phần tư thứ nhất (nơi nó đi từ phần thấp nhất của lá số chiêm tinh lên về phía đường chân trời và một bình minh mới).

So, if the Sun is located in the upper hemisphere (containing the Third and Fourth Quadrants), this was most certainly a daytime birth, some time between sunrise and sunset (the Sun was out, there was light). If the Sun is positioned in the lower hemisphere (below the Ascendant-Descendant axis, i.e. the First

Vì vậy, nếu Mặt Trời nằm ở bán cầu trên (chứa Góc phần tư thứ ba và thứ tư), đây gần như chắc chắn là một ca sinh ban ngày, vào một thời điểm nào đó giữa bình minh và hoàng hôn (Mặt Trời đang ở ngoài, có ánh sáng). Nếu Mặt Trời được đặt ở bán cầu dưới (bên dưới trục dấu hiệu mọc-điểm lặn, tức Góc phần tư thứ

and Second Quadrant), the birth *must* have taken place when it was dark, after sunset but before sunrise.

nhất và thứ hai), thì ca sinh *phải* đã diễn ra khi trời tối, sau hoàng hôn nhưng trước bình minh.



This can also be divided into four segments of time:

Điều này cũng có thể được chia thành bốn đoạn thời gian:

- Born between sunrise and midday: the Sun is in the Fourth Quadrant (moving up through the Twelfth, Eleventh and Tenth Houses).

- Sinh giữa bình minh và giữa trưa: Mặt Trời ở Góc phần tư thứ tư (di chuyển lên qua nhà Mười Hai, nhà Mười Một và nhà Mười).

- Born between midday and sunset: the Sun is in the Third Quadrant (through the Ninth, Eighth and then Seventh Houses).

- Sinh giữa giữa trưa và hoàng hôn: Mặt Trời ở Góc phần tư thứ ba (qua nhà Chín, nhà Tám rồi nhà Bảy).

- Born between sunset and midnight: the Sun is in the Second Quadrant (below the horizon, after sunset, through the Sixth, Fifth and Fourth Houses).

- Sinh giữa hoàng hôn và nửa đêm: Mặt Trời ở Góc phần tư thứ hai (bên dưới đường chân trời, sau hoàng hôn, qua nhà Sáu, nhà Năm và nhà Bốn).

• Born between midnight and sunrise: the Sun is in the First Quadrant (moving from the Third House to the Second and finally the First House, just before sunrise).

Keep in mind that sunrise and sunset can vary considerably throughout the year. In Britain, the Sun rises at about 8 a.m. in winter and sets in the mid-afternoon, while in the middle of summer the Sun rises as early as 3.45 a.m. (4.45 a.m. British Summer Time) and sets late in the evening. You might also need to make an adjustment for summer time. For instance, if you were born in the summer months and the clocks had been moved an hour forward, deduct an hour before testing this out for yourself. Finally, keep in mind that the MC and Tenth House (and IC and Fourth House) will rarely coincide in the Equal house method.

It's also a useful way of checking whether the horoscope has been calculated correctly. For instance, if you were born mid-morning, say 10 a.m., the Sun *has* to be located in the Fourth Quadrant (where the Tenth, Eleventh and Twelfth Houses are).

• Sinh giữa nửa đêm và bình minh: Mặt Trời ở Góc phần tư thứ nhất (di chuyển từ nhà Ba sang nhà Hai và cuối cùng là nhà Một, ngay trước bình minh).

Hãy nhớ rằng thời điểm bình minh và hoàng hôn có thể thay đổi đáng kể trong suốt năm. Ở Anh, Mặt Trời mọc vào khoảng 8 giờ sáng vào mùa đông và lặn vào giữa buổi chiều, trong khi vào giữa mùa hè Mặt Trời mọc sớm tới 3 giờ 45 sáng (4 giờ 45 sáng theo Giờ mùa hè Anh) và lặn muộn vào buổi tối. Các bạn cũng có thể cần điều chỉnh theo giờ mùa hè. Chẳng hạn, nếu các bạn sinh vào các tháng mùa hè và đồng hồ đã được chỉnh tiến một giờ, hãy trừ một giờ trước khi tự kiểm tra điều này. Cuối cùng, hãy nhớ rằng Thiên Đỉnh và nhà Mười (cũng như Thiên Đế và nhà Bốn) hiếm khi trùng nhau trong phương pháp nhà Bằng nhau.

Đây cũng là một cách hữu ích để kiểm tra xem lá số chiêm tinh đã được tính đúng hay chưa. Chẳng hạn, nếu các bạn sinh vào giữa buổi sáng, giả sử 10 giờ sáng, Mặt Trời *phải* nằm trong Góc phần tư thứ tư (nơi có nhà Mười, nhà Mười Một và nhà Mười Hai).

How to Use the Following Cookbook Sections — Cách sử dụng các mục diễn giải kiểu "sách nấu ăn" sau đây

The 'cookbook' interpretations of the various planets falling in each house must be treated with caution. They are of necessity very brief and superficial, and are only meant to give the general idea and to prompt the reader. Each chart factor has to be analysed in the light of every other chart factor (and in the context of age and culture), and so the most appropriate interpretation of any planet will vary hugely from horoscope to horoscope. This applies to the house positions of the outer planets especially, as these can be particularly complex and far-reaching in their

Các diễn giải kiểu "sách nấu ăn" về các hành tinh khác nhau khi rơi vào từng nhà phải được xử lý thận trọng. Chúng tất yếu rất ngắn gọn và bề mặt, và chỉ nhằm đưa ra ý niệm chung cũng như gợi ý cho độc giả. Mỗi yếu tố của lá số chiêm tinh phải được phân tích dưới ánh sáng của mọi yếu tố khác trong lá số (và trong bối cảnh tuổi tác và văn hóa), vì vậy cách diễn giải thích hợp nhất cho bất kỳ hành tinh nào sẽ thay đổi rất lớn từ lá số chiêm tinh này sang lá số chiêm tinh khác. Điều này đặc biệt áp dụng cho vị trí nhà của các hành tinh ngoài, vì những vị trí này có thể đặc biệt phức tạp và có

implications. As always, the sign placement and, more especially, the aspects to a particular planet, can drastically alter the ways in which it may manifest.

ảnh hưởng sâu rộng. Như thường lệ, vị trí theo dấu hiệu và, đặc biệt hơn, các góc hợp với một hành tinh cụ thể, có thể thay đổi mạnh mẽ những cách thức mà nó có thể biểu lộ.

Planets Bordering on House Cusps — Các hành tinh nằm sát đỉnh nhà

Many astrologers, including me, feel that a planet near to a house cusp also influences the adjoining house, so that if a chart has, for instance, Neptune falling in the Fifth House but very close to the Sixth, the planet can be interpreted as falling in the Fifth *and* Sixth Houses.

Nhiều nhà chiêm tinh, trong đó có tôi, cảm thấy rằng một hành tinh ở gần đỉnh nhà cũng ảnh hưởng đến nhà kế bên, vì vậy nếu một lá số chiêm tinh có, chẳng hạn, sao Hải Vương rơi vào nhà Năm nhưng rất gần nhà Sáu, hành tinh ấy có thể được diễn giải như rơi vào nhà Năm *và* nhà Sáu.

What to Do with Empty Houses — Làm gì với các nhà trống

As there are twelve houses and ten planets, it can be seen that, for all of us, some houses will be unoccupied by a planet. In other words, the houses are untenanted. A so-called empty house does not mean that the house is less important or that the particular area of life sounds a dumb note. For example, just because you have nothing in your Second House doesn't mean that you'll never earn or spend any money! One simply has to look to the planet that rules the sign on the empty house cusp to find out information about the activities pertaining to that house. Even when there are planets in a house, the house ruler (by sign, house and aspect) will be of interest, but where the house is untenanted it is crucial to pay attention to the ruler. The zodiac sign on the house cusp will also give valuable information about the workings of that house.

Vì có mười hai nhà và mười hành tinh, có thể thấy rằng đối với tất cả chúng ta, một số nhà sẽ không có hành tinh chiếm giữ. Nói cách khác, các nhà ấy không có cư dân. Một nhà được gọi là trống không có nghĩa là nhà ấy kém quan trọng hơn hoặc lĩnh vực đời sống cụ thể ấy phát ra một nốt câm. Ví dụ, chỉ vì các bạn không có gì trong nhà Hai không có nghĩa là các bạn sẽ không bao giờ kiếm hoặc tiêu tiền! Người ta chỉ cần nhìn vào hành tinh chủ quản dấu hiệu trên đỉnh nhà trống để tìm thông tin về các hoạt động liên quan đến nhà ấy. Ngay cả khi có các hành tinh trong một nhà, chủ tinh của nhà (theo dấu hiệu, nhà và góc hợp) vẫn đáng quan tâm, nhưng nơi nào nhà không có cư dân, việc chú ý đến chủ tinh là điều then chốt. Dấu hiệu Hoàng đạo trên đỉnh nhà cũng sẽ cung cấp thông tin quý giá về cách vận hành của nhà ấy.

The First House and the Ascendant — Nhà Một và dấu hiệu mọc

As with all other factors in the horoscope, interpreting the Ascendant and First House involves seeing the area as a 'complex'. In fact, any time the word 'Ascendant' is used it can be taken to mean the whole complex. This complex is made up of:

Cũng như với mọi yếu tố khác trong lá số chiêm tinh, việc diễn giải dấu hiệu mọc và nhà Một đòi hỏi phải nhìn khu vực này như một "phức hợp". Thực ra, bất cứ khi nào từ "dấu hiệu mọc" được dùng, có thể hiểu nó là toàn bộ phức hợp. Phức hợp này gồm:

- Any planet conjunct the Ascendant and, to a lesser extent, any planet falling within the First House.

- Bất kỳ hành tinh nào đồng vị với dấu hiệu mọc và, ở mức độ ít hơn, bất kỳ hành tinh nào rơi trong nhà Một.

- The sign on the Ascendant.

- Dấu hiệu trên dấu hiệu mọc.

- The ruler of the Ascendant – the sign and house in which it falls and the aspects it makes.

- Chủ tinh của dấu hiệu mọc – dấu hiệu và nhà nơi nó rơi vào, cùng các góc hợp mà nó tạo ra.

- The Ascendant (or 'rising') sign will often make a general statement, while its ruler will qualify and make that statement more specific. For example, you may have Cancer rising, implying that you go out into the world wanting to care for and protect someone or something. If the Moon (the ruler of Cancer) falls in the Tenth House, the urge to protect will tend to manifest strongly in a professional (Tenth House) role.

- Dấu hiệu mọc sẽ thường đưa ra một phát biểu tổng quát, trong khi chủ tinh của nó sẽ điều chỉnh và làm phát biểu ấy trở nên cụ thể hơn. Ví dụ, các bạn có thể có Cự Giải mọc, hàm ý rằng các bạn bước ra thế giới với mong muốn chăm sóc và bảo vệ ai đó hoặc điều gì đó. Nếu Mặt Trăng (chủ tinh của Cự Giải) rơi vào nhà Mười, thôi thúc bảo vệ sẽ có xu hướng biểu lộ mạnh trong một vai trò nghề nghiệp (nhà Mười).

- Any aspects to the Ascendant axis, especially if the birth-time is accurate and the aspect is a tight one.

- Bất kỳ góc hợp nào với trục dấu hiệu mọc, đặc biệt nếu giờ sinh chính xác và góc hợp rất sát.

The Ascendant and First House describe **how we approach life,** how we greet our immediate world. It is our personal 'look-out', the lens through which we view the world and through which the world views us. An analogy might help. Imagine you are wearing spectacles with blue-tinted glass, so as you look out on to the world everything will appear to have a blue tint. People looking at you will see you with a blue tint, too. Although

Dấu hiệu mọc và nhà Một mô tả **cách chúng ta tiếp cận đời sống,** cách chúng ta chào đón thế giới gần gũi quanh mình. Đó là "đài quan sát" cá nhân của chúng ta, thấu kính qua đó chúng ta nhìn thế giới và qua đó thế giới nhìn chúng ta. Một phép tương tự có thể hữu ích. Hãy tưởng tượng các bạn đang đeo kính có tròng màu xanh lam; khi các bạn nhìn ra thế giới, mọi thứ sẽ dường như mang sắc xanh lam. Những người nhìn các bạn cũng sẽ thấy các

you may not be aware of it, other people will be viewing the same world but they will see things differently because they are viewing it through differently coloured glass.

bạn có sắc xanh lam. Dù các bạn có thể không nhận biết điều đó, những người khác đang nhìn cùng một thế giới nhưng họ sẽ thấy sự vật khác đi vì họ nhìn qua những tấm kính có màu khác.

Ascendant and First House material tends to be reinforced by important figures in childhood; we receive (or at least extract) positive messages for expressing ourselves in the manner of this house from those around us. The First House, and in particular the Ascendant angle itself, will often describe the **circumstances surrounding the actual birth,** including who was there and what was said. It will also, to some extent, describe other major **early experiences of childhood,** both in terms of happenings and feelings. Those early experiences colour our attitude to meeting the immediate environment and those within it for evermore; it is as if we always expect it to be that way.

Chất liệu của dấu hiệu mọc và nhà Một có xu hướng được củng cố bởi những nhân vật quan trọng trong thời thơ ấu; chúng ta nhận được (hoặc ít nhất rút ra) những thông điệp tích cực từ những người quanh mình khi biểu lộ bản thân theo cách thức của nhà này. Nhà Một, và đặc biệt chính góc dấu hiệu mọc, thường sẽ mô tả **những hoàn cảnh bao quanh sự ra đời thực tế,** bao gồm ai đã có mặt và điều gì đã được nói. Ở một mức độ nào đó, nó cũng sẽ mô tả những **trải nghiệm lớn ban đầu của thời thơ ấu,** cả về mặt sự kiện lẫn cảm xúc. Những trải nghiệm ban đầu ấy tô màu thái độ của chúng ta đối với việc gặp gỡ môi trường trực tiếp và những người trong đó mãi về sau; như thể chúng ta luôn mong đợi nó sẽ là như vậy.

It can sometimes be difficult to understand the link between early experiences and the way we greet the world but there usually is a clear link. Imagine that you were born in the pouring rain (early experience), then you are more likely to go out into the world carrying an umbrella (how you greet the world)!

Đôi khi có thể khó hiểu mối liên hệ giữa các trải nghiệm ban đầu và cách chúng ta chào đón thế giới, nhưng thường có một mối liên hệ rõ ràng. Hãy tưởng tượng các bạn sinh ra trong cơn mưa tầm tã (trải nghiệm ban đầu), khi đó các bạn có nhiều khả năng bước ra thế giới với một chiếc ô (cách các bạn chào đón thế giới)!

The Ascendant and First House are sometimes described as the **persona,** which literally means 'actor's mask'. This implies that the First House describes a false self and this is not exactly the case. The reality is that the First House describes an aspect of ourselves that we more readily reveal. It is the part of our character that we show. It is **what we put out in front,** rather as a warrior stands behind his shield. You can think of the First House as describing your badge, your label, as it says much about the **impression we make on others.** In terms of the word 'badge', often the First House can even be associated with our

Dấu hiệu mọc và nhà Một đôi khi được mô tả là **mặt nạ xã hội,** nghĩa đen là "mặt nạ của diễn viên". Điều này hàm ý rằng nhà Một mô tả một cái tôi giả, nhưng điều này không hoàn toàn đúng. Thực tế là nhà Một mô tả một phương diện của chính mình mà chúng ta dễ dàng bộc lộ hơn. Đó là phần tính cách mà chúng ta biểu lộ. Đó là **điều chúng ta đưa ra phía trước,** giống như một chiến binh đứng sau chiếc khiên của mình. Các bạn có thể nghĩ về nhà Một như mô tả phù hiệu, nhãn hiệu của mình, vì nó nói nhiều về **ấn tượng chúng ta tạo ra nơi người khác.** Xét theo từ "phù hiệu", nhà Một thường thậm chí có thể gắn liền với tên

name – especially our first name, nickname or generally the name by which we are known. [1]

của chúng ta – đặc biệt là tên riêng, biệt danh hoặc nói chung là cái tên mà qua đó chúng ta được biết đến.

Imagine that your whole horoscope is a house, with the usual bedrooms, living rooms, kitchen, bathroom and so on. As a house has many rooms, so too are there many facets to you. There is the you at play, the you at work, and so on, as described by the various planets and houses. Using this metaphor, the First House describes the front door, the façade of your house which may or may not give a true indication of what it is like inside. The front door is the route we must take in order to get out into the world. It is also the way we come into ourselves and by which we let others in. It has always to be remembered that the First House, as well as that important relationship house, the Seventh, has much to say about our relating style. Following on from the idea of the front door being the way into the world, then we can see why the First House is often thought of as describing our journey in life (although of course the whole chart describes our journey) or ourselves as a vehicle. If the analogy of a vehicle is a good one for the Ascendant and First House, then the Sun in our chart depicts us in the role of driver, whereas our Moon casts us in the role of passenger or maybe even as the baggage!

Hãy tưởng tượng toàn bộ lá số chiêm tinh của các bạn là một ngôi nhà, với các phòng ngủ, phòng khách, nhà bếp, phòng tắm thường thấy, v.v. Như một ngôi nhà có nhiều phòng, các bạn cũng có nhiều khía cạnh. Có cái tôi của các bạn khi vui chơi, cái tôi khi làm việc, v.v., như được mô tả bởi các hành tinh và các nhà khác nhau. Dùng ẩn dụ này, Nhà Thứ Nhất mô tả cửa trước, mặt tiền của ngôi nhà các bạn, vốn có thể hoặc không thể cho thấy đúng bên trong ra sao. Cửa trước là lối chúng ta phải đi qua để bước ra thế giới. Nó cũng là con đường chúng ta đi vào chính mình và là lối qua đó chúng ta để người khác bước vào. Cần luôn nhớ rằng Nhà Thứ Nhất, cũng như nhà quan hệ quan trọng là Nhà Thứ Bảy, có nhiều điều để nói về phong cách tương giao của chúng ta. Tiếp theo ý tưởng rằng cửa trước là con đường đi vào thế giới, chúng ta có thể thấy vì sao Nhà Thứ Nhất thường được xem là mô tả hành trình của chúng ta trong đời sống, dù dĩ nhiên toàn bộ lá số chiêm tinh mô tả hành trình ấy, hoặc mô tả chính chúng ta như một phương tiện. Nếu phép tương tự về phương tiện là thích hợp với dấu hiệu mọc và Nhà Thứ Nhất, thì Mặt Trời trong lá số chiêm tinh của chúng ta khắc họa chúng ta trong vai trò người lái, trong khi Mặt Trăng đặt chúng ta vào vai trò hành khách, hoặc thậm chí có thể là hành lý!

The First House sets the scene for the whole chart and is based on a precise birth time. The birth time is the moment a human being, animal, or even a project, becomes embodied or launched in the world in its own right. Thus, the First House also contributes to the robustness or otherwise of **the physical body** (the body is also often described as our 'vessel') and therefore has ramifications for

Nhà Thứ Nhất dựng nên bối cảnh cho toàn bộ lá số chiêm tinh và dựa trên giờ sinh chính xác. Giờ sinh là khoảnh khắc một con người, một con vật, hoặc thậm chí một dự án, trở nên nhập thể hoặc được khởi động trong thế giới với tư cách riêng của nó. Vì vậy, Nhà Thứ Nhất cũng góp phần vào sự cường kiện hay không của **thân thể vật lý** thân thể cũng thường được mô tả là "con thuyền" của chúng ta, và do đó có những hệ quả đối với sức khỏe của chúng ta.

our health. This is particularly the case with the Ascendant angle itself.

Điều này đặc biệt đúng với chính góc dấu hiệu mọc.

The Sun, Moon and Ascendant: Quick Pointers to their Differences — Mặt Trời, Mặt Trăng và dấu hiệu mọc: những gợi ý nhanh về sự khác biệt của chúng

Imagine life as a journey:

Hãy tưởng tượng đời sống như một hành trình:

SUN	MOON	ASCENDANT
The driver	The passenger or baggage	The vehicle / the journey
Người cầm lái	*Hành khách hoặc hành lý*	*Phương tiện / cuộc hành trình*
Where I need to go	Where I am coming from	The way I am going
Nơi tôi cần hướng đến	*Nơi tôi xuất phát*	*Con đường tôi đang đi*
Future	Past	Present / past interface
Tương lai	*Quá khứ*	*Điểm giao tiếp giữa hiện tại và quá khứ*
What I want	What I need	What I am expecting
Điều tôi mong muốn	*Điều tôi cần*	*Điều tôi mong đợi*
Character / sense / core	Personality/behaviour; Innate behaviour; How I automatically behave	Persona / personality and what I show; Learned behaviour; How I approach life / my entry point
Tính cách cốt lõi / bản sắc / hạt nhân con người	*Nhân cách / cách hành xử; Hành vi bẩm sinh; Cách tôi tự động phản ứng và hành động*	*Diện mạo xã hội / nhân cách và những gì tôi thể hiện ra ngoài; Hành vi được học hỏi; Cách tôi tiếp cận cuộc sống / điểm khởi đầu của tôi*
Qualities I am trying to embody / what I am striving to become	Qualities I instinctively use	What I am told I am or should be
Những phẩm chất tôi đang nỗ lực thể hiện / điều tôi phấn đấu để trở thành	*Những phẩm chất tôi sử dụng theo bản năng*	*Những phẩm chất người khác nói rằng tôi là hoặc tôi nên là*
What I want to know	What I know already	My window on the world
Điều tôi muốn biết	*Điều tôi đã biết*	*Cửa sổ để tôi nhìn ra thế giới*
Recognition / heroism / glory	Comfort / safety	
Sự công nhận / tinh thần anh hùng / vinh quang	*Sự thoải mái / cảm giác an toàn*	

Sun in the First House — Mặt Trời trong Nhà Thứ Nhất

The Sun here may increase self-assurance and leadership qualities but this very much depends on the Sun sign and the aspects to it. If the Ascendant and Sun are in the same zodiac sign this very much strengthens the sign in the chart – the person will strongly resonate to it. In any event, this a self-conscious and self-aware placement. Early experiences of feeling watched or of being given extra attention when young (which the individual may or may not have enjoyed, depending on the sign and aspects to the Sun) will form part of the story of the early years. Thereafter, and not necessarily consciously, the person approaches the world as if the spotlight is on them. The individual watches themselves and may have problems acting in a spontaneous manner. This is not the person to be caught wearing their curlers. One person of my acquaintance has the Sun rising in Pisces. She was the first baby to be born on a particular leap year day and thus attracted the attention of the Press. Curiously, she always disliked being in the limelight after that.

Mặt Trời ở đây có thể làm tăng sự tự tin và các phẩm chất lãnh đạo, nhưng điều này tùy thuộc rất nhiều vào dấu hiệu Mặt Trời và các góc hợp với nó. Nếu dấu hiệu mọc và Mặt Trời ở trong cùng một dấu hiệu hoàng đạo, điều này củng cố rất mạnh dấu hiệu ấy trong lá số chiêm tinh; người đó sẽ cộng hưởng với nó rất mạnh. Dù thế nào, đây là một vị trí có tính tự ý thức và tự nhận biết cao. Những trải nghiệm ban đầu về cảm giác bị quan sát hoặc được chú ý thêm khi còn nhỏ, điều mà cá nhân ấy có thể thích hoặc không thích, tùy theo dấu hiệu và các góc hợp với Mặt Trời, sẽ là một phần của câu chuyện những năm đầu đời. Sau đó, và không nhất thiết một cách có ý thức, người ấy tiếp cận thế giới như thể ánh đèn sân khấu đang chiếu vào mình. Cá nhân ấy quan sát chính mình và có thể gặp khó khăn khi hành động một cách tự nhiên. Đây không phải là người muốn bị bắt gặp khi đang quấn lô tóc. Một người quen của tôi có Mặt Trời mọc trong Song Ngư. Bà là em bé đầu tiên được sinh ra vào một ngày nhuận cụ thể, và vì thế thu hút sự chú ý của báo chí. Lạ thay, từ đó về sau bà luôn không thích ở trong ánh đèn sân khấu.

Moon in the First House — Mặt Trăng trong Nhà Thứ Nhất

This placement suggests someone with a strong imagination who goes out into the world with great sensitivity. Sensitivity to their surroundings and sensitivity to the people around them. Coupled with this is often a marked capacity to adjust to and accommodate others, whatever their needs. Responsiveness is the keyword here. Often this would have come about because of an above-average sensitivity to the mother's needs. Perhaps she was moody, so the youngster would have learnt how to read her

Vị trí này gợi ý một người có trí tưởng tượng mạnh, bước ra thế giới với sự nhạy cảm lớn. Nhạy cảm với môi trường xung quanh và nhạy cảm với những người quanh họ. Đi kèm với điều này thường là một khả năng rõ rệt trong việc điều chỉnh và thích nghi với người khác, bất kể nhu cầu của họ là gì. Tính đáp ứng là chủ âm ở đây. Thường thì điều này phát sinh vì một sự nhạy cảm trên mức trung bình đối với các nhu cầu của người mẹ. Có lẽ bà hay thay đổi tâm trạng, nên đứa trẻ đã học cách đọc các tâm trạng của bà; học cách thích nghi với bà;

moods; how to accommodate her; perhaps even how to mother her, for whatever reason. Often the individual will greatly resemble their mother physically. Some will gravitate towards the role of carer in all they say and do. Others will behave in a way that elicits a mothering response from others.

thậm chí có lẽ học cách làm mẹ cho bà, vì bất cứ lý do nào. Thường thì cá nhân ấy sẽ rất giống mẹ về mặt thể chất. Một số người sẽ nghiêng về vai trò chăm sóc trong mọi điều họ nói và làm. Những người khác sẽ cư xử theo cách khơi gợi phản ứng chăm sóc như người mẹ từ người khác.

Mercury in the First House — Sao Thủy trong Nhà Thứ Nhất

This person approaches the world with great curiosity. A restless, communicative nature and occasionally a chatterbox (depending on the sign placement and the chart overall). This can be the person who always seems to be going somewhere. I have known several people who deliver the post with this placement! More usually, an inquisitive, enquiring mind will be one of the first factors to notice about this individual. There is a need to analyse themselves and the world at large, and there is a need for feedback from others in order to do so; hence the many questions that individuals with this placement often ask. Mercury here can impart a youthful attitude of mind and a youthful appearance.

Người này tiếp cận thế giới với sự tò mò lớn. Một bản chất bồn chồn, thích giao tiếp và đôi khi là người nói nhiều, tùy vào vị trí dấu hiệu và toàn bộ lá số chiêm tinh. Đây có thể là người dường như lúc nào cũng đang đi đâu đó. Tôi từng biết vài người làm nghề phát thư có vị trí này! Thông thường hơn, một thể trí tò mò, ham tìm hiểu sẽ là một trong những yếu tố đầu tiên người ta nhận thấy ở cá nhân này. Có nhu cầu phân tích chính mình và thế giới nói chung, và để làm điều đó cần có phản hồi từ người khác; vì thế có rất nhiều câu hỏi mà những cá nhân có vị trí này thường đặt ra. Sao Thủy ở đây có thể đem lại một thái độ trí tuệ trẻ trung và một vẻ ngoài trẻ trung.

Venus in the First House — Sao Kim trong Nhà Thứ Nhất

Keen to create a harmonious environment both in the physical and emotional sense, this individual goes out into world wanting to please. This placement can describe the peace-maker and people-pleaser. There is usually the cultivation of a 'nice' persona; as a child, the person was encouraged to be courteous, pleasant and nice. Often there would have been a lot of messages about appearance. The child may have been told how beautiful they were, and certainly good looks and/or a very attractive demeanour are among the cards this person has been dealt. Venus in some signs certainly confers beauty; in Capricorn,

Thiết tha tạo ra một môi trường hài hòa cả theo nghĩa vật lý lẫn cảm xúc, cá nhân này bước ra thế giới với mong muốn làm vui lòng người khác. Vị trí này có thể mô tả người hòa giải và người muốn làm hài lòng mọi người. Thường có sự vun đắp một diện mạo "dễ mến"; khi còn nhỏ, người ấy được khuyến khích phải lịch sự, dễ chịu và tử tế. Thường cũng có rất nhiều thông điệp về vẻ ngoài. Đứa trẻ có thể được nói rằng mình đẹp đến mức nào, và chắc chắn ngoại hình đẹp hoặc một phong thái rất cuốn hút là một trong những lá bài mà người này được chia. Sao Kim trong một số dấu hiệu chắc chắn ban cho vẻ đẹp; chẳng hạn trong Ma

for instance, there is often beautiful bone structure and teeth. Whatever the natural attributes, Venus here often describes someone who puts great effort into being well turned out. Often there is a liking for jewellery or other adornments, too. This is a good placement for a front-of-house person, or someone who works in a receptionist role, as the ability to put others at their ease and create a good first impression can be very marked.

Kết, thường có cấu trúc xương và răng đẹp. Dù các phẩm chất tự nhiên là gì, Sao Kim ở đây thường mô tả một người nỗ lực rất nhiều để có vẻ ngoài chỉnh tề. Thường cũng có sự yêu thích trang sức hoặc các vật trang điểm khác. Đây là một vị trí tốt cho người làm ở khu vực tiếp đón, hoặc người làm vai trò lễ tân, vì khả năng khiến người khác thoải mái và tạo ấn tượng đầu tiên tốt có thể rất rõ rệt.

Mars in the First House — Sao Hỏa trong Nhà Thứ Nhất

An impatience to start the project in hand and an eagerness for action generally characterize this 'hurry up' placement. These people just want to get things done. The perceived slowness of others, and the limitations of being in the mundane world and limited physical body may feel frustrating. Direct, authentic, honest and assertive, the individual may appear more robust than they are, depending on the chart overall and the sign involved. They may feel and have received early messages that they have to be strong; to be some kind of warrior, to take their own life into their own hands. Thus, there can be difficulties in asking for help and generally exposing their vulnerability. There can be an accident-prone and reckless quality, depending on the chart overall, and often there is a scar on the face following an incident in childhood.

Sự thiếu kiên nhẫn muốn bắt đầu dự án trước mắt và sự háo hức hành động nói chung đặc trưng cho vị trí "nhanh lên" này. Những người này chỉ muốn hoàn tất mọi việc. Sự chậm chạp mà họ cảm nhận nơi người khác, cùng những giới hạn của việc sống trong thế giới thường nhật và trong thân thể vật lý hữu hạn, có thể khiến họ bực bội. Trực tiếp, chân thực, thành thật và quyết đoán, cá nhân ấy có thể tỏ ra cường kiện hơn thực tế, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh và dấu hiệu liên quan. Họ có thể cảm thấy, và đã nhận các thông điệp ban đầu, rằng họ phải mạnh mẽ; phải là một kiểu chiến binh nào đó, phải nắm lấy đời mình trong tay mình. Vì vậy, có thể có khó khăn trong việc xin giúp đỡ và nói chung là để lộ sự dễ tổn thương của mình. Có thể có phẩm chất dễ gặp tai nạn và liều lĩnh, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, và thường có một vết sẹo trên mặt sau một biến cố thời thơ ấu.

Jupiter in the First House — Sao Mộc trong Nhà Thứ Nhất

Naturally of a philosophical turn of mind, this individual goes out of their front door with eager enthusiasm, keen to embrace as much of the world into their personal orbit as possible. Thus, there is often a marked yen to travel and

Tự nhiên có khuynh hướng trí tuệ triết học, cá nhân này bước ra khỏi cửa trước của mình với sự nhiệt thành háo hức, mong muốn ôm trọn càng nhiều thế giới vào quỹ đạo cá nhân của mình càng tốt. Vì vậy, thường có một khát

explore. In childhood, the person may have taken on board the message that they are lucky and that anything is possible. Certainly this placement adds buoyancy and optimism, and the feeling that life is a journey. Many with this placement tend to live in the future, always looking forward to something. Some will like to be at the forefront of the latest fashions and trends, while others spend time planning their next big trip. There can be a tendency to over-extend themselves; to be overly extravagant and careless with their plans, promises or money. As always the whole chart and the relevant planet has to be studied in its entirety. Sometimes aunts or uncles may play a prominent role in the individual's early life. Self-indulgence may incline to weight problems.

vọng rõ rệt muốn du hành và khám phá. Trong thời thơ ấu, người ấy có thể đã tiếp nhận thông điệp rằng mình may mắn và mọi điều đều có thể. Chắc chắn vị trí này thêm vào sự phấn chấn và lạc quan, cùng cảm giác rằng đời sống là một hành trình. Nhiều người có vị trí này có xu hướng sống trong tương lai, luôn mong chờ một điều gì đó. Một số người sẽ thích ở tuyến đầu của những mốt và xu hướng mới nhất, trong khi những người khác dành thời gian lập kế hoạch cho chuyến đi lớn kế tiếp. Có thể có khuynh hướng vươn quá mức; quá phóng tay và bất cẩn với kế hoạch, lời hứa hoặc tiền bạc của mình. Như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh và hành tinh liên quan phải được nghiên cứu trong tính toàn thể của chúng. Đôi khi cô, dì, chú hoặc bác có thể đóng vai trò nổi bật trong đời sống ban đầu của cá nhân. Sự nuông chiều bản thân có thể nghiêng về các vấn đề cân nặng.

Saturn in the First House — Sao Thổ trong Nhà Thứ Nhất

The individual usually approaches life, the immediate environment and those within it, with a strong sense of responsibility. A tendency to take life seriously and often a certain amount of caution and anxiety is present. There is a feeling of a 'slow start'. Frequently hardship or grief early on precipitates a feeling that they mustn't put a foot wrong and that they must leave nothing to chance. There can be a tendency therefore to want to control things and certainly to want to control themselves. A controlled outer image with strong defenses is classic, as is the taking of responsibility at a young age. The individual will often take on the role of the father following his death, illness or defection in childhood. Many with this placement have a lean build and often there is a noticeable bone structure.

Cá nhân ấy thường tiếp cận đời sống, môi trường gần gũi và những người trong đó với một ý thức trách nhiệm mạnh mẽ. Có khuynh hướng xem đời sống một cách nghiêm túc, và thường hiện diện một mức độ thận trọng cùng lo âu nhất định. Có cảm giác về một "khởi đầu chậm". Thường thì khó khăn hoặc đau buồn ban đầu thúc đẩy cảm giác rằng họ không được phép bước sai và không được để điều gì cho may rủi. Vì vậy, có thể có khuynh hướng muốn kiểm soát sự việc và chắc chắn muốn kiểm soát chính mình. Một hình ảnh bên ngoài được kiểm soát với các phòng vệ mạnh là điều điển hình, cũng như việc gánh trách nhiệm khi còn trẻ. Cá nhân ấy thường đảm nhận vai trò của người cha sau khi ông qua đời, bệnh tật hoặc rời bỏ gia đình trong thời thơ ấu. Nhiều người có vị trí này có vóc dáng gầy, và thường có cấu trúc xương dễ nhận thấy.

Uranus in the First House — Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Nhất

Those with Uranus here often look different or in some way are very different from other family members. They may merely be tall; the 'differentness' can manifest in a number of ways. Even if there is nothing obviously different, often they picked up the message that they are outsiders or odd and therefore adopt an aloof and rejected manner. Many go out into the world wearing a badge that says 'I am a card-carrying individualist'. Some approach the world as if they don't want to join the club but instead want to make their way in the world standing alone and independently. As always, a prominent Uranus is uncompromising. Many with Uranus in the First House will be trailblazers for the generation they find themselves in, but as mid-life approaches the rebellious message of youth will probably have become fairly mainstream. And even in youth, those with Uranus in the First may appear to be much more rebellious than they actually are.

Những người có Sao Thiên Vương ở đây thường trông khác biệt, hoặc theo một cách nào đó rất khác với các thành viên khác trong gia đình. Có thể họ chỉ đơn thuần là cao; "sự khác biệt" có thể biểu hiện theo nhiều cách. Ngay cả khi không có gì khác biệt rõ ràng, thường họ đã tiếp nhận thông điệp rằng mình là người ngoài cuộc hoặc kỳ lạ, và vì vậy chấp nhận một cung cách xa cách và bị loại trừ. Nhiều người bước ra thế giới như đang đeo một huy hiệu ghi rằng "tôi là một người theo chủ nghĩa cá nhân chính hiệu". Một số tiếp cận thế giới như thể họ không muốn gia nhập câu lạc bộ, mà thay vào đó muốn tự mình mở đường trong thế giới, đứng một mình và độc lập. Như mọi khi, một Sao Thiên Vương nổi bật thì không thỏa hiệp. Nhiều người có Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Nhất sẽ là những người mở đường cho thế hệ mà họ thuộc về, nhưng khi trung niên đến gần, thông điệp nổi loạn của tuổi trẻ có lẽ đã trở nên khá phổ biến. Và ngay cả trong tuổi trẻ, những người có Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Nhất có thể có vẻ nổi loạn hơn nhiều so với thực tế.

Neptune in the First House — Sao Hải Vương trong Nhà Thứ Nhất

Refined, imaginative, frequently artistic or musical, some with Neptune here approach the world and those within it as if they are a camera lens or mirror reflecting who or whatever is in front. Keywords here are sensitivity, impressionability and susceptibility. There is often not a strong self-image or tremendous resolve, and the individual can present to the world in a gamut of different ways and embark on one thing and then happily drift into something else. Sometimes the individual in childhood picked up the message that they are fragile, weak,

Tinh tế, giàu tưởng tượng, thường có tính nghệ thuật hoặc âm nhạc, một số người có Sao Hải Vương ở đây tiếp cận thế giới và những người trong đó như thể họ là một ống kính máy ảnh hoặc một tấm gương phản chiếu bất cứ ai hay bất cứ điều gì ở phía trước. Các chủ âm ở đây là sự nhạy cảm, dễ tiếp nhận ấn tượng và dễ bị tác động. Thường không có một hình ảnh bản thân mạnh hoặc một quyết tâm lớn, và cá nhân ấy có thể trình hiện với thế giới theo rất nhiều cách khác nhau, bắt đầu một việc rồi vui vẻ trôi sang một việc khác. Đôi khi trong thời thơ ấu, cá nhân ấy tiếp nhận thông

inadequate or unable to cope for some reason. Sometimes ill health explains the reason for this; the physical body may be felt to be delicate. Sometimes the person felt undermined by the environment they were in; for some, instead of toughening them up, early life weakened their feeling of strength and resolve. More frequently they are given the role of prince or princess and the delicacy arises from that. The sensitivity with this placement can border on the psychic, especially if placed in a water sign and conjunct the Ascendant.

điệp rằng mình mong manh, yếu đuối, không đủ năng lực hoặc vì lý do nào đó không thể ứng phó. Đôi khi sức khỏe kém giải thích lý do này; thân thể vật lý có thể được cảm thấy là mỏng manh. Đôi khi người ấy cảm thấy bị môi trường mình ở trong làm suy yếu; với một số người, thay vì làm họ cứng cáp hơn, đời sống ban đầu làm suy yếu cảm giác về sức mạnh và quyết tâm của họ. Thường hơn, họ được trao vai trò hoàng tử hoặc công chúa, và sự mỏng manh phát sinh từ đó. Sự nhạy cảm với vị trí này có thể gần với năng lực tâm linh, đặc biệt nếu đặt trong một dấu hiệu hành thủy và đồng vị với dấu hiệu mọc.

Pluto in the First House — Sao Diêm Vương trong Nhà Thứ Nhất

Those with Pluto here may approach the world wearing camouflage in some way, although the planet positioned here can sometimes be almost invisible to the observer. For some who have this placement, the world is not seen as a safe place; not safe to expose their true self, anyway. They have to proceed with caution to increase the chances of survival. Often there is a need to keep tight control over themselves. The individual usually undergoes at least one major personal transformative experience in the life. For instance, I know of one woman who changed her occupation from nun to that of psychotherapist; her whole persona, including her personal appearance (and *black* habit), changed radically. Pluto here occasionally equates to the near death of the individual at birth or the near death of the mother. Or there is something thought to be embarrassing in the early life (such as mental illness or being the result of rape or some other assault) which unconsciously makes the person want to hide. Some will be taking pains to hide the fact that they are gay. In any event, this placement often equates with someone

Những người có Sao Diêm Vương ở đây có thể tiếp cận thế giới bằng cách nào đó như đang mặc đồ ngụy trang, mặc dù hành tinh được đặt ở đây đôi khi có thể gần như vô hình đối với người quan sát. Với một số người có vị trí này, thế giới không được nhìn như một nơi an toàn; dù sao cũng không an toàn để phơi lộ con người thật của họ. Họ phải tiến bước thận trọng để tăng cơ hội sống còn. Thường có nhu cầu giữ sự kiểm soát chặt chẽ đối với chính mình. Cá nhân ấy thường trải qua ít nhất một kinh nghiệm chuyển hóa cá nhân lớn trong đời. Chẳng hạn, tôi biết một phụ nữ đã đổi nghề từ nữ tu sang nhà trị liệu tâm lý; toàn bộ diện mạo của bà, kể cả vẻ ngoài cá nhân và bộ tu phục *đen*, đã thay đổi triệt để. Sao Diêm Vương ở đây đôi khi tương ứng với việc cá nhân suýt chết lúc sinh hoặc người mẹ suýt chết. Hoặc có điều gì đó trong đời sống ban đầu bị cho là đáng xấu hổ, như bệnh tâm thần, hoặc là kết quả của cưỡng hiếp hay một sự tấn công nào khác, khiến người ấy vô thức muốn ẩn mình. Một số người sẽ cố công che giấu sự thật rằng mình là người đồng tính. Dù thế nào, vị trí này thường tương ứng với một người có "cái tôi giả" mạnh; có lẽ là người "sống trong tủ

who has a strong 'false self'; perhaps someone who 'lives in the closet' about something they almost definitely shouldn't feel ashamed of, but do.

kín" về một điều mà gần như chắc chắn họ không nên cảm thấy xấu hổ, nhưng họ lại cảm thấy vậy.

The Second House — Nhà Thứ Hai

The Second House describes **our money**, **our attitude to money**, **how we earn it**, **how we spend it** and w**hat we spend it on**. Above all else, it is concerned with **our values**. It is the house of possessions, what is traditionally termed '**movable property** ' – that is, possessions we can move about fairly easily. The Second House does not describe our actual house, for instance, because that is immovable property and covered by the Fourth. The Second House embraces those 'things' with which we identify. Those 'things' over which we extend our ego. Possessions may augment or detract from the real person. Money and possessions are often the way we choose to bolster ourselves up. Our possessions and our attitude to money, what we do with **our resources** and how we spend our money can all be taken as direct indicators of what we most value in life.

Nhà Thứ Hai mô tả **tiền bạc của chúng ta**, **thái độ của chúng ta đối với tiền bạc**, **cách chúng ta kiếm tiền**, **cách chúng ta chi tiêu** và **chúng ta chi vào việc gì**. Trên hết, nó liên quan đến **các giá trị của chúng ta**. Đây là nhà của tài sản sở hữu, điều theo truyền thống được gọi là "**động sản** ", tức những tài sản mà chúng ta có thể di chuyển khá dễ dàng. Chẳng hạn, Nhà Thứ Hai không mô tả ngôi nhà thực sự của chúng ta, vì đó là bất động sản và thuộc phạm vi Nhà Thứ Tư. Nhà Thứ Hai bao gồm những "thứ" mà chúng ta đồng nhất với chúng. Những "thứ" mà trên đó chúng ta mở rộng cái tôi của mình. Tài sản có thể làm tăng thêm hoặc làm giảm đi con người thật. Tiền bạc và tài sản thường là cách chúng ta chọn để củng cố chính mình. Tài sản của chúng ta và thái độ của chúng ta đối với tiền bạc, điều chúng ta làm với **các nguồn lực của mình** và cách chúng ta tiêu tiền, tất cả đều có thể được xem là những chỉ báo trực tiếp về điều chúng ta trân trọng nhất trong đời sống.

Our attitude to resources will also say something about our **self-valuation**. If we are well-paid for doing a job, we feel valued; if underpaid, we feel undervalued. The Second House says a lot about **what we think we are worth**. It describes our assets, not only in terms of material possessions but our personal assets. Planets in the Second House describe those traits that others come to rely on about us, what is dependable about us, what others can count on. What others value about us and what we may value about ourselves. Going back to the issue of self-

Thái độ của chúng ta đối với các nguồn lực cũng sẽ nói lên điều gì đó về **sự tự định giá bản thân** của chúng ta. Nếu chúng ta được trả lương xứng đáng cho một công việc, chúng ta cảm thấy mình được coi trọng; nếu bị trả thấp, chúng ta cảm thấy mình bị đánh giá thấp. Nhà Thứ Hai nói rất nhiều về **điều chúng ta nghĩ mình đáng giá**. Nó mô tả tài sản của chúng ta, không chỉ theo nghĩa của của cải vật chất mà còn là các tài sản cá nhân. Các hành tinh trong Nhà Thứ Hai mô tả những nét tính chất mà người khác dần dựa vào nơi chúng ta, điều đáng tin cậy nơi chúng ta, điều người khác có

worth, the word 'worth' is quite a good one for the Second House. 'Is it worth it?' is a question we may ask when faced with a particular task or option. Do we value the issue, whatever it is, enough?

thể trông cậy. Điều người khác trân trọng ở chúng ta và điều chúng ta có thể trân trọng ở chính mình. Trở lại vấn đề giá trị bản thân, từ "đáng giá" là một từ khá thích hợp cho Nhà Thứ Hai. "Điều đó có đáng không?" là câu hỏi chúng ta có thể đặt ra khi đối diện với một nhiệm vụ hoặc lựa chọn cụ thể. Chúng ta có coi trọng vấn đề ấy, bất kể nó là gì, đủ hay không?

A human's first experience of ownership is the baby discovering its own body. Having a body gives us some feeling of being rooted in the world. Similarly, our possessions contribute to what makes us feel rooted and secure in the material world, what gives us a feeling of stability.

Trải nghiệm sở hữu đầu tiên của một con người là em bé khám phá thân thể của chính mình. Có một thân thể đem lại cho chúng ta phần nào cảm giác được cắm rễ trong thế giới. Tương tự, tài sản của chúng ta góp phần vào điều khiển chúng ta cảm thấy được cắm rễ và an toàn trong thế giới vật chất, điều đem lại cho chúng ta cảm giác ổn định.

Sun in the Second House — Mặt Trời trong Nhà Thứ Hai

The individual's self-esteem and confidence are often linked to their earning capacity with this placement. This individual can believe that they are what they have. Possessions therefore can be seen to be a way of bolstering the ego. Often the father would have been involved with money; either literally (as in banking) or more than usually concerned with the earning of it. The sign placement of the Sun will often show how the individual earns their money and what they spend it on. Feeling materially secure will often be essential to the person's feeling of well-being.

Lòng tự trọng và sự tự tin của cá nhân thường gắn với khả năng kiếm tiền của họ khi có vị trí này. Cá nhân này có thể tin rằng mình là những gì mình có. Vì vậy, tài sản có thể được nhìn như một cách củng cố cái tôi. Thường thì người cha từng liên quan đến tiền bạc; hoặc theo nghĩa đen, như trong ngành ngân hàng, hoặc quan tâm đến việc kiếm tiền nhiều hơn bình thường. Vị trí dấu hiệu của Mặt Trời thường sẽ cho thấy cá nhân kiếm tiền bằng cách nào và chi tiền vào việc gì. Cảm giác an toàn vật chất thường sẽ là điều thiết yếu đối với cảm giác an lạc của người ấy.

Moon in the Second House — Mặt Trăng trong Nhà Thứ Hai

A secure material and financial life is necessary for an inner sense of security. Earnings may come through catering, real estate or some kind of professional mothering or nurturing. Or the individual may earn their living by looking after the resources of others.

Một đời sống vật chất và tài chính an toàn là cần thiết cho cảm giác an toàn bên trong. Thu nhập có thể đến qua việc cung cấp thực phẩm, bất động sản, hoặc một hình thức chăm sóc, nuôi dưỡng chuyên nghiệp nào đó. Hoặc cá nhân ấy có thể kiếm sống bằng cách chăm lo

Extra resources may be spent on the home, homemaking and family. Frequently, the individual becomes especially emotionally attached to their home and to 'things'. The financial circumstances may fluctuate but the individual will usually be adept at accommodating such changes, despite a need to feel materially secure. In a man's chart, the Moon here can suggest financial gains and losses through women.

các nguồn lực của người khác. Các nguồn lực dư thêm có thể được chi cho nhà cửa, việc tạo dựng tổ ấm và gia đình. Thường thì cá nhân ấy trở nên đặc biệt gắn bó về mặt cảm xúc với ngôi nhà và với "đồ vật". Hoàn cảnh tài chính có thể dao động, nhưng cá nhân ấy thường sẽ khéo thích nghi với những thay đổi như vậy, bất chấp nhu cầu cảm thấy an toàn về vật chất. Trong lá số chiêm tinh của nam giới, Mặt Trăng ở đây có thể gợi ý các khoản được và mất tài chính thông qua phụ nữ.

Mercury in the Second House — Sao Thủy trong Nhà Thứ Hai

The valuing of education and knowledge will often manifest as the spending of money on books or courses and the short journeys involved in commuting to those courses. If the rest of the chart agrees, and depending on the sign in which Mercury is placed, this individual might be good in sales, having what is often termed the 'gift of the gab'. More usually, earning a living will involve reading, writing, talking on the phone and so on. The gift of language and verbal self-expression might be one of this individual's greatest and most reliable assets; as may their curiosity. They might value any opportunity where they can talk to people, may value their siblings a good deal and may even benefit financially from their siblings. An excellent placement for the world of commerce; depending on the chart overall, this individual could be curious about the workings of the business world. There can be financial loss through theft.

Việc coi trọng giáo dục và tri thức thường sẽ biểu hiện thành việc chi tiền cho sách vở hoặc các khóa học, cùng những chuyến đi ngắn liên quan đến việc đi lại tới các khóa học ấy. Nếu phần còn lại của lá số chiêm tinh đồng thuận, và tùy vào dấu hiệu mà Sao Thủy được đặt vào, cá nhân này có thể giỏi bán hàng, có điều thường được gọi là "tài ăn nói". Thông thường hơn, việc kiếm sống sẽ liên quan đến đọc, viết, nói chuyện điện thoại, v.v. Năng khiếu ngôn ngữ và sự tự biểu đạt bằng lời có thể là một trong những tài sản lớn nhất và đáng tin cậy nhất của cá nhân này; sự tò mò của họ cũng vậy. Họ có thể coi trọng bất cứ cơ hội nào cho phép mình trò chuyện với người khác, có thể rất coi trọng anh chị em ruột, và thậm chí có thể được lợi về tài chính từ anh chị em ruột. Đây là một vị trí xuất sắc cho thế giới thương mại; tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh, cá nhân này có thể tò mò về cách vận hành của thế giới kinh doanh. Có thể có mất mát tài chính do trộm cắp.

Venus in the Second House — Sao Kim trong Nhà Thứ Hai

This placement will usually describe the spending of money on clothes, finery, beauty products and pleasure. The individual will

Vị trí này thường sẽ mô tả việc chi tiền cho quần áo, đồ đẹp, sản phẩm làm đẹp và khoái lạc. Cá nhân ấy thường cũng sẽ kiếm thu nhập

often earn their income in these areas, too. A high income may be valued as being important for the luxuries it can bring. There will usually be a valuing of beauty and art, and the individual is willing to pay to have a beautiful lifestyle. This can be a generous placement (depending on the sign and aspects involved); this person may love buying presents for loved ones. The individual's personal assets can include their personal attractiveness but also the gifts of diplomacy and refinement.

trong các lĩnh vực này. Thu nhập cao có thể được coi trọng vì các xa hoa mà nó có thể đem lại. Thường sẽ có sự coi trọng cái đẹp và nghệ thuật, và cá nhân ấy sẵn lòng trả tiền để có một lối sống đẹp. Đây có thể là một vị trí hào phóng, tùy vào dấu hiệu và các góc hợp liên quan; người này có thể thích mua quà cho những người thân yêu. Tài sản cá nhân của cá nhân ấy có thể bao gồm sức hấp dẫn cá nhân, nhưng cũng gồm các năng khiếu ngoại giao và sự tinh tế.

Mars in the Second House — Sao Hỏa trong Nhà Thứ Hai

This is a classic placement for impulsive spending but also for the person who can be decisive about investments and able to clinch a deal speedily. It favours the individual who gets paid frequently and quickly; waiting for their money to arrive may not rest easily with this person, especially if Mars is receiving many stressful aspects. This is the person who wants their desires met now. The ability to save is not likely to be much in evidence here! Earnings may come through work with tools, cars, metals and heat. Others may earn their income through more potentially courageous or violent means (e.g. the police or the army) but more frequently the placement merely describes the individual as being willing to fight for what they value. And some of what is valued will be shown by the sign placement of Mars.

Đây là vị trí điển hình cho việc chi tiêu bốc đồng, nhưng cũng cho người có thể quyết đoán về đầu tư và có khả năng chốt một thỏa thuận nhanh chóng. Nó thuận lợi cho cá nhân được trả tiền thường xuyên và nhanh chóng; việc chờ tiền về có thể không dễ chịu với người này, đặc biệt nếu Sao Hỏa nhận nhiều góc hợp căng thẳng. Đây là người muốn các ham muốn của mình được đáp ứng ngay bây giờ. Khả năng tiết kiệm khó có thể xuất hiện nhiều ở đây! Thu nhập có thể đến qua công việc với dụng cụ, xe cộ, kim loại và nhiệt. Những người khác có thể kiếm thu nhập qua những phương tiện có khả năng can đảm hoặc bạo lực hơn, như cảnh sát hoặc quân đội, nhưng thường hơn, vị trí này chỉ mô tả cá nhân như người sẵn sàng đấu tranh cho điều mình coi trọng. Và một phần những gì được coi trọng sẽ được cho thấy bởi vị trí dấu hiệu của Sao Hỏa.

Jupiter in the Second House — Sao Mộc trong Nhà Thứ Hai

This person tends to be philosophical about, and therefore generous with, their resources. Innately they tend to believe that God or the cosmos will provide. The personal assets can include optimism, joy, generosity and a

Người này có xu hướng mang tính triết học đối với các nguồn lực của mình, và vì thế hào phóng với chúng. Tự bản chất, họ có xu hướng tin rằng Thượng đế hoặc vũ trụ sẽ chu cấp. Các tài sản cá nhân có thể bao gồm sự lạc quan,

philosophical outlook, but profligacy and extravagance can be the pattern for some while others may just feel wealthy and be contented even with very little. Nevertheless, the individual can be greedy as well as generous about resources. A wasteful, easy-come, easy-go attitude is possible if borne out by other chart factors. More usually, the person is simply generous and the extravagance manifests as a tendency to spend today against future expectations of money. Post-dated cheques may be the norm here! The individual with this placement usually values travel and education highly and will spend money on these things. Some will earn their income through matters connected with travel, publishing or education.

niềm vui, lòng hào phóng và một cái nhìn triết học, nhưng với một số người, sự phung phí và xa hoa có thể là khuôn mẫu, trong khi những người khác có thể chỉ cảm thấy giàu có và mãn nguyện ngay cả khi có rất ít. Tuy nhiên, cá nhân ấy có thể tham lam cũng như hào phóng về các nguồn lực. Một thái độ lãng phí, dễ đến dễ đi là điều có thể xảy ra nếu các yếu tố khác của lá số chiêm tinh xác nhận. Thông thường hơn, người ấy chỉ đơn giản là hào phóng, và sự xa hoa biểu hiện như khuynh hướng chi tiêu hôm nay dựa trên kỳ vọng tiền bạc trong tương lai. Séc ghi ngày lùi có thể là chuẩn mực ở đây! Cá nhân có vị trí này thường coi trọng du lịch và giáo dục, và sẽ chi tiền cho những điều này. Một số người sẽ kiếm thu nhập qua các vấn đề liên quan đến du lịch, xuất bản hoặc giáo dục.

Saturn in the Second House — Sao Thổ trong Nhà Thứ Hai

This positions suggests a fear of poverty but not necessarily an experience of poverty. Often the individual feels guilty if they have resources and thus feels the responsibility to look after things. People with Saturn in the Second House are often the ones who proudly tell you how long they have had that dress. The taking of responsibility for money and assets is a common manifestation; sometimes this involves substantial assets, such as when the individual manages a company or large property. Generally the individual feels safest if in control of the purse strings. The prudence with resources can make for great financial security in old age. Personal assets may include a strong sense of responsibility and a respect for age, tradition, etc. The father may have lost rather than earned money or the family may have suffered materially through his death. Ownership carries the burden of responsibility and implies the narrowing and restricting of the individual's freedom. Thus,

Vị trí này gợi ý nỗi sợ nghèo khó, nhưng không nhất thiết là kinh nghiệm nghèo khó. Thường thì cá nhân ấy cảm thấy có lỗi nếu mình có nguồn lực, và vì vậy cảm thấy trách nhiệm phải chăm lo mọi thứ. Những người có Sao Thổ trong Nhà Thứ Hai thường là những người tự hào kể cho các bạn nghe họ đã có chiếc váy ấy bao lâu rồi. Việc nhận trách nhiệm đối với tiền bạc và tài sản là một biểu hiện phổ biến; đôi khi điều này liên quan đến những tài sản đáng kể, chẳng hạn khi cá nhân quản lý một công ty hoặc một bất động sản lớn. Nói chung, cá nhân ấy cảm thấy an toàn nhất nếu kiểm soát túi tiền. Sự thận trọng với các nguồn lực có thể tạo nên an toàn tài chính lớn khi về già. Tài sản cá nhân có thể bao gồm ý thức trách nhiệm mạnh mẽ và sự tôn trọng tuổi tác, truyền thống, v.v. Người cha có thể đã làm mất tiền hơn là kiếm tiền, hoặc gia đình có thể đã chịu thiệt hại vật chất qua cái chết của ông. Sự sở hữu mang theo gánh nặng trách nhiệm và hàm ý sự thu hẹp, giới hạn tự do của cá nhân. Vì vậy, tự do với vị

freedom with this placement can be curtailed either through material lack or through material abundance.

trí này có thể bị cắt giảm hoặc do thiếu thốn vật chất, hoặc do dư dả vật chất.

Uranus in the Second House — Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Hai

Sudden reversals of fortune at least once in the life (rags to riches or vice versa) are common with this placement. The income is often earned through, and/or spent on, technology or gadgetry. This individual tends to value progress and freedom, and wants to spend money on things that help them leap ahead and save time. Perhaps for everyone with this placement, money is viewed as important for the freedom it can provide. Some will eschew the treadmill of ownership, viewing it as burdensome and antithetical to freedom, while others will wish to amass wealth in order to buy freedom of choice for themselves and often for others. Personal assets are likely to include originality, independence and a regard for truth. Some will earn their resources through their originality or through possessing some kind of genius.

Những đảo chiều vận may đột ngột ít nhất một lần trong đời, từ nghèo thành giàu hoặc ngược lại, là điều thường gặp với vị trí này. Thu nhập thường được kiếm qua, hoặc được chi vào, công nghệ hoặc thiết bị. Cá nhân này có xu hướng coi trọng tiến trình và tự do, và muốn chi tiền cho những thứ giúp họ nhảy vọt về phía trước và tiết kiệm thời gian. Có lẽ với mọi người có vị trí này, tiền được nhìn như quan trọng vì sự tự do mà nó có thể cung cấp. Một số người sẽ tránh vòng quay nhàm chán của sở hữu, xem nó là gánh nặng và trái với tự do, trong khi những người khác sẽ muốn tích lũy của cải để mua tự do lựa chọn cho chính mình và thường cho cả người khác. Tài sản cá nhân có khả năng bao gồm tính độc đáo, độc lập và sự tôn trọng chân lý. Một số người sẽ kiếm nguồn lực của mình qua tính độc đáo hoặc nhờ sở hữu một dạng thiên tài nào đó.

Neptune in the Second House — Sao Hải Vương trong Nhà Thứ Hai

The placement can show huge idealism with resources but also sometimes impracticality and even gullibility around money; there is potential for financial losses and scandals with Neptune here, depending on the chart overall. This person may have few boundaries about sharing their assets or, very occasionally, sharing yours! This is the person who can believe 'what is mine is yours and equally what is yours is mine'. This attitude can include the world at large, not merely the person's nearest and dearest. The earning and spending of money on music, art, mystical matters, the interpretation of dreams,

Vị trí này có thể cho thấy chủ nghĩa lý tưởng rất lớn đối với các nguồn lực, nhưng đôi khi cũng có sự thiếu thực tế và thậm chí cả nhẹ dạ quanh tiền bạc; có tiềm năng mất mát và tai tiếng tài chính với Sao Hải Vương ở đây, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh. Người này có thể có ít ranh giới trong việc chia sẻ tài sản của mình, hoặc rất hiếm khi, chia sẻ tài sản của các bạn! Đây là người có thể tin rằng "cái của tôi là của bạn và cũng vậy, cái của bạn là của tôi". Thái độ này có thể bao gồm thế giới nói chung, chứ không chỉ những người gần gũi và thân yêu nhất của người ấy. Vị trí này hàm ý việc kiếm và chi tiền cho âm nhạc, nghệ thuật, các

hypnosis, alcohol, and so on, is implied with this placement. Personal assets may include an awareness of suffering, compassion and sensitivity. The individual will usually value less worldly attitudes and less worldly people. Some will do well financially because of an almost psychic attunement to the workings of the world around them.

vấn đề huyền bí, diễn giải giấc mơ, thôi miên, rượu, v.v. Tài sản cá nhân có thể bao gồm nhận thức về đau khổ, lòng trắc ẩn và sự nhạy cảm. Cá nhân ấy thường sẽ coi trọng những thái độ ít thế tục hơn và những con người ít thế tục hơn. Một số người sẽ thuận lợi về tài chính nhờ một sự hòa điệu gần như tâm linh với cách vận hành của thế giới quanh họ.

Pluto in the Second House — Sao Diêm Vương trong Nhà Thứ Hai

The house placement of Pluto can often describe where we project the devil, and when found in the Second House the individual can project the devil on to money. Some with this placement will be fiercely anti-materialistic and many will be extremely skilled at managing on a shoestring. Money is associated with power in those with Pluto here and often with their very survival; in other words, it is the means to grant life or death. It is a good placement for welfare rights work, ensuring that others have at least a minimum income and can therefore survive. For most with this placement, there will be a need to periodically have a purge, to throw everything out and start all over again. Pluto in the Second can denote a compulsion to spend (unconsciously throwing their resources away) or a compulsion to save. Bankruptcy can be a manifestation of this placement. Most will have a major transformation (in either direction) at least once in their life regarding their attitude to resources. One man who had been a rich businessman threw it all up to live a more simple life – he became a baker and swapped his Rolls-Royce for a bicycle. The personal assets can include a ruthless, terrier-like determination. Work may involve life and death (e.g. in hospitals or an undertaker's),

Vị trí nhà của Sao Diêm Vương thường có thể mô tả nơi chúng ta phóng chiếu ma quỷ, và khi được thấy trong Nhà Thứ Hai, cá nhân có thể phóng chiếu ma quỷ lên tiền bạc. Một số người có vị trí này sẽ chống chủ nghĩa vật chất một cách dữ dội, và nhiều người sẽ cực kỳ khéo xoay xở với ngân sách rất eo hẹp. Tiền bạc gắn với quyền lực ở những người có Sao Diêm Vương ở đây, và thường gắn với chính sự sống còn của họ; nói cách khác, nó là phương tiện ban cho sự sống hoặc cái chết. Đây là một vị trí tốt cho công việc về quyền lợi phúc lợi, bảo đảm rằng người khác có ít nhất một thu nhập tối thiểu và vì thế có thể sống còn. Với hầu hết những người có vị trí này, sẽ có nhu cầu định kỳ thanh lọc, ném bỏ mọi thứ và bắt đầu lại từ đầu. Sao Diêm Vương trong Nhà Thứ Hai có thể chỉ một sự thôi thúc phải chi tiêu, vô thức ném bỏ các nguồn lực của mình, hoặc một sự thôi thúc phải tiết kiệm. Phá sản có thể là một biểu hiện của vị trí này. Hầu hết sẽ có một chuyển hóa lớn, theo một trong hai hướng, ít nhất một lần trong đời liên quan đến thái độ của họ đối với các nguồn lực. Một người đàn ông từng là doanh nhân giàu có đã bỏ tất cả để sống một đời giản dị hơn; ông trở thành thợ làm bánh và đổi chiếc Rolls-Royce của mình lấy một chiếc xe đạp. Tài sản cá nhân có thể bao gồm một quyết tâm tàn nhẫn, dai dẳng như chó săn. Công việc có thể liên quan đến sự sống và cái chết, như trong bệnh viện hoặc nghề mai táng, rác thải, làm vườn, khai mỏ, và

refuse, gardening, mining, and power and control (e.g. the corporate world).

quyền lực cùng kiểm soát, như thế giới doanh nghiệp.

The Third House — Nhà Thứ Ba

This house is traditionally associated with all manner of **communication – speech and writing**, and the general reporting of information. In addition it governs **short journeys**, siblings, **neighbours** and others in the immediate environment, cousins and nephews and nieces, **school and elementary education**. The Third House can be summed up by the idea of **getting from A to B**, whether this is physical or psychological. Physically, the Third House embraces transport and short journeys. Everyday and, usually but not always, brief journeys. Journeys that don't involve much in the way of exploration or adventure – **everyday comings and goings**. It is also concerned with brief communication – **letters**, **emails** and **telephone calls** as well as **books**, **magazines** and the like. Planets in the Third (or, if untenanted, the ruler(s) thereof) will literally describe what interests a person and therefore what kind of books they will read (and write), which magazines they will subscribe to, and what they will talk about. Be aware that the sign and house position of Mercury (and that planet's aspects) will also describe such matters.

Nhà này theo truyền thống liên hệ với mọi hình thức **giao tiếp – lời nói và chữ viết**, cùng việc tường thuật thông tin nói chung. Ngoài ra, nó chi phối **những chuyến đi ngắn**, anh chị em ruột, **hàng xóm** và những người khác trong môi trường gần gũi, anh chị em họ, cháu trai cháu gái, **trường học và giáo dục sơ cấp**. Có thể tóm tắt Nhà Thứ Ba bằng ý tưởng **đi từ A đến B**, dù điều này mang tính thể chất hay tâm lý. Về mặt thể chất, Nhà Thứ Ba bao hàm phương tiện vận chuyển và những chuyến đi ngắn. Những chuyến đi hằng ngày và thường, nhưng không phải luôn luôn, là ngắn ngủi. Những chuyến đi không liên quan nhiều đến khám phá hay phiêu lưu – **những việc đi lại thường nhật**. Nó cũng liên quan đến giao tiếp ngắn gọn – **thư từ**, **email** và **các cuộc điện thoại** cũng như **sách**, **tạp chí** và những thứ tương tự. Các hành tinh trong Nhà Thứ Ba, hoặc nếu nhà này không có hành tinh, chủ tinh của nó, sẽ mô tả đúng theo nghĩa đen điều gì khiến một người quan tâm, và do đó họ sẽ đọc, và viết, loại sách nào, đăng ký nhận tạp chí nào, và sẽ nói về điều gì. Hãy lưu ý rằng dấu hiệu và vị trí nhà của Sao Thủy, cùng các góc hợp của hành tinh đó, cũng sẽ mô tả những vấn đề như vậy.

The Third House is also associated with **blood relatives**, except for parents who are shown by the Fourth and Tenth Houses. This category can include all sorts of different brethren but the most central relationships defined here are those with **siblings**. Planets in the Third will literally describe our siblings, how they are in every possible sense and our relationship with them. Thus, Uranus in the Third might describe step-brothers and

Nhà Thứ Ba cũng liên hệ với **những người thân huyết thống**, ngoại trừ cha mẹ, vốn được biểu thị bởi Nhà Thứ Tư và Nhà Thứ Mười. Phạm trù này có thể bao gồm đủ loại anh em họ hàng khác nhau, nhưng các mối quan hệ trung tâm nhất được xác định ở đây là với **anh chị em ruột**. Các hành tinh trong Nhà Thứ Ba sẽ mô tả đúng theo nghĩa đen anh chị em ruột của chúng ta, họ như thế nào theo mọi nghĩa có thể, và mối quan hệ của chúng ta với họ. Vì

sisters or siblings from whom we are cut off for a while, while Mars can indicate sibling rivalry or brothers in the army. The Moon here can suggest that we mother our brothers or sisters or were mothered by them.

vậy, Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Ba có thể mô tả anh chị em cùng cha khác mẹ hoặc cùng mẹ khác cha, hay những anh chị em mà chúng ta bị tách khỏi trong một thời gian, trong khi Sao Hỏa có thể chỉ sự ganh đua giữa anh chị em, hoặc anh em trai trong quân đội. Mặt Trăng ở đây có thể gợi ý rằng chúng ta chăm sóc anh chị em như một người mẹ, hoặc từng được họ chăm sóc như vậy.

Our schooldays are also embraced by the Third, the house that is most concerned with accumulating information and disseminating it. School is the place where we learn to connect people, places and things. **Making connections** is central to this house and what today might be termed **networking**. Even in adulthood, the Third House contributes to all facets of knowledge-gathering. The Third House (and, to a lesser extent, our Mercury and any planets in Gemini) is implicated whenever we are learning something and whenever we have to process information or language.

Những ngày đi học của chúng ta cũng thuộc phạm vi Nhà Thứ Ba, nhà liên quan nhiều nhất đến việc tích lũy thông tin và truyền bá nó. Trường học là nơi chúng ta học cách kết nối con người, nơi chốn và sự vật. **Tạo các mối liên kết** là trọng tâm của nhà này, và điều mà ngày nay có thể được gọi là **xây dựng mạng lưới quan hệ**. Ngay cả khi trưởng thành, Nhà Thứ Ba cũng góp phần vào mọi khía cạnh của việc thu thập tri thức. Nhà Thứ Ba, và ở mức độ thấp hơn là Sao Thủy của chúng ta cùng bất kỳ hành tinh nào trong Song Tử, đều có liên quan mỗi khi chúng ta học điều gì đó và mỗi khi chúng ta phải xử lý thông tin hoặc ngôn ngữ.

Sun in the Third House — Mặt Trời trong Nhà Thứ Ba

This often indicates someone who shone at school, perhaps becoming Head Girl or Head Boy. Whatever the age, this individual is likely to come alive when in a learning environment. A lot of coming and going in the local environment is suggested – especially if the Sun falls in a mutable sign – plus an eagerness to communicate. This individual might forever be writing letters and emails. The father was probably also interested in learning; not necessarily an intellectual unless the rest of the chart indicates that, but a man who liked to follow the news perhaps or who was always travelling short distances from A to B. His work may even have involved transport. Some with this placement achieve

Điều này thường chỉ một người từng tỏa sáng ở trường học, có lẽ trở thành nữ sinh trưởng hoặc nam sinh trưởng. Dù ở độ tuổi nào, cá nhân này có khả năng trở nên sống động khi ở trong môi trường học tập. Nó gợi ý nhiều sự đi lại trong môi trường địa phương – đặc biệt nếu Mặt Trời rơi vào một dấu hiệu biến đổi – cùng với sự háo hức giao tiếp. Cá nhân này có thể luôn luôn viết thư và email. Người cha có lẽ cũng quan tâm đến việc học; không nhất thiết là một trí thức, trừ khi phần còn lại của lá số chiêm tinh chỉ ra điều đó, nhưng có thể là một người thích theo dõi tin tức, hoặc luôn di chuyển những quãng ngắn từ A đến B. Công việc của ông thậm chí có thể liên quan đến vận tải. Một số người có vị trí này đạt được một

some kind of honours for writing or communication. Honours may also be accorded to relatives for such matters.

dạng vinh dự nào đó nhờ viết lách hoặc giao tiếp. Vinh dự cũng có thể được trao cho người thân trong những lĩnh vực như vậy.

Moon in the Third House — Mặt Trăng trong Nhà Thứ Ba

Classically the person feels at home in classroom situations. Writing skills are common and the imagination is likely to be well developed. Some will have skills in public-speaking. Many will feel comforted by reading and learning. Just having a book to read can make all manner of situations much more bearable. Often the individual will feel at home in administrative roles. This is the person who can nurture over the telephone and (depending on the sign and aspects) generally hold everything and everyone together in a hectic office environment. There can be the mothering of siblings or an experience of being mothered by them. The placement often denotes attendance at boarding school. Occasionally the Moon here indicates the mental instability of a principal caretaking figure.

Theo cổ điển, người này cảm thấy như ở nhà trong các tình huống lớp học. Kỹ năng viết thường phổ biến và trí tưởng tượng có khả năng phát triển tốt. Một số người sẽ có kỹ năng diễn thuyết trước công chúng. Nhiều người sẽ cảm thấy được an ủi nhờ đọc và học. Chỉ cần có một cuốn sách để đọc cũng có thể khiến mọi loại tình huống trở nên dễ chịu hơn nhiều. Thường thì cá nhân này sẽ cảm thấy thoải mái trong các vai trò hành chính. Đây là người có thể nuôi dưỡng qua điện thoại và, tùy theo dấu hiệu và các góc hợp, nói chung giữ cho mọi việc và mọi người gắn kết trong một môi trường văn phòng bận rộn. Có thể có việc chăm sóc anh chị em như một người mẹ, hoặc trải nghiệm được họ chăm sóc như vậy. Vị trí này thường biểu thị việc theo học trường nội trú. Đôi khi Mặt Trăng ở đây chỉ sự bất ổn trí tuệ của một nhân vật chăm sóc chính.

Mercury in the Third House — Sao Thủy trong Nhà Thứ Ba

Mercury situated in its own house predisposes to wide interests, a questioning outlook and lots of comings and goings in the local environment. A major emphasis on communication and learning, whether this is writing, talking or reading, will inevitably manifest throughout every area of life. Many with this placement will be fluent, witty and articulate. Others will merely be unable to get off the phone. For most with Mercury here, there will be a lot of contacts; this can be a great placement for those who need to do networking. Skills with languages are also common. A love of cycling is also a frequent

Sao Thủy nằm trong chính nhà của nó khiến người ta có khuynh hướng quan tâm rộng, có cái nhìn hay đặt câu hỏi, và có nhiều sự đi lại trong môi trường địa phương. Một sự nhấn mạnh lớn vào giao tiếp và học tập, dù là viết, nói hay đọc, chắc chắn sẽ biểu hiện trong mọi lĩnh vực của đời sống. Nhiều người có vị trí này sẽ nói năng lưu loát, dí dỏm và mạch lạc. Những người khác chỉ đơn giản là không thể rời khỏi điện thoại. Với hầu hết những người có Sao Thủy ở đây, sẽ có rất nhiều mối liên hệ; đây có thể là một vị trí tuyệt vời cho những ai cần xây dựng mạng lưới quan hệ. Kỹ năng ngôn ngữ cũng thường gặp. Tình yêu đối với

manifestation. Lots of activity with regard to siblings can be expected.

việc đạp xe cũng là một biểu hiện thường xuyên. Có thể trông đợi nhiều hoạt động liên quan đến anh chị em ruột.

Venus in the Third House — Sao Kim trong Nhà Thứ Ba

Usually indicates a love of knowledge and learning and, in particular, an interest in art, music or singing. An appreciation of or involvement with pictures and art galleries is common. This is the person who attracts others with their curiosity, knowledge or conversation. There may be an ability to communicate tactfully and gracefully. Love affairs conducted by mail, email or on the phone are common. This is perhaps the placement to associate with love letters. Some will fall in love with their next-door neighbour, while others will meet partners in the schoolroom or evening class. A strong bond with a sister is often shown, though sibling rivalry and sometimes incest can also be indicated with Venus here, but this has to be supported by other factors. There is often an enjoyment of and pleasure to be gained through short journeys and weekends away.

Thường chỉ tình yêu đối với tri thức và học tập, và đặc biệt là sự quan tâm đến nghệ thuật, âm nhạc hoặc ca hát. Sự thưởng thức hoặc tham gia vào tranh ảnh và các phòng trưng bày nghệ thuật là điều phổ biến. Đây là người thu hút người khác bằng sự tò mò, tri thức hoặc cuộc trò chuyện của mình. Có thể có khả năng giao tiếp khéo léo và duyên dáng. Các chuyện tình được tiến hành qua thư, email hoặc điện thoại là điều thường gặp. Đây có lẽ là vị trí liên hệ với thư tình. Một số người sẽ yêu hàng xóm sát vách, trong khi những người khác sẽ gặp bạn đời trong lớp học hoặc lớp buổi tối. Một mối gắn bó mạnh với chị em gái thường được biểu thị, dù sự ganh đua giữa anh chị em và đôi khi loạn luân cũng có thể được chỉ ra với Sao Kim ở đây, nhưng điều này phải được hỗ trợ bởi các yếu tố khác. Thường có sự thích thú và niềm vui đạt được qua những chuyến đi ngắn và những kỳ nghỉ cuối tuần xa nhà.

Mars in the Third House — Sao Hỏa trong Nhà Thứ Ba

This can be a mentally combative and competitive placement but it usually shows an enthusiasm for learning and a capacity to speak their mind. A sharp, decisive mind with wit and speed of thought goes with the territory. Impatience in the classroom and in all learning environments is to be expected; this individual gets angry with themselves (and sometimes with the teacher) if they don't feel they understand. There can be impatience also with transport. Road rage and fast driving are possibilities here but this is also a good placement for the rally driver! A liking for

Đây có thể là một vị trí hiếu chiến và cạnh tranh về mặt trí tuệ, nhưng thường nó cho thấy sự nhiệt tình học hỏi và khả năng nói thẳng điều mình nghĩ. Một trí tuệ sắc bén, quyết đoán, với sự dí dỏm và tốc độ tư duy, là điều đi kèm vị trí này. Có thể trông đợi sự thiếu kiên nhẫn trong lớp học và trong mọi môi trường học tập; cá nhân này nổi giận với chính mình, và đôi khi với giáo viên, nếu họ không cảm thấy mình hiểu. Cũng có thể có sự thiếu kiên nhẫn với phương tiện vận chuyển. Giận dữ trên đường và lái xe nhanh là những khả năng ở đây, nhưng đây cũng là vị trí tốt cho tay

thrillers or adventure stories is common. There can be sibling rivalry and sometimes the misfortune to be bullied at school. Often the schooldays are felt to be rather rough. An accident-prone brother or a brother in the forces is sometimes indicated, if other factors concur. Sibling incest is possible if other chart factors support this. Disputes with neighbours are also possible.

đua đường trường! Sự ưa thích truyện ly kỳ hoặc truyện phiêu lưu là điều thường gặp. Có thể có sự ganh đua giữa anh chị em và đôi khi là bất hạnh bị bắt nạt ở trường. Thường thì những ngày đi học được cảm nhận là khá khắc nghiệt. Một người anh em trai dễ gặp tai nạn hoặc một người anh em trai trong lực lượng vũ trang đôi khi được chỉ ra, nếu các yếu tố khác đồng thuận. Loạn luân giữa anh chị em là khả năng có thể xảy ra nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh hỗ trợ điều này. Tranh chấp với hàng xóm cũng có thể xảy ra.

Jupiter in the Third House — Sao Mộc trong Nhà Thứ Ba

In the UK, this will often describe a comprehensive education, or sometimes attendance at a church school. Unless the Jupiter is receiving very stressful aspects, schooldays and all learning environments are often experienced as being enjoyable. For most with thisplacement, there is an eagerness to acquire and impart knowledge and information, and a curious hunger to learn. This can be a signature of someone who talks a lot and readseverything. However, there can be a proneness to mere surface understanding and other parts of the chart need to provide depth. Those with Jupiter here should maybe strive for the overview of a subject area; there can be a tendency to get bogged down by too much information and too many details. Depending on the strength of Jupiter overall, there can also sometimes be a misplaced arrogance as to the person's mental abilities. More commonly, Jupiter here describes an interest in religion, politics or philosophical matters. It is a good placement for those involved in education, publishing or travel. Certainly, a lot of travel to nearby countries is indicated. There may also be travel to visit siblings living overseas. Others

Ở Vương quốc Anh, điều này thường mô tả một nền giáo dục toàn diện, hoặc đôi khi là việc theo học tại một trường của giáo hội. Trừ khi Sao Mộc nhận các góc hợp rất căng thẳng, những ngày đi học và mọi môi trường học tập thường được trải nghiệm như điều vui thích. Với hầu hết những người có vị trí này, có sự háo hức thu nhận và truyền đạt tri thức cùng thông tin, và một cơn đói học hỏi đầy tò mò. Đây có thể là dấu hiệu của một người nói rất nhiều và đọc mọi thứ. Tuy nhiên, có thể có khuynh hướng chỉ hiểu bề mặt, và các phần khác của lá số chiêm tinh cần cung cấp chiều sâu. Những người có Sao Mộc ở đây có lẽ nên nỗ lực nắm lấy cái nhìn tổng quát về một lĩnh vực chủ đề; có thể có xu hướng bị sa lầy bởi quá nhiều thông tin và quá nhiều chi tiết. Tùy theo sức mạnh tổng thể của Sao Mộc, đôi khi cũng có thể có sự kiêu ngạo đặt sai chỗ về năng lực trí tuệ của người đó. Phổ biến hơn, Sao Mộc ở đây mô tả sự quan tâm đến tôn giáo, chính trị hoặc các vấn đề triết học. Đây là vị trí tốt cho những người tham gia vào giáo dục, xuất bản hoặc du lịch. Chắc chắn, nó chỉ nhiều chuyến đi đến các quốc gia gần kề. Cũng có thể có việc đi lại để thăm anh chị em sống ở nước ngoài.

will have learned a great deal from their sibling relationships.

Những người khác sẽ học được rất nhiều từ các mối quan hệ với anh chị em của mình.

Saturn in the Third House — Sao Thổ trong Nhà Thứ Ba

School may have seemed restrictive or punitive and often there is an early fear to overcome around communicating spontaneously. There may, for instance, be an expectation of being chastised for opening their mouth. There is sometimes a fear of being thought stupid with Saturn here, and knowing the right answer can become the way of defending oneself. Stammering and other speech impediments are common in early life. The experience of feeling ridiculed for how the individual speaks (possibly because of their dialect) is not uncommon. Language barriers generally (e.g. from living in a country with a different first language) are suggested. Some will be overly pedantic in how they communicate, arising out of a fear of being misunderstood. Frequently the individual will have experienced interruptions in their early education. But this is the placement of the eternal student and, in later life, many will become an authority in some area of knowledge. Saturn here also implies burdensome siblings, older siblings or, quite frequently, a lack of siblings. The individual may be late in learning to drive and sometimes can be rather unco-ordinated generally.

Trường học có thể từng có vẻ hạn chế hoặc trừng phạt, và thường có một nỗi sợ ban đầu cần vượt qua quanh việc giao tiếp một cách tự phát. Chẳng hạn, có thể có kỳ vọng rằng mình sẽ bị quở trách vì mở miệng nói. Đôi khi có nỗi sợ bị cho là ngu ngốc với Sao Thổ ở đây, và biết câu trả lời đúng có thể trở thành cách tự bảo vệ mình. Nói lắp và các trở ngại ngôn ngữ khác thường gặp trong đời sống ban đầu. Trải nghiệm cảm thấy bị chế giễu vì cách cá nhân nói, có thể do phương ngữ của họ, không phải là hiếm. Các rào cản ngôn ngữ nói chung, ví dụ do sống ở một quốc gia có tiếng mẹ đẻ khác, được gợi ý. Một số người sẽ quá câu nệ tiểu tiết trong cách giao tiếp, phát sinh từ nỗi sợ bị hiểu lầm. Thường thì cá nhân này đã trải qua những gián đoạn trong giáo dục ban đầu. Nhưng đây là vị trí của người sinh viên vĩnh cửu, và về sau trong đời, nhiều người sẽ trở thành một thẩm quyền trong một lĩnh vực tri thức nào đó. Sao Thổ ở đây cũng hàm ý anh chị em nặng gánh, anh chị em lớn tuổi hơn, hoặc khá thường xuyên là thiếu anh chị em. Cá nhân này có thể học lái xe muộn và đôi khi nói chung có thể khá thiếu phối hợp.

Uranus in the Third House — Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Ba

This placement can contribute towards the individual having an original turn of mind and an ability to arrive at opinions and ideas independently. This person doesn't follow the herd. Interested in the truth, as they see it, they won't be frightened to court disapproval

Vị trí này có thể góp phần khiến cá nhân có một lối tư duy độc đáo và khả năng đi đến các quan điểm, ý tưởng một cách độc lập. Người này không đi theo đám đông. Quan tâm đến chân lý như họ thấy, họ sẽ không sợ chuốc lấy sự bất tán thành bằng cách diễn đạt nó. Một số

by expressing it. Some will forget that the truth is relative and may be prone to extremist views. A liking for shocking others can make individuals with this placement quite out of step with the consensus. So some with this placement may be ostracized by their neighbours (and by neighbours in a more global sense) for being viewed as being far too different in their views. Being cut off from siblings or other relatives (such as cousins) for whatever reason, for a period of time, can also be a manifestation of this placement. Frequently the individual will have step-brothers and -sisters, some of whom they may have been unaware of for many years. A dramatic change of school environment is also often indicated (for example, as the result of a move from the town to the country).

người sẽ quên rằng chân lý là tương đối và có thể dễ nghiêng về các quan điểm cực đoan. Sự thích gây sốc cho người khác có thể khiến những cá nhân có vị trí này khá lệch nhịp với sự đồng thuận chung. Vì vậy, một số người có vị trí này có thể bị hàng xóm, và bởi những người hàng xóm theo nghĩa rộng hơn toàn cầu, tẩy chay vì bị xem là quá khác biệt trong quan điểm. Việc bị cắt đứt với anh chị em hoặc những người thân khác, chẳng hạn anh chị em họ, vì bất kỳ lý do nào, trong một khoảng thời gian, cũng có thể là một biểu hiện của vị trí này. Thường thì cá nhân sẽ có anh chị em cùng cha khác mẹ hoặc cùng mẹ khác cha, một số người trong đó họ có thể đã không biết đến trong nhiều năm. Một thay đổi kịch tính về môi trường trường học cũng thường được chỉ ra, ví dụ do chuyển từ thị trấn về nông thôn.

Neptune in the Third House — Sao Hải Vương trong Nhà Thứ Ba

This placement often indicates an interest in the arts; particularly music, photography or film. Sometimes there may be an interest in mystical subjects. There can also be facility with poetry. Basically, the individual has a need to read and hear things that will lift their spirits and enable them to escape from the rough and tumble of life. There can also be tremendous sensitivity – almost psychic attunement – to what others are thinking and feeling. This can make arriving at and expressing their own views more elusive. Often children with this placement have imaginary companions. Adoptive or foster brothers and sisters are also common. School must be an imaginative and creative environment in order to be an enjoyable experience.

Vị trí này thường chỉ sự quan tâm đến nghệ thuật; đặc biệt là âm nhạc, nhiếp ảnh hoặc điện ảnh. Đôi khi có thể có sự quan tâm đến các chủ đề huyền nhiệm. Cũng có thể có năng khiếu với thơ ca. Về căn bản, cá nhân này có nhu cầu đọc và nghe những điều nâng cao tinh thần của họ và giúp họ thoát khỏi sự xô bồ của đời sống. Cũng có thể có sự nhạy cảm phi thường – gần như sự hòa điệu tâm linh – với điều người khác đang nghĩ và cảm nhận. Điều này có thể khiến việc đi đến và diễn đạt quan điểm riêng của họ trở nên khó nắm bắt hơn. Trẻ em có vị trí này thường có bạn đồng hành tưởng tượng. Anh chị em nuôi hoặc được chăm dưỡng cũng thường gặp. Trường học phải là một môi trường giàu tưởng tượng và sáng tạo để trở thành một trải nghiệm vui thích.

This placement can give tremendous depth of thought and can be the hallmark of the person who takes nothing at face value. It is therefore an excellent placement for anyone engaged in research or any other kind of investigative work. This can be an individual who has a compulsion to learn and who will leave no stone unturned when trying to get to the bottom of something. There is often an interest in psychological or occult subjects. Sometimes this placement can describe the individual's experience of school as being punishing. It may be paranoia but there is often the feeling of being persecuted by teachers, fellow pupils, siblings or neighbours. Such experiences can also create a paranoid tendency. Sometimes individuals with this placement have early learning difficulties or, more commonly, a sibling with learning difficulties or a decidedly different way of communicating. Some with this placement will have skills in working with those with disabilities, whether the disability is physical or psychological.

Vị trí này có thể ban cho chiều sâu tư tưởng phi thường và có thể là dấu hiệu của người không chấp nhận bất cứ điều gì theo vẻ bề ngoài. Do đó, đây là vị trí tuyệt hảo cho bất kỳ ai tham gia vào nghiên cứu hoặc bất kỳ loại công việc điều tra nào khác. Đây có thể là một cá nhân có sự thôi thúc phải học hỏi và sẽ không bỏ sót điều gì khi cố gắng đi đến tận gốc một vấn đề. Thường có sự quan tâm đến các chủ đề tâm lý hoặc huyền bí. Đôi khi vị trí này có thể mô tả trải nghiệm trường học của cá nhân như mang tính trừng phạt. Có thể đó là hoang tưởng, nhưng thường có cảm giác bị giáo viên, bạn học, anh chị em hoặc hàng xóm ngược đãi. Những trải nghiệm như vậy cũng có thể tạo ra khuynh hướng hoang tưởng. Đôi khi các cá nhân có vị trí này có những khó khăn học tập ban đầu, hoặc phổ biến hơn là có anh chị em gặp khó khăn học tập hoặc có một cách giao tiếp rõ ràng khác biệt. Một số người có vị trí này sẽ có kỹ năng làm việc với những người khuyết tật, dù khuyết tật ấy là thể chất hay tâm lý.

The Fourth House and the IC — Nhà Thứ Tư và Thiên Đế

The angle known as the Imum Coeli (literally 'lowest heaven' in Latin), or more commonly the IC, marks the beginning of the Fourth House in most house systems other than the Equal house system.

Góc được gọi là Imum Coeli, theo nghĩa đen trong tiếng La-tinh là "thiên đường thấp nhất", hay phổ biến hơn là Thiên Đế, đánh dấu sự khởi đầu của Nhà Thứ Tư trong hầu hết các hệ thống nhà, ngoại trừ hệ thống nhà Bằng Nhau.

Traditionally associated with our **roots**, **ancestry**, **home** and **non-movable property**, in a number of different contexts the Fourth House is concerned with the **past**. In common with the Moon, this part of the chart shows **where we are coming from**. The whole

Theo truyền thống liên hệ với **cội rễ**, **tổ tiên**, **nhà ở** và **bất động sản**, trong một số bối cảnh khác nhau, Nhà Thứ Tư liên quan đến **quá khứ**. Tương tự như Mặt Trăng, phần này của lá số chiêm tinh cho thấy **chúng ta đến từ đâu**. Toàn bộ phức hợp, gồm các hành tinh trong

complex (planets in the Fourth House, ruler of the Fourth and IC by sign, house and aspect) will literally describe our **ancestry** and our racial and **ethnic origins**. If your family hails from a long line of farmers, this is where that fact will be shown. Our personal history is never-ending; if we could go back far enough we could trace our roots to cave-dwellers and even before that. This leads me to the view that it is the Fourth House and, more especially, the IC angle which encompass what Jung termed the 'collective unconscious'.

Nhà Thứ Tư, chủ tinh của Nhà Thứ Tư và Thiên Đế theo dấu hiệu, nhà và góc hợp, sẽ mô tả đúng theo nghĩa đen **tổ tiên** của chúng ta, cùng nguồn gốc chủng tộc và **sắc tộc** của chúng ta. Nếu gia đình các bạn xuất thân từ một dòng dõi nông dân lâu đời, đây là nơi sự kiện đó sẽ được biểu thị. Lịch sử cá nhân của chúng ta không bao giờ chấm dứt; nếu có thể đi ngược đủ xa, chúng ta có thể lần theo cội rễ của mình đến những người sống trong hang động, và thậm chí trước đó nữa. Điều này dẫn tôi đến quan điểm rằng chính Nhà Thứ Tư, và đặc biệt hơn là góc Thiên Đế, bao hàm điều Jung gọi là "vô thức tập thể".

The theme of 'where we are coming from' also applies to the family in which we were raised. This area of the chart will have much to say about the **emotional and family atmosphere** in which we grew up. In tandem with other relevant chart factors, it will offer information about one and usually both of our parents, or at least our experience of them. If we are adopted or fostered then this house will contribute information about *all* our families – biological and physical – albeit in different ways. The Fourth describes our **base**, our **platform**, our **foundations**. As the lowest point of the circle, it is the most private house whereas the opposite point (the MC or Midheaven) is the most public part of the chart. The Fourth will describe our **home**, both in an emotional and physical sense (but look also to the Moon here). At home we are **at our most private** and most hidden from the world. At home we walk around with holes in our socks and wearing our oldest clothes. Our home is **our place of retreat**, our **sanctuary**.

Chủ đề "chúng ta đến từ đâu" cũng áp dụng cho gia đình nơi chúng ta được nuôi dưỡng. Khu vực này của lá số chiêm tinh sẽ nói rất nhiều về **bầu không khí cảm xúc và gia đình** mà trong đó chúng ta đã lớn lên. Song hành với các yếu tố liên quan khác trong lá số chiêm tinh, nó sẽ cung cấp thông tin về một, và thường là cả hai, cha mẹ của chúng ta, hoặc ít nhất là trải nghiệm của chúng ta về họ. Nếu chúng ta được nhận nuôi hoặc được chăm dưỡng, thì nhà này sẽ góp phần cung cấp thông tin về *tất cả* các gia đình của chúng ta – gia đình sinh học và gia đình thực tế – dù theo những cách khác nhau. Nhà Thứ Tư mô tả **nền tảng**, **bệ đỡ**, **các căn cơ** của chúng ta. Là điểm thấp nhất của vòng tròn, nó là nhà riêng tư nhất, trong khi điểm đối diện, Thiên Đỉnh, là phần công khai nhất của lá số chiêm tinh. Nhà Thứ Tư sẽ mô tả **ngôi nhà** của chúng ta, cả theo nghĩa cảm xúc lẫn thể chất, nhưng ở đây cũng hãy xem Mặt Trăng. Ở nhà, chúng ta **riêng tư nhất** và ẩn mình nhất khỏi thế giới. Ở nhà, chúng ta đi lại với đôi tất thủng lỗ và mặc những bộ quần áo cũ nhất. Ngôi nhà của chúng ta là **nơi rút lui**, là **thánh địa** của chúng ta.

The analogy of a tree is a useful one for the MC/IC axis. The Tenth House or MC corresponds to the top of the tree with its

Phép loại suy về một cái cây rất hữu ích cho trục Thiên Đỉnh/Thiên Đế. Nhà Thứ Mười hay Thiên Đỉnh tương ứng với ngọn cây, với các

branches reaching up to the sky but the IC/Fourth House corresponds to the **roots**. The roots of a tree can go very deep. A tree without strong roots (Fourth) cannot produce much in terms of fruit and foliage (Tenth), in the same way that it would be more or less impossible for a homeless person to have a career or any real status in the world. The Fourth is traditionally associated with **the end of life** and with endings in general. The fruit and foliage of the tree fall to the ground and once again nourish its roots. In the same way, on a daily basis, the individual may go out into the world and pursue their career (Tenth) during the day but at night will return to their home and their private life (Fourth). On a lifetime basis, we will have some kind of role in society (Tenth). Often this is a career, but towards the latter stages of life we retire (Fourth). Retirement can be a very busy time, but in terms of outer-world activity some degree of rest or relief from toil or exertion is implied.

More simply, we can just think that the Fourth House describes something of our home life. It literally depicts our home – where we may live – in a house, caravan or boat, for instance. Do we live by the sea, across from the gas works or next to the pub?Are we in the land of our birth or do we live abroad? Even the name of the road can be shown by this house. For example, I have the Moon in Sagittarius in the Fourth and, at the time of writing, I live in a road called Church Lane! An earlier home was close to a convent. With Scorpio on my IC, the local cinema is called the Phoenix and there are two cemeteries and several undertakers within less than a five-minute walk! This region of the horoscope may indicate who we live with and, along with the Moon, what we are like to live with. It can show the kind of emotional atmosphere we generate in the home. More trivial aspects of our home life –

cành vươn lên bầu trời, còn Thiên Đế/Nhà Thứ Tư tương ứng với **cội rễ**. Rễ của một cái cây có thể đi rất sâu. Một cái cây không có rễ mạnh, Nhà Thứ Tư, không thể tạo ra nhiều hoa trái và tán lá, Nhà Thứ Mười, cũng như gần như không thể nào một người vô gia cư có được sự nghiệp hay bất kỳ địa vị thực sự nào trong thế giới. Nhà Thứ Tư theo truyền thống liên hệ với **cuối đời** và với các kết thúc nói chung. Hoa trái và tán lá của cây rơi xuống đất và một lần nữa nuôi dưỡng rễ của nó. Tương tự, hằng ngày, cá nhân có thể đi ra thế giới và theo đuổi sự nghiệp của mình, Nhà Thứ Mười, vào ban ngày, nhưng ban đêm sẽ trở về nhà và đời sống riêng tư của mình, Nhà Thứ Tư. Trên bình diện cả đời người, chúng ta sẽ có một vai trò nào đó trong xã hội, Nhà Thứ Mười. Thường đó là sự nghiệp, nhưng về các giai đoạn cuối đời, chúng ta nghỉ hưu, Nhà Thứ Tư. Nghỉ hưu có thể là một thời kỳ rất bận rộn, nhưng xét về hoạt động trong thế giới bên ngoài, nó hàm ý một mức độ nghỉ ngơi hoặc nhẹ bớt khỏi lao nhọc hay gắng sức.

Đơn giản hơn, chúng ta có thể chỉ nghĩ rằng Nhà Thứ Tư mô tả phần nào đời sống gia đình của chúng ta. Nó mô tả đúng theo nghĩa đen ngôi nhà của chúng ta – nơi chúng ta có thể sống – chẳng hạn trong một căn nhà, xe moóc hay thuyền. Chúng ta sống bên biển, đối diện nhà máy khí đốt hay cạnh quán rượu? Chúng ta ở nơi sinh ra mình hay sống ở nước ngoài? Ngay cả tên con đường cũng có thể được biểu thị bởi nhà này. Ví dụ, tôi có Mặt Trăng ở Nhân Mã trong Nhà Thứ Tư và, vào lúc viết sách này, tôi sống trên một con đường gọi là Ngõ Nhà Thờ! Một ngôi nhà trước đây gần một tu viện. Với Bọ Cạp trên Thiên Đế của tôi, rạp chiếu phim địa phương tên là Phượng Hoàng, và có hai nghĩa trang cùng vài nhà tang lễ trong phạm vi đi bộ chưa đến năm phút! Vùng này của lá số chiêm tinh có thể chỉ người chúng ta sống cùng và, cùng với Mặt Trăng, chúng ta là người như thế nào khi sống chung. Nó có thể

such as decor – will also be described, at least partially.

cho thấy loại bầu không khí cảm xúc mà chúng ta tạo ra trong nhà. Những khía cạnh vụn vặt hơn của đời sống gia đình – chẳng hạn trang trí – cũng sẽ được mô tả, ít nhất một phần.

Sun in the Fourth House — Mặt Trời trong Nhà Thứ Tư

It is important for those with this placement to have a home of which they can be proud. Some will create a showplace. There is a need to be lord (or lady) of all they survey and so this individual needs to be in charge of the house. An awareness and appreciation of the land and their heritage is likely. The family and background are what give the individual a sense of confidence and identity. Many will be proud of and want to show off their origins, perhaps being able to trace their roots back through many centuries.

Điều quan trọng đối với những người có vị trí này là có một ngôi nhà mà họ có thể tự hào. Một số người sẽ tạo ra một nơi để phô bày. Có nhu cầu làm chủ tất cả những gì họ bao quát, và vì vậy cá nhân này cần nắm quyền trong ngôi nhà. Khả năng ý thức và trân trọng đất đai cùng di sản của mình là điều có thể xảy ra. Gia đình và xuất thân là những gì đem lại cho cá nhân cảm giác tự tin và bản sắc. Nhiều người sẽ tự hào và muốn phô bày nguồn gốc của mình, có lẽ có thể lần theo cội rễ qua nhiều thế kỷ.

Moon in the Fourth House — Mặt Trăng trong Nhà Thứ Tư

A strong bond with nature, the land and their heritage is to be expected and there may be a strong patriotic streak. People can get emotionally stirred by the countryside with this placement. Home is viewed as a refuge, and the type of refuge and style of home life will be described by the Moon sign and aspects. Although planets here may describe either parent, the Moon in the Fourth is usually more descriptive of a strong emotional bond with the father. There may be many changes of residence in the early life (especially if the Moon is found in a mutable sign) but a more settled domestic scene in later years.

Có thể trông đợi một mối gắn bó mạnh với thiên nhiên, đất đai và di sản của họ, và có thể có một nét yêu nước mạnh mẽ. Những người có vị trí này có thể xúc động sâu sắc trước cảnh thôn quê. Nhà được xem như một nơi trú ẩn, và kiểu trú ẩn cùng phong cách đời sống gia đình sẽ được mô tả bởi dấu hiệu Mặt Trăng và các góc hợp. Dù các hành tinh ở đây có thể mô tả một trong hai cha mẹ, Mặt Trăng trong Nhà Thứ Tư thường mô tả rõ hơn một mối gắn bó cảm xúc mạnh với người cha. Có thể có nhiều thay đổi nơi cư trú trong đời sống ban đầu, đặc biệt nếu Mặt Trăng nằm trong một dấu hiệu biến đổi, nhưng khung cảnh gia đình ổn định hơn trong những năm về sau.

Mercury in the Fourth House — Sao Thủy trong Nhà Thứ Tư

Some with this placement are educated at home, while others are sent to boarding school. Many will come from an environment where there was discussion at the dinner table, and sometimes it is indicative of an intellectual background. Whatever the situation, there tends to be a lot of coming and going in the home environment and a lot of communication also – perhaps phones, radios, newspapers, magazines and TVs in every room. The individual may come from this kind of background or may create it for themselves. Involvement in matters of real estate is possible. Depending on the sign placement and the chart overall, Mercury here can add a nomadic, restless streak to the nature. This is ideal for the person who lives in a trailer or other type of mobile home. Some will have had parents who were involved in education or communication. Siblings can take on the role of parent.

Một số người có vị trí này được giáo dục tại nhà, trong khi những người khác được gửi đến trường nội trú. Nhiều người sẽ xuất thân từ một môi trường nơi có thảo luận quanh bàn ăn tối, và đôi khi điều này chỉ một nền tảng trí thức. Dù tình huống thế nào, thường có nhiều sự đi lại trong môi trường gia đình và cũng có nhiều giao tiếp – có lẽ điện thoại, radio, báo, tạp chí và tivi trong mọi phòng. Cá nhân có thể xuất thân từ kiểu nền tảng này hoặc có thể tự tạo ra nó cho mình. Việc tham gia vào các vấn đề bất động sản là có thể. Tùy theo vị trí dấu hiệu và toàn bộ lá số chiêm tinh, Sao Thủy ở đây có thể thêm vào bản chất một nét du mục, bồn chồn. Điều này lý tưởng cho người sống trong xe kéo hoặc một kiểu nhà di động khác. Một số người có thể có cha mẹ từng tham gia vào giáo dục hoặc giao tiếp. Anh chị em có thể đảm nhận vai trò của cha mẹ.

Venus in the Fourth House — Sao Kim trong Nhà Thứ Tư

It is usually important for those with this placement to have a harmonious home which reflects good taste and is an environment free from discord. Often the roots from which the individual has come are artistic in some way. Many with this placement will have a strong love for one or both of the parents. A parent may have been involved with the arts, the diplomatic corps or the beauty industry. Often there is money in the family and, even where there isn't, at least one of the parents will usually have had a self-indulgent streak. The retirement years can be soft and easy if other chart factors concur. The inclination to entertain at home can be well developed and spare resources are often spent on facilitating

Thường điều quan trọng đối với những người có vị trí này là có một ngôi nhà hài hòa, phản ánh gu thẩm mỹ tốt và là một môi trường không có bất hòa. Thường thì cội rễ từ đó cá nhân xuất thân mang tính nghệ thuật theo một cách nào đó. Nhiều người có vị trí này sẽ có tình yêu mạnh mẽ đối với một hoặc cả hai cha mẹ. Một người cha hoặc mẹ có thể từng liên quan đến nghệ thuật, ngành ngoại giao hoặc ngành làm đẹp. Thường có tiền bạc trong gia đình, và ngay cả khi không có, ít nhất một trong hai cha mẹ thường có một nét thích hưởng thụ. Những năm nghỉ hưu có thể êm ái và dễ dàng nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận. Khuynh hướng tiếp đãi tại nhà có thể phát triển tốt, và các nguồn

this process and generally beautifying the home.

lực dư thường được chi cho việc tạo thuận lợi cho quá trình này và nói chung làm đẹp ngôi nhà.

Mars in the Fourth House — Sao Hỏa trong Nhà Thứ Tư

Sometimes this placement implies a background where the parents argued. Often it describes a parent as having sexual adventures. Or it might describe a parent who was in uniform. Not infrequently, the individual competes with a parent in various respects and may feel considerable anger towards that person. Sometimes those with this Mars placement come from a war-torn land or have ancestors who fought for their country. Occasionally there is the use of the home for military purposes. Or the home may resemble a bombsite in its untidiness because of all the activity that takes place there! There may be some tendency towards fires in the home or at least burnt saucepans. This is an excellent placement for gardening and farming, and often the parents or other ancestors worked on the land. Many with this placement will enjoy a very active old age.

Đôi khi vị trí này hàm ý một xuất thân nơi cha mẹ cãi vã. Thường nó mô tả một người cha hoặc mẹ có những cuộc phiêu lưu tình dục. Hoặc nó có thể mô tả một người cha hoặc mẹ mặc quân phục. Không hiếm khi cá nhân cạnh tranh với một người cha hoặc mẹ trong nhiều phương diện khác nhau và có thể cảm thấy giận dữ đáng kể đối với người đó. Đôi khi những người có vị trí Sao Hỏa này xuất thân từ một vùng đất bị chiến tranh tàn phá hoặc có tổ tiên đã chiến đấu cho đất nước. Thỉnh thoảng có việc sử dụng ngôi nhà cho mục đích quân sự. Hoặc ngôi nhà có thể trông giống một bãi bom vì sự bừa bộn của nó, do mọi hoạt động diễn ra ở đó! Có thể có một xu hướng nào đó về hỏa hoạn trong nhà, hoặc ít nhất là xoong nồi bị cháy. Đây là vị trí tuyệt hảo cho làm vườn và nông nghiệp, và thường thì cha mẹ hoặc những tổ tiên khác từng làm việc trên đất đai. Nhiều người có vị trí này sẽ tận hưởng một tuổi già rất năng động.

Jupiter in the Fourth House — Sao Mộc trong Nhà Thứ Tư

This implies a rich ancestry in either moral or financial terms. The person will usually come from a 'good' family, often originally from overseas. Many will be able to trace the family tree back for generations. Some with this placement will have a large home but perhaps all will need a feeling of space in their home environment. A home adjacent to (or in) a church, religious building or stables is not infrequent. Hospitality is often marked. The individual may live abroad for part of their life. Not only in terms of genealogy but

Điều này hàm ý một tổ tiên phong phú theo nghĩa đạo đức hoặc tài chính. Người này thường sẽ xuất thân từ một gia đình "tốt", thường có nguồn gốc từ nước ngoài. Nhiều người sẽ có thể lần theo cây gia phả qua nhiều thế hệ. Một số người có vị trí này sẽ có một ngôi nhà lớn, nhưng có lẽ tất cả đều cần cảm giác rộng rãi trong môi trường gia đình. Một ngôi nhà liền kề, hoặc ở trong, nhà thờ, công trình tôn giáo hoặc chuồng ngựa không phải là hiếm. Lòng hiếu khách thường nổi bật. Cá nhân có thể sống ở nước ngoài trong một phần

sometimes from the perspective of past lives, many with this placement are interested in where they come from in the very widest sense.

đời mình. Không chỉ về mặt phả hệ mà đôi khi từ góc nhìn các kiếp sống quá khứ, nhiều người có vị trí này quan tâm đến việc họ đến từ đâu theo nghĩa rộng nhất.

Saturn in the Fourth House — Sao Thổ trong Nhà Thứ Tư

Conscious or unconscious fears of homelessness may be described by Saturn here and thus there is often a strong desire for home-ownership. Alternatively, the individual may feel imprisoned by the thought of having a mortgage or a fixed location. Sometimes there are ancestors who worked hard and suffered by virtue of their poverty. Some may have lost their home and it can be this fact that underpins the person's vague fears in this area. The family will often come from a farming or mining community. One parent – frequently the father – may have been a burden or ill in some way, and people with this placement don't usually take the idea of a joyous and easy family life for granted. Taking responsibility for the family, and not uncommonly looking after the parents in their old age, can also sometimes be associated with this Saturn placement.

Những nỗi sợ vô gia cư, có ý thức hoặc vô thức, có thể được mô tả bởi Sao Thổ ở đây, và vì vậy thường có mong muốn mạnh mẽ được sở hữu nhà. Ngược lại, cá nhân có thể cảm thấy bị giam cầm bởi ý nghĩ có một khoản vay thế chấp hoặc một địa điểm cố định. Đôi khi có những tổ tiên đã làm việc cực nhọc và chịu khổ vì nghèo đói. Một số người có thể đã mất nhà, và chính sự kiện này có thể là nền tảng cho những nỗi sợ mơ hồ của người đó trong lĩnh vực này. Gia đình thường sẽ xuất thân từ một cộng đồng nông nghiệp hoặc khai mỏ. Một người cha hoặc mẹ – thường là người cha – có thể từng là một gánh nặng hoặc bị bệnh theo một cách nào đó, và những người có vị trí này thường không xem ý tưởng về một đời sống gia đình vui vẻ và dễ dàng là điều hiển nhiên. Việc gánh trách nhiệm với gia đình, và không hiếm khi chăm sóc cha mẹ khi họ về già, đôi khi cũng có thể liên hệ với vị trí Sao Thổ này.

Uranus in the Fourth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Thứ Tư

The individual is often cut off from their roots (e.g. the identity of a parent may be unknown or one or both parents may have migrated from the land of their birth) but may enjoy the sense of freedom that liberation from the family can bring. Sometimes there will have been an experience of a sudden uprooting or unexpected changes of residence in early life. It frequently signifies a step-parent, usually the father. Hence the individual will feel that it is useless to opt for permanence in their home life. Frequently, the individual's home

Cá nhân thường bị cắt lìa khỏi cội nguồn của mình, chẳng hạn danh tính của cha hoặc mẹ có thể không được biết, hoặc một hay cả hai cha mẹ có thể đã di cư khỏi quê hương nơi họ sinh ra, nhưng y có thể tận hưởng cảm giác tự do mà sự giải phóng khỏi gia đình đem lại. Đôi khi, trong thuở đầu đời đã có trải nghiệm bị bật gốc đột ngột hoặc thay đổi nơi cư trú bất ngờ. Vị trí này thường biểu thị cha dượng hoặc mẹ kế, thường là người cha. Vì vậy, cá nhân sẽ cảm thấy rằng chọn sự ổn định lâu dài trong đời sống gia đình là vô ích. Thường thì nhà của cá

will be full of the latest gadgetry and technology. Often brought up to be independent, there can be a preference for living alone.

nhân sẽ đầy những thiết bị và công nghệ mới nhất. Vì thường được nuôi dạy để độc lập, y có thể thích sống một mình.

Neptune in the Fourth House — Sao Hải Vương trong Nhà Bốn

This placement will often describe a longing and yearning for their roots. Yearning for their roots implies that the individual has been separated from those roots; perhaps by living far away from their birthplace or possibly because of adoption or something similar. This is the person who dreams of an ideal home whether that ideal home is imagined in a physical sense (such as a cottage by the stream with roses round the door) or in a more emotional sense (an open house that provides sanctuary and spiritual succour to all who need it). At least one parent will have embodied the quality of Neptune, perhaps being a gentle, compassionate creature, or by being a victim or saviour. They might have been missing altogether or just subtly difficult to get hold of. This placement can imply a deeply spiritual parent, one prone to alcoholism or one who works at sea. The possibilities are endless and only by studying the whole chart will the true picture emerge. Spending time creating an ideal home with a quality of sanctuary about it (often by water) is a good way to use this placement.

Vị trí này thường mô tả một nỗi khao khát và mong mỏi về cội nguồn. Sự mong mỏi cội nguồn hàm ý rằng cá nhân đã bị tách khỏi những cội nguồn ấy; có lẽ do sống xa nơi sinh, hoặc có thể vì được nhận làm con nuôi hay điều gì tương tự. Đây là người mơ về một mái nhà lý tưởng, dù mái nhà lý tưởng ấy được hình dung theo nghĩa vật chất, như một căn nhà nhỏ bên dòng suối với hoa hồng quanh cửa, hay theo nghĩa tình cảm hơn, như một ngôi nhà rộng mở đem lại nơi nương náu và sự nâng đỡ tinh thần cho tất cả những ai cần đến. Ít nhất một trong hai cha mẹ sẽ hiện thân phẩm chất của Sao Hải Vương, có lẽ là một sinh linh dịu dàng, giàu lòng trắc ẩn, hoặc là nạn nhân hay vị cứu tinh. Họ có thể đã hoàn toàn vắng mặt, hoặc chỉ khó nắm bắt một cách tinh tế. Vị trí này có thể hàm ý một phụ huynh có đời sống tinh thần sâu sắc, một người dễ nghiện rượu, hoặc một người làm việc trên biển. Các khả năng là vô tận, và chỉ khi nghiên cứu toàn bộ lá số chiêm tinh thì bức tranh thật sự mới hiện ra. Dành thời gian kiến tạo một mái nhà lý tưởng mang phẩm chất của nơi nương náu, thường gần nước, là một cách tốt để sử dụng vị trí này.

Pluto in the Fourth House — Sao Diêm Vương trong Nhà Bốn

There is often a very strong tie with the earth, the land and with nature; a feeling for pre-history, the primal roots from which we all spring. Frequently, the person has an experience of being plucked from an early environment (especially the generation born

Thường có một mối liên hệ rất mạnh với đất, với vùng đất và với thiên nhiên; một cảm thức về thời tiền sử, về những cội nguồn nguyên sơ mà từ đó tất cả chúng ta phát sinh. Thường thì người này có trải nghiệm bị nhổ khỏi môi trường ban đầu, đặc biệt là thế hệ sinh vào giữa

in the mid 1960s who have the Uranus/Pluto conjunction here) and placed somewhere very different and possibly terrifying for a young child. Sometimes, from the perspective of the culture and time into which the person is born, something is considered taboo about their roots or parentage. Pluto here sometimes merely describes having mixed-race ancestry. Or there may have been mental illness or crime in the family. Those with this placement do well if they can find out about all the baggage that precedes them and thus avoid unconsciously repeating dramas of which they are unaware. This is a good placement for genealogy, archaeology and psychology; this individual can gain a lot by digging at their roots.

thập niên 1960 có Sao Thiên Vương/Sao Diêm Vương đồng vị tại đây, và được đặt vào một nơi rất khác, có thể gây kinh hãi đối với một đứa trẻ nhỏ. Đôi khi, từ góc nhìn của nền văn hóa và thời đại mà người ấy sinh ra, có điều gì đó bị xem là cấm kỵ liên quan đến cội nguồn hoặc huyết thống cha mẹ của y. Sao Diêm Vương ở đây đôi khi chỉ đơn giản mô tả việc có tổ tiên thuộc nhiều chủng tộc. Hoặc có thể đã có bệnh tâm thần hay tội phạm trong gia đình. Những người có vị trí này sẽ thuận lợi nếu họ có thể tìm hiểu toàn bộ hành trang quá khứ đi trước mình, và nhờ đó tránh vô thức lặp lại những bi kịch mà họ không nhận biết. Đây là một vị trí tốt cho gia phả học, khảo cổ học và tâm lý học; cá nhân này có thể thu được rất nhiều bằng cách đào sâu vào cội nguồn của mình.

The Fifth House — Nhà Năm

Traditionally associated with children, romance, speculation, playing, hobbies and gambling, the Fifth House is concerned with **creativity** and **recreation**. The astrologer Robert Hand, in *Horoscope Symbols*, says the Fifth House is about **doing things for their own sake** – not for the sake of love, money, impressing one's parents, prestige or any of the 101 other motives that spur us into action. Basically, when we are in the Fifth House, we are **at play**. What represents play for one person is not the same for another, but the Fifth describes what we specifically mean by the idea of play. And not only the source of play but how easy it is to play.

Theo truyền thống gắn với con cái, tình yêu lãng mạn, đầu cơ, vui chơi, sở thích và cờ bạc, Nhà Năm liên quan đến **sáng tạo** và **tái tạo niềm vui**. Nhà chiêm tinh Robert Hand, trong *Các Biểu Tượng của Lá Số Chiêm Tinh*, nói rằng Nhà Năm nói về việc **làm các việc vì chính bản thân chúng** – không vì tình yêu, tiền bạc, để gây ấn tượng với cha mẹ, uy tín hay bất kỳ một trong 101 động cơ khác thúc đẩy chúng ta hành động. Về cơ bản, khi chúng ta ở trong Nhà Năm, chúng ta đang **vui chơi**. Điều đại diện cho vui chơi đối với người này không giống với người khác, nhưng Nhà Năm mô tả điều chúng ta đặc biệt muốn nói qua ý niệm vui chơi. Và không chỉ nguồn vui chơi, mà còn cả việc vui chơi dễ dàng đến mức nào.

The word 'create' means to bring forth, produce or cause to grow. The word 're-create' can be defined as meaning to restore to a good or wholesome condition; to refresh ourselves through some kind of pleasant occupation. Thus, the Fifth is **where we refresh ourselves**

Từ "sáng tạo" có nghĩa là đem ra, sản sinh hoặc khiến cho lớn lên. Từ "tái tạo" có thể được định nghĩa là khôi phục về một tình trạng tốt đẹp hoặc lành mạnh; làm tươi mới bản thân qua một loại hoạt động dễ chịu nào đó. Vì vậy, Nhà Năm là **nơi chúng ta làm tươi mới bản thân**

through playing and doing things we enjoy. As the house of children, it is the place **where we re-create the child within**. The Fifth is also literally the house of children, as for many people children represent the route through which they re-create themselves. Not only in the act of reproducing but what follows after the child is born – all the play that is involved. Re-creating ourselves through having children, or producing some kind of creative work, is also a means whereby we can achieve some kind of immortality.

qua vui chơi và làm những điều mình thích. Là nhà của con cái, đó là nơi **chúng ta tái tạo đứa trẻ bên trong**. Nhà Năm cũng đúng nghĩa là nhà của con cái, vì đối với nhiều người, con cái đại diện cho con đường qua đó họ tái tạo chính mình. Không chỉ trong hành vi sinh sản, mà còn trong những gì diễn ra sau khi đứa trẻ ra đời – toàn bộ sự vui chơi liên quan đến điều ấy. Tái tạo bản thân qua việc có con, hoặc tạo ra một loại tác phẩm sáng tạo nào đó, cũng là một phương tiện nhờ đó chúng ta có thể đạt được một dạng bất tử nào đó.

As the house of **romance**, the Fifth differs from other relationship houses in that again the emphasis is on enjoyment, having fun and playing. This is the stage of 'going out together' which in some cultures will very much involve sex and in others might not. Play for the child is the means by which he or she learns about socializing. For both adult and child, play is a means of rehearsing life. Rehearsing the real thing. We try things out for the fun of it in the Fifth, just to find out, take a risk, put our toes in the water. When we have a new boyfriend or girlfriend we are doing just that: we are trying them out and we are also learning about relating. The Fifth is the house of **theatre** – the place we go to see a play. Drama is one of the ways that society, in all cultures and since time began, has been able to learn about life in general and about relationship in particular. In watching the actors portray characters and tell stories, we learn the likely outcome of our actions. It is a kind of vicarious rehearsal.

Là nhà của **tình yêu lãng mạn**, Nhà Năm khác với các nhà quan hệ khác ở chỗ, một lần nữa, trọng tâm đặt vào sự tận hưởng, niềm vui và vui chơi. Đây là giai đoạn "đi chơi với nhau", mà trong một số nền văn hóa sẽ liên quan rất nhiều đến tình dục, còn trong những nền văn hóa khác thì có thể không. Đối với trẻ em, vui chơi là phương tiện qua đó các em học về giao tiếp xã hội. Đối với cả người lớn lẫn trẻ em, vui chơi là một phương tiện diễn tập đời sống. Diễn tập điều thật. Trong Nhà Năm, chúng ta thử nghiệm các điều vì niềm vui, chỉ để tìm hiểu, chấp nhận rủi ro, nhúng ngón chân xuống nước. Khi chúng ta có bạn trai hoặc bạn gái mới, chúng ta đang làm đúng như vậy: chúng ta đang thử họ, và cũng đang học về cách liên hệ. Nhà Năm là nhà của **sân khấu** – nơi chúng ta đến để xem một vở kịch. Kịch nghệ là một trong những cách mà xã hội, trong mọi nền văn hóa và từ thuở ban đầu, có thể học về đời sống nói chung và về quan hệ nói riêng. Khi xem các diễn viên khắc họa nhân vật và kể chuyện, chúng ta học được kết quả có khả năng xảy ra của các hành động của mình. Đó là một dạng diễn tập gián tiếp.

The Fifth can embrace any kind of creativity, but imagine that you are a potter. While you may want your pots to sell, inevitably you have to make them on your own and in your own way. Your pot will be unique to you. The Fifth House is where we express ourselves, it

Nhà Năm có thể bao hàm bất kỳ loại sáng tạo nào, nhưng hãy tưởng tượng rằng các bạn là một người thợ gốm. Dù các bạn có thể muốn những chiếc bình của mình bán được, chắc chắn các bạn vẫn phải tự làm chúng và làm theo cách riêng của mình. Chiếc bình của các

is where we say 'This is me', 'This is how *I* do it'. It has been said that, whatever the topic, the novelist is always writing a barely concealed autobiography. Or, if we know how to, we can look at a painting and tell a lot about the artist. The Fifth is where we reveal ourselves and, in doing so, it is also where we put ourselves on the line – where we take a risk. Indeed the Fifth House embraces all manner of **speculation** and **gambling**.

bạn sẽ là độc nhất đối với các bạn. Nhà Năm là nơi chúng ta biểu đạt chính mình, là nơi chúng ta nói "Đây là tôi", "Đây là cách *tôi* làm điều đó". Người ta đã nói rằng, bất kể đề tài là gì, tiểu thuyết gia luôn viết một cuốn tự truyện chỉ được che giấu rất mỏng. Hoặc, nếu biết cách, chúng ta có thể nhìn vào một bức tranh và nói được rất nhiều về người nghệ sĩ. Nhà Năm là nơi chúng ta bộc lộ chính mình, và khi làm như vậy, đó cũng là nơi chúng ta đặt mình vào thế rủi ro – nơi chúng ta chấp nhận một nguy cơ. Thật vậy, Nhà Năm bao hàm mọi hình thức **đầu cơ** và **cờ bạc**.

As always, a story can be made out of the houses unfolding into each other. With respect to the Fifth coming from the Fourth, we can say that we have got our home in order (Fourth) and can now go out and enjoy ourselves, we can now play (Fifth). In the Fourth we got a roof over our head, now in the Fifth we can have children. If we have a secure base (Fourth), we can go out, take a risk or two, and we can speculate a little with life.

Như mọi khi, có thể tạo nên một câu chuyện từ việc các nhà mở ra lẫn nhau. Về việc Nhà Năm đi ra từ Nhà Bốn, chúng ta có thể nói rằng chúng ta đã sắp đặt ổn thỏa mái nhà của mình (Nhà Bốn), và giờ có thể đi ra ngoài tận hưởng bản thân, giờ chúng ta có thể vui chơi (Nhà Năm). Trong Nhà Bốn, chúng ta có mái che trên đầu; giờ trong Nhà Năm, chúng ta có thể có con. Nếu chúng ta có một nền tảng an toàn (Nhà Bốn), chúng ta có thể đi ra ngoài, chấp nhận một hai rủi ro, và có thể đầu cơ đôi chút với đời sống.

Sun in the Fifth House — Mặt Trời trong Nhà Năm

As with the Sun in Leo, there can be a very strong need for attention and a dislike of being ignored. In romantic situations, the individual chooses partners on the basis of how much they feel loved, and less because they are drawn to the other person. This is also potentially a very creative position for the Sun (the nature of the creativity will be described by the sign involved) and certainly descriptive of someone with a strong appreciation of drama. A love of children (though not necessarily parenthood) is often marked and the individual may feel at their most alive when in the company of young people.

Cũng như Mặt Trời trong Sư Tử, có thể có một nhu cầu rất mạnh được chú ý và không thích bị phớt lờ. Trong các tình huống lãng mạn, cá nhân chọn bạn đời trên cơ sở y cảm thấy được yêu nhiều đến mức nào, hơn là vì y bị thu hút bởi người kia. Đây cũng có tiềm năng là một vị trí rất sáng tạo đối với Mặt Trời, bản chất của sự sáng tạo sẽ được mô tả bởi dấu hiệu liên quan, và chắc chắn mô tả một người có sự trân trọng mạnh mẽ đối với kịch tính. Tình yêu dành cho trẻ em, dù không nhất thiết là vai trò làm cha mẹ, thường được biểu thị rõ, và cá nhân có thể cảm thấy mình sống động nhất khi ở bên những người trẻ.

Moon in the Fifth House — Mặt Trăng trong Nhà Năm

There is a need to be creative with this placement; the nature of that creativity will be shown by the sign in which the Moon is found. For instance, in Virgo, the individual may be drawn to some kind of craft; in Gemini they are skilled at writing; in Taurus gifted with clay or massage, and so on. Often the mother will have been creative and imaginative, and an artistic environment may have been the norm of childhood. Some will look after the creative output of others, and this is an ideal placement for the conserver of fine art or an art gallery employee or employer. The individual may have a big family (especially if the Moon is in a water sign) and will feel at home in the company of children and young people. This person knows how to play in a variety of contexts. Taking on the role of parent or child in love affairs is common.

Với vị trí này có nhu cầu sáng tạo; bản chất của sự sáng tạo ấy sẽ được chỉ ra bởi dấu hiệu nơi Mặt Trăng được tìm thấy. Chẳng hạn, trong Xử Nữ, cá nhân có thể bị thu hút bởi một loại thủ công nào đó; trong Song Tử, y có kỹ năng viết; trong Kim Ngưu, có năng khiếu với đất sét hoặc xoa bóp, vân vân. Thường thì người mẹ đã sáng tạo và giàu tưởng tượng, và một môi trường nghệ thuật có thể đã là chuẩn mực của tuổi thơ. Một số người sẽ chăm lo sản phẩm sáng tạo của người khác, và đây là vị trí lý tưởng cho người bảo tồn mỹ thuật hoặc nhân viên hay chủ một phòng trưng bày nghệ thuật. Cá nhân có thể có một gia đình lớn, đặc biệt nếu Mặt Trăng ở một dấu hiệu hành thủy, và sẽ cảm thấy như ở nhà khi ở bên trẻ em và người trẻ. Người này biết cách vui chơi trong nhiều bối cảnh khác nhau. Việc đảm nhận vai trò cha mẹ hoặc đứa trẻ trong các cuộc tình là điều phổ biến.

Mercury in the Fifth House — Sao Thủy trong Nhà Năm

Potentially, this describes the artist as a writer. This position suggests an enjoyment of reading and other literary pursuits, and possibly oratorical skills. This position is perfect for writing for children or communicating about romance or sport. Any sports or games involving hand/eye co-ordination is also ideal and there may be skill at, and enjoyment derived from, playing cards, crosswords and word games. An interest in romantic games is also likely. This is a good placement for all kinds of social networking, including the art of matchmaking. This is the person who will be curious about who is going out with whom. Their own romantic adventures might fill a book, depending on the chart overall. Love

Về tiềm năng, vị trí này mô tả nghệ sĩ với tư cách nhà văn. Vị trí này gợi ý sự thích thú với việc đọc và các theo đuổi văn chương khác, và có thể là kỹ năng diễn thuyết. Vị trí này hoàn hảo cho việc viết cho trẻ em, hoặc truyền thông về tình yêu lãng mạn hay thể thao. Bất kỳ môn thể thao hoặc trò chơi nào liên quan đến phối hợp tay/mắt cũng lý tưởng, và có thể có kỹ năng cũng như niềm vui khi chơi bài, giải ô chữ và các trò chơi chữ. Sự quan tâm đến các trò chơi lãng mạn cũng có khả năng xảy ra. Đây là vị trí tốt cho mọi loại kết nối xã hội, bao gồm nghệ thuật mai mối. Đây là người sẽ tò mò về việc ai đang hẹn hò với ai. Những cuộc phiêu lưu lãng mạn của chính y có thể lấp đầy một cuốn sách, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh. Các cuộc tình có chênh lệch tuổi tác là

affairs in which there are age disparities are common. Lovers will tend to be talkative and always on the go.

điều phổ biến. Người yêu thường có xu hướng nói nhiều và luôn bận rộn di chuyển.

Venus in the Fifth House — Sao Kim trong Nhà Năm

This is indicative of a love of pleasure and romance. This can be the individual who is in love with love. As well as describing the ability to generally have a good time, an appreciation of the arts is shown. This is the person who loves going to art galleries and concerts. Many will be artistic themselves; as always, the sign placement and aspects are crucial to reaching an understanding of the situation more fully. Spending money on luxuries and beauty products (and skills in the beauty industry) are likely. Good relationships with children are suggested and, typically, there will be more female children than male.

Điều này biểu thị tình yêu đối với khoái lạc và tình yêu lãng mạn. Đây có thể là cá nhân yêu chính tình yêu. Cùng với việc mô tả khả năng nhìn chung biết tận hưởng thời gian vui vẻ, vị trí này cũng cho thấy sự trân trọng nghệ thuật. Đây là người thích đến các phòng trưng bày nghệ thuật và các buổi hòa nhạc. Nhiều người sẽ tự mình có tính nghệ thuật; như mọi khi, vị trí dấu hiệu và các góc hợp là then chốt để đạt đến sự hiểu biết đầy đủ hơn về tình huống. Khả năng chi tiền cho xa xỉ phẩm và sản phẩm làm đẹp, cũng như kỹ năng trong ngành làm đẹp, là điều có thể xảy ra. Các mối quan hệ tốt với trẻ em được gợi ý, và điển hình là sẽ có nhiều con gái hơn con trai.

Mars in the Fifth House — Sao Hỏa trong Nhà Năm

Perhaps *the* placement for sporting activities; there is likely to be an enjoyment of speed, action and danger. Depending on Mars's sign, being on the back of a motorcycle may provide the ultimate good time. Sometimes reckless and usually passionate about living life to the full, in romantic matters, this can be the person who lives for the chase and to achieve sexual pleasure. Competition in affairs of the heart is likely and therefore romantic triangles may also be indicated. Romantic enthusiasm and impulsiveness can also make for early pregnancies with this placement. Typically there will be more male children than female, and miscarriages are possible (but other factors in the horoscope must concur).

Có lẽ đây là *vị trí* dành cho các hoạt động thể thao; có khả năng thích tốc độ, hành động và nguy hiểm. Tùy vào dấu hiệu của Sao Hỏa, việc ngồi sau xe mô tô có thể đem lại niềm vui tột đỉnh. Đôi khi liều lĩnh và thường đam mê sống đời sống một cách trọn vẹn, trong các vấn đề lãng mạn, đây có thể là người sống vì cuộc săn đuổi và để đạt được khoái cảm tình dục. Cạnh tranh trong các chuyện trái tim là điều có khả năng xảy ra, và do đó các tam giác tình ái cũng có thể được chỉ ra. Sự nhiệt tình và bốc đồng trong tình yêu cũng có thể dẫn đến mang thai sớm với vị trí này. Điển hình là sẽ có nhiều con trai hơn con gái, và có thể có sẩy thai, nhưng các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh phải đồng thuận.

Jupiter in the Fifth House — Sao Mộc trong Nhà Năm

This placement implies a love of life and a love of pleasure, and is descriptive of someone who is a gambler at heart. It could suggest literally a gambler, as in putting money on horses, cards or the stock market, and more subtle gambling as in pursuing adventures in romance, creativity and travel to the limit. Huge romantic adventuring may be indicated. Less speculative hobbies involving horses are also possible. This is an ideal placement for someone who is a patron of the arts and generosity is often extended towards children and children's charities. This is a perfect placement for the aunt, uncle or godparent, and some with this placement will have many children. It is a good position for the adult who is described by others as being a big kid themselves.

Vị trí này hàm ý tình yêu đời sống và tình yêu khoái lạc, đồng thời mô tả một người trong thâm tâm là kẻ thích đánh cược. Nó có thể gợi ý theo nghĩa đen một người đánh bạc, như đặt tiền vào đua ngựa, bài bạc hoặc thị trường chứng khoán, và những dạng đánh cược tinh tế hơn, như theo đuổi những cuộc phiêu lưu trong tình yêu lãng mạn, sáng tạo và du lịch đến tận giới hạn. Những cuộc phiêu lưu lãng mạn lớn lao có thể được chỉ ra. Các sở thích ít mang tính đầu cơ hơn liên quan đến ngựa cũng có thể xảy ra. Đây là vị trí lý tưởng cho người bảo trợ nghệ thuật, và sự rộng lượng thường được mở rộng đến trẻ em và các tổ chức từ thiện dành cho trẻ em. Đây là vị trí hoàn hảo cho cô, dì, chú, bác hoặc cha mẹ đỡ đầu, và một số người có vị trí này sẽ có nhiều con. Đây là vị trí tốt cho người lớn được người khác mô tả là chính họ vẫn là một đứa trẻ to xác.

Saturn in the Fifth House — Sao Thổ trong Nhà Năm

This placement can be descriptive of someone who is diffident and cautious in romantic matters. More frequently, it describes a person who is frightened of missing out romantically. Saturn here can describe the person who burns the candle at both ends because of this. It usually describes someone who takes all forms of play very seriously and, if creative, will tend to downplay and be lacking in confidence with respect to their artistic endeavours. This is the person who has to learn to be spontaneous. Children can be a source of anchorage for some but many will feel keenly that the responsibilities of parenthood seriously limit the time available for fun. Children will also teach valuable lessons about the nature of playing.

Vị trí này có thể mô tả một người rụt rè và thận trọng trong các vấn đề lãng mạn. Thường xuyên hơn, nó mô tả một người sợ bỏ lỡ tình yêu. Sao Thổ ở đây có thể mô tả người đốt nến ở cả hai đầu vì điều này. Nó thường mô tả một người xem mọi hình thức vui chơi rất nghiêm túc, và nếu có tính sáng tạo, y sẽ có xu hướng hạ thấp và thiếu tự tin đối với các nỗ lực nghệ thuật của mình. Đây là người phải học cách tự phát. Con cái có thể là nguồn neo giữ đối với một số người, nhưng nhiều người sẽ cảm thấy sâu sắc rằng trách nhiệm làm cha mẹ giới hạn nghiêm trọng thời gian dành cho niềm vui. Con cái cũng sẽ dạy những bài học quý giá về bản chất của vui chơi. Vị trí này chỉ ra sự thích thú và kỹ năng trong xây dựng, điêu khắc và

Enjoyment of, and skills with, construction, sculpture and tasks involving planning and organization are indicated.

các nhiệm vụ liên quan đến hoạch định và tổ chức.

Uranus in the Fifth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Năm

This will often describe creative skills with computers, web design and other technology. Originality is added to whichever creative gifts might be shown elsewhere. This is not a person to follow traditional teachings in artistic education. The placement has an allegiance with rebellious youth and sometimes those with this placement have a particular rapport with youngsters that others find difficult. Step-parenthood is common, as are situations where the person is cut off or separated from their children. Many with this placement may be forced to choose between their need for space and freedom and having children. For some, romantic liaisons, which will usually be unconventional, may be formed and broken off quite suddenly.

Vị trí này thường mô tả các kỹ năng sáng tạo với máy tính, thiết kế web và các công nghệ khác. Tính độc đáo được thêm vào bất kỳ năng khiếu sáng tạo nào có thể được chỉ ra ở nơi khác. Đây không phải là người đi theo những giáo huấn truyền thống trong giáo dục nghệ thuật. Vị trí này có sự gắn bó với tuổi trẻ nổi loạn, và đôi khi những người có vị trí này có một sự hòa hợp đặc biệt với người trẻ mà người khác thấy khó gần. Vai trò cha dượng hoặc mẹ kế là phổ biến, cũng như các tình huống trong đó người ấy bị cắt lìa hoặc tách khỏi con cái của mình. Nhiều người có vị trí này có thể bị buộc phải chọn giữa nhu cầu về không gian và tự do của mình với việc có con. Đối với một số người, các mối liên hệ lãng mạn, thường sẽ không theo quy ước, có thể được hình thành và chấm dứt khá đột ngột.

Neptune in the Fifth House — Sao Hải Vương trong Nhà Năm

Neptune here denotes at best an artistic and/or romantic temperament, at worst someone addicted to escapist pleasures (e.g. drink and drugs) and having an overly developed fantasy life. It favours those who work with children because there is often an ability to enter into the world of make believe. Artistically the placement favours music, drama, dance and film. This can be the person who absolutely loves going to the cinema, for instance. Tremendous romanticism is also often shown and the romantic life will inevitably involve some degree of illusion and sacrifice. Sometimes Neptune in the Fifth indicates the fostering or adoption of

Sao Hải Vương ở đây, trong trường hợp tốt nhất, chỉ một khí chất nghệ thuật và/hoặc lãng mạn; trong trường hợp xấu nhất, chỉ một người nghiện các khoái lạc trốn tránh thực tại, như rượu và ma túy, và có đời sống tưởng tượng phát triển quá mức. Nó thuận lợi cho những người làm việc với trẻ em, vì thường có khả năng bước vào thế giới giả tưởng. Về nghệ thuật, vị trí này thuận lợi cho âm nhạc, kịch nghệ, khiêu vũ và điện ảnh. Chẳng hạn, đây có thể là người cực kỳ thích đi xem phim. Chủ nghĩa lãng mạn mãnh liệt cũng thường được biểu thị, và đời sống lãng mạn chắc chắn sẽ liên quan đến một mức độ ảo tưởng và hy sinh nào đó. Đôi khi Sao Hải Vương trong Nhà Năm

children. The person tends to feel sorry for children, seeing them as the victims of society.

chỉ việc nuôi dưỡng hoặc nhận con nuôi. Người này có xu hướng thương xót trẻ em, nhìn chúng như những nạn nhân của xã hội.

Pluto in the Fifth House — Sao Diêm Vương trong Nhà Năm

A good placement for someone who can become obsessive about some form of creativity. Often it describes someone who wants to leave no stone unturned when it comes to experimenting with life. This can be the person who wants to experience all the pleasures that life has to offer, even if on occasion such pleasures may not turn out to be all that pleasurable! For some, nothing is taboo. There can be a compulsion to push at the boundaries of every sexual taboo. A deep desire to have children can be indicated with this placement, which can also sometimes be indicative of miscarriages and abortions if other factors in the chart concur. Occasionally it equates with putting up a child for adoption (having an 'invisible' child). Romantic encounters in early life make the person street-wise in affairs of the heart.

Một vị trí tốt cho người có thể trở nên ám ảnh về một hình thức sáng tạo nào đó. Thường nó mô tả một người muốn lật tung mọi hòn đá khi nói đến việc thử nghiệm đời sống. Đây có thể là người muốn trải nghiệm tất cả các khoái lạc mà đời sống có thể đem lại, ngay cả khi đôi lúc những khoái lạc ấy hóa ra không hề dễ chịu đến thế! Đối với một số người, không có gì là cấm kỵ. Có thể có một sự thôi thúc vượt qua các ranh giới của mọi cấm kỵ tình dục. Vị trí này có thể chỉ ra một khát vọng sâu xa muốn có con, và đôi khi cũng có thể biểu thị sẩy thai và phá thai nếu các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh đồng thuận. Đôi khi nó tương ứng với việc cho con làm con nuôi, tức là có một đứa con "vô hình". Các cuộc gặp gỡ lãng mạn trong thuở đầu đời khiến người này trở nên sành sỏi trong các chuyện trái tim.

The Sixth House — Nhà Sáu

Traditionally associated with work, health, servants, employees, clothing and small animals, fundamentally the Sixth House deals with our concern for **maintaining** life, being able to pay the rent and to feed and clothe ourselves. If we don't maintain our daily lives properly we become prey to *dis* -ease.

Theo truyền thống gắn với công việc, sức khỏe, người hầu, nhân viên, y phục và các động vật nhỏ, về căn bản Nhà Sáu xử lý mối quan tâm của chúng ta đối với việc **duy trì** đời sống, có khả năng trả tiền thuê nhà và nuôi ăn mặc cho bản thân. Nếu chúng ta không duy trì đời sống hằng ngày đúng cách, chúng ta trở thành con mồi của *bất* -ổn.

A major concern of the Sixth House is **work**. This is not the same as our career, our 'calling', though it may well dovetail with that. The concern of the Sixth is about the **daily ritual**

Một mối quan tâm chính của Nhà Sáu là **công việc**. Điều này không giống với sự nghiệp, "tiếng gọi" của chúng ta, dù nó rất có thể ăn khớp với điều đó. Mối quan tâm của Nhà Sáu là

of life and it encompasses the notion of work as describing what we actually do all day and our attitude to it. The Sixth has much to say about how we do the job in hand and what we are like to work with. The Sixth implies that there is a relationship between **routine**, **ritual and health**. Anyone living a religious life would not argue with this, and routine is regarded as essential when raising young children. Work is a major provider of routine and ritual and, for many, sets the structure of their lives. Work provides the means by which we can maintain our life, the way we help to maintain the lives of others, the way we 'pay rent' for being on the planet.

về **nghi thức hằng ngày của đời sống**, và nó bao hàm ý niệm công việc như điều mô tả những gì chúng ta thật sự làm suốt ngày và thái độ của chúng ta đối với nó. Nhà Sáu nói nhiều về cách chúng ta làm công việc trước mắt và chúng ta là người như thế nào khi làm việc cùng. Nhà Sáu hàm ý rằng có một mối quan hệ giữa **thói quen**, **nghi thức và sức khỏe**. Bất kỳ ai sống một đời sống tôn giáo sẽ không tranh luận với điều này, và thói quen được xem là thiết yếu khi nuôi dạy trẻ nhỏ. Công việc là một nguồn cung cấp lớn của thói quen và nghi thức, và đối với nhiều người, nó thiết lập cấu trúc đời sống của họ. Công việc cung cấp phương tiện nhờ đó chúng ta có thể duy trì đời sống của mình, cách chúng ta giúp duy trì đời sống của người khác, cách chúng ta "trả tiền thuê" vì được ở trên hành tinh này.

The Sixth describes the way we contribute to the upkeep of the planet and Sixth House energies will say much about our attitude to the notion of **serving others**. And from this it should be clear that it doesn't have to be paid work and we don't have to be an employee. The Sixth has much to say about our working relationships, and frequently our **unequal working relationships**. Thus, not only relationships with co-workers (which may be equal) but our attitude to being, and our experience of being, an employee. The Sixth will also describe our attitudes to employees, if we are an employer. Work is the place where we essentially live out the will of others. Our employees, and in olden times especially our servants and domesticated animals, implemented our will. They served us. And even if we don't seem to employ servants, in a sense we do so all the time. The waiting staff in the restaurant we frequent, the dry cleaners, the youngster who delivers the pizza, the shop assistants – everyone who serves us comes under the umbrella of this house. Thus, our Sixth House describes our

Nhà Sáu mô tả cách chúng ta đóng góp vào việc duy trì hành tinh, và các năng lượng Nhà Sáu sẽ nói nhiều về thái độ của chúng ta đối với ý niệm **phục vụ người khác**. Và từ điều này, cần thấy rõ rằng đó không nhất thiết phải là công việc được trả lương, và chúng ta không nhất thiết phải là một nhân viên. Nhà Sáu nói nhiều về các quan hệ làm việc của chúng ta, và thường xuyên là các **quan hệ làm việc không ngang bằng** của chúng ta. Vì vậy, không chỉ là các quan hệ với đồng nghiệp, vốn có thể ngang bằng, mà còn là thái độ của chúng ta đối với việc làm nhân viên, và trải nghiệm của chúng ta về việc làm nhân viên. Nhà Sáu cũng sẽ mô tả thái độ của chúng ta đối với nhân viên, nếu chúng ta là chủ lao động. Công việc là nơi về cơ bản chúng ta sống theo ý chí của người khác. Nhân viên của chúng ta, và đặc biệt trong thời xưa là người hầu và các động vật đã được thuần hóa của chúng ta, thực thi ý chí của chúng ta. Họ phục vụ chúng ta. Và ngay cả khi dường như chúng ta không thuê người hầu, theo một nghĩa nào đó chúng ta vẫn làm như vậy suốt. Nhân viên phục vụ trong nhà hàng chúng ta thường đến, tiệm giặt khô, người trẻ

attitude to service, both to giving it and receiving it.

giao pizza, nhân viên bán hàng – mọi người phục vụ chúng ta đều thuộc phạm vi của nhà này. Vì vậy, Nhà Sáu của chúng ta mô tả thái độ của chúng ta đối với sự phục vụ, cả việc trao đi lẫn tiếp nhận nó.

Ideally, the work we do each day is the way we bring our psychological attributes and issues together with the physical world. If we don't successfully do this, we become ill as, arguably, *dis* -ease is a circumstance where our inner and outer lives are out of kilter. Thus, the Sixth House concerns itself with the **mind/body relationship**.

Lý tưởng là công việc chúng ta làm mỗi ngày là cách chúng ta đưa các thuộc tính và vấn đề tâm lý của mình kết hợp với thế giới vật chất. Nếu chúng ta không làm điều này thành công, chúng ta trở nên bệnh tật, vì có thể lập luận rằng *bất* -ổn là một hoàn cảnh trong đó đời sống bên trong và bên ngoài của chúng ta lệch nhịp. Vì vậy, Nhà Sáu liên quan đến **mối quan hệ trí/thân**.

In the context of this house being concerned with **maintenance** – maintenance of the planet and those within it, and maintenance of ourselves – then the Sixth also has a bearing on such topics as **diet**, **hygiene** and **clothing**. In practice, our eating habits are more likely to be shown by the Moon, but the Sixth does describe our relationship to routine and ritual and, as such, may contribute information about our eating habits, as food is one method whereby we maintain our bodies. Traditionally, the house is supposed to describe the **cause of physical infirmities** (e.g. working too hard, over-indulgence, etc.) and this works much better than ascribing all matters of health to the Sixth, as some astrologers are wont to do. In practice, the whole chart will offer information about health and disease. This area of astrology is very much a specialist subject and outside the scope of this book.

Trong bối cảnh nhà này liên quan đến **sự duy trì** – duy trì hành tinh và những người trong đó, cũng như duy trì chính mình – thì Nhà Sáu cũng có liên quan đến các chủ đề như **chế độ ăn**, **vệ sinh** và **y phục**. Trên thực tế, thói quen ăn uống của chúng ta có nhiều khả năng được chỉ ra bởi Mặt Trăng hơn, nhưng Nhà Sáu mô tả mối quan hệ của chúng ta với thói quen và nghi thức, và như vậy có thể đóng góp thông tin về thói quen ăn uống của chúng ta, vì thực phẩm là một phương pháp nhờ đó chúng ta duy trì thân thể mình. Theo truyền thống, nhà này được cho là mô tả **nguyên nhân của các suy yếu thể chất**, chẳng hạn làm việc quá sức, buông thả quá mức, vân vân, và điều này hiệu quả hơn nhiều so với việc quy mọi vấn đề sức khỏe cho Nhà Sáu, như một số nhà chiêm tinh thường làm. Trên thực tế, toàn bộ lá số chiêm tinh sẽ cung cấp thông tin về sức khỏe và bệnh tật. Lĩnh vực chiêm tinh học này là một chuyên ngành rất riêng và nằm ngoài phạm vi của cuốn sách này.

The Sixth House also has rulership over **pets** and **small animals**. Research has shown that maintaining the lives of animals – having the routine and responsibility of looking after them, as well as the stroking and grooming that is involved in that process – actually

Nhà Sáu cũng có quyền chủ quản đối với **thú cưng** và **động vật nhỏ**. Nghiên cứu đã cho thấy rằng việc duy trì đời sống của động vật – có thói quen và trách nhiệm chăm sóc chúng, cũng như việc vuốt ve và chải chuốt liên quan trong tiến trình ấy – thật sự kéo dài đời sống

prolongs our lives. Even today, pets are still in some sense our servants in that they keep us healthy.

của chúng ta. Ngay cả ngày nay, thú cưng vẫn là người hầu của chúng ta theo một nghĩa nào đó, vì chúng giữ cho chúng ta khỏe mạnh.

Sun in the Sixth House — Mặt Trời trong Nhà Sáu

This placement suggests that the individual discovers and builds their identity through their job. They can gain confidence and recognition from others through their work. Thus, there can be a need to feel indispensable and to shine at work. There is also a strong belief in the importance of good service. For this person, the hero is someone who puts their heart into what they are doing and does the task, whatever it is, well. Often the father inculcated (not necessarily consciously) in the individual the importance of taking pride in their work. Dad may himself have always been at work or have been perceived as being so. The individual may have received attention in early life because of their delicate health. Not surprisingly, therefore, this placement often indicates an interest, job or some other involvement in health matters.

Vị trí này gợi ý rằng cá nhân khám phá và xây dựng căn tính của mình thông qua công việc. Y có thể đạt được sự tự tin và sự công nhận từ người khác thông qua công việc của mình. Vì vậy, có thể có nhu cầu cảm thấy mình không thể thiếu và tỏa sáng tại nơi làm việc. Cũng có một niềm tin mạnh mẽ vào tầm quan trọng của sự phục vụ tốt. Đối với người này, anh hùng là người đặt cả trái tim vào điều mình đang làm và thực hiện nhiệm vụ, dù đó là gì, một cách tốt đẹp. Thường thì người cha đã gieo vào cá nhân, không nhất thiết một cách có ý thức, tầm quan trọng của việc tự hào về công việc của mình. Chính người cha có thể đã luôn ở nơi làm việc, hoặc được cảm nhận là như vậy. Cá nhân có thể đã nhận được sự chú ý trong thuở đầu đời vì sức khỏe mỏng manh của mình. Do đó, không có gì đáng ngạc nhiên khi vị trí này thường chỉ ra sự quan tâm, công việc hoặc một sự tham gia nào đó vào các vấn đề sức khỏe.

Moon in the Sixth House — Mặt Trăng trong Nhà Sáu

A need to work is the key here; the individual feels better if they are being of use. Many will take on the role of mother with their fellow employees and provide the shoulder that others can cry on. Or maybe they nurture others by keeping titbits to nibble in their office drawer. Those less emotionally developed will play 'baby' and be needy at work. Many will have a job that has a lunar aspect to it; for instance, working in a caring profession, in catering, domestic work, real estate or security. This is also a common

Nhu cầu làm việc là chìa khóa ở đây; cá nhân cảm thấy tốt hơn nếu y đang hữu ích. Nhiều người sẽ đảm nhận vai trò người mẹ với các đồng nghiệp và đem lại bờ vai để người khác có thể khóc. Hoặc có lẽ họ nuôi dưỡng người khác bằng cách giữ những món ăn vặt trong ngăn kéo văn phòng. Những người kém phát triển về mặt cảm xúc hơn sẽ đóng vai "em bé" và trở nên cần được chăm sóc ở nơi làm việc. Nhiều người sẽ có một công việc mang khía cạnh mặt trăng; chẳng hạn, làm trong nghề chăm sóc, phục vụ ăn uống, công việc gia đình, bất động

placement for those whose home is provided by their employer. They literally 'live on the job'. Others will make their work environment look like home. Often the working life of the mother was important to her or the fact that she worked had strong ramifications in the life of the family. People with this placement may be prone to digestive troubles, especially when upset, and care may need to be taken with the diet.

sản hoặc an ninh. Đây cũng là vị trí phổ biến đối với những người có nhà ở do chủ lao động cung cấp. Họ đúng nghĩa là "sống tại nơi làm việc". Những người khác sẽ làm cho môi trường làm việc của mình trông giống như nhà. Thường thì đời sống làm việc của người mẹ đã quan trọng đối với bà, hoặc việc bà đi làm đã có những hệ quả mạnh mẽ trong đời sống gia đình. Những người có vị trí này có thể dễ gặp rắc rối về tiêu hóa, đặc biệt khi buồn bực, và có thể cần cẩn trọng với chế độ ăn.

Mercury in the Sixth House — Sao Thủy trong Nhà Sáu

Work that involves writing or communication is the norm here. Jobs that either involve transport (e.g. driving for a living) or travel are equally possible, depending on the chartoverall. Chatting with co-workers or customers is likely to be a feature of the working life. In various ways, this is the person who talks for a living. Commonly there is a tendency to worry about health. Nervous strain and worry may be the factors that undermine the person's health. Often found in the charts of agents (and those who run agencies, such as literary agents, travel agents, import-export agents), this is a good position for any kind of 'middle person' role. This can include those who work in almost all areas of commerce and sales. Even the humble shop assistant is the middle person between manufacturer and customer.

Công việc liên quan đến viết lách hoặc truyền thông là điều thường thấy ở đây. Những công việc liên quan đến vận chuyển, như lái xe để kiếm sống, hoặc du lịch cũng đều có thể xảy ra, tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh. Trò chuyện với đồng nghiệp hoặc khách hàng có khả năng là một đặc điểm của đời sống làm việc. Theo nhiều cách khác nhau, đây là người nói năng để kiếm sống. Thường có khuynh hướng lo lắng về sức khỏe. Căng thẳng thần kinh và lo âu có thể là các yếu tố làm suy yếu sức khỏe của người ấy. Thường thấy trong lá số chiêm tinh của các đại lý, và những người điều hành các đại lý, như đại lý văn chương, đại lý du lịch, đại lý xuất nhập khẩu, đây là vị trí tốt cho bất kỳ loại vai trò "người trung gian" nào. Điều này có thể bao gồm những người làm việc trong hầu như mọi lĩnh vực thương mại và bán hàng. Ngay cả nhân viên bán hàng khiêm tốn cũng là người trung gian giữa nhà sản xuất và khách hàng.

Venus in the Sixth House — Sao Kim trong Nhà Sáu

With this placement, it is important that the individual really values their work, not only that they like the work itself but that they are happy with their co-workers. Congenial

Với vị trí này, điều quan trọng là cá nhân thật sự coi trọng công việc của mình, không chỉ thích bản thân công việc mà còn vui vẻ với đồng nghiệp. Các quan hệ làm việc hòa hợp

working relationships are considered to be crucial. The work itself may call for skills of diplomacy or sociability and is unlikely to be heavy or rough unless other chart indications strongly point that way. Work could be in the art or beauty industries. Jobs involving the exchange of money are also likely. The working environment may also provide the major venue for meeting potential lovers. A love of pets is often indicated and the preference would be for peace-loving and gentle animals. Perhaps a liking for doves, even; the traditional symbol of peace. Health problems might stem from an over-indulgent attitude to maintaining life – perhaps a certain laziness or too pronounced a sweet tooth.

được xem là then chốt. Bản thân công việc có thể đòi hỏi kỹ năng ngoại giao hoặc giao tiếp xã hội, và khó có khả năng nặng nhọc hay thô ráp trừ khi các chỉ báo khác trong lá số chiêm tinh mạnh mẽ hướng theo chiều đó. Công việc có thể thuộc ngành nghệ thuật hoặc làm đẹp. Những công việc liên quan đến trao đổi tiền bạc cũng có khả năng xảy ra. Môi trường làm việc cũng có thể cung cấp địa điểm chính để gặp gỡ những người yêu tiềm năng. Tình yêu đối với thú cưng thường được chỉ ra, và sở thích sẽ nghiêng về những con vật hiền hòa, yêu chuộng yên bình. Có lẽ thậm chí là thích chim bồ câu; biểu tượng truyền thống của hòa bình. Các vấn đề sức khỏe có thể bắt nguồn từ một thái độ quá nuông chiều đối với việc duy trì đời sống – có lẽ là một sự lười biếng nào đó hoặc thói hảo ngọt quá rõ.

Mars in the Sixth House — Sao Hỏa ở Nhà Sáu

Work with metals, cars, heat, knives, machinery or tools may be indicated. This could be the placement of the welder, butcher or surgeon, depending on other factors. A competitive working environment is the norm. There is a need for action and few with this placement will be happy tied to an office environment. If they do find themselves in that situation, they can feel very frustrated. If receiving stressful aspects, Mars here can indicate arguments at work. It is a good placement for anyone whose job involves fighting in some way; perhaps for the rights of co-workers, as in the shop steward of a trade union. Women with this placement often find themselves working in a traditionally male environment. Lovers will often be found at work. Health can be undermined by stress and over-doing things. In extreme cases, frustration at work can lead to misplaced energy and accidents at work. Inflammatory conditions and sexually transmitted disorders

Công việc với kim loại, xe cộ, nhiệt, dao, máy móc hoặc dụng cụ có thể được chỉ ra. Đây có thể là vị trí của thợ hàn, người bán thịt hoặc bác sĩ phẫu thuật, tùy các yếu tố khác. Môi trường làm việc cạnh tranh là điều thường thấy. Có nhu cầu hành động, và ít người có vị trí này sẽ hạnh phúc nếu bị buộc vào môi trường văn phòng. Nếu họ rơi vào tình huống đó, họ có thể cảm thấy rất bức bối. Nếu nhận các góc hợp căng thẳng, Sao Hỏa ở đây có thể chỉ ra tranh cãi tại nơi làm việc. Đây là vị trí tốt cho bất cứ ai có công việc liên quan đến đấu tranh theo một cách nào đó; có lẽ là đấu tranh cho quyền lợi của đồng nghiệp, như người đại diện công đoàn tại xưởng. Phụ nữ có vị trí này thường thấy mình làm việc trong môi trường theo truyền thống là của nam giới. Người yêu thường được tìm thấy tại nơi làm việc. Sức khỏe có thể bị suy yếu do căng thẳng và làm việc quá mức. Trong những trường hợp cực đoan, sự bức bối trong công việc có thể dẫn đến năng lượng đặt sai chỗ và tai nạn lao động. Các

can also sometimes be a feature of Mars in this house.

tình trạng viêm và rối loạn lây truyền qua đường tình dục đôi khi cũng có thể là một đặc điểm của Sao Hỏa trong nhà này.

Jupiter in the Sixth House — Sao Mộc ở Nhà Sáu

Jupiter in the Sixth implies work that is concerned with the future in some way; often occupations are in publishing, education, the law or travel. Any occupation which has luck as a feature is also possible, such as stock market activities or being a bookmaker. Whatever the actual job, people with this placement are usually lucky finding work. Colleagues will often come from different cultures and backgrounds and therefore do much to educate the individual in the ways of the world. Health tends to be undermined by over-indulgence in food or drink and a resultant strain on the liver. Disorders of growth and the formation of growths (e.g. cancer) can also be indicated, but the outcome of treatment is usually very positive. Often there is a love of horses.

Sao Mộc ở Nhà Sáu hàm ý công việc có liên quan đến tương lai theo một cách nào đó; nghề nghiệp thường ở trong lĩnh vực xuất bản, giáo dục, luật pháp hoặc du lịch. Bất kỳ nghề nào có yếu tố may mắn cũng có thể xảy ra, như các hoạt động thị trường chứng khoán hoặc làm nhà cái cá cược. Dù công việc thực tế là gì, người có vị trí này thường may mắn trong việc tìm việc làm. Đồng nghiệp thường đến từ các nền văn hóa và xuất thân khác nhau, và do đó giúp cá nhân học được nhiều điều về cách vận hành của thế giới. Sức khỏe có khuynh hướng bị suy yếu do quá nuông chiều bản thân trong ăn uống và hệ quả là gây áp lực lên gan. Các rối loạn về tăng trưởng và sự hình thành khối u, chẳng hạn ung thư, cũng có thể được chỉ ra, nhưng kết quả điều trị thường rất tích cực. Thường có tình yêu đối với ngựa.

Saturn in the Sixth House — Sao Thổ ở Nhà Sáu

At its most extreme, this can be the placement of the hypochondriac. Anxieties about the possibility of the body breaking down can result in someone who takes responsibility for their health and isn't frightened to put in the hard work necessary to keep healthy. This placement can be the hallmark of the work-out fanatic: someone who makes their body a defence, even to making it hard like stone. Possibly the father's working life was strongly affected by ill health. Saturn in the Sixth is also potentially the position of the workaholic. Certainly this describes someone who is not afraid to take responsibility and who is willing to put in the time for it.

Ở mức cực đoan nhất, đây có thể là vị trí của người mắc chứng ám ảnh bệnh tật. Những lo âu về khả năng cơ thể suy sụp có thể tạo nên một người biết chịu trách nhiệm về sức khỏe của mình và không sợ bỏ công sức cần thiết để giữ gìn sức khỏe. Vị trí này có thể là dấu hiệu của người cuồng luyện tập: một người biến cơ thể mình thành một lớp phòng vệ, thậm chí làm cho nó cứng như đá. Có thể đời sống làm việc của người cha đã chịu ảnh hưởng mạnh của sức khỏe kém. Sao Thổ ở Nhà Sáu cũng có tiềm năng là vị trí của người nghiện làm việc. Chắc chắn vị trí này mô tả một người không ngại nhận trách nhiệm và sẵn sàng dành thời gian cho điều đó. Thường có kỹ năng tổ chức

Frequently there are strong organizational skills. Work may involve planning, structure, efficiency, organization or simply keeping to timetables: anything from train-driver to architect. Sometimes the individual works in a job where they can only get so far, possibly because of a fear of the responsibility that promotion might bring. Depending on other chart factors, Saturn here can denote a responsible job, a fear of responsibility or the unavailability of jobs (e.g. in areas of high unemployment). The keeping of crustaceans, reptiles or amphibians as pets (or other creatures with a tough skin) can be shown by Saturn placed here.

mạnh. Công việc có thể liên quan đến lập kế hoạch, cấu trúc, hiệu suất, tổ chức hoặc đơn giản là tuân thủ thời gian biểu: từ lái tàu đến kiến trúc sư. Đôi khi cá nhân làm một công việc mà họ chỉ có thể tiến xa đến một mức nào đó, có thể vì sợ trách nhiệm mà sự thăng chức có thể mang lại. Tùy các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh, Sao Thổ ở đây có thể biểu thị một công việc có trách nhiệm, nỗi sợ trách nhiệm hoặc tình trạng không có việc làm, chẳng hạn ở những vùng thất nghiệp cao. Việc nuôi giáp xác, bò sát hoặc lưỡng cư làm thú cưng, hoặc các sinh vật khác có lớp da cứng, có thể được thể hiện bởi Sao Thổ đặt ở đây.

Uranus in the Sixth House — Sao Thiên Vương ở Nhà Sáu

The individual is not likely to be suited to a nine-to-five role because too fixed a daily routine would be abhorrent. The ideal boss is one who allows the individual 'to get on with it'; those with this placement will not take kindly to interference or too many rules. This person does best if they can be allowed to do things independently. This is not the office team-player. Frequent and unexpected changes in the working life are suggested; in extreme cases the person may be quick to chuck jobs or is frequently asked to quit. Some will resent the intrusion that the working life makes on their personal freedom. Work with electricity, electronics and technology would be ideal, especially in a freelance or self-employed capacity, as would any working role that allows for originality in style and freedom of movement. The individual will usually be drawn to alternative medicine.

Cá nhân khó phù hợp với vai trò làm việc từ chín giờ sáng đến năm giờ chiều, vì một thói quen hằng ngày quá cố định sẽ là điều đáng ghét. Người sếp lý tưởng là người cho phép cá nhân "cứ làm việc của mình"; những người có vị trí này sẽ không dễ chịu trước sự can thiệp hoặc quá nhiều quy tắc. Người này phát huy tốt nhất nếu được phép làm mọi việc một cách độc lập. Đây không phải là người làm việc nhóm nơi văn phòng. Những thay đổi thường xuyên và bất ngờ trong đời sống làm việc được gợi ý; trong trường hợp cực đoan, người này có thể nhanh chóng bỏ việc hoặc thường xuyên bị yêu cầu nghỉ việc. Một số người sẽ bực bội trước sự xâm nhập mà đời sống làm việc gây ra đối với tự do cá nhân của họ. Công việc với điện, điện tử và công nghệ sẽ là lý tưởng, đặc biệt dưới hình thức làm tự do hoặc tự doanh, cũng như bất kỳ vai trò làm việc nào cho phép tính độc đáo trong phong cách và tự do di chuyển. Cá nhân thường bị thu hút bởi y học thay thế.

Neptune in the Sixth House — sao Hải Vương ở Nhà Sáu

This will often describe a job in industries that thrive on people's need to escape or opt out. These include all areas of the media and the arts, advertising, work in catering, alcohol, pharmacy and anaesthetics, to name but a few. Rescuing, saving and caring for others, and utilizing the skills of compassion, can indicate yet another kind of working life. The job will often demand some kind of sacrifice; for some this is lack of remuneration, for others it is insufficient recognition. Usually very sensitive to drugs and anaesthetics, those with Neptune receiving particularly stressful aspects may also be prone to poisoning and parasites. This needn't only be physical; many with this placement are so open to suffering from co-workers or from the public that they can become a psychic sponge, soaking up other people's negativity. Hopefully, strong boundaries will be provided by other areas of the chart. Work involving subtle energies is a better way of using this placement. Health can also often be enhanced by the use of various healing techniques.

Vị trí này thường mô tả công việc trong các ngành phát triển nhờ nhu cầu thoát ly hoặc rút lui của con người. Chúng bao gồm mọi lĩnh vực truyền thông và nghệ thuật, quảng cáo, công việc trong ngành ăn uống, rượu, dược phẩm và gây mê, chỉ kể một vài ví dụ. Cứu giúp, cứu vớt và chăm sóc người khác, cũng như vận dụng các kỹ năng của lòng trắc ẩn, có thể chỉ ra một kiểu đời sống làm việc khác nữa. Công việc thường đòi hỏi một dạng hy sinh nào đó; với một số người, đó là thiếu thù lao, với người khác là không được công nhận đầy đủ. Thường rất nhạy cảm với thuốc và thuốc gây mê, những người có sao Hải Vương nhận các góc hợp đặc biệt căng thẳng cũng có thể dễ bị ngộ độc và ký sinh trùng. Điều này không nhất thiết chỉ là thể chất; nhiều người có vị trí này quá mở trước nỗi đau khổ từ đồng nghiệp hoặc từ công chúng đến mức họ có thể trở thành một miếng bọt biển tâm linh, thấm hút sự tiêu cực của người khác. Hy vọng rằng những ranh giới mạnh sẽ được cung cấp bởi các khu vực khác của lá số chiêm tinh. Công việc liên quan đến các năng lượng tinh tế là cách tốt hơn để sử dụng vị trí này. Sức khỏe cũng thường có thể được tăng cường nhờ việc sử dụng nhiều kỹ thuật chữa lành khác nhau.

Pluto in the Sixth House — Sao Diêm Vương ở Nhà Sáu

With this placement, work may involve investigation or research. Whatever the trade, it will be pursued with dedication, intensity and passion. The individual positively needs something they can get obsessed about. Some will be drawn to a taboo area, as in the sex industry or undertaking, for instance. Others will work in refuse or sewage. It is also a good placement for those involved with disability. Commonly, the person feels most comfortable

Với vị trí này, công việc có thể liên quan đến điều tra hoặc nghiên cứu. Dù nghề nghiệp là gì, nó sẽ được theo đuổi với sự tận tụy, cường độ và đam mê. Cá nhân thật sự cần một điều gì đó mà họ có thể bị ám ảnh. Một số người sẽ bị thu hút vào lĩnh vực cấm kỵ, chẳng hạn ngành tình dục hoặc nghề mai táng. Những người khác sẽ làm việc với rác thải hoặc nước thải. Đây cũng là vị trí tốt cho những người liên quan đến khuyết tật. Thông thường, người

in a more hidden role in an organization or employed in more lowly work, where they can hide. It is also an ideal placement for those who work for the police, especially in undercover roles. Perceptive about undercurrents at work, those with this placement need to avoid becoming paranoid when things become tense. Whatever the occupation, most with this placement have to learn about power at work. There can be an above-average risk of redundancy for some with Pluto here. Often there is a love of or involvement with dogs.

này cảm thấy thoải mái nhất trong một vai trò kín đáo hơn trong một tổ chức hoặc làm công việc thấp hơn, nơi họ có thể ẩn mình. Đây cũng là vị trí lý tưởng cho những người làm việc cho cảnh sát, đặc biệt trong các vai trò bí mật. Nhạy bén với những dòng ngầm tại nơi làm việc, những người có vị trí này cần tránh trở nên hoang tưởng khi tình hình căng thẳng. Dù nghề nghiệp là gì, phần lớn những người có vị trí này phải học về quyền lực tại nơi làm việc. Có thể có nguy cơ bị cắt giảm nhân sự cao hơn mức trung bình đối với một số người có Sao Diêm Vương ở đây. Thường có tình yêu đối với chó hoặc sự liên quan đến chó.

The Seventh House and the Descendant — Nhà Bảy và điểm lặn

The Seventh House describes one-to-one **partnerships**, both personal and professional. It says much about **how we approach relationships**, what we are looking for and are attracted to. Basically, what 'hooks' us about another person and, quite often, what it is about us that 'hooks' them. We can associate the Seventh with not only **marriage partners** and **significant others** but also with **business partnerships**. Indeed, all partnerships where there is a contract (whether in writing or implied) and also all relationships where a degree of mirroring takes place. This includes, for instance, therapist/client and lawyer/client relationships. In terms of more personal relationships, the Seventh describes both how the partner is and how we are with them. This two-way process occurs because the way we tend to see the other determines how we react to and treat them – hence the term 'mirroring'. As the house of the 'not-self', the Seventh potentially describes what we project on to absolutely anyone else. Thus, someone with Saturn in the Seventh House, for example, will tend to accuse any other person (and not only their partner) of being

Nhà Bảy mô tả các **quan hệ đối tác** một-một, cả cá nhân lẫn nghề nghiệp. Nó nói nhiều về **cách chúng ta tiếp cận các mối quan hệ**, điều chúng ta đang tìm kiếm và bị thu hút. Về cơ bản, điều gì ở một người khác "móc" chúng ta vào, và khá thường xuyên, điều gì ở chúng ta "móc" họ vào. Chúng ta có thể liên hệ Nhà Bảy không chỉ với **hôn nhân**, **bạn đời** và **những người quan trọng**, mà còn với **quan hệ đối tác kinh doanh**. Thật vậy, tất cả các quan hệ đối tác nơi có một hợp đồng, dù bằng văn bản hay ngầm hiểu, và cũng là tất cả các mối quan hệ nơi một mức độ phản chiếu diễn ra. Điều này bao gồm, chẳng hạn, quan hệ giữa nhà trị liệu và thân chủ, luật sư và thân chủ. Về các mối quan hệ cá nhân hơn, Nhà Bảy mô tả cả người bạn đời là người như thế nào và chúng ta như thế nào khi ở với họ. Tiến trình hai chiều này xảy ra vì cách chúng ta có khuynh hướng nhìn người kia quyết định cách chúng ta phản ứng và đối xử với họ; do đó có thuật ngữ "phản chiếu". Là nhà của "không-phải-tôi", Nhà Bảy có tiềm năng mô tả điều chúng ta phóng chiếu lên tuyệt đối bất kỳ ai khác. Vì vậy, chẳng hạn, một người có Sao Thổ ở Nhà Bảy sẽ có khuynh hướng cáo buộc bất kỳ người nào khác, không

controlling or they may habitually tend to be *frightened* of the other, expecting to be *chastised* – whoever the 'other' actually is (I've put the Saturn words in italics).

chỉ bạn đời của họ, là *kiểm soát*, hoặc họ có thể thường xuyên có khuynh hướng *sợ hãi* người kia, mong đợi bị *quở phạt* — bất kể "người kia" thực sự là ai; tôi đã đặt các từ của Sao Thổ ở dạng nghiêng.

Basically, the Seventh describes **what we give to others**, either consciously or unconsciously. Unconsciously we ascribe traits to others through the mechanism of projection (in other words, the traits are ours but we are unconscious of them and 'throw' them on to others); experiencing the 'other' as a literal embodiment of whatever sign or planets are involved. We literally marry the person described in the Seventh. The Seventh will also show how we act when we're with others, especially one other person, so again we are giving away the particular planet or zodiacal energy. Sometimes we give the energy away through our work, as well. For example, an old hairdresser of mine had Venus here and it could be said that he was giving the 'not-self' beauty and value. An actress I knew, who was very attractive but was always cast in frumpy roles, told me that 'other people' were always cast as the beautiful ones. She was disowning her Venus; for her, other people were described by it. Basically, the Seventh is the house of 'out there', 'over there' and 'not me', until we finally discover and own the specific attributes. Thus, the Seventh describes **what we find in ourselves after finding it in someone else first**.

Về cơ bản, Nhà Bảy mô tả **điều chúng ta trao cho người khác**, dù có ý thức hay vô thức. Một cách vô thức, chúng ta gán các đặc điểm cho người khác qua cơ chế phóng chiếu; nói cách khác, các đặc điểm ấy là của chúng ta nhưng chúng ta vô thức về chúng và "ném" chúng lên người khác; trải nghiệm "người kia" như hiện thân theo nghĩa đen của bất kỳ dấu hiệu hoặc hành tinh nào liên quan. Chúng ta kết hôn theo nghĩa đen với người được mô tả trong Nhà Bảy. Nhà Bảy cũng sẽ cho thấy cách chúng ta hành động khi ở với người khác, đặc biệt là với một người khác, vì vậy một lần nữa chúng ta đang trao đi hành tinh hoặc năng lượng hoàng đạo cụ thể. Đôi khi chúng ta cũng trao năng lượng ấy qua công việc. Chẳng hạn, một thợ làm tóc cũ của tôi có Sao Kim ở đây, và có thể nói rằng ông ấy đang trao cho "không-phải-tôi" vẻ đẹp và giá trị. Một nữ diễn viên tôi quen, rất hấp dẫn nhưng luôn được phân vào các vai lôi thôi, nói với tôi rằng "những người khác" luôn được chọn vào vai những người đẹp. Cô ấy đang chối bỏ Sao Kim của mình; đối với cô, người khác được mô tả bởi nó. Về cơ bản, Nhà Bảy là nhà của "ngoài kia", "đằng kia" và "không phải tôi", cho đến khi cuối cùng chúng ta khám phá và sở hữu các thuộc tính cụ thể. Vì vậy, Nhà Bảy mô tả **điều chúng ta tìm thấy trong chính mình sau khi trước tiên tìm thấy nó nơi người khác**.

Traditionally, the Seventh is also associated with **open enemies**, as opposed to the Twelfth House, which depicts hidden enemies. It is interesting that the marriage house is also the house of our enemies, but this is not so surprising when we consider the mechanism of projection. The notion of open or public enemies embraces our **adversaries**, **feuds** and

Theo truyền thống, Nhà Bảy cũng liên quan đến **kẻ thù công khai**, trái với Nhà Mười Hai, vốn mô tả kẻ thù ẩn giấu. Điều thú vị là nhà hôn nhân cũng là nhà của kẻ thù chúng ta, nhưng điều này không quá đáng ngạc nhiên khi chúng ta xét đến cơ chế phóng chiếu. Khái niệm về kẻ thù công khai hoặc trước công chúng bao hàm **đối thủ**, **mối thù** và mọi loại

contests of all kinds. It includes the duels of the past and today's **legal confrontations**, lawsuits and litigation. Dealing with both partners and adversaries necessitates **the balancing of our own needs with the needs of others**. Above all else, the Seventh is where we are offered the opportunity to become more conscious and, more especially, where we can learn the art of co-operation through one-to-one encounters.

tranh chấp. Nó bao gồm các cuộc đấu tay đôi trong quá khứ và những **đối đầu pháp lý** ngày nay, các vụ kiện và tranh tụng. Việc đối diện cả bạn đời lẫn đối thủ đòi hỏi **sự cân bằng giữa nhu cầu của chính chúng ta và nhu cầu của người khác**. Trên hết, Nhà Bảy là nơi chúng ta được trao cơ hội trở nên có ý thức hơn, và đặc biệt hơn, nơi chúng ta có thể học nghệ thuật hợp tác qua các cuộc gặp gỡ một-một.

As well as describing our own relationships, sometimes the Seventh describes our parents' relationship, this often being the first partnership we ever knew and therefore very likely to influence our own relating patterns. The astrologer Manilius also called this cusp 'the portal of death'. In practice, I have indeed found some association with death here. Transits from planets to this angle also sometimes 'coincide' with illnesses associated with the particular planet and sign. This need not be surprising when we consider that the Seventh opposes the Ascendant, which describes the physical body. As an axis, aspects to one side of it automatically give rise to aspects to the other side. Sadly, people also see illness as having little to do with them personally, seeing ill health as coming from 'out there'.

Cũng như mô tả các mối quan hệ của chính chúng ta, đôi khi Nhà Bảy mô tả mối quan hệ của cha mẹ chúng ta; đây thường là quan hệ đối tác đầu tiên mà chúng ta từng biết và do đó rất có khả năng ảnh hưởng đến các khuôn mẫu quan hệ của chính chúng ta. Nhà chiêm tinh Manilius cũng gọi đỉnh này là "cổng của cái chết". Trên thực tế, tôi quả thật đã tìm thấy một số liên hệ với cái chết ở đây. Các quá cảnh từ các hành tinh đến góc này đôi khi cũng "trùng hợp" với các bệnh tật liên quan đến hành tinh và dấu hiệu cụ thể. Điều này không cần gây ngạc nhiên khi chúng ta xét rằng Nhà Bảy đối vị với dấu hiệu mọc, vốn mô tả cơ thể vật lý. Là một trục, các góc hợp với một phía của nó tự động làm phát sinh các góc hợp với phía kia. Đáng buồn là người ta cũng xem bệnh tật như ít liên quan đến bản thân họ, nhìn sức khỏe kém như đến từ "ngoài kia".

Still remembering that the Ascendant/Descendant is an axis, this Seventh House cusp also often describes circumstances at birth which involve another person – the person in the next bed, the midwife, the obstetrician, etc.

Vẫn nhớ rằng dấu hiệu mọc/điểm lặn là một trục, đỉnh Nhà Bảy này cũng thường mô tả các hoàn cảnh lúc sinh có liên quan đến một người khác — người ở giường bên cạnh, nữ hộ sinh, bác sĩ sản khoa, v.v.

Sun in the Seventh House — Mặt Trời ở Nhà Bảy

The individual gleans their identity through close interaction with another. Sometimes this is the hallmark of the therapist who

Cá nhân thu nhận căn tính của mình qua tương tác gần gũi với người khác. Đôi khi đây là dấu hiệu của nhà trị liệu, người giúp người

enables others to discover their identities through a one-to-one encounter with them. There may be an urge to shed light on others or on relationship itself. Many with this placement will, consciously or unconsciously, be looking for or playing the part of father in relationships. Relationships are viewed as being of supreme importance. More introverted souls with this placement will tend to attract egocentric and possibly arrogant partners to whom they may give too much power.

khác khám phá căn tính của họ qua cuộc gặp gỡ một-một với mình. Có thể có thôi thúc chiếu sáng người khác hoặc chiếu sáng chính mối quan hệ. Nhiều người có vị trí này, có ý thức hoặc vô thức, sẽ tìm kiếm hoặc đóng vai người cha trong các mối quan hệ. Các mối quan hệ được xem là có tầm quan trọng tối thượng. Những linh hồn hướng nội hơn có vị trí này sẽ có khuynh hướng thu hút các bạn đời vị kỷ và có thể kiêu ngạo, những người mà họ có thể trao quá nhiều quyền lực.

Moon in the Seventh House — Mặt Trăng ở Nhà Bảy

People with this placement will usually create relationships which involve strong parenting or caring roles. The individual can play the part of mother or child. Unconsciously, the person is often psychologically married to their own mother, at least in the earlier years of adulthood. Mother's input may even be important when it comes to the choice of marriage partner. Many will want a traditional marital arrangement (but close scrutiny needs to be paid to the sign placement and aspects) in order to have a home and family. The whole family package is usually important.

Người có vị trí này thường sẽ tạo ra các mối quan hệ liên quan đến những vai trò làm cha mẹ hoặc chăm sóc mạnh mẽ. Cá nhân có thể đóng vai mẹ hoặc con. Một cách vô thức, người này thường kết hôn về mặt tâm lý với chính mẹ mình, ít nhất trong những năm đầu của tuổi trưởng thành. Sự tham gia của người mẹ thậm chí có thể quan trọng khi đến việc chọn bạn đời hôn nhân. Nhiều người sẽ muốn một sự sắp đặt hôn nhân truyền thống, nhưng cần xem xét kỹ vị trí dấu hiệu và các góc hợp, để có một mái ấm và gia đình. Toàn bộ gói gia đình thường quan trọng.

Mercury in the Seventh House — Sao Thủy ở Nhà Bảy

This person may get someone else to do their thinking. They may see them as being more intelligent and articulate than they are themselves. They see communication as being essential to relationships and may attract a thinking, articulate partner. Or merely attract someone who is a chatterbox! Others will attract partners who work as drivers or in transport more generally. Sometimes the individual is a twin and is looking for a twin

Người này có thể để người khác suy nghĩ thay mình. Họ có thể nhìn người kia như thông minh hơn và diễn đạt lưu loát hơn bản thân họ. Họ xem giao tiếp là thiết yếu đối với các mối quan hệ và có thể thu hút một bạn đời biết suy nghĩ, diễn đạt rõ ràng. Hoặc chỉ đơn giản thu hút một người nói không ngừng! Những người khác sẽ thu hút bạn đời làm tài xế hoặc làm trong lĩnh vực vận tải nói chung. Đôi khi cá nhân là một người song sinh và đang tìm

soul with whom to share their life. Some with this placement will speak for, or on behalf of, others in a variety of roles and thus this is an excellent placement for those engaged in drawing up contracts between parties and for those involved in mediation and arbitration. Marriage partners are sometimes found though the services of a dating agency.

kiếm một linh hồn song sinh để chia sẻ cuộc đời. Một số người có vị trí này sẽ nói cho, hoặc thay mặt, người khác trong nhiều vai trò khác nhau, và do đó đây là vị trí tuyệt vời cho những người tham gia soạn thảo hợp đồng giữa các bên và cho những người liên quan đến hòa giải và trọng tài. Bạn đời hôn nhân đôi khi được tìm thấy qua dịch vụ của cơ quan hẹn hò.

Venus in the Seventh House — Sao Kim ở Nhà Bảy

The individual will often regard the other person as beautiful or valuable. This can be the placement of the beautician, hairdresser or artist, or it can describe a partner in such trades. Financial changes (usually gains) through marriage and other partnerships are possible. This placement can describe the likelihood of attracting a loving and affectionate partner, although that person may be rendered weak because of their overly accommodating nature. The individual with this placement may also have all the problems inherent in being a people-pleaser themselves or they may need a partner to teach them the skills of sharing and putting the other person first. For both sexes, this placement can sometimes indicate a female partner. Relationships can have a lazy, self-indulgent quality.

Cá nhân thường sẽ xem người kia là đẹp đẽ hoặc có giá trị. Đây có thể là vị trí của chuyên viên làm đẹp, thợ làm tóc hoặc nghệ sĩ, hoặc có thể mô tả một bạn đời trong các nghề như vậy. Những thay đổi tài chính, thường là lợi ích, thông qua hôn nhân và các quan hệ đối tác khác là có thể. Vị trí này có thể mô tả khả năng thu hút một bạn đời yêu thương và trìu mến, mặc dù người đó có thể trở nên yếu đuối vì bản chất quá dễ chiều của họ. Cá nhân có vị trí này cũng có thể có mọi vấn đề cố hữu trong việc chính mình là người luôn muốn làm vừa lòng người khác, hoặc họ có thể cần một bạn đời dạy họ các kỹ năng chia sẻ và đặt người kia lên trước. Với cả hai giới, vị trí này đôi khi có thể chỉ ra một bạn đời nữ. Các mối quan hệ có thể mang tính lười biếng, nuông chiều bản thân.

Mars in the Seventh House — Sao Hỏa ở Nhà Bảy

This can describe someone who is in a hurry to find a mate, as if there is fierce competition to do so. So an early marriage might be indicated. Relationships will be with people who embody Mars in some way. This could mean a volatile partner and/or a volatile relationship. Equally, Mars could be embodied through the working life of the partner. Thus, hooking up with someone in the armed forces, the police,

Vị trí này có thể mô tả một người vội vàng tìm bạn đời, như thể có sự cạnh tranh dữ dội để làm điều đó. Vì vậy, một cuộc hôn nhân sớm có thể được chỉ ra. Các mối quan hệ sẽ là với những người hiện thân cho Sao Hỏa theo một cách nào đó. Điều này có thể có nghĩa là một bạn đời dễ bùng nổ và/hoặc một mối quan hệ dễ bùng nổ. Tương tự, Sao Hỏa có thể được hiện thân qua đời sống làm việc của bạn đời.

a worker in the metal or sports industries or a competitive trade (such as sales) would all be examples. It is through relationship that the individual with this placement learns how to assert themselves, how to win and how to compete. To work well, the individual needs to find an outlet for their anger – shared sporting activities are ideal. As with most people, difficulties in the bedroom can give rise to arguments about almost anything; dealing with anger issues can keep such difficulties to a minimum. For both sexes, this placement can sometimes indicate a male partner. For some, Mars here can suggest being attacked or expecting to be attacked; it is easy to project aggressive feelings when Mars is placed here.

Do đó, gắn kết với một người trong lực lượng vũ trang, cảnh sát, một người lao động trong ngành kim loại hoặc thể thao, hoặc một nghề cạnh tranh như bán hàng, đều là ví dụ. Chính qua mối quan hệ mà cá nhân có vị trí này học cách khẳng định bản thân, cách chiến thắng và cách cạnh tranh. Để vận hành tốt, cá nhân cần tìm một lối thoát cho cơn giận của mình — các hoạt động thể thao chung là lý tưởng. Như với hầu hết mọi người, khó khăn trong phòng ngủ có thể làm phát sinh tranh cãi về hầu như bất cứ điều gì; xử lý các vấn đề về cơn giận có thể giữ những khó khăn ấy ở mức tối thiểu. Với cả hai giới, vị trí này đôi khi có thể chỉ ra một bạn đời nam. Với một số người, Sao Hỏa ở đây có thể gợi ý việc bị tấn công hoặc mong đợi bị tấn công; rất dễ phóng chiếu các cảm xúc hung hăng khi Sao Hỏa được đặt ở đây.

Jupiter in the Seventh House — Sao Mộc ở Nhà Bảy

The individual will often put the partner on a pedestal, seeing him or her as little short of a god. The other person will often be large in a number of different contexts and may well become wealthier and fatter after hooking up with the individual with this placement. The partner may be a philosopher, educationalist or come from abroad. Often this indicates a good marriage from the perspective of material gain and social advantage. Some with Jupiter here have a really buoyant and optimistic view of relationship; this can be the placement of the person who enjoys serial marriages and for whom the grass is always greener somewhere else. But it is also potentially the placement of those who are philosophical about the ups and downs of marriage and are quite happy and content remaining with the same person.

Cá nhân thường sẽ đặt bạn đời lên bệ cao, nhìn người ấy gần như một vị thần. Người kia thường sẽ "lớn" trong nhiều bối cảnh khác nhau và rất có thể trở nên giàu hơn và béo hơn sau khi gắn kết với cá nhân có vị trí này. Bạn đời có thể là triết gia, nhà giáo dục hoặc đến từ nước ngoài. Thường điều này chỉ ra một cuộc hôn nhân tốt xét từ góc độ lợi ích vật chất và lợi thế xã hội. Một số người có Sao Mộc ở đây có cái nhìn thật sự phấn chấn và lạc quan về mối quan hệ; đây có thể là vị trí của người thích nhiều cuộc hôn nhân nối tiếp và đối với họ cỏ ở nơi khác luôn xanh hơn. Nhưng đây cũng có tiềm năng là vị trí của những người có thái độ triết lý trước những thăng trầm của hôn nhân và khá hạnh phúc, mãn nguyện khi ở lại với cùng một người.

Saturn in the Seventh House — Sao Thổ ở Nhà Bảy

This is the hallmark of the individual who takes relationship very seriously. Usually they will want a contract and so will tend to get married, as opposed to co-habiting. Frequently there are fears of both not getting married and fears of doing so. Often the person projects on to marriage the notion that it is an imprisoning situation, which is maybe how the individual thinks one or both of their parents experienced it. Although this placement can delay and even deny marriage, many who have it will marry young because of the fear of missing out. Many of these more youthful liaisons (which are arguably formed in childhood) will founder in the late twenties with the advent of the maturity symbolized by the Saturn Return. Some with this placement will choose an older person, perhaps a father-figure, in order for that partner to take responsibility. But as they mature themselves and feel able to take responsibility, they may then find that their partner is overly controlling. Alternatively, in later life especially, the individual may opt for someone younger so that they themselves can be the one in control. In both personal and professional relationships the individual is offered an opportunity to work through their father issues with this placement. For some, Saturn here is a signature of the arranged marriage, or in any event a feeling that the choice of marriage partner is limited and perhaps circumscribed by parental or other demands.

Đây là dấu hiệu của cá nhân rất nghiêm túc trong mối quan hệ. Thường họ sẽ muốn có một hợp đồng và vì vậy có khuynh hướng kết hôn, thay vì sống chung. Thường có cả nỗi sợ không kết hôn lẫn nỗi sợ kết hôn. Người này thường phóng chiếu lên hôn nhân quan niệm rằng đó là một tình huống giam hãm, có lẽ đó là cách cá nhân nghĩ một hoặc cả hai cha mẹ của mình đã trải nghiệm nó. Mặc dù vị trí này có thể trì hoãn và thậm chí phủ nhận hôn nhân, nhiều người có nó sẽ kết hôn trẻ vì sợ bỏ lỡ. Nhiều liên hệ trẻ tuổi hơn này, có thể nói là được hình thành từ thời thơ ấu, sẽ tan vỡ vào cuối tuổi hai mươi với sự xuất hiện của độ trưởng thành được biểu tượng hóa bởi Sao Thổ hồi vị. Một số người có vị trí này sẽ chọn một người lớn tuổi hơn, có lẽ là hình tượng người cha, để bạn đời đó gánh trách nhiệm. Nhưng khi chính họ trưởng thành và cảm thấy có khả năng chịu trách nhiệm, họ có thể khi ấy thấy rằng bạn đời của mình quá kiểm soát. Ngược lại, đặc biệt trong đời sống về sau, cá nhân có thể chọn một người trẻ hơn để chính họ có thể là người nắm quyền kiểm soát. Trong cả các mối quan hệ cá nhân lẫn nghề nghiệp, cá nhân được trao cơ hội xử lý các vấn đề liên quan đến người cha với vị trí này. Với một số người, Sao Thổ ở đây là dấu hiệu của hôn nhân sắp đặt, hoặc dù sao đi nữa là cảm giác rằng lựa chọn bạn đời hôn nhân bị giới hạn và có lẽ bị ràng buộc bởi yêu cầu của cha mẹ hoặc những yêu cầu khác.

Uranus in the Seventh House — Sao Thiên Vương ở Nhà Bảy

Uranus in the Seventh can describe the sudden making and breaking of partnerships; for example, deciding to get married almost

Sao Thiên Vương ở Nhà Bảy có thể mô tả sự hình thành và tan vỡ đột ngột của các quan hệ đối tác; chẳng hạn, quyết định kết hôn gần

instantly and deciding to get divorced with equal speed. The partner will often feel like an outsider or will be an outsider in some way; perhaps coming from a culture alien to the one in which they live now. Some with this placement will choose to avoid permanent committed relationships, viewing their independence as being far too important to sacrifice. But even then, suddenly and without warning, they may get hitched in mid-life. The individual may be best suited to some kind of 'open' arrangement in their relationships. Partners who are full of surprises are ideal. Truthfulness and friendship will be central requirements in all one-to-one encounters.

như ngay lập tức và quyết định ly hôn với tốc độ tương tự. Bạn đời thường sẽ cảm thấy như người ngoài cuộc hoặc sẽ là người ngoài cuộc theo một cách nào đó; có lẽ đến từ một nền văn hóa xa lạ với nền văn hóa nơi họ hiện đang sống. Một số người có vị trí này sẽ chọn tránh các mối quan hệ cam kết lâu dài, xem sự độc lập của mình là quá quan trọng để hy sinh. Nhưng ngay cả khi đó, bất ngờ và không báo trước, họ có thể kết hôn ở tuổi trung niên. Cá nhân có thể phù hợp nhất với một dạng sắp đặt "mở" nào đó trong các mối quan hệ của mình. Những bạn đời đầy bất ngờ là lý tưởng. Sự chân thật và tình bạn sẽ là các yêu cầu trung tâm trong mọi cuộc gặp gỡ một-một.

Neptune in the Seventh House — sao Hải Vương ở Nhà Bảy

Many with this placement may choose partners that they can rescue in some way; this is a person who tends to be attracted to people they can feel sorry for. At best, the person creates relationships full of sensitivity, romance and compassionate understanding. Some will be attracted to the professional rescuer or the artist/musician. At worst, the individual is just plain gullible when it comes to their choice of partner, projecting God on to the prospective partner and viewing them through rose-tinted spectacles. The overall situation of Neptune (its sign, aspects and rulership), and indeed the chart overall, will describe which way things are more likely to go. In a conscious individual, this placement need not be overly problematic, but for others the role of co-dependent (when married to an alcoholic, for instance) can be the norm. Business relationships should be entered into with great caution as there is potential for loss, disillusionment and personal sacrifice.

Nhiều người có vị trí này có thể chọn các bạn đời mà họ có thể cứu giúp theo một cách nào đó; đây là người có khuynh hướng bị thu hút bởi những người mà họ có thể thương hại. Ở mức tốt nhất, người này tạo ra các mối quan hệ đầy nhạy cảm, lãng mạn và thấu hiểu bằng lòng trắc ẩn. Một số người sẽ bị thu hút bởi người cứu giúp chuyên nghiệp hoặc nghệ sĩ/nhạc sĩ. Ở mức tệ nhất, cá nhân đơn thuần cả tin khi chọn bạn đời, phóng chiếu Thượng đế lên bạn đời tiềm năng và nhìn họ qua cặp kính màu hồng. Tình trạng tổng thể của sao Hải Vương, dấu hiệu, các góc hợp và quyền chủ quản của nó, và thật ra toàn bộ lá số chiêm tinh, sẽ mô tả chiều hướng nào có khả năng xảy ra hơn. Ở một cá nhân có ý thức, vị trí này không nhất thiết quá có vấn đề, nhưng với người khác, vai trò đồng phụ thuộc, chẳng hạn khi kết hôn với một người nghiện rượu, có thể là điều thường thấy. Các quan hệ kinh doanh nên được bước vào với sự thận trọng lớn, vì có tiềm năng mất mát, vỡ mộng và hy sinh cá nhân.

Permanent one-to-one relationships can hold a certain amount of terror for many with this placement and some will avoid close relationship altogether. Others may get involved but will have an unconscious compulsion to destroy a relationship once it is formed. A few will find themselves in the situation of helping a partner through depression, trauma, mental illness and even death. Whatever the situation, there is usually a very fated feeling about the relationships the individual gets embroiled in, as if there is a compulsion to get involved with a particular partner and no choice but to do so. Basically, this placement implies intense relationships rather than those of the more milk-and-water variety. Some will embody Pluto by getting involved with someone whose occupation is Plutonian: perhaps the partner will be in the police service, work with refuse or sewage, or perhaps is an undertaker or pathologist.

Các mối quan hệ một-một lâu dài có thể chứa một mức độ kinh hoàng nhất định đối với nhiều người có vị trí này, và một số sẽ tránh hoàn toàn mối quan hệ gần gũi. Những người khác có thể dấn vào nhưng sẽ có một thôi thúc vô thức nhằm phá hủy mối quan hệ một khi nó được hình thành. Một số ít sẽ thấy mình ở trong tình huống giúp bạn đời vượt qua trầm cảm, sang chấn, bệnh tâm thần và thậm chí cái chết. Dù tình huống là gì, thường có một cảm giác rất định mệnh về các mối quan hệ mà cá nhân bị cuốn vào, như thể có một sự cưỡng bách phải dấn vào với một bạn đời cụ thể và không có lựa chọn nào khác ngoài việc đó. Về cơ bản, vị trí này hàm ý các mối quan hệ mãnh liệt hơn là những mối quan hệ nhạt nhẽo hơn. Một số người sẽ hiện thân Sao Diêm Vương bằng cách dấn vào với người có nghề nghiệp mang tính Sao Diêm Vương: có lẽ bạn đời sẽ làm trong ngành cảnh sát, làm việc với rác thải hoặc nước thải, hoặc có lẽ là người lo tang lễ hay nhà bệnh học.

The Eighth House — Nhà Tám

While essentially concerned with birth, sex and death, the Eighth House has variously been dubbed the house of legacies or the house of karma. The Eighth does concern itself with the resources of others, the possessions of others, the values of the other person. The resources and possessions of not only our partner, but the possessions of everybody else. Thus, there is the association with **insurance**, **tax** and **legacies** and, if we win money, as through a lottery for instance, then this house is implicated because when we win or gain money in this way, it is other people's money that we are benefiting from. So the Eighth House will very literally describe gains and

Dù về bản chất liên quan đến sinh, tình dục và chết, Nhà Tám đã được gọi theo nhiều cách là nhà của di sản hoặc nhà của nghiệp. Nhà Tám thật sự quan tâm đến các nguồn lực của người khác, tài sản của người khác, các giá trị của người kia. Các nguồn lực và tài sản không chỉ của bạn đời chúng ta, mà của mọi người khác. Vì vậy, có sự liên hệ với **bảo hiểm**, **thuế** và **di sản**; và nếu chúng ta thắng tiền, chẳng hạn qua xổ số, thì nhà này có liên quan, vì khi chúng ta thắng hoặc đạt được tiền theo cách này, đó là tiền của người khác mà chúng ta đang hưởng lợi từ đó. Vì vậy, Nhà Tám sẽ mô tả rất sát nghĩa các lợi ích và mất mát thông qua người khác, bao gồm tranh tụng về thuế,

losses through others, including litigation over tax, **alimony**, dealings with insurance companies and legacies where someone else leaves us their possessions. Its scope also covers **stock market** activities and **investments** generally. Whenever we put our money in any kind of savings we are investing in what is out there and investing in what is not ours. The Eighth embraces any kind of investments that involve other people, whether these are emotional or financial: all **shared resources** and all money belonging to others. **Mortgages** and **bank loans** belong in this house. In his book *The Grip of Death* by Michael Rowbotham (published by Jon Carpenter, 2000), the writer tells us that the title *The Grip of Death* is a literal translation of 'mortgage', when the owner of a house pledges his or her house to another with a handshake … 'until death'.

tiền cấp dưỡng, giao dịch với các công ty bảo hiểm và di sản nơi người khác để lại tài sản cho chúng ta. Phạm vi của nó cũng bao gồm các hoạt động **thị trường chứng khoán** và **đầu tư** nói chung. Bất cứ khi nào chúng ta đặt tiền vào bất kỳ hình thức tiết kiệm nào, chúng ta đang đầu tư vào điều ở ngoài kia và đầu tư vào điều không phải của chúng ta. Nhà Tám bao hàm mọi loại đầu tư liên quan đến người khác, dù là cảm xúc hay tài chính: mọi **nguồn lực chung** và mọi tiền bạc thuộc về người khác. **Thế chấp** và **vay ngân hàng** thuộc về nhà này. Trong cuốn sách *Cái Nắm Chặt của Cái Chết* của Michael Rowbotham, do Jon Carpenter xuất bản năm 2000, tác giả cho chúng ta biết rằng nhan đề *Cái Nắm Chặt của Cái Chết* là bản dịch sát nghĩa của "thế chấp", khi chủ sở hữu một ngôi nhà cam kết ngôi nhà của mình cho người khác bằng một cái bắt tay … "cho đến chết".

Much more importantly, though, the Eighth House concerns itself with the **fundamental** issues of life: **birth**, **death** and sex. It is the house of those things that are irreversible and irrevocable; the house whose issues have a no-going-back quality. It is the house of **inheritance** but not just in a strictly financial sense, for it describes what we have inherited in a psychological sense from our childhood and our parents' relationship. Arguably, it describes the parental legacy, the legacy of their relationship. What they left to us as their child. What they got right, what they healed and what they didn't, what was left to be processed by their offspring. So it's not only what is bequeathed to us in a financial sense but in a psychological sense, too. The word 'bequeathed' literally means 'handed down by an ancestor or predecessor'.

Tuy nhiên, quan trọng hơn nhiều, Nhà Tám quan tâm đến các vấn đề **căn bản** của đời sống: **sinh**, **chết** và tình dục. Đây là nhà của những điều không thể đảo ngược và không thể thu hồi; nhà mà các vấn đề của nó có tính chất không thể quay lại. Đây là nhà của **thừa kế**, nhưng không chỉ theo nghĩa tài chính nghiêm ngặt, vì nó mô tả điều chúng ta đã thừa hưởng theo nghĩa tâm lý từ thời thơ ấu và từ mối quan hệ của cha mẹ chúng ta. Có thể nói, nó mô tả di sản của cha mẹ, di sản của mối quan hệ của họ. Điều họ để lại cho chúng ta với tư cách con của họ. Điều họ đã làm đúng, điều họ đã chữa lành và điều họ chưa chữa lành, điều còn lại để con cái họ xử lý. Vì vậy, không chỉ là điều được để lại cho chúng ta theo nghĩa tài chính mà còn theo nghĩa tâm lý nữa. Từ "để lại" theo nghĩa đen là "được truyền xuống bởi một tổ tiên hoặc người tiền nhiệm".

The Eighth is a house of intimate relationship. Sex belongs here, although the Fifth House may be implicated too, because sex in modern times is about fun, playing, romance and

Nhà Tám là nhà của quan hệ thân mật. Tình dục thuộc về đây, mặc dù Nhà Năm cũng có thể liên quan, vì tình dục trong thời hiện đại gắn với vui chơi, chơi đùa, lãng mạn và sinh

having children. One can note though that when things break down for a couple in the bedroom, it is ownership of money and possessions that they argue about. The real source of pain and the nature of our own, often very uncivilized, feelings tend to be brushed under the carpet.

The Eighth concerns itself with where we unite with another. And we unite not only in a sexual sense, although perhaps all Eighth House relationships have sexual overtones. In a close relationship we have to somehow or other combine our values, our life experiences, all past and present circumstances with someone else who will, of necessity, have different values and experiences. This is the area of the chart where we have to **share**. In the Second House, we say it's mine, but in the Eighth, it's ours. Thus, this is the house where all our attitudes about life and, in particular, about intimate relationship and partnership in general have to be dealt with. Such attitudes we will have experienced consciously or unconsciously by being privy to our parents' values and attitudes. This is the place where we discover what the legacy from our parents' relationship actually was and we have to deal with it. Our first **intimate bonding** in life would have been with one or both parental figures. When as adults we enter into other intimate relationships, we are brought face-to-face with the legacy of that earlier bonding. Little wonder that the Eighth House is dubbed the house of karma; here the individual has to reap what was sown by the parents in their relationship, and what was sown in the person's own early relationships with them. Howard Sasportas, in his book *The Twelve Houses*, explains: 'The ruins and rubble from childhood are excavated in the Eighth House.' Intimate relationships necessitate that those ruins and rubble have to be cleaned up. As the

con. Tuy nhiên, có thể lưu ý rằng khi mọi việc đổ vỡ đối với một cặp đôi trong phòng ngủ, điều họ tranh cãi lại là quyền sở hữu tiền bạc và tài sản. Nguồn đau thật sự và bản chất các cảm xúc của chính chúng ta, thường rất kém văn minh, có khuynh hướng bị quét xuống dưới tấm thảm.

Nhà Tám liên quan đến nơi chúng ta hợp nhất với người khác. Và chúng ta hợp nhất không chỉ theo nghĩa tính dục, dù có lẽ mọi quan hệ Nhà Tám đều mang sắc thái tính dục. Trong một quan hệ gần gũi, bằng cách này hay cách khác, chúng ta phải kết hợp các giá trị, kinh nghiệm sống, mọi hoàn cảnh quá khứ và hiện tại của mình với một người khác, người tất yếu sẽ có những giá trị và kinh nghiệm khác biệt. Đây là khu vực của lá số chiêm tinh nơi chúng ta phải **chia sẻ**. Trong Nhà Hai, chúng ta nói đó là của tôi, nhưng trong Nhà Tám, đó là của chúng ta. Vì vậy, đây là nhà nơi mọi thái độ của chúng ta đối với đời sống và, đặc biệt, đối với quan hệ thân mật cũng như quan hệ đối tác nói chung phải được xử lý. Những thái độ như thế, chúng ta đã trải nghiệm một cách hữu thức hoặc vô thức khi được tiếp cận các giá trị và thái độ của cha mẹ mình. Đây là nơi chúng ta khám phá di sản thực sự từ mối quan hệ của cha mẹ là gì, và chúng ta phải xử lý nó. **Sự gắn kết thân mật** đầu tiên trong đời chúng ta hẳn là với một hoặc cả hai hình tượng cha mẹ. Khi trưởng thành, bước vào những quan hệ thân mật khác, chúng ta được đưa đến đối diện trực tiếp với di sản của sự gắn kết ban đầu ấy. Không có gì lạ khi Nhà Tám được gọi là nhà của nghiệp; tại đây cá nhân phải gặt những gì cha mẹ đã gieo trong mối quan hệ của họ, và những gì đã được gieo trong các quan hệ ban đầu của chính người ấy với họ. Howard Sasportas, trong sách *Mười Hai Nhà*, giải thích: "Những đổ nát và mảnh vụn từ thời thơ ấu được khai quật trong Nhà Tám." Các quan hệ thân mật đòi hỏi những đổ nát và mảnh vụn ấy phải được dọn sạch. Là nhà của quan hệ

house of intimate relationship the Eighth House is where our 'shadow' material is exposed; where it can't be hidden. This is the **area of relationship where we are exposed**. When closely involved with another, there is no hiding place. It is where we discover that, as well as being human, we are also animals, that we have strong, uncivilized, basic instinctual needs and desires (lust, jealousy, rage, for example). Instincts and desires that the civilized adult in us tends to shove under the carpet but which surface whenever the issue of survival presents itself.

thân mật, Nhà Tám là nơi chất liệu "bóng tối" của chúng ta bị phơi bày; nơi nó không thể bị che giấu. Đây là **khu vực của quan hệ nơi chúng ta bị phơi bày**. Khi gắn bó gần gũi với người khác, không có nơi nào để ẩn náu. Đó là nơi chúng ta khám phá rằng, ngoài việc là con người, chúng ta cũng là động vật, rằng chúng ta có những nhu cầu và ham muốn bản năng mạnh mẽ, chưa được thuần hóa, căn bản như dục vọng, ghen tuông, thịnh nộ chẳng hạn. Đó là những bản năng và ham muốn mà phần người trưởng thành văn minh trong chúng ta có xu hướng quét xuống dưới thảm, nhưng chúng trồi lên mỗi khi vấn đề sinh tồn xuất hiện.

One can say that the Seventh House describes our marriage or relationship as shown in the shop window. The Eighth reveals what goes on in the stockroom, well away from the shop floor. As described previously, it is what went on in the inner recesses of our parents' marriage, and in the recesses of our own early bonding with our parents.

Có thể nói Nhà Bảy mô tả hôn nhân hay quan hệ của chúng ta như được trưng bày ở tủ kính cửa hàng. Nhà Tám tiết lộ những gì diễn ra trong kho hàng, cách xa hẳn sàn bán hàng. Như đã mô tả trước đó, đó là những gì đã diễn ra trong các góc khuất bên trong cuộc hôn nhân của cha mẹ chúng ta, và trong các ngóc ngách của sự gắn kết ban đầu của chính chúng ta với cha mẹ.

The Eighth is also associated with **occult matters**. The word 'occult' simply means hidden. So planets in our Eighth, the sign on the cusp and its ruler will say something about our attitude to all that is hidden, dark and not easily accessible. **Depth psychology**, which concerns itself with digging around into **what is really going on**, is another example of an Eighth House preoccupation.

Nhà Tám cũng liên hệ với **các vấn đề huyền bí**. Từ "huyền bí" đơn giản có nghĩa là ẩn giấu. Vì vậy, các hành tinh trong Nhà Tám của chúng ta, dấu hiệu trên đỉnh nhà và chủ tinh của nó sẽ nói điều gì đó về thái độ của chúng ta đối với mọi điều ẩn giấu, tối tăm và không dễ tiếp cận. **Tâm lý học chiều sâu**, vốn quan tâm đến việc đào sâu vào **điều thực sự đang diễn ra**, là một ví dụ khác về mối bận tâm của Nhà Tám.

The Eighth famously also describes our attitude to death, indeed our **attitude to all transformative life experiences**, and perhaps our attitude to all major changes. The Eighth does sometimes describe something of the circumstances of our death and sometimes of our birth but it cannot be viewed in isolation. Our death, like our work, our health and our central relationships, is too

Nhà Tám cũng nổi tiếng là mô tả thái độ của chúng ta đối với cái chết, thật vậy, **thái độ của chúng ta đối với mọi trải nghiệm sống mang tính chuyển hóa**, và có lẽ thái độ của chúng ta đối với mọi thay đổi lớn. Đôi khi Nhà Tám mô tả đôi điều về hoàn cảnh cái chết của chúng ta, và đôi khi về hoàn cảnh sinh ra của chúng ta, nhưng không thể xem nó một cách biệt lập. Cái chết của chúng ta, cũng như công việc, sức

huge to be described by one single house. More than being a house preoccupied with death, the concern of the Eighth is with **crisis**, a concern with the notion of **transformation**; transformations from one state to another. And again, we are brought back to the realm of intimate relationship because through close relationships we are transformed. A new person in our lives gives birth to all sorts of new things in us; we may dress differently, listen to different sorts of music, adopt new values and adjust old ones. The crisis link gives us a clue to the Eighth's rulership over **insurance**, because insurance is something we claim at times of crisis. Insurance policies provide a safety net so that when a crisis occurs we are given the resources of other people to enable us to transform ourselves from our present crisis state and be reborn.

khỏe và những quan hệ trung tâm của chúng ta, quá lớn để được mô tả bởi một nhà duy nhất. Hơn cả việc là một nhà bận tâm đến cái chết, mối quan tâm của Nhà Tám là **khủng hoảng**, là ý niệm về **chuyển hóa**; những chuyển hóa từ trạng thái này sang trạng thái khác. Và một lần nữa, chúng ta được đưa trở lại lĩnh vực của quan hệ thân mật, bởi vì qua các quan hệ gần gũi, chúng ta được chuyển hóa. Một người mới trong đời chúng ta sinh ra đủ loại điều mới mẻ nơi chúng ta; chúng ta có thể ăn mặc khác đi, nghe những loại nhạc khác, tiếp nhận các giá trị mới và điều chỉnh những giá trị cũ. Mối liên hệ với khủng hoảng cho chúng ta manh mối về quyền chủ quản của Nhà Tám đối với **bảo hiểm**, bởi vì bảo hiểm là điều chúng ta yêu cầu bồi thường trong những thời điểm khủng hoảng. Các hợp đồng bảo hiểm cung cấp một mạng lưới an toàn để khi khủng hoảng xảy ra, chúng ta được trao các nguồn lực của người khác nhằm giúp chúng ta chuyển hóa khỏi trạng thái khủng hoảng hiện tại và được tái sinh.

Sun in the Eighth House — Mặt Trời trong Nhà Tám

What is important for this individual is to live life to the heights and the depths, and thus the life may be characterized by crisis, colour, drama and intensity. The financial fortunes of the father and paternal side of the family will often be indicated by the aspects received by the Sun (e.g. wealth or bankruptcy). This placement often describes a strong psychic and sexual tie with the father. Inheritance will tend to come through the paternal line. Many with this placement will work in the banking industry. Others will have a particular interest in healing; this person can be turned on by feeling they are transforming another's life.

Điều quan trọng đối với cá nhân này là sống đời sống đến tận những đỉnh cao và vực sâu của nó, và vì vậy đời sống có thể được đặc trưng bởi khủng hoảng, sắc màu, kịch tính và cường độ. Vận may tài chính của người cha và phía nội trong gia đình thường sẽ được chỉ ra bởi các góc hợp mà Mặt Trời nhận được, chẳng hạn giàu có hay phá sản. Vị trí này thường mô tả một mối dây tâm linh và tính dục mạnh mẽ với người cha. Thừa kế có xu hướng đến qua dòng nội. Nhiều người có vị trí này sẽ làm việc trong ngành ngân hàng. Những người khác sẽ có mối quan tâm đặc biệt đến chữa lành; người này có thể được kích hoạt bởi cảm giác rằng mình đang chuyển hóa đời sống của người khác.

Moon in the Eighth House — Mặt Trăng trong Nhà Tám

This placement may describe someone who has an instinct for taking care of the resources of others. Thus, this is a good placement for the economist, stockbroker or treasurer. There is a strong need for close intimate relationship and a bonding with another, and also a sensitivity to undercurrents in the person's own relationships and in those with others. There's an awareness also of danger – this is not usually someone who takes life for granted. This placement can be descriptive of a person who is always there in times of crisis; the person who is emotionally clued-up and who manages to pull you through. The placement can indicate inheritance of property and inheritance through the mother, and sometimes financial benefits through women more generally. The inheritance from the mother doesn't have to be financial, although that can apply. Sometimes the inheritance from Mum can be of her culture, for instance in the case where someone's religion is passed on through the maternal line (e.g. Judaism).

Vị trí này có thể mô tả một người có bản năng chăm sóc các nguồn lực của người khác. Vì vậy, đây là một vị trí tốt cho nhà kinh tế, nhà môi giới chứng khoán hoặc thủ quỹ. Có nhu cầu mạnh mẽ về quan hệ thân mật gần gũi và sự gắn kết với người khác, đồng thời cũng có sự nhạy cảm với những dòng chảy ngầm trong các quan hệ của chính người ấy và trong quan hệ của những người khác. Cũng có nhận thức về nguy hiểm; đây thường không phải là người xem đời sống như điều hiển nhiên. Vị trí này có thể mô tả một người luôn có mặt trong những thời điểm khủng hoảng; người hiểu biết về mặt cảm xúc và có khả năng đưa các bạn vượt qua. Vị trí này có thể chỉ ra sự thừa kế tài sản và thừa kế qua người mẹ, và đôi khi là những lợi ích tài chính qua phụ nữ nói chung. Di sản từ người mẹ không nhất thiết phải là tài chính, dù điều đó có thể xảy ra. Đôi khi di sản từ mẹ có thể là văn hóa của bà, chẳng hạn trong trường hợp tôn giáo của một người được truyền qua dòng ngoại, ví dụ Do Thái giáo.

Mercury in the Eighth House — Sao Thủy trong Nhà Tám

This is a perfect placement for the tax inspector or stockbroker as there will often be an interest in the big world of corporate finance. There will also often be a curiosity about relationship and what goes on between people behind closed doors. An interest in psychological or occult matters is also common. For instance, this is the person who is especially curious about what happens after death. This is an ideal placement for those who work for the Samaritans organization. Here the counsellor talks people through their crises and, often, their inclination to commit

Đây là một vị trí hoàn hảo cho thanh tra thuế hoặc nhà môi giới chứng khoán, vì thường sẽ có mối quan tâm đến thế giới rộng lớn của tài chính doanh nghiệp. Cũng thường có sự tò mò về quan hệ và những gì diễn ra giữa con người phía sau cánh cửa đóng kín. Mối quan tâm đến các vấn đề tâm lý hoặc huyền bí cũng phổ biến. Chẳng hạn, đây là người đặc biệt tò mò về điều xảy ra sau cái chết. Đây là vị trí lý tưởng cho những ai làm việc cho tổ chức Samaritans. Ở đây, nhà tham vấn trò chuyện để đưa con người vượt qua các khủng hoảng của họ, và thường là khuynh hướng muốn tự tử. Không

suicide. Inevitably, many callers will also be 'heavy breathers'. Mercury here is perhaps the placement to associate with telephone sex! On occasion, Mercury here can describe sexual relationships with siblings or say something about a sibling's intimate relationships or death.

tránh khỏi, nhiều người gọi đến cũng sẽ là những kẻ quấy rối tình dục qua điện thoại. Sao Thủy ở đây có lẽ là vị trí liên hệ với tình dục qua điện thoại. Đôi khi, Sao Thủy ở đây có thể mô tả các quan hệ tính dục với anh chị em, hoặc nói điều gì đó về các quan hệ thân mật hay cái chết của một anh chị em.

Venus in the Eighth House — Sao Kim trong Nhà Tám

This placement suggests financial gain through marriage or other personal relationships. Business partnerships may also work in the individual's financial favour. It is a good placement for all types of inheritance and for having benign relationships with insurance companies, tax inspectors and the like. It can also be found in the charts of those who work in the sex industry. In intimate relationships, it may describe an ability to put others at their ease. There can be an enjoyment of all that is erotic and mysterious.

Vị trí này gợi ý lợi ích tài chính qua hôn nhân hoặc các quan hệ cá nhân khác. Các quan hệ đối tác kinh doanh cũng có thể thuận lợi cho tài chính của cá nhân. Đây là một vị trí tốt cho mọi loại thừa kế và cho việc có các quan hệ thuận lợi với công ty bảo hiểm, thanh tra thuế và những đối tượng tương tự. Nó cũng có thể được thấy trong các lá số chiêm tinh của những người làm việc trong ngành công nghiệp tình dục. Trong các quan hệ thân mật, nó có thể mô tả khả năng khiến người khác cảm thấy thoải mái. Có thể có sự thích thú đối với mọi điều gợi tình và huyền bí.

Mars in the Eighth House — Sao Hỏa trong Nhà Tám

This placement can denote conflict over joint or shared resources. Beware, this individual may be impulsive about spending your money! Fights with insurance companies, the tax office or over matters of inheritance can be indicated. It is an excellent placement for a bailiff. More frequently, Eighth House arguments occur in the divorce courts. The anger may appear to be about money but in reality will often be about a breakdown in sexual relations. This can also be a very passionate, unsubtle, sexual placement and some with Mars here can be very concerned with conquest and will be upset if scorned. All else being equal, this individual doesn't shrink from the reality of death and will often exhibit

Vị trí này có thể biểu thị xung đột về các nguồn lực chung hoặc được chia sẻ. Hãy cẩn thận, cá nhân này có thể bốc đồng trong việc tiêu tiền của các bạn. Có thể chỉ ra các cuộc đấu tranh với công ty bảo hiểm, cơ quan thuế hoặc về các vấn đề thừa kế. Đây là một vị trí xuất sắc cho nhân viên thi hành án. Thường gặp hơn, các tranh cãi Nhà Tám xảy ra tại tòa ly hôn. Cơn giận có thể có vẻ là về tiền bạc, nhưng trong thực tế thường là về sự đổ vỡ trong quan hệ tính dục. Đây cũng có thể là một vị trí tính dục rất đam mê, thẳng thừng, và một số người có Sao Hỏa ở đây có thể rất quan tâm đến chinh phục và sẽ buồn bực nếu bị khinh miệt. Nếu các yếu tố khác ngang nhau, cá nhân này không lùi bước trước thực tại của cái chết và

courage in facing matters that others are too cowardly to contemplate. More reckless types (shown by the condition of Mars overall and also by other chart factors) may take risks with their personal safety. There can be an urgent need to understand and explore occult and psychological subjects.

thường sẽ biểu lộ lòng can đảm khi đối diện với những vấn đề mà người khác quá hèn nhát để suy ngẫm. Những kiểu người liều lĩnh hơn, được chỉ ra bởi tình trạng tổng thể của Sao Hỏa và cả các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh, có thể mạo hiểm sự an toàn cá nhân của mình. Có thể có một nhu cầu cấp bách muốn hiểu và khám phá các chủ đề huyền bí và tâm lý.

Jupiter in the Eighth House — Sao Mộc trong Nhà Tám

This placement has the potential for financial gain through inheritance or sometimes through speculation (e.g. winning money on a lottery). There are gains, too, from relationships and partnerships. Whatever the source, this is often a materially lucky position in which to have Jupiter. It can also be very generous. However, some with Jupiter here will get into hot water by over-extending themselves financially and through being greedy in financial matters. The prospect of death (their own and that of others) may hold few fears for this person who may view the ultimate exit as the final, and often exciting, journey. Life's other crises generally will often be viewed positively, too. Some will have a huge sexual appetite and an appetite generally for exploring the more hidden aspects of relationship, psychology, corporate finance and anything that happens behind closed doors. There will often be a sexual attraction to those from other cultures.

Vị trí này có tiềm năng mang lại lợi ích tài chính qua thừa kế hoặc đôi khi qua đầu cơ, chẳng hạn trúng tiền xổ số. Cũng có những lợi ích từ quan hệ và quan hệ đối tác. Dù nguồn là gì, đây thường là một vị trí may mắn về vật chất để có Sao Mộc. Nó cũng có thể rất hào phóng. Tuy nhiên, một số người có Sao Mộc ở đây sẽ tự đưa mình vào rắc rối do mở rộng quá mức về tài chính và do tham lam trong các vấn đề tiền bạc. Viễn cảnh cái chết, của chính họ và của người khác, có thể gây ít sợ hãi cho người này, người có thể xem cuộc ra đi cuối cùng như chuyến hành trình cuối cùng, và thường đầy hứng thú. Những khủng hoảng khác của đời sống nói chung cũng thường sẽ được nhìn nhận tích cực. Một số người sẽ có ham muốn tính dục rất lớn và nói chung có ham muốn khám phá các phương diện ẩn giấu hơn của quan hệ, tâm lý học, tài chính doanh nghiệp và bất cứ điều gì xảy ra phía sau cánh cửa đóng kín. Thường sẽ có sự hấp dẫn tính dục đối với những người đến từ các nền văn hóa khác.

Saturn in the Eighth House — Sao Thổ trong Nhà Tám

There can be a fear of intimacy and crises with this placement; some will do anything to avoid the pain of various types of trauma, and even the daily hurly-burly of being with someone can create anxiety. The fear may be of being controlled either in, or through, the

Có thể có nỗi sợ sự thân mật và khủng hoảng với vị trí này; một số người sẽ làm bất cứ điều gì để tránh nỗi đau của các dạng chấn thương khác nhau, và ngay cả sự xô bồ hằng ngày của việc ở cùng ai đó cũng có thể tạo ra lo âu. Nỗi sợ có thể là sợ bị kiểm soát trong hành vi tính

sexual act. The individual will probably have inherited residual baggage from their parents in this respect. But through time, the individual may become an authority on intimate relationship and at home with crises of all kinds. In the bedroom, the person with this placement will often feel much better if they can be in control. There is a need for the person to define their deepest feelings with Saturn here. Fear of death may go with the territory too, with the individual potentially, through time and experience, becoming expert on that also. This is a good placement for those who are involved in the industries surrounding death, sex and money (especially insurance). On the financial front, there will often be responsibilities for joint resources, although some individuals will feel trapped and imprisoned by their responsibility for another's money. A feeling of obligation or vague guilt will have prompted them to take on this burden in the first place. Sometimes it will be ideal for those with Saturn in the Eighth to be the executor of a will or in charge of the household budget because they will be strict in such matters, firm on boundaries and therefore usually safe.

dục, hoặc qua hành vi ấy. Cá nhân này có lẽ đã thừa hưởng hành trang tồn dư từ cha mẹ mình về phương diện này. Nhưng qua thời gian, cá nhân có thể trở thành một thẩm quyền về quan hệ thân mật và trở nên quen thuộc với mọi loại khủng hoảng. Trong phòng ngủ, người có vị trí này thường sẽ cảm thấy tốt hơn nhiều nếu họ có thể nắm quyền kiểm soát. Người này cần định rõ những cảm xúc sâu kín nhất của mình khi Sao Thổ ở đây. Nỗi sợ cái chết cũng có thể đi kèm với lãnh vực này, và qua thời gian cùng kinh nghiệm, cá nhân có tiềm năng trở thành chuyên gia cả về điều đó. Đây là vị trí tốt cho những ai tham gia vào các ngành xoay quanh cái chết, tình dục và tiền bạc, đặc biệt là bảo hiểm. Về mặt tài chính, thường sẽ có trách nhiệm đối với các nguồn lực chung, dù một số cá nhân sẽ cảm thấy bị mắc kẹt và giam hãm bởi trách nhiệm của mình đối với tiền bạc của người khác. Một cảm giác nghĩa vụ hoặc mặc cảm tội lỗi mơ hồ đã thúc đẩy họ nhận lấy gánh nặng này ngay từ đầu. Đôi khi, đối với những người có Sao Thổ trong Nhà Tám, việc làm người thi hành di chúc hoặc phụ trách ngân sách gia đình sẽ là lý tưởng, vì họ sẽ nghiêm khắc trong những vấn đề như thế, vững vàng về ranh giới và do đó thường an toàn.

Uranus in the Eighth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Tám

Unexpected changes of fortune are suggested with this placement. If Uranus is linked with Jupiter it can indicate fortunate wins (e.g. in a lottery) but it can also indicate unexpected losses, such as when the stock market suddenly crashes. Not that the experience of Uranus in the Eighth need be so passive; many with Uranus here 'plant bombs' in other people's lives by being agents of drastic change in some way. Uranus here may indicate a sudden death for the individual themselves, but only if borne out by other

Vị trí này gợi ý những thay đổi bất ngờ về vận may. Nếu Sao Thiên Vương liên kết với Sao Mộc, nó có thể chỉ ra những khoản thắng lợi may mắn, chẳng hạn trúng xổ số, nhưng nó cũng có thể chỉ ra những mất mát bất ngờ, như khi thị trường chứng khoán đột ngột sụp đổ. Không phải trải nghiệm của Sao Thiên Vương trong Nhà Tám nhất thiết phải thụ động như vậy; nhiều người có Sao Thiên Vương ở đây "đặt bom" trong đời sống người khác bằng cách trở thành tác nhân của thay đổi quyết liệt theo một cách nào đó. Sao Thiên Vương ở đây

chart factors. Sometimes people with Uranus here have an urgent need to discover the truth about death as they see it, resulting in an interest in occult and psychological subjects. An open-minded attitude to sexual practices is also usual. This could be the individual who will not be frightened to befriend those who have had a sex-change, for instance. Less commonly, the individual themselves may live a transsexual life or be inclined to experiment in sexual matters. Frequently, this placement does indicate sudden, transformative, sexual encounters.

có thể chỉ ra một cái chết đột ngột cho chính cá nhân, nhưng chỉ khi các yếu tố khác trong lá số chiêm tinh xác nhận điều đó. Đôi khi những người có Sao Thiên Vương ở đây có nhu cầu cấp bách khám phá sự thật về cái chết theo cách họ nhìn nhận, dẫn đến mối quan tâm đến các chủ đề huyền bí và tâm lý. Thái độ cởi mở đối với các thực hành tính dục cũng là điều thường thấy. Đây có thể là cá nhân không sợ kết bạn với những người đã chuyển đổi giới tính, chẳng hạn. Ít phổ biến hơn, chính cá nhân có thể sống đời sống chuyển giới hoặc có khuynh hướng thử nghiệm trong các vấn đề tính dục. Thường thì vị trí này thực sự chỉ ra những cuộc gặp gỡ tính dục đột ngột, mang tính chuyển hóa.

Neptune in the Eighth House — Sao Hải Vương trong Nhà Tám

Neptune here can describe the seducer or the seduced, as this person can be very romantic and promiscuous in sexual matters and in intimate relationships generally. Some yearn to merge with another and may have few boundaries in such matters as a result. Really, the individual doesn't want to come down to earth in intimate relationships. For others, the sexual life may be what has to be sacrificed; platonic relationships are by no means uncommon with this placement, especially if borne out by other factors. For some, their sensitivity towards their partner and even psychic attunement with them precludes the more explicit physical act. A fantasy sex life may be preferred. Care needs to be taken by some with this placement when contemplating parting with their cash. The individual needs to check financial contracts very carefully as all may not be what it seems. Dreams of winning the lottery may also be the norm.

Sao Hải Vương ở đây có thể mô tả người quyến rũ hoặc người bị quyến rũ, vì người này có thể rất lãng mạn và phóng túng trong các vấn đề tính dục cũng như trong các quan hệ thân mật nói chung. Một số người khao khát hòa nhập với người khác và vì thế có thể có rất ít ranh giới trong những vấn đề như vậy. Thật ra, cá nhân không muốn trở về với thực tế trong các quan hệ thân mật. Đối với những người khác, đời sống tính dục có thể là điều phải hy sinh; các quan hệ thuần khiết tuyệt nhiên không hiếm với vị trí này, đặc biệt nếu các yếu tố khác cũng xác nhận. Đối với một số người, sự nhạy cảm đối với bạn đời, thậm chí sự hòa điệu tâm linh với họ, loại trừ hành vi thể xác rõ ràng hơn. Một đời sống tính dục trong tưởng tượng có thể được ưa thích hơn. Một số người có vị trí này cần cẩn trọng khi cân nhắc chia tay tiền bạc của mình. Cá nhân cần kiểm tra các hợp đồng tài chính rất kỹ, vì mọi sự có thể không như vẻ ngoài. Những giấc mơ trúng xổ số cũng có thể là điều thường thấy.

There can be suspicion of the corporate world with this placement and some with Pluto here choose to put their money under their mattress rather than trust a bank with it. Others will find the corporate world fascinating. It is a good placement for exploring the power of money, in various contexts. One of the family skeletons may be that of bankruptcy; albeit often long before the individual was born. In such circumstances, the person may become very street-wise in matters of high finance. Suicide, and even rape or murder, are potentially other skeletons that may be lurking in the family vaults (though this does also need to be shown elsewhere in order to be the case), and many with this placement will leave no stone unturned in probing these matters – even if they don't realize what has prompted them to do so. Owning their own more uncivilized feelings, and finding socially acceptable ways of expressing them, is essential for those born with this placement.

Có thể có sự nghi ngờ đối với thế giới doanh nghiệp với vị trí này, và một số người có Sao Diêm Vương ở đây chọn cất tiền dưới nệm hơn là giao nó cho ngân hàng. Những người khác sẽ thấy thế giới doanh nghiệp đầy hấp dẫn. Đây là vị trí tốt để khám phá quyền lực của tiền bạc trong nhiều bối cảnh khác nhau. Một trong những bí mật gia đình có thể là chuyện phá sản, dù thường đã xảy ra từ lâu trước khi cá nhân được sinh ra. Trong những hoàn cảnh như thế, người này có thể trở nên rất sành sỏi thực tế trong các vấn đề tài chính lớn. Tự tử, và thậm chí cưỡng hiếp hay giết người, có tiềm năng là những bí mật khác có thể đang ẩn nấp trong hầm chứa của gia đình, dù điều này cũng cần được chỉ ra ở nơi khác để trở thành đúng thực tế, và nhiều người có vị trí này sẽ không bỏ sót bất cứ điều gì khi đào sâu các vấn đề này, ngay cả nếu họ không nhận ra điều gì đã thúc đẩy mình làm như vậy. Việc sở hữu những cảm xúc kém văn minh hơn của chính mình, và tìm ra những cách được xã hội chấp nhận để biểu đạt chúng, là điều thiết yếu đối với những người sinh ra với vị trí này.

The Ninth House — Nhà Chín

Traditionally associated with **long journeys**, **higher education**, **philosophy**, **law**, **politics**, **religion**, **Church** and **State**, the essential concerns of the Ninth House are **exploration** and **meaning**. There is a 'reaching out' quality to this house which pertains to many matters which serve to stretch our understanding and consciousness. Geographical, metaphorical and metaphysical explorations belong in this house. As the Third House covers short-distance travel of the mind and of the body, the Ninth, which is directly opposite, is concerned with **long -distance travel of mind**

Theo truyền thống liên hệ với **những chuyến đi xa**, **giáo dục bậc cao**, **triết học**, **luật pháp**, **chính trị**, **tôn giáo**, **Giáo hội** và **Nhà nước**, những mối quan tâm cốt yếu của Nhà Chín là **khám phá** và **ý nghĩa**. Có một phẩm chất "vươn ra" nơi nhà này, liên quan đến nhiều vấn đề giúp mở rộng sự hiểu biết và tâm thức của chúng ta. Những cuộc khám phá địa lý, ẩn dụ và siêu hình đều thuộc về nhà này. Khi Nhà Ba bao quát việc di chuyển cự ly ngắn của thể trí và của thân thể, thì Nhà Chín, nằm đối diện trực tiếp, liên quan đến **sự di chuyển đường dài của thể trí và thân thể**. Chính trong nhà

and body. It is in this house that we discover that travel really does broaden the mind and does stretch our understanding as, ideally, does the pursuit of higher learning. Learning in this context takes us away from the mere acquisition of facts into the realm of Why and How. In the Ninth we ask what are the implications and ramifications of specific information – what does it all mean? Not only what does it mean for the individual but what does it mean for all of society? In the Ninth we are concerned with **the bigger picture**; we want to grasp the gist, the essence, the spirit of knowledge. Facts are not necessarily perceived as essential to this process.

này, chúng ta khám phá rằng du hành thực sự mở rộng thể trí và mở rộng sự hiểu biết của chúng ta, như lý tưởng mà việc theo đuổi học vấn cao hơn cũng làm được. Việc học trong bối cảnh này đưa chúng ta ra khỏi sự thu nhận đơn thuần các dữ kiện để bước vào lĩnh vực của Tại sao và Như thế nào. Trong Nhà Chín, chúng ta hỏi những hàm ý và hệ quả của thông tin cụ thể là gì, tất cả những điều đó có nghĩa là gì? Không chỉ nó có nghĩa gì đối với cá nhân, mà còn có nghĩa gì đối với toàn xã hội? Trong Nhà Chín, chúng ta quan tâm đến **bức tranh rộng lớn hơn**; chúng ta muốn nắm bắt ý chính, tinh túy, tinh thần của tri thức. Các dữ kiện không nhất thiết được nhận thức là thiết yếu đối với tiến trình này.

Planets here will literally describe where we travel to and how we travel, as well as the purpose of that travelling, plus our attitude to **foreigners** and our experience of being a foreigner. As always, if the house is untenanted, look to the ruler of the house by sign, house and aspect for the relevant information.

Các hành tinh ở đây sẽ mô tả theo nghĩa đen nơi chúng ta đi đến và cách chúng ta du hành, cũng như mục đích của chuyến đi ấy, cùng với thái độ của chúng ta đối với **người nước ngoài** và trải nghiệm của chúng ta khi là người nước ngoài. Như luôn luôn, nếu nhà không có hành tinh, hãy xem chủ tinh của nhà theo dấu hiệu, nhà và góc hợp để có thông tin liên quan.

Ninth House planets – and the ruler(s) of this house – will also describe our experience of higher education (what we study, where we study, how we study) and its importance or otherwise, as well as saying something about our moral code and general philosophy of life.

Các hành tinh Nhà Chín, và chủ tinh hoặc các chủ tinh của nhà này, cũng sẽ mô tả trải nghiệm của chúng ta về giáo dục bậc cao, tức chúng ta học gì, học ở đâu, học như thế nào, và tầm quan trọng hoặc sự không quan trọng của nó, đồng thời nói điều gì đó về quy tắc đạo đức và triết lý sống chung của chúng ta.

The Ninth is concerned with **society** and the ways in which society is structured. In natal astrology, the Ninth says much about how the individual views and, indeed, fits into society and into its legal framework. Society is kept cohesive by the values, ethics, morals and beliefs of a particular culture. Such beliefs both shape and are shaped by the Church, the government and the laws of the land. Thus, planets in the Ninth can do much to describe our relationship to society itself. More

Nhà Chín liên quan đến **xã hội** và những cách xã hội được cấu trúc. Trong chiêm tinh học bản mệnh, Nhà Chín nói nhiều về cách cá nhân nhìn nhận và, thật vậy, hòa nhập vào xã hội cũng như vào khuôn khổ pháp lý của nó. Xã hội được giữ kết dính bởi các giá trị, đạo lý, luân lý và niềm tin của một nền văn hóa cụ thể. Những niềm tin như thế vừa định hình vừa chịu sự định hình của Giáo hội, chính phủ và luật pháp của đất nước. Vì vậy, các hành tinh trong Nhà Chín có thể mô tả nhiều điều về

importantly perhaps, our Ninth also says something of **our personal morality**, our personal sense of right and wrong. This is not the same as the 'ought' and 'should' of Saturn (Saturn is concerned with the *policing* of morality), not the implementation of law or social constraint. The concern of the Ninth is of what the individual actually believes; the inner convictions which may motivate an individual and make a real difference to their actions.

quan hệ của chúng ta với chính xã hội. Có lẽ quan trọng hơn, Nhà Chín của chúng ta cũng nói điều gì đó về **đạo đức cá nhân của chúng ta**, cảm thức cá nhân của chúng ta về đúng và sai. Điều này không giống với cái "phải" và "nên" của Sao Thổ, vì Sao Thổ liên quan đến việc *giám sát* đạo đức, không phải việc thực thi luật pháp hay ràng buộc xã hội. Mối quan tâm của Nhà Chín là điều cá nhân thực sự tin tưởng; những xác tín nội tâm có thể thúc đẩy một cá nhân và tạo ra khác biệt thực sự trong hành động của họ.

Planets in the Ninth House (or the ruler of the Ninth if the house is untenanted) describe **what we project on to God** as well as our relationship to God. Also described is what we project on to a particular church or type of religious practice. The Ninth House is not alone in this regard; the planet Jupiter and any planets in Sagittarius can also have a bearing here. All three significators (planet, sign and house) may describe where, how and why we may 'play' God in various contexts. Any kind of advice-giving role might be described as a form of 'playing God'.

Các hành tinh trong Nhà Chín, hoặc chủ tinh của Nhà Chín nếu nhà không có hành tinh, mô tả **điều chúng ta phóng chiếu lên Thượng đế** cũng như quan hệ của chúng ta với Thượng đế. Cũng được mô tả là điều chúng ta phóng chiếu lên một giáo hội cụ thể hoặc một loại thực hành tôn giáo. Nhà Chín không đơn độc về phương diện này; hành tinh Sao Mộc và bất kỳ hành tinh nào trong Nhân Mã cũng có thể có liên quan ở đây. Cả ba yếu tố chỉ báo, tức hành tinh, dấu hiệu và nhà, có thể mô tả nơi nào, cách nào và vì sao chúng ta có thể "đóng vai" Thượng đế trong các bối cảnh khác nhau. Bất kỳ vai trò đưa ra lời khuyên nào cũng có thể được mô tả như một hình thức "đóng vai Thượng đế".

On a more superficial level perhaps, not only is the Ninth concerned with law, it is also associated with **in-laws**, and it is surprising how often planets based here do indeed describe these family members.

Có lẽ ở một tầng nông hơn, Nhà Chín không chỉ liên quan đến luật pháp mà còn gắn với **gia đình thông gia**, và thật đáng ngạc nhiên là các hành tinh đặt ở đây thường thực sự mô tả những thành viên gia đình này.

Sun in the Ninth House — Mặt Trời trong Nhà Chín

This placement often describes an individual for whom the importance of education is supreme. For this person the hero is one who is well-travelled or well-educated or is perhaps one who educates. Many will excel in

Vị trí này thường mô tả một cá nhân mà đối với họ, tầm quan trọng của giáo dục là tối thượng. Đối với người này, anh hùng là người đã đi nhiều nơi hoặc được giáo dục tốt, hoặc có lẽ là người giáo dục. Nhiều người sẽ xuất sắc

higher education or achieve recognition in a place far from their birth. Travel is usually important to those with the Sun in the Ninth. This is an ideal placement for an anthropologist as it can often describe someone who is illuminated by those from other cultures or beliefs.

trong giáo dục bậc cao hoặc đạt được sự công nhận ở một nơi xa nơi sinh của họ. Du hành thường quan trọng đối với những người có Mặt Trời trong Nhà Chín. Đây là vị trí lý tưởng cho một nhà nhân học, vì nó thường có thể mô tả một người được soi sáng bởi những người đến từ các nền văn hóa hoặc niềm tin khác.

Moon in the Ninth House — Mặt Trăng trong Nhà Chín

Instinctively of a philosophical turn of mind, this is also the person who is a knowledge-gatherer, the person who feels best fed if they are learning. The individual may live abroad or have a second home overseas. Others will have female partners, relatives or contacts in, or from, other countries. The individual will often feel comfortable with foreigners. Some with this placement end up in roles in which they take care of those from overseas. This can be anything from hotelier to the worker who finds homes for refugees. In short, many with this placement help others to protect their beliefs and culture.

Theo bản năng có khuynh hướng triết lý trong thể trí, đây cũng là người thu thập tri thức, người cảm thấy được nuôi dưỡng tốt nhất nếu họ đang học hỏi. Cá nhân có thể sống ở nước ngoài hoặc có ngôi nhà thứ hai ở hải ngoại. Những người khác sẽ có bạn đời, họ hàng hoặc mối liên hệ là phụ nữ ở các nước khác hoặc đến từ các nước khác. Cá nhân thường sẽ cảm thấy thoải mái với người nước ngoài. Một số người có vị trí này cuối cùng đảm nhận các vai trò chăm sóc những người đến từ hải ngoại. Điều này có thể là bất cứ việc gì, từ chủ khách sạn đến người lao động tìm nhà cho người tị nạn. Tóm lại, nhiều người có vị trí này giúp người khác bảo vệ niềm tin và văn hóa của họ.

Mercury in the Ninth House — Sao Thủy trong Nhà Chín

This is an excellent placement for anyone involved in education, broadcasting or publishing, or any other occupation that involves 'spreading the word' in some way. The 'word' may be religious, but in secular societies it is less and less likely to be so. There is usually marked curiosity about other cultures and a huge curiosity concerning the big questions in life. Questions such as 'Who or what is God?' and 'What is right and wrong?' can be central to the individual. It is not a judgemental placement, quite the reverse – it is a questioning one.

Đây là vị trí xuất sắc cho bất kỳ ai tham gia vào giáo dục, phát thanh truyền hình hoặc xuất bản, hay bất kỳ nghề nghiệp nào liên quan đến việc "truyền bá lời nói" theo một cách nào đó. "Lời nói" có thể mang tính tôn giáo, nhưng trong các xã hội thế tục, điều đó ngày càng ít có khả năng như vậy. Thường có sự tò mò rõ rệt về các nền văn hóa khác và một sự tò mò lớn lao về những câu hỏi lớn trong đời sống. Những câu hỏi như "Thượng đế là ai hay là gì?" và "Điều gì là đúng và sai?" có thể là trung tâm đối với cá nhân. Đây không phải là một vị trí

phán xét, hoàn toàn ngược lại, nó là một vị trí chất vấn.

Venus in the Ninth House — Sao Kim trong Nhà Chín

Relationships with people from other cultures are the norm with this placement. Some will attract this by virtue of being foreign themselves. Others will be attracted to those who live overseas. Lovers may be met on long journeys. Often there will be congenial relationships with in-laws. 'Diplomacy overseas' might be a key phrase and this is an ideal placement for anyone working in the diplomatic corps or working to bring people together who come from different religious or cultural perspectives. In educational matters, the sign placement will give more detail, but the individual will usually be drawn to the arts or human relations.

Các quan hệ với những người từ các nền văn hóa khác là điều thường thấy với vị trí này. Một số người sẽ thu hút điều này nhờ chính họ là người nước ngoài. Những người khác sẽ bị thu hút bởi những người sống ở hải ngoại. Người tình có thể được gặp trong các chuyến đi xa. Thường sẽ có quan hệ hòa hợp với gia đình thông gia. "Ngoại giao ở hải ngoại" có thể là một cụm từ then chốt, và đây là vị trí lý tưởng cho bất kỳ ai làm việc trong ngành ngoại giao hoặc làm việc để đưa những người đến từ các quan điểm tôn giáo hay văn hóa khác nhau lại với nhau. Trong các vấn đề giáo dục, vị trí dấu hiệu sẽ cho thêm chi tiết, nhưng cá nhân thường sẽ bị thu hút bởi nghệ thuật hoặc quan hệ con người.

Mars in the Ninth House — Sao Hỏa trong Nhà Chín

At some time in the life, individuals with this placement will often be called upon to fight for their beliefs. This is an ideal placement for any kind of crusader. In matters of belief and education, this person doesn't believe in being passive. They will argue the toss at university and get impatient with religious, philosophical or moral teachings which seem, to them, to have outlived their usefulness. There is a strong urge to discover meaning in life and an impatience with anything that is too fusty and conventional. Mars in the Ninth can imply fighting with or against God and religion, or fighting *for* God. There may be an involvement with religions that have had to fight their corner or which have militancy built into their persona. Sikhism might be an example, as might the Salvation Army. In

Vào một thời điểm nào đó trong đời, những cá nhân có vị trí này thường sẽ được kêu gọi chiến đấu cho niềm tin của mình. Đây là vị trí lý tưởng cho bất kỳ kiểu người thập tự chinh nào. Trong các vấn đề niềm tin và giáo dục, người này không tin vào sự thụ động. Họ sẽ tranh luận đến cùng ở đại học và trở nên thiếu kiên nhẫn với những giáo huấn tôn giáo, triết học hoặc đạo đức mà đối với họ dường như đã hết thời. Có một thôi thúc mạnh mẽ muốn khám phá ý nghĩa trong đời sống và sự thiếu kiên nhẫn với bất cứ điều gì quá cũ kỹ và quy ước. Sao Hỏa trong Nhà Chín có thể hàm ý chiến đấu với hoặc chống lại Thượng đế và tôn giáo, hoặc chiến đấu *cho* Thượng đế. Có thể có sự tham gia vào các tôn giáo từng phải chiến đấu để bảo vệ vị thế của mình, hoặc có tính chiến đấu được xây dựng trong diện mạo của chúng.

matters of travel, this is an adventurous individual. It is ideal for the camper, backpacker or Scout leader. Lying on a beach in Benidorm doesn't do it for those with Mars in the Ninth. Sexual adventures with foreigners or while overseas are also possible.

Đạo Sikh có thể là một ví dụ, cũng như Đạo quân Cứu thế. Trong các vấn đề du hành, đây là một cá nhân ưa phiêu lưu. Nó lý tưởng cho người cắm trại, người du lịch ba lô hoặc trưởng nhóm hướng đạo. Nằm trên một bãi biển ở Benidorm không hấp dẫn những người có Sao Hỏa trong Nhà Chín. Những cuộc phiêu lưu tính dục với người nước ngoài hoặc khi ở hải ngoại cũng có thể xảy ra.

Jupiter in the Ninth House — Sao Mộc trong Nhà Chín

Jupiter in its own house suggests a love of exploration and a life in which travel and education play a major role. This guru-prone individual tends to reach out to others and to reach out for meaning. Many will feel at home with the notion that the world is a global village. A life that involves questing and searching is to be expected. If ever at the receiving end of judicial decisions, those with Jupiter here will tend to come off advantageously. Many themselves will take on the role of judge in some way in their lives. Moralizing can be a feature for some but with others the inner image of a generous and liberal God will encourage a charitable, if potentially patronizing, view of most situations.

Sao Mộc trong chính nhà của nó gợi ý tình yêu khám phá và một đời sống trong đó du hành và giáo dục đóng vai trò lớn. Cá nhân dễ hướng về các bậc đạo sư này có xu hướng vươn ra với người khác và vươn tới ý nghĩa. Nhiều người sẽ cảm thấy thoải mái với ý niệm rằng thế giới là một ngôi làng toàn cầu. Có thể mong đợi một đời sống bao hàm việc truy tìm và kiếm tìm. Nếu từng ở phía tiếp nhận các quyết định tư pháp, những người có Sao Mộc ở đây sẽ có xu hướng nhận kết quả thuận lợi. Bản thân nhiều người sẽ đảm nhận vai trò thẩm phán theo một cách nào đó trong đời mình. Việc lên giọng đạo đức có thể là một đặc điểm ở một số người, nhưng ở những người khác, hình ảnh nội tâm về một Thượng đế rộng lượng và tự do sẽ khuyến khích một cái nhìn nhân ái, dù có tiềm năng kẻ cả, đối với hầu hết các tình huống.

Saturn in the Ninth House — Sao Thổ trong Nhà Chín

Some with this placement will have been brought up with a strict morality or religion. Whatever the circumstance, there will often be a tendency to see God (or at least, the Church) as punitive and strict. The individual with this placement may be quite strict themselves and have their own, quite tight, morality. Many with this placement have a

Một số người có vị trí này sẽ được nuôi dạy trong một nền đạo đức hoặc tôn giáo nghiêm khắc. Dù hoàn cảnh là gì, thường sẽ có khuynh hướng nhìn Thượng đế, hoặc ít nhất là Giáo hội, như một thế lực trừng phạt và nghiêm khắc. Cá nhân có vị trí này có thể chính họ cũng khá nghiêm khắc và có nền đạo đức riêng khá chặt chẽ. Nhiều người có vị trí này có

strong conscience and can be frightened of doing something wrong. This is a person who has to find out about God for themselves and, if not God, then what constitutes right and wrong. This is a good placement for those who work in the law or politics. This is also a placement to associate with the teacher or preacher, and sometimes the eternal student or even the degree-or certificate-collector. Nevertheless, many will come late to higher education and may have been denied such opportunities when young. Potentially there is a fear of exploring, whether physically (as in travel) or intellectually but, as with other Saturn placements, over time the individual can become an authority in the very areas that hitherto had seemed so difficult.

lương tâm mạnh mẽ và có thể sợ làm điều sai trái. Đây là người phải tự mình tìm hiểu về Thượng đế, và nếu không phải Thượng đế, thì tìm hiểu điều gì tạo nên đúng và sai. Đây là vị trí tốt cho những người làm việc trong luật pháp hoặc chính trị. Đây cũng là vị trí liên hệ với người thầy hoặc nhà thuyết giáo, và đôi khi là sinh viên vĩnh cửu, hoặc thậm chí là người sưu tập bằng cấp hay chứng chỉ. Tuy nhiên, nhiều người sẽ đến với giáo dục cao đẳng muộn và có thể đã bị khước từ những cơ hội như thế khi còn trẻ. Về tiềm năng, có nỗi sợ khám phá, dù theo nghĩa thể chất, như trong du lịch, hay theo nghĩa trí tuệ; nhưng, cũng như với các vị trí khác của Sao Thổ, theo thời gian cá nhân có thể trở thành một thẩm quyền trong chính những lĩnh vực trước đây từng có vẻ quá khó khăn.

Uranus in the Ninth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Chín

This person might believe that individuals should be free to go wherever they want in the world and free to worship whichever god (or none) they want. Education might be seen as the great liberator and there might be strong, radical views on educational matters. A strong philosophy of truth can be expected, and a strong urge to bring the concept of truth together with that of faith. Frequently there will have been a break from the religious framework or moral code in which the person was raised. This can be seen as a way for the person to assert their independence from their family or even their culture. A preference for New Age subjects such as astrology may be indicated. Extreme political views are also possible with this placement. Unexpected journeys to exciting places may be favoured.

Người này có thể tin rằng các cá nhân phải được tự do đi đến bất cứ nơi nào họ muốn trên thế giới và được tự do thờ phụng bất cứ vị thần nào, hoặc không thờ phụng vị nào, họ muốn. Giáo dục có thể được xem là lực giải phóng vĩ đại, và có thể có những quan điểm mạnh mẽ, cấp tiến về các vấn đề giáo dục. Có thể trông đợi một triết lý mạnh mẽ về chân lý, cùng một thôi thúc mạnh mẽ nhằm đưa khái niệm chân lý đến gần với khái niệm đức tin. Thường sẽ từng có một sự đoạn tuyệt với khuôn khổ tôn giáo hoặc quy tắc đạo đức trong đó người này được nuôi dạy. Điều này có thể được xem như một cách để người ấy khẳng định sự độc lập khỏi gia đình, hoặc thậm chí khỏi văn hóa của mình. Có thể thấy sự ưa thích các chủ đề Thời Đại Mới như chiêm tinh học. Các quan điểm chính trị cực đoan cũng có thể xuất hiện với vị trí này. Những chuyến đi bất ngờ đến các nơi thú vị có thể được ưu ái.

Neptune in the Ninth House — Sao Hải Vương trong Nhà Chín

Neptune here is useful for the mystic and spiritual quester and also for the criminal! Activities concerned with drugs and alcohol in higher education are quite likely, for instance. Individuals with this placement are often very open to matters of 'right' and 'wrong' and some come to believe that these concepts are relative to the point of meaninglessness. The inner image of God tends to be forgiving rather than punitive. Music can be the means for discovering, as well as expressing, their beliefs. There is a strong need to merge with something much more wondrous than that usually provided by everyday life, and some with this placement will be drawn to various mystical and religious lifestyles. Or to merely escaping overseas whenever it is possible to do so. Cruises may be particularly favoured with Neptune here. There can also be tremendous political idealism and a willingness to sacrifice themselves for their beliefs, whether these are religious, political or philosophical in nature. Some people may be overly idealistic and find themselves disappointed to discover that humans they have believed in, and to whom they have even devoted their lives, also have feet of clay.

Sao Hải Vương ở đây hữu ích cho nhà huyền nhiệm và người tìm kiếm tinh thần, và cả cho tội phạm! Chẳng hạn, các hoạt động liên quan đến ma túy và rượu trong giáo dục cao đẳng là điều khá dễ xảy ra. Các cá nhân có vị trí này thường rất cởi mở đối với các vấn đề "đúng" và "sai", và một số người đi đến chỗ tin rằng các khái niệm này mang tính tương đối đến mức gần như vô nghĩa. Hình ảnh nội tâm về Thượng đế có xu hướng khoan dung hơn là trừng phạt. Âm nhạc có thể là phương tiện để khám phá, cũng như biểu đạt, các niềm tin của họ. Có một nhu cầu mạnh mẽ muốn hòa nhập với điều gì đó kỳ diệu hơn rất nhiều so với những gì đời sống thường ngày thường cung cấp, và một số người có vị trí này sẽ bị lôi cuốn vào nhiều lối sống huyền nhiệm và tôn giáo khác nhau. Hoặc chỉ đơn giản là trốn ra nước ngoài bất cứ khi nào có thể. Các chuyến du ngoạn bằng tàu có thể đặc biệt được ưa thích khi Sao Hải Vương ở đây. Cũng có thể có chủ nghĩa lý tưởng chính trị mãnh liệt và sự sẵn lòng hy sinh bản thân cho các niềm tin của họ, dù những niềm tin này mang bản chất tôn giáo, chính trị hay triết học. Một số người có thể quá lý tưởng hóa và rồi thất vọng khi phát hiện rằng những con người mà họ đã tin tưởng, và thậm chí đã hiến dâng đời mình cho, cũng có những điểm yếu rất người.

Pluto in the Ninth House — Sao Diêm Vương trong Nhà Chín

The issues of survival and God often go together with this placement. For some, Pluto in the Ninth can be indicative of the deepest religious beliefs but, for others, it may describe a conviction that they have to eliminate 'all this God stuff' (in the words of one client) if they are to survive sensibly in the world. For most with this placement, there is

Các vấn đề sinh tồn và Thượng đế thường đi cùng nhau với vị trí này. Với một số người, Sao Diêm Vương trong Nhà Chín có thể chỉ ra những niềm tin tôn giáo sâu xa nhất; nhưng với những người khác, nó có thể mô tả một xác tín rằng họ phải loại bỏ "toàn bộ chuyện Thượng đế này", theo lời của một thân chủ, nếu họ muốn sống một cách hợp lý trong thế

a dislike of hypocrisy and a feeling that they must root it out. Those who go into, or become involved with, higher education are often drawn to archaeology or other subjects revolving around pre-history. This is also an excellent placement for those involved in psychology, research and anything of an investigative nature. Travel may be to places that have seen trauma in the past, perhaps due to nuclear fall-out or to volcanic eruption. Strong convictions are often held by those with this placement and some may be persecuted for their beliefs. Individuals who suffered at the hands of McCarthyism in the USA in the 1950s would be a good example. Persecution can also come about because of their culture. Those with Pluto in the Ninth may know something first-hand about racism, for instance.

giới. Với hầu hết những người có vị trí này, có sự không ưa thói đạo đức giả và cảm giác rằng họ phải nhổ tận gốc nó. Những người bước vào, hoặc dính líu đến, giáo dục cao đẳng thường bị lôi cuốn vào khảo cổ học hoặc các môn khác xoay quanh thời tiền sử. Đây cũng là một vị trí tuyệt vời cho những ai liên quan đến tâm lý học, nghiên cứu và bất cứ điều gì có tính điều tra. Việc du hành có thể đến những nơi từng chứng kiến sang chấn trong quá khứ, có lẽ do bụi phóng xạ hạt nhân hoặc do núi lửa phun trào. Những người có vị trí này thường giữ các xác tín mạnh mẽ, và một số có thể bị bách hại vì niềm tin của họ. Những cá nhân từng chịu khổ dưới bàn tay của chủ nghĩa McCarthy tại Hoa Kỳ trong thập niên 1950 là một ví dụ điển hình. Sự bách hại cũng có thể xảy ra vì văn hóa của họ. Chẳng hạn, những người có Sao Diêm Vương trong Nhà Chín có thể biết trực tiếp đôi điều về chủ nghĩa phân biệt chủng tộc.

The Tenth House and the MC — Nhà Mười và Thiên Đỉnh

With most house systems, other than Equal, the Midheaven or MC marks the beginning of the Tenth House. The Medium Coeli (MC) translates from Latin as the 'upper heaven'. (See the opening paragraphs for discussion concerning the placing of the MC/IC axis in the Equal house system.)

Với hầu hết các hệ thống nhà, ngoại trừ hệ thống Nhà Bằng Nhau, Thiên Đỉnh hay MC đánh dấu sự khởi đầu của Nhà Mười. Medium Coeli, MC, dịch từ tiếng La-tinh là "thiên đường phía trên". Hãy xem các đoạn mở đầu để bàn về vị trí của trục MC/Thiên Đế trong hệ thống Nhà Bằng Nhau.

The Tenth House and Midheaven describe our **aims** and **ambitions**. Whereas the metaphor of a tree's roots is appropriate for the opposite points of the IC and Fourth House, with the Tenth we are dealing with the top of the tree and with the area of fruit and foliage. This is the part of the chart that describes **what we aspire towards** ('aspire': to breathe towards). It may take a while to get there, but it is the direction in which we want to head. Thus, the Tenth/Fourth axis has a future/past

Nhà Mười và Thiên Đỉnh mô tả **mục tiêu** và **tham vọng** của chúng ta. Trong khi ẩn dụ về rễ cây phù hợp với các điểm đối diện là Thiên Đế và Nhà Bốn, thì với Nhà Mười chúng ta đang xử lý ngọn cây và vùng của quả cùng tán lá. Đây là phần của lá số chiêm tinh mô tả **điều chúng ta khao khát vươn tới**, "khao khát" là hướng hơi thở về phía đó. Có thể mất một thời gian để đến đó, nhưng đó là phương hướng chúng ta muốn đi. Vì vậy, trục Nhà Mười/Nhà Bốn có định hướng tương lai/quá khứ, phần

orientation to it, rather as the Sun (future) and Moon (past) also do. The notion of aspiration is a valid one because the Tenth will often describe our **career** or **vocation** (the word 'vocation' literally means 'calling'). Certainly it will say something about the way we go about getting ourselves to where we want to be. As with the Ascendant, the MC/Tenth House must be viewed in terms of a complex (e.g. the sign and planets in that part of the chart, aspects and the ruling planets by sign, house and aspect). The whole complex will usually describe much about our profession (though the whole chart must be taken into account; one house is not large enough in scope to cover such a large area of life fully) but, more than that, it seems to show the way we live out **professional or public roles** and the way we get into them in the first place.

nào giống như Mặt Trời, tương lai, và Mặt Trăng, quá khứ. Ý niệm về khát vọng là một ý niệm xác đáng, vì Nhà Mười thường sẽ mô tả **sự nghiệp** hoặc **thiên hướng nghề nghiệp** của chúng ta, từ "thiên hướng nghề nghiệp" theo nghĩa đen là "tiếng gọi". Chắc chắn nó sẽ nói điều gì đó về cách chúng ta đưa bản thân đến nơi mình muốn tới. Cũng như với dấu hiệu mọc, MC/Nhà Mười phải được nhìn trong tư cách một phức hợp, chẳng hạn dấu hiệu và các hành tinh trong phần đó của lá số chiêm tinh, các góc hợp và các hành tinh chủ quản theo dấu hiệu, nhà và góc hợp. Toàn bộ phức hợp thường sẽ mô tả nhiều điều về nghề nghiệp của chúng ta, dù toàn bộ lá số chiêm tinh phải được tính đến; một nhà không đủ rộng về phạm vi để bao quát trọn vẹn một lĩnh vực đời sống lớn như vậy. Nhưng hơn thế nữa, dường như nó cho thấy cách chúng ta sống các **vai trò nghề nghiệp hoặc công chúng**, và cách chúng ta bước vào những vai trò ấy ngay từ đầu.

This area of the chart describes that for which we would like to be held in esteem, remembered, respected; what might be the summit of our contribution to the world. It also describes how we go about earning that respect. This in turn is linked to the ways in which we may seek to impress the world. And the manner and style we may adopt in order to impress others, in turn, says much about what impresses us. So, consider for a moment – what sort of person impresses you? Imagine you are at a party where you know very few people. A stranger starts chatting to you and asks the question 'What do you do?' The question is not merely about work (Sixth House); the question is loaded, for the answer you may give will be taken as an indicator of **prestige, rank, status** and **your role in society**. The answer you would like to give says something about **what impresses you**. So the Tenth says how we want the world to see us; **how we are in public**. The Midheaven as

Khu vực này của lá số chiêm tinh mô tả điều mà vì đó chúng ta muốn được kính trọng, được ghi nhớ, được tôn trọng; điều có thể là đỉnh cao của đóng góp của chúng ta cho thế giới. Nó cũng mô tả cách chúng ta đi đến việc đạt được sự tôn trọng ấy. Điều này đến lượt nó lại liên kết với những cách chúng ta có thể tìm cách gây ấn tượng với thế giới. Và cách thức cùng phong cách mà chúng ta có thể chấp nhận để gây ấn tượng với người khác, đến lượt chúng, nói rất nhiều về điều gây ấn tượng với chúng ta. Vậy hãy suy xét trong giây lát: loại người nào gây ấn tượng với các bạn? Hãy tưởng tượng các bạn đang ở một bữa tiệc nơi các bạn biết rất ít người. Một người lạ bắt chuyện với các bạn và hỏi: "Bạn làm nghề gì?" Câu hỏi này không chỉ đơn thuần nói về công việc, Nhà Sáu; câu hỏi ấy chứa nhiều hàm ý, vì câu trả lời các bạn có thể đưa ra sẽ được xem như một chỉ dấu về **uy tín, thứ bậc, địa vị** và **vai trò của các bạn trong xã hội**. Câu trả lời mà các bạn muốn đưa ra nói điều gì đó về **điều gây ấn tượng với**

the highest point in the chart has much to say about our reputation because it describes us at our most elevated. Indeed, the planet closest to the Midheaven is known as the most elevated planet. In the opposite house (the Fourth), we are at our most private, hidden from view and in our old clothes, but here in the Tenth we are dressed up and on show. We are at our most professional and public.

các bạn. Vì vậy, Nhà Mười nói về cách chúng ta muốn thế giới nhìn thấy mình; **cách chúng ta hiện diện nơi công chúng**. Thiên Đỉnh, với tư cách điểm cao nhất trong lá số chiêm tinh, có nhiều điều để nói về danh tiếng của chúng ta, vì nó mô tả chúng ta ở trạng thái được nâng cao nhất. Thật vậy, hành tinh gần Thiên Đỉnh nhất được biết đến như hành tinh được nâng cao nhất. Trong nhà đối diện, Nhà Bốn, chúng ta ở trạng thái riêng tư nhất, khuất khỏi tầm nhìn và trong bộ quần áo cũ; nhưng ở đây, trong Nhà Mười, chúng ta ăn mặc chỉnh tề và được trưng bày. Chúng ta ở trạng thái chuyên nghiệp và công chúng nhất.

The first people we ever sought to impress would have been **parental figures** and this house will describe both mother and father, albeit in different ways. It will describe the ambitions that one or both parents may have had for themselves (successfully lived out or not, conscious or not) and may have had for us. Very often, at least one parent will have pursued a career or been out in the world all day – this will be our experience of that person and the public's experience of that person. If you had a parent who was in the police, for example, you might have Pluto placed in this part of the chart. And then there is the parent who you were most seen in public with; the parent who told you about the big wide world and how to navigate yourself in it. He or she may have told you that the world is an exciting place or that it is hard or easy or scary. The possibilities are endless and the messages would have been implicit, rather than explicitly conveyed. The parental messages can be complicated but they will be there; this house has much to say about social conditioning.

Những người đầu tiên mà chúng ta từng tìm cách gây ấn tượng hẳn là **các hình tượng cha mẹ**, và nhà này sẽ mô tả cả mẹ lẫn cha, dù theo những cách khác nhau. Nó sẽ mô tả những tham vọng mà một hoặc cả hai cha mẹ có thể từng có cho chính họ, dù đã được sống ra thành công hay chưa, có ý thức hay không, và có thể từng có cho chúng ta. Rất thường, ít nhất một phụ huynh đã theo đuổi một sự nghiệp hoặc ở ngoài thế giới suốt ngày; đây sẽ là trải nghiệm của chúng ta về người ấy và trải nghiệm của công chúng về người ấy. Ví dụ, nếu các bạn có một phụ huynh làm trong ngành cảnh sát, các bạn có thể có Sao Diêm Vương đặt trong phần này của lá số chiêm tinh. Và rồi còn có người cha hoặc mẹ mà các bạn được thấy đi cùng nơi công cộng nhiều nhất; người cha hoặc mẹ đã nói với các bạn về thế giới rộng lớn ngoài kia và cách tự điều hướng trong đó. Ông hoặc bà ấy có thể đã nói với các bạn rằng thế giới là một nơi thú vị, hoặc rằng nó khó khăn, dễ dàng hay đáng sợ. Các khả năng là vô tận, và các thông điệp hẳn đã mang tính ngầm ẩn hơn là được truyền đạt rõ ràng. Các thông điệp từ cha mẹ có thể phức tạp, nhưng chúng sẽ hiện diện; nhà này có nhiều điều để nói về sự tác động xã hội.

The Tenth describes more than parents – it describes all **authority figures** in our lives and

Nhà Mười mô tả nhiều hơn cha mẹ: nó mô tả tất cả **các hình tượng thẩm quyền** trong đời

ourselves in the role of authority figure. So it will describe not only your boss but you in role of employer as opposed to employee (the Sixth House embraces employees). Once again, parental relationships are implied, for we have a strong tendency to extend our image of early authority figures on to the world at large. So in thinking that the Tenth describes your boss, remember it is more accurately describing what you project on to your boss. Similarly, the Tenth will describe what society and the world at large may project on to us. For instance, Diana, Princess of Wales, had Neptune in this house and was viewed by the public variously as a princess, a saint, a saviour, a victim and simply a glamorous woman. The Tenth will not only describe what society projects on to us but will also describe how we actually help to shape society. Diana, for instance, may have increased the feelings of compassion in society by being seen to draw attention to suffering and loss.

sống chúng ta, và chính chúng ta trong vai trò hình tượng thẩm quyền. Vì vậy, nó sẽ mô tả không chỉ sếp của các bạn mà cả các bạn trong vai trò người sử dụng lao động, đối lập với người lao động, còn Nhà Sáu bao hàm người lao động. Một lần nữa, các mối quan hệ với cha mẹ được hàm ý, vì chúng ta có khuynh hướng mạnh mẽ mở rộng hình ảnh của mình về các hình tượng thẩm quyền ban đầu ra thế giới nói chung. Vì vậy, khi nghĩ rằng Nhà Mười mô tả sếp của các bạn, hãy nhớ rằng chính xác hơn nó mô tả điều các bạn phóng chiếu lên sếp của mình. Tương tự, Nhà Mười sẽ mô tả điều mà xã hội và thế giới nói chung có thể phóng chiếu lên chúng ta. Chẳng hạn, Diana, Công nương xứ Wales, có Sao Hải Vương trong nhà này và đã được công chúng nhìn nhận theo nhiều cách khác nhau như một công chúa, một vị thánh, một vị cứu tinh, một nạn nhân và đơn giản là một phụ nữ quyến rũ. Nhà Mười không chỉ mô tả điều xã hội phóng chiếu lên chúng ta, mà còn mô tả cách chúng ta thực sự góp phần định hình xã hội. Chẳng hạn, Diana có thể đã làm tăng cảm thức trắc ẩn trong xã hội khi bà được nhìn thấy là người thu hút sự chú ý đến đau khổ và mất mát.

Sun in the Tenth House — Mặt Trời trong Nhà Mười

Often denotes success and recognition in the person's field. People with the Sun here are often very ambitious, not only for success generally but sometimes for fame itself. And fame (or notoriety, depending on the sign and aspects to the Sun) is possible with this placement. The individual will tend to identify with the role they play out in the world at large; their career is what gives them a sense of 'I'. Being overly identified with their position in the world or career can be difficult if circumstances dictate that that position in society gets tarnished or lost, or quite simply they are made redundant. Often at least one of

Thường biểu thị thành công và sự công nhận trong lĩnh vực của người ấy. Những người có Mặt Trời ở đây thường rất tham vọng, không chỉ đối với thành công nói chung mà đôi khi đối với chính danh tiếng. Và danh tiếng, hoặc tai tiếng, tùy thuộc vào dấu hiệu và các góc hợp với Mặt Trời, là điều có thể xảy ra với vị trí này. Cá nhân sẽ có xu hướng đồng nhất mình với vai trò họ diễn ra trong thế giới nói chung; sự nghiệp là điều đem lại cho họ cảm thức về "tôi". Việc quá đồng nhất với vị trí của mình trong thế giới hoặc với sự nghiệp có thể trở nên khó khăn nếu hoàn cảnh buộc vị trí đó trong xã hội bị hoen ố hoặc mất đi, hoặc đơn giản là

the parents was successful in worldly terms. Women with the Sun here need to ensure that they live out their ambitions for themselves wherever possible, as some with this placement will merely push men to the top. For both sexes, being the boss – the monarch of all we survey – feels much more comfortable than being in the role of employee.

họ bị cho thôi việc. Thường thì ít nhất một trong hai cha mẹ đã thành công theo nghĩa thế tục. Phụ nữ có Mặt Trời ở đây cần bảo đảm rằng họ sống các tham vọng của mình cho chính họ bất cứ khi nào có thể, vì một số người có vị trí này chỉ đơn thuần đẩy nam giới lên đỉnh. Với cả hai giới, việc làm sếp, vị quân vương của mọi điều ta khảo sát, đem lại cảm giác dễ chịu hơn nhiều so với việc ở trong vai trò người lao động.

Moon in the Tenth House — Mặt Trăng trong Nhà Mười

The Moon here can say that a person's true vocation is that of being a mother or that they seek to be publicly recognized for their nurturing and caring qualities. Sometimes the Moon in the Tenth can describe the person as being a professional mother, as in a carer in an orphanage, for example. Taking on the role of mother in the office, as in providing the shoulder that everyone cries on, could be another manifestation. And even where this is not the case, usually the career requires what might be called housekeeping skills. People with the Moon here are often particularly sensitive to their public reputations; any criticism can be felt rather as if a parent is disapproving of them. The sensitivity to the public can manifest in other ways, too; for instance, it can emerge as a sensitivity to the public's needs or to being able to respond well to an audience. Sometimes the circumstances of the public or vocational life fluctuate a good deal, especially if the Moon is placed in a mutable sign.

Mặt Trăng ở đây có thể nói rằng thiên hướng nghề nghiệp thực sự của một người là làm mẹ, hoặc rằng họ tìm cách được công chúng công nhận vì các phẩm chất nuôi dưỡng và chăm sóc của mình. Đôi khi Mặt Trăng trong Nhà Mười có thể mô tả người ấy như một người mẹ chuyên nghiệp, chẳng hạn như một người chăm sóc trong cô nhi viện. Việc đảm nhận vai trò người mẹ trong văn phòng, như cung cấp bờ vai để mọi người khóc trên đó, có thể là một biểu hiện khác. Và ngay cả khi không phải như vậy, thường thì sự nghiệp đòi hỏi điều có thể gọi là các kỹ năng quản lý gia đình. Những người có Mặt Trăng ở đây thường đặc biệt nhạy cảm với danh tiếng công chúng của mình; bất cứ lời phê bình nào cũng có thể được cảm nhận như thể một phụ huynh đang không tán thành họ. Sự nhạy cảm với công chúng cũng có thể biểu hiện theo những cách khác; chẳng hạn, nó có thể xuất hiện như sự nhạy cảm với nhu cầu của công chúng hoặc khả năng đáp ứng tốt với khán giả. Đôi khi hoàn cảnh của đời sống công chúng hoặc thiên hướng nghề nghiệp dao động khá nhiều, đặc biệt nếu Mặt Trăng được đặt trong một dấu hiệu biến đổi.

Mercury in the Tenth House — Sao Thủy trong Nhà Mười

Usually denotes a career which involves an above-average degree of communicative activities: reading, writing, talking or driving. Some degree of public speaking is also possible at some point in the life. All forms of telecommunications, commerce, negotiation, transport and administration come within the seemingly endless vocational possibilities of this placement. This person will usually be ambitious to learn and happy to pursue whichever educational activities might be required to equip them for their trade. Often a chatty, curious, communicative or intellectual parent is indicated. Sometimes Mercury in the Tenth denotes a sibling who is renowned for their own communicative skills.

Thường biểu thị một sự nghiệp liên quan đến mức độ hoạt động giao tiếp cao hơn trung bình: đọc, viết, nói hoặc lái xe. Một mức độ nào đó của việc nói trước công chúng cũng có thể xảy ra vào một thời điểm nào đó trong đời. Tất cả các hình thức viễn thông, thương mại, đàm phán, vận tải và quản trị đều nằm trong những khả năng nghề nghiệp dường như vô tận của vị trí này. Người này thường sẽ có tham vọng học hỏi và vui lòng theo đuổi bất cứ hoạt động giáo dục nào có thể cần thiết để trang bị cho nghề nghiệp của mình. Thường vị trí này chỉ ra một phụ huynh hay trò chuyện, tò mò, giao tiếp tốt hoặc trí thức. Đôi khi Sao Thủy trong Nhà Mười biểu thị một anh chị em nổi tiếng vì các kỹ năng giao tiếp của chính họ.

Venus in the Tenth House — Sao Kim trong Nhà Mười

Vocational activities involving the arts or beauty industries can be described by Venus here, as can a career utilizing diplomatic skills. More characteristically still, Venus here says that this person is keen to look good when in the public arena. This can mean looking good as in being viewed by the world as 'nice', or it can mean looking good, as in being attractive to look at. This is not someone who swears in public or goes out without thinking about what they are wearing. This person charms their way to the top. Sometimes a Tenth House Venus denotes a marriage for money or status, and frequently the activities of marriage and career are closely intertwined. Parental figures can manifest all the usual Venusian qualities; those of being lovable, sociable, pliable or just downright vain, to list only a few of the possibilities.

Các hoạt động nghề nghiệp liên quan đến nghệ thuật hoặc các ngành làm đẹp có thể được Sao Kim ở đây mô tả, cũng như một sự nghiệp sử dụng các kỹ năng ngoại giao. Đặc trưng hơn nữa, Sao Kim ở đây nói rằng người này rất muốn trông đẹp khi ở trong không gian công chúng. Điều này có thể có nghĩa là trông đẹp theo nghĩa được thế giới nhìn nhận là "dễ mến", hoặc có thể có nghĩa là trông đẹp theo nghĩa hấp dẫn khi nhìn vào. Đây không phải là người chửi thề nơi công cộng hoặc ra ngoài mà không nghĩ đến việc mình đang mặc gì. Người này quyến rũ con đường lên đỉnh của mình. Đôi khi Sao Kim ở Nhà Mười biểu thị một cuộc hôn nhân vì tiền bạc hoặc địa vị, và thường thì các hoạt động hôn nhân và sự nghiệp đan xen chặt chẽ. Các hình tượng cha mẹ có thể biểu hiện tất cả các phẩm chất Sao Kim thông thường: đáng yêu, hòa đồng, dễ uốn nắn hoặc

đơn giản là hết sức phù phiếm, chỉ kể một vài khả năng.

Mars in the Tenth House — Sao Hỏa trong Nhà Mười

Mars in the Tenth confers strength, ambition and usually denotes the individual having a career which involves fighting their way to the top or at least struggling to keep their head above the parapet. It may describe a career involving metals, heat (e.g. the welder, firefighter, mechanic, surgeon or butcher) or a profession that involves speed, daring, courage or danger. A career in the forces is another possibility as combat is a keyword. As a boss, those with Mars in the Tenth may lack the gentle touch; as an employee, the potential for clashes with the boss is high. Whatever the vocation, there is often a sub-text in the life that involves competing with an early parental figure and that situation can be extended into the professional arena. Mars here can also sometimes suggest fame or notoriety for the person's sexual prowess. Sexual attractiveness can be part of the picture of one or both parents, too.

Sao Hỏa trong Nhà Mười ban sức mạnh, tham vọng và thường biểu thị cá nhân có một sự nghiệp liên quan đến việc chiến đấu để lên đến đỉnh, hoặc ít nhất là vật lộn để giữ đầu mình nổi trên chiến tuyến. Nó có thể mô tả một sự nghiệp liên quan đến kim loại, nhiệt, chẳng hạn thợ hàn, lính cứu hỏa, thợ máy, bác sĩ phẫu thuật hoặc người mổ thịt, hoặc một nghề liên quan đến tốc độ, sự táo bạo, lòng can đảm hay nguy hiểm. Một sự nghiệp trong lực lượng vũ trang là một khả năng khác, vì chiến đấu là một từ khóa. Với tư cách là sếp, những người có Sao Hỏa trong Nhà Mười có thể thiếu sự mềm mỏng; với tư cách là người lao động, khả năng va chạm với sếp là cao. Dù thiên hướng nghề nghiệp là gì, thường có một lớp nghĩa ngầm trong đời sống liên quan đến việc cạnh tranh với một hình tượng cha mẹ thuở đầu, và tình huống đó có thể được mở rộng vào lĩnh vực nghề nghiệp. Sao Hỏa ở đây đôi khi cũng có thể gợi ý danh tiếng hoặc tai tiếng vì năng lực tình dục của người ấy. Sức hấp dẫn tính dục cũng có thể là một phần trong bức tranh về một hoặc cả hai cha mẹ.

Jupiter in the Tenth House — Sao Mộc trong Nhà Mười

This will often denote lucky opportunities in vocational activities and success in one field. Frequently, those with Jupiter here want to do something big. Thus, it is helpful that people in authority tend to smile benevolently on those with Jupiter in the Tenth. This is particularly obvious in early life, when a young person may be viewed as being morally upstanding or ethical in some way. Playing God may be a facet of the chosen vocation and

Điều này thường biểu thị các cơ hội may mắn trong hoạt động nghề nghiệp và thành công trong một lĩnh vực. Thường thì những người có Sao Mộc ở đây muốn làm điều gì đó lớn lao. Vì vậy, thật hữu ích khi những người có thẩm quyền có xu hướng mỉm cười nhân từ với những người có Sao Mộc trong Nhà Mười. Điều này đặc biệt rõ ràng trong giai đoạn đầu đời, khi một người trẻ có thể được nhìn nhận là ngay thẳng về đạo đức hoặc có phẩm hạnh

this applies to careers involving teaching, preaching, broadcasting and anything else where the person gives advice to others. One of the parents may have had a tendency towards social-climbing. An hysterical, over-the-top parent can also be indicated with this placement.

theo một cách nào đó. Đóng vai Thượng đế có thể là một khía cạnh của thiên hướng nghề nghiệp đã chọn, và điều này áp dụng cho các sự nghiệp liên quan đến giảng dạy, thuyết giáo, phát sóng và bất cứ điều gì khác trong đó người ấy đưa ra lời khuyên cho người khác. Một trong hai cha mẹ có thể đã có khuynh hướng leo thang xã hội. Một phụ huynh cuồng nhiệt, thái quá cũng có thể được chỉ ra với vị trí này.

Saturn in the Tenth House — Sao Thổ trong Nhà Mười

This denotes one who has a responsible attitude to their vocational activities. A feeling that they must achieve, must be respected, must be taken seriously can also go with the territory. Some people project the image of a strict parent on to the world at large, and thus feel that the world is watching them and ready to chastise them if they do something wrong. Sometimes a parent felt a failure in their career and the individual feels the burden of carrying out an unlived ambition. Sometimes the story involves a very successful parent in worldly terms, in which case the individual can feel pressured into living up to their parent's ambitions. The choice of career may come late and these people are often late developers. This can be because they are frightened to experiment with different types of work. The choices then can feel limited because it is through experimentation that we find out what is possible. A career involving structure, rules, regulations, time or the imposing of boundaries is implied. As with Saturn in the Sixth, anything from train driver or architect to leader of the country is possible. This placement can indicate hard, sometimes back-breaking work. Sometimes it accords with a vocation concerned with the elderly. Sometimes the job involves taking on huge

Điều này biểu thị một người có thái độ trách nhiệm đối với các hoạt động nghề nghiệp của mình. Cảm giác rằng họ phải thành tựu, phải được tôn trọng, phải được xem trọng cũng có thể đi kèm với lĩnh vực này. Một số người phóng chiếu hình ảnh của một phụ huynh nghiêm khắc lên thế giới nói chung, và vì vậy cảm thấy rằng thế giới đang quan sát họ và sẵn sàng quở phạt họ nếu họ làm điều sai. Đôi khi một phụ huynh cảm thấy thất bại trong sự nghiệp, và cá nhân cảm thấy gánh nặng phải thực hiện một tham vọng chưa được sống ra. Đôi khi câu chuyện liên quan đến một phụ huynh rất thành công theo nghĩa thế tục, trong trường hợp đó cá nhân có thể cảm thấy bị áp lực phải sống xứng với tham vọng của cha mẹ. Việc lựa chọn sự nghiệp có thể đến muộn, và những người này thường phát triển muộn. Điều này có thể vì họ sợ thử nghiệm với các loại công việc khác nhau. Khi đó, các lựa chọn có thể cảm thấy bị giới hạn, vì chính qua thử nghiệm mà chúng ta khám phá điều gì là có thể. Một sự nghiệp liên quan đến cấu trúc, quy luật, quy định, thời gian hoặc việc áp đặt ranh giới được hàm ý. Cũng như với Sao Thổ trong Nhà Sáu, bất cứ điều gì từ lái tàu hay kiến trúc sư đến lãnh đạo đất nước đều có thể xảy ra. Vị trí này có thể chỉ ra công việc nặng nhọc, đôi khi đến mức kiệt sức. Đôi khi nó phù hợp với một thiên hướng nghề nghiệp liên quan

responsibilities, and sometimes Saturn in the Tenth seems to limit or delay the prospects of promotion. Certainly those with Saturn here will achieve precisely according to their ability: luck will have nothing to do with it.

đến người cao tuổi. Đôi khi công việc liên quan đến việc đảm nhận những trách nhiệm khổng lồ, và đôi khi Sao Thổ trong Nhà Mười dường như giới hạn hoặc trì hoãn triển vọng thăng tiến. Chắc chắn những người có Sao Thổ ở đây sẽ thành tựu chính xác theo năng lực của họ: may mắn sẽ không liên quan gì đến điều đó.

Uranus in the Tenth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Mười

Uranus in the Tenth is ideal for vocational activities which involve technology, scientific apparatus and gadgetry, or for situations in which the individual is involved in an activity that is in some way anti-Establishment, progressive or offbeat. Some with Uranus in the Tenth will become known for their inventions, their genius or the innovative qualities that they bring to bear on situations. All need a vocation where they can act independently and many will feel much more comfortable being self-employed than when working in a large corporation. In more traditional set-ups, a feeling of rebellion against a bullying parent is sometimes repeated with the person's boss.

Sao Thiên Vương trong Nhà Mười là lý tưởng cho các hoạt động nghề nghiệp liên quan đến công nghệ, thiết bị khoa học và các dụng cụ, hoặc cho các tình huống trong đó cá nhân tham gia vào một hoạt động theo cách nào đó chống lại Thiết chế, tiến bộ hoặc khác thường. Một số người có Sao Thiên Vương trong Nhà Mười sẽ được biết đến vì các phát minh, thiên tài của họ hoặc các phẩm chất đổi mới mà họ mang vào các tình huống. Tất cả đều cần một thiên hướng nghề nghiệp nơi họ có thể hành động độc lập, và nhiều người sẽ cảm thấy thoải mái hơn nhiều khi tự làm chủ hơn là làm việc trong một tập đoàn lớn. Trong các cơ cấu truyền thống hơn, cảm giác nổi loạn chống lại một phụ huynh bắt nạt đôi khi được lặp lại với sếp của người ấy.

Neptune in the Tenth House — Sao Hải Vương trong Nhà Mười

A career that involves rescuing others in some way, or in the arts, media or advertising, is very likely. Many fantasize about being in various public roles and are thus open to so many possibilities that it takes them some time to settle on a suitable vocation. The need to be idolized by the public can mean that many with this placement are seduced by the notion of being a celebrity or, if that is not possible, they can be addicted to following the lives of those who do have celebrity status. Others will get themselves into situations

Một sự nghiệp liên quan đến việc cứu giúp người khác theo cách nào đó, hoặc trong nghệ thuật, truyền thông hay quảng cáo, là điều rất có khả năng. Nhiều người tưởng tượng về việc ở trong nhiều vai trò công chúng khác nhau, và vì vậy mở ra với quá nhiều khả năng đến mức họ mất một thời gian để ổn định trong một thiên hướng nghề nghiệp phù hợp. Nhu cầu được công chúng thần tượng hóa có thể có nghĩa là nhiều người có vị trí này bị quyến rũ bởi ý niệm trở thành người nổi tiếng, hoặc nếu điều đó không thể, họ có thể nghiện theo dõi

where people feel sorry for them. Often the individual feels pity for a parental figure; the mother may be viewed as a victim, for example, perhaps having sacrificed an artistic career to become a mother. And the desire to rescue Mum can be extended to the world at large.

đời sống của những người có địa vị nổi tiếng. Những người khác sẽ đưa mình vào các tình huống nơi người ta cảm thấy thương hại họ. Thường thì cá nhân cảm thấy thương xót một hình tượng cha mẹ; chẳng hạn, người mẹ có thể được nhìn nhận như một nạn nhân, có lẽ đã hy sinh một sự nghiệp nghệ thuật để trở thành mẹ. Và mong muốn cứu mẹ có thể được mở rộng ra thế giới nói chung.

Pluto in the Tenth House — Sao Diêm Vương trong Nhà Mười

Careers in refuse, sewage, psychology, undertaking, medicine, nuclear power and research are just some of the possibilities with Pluto in the Tenth. There can be a fear of being dominated by those in authority. Often this arises because of the experience of a dominating parent or some other threatening and scary authority figure in early life. For some, this can contribute to viewing the big wide world itself as a scary place and thus a vocation may be chosen in which the individual can hide from more public scrutiny. As always, where we find Pluto is where we can persecute or be persecuted, so some with Pluto here will gravitate to positions of power where they can feel invincible, while others may be merely crushed by the system. Sabotaging the boss, or being sabotaged by the boss (or by the public, if the person is famous), is a distinct theme. There is a likelihood of being made redundant at least once in the working life.

Các sự nghiệp trong rác thải, nước thải, tâm lý học, nghề tang lễ, y học, năng lượng hạt nhân và nghiên cứu chỉ là một vài khả năng với Sao Diêm Vương trong Nhà Mười. Có thể có nỗi sợ bị những người có thẩm quyền thống trị. Thường điều này phát sinh từ trải nghiệm về một phụ huynh thống trị hoặc một hình tượng thẩm quyền khác đầy đe dọa và đáng sợ trong giai đoạn đầu đời. Với một số người, điều này có thể góp phần khiến họ nhìn chính thế giới rộng lớn như một nơi đáng sợ, và vì vậy một thiên hướng nghề nghiệp có thể được chọn trong đó cá nhân có thể ẩn mình khỏi sự soi xét công khai hơn. Như mọi khi, nơi nào chúng ta tìm thấy Sao Diêm Vương là nơi chúng ta có thể bách hại hoặc bị bách hại, nên một số người có Sao Diêm Vương ở đây sẽ bị hút về các vị trí quyền lực nơi họ có thể cảm thấy bất khả chiến bại, trong khi những người khác có thể chỉ đơn thuần bị hệ thống nghiền nát. Phá hoại sếp, hoặc bị sếp phá hoại, hoặc bị công chúng phá hoại nếu người ấy nổi tiếng, là một chủ đề rõ rệt. Có khả năng bị cho thôi việc ít nhất một lần trong đời làm việc.

The Eleventh House — Nhà Mười Một

Traditionally the Eleventh House is associated with **friends**, **groups**, **hopes** and **wishes**.

Theo truyền thống, Nhà Mười Một liên hệ với **bạn bè**, **nhóm**, **hy vọng** và **ước muốn**. Những

What we did in the Tenth we did for ourselves, for status, possibly in pursuit of a position in society, perhaps to live out the ambitions of our parents, whether or not these were realized or consciously understood. Basically, what we do in the Tenth (arguably) we do for self-aggrandizement but in the Eleventh House we can start thinking a bit about society. We have got our career together in the Tenth, so now we can go out and have a good time with friends, and we can join the Rotary Club, the Women's Institute, lend our support to an environmental group, hitch up to a protest group or join a band of musicians. Whether Freemason or in a group of gardeners, we can both be with friends and be concerned with progressing society in some way. In the Tenth House, we achieved some kind of position in society, perhaps even reached a position of authority, but in the Eleventh we can use that authority for some kind of social cause.

gì chúng ta đã làm trong Nhà Mười, chúng ta làm cho chính mình, cho địa vị, có thể để theo đuổi một vị trí trong xã hội, có lẽ để sống ra các tham vọng của cha mẹ chúng ta, dù những tham vọng này có được hiện thực hóa hoặc được hiểu một cách có ý thức hay không. Về căn bản, điều chúng ta làm trong Nhà Mười, có thể nói, là làm để tự tôn vinh bản thân; nhưng trong Nhà Mười Một, chúng ta có thể bắt đầu nghĩ đôi chút về xã hội. Chúng ta đã ổn định sự nghiệp trong Nhà Mười, vậy giờ chúng ta có thể ra ngoài vui chơi với bạn bè, và có thể gia nhập Câu lạc bộ Rotary, Viện Phụ nữ, hỗ trợ một nhóm môi trường, gắn mình với một nhóm phản kháng hoặc tham gia một ban nhạc. Dù là hội viên Tam Điểm hay ở trong một nhóm làm vườn, chúng ta vừa có thể ở cùng bạn bè vừa quan tâm đến việc thúc đẩy xã hội theo một cách nào đó. Trong Nhà Mười, chúng ta đạt được một loại vị trí nào đó trong xã hội, có lẽ thậm chí đạt đến một vị trí thẩm quyền, nhưng trong Nhà Mười Một, chúng ta có thể dùng thẩm quyền đó cho một loại mục tiêu xã hội nào đó.

There is a **political flavour** to the Eleventh. In the opposite house (the Fifth) we may make pots but in the Eleventh we find ourselves in a group of people who are making pots. We make pots with others, perhaps contribute our pots to society. All the potters will tend to have the same zeal about the subject. There is a **common purpose**, a sense of shared values, a sense of kinship. The political quality comes into it because when individuals come together for a common purpose, they want others to join in their cause or they want that cause to be available to everyone. The hopes and wishes for the future are shared by all the members of the group, with respect to the subject or cause that unites them.

Có một **sắc thái chính trị** trong Nhà Mười Một. Trong nhà đối diện, Nhà Năm, chúng ta có thể làm bình gốm; nhưng trong Nhà Mười Một, chúng ta thấy mình ở trong một nhóm người đang làm bình gốm. Chúng ta làm bình gốm cùng những người khác, có lẽ đóng góp các bình gốm của mình cho xã hội. Tất cả những người thợ gốm sẽ có xu hướng có cùng nhiệt tâm đối với chủ đề ấy. Có một **mục đích chung**, một cảm thức về các giá trị được chia sẻ, một cảm thức thân thuộc. Phẩm chất chính trị đi vào đây vì khi các cá nhân tụ họp vì một mục đích chung, họ muốn người khác tham gia vào sự nghiệp của họ, hoặc họ muốn sự nghiệp ấy sẵn có cho mọi người. Các hy vọng và ước muốn về tương lai được tất cả các thành viên của nhóm chia sẻ, liên quan đến chủ đề hoặc sự nghiệp đã hợp nhất họ.

Planets in the Eleventh – or its ruler(s) – will describe the types of group we are drawn to and our roles within them. The Sun may earmark us as a leader, whereas Uranus may mark us out as too independent to function well in a group. The Moon here can describe communal living as well as the idea of mothering our friends. Robert Hand, in *Horoscope Symbols*, describes Eleventh House friends as being 'people who share our ideals'. And this is very true. Friends, especially close friends, may be described elsewhere in the chart – in the Seventh House, for instance. In the Eleventh, friends are basically **people who share our ideology** and/or share our recreational activities. Above all, a keyword for the Eleventh is **fraternity**, which means a body of people who associate with each other for a common purpose or interest.

Các hành tinh trong Nhà Mười Một, hoặc chủ tinh của nó, sẽ mô tả các loại nhóm mà chúng ta bị lôi cuốn đến và các vai trò của chúng ta trong đó. Mặt Trời có thể đánh dấu chúng ta như một nhà lãnh đạo, trong khi Sao Thiên Vương có thể đánh dấu chúng ta là quá độc lập để hoạt động tốt trong một nhóm. Mặt Trăng ở đây có thể mô tả đời sống cộng đồng cũng như ý tưởng chăm sóc bạn bè như một người mẹ. Robert Hand, trong *Horoscope Symbols*, mô tả bạn bè Nhà Mười Một là "những người chia sẻ các lý tưởng của chúng ta". Và điều này rất đúng. Bạn bè, đặc biệt là bạn thân, có thể được mô tả ở nơi khác trong lá số chiêm tinh, chẳng hạn trong Nhà Bảy. Trong Nhà Mười Một, bạn bè về căn bản là **những người chia sẻ hệ tư tưởng của chúng ta** và/hoặc chia sẻ các hoạt động giải trí của chúng ta. Trên hết, một từ khóa cho Nhà Mười Một là **tình huynh đệ**, nghĩa là một tập thể người liên kết với nhau vì một mục đích hoặc mối quan tâm chung.

The Eleventh describes how we are when we are in a group, how we are in situations which call for **relating to more than one person**. This can include work environments sometimes, because basically the Eleventh House applies to situations where we are **a member of a team**. Thus, the Eleventh will give clues as to what kind of team player a person is. In the Eleventh we are an equal among equals; neither boss nor underling. And here we are tied to the social norms and values of our peers – this is an area in the chart to associate with peer pressure.

Nhà Mười Một mô tả chúng ta như thế nào khi ở trong một nhóm, chúng ta như thế nào trong các tình huống đòi hỏi **quan hệ với hơn một người**. Điều này đôi khi có thể bao gồm các môi trường làm việc, vì về căn bản Nhà Mười Một áp dụng cho các tình huống trong đó chúng ta là **một thành viên của một đội**. Vì vậy, Nhà Mười Một sẽ đưa ra manh mối về việc một người là kiểu thành viên đội nhóm nào. Trong Nhà Mười Một, chúng ta là một người ngang hàng giữa những người ngang hàng; không phải sếp cũng không phải cấp dưới. Và ở đây chúng ta bị ràng buộc với các chuẩn mực và giá trị xã hội của những người đồng trang lứa; đây là một khu vực trong lá số chiêm tinh liên hệ với áp lực đồng đẳng.

In the same way that the Fifth House can be associated with entertainment, so too can the Eleventh, but here the emphasis is more towards **mass entertainment** as would be the case with a national sporting event or a

Theo cùng cách mà Nhà Năm có thể được liên hệ với giải trí, Nhà Mười Một cũng vậy, nhưng ở đây trọng tâm nghiêng nhiều hơn về **giải trí đại chúng**, như trong trường hợp một sự kiện thể thao quốc gia hay một buổi hòa nhạc. Nhà

concert. The Eleventh is always about the 'group' – it embraces both small groups and large ones. Activities are centred on the artist in the Fifth but in the Eleventh things become decentralized.

Mười Một luôn nói về "nhóm" – nó bao hàm cả các nhóm nhỏ lẫn các nhóm lớn. Trong Nhà Năm, các hoạt động quy tụ quanh nghệ sĩ, nhưng trong Nhà Mười Một, mọi sự trở nên phi tập trung.

If the Fifth is about play, remembering that play is the way in which the child learns about socializing, then one concern of the Eleventh is **play-mates**. In the Fifth House the individual (as child or adult) is concerned with being special, important and unique, but the Eleventh carries the message that no one is more special than anyone else. Planets in the Eleventh show our individual contribution both to society and to smaller groups and teams with which we affiliate ourselves.

Nếu Nhà Năm nói về vui chơi, khi nhớ rằng vui chơi là cách đứa trẻ học về việc hòa nhập xã hội, thì một mối quan tâm của Nhà Mười Một là **bạn chơi**. Trong Nhà Năm, cá nhân, dù là trẻ em hay người lớn, quan tâm đến việc trở nên đặc biệt, quan trọng và độc đáo, nhưng Nhà Mười Một mang thông điệp rằng không ai đặc biệt hơn bất kỳ ai khác. Các hành tinh trong Nhà Mười Một cho thấy đóng góp cá nhân của chúng ta đối với xã hội cũng như đối với các nhóm và đội nhỏ hơn mà chúng ta gắn bó.

Sun in the Eleventh House — Mặt Trời trong Nhà Mười Một

The group or 'gang' with whom the person runs around in early life (and beyond) often provides the route for defining their identity. The individual will often be a natural leader in any group. It is a good placement for the actor who, by definition, is often a member of a company of people. The image of the hero is of the person who puts society or their friends before themselves. The Sun here will often describe a father who was frequently out with his mates (in the pub if Neptune plugs into the placement!) or a father who belonged to some kind of team. Whoever first coined the expression 'team spirit' may have had the Sun in the Eleventh, as it very much conjures up the potential of this placement.

Nhóm hay "băng nhóm" mà người ấy giao du trong giai đoạn đầu đời, và cả về sau, thường cung cấp con đường để định hình bản sắc của họ. Cá nhân này thường là một người lãnh đạo tự nhiên trong bất kỳ nhóm nào. Đây là một vị trí tốt cho diễn viên, người mà theo định nghĩa thường là thành viên của một đoàn người. Hình ảnh người anh hùng là hình ảnh của người đặt xã hội hay bạn bè lên trước bản thân mình. Mặt Trời ở đây thường mô tả một người cha hay ra ngoài với bạn bè của ông, trong quán rượu nếu sao Hải Vương nối vào vị trí này, hoặc một người cha thuộc về một kiểu đội nhóm nào đó. Người đầu tiên đặt ra cụm từ "tinh thần đồng đội" có lẽ đã có Mặt Trời trong Nhà Mười Một, vì cụm từ ấy gợi lên rất rõ tiềm năng của vị trí này.

Moon in the Eleventh House — Mặt Trăng trong Nhà Mười Một

The Moon in the Eleventh House is a strong indicator that the individual will live in some

Mặt Trăng trong Nhà Mười Một là một chỉ báo mạnh rằng cá nhân này sẽ sống trong một kiểu

kind of communal environment at least once in their life. Instinctively, those with this placement are good at 'making families'; there is usually an awareness that a 'family' can be created out of a variety of social relationships. The person may feel at home in a group and need the support of a strong network. They may also be good at supplying that support to others. The tendency to mother and care for friends is marked and friends, in turn, may provide emotional succour. Men will particularly favour women as friends and want relationships to be underpinned by the feeling of having a pal.

môi trường cộng đồng nào đó ít nhất một lần trong đời. Theo bản năng, những người có vị trí này giỏi "tạo dựng gia đình"; thường có một nhận thức rằng một "gia đình" có thể được tạo nên từ nhiều mối quan hệ xã hội khác nhau. Người ấy có thể cảm thấy như ở nhà trong một nhóm và cần sự nâng đỡ của một mạng lưới vững mạnh. Họ cũng có thể giỏi cung cấp sự nâng đỡ ấy cho người khác. Khuynh hướng chăm sóc và nuôi dưỡng bạn bè rất rõ rệt, và đến lượt mình, bạn bè có thể đem lại sự nâng đỡ cảm xúc. Đàn ông đặc biệt ưa thích phụ nữ như bạn bè và muốn các mối quan hệ được đặt nền trên cảm giác có một người bạn thân.

Mercury in the Eleventh House — Sao Thủy trong Nhà Mười Một

Suggesting the bringing together of people for an exchange of ideas, Mercury here is ideal for membership of a book circle or something similar. Typically, those with this placement like talking to people and sharing ideas with all and sundry. It is classic for the spokesperson of any group. Ideas will often be progressive or political; this is not someone intent on discussing solely personal matters. Siblings can sometimes be the individual's best friend or friends can provide the sibling relationships that an individual may never have had.

Gợi ý việc đưa con người đến với nhau để trao đổi ý tưởng, Sao Thủy ở đây lý tưởng cho việc tham gia một câu lạc bộ đọc sách hay điều gì tương tự. Điển hình là những người có vị trí này thích trò chuyện với người khác và chia sẻ ý tưởng với đủ mọi người. Đây là vị trí kinh điển của người phát ngôn cho bất kỳ nhóm nào. Các ý tưởng thường sẽ mang tính tiến bộ hoặc chính trị; đây không phải là người chỉ chú tâm thảo luận những vấn đề hoàn toàn cá nhân. Anh chị em đôi khi có thể là bạn thân nhất của cá nhân này, hoặc bạn bè có thể cung cấp những mối quan hệ anh chị em mà cá nhân ấy có thể chưa từng có.

Venus in the Eleventh House — Sao Kim trong Nhà Mười Một

Close female friends may be indicated by Venus in the Eleventh, along with a strong social life generally. Sometimes, there is a need to be seen with the right people and to have beautiful friends. For women, it is a good placement for girlie nights out but there can be female rivalry with Venus here. Lovers will often be found through friends. More

Những bạn nữ thân thiết có thể được chỉ ra bởi Sao Kim trong Nhà Mười Một, cùng với một đời sống xã hội mạnh mẽ nói chung. Đôi khi, có nhu cầu được nhìn thấy cùng những người phù hợp và có những người bạn đẹp đẽ. Với phụ nữ, đây là vị trí tốt cho những buổi đi chơi riêng của các cô gái, nhưng cũng có thể có sự cạnh tranh nữ giới khi Sao Kim ở đây. Người

seriously, Venus here is ideal for bringing people together for a common cause. Those with Venus in the Eleventh House can often foster co-operation between people and help them to find points of similarity.

yêu thường sẽ được tìm thấy thông qua bạn bè. Nghiêm túc hơn, Sao Kim ở đây lý tưởng cho việc đưa con người đến với nhau vì một mục tiêu chung. Những người có Sao Kim trong Nhà Mười Một thường có thể nuôi dưỡng sự hợp tác giữa con người và giúp họ tìm thấy những điểm tương đồng.

Mars in the Eleventh House — Sao Hỏa trong Nhà Mười Một

This is an ideal placement for anyone in a sports team. It is good too for competing with friends and, again, sporting activities would provide a healthy outlet for this. Friends may well turn into sexual partners and vice versa. And for women, Mars here also implies male friends. Mars here can describe fighting for their friends (fighting their battles for them) or fighting with their friends. For those with difficulties in asserting themselves, it can describe choosing dynamic and assertive friends. More assertive souls may simply be overly dominant and bossy with friends or in groups. Mars here isn't necessarily a good team player. On a deeper level, Mars in the Eleventh suggests the fighting of battles for the group. It is ideal for a trade unionist, for instance. Some with Mars here will find it easier to get angry if they can do so on behalf of others and if they belong to a group that is sharing and fighting a perceived injustice.

Đây là một vị trí lý tưởng cho bất kỳ ai trong một đội thể thao. Nó cũng tốt cho việc cạnh tranh với bạn bè, và một lần nữa, các hoạt động thể thao sẽ cung cấp một lối thoát lành mạnh cho điều này. Bạn bè rất có thể biến thành bạn tình và ngược lại. Với phụ nữ, Sao Hỏa ở đây cũng hàm ý những người bạn nam. Sao Hỏa ở đây có thể mô tả việc chiến đấu vì bạn bè, chiến đấu những trận chiến thay cho họ, hoặc chiến đấu với bạn bè. Với những người gặp khó khăn trong việc khẳng định bản thân, nó có thể mô tả việc chọn những người bạn năng động và quyết đoán. Những linh hồn quyết đoán hơn có thể đơn giản là quá thống trị và hách dịch với bạn bè hoặc trong các nhóm. Sao Hỏa ở đây không nhất thiết là một người chơi đồng đội tốt. Ở tầng sâu hơn, Sao Hỏa trong Nhà Mười Một gợi ý việc chiến đấu các trận chiến vì nhóm. Chẳng hạn, đây là vị trí lý tưởng cho một nhà hoạt động công đoàn. Một số người có Sao Hỏa ở đây sẽ thấy dễ nổi giận hơn nếu họ có thể làm vậy thay mặt người khác và nếu họ thuộc về một nhóm đang chia sẻ và chiến đấu chống lại một bất công được nhận thức.

Jupiter in the Eleventh House — Sao Mộc trong Nhà Mười Một

Jupiter here may indicate a wide-ranging social life and involvement in many different groups. Preferred groups could include religious or philosophical groups or those

Sao Mộc ở đây có thể chỉ ra một đời sống xã hội rộng khắp và sự tham gia vào nhiều nhóm khác nhau. Các nhóm được ưa thích có thể bao gồm các nhóm tôn giáo hoặc triết học, hoặc

concerned with 'good works' and the betterment of society. Equally possible is regularly meeting up with friends on the race course or in the betting shop! Some with this placement will favour travelling in a group while others will be known as the foreigner among their friends. Some will take on the role of teacher in the teams they find themselves in, and nearly all will benefit from having upright and generous friends. This placement usually describes the good fortune of having friends in high places. Being seen to be with the right crowd can be important to some with this placement.

những nhóm quan tâm đến "việc thiện" và sự cải thiện xã hội. Cũng hoàn toàn có thể là việc thường xuyên gặp gỡ bạn bè ở trường đua ngựa hoặc trong tiệm cá cược! Một số người có vị trí này sẽ thích đi du lịch theo nhóm, trong khi những người khác sẽ được biết đến như người nước ngoài giữa bạn bè của họ. Một số sẽ đảm nhận vai trò người thầy trong các đội nhóm mà họ tham gia, và gần như tất cả sẽ được lợi từ việc có những người bạn ngay thẳng và rộng lượng. Vị trí này thường mô tả may mắn có bạn bè ở những vị trí cao. Việc được nhìn thấy ở cùng đúng nhóm người có thể quan trọng đối với một số người có vị trí này.

Saturn in the Eleventh House — Sao Thổ trong Nhà Mười Một

At times in their life, the individual may limit their friends and social contacts (e.g. when depressed). In earlier life especially, there can be a fear of not fitting into their peer group. Age gaps between the person and their friends are implied with this position. For a variety of different reasons, many with Saturn here have to learn to be more spontaneous with their friends and in groups. The blessing and the curse with Saturn here is of taking it all so seriously. Many with this placement will take responsibility in groups, perhaps by generally keeping the paperwork efficiently organized and ensuring that some kind of structure is set and maintained (it is an ideal placement for a company secretary), and this provides a feeling of safety and usefulness in the group.

Vào những thời điểm trong đời, cá nhân này có thể giới hạn bạn bè và các tiếp xúc xã hội của mình, chẳng hạn khi trầm cảm. Đặc biệt trong giai đoạn đầu đời, có thể có nỗi sợ không hòa nhập được với nhóm đồng trang lứa. Vị trí này hàm ý những khoảng cách tuổi tác giữa người ấy và bạn bè của họ. Vì nhiều lý do khác nhau, nhiều người có Sao Thổ ở đây phải học cách tự nhiên hơn với bạn bè và trong các nhóm. Phúc lành và lời nguyền của Sao Thổ ở đây là việc coi tất cả quá nghiêm trọng. Nhiều người có vị trí này sẽ nhận trách nhiệm trong các nhóm, có lẽ bằng cách nhìn chung giữ cho giấy tờ được tổ chức hiệu quả và bảo đảm rằng một kiểu cấu trúc nào đó được thiết lập và duy trì; đây là vị trí lý tưởng cho thư ký công ty, và điều này đem lại cảm giác an toàn và hữu ích trong nhóm.

Uranus in the Eleventh House — Sao Thiên Vương trong Nhà Mười Một

Individuals with Uranus here will not usually be drawn to mainstream groups, although they may be drawn to more radical political or

Những cá nhân có Sao Thiên Vương ở đây thường sẽ không bị thu hút bởi các nhóm chủ lưu, dù họ có thể bị thu hút bởi các nhóm

New Age groups. While those with Uranus here often believe that it is important to break down the barriers that separate people, they may not have the appetite for all the compromising that is necessary to arrive at group consensus. Depending on the chart overall, they may not find it easy to toe the line or smooth over the cracks which inevitably arise when people come together. Uranus in the Eleventh can sometimes operate too independently to function well as part of a team. Nevertheless, many with Uranus here, in its own house, have an awareness of the notion of one world and can unite with others in pursuit of forwarding humanitarian, progressive or other ideals. Many with Uranus here will be attracted to more eccentric people or to those who are outsiders in some way.

chính trị cấp tiến hơn hoặc các nhóm Thời Đại Mới. Trong khi những người có Sao Thiên Vương ở đây thường tin rằng điều quan trọng là phá vỡ các rào cản ngăn cách con người, họ có thể không có hứng thú với tất cả những thỏa hiệp cần thiết để đạt đến sự đồng thuận của nhóm. Tùy vào tổng thể lá số chiêm tinh, họ có thể không thấy dễ dàng để tuân thủ khuôn phép hay xoa dịu những rạn nứt vốn tất yếu nảy sinh khi con người đến với nhau. Sao Thiên Vương trong Nhà Mười Một đôi khi có thể vận hành quá độc lập để hoạt động tốt như một phần của đội nhóm. Tuy nhiên, nhiều người có Sao Thiên Vương ở đây, trong chính nhà của nó, có nhận thức về ý niệm một thế giới và có thể hợp nhất với người khác trong việc theo đuổi thúc đẩy các lý tưởng nhân đạo, tiến bộ hoặc những lý tưởng khác. Nhiều người có Sao Thiên Vương ở đây sẽ bị thu hút bởi những người lập dị hơn hoặc những người theo cách nào đó là kẻ ngoài cuộc.

Neptune in the Eleventh House — sao Hải Vương trong Nhà Mười Một

This placement implies the merging, indeed the losing, of the individual into some kind of group. This can be a band of musicians or an altruistic or spiritual group to which the individual belongs. Membership of the group can imply personal loss or sacrifice but also a feeling of being at one with something larger than themselves. Neptune here can indicate someone who is genuinely accepting of people from a wide variety of backgrounds. The openness and non-judgemental quality of Neptune in this house can give rise to tremendous idealism and a rare ability to be at one with others in friendships and in groups, but also sometimes to gullibility and deception. Getting in with the wrong crowd, and being deceived or duped by friends, can be more difficult manifestations.

Vị trí này hàm ý sự hòa nhập, thật vậy là sự đánh mất, cá nhân vào một kiểu nhóm nào đó. Đây có thể là một ban nhạc, hoặc một nhóm vị tha hay tinh thần mà cá nhân ấy thuộc về. Tư cách thành viên trong nhóm có thể hàm ý mất mát hay hy sinh cá nhân, nhưng cũng có cảm giác hợp nhất với điều gì đó lớn hơn bản thân mình. sao Hải Vương ở đây có thể chỉ ra một người thật sự chấp nhận những người đến từ nhiều bối cảnh rất khác nhau. Tính cởi mở và không phán xét của sao Hải Vương trong nhà này có thể làm nảy sinh chủ nghĩa lý tưởng to lớn và một khả năng hiếm có để hợp nhất với người khác trong tình bạn và trong các nhóm, nhưng đôi khi cũng dẫn đến sự cả tin và lừa dối. Giao du với sai nhóm người, và bị bạn bè lừa gạt hoặc qua mặt, có thể là những biểu hiện khó khăn hơn.

Some people with Pluto in the Eleventh may feel uncomfortable in a group; sometimes this is because they are more than usually aware of the negative, destroying energies that can arise in groups and, especially, in crowds. Equally, they can be aware of the good that can be done by a group of people with one voice, and some with Pluto here will display extraordinary zeal and commitment to a larger cause. Survival can be an issue here; either the individual belongs to a group which contributes greatly to their well-being or they feel that a group demands so much of them that their very survival is at stake. Some may sit on a variety of committees but will eschew power and the limelight, happy to get involved with doing the more lowly jobs for the team. Others will take on the mantle of power. As always, the whole chart has to be studied. Few but intense and complex friendships are implied, and the death or removal of friends can affect those with Pluto here very deeply.

Một số người có Sao Diêm Vương trong Nhà Mười Một có thể cảm thấy không thoải mái trong một nhóm; đôi khi điều này là vì họ ý thức hơn bình thường về những năng lượng tiêu cực, hủy hoại có thể nảy sinh trong các nhóm và đặc biệt là trong đám đông. Tương tự, họ có thể ý thức về điều tốt đẹp mà một nhóm người cùng một tiếng nói có thể thực hiện, và một số người có Sao Diêm Vương ở đây sẽ thể hiện nhiệt tâm và cam kết phi thường đối với một mục tiêu lớn hơn. Sự sinh tồn có thể là một vấn đề ở đây; hoặc cá nhân thuộc về một nhóm đóng góp rất lớn cho sự an lạc của họ, hoặc họ cảm thấy rằng một nhóm đòi hỏi ở họ quá nhiều đến mức chính sự sinh tồn của họ bị đe dọa. Một số có thể tham gia nhiều ủy ban khác nhau nhưng sẽ tránh quyền lực và ánh đèn sân khấu, vui lòng dấn thân làm những công việc thấp hơn cho đội nhóm. Những người khác sẽ khoác lấy áo choàng quyền lực. Như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu. Vị trí này hàm ý ít tình bạn nhưng mãnh liệt và phức tạp, và cái chết hoặc sự rời đi của bạn bè có thể ảnh hưởng rất sâu sắc đến những người có Sao Diêm Vương ở đây.

The Twelfth House — Nhà Mười Hai

'The opposition occupies the benches in front of you, but the enemy sits behind you.'

Sir Winston Churchill

"Phe đối lập chiếm những hàng ghế trước mặt các bạn, nhưng kẻ thù ngồi phía sau các bạn."

Ngài Winston Churchill

As the house behind the First, this house has a strong **behind-the-scenes** quality. People who have packed Twelfth Houses often spend much of their lives in a behind-the-scenes capacity. Examples of this can include the person who works behind the scenes at the TV

Là nhà nằm phía sau Nhà Một, nhà này có một phẩm chất **hậu trường** rất mạnh. Những người có Nhà Mười Hai dày đặc thường dành phần lớn cuộc đời mình trong vai trò hậu trường. Ví dụ có thể bao gồm người làm việc phía sau hậu trường tại trường quay truyền

studio, such as the lighting person or costume designer. It may be the person who spends time in museums or libraries or other places where they don't have a voice themselves, but where they feed those who do have a voice. Activities in this house are often secret, or at least hidden from public view.

hình, như người phụ trách ánh sáng hay nhà thiết kế trang phục. Đó có thể là người dành thời gian trong bảo tàng, thư viện hoặc những nơi khác, nơi chính họ không có tiếng nói, nhưng nơi họ nuôi dưỡng những người có tiếng nói. Các hoạt động trong nhà này thường bí mật, hoặc ít nhất là ẩn khỏi tầm nhìn của công chúng.

Opposite to the Sixth House, the Twelfth is also concerned with the notion of service, but here the service is of a less practical or mundane variety than its Sixth House counterpart. In the Twelfth the **service is free of rewards**. In the Sixth House, we pay what the astrologer Lindsay Radermacher terms 'the rent for life'. In the Twelfth we may be paying the rent for past lives. Many people associate this region of the horoscope with the notion of **karma**, interpreting it as being concerned with the paying of debts from previous incarnations.

Đối diện với Nhà Sáu, Nhà Mười Hai cũng liên quan đến ý niệm phụng sự, nhưng ở đây sự phụng sự thuộc loại ít thực tiễn hay thế tục hơn so với đối ứng Nhà Sáu của nó. Trong Nhà Mười Hai, **sự phụng sự không có phần thưởng**. Trong Nhà Sáu, chúng ta trả điều mà nhà chiêm tinh Lindsay Radermacher gọi là "tiền thuê cho cuộc đời". Trong Nhà Mười Hai, chúng ta có thể đang trả tiền thuê cho các kiếp sống trước. Nhiều người liên hệ vùng này của lá số chiêm tinh với ý niệm **nghiệp**, diễn giải nó như liên quan đến việc trả nợ từ những lần nhập thể trước.

Twelfth House matters are usually reckoned to be outside our control – they are certainly usually outside our easy, conscious realization. This house is known as the house of **self-undoing** or **bondage**, basically because this house shows **our hidden weaknesses** – qualities that we may have learned, possibly during our upbringing, are unacceptable. Paradoxically, our **hidden strengths** can also be found in this area of the chart. Qualities described by the planets in (and rulers of) this house will show not only **what we may hide from others**, **but what we also hide from ourselves**. And this is about the worst thing we can do with Twelfth House energies, which are really only a problem if we reject them. The house is supposed to be the house of **secret enemies** but the biggest enemy is always the unacknowledged aspects of ourselves. Unacknowledged aspects of ourselves always come to greet us in a projected form, and this is what is meant by

Các vấn đề của Nhà Mười Hai thường được xem là nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng ta – chắc chắn chúng thường nằm ngoài sự nhận biết có ý thức và dễ dàng của chúng ta. Nhà này được biết đến như nhà của **sự tự phá hoại** hay **trói buộc**, về cơ bản vì nhà này cho thấy **những điểm yếu ẩn giấu của chúng ta** – những phẩm chất mà chúng ta có thể đã học, có lẽ trong quá trình được nuôi dạy, rằng chúng không thể chấp nhận được. Nghịch lý thay, **những sức mạnh ẩn giấu** của chúng ta cũng có thể được tìm thấy trong vùng này của lá số chiêm tinh. Những phẩm chất được mô tả bởi các hành tinh trong, và các chủ tinh của, nhà này sẽ cho thấy không chỉ **điều chúng ta có thể che giấu với người khác**, **mà cả điều chúng ta cũng che giấu với chính mình**. Và đây gần như là điều tệ nhất mà chúng ta có thể làm với các năng lượng Nhà Mười Hai, vốn thật ra chỉ là vấn đề nếu chúng ta khước từ chúng. Nhà này được cho là nhà của **kẻ thù bí mật**, nhưng kẻ thù lớn nhất luôn là những góc hợp

the notion of secret enemies. An example might help. Mars in the Twelfth may suggest that the individual picked up clues in childhood that they shouldn't get angry, be overly competitive or be selfish. In adult life, asserting themselves in a straightforward manner might therefore be difficult. If there is an experience (which there needn't be) of a secret enemy, then it would be of someone – probably a man – attacking them from behind. This placement, however, suggests great inner strength and has the potential for a true understanding of Mars's energy. Research by Michel and Françoise Gauquelin has shown that this position occurs frequently in people who compete with themselves and with others – sportsmen and sportswomen at the top of their game. As always, anger can act as tremendous fuel. The research of the Gauquelins is interesting because it shows that planets in the Twelfth are strong indicators of both personality and subsequent profession. This is not a weak house.

của bản thân mà chúng ta không thừa nhận. Những góc hợp không được thừa nhận của bản thân luôn đến chào chúng ta trong một hình thức được phóng chiếu, và đó là điều được hàm ý bởi ý niệm kẻ thù bí mật. Một ví dụ có thể giúp làm rõ. Sao Hỏa trong Nhà Mười Hai có thể gợi ý rằng cá nhân đã tiếp nhận những dấu hiệu trong thời thơ ấu rằng họ không nên nổi giận, không nên quá cạnh tranh hoặc ích kỷ. Vì vậy, trong đời trưởng thành, việc khẳng định bản thân một cách thẳng thắn có thể khó khăn. Nếu có một trải nghiệm, dù không nhất thiết phải có, về một kẻ thù bí mật, thì đó sẽ là một người nào đó – có lẽ là một người đàn ông – tấn công họ từ phía sau. Tuy nhiên, vị trí này gợi ý sức mạnh nội tâm lớn lao và có tiềm năng đem lại một sự thấu hiểu thật sự về năng lượng của Sao Hỏa. Nghiên cứu của Michel và Françoise Gauquelin đã cho thấy rằng vị trí này thường xuất hiện ở những người cạnh tranh với chính mình và với người khác – các vận động viên nam và nữ ở đỉnh cao phong độ. Như mọi khi, cơn giận có thể hoạt động như một nhiên liệu to lớn. Nghiên cứu của gia đình Gauquelin thú vị vì nó cho thấy rằng các hành tinh trong Nhà Mười Hai là những chỉ báo mạnh về cả phàm ngã lẫn nghề nghiệp sau này. Đây không phải là một nhà yếu.

The house embraces **institutions** where the individual is rendered powerless and removed from the maelstrom of everyday life. **Hospitals**, particularly psychiatric hospitals, and **prisons** belong in this part of the chart; when people are inmates in such places they are, at least to some extent, stripped of their individuality. Often they are 'put away' because they are viewed, rightly or wrongly, as being an enemy of the State. It may not be expressed that way but it is difficult to avoid coming to that conclusion. Sometimes the individual cannot even keep control of their personal clothing and will often be dealt with merely as a number or a case. They are

Nhà này bao hàm **các định chế** nơi cá nhân bị tước quyền lực và bị tách khỏi cơn xoáy của đời sống hằng ngày. **Bệnh viện**, đặc biệt là bệnh viện tâm thần, và **nhà tù** thuộc về phần này của lá số chiêm tinh; khi người ta là người bị giam giữ trong những nơi như vậy, ít nhất ở một mức độ nào đó, họ bị tước bỏ tính cá nhân của mình. Họ thường bị "đưa đi" vì họ bị xem, đúng hay sai, là kẻ thù của Nhà nước. Điều ấy có thể không được diễn đạt theo cách đó, nhưng khó tránh khỏi đi đến kết luận ấy. Đôi khi cá nhân thậm chí không thể giữ quyền kiểm soát quần áo cá nhân của mình và thường sẽ bị xử lý chỉ như một con số hay một hồ sơ. Họ bị tước quyền tham gia vào xã hội.

disenfranchized from society. Traditionally, **slavery** belongs in this house and it is easy to see why, for the slave is also rendered powerless. Undoubtedly, this can be a house where the ego is meant to count for very little. Energies here are not necessarily denied expression, and neither are they necessarily difficult; the issue is more that they cannot be used so personally or selfishly. Energies here are sacrificed to the collective and often seem to be quite outside the individual's conscious control.

Theo truyền thống, **nô lệ** thuộc về nhà này, và dễ thấy vì sao, bởi người nô lệ cũng bị tước quyền lực. Chắc chắn, đây có thể là một nhà nơi bản ngã được xem là rất ít quan trọng. Các năng lượng ở đây không nhất thiết bị phủ nhận sự biểu đạt, và chúng cũng không nhất thiết khó khăn; vấn đề nằm nhiều hơn ở chỗ chúng không thể được sử dụng quá cá nhân hay ích kỷ. Các năng lượng ở đây được hy sinh cho tập thể và thường dường như nằm khá ngoài sự kiểm soát có ý thức của cá nhân.

Planets in the Twelfth do not necessarily indicate namelessness, anonymity or obscurity. Consider the fact that Tony Blair, Margaret Thatcher (in some house systems), Henry Kissinger and many other world leaders have their Sun positioned here. This becomes more understandable when we realize that, in leading so public a life, the individual has to **sacrifice** a great deal of their personal life. Also, even though as leaders they may seem to be pulling the strings, the reality is that world leaders are like puppets; they are pulled hither and thither by circumstances much larger than they can possibly control. Additionally, by sending soldiers to the Falkland Islands, Margaret Thatcher was more or less saying to those soldiers, 'Be prepared to sacrifice your own lives.' Another way of thinking about this solar placement is to remember that the Twelfth is basically an area of **seclusion**. With the Sun placed here, there is a *spotlight* on the person's seclusion, so the individual is essentially denied their privacy.

Các hành tinh trong Nhà Mười Hai không nhất thiết chỉ ra sự vô danh, ẩn danh hay mờ tối. Hãy xét thực tế rằng Tony Blair, Margaret Thatcher, trong một số hệ thống nhà, Henry Kissinger và nhiều nhà lãnh đạo thế giới khác có Mặt Trời đặt ở đây. Điều này trở nên dễ hiểu hơn khi chúng ta nhận ra rằng, trong việc sống một đời sống quá công khai, cá nhân phải **hy sinh** rất nhiều đời sống cá nhân của mình. Ngoài ra, dù với tư cách lãnh đạo họ có thể dường như đang giật dây, thực tế là các nhà lãnh đạo thế giới giống như con rối; họ bị kéo qua kéo lại bởi những hoàn cảnh lớn hơn rất nhiều so với điều họ có thể kiểm soát. Thêm nữa, bằng việc gửi binh sĩ đến quần đảo Falkland, Margaret Thatcher ít nhiều đã nói với những binh sĩ ấy rằng: "Hãy sẵn sàng hy sinh mạng sống của chính các bạn." Một cách khác để nghĩ về vị trí Mặt Trời này là nhớ rằng Nhà Mười Hai về cơ bản là một vùng của **sự ẩn cư**. Khi Mặt Trời được đặt ở đây, có một *ánh đèn sân khấu* chiếu lên sự ẩn cư của người ấy, vì vậy về cơ bản cá nhân bị tước mất sự riêng tư của mình.

We often feel vaguely **guilty** about the energies to be found in the Twelfth House (or, if untenanted, the sign on the Twelfth House cusp) and may be frightened of being found out. (Using this analogy, those with Sun in the Twelfth may feel guilty about being egocentric, seeking 'strokes' or needing

Chúng ta thường cảm thấy mơ hồ **tội lỗi** về những năng lượng được tìm thấy trong Nhà Mười Hai, hoặc nếu không có hành tinh cư ngụ, về dấu hiệu trên đỉnh Nhà Mười Hai, và có thể sợ bị phát hiện. Dùng phép so sánh này, những người có Mặt Trời trong Nhà Mười Hai có thể cảm thấy tội lỗi về việc lấy mình làm

recognition.) Whatever the nature of the planetary energy, becoming released from the guilt necessitates some kind of self-sacrifice.

trung tâm, tìm kiếm "sự vuốt ve" hay cần được công nhận. Dù bản chất của năng lượng hành tinh là gì, việc được giải thoát khỏi mặc cảm tội lỗi đòi hỏi một kiểu tự hy sinh nào đó.

In the Twelfth we have to surrender the energies of the planet placed there. If we do this willingly and consciously, doing so feels less like loss and more like spiritual advancement. As Tracy Marks reminds us in her excellent book, *Your Secret Soul*, the Twelfth is the **house of confinement**. This can be an involuntary event, such as being sent to prison or hospital, or it can be a voluntary decision, such as deciding to work in a hospital or prison. Or it can be devoting our energies to good works or maybe joining a monastery, convent or ashram. Above all else, the Twelfth is the house of sacrifice and indeed of **charity**; whether we view this house positively or not rather depends on how open we are to the notion of genuinely giving selflessly.

Trong Nhà Mười Hai, chúng ta phải buông giao các năng lượng của hành tinh được đặt ở đó. Nếu chúng ta làm điều này một cách tự nguyện và có ý thức, việc ấy sẽ ít giống mất mát hơn và giống sự tiến bộ tinh thần hơn. Như Tracy Marks nhắc chúng ta trong cuốn sách xuất sắc của bà, *Linh Hồn Bí Mật Của Bạn*, Nhà Mười Hai là **nhà của sự giam hãm**. Đây có thể là một biến cố không tự nguyện, chẳng hạn bị đưa vào nhà tù hay bệnh viện, hoặc có thể là một quyết định tự nguyện, chẳng hạn quyết định làm việc trong bệnh viện hay nhà tù. Hoặc đó có thể là việc dâng hiến năng lượng của chúng ta cho những việc thiện, hay có lẽ gia nhập một tu viện, nữ tu viện hoặc ashram. Trên hết mọi điều, Nhà Mười Hai là nhà của hy sinh và thật vậy là của **từ thiện**; việc chúng ta nhìn nhà này một cách tích cực hay không phụ thuộc khá nhiều vào mức độ chúng ta cởi mở với ý niệm thật sự cho đi một cách vô ngã.

Sun in the Twelfth House — Mặt Trời trong Nhà Mười Hai

The giving of the self to the collective is the theme with this placement. While many may take on the role of being the power behind the throne, it should be noted (see above) that many world leaders were born with the Sun in the Twelfth House. However, being a leader in this way implies the sacrificing of at least certain aspects of their personal life; it implies giving themselves away. Others will work behind the scenes with this placement; the lighting engineer at the TV company would be a good example. Frequently there is a history of feeling overlooked, especially by the father. Often the individual is unaware of their need for acknowledgement and recognition, so the

Việc trao hiến bản thân cho tập thể là chủ đề của vị trí này. Trong khi nhiều người có thể đảm nhận vai trò là quyền lực phía sau ngai vàng, cần lưu ý, xem ở trên, rằng nhiều nhà lãnh đạo thế giới được sinh ra với Mặt Trời trong Nhà Mười Hai. Tuy nhiên, làm lãnh đạo theo cách này hàm ý hy sinh ít nhất một số khía cạnh trong đời sống cá nhân của họ; nó hàm ý trao bản thân mình đi. Những người khác sẽ làm việc hậu trường với vị trí này; kỹ sư ánh sáng tại một công ty truyền hình là một ví dụ tốt. Thường có một lịch sử cảm thấy bị bỏ qua, đặc biệt bởi người cha. Thường thì cá nhân không ý thức nhu cầu được thừa nhận và công nhận của mình, vì vậy kẻ thù bí mật có

secret enemy can be their hidden ego. The secret enemy can be that inner voice which says that no one is going to see you, you are going to be overlooked, so either decide to stay behind the scenes or go all-out to be noticed. Some with this placement feel at their most alive during twilight hours.

thể là bản ngã ẩn giấu của họ. Kẻ thù bí mật có thể là tiếng nói bên trong nói rằng không ai sẽ nhìn thấy bạn, bạn sẽ bị bỏ qua, vì vậy hoặc hãy quyết định ở lại hậu trường, hoặc hãy dốc toàn lực để được chú ý. Một số người có vị trí này cảm thấy sống động nhất trong những giờ chạng vạng.

Moon in the Twelfth House — Mặt Trăng trong Nhà Mười Hai

The secret here is often how needy the individual feels. There can often be something of the 'trapped child' about this placement. Some will have had a mother who was hospitalized and the child will thus have learned to be self-reliant. Some will themselves have been hospitalized at a young age and may have felt vulnerable, lonely and unsupported as a result. I have also met people with the Moon here who have passed unhappy years in a boarding school. Some will live in an institution at some point in their lives but the Moon situated here doesn't necessarily imply that the experience will be an unhappy one, or one not consciously chosen. As always, the whole chart and the whole complex of the Moon have to be studied carefully. This placement can also describe situations where the individual takes care of and protects people who live behind the scenes (in a prison, hospital or another institution). It is also a good placement for museum curators and the like; for here the individual is caring for and protecting the particular institution.

Bí mật ở đây thường là cá nhân cảm thấy cần được chăm sóc đến mức nào. Vị trí này thường có chút gì đó của "đứa trẻ bị mắc kẹt". Một số người có thể đã có một người mẹ phải nhập viện và do đó đứa trẻ đã học cách tự lực. Một số người tự họ đã phải nhập viện khi còn nhỏ và có thể vì vậy cảm thấy dễ tổn thương, cô đơn và thiếu nâng đỡ. Tôi cũng đã gặp những người có Mặt Trăng ở đây từng trải qua những năm tháng không hạnh phúc trong trường nội trú. Một số sẽ sống trong một định chế vào một thời điểm nào đó trong đời, nhưng Mặt Trăng đặt ở đây không nhất thiết hàm ý rằng trải nghiệm ấy sẽ là một trải nghiệm bất hạnh, hoặc không được chọn một cách có ý thức. Như mọi khi, toàn bộ lá số chiêm tinh và toàn bộ phức hợp của Mặt Trăng phải được nghiên cứu cẩn thận. Vị trí này cũng có thể mô tả những tình huống trong đó cá nhân chăm sóc và bảo vệ những người sống phía sau hậu trường, trong nhà tù, bệnh viện hoặc một định chế khác. Đây cũng là vị trí tốt cho những người quản lý bảo tàng và những nghề tương tự; bởi ở đây cá nhân chăm sóc và bảo vệ định chế cụ thể ấy.

Mercury in the Twelfth House — Sao Thủy trong Nhà Mười Hai

Often this individual is happy researching in libraries and archives. It can imply institutional learning, perhaps that the school they attended was an institution (e.g. a

Thường thì cá nhân này vui vẻ nghiên cứu trong thư viện và kho lưu trữ. Nó có thể hàm ý việc học tập trong định chế, có lẽ trường mà họ theo học là một định chế, chẳng hạn trường

boarding school or children's home). In childhood, many with this placement were encouraged to keep quiet. In any event, many have learned to watch and listen and often have an ability to tap into the minds of others. There is certainly usually an interest in the motivations of others. This can be the hallmark of the person who is secretive about what they are thinking. The 'secret enemy' can be that inner voice that says 'no one will understand you, no one will listen, so you might as well shut up and talk to yourself'. This is a useful placement for those who help others to communicate or who help others to examine their motives.

nội trú hoặc mái ấm trẻ em. Trong thời thơ ấu, nhiều người có vị trí này được khuyến khích giữ im lặng. Dù thế nào, nhiều người đã học cách quan sát và lắng nghe, và thường có khả năng chạm tới thể trí của người khác. Chắc chắn thường có một sự quan tâm đến động cơ của người khác. Đây có thể là dấu hiệu đặc trưng của người kín đáo về điều họ đang nghĩ. "Kẻ thù bí mật" có thể là tiếng nói bên trong nói rằng "không ai sẽ hiểu bạn, không ai sẽ lắng nghe, vì vậy tốt hơn hết bạn nên im lặng và tự nói với mình". Đây là một vị trí hữu ích cho những người giúp người khác giao tiếp hoặc giúp người khác xem xét động cơ của họ.

Venus in the Twelfth House — Sao Kim trong Nhà Mười Hai

Vanity is often discouraged at an early age with this placement; some people are taught to think of themselves as having missed out in the looks department. One woman I know won a scholarship to go to a prestigious school but felt very isolated because her family were poor and she believed that her clothes were vastly inferior to those of her peers. The secret with this placement can be a longing for money and for being worshipped for their beauty. While there may be an unconscious need for love and approbation from others, most with Venus positioned here also have a genuine love of peace, privacy and seclusion. The often unconscious need to be popular frequently makes those with Venus in the Twelfth behave in a markedly helpful manner.

Tính phù phiếm thường bị ngăn cản từ sớm với vị trí này; một số người được dạy nghĩ rằng mình đã bị thiệt thòi trong lĩnh vực nhan sắc. Một phụ nữ tôi biết đã giành được học bổng vào một trường danh giá nhưng cảm thấy rất cô lập vì gia đình bà nghèo và bà tin rằng quần áo của mình kém xa quần áo của những người đồng trang lứa. Bí mật với vị trí này có thể là một khát vọng về tiền bạc và được tôn thờ vì vẻ đẹp của mình. Trong khi có thể có một nhu cầu vô thức về tình yêu và sự tán thưởng từ người khác, hầu hết những người có Sao Kim đặt ở đây cũng có một tình yêu chân thật đối với hòa bình, sự riêng tư và ẩn cư. Nhu cầu thường vô thức muốn được yêu mến thường khiến những người có Sao Kim trong Nhà Mười Hai cư xử theo cách rõ rệt là hay giúp đỡ.

Mars in the Twelfth House — Sao Hỏa trong Nhà Mười Hai

Going for what they want in a direct manner is usually discouraged in childhood for those with this placement. Being selfish, assertive or

Việc trực tiếp theo đuổi điều họ muốn thường bị ngăn cản trong thời thơ ấu đối với những người có vị trí này. Ích kỷ, quyết đoán hoặc

angry will often be frowned upon. Perhaps because of this, the individual has a tendency to become victim to, or at least to encounter, Mars from the collective. Working with the mentally ill, or their carers, or with the abused is a common manifestation. One woman with this placement worked in a special educational unit with children who were too angry to fit into mainstream education. They had been sexually abused at a very young age and were discharging their rage on to whoever or whatever was available. For others, the secret can be sexual in some way. The early repression can take many forms but, whatever the story, those with Mars here have the capacity to tackle it with courage. Many will feel much better for physical exercise, whether this be some form of working out, sport or dancing.

giận dữ thường sẽ bị cau mày phản đối. Có lẽ vì điều này, cá nhân có khuynh hướng trở thành nạn nhân của, hoặc ít nhất là gặp gỡ, Sao Hỏa từ tập thể. Làm việc với người bệnh tâm thần, hoặc những người chăm sóc họ, hoặc với những người bị lạm dụng là một biểu hiện phổ biến. Một phụ nữ có vị trí này làm việc trong một đơn vị giáo dục đặc biệt với những trẻ em quá giận dữ nên không thể hòa nhập vào giáo dục chủ lưu. Chúng đã bị lạm dụng tình dục khi còn rất nhỏ và đang trút cơn thịnh nộ của mình lên bất kỳ ai hoặc bất kỳ thứ gì có sẵn. Với những người khác, bí mật có thể thuộc về tình dục theo cách nào đó. Sự kìm nén ban đầu có thể mang nhiều hình thức, nhưng dù câu chuyện là gì, những người có Sao Hỏa ở đây có khả năng đối diện nó với lòng can đảm. Nhiều người sẽ cảm thấy tốt hơn nhiều nhờ vận động thể chất, dù đó là một hình thức tập luyện, thể thao hay khiêu vũ.

Jupiter in the Twelfth House — Sao Mộc trong Nhà Mười Hai

This is often described as the 'guardian angel' placement because it is commonly associated with the cavalry coming over the hill just in the nick of time. But if Jupiter here affords a large amount of protection, the person often has to experience a crisis before their guardian angel comes to the rescue. Individuals are often brought up to believe they should not rely on their luck. For some, optimism, faith and sometimes religious practice is frowned upon and may be difficult to access. And having religious convictions, a faith that supports during the darkest hours, can be the secret that some with this placement carry. In a number of different ways, this placement can describe a closet gambler – a person who unconsciously pushes themselves into situations where they have to discover whether God will indeed provide. This can be a very charitable position for Jupiter and, for

Vị trí này thường được mô tả là vị trí "thiên thần hộ mệnh" vì nó thường gắn với hình ảnh đội kỵ binh xuất hiện trên đồi đúng vào phút chót. Nhưng nếu Sao Mộc ở đây đem lại một lượng bảo vệ lớn, người ấy thường phải trải nghiệm một cuộc khủng hoảng trước khi thiên thần hộ mệnh đến giải cứu. Các cá nhân thường được nuôi dạy để tin rằng họ không nên dựa vào vận may của mình. Với một số người, sự lạc quan, đức tin và đôi khi thực hành tôn giáo bị cau mày phản đối và có thể khó tiếp cận. Và việc có những xác tín tôn giáo, một đức tin nâng đỡ trong những giờ phút đen tối nhất, có thể là bí mật mà một số người có vị trí này mang theo. Theo nhiều cách khác nhau, vị trí này có thể mô tả một con bạc giấu kín – một người vô thức đẩy mình vào những tình huống nơi họ phải khám phá liệu Thượng đế có thật sự chu cấp hay không. Đây có thể là một vị trí rất từ thiện cho Sao Mộc, và với một

some, their secret is the extent to which their generosity is bestowed upon others.

số người, bí mật của họ là mức độ mà lòng hào phóng của họ được ban cho người khác.

Saturn in the Twelfth House — Sao Thổ trong Nhà Mười Hai

This placement has a variety of manifestations. There can be a tendency to feel responsible for all the suffering in society, for instance. Some with this placement take responsibility for the care of the mentally ill or others who are disenfranchized from society, while others simply assist those who are in need of a helping hand. Some will view others as being lonely and depressed, and the real secret (a secret they may even keep from themselves) can be their own feelings of isolation. There will often be a fear of chaos, of merging with another, of losing themselves, or of losing control, as in mental illness. However, as always with Saturn, the individual can, through time and personal experience, become expert in these areas. I have also known situations where there were few overt boundaries and rules set in childhood but the child was sensitive to covert 'oughts' and 'shoulds' floating around in the atmosphere. There is often quite a bit of free-floating guilt flying around with this placement. In those cases, some individuals find it difficult to enforce boundaries and seize their own authority. In other cases, the opposite is true; this can be an especially controlling placement for the reason that the individual is trying to keep chaos at bay. It is not necessarily conscious, but the father often pulls the individual's psychological strings, even if, as is often the case with this placement, he was missing or very much 'behind the scenes'.

Vị trí này có nhiều biểu hiện khác nhau. Chẳng hạn, có thể có khuynh hướng cảm thấy mình chịu trách nhiệm cho mọi đau khổ trong xã hội. Một số người có vị trí này nhận trách nhiệm chăm sóc người bệnh tâm thần hoặc những người khác bị tước quyền trong xã hội, trong khi những người khác chỉ đơn giản giúp đỡ những ai cần một bàn tay nâng đỡ. Một số sẽ nhìn người khác như cô đơn và trầm cảm, và bí mật thật sự, một bí mật mà họ thậm chí có thể giấu cả với chính mình, có thể là chính cảm giác cô lập của họ. Thường sẽ có nỗi sợ hỗn loạn, sợ hòa nhập với người khác, sợ đánh mất chính mình, hoặc sợ mất kiểm soát, như trong bệnh tâm thần. Tuy nhiên, như luôn luôn với Sao Thổ, theo thời gian và qua kinh nghiệm cá nhân, cá nhân có thể trở nên thành thạo trong các lĩnh vực này. Tôi cũng từng biết những tình huống trong đó thời thơ ấu có rất ít ranh giới và quy tắc công khai được đặt ra, nhưng đứa trẻ lại nhạy cảm với những điều "phải" và "nên" ngấm ngầm trôi nổi trong bầu khí quyển. Với vị trí này, thường có khá nhiều mặc cảm tội lỗi lơ lửng khắp nơi. Trong những trường hợp đó, một số cá nhân thấy khó thực thi ranh giới và nắm lấy thẩm quyền của chính mình. Trong những trường hợp khác, điều ngược lại lại đúng; đây có thể là một vị trí đặc biệt thích kiểm soát, vì cá nhân đang cố giữ cho hỗn loạn không tràn vào. Điều này không nhất thiết có ý thức, nhưng người cha thường giật những sợi dây tâm lý của cá nhân, ngay cả khi, như thường xảy ra với vị trí này, ông vắng mặt hoặc rất ở "hậu trường".

Uranus in the Twelfth House — Sao Thiên Vương trong Nhà Mười Hai

This placement is associated with an individual who was taught by their parents or by society to be conventional and to generally 'fit in'. So they tend to seem pretty conventional in public, but in private they can be much more radical in their views and much more unconventional in their behaviour. The closet can hold all sorts of unexpected secrets for those with Uranus in the Twelfth. The secret here may be that the individual is unconsciously in opposition to things to which they appear to acquiesce. Uranus here often equates to situations in which the person wants to be free and independent but feels trapped. This can be, for instance, the individual who complains of feeling trapped in their job or marriage yet won't make the changes necessary to become free. So they stay in the situation but do so while breathing the fire of rebellion inside.

Vị trí này liên quan đến một cá nhân được cha mẹ hoặc xã hội dạy phải quy ước và nói chung phải "hòa nhập". Vì vậy, họ có xu hướng tỏ ra khá quy ước nơi công cộng, nhưng trong đời riêng họ có thể cấp tiến hơn nhiều trong quan điểm và phi quy ước hơn nhiều trong hành vi. Chiếc tủ kín có thể chứa đủ loại bí mật bất ngờ đối với những người có Sao Thiên Vương trong Nhà Mười Hai. Bí mật ở đây có thể là cá nhân vô thức đối vị với những điều mà bề ngoài họ dường như thuận theo. Sao Thiên Vương ở đây thường tương ứng với những tình huống trong đó người ấy muốn tự do và độc lập nhưng lại cảm thấy bị mắc kẹt. Chẳng hạn, đó có thể là cá nhân than phiền rằng mình cảm thấy mắc kẹt trong công việc hoặc hôn nhân, nhưng lại không thực hiện những thay đổi cần thiết để được tự do. Vì vậy, họ ở lại trong tình huống đó, nhưng làm như vậy trong khi bên trong vẫn thở ra ngọn lửa nổi loạn.

Neptune in the Twelfth House — Sao Hải Vương trong Nhà Mười Hai

Individuals with Neptune here, in its own house, can be so open to what happens around them that this placement can give rise to the greatest insight and understanding or to considerable confusion. On the plus side, Neptune in the Twelfth contributes to a capacity to mirror everyone, but boundaries between the self and others can be very weak. There might be very little to prevent this individual plugging into all the suffering in the world, for instance, and many with this placement will have enormous compassion for society's victims. This can propel some into the role of saviour while others will simply wish to retreat from the maelstrom of a hard-nosed society. There can be strong escapist tendencies with Neptune here and

Những cá nhân có sao Hải Vương ở đây, trong chính nhà của nó, có thể quá mở ra với những gì xảy ra quanh mình đến mức vị trí này có thể tạo nên minh triết và sự thấu hiểu lớn lao nhất, hoặc sự rối loạn đáng kể. Về mặt tích cực, sao Hải Vương trong Nhà Mười Hai góp phần vào khả năng phản chiếu mọi người, nhưng ranh giới giữa bản thân và người khác có thể rất yếu. Chẳng hạn, có thể có rất ít điều ngăn cá nhân này kết nối với toàn bộ đau khổ trong thế giới, và nhiều người có vị trí này sẽ có lòng trắc ẩn vô cùng lớn đối với các nạn nhân của xã hội. Điều này có thể đẩy một số người vào vai trò vị cứu tinh, trong khi những người khác chỉ đơn giản muốn rút lui khỏi cơn xoáy của một xã hội cứng rắn. Với sao Hải Vương ở đây, có thể có những khuynh hướng trốn

sometimes an extraordinarily strong dream life.

tránh mạnh mẽ, và đôi khi là một đời sống mộng mơ mạnh mẽ phi thường.

Pluto in the Twelfth House — Sao Diêm Vương trong Nhà Mười Hai

Some with Pluto in the Twelfth will be very attuned to all the pain and suffering in the world, and so can easily take a cynical view of even those things that are more obviously life-enhancing. Like a psychic refuse bin, some with Pluto here simply absorb all the negativity around them; all the unexpressed grief and fears that others conceal behind a happy face, and all the hidden reasons that are disguised by ulterior motives. A suspicion that their own life, or the life of others, is at stake in quite ordinary, everyday situations can make for a secret enemy that is plain paranoid, subversive or sabotaging. More positively, individuals with Pluto here rarely shrink from the true realities of life and often have a deep understanding of human motivation. Probing the mysteries of life and death will often form the backdrop to everything this person does. It is a common placement for those concerned with psychology, death or the occult.

Một số người có Sao Diêm Vương trong Nhà Mười Hai sẽ rất hòa điệu với mọi đau đớn và khổ đau trong thế giới, và vì vậy có thể dễ dàng có cái nhìn hoài nghi ngay cả đối với những điều rõ ràng là nuôi dưỡng sự sống hơn. Như một thùng rác tâm linh, một số người có Sao Diêm Vương ở đây chỉ đơn giản hấp thụ mọi tiêu cực quanh mình; tất cả nỗi buồn và sợ hãi không được bộc lộ mà người khác che giấu sau một gương mặt vui vẻ, và tất cả những lý do ẩn kín được ngụy trang bằng các động cơ thầm kín. Sự nghi ngờ rằng mạng sống của chính họ, hoặc mạng sống của người khác, đang bị đe dọa trong những tình huống rất bình thường, hằng ngày, có thể tạo nên một kẻ thù bí mật rõ ràng là hoang tưởng, ngấm ngầm phá hoại hoặc tự hủy hoại. Tích cực hơn, những cá nhân có Sao Diêm Vương ở đây hiếm khi né tránh các thực tại chân thật của đời sống và thường có sự thấu hiểu sâu sắc về động cơ của con người. Việc thăm dò các bí ẩn của sự sống và cái chết thường sẽ tạo thành phông nền cho mọi điều người này làm. Đây là một vị trí phổ biến đối với những người quan tâm đến tâm lý học, cái chết hoặc huyền học.

The Importance of House Rulership — Tầm Quan Trọng của Quyền chủ quản Nhà

There is always a relationship between the house in which a planet is found and the house(s) that the planet rules. For example, imagine a person has the planet that rules their Fourth House situated in their Ninth House; this would suggest that the person would live (Fourth) abroad (Ninth) for at least

Luôn luôn có một mối quan hệ giữa nhà trong đó một hành tinh được tìm thấy và nhà hoặc các nhà mà hành tinh ấy cai quản. Chẳng hạn, hãy hình dung một người có hành tinh cai quản Nhà Bốn của mình nằm trong Nhà Chín; điều này sẽ gợi ý rằng người ấy sẽ sống ở nước ngoài ít nhất trong một phần đời của mình. Tự

part of their life. On its own this statement is a bit weak; as always, if something is true it will be written several times in the horoscope (what I think of as a three-legged stool), so imagine that the person also has the ruler of the Ninth House in their Fourth and maybe the Moon is in Sagittarius, too. In this case, the idea of living overseas is written three times and the astrologer can confidently predict that this would be a facet of this person's life. *This* is a three-legged stool!

riêng nó, phát biểu này hơi yếu; như luôn luôn, nếu điều gì là đúng thì nó sẽ được viết nhiều lần trong lá số chiêm tinh, điều tôi xem như một chiếc ghế ba chân, vì vậy hãy hình dung rằng người ấy cũng có chủ tinh của Nhà Chín ở Nhà Bốn và có lẽ Mặt Trăng cũng ở Nhân Mã. Trong trường hợp này, ý tưởng sống ở hải ngoại được viết ba lần và nhà chiêm tinh có thể tự tin dự đoán rằng đây sẽ là một phương diện trong đời sống của người này. *Đây* là một chiếc ghế ba chân!

House Rulership Examples — Ví Dụ về Quyền chủ quản Nhà

- The ruler of the Seventh House in the Ninth House could suggest marriage to a foreigner or relationships with people who are going to teach you about different cultures and beliefs.

- Chủ tinh của Nhà Bảy trong Nhà Chín có thể gợi ý hôn nhân với người ngoại quốc hoặc các mối quan hệ với những người sẽ dạy các bạn về những nền văn hóa và niềm tin khác nhau.

- Ruler of the Tenth in the Seventh could suggest professional activities in partnership with a spouse, or that parental issues will be particularly evident in close relationships.

- Chủ tinh của Nhà Mười trong Nhà Bảy có thể gợi ý các hoạt động nghề nghiệp trong quan hệ hợp tác với người phối ngẫu, hoặc rằng các vấn đề liên quan đến cha mẹ sẽ đặc biệt rõ rệt trong các mối quan hệ gần gũi.

- Ruler of the Seventh in the Tenth might mean that the person's marriage or relationship is their 'career', or it could describe the meeting of their partner through professional activities.

- Chủ tinh của Nhà Bảy trong Nhà Mười có thể có nghĩa rằng hôn nhân hoặc mối quan hệ của người ấy là "sự nghiệp" của họ, hoặc có thể mô tả việc gặp người bạn đời thông qua các hoạt động nghề nghiệp.

- Ruler of the Second in the Fifth could translate as gaining money through the arts or possibly through children, or the person spending their money on their children.

- Chủ tinh của Nhà Hai trong Nhà Năm có thể được hiểu là kiếm tiền qua nghệ thuật hoặc có thể qua con cái, hoặc người ấy chi tiền cho con cái của mình.

- Ruler of the Sixth in the Third could suggest work of a secretarial or communicative nature, or possibly in transport.

- Chủ tinh của Nhà Sáu trong Nhà Ba có thể gợi ý công việc mang tính thư ký hoặc truyền thông, hoặc có thể trong lĩnh vực vận tải.

- Ruler of the Sixth in the Ninth could suggest a job overseas or in education, law or religion.

- Chủ tinh của Nhà Sáu trong Nhà Chín có thể gợi ý một công việc ở hải ngoại hoặc trong giáo dục, luật pháp hay tôn giáo.

The sign on the cusp of a house makes a general statement, while the house position of its ruler always gives more factual information and shows the direction in which the story goes. When embracing the signs involved, more detailed interpretation can follow. Imagine a woman has Pluto in the Eleventh House and Scorpio on her Third House cusp (so the ruler of the Third is in the Eleventh). This might suggest that she tends to be rather suspicious of groups and that she doesn't approach friendship in a superficial way (Pluto in the Eleventh). Possibly she felt betrayed (Pluto) by the friends (Eleventh) of her siblings (Third) at some point. Whatever the scenario, a good place for making friends or getting involved in group activities (Eleventh) might be through school (Third) or, later in life, through evening classes. The preferred areas of study might include genealogy, psychology, archaeology or occult subjects. For this woman, knowledge is power, and although it could be the case that some kind of educational situation fostered the suspicion of group situations in the first place, the greater knowledge and understanding gained through a classroom environment might offer an opportunity for transforming negative feelings.

Dấu hiệu trên đỉnh nhà đưa ra một nhận định tổng quát, trong khi vị trí nhà của chủ tinh của nó luôn luôn cung cấp thông tin thực tế hơn và cho thấy hướng mà câu chuyện đi tới. Khi bao gồm các dấu hiệu liên quan, việc diễn giải chi tiết hơn có thể tiếp nối. Hãy hình dung một phụ nữ có Sao Diêm Vương trong Nhà Mười Một và Hổ Cáp trên đỉnh Nhà Ba của bà, vì vậy chủ tinh của Nhà Ba ở Nhà Mười Một. Điều này có thể gợi ý rằng bà có xu hướng khá nghi ngờ các nhóm và rằng bà không tiếp cận tình bạn một cách hời hợt, Sao Diêm Vương trong Nhà Mười Một. Có thể vào một thời điểm nào đó bà đã cảm thấy bị bạn bè của anh chị em mình phản bội. Dù kịch bản là gì, một nơi tốt để kết bạn hoặc tham gia các hoạt động nhóm có thể là thông qua trường học hoặc, về sau trong đời, thông qua các lớp học buổi tối. Những lĩnh vực học tập được ưa thích có thể bao gồm phả hệ, tâm lý học, khảo cổ học hoặc các đề tài huyền học. Đối với người phụ nữ này, tri thức là quyền lực, và mặc dù có thể một hoàn cảnh giáo dục nào đó ban đầu đã nuôi dưỡng sự nghi ngờ đối với các tình huống nhóm, tri thức và sự thấu hiểu lớn hơn đạt được thông qua môi trường lớp học có thể đem lại một cơ hội để chuyển hóa các cảm xúc tiêu cực.

Notes – Chapter 6: The Houses — Ghi Chú – Chương 6: Các Nhà

Works quoted in the text/recommended reading:

Sasportas, Howard, *The Twelve Houses*, Flare/LSA, 2007. Marks, Tracy, *Your Secret Self: Illuminating the Mysteries of the Twelfth House*, CRCS, 1989.

Hand, Robert, *Horoscope Symbols*, Schiffer, 1987.

Các tác phẩm được trích dẫn trong văn bản hoặc được khuyến nghị đọc:

Sasportas, Howard, *Mười Hai Nhà*, Flare/LSA, 2007. Marks, Tracy, *Bản Ngã Bí Mật của Bạn: Soi Sáng Các Bí Ẩn của Nhà Mười Hai*, CRCS, 1989.

Hand, Robert, *Các Biểu Tượng Lá Số Chiêm Tinh*, Schiffer, 1987.

1. In Western culture, the Sun can be associated with our surnames – the one we are born with and those we may acquire through marriage.

1. Trong văn hóa phương Tây, Mặt Trời có thể liên hệ với họ của chúng ta – họ mà chúng ta sinh ra đã mang và những họ mà chúng ta có thể nhận qua hôn nhân.

Chapter 7

Non-Essential Bodies—Các Thiên Thể Không Thiết Yếu

This chapter touches on some of the myriad celestial bodies that can be included in the horoscope besides the planets. Since there are so many minor planets, for instance, students are strongly advised to get a thorough understanding of the horoscope basics– the planets, signs, houses and aspects – before venturing further afield. This is not to say that these other bodies are irrelevant, but what is known about them is at best limited and what they do describe is usually something very specific and small. Concentrating on the minor asteroids would, for example, be analogous to hunting for a dropped pin and ignoring the fact that the house is on fire.

Chương này đề cập đến một vài trong vô số thiên thể có thể được đưa vào lá số chiêm tinh ngoài các hành tinh. Chẳng hạn, vì có rất nhiều tiểu hành tinh, người học được khuyên mạnh mẽ nên nắm thật vững các nền tảng của lá số chiêm tinh – các hành tinh, dấu hiệu, nhà và góc hợp – trước khi đi xa hơn. Điều này không có nghĩa là các thiên thể khác ấy không liên quan, nhưng điều người ta biết về chúng, trong trường hợp tốt nhất, vẫn còn giới hạn, và điều chúng mô tả thường là một điều gì đó rất đặc thù và nhỏ hẹp. Chẳng hạn, việc tập trung vào các tiểu hành tinh nhỏ sẽ tương tự như đi tìm một chiếc kim đánh rơi mà bỏ qua sự thật rằng căn nhà đang bốc cháy.

Of all the non-planetary bodies that can be included in the horoscope, the two most commonly included by UK astrologers are the Moon's Nodes and Chiron, although various asteroids are also often included by astrologers in many European countries.

Trong tất cả các thiên thể phi hành tinh có thể được đưa vào lá số chiêm tinh, hai yếu tố được các nhà chiêm tinh tại Anh đưa vào thường xuyên nhất là các Nút Mặt Trăng và Chiron, dù nhiều tiểu hành tinh khác nhau cũng thường được các nhà chiêm tinh ở nhiều quốc gia châu Âu đưa vào.

The message of the Moon's Nodes tends to manifest inwardly rather than outwardly. This, coupled with the fact that their meaning is so often described elsewhere, is one of the reasons why the beginner student, at least, should set their consideration of the Moon's Nodes aside until the rest of the horoscope has revealed some of its secrets.

Thông điệp của các Nút Mặt Trăng có khuynh hướng biểu lộ ở bên trong hơn là bên ngoài. Điều này, cùng với sự kiện ý nghĩa của chúng thường đã được mô tả ở nơi khác, là một trong những lý do khiến ít nhất người học mới bắt đầu nên tạm gác việc xem xét các Nút Mặt Trăng sang một bên, cho đến khi phần còn lại của lá số chiêm tinh đã hé lộ một vài bí mật của nó.

Chiron's nature seems to be connected with the avoidance of mainstream classification, so much so that trying to arrive at hard and fast rules of how it will manifest in a chart doesn't seem to work all that well. The best advice might be to place Chiron in its appropriate position in the horoscope and simply to listen to the person who has it as they speak.

Bản chất của Chiron dường như gắn với việc tránh né sự phân loại chính thống, đến mức nỗ lực đi đến những quy luật cứng nhắc và cố định về cách nó sẽ biểu lộ trong một lá số chiêm tinh dường như không hiệu quả lắm. Lời khuyên tốt nhất có lẽ là đặt Chiron vào vị trí thích hợp của nó trong lá số chiêm tinh và chỉ đơn giản lắng nghe người có Chiron ấy khi họ nói.

When placing the Moon's Nodes or Chiron in the horoscope, my advice would be to note the aspects to these bodies but not to draw in the aspect lines. This is simply because one wants to keep the chart as free of clutter as possible; that way the essentials can be more quickly located. For the same reason, if asteroids are included, they are probably better listed on the side of the chart rather than actually in it.

Khi đặt các Nút Mặt Trăng hoặc Chiron vào lá số chiêm tinh, lời khuyên của tôi là ghi nhận các góc hợp với những thiên thể này, nhưng không vẽ các đường góc hợp vào. Lý do đơn giản là người ta muốn giữ cho lá số chiêm tinh càng ít rối mắt càng tốt; nhờ đó, các yếu tố thiết yếu có thể được xác định nhanh hơn. Vì cùng lý do, nếu đưa các tiểu hành tinh vào, có lẽ tốt hơn nên liệt kê chúng ở bên cạnh lá số chiêm tinh thay vì thực sự đặt chúng trong lá số.

Part One: The Moon's Nodes — Phần Một: Các Nút Mặt Trăng

Known also as the Dragon's Head and Dragon's Tail, the precise meaning and importance of the Moon's Nodes is a matter of some debate in Western astrology. However, the axis has always been accorded tremendous significance in the Vedic system, where the North and South Node, named Rahu and Ketu respectively in Sanskrit, are given the status of planets. [1]

Cũng được biết đến như Đầu Rồng và Đuôi Rồng, ý nghĩa chính xác và tầm quan trọng của các Nút Mặt Trăng là một vấn đề còn có phần tranh luận trong chiêm tinh học phương Tây. Tuy nhiên, trục này luôn được dành cho một tầm quan trọng lớn lao trong hệ thống Vệ Đà, nơi nút bắc và nút nam, lần lượt được gọi là Rahu và Ketu trong tiếng Phạn, được trao địa vị của các hành tinh. 1

The Moon's Nodes are the points of intersection where the plane of the Earth's orbit around the Sun crosses the plane of the Moon's orbit around the Earth. Since the Moon's orbit has an inclination of 5 degrees 9 minutes to the plane of the ecliptic, there are two nodes in the Moon's orbit around the Earth. The point where the Moon in its orbit crosses from the south of the ecliptic plane to the north is called the ascending or North

Các Nút Mặt Trăng là những điểm giao nhau nơi mặt phẳng quỹ đạo của Trái Đất quanh Mặt Trời cắt mặt phẳng quỹ đạo của Mặt Trăng quanh Trái Đất. Vì quỹ đạo của Mặt Trăng nghiêng 5 độ 9 phút so với mặt phẳng hoàng đạo, nên có hai nút trong quỹ đạo của Mặt Trăng quanh Trái Đất. Điểm nơi Mặt Trăng trên quỹ đạo của nó đi từ phía nam của mặt phẳng hoàng đạo lên phía bắc được gọi là nút đi lên hay nút bắc, và điểm nơi nó đi từ bắc

Node, and the point where it crosses from north to south is called the descending or South Node.

xuống nam được gọi là nút đi xuống hay nút nam.

The sometimes fatalistic way of viewing the Nodes is due to the fact that eclipses can only ever occur on the nodal path, when the Sun, Moon and Earth are in a particular alignment. If the Sun and Moon are within 17 degrees of one of the Nodes then the New Moon will be a solar eclipse. A Full Moon is a lunar eclipse if it occurs within about 11 degrees of one of the Nodes. If either a New or Full Moon is within 5 degrees of the Nodes, there is a total eclipse.

Cách nhìn đôi khi mang tính định mệnh đối với các Nút là do sự kiện các hiện tượng thực chỉ có thể xảy ra trên đường đi của các nút, khi Mặt Trời, Mặt Trăng và Trái Đất ở trong một sự thẳng hàng đặc biệt. Nếu Mặt Trời và Mặt Trăng nằm trong phạm vi 17 độ tính từ một trong các Nút, thì Trăng Non sẽ là nhật thực. Trăng Tròn là nguyệt thực nếu nó xảy ra trong phạm vi khoảng 11 độ tính từ một trong các Nút. Nếu Trăng Non hoặc Trăng Tròn nằm trong phạm vi 5 độ tính từ các Nút, thì có nhật thực hoặc nguyệt thực toàn phần.

- Cycle: 18.6 years regressing backwards (westwards) along the ecliptic.

- Chu kỳ: 18,6 năm, thoái lùi về phía sau theo hướng tây dọc theo hoàng đạo.

- Approximately 18 months in each zodiac sign and moving at 3 minutes of arc a day and 1 degree 40 minutes a month.

- Khoảng 18 tháng trong mỗi dấu hiệu hoàng đạo, và di chuyển với tốc độ 3 phút cung mỗi ngày và 1 độ 40 phút mỗi tháng.

Mean Versus True Nodes — Nút Trung Bình So Với Nút Thực

As the Nodes precess, the complex gravitational interactions of the Moon and the Earth cause variations from the average or 'mean' value of the Nodes' motion. The position of the 'true' Node can vary by nearly 2 degrees from that of the 'mean' Node. And whereas the mean Node is always retrograde, the 'true' Node can also be seen to be stationary and in forward motion. It is a matter of some debate among astrologers as to which Node – true or mean – should be used. The mean Node has been employed for centuries and it is only comparatively recently that technology has enabled the 'true' Node to be plotted. There is also some debate as to whether, astronomically speaking, the true Node really is true.

Khi các Nút tiến động, những tương tác hấp dẫn phức tạp giữa Mặt Trăng và Trái Đất gây ra các sai biệt so với giá trị trung bình của chuyển động các Nút. Vị trí của Nút "thực" có thể sai khác gần 2 độ so với Nút "trung bình". Và trong khi Nút trung bình luôn nghịch hành, Nút "thực" cũng có thể được thấy là đứng yên và chuyển động thuận. Giữa các nhà chiêm tinh có một số tranh luận về việc nên dùng Nút nào – thực hay trung bình. Nút trung bình đã được sử dụng trong nhiều thế kỷ, và chỉ tương đối gần đây công nghệ mới cho phép vẽ được Nút "thực". Cũng có một số tranh luận về việc, xét theo thiên văn học, Nút thực có thật sự là thực hay không.

Interpretation — Diễn Giải

Intersection points or nodes – where orbits meet – are always important in astrology (for example, the Ascendant and Midheaven are both intersection points) and are often associated in interpretation with the **principle of relationship** or at least with 'connection' either to groups of people or individuals.

Các điểm giao nhau hay các nút – nơi các quỹ đạo gặp nhau – luôn quan trọng trong chiêm tinh học, chẳng hạn dấu hiệu mọc và Thiên Đỉnh đều là các điểm giao nhau, và trong diễn giải thường được liên kết với **nguyên lý về mối quan hệ**, hoặc ít nhất với "sự kết nối", hoặc với các nhóm người, hoặc với các cá nhân.

To get a feeling for the meaning of the Nodes, imagine going out with some plan in mind and then unexpectedly bumping into someone (perhaps someone you haven't seen for 19 years) who is following their own particular path. The meeting may herald a change of direction for you. The conversation you have with each other could do that. There might be a **feeling of fate** about the fact that your paths have crossed. And literally, when you each move off, you are going north or south in reference to each other. Of course, this is not really an accurate analogy. At the place where the Moon's Nodes meet, there is nothing actually there, and it is not precisely the same as two people meeting. More accurately, it takes on the qualitative feeling of the film *Sliding Doors*. Each Node has stood in the same spot previously. The Earth has been there and will be again, and the Moon has been there and will be again. Hence the connotation of past and future with the Nodes; there is **a remembrance of a meeting and an expectation of another one in the future**. This could be a description of the notion of fate and it is little wonder that Nodes have been associated with the idea of karma and past lives. The sometimes fatalistic way of viewing the Nodes is also due to the fact that eclipses can only occur on the nodal path.

Để cảm nhận ý nghĩa của các Nút, hãy tưởng tượng các bạn ra ngoài với một dự định nào đó trong trí, rồi bất ngờ chạm mặt một người, có lẽ là người các bạn đã không gặp suốt 19 năm, đang đi theo con đường riêng của họ. Cuộc gặp gỡ ấy có thể báo trước một sự đổi hướng cho các bạn. Cuộc trò chuyện giữa hai người có thể tạo ra điều đó. Có thể có một **cảm giác về định mệnh** quanh sự kiện hai con đường của các bạn đã giao nhau. Và theo nghĩa đen, khi mỗi người rời đi, các bạn đang đi về phía bắc hoặc phía nam trong tương quan với nhau. Dĩ nhiên, đây thật ra không phải là một phép loại suy chính xác. Tại nơi các Nút Mặt Trăng gặp nhau, thật sự chẳng có gì ở đó, và điều ấy không hoàn toàn giống như hai người gặp nhau. Chính xác hơn, nó mang sắc thái cảm nhận của bộ phim *Những Cánh Cửa Trượt*. Mỗi Nút trước đây đã từng đứng ở cùng một vị trí. Trái Đất đã từng ở đó và sẽ lại ở đó, và Mặt Trăng đã từng ở đó và sẽ lại ở đó. Do đó có hàm ý về quá khứ và tương lai gắn với các Nút; có **một ký ức về một cuộc gặp gỡ và một sự mong đợi về một cuộc gặp khác trong tương lai**. Điều này có thể là một mô tả về ý niệm định mệnh, và không có gì đáng ngạc nhiên khi các Nút đã được liên kết với ý tưởng về nghiệp và các kiếp sống trước. Cách nhìn đôi khi mang tính định mệnh đối với các Nút cũng là do sự kiện các hiện tượng thực chỉ có thể xảy ra trên đường đi của các nút.

The word 'node' comes from the Latin *nodus* meaning 'knot'. In medicine, the word 'node' is sometimes used to describe a discrete mass of one kind of tissue enclosed in the tissue of a different kind. Two worlds are colliding, so to speak, in the body. In horticulture, a node is a point on a stem at which a leaf or leaves grow.

Từ "node" bắt nguồn từ tiếng La-tinh *nodus*, nghĩa là "nút thắt". Trong y học, từ "node" đôi khi được dùng để mô tả một khối riêng biệt thuộc một loại mô, được bao bọc trong mô thuộc loại khác. Có thể nói, hai thế giới đang va chạm trong cơ thể. Trong nghề làm vườn, một node là một điểm trên thân cây nơi một lá hoặc nhiều lá mọc ra.

We talk about a knot in a piece of wood. In various contexts we use the word 'knot' to describe entanglement or complication, and that is probably an essential clue to the meaning of the Nodes. Reinhold Ebertin in *The Combination of Stellar Influences* makes no distinction between the North and South Node, but sees the nodal axis as being concerned with the principle of association. Certainly, this accords with my own experience and with the idea of a knot or entanglement. Indeed, a node is a place where things join. Thus, keywords for the axis might include **association joining, entanglement**, **connection**, **meeting**, **remembrance**. Tight nodal contacts (or contacts to the nodal rulers) are very common in synastry and time after time one finds that transits to or from the Nodes describe whom one is interacting with, and in what way. For example, you may have transiting Node conjunct your natal Neptune and this might be the time when you mix with a group of musicians, mystics or alcoholics, and so forth.

Chúng ta nói về một mắt gỗ trong một miếng gỗ. Trong nhiều bối cảnh khác nhau, chúng ta dùng từ "nút thắt" để mô tả sự rối mắc hoặc phức tạp, và đó có lẽ là một manh mối thiết yếu cho ý nghĩa của các Nút. Reinhold Ebertin trong *Các Tổ Hợp Ảnh Hưởng Tinh Tú* không phân biệt giữa nút bắc và nút nam, mà xem trục nút là liên quan đến nguyên lý liên kết. Chắc chắn, điều này phù hợp với kinh nghiệm của chính tôi và với ý niệm về một nút thắt hay sự rối mắc. Thật vậy, một nút là nơi các sự vật nối kết với nhau. Vì vậy, các từ khóa cho trục này có thể bao gồm **sự liên kết sự nối kết, sự rối mắc**, **mối liên hệ**, **cuộc gặp gỡ**, **sự hồi tưởng**. Các tiếp xúc nút chặt chẽ, hoặc các tiếp xúc với các chủ tinh của nút, rất thường gặp trong đối chiếu lá số, và hết lần này đến lần khác người ta thấy rằng các quá cảnh đến hoặc từ các Nút mô tả người mà một người đang tương tác, và theo cách nào. Chẳng hạn, các bạn có thể có Nút quá cảnh đồng vị với sao Hải Vương bản mệnh của mình, và đây có thể là thời điểm các bạn hòa mình vào một nhóm nhạc sĩ, nhà thần bí hoặc người nghiện rượu, vân vân.

More traditionally, the South Node is thought to describe the **areas of life which we may cling to**. And we cling because the South Node represents familiar territory and an area of life in which we have some experience. It is experience gained from our family, our upbringing, our heredity or from our past lives, depending on one's world view. Few would argue that it is easier to cope with and

Theo truyền thống hơn, nút nam được cho là mô tả **những lĩnh vực đời sống mà chúng ta có thể bám víu vào**. Và chúng ta bám víu vì nút nam tượng trưng cho lãnh thổ quen thuộc và một lĩnh vực đời sống trong đó chúng ta đã có ít nhiều kinh nghiệm. Đó là kinh nghiệm có được từ gia đình, sự nuôi dạy, di truyền của chúng ta, hoặc từ các kiếp sống quá khứ, tùy theo thế giới quan của mỗi người. Ít ai phản

stay with whatever we are accustomed to, and so we can **get stuck** here. When cornered we may run back to this area. Describing what we have already taken in and **digested**, the material described at the South Node should be released or given back. When we remember that the South Node is the Dragon's Tail, the idea of evacuation is an easy one for us to grapple with.

bác rằng sẽ dễ hơn khi xử lý và ở lại với bất cứ điều gì chúng ta đã quen thuộc, và vì thế chúng ta có thể **bị mắc kẹt** ở đây. Khi bị dồn vào chân tường, chúng ta có thể chạy trở lại lĩnh vực này. Vì mô tả những gì chúng ta đã tiếp nhận và **tiêu hóa**, chất liệu được mô tả tại nút nam nên được phóng thích hoặc trả lại. Khi nhớ rằng nút nam là Đuôi Rồng, ý niệm về sự bài tiết trở nên dễ để chúng ta nắm bắt.

The North Node is thought to describe territory which is largely unknown to us. We are able to do those things described by our North Node but doing so may require considerable effort. When we find ourselves in **unfamiliar territory** we need to be more alert, more conscious in order to negotiate our way through – we need to use our head. Thus, the North Node embodies the notion of **challenge** and higher development, an **area of potential** for us. It is the ascending Node (moving from south to north) so it is little wonder that it has become associated with the notion of 'going up', whether we view the idea of going up in the world from a material, social or spiritual perspective. Undoubtedly, the nodal axis has always been viewed as a spiritual axis and the idea of ascension conjures up the notion of becoming closer to God. The South Node, on the other hand, is descending and, being termed the Dragon's Tail, there is immediately an implication of something baser and more instinctual here. The Head implies the potential for conscious thought and decision-making whereas a Tail, without the benefit of the five senses and especially the eyes, will act instinctively.

Nút bắc được cho là mô tả lãnh thổ phần lớn còn xa lạ đối với chúng ta. Chúng ta có khả năng làm những điều được nút bắc của mình mô tả, nhưng làm như vậy có thể đòi hỏi nỗ lực đáng kể. Khi thấy mình ở trong **lãnh thổ xa lạ**, chúng ta cần tỉnh táo hơn, có tâm thức hơn để tìm đường đi qua; chúng ta cần dùng cái đầu của mình. Vì vậy, nút bắc hiện thân cho ý niệm về **thách thức** và sự phát triển cao hơn, một **lĩnh vực tiềm năng** đối với chúng ta. Nó là Nút đi lên, di chuyển từ nam lên bắc, nên không có gì lạ khi nó gắn liền với ý niệm "đi lên", dù chúng ta nhìn ý tưởng đi lên trong thế giới theo góc độ vật chất, xã hội hay tinh thần. Không nghi ngờ gì, trục nút luôn được xem là một trục tinh thần, và ý niệm thăng lên gợi ra khái niệm trở nên gần Thượng đế hơn. Mặt khác, nút nam thì đi xuống, và vì được gọi là Đuôi Rồng, nên ngay lập tức có hàm ý về điều gì đó thấp hơn và bản năng hơn ở đây. Đầu hàm ý tiềm năng cho tư tưởng có tâm thức và việc ra quyết định, trong khi Đuôi, không có lợi thế của năm giác quan và đặc biệt là đôi mắt, sẽ hành động theo bản năng.

Whatever the exact meaning of the nodal axis, the meaning of the Nodes is rarely obvious in worldly terms and this is because they are principally concerned with inner experience, perhaps indeed with our spiritual journey. The exception to this solely interior quality occurs when there are tight hard aspects, and

Dù ý nghĩa chính xác của trục nút là gì, ý nghĩa của các Nút hiếm khi hiển nhiên theo các thuật ngữ thế tục, và điều này là vì chúng chủ yếu liên quan đến kinh nghiệm nội tâm, có lẽ thật sự là với hành trình tinh thần của chúng ta. Ngoại lệ đối với phẩm chất thuần nội tâm này xảy ra khi có các góc hợp cứng chặt chẽ, và

in particular conjunctions, to one of the Nodes. These do sometimes yield obvious external manifestations in worldly terms. Certainly they describe the individuals and groups we are closely linked with. Many astrologers, for example, have tight aspects from Uranus (the planet of astrology) to the nodal axis in their natal chart.

đặc biệt là các đồng vị, với một trong các Nút. Những điều này đôi khi tạo ra các biểu hiện bên ngoài rõ ràng theo nghĩa thế tục. Chắc chắn chúng mô tả các cá nhân và nhóm mà chúng ta gắn kết mật thiết. Chẳng hạn, nhiều nhà chiêm tinh có các góc hợp chặt chẽ từ Sao Thiên Vương, hành tinh của chiêm tinh học, đến trục nút trong lá số chiêm tinh bản mệnh của họ.

Whether the manifestation is inward or outward, my own experience suggests that the Moon's Nodes will often encapsulate or summarize much of the essence of the chart as a whole. When attempting to understand the Nodes, it is essential that emphasis be placed on the nodal rulers. To view the Nodes merely by sign and house will almost always be misleading.

Dù biểu hiện là bên trong hay bên ngoài, kinh nghiệm của chính tôi cho thấy các Nút của Mặt Trăng thường sẽ cô đọng hoặc tóm lược phần lớn tinh túy của toàn bộ lá số chiêm tinh. Khi cố gắng hiểu các Nút, điều thiết yếu là phải đặt trọng tâm vào các chủ tinh của nút. Việc nhìn các Nút chỉ theo dấu hiệu và nhà hầu như luôn gây hiểu lầm.

Part Two: Chiron and the Centaurs — Phần Hai: Chiron và các Nhân Mã

Co-written with Melanie Reinhart

Đồng biên soạn với Melanie Reinhart

I was thrilled when Melanie agreed to contribute material on the Centaurs. Most of what follows is her work, and that on Pholus and Nessus entirely so. For the sake of brevity, some of her original text has had to be edited. Go to her website www.melaniereinhart.com to keep abreast of new material. Also see her books *Chiron and the Healing Journey* (Arkana, 1989) and *Saturn, Chiron and the Centaurs* (CPA Press, 1996).

Tôi rất vui mừng khi Melanie đồng ý đóng góp tư liệu về các Nhân Mã. Phần lớn nội dung sau đây là công trình của bà, và phần về Pholus cùng Nessus thì hoàn toàn là của bà. Vì cần ngắn gọn, một phần văn bản gốc của bà đã phải được biên tập. Hãy vào trang web của bà www.melaniereinhart.com để cập nhật các tư liệu mới. Cũng nên xem các sách của bà *Chiron và Hành Trình Chữa Lành* (Arkana, 1989) và *Sao Thổ, Chiron và các Nhân Mã* (CPA Press, 1996).

Discovery and Astronomy — Khám Phá và Thiên Văn Học

Chiron was discovered by Charles T. Kowal on 1 November 1977 at about 10 a.m. in Pasadena, California. [2] When discovered it didn't fit the existing categories of celestial objects and for this reason has been re-classified several times, having been defined

Chiron được Charles T. Kowal phát hiện vào ngày 1 tháng 11 năm 1977, khoảng 10 giờ sáng, tại Pasadena, California. 2 Khi được phát hiện, nó không khớp với các phân loại thiên thể hiện có, và vì lý do này đã được phân loại lại nhiều lần, từng được định nghĩa khác nhau

variously as an asteroid, a comet and a 'planetoid'. Indeed, it still holds 'dual classification' as comet 95P and Minor Planet 2060. Most of the time it is positioned between Saturn and Uranus but, as a body that crosses the orbits of other bodies, it can at times be closer to the Sun than Saturn, and at others it can be further out than Uranus. It has a cometary tail which can reach 186,420 miles/300,000 kilometres in length and which appears to switch on and off – at times the tail can be seen, at others not. Once Chiron was discovered, its appearance was noted on photographic plates dating back as far as the late 1800s. It had been there all along but had not been noticed. Likewise, in the horoscope, Chiron symbolizes that which is 'hidden' by virtue of being so obvious that we don't actually see it. Very small, only 111 miles/180 kilometres in diameter, Chiron can also describe those things that, being so small, may seem insignificant but in reality are powerful. In keeping with its continual re-classification as a celestial body, Chiron's meaning in the horoscope resists categorization and defies description.

là một tiểu hành tinh, một sao chổi và một "tiểu hành tinh dạng hành tinh". Thật vậy, nó vẫn giữ "phân loại kép" là sao chổi 95P và Tiểu Hành Tinh 2060. Phần lớn thời gian nó nằm giữa Sao Thổ và Sao Thiên Vương, nhưng với tư cách là một thiên thể cắt qua quỹ đạo của các thiên thể khác, đôi khi nó có thể ở gần Mặt Trời hơn Sao Thổ, và lúc khác lại có thể ở xa hơn Sao Thiên Vương. Nó có một đuôi sao chổi có thể dài tới 186.420 dặm, tức 300.000 kilômét, và dường như có lúc bật có lúc tắt; đôi khi có thể thấy đuôi, đôi khi thì không. Sau khi Chiron được phát hiện, người ta ghi nhận sự xuất hiện của nó trên các tấm ảnh thiên văn có niên đại xa đến tận cuối những năm 1800. Nó đã ở đó suốt từ lâu nhưng chưa được chú ý. Tương tự, trong lá số chiêm tinh, Chiron tượng trưng cho điều "ẩn giấu" vì quá hiển nhiên đến mức chúng ta thực sự không nhìn thấy nó. Rất nhỏ, chỉ có đường kính 111 dặm, tức 180 kilômét, Chiron cũng có thể mô tả những điều vì quá nhỏ nên có vẻ không đáng kể, nhưng trong thực tế lại mạnh mẽ. Phù hợp với việc liên tục được phân loại lại như một thiên thể, ý nghĩa của Chiron trong lá số chiêm tinh kháng cự sự phân loại và thách thức mọi mô tả.

The Kuiper Belt — Vành Đai Kuiper

In 1992 the Kuiper Belt was discovered. It is a large zone of matter surrounding the solar system, comprising possibly billions of small celestial objects currently being discovered and classified. Named after the Dutch astronomer, Gerard Kuiper (1905–1973), who predicted its existence, the Kuiper Belt has yielded several new astronomical categories including the Centaurs. Some of the larger Kuiper Belt objects (KBOs) or trans-Neptunians such as Quaoar, Sedna, Ixion and Xena may prove to be of more than passing astrological interest but, so far, it is the

Năm 1992, Vành Đai Kuiper được phát hiện. Đó là một vùng vật chất rộng lớn bao quanh hệ mặt trời, có thể gồm hàng tỷ thiên thể nhỏ hiện đang được phát hiện và phân loại. Được đặt theo tên nhà thiên văn học Hà Lan Gerard Kuiper (1905–1973), người đã tiên đoán sự tồn tại của nó, Vành Đai Kuiper đã đem lại một số phân loại thiên văn mới, trong đó có các Nhân Mã. Một số thiên thể lớn hơn của Vành Đai Kuiper, gọi là KBO, hoặc các thiên thể ngoài sao Hải Vương như Quaoar, Sedna, Ixion và Xena, có thể chứng tỏ là có mối quan tâm chiêm tinh đáng kể hơn thoáng qua; nhưng

Centaurs that have particularly caught the attention of astrologers. More than twenty Centaurs have been discovered, although to date only about twelve have been named. [3] Centaurs are 'born' when objects are drawn into the solar system from the icy wastes of space in the region around Pluto, pulled in by the gravitational field of Neptune. In Greek mythology, the Centaurs were a tribe of unruly creatures who were half-horse, half-human; only a few have names and an individual storyline. Similarly, while there may be countless Centaurs awaiting discovery in the depths of the Kuiper Belt, only a few have been named, thus demonstrating a neat parallel with the mythology. Chiron will probably remain the most well-known, the 'chief Centaur', just as Ceres is the 'queen of the asteroids'. [4] In mythology, it is mainly Chiron, Pholus and Nessus who have a substantial storyline, and so far these are the three Centaurs proving to be the most useful in astrological terms.

cho đến nay, chính các Nhân Mã mới là những thiên thể đặc biệt thu hút sự chú ý của các nhà chiêm tinh. Hơn hai mươi Nhân Mã đã được phát hiện, mặc dù cho đến nay chỉ khoảng mười hai đã được đặt tên. 3 Các Nhân Mã được "sinh ra" khi các thiên thể bị kéo vào hệ mặt trời từ những vùng băng giá hoang vắng của không gian trong khu vực quanh Sao Diêm Vương, do trường hấp dẫn của sao Hải Vương lôi vào. Trong thần thoại Hy Lạp, các Nhân Mã là một bộ tộc những sinh vật ngỗ nghịch, nửa ngựa nửa người; chỉ một số ít có tên và một cốt truyện riêng. Tương tự, trong khi có thể có vô số Nhân Mã đang chờ được phát hiện trong những chiều sâu của Vành Đai Kuiper, chỉ một số ít đã được đặt tên, qua đó cho thấy một sự song hành gọn ghẽ với thần thoại. Chiron có lẽ sẽ vẫn là thiên thể được biết đến nhiều nhất, "Nhân Mã đứng đầu", cũng như Ceres là "nữ hoàng của các tiểu hành tinh". 4 Trong thần thoại, chủ yếu Chiron, Pholus và Nessus là những vị có cốt truyện đáng kể, và cho đến nay đây là ba Nhân Mã chứng tỏ hữu ích nhất theo các thuật ngữ chiêm tinh.

Astrologers and astronomers co-operated in the naming process of several of the Centaurs and this was the first time in recorded history that the divide between astrology and astronomy had been bridged. This rapprochement reflects Centaur themes: the bringing together of the scientific and the intuitive, the rational and inspirational, just as the half-horse, half-human image of the Centaur brings together disparate opposites, and challenges us to integrate that which seems alien. [5]

Các nhà chiêm tinh và các nhà thiên văn đã hợp tác trong tiến trình đặt tên cho một số Centaur, và đây là lần đầu tiên trong lịch sử được ghi nhận, khoảng cách giữa chiêm tinh học và thiên văn học được bắc cầu. Sự xích lại gần nhau này phản ánh các chủ đề của Centaur: sự kết hợp giữa khoa học và trực giác, giữa lý trí và cảm hứng, cũng như hình ảnh nửa ngựa, nửa người của Centaur kết hợp những đối cực khác biệt, và thách thức chúng ta tích hợp điều có vẻ xa lạ. 5

Orbital Features — Đặc điểm quỹ đạo

The Centaurs are minor planets, which have some distinguishing features. They cross over the orbital paths of one or more of the other

Các Centaur là những hành tinh nhỏ, có một số đặc điểm nổi bật. Chúng cắt qua các đường quỹ đạo của một hoặc nhiều thiên thể khác

bodies between Jupiter and Pluto, and have very elliptical orbits. This means that they will seem to speed through some signs, astrologically, as they whizz around the narrower part of the ellipse while taking much longer to transit the signs on the long sides in between these points. Thus, Chiron spends about eight years in Pisces and Aries and only about two in Virgo and Libra. It takes Chiron about 50 years, Pholus about 90 years and Nessus about 124 years to complete an orbit. These elliptical orbits will mean a big difference in the distance from the Sun at different parts of the orbit. For example, Chiron's mean distance from the Sun is 13.73 AU. [6] At perihelion it is 8.453 AU, while at aphelion it is 18.899 AU. Its period of axial rotation is 5.9 hours, and its orbital inclination to the ecliptic is a steep 7 degrees.

nằm giữa Sao Mộc và Sao Diêm Vương, và có quỹ đạo rất elip. Về mặt chiêm tinh, điều này có nghĩa là chúng dường như lao nhanh qua một số dấu hiệu, khi chúng vụt quanh phần hẹp hơn của elip, trong khi mất nhiều thời gian hơn để quá cảnh các dấu hiệu ở những cạnh dài giữa các điểm này. Vì vậy, Chiron ở khoảng tám năm trong Song Ngư và Bạch Dương, nhưng chỉ khoảng hai năm trong Xử Nữ và Thiên Bình. Chiron mất khoảng 50 năm, Pholus khoảng 90 năm và Nessus khoảng 124 năm để hoàn tất một vòng quỹ đạo. Những quỹ đạo elip này tạo ra sự khác biệt lớn về khoảng cách đến Mặt Trời ở các phần khác nhau của quỹ đạo. Chẳng hạn, khoảng cách trung bình của Chiron đến Mặt Trời là 13,73 đơn vị thiên văn. 6 Ở điểm cận nhật, nó là 8,453 đơn vị thiên văn, trong khi ở điểm viễn nhật, nó là 18,899 đơn vị thiên văn. Chu kỳ tự quay quanh trục của nó là 5,9 giờ, và độ nghiêng quỹ đạo của nó so với hoàng đạo là 7 độ khá dốc.

Symbolism of Discovery — Biểu tượng học của sự khám phá

Chiron's discovery at this pivotal time in our history reflects a process of innovation and change by 'quantum leap', potential changes of consciousness, belief, behaviour and lifestyle, and also a time of technological changes. In this sense Chiron bridges the realms of Uranus (radical change, revolution and the overturning of old collective structures) and Saturn (lord of manifestation and preserver of existing forms). By weaving both impulses into a higher synthesis, more uniquely personal than either planet, Chiron's process may help us to individuate beyond the various pressures of the collective to which we are all subject. Commitment to the healing of ourselves, others and our environment is the price this minor planet seems to be asking us to pay.

Việc khám phá Chiron vào thời điểm then chốt này trong lịch sử chúng ta phản ánh một tiến trình đổi mới và biến đổi bằng "bước nhảy lượng tử", những thay đổi tiềm tàng trong tâm thức, niềm tin, hành vi và lối sống, cũng như một thời kỳ biến đổi công nghệ. Theo nghĩa này, Chiron bắc cầu giữa các cõi của Sao Thiên Vương, tức sự thay đổi triệt để, cách mạng và sự lật đổ các cấu trúc tập thể cũ, với Sao Thổ, tức chúa tể của sự biểu hiện và người bảo tồn các hình tướng hiện hữu. Bằng cách dệt cả hai xung lực vào một tổng hợp cao hơn, mang tính cá nhân độc đáo hơn bất kỳ hành tinh nào trong hai hành tinh ấy, tiến trình của Chiron có thể giúp chúng ta cá thể hóa vượt khỏi những áp lực khác nhau của tập thể mà tất cả chúng ta đều chịu tác động. Sự cam kết chữa lành bản thân, người khác và môi trường của

chúng ta dường như là cái giá mà hành tinh nhỏ này đang đòi chúng ta phải trả.

In the Greek myth, Chiron was accidentally hit by an arrow, which had been dipped in the poisonous blood of the Hydra, and the theme of poisoning is an interesting one around Chiron and the Centaurs. They have been discovered during a period when the true extent of the toxic devastation of the environment is coming to light. Nuclear waste, chemical waste and pollutants, industrial accidents and toxic spills of one kind or another are very often in the news. We are daily flooded with toxic material – in our water, in the air we breathe, in the dental materials most of us have in our mouths. Arguably, it is the rings of Saturn that symbolically protect the immune system, and Chiron penetrating through Saturn's orbit may be a co-significator for some of the diseases of immune deficiency that have proliferated over the last few decades.

Trong thần thoại Hy Lạp, Chiron bị một mũi tên vô tình bắn trúng; mũi tên ấy đã được nhúng vào máu độc của Hydra, và chủ đề nhiễm độc là một chủ đề thú vị quanh Chiron và các Centaur. Chúng được khám phá trong một giai đoạn khi mức độ thật sự của sự tàn phá độc hại đối với môi trường đang được đưa ra ánh sáng. Chất thải hạt nhân, chất thải hóa học và các chất ô nhiễm, tai nạn công nghiệp và các vụ tràn độc chất thuộc đủ loại rất thường xuất hiện trên tin tức. Hằng ngày, chúng ta bị ngập trong vật chất độc hại: trong nước, trong không khí chúng ta hít thở, trong các vật liệu nha khoa mà phần lớn chúng ta có trong miệng. Có thể lập luận rằng chính các vành đai của Sao Thổ bảo vệ một cách biểu tượng hệ miễn dịch, và việc Chiron xuyên qua quỹ đạo của Sao Thổ có thể là một đồng biểu trưng cho một số bệnh suy giảm miễn dịch đã gia tăng mạnh trong vài thập niên qua.

The Pluto Connection — Mối liên hệ với Sao Diêm Vương

Chiron may have a role in enabling us to integrate the powerful experiences signified by the outer planets, Uranus, Neptune and especially Pluto, which is in fact the largest inhabitant of the Kuiper Belt, and formerly the only 'orbit-crossing' planet. Certainly, Chiron seems to act as an emissary, agent or escapee of Pluto and can, to some extent, be interpreted in a similar way to a smaller, bite-sized version of that planet.

Chiron có thể có vai trò trong việc giúp chúng ta tích hợp những kinh nghiệm mạnh mẽ do các hành tinh vòng ngoài biểu trưng: Sao Thiên Vương, sao Hải Vương và đặc biệt là Sao Diêm Vương, vốn thực ra là cư dân lớn nhất của Vành đai Kuiper, và trước đây là hành tinh duy nhất "cắt quỹ đạo". Chắc chắn, Chiron dường như hành động như một sứ giả, tác nhân hoặc kẻ thoát ly của Sao Diêm Vương, và ở một mức độ nào đó, có thể được diễn giải theo cách tương tự như một phiên bản nhỏ hơn, dễ tiếp nhận hơn của hành tinh ấy.

The Centaurs seem to preside over rites of passage and the processes of purification that accompany spiritual development. Their discovery may enable consciousness and awareness to be brought into areas of the soul

Các Centaur dường như chủ trì những nghi lễ chuyển đoạn và các tiến trình thanh lọc đi kèm với sự phát triển tinh thần. Việc khám phá chúng có thể cho phép tâm thức và nhận biết được đưa vào những vùng của linh hồn trước

previously inaccessible except perhaps to hermits, mystics, shamans and others dedicated to the inner journey.

đây không thể tiếp cận, ngoại trừ có lẽ đối với các ẩn sĩ, nhà huyền bí, pháp sư và những người khác tận hiến cho hành trình nội tâm.

Mythology — Thần thoại

Chiron is often associated with the archetypal theme of the Wounded Healer. He was the son of Kronos (Saturn) and a sea-nymph called Philyra. Because both parents were in their horse-form when he was conceived, Chiron emerged as a Centaur: half-horse and half-human. When she saw him, Philyra was so horrified that she prayed to be turned into anything other than what she was – the mother of a monster. Chiron was abandoned and then rescued by a shepherd who took him to the Sun god Apollo. Chiron's mother Philyra demonstrates the primary state of mind that creates our suffering – the inability to accept things as they are and instead to react in a rejecting and negative way. The astronomy is reflected in the mythology, in that Chiron is taken to Apollo, and fostered by the Sun god. In their elliptical orbits, Chiron and the Centaurs appear to be moving inwards to the Sun just as Chiron was taken to Apollo. This detail also reminds us that our suffering and our compulsions need to be brought into the light of compassionate awareness, for Apollo was the god of healing, music and prophecy and other skills.

Chiron thường được liên kết với chủ đề nguyên mẫu của Người Chữa Lành Mang Vết Thương. Y là con của Kronos, tức Sao Thổ, và một nữ thần biển tên là Philyra. Vì cả cha lẫn mẹ đều ở hình dạng ngựa khi y được thụ thai, Chiron xuất hiện như một Centaur: nửa ngựa và nửa người. Khi nhìn thấy y, Philyra kinh hoàng đến mức bà cầu xin được biến thành bất cứ thứ gì khác ngoài điều bà đang là: mẹ của một quái vật. Chiron bị bỏ rơi rồi sau đó được một người chăn cừu cứu, người này đưa y đến với thần Mặt Trời Apollo. Mẹ của Chiron, Philyra, cho thấy trạng thái trí tuệ căn bản tạo nên đau khổ của chúng ta: không thể chấp nhận sự vật như chúng là, mà thay vào đó phản ứng theo cách phủ nhận và tiêu cực. Thiên văn học được phản ánh trong thần thoại, ở chỗ Chiron được đưa đến với Apollo và được thần Mặt Trời nuôi dưỡng. Trong những quỹ đạo elip của mình, Chiron và các Centaur dường như đang di chuyển vào trong về phía Mặt Trời, cũng như Chiron đã được đưa đến với Apollo. Chi tiết này cũng nhắc chúng ta rằng đau khổ và các thôi thúc cưỡng bách của chúng ta cần được đưa vào ánh sáng của nhận biết đầy lòng trắc ẩn, vì Apollo là vị thần của chữa lành, âm nhạc, tiên tri và các kỹ năng khác.

In the episode which earned Chiron the title of Wounded Healer, Hercules, one of his students, accidentally wounded him. Because Chiron was a demi-god, he could not die, but neither could he heal himself because the wound was poisoned. Chiron in astrology often represents that which we can do for others but we cannot do for ourselves. After

Trong tình tiết khiến Chiron nhận danh hiệu Người Chữa Lành Mang Vết Thương, Hercules, một trong các học trò của y, đã vô tình làm y bị thương. Vì Chiron là một bán thần, y không thể chết, nhưng cũng không thể tự chữa lành vì vết thương đã nhiễm độc. Trong chiêm tinh học, Chiron thường biểu thị điều chúng ta có thể làm cho người khác nhưng không thể làm

existing in agony for a long time, trying unsuccessfully to heal himself, Chiron changed places with Prometheus, who was chained to a rock as a punishment for tricking Zeus (Jupiter). Thus, both Chiron and Prometheus were released from their suffering. Chiron was finally able to die and was immortalized in the constellation of Centaurus, which flanks the Southern Cross. This is a powerful description of the process whereby our suffering is resolved – by full empathy and acceptance of it and/or empathy with the suffering of another.

cho chính mình. Sau khi tồn tại trong đau đớn trong một thời gian dài, cố gắng tự chữa lành mà không thành, Chiron đổi chỗ với Prometheus, người bị xiềng vào một tảng đá như hình phạt vì đã lừa Zeus, tức Sao Mộc. Do đó, cả Chiron lẫn Prometheus đều được giải thoát khỏi đau khổ. Cuối cùng Chiron có thể chết và được bất tử hóa trong chòm sao Centaurus, nằm kề Thập Tự Phương Nam. Đây là một mô tả mạnh mẽ về tiến trình qua đó đau khổ của chúng ta được hóa giải: bằng sự đồng cảm trọn vẹn và sự chấp nhận nó, và/hoặc bằng sự đồng cảm với đau khổ của một người khác.

Chiron and Exile — Chiron và sự lưu đày

In keeping with the mythology, a theme of exile is often felt around Chiron. We find Chiron in the horoscope where we may feel different, not understood and outside life in some way. In this respect, Chiron seems to operate like a weak version of Uranus. Whereas we can associate Uranus with rebellion and revolution, and perhaps the awakening of rebellious feelings in others, with Chiron the experience is more that of sitting outside the herd.

Phù hợp với thần thoại, một chủ đề lưu đày thường được cảm nhận quanh Chiron. Trong lá số chiêm tinh, chúng ta tìm thấy Chiron ở nơi chúng ta có thể cảm thấy khác biệt, không được thấu hiểu và theo một cách nào đó đứng ngoài đời sống. Về phương diện này, Chiron dường như vận hành như một phiên bản yếu của Sao Thiên Vương. Trong khi chúng ta có thể liên kết Sao Thiên Vương với nổi loạn và cách mạng, và có lẽ với sự đánh thức những cảm giác nổi loạn nơi người khác, thì với Chiron, kinh nghiệm lại giống như ngồi bên ngoài bầy đàn hơn.

Chiron, Death and Transition — Chiron, cái chết và sự chuyển tiếp

Matters pertaining to death in the horoscope are of course signified by Saturn, Pluto, the Eighth House and Scorpio, but Chiron undoubtedly joins this team of significators. Themes like voluntary euthanasia, assisted suicide, living wills and the rights of the dying are specifically symbolized by Chiron, whose role seems to come under the umbrella of the conscious acceptance of death. Such

Những vấn đề liên quan đến cái chết trong lá số chiêm tinh dĩ nhiên được biểu thị bởi Sao Thổ, Sao Diêm Vương, nhà 8 và Bọ Cạp, nhưng chắc chắn Chiron cũng gia nhập nhóm các yếu tố biểu trưng này. Những chủ đề như trợ tử tự nguyện, hỗ trợ tự sát, di chúc sinh thời và quyền của người sắp chết được Chiron biểu tượng hóa một cách đặc thù; vai trò của nó dường như nằm dưới chiếc ô của sự chấp nhận

acceptance can play an important part in the process of healing. By transit, Chiron can signify the deaths of significant others in our lives, although there will always be other indicators pointing the same way as well. It is often active at times of illness, too, when we may be forced to face the fact that we are mortal. In mythology, Chiron was accidentally wounded by Hercules and Chiron often seems to be at work when people get caught up in some kind of larger crossfire. For instance, it is often prominent in the charts of major disasters, especially when in opposition to Saturn for some reason.

cái chết một cách có ý thức. Sự chấp nhận như vậy có thể đóng một phần quan trọng trong tiến trình chữa lành. Qua quá cảnh, Chiron có thể biểu thị cái chết của những người quan trọng trong đời chúng ta, mặc dù cũng luôn có những chỉ báo khác cùng hướng về điều ấy. Nó cũng thường hoạt động vào những thời điểm bệnh tật, khi chúng ta có thể bị buộc phải đối diện với sự thật rằng mình hữu tử. Trong thần thoại, Chiron bị Hercules vô tình làm bị thương, và Chiron thường dường như đang vận hành khi con người bị cuốn vào một dạng hỏa lực chéo lớn hơn nào đó. Chẳng hạn, nó thường nổi bật trong các lá số chiêm tinh của những thảm họa lớn, đặc biệt khi vì lý do nào đó nó đối vị Sao Thổ.

Chiron and Disability — Chiron và khuyết tật

The American astrologer Kim Rogers-Gallagher has noted how similar the glyph for Chiron is to the symbol for wheelchair access.[7] She points out that the wheelchair disability symbol was adopted in 1968 when Chiron was at 0 degrees Aries, a potent point which often signifies the birth of something. Chiron, in common with Pluto, certainly seems to be a co-significator of at least some forms of disability and its discovery 'coincided' with the time when disability was finally becoming something that could be acknowledged and discussed. The campaign for equal rights for people with disabilities was at a height in 1977 in the USA, pre-empted by Edward Roberts who was the first person with a severe disability to be a student living on campus. In the same way that the whole subject of death was largely a matter of denial in the West until the 1970s, so were all matters pertaining to disability. The vast majority of the American public, for instance, never knew that President Roosevelt, who was in power from 1933 to his death in 1945, was totally

Nhà chiêm tinh người Mỹ Kim Rogers-Gallagher đã lưu ý rằng ký hiệu của Chiron giống với biểu tượng lối vào dành cho xe lăn đến mức nào. 7 Bà chỉ ra rằng biểu tượng khuyết tật xe lăn được chấp nhận vào năm 1968, khi Chiron ở 0 độ Bạch Dương, một điểm đầy sức mạnh thường biểu thị sự ra đời của một điều gì đó. Chiron, giống như Sao Diêm Vương, chắc chắn dường như là một đồng biểu trưng cho ít nhất một số dạng khuyết tật, và sự khám phá nó "trùng hợp" với thời điểm khi khuyết tật cuối cùng đang trở thành điều có thể được thừa nhận và bàn luận. Chiến dịch đòi quyền bình đẳng cho người khuyết tật ở Hoa Kỳ đạt đỉnh vào năm 1977, được báo trước bởi Edward Roberts, người đầu tiên bị khuyết tật nặng nhưng vẫn là sinh viên sống trong khuôn viên trường. Cũng như toàn bộ chủ đề về cái chết phần lớn là một vấn đề bị phủ nhận ở phương Tây cho đến thập niên 1970, mọi vấn đề liên quan đến khuyết tật cũng vậy. Chẳng hạn, đại đa số công chúng Mỹ chưa bao giờ biết rằng Tổng thống Roosevelt, người nắm quyền từ năm 1933 đến khi qua đời năm

paralysed from the waist down (due either to polio or Guillain-Barre syndrome which he contracted in 1921). To this day, most pictures of him omit his wheelchair. In Roosevelt's horoscope, [8] Mercury, the ruler of his chart in the Sixth House exactly square Pluto, is a potent signature of his disability but Chiron falling in the Eighth House describes the fact that, in terms of the general public at any rate, his disability was a secret; he 'suffered in silence'. Presumably, with a paralysed lower body, to some extent he would have been disabled sexually, too; another wound to grin, bear and learn to accept.

1945, bị liệt hoàn toàn từ thắt lưng trở xuống, do bại liệt hoặc hội chứng Guillain-Barre mà ông mắc phải năm 1921. Cho đến ngày nay, hầu hết các bức ảnh của ông đều bỏ qua chiếc xe lăn. Trong lá số chiêm tinh của Roosevelt, 8 Sao Thủy, chủ tinh của lá số chiêm tinh của ông ở nhà 6 và vuông góc chính xác với Sao Diêm Vương, là một dấu hiệu mạnh mẽ về khuyết tật của ông; nhưng Chiron rơi vào nhà 8 mô tả sự thật rằng, ít nhất xét theo công chúng nói chung, khuyết tật của ông là một bí mật; ông "chịu đựng trong im lặng". Có lẽ, với phần thân dưới bị liệt, ở một mức độ nào đó ông cũng bị khuyết tật về tình dục; thêm một vết thương khác để gượng cười, chịu đựng và học cách chấp nhận.

Alongside Pluto, Chiron sometimes certainly does appear to be a significator of disabilities that warrant the use of wheelchairs or might require one in the future, especially if the individual is coy about the fact. For example, a client with Sun tightly conjunct Chiron in Sagittarius in her Seventh House had a husband (Sun and Seventh House) who suffered from multiple sclerosis. The sign Sagittarius and its rulership over the hip area of the body is undoubtedly relevant here, too. As well as being a significator of wounds in the psychological or spiritual sense, Chiron sometimes literally describes inherited physical weaknesses. Indeed, even though they may manifest in different forms, diseases are seldom eradicated according to the homœopathic world view. Instead, they are passed down through the generations, appearing like a new head on the body of the Hydra.

Bên cạnh Sao Diêm Vương, đôi khi Chiron chắc chắn dường như là một yếu tố biểu trưng cho những khuyết tật khiến người ta cần dùng xe lăn hoặc có thể sẽ cần trong tương lai, đặc biệt nếu cá nhân ấy ngại ngùng về sự thật đó. Chẳng hạn, một thân chủ có Mặt Trời đồng vị chặt với Chiron trong Nhân Mã ở nhà 7 có một người chồng, tức Mặt Trời và nhà 7, mắc bệnh đa xơ cứng. Dấu hiệu Nhân Mã và sự chủ quản của nó đối với vùng hông của cơ thể chắc chắn cũng liên quan ở đây. Ngoài việc là một yếu tố biểu trưng cho các vết thương theo nghĩa tâm lý hoặc tinh thần, đôi khi Chiron mô tả theo đúng nghĩa đen những yếu điểm thể chất di truyền. Thật vậy, dù chúng có thể biểu hiện dưới những hình thức khác nhau, theo thế giới quan vi lượng đồng căn, bệnh tật hiếm khi bị tận diệt. Thay vào đó, chúng được truyền qua các thế hệ, xuất hiện như một cái đầu mới trên thân của Hydra.

Chiron, Medicine and Music — Chiron, y học và âm nhạc

Eve Jackson has noted that chiropody, chiropractice and chiromancy (palmistry) all

Eve Jackson đã lưu ý rằng thuật chữa bệnh chân, nắn chỉnh cột sống và xem chỉ tay đều

share with Chiron the Greek root *cheir* meaning 'hand'. [9] In the context of Chiron, we might also think of the word 'handicap'. Since the discovery of Chiron, there have been significant advances in orthodox medical/surgical practices which require skill with the hands (e.g. keyhole surgery) or hand/eye co-ordination, as well as a huge increase in the use of alternative therapies. In mythological terms, Chiron taught not only healing but warfare, hunting and music, too. His mastery of warfare (teaching others how to kill) is reminiscent of assisted suicide, but Chiron may also be a significator of music or, at least, recorded music. The key may be in the word 'recorded', in line with Chiron's tendency to retrace something.

cùng chia sẻ với Chiron gốc Hy Lạp *cheir*, nghĩa là "bàn tay". 9 Trong bối cảnh Chiron, chúng ta cũng có thể nghĩ đến từ "khuyết tật". Kể từ khi Chiron được khám phá, đã có những tiến bộ đáng kể trong các thực hành y khoa và phẫu thuật chính thống đòi hỏi kỹ năng của đôi tay, chẳng hạn phẫu thuật nội soi, hoặc sự phối hợp tay và mắt, cũng như sự gia tăng rất lớn trong việc sử dụng các liệu pháp thay thế. Theo nghĩa thần thoại, Chiron không chỉ dạy chữa lành mà còn dạy chiến tranh, săn bắn và âm nhạc. Sự tinh thông chiến tranh của y, tức dạy người khác cách giết, gợi nhớ đến hỗ trợ tự sát, nhưng Chiron cũng có thể là một yếu tố biểu trưng cho âm nhạc, hoặc ít nhất là âm nhạc được ghi âm. Chìa khóa có thể nằm ở từ "được ghi âm", phù hợp với khuynh hướng của Chiron là truy dấu lại một điều gì đó.

Rites of Passage – the Chiron Return — Nghi lễ chuyển đoạn – Chiron hồi vị

Because Chiron's orbit is so elliptical, its cycle is irregular and can only be tracked through the use of an ephemeris. For example, Chiron's first square to its own natal position may occur any time from about the age of five to the age of twenty-three, depending on the sign in which it is found. However, it returns to its natal position approximately every fifty years, and this age is an important threshold crossing for both men and women. For a few years after its return, Chiron retraces all the aspects by transit that occurred in the formative years of our lives. Thus, we have the opportunity to revisit and bring healing to those areas, and very likely life will provide experiences that open them up. Understanding this process can make a big difference, as it helps us to move beyond what is happening in the present by understanding the elements of past experience which are being recapitulated.

Vì quỹ đạo của Chiron rất elip, chu kỳ của nó không đều và chỉ có thể được theo dõi thông qua việc sử dụng lịch thiên văn. Chẳng hạn, lần vuông góc đầu tiên của Chiron với vị trí bản mệnh của chính nó có thể xảy ra vào bất cứ lúc nào từ khoảng năm tuổi đến hai mươi ba tuổi, tùy theo dấu hiệu nơi nó được tìm thấy. Tuy nhiên, nó hồi vị về vị trí bản mệnh xấp xỉ mỗi năm mươi năm, và tuổi này là một ngưỡng vượt qua quan trọng đối với cả nam lẫn nữ. Trong vài năm sau hồi vị của nó, Chiron truy dấu lại tất cả các góc hợp qua quá cảnh đã xảy ra trong những năm định hình đời sống của chúng ta. Vì vậy, chúng ta có cơ hội trở lại và đem sự chữa lành đến những vùng ấy, và rất có khả năng đời sống sẽ cung cấp những kinh nghiệm mở chúng ra. Hiểu tiến trình này có thể tạo ra một khác biệt lớn, vì nó giúp chúng ta vượt khỏi điều đang diễn ra trong hiện tại bằng cách hiểu những yếu tố của kinh nghiệm quá khứ đang được tái diễn.

Studying Chiron in Your Horoscope — Nghiên cứu Chiron trong lá số chiêm tinh của các bạn

Do not expect to equate Chiron with healing/suffering or any other themes in the way that you can equate Mercury with communication issues, for example. It is best not to try to interpret Chiron as one might a traditional planet. Rather, you should wait, look, listen, sense and feel, keeping a questioning and open mind. This will allow the contemplative space for the obvious to reveal itself, which will connect with Chiron's symbolism, by house, sign and aspect. Using the analogy of a radio, if you are not tuned to the right frequency you cannot find the station to hear the music playing! The best way to understand Chiron in your horoscope is to track its transits over time, particularly the conjunction, square and opposition.

Đừng kỳ vọng đồng nhất Chiron với chữa lành, đau khổ hay bất kỳ chủ đề nào khác theo cách các bạn có thể đồng nhất Sao Thủy với các vấn đề giao tiếp, chẳng hạn. Tốt nhất là đừng cố diễn giải Chiron như người ta diễn giải một hành tinh truyền thống. Thay vào đó, các bạn nên chờ đợi, quan sát, lắng nghe, cảm nhận và cảm thấy, giữ một thể trí đặt câu hỏi và rộng mở. Điều này sẽ cho phép không gian chiêm nghiệm để điều hiển nhiên tự bộc lộ, và điều ấy sẽ kết nối với biểu tượng học của Chiron, theo nhà, dấu hiệu và góc hợp. Dùng phép tương tự của radio, nếu các bạn không được chỉnh đúng tần số, các bạn không thể tìm thấy đài để nghe âm nhạc đang phát! Cách tốt nhất để hiểu Chiron trong lá số chiêm tinh của các bạn là theo dõi các quá cảnh của nó theo thời gian, đặc biệt là đồng vị, vuông góc và đối vị.

Some Classic Chiron Themes — Một số chủ đề Chiron kinh điển

In some horoscopes, inserting Chiron will have the effect of highlighting a pattern, creating a new emphasis or serving to explain something really prominent about a person that is not otherwise reflected in the chart. Studying Chiron often makes for an 'aha' effect, where suddenly things click into place. People who cannot relate to Chiron fall into one of two categories. There are those who are so busy blocking out the deeper dimensions of their soul that they cannot resonate with Chiron, out of fear. Then there are those who are living so close to the archetype that they cannot see it!

Trong một số lá số chiêm tinh, việc đưa Chiron vào sẽ có tác dụng làm nổi bật một mô thức, tạo ra một điểm nhấn mới hoặc giúp giải thích một điều thật sự nổi bật về một người mà nếu không thì không được phản ánh trong lá số chiêm tinh. Nghiên cứu Chiron thường tạo ra hiệu ứng "à há", khi mọi thứ bỗng khớp vào vị trí. Những người không thể liên hệ với Chiron thuộc một trong hai nhóm. Có những người quá bận rộn ngăn chặn các chiều sâu hơn của linh hồn mình đến mức họ không thể cộng hưởng với Chiron, vì sợ hãi. Rồi có những người sống quá gần với nguyên mẫu đến mức họ không thể thấy nó!

There can be an obvious 'unhealable wound' depicted by Chiron's placement, a situation that we cannot escape from although we may try to, and which provides grist to the mill of our 'soul-work' for many years. Just as in the

Có thể có một "vết thương không thể chữa lành" rõ rệt được mô tả bởi vị trí của Chiron, một tình huống mà chúng ta không thể thoát khỏi dù có thể cố gắng, và tình huống ấy cung cấp chất liệu cho cối xay "công việc linh hồn"

myth, however, there is potential resolution and release. Very often this revolves around accepting the unacceptable, the unfair, the incomprehensible; it may mean no longer trying to figure things out and fix them but instead simply to allow ourselves to be with the experience. Chiron can also depict a brilliance, something which stands out and defines a person. It can show where we behave or feel like an outsider, a maverick or wanderer, where we resist being tied down, where the constraints of society weigh heavily. There is a wildness, a freshness, a volatility of energy, a certain instability where we can go to extremes. It can also be like a blind spot where something is obvious to everyone but ourselves. Psychologically, it could be said that Chiron symbolizes part of us that has been split off. It has become dissociated because of trauma or suffering, or simply through a lack of understanding or language to process an experience. Transits act like the classic shamanic process of 'soul retrieval', where that which has been outcast seeks to return.

của chúng ta trong nhiều năm. Tuy nhiên, cũng như trong thần thoại, có tiềm năng hóa giải và giải thoát. Điều này rất thường xoay quanh việc chấp nhận điều không thể chấp nhận, điều bất công, điều không thể hiểu nổi; nó có thể có nghĩa là không còn cố phân tích mọi thứ và sửa chữa chúng nữa, mà thay vào đó chỉ đơn giản cho phép mình ở cùng kinh nghiệm ấy. Chiron cũng có thể mô tả một sự rực sáng, một điều nổi bật và định nghĩa một con người. Nó có thể chỉ ra nơi chúng ta hành xử hoặc cảm thấy như người ngoài cuộc, một kẻ độc lập hoặc lữ khách, nơi chúng ta chống lại việc bị trói buộc, nơi các ràng buộc của xã hội đè nặng. Có một sự hoang dã, một sự tươi mới, một tính bất ổn của năng lượng, một sự thiếu ổn định nhất định nơi chúng ta có thể đi đến cực đoan. Nó cũng có thể giống như một điểm mù, nơi điều gì đó hiển nhiên với mọi người nhưng không hiển nhiên với chính chúng ta. Về mặt tâm lý, có thể nói rằng Chiron biểu tượng hóa một phần của chúng ta đã bị tách rời. Nó trở nên phân ly vì sang chấn hoặc đau khổ, hoặc đơn giản vì thiếu sự hiểu biết hay ngôn ngữ để xử lý một kinh nghiệm. Các quá cảnh hành động như tiến trình pháp sư kinh điển của "thu hồi linh hồn", nơi điều đã bị ruồng bỏ tìm cách trở về.

Pholus – the Lid Comes Off

Pholus was discovered in 1992. Its process seems to be one where a small event sets off a chain reaction, either inwardly or externally, in terms of the consequences. In the Greek mythology, Pholus was the keeper of the sacred jar of wine of Dionysus. Dionysus was the god of ecstasy, whose rites were often characterized by drunkenness and chaos, and sometimes they culminated in violence. Similarly, Pholus-related events often involve things getting out of control. The way to deal with Pholus is to take only essential actions

Pholus – chiếc nắp bật mở

Pholus được phát hiện vào năm 1992. Tiến trình của nó dường như là một tiến trình trong đó một sự kiện nhỏ khởi phát một phản ứng dây chuyền, hoặc bên trong hoặc bên ngoài, xét theo các hệ quả. Trong thần thoại Hy Lạp, Pholus là người giữ vò rượu thiêng của Dionysus. Dionysus là vị thần của trạng thái xuất thần, các nghi lễ của ông thường mang đặc trưng là say sưa và hỗn loạn, và đôi khi lên đến đỉnh điểm bằng bạo lực. Tương tự, các sự kiện liên quan đến Pholus thường bao hàm những điều vượt khỏi tầm kiểm soát. Cách xử

until the floods subside and things settle down. The jar of Pholus was not supposed to be opened for four generations, and so the astrological Pholus often highlights the releasing of ancestral processes, whether these are known or unknown to us. In some way, bearing witness to the past can be important as we are called upon to clarify our own ancestral lineage. Sometimes there are specific things to do, such as forgiveness work or putting flowers on a grave. But often it is simply to inwardly acknowledge the suffering of those who went before us, and to recognize the tragedy of it.

lý Pholus là chỉ thực hiện những hành động thiết yếu cho đến khi lũ rút và mọi việc lắng xuống. Vò rượu của Pholus lẽ ra không được mở trong bốn thế hệ, và vì vậy Pholus trong chiêm tinh học thường làm nổi bật sự phóng thích các tiến trình tổ tiên, dù chúng ta biết hay không biết những tiến trình này. Theo một cách nào đó, việc làm chứng cho quá khứ có thể quan trọng khi chúng ta được kêu gọi làm sáng tỏ dòng dõi tổ tiên của chính mình. Đôi khi có những việc cụ thể cần làm, chẳng hạn như thực hành tha thứ hoặc đặt hoa trên một ngôi mộ. Nhưng thường thì đó chỉ đơn giản là sự thừa nhận trong nội tâm nỗi khổ của những người đã đi trước chúng ta, và nhận ra bi kịch của điều ấy.

Nessus – the Buck Stops Here

Nessus – trách nhiệm dừng lại ở đây

The third Centaur to be discovered is one that seems to address issues to do with the abuse of power, and it too has ancestral implications. It seems that Nessus brings opportunities to understand and release deep patterns of helplessness, being taken advantage of, and of being oppressed. This is particularly relevant for people raised in a culture where they are in a minority group. The processes of Nessus really do seem to bring to an end the unfathomable ties that bind us to people, places and situations. We can psychoanalyse our bonds, do tie-cutting exercises, sweat and strain to be free of situations which burn with relentless continuity, but only when such endeavours are in harmony with the deeper timing of the soul will they result in deep release. And when they do, the healing is unmistakable. Nessus activations correspond with times when things really do end, finish and transcend to another level, when release occurs and when the turning point is reached. This sometimes happens through an intensification of suffering. The end of falsely

Nhân Mã thứ ba được phát hiện là một thiên thể dường như đề cập đến các vấn đề liên quan đến việc lạm dụng quyền lực, và nó cũng có những hàm ý tổ tiên. Có vẻ như Nessus mang lại các cơ hội để hiểu và phóng thích những khuôn mẫu sâu xa của sự bất lực, bị lợi dụng và bị áp bức. Điều này đặc biệt liên quan đến những người được nuôi dạy trong một nền văn hóa nơi họ thuộc một nhóm thiểu số. Các tiến trình của Nessus thật sự dường như đưa đến hồi kết những mối ràng buộc không thể dò thấu vốn trói chúng ta vào con người, nơi chốn và hoàn cảnh. Chúng ta có thể phân tâm học các mối dây ràng buộc của mình, thực hiện các bài tập cắt dây liên kết, đổ mồ hôi và gắng sức để thoát khỏi những hoàn cảnh cháy bỏng với sự tiếp diễn không ngừng, nhưng chỉ khi những nỗ lực như vậy hài hòa với thời điểm sâu hơn của linh hồn thì chúng mới đưa đến sự phóng thích sâu xa. Và khi điều đó xảy ra, sự chữa lành là không thể nhầm lẫn. Các kích hoạt Nessus tương ứng với những thời điểm khi sự việc thật sự chấm dứt, kết thúc và vượt lên một cấp độ khác, khi sự phóng thích xảy ra

hopeful innocence, and the opening of a deeper wisdom, is signalled by Nessus transits. Nessus (and transiting Nessus) sometimes correlates with itching and burning skin, as occurs in cases of eczema, nettle rash and allergies, for instance. This accords neatly with the Greek myth in which Nessus attempted to abduct and take advantage of Heracles' wife, Deianeira. Heracles saw that the rape was about to happen and shot Nessus. As he lay dying, Nessus gave Deianeira a potion containing his heart's blood and his semen, saying that the potion would ensure that Heracles would be faithful to her. When Deianeira became unsure of Heracles' fidelity, she smeared the potion on his shirt but Nessus had lied; the mixture, impregnated with his toxic blood, was poisonous and it burned Heracles terribly. To escape the pain Heracles threw himself on to a funeral pyre. Appalled by what had happened, Deianeira committed suicide.

và khi điểm ngoặt đạt tới. Đôi khi điều này xảy ra qua sự gia tăng mãnh liệt của đau khổ. Sự kết thúc của niềm ngây thơ hy vọng sai lầm, và sự mở ra của một minh triết sâu hơn, được báo hiệu bởi các quá cảnh Nessus. Nessus, và Nessus quá cảnh, đôi khi tương ứng với tình trạng ngứa và bỏng rát da, như xảy ra trong các trường hợp chàm, mề đay và dị ứng, chẳng hạn. Điều này phù hợp gọn ghẽ với thần thoại Hy Lạp, trong đó Nessus đã tìm cách bắt cóc và lợi dụng Deianeira, vợ của Heracles. Heracles thấy rằng vụ cưỡng hiếp sắp xảy ra và đã bắn Nessus. Khi nằm hấp hối, Nessus trao cho Deianeira một thứ thuốc chứa máu từ tim và tinh dịch của mình, nói rằng thứ thuốc ấy sẽ bảo đảm Heracles chung thủy với nàng. Khi Deianeira trở nên không chắc về lòng chung thủy của Heracles, nàng bôi thứ thuốc ấy lên áo của ông, nhưng Nessus đã nói dối; hỗn hợp ấy, thấm máu độc của hắn, là chất độc và nó thiêu đốt Heracles một cách khủng khiếp. Để thoát khỏi cơn đau, Heracles ném mình lên giàn hỏa táng. Kinh hoàng trước những gì đã xảy ra, Deianeira tự sát.

Part Three: Asteroids — Phần Ba: Các tiểu hành tinh

The asteroid belt is found in the 20 million miles/32 million kilometres of space between Mars and Jupiter, and within this belt there are perhaps millions of small rocky objects orbiting the Sun. These bodies vary greatly in size and can range from the size of a pebble upwards. Some even have moons orbiting around them. The vast majority are very small, however, and only about thirty are thought to have a diameter in excess of 124 miles/200 kilometres. About 130,000 have been classified and about 13,000 have been named. The four asteroids Ceres, Pallas, Vesta and Juno, which were the ones to be first discovered (between 1801 and 1807), have particularly interested astrologers. Size may not be everything but six of the more recently

Vành đai tiểu hành tinh nằm trong khoảng không gian 20 triệu dặm/32 triệu kilômét giữa Sao Hỏa và Sao Mộc, và trong vành đai này có lẽ có hàng triệu vật thể đá nhỏ quay quanh Mặt Trời. Các thiên thể này khác nhau rất nhiều về kích thước và có thể dao động từ cỡ một viên sỏi trở lên. Một số thậm chí còn có các mặt trăng quay quanh chúng. Tuy nhiên, đại đa số rất nhỏ, và người ta cho rằng chỉ khoảng ba mươi thiên thể có đường kính vượt quá 124 dặm/200 kilômét. Khoảng 130.000 thiên thể đã được phân loại và khoảng 13.000 thiên thể đã được đặt tên. Bốn tiểu hành tinh Ceres, Pallas, Vesta và Juno, là những tiểu hành tinh đầu tiên được phát hiện, từ năm 1801 đến 1807, đã đặc biệt thu hút sự quan tâm của các nhà chiêm tinh. Kích thước có thể

discovered asteroids are larger than Juno, the smallest of the original four. Ceres was the first to be discovered and, with a diameter of about 580 miles/930 kilometres, is overwhelmingly the largest asteroid. On 24 August 2006 it was re-classified as a 'dwarf planet'. If astrologers consider that Chiron is worthy of consideration, then perhaps, at the very least, Ceres should also be, especially given that Chiron, with a diameter of a mere 112 miles/180 kilometres, is five times smaller than Ceres and about sixty times more distant. The four main asteroids Ceres, Pallas, Vesta and Juno are said to describe different aspects of the feminine, and particular 'feminine' skills, which if not exclusive to the female sex, certainly tend that way. Ceres is usually associated with Mother Earth and, with the growing awareness of how humanity is killing off the planet, it is perhaps not surprising that the asteroid has recently been promoted to 'dwarf planet' status and into the public consciousness. Ceres has much in common with the Moon in that it also describes how we nurture, care for and nurse others. More specifically, Ceres has been linked to that inevitable and often painful separation between mother and child. It is said to describe all situations that involve separation, including those which happen at death. It is also associated with agriculture, and the word 'cereal' is derived from Ceres.

không phải là tất cả, nhưng sáu trong số các tiểu hành tinh được phát hiện gần đây lớn hơn Juno, thiên thể nhỏ nhất trong bốn thiên thể ban đầu. Ceres là tiểu hành tinh đầu tiên được phát hiện và, với đường kính khoảng 580 dặm/930 kilômét, áp đảo là tiểu hành tinh lớn nhất. Vào ngày 24 tháng 8 năm 2006, nó được phân loại lại là một "hành tinh lùn". Nếu các nhà chiêm tinh cho rằng Chiron đáng được xem xét, thì có lẽ, ít nhất, Ceres cũng nên như vậy, đặc biệt vì Chiron, với đường kính chỉ 112 dặm/180 kilômét, nhỏ hơn Ceres năm lần và xa hơn khoảng sáu mươi lần. Bốn tiểu hành tinh chính Ceres, Pallas, Vesta và Juno được cho là mô tả những phương diện khác nhau của nữ tính, và những kỹ năng "nữ tính" đặc thù, nếu không độc quyền thuộc về phái nữ thì chắc chắn cũng nghiêng theo hướng đó. Ceres thường được liên hệ với Mẹ Đất và, với nhận thức ngày càng tăng về cách nhân loại đang hủy diệt hành tinh, có lẽ không có gì đáng ngạc nhiên khi tiểu hành tinh này gần đây đã được nâng lên địa vị "hành tinh lùn" và đi vào tâm thức công chúng. Ceres có nhiều điểm chung với Mặt Trăng ở chỗ nó cũng mô tả cách chúng ta nuôi dưỡng, chăm sóc và săn sóc người khác. Cụ thể hơn, Ceres đã được liên kết với sự chia lìa tất yếu và thường đau đớn giữa mẹ và con. Người ta nói nó mô tả mọi hoàn cảnh liên quan đến sự chia lìa, bao gồm cả những hoàn cảnh xảy ra khi chết. Nó cũng được liên hệ với nông nghiệp, và từ "ngũ cốc" bắt nguồn từ Ceres.

As perhaps is the case with all minor planets, it seems that individual asteroids are significators for very specific areas of life and a great deal of research would be required to ascertain what those specific areas might be.

Có lẽ cũng như trường hợp của tất cả các tiểu hành tinh nhỏ, dường như từng tiểu hành tinh riêng lẻ là những chỉ báo cho các lĩnh vực rất cụ thể của đời sống, và cần rất nhiều nghiên cứu để xác định những lĩnh vực cụ thể ấy có thể là gì.

An example of a minor asteroid at work happened last year when I was staying in a cottage which had an outside toilet. With me was a friend who was very frightened of

Một ví dụ về một tiểu hành tinh nhỏ đang hoạt động đã xảy ra năm ngoái khi tôi ở trong một căn nhà nhỏ có nhà vệ sinh bên ngoài. Đi cùng tôi là một người bạn rất sợ nhện. Ngay khi một

spiders. As soon as either of us opened the toilet door, we were greeted by two huge spiders hanging from their webs. My friend was unable to use the facilities but fortunately I have no particular fear of spiders and was able to move them to a less prominent position. My Saturn in Scorpio is exactly conjunct my friend's *Arachne* (surely an asteroid to associate with spiders?), which seems to symbolize the fact that I took responsibility for moving the critters. Scorpio is, of course, the sign to associate with toilets and perhaps also, in a very general sense, with spiders. Transiting Arachne at the time was exactly conjunct my Sun and square my Saturn, and therefore also square my friend's Arachne. More interesting still, the release date for the video version of the film *Arachnophobia* (1 October 1999) in the UK occurred when the Sun and Arachne were exactly conjunct. Note that one probably needs to use tight orbs (1 degree), especially with these minor asteroids.

trong hai chúng tôi mở cửa nhà vệ sinh, hai con nhện khổng lồ treo trên mạng của chúng chào đón chúng tôi. Bạn tôi không thể sử dụng tiện nghi ấy, nhưng may mắn thay tôi không đặc biệt sợ nhện và có thể chuyển chúng đến một vị trí ít nổi bật hơn. Sao Thổ của tôi trong Bọ Cạp đồng vị chính xác với *Arachne* của bạn tôi, chắc chắn là một tiểu hành tinh nên liên hệ với nhện chăng, điều dường như tượng trưng cho việc tôi đã nhận trách nhiệm chuyển các sinh vật nhỏ ấy đi. Dĩ nhiên, Bọ Cạp là dấu hiệu nên liên hệ với nhà vệ sinh và có lẽ, theo một nghĩa rất tổng quát, cũng với nhện. Arachne quá cảnh vào thời điểm đó đồng vị chính xác với Mặt Trời của tôi và vuông góc với Sao Thổ của tôi, và do đó cũng vuông góc với Arachne của bạn tôi. Thú vị hơn nữa, ngày phát hành phiên bản video của bộ phim *Arachnophobia* tại Vương quốc Anh, ngày 1 tháng 10 năm 1999, xảy ra khi Mặt Trời và Arachne đồng vị chính xác. Lưu ý rằng có lẽ người ta cần dùng các độ lệch chặt, 1 độ, đặc biệt với các tiểu hành tinh nhỏ này.

Recommended reading: *Asteroid Goddesses*, Demetra George with Douglas Bloch, ACS Publications, 1986.

Đọc thêm khuyến nghị: *Asteroid Goddesses*, Demetra George với Douglas Bloch, ACS Publications, 1986.

Notes – Chapter 7: Non-Essential Bodies — Ghi chú – Chương 7: Các thiên thể không thiết yếu

1. For consideration of the Nodes from the Vedic perspective, see *The Lunar Nodes: Crisis and Redemption*, Komilla Sutton, Wessex Astrologer, 2001.

1. Để xem xét các Nút từ góc nhìn Vệ Đà, xem *The Lunar Nodes: Crisis and Redemption*, Komilla Sutton, Wessex Astrologer, 2001.

2. Date of photographic plate showing Chiron: 18 October 1977, 9.08 a.m. UT, Palomar (33N19, 116W53). Discovery date:1 November 1977, 10.00 a.m. PST, Pasadena, California (34N09, 118W09).

2. Ngày của tấm ảnh cho thấy Chiron: 18 tháng 10 năm 1977, 9.08 sáng UT, Palomar (33N19, 116W53). Ngày phát hiện: 1 tháng 11 năm 1977, 10.00 sáng PST, Pasadena, California (34N09, 118W09).

3. See the website http://cfa-www.harvard.edu/iau/lists/Centaurs.html (updated daily).

3. Xem trang mạng http://cfa-www.harvard.edu/iau/lists/Centaurs.html (cập nhật hằng ngày).

4. This parallel was suggested by Robert von Heeren in his book, co-authored with Dieter Koch, *Pholus* –

4. Sự tương đồng này do Robert von Heeren gợi ý trong cuốn sách của ông, đồng tác giả với Dieter Koch, *Pholus*

Wandler zwischen Saturn und Neptun (German language only), Chiron Verlag, Tubingen, Germany, 1995.

5. For further details see the following websites:www.robertvonheeren.de

www.expreso.co.cr/centaurs
www.zanestein.com/chiron

6. One AU (astronomical unit) = 93 million miles/150 million kilometres = mean distance from the Earth to the Sun.

7. Personal communication at a conference in Lucerne in 1993 or 1994.

8. President Franklin D. Roosevelt: 30 January 1882, 8.45 p.m. LMT, Hyde Park, New York, 41N47 73W56. Source: His father's diary.

A Democrat, he held office for four terms, the only President to serve for more than two. His Aquarian planets go some way to explaining his humanitarian bent but his Chiron in Taurus in the Eighth House conjunct Jupiter and Neptune augments the liberal, charitable impulse of that conjunction, describing the strenuous and perhaps brilliant efforts he made during the Great Depression to make viable economic reforms and alleviate the suffering of the unemployed.

9. From a lecture given at the Astrological Association's Conference, York, 1983.

– *Wandler zwischen Saturn und Neptun* (chỉ bằng tiếng Đức), Chiron Verlag, Tubingen, Đức, 1995.

5. Để biết thêm chi tiết, xem các trang mạng sau:www.robertvonheeren.de

www.expreso.co.cr/centaurs
www.zanestein.com/chiron

6. Một AU, đơn vị thiên văn, = 93 triệu dặm/150 triệu kilômét = khoảng cách trung bình từ Trái Đất đến Mặt Trời.

7. Trao đổi cá nhân tại một hội nghị ở Lucerne vào năm 1993 hoặc 1994.

8. Tổng thống Franklin D. Roosevelt: 30 tháng 1 năm 1882, 8.45 tối LMT, Hyde Park, New York, 41N47 73W56. Nguồn: nhật ký của cha ông.

Là một đảng viên Dân chủ, ông giữ chức trong bốn nhiệm kỳ, vị Tổng thống duy nhất phục vụ hơn hai nhiệm kỳ. Các hành tinh Bảo Bình của ông phần nào giải thích khuynh hướng nhân đạo của ông, nhưng Chiron của ông trong Kim Ngưu ở Nhà Tám đồng vị Sao Mộc và sao Hải Vương làm gia tăng xung lực tự do và từ thiện của đồng vị ấy, mô tả những nỗ lực gian khổ và có lẽ xuất sắc mà ông đã thực hiện trong thời kỳ Đại Suy thoái để làm cho các cải cách kinh tế trở nên khả thi và xoa dịu nỗi khổ của người thất nghiệp.

9. Từ một bài giảng tại Hội nghị của Hiệp hội Chiêm tinh, York, 1983.

Chapter 8

Steps Towards Chart Interpretation and Synthesis

What follows are various points to consider when interpreting birth charts, as well as profiles of astrology in action.

Phần sau đây là những điểm khác nhau cần xem xét khi diễn giải các lá số sinh, cũng như các phác họa về chiêm tinh học trong hành động.

Move Away from Such Concepts as 'Good' and 'Bad' — Rời xa những khái niệm như "tốt" và "xấu"

Arguably, there is no such thing as 'good' or 'bad' in a horoscope. There aren't good planets or bad planets, nice signs or nasty signs. Human beings moralize and decide what they think is right or wrong, acceptable or unacceptable behaviour, but, as far as astrology is concerned, such terms are meaningless. In any case, the very virtues or character traits that one person loves about another will be the very traits that someone else would either find abhorrent or interpret quite differently. Every human has their place in the overall scheme of things. Saint or sinner, each of our actions presents others with challenges and opportunities. Every horoscopic symbol also has its purpose and yet all can present difficulties if over-used or under-used.

Có thể lập luận rằng không có điều gì gọi là "tốt" hay "xấu" trong một lá số chiêm tinh. Không có hành tinh tốt hay hành tinh xấu, dấu hiệu dễ chịu hay dấu hiệu khó chịu. Con người đạo đức hóa và quyết định điều họ cho là đúng hay sai, hành vi chấp nhận được hay không chấp nhận được, nhưng xét theo chiêm tinh học, những thuật ngữ như vậy là vô nghĩa. Dù sao đi nữa, chính những đức tính hay nét tính cách mà một người yêu thích nơi người khác lại sẽ là chính những nét mà một người khác hoặc thấy ghê tởm hoặc diễn giải hoàn toàn khác. Mỗi con người đều có vị trí của mình trong toàn bộ sơ đồ của sự vật. Thánh nhân hay tội nhân, mỗi hành động của chúng ta đều trao cho người khác những thách thức và cơ hội. Mỗi biểu tượng trong lá số chiêm tinh cũng có mục đích của nó, thế nhưng tất cả đều có thể gây khó khăn nếu bị dùng quá mức hoặc dùng chưa đủ.

Consider the Time, the Place, Context and Culture of the Chart — Xem xét thời gian, nơi chốn, bối cảnh và văn hóa của lá số chiêm tinh

Given that the birth chart is merely a map for a particular time, it cannot, by itself, say what it refers to. A chart may be set up, for instance, for the moment an insect is born, for the time a thought springs to one's mind or for the moment when hands are shaken on a business

Vì lá số sinh chỉ là một bản đồ cho một thời điểm cụ thể, tự nó không thể nói nó đề cập đến điều gì. Chẳng hạn, một lá số chiêm tinh có thể được lập cho khoảnh khắc một côn trùng ra đời, cho lúc một ý nghĩ lóe lên trong thể trí của một người, hoặc cho khoảnh khắc đôi bên bắt

deal. It can be set up for absolutely any moment at all. On page 325 is the horoscope for Henry VIII of England. There is nothing in it to say that he was a king, a man or even a human being. However, once the context of the chart is placed (15th-century England, white, male, royalty), then the life and character of the man can be deduced. Culture and context are important and must be borne in mind when looking at a horoscope. Also fundamental is the reason *why* one is looking at it. The astrologer is never separate from the chart and the life under consideration, for in some way the horoscope under review is part of their own growth process at that particular moment. There is also the question of *when* one is studying a chart – that is not coincidental, either. For example, at the time of writing and for the last few months, Jupiter has been square Neptune in the sky and client after client who has consulted me has had tight aspects between these two planets in their natal chart. In April 2006, when the Sun was in Aries, Mars in Gemini and Jupiter in Scorpio, I started to work on the chart of the Olympic athlete Kelly Holmes who, 'coincidentally', I soon discovered, also happens to have the Sun in Aries, Mars in Gemini and Jupiter in Scorpio! She also has aspects, which if taken together, have something of a Jupiter-Neptune flavour.

tay trong một thương vụ. Nó có thể được lập cho tuyệt đối bất kỳ khoảnh khắc nào. Ở trang 325 là lá số chiêm tinh của Henry VIII nước Anh. Không có điều gì trong đó nói rằng ông là một vị vua, một người nam hay thậm chí là một con người. Tuy nhiên, một khi bối cảnh của lá số chiêm tinh được đặt vào, nước Anh thế kỷ 15, da trắng, nam giới, hoàng tộc, thì đời sống và tính cách của người đàn ông ấy có thể được suy ra. Văn hóa và bối cảnh là quan trọng và phải được ghi nhớ khi xem một lá số chiêm tinh. Cũng căn bản không kém là lý do *tại sao* người ta xem nó. Nhà chiêm tinh không bao giờ tách biệt khỏi lá số chiêm tinh và đời sống đang được xem xét, vì theo một cách nào đó lá số chiêm tinh đang được khảo sát là một phần trong tiến trình tăng trưởng của chính họ vào khoảnh khắc cụ thể ấy. Cũng có vấn đề *khi nào* người ta nghiên cứu một lá số chiêm tinh – điều đó cũng không phải là ngẫu nhiên. Chẳng hạn, vào thời điểm viết sách và trong vài tháng qua, Sao Mộc đã vuông góc với sao Hải Vương trên bầu trời, và hết thân chủ này đến thân chủ khác đến tham vấn tôi đều có các góc hợp chặt giữa hai hành tinh này trong lá số chiêm tinh bản mệnh của họ. Vào tháng 4 năm 2006, khi Mặt Trời ở Bạch Dương, Sao Hỏa ở Song Tử và Sao Mộc ở Bọ Cạp, tôi bắt đầu làm việc với lá số chiêm tinh của vận động viên Olympic Kelly Holmes, người mà, "tình cờ", tôi sớm phát hiện ra, cũng có Mặt Trời ở Bạch Dương, Sao Hỏa ở Song Tử và Sao Mộc ở Bọ Cạp! Cô ấy cũng có các góc hợp, mà nếu xét chung, có phần mang sắc thái Sao Mộc–sao Hải Vương.

Remember the Three-Legged Stool Rule — Nhớ quy luật chiếc ghế ba chân

There are themes in every chart which will describe the person and their life story. These themes can be viewed as stories, personal myths, psychological complexes or sub-personalities. However one thinks of them, the astrologer's job is to try to discover, understand and describe them. To this end,

Trong mỗi lá số chiêm tinh có những chủ đề sẽ mô tả con người và câu chuyện đời của họ. Những chủ đề này có thể được xem như các câu chuyện, các huyền thoại cá nhân, các phức cảm tâm lý hoặc các phàm ngã phụ. Dù người ta nghĩ về chúng như thế nào, công việc của nhà chiêm tinh là cố gắng khám phá, hiểu và

when working one's way around a chart, it is a good idea to adopt a 'three-legged-stool' approach, so-named because if a stool has less than three legs it will collapse! In other words, if something is true, it will be repeated at least three times in the chart and more usually five or more times.

mô tả chúng. Vì mục đích này, khi lần theo một lá số chiêm tinh, nên áp dụng cách tiếp cận "chiếc ghế ba chân", được gọi như vậy vì nếu một chiếc ghế có ít hơn ba chân thì nó sẽ sụp đổ! Nói cách khác, nếu điều gì là đúng, nó sẽ được lặp lại ít nhất ba lần trong lá số chiêm tinh và thường là năm lần hoặc nhiều hơn.

Be Methodical — Hãy có phương pháp

The experienced astrologer may decide to start anywhere, but for the beginner the best strategy in starting to work on a chart is to go through it in a methodical way and to make notes as one does so. It is usually a good idea to complete some kind of interpretation checklist (see below) and to then start one's note-taking at the Ascendant and then move on to the planet that rules the Ascendant. Frequently, the chart ruler can be taken as the front door to the chart, leading the interpreter into the main storylines. Working one's way around at least two-thirds of the chart ensures that the repeated statements, and therefore main themes of the horoscope, will emerge. Seeing only one factor and interpreting it in isolation inevitably leads to inaccurate observations. Viewed singly, a planet in a sign, for instance, will yield very little information beyond vague descriptions about personality.

Nhà chiêm tinh giàu kinh nghiệm có thể quyết định bắt đầu ở bất kỳ đâu, nhưng đối với người mới bắt đầu, chiến lược tốt nhất khi bắt tay làm việc với một lá số chiêm tinh là đi qua nó một cách có phương pháp và ghi chú trong khi làm như vậy. Thường nên hoàn tất một dạng danh sách kiểm tra diễn giải nào đó, xem bên dưới, rồi bắt đầu ghi chú từ dấu hiệu mọc và sau đó chuyển sang hành tinh làm chủ tinh của dấu hiệu mọc. Thông thường, chủ tinh lá số có thể được xem như cánh cửa trước của lá số chiêm tinh, dẫn người diễn giải vào các tuyến truyện chính. Việc lần theo ít nhất hai phần ba lá số chiêm tinh bảo đảm rằng những phát biểu lặp lại, và do đó những chủ đề chính của lá số chiêm tinh, sẽ hiện ra. Chỉ nhìn một yếu tố và diễn giải nó một cách cô lập tất yếu dẫn đến những quan sát không chính xác. Khi được xem riêng lẻ, chẳng hạn một hành tinh trong một dấu hiệu sẽ cung cấp rất ít thông tin ngoài những mô tả mơ hồ về phàm ngã.

Don't Feel You Have to Understand Everything — Đừng cảm thấy các bạn phải hiểu mọi thứ

Inevitably, when working one's way around the chart and making notes as one goes, one will hit symbolism that seems incomprehensible at first. It is perfectly 'normal' for even experienced astrologers to find symbolism that doesn't really 'speak' to them initially. Simply note the relevant significator and consider what it might actually mean later on. Making sense of a horoscope can be rather like doing a

Không thể tránh khỏi, khi lần theo lá số chiêm tinh và ghi chú trong khi đi, người ta sẽ gặp biểu tượng học thoạt đầu dường như không thể hiểu được. Việc ngay cả các nhà chiêm tinh giàu kinh nghiệm cũng thấy có biểu tượng ban đầu không thật sự "nói" với họ là hoàn toàn "bình thường". Chỉ cần ghi lại chỉ báo liên quan và sau đó xem xét nó thật sự có thể có nghĩa gì. Việc hiểu một lá số chiêm tinh có thể khá giống với việc giải ô chữ: khi người ta giải được

crossword: as one solves some clues, other clues which previously seemed too difficult become solvable. However, unlike a crossword, one can never fully get to the bottom of an astrological symbol, any more than one can get to the bottom of a human being. In any case, while it is perfectly possible to do 'blind' work (to interpret the chart for a person and know nothing about them), there can be many ways in which an astrological significator may manifest itself and so, to an extent, some input from the owner of the horoscope will make any reading much richer.

một số gợi ý, những gợi ý khác trước đây có vẻ quá khó sẽ trở nên có thể giải được. Tuy nhiên, khác với ô chữ, người ta không bao giờ có thể hoàn toàn đi đến tận cùng một biểu tượng chiêm tinh, cũng như không thể đi đến tận cùng một con người. Dù sao đi nữa, trong khi hoàn toàn có thể làm việc "mù", tức là diễn giải lá số chiêm tinh cho một người và không biết gì về họ, một chỉ báo chiêm tinh có thể biểu hiện theo nhiều cách, và vì vậy, ở một mức độ nào đó, một số thông tin từ chủ nhân của lá số chiêm tinh sẽ làm cho bất kỳ cuộc luận giải nào phong phú hơn nhiều.

Remember That ... — Hãy nhớ rằng ...

• The main life storylines will be shown by **T-squares**, **Grand** Crosses and other tight aspect formations.

• Các tuyến truyện chính của đời sống sẽ được thể hiện bởi **các hình T vuông**, **Đại** Thập Tự và các cấu hình góc hợp chặt khác.

• The main themes will also be shown by **tight major aspects** and also by the tightest aspects overall. Looking for the tightest aspects in a chart (all aspects) will often help one to notice important things that might otherwise be missed.

• Các chủ đề chính cũng sẽ được cho thấy bởi **các góc hợp chính có độ lệch hẹp** và bởi những góc hợp hẹp nhất nói chung. Việc tìm các góc hợp hẹp nhất trong một lá số chiêm tinh, tức mọi góc hợp, thường sẽ giúp người ta nhận ra những điều quan trọng mà nếu không có thể bị bỏ lỡ.

• If an accurate birth time is known, the main life storylines will also be shown by **planets conjunct any of the four angles** and tight, especially hard, aspects to the angles.

• Nếu biết giờ sinh chính xác, các tuyến truyện chính của đời sống cũng sẽ được cho thấy bởi **các hành tinh đồng vị với bất kỳ góc nào trong bốn góc** và bởi những góc hợp hẹp, đặc biệt là góc hợp khó, với các góc.

• The main themes will be shown by **clusters of planets in signs and houses**.

• **Các chủ đề chính sẽ được cho thấy bởi các cụm hành tinh trong các dấu hiệu và các nhà.**

• The main themes will often be backed up by **marked imbalances**, such as a predominance or lack of an element, mode, or type of aspect. An imbalance may manifest in a variety of ways; how it will do so usually becomes clear as one works one's way around the chart. There is never only one marked imbalance: if one has a lot of one thing, then it follows that

• Các chủ đề chính thường sẽ được củng cố bởi **những mất cân bằng rõ rệt**, chẳng hạn như sự trội bật hoặc thiếu vắng một hành, một thể thức, hay một loại góc hợp. Một mất cân bằng có thể biểu lộ theo nhiều cách; cách nó biểu lộ thường trở nên rõ khi người ta lần lượt đi quanh lá số chiêm tinh. Không bao giờ chỉ có một mất cân bằng rõ rệt: nếu người ta có nhiều

there must be a lack of something else. Each imbalance has to be viewed in the light of all others. A marked imbalance will always be important; it's like the background wash of an oil painting, where the colour has to be just right because it sets the tone for the whole canvas.

một thứ nào đó, thì theo đó hẳn phải thiếu một thứ khác. Mỗi mất cân bằng phải được nhìn dưới ánh sáng của tất cả những mất cân bằng khác. Một mất cân bằng rõ rệt sẽ luôn quan trọng; nó giống như lớp màu nền của một bức tranh sơn dầu, nơi màu sắc phải thật đúng vì nó đặt âm điệu cho toàn bộ tấm toan.

Follow the Rulership Trail — Theo Dấu Chuỗi Chủ Tinh

• The Ascendant sign usually makes a general statement. The Ascendant ruler usually makes that statement more specific. For example, perhaps you have Cancer rising. Among many other things, this might suggest that you go out into the world wanting to protect (general statement). If the Moon were to be found in Gemini in the Twelfth House, maybe your dominant urge would be to protect books in a library, documents in a museum or a sibling housed in a school, prison, hospital or other institution.

• Dấu hiệu mọc thường đưa ra một phát biểu tổng quát. Chủ tinh của dấu hiệu mọc thường làm cho phát biểu ấy cụ thể hơn. Chẳng hạn, có thể các bạn có Cự Giải mọc. Trong số nhiều điều khác, điều này có thể gợi ý rằng các bạn bước ra thế giới với mong muốn bảo vệ, đó là phát biểu tổng quát. Nếu Mặt Trăng nằm trong Song Tử ở Nhà Mười Hai, có lẽ thôi thúc chủ đạo của các bạn sẽ là bảo vệ sách trong thư viện, tài liệu trong viện bảo tàng, hoặc một anh chị em đang ở trong trường học, nhà tù, bệnh viện hay một tổ chức nào khác.

• If a house is empty, look to the ruler(s) – by sign, house and aspect – of the house cusp for information about that house. There is always a relationship between a planet and the house it rules. For instance, the ruler of the Seventh in the Ninth might imply marriage to a foreigner. More about on this can be found on pages 300-1.

• Nếu một nhà trống, hãy nhìn vào chủ tinh hoặc các chủ tinh — theo dấu hiệu, nhà và góc hợp — của đỉnh nhà để có thông tin về nhà đó. Luôn có một mối quan hệ giữa một hành tinh và nhà mà nó cai quản. Chẳng hạn, chủ tinh của Nhà Bảy ở Nhà Chín có thể hàm ý hôn nhân với người nước ngoài. Có thể tìm thêm về điều này ở các trang 300-1.

Watch Out For ... — Hãy Chú Ý Đến ...

• **Planets in their own sign**. Here is something analogous to a double dose of a planetary energy, a kind of built-in double whammy.

• **Các hành tinh ở chính dấu hiệu của chúng**. Đây là điều tương tự như một liều gấp đôi năng lượng hành tinh, một kiểu tác động kép có sẵn từ bên trong.

• **Planets in their own house**; they too gain strength.

• **Các hành tinh ở chính nhà của chúng**; chúng cũng gia tăng sức mạnh.

• Any planet that sticks out for any reason – perhaps by receiving the most aspects, or by being the most elevated planet (the one

• Bất kỳ hành tinh nào nổi bật vì bất kỳ lý do nào — có lẽ do nhận nhiều góc hợp nhất, hoặc do là hành tinh cao nhất, tức hành tinh gần

nearest the MC). Such factors may give additional weight to the planet.

Thiên Đỉnh nhất. Những yếu tố như vậy có thể đem lại thêm trọng lượng cho hành tinh ấy.

Ignore — Bỏ Qua

- **Wide trines and sextiles.**

- **Các tam hợp và lục hợp chiếu rộng.**

- The **Part of Fortune** (and all other Arabic parts). They may have some relevance but come very low down in the pecking order of what is important.

- **Phần May Mắn** và tất cả các phần Ả Rập khác. Chúng có thể có một mức độ liên quan nào đó nhưng đứng rất thấp trong thứ bậc những điều quan trọng.

- **Retrograde planets**. While this can be important in forecasting work when dealing with progressions, and is very important in horary technique, retrogradation is usually best ignored in natal work. Consider the fact that Mercury is retrograde for about two months of every year, Jupiter for about four months and Saturn and the outer planets each for five months; with such long time spans, retrograde planets are not going to contribute any very personal or specific pieces of information.

- **Các hành tinh nghịch hành**. Dù điều này có thể quan trọng trong công việc dự báo khi xử lý các tiến trình, và rất quan trọng trong kỹ thuật vấn tinh, sự nghịch hành thường tốt nhất nên được bỏ qua trong công việc bản mệnh. Hãy xét thực tế rằng Sao Thủy nghịch hành khoảng hai tháng mỗi năm, Sao Mộc khoảng bốn tháng, còn Sao Thổ và các hành tinh bên ngoài mỗi hành tinh khoảng năm tháng; với những khoảng thời gian dài như vậy, các hành tinh nghịch hành sẽ không đóng góp những mẩu thông tin thật sự cá nhân hay cụ thể.

Horoscope Checklist — Danh Sách Kiểm Tra Lá Số Chiêm Tinh

Design some kind of checklist, so that when working your way around a chart you are assured of noticing all the important points. An example is presented on the next page:

Hãy thiết kế một dạng danh sách kiểm tra nào đó, để khi lần lượt đi quanh một lá số chiêm tinh, các bạn chắc chắn nhận ra tất cả những điểm quan trọng. Một ví dụ được trình bày ở trang kế tiếp:

Interpretation Checklist

Danh Sách Kiểm Tra Diễn Giải

The Whole Chart

Toàn Bộ Lá Số Chiêm Tinh

Is there a heavy emphasis on either the positive (fire and air) or negative (water and

Có sự nhấn mạnh mạnh mẽ vào các dấu hiệu dương, tức hành hỏa và hành khí, hoặc các dấu hiệu âm, tức hành thủy và hành thổ, hàm ý

earth) signs, implying an extrovert or introvert personality?	một phàm ngã hướng ngoại hay hướng nội không?
What are the strongest and weakest elements?	Những hành mạnh nhất và yếu nhất là gì?
Which mode, if any, is the strongest and which is the weakest?	Thể thức nào, nếu có, là mạnh nhất và thể thức nào là yếu nhất?
Is there an aspect pattern (such as a T-square, Grand Cross, Grand Trine, Kite, etc.)?	Có mô hình góc hợp nào không, chẳng hạn như vuông góc chữ T, Đại Thập Tự, Đại Tam Hợp, Cánh Diều, v.v.?
Strongest Planets/Signs/Houses	**Các Hành Tinh/Dấu Hiệu/Nhà Mạnh Nhất**
Is there a rising planet (e.g. a planet conjunct the Ascendant)? If so, this planet will exert a powerful influence.	Có hành tinh mọc nào không, chẳng hạn một hành tinh đồng vị với dấu hiệu mọc? Nếu có, hành tinh này sẽ tạo một ảnh hưởng mạnh mẽ.
Are there any planets conjuncting the MC, Descendant, or IC? Less powerful than a planet on the Ascendant, nevertheless any angular planet should be given weight.	Có hành tinh nào đồng vị với Thiên Đỉnh, điểm lặn, hay Thiên Đế không? Dù kém mạnh hơn một hành tinh trên dấu hiệu mọc, tuy vậy bất kỳ hành tinh góc nào cũng nên được xem là có trọng lượng.
Are there any unaspected planets? Are there any mutual receptions?	Có hành tinh nào không tạo góc hợp không? Có tiếp nhận hỗ tương nào không?
Are any planets strengthened by virtue of falling in their own sign?	Có hành tinh nào được tăng cường nhờ rơi vào chính dấu hiệu của nó không?
Are any planets strengthened by virtue of falling in their own house?	Có hành tinh nào được tăng cường nhờ rơi vào chính nhà của nó không?
Is any planet dignified or debilitated for any other reason (see pages 216-18)?	Có hành tinh nào vượng hoặc suy yếu vì bất kỳ lý do nào khác không, xem các trang 216-18?
Are certain signs particularly dominant in the chart?	Có những dấu hiệu nào đặc biệt chiếm ưu thế trong lá số chiêm tinh không?
Are certain houses heavily tenanted?	Có những nhà nào có nhiều hành tinh cư ngụ không?

Is there an emphasis/under-emphasis on the first three, second three, third three or final three signs or houses?

Có sự nhấn mạnh hoặc thiếu nhấn mạnh vào ba dấu hiệu hay nhà đầu tiên, ba dấu hiệu hay nhà thứ hai, ba dấu hiệu hay nhà thứ ba, hoặc ba dấu hiệu hay nhà cuối cùng không?

Is any planet at the Sun/Moon midpoint or, if the birth time can be relied upon, at the Ascendant/MC midpoint?

Có hành tinh nào ở trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng, hoặc nếu giờ sinh đáng tin cậy, ở trung điểm dấu hiệu mọc/Thiên Đỉnh không?

Strongest Aspects

Các Góc Hợp Mạnh Nhất

Is there a predominant type of aspect in the chart (e.g. numerous trines) or a type of aspect which is missing (e.g. the square)?

Có loại góc hợp nào trội bật trong lá số chiêm tinh không, chẳng hạn nhiều tam hợp, hoặc có loại góc hợp nào vắng mặt không, chẳng hạn vuông góc?

List the tightest aspects (use all aspects).

Liệt kê các góc hợp hẹp nhất, dùng mọi góc hợp.

List all major aspects (conjunction, opposition, square, trine and sextile) that have less than a 2-degree orb.

Liệt kê tất cả các góc hợp chính, gồm đồng vị, đối vị, vuông góc, tam hợp và lục hợp chiếu, có độ lệch dưới 2 độ.

For the Would-Be Professional — Dành Cho Người Muốn Trở Thành Nhà Chuyên Môn

The wonder of astrology is that everyone, with a little effort, can use it for themselves in myriad ways in their daily lives. A few individuals choose to take it further, to learn the craft thoroughly, to take exams, and to make a career of it. Although it is outside the remit of this book to touch on even half the issues that the would-be professional has to explore, the following paragraphs are intended for individuals bent on that path, and may also be of some interest to the beginner.

Điều kỳ diệu của chiêm tinh học là mọi người, chỉ cần một chút nỗ lực, đều có thể tự dùng nó theo vô số cách trong đời sống hằng ngày. Một vài cá nhân chọn đi xa hơn, học nghề này thật thấu đáo, thi cử, và biến nó thành sự nghiệp. Dù việc bàn đến dù chỉ một nửa các vấn đề mà người muốn trở thành nhà chuyên môn phải khảo sát nằm ngoài phạm vi của cuốn sách này, những đoạn sau đây dành cho những ai quyết tâm đi trên con đường đó, và cũng có thể có phần hữu ích cho người mới bắt đầu.

As well as attending courses and reading books, everyone can use the world around them to learn their astrology. If one is familiar with the charts of loved ones, listening carefully to friends and relatives and

Cũng như tham dự các khóa học và đọc sách, mọi người đều có thể dùng thế giới quanh mình để học chiêm tinh học. Nếu người ta quen thuộc với các lá số chiêm tinh của những người thân yêu, thì việc lắng nghe kỹ bạn bè và

considering what they have done and are doing with their lives is perhaps the best way of learning. Reading autobiographies of people when their horoscope is in your hand is almost as revealing. Note that autobiographies are infinitely better than biographies because in an autobiography one is hearing the subject's own words, their own interpretation of their life.

người thân, đồng thời suy xét những gì họ đã làm và đang làm với đời mình, có lẽ là cách học tốt nhất. Đọc tự truyện của người khác khi cầm lá số chiêm tinh của họ trong tay cũng gần như soi sáng không kém. Hãy lưu ý rằng tự truyện tốt hơn tiểu sử vô hạn, vì trong một tự truyện, người ta nghe chính lời của đối tượng, chính cách họ diễn giải đời mình.

Remember the Importance of Process — Hãy Nhớ Tầm Quan Trọng của Tiến Trình

All students of the art cut their teeth on learning to describe. All readers will recognize this kind of astrology: a person may have three planets in Taurus and will therefore be described as reliable, stoic, stubborn, and so on. In truth, none of us fully gets away from astrological description and perhaps we shouldn't. When it comes to having conversations with people about their chart, though, it has to be said that descriptions can be overly general and are only of limited help (most mature adults can accurately ascribe basic words to their character) unless one can also say *why* the individual acts in a certain way and in which circumstances they do so. Some differentiation is required. What is the motivation underpinning the behaviour? It is in understanding our motives that the potential to increase our free will can occur. If we become conscious of our behaviour and come to understand why we behave in the ways we do, then we can start to exercise choice the next time we are presented with the same stimulus: we can choose to behave as we usually do, or we can decide to adopt a different strategy. True, the choices of our behaviour and our life will always be circumscribed by the potential of our birth chart, but there seems to be quite a bit of leeway within those perimeters. People are not static. How they inhabit their chart at the ages of five, twenty-five and fifty may be very

Mọi người học môn nghệ thuật này đều bắt đầu bằng việc học mô tả. Tất cả độc giả sẽ nhận ra kiểu chiêm tinh học này: một người có thể có ba hành tinh trong Kim Ngưu và do đó sẽ được mô tả là đáng tin cậy, khắc kỷ, bướng bỉnh, v.v. Thật ra, không ai trong chúng ta hoàn toàn thoát khỏi sự mô tả chiêm tinh, và có lẽ chúng ta cũng không nên như vậy. Tuy nhiên, khi trò chuyện với người khác về lá số chiêm tinh của họ, phải nói rằng các mô tả có thể quá tổng quát và chỉ giúp được hạn chế, vì hầu hết người trưởng thành có thể gán khá chính xác những từ cơ bản cho tính cách của mình, trừ khi người ta cũng có thể nói *vì sao* cá nhân ấy hành động theo một cách nào đó và trong những hoàn cảnh nào họ làm như vậy. Cần có sự phân biệt. Động cơ nào nằm bên dưới hành vi? Chính trong việc hiểu động cơ của mình, tiềm năng gia tăng ý chí tự do của chúng ta có thể xuất hiện. Nếu chúng ta trở nên có tâm thức về hành vi của mình và bắt đầu hiểu vì sao mình hành xử theo những cách đang có, thì lần tới khi gặp cùng một kích thích, chúng ta có thể bắt đầu thực thi sự lựa chọn: chúng ta có thể chọn hành xử như thường lệ, hoặc quyết định áp dụng một chiến lược khác. Đúng là các lựa chọn về hành vi và đời sống của chúng ta sẽ luôn bị giới hạn bởi tiềm năng của lá số sinh, nhưng dường như có khá nhiều khoảng linh động bên trong những giới hạn ấy. Con người không tĩnh tại. Cách họ sống lá số chiêm tinh của mình ở tuổi năm, hai mươi lăm và năm

different. Thus, our astrology needs to reflect the fact that we are all coming from somewhere and going somewhere. There is movement. Arguably, we are on a journey, changing, developing and unfolding. Even periods of seeming regression in the life may happen in the service of some future development.

mươi có thể rất khác nhau. Vì vậy, chiêm tinh học của chúng ta cần phản ánh sự thật rằng tất cả chúng ta đều đến từ một nơi nào đó và đang đi đến một nơi nào đó. Có chuyển động. Có thể nói, chúng ta đang trên một hành trình, đang thay đổi, phát triển và khai mở. Ngay cả những giai đoạn dường như thoái lui trong đời sống cũng có thể xảy ra để phục vụ cho một sự phát triển tương lai nào đó.

Family Inheritance or the Pull of the Soul or Spirit? — Di Truyền Gia Đình hay Sức Kéo của Linh Hồn hoặc Tinh Thần?

A major subject of psychological debate is that regarding nature and nurture. Is the individual the way they are because of their genetic inheritance or because they were raised in a certain way and exposed to all the various experiences of childhood? The horoscope, reflecting both nature and nurture as it does, suggests that a better question might be: In what way does nurture combine with nature to produce the individual in question? Given that a person's fate is reflected in their birth chart, could it be the case that, on some level, the individual 'chooses' their body, family, environment and everything else in which to be born and raised, in order to live out that fate and become the person they are supposed to become?

Một chủ đề lớn trong tranh luận tâm lý học là vấn đề bản chất và dưỡng dục. Cá nhân là như thế vì di truyền của mình, hay vì được nuôi dạy theo một cách nhất định và tiếp xúc với mọi trải nghiệm khác nhau của thời thơ ấu? Lá số chiêm tinh, vì phản ánh cả bản chất lẫn dưỡng dục, gợi ý rằng một câu hỏi tốt hơn có thể là: Dưỡng dục kết hợp với bản chất theo cách nào để tạo nên cá nhân đang được xét? Nếu vận mệnh của một người được phản ánh trong lá số sinh của họ, liệu có thể rằng, ở một cấp độ nào đó, cá nhân ấy "chọn" thân thể, gia đình, môi trường và mọi thứ khác mà mình sẽ sinh ra và lớn lên trong đó, để sống trọn vận mệnh ấy và trở thành con người mà họ được định phải trở thành?

In his excellent book, *The Soul's Code*, James Hillman explains that each of us is given what he calls a 'daimon' before we are born which accompanies us throughout our lives. When using the word 'daimon', Hillman is referring to something that has variously been called a person's soul, spirit or guardian angel. Neither is it so far from the image of the unconscious held by some psychologists, even if this is a more reductive concept.

Trong cuốn sách xuất sắc của mình, *Mã của Linh Hồn*, James Hillman giải thích rằng mỗi chúng ta trước khi sinh ra được trao điều ông gọi là một "daimon", nó đồng hành với chúng ta suốt đời. Khi dùng từ "daimon", Hillman đang nói đến một điều từng được gọi bằng nhiều cách khác nhau là linh hồn, tinh thần hay thiên thần hộ mệnh của một người. Điều này cũng không quá xa với hình ảnh vô thức mà một số nhà tâm lý học nắm giữ, dù đây là một khái niệm giản lược hơn.

If we choose to avoid the 'upbringing equals the person we become' equation, this does not mean that we should avoid the story of an individual's childhood. As Hillman says, we should watch the daimon in action during childhood so we understand its intentions and do not stand in its way. There are so many ways to view a life and to view a horoscope but, in my opinion, a peek into childhood and even into the birth moment itself (if information about that is known) can have a stunning capacity to shed light on an individual's underlying, and usually not very conscious, motivations. Obviously this is not possible, or only partially so, when studying the charts of celebrities.

Nếu chúng ta chọn tránh phương trình "sự nuôi dạy bằng với con người mà chúng ta trở thành", điều này không có nghĩa là chúng ta nên tránh câu chuyện thời thơ ấu của một cá nhân. Như Hillman nói, chúng ta nên quan sát daimon hoạt động trong thời thơ ấu để hiểu các ý định của nó và không cản đường nó. Có rất nhiều cách để nhìn một đời sống và nhìn một lá số chiêm tinh, nhưng theo tôi, một thoáng nhìn vào thời thơ ấu và thậm chí vào chính khoảnh khắc sinh ra, nếu biết thông tin về điều đó, có thể có năng lực đáng kinh ngạc trong việc soi sáng các động cơ nền tảng, và thường không mấy có tâm thức, của một cá nhân. Hiển nhiên, điều này là không thể, hoặc chỉ có thể một phần, khi nghiên cứu lá số chiêm tinh của những người nổi tiếng.

Know Thyself — Hãy Biết Chính Mình

Self-discovery is a lifetime's journey; for all of us, self-knowledge is never going to be a destination that can be fully attained. Nevertheless, the astrologer who sees clients, or has ambitions to do so, should be actively travelling on this journey. The better we know ourselves, the higher our chance of recognizing the reality of another person. Otherwise, we assume that our own experiences are the same as everyone else's. This is perhaps the most common example of the mechanism of projection.

Tự khám phá là hành trình cả đời; đối với tất cả chúng ta, sự tự biết mình sẽ không bao giờ là một đích đến có thể đạt được trọn vẹn. Tuy vậy, nhà chiêm tinh gặp thân chủ, hoặc có tham vọng làm như vậy, nên đang tích cực đi trên hành trình này. Chúng ta càng biết mình rõ hơn, cơ hội nhận ra thực tại của người khác càng cao. Nếu không, chúng ta sẽ cho rằng những trải nghiệm của chính mình giống như của mọi người khác. Đây có lẽ là ví dụ phổ biến nhất của cơ chế phóng chiếu.

Prior to the appointment, the astrologer needs to study the chart so that even though they may not understand what much of its contents actually may mean, they do know where everything is and which aspects, etc., are being made. The astrologer should basically be capable of drawing the chart from memory by the time the doorbell rings. In addition, all the various imbalances would have been noted and, assuming some degree of forecasting work is involved, the various

Trước buổi hẹn, nhà chiêm tinh cần nghiên cứu lá số chiêm tinh để cho dù họ có thể chưa hiểu phần lớn nội dung của nó thật sự có nghĩa gì, họ vẫn biết mọi thứ nằm ở đâu và những góc hợp nào, v.v., đang được tạo lập. Về cơ bản, nhà chiêm tinh nên có khả năng vẽ lá số chiêm tinh từ trí nhớ vào lúc chuông cửa reo. Ngoài ra, mọi mất cân bằng khác nhau hẳn đã được ghi nhận, và giả sử có liên quan đến một mức độ công việc dự báo nào đó, các hành tinh và góc hợp quá cảnh, tiến trình và/hoặc được chỉ

transiting, progressed and/or directed planets and aspects would also be imprinted in the astrologer's mind. The student may feel daunted at this point but there is no need; with some experience, an astrologer can prepare for a client in quite a short space of time.

hướng khác nhau cũng sẽ in sâu trong trí của nhà chiêm tinh. Người học có thể cảm thấy nản ở điểm này, nhưng không cần như vậy; với một ít kinh nghiệm, nhà chiêm tinh có thể chuẩn bị cho một thân chủ trong một khoảng thời gian khá ngắn.

Projection – the Art of Throwing Oneself Away! — Phóng Chiếu – Nghệ Thuật Ném Chính Mình Ra Ngoài!

The word 'project' literally means 'to throw'. For example, an overhead projector is a device that throws an image, placed on a transparency, on to the facing wall. Psychological projection is a process whereby an unconscious quality or characteristic of one's own is attributed (thrown on to) the external world, and on to individuals and groups within that world. In other words, the particular characteristic is perceived and reacted to in an outer object, person or group. Projection is a fact of life – all humans do it, which is why struggling to know themselves has to be the aim of every astrologer. Otherwise, we run the risk of inappropriately attributing characteristics, motives and life stories on to others; the reality of the other person can be missed entirely. The most common form of projection that we all encounter occurs when a person assumes that another person will feel or behave exactly as they themselves do.

Từ "phóng chiếu" theo nghĩa đen là "ném ra". Chẳng hạn, máy chiếu qua đầu là một thiết bị ném một hình ảnh, đặt trên một tấm trong, lên bức tường đối diện. Phóng chiếu tâm lý là một tiến trình qua đó một phẩm chất hay đặc điểm vô thức của chính mình được gán cho, tức ném lên, thế giới bên ngoài, và lên các cá nhân cùng nhóm trong thế giới ấy. Nói cách khác, đặc điểm cụ thể đó được tri nhận và được phản ứng trong một đối tượng, con người hay nhóm bên ngoài. Phóng chiếu là một sự kiện của đời sống — mọi con người đều làm điều đó, đó là lý do vì sao nỗ lực biết chính mình phải là mục tiêu của mọi nhà chiêm tinh. Nếu không, chúng ta có nguy cơ gán sai đặc điểm, động cơ và câu chuyện đời sống cho người khác; thực tại của người kia có thể bị bỏ lỡ hoàn toàn. Hình thức phóng chiếu phổ biến nhất mà tất cả chúng ta gặp phải xảy ra khi một người giả định rằng người khác sẽ cảm thấy hoặc hành xử y hệt như chính họ.

Projection is also an inbuilt feature of the horoscope. While everything in the chart relates to the 'owner' of the chart, all the planets, signs and houses are also representative of all the other people in that person's life and also of all the situations that they might encounter: friends, parents, children, partners, pets, work, school, church, and so on.

Phóng chiếu cũng là một đặc điểm có sẵn của lá số chiêm tinh. Trong khi mọi thứ trong lá số chiêm tinh đều liên hệ với "chủ nhân" của lá số, tất cả các hành tinh, dấu hiệu và nhà cũng đại diện cho tất cả những người khác trong đời người ấy, cũng như cho mọi tình huống mà họ có thể gặp: bạn bè, cha mẹ, con cái, bạn đời, thú cưng, công việc, trường học, nhà thờ, v.v.

Your Client is More Important than Their Chart — Thân Chủ của Các Bạn Quan Trọng Hơn Lá Số Chiêm Tinh của Họ

The word 'interpret' means to explain, to translate, to make something clear, to make out the meaning of. The prefix 'inter' means between, among, amid, in between. Basically, the astrologer is an interpreter, an agent, a go-between between the client and their horoscope. Or, as discussed in the first chapter, quite simply a map-reader. The richer the astrologer's understanding of the symbolism and the greater their capacity to articulate it, the more meaningful the translation will be for the client. The student in training will inevitably be nervous and too unsure of their grasp of the symbolism to be able to be completely flexible during a consultation, but after a few sessions confidence will increase and, with it, an ability to be flexible and responsive. At that point, when the astrologer is actually working with someone and discussing that person's chart – whether they are being paid for this service or not – the astrologer needs to be able to concentrate on their client, not on their client's chart. Knowing the chart well, it is often nicer for the astrologer to ask appropriate questions and reflect back the client's answers, rather than to spend the entire session giving a pre-digested interpretation. Chart interpretations can go in a variety of different directions, all no doubt described by the client's chart, the astrologer's chart, their synastry and the chart for the moment. It has to be said that there are clients who, for a variety of reasons (shyness, wanting to prove or disprove astrology, wanting to test the astrologer, etc.) will want to keep quiet, reveal nothing and just listen to the astrologer speak. However, the vast majority of people will want to become involved at some point during the proceedings and things can loosen up then. No

Từ "diễn giải" có nghĩa là giải thích, chuyển dịch, làm cho điều gì đó trở nên rõ ràng, làm sáng tỏ ý nghĩa của nó. Tiền tố "inter" có nghĩa là ở giữa, trong số, giữa lòng, xen giữa. Về căn bản, nhà chiêm tinh là một người diễn giải, một tác nhân, một người trung gian giữa thân chủ và lá số chiêm tinh của họ. Hoặc, như đã bàn trong chương đầu, rất đơn giản là một người đọc bản đồ. Sự hiểu biết của nhà chiêm tinh về biểu tượng càng phong phú và khả năng diễn đạt điều đó càng lớn, thì sự chuyển dịch ấy càng có ý nghĩa đối với thân chủ. Học viên đang được huấn luyện tất yếu sẽ hồi hộp và quá thiếu chắc chắn về mức độ nắm bắt biểu tượng của mình nên chưa thể hoàn toàn linh hoạt trong một buổi tham vấn; nhưng sau vài buổi, sự tự tin sẽ tăng lên, và cùng với nó là khả năng linh hoạt và đáp ứng. Đến lúc đó, khi nhà chiêm tinh thực sự làm việc với một người nào đó và thảo luận về lá số chiêm tinh của người ấy — dù họ có nhận thù lao cho dịch vụ này hay không — nhà chiêm tinh cần có khả năng tập trung vào thân chủ, chứ không phải vào lá số chiêm tinh của thân chủ. Khi đã biết rõ lá số chiêm tinh, thường sẽ dễ chịu hơn nếu nhà chiêm tinh đặt những câu hỏi thích hợp và phản chiếu lại các câu trả lời của thân chủ, thay vì dành toàn bộ buổi gặp để đưa ra một phần diễn giải đã được chuẩn bị sẵn. Việc diễn giải lá số chiêm tinh có thể đi theo nhiều hướng khác nhau, chắc chắn tất cả đều được mô tả bởi lá số chiêm tinh của thân chủ, lá số chiêm tinh của nhà chiêm tinh, sự đối chiếu hai lá số của họ và lá số chiêm tinh cho khoảnh khắc ấy. Cần phải nói rằng có những thân chủ, vì nhiều lý do khác nhau như nhút nhát, muốn chứng minh hoặc bác bỏ chiêm tinh học, muốn thử nhà chiêm tinh, v.v., sẽ muốn giữ im lặng, không tiết lộ điều gì và chỉ lắng nghe nhà chiêm tinh nói. Tuy nhiên, đại đa số mọi người sẽ muốn tham gia vào một thời điểm

matter how quiet the client is, at some point they will feel safe and the astrologer will inevitably say some things that the client finds interesting and wants to discuss further. What tends to get a person talking is the sense that they are being understood – that the astrologer recognizes them and is mirroring their experiences accurately. This in itself can be a very healing experience. A chart reading is a two-way process where both parties can learn from each other. However, this can only happen when the astrologer concentrates on listening to their client, rather than trying to 'prove' astrology or show off their skills.

nào đó trong tiến trình, và khi đó mọi việc có thể trở nên cởi mở hơn. Dù thân chủ im lặng đến đâu, đến một lúc nào đó họ sẽ cảm thấy an toàn, và nhà chiêm tinh tất yếu sẽ nói ra vài điều mà thân chủ thấy thú vị và muốn thảo luận thêm. Điều thường khiến một người bắt đầu nói là cảm giác rằng họ đang được thấu hiểu — rằng nhà chiêm tinh nhận ra họ và phản chiếu chính xác những trải nghiệm của họ. Tự thân điều này có thể là một kinh nghiệm rất chữa lành. Việc đọc lá số chiêm tinh là một tiến trình hai chiều, trong đó cả hai bên đều có thể học hỏi lẫn nhau. Tuy nhiên, điều này chỉ có thể xảy ra khi nhà chiêm tinh tập trung lắng nghe thân chủ, thay vì cố "chứng minh" chiêm tinh học hoặc phô diễn kỹ năng của mình.

Supervision — Giám sát

Even the most experienced astrologer can learn something from every astrological conversation. Having someone practised in the art as a back-up resource can help us to see things we might otherwise miss. A supervisor is there to enlarge our view, to offer *super vision*. They can help the practitioner not only to learn from their mistakes but also to gain confidence and greater self-awareness.

Ngay cả nhà chiêm tinh giàu kinh nghiệm nhất cũng có thể học được điều gì đó từ mỗi cuộc đối thoại chiêm tinh. Có một người thành thạo nghệ thuật này làm nguồn hỗ trợ dự phòng có thể giúp chúng ta thấy những điều mà nếu không có họ, chúng ta có thể bỏ lỡ. Người giám sát hiện diện để mở rộng tầm nhìn của chúng ta, để đem lại *tầm nhìn cao hơn*. Họ có thể giúp người hành nghề không chỉ học từ các sai lầm của mình mà còn có được sự tự tin và khả năng tự nhận biết lớn hơn.

Chapter 9

Profile: Henry VIII and an Illustration of T-Squares

As discussed in Chapter 5, tight conjunctions and tight hard aspects *always* need to be weighted heavily in chart interpretation as they will be descriptive not only of character and motivation but will also be indicative of the main life stories. If a planet is receiving two or more tight hard aspects, as is the case with T-squares and Grand Crosses, then the planets involved are doubly worthy of attention. Depending on the orbs one uses or how one defines such aspect patterns, roughly 40% of charts have at least one T-square and roughly 5% have a Grand Cross.

Như đã bàn trong Chương 5, các đồng vị chặt và các góc hợp cứng chặt *luôn luôn* cần được đặt trọng số lớn trong việc diễn giải lá số chiêm tinh, vì chúng không chỉ mô tả tính cách và động lực mà còn chỉ ra những câu chuyện chính của đời sống. Nếu một hành tinh nhận hai hoặc nhiều góc hợp cứng chặt, như trường hợp của các T-Square và Grand Cross, thì các hành tinh liên quan càng đáng được chú ý gấp bội. Tùy theo độ lệch mà người ta dùng, hoặc cách người ta định nghĩa các mô hình góc hợp như vậy, khoảng 40% lá số chiêm tinh có ít nhất một T-Square và khoảng 5% có một Grand Cross.

I don't know the statistical likelihood of having two T-squares, but Henry VIII of England had two. One involved Jupiter, Neptune and Mars, and the other involved Mercury, Saturn and Pluto.

Tôi không biết xác suất thống kê của việc có hai T-Square là bao nhiêu, nhưng Henry VIII của nước Anh có hai. Một T-Square liên quan đến Sao Mộc, sao Hải Vương và Sao Hỏa; T-Square kia liên quan đến Sao Thủy, Sao Thổ và Sao Diêm Vương.

Henry VIII [1] is a well-known figure even to those with little interest in English history. He is most famous for his six wives and for having two of them beheaded. He is famous, too, for creating the Church of England and placing himself at its head, having first separated himself from the Pope and dissolved the monasteries. He was a colourful man with gargantuan appetites and a terrible temper. In youth, he was physically very powerful and given to war, to hunting, to jousting and many other sports. But he was also a scholar, a musician, a gambler, a great patron of the arts and given to feasting, dancing and other forms of entertainment. It is not my aim to interpret Henry's chart from a particularly psychological point of view, given that I know so little of the mindset of 16th-century England or of Henry's early

Henry VIII 1 là một nhân vật nổi tiếng ngay cả với những người ít quan tâm đến lịch sử Anh. Ông nổi tiếng nhất vì sáu người vợ của mình và vì đã cho chém đầu hai người trong số họ. Ông cũng nổi tiếng vì đã lập ra Giáo hội Anh và đặt chính mình làm người đứng đầu, sau khi trước hết tách mình khỏi Giáo hoàng và giải thể các tu viện. Ông là một con người sặc sỡ, với những ham muốn khổng lồ và một tính khí khủng khiếp. Thời trẻ, ông rất mạnh mẽ về thể chất và thiên về chiến tranh, săn bắn, đấu thương cùng nhiều môn thể thao khác. Nhưng ông cũng là một học giả, một nhạc sĩ, một người cờ bạc, một nhà bảo trợ nghệ thuật lớn, và ham thích yến tiệc, khiêu vũ cùng các hình thức giải trí khác. Mục đích của tôi không phải là diễn giải lá số chiêm tinh của Henry từ một quan điểm đặc biệt tâm lý, vì tôi biết quá ít về tâm thế của nước Anh thế kỷ 16 hoặc về đời

home life. The aim here is to show how the hard aspects in his chart graphically describe his character and the events of his life.

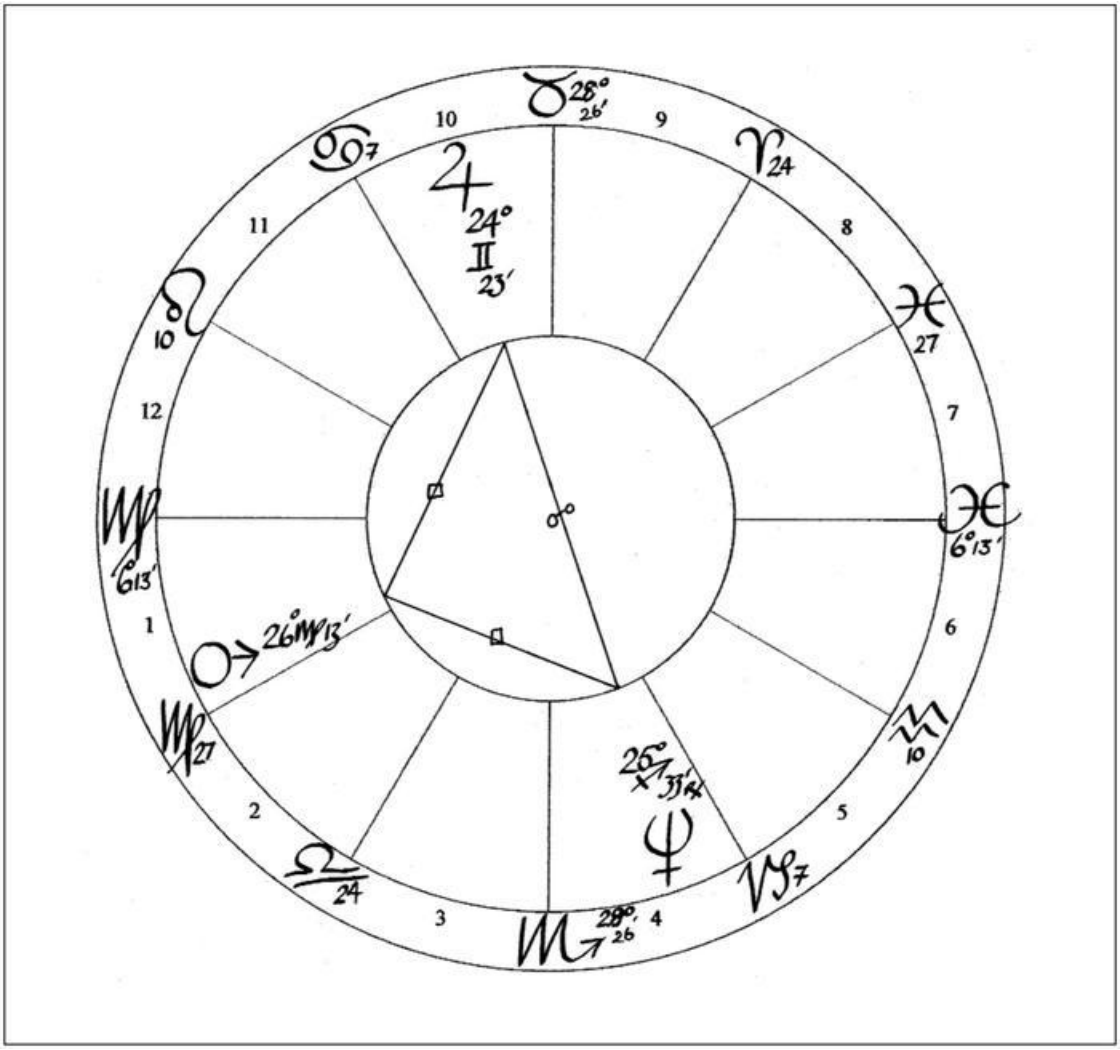
sống gia đình thuở nhỏ của Henry. Mục đích ở đây là cho thấy các góc hợp cứng trong lá số chiêm tinh của ông mô tả một cách sinh động ra sao tính cách và các biến cố trong đời ông.

I will start with the Jupiter, Neptune and Mars mutable T-square falling in angular houses. The way to begin thinking about this T-square, as with all others, is to notice any repeated energies. Here we have a triple Jupiterian flavour because: Jupiter is one of the planets involved; Neptune is placed in Sagittarius, which is traditionally ruled by Jupiter; and Mars is the ruler of Henry's Ninth House. With Mars in the Mercurially-ruled sign of Virgo, and Jupiter in the Mercurially-ruled sign of Gemini, there is a double Mercurial feel, too. Mercury, Jupiter and mutability give this configuration a decidedly restless, explorative, roving quality. It describes someone who wants to cover a lot of ground both mentally and physically. As the sign Pisces is on the cusp of the Seventh, Jupiter and Neptune are the co-rulers of this house, showing that whichever stories this aspect pattern describes, Henry's marriage(s) are implicated, too. This is also hinted at by the fact that the 'empty leg' of this T-square falls in the Seventh.

Tôi sẽ bắt đầu với T-Square biến đổi của Sao Mộc, sao Hải Vương và Sao Hỏa rơi vào các nhà góc. Cách bắt đầu suy nghĩ về T-Square này, cũng như mọi T-Square khác, là chú ý đến bất kỳ năng lượng nào được lặp lại. Ở đây chúng ta có một sắc thái Sao Mộc tam phân, bởi vì: Sao Mộc là một trong các hành tinh liên quan; sao Hải Vương đặt trong Nhân Mã, dấu hiệu theo truyền thống do Sao Mộc chủ quản; và Sao Hỏa là chủ tinh của Nhà Chín của Henry. Với Sao Hỏa ở dấu hiệu Xử Nữ do Sao Thủy chủ quản, và Sao Mộc ở dấu hiệu Song Tử do Sao Thủy chủ quản, cũng có một cảm giác Sao Thủy kép. Sao Thủy, Sao Mộc và tính biến đổi đem lại cho cấu hình này một phẩm chất rõ rệt là bất an, khám phá và lang thang. Nó mô tả một người muốn bao quát nhiều địa hạt, cả về trí tuệ lẫn thể chất. Vì dấu hiệu Song Ngư ở đỉnh nhà Bảy, Sao Mộc và sao Hải Vương là các đồng chủ tinh của nhà này, cho thấy rằng bất kể mô hình góc hợp này mô tả những câu chuyện nào, hôn nhân hoặc các cuộc hôn nhân của Henry cũng đều bị liên đới. Điều này cũng được gợi ý bởi thực tế là "chân trống" của T-Square này rơi vào nhà Bảy.

Henry VIII built up a huge naval fleet and it is easy to see that here. The T-square suggests fighting (Mars) abroad (Jupiter) and on the seas (Neptune). The potential for war overseas is also underscored by the fact that Mars is the ruler of the Ninth House. Henry saw his main job as king as being about protecting the country and being able to fight off foreign invaders.

Henry VIII đã xây dựng một hạm đội hải quân khổng lồ, và điều đó rất dễ thấy ở đây. T-Square gợi ý việc chiến đấu (Sao Hỏa) ở nước ngoài (Sao Mộc) và trên biển cả (sao Hải Vương). Tiềm năng chiến tranh ở hải ngoại cũng được nhấn mạnh bởi thực tế rằng Sao Hỏa là chủ tinh của Nhà Chín. Henry xem công việc chính của mình với tư cách nhà vua là bảo vệ đất nước và có khả năng đánh lui những kẻ xâm lược ngoại bang.



Brought up a Catholic, Henry severed his ties with the Catholic Church, destroyed monasteries and created the Church of England. This was largely because he wanted a male heir and had to be free to divorce and marry in order to obtain one. Put into simple astrological language, one might say that Henry was angry (Mars) with the Church (Jupiter) and thus dissolved it (Neptune). Neptune is in the Fourth – Henry dissolved the *houses* of the Church: the monasteries. The T-square shows the potential for tremendous religious idealism, it describes someone who will be willing to fight (Mars) for what he believes (Jupiter). Potentially we have a man who will fight to make his dreams (Neptune)

Được nuôi dưỡng như một tín hữu Công giáo, Henry đã cắt đứt các mối ràng buộc với Giáo hội Công giáo, phá hủy các tu viện và lập ra Giáo hội Anh. Điều này phần lớn là vì ông muốn có một người thừa kế nam và phải được tự do ly dị rồi kết hôn để có được người thừa kế ấy. Nói bằng ngôn ngữ chiêm tinh đơn giản, có thể nói rằng Henry tức giận (Sao Hỏa) với Giáo hội (Sao Mộc) và do đó giải thể nó (sao Hải Vương). Sao Hải Vương ở nhà Bốn — Henry đã giải thể các *nhà* của Giáo hội: các tu viện. T-Square cho thấy tiềm năng của một chủ nghĩa lý tưởng tôn giáo mãnh liệt; nó mô tả một người sẵn lòng chiến đấu (Sao Hỏa) cho điều mình tin tưởng (Sao Mộc). Về tiềm năng, chúng ta có một người sẽ chiến đấu để biến các

come true. The T-square is suggestive of someone with a huge vision of an ideal State, an ideal Church and an ideal country. Mars in Virgo square Jupiter suggests a tendency to blow small things out of proportion and to get angry over quite trivial matters. This combination of planets suggests the potential for great rage as angry feelings can become both diffused (Neptune diffuses what it touches) and exaggerated (Jupiter). Henry's rage might alight anywhere and far from the source of his initial irritation. Mars-Jupiter-Neptune can be associated with an idealization and exaggeration of the masculine principle. An individual with merely Mars and Neptune in aspect will inevitably dream of sporting prowess, success on the battlefield or in the bedroom. In Henry's case, this was not mere fantasy; he sired many children (even if few survived) and he excelled at many sports. This Jupiterian T-square also describes his enthusiasm for gambling. The Mars-Jupiter part of the equation suggests a large sexual appetite, though with Mars in Virgo there was possibly a certain fastidiousness (and no doubt the usual royal penchant for virgins!). However, with Mars squaring Neptune, Henry could well feel impotent both sexually and in other ways. With the square aspect we are often uncertain about our capacity to perform with respect to what the relevant planets are concerned with. We can then go overboard, proving that we can do whatever they refer to. In Henry's case he would seek to prove that he was strong, vigorous (sexually and otherwise) and able to win any contest. The combination confirms his reputation for bullying behaviour, given that a bully is someone who chooses to attack those who are weaker.

giấc mơ (sao Hải Vương) của mình thành hiện thực. T-Square gợi ý một người có tầm nhìn lớn lao về một Nhà nước lý tưởng, một Giáo hội lý tưởng và một quốc gia lý tưởng. Sao Hỏa trong Xử Nữ vuông góc với Sao Mộc gợi ý khuynh hướng thổi phồng những chuyện nhỏ thành lớn và nổi giận vì những vấn đề khá tầm thường. Sự kết hợp các hành tinh này gợi ra tiềm năng của cơn thịnh nộ lớn, vì cảm xúc giận dữ có thể vừa bị khuếch tán (sao Hải Vương khuếch tán những gì nó chạm tới) vừa bị phóng đại (Sao Mộc). Cơn giận của Henry có thể rơi vào bất cứ đâu và rất xa nguồn gốc của sự bực bội ban đầu. Sao Hỏa-Sao Mộc-sao Hải Vương có thể liên quan đến sự lý tưởng hóa và phóng đại nguyên lý nam tính. Một cá nhân chỉ có Sao Hỏa và sao Hải Vương tạo góc hợp tất yếu sẽ mơ về năng lực thể thao, thành công trên chiến trường hoặc trong phòng ngủ. Trong trường hợp của Henry, điều này không chỉ là tưởng tượng; ông sinh ra nhiều con, dù ít đứa sống sót, và ông xuất sắc trong nhiều môn thể thao. T-Square mang tính Sao Mộc này cũng mô tả sự hăng hái của ông đối với cờ bạc. Phần Sao Hỏa-Sao Mộc trong phương trình gợi ý một ham muốn tình dục lớn, dù với Sao Hỏa trong Xử Nữ, có thể đã có một mức độ kỹ tính nào đó, và chắc chắn là khuynh hướng hoàng gia quen thuộc đối với các trinh nữ! Tuy nhiên, với Sao Hỏa vuông góc sao Hải Vương, Henry rất có thể cảm thấy bất lực cả về tình dục lẫn theo những cách khác. Với góc hợp vuông góc, chúng ta thường không chắc chắn về khả năng biểu hiện của mình đối với những gì các hành tinh liên quan đại diện. Khi đó chúng ta có thể đi quá đà, nhằm chứng minh rằng mình có thể làm bất cứ điều gì mà chúng chỉ đến. Trong trường hợp của Henry, ông sẽ tìm cách chứng minh rằng mình mạnh mẽ, sung sức, cả về tình dục lẫn các mặt khác, và có khả năng thắng bất kỳ cuộc tranh tài nào. Sự kết hợp này xác nhận tiếng tăm của ông về hành vi bắt nạt, vì kẻ bắt nạt là người chọn tấn công những ai yếu hơn mình.

Henry's Mars-Jupiter bent towards sexual exploration is helped along even further by the input of Neptune, as this planet will remove any boundaries in this area – he might be open to anything, so could easily be the seducer and the seduced. Indeed, he probably seduced the majority of his citizens into accepting war and also into accepting the Dissolution of the Monasteries, for as Ridley tells us, the '50,000 inhabitants of London hated foreigners' and the ordinary Englishman of the time was ever ready to see the Church as corrupt. [2] The bloodthirsty English of the time loved a good fight and no doubt Henry perfectly fitted the image of what an ideal male and an ideal monarch should be like. Arguably, Henry's tremendous naval fleet came out of both his and the nation's hugely idealized and inflated image of masculinity. In all matters it seems (and might be expected from this combination of planets), Henry tended to over-reach himself; for instance, he spent huge amounts of money and he ate and drank in enormous quantities.

Khuynh hướng Sao Hỏa-Sao Mộc của Henry đối với việc thám hiểm tình dục còn được thúc đẩy hơn nữa bởi sự góp mặt của sao Hải Vương, vì hành tinh này sẽ xóa bỏ mọi ranh giới trong lĩnh vực này — ông có thể cởi mở với bất cứ điều gì, nên rất dễ vừa là kẻ quyến rũ vừa là người bị quyến rũ. Quả thật, có lẽ ông đã quyến dụ đa số thần dân của mình chấp nhận chiến tranh và cũng chấp nhận việc Giải thể các Tu viện; vì như Ridley cho chúng ta biết, "50.000 cư dân London ghét người ngoại quốc", và người Anh bình thường thời ấy luôn sẵn sàng xem Giáo hội là đồi bại. 2 Người Anh khát máu thời ấy yêu thích một trận đánh hay, và chắc chắn Henry hoàn toàn phù hợp với hình ảnh về một nam giới lý tưởng và một quân vương lý tưởng. Có thể lập luận rằng hạm đội hải quân khổng lồ của Henry xuất phát từ hình ảnh nam tính được cả ông lẫn quốc gia lý tưởng hóa và thổi phồng rất mạnh. Trong mọi vấn đề, dường như Henry có khuynh hướng vượt quá giới hạn của chính mình, và điều này cũng có thể được mong đợi từ sự kết hợp các hành tinh này; chẳng hạn, ông tiêu những khoản tiền khổng lồ và ăn uống với số lượng rất lớn.

Given that Sagittarius is linked with the thigh area of the body and Mars with wounds and inflammation, Henry's T-square is also one of the significators for the fact that a wound he acquired in a jousting accident in 1536 became ulcerated, putting paid not only to his sporting life but to exercise in general. All of this led to vast weight gain and diminishing health. Historians know from his suit of armour in the Tower of London that his waist later measured 54 inches/137 centimetres. His gluttony wasn't a problem when he had been leading an active life but became one when that activity ceased. The configuration also has huge potential for acquiring sexually transmitted diseases and historians often suggest that Henry contracted syphilis.

Vì Nhân Mã liên kết với vùng đùi của cơ thể, còn Sao Hỏa liên kết với vết thương và viêm nhiễm, T-Square của Henry cũng là một trong các yếu tố chỉ báo cho sự kiện rằng một vết thương ông mắc phải trong một tai nạn đấu thương năm 1536 đã bị loét, chấm dứt không chỉ đời sống thể thao của ông mà cả việc vận động nói chung. Tất cả điều này dẫn đến sự tăng cân rất lớn và sức khỏe suy giảm. Từ bộ giáp của ông trong Tháp London, các sử gia biết rằng vòng eo của ông về sau đo được 54 inch, tức 137 centimet. Chứng tham ăn của ông không phải là vấn đề khi ông còn sống một đời hoạt động, nhưng đã trở thành vấn đề khi hoạt động ấy chấm dứt. Cấu hình này cũng có tiềm năng rất lớn đối với việc mắc các bệnh lây truyền qua đường tình dục, và các sử gia

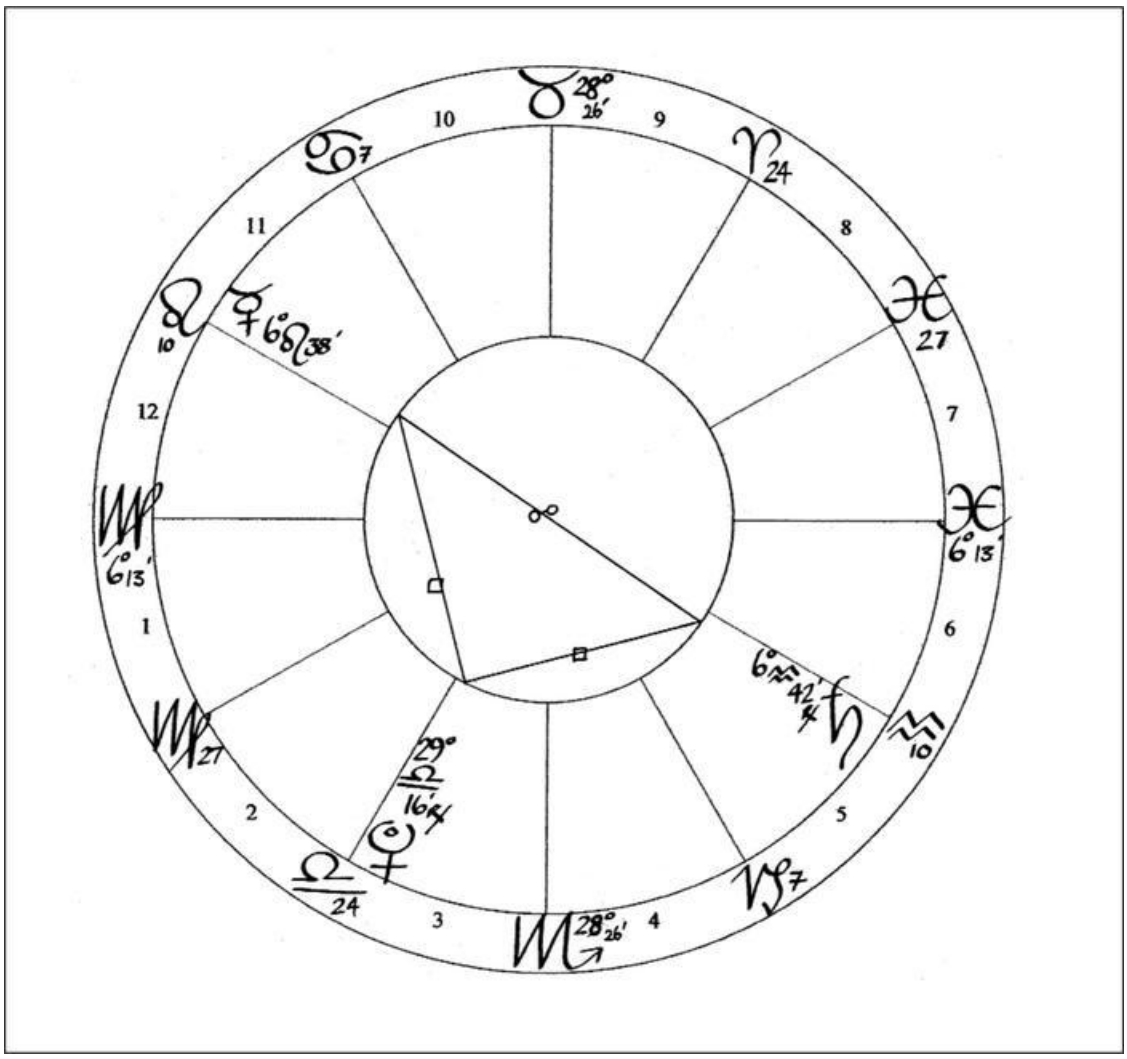
thường gợi ý rằng Henry đã mắc bệnh giang mai.

Henry's second T-square involves Mercury, Saturn and Pluto, and once again there are several double whammies. Children crop up as a subject area not only because the Fifth House (the house of children) is tenanted, but also because Mercury, the planet to associate with children, is in Leo. Leo and the Fifth House also share the topic of creativity. Another theme in this T-square is death, of which Saturn and Pluto are both significators. Education and communication (because of Mercury and the Third House involvement) are the key areas to be described in yet another double whammy. Note that, if one includes Chiron at 2 degrees of Taurus, this T-square becomes a Grand Cross.

T-Square thứ hai của Henry liên quan đến Sao Thủy, Sao Thổ và Sao Diêm Vương, và một lần nữa có vài sự trùng lặp kép. Trẻ em nổi lên như một lĩnh vực chủ đề không chỉ vì Nhà Năm, nhà của con cái, có hành tinh trú đóng, mà còn vì Sao Thủy, hành tinh liên hệ với trẻ em, ở Sư Tử. Sư Tử và Nhà Năm cũng cùng chia sẻ chủ đề sáng tạo. Một chủ đề khác trong T-Square này là cái chết, mà Sao Thổ và Sao Diêm Vương đều là các yếu tố chỉ báo. Giáo dục và truyền thông, do có sự tham gia của Sao Thủy và Nhà Ba, là các lĩnh vực then chốt được mô tả trong một sự trùng lặp kép khác nữa. Lưu ý rằng nếu tính cả Chiron ở 2 độ Kim Ngưu, T-Square này trở thành một Grand Cross.

As the second son of Henry VII, Henry was not expected to become king and was educated to go into the Church. He became heir to the throne when his older brother, Arthur (1486-1502), contracted an infection and died. The death of the brother (other siblings also died) is clearly shown in the chart: Mercury (siblings) is opposing Saturn and square Pluto (Mercury also gains prominence by being the chart ruler, and Saturn is quincunx the Ascendant); Pluto is in the Third House (the house of siblings).

Là con trai thứ hai của Henry VII, Henry không được kỳ vọng sẽ trở thành vua và được giáo dục để đi vào Giáo hội. Ông trở thành người thừa kế ngai vàng khi người anh trai lớn hơn, Arthur (1486-1502), mắc một chứng nhiễm trùng và qua đời. Cái chết của người anh em, và các anh chị em khác cũng đã chết, được thể hiện rõ trong lá số chiêm tinh: Sao Thủy (anh chị em) đối vị Sao Thổ và vuông góc Sao Diêm Vương; Sao Thủy cũng nổi bật hơn vì là chủ tinh của lá số chiêm tinh, và Sao Thổ tạo góc 150° với dấu hiệu mọc; Sao Diêm Vương ở Nhà Ba, nhà của anh chị em.



The same significators also describe the fact that so many of Henry's own children died. Nowadays, Saturn in the Fifth would not on its own describe the death of children, but it would have been a strong significator in 16th-century horoscopes when infant mortality was high anyway. Added to which, Saturn is also the ruler of the Fifth. Mercury is also making hard aspects to Saturn and Pluto and, in addition, Uranus is in the Fifth squaring Pluto. While this latter aspect was generational, it also shows the potential for unexpected (Uranus) death (Pluto) – both that of Henry's brother (as Pluto is in the Third) and of so many of his own children.

Các yếu tố chỉ báo tương tự cũng mô tả sự kiện rằng rất nhiều con của chính Henry đã chết. Ngày nay, Sao Thổ ở Nhà Năm tự nó sẽ không mô tả cái chết của con cái, nhưng nó hẳn đã là một yếu tố chỉ báo mạnh trong các lá số chiêm tinh thế kỷ 16, khi tỷ lệ tử vong trẻ sơ sinh vốn đã cao. Thêm vào đó, Sao Thổ cũng là chủ tinh của Nhà Năm. Sao Thủy cũng tạo các góc hợp cứng với Sao Thổ và Sao Diêm Vương, và ngoài ra, Sao Thiên Vương ở Nhà Năm vuông góc Sao Diêm Vương. Dù góc hợp sau này mang tính thế hệ, nó cũng cho thấy tiềm năng về cái chết (Sao Diêm Vương) bất ngờ (Sao Thiên Vương) — cả cái chết của anh trai Henry, vì Sao Diêm Vương ở Nhà Ba, lẫn cái chết của rất nhiều con cái của chính ông.

The T-square is consistent with Henry's obsession with having children but also goes some way to accounting for his dislike of paperwork and his formidable intellect, for both Saturn and Pluto will work to strip the mental faculties of needless clutter and aid concentration. Saturn opposes Mercury very precisely and gives the potential for extraordinary mental self-control and discipline, while the link with Pluto gives a compulsive need to know, to analyse and to ferret out information. Falling in Leo, Henry's Mercury suggests that he would take pride in his knowledge, and certainly would not want to be thought ignorant. It shows, along with Saturn falling in the Fifth, his interest in drama and in the arts generally. The T-square can also be associated with a penchant for negative thinking, for exacting standards, and for smelling rats even when they may not exist. As he got older Henry became suspicious to the point of being paranoid, helped along no doubt by the genuine intrigue and treachery of the times. The T-square would have also favoured all sports and other activities that required hand/eye co-ordination.

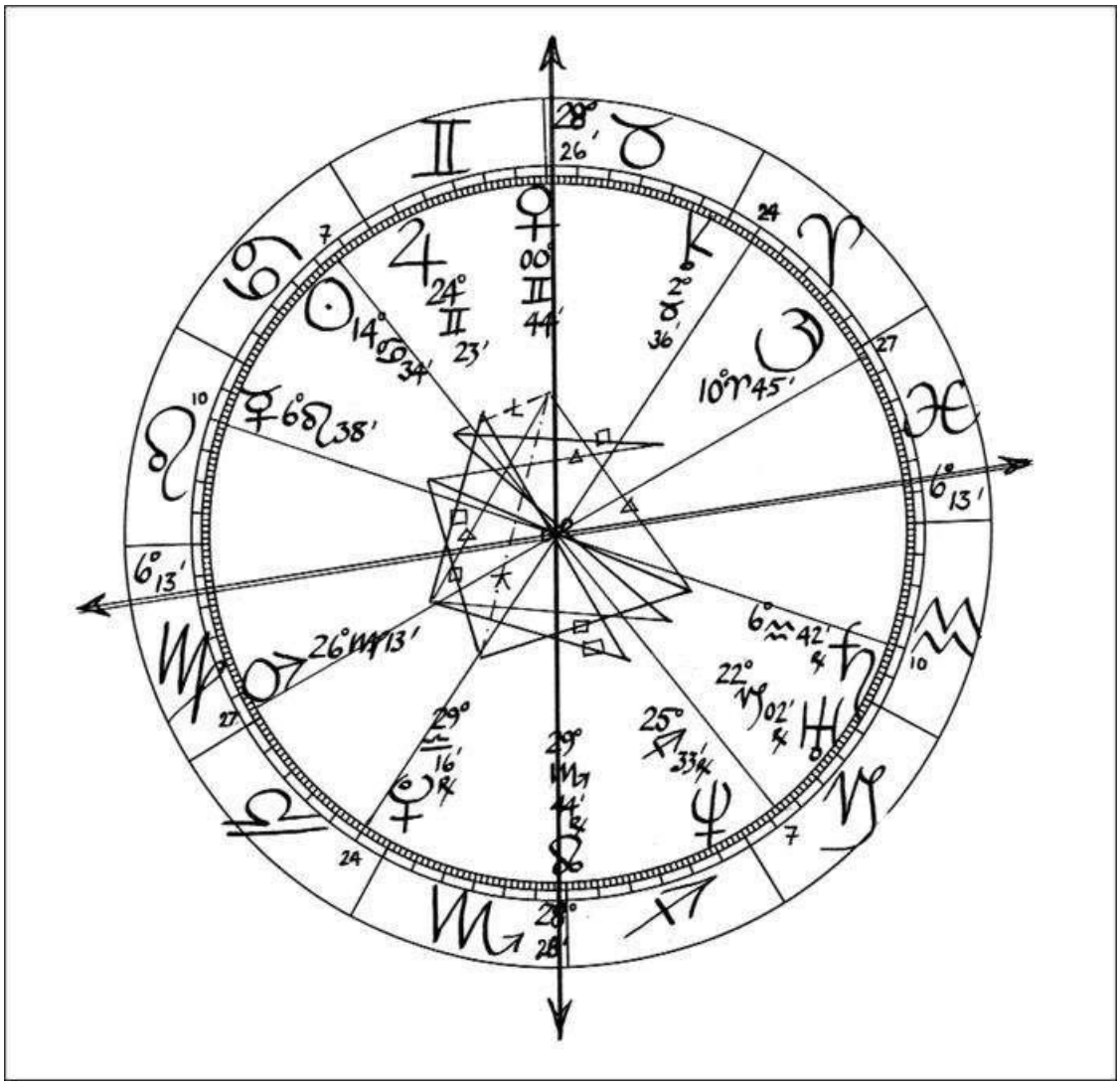
T-Square phù hợp với nỗi ám ảnh của Henry về việc có con, nhưng cũng phần nào giải thích sự ghét giấy tờ của ông và trí tuệ đáng gờm của ông, vì cả Sao Thổ lẫn Sao Diêm Vương sẽ hoạt động để tước bỏ khỏi các quan năng trí tuệ những gì rườm rà không cần thiết và hỗ trợ sự tập trung. Sao Thổ đối vị Sao Thủy rất chính xác và đem lại tiềm năng về sự tự chủ và kỷ luật trí tuệ phi thường, trong khi mối liên hệ với Sao Diêm Vương đem lại một nhu cầu cưỡng bách phải biết, phải phân tích và phải lục tìm thông tin. Rơi vào Sư Tử, Sao Thủy của Henry gợi ý rằng ông sẽ tự hào về tri thức của mình, và chắc chắn sẽ không muốn bị xem là ngu dốt. Cùng với Sao Thổ rơi vào Nhà Năm, nó cho thấy mối quan tâm của ông đối với kịch nghệ và nghệ thuật nói chung. T-Square cũng có thể liên quan đến khuynh hướng suy nghĩ tiêu cực, các tiêu chuẩn khắt khe và việc ngửi thấy mùi khả nghi ngay cả khi chúng có thể không tồn tại. Khi lớn tuổi hơn, Henry trở nên đa nghi đến mức hoang tưởng, chắc chắn được thúc đẩy thêm bởi các âm mưu và sự phản bội có thật của thời đại ấy. T-Square cũng hẳn đã thuận lợi cho mọi môn thể thao và các hoạt động khác đòi hỏi sự phối hợp tay-mắt.

Although it is not my intention to comment on the entirety of Henry's chart, it is worth commenting on one or two other chart factors. Firstly, Venus tightly conjunct the MC (and South Node): Henry is famous (MC) for his many (Gemini) love affairs with women (Venus). He is famous for his love of pleasure generally and also for writing and performing many songs, both secular and religious, including 'Greensleeves', which apparently he didn't write. The conjunction is indicative of his popularity with the public; he was mostly well-loved throughout his reign. I know little about Henry's father beyond the fact that, unlike his son, Henry VII was a strongly peace-loving man. He loved money and his urge towards peace may have been partly because

Dù tôi không có ý định bình luận về toàn bộ lá số chiêm tinh của Henry, cũng đáng bình luận về một hoặc hai yếu tố khác trong lá số chiêm tinh. Trước hết, Sao Kim đồng vị chặt với Thiên Đỉnh, và nút nam: Henry nổi tiếng (Thiên Đỉnh) vì nhiều (Song Tử) chuyện tình với phụ nữ (Sao Kim). Ông nổi tiếng vì tình yêu khoái lạc nói chung, và cũng vì việc viết cũng như trình diễn nhiều bài hát, cả thế tục lẫn tôn giáo, bao gồm "Greensleeves", bài mà dường như ông không viết. Đồng vị này chỉ ra sự được lòng công chúng của ông; ông hầu như được yêu mến trong suốt triều đại của mình. Tôi biết ít về cha của Henry ngoài sự kiện rằng, không giống con trai mình, Henry VII là một người yêu hòa bình mạnh mẽ. Ông yêu tiền bạc, và thôi thúc hướng đến hòa bình của ông

he didn't want to waste money on war; all of this is suggested by Venus conjunct Henry's MC.

có thể một phần vì ông không muốn lãng phí tiền vào chiến tranh; tất cả những điều này được gợi ý bởi Sao Kim đồng vị Thiên Đỉnh của Henry.



Henry VIII: 28 June 1491, 8.45 a.m. LMT, Greenwich, England (51N29, 0W00)

Henry VIII: 28 tháng 6 năm 1491, 8 giờ 45 sáng, giờ trung bình địa phương, Greenwich, Anh (51B29, 0T00)

Henry VIII's mother, Elizabeth of York, had more claim to the throne than her husband but female monarchs were not in favour at the time (so it's little wonder that Henry was obsessed with producing male heirs). According to Ridley, Elizabeth was beautiful

Mẹ của Henry VIII, Elizabeth xứ York, có quyền đòi ngai vàng mạnh hơn chồng bà, nhưng các nữ quân vương không được ủng hộ vào thời ấy, nên không có gì lạ khi Henry bị ám ảnh với việc sinh ra những người thừa kế nam. Theo Ridley, Elizabeth xinh đẹp và ngoan thuận, là một người mẹ yêu con và một phụ nữ

and docile, a loving mother and a much-loved woman – all indicative of Venus conjunct MC.

rất được yêu mến — tất cả đều chỉ ra Sao Kim đồng vị Thiên Đỉnh.

Henry is well-known for his six wives and for having two of them (and quite a few other people) beheaded, and his natal Moon is in keeping with the death (Eighth House) of women (Moon) by their heads (Aries!). This would have been fairly common practice for a sovereign at the time. Falling in the Eighth, his Moon describes a tremendous need for emotional closeness and intimacy (as well as the need for an heir), but in Aries it seems he was impatient to start relationships but not so good at keeping them! However, his first marriage to Catherine of Aragon, his late brother's widow, did last for 24 years, although it was punctuated by affairs. Henry's Moon in the Eighth describes a sensitivity to the possibility of death and is in keeping with a family history where death has been commonplace. The Moon in Aries can be interpreted in a similar way to the Moon in aspect to Mars and, given that Henry's Moon is also square to his Sun in Cancer, there is a doubly Moon-Mars feeling to it. It surely therefore describes Henry as being touchy, over-sensitive, easily offended, prone to flying off the handle, quick to respond in battle and slow to consider more peaceable means of settling disputes. It is also an aspect to associate with over-eating and also with miscarriages and premature births. [3] In the Scorpio house, it has a particularly smouldering, brooding feeling to it.

Henry nổi tiếng vì sáu người vợ của mình và vì đã cho chém đầu hai người trong số họ, cùng khá nhiều người khác; Mặt Trăng bản mệnh của ông phù hợp với cái chết (nhà Tám) của phụ nữ (Mặt Trăng) bằng đầu của họ (Bạch Dương!). Vào thời đó, đây hẳn là một thực hành khá phổ biến đối với một quân vương. Rơi vào nhà Tám, Mặt Trăng của ông mô tả một nhu cầu mãnh liệt về sự gần gũi và thân mật tình cảm, cũng như nhu cầu có người thừa kế; nhưng trong Bạch Dương, có vẻ ông nôn nóng bắt đầu các mối quan hệ nhưng lại không giỏi duy trì chúng! Tuy nhiên, cuộc hôn nhân đầu tiên của ông với Catherine xứ Aragon, góa phụ của người anh quá cố, đã kéo dài 24 năm, dù bị xen ngang bởi các cuộc tình vụng trộm. Mặt Trăng của Henry trong nhà Tám mô tả sự nhạy cảm trước khả năng tử vong và phù hợp với một lịch sử gia đình trong đó cái chết là chuyện thường tình. Mặt Trăng trong Bạch Dương có thể được diễn giải tương tự như Mặt Trăng tạo góc hợp với Sao Hỏa; và xét rằng Mặt Trăng của Henry cũng vuông góc với Mặt Trời của ông trong Cự Giải, ở đây có một cảm giác Mặt Trăng–Sao Hỏa gấp đôi. Do đó, chắc chắn nó mô tả Henry là người dễ tự ái, quá nhạy cảm, dễ bị xúc phạm, dễ nổi nóng, phản ứng nhanh trong chiến trận và chậm cân nhắc những phương cách hòa bình hơn để giải quyết tranh chấp. Đây cũng là một góc hợp có thể liên hệ với việc ăn uống quá độ, cũng như với sẩy thai và sinh non. 3 Trong nhà của Bọ Cạp, nó mang một cảm giác đặc biệt âm ỉ và trầm uất.

Along with Henry's over-the-top Jupiter T-square, the Sun in the Eleventh in Cancer is a major significator for Henry's famous banqueting (celebrated for both the size of his banquets and for their frequency), because surely someone with this placement might say: 'Treat your friends like royalty, protect

Cùng với T-square Sao Mộc quá mức của Henry, Mặt Trời trong nhà Mười Một ở Cự Giải là một chỉ dấu chính cho những bữa yến tiệc nổi tiếng của Henry, được biết đến cả vì quy mô lẫn tần suất, bởi chắc chắn người có vị trí này có thể nói: "Hãy đối đãi bạn bè như hoàng tộc, bảo vệ họ, chăm sóc họ và trên hết là cho

them and care for them and, above all, feed them!' In mundane astrology, the Eleventh House is associated with Parliament, and having the Sun here is appropriate for Henry who, being a Tudor king, led what might be described as a totalitarian state. In other words he was the leader of the group and the group here can be interpreted as his friends, the nobility he knocked around with, or the nation as a whole. His Sun square Moon perhaps points to the struggles between the past he inherited and the future he wanted to create. In other words, doing his own thing would feel at odds with the history of his family. With its strong Mars overtone, this square hints at the domestic unrest Henry experienced both in his home and in the country at large. His father's dislike of him, and also Henry's resultant insecurity, can be deduced from this square.

họ ăn!" Trong chiêm tinh học thế tục, nhà Mười Một liên hệ với Nghị viện, và việc có Mặt Trời ở đây là thích hợp với Henry, người, với tư cách một vị vua Tudor, đã lãnh đạo điều có thể được mô tả là một nhà nước toàn trị. Nói cách khác, ông là người lãnh đạo nhóm; và nhóm ở đây có thể được hiểu là bạn bè ông, giới quý tộc mà ông giao du, hoặc toàn thể quốc gia. Mặt Trời vuông góc Mặt Trăng của ông có lẽ chỉ ra những cuộc giằng co giữa quá khứ ông thừa hưởng và tương lai ông muốn tạo ra. Nói cách khác, làm theo ý mình sẽ có cảm giác mâu thuẫn với lịch sử gia đình. Với âm hưởng Sao Hỏa mạnh mẽ, góc vuông này gợi đến tình trạng bất ổn trong gia đình mà Henry trải nghiệm, cả trong nhà ông lẫn trong toàn quốc. Sự không ưa của cha ông đối với ông, cũng như cảm giác bất an phát sinh nơi Henry, có thể được suy ra từ góc vuông này.

History Matters — Lịch Sử Là Điều Quan Trọng

Given that the outer planets hadn't yet been discovered, astrologers during Henry's reign would have been looking at a very different chart and one without T-squares. Even today, a few astrologers would omit the outer planets. The fact of the matter is that, provided one uses house rulerships, not a lot changes without the outer planets. We can still see most aspects of Henry's life, including overseas wars, his fight with the Church and his many wives. Nothing describes the Dissolution of the Monasteries as beautifully as Neptune in Sagittarius in the Fourth, but Mars square Jupiter is consistent with the vandalism of Church property. And given that infant mortality was so high at the time, an aspect like Mercury opposing Saturn in the Fifth House would be more than enough to suggest the likely deaths of both his children and his siblings. However, in Western society

Vì các hành tinh ngoài chưa được phát hiện, các nhà chiêm tinh dưới triều Henry hẳn đã nhìn vào một lá số chiêm tinh rất khác và không có các T-square. Ngay cả ngày nay, một số ít nhà chiêm tinh vẫn bỏ qua các hành tinh ngoài. Thực tế là, nếu dùng quyền chủ quản nhà, thì không có nhiều điều thay đổi khi không có các hành tinh ngoài. Chúng ta vẫn có thể thấy hầu hết các phương diện trong đời Henry, bao gồm các cuộc chiến ở hải ngoại, cuộc đấu tranh của ông với Giáo hội và nhiều người vợ của ông. Không gì mô tả Sự Giải Tán Các Tu Viện đẹp bằng sao Hải Vương trong Nhân Mã ở nhà Bốn, nhưng Sao Hỏa vuông góc Sao Mộc phù hợp với việc phá hoại tài sản của Giáo hội. Và xét rằng tỷ lệ tử vong trẻ sơ sinh vào thời đó rất cao, một góc hợp như Sao Thủy đối vị Sao Thổ trong nhà Năm đã quá đủ để gợi ý về khả năng tử vong của cả con cái lẫn anh chị em của ông. Tuy nhiên, trong xã hội

today, the Mercury-Saturn opposition wouldn't be a strong enough significator to describe what we would now consider to be a terrible fate; the likely deaths of the children and siblings are only described because Pluto, as well as Saturn, is part of the equation. The Mercury-Saturn opposition could be used to describe both Henry the scholar and a Henry prone to negative thinking. However, that aspect doesn't quite carry the idea of paranoia (arguably only Pluto can do that) from which Henry definitely suffered in later years, but then the word didn't exist in Henry's time. So the decision about whether to include the outer planets rather depends of the vantage point from which one wants to view the horoscope. If one was well-versed in the history of 16th-century England and wished to interpret horoscopes from that perspective, then the outer planets could be omitted. However, if one is looking at history from even a slightly contemporary or psychological point of view, then arguably the outer planets must be included.

phương Tây ngày nay, đối vị Sao Thủy–Sao Thổ sẽ không phải là một chỉ dấu đủ mạnh để mô tả điều mà hiện nay chúng ta xem là một số phận khủng khiếp; khả năng tử vong của con cái và anh chị em chỉ được mô tả vì Sao Diêm Vương, cũng như Sao Thổ, là một phần của phương trình. Đối vị Sao Thủy–Sao Thổ có thể được dùng để mô tả cả Henry học giả lẫn một Henry dễ rơi vào lối suy nghĩ tiêu cực. Tuy nhiên, góc hợp đó không hoàn toàn mang ý tưởng về chứng hoang tưởng, có thể nói chỉ Sao Diêm Vương mới làm được điều đó, mà Henry chắc chắn đã mắc phải trong những năm cuối đời; nhưng khi ấy, từ này chưa tồn tại vào thời Henry. Vì vậy, quyết định có đưa các hành tinh ngoài vào hay không phần nào tùy thuộc vào điểm nhìn mà người ta muốn dùng để xem lá số chiêm tinh. Nếu một người thông thạo lịch sử nước Anh thế kỷ 16 và muốn diễn giải lá số chiêm tinh từ góc nhìn đó, thì có thể bỏ qua các hành tinh ngoài. Tuy nhiên, nếu người ta nhìn lịch sử từ một quan điểm dù chỉ hơi hiện đại hoặc tâm lý, thì có thể nói các hành tinh ngoài phải được đưa vào.

Profile: Kelly Holmes and an Illustration of the Sun/Moon Midpoint — Hồ sơ: Kelly Holmes và một minh họa về trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng

Kelly Holmes [4] is famous for winning gold medals in both the 800 metres and the 1500 metres at the 2004 Olympic Games in Athens; the first-ever British woman to become a double Olympic champion. Her list of other sporting achievements includes winning two Commonwealth Games gold medals, half a dozen silver medals and three bronze medals in various championships. She has had numerous other honours bestowed upon her including being made a Dame and named the BBC Sports Personality of the Year and, unconnected to her Olympic success, an MBE in 1998 as Sergeant Holmes for services to the British Army. Although she won the English

Kelly Holmes 4 nổi tiếng vì giành huy chương vàng ở cả cự ly 800 mét và 1500 mét tại Thế vận hội Olympic 2004 ở Athens; bà là người phụ nữ Anh đầu tiên trở thành nhà vô địch Olympic đôi. Danh sách các thành tích thể thao khác của bà bao gồm hai huy chương vàng Đại hội Thể thao Khối Thịnh vượng chung, nửa tá huy chương bạc và ba huy chương đồng ở nhiều giải vô địch khác nhau. Bà đã nhận nhiều vinh dự khác, bao gồm được phong tước Dame và được vinh danh là Nhân vật Thể thao của Năm của BBC; ngoài thành công Olympic, bà còn nhận MBE năm 1998 với tư cách Trung sĩ Holmes vì những phục vụ cho Quân đội Anh. Dù đã thắng cự ly 1500 mét của

Schools 1500 metres in only her second season of running, Kelly gave up athletics to pursue a career in the army. She became an HGV driver before she was able to train for the role she had hankered after in the first place, that of a PT instructor. She was persuaded back to the track about four years into her nine-year army career.

các trường học Anh chỉ trong mùa chạy thứ hai của mình, Kelly đã từ bỏ điền kinh để theo đuổi sự nghiệp trong quân đội. Bà trở thành tài xế xe tải hạng nặng trước khi có thể được huấn luyện cho vai trò mà ngay từ đầu bà đã hằng mong muốn, đó là huấn luyện viên thể lực. Khoảng bốn năm trong sự nghiệp quân đội kéo dài chín năm, bà được thuyết phục trở lại đường chạy.

Kelly's autobiography starts with the following words:

Tự truyện của Kelly bắt đầu bằng những lời sau:

> *My mother was seventeen when I was born … the fact that she had me at all must mean something, given the odds she faced. She was involved with a Jamaican guy, something that in the 1970s was not the done thing – at least not by white girls in the whiter than white county of Kent. I was an accident that no one wanted to happen.*

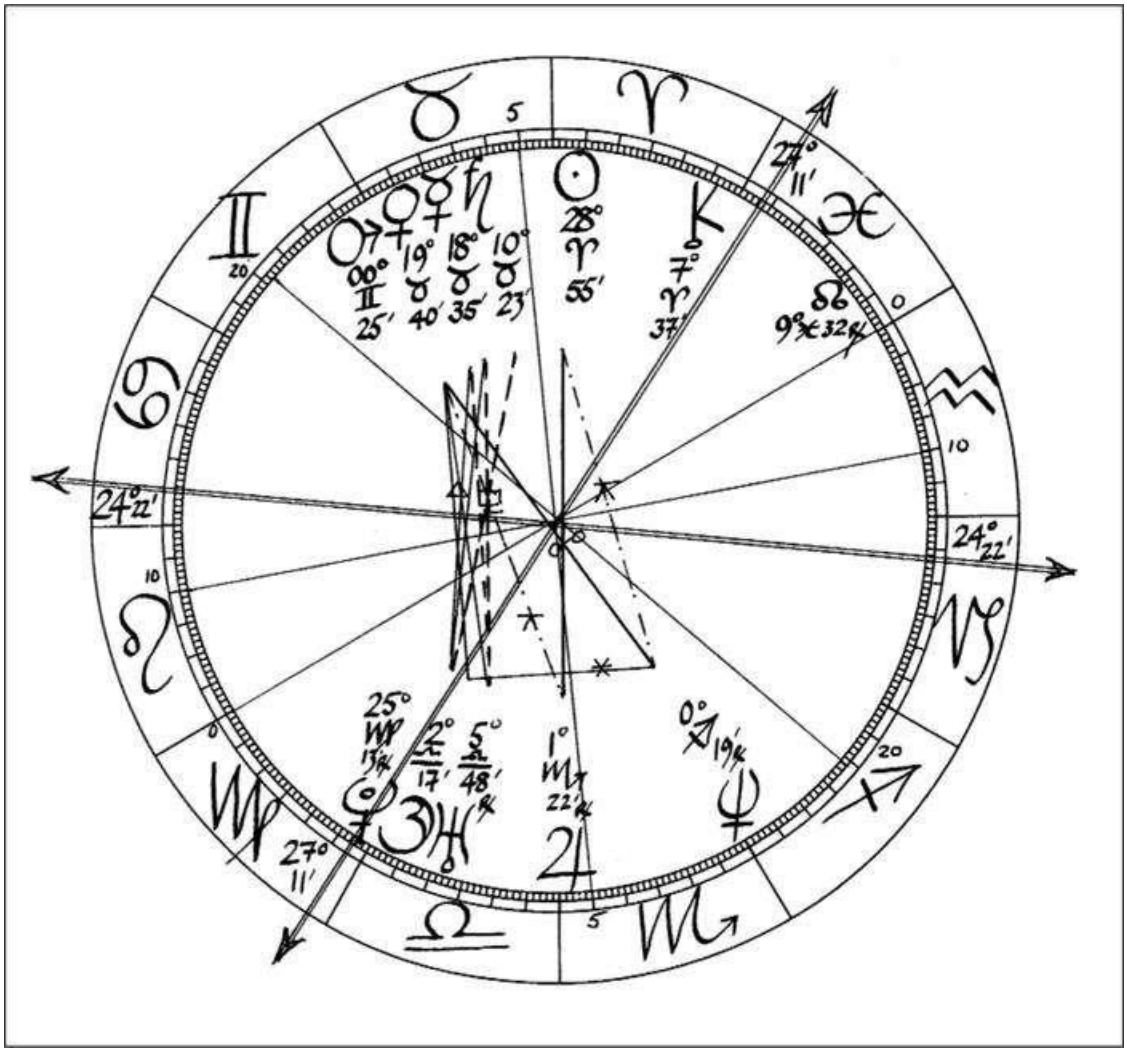
> *Mẹ tôi mười bảy tuổi khi tôi ra đời … việc bà sinh ra tôi hẳn phải có một ý nghĩa nào đó, xét đến những bất lợi bà phải đối mặt. Bà có quan hệ với một người đàn ông Jamaica, điều mà vào những năm 1970 không phải là chuyện được chấp nhận – ít nhất là không đối với các cô gái da trắng trong hạt Kent trắng hơn cả trắng. Tôi là một tai nạn mà không ai muốn xảy ra.*

Only a Sun-Jupiter person (or someone strongly Sagittarian) might make a gambling allusion so soon in their autobiography, and maybe Jupiter in Scorpio might talk about something being *against* the odds! In any event, to some extent these words sum up Kelly's sporting life – she won her gold medals against all odds. The odds were stacked against her, not because she wasn't a natural runner (she most certainly was and, I daresay, still is). The odds were stacked against her because it seems that, time and time again, there were accidents waiting to happen. She battled with a host of sports injuries (including a pulled hamstring, a stress fracture in her leg, a ruptured Achilles tendon, and torn calf muscles) and periodic severe abdominal pains which turned out to be caused by ovarian cysts and complications arising from them. Despite all adversity, Kelly

Chỉ một người Mặt Trời–Sao Mộc, hoặc một người mang tính Nhân Mã mạnh, mới có thể đưa ra một ám chỉ cờ bạc sớm như vậy trong tự truyện của mình; và có lẽ Sao Mộc trong Bọ Cạp có thể nói về điều gì đó là *ngược* với mọi xác suất! Dù sao đi nữa, ở một mức độ nào đó, những lời này tóm lược đời sống thể thao của Kelly – bà đã giành huy chương vàng trong tình thế ngược với mọi xác suất. Bất lợi chồng chất chống lại bà, không phải vì bà không phải là người chạy bẩm sinh, bởi chắc chắn bà là vậy và, tôi dám nói, vẫn là vậy. Bất lợi chồng chất chống lại bà vì dường như hết lần này đến lần khác, luôn có những tai nạn chực chờ xảy ra. Bà đã chiến đấu với hàng loạt chấn thương thể thao, bao gồm căng cơ gân kheo, nứt xương do áp lực ở chân, đứt gân Achilles và rách cơ bắp chân, cùng những cơn đau bụng dữ dội định kỳ mà sau này hóa ra do u nang buồng trứng và các biến chứng phát sinh từ chúng. Bất chấp mọi nghịch cảnh, Kelly đã chiến đấu vượt qua

battled through to achieve her childhood dream of becoming an Olympic champion.

để đạt được giấc mơ thời thơ ấu là trở thành nhà vô địch Olympic.



Kelly Holmes: 19 April 1970, 11.00 a.m. CET, Pembury, England (51N09, 0E20)

Kelly Holmes: 19 tháng 4 năm 1970, 11.00 sáng CET, Pembury, Anh (51N09, 0E20)

Much of Kelly's childhood is described by her Fourth House planets. Kelly's mother was told by her parents either to have Kelly adopted or to leave home. So she fled to London to be with Kelly's father but the relationship foundered within a year or so. Kelly was then temporarily placed in a children's home while economic necessity and homelessness drove her mother to return to Kent to sort herself out. Kelly's mother was eventually persuaded by her family to have Kelly adopted. However,

Phần lớn thời thơ ấu của Kelly được mô tả bởi các hành tinh nhà Bốn của bà. Cha mẹ của mẹ Kelly đã bảo bà hoặc cho Kelly làm con nuôi, hoặc rời khỏi nhà. Vì vậy, bà trốn đến London để ở với cha Kelly, nhưng mối quan hệ tan vỡ trong khoảng một năm. Sau đó Kelly tạm thời được đưa vào một mái ấm trẻ em, trong khi nhu cầu kinh tế và tình trạng vô gia cư buộc mẹ bà quay lại Kent để ổn định bản thân. Cuối cùng, gia đình thuyết phục mẹ Kelly cho Kelly làm con nuôi. Tuy nhiên, khi một phụ nữ từ Sở

when a woman from Social Services arrived to take Kelly away, her mother became distraught and couldn't bring herself to let Kelly go. Kelly was to return to the children's home for a time when she was four but her life settled down when she was seven when, in the typical style of Uranus in the Fourth, Kelly acquired a step-father when her mother married an old school-friend. She describes Mick as being a real father to her throughout.

Dịch vụ Xã hội đến để đưa Kelly đi, mẹ bà trở nên quẫn trí và không thể buộc mình để Kelly ra đi. Kelly đã quay lại mái ấm trẻ em một thời gian khi bà bốn tuổi, nhưng đời sống của bà ổn định khi bà lên bảy, khi, theo phong cách điển hình của Sao Thiên Vương trong nhà Bốn, Kelly có một người cha dượng khi mẹ bà kết hôn với một người bạn học cũ. Bà mô tả Mick là một người cha thực sự đối với bà trong suốt thời gian đó.

Interpretation Checklist

Danh sách kiểm tra diễn giải

The Whole Chart

Toàn bộ lá số chiêm tinh

• Is there a heavy emphasis on either the positive (fire and air) or negative (water and earth) signs, implying an extrovert or introvert personality? *No.*

• Có sự nhấn mạnh mạnh mẽ vào các dấu hiệu dương, tức hành hỏa và hành khí, hoặc các dấu hiệu âm, tức hành thủy và hành thổ, hàm ý một phàm ngã hướng ngoại hoặc hướng nội không? *Không.*

• What are the strongest and weakest elements? *No clear dominating element or lack.*

• Hành nào mạnh nhất và yếu nhất? *Không có hành nào thống trị rõ ràng hoặc thiếu rõ rệt.*

• Which mode, if any, is the strongest and which is the weakest? *Cardinality is the strongest (the Sun, Moon and Ascendant are in cardinal signs).*

• *Thức nào, nếu có, là mạnh nhất và thức nào yếu nhất? Tính chính yếu là mạnh nhất, Mặt Trời, Mặt Trăng và dấu hiệu mọc đều ở các dấu hiệu chính yếu.*

• Is there an aspect pattern (such as a T-square, Grand Cross, Grand Trine, Kite, etc.)? *If one uses the angles, there is a Grand Trine between the Ascendant, MC and Neptune.*

• Có một mô hình góc hợp nào không, như T-square, Đại Thập Tự, Đại Tam Hợp, Diều, v.v.? *Nếu dùng các góc, có một Đại Tam Hợp giữa dấu hiệu mọc, Thiên Đỉnh và sao Hải Vương.*

Strongest Planets/Signs/Houses

Các hành tinh/dấu hiệu/nhà mạnh nhất

• Is there a rising planet (e.g. a planet conjunct the Ascendant)? *No.*

• Có hành tinh mọc nào không, chẳng hạn một hành tinh đồng vị với dấu hiệu mọc? *Không.*

• Are there any planets conjuncting the MC, Descendant, or IC? *Yes, Pluto conjuncts the IC.*

• Có hành tinh nào đồng vị với Thiên Đỉnh, điểm lặn, hoặc Thiên Đế không? *Có, Sao Diêm Vương đồng vị với Thiên Đế.*

• Are there any unaspected planets? Are there any mutual receptions? *No.*

• Are any planets strengthened by virtue of falling in their own sign? *Yes, Venus.*

• Are any planets strengthened by virtue of falling in their own house? *In the Placidus house system, there are two: the Moon is in the Fourth House and Saturn is in the Eleventh.*

• Is any planet dignified or debilitated for any other reason? *The Sun is exalted in Aries.*

• Are certain signs particularly dominant in the chart? *None especially. Five planets (three of them personal) are placed in the Venus-ruled signs of Taurus and Libra.*

• Are certain houses heavily tenanted? *In Placidus, the Fourth, Tenth and Eleventh contain the most planets.*

• Is there an emphasis/under-emphasis on the first three, second three, third three or final three signs or houses? *The Third Quadrant is empty.*

• Is any planet at the Sun/Moon midpoint or, if the birth time can be relied upon, at the Ascendant/MC midpoint? *Mars and Neptune are at the Sun/Moon midpoint.*

Strongest Aspects

• Is there a predominant type of aspect in the chart (e.g. numerous trines) or a type of aspect which is missing (e.g. the square)? *Oppositions and sesqui quadrates predominate. There are no squares involving the planets.*

• Có hành tinh nào không có góc hợp không? Có tiếp nhận hỗ tương nào không? *Không.*

• Có hành tinh nào được tăng cường nhờ rơi vào dấu hiệu của chính nó không? *Có, Sao Kim.*

• *Có hành tinh nào được tăng cường nhờ rơi vào nhà của chính nó không? Trong hệ thống nhà Placidus, có hai: Mặt Trăng ở nhà Bốn và Sao Thổ ở nhà Mười Một.*

• Có hành tinh nào vượng hoặc suy yếu vì lý do nào khác không? *Mặt Trời ở vị trí tướng trong Bạch Dương.*

• *Có dấu hiệu nào đặc biệt trội trong lá số chiêm tinh không? Không có dấu hiệu nào đặc biệt. Năm hành tinh, ba trong số đó là hành tinh cá nhân, nằm trong các dấu hiệu do Sao Kim chủ quản là Kim Ngưu và Thiên Bình.*

• *Có nhà nào chứa nhiều hành tinh không? Trong Placidus, nhà Bốn, nhà Mười và nhà Mười Một chứa nhiều hành tinh nhất.*

• Có sự nhấn mạnh hoặc thiếu nhấn mạnh vào ba dấu hiệu hoặc nhà đầu tiên, ba dấu hiệu hoặc nhà thứ hai, ba dấu hiệu hoặc nhà thứ ba, hay ba dấu hiệu hoặc nhà cuối cùng không? *Góc phần tư Thứ Ba trống.*

• Có hành tinh nào ở trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng, hoặc, nếu có thể tin vào giờ sinh, ở trung điểm dấu hiệu mọc/Thiên Đỉnh không? *Sao Hỏa và sao Hải Vương ở trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng.*

Các góc hợp mạnh nhất

• Có một loại góc hợp nào trội trong lá số chiêm tinh, chẳng hạn nhiều tam hợp, hoặc một loại góc hợp nào vắng mặt, chẳng hạn góc vuông, không? *Các đối vị và góc rưỡi vuông chiếm ưu thế. Không có góc vuông nào liên quan đến các hành tinh.*

• List the tightest aspects (use all aspects). *The tightest aspects are Mars opposite Neptune (6 minutes only) and Saturn sesquiquadrate Pluto (10 minutes only).*

• Liệt kê các góc hợp chặt nhất, dùng mọi góc hợp. Các góc hợp chặt nhất là Sao Hỏa đối vị sao Hải Vương, chỉ 6 phút, và Sao Thổ góc rưỡi vuông Sao Diêm Vương, chỉ 10 phút.

• List all major aspects (conjunction, opposition, square, trine and sextile) that have less than a 2-degree orb. *Sun opposite Jupiter; Moon trine Mars; Moon sextile Neptune; Mercury conjunct Venus; and if the birth time is accurate, Pluto sextile the Ascendant.*

• Liệt kê mọi góc hợp chính, đồng vị, đối vị, vuông góc, tam hợp và lục hợp chiếu, có độ lệch dưới 2 độ. Mặt Trời đối vị Sao Mộc; Mặt Trăng tam hợp Sao Hỏa; Mặt Trăng lục hợp chiếu sao Hải Vương; Sao Thủy đồng vị Sao Kim; và nếu giờ sinh chính xác, Sao Diêm Vương lục hợp chiếu dấu hiệu mọc.

Kelly's Cancer Ascendant suggests that she goes out into the world wanting to protect others. With the Moon falling in the Fourth, no doubt she is keen to protect her family, her privacy, her home and her roots. In her autobiography, she describes herself as 'fiercely protective' at one point – a phrase I associate with Moon-Mars contacts. Here we see a version of that: the Sun in Mars-ruled Aries is square to the Cancer Ascendant. Cancer rising is also descriptive of the strong bond that Kelly has with her mother.

Dấu hiệu mọc Cự Giải của Kelly gợi ý rằng bà bước ra thế giới với mong muốn bảo vệ người khác. Với Mặt Trăng rơi vào nhà Bốn, chắc chắn bà rất muốn bảo vệ gia đình, sự riêng tư, mái nhà và cội rễ của mình. Trong tự truyện, có lúc bà mô tả mình là "bảo vệ dữ dội" – một cụm từ tôi liên hệ với các tiếp xúc Mặt Trăng–Sao Hỏa. Ở đây chúng ta thấy một phiên bản của điều đó: Mặt Trời trong Bạch Dương do Sao Hỏa chủ quản vuông góc với dấu hiệu mọc Cự Giải. Cự Giải mọc cũng mô tả mối gắn bó mạnh mẽ mà Kelly có với mẹ mình.

The Moon-Uranus conjunction increases the touchiness and sensitivity already shown by the Cancer Ascendant and suggests a tendency to feel rejected very easily. This sensitivity to rejection could incline towards a reluctance to ask for help. Moon-Uranus contacts can be associated with inconsistent parenting (though not necessarily through any 'fault' of the parent), emotional cut-outs and shocks in one's early life, coupled understandably enough with feelings of rejection. Falling in the Fourth, these possibilities become even more probable as does the likelihood of frequent house moves.

Đồng vị Mặt Trăng–Sao Thiên Vương làm tăng tính dễ tự ái và nhạy cảm vốn đã được cho thấy bởi dấu hiệu mọc Cự Giải, đồng thời gợi ý khuynh hướng rất dễ cảm thấy bị từ chối. Sự nhạy cảm với việc bị từ chối này có thể nghiêng về sự miễn cưỡng khi phải xin giúp đỡ. Các tiếp xúc Mặt Trăng–Sao Thiên Vương có thể liên hệ với kiểu nuôi dạy không nhất quán, dù không nhất thiết do "lỗi" nào của cha mẹ, với những cắt đứt tình cảm và cú sốc trong đời sống ban đầu, đi kèm, điều dễ hiểu, với cảm giác bị từ chối. Rơi vào nhà Bốn, các khả năng này càng trở nên có xác suất cao hơn, cũng như khả năng thường xuyên chuyển nhà.

For Kelly the Moon-Uranus conjunction suggests that she dislikes feeling hemmed in. Used to being independent and emotionally

Đối với Kelly, đồng vị Mặt Trăng–Sao Thiên Vương gợi ý rằng bà không thích cảm giác bị bó buộc. Quen với việc độc lập và tự túc về mặt

self-sufficient, she is a woman who needs space – space to live where and how she pleases. She needs to know that she can change where she lives, or who she lives with, at the drop of a hat. The Moon in the Fourth might suggest a patriotic streak; it certainly suggests that wherever she lives, her home needs to be a place of refuge. Pluto falling on the IC also describes the early experience of being uprooted and, given that Pluto (and sometimes planets in Scorpio) can be taken as a significator for the colour black, it very much describes her biological Jamaican father and her maternal grandfather who was a blacksmith. As does the Fourth House Jupiter in Scorpio.

cảm xúc, bà là một phụ nữ cần không gian – không gian để sống ở nơi và theo cách mình muốn. Bà cần biết rằng mình có thể thay đổi nơi ở, hoặc người sống cùng, ngay lập tức. Mặt Trăng trong nhà Bốn có thể gợi ý một nét yêu nước; chắc chắn nó gợi ý rằng dù sống ở đâu, ngôi nhà của bà cần là một nơi trú ẩn. Sao Diêm Vương rơi trên Thiên Đế cũng mô tả trải nghiệm ban đầu về việc bị bứng khỏi gốc rễ; và xét rằng Sao Diêm Vương, cũng như đôi khi các hành tinh trong Bọ Cạp, có thể được xem là chỉ dấu cho màu đen, nó mô tả rất rõ người cha ruột Jamaica của bà và ông ngoại của bà, vốn là thợ rèn. Sao Mộc nhà Bốn trong Bọ Cạp cũng vậy.

If one chooses to view the chart from an Equal house perspective, then the Moon/Uranus conjunction moves to the Third House and describes her mother as marrying (Libra) an old school friend and also of becoming a mother when virtually a schoolgirl herself. It is also a perfect significator to describe the surprise of acquiring step-siblings – those by her mother when she married and those of her biological father, with whom Kelly briefly met up years later. The Moon falling in Libra also describes the fact that Kelly's mother insisted upon politeness and good manners and that things were always tidy (Libra does like order!). With its sweet Venusian rulership, the Moon also signifies her mother's name, *Pamela*, which means 'honey'.

Nếu chọn nhìn lá số chiêm tinh từ góc độ nhà Bằng nhau, thì đồng vị Mặt Trăng/Sao Thiên Vương chuyển sang Nhà Ba và mô tả mẹ của cô là người đã kết hôn với một người bạn học cũ, cũng như việc bà trở thành mẹ khi bản thân gần như vẫn còn là một nữ sinh. Đây cũng là một chỉ báo hoàn hảo để mô tả sự bất ngờ khi có thêm anh chị em kế: những người con của mẹ cô khi bà kết hôn, và những người con của cha ruột cô, người mà Kelly đã gặp lại thoáng qua nhiều năm sau đó. Mặt Trăng tử trong Thiên Bình cũng mô tả sự kiện mẹ của Kelly khăng khăng đòi hỏi sự lịch thiệp và cung cách tốt đẹp, và mọi thứ luôn phải gọn gàng, ngăn nắp, vì Thiên Bình quả thật thích trật tự! Với quyền chủ tinh dịu ngọt của Sao Kim, Mặt Trăng cũng biểu thị tên của mẹ cô, *Pamela*, có nghĩa là "mật ong".

Kelly's Sun in Aries in her Tenth House describes her as being ambitious to win, to compete, to come first and, of course, she did so in Athens, where the Olympics were first held. With the Sun in the Tenth, success in her career does much to strengthen her identity; it gives a sense of 'I'. One associates the Sun with gold and she is the first and only British woman to win two gold medals, described

Mặt Trời của Kelly ở Bạch Dương trong Nhà Mười mô tả cô là người có tham vọng chiến thắng, cạnh tranh, về nhất; và dĩ nhiên, cô đã làm được điều đó tại Athens, nơi Thế vận hội lần đầu tiên được tổ chức. Với Mặt Trời ở Nhà Mười, thành công trong sự nghiệp góp phần rất lớn vào việc củng cố căn tính của cô; nó đem lại cảm thức "tôi". Người ta liên hệ Mặt Trời với vàng, và cô là người phụ nữ Anh đầu

perhaps by the fact that Mars, the Sun ruler, is in Gemini, the sign of twins! The (dissociate) opposition to Jupiter increases the ambition of the Tenth House Sun and describes Kelly as being something of a visionary, able to glimpse future possibilities and probably tending to live in the future generally. Perhaps it is not surprising, therefore, that when she was only fourteen she fantasized about winning an Olympic gold medal. Sun-Jupiter people tend to have big goals and high expectations of fulfilling them. The contact adds a certain buoyancy and exuberance to the chart and lends a degree of self-belief and optimism. It is often descriptive of the person who can at least appear to be confident. There could be a tendency to over-reach oneself, however, and one might suspect that some of Kelly's injuries came about because she gambled on her luck and pushed herself too far (aided by the Saturn-Pluto sesquiquadrate). Sun in Aries opposing Jupiter is not only a highly competitive combination but a highly adventurous one, too; little wonder that Kelly felt so at home during the nine or so years she spent in the army. Like the Moon-Uranus conjunction, the restless, not easily satisfied Sun-Jupiter opposition again suggests that Kelly needs a lot of space: space to grow and room to explore. Jupiter falling in the Fourth suggests she will live abroad at various times. This possibility is underscored by the ruler of the Ninth House (Neptune) falling in Sagittarius. As Neptune falls in the Fifth House of children, there is also the possibility that she might adopt children from other countries.

tiên và duy nhất giành được hai huy chương vàng, điều có lẽ được mô tả bởi sự kiện Sao Hỏa, chủ tinh của Mặt Trời, ở Song Tử, dấu hiệu của cặp song sinh! Đối vị bất đồng dấu hiệu với Sao Mộc làm tăng tham vọng của Mặt Trời Nhà Mười và mô tả Kelly như một người có phần mang tính viễn kiến, có khả năng thoáng thấy những khả thể tương lai và có lẽ thường có khuynh hướng sống trong tương lai. Vì vậy, có lẽ không đáng ngạc nhiên khi mới mười bốn tuổi, cô đã mơ tưởng về việc giành một huy chương vàng Olympic. Những người Mặt Trời-Sao Mộc thường có các mục tiêu lớn và kỳ vọng cao về việc hoàn thành chúng. Tiếp xúc này thêm vào lá số chiêm tinh một độ nổi bật và hân hoan nhất định, đồng thời đem lại một mức độ tự tin và lạc quan. Nó thường mô tả người ít nhất có thể tỏ ra tự tin. Tuy nhiên, có thể có khuynh hướng vươn quá tầm, và người ta có thể nghi rằng một số chấn thương của Kelly xảy ra vì cô đánh cược vào vận may của mình và thúc ép bản thân quá xa, với sự hỗ trợ của góc rưỡi vuông Sao Thổ-Sao Diêm Vương. Mặt Trời ở Bạch Dương đối vị Sao Mộc không chỉ là một tổ hợp cực kỳ cạnh tranh mà còn là một tổ hợp rất ưa phiêu lưu; không có gì lạ khi Kelly cảm thấy rất thoải mái trong khoảng chín năm cô phục vụ trong quân đội. Giống như đồng vị Mặt Trăng-Sao Thiên Vương, đối vị Mặt Trời-Sao Mộc bồn chồn, khó thỏa mãn một lần nữa gợi ý rằng Kelly cần rất nhiều không gian: không gian để lớn lên và khoảng rộng để khám phá. Sao Mộc tử trong Nhà Bốn gợi ý rằng cô sẽ sống ở nước ngoài vào nhiều thời điểm khác nhau. Khả thể này được nhấn mạnh thêm bởi chủ tinh của Nhà Chín, sao Hải Vương, tử trong Nhân Mã. Vì sao Hải Vương tử trong Nhà Năm của con cái, cũng có khả năng cô có thể nhận con nuôi từ các quốc gia khác.

The interesting and unusual feature of Kelly's Sun-Jupiter opposition is that Mars happens to be the ruler of both the Sun and Jupiter. The

Đặc điểm thú vị và khác thường trong đối vị Mặt Trời-Sao Mộc của Kelly là Sao Hỏa tình cờ là chủ tinh của cả Mặt Trời lẫn Sao Mộc. Đối vị

Mars-Neptune opposition is the tightest aspect in her chart and is important for another reason: it falls at her Sun-Moon midpoint (see later).

Sao Hỏa-sao Hải Vương là góc hợp chặt nhất trong lá số chiêm tinh của cô và còn quan trọng vì một lý do khác: nó nằm tại trung điểm Mặt Trời-Mặt Trăng của cô, xem phần sau.

Having such a strongly tenanted Eleventh House indicates the likelihood of being part of a group of people with shared interests (Mercury) and values (Venus), but with Venus and Mars there it also describes the rivalry and competition among those friends, which is the lot of every athlete.

Việc có một Nhà Mười Một được chiếm cứ mạnh như vậy cho thấy khả năng là một phần của một nhóm người có các mối quan tâm chung, Sao Thủy, và các giá trị chung, Sao Kim; nhưng với Sao Kim và Sao Hỏa ở đó, nó cũng mô tả sự ganh đua và cạnh tranh giữa những người bạn ấy, vốn là số phận của mọi vận động viên.

Mars in Gemini neatly describes competing (Mars) over short distances (Gemini) in a team (Eleventh). From the point of view of astrology, 1800 metres would be classed as a short distance! If Mars in the Eleventh is ideally placed for being in a sports team, its opposition to Neptune is consistent with Kelly's *twin* childhood dreams of becoming a PT instructor in the army and a winning athlete. Mars in Gemini is a particularly resourceful placement and, with the input from Neptune especially, it is imaginative at finding solutions to tricky problems. In the Eleventh, as well as in Gemini, it is also an excellent placement for all manner of networking within the sporting community. The opposition also describes a capacity to encourage – nay, seduce – others (especially children, since Neptune is in the Fifth) into supporting Kelly's sporting vision and also into pursuing their own sporting (and other) dreams. Mars in the Eleventh suggests that Kelly will tend to find it easier to fight battles for the group than solely for herself, and in the same way that the soldier, however much bent on personal glory, is fundamentally fighting for his or her country, so Kelly too was running for Great Britain. As always, in the Eleventh House, we do things for ourselves and also for others.

Sao Hỏa trong Song Tử mô tả rất gọn việc cạnh tranh, Sao Hỏa, trên các cự ly ngắn, Song Tử, trong một đội, Nhà Mười Một. Theo quan điểm chiêm tinh học, 1800 mét sẽ được xếp là cự ly ngắn! Nếu Sao Hỏa trong Nhà Mười Một là vị trí lý tưởng để ở trong một đội thể thao, thì đối vị của nó với sao Hải Vương phù hợp với những giấc mơ thời thơ ấu *song đôi* của Kelly: trở thành huấn luyện viên thể lực trong quân đội và trở thành vận động viên chiến thắng. Sao Hỏa trong Song Tử là một vị trí đặc biệt tháo vát, và nhất là với sự góp phần của sao Hải Vương, nó giàu trí tưởng tượng trong việc tìm giải pháp cho những vấn đề khó xử. Trong Nhà Mười Một, cũng như trong Song Tử, đây còn là một vị trí tuyệt vời cho mọi hình thức kết nối trong cộng đồng thể thao. Đối vị này cũng mô tả một năng lực khích lệ, thậm chí quyến dụ, người khác, đặc biệt là trẻ em, vì sao Hải Vương ở Nhà Năm, ủng hộ viễn kiến thể thao của Kelly và cũng theo đuổi những giấc mơ thể thao, cũng như các giấc mơ khác, của chính họ. Sao Hỏa trong Nhà Mười Một gợi ý rằng Kelly sẽ có khuynh hướng thấy dễ chiến đấu cho nhóm hơn là chỉ cho bản thân; và cũng như người lính, dù có hướng đến vinh quang cá nhân đến đâu, về căn bản vẫn chiến đấu cho đất nước của mình, Kelly cũng vậy, cô chạy vì Vương quốc Anh. Như mọi khi, trong Nhà

Mười Một, chúng ta làm mọi việc cho chính mình và cũng cho người khác.

When studying a horoscope one needs to see which planetary energies (planets, signs and aspects) predominate and which take a back seat. In aspect terms, this is a chart dominated by oppositions and sesquiquadrates. The oppositions perhaps point to a life of extremes: a rollercoaster of ups and downs. With no hard aspects from Saturn to personal planets and no squares, for good and ill, there is little in this chart to slow Kelly down. Sun in Aries opposition to Jupiter and the strong Mars may add a degree of recklessness and incline towards accidents but they also give rise to qualities that are essential for any athlete; namely, speed, courage and daring. Qualities that have been aided by the tenacity of a Cancer Ascendant, the steadiness of purpose of Saturn in Taurus, the abiding faith of Jupiter in Scorpio and the will-power and determination provided by four planets across the Taurus/Scorpio polarity. Saturn is very widely conjunct the Sun and, more to the point, is sesquiquadrate Pluto with an orb of only 10 minutes, making it one of the tightest aspects in this chart and therefore extremely important. This is an indefatigable, almost masochistic, combination, renowned for its endurance and ability to keep slogging away through rigid self-discipline. Reinhold Ebertin describes it as: 'The capacity to make record efforts of the highest possible order.' [5] Given that Pluto is on Kelly's IC, no doubt the aspect will describe something of her parents and grandparents. The strength required of the blacksmith, her maternal grandfather, is certainly shown here.

Khi nghiên cứu một lá số chiêm tinh, người ta cần xem những năng lượng hành tinh nào, các hành tinh, dấu hiệu và góc hợp, chiếm ưu thế, và những năng lượng nào lùi xuống hàng sau. Xét theo góc hợp, đây là lá số chiêm tinh do các đối vị và các góc rưỡi vuông chi phối. Các đối vị có lẽ chỉ ra một đời sống cực đoan: một vòng lượn lên xuống liên tục. Không có các góc hợp căng thẳng từ Sao Thổ đến các hành tinh cá nhân và không có các góc vuông, dù tốt hay xấu, nên trong lá số chiêm tinh này có rất ít điều làm Kelly chậm lại. Mặt Trời ở Bạch Dương đối vị Sao Mộc và Sao Hỏa mạnh có thể thêm vào một mức độ liều lĩnh và khuynh hướng gặp tai nạn, nhưng chúng cũng làm phát sinh những phẩm chất thiết yếu đối với bất kỳ vận động viên nào, tức là tốc độ, lòng can đảm và sự táo bạo. Những phẩm chất ấy được hỗ trợ bởi sự bền bỉ của một dấu hiệu mọc Cự Giải, sự kiên định mục tiêu của Sao Thổ trong Kim Ngưu, đức tin bền vững của Sao Mộc trong Bọ Cạp, cùng ý chí và quyết tâm do bốn hành tinh trải dọc trục đối cực Kim Ngưu/Bọ Cạp cung cấp. Sao Thổ đồng vị rất rộng với Mặt Trời và, quan trọng hơn, tạo góc rưỡi vuông với Sao Diêm Vương với độ lệch chỉ 10 phút, khiến nó trở thành một trong những góc hợp chặt nhất trong lá số chiêm tinh này và do đó cực kỳ quan trọng. Đây là một tổ hợp không biết mệt mỏi, gần như khổ dâm, nổi tiếng về sức chịu đựng và khả năng tiếp tục cặm cụi tiến tới nhờ kỷ luật tự thân nghiêm ngặt. Reinhold Ebertin mô tả nó là: "Năng lực thực hiện những nỗ lực kỷ lục ở cấp độ cao nhất có thể." 5 Vì Sao Diêm Vương nằm trên Thiên Đế của Kelly, chắc chắn góc hợp này sẽ mô tả phần nào cha mẹ và ông bà của cô. Sức mạnh cần có của người thợ rèn, ông ngoại của cô, chắc chắn được thể hiện ở đây.

As the ruler of five planets and in its own sign, Venus is also a strong planet in this chart,

Là chủ tinh của năm hành tinh và ở trong chính dấu hiệu của mình, Sao Kim cũng là một

boding well for popularity and, in the Eleventh, for good friends. The prominence of Venus is in keeping with Kelly's popularity in the country and no doubt with many of her fellow competitors; however, the sesquiquadrate to Uranus might describe some severed ties and crossed wires in relationship terms. With Pisces on the MC and its ruler in the Fifth, Kelly's single-minded devotion to her sport has meant some sacrifice with respect to her social life. Saturn in the Eleventh also suggests that time spent with friends might be limited. Saturn here often has difficulty forming the more superficial friendships (in early life, at any rate) and any awkwardness in this area in childhood may even have inclined Kelly towards pursuing athletics in the first place. In the world that children inhabit, kids do whatever is required to compete for attention and affection. My interpretation of this is that winning races gave Kelly an edge that her siblings and schoolmates didn't have: she could come first in something. Additionally, in transporting her to various places to train and to compete, her parents would have temporarily had to put all other activities and responsibilities on hold during the times they were with her. And being strong and able to run is useful in other ways, too; from the point of view of a child, one knows one can defend oneself or run away entirely. Perhaps the Moon-Uranus is key also. Kelly's mother attributes Kelly's success to the fact that she was different: black in a otherwise white environment. Perhaps on some level she felt she had to prove herself.

hành tinh mạnh trong lá số chiêm tinh này, báo hiệu tốt cho sự được yêu mến và, trong Nhà Mười Một, cho những người bạn tốt. Sự nổi bật của Sao Kim phù hợp với mức độ được yêu mến của Kelly trong cả nước và chắc chắn với nhiều đối thủ đồng nghiệp của cô; tuy nhiên, góc rưỡi vuông với Sao Thiên Vương có thể mô tả một số mối dây bị cắt đứt và những hiểu lầm trong quan hệ. Với Song Ngư ở Thiên Đỉnh và chủ tinh của nó ở Nhà Năm, sự tận hiến nhất tâm của Kelly cho môn thể thao của mình đã hàm ý một mức hy sinh nào đó đối với đời sống xã hội. Sao Thổ trong Nhà Mười Một cũng gợi ý rằng thời gian dành cho bạn bè có thể bị giới hạn. Sao Thổ ở đây thường gặp khó khăn trong việc hình thành những tình bạn hời hợt hơn, ít nhất là trong giai đoạn đầu đời, và bất kỳ sự vụng về nào trong lĩnh vực này thời thơ ấu thậm chí có thể đã khiến Kelly nghiêng về việc theo đuổi điền kinh ngay từ đầu. Trong thế giới mà trẻ em cư ngụ, trẻ làm bất cứ điều gì cần thiết để cạnh tranh giành sự chú ý và tình thương. Diễn giải của tôi về điều này là việc thắng các cuộc đua đã cho Kelly một lợi thế mà anh chị em và bạn học của cô không có: cô có thể đứng đầu trong một việc gì đó. Ngoài ra, khi đưa cô đến nhiều nơi khác nhau để tập luyện và thi đấu, cha mẹ cô tạm thời phải gác lại mọi hoạt động và trách nhiệm khác trong những thời gian họ ở cùng cô. Và việc mạnh mẽ, có thể chạy, cũng hữu ích theo những cách khác nữa; theo quan điểm của một đứa trẻ, người ta biết mình có thể tự vệ hoặc chạy thoát hẳn. Có lẽ Mặt Trăng-Sao Thiên Vương cũng là chìa khóa. Mẹ của Kelly quy thành công của Kelly cho sự kiện cô khác biệt: là người da đen trong một môi trường vốn dĩ da trắng. Có lẽ ở một tầng mức nào đó, cô cảm thấy mình phải chứng tỏ bản thân.

Chiron (see pages 306-10) in the Tenth House in Aries is also descriptive of Kelly using her talent for coming first, and being way ahead, in a professional capacity. It may also describe

Chiron, xem các trang 306-10, trong Nhà Mười ở Bạch Dương cũng mô tả việc Kelly sử dụng tài năng về đích đầu tiên và vượt rất xa người khác trong năng lực nghề nghiệp. Nó cũng có

the quality of being different by virtue of coming from mixed-race stock at a time and in a place where this was unusual, particularly since it opposes the Moon/Uranus conjunction.

thể mô tả phẩm chất khác biệt do xuất thân từ dòng máu pha trộn vào một thời điểm và ở một nơi mà điều này là khác thường, đặc biệt vì nó đối vị với đồng vị Mặt Trăng/Sao Thiên Vương.

A relatively young woman, doubtless there will be many opportunities for Kelly to be true to her Aries self, to be first to accomplish many things in the future. For example, given that Neptune falls in the Fifth and rules her MC, she might well become an ambassador for young people, perhaps in encouraging them to take up sport or to follow their dreams in other ways.

Là một phụ nữ còn tương đối trẻ, chắc chắn sẽ có nhiều cơ hội để Kelly sống đúng với bản ngã Bạch Dương của mình, để là người đầu tiên hoàn thành nhiều điều trong tương lai. Chẳng hạn, vì sao Hải Vương tử trong Nhà Năm và chủ quản Thiên Đỉnh của cô, rất có thể cô sẽ trở thành một đại sứ cho giới trẻ, có lẽ bằng cách khuyến khích họ tham gia thể thao hoặc theo đuổi những giấc mơ của họ theo các cách khác.

What is a Midpoint? — Trung điểm là gì?

A midpoint is the halfway point between any two factors in the horoscope, measured in longitude. For instance, if the Sun is 13 degrees Aries and the Moon is 13 degrees Gemini, the halfway point between the Sun and Moon is 13 degrees Taurus. This is *one* of the Sun/Moon midpoints because, as with all midpoint possibilities, the Sun and Moon actually have 8 midpoints and these are made up of any point in the chart which is directly opposite 13 Taurus, or square to it, or sesquiquadrate or semi-square to it – basically any multiple of 45 degrees to the midpoint. So in the example above, 13 degrees of *all* the fixed signs and 28 degrees of *all* the mutable signs fall at the Sun/Moon midpoint.

Trung điểm là điểm nằm giữa bất kỳ hai yếu tố nào trong lá số chiêm tinh, được đo theo kinh độ. Chẳng hạn, nếu Mặt Trời ở 13 độ Bạch Dương và Mặt Trăng ở 13 độ Song Tử, điểm nằm giữa Mặt Trời và Mặt Trăng là 13 độ Kim Ngưu. Đây là *một* trong các trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng, bởi vì, như với mọi khả năng trung điểm, Mặt Trời và Mặt Trăng thật ra có 8 trung điểm; các trung điểm này được tạo thành bởi bất kỳ điểm nào trong lá số chiêm tinh nằm đối diện trực tiếp với 13 độ Kim Ngưu, hoặc vuông góc với nó, hoặc tạo góc rưỡi vuông hay bán vuông với nó, về căn bản là bất kỳ bội số nào của 45 độ so với trung điểm. Vì vậy, trong ví dụ trên, 13 độ của *tất cả* các dấu hiệu cố định và 28 độ của *tất cả* các dấu hiệu biến đổi đều nằm tại trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng.

If using the 10 basic planets plus the Ascendant, Midheaven, Node and Chiron (14 points in all), there are 91 midpoint combinations in every horoscope. At their midpoint, two factors in a chart will powerfully interact and cause their specific principles to combine. If there happens to be a third factor falling on the midpoint, this third

Nếu dùng 10 hành tinh cơ bản cộng với dấu hiệu mọc, Thiên Đỉnh, Nút và Chiron, tổng cộng 14 điểm, thì có 91 tổ hợp trung điểm trong mỗi lá số chiêm tinh. Tại trung điểm của chúng, hai yếu tố trong một lá số chiêm tinh sẽ tương tác mạnh mẽ và khiến các nguyên lý đặc thù của chúng kết hợp với nhau. Nếu tình cờ có một yếu tố thứ ba nằm trên trung điểm,

energy will activate and combine with the other two. So if Pluto happened to be placed at 28 degrees Sagittarius in the example of Kelly Holmes, below, it would be said to be 'at' the Sun/Moon midpoint and would be written: PL=SO/MO. Most midpoints are not being touched by another factor and are therefore said to be 'empty'. However, they can become temporarily activated by transit, progression or direction. Note that only tight orbs are used – usually 1 degree. In our example below, 13 degrees Taurus (the shortest arc) and the point exactly opposite, 13 degrees Scorpio, are known as 'direct' midpoints and all others as indirect ones. In practice, all the midpoints have been found to be equally powerful, whether direct or indirect.

năng lượng thứ ba này sẽ kích hoạt và kết hợp với hai năng lượng kia. Vì vậy, nếu Sao Diêm Vương tình cờ được đặt ở 28 độ Nhân Mã trong ví dụ về Kelly Holmes dưới đây, người ta sẽ nói nó ở "tại" trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng và sẽ viết: PL=SO/MO. Phần lớn trung điểm không được một yếu tố khác chạm tới và do đó được gọi là "trống". Tuy nhiên, chúng có thể tạm thời được kích hoạt bởi quá cảnh, tiến trình hoặc hướng dẫn. Lưu ý rằng chỉ dùng các độ lệch chặt, thường là 1 độ. Trong ví dụ dưới đây của chúng ta, 13 độ Kim Ngưu, cung ngắn nhất, và điểm đối diện chính xác với nó, 13 độ Bọ Cạp, được gọi là các trung điểm "trực tiếp", còn tất cả các điểm khác là gián tiếp. Trong thực hành, người ta nhận thấy mọi trung điểm đều mạnh như nhau, dù trực tiếp hay gián tiếp.

The discussion of midpoints in any detail is outside the scope of this book, [6] but the subject is included simply to show that that it is always worth checking the Sun/Moon midpoint because, when a planet falls at this point, the effects can be very striking. The ASC/MC midpoint is also important but, because the angles are moving very quickly, being able to calculate it is dependent on the birth time being very accurate.

Việc thảo luận chi tiết về các trung điểm nằm ngoài phạm vi của cuốn sách này, 6 nhưng chủ đề này được đưa vào đơn giản để cho thấy rằng luôn đáng kiểm tra trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng, bởi vì khi một hành tinh nằm tại điểm này, các hiệu ứng có thể rất nổi bật. Trung điểm dấu hiệu mọc/Thiên Đỉnh cũng quan trọng, nhưng vì các góc di chuyển rất nhanh, khả năng tính toán nó phụ thuộc vào việc giờ sinh phải rất chính xác.

How to Calculate a Midpoint — Cách tính một trung điểm

The best thing to do is to convert the planets you are interested in into absolute longitude. Imagine that you want to convert a planet at 18 degrees Aquarius into absolute longitude. The first degree of Aquarius (0 degrees) is 300 degrees so 18 degrees of Aquarius will be 318 degrees.

Điều tốt nhất nên làm là chuyển đổi các hành tinh mà các bạn quan tâm sang kinh độ tuyệt đối. Hãy tưởng tượng các bạn muốn chuyển đổi một hành tinh ở 18 độ Bảo Bình sang kinh độ tuyệt đối. Độ đầu tiên của Bảo Bình, 0 độ, là 300 độ, nên 18 độ Bảo Bình sẽ là 318 độ.

Table of Absolute Longitude

0 **Aries** 180 **Libra**

30	**Taurus**	210	**Scorpio**
60	**Gemini**	240	**Sagittarius**
90	**Cancer**	270	**Capricorn**
120	**Leo**	300	**Aquarius**
150	**Virgo**	330	**Pisces**

So Kelly Holmes' Sun converts to 28 degrees 55 minutes and her Moon to 182 degrees 17 minutes. Add these two together (211 degrees and 12 minutes) and divide your answer by two to yield 105 degrees 36 minutes.

Vì vậy, Mặt Trời của Kelly Holmes chuyển thành 28 độ 55 phút và Mặt Trăng của cô thành 182 độ 17 phút. Cộng hai con số này lại với nhau, 211 độ 12 phút, rồi chia kết quả cho hai để được 105 độ 36 phút.

When doing your sum, remember that there are 60 minutes in a degree and 30 degrees in a sign. If your final answer is more than 360 degrees, subtract 360. Convert your answer expressed in absolute longitude to its corresponding sign and degree. In this case, 105 degrees and 36 minutes converts to 15 degrees 36 minutes of Cancer. Given that Kelly's Sun and Moon actually have eight midpoints and that these will be made up of any point in the chart which is directly opposite 15 degrees 36 minutes Cancer, or square to it, or sesquiquadrate or semi-square to it, this means that 15 degrees 36 minutes of *every* cardinal sign falls at her Sun/Moon midpoint, as does 0 degrees and 36 minutes of every mutable sign. As Mars in her natal chart is at 0 degrees 25 minutes Gemini and Neptune is at 00 degrees 19 minutes Sagittarius, one can see that both these planets fall at her Sun/Moon midpoint.

Khi làm phép tính, hãy nhớ rằng có 60 phút trong một độ và 30 độ trong một dấu hiệu. Nếu kết quả cuối cùng của các bạn lớn hơn 360 độ, hãy trừ đi 360. Hãy chuyển kết quả được biểu thị bằng kinh độ tuyệt đối sang dấu hiệu và độ tương ứng của nó. Trong trường hợp này, 105 độ 36 phút chuyển thành 15 độ 36 phút Cự Giải. Vì Mặt Trời và Mặt Trăng của Kelly thật ra có tám trung điểm, và các trung điểm này sẽ được tạo thành bởi bất kỳ điểm nào trong lá số chiêm tinh nằm đối diện trực tiếp với 15 độ 36 phút Cự Giải, hoặc vuông góc với nó, hoặc tạo góc rưỡi vuông hay bán vuông với nó, điều này có nghĩa là 15 độ 36 phút của *mọi* dấu hiệu chính yếu đều nằm tại trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng của cô, cũng như 0 độ 36 phút của mọi dấu hiệu biến đổi. Vì Sao Hỏa trong lá số sinh của cô ở 0 độ 25 phút Song Tử và sao Hải Vương ở 00 độ 19 phút Nhân Mã, có thể thấy rằng cả hai hành tinh này đều nằm tại trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng của cô.

What Does the Sun/Moon Midpoint Describe? — Trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng mô tả điều gì?

The Sun and Moon are two extremely important points in any horoscope. They represent opposing but complementary principles; masculine and feminine, conscious and unconscious, the future and the past, what one wants and what one needs and, according to Mike Harding, [7] left-brain and right-brain activity. The Sun-Moon midpoint represents a fusion point between these two fundamental principles and, as such, is an extremely creative point, describing often what a person creates and how they do so. This is a point in the chart where they can relate wholeheartedly, body and soul, heart and mind, and how they get themselves together. Kelly has 'got herself together' through sport, a frequent Mars-Neptune activity.

Mặt Trời và Mặt Trăng là hai điểm cực kỳ quan trọng trong bất kỳ lá số chiêm tinh nào. Chúng đại diện cho các nguyên lý đối lập nhưng bổ sung cho nhau: nam tính và nữ tính, có ý thức và vô thức, tương lai và quá khứ, điều người ta muốn và điều người ta cần, và theo Mike Harding, 7 hoạt động não trái và não phải. Trung điểm Mặt Trời-Mặt Trăng đại diện cho một điểm dung hợp giữa hai nguyên lý nền tảng này, và với tư cách đó, là một điểm cực kỳ sáng tạo, thường mô tả điều một người tạo ra và cách họ làm điều đó. Đây là một điểm trong lá số chiêm tinh nơi họ có thể liên hệ một cách trọn vẹn, bằng thân xác và linh hồn, trái tim và thể trí, và cách họ quy tụ chính mình. Kelly đã "quy tụ chính mình" thông qua thể thao, một hoạt động Sao Hỏa-sao Hải Vương thường thấy.

Midpoint interpretation is not necessarily an easy exercise, but one way into trying to get to grips with what SO/MO=MARS/NEPTUNE might mean would be to initially consider Mars-Neptune aspects in general terms. Frequently, individuals with these aspects do something with their lives that creates an illusion of invincibility and superhuman strength. Perhaps frightened of seeming weak, they don't like backing down or copping out on a challenge. This would certainly appear to be the way that Kelly has dealt with her opposition. The competitive spirit is also often viewed in the best possible light, almost as something spiritual. Basically, many of the traditional male attributes are glamorized and idealized in a multitude of different ways with this combination. Given that Neptune has much to do with the yearning and fantasies of the collective as a whole, the Mars-Neptune person often embodies the sexual or sporting dreams and fantasies of all of society, as is the case here. Joe and Josephine Bloggs may yearn to win races and score goals but in all likelihood they are never going to do so. The

Diễn giải trung điểm không nhất thiết là một bài tập dễ dàng, nhưng một cách để bắt đầu nắm bắt SO/MO=MARS/NEPTUNE có thể có nghĩa gì là trước hết xem xét các góc hợp Sao Hỏa-sao Hải Vương theo nghĩa tổng quát. Thường thì các cá nhân có những góc hợp này làm một điều gì đó với đời mình tạo ra ảo tưởng về sự bất khả chiến bại và sức mạnh siêu nhân. Có lẽ vì sợ tỏ ra yếu đuối, họ không thích lùi bước hoặc né tránh một thử thách. Điều này chắc chắn dường như là cách Kelly đã xử lý đối vị của cô. Tinh thần cạnh tranh cũng thường được nhìn dưới ánh sáng tốt đẹp nhất, gần như như một điều gì đó tinh thần. Về căn bản, nhiều thuộc tính nam tính truyền thống được tô điểm và lý tưởng hóa theo vô số cách khác nhau với tổ hợp này. Vì sao Hải Vương có nhiều liên hệ với niềm khao khát và các huyễn tưởng của tập thể nói chung, người Sao Hỏa-sao Hải Vương thường hiện thân cho những giấc mơ và huyễn tưởng về tình dục hoặc thể thao của toàn xã hội, như trong trường hợp này. Người bình thường có thể khao khát thắng các cuộc đua và ghi bàn, nhưng rất có khả năng họ sẽ không bao giờ làm được. Người

Mars-Neptune person may well do it for them and in so doing provides a role model for doing one's best. Of course Mars-Neptune aspects can manifest in many different ways depending on the chart overall; they could, for example, suggest a sensitivity towards or even a craving for drugs (it is indeed the combination to associate with injected drugs – prescribed or otherwise), they might be good for music and dancing and, in terms of sport, one also imagines a leaning towards swimming or water sports. Far from strength and courage, Mars-Neptune can also be associated with weakness either in psychological terms or physically, as where the muscles (Mars) are weak for some reason. In a woman's chart, it can also be descriptive of the kind of men she hooks up with. As always an individual can use their aspects or be used by them.

Sao Hỏa-sao Hải Vương rất có thể làm điều đó thay cho họ, và khi làm như vậy, cung cấp một hình mẫu cho việc làm hết sức mình. Dĩ nhiên, các góc hợp Sao Hỏa-sao Hải Vương có thể biểu hiện theo nhiều cách khác nhau tùy vào toàn bộ lá số chiêm tinh; chẳng hạn, chúng có thể gợi ý một sự nhạy cảm đối với, hoặc thậm chí một cơn thèm muốn, ma túy, quả thật đây là tổ hợp liên hệ với các loại thuốc tiêm, dù được kê đơn hay không; chúng có thể thuận lợi cho âm nhạc và khiêu vũ, và xét về thể thao, người ta cũng hình dung một khuynh hướng về bơi lội hoặc các môn thể thao dưới nước. Hoàn toàn không chỉ là sức mạnh và lòng can đảm, Sao Hỏa-sao Hải Vương cũng có thể gắn với sự yếu đuối, hoặc theo nghĩa tâm lý hoặc theo nghĩa thể chất, như khi các cơ bắp, Sao Hỏa, yếu vì một lý do nào đó. Trong lá số chiêm tinh của một phụ nữ, nó cũng có thể mô tả kiểu đàn ông mà cô gắn kết. Như mọi khi, một cá nhân có thể sử dụng các góc hợp của mình, hoặc bị chúng sử dụng.

When Mars and Neptune are at the Sun-Moon midpoint, the manifestation of the two planets will be central to the life, describing both what the individual needs (Moon) to do and wants (Sun) to do. Mars-Neptune will no longer describe one facet of the individual among many other facets of their character, as would be the case with an ordinary aspect. Now Mars-Neptune psychology may become nothing short of the individual's reason for being. This is because the Sun and Moon are so important in the horoscope, perhaps especially so at the place where they come together. The combination also suggests an image of a hero (Sun) and perhaps of one's mother (Moon) and father (Sun) as someone who can rise above their sufferings. A person who will fight off any hint of being a victim. Perhaps someone who can rescue others from difficult situations. Kelly's dream of winning an Olympic gold medal has been central to her

Khi Sao Hỏa và sao Hải Vương ở điểm giữa Mặt Trời-Mặt Trăng, sự biểu hiện của hai hành tinh này sẽ giữ vị trí trung tâm trong đời sống, mô tả cả điều cá nhân cần làm (Mặt Trăng) lẫn điều y muốn làm (Mặt Trời). Sao Hỏa-sao Hải Vương sẽ không còn mô tả một phương diện của cá nhân giữa nhiều phương diện khác trong tính cách của y, như trường hợp một góc hợp thông thường. Bấy giờ, tâm lý Sao Hỏa-sao Hải Vương có thể trở thành không gì kém hơn lý do hiện tồn của cá nhân ấy. Điều này là vì Mặt Trời và Mặt Trăng quá quan trọng trong lá số chiêm tinh, có lẽ đặc biệt quan trọng tại nơi chúng gặp nhau. Sự kết hợp này cũng gợi lên hình ảnh của một anh hùng (Mặt Trời), và có lẽ của mẹ (Mặt Trăng) và cha (Mặt Trời) của một người như một ai đó có thể vượt lên trên những đau khổ của mình. Một người sẽ chống lại bất kỳ dấu hiệu nào của thân phận nạn nhân. Có lẽ là một người có thể cứu người khác khỏi những tình huống khó khăn. Giấc mơ

life and making that vision a reality has involved great strength and courage – all very descriptive of her SO/MO=MARS/NEPTUNE.

giành huy chương vàng Olympic của Kelly đã giữ vị trí trung tâm trong đời cô, và việc biến linh ảnh ấy thành hiện thực đã đòi hỏi sức mạnh và lòng can đảm lớn lao – tất cả đều mô tả rất rõ SO/MO=MARS/NEPTUNE của cô.

Profile: Agatha Christie — *Hồ sơ: Agatha Christie*

'Agatha Christie has given more pleasure in bed than any other woman.'

Nancy Banks-Smith

'Agatha Christie đã đem lại nhiều khoái lạc trên giường hơn bất kỳ người phụ nữ nào khác.'

Nancy Banks-Smith

Astrology students sometimes like to divide a horoscope interpretation into areas such as work, relationships, money, health, etc. While this can be done, the reality is that a particular characteristic of a person will not be confined to only one area of life. A theme will work through the life on many levels and each will inform upon the other. Also, anything major concerning the person's life (and their relationships, health and work are usually major life areas) usually encapsulates the psychology of the whole chart and is not merely contained within a few houses. Concentrating on the area of work or vocation, let's take an example of someone whose work is pretty well known, the late writer Agatha Christie, to see the extent to which the whole chart is implicated.

Đôi khi các sinh viên chiêm tinh học thích chia một diễn giải lá số chiêm tinh thành các lĩnh vực như công việc, các mối quan hệ, tiền bạc, sức khỏe, v.v. Dù có thể làm như vậy, thực tế là một đặc tính cụ thể của một người sẽ không chỉ bị giới hạn trong một lĩnh vực đời sống. Một chủ đề sẽ vận hành xuyên suốt đời sống trên nhiều cấp độ, và mỗi cấp độ sẽ soi sáng cho cấp độ kia. Ngoài ra, bất cứ điều gì trọng yếu liên quan đến đời sống của một người (và các mối quan hệ, sức khỏe và công việc của họ thường là những lĩnh vực đời sống trọng yếu) thường hàm chứa tâm lý của toàn bộ lá số chiêm tinh, chứ không chỉ nằm trong vài nhà. Tập trung vào lĩnh vực công việc hay thiên chức, chúng ta hãy lấy ví dụ về một người có tác phẩm khá nổi tiếng, nữ văn sĩ quá cố Agatha Christie, để xem toàn bộ lá số chiêm tinh liên đới đến mức nào.

Agatha [8] was the author of 77 detective novels, several books of short stories, six romantic stories under the pseudonym Mary Westmacott, several plays (including *The Mousetrap*, which is the world's longest-running play), an autobiography and a book of poems. She is outstanding not for what she wrote, or even for the amount that she wrote, but for the fact that she has outsold every other novelist – ever. Creator of such

Agatha 8 là tác giả của 77 tiểu thuyết trinh thám, vài tập truyện ngắn, sáu truyện tình cảm dưới bút danh Mary Westmacott, nhiều vở kịch (bao gồm *The Mousetrap*, vở kịch được trình diễn lâu nhất thế giới), một tự truyện và một tập thơ. Bà nổi bật không phải vì những gì bà viết, hay thậm chí vì số lượng bà đã viết, mà vì thực tế là sách của bà bán chạy hơn mọi tiểu thuyết gia khác – từ trước đến nay. Là người sáng tạo ra những nhân vật như Hercule

characters as Hercule Poirot and Miss Marple, her books have literally sold in their billions and countless film and TV adaptations have been made from them. Agatha was not a thriller-writer; her main genre, and the one in which she excelled, was cosy crime. The cosy mystery has no blood, no gore, no gruesome details. The characters tend to be stereotypical and thus comfortingly familiar. The morality is old-fashioned – there are goodies and baddies and justice always conquers in the end. The success of the cosy crime novel surely lies in its capacity to paint a comforting and reassuring (albeit quite false) world of order and fairness. Precisely the kind of world that someone with the Moon in Libra might need to believe in.

Poirot và Miss Marple, sách của bà thật sự đã bán được hàng tỷ bản, và vô số bản chuyển thể điện ảnh và truyền hình đã được thực hiện từ chúng. Agatha không phải là một nhà văn kinh dị giật gân; thể loại chính của bà, và thể loại trong đó bà xuất sắc, là trinh thám êm dịu. Truyện bí ẩn êm dịu không có máu, không có cảnh đẫm máu, không có chi tiết ghê rợn. Các nhân vật có xu hướng khuôn mẫu và vì thế quen thuộc một cách dễ chịu. Đạo lý thì cổ điển – có người tốt và kẻ xấu, và công lý luôn chiến thắng cuối cùng. Thành công của tiểu thuyết trinh thám êm dịu chắc chắn nằm ở khả năng vẽ nên một thế giới trật tự và công bằng đầy an ủi, trấn an (dẫu khá giả tạo). Chính xác là kiểu thế giới mà một người có Mặt Trăng ở Thiên Bình có thể cần tin vào.

Given the popularity and abundance of Agatha's output, the fact that she was a writer should be overwhelmingly obvious from her whole chart, and it is. While Agatha's detective stories were surely much more than 'work' for her (perhaps a soul's purpose, a personal form of therapy, an outlet for her unconscious and other issues), let's remind ourselves of the usual significators we might be looking for in terms of work and writing. The houses to associate with work are the Second, Sixth and Tenth, and the house to associate with writing is the Third House. The planets most associated with writing are Mercury and the Moon. The sign to associate with writing is principally Gemini. The Ninth House and Jupiter are also associated with publishing. And the significators for the fact that the bulk of her work dealt with crime of one sort or another? Criminal activities, notably theft, come mostly under the umbrella of Mercury. Mars can be associated with violence and the thief also tends to have a prominent Mars because speed and daring are always a requirement in any theft. Pluto can be associated with murder. Scorpio is the

Xét đến mức độ phổ biến và sự phong phú trong sản lượng sáng tác của Agatha, việc bà là một nhà văn lẽ ra phải hiện rõ áp đảo từ toàn bộ lá số chiêm tinh của bà, và đúng là như vậy. Dù các truyện trinh thám của Agatha chắc chắn còn hơn cả 'công việc' đối với bà (có lẽ là mục đích của linh hồn, một hình thức trị liệu cá nhân, một lối thoát cho vô thức của bà và những vấn đề khác), chúng ta hãy nhắc lại những yếu tố chỉ báo thông thường mà chúng ta có thể tìm kiếm liên quan đến công việc và việc viết lách. Các nhà gắn với công việc là nhà Hai, nhà Sáu và nhà Mười, và nhà gắn với viết lách là nhà Ba. Các hành tinh gắn nhiều nhất với viết lách là Sao Thủy và Mặt Trăng. Dấu hiệu gắn với viết lách chủ yếu là Song Tử. Nhà Chín và Sao Mộc cũng gắn với xuất bản. Còn những yếu tố chỉ báo cho thực tế rằng phần lớn tác phẩm của bà xử lý tội phạm dưới dạng này hay dạng khác thì sao? Các hoạt động tội phạm, đặc biệt là trộm cắp, phần lớn nằm dưới chiếc ô của Sao Thủy. Sao Hỏa có thể gắn với bạo lực, và kẻ trộm cũng có xu hướng có Sao Hỏa nổi bật, vì tốc độ và sự táo bạo luôn là yêu cầu trong bất kỳ vụ trộm nào. Sao Diêm Vương có thể gắn với án mạng. Hổ Cáp là dấu hiệu,

sign, and Neptune and Pluto the planets, that are associated with mystery. Turning to Agatha's chart we find:

còn sao Hải Vương và Sao Diêm Vương là các hành tinh, gắn với sự bí ẩn. Quay sang lá số chiêm tinh của Agatha, chúng ta thấy:

• With Virgo rising, Mercury is the chart ruler and it also gains prominence by being the Sun ruler as well. The planet is placed in the Second House, which describes the source of an individual's income. Note that, while Mercury is a planet to associate with writing, it also embraces all other communicative activities and so, on its own, Mercury here might describe some other more common Mercurial occupation such as secretarial duties, commerce or work in transport. It probably is descriptive of someone who values education, reading, communicating and corresponding with others, provided that such communication is harmonious (Libra), but the occupational possibilities are many. Because Mercury is placed in Libra, Agatha might have earned her wages through 'balancing the books'; she might have become a book-keeper. The abundance of possibilities explains why the whole chart has to be studied.

• Với Xử Nữ mọc, Sao Thủy là chủ tinh của lá số chiêm tinh và cũng trở nên nổi bật vì đồng thời là chủ tinh của Mặt Trời. Hành tinh này được đặt trong nhà Hai, vốn mô tả nguồn thu nhập của một cá nhân. Hãy lưu ý rằng, dù Sao Thủy là một hành tinh gắn với viết lách, nó cũng bao hàm mọi hoạt động truyền thông khác; vì vậy, tự nó, Sao Thủy ở đây có thể mô tả một nghề nghiệp Sao Thủy khác phổ biến hơn, như công việc thư ký, thương mại hoặc công việc trong vận tải. Nó có lẽ mô tả một người coi trọng giáo dục, đọc sách, truyền đạt và thư tín với người khác, miễn là sự truyền đạt ấy hài hòa (Thiên Bình), nhưng các khả năng nghề nghiệp thì rất nhiều. Vì Sao Thủy được đặt trong Thiên Bình, Agatha có thể đã kiếm sống qua việc 'cân đối sổ sách'; bà có thể đã trở thành một kế toán viên. Sự phong phú của các khả năng giải thích vì sao toàn bộ lá số chiêm tinh phải được nghiên cứu.

• Venus, ruler of the MC (one's vocation), is placed in the Third House of writing in Scorpio – the sign to associate with mystery, detection and, arguably, murder. Venus is also semi-square Mars. As Libra is on the Third House cusp, Venus is also the ruler of the Third House.

• Sao Kim, chủ tinh của Thiên Đỉnh (thiên chức của một người), được đặt trong nhà Ba của viết lách, ở Hổ Cáp – dấu hiệu gắn với bí ẩn, điều tra và, có thể nói, án mạng. Sao Kim cũng bán vuông Sao Hỏa. Vì Thiên Bình nằm trên đỉnh nhà Ba, Sao Kim cũng là chủ tinh của nhà Ba.

• There are two planets (Neptune conjunct Pluto) and the North Node in the Tenth House of vocation and they are all placed in Gemini, which is the zodiac sign most associated with writing. Pluto is the significator of the biggest taboo – murder – and thus a career about imaginary murder (with the input of Neptune) and, it has to be said, idealizing murder (refining it, taking the act very far from its hideous reality), is well-shown.

• Có hai hành tinh (sao Hải Vương đồng vị Sao Diêm Vương) và nút bắc trong nhà Mười của thiên chức, và tất cả đều được đặt trong Song Tử, là dấu hiệu hoàng đạo gắn nhiều nhất với viết lách. Sao Diêm Vương là yếu tố chỉ báo của điều cấm kỵ lớn nhất – án mạng – và vì thế một sự nghiệp về án mạng tưởng tượng (với sự góp phần của sao Hải Vương), và phải nói là lý tưởng hóa án mạng (tinh luyện nó, đưa hành vi ấy đi rất xa khỏi thực tại ghê tởm của nó),

Indeed Agatha's murder stories have become a source of escapism for the public through film and TV. Neptune and Pluto were conjunct in Gemini for decades but will not routinely appear in the Tenth House of vocation for the majority of people born during the period. One might argue that Agatha's work has endured so well because she 'spoke' for her generation and because her work embodies a particular time in English history.

Thật vậy, các truyện án mạng của Agatha đã trở thành một nguồn thoát ly thực tại cho công chúng qua điện ảnh và truyền hình. Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương đã đồng vị trong Song Tử suốt nhiều thập kỷ, nhưng sẽ không thường xuyên xuất hiện trong nhà Mười của thiên chức đối với đa số người sinh trong giai đoạn đó. Người ta có thể lập luận rằng tác phẩm của Agatha bền vững đến vậy vì bà đã 'nói' thay cho thế hệ của mình và vì tác phẩm của bà thể hiện một thời kỳ đặc thù trong lịch sử nước Anh.

• The Sixth House is the house most associated with work. A ruler of the Sixth House (Uranus) is in Agatha's Third House of writing. (The Third House is also the house of siblings and it was Agatha's sister who first persuaded her to have a go at writing.)

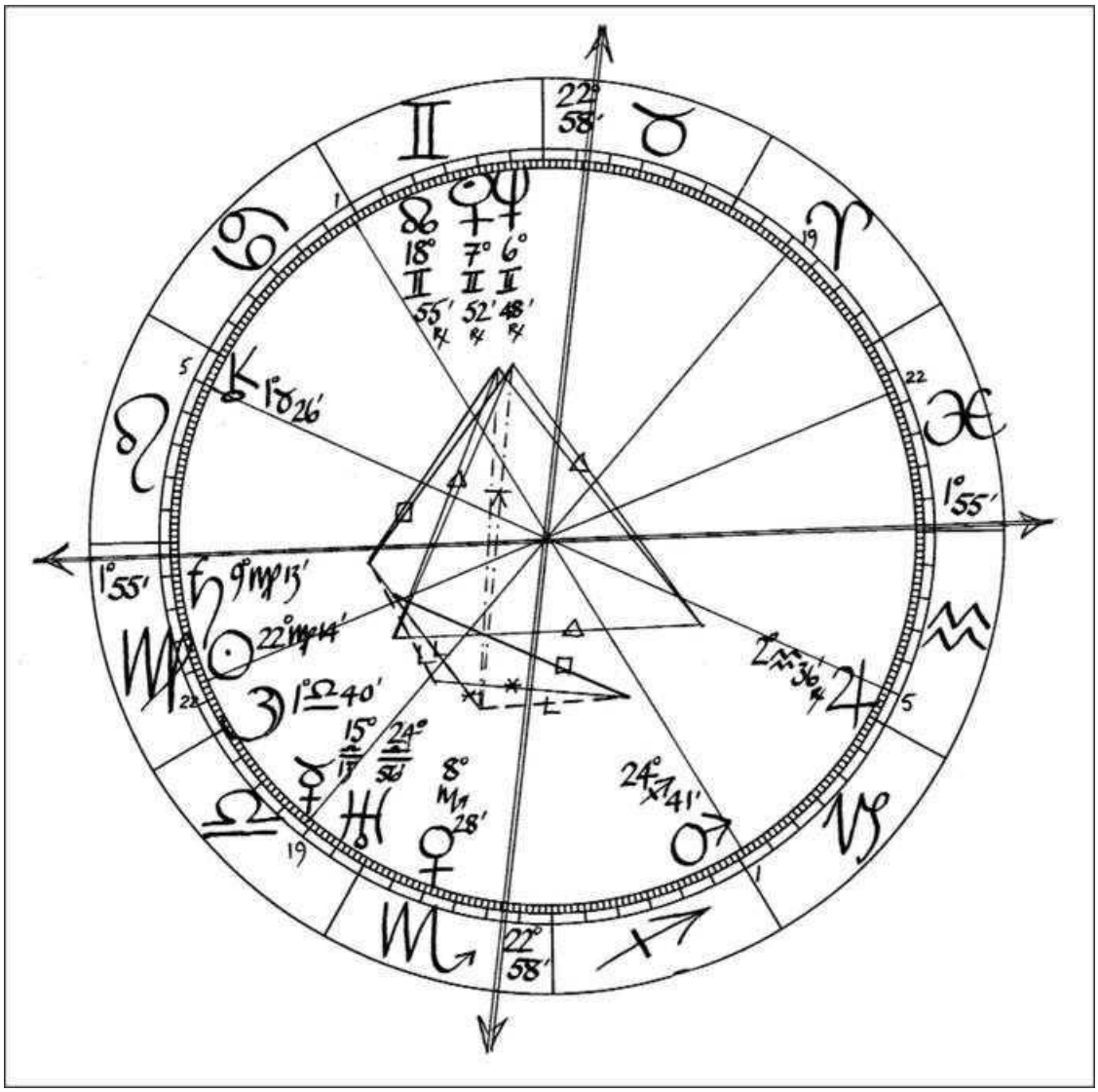
• Nhà Sáu là nhà gắn nhiều nhất với công việc. Một chủ tinh của nhà Sáu (Sao Thiên Vương) nằm trong nhà Ba của viết lách của Agatha. (Nhà Ba cũng là nhà của anh chị em, và chính chị gái của Agatha là người đầu tiên thuyết phục bà thử viết.)

• Mercury gains further prominence by the tight semi-square aspect it makes to the Ascendant. Had Agatha been born many minutes earlier or later in the day, this aspect would not be present; it is very personal to her. Mercury is also worthy of interest because, other than this semi-square, it is unaspected.

• Sao Thủy còn trở nên nổi bật hơn nhờ góc hợp bán vuông chặt chẽ mà nó tạo với dấu hiệu mọc. Nếu Agatha sinh sớm hơn hoặc muộn hơn nhiều phút trong ngày, góc hợp này đã không hiện diện; nó rất riêng đối với bà. Sao Thủy cũng đáng chú ý vì, ngoài góc bán vuông này, nó không tạo góc hợp.

• The Sun in Virgo is tightly square Mars and the Moon is widely so. Therefore, Agatha's writing would provide a socially acceptable way of expressing the potential violence of these aspects. It is a great aspect for a criminal, although of course most people with it are not criminals.

• Mặt Trời trong Xử Nữ vuông góc chặt chẽ với Sao Hỏa, và Mặt Trăng cũng vuông góc nhưng rộng hơn. Do đó, việc viết lách của Agatha sẽ cung cấp một cách được xã hội chấp nhận để biểu lộ tiềm năng bạo lực của các góc hợp này. Đây là một góc hợp tuyệt vời cho một tội phạm, dù tất nhiên đa số người có nó không phải là tội phạm.



Agatha Christie:15 September 1890, 4 a.m. GMT, Torquay, England (50N28, 3W30)

Agatha Christie:15 tháng Chín 1890, 4 giờ sáng GMT, Torquay, Anh (50N28, 3W30)

The same significators that have described Agatha's fiction will also be descriptive of other aspects of her character and life. And chart factors that have seemingly nothing to do with work or writing will plug into her style of writing and the motives for doing it. For instance, the earth/air quality of Agatha's chart describes the dryness of her work. She is not a writer to indulge in passion or emotion. The earthy quality, combined with the rising Saturn, gives a clue to the fact that she seems to be so controlled. Even her autobiography,

Cùng những yếu tố chỉ báo đã mô tả tiểu thuyết của Agatha cũng sẽ mô tả các phương diện khác trong tính cách và đời sống của bà. Và những yếu tố trong lá số chiêm tinh dường như chẳng liên quan gì đến công việc hay viết lách cũng sẽ kết nối vào phong cách viết của bà và các động cơ khiến bà viết. Chẳng hạn, phẩm chất thổ/khí của lá số chiêm tinh Agatha mô tả sự khô ráo trong tác phẩm của bà. Bà không phải là nhà văn chiều theo đam mê hay cảm xúc. Phẩm chất hành thổ, kết hợp với Sao Thổ mọc, cho manh mối về việc bà dường như rất

although lengthy, gives little away in terms of her feelings and scarcely mentions her much publicized disappearance in 1926. The earth/air combination, coupled with a Fourth House Mars in Sagittarius, also point to the fact that she felt at home in the desert, for surely air combined with earth, and even Virgo on its own, is reminiscent of sand.

tự chủ. Ngay cả tự truyện của bà, dù dài, cũng tiết lộ rất ít về cảm xúc của bà và hầu như không nhắc đến vụ mất tích năm 1926 vốn được công chúng bàn tán nhiều. Sự kết hợp thổ/khí, đi cùng Sao Hỏa nhà Bốn ở Nhân Mã, cũng chỉ ra rằng bà cảm thấy như ở nhà trong sa mạc, vì chắc chắn khí kết hợp với thổ, và thậm chí chỉ riêng Xử Nữ, cũng gợi nhớ đến cát.

Venus in Scorpio in the Third describes a love of communicating mysteriously, and even when talking about herself it's clear that when she wants privacy she will insist upon it – leaving out or glossing over, one suspects, the less palatable parts of her life, in the same way that she glosses over much of the horror of murder in her fiction.

Sao Kim ở Hổ Cáp trong nhà Ba mô tả tình yêu đối với việc truyền đạt một cách bí ẩn, và ngay cả khi nói về bản thân, rõ ràng là khi bà muốn sự riêng tư, bà sẽ nhất quyết giữ lấy – bỏ qua hoặc lướt qua, người ta nghi ngờ vậy, những phần kém dễ chịu trong đời mình, cũng như cách bà lướt qua phần lớn nỗi kinh hoàng của án mạng trong tiểu thuyết của bà.

Her Saturn rising in Virgo suggests that Agatha approached the world with a certain amount of fear and trepidation, especially when young. It suggests that she was hard on herself, forever self-critical, and expected to be admonished by others. In turn she'd want to present an efficient, responsible and controlled image to the world. Above all, she would want to be useful and of service to others. The two most well-known characters created by Agatha – Hercule Poirot and Miss Marple – are surely caricatures of Virgo and therefore inflated sub-personalities of Agatha herself. In true Virgo style, both are confirmed singletons and both have an extraordinary eye for detail. Miss Marple, a stereotypical maiden aunt, knits for her nephews and is a useful member of the community. She is portrayed as the kind of person whom, seeming so ordinary, might easily be overlooked, and yet the reader and the fictional police all come to view this creature with awe and respect. Hercule Poirot is fastidious to the extreme in his appearance, observant, analytical, rational and highly critical of the police service.

Sao Thổ mọc của bà trong Xử Nữ gợi ý rằng Agatha tiếp cận thế giới với một mức độ sợ hãi và e dè nhất định, đặc biệt khi còn trẻ. Nó gợi ý rằng bà khắt khe với bản thân, luôn tự phê bình, và trông đợi bị người khác khiển trách. Đến lượt mình, bà muốn trình hiện với thế giới một hình ảnh hiệu quả, có trách nhiệm và tự chủ. Trên hết, bà muốn hữu ích và phụng sự người khác. Hai nhân vật nổi tiếng nhất do Agatha tạo ra – Hercule Poirot và Miss Marple – chắc chắn là các biếm họa của Xử Nữ và do đó là những tiểu phàm ngã được phóng đại của chính Agatha. Theo đúng phong cách Xử Nữ, cả hai đều là những người độc thân đã xác quyết, và cả hai đều có con mắt phi thường đối với chi tiết. Miss Marple, một bà cô không chồng theo khuôn mẫu, đan len cho các cháu trai và là một thành viên hữu ích của cộng đồng. Bà được khắc họa như kiểu người, vì trông quá bình thường, có thể dễ dàng bị bỏ qua, thế nhưng độc giả và cảnh sát hư cấu cuối cùng đều nhìn sinh linh này với sự kính sợ và tôn trọng. Hercule Poirot thì cực kỳ cầu kỳ trong diện mạo, tinh ý, phân tích, lý trí và rất phê phán lực lượng cảnh sát.

If Virgo is the most prominent sign in the chart, one of the most prominent aspects has to be Saturn square Neptune/Pluto, both because it is tight and because the planets involved all fall in angular houses. Saturn/Neptune is a combination to potentially describe a fear of poisoning or someone who becomes an authority on poisons or other chemicals. With so much Virgo in her chart, it is not surprising that Agatha worked as a nurse during the First World War. She also trained and worked as a dispenser (something akin to an assistant pharmacist) in both wars. This was where she acquired the knowledge of poisons that was to prove so useful to her in her detective novels. Saturn square Neptune/Pluto is also an aspect to associate with guilt. Falling in the First House, Saturn suggests that Agatha had a strong sense of responsibility; that she felt responsible for other people's health (hence the nursing) and also for their sickness.

Nếu Xử Nữ là dấu hiệu nổi bật nhất trong lá số chiêm tinh, thì một trong những góc hợp nổi bật nhất phải là Sao Thổ vuông góc sao Hải Vương/Sao Diêm Vương, vừa vì nó chặt chẽ vừa vì các hành tinh liên quan đều rơi vào các nhà góc. Sao Thổ/sao Hải Vương là một tổ hợp có thể mô tả nỗi sợ bị đầu độc hoặc một người trở thành thẩm quyền về độc dược hay các hóa chất khác. Với quá nhiều Xử Nữ trong lá số chiêm tinh của bà, không ngạc nhiên khi Agatha làm y tá trong Thế chiến thứ nhất. Bà cũng được đào tạo và làm việc như một người pha chế thuốc (một dạng tương tự trợ lý dược sĩ) trong cả hai cuộc chiến. Chính tại đây bà đã thu nhận kiến thức về độc dược, điều về sau tỏ ra rất hữu ích cho bà trong các tiểu thuyết trinh thám. Sao Thổ vuông góc sao Hải Vương/Sao Diêm Vương cũng là một góc hợp gắn với mặc cảm tội lỗi. Rơi vào nhà Một, Sao Thổ gợi ý rằng Agatha có ý thức trách nhiệm mạnh mẽ; rằng bà cảm thấy có trách nhiệm đối với sức khỏe của người khác (vì thế là nghề y tá) và cả đối với bệnh tật của họ.

To pursue this last point further, let's consider Agatha's childhood and parents. Charts yield many significators to describe our parents and siblings, and this is hardly surprising since these figures dominate our early lives. The messages we extract from our early years don't easily go away. Instead, they usually fuel everything we say and do for evermore. Nevertheless, it is too simplistic to say that what happens in childhood causes what happens thereafter. Astrologically speaking, it is more accurate to say that we come into the world with a horoscope which describes certain themes, myths and stories. Our whole life is but a series of different manifestations of those stories which we extract from the world, experience and deal with according to our age, resources and experience. Whether the Tenth House should be accorded to the mother or father is a matter of some debate

Để theo đuổi thêm điểm cuối này, chúng ta hãy xem xét tuổi thơ và cha mẹ của Agatha. Lá số chiêm tinh cung cấp nhiều yếu tố chỉ báo để mô tả cha mẹ và anh chị em của chúng ta, và điều này chẳng có gì đáng ngạc nhiên, vì những nhân vật này chi phối đời sống đầu đời của chúng ta. Những thông điệp chúng ta rút ra từ những năm đầu đời không dễ biến mất. Thay vào đó, chúng thường tiếp nhiên liệu cho mọi điều chúng ta nói và làm mãi về sau. Tuy nhiên, nói rằng những gì xảy ra trong tuổi thơ gây ra những gì xảy ra về sau là quá giản lược. Nói theo chiêm tinh học, chính xác hơn là chúng ta đi vào thế giới với một lá số chiêm tinh mô tả một số chủ đề, huyền thoại và câu chuyện nhất định. Toàn bộ đời sống của chúng ta chỉ là một chuỗi những biểu hiện khác nhau của các câu chuyện ấy, mà chúng ta rút ra từ thế giới, trải nghiệm và xử lý tùy theo tuổi tác, nguồn lực và kinh nghiệm của mình. Việc nhà

(see pages 287-8). My own view, followed here, is that both the Fourth and Tenth Houses, and the MC/IC signs and rulers, describe both parents. This means that both parents will share many of the same significators. Any planet falling in the sign of Cancer usually says something specifically about the mother and any planet found in Capricorn also in some ways describes the father. Agatha had no planets falling in these signs.

Mười nên được quy cho mẹ hay cha là một vấn đề còn tranh luận (xem trang 287-8). Quan điểm riêng của tôi, được theo ở đây, là cả nhà Bốn lẫn nhà Mười, cùng các dấu hiệu và chủ tinh của Thiên Đỉnh/Thiên Đế, đều mô tả cả hai cha mẹ. Điều này có nghĩa là cả hai cha mẹ sẽ chia sẻ nhiều yếu tố chỉ báo giống nhau. Bất kỳ hành tinh nào rơi vào dấu hiệu Cự Giải thường nói điều gì đó đặc biệt về người mẹ, và bất kỳ hành tinh nào được tìm thấy trong Ma Kết cũng theo một vài cách mô tả người cha. Agatha không có hành tinh nào rơi vào các dấu hiệu này.

In Agatha Christie's case the significators for both parents are:

Trong trường hợp của Agatha Christie, các yếu tố chỉ báo cho cả hai cha mẹ là:

- Neptune in Gemini because it falls in the Tenth House.

- sao Hải Vương trong Song Tử vì nó rơi vào nhà Mười.

- Pluto in Gemini because it falls in the Tenth House and is the ruler of the Fourth House.

- Sao Diêm Vương trong Song Tử vì nó rơi vào nhà Mười và là chủ tinh của nhà Bốn.

- Mars in Sagittarius because it is in the Fourth House and is the ruler of the Fourth House.

- Sao Hỏa trong Nhân Mã vì nó ở nhà Bốn và là chủ tinh của nhà Bốn.

- Venus in Scorpio because it is the ruler of the MC.

- Sao Kim trong Hổ Cáp vì nó là chủ tinh của Thiên Đỉnh.

- The signs Taurus and Scorpio because they fall on the MC/IC axis.

- Các dấu hiệu Kim Ngưu và Hổ Cáp vì chúng rơi trên trục Thiên Đỉnh/Thiên Đế.

An additional significator for her mother is:

Một yếu tố chỉ báo bổ sung cho mẹ bà là:

- The Moon in Libra in the Second because the Moon specifically relates to the mother.

- Mặt Trăng trong Thiên Bình ở nhà Hai vì Mặt Trăng liên hệ đặc biệt với người mẹ.

As for her father, the additional significators are:

Đối với cha bà, các yếu tố chỉ báo bổ sung là:

- The Sun, which is a traditional significator. Note its square to Mars and semi-square to Venus.

- Mặt Trời, vốn là một yếu tố chỉ báo truyền thống. Hãy lưu ý góc vuông góc của nó với Sao Hỏa và góc bán vuông với Sao Kim.

• Saturn, which is another traditional significator and, as we have seen, is square Neptune/Pluto.

• Sao Thổ, vốn là một yếu tố chỉ báo truyền thống khác và, như chúng ta đã thấy, vuông góc với sao Hải Vương/Sao Diêm Vương.

Agatha's father, Fred, is described by her as a 'very agreeable man', popular, with an 'enormous number of friends whom he enjoyed entertaining'. And rather lazy: in other words, Venusian (Taurus on the MC and Sun semi-square Venus). We are told that 'he had no outstanding characteristics', had been trained for nothing and was not particularly intelligent. She thought he had a 'simple and loving heart'. It seems that he didn't do very much with his life; he had an independent income and spent his days at his cricket club (where he was president), coming home at mealtimes. The Sun square Mars, with Mars falling in the Fourth and being the ruler of the IC, shows the interest he had in sport. Perhaps Mars falling in Sagittarius describes the fact that he was foreign (American), he had a good sense of humour, was generous to a fault and easy-going.

Cha của Agatha, Fred, được bà mô tả là một 'người đàn ông rất dễ mến', được ưa chuộng, có 'số lượng bạn bè khổng lồ mà ông thích khoản đãi'. Và khá lười: nói cách khác, mang tính Sao Kim (Kim Ngưu trên Thiên Đỉnh và Mặt Trời bán vuông Sao Kim). Chúng ta được biết rằng 'ông không có đặc điểm nổi bật nào', không được đào tạo cho nghề gì và không đặc biệt thông minh. Bà nghĩ ông có một 'trái tim đơn sơ và đầy yêu thương'. Có vẻ như ông không làm được gì nhiều trong đời; ông có thu nhập độc lập và dành ngày tháng ở câu lạc bộ cricket của mình (nơi ông là chủ tịch), về nhà vào các bữa ăn. Mặt Trời vuông góc Sao Hỏa, với Sao Hỏa rơi vào nhà Bốn và là chủ tinh của Thiên Đế, cho thấy sự quan tâm của ông đối với thể thao. Có lẽ Sao Hỏa rơi vào Nhân Mã mô tả thực tế rằng ông là người ngoại quốc (Mỹ), có khiếu hài hước tốt, hào phóng đến mức quá đáng và dễ tính.

Significantly, Fred died when Agatha was eleven years old. This is described by the Saturn square Neptune/Pluto: she lost her father through death. But even before he died, Fred was a weak father figure (Saturn/Neptune), a man who, arguably, wanted to escape from his responsibilities, perhaps because he had distorted the notion of responsibilities in the first place by experiencing them as more onerous than they need be. What Fred died of is not clear (Saturn square Neptune/Pluto is in keeping with the fact that his illness was apparently never properly diagnosed). With Sun square Mars, perhaps he had a heart attack. Whatever happened, Agatha believed that his health was worn down by his continual financial worries. Again, all very Saturn/Neptune: the father who feels weak and unable to cope. A 'nice'

Đáng chú ý, Fred qua đời khi Agatha mười một tuổi. Điều này được mô tả bởi Sao Thổ vuông góc sao Hải Vương/Sao Diêm Vương: bà mất cha qua cái chết. Nhưng ngay cả trước khi ông qua đời, Fred đã là một hình tượng người cha yếu ớt (Sao Thổ/sao Hải Vương), một người đàn ông, có thể nói, muốn trốn tránh trách nhiệm của mình, có lẽ vì ngay từ đầu ông đã làm méo mó khái niệm trách nhiệm bằng cách trải nghiệm chúng như nặng nề hơn mức cần thiết. Fred chết vì bệnh gì thì không rõ (Sao Thổ vuông góc sao Hải Vương/Sao Diêm Vương phù hợp với thực tế là bệnh của ông dường như chưa bao giờ được chẩn đoán đúng). Với Mặt Trời vuông góc Sao Hỏa, có lẽ ông đã bị đau tim. Dù điều gì đã xảy ra, Agatha tin rằng sức khỏe của ông bị bào mòn bởi những lo lắng tài chính liên miên. Một lần nữa, tất cả đều rất Sao Thổ/sao Hải Vương: người

man who wants to avoid confrontation and anything disagreeable. In her early childhood, Agatha's family was quite well off but gradually, through the mismanagement of trustees, bad luck, bad advice or poor investments, their financial circumstances deteriorated so that, after Fred's death, they had become comparatively poor.

cha cảm thấy yếu ớt và không thể xoay xở. Một người đàn ông 'tử tế' muốn tránh đối đầu và bất cứ điều gì khó chịu. Trong tuổi thơ ban đầu của Agatha, gia đình bà khá khá giả, nhưng dần dần, do sự quản lý sai lầm của những người được ủy thác, vận rủi, lời khuyên tồi hoặc các khoản đầu tư kém, hoàn cảnh tài chính của họ suy giảm, đến mức sau cái chết của Fred, họ đã trở nên tương đối nghèo.

When a child loses a significant person in their life, or something else goes very wrong in childhood, on some level the youngster often feels as if it is their fault, even though they may not always be fully conscious of this feeling. Agatha was too young and too powerless to be able to do anything about her father's illness, his death, their poverty or her mother's subsequent illness, but with Saturn rising she almost definitely would have felt responsible. And surely that is the crux of detective fiction and an unconscious reason for Agatha writing it, because the detective is always trying to find out who has an alibi, and therefore who is guilty and who is not. It's as if she spent her life trying to work out who was responsible for her father's death and trying to establish that she wasn't. Perhaps in her mind, as a child, she vaguely thought he had been poisoned. In any event, it's easy to argue that, by dying, her father left the scene of the crime; he didn't have to deal with the impoverishment of his family, or his feelings of guilt about it.

Khi một đứa trẻ mất đi một người quan trọng trong đời, hoặc có điều gì khác diễn ra rất sai lệch trong thời thơ ấu, ở một cấp độ nào đó, đứa trẻ thường cảm thấy như thể đó là lỗi của mình, dù không phải lúc nào nó cũng hoàn toàn ý thức về cảm giác này. Agatha còn quá nhỏ và quá bất lực để có thể làm bất cứ điều gì trước bệnh tật của cha, cái chết của ông, cảnh nghèo túng của gia đình hay bệnh tật sau đó của mẹ, nhưng với Sao Thổ mọc, gần như chắc chắn bà đã cảm thấy mình có trách nhiệm. Và chắc hẳn đó chính là mấu chốt của tiểu thuyết trinh thám và là một lý do vô thức khiến Agatha viết thể loại này, bởi thám tử luôn cố tìm ra ai có bằng chứng ngoại phạm, và do đó ai có tội, ai không. Như thể bà đã dành cả đời để cố tìm xem ai chịu trách nhiệm về cái chết của cha mình và cố xác lập rằng người đó không phải là bà. Có lẽ trong tâm trí bà khi còn là một đứa trẻ, bà mơ hồ nghĩ rằng ông đã bị đầu độc. Dù thế nào đi nữa, có thể dễ dàng lập luận rằng, bằng cái chết của mình, cha bà đã rời khỏi hiện trường vụ án; ông không phải đối diện với sự sa sút nghèo túng của gia đình mình, cũng như những cảm giác tội lỗi của ông về điều đó.

Clara, Agatha's mother, was easily bored. She liked to flit from one subject to the next and was able to think of several different things at once. Everything she talked about sounded exciting. How Neptune/Pluto in Gemini this sounds! Further, we are told that Clara was of 'a naturally mystic turn of mind', that she was very intuitive and possibly clairvoyant. Still in

Clara, mẹ của Agatha, rất dễ chán. Bà thích lướt từ đề tài này sang đề tài khác và có thể nghĩ đến nhiều việc khác nhau cùng một lúc. Mọi điều bà nói đều nghe có vẻ thú vị. Điều này nghe thật giống sao Hải Vương/Sao Diêm Vương trong Song Tử! Hơn nữa, chúng ta được cho biết rằng Clara có "một khuynh hướng trí tuệ huyền bí bẩm sinh", rằng bà rất trực giác

keeping with this Gemini conjunction, when she died at the age of 72 it was from bronchial problems. As always, planets in the Fourth and Tenth describe both parents. Mars is in the 4th and its square to the Sun is descriptive of the fact that, after Fred's death, Clara started having heart attacks. These attacks would come on so suddenly that Agatha often woke in the middle of the night, convinced that her mother had died. Saturn rising in Virgo is descriptive of someone who approaches the world and those within it with considerable anxiety. Her early exposure to other people's anxieties and her worries about her mother's health are well described in her autobiography. Agatha's writing perhaps became her means of escape, her way of controlling her anxiety.

và có thể có khả năng thấu thị. Vẫn phù hợp với đồng vị Song Tử này, khi bà qua đời ở tuổi 72, nguyên nhân là do các vấn đề phế quản. Như thường lệ, các hành tinh ở nhà 4 và nhà 10 mô tả cả hai cha mẹ. Sao Hỏa ở nhà 4 và góc vuông của nó với Mặt Trời mô tả sự kiện rằng, sau cái chết của Fred, Clara bắt đầu bị những cơn đau tim. Những cơn này xảy đến đột ngột đến mức Agatha thường thức giấc giữa đêm, tin chắc rằng mẹ mình đã chết. Sao Thổ mọc trong Xử Nữ mô tả một người tiếp cận thế giới và những người trong đó với nhiều lo âu đáng kể. Việc bà sớm tiếp xúc với những lo âu của người khác và những nỗi lo về sức khỏe của mẹ được mô tả rõ trong tự truyện của bà. Có lẽ việc viết lách của Agatha đã trở thành phương tiện thoát ly của bà, cách bà kiểm soát nỗi lo âu.

Agatha's Moon in Libra describes that aspect of both her and her mother that wanted to keep things nice and harmonious. Although by no means unusual in middle-class Victorian families, it's clear that they were both allergic to any kind of public embarrassment; both took pains to behave appropriately in all social situations. This describes her mother when Agatha was a child, and this is Agatha herself as an adult. In fact, in keeping with lunar psychology, the need for social approval is probably descriptive of a large part of the family dynamic in which she was raised. Her father also probably took pains to put on a good front. It's clear from Agatha's autobiography that she experienced her mother, in true Moon in Libra style, as someone who wanted to please people and to see things from their point of view. For instance, following on from Fred's death, Clara knew that the sensible thing to do would be to sell the large, crumbling and expensive-to-maintain family house and buy something smaller, but the children didn't want this and so Clara kept the

Mặt Trăng của Agatha trong Thiên Bình mô tả phương diện nơi cả bà và mẹ bà đều muốn giữ cho mọi việc tốt đẹp và hài hòa. Dù điều này không hề bất thường trong các gia đình trung lưu thời Victoria, rõ ràng cả hai đều dị ứng với bất kỳ kiểu bẽ mặt công khai nào; cả hai đều cố gắng hành xử thích hợp trong mọi tình huống xã hội. Điều này mô tả mẹ bà khi Agatha còn nhỏ, và cũng chính là Agatha khi trưởng thành. Thật vậy, phù hợp với tâm lý mặt trăng, nhu cầu được xã hội chấp thuận có lẽ mô tả một phần lớn động lực gia đình trong đó bà được nuôi dưỡng. Cha bà có lẽ cũng cố gắng giữ thể diện thật tốt. Từ tự truyện của Agatha, rõ ràng bà đã trải nghiệm mẹ mình, theo đúng phong cách Mặt Trăng trong Thiên Bình, như một người muốn làm vui lòng người khác và nhìn sự việc từ quan điểm của họ. Chẳng hạn, sau cái chết của Fred, Clara biết điều hợp lý nên làm là bán căn nhà gia đình lớn, đang xuống cấp và tốn kém để duy trì, rồi mua một nơi nhỏ hơn, nhưng các con không muốn vậy, nên Clara giữ lại căn nhà lớn. Mặt Trăng của Agatha ở nhà 2, phù hợp với sự kiện rằng chính mẹ bà là người trông coi tài chính. Nó

big house. Agatha's Moon is in her Second House, in keeping with the fact that it was her mother who looked after the finances. It is also in a Grand Trine with Jupiter and Neptune/Pluto – aspects that I would probably ignore except that the trine between the Moon and Jupiter is tight, describing perhaps Agatha's ability to stay upbeat and positive, and her need to believe in some kind of natural justice. In Agatha's whodunits, the scales are always balanced towards the good in the end. The goodies live happily ever after and the baddies get caught, though usually in the nicest possible way. Although there are crimes, nothing crass, ugly or violent gets an upper hand. And although the thrust of her work revolves around mystery, there is often a secondary story of a love affair, and this is described by the habitually match-making Moon in Libra, Mercury (which is also in Libra), plus Venus falling in the Third House of writing.

cũng ở trong một Tam Hợp Lớn với Sao Mộc và sao Hải Vương/Sao Diêm Vương – những góc hợp mà có lẽ tôi sẽ bỏ qua, ngoại trừ việc tam hợp giữa Mặt Trăng và Sao Mộc rất sát, có lẽ mô tả khả năng của Agatha trong việc duy trì tinh thần lạc quan và tích cực, cũng như nhu cầu của bà phải tin vào một dạng công lý tự nhiên nào đó. Trong các truyện trinh thám của Agatha, cuối cùng cán cân luôn nghiêng về điều tốt. Người tốt sống hạnh phúc mãi về sau và kẻ xấu bị bắt, dù thường theo cách dễ chịu nhất có thể. Dù có tội ác, không điều gì thô lỗ, xấu xí hay bạo lực chiếm ưu thế. Và dù trọng tâm tác phẩm của bà xoay quanh bí ẩn, thường vẫn có một câu chuyện phụ về tình yêu, và điều này được mô tả bởi Mặt Trăng trong Thiên Bình vốn quen mai mối, Sao Thủy cũng ở Thiên Bình, cộng với Sao Kim nằm ở nhà 3 của việc viết lách.

Agatha's first husband is shown by her Mars in Sagittarius (his name was Archie!) square her Sun. He was clever, daring and resourceful, a decisive man who was single-minded in getting what he wanted. Reminiscent of her father in his ability to go his own way, Archie was certainly like her father in his devotion to sport – in his case, the passion was for golf. In keeping with the Mars square, Archie was one of the first pilots to fly. Very daringly and courageously (Sun square Mars) for the time, when planes were unsafe and unreliable, Agatha also took to the air: she had a short spin for £5 on 10 May 1911.

Người chồng đầu tiên của Agatha được chỉ bởi Sao Hỏa của bà trong Nhân Mã, tên ông là Archie!, vuông góc với Mặt Trời của bà. Ông thông minh, táo bạo và tháo vát, một người đàn ông quyết đoán, nhất tâm theo đuổi điều mình muốn. Gợi nhớ đến cha bà ở khả năng đi theo con đường riêng của mình, Archie chắc chắn giống cha bà ở lòng say mê thể thao – trong trường hợp của ông, niềm đam mê là golf. Phù hợp với góc vuông Sao Hỏa, Archie là một trong những phi công đầu tiên bay. Rất táo bạo và can đảm, Mặt Trời vuông góc Sao Hỏa, đối với thời ấy, khi máy bay còn không an toàn và thiếu tin cậy, Agatha cũng đã lên không trung: bà có một chuyến bay ngắn với giá £5 vào ngày 10 tháng 5 năm 1911.

Agatha's second husband was Max Mallowan, an archaeologist to whom she was married for 35 years. He is mostly shown by her Seventh House and the ruler Neptune being conjunct Pluto (the planet to associate with

Người chồng thứ hai của Agatha là Max Mallowan, một nhà khảo cổ học mà bà đã kết hôn trong 35 năm. Ông chủ yếu được chỉ bởi nhà 7 của bà và chủ tinh sao Hải Vương đồng vị với Sao Diêm Vương, hành tinh liên hệ với

archaeology). Max was fourteen years younger than Agatha (Neptune is in the youthful sign of Gemini), he wrote papers and books and was successful in his field. He is described sketchily but in a fairly Piscean kind of way; he was kind, tactful and sympathetic. After they married Agatha became interested in archaeology herself and would join Max on his digs, sometimes spending six months of the year in Syria and other parts of the Middle East. The ruler of the Seventh falling in the Tenth brings the two houses together and conjoins marriage with career in various ways. One way is that both the detective and the archaeologist spend their time digging in order to expose that which is dead and buried. As has been noted, the desert is a dry place and it is not surprising that Agatha with her earth/air chart would be at home there. Mars in Sagittarius square her Sun shows she was an adventurous traveller; even now, few women will travel on their own to exotic locations, far less in the 1940s. Indeed, it was while she was travelling in the Middle East that she met Max. Mars in the Fourth in Sagittarius also describes her as potentially making a home overseas and possibly in a religious, war-torn, hot, dry region. Mars in the Fourth also describes the fact that Agatha had a London home bombed in the war and a Devon home used at one time for war purposes by the US Navy.

khảo cổ học. Max trẻ hơn Agatha mười bốn tuổi, sao Hải Vương ở dấu hiệu trẻ trung Song Tử, ông viết các bài nghiên cứu và sách, và thành công trong lĩnh vực của mình. Ông được mô tả sơ lược nhưng theo một kiểu khá Song Ngư; ông tử tế, tế nhị và giàu cảm thông. Sau khi họ kết hôn, chính Agatha cũng trở nên quan tâm đến khảo cổ học và thường cùng Max tham gia các cuộc khai quật của ông, đôi khi dành sáu tháng trong năm ở Syria và các vùng khác của Trung Đông. Chủ tinh của nhà 7 nằm ở nhà 10 kết hợp hai nhà này lại với nhau và nối hôn nhân với sự nghiệp theo nhiều cách khác nhau. Một cách là cả thám tử lẫn nhà khảo cổ đều dành thời gian đào bới để phơi bày những gì đã chết và bị chôn vùi. Như đã lưu ý, sa mạc là nơi khô hạn và không ngạc nhiên khi Agatha, với lá số chiêm tinh thiên về thổ/khí, cảm thấy ở đó như ở nhà. Sao Hỏa trong Nhân Mã vuông góc với Mặt Trời của bà cho thấy bà là một lữ khách ưa phiêu lưu; ngay cả ngày nay, ít phụ nữ đi một mình đến những nơi xa lạ, huống hồ vào thập niên 1940. Thật vậy, chính trong khi du hành ở Trung Đông, bà đã gặp Max. Sao Hỏa ở nhà 4 trong Nhân Mã cũng mô tả bà như người có tiềm năng lập nhà ở nước ngoài, có thể trong một vùng tôn giáo, bị chiến tranh tàn phá, nóng và khô. Sao Hỏa ở nhà 4 cũng mô tả sự kiện Agatha có một ngôi nhà ở London bị đánh bom trong chiến tranh và một ngôi nhà ở Devon từng được Hải quân Hoa Kỳ sử dụng cho mục đích chiến tranh.

Agatha disappeared for ten days in December 1926 following the death of her mother and Archie's announcement that he had fallen in love with someone else and wanted a divorce. What happened to Agatha during this time, and her motives for her disappearance, are far from clear. Entire books and a film have focused on it, all in keeping with Neptune/Pluto in the Tenth – Agatha is famous for mystery! She says she was suffering from amnesia brought about by

Agatha biến mất trong mười ngày vào tháng 12 năm 1926 sau cái chết của mẹ bà và sau khi Archie tuyên bố rằng ông đã yêu người khác và muốn ly hôn. Điều gì đã xảy ra với Agatha trong thời gian này, và động cơ của bà khi biến mất, hoàn toàn không rõ ràng. Cả những cuốn sách và một bộ phim đã tập trung vào sự kiện đó, tất cả đều phù hợp với sao Hải Vương/Sao Diêm Vương ở nhà 10 – Agatha nổi tiếng vì bí ẩn! Bà nói rằng mình bị mất trí nhớ do căng thẳng và đau buồn gây ra. Những người khác

stress and grief. Others have suggested that she wanted (in Venus in Scorpio fashion) to get her revenge on Archie by making him worried that she had committed suicide. Uranus in Libra in the Third House may also be relevant; the notion that her marriage (Libra) had broken down (Uranus) came as a great shock and put her mental equilibrium out of balance, particularly considering that few people did divorce in those days. With her Moon in Libra, Agatha needed to think of herself as happily married. Whatever actually happened, one might conjecture that she experienced a huge anxiety attack and wanted to avoid reality for a while.

cho rằng bà muốn, theo kiểu Sao Kim trong Bọ Cạp, trả thù Archie bằng cách khiến ông lo rằng bà đã tự sát. Sao Thiên Vương trong Thiên Bình ở nhà 3 cũng có thể liên quan; ý niệm rằng hôn nhân của bà, Thiên Bình, đã tan vỡ, Sao Thiên Vương, đến như một cú sốc lớn và làm mất cân bằng trí tuệ của bà, đặc biệt xét đến việc rất ít người ly hôn vào thời đó. Với Mặt Trăng trong Thiên Bình, Agatha cần nghĩ về mình như một người kết hôn hạnh phúc. Dù thực tế đã xảy ra điều gì, người ta có thể phỏng đoán rằng bà đã trải qua một cơn lo âu dữ dội và muốn tránh né thực tại trong một thời gian.

Profile: On Integration: the Case of 'Amanda' — *Hồ sơ: Về sự tích hợp: trường hợp của "Amanda"*

When studying a chart, students of astrology are often faced with a variation of the following question: Does the fact that Joe Bloggs has X in his chart cancel out his also having Y there? When one gets down to it, the answer is always 'No'. Joe Bloggs has X and Y in his chart and, while there may be tension between X and Y, they are never going to be mutually exclusive; at best they will work together in the life and each will become reliant on the other.

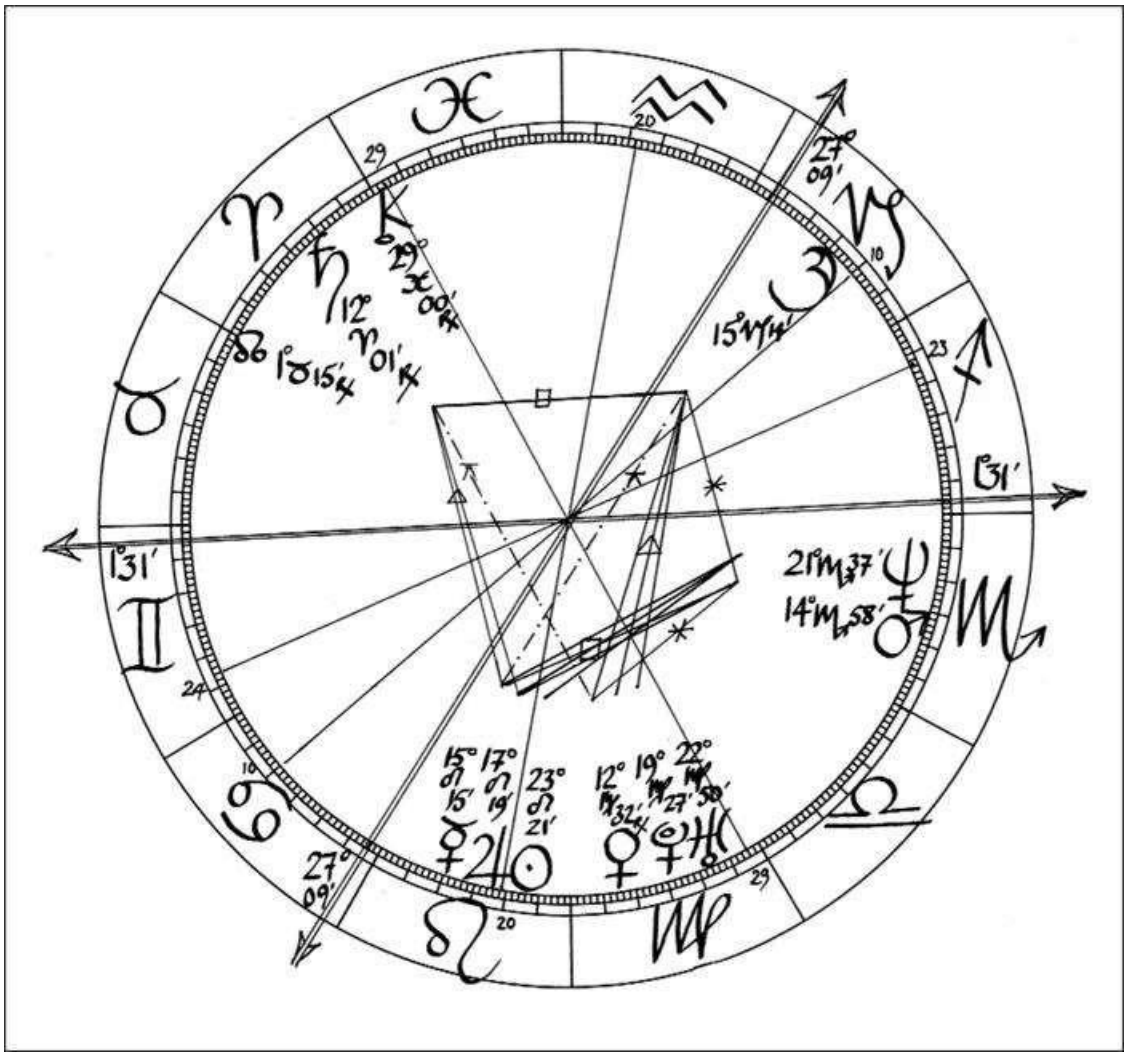
Khi nghiên cứu một lá số chiêm tinh, các học viên chiêm tinh thường đối diện với một biến thể của câu hỏi sau: Việc Joe Bloggs có X trong lá số chiêm tinh của mình có triệt tiêu việc y cũng có Y ở đó không? Khi xét đến tận cùng, câu trả lời luôn là "Không". Joe Bloggs có cả X và Y trong lá số chiêm tinh của mình và, dù có thể có căng thẳng giữa X và Y, chúng sẽ không bao giờ loại trừ lẫn nhau; tốt nhất là chúng sẽ cùng hoạt động trong đời sống và mỗi bên sẽ trở nên nương tựa vào bên kia.

The chart for Amanda [9] is a case in point. On the one hand, her chart has a strong Saturnian feeling to it and yet there are also major Leo/Jupiter features. The Moon in Capricorn quite closely square Saturn is suggestive of an Amanda who is serious, controlled, fearful of not being good enough and shy about expressing her feelings. While potentially ambitious, this is a non-pushy, non-flashy, realistic, down-to-earth, hard-working Moon. The Sun in the Fifth House conjunct Jupiter in Leo square Neptune, on the other hand, is descriptive of a much more buoyant, exuberant, enthusiastic, risk-taking, full-on,

Lá số chiêm tinh của Amanda 9 là một trường hợp điển hình. Một mặt, lá số chiêm tinh của bà có cảm giác Sao Thổ rất mạnh, nhưng đồng thời cũng có những đặc điểm Sư Tử/Sao Mộc nổi bật. Mặt Trăng trong Ma Kết vuông góc khá sát với Sao Thổ gợi ý một Amanda nghiêm túc, tự chủ, sợ mình không đủ tốt và e dè khi biểu lộ cảm xúc. Dù có tiềm năng tham vọng, đây là một Mặt Trăng không thúc ép, không phô trương, thực tế, sát mặt đất và chăm chỉ. Mặt Trời ở nhà 5 đồng vị Sao Mộc trong Sư Tử vuông góc sao Hải Vương, mặt khác, mô tả một năng lượng sôi nổi, phấn chấn, nhiệt tình, thích mạo hiểm, hết mình và "hướng ra ngoài"

'out there' energy. It is suggestive of someone who appreciates pomp, ceremony and pageantry. The squares to Neptune are descriptive of someone who appreciates glamour, longs for an escape route and yearns to be in some way special. What follows is the story of how all the various strands of her chart have worked together.

hơn nhiều. Nó gợi ý một người trân trọng sự lộng lẫy, nghi lễ và cảnh tượng trang trọng. Các góc vuông với sao Hải Vương mô tả một người trân trọng vẻ hào nhoáng, khao khát một lối thoát và mong mỏi được đặc biệt theo một cách nào đó. Phần tiếp theo là câu chuyện về cách mọi sợi chỉ khác nhau trong lá số chiêm tinh của bà đã cùng hoạt động với nhau.



'Amanda': 16 August 1967, 11.30 p.m. GDT, Liverpool, England (53N25, 2W55)

"Amanda": 16 tháng 8 năm 1967, 11 giờ 30 tối GDT, Liverpool, Anh (53N25, 2W55)

Amanda's father was an academic musician and conductor, and her mother might have been a professional singer had family responsibilities not interceded. Following the family musical tradition, Amanda was blessed

Cha của Amanda là một nhạc sĩ học thuật và nhạc trưởng, còn mẹ bà có thể đã trở thành ca sĩ chuyên nghiệp nếu trách nhiệm gia đình không xen vào. Theo truyền thống âm nhạc của gia đình, Amanda được ban cho một giọng

with a beautiful voice and went to Cambridge to study music. Unfortunately she received unsuitable voice training while she was there and, although she didn't realize it at the time, damaged her vocal cords. She left university and went to work in advertising. However, her true vocation, as indeed her chart suggests, was to be an opera singer and for some years she made strenuous efforts to turn this dream into reality. These efforts included surgery to her vocal cords and a great deal of voice training, all of which she funded herself through her non-singing work, which she continued alongside her training. Now she is a successful freelance singer working in the UK and abroad and, at the time of our meeting, a permanent member of the Royal Opera House for that particular season.

hát đẹp và đến Cambridge để học âm nhạc. Không may, bà nhận được đào tạo thanh nhạc không phù hợp khi ở đó và, dù lúc ấy bà không nhận ra, đã làm tổn thương dây thanh của mình. Bà rời đại học và đi làm trong ngành quảng cáo. Tuy nhiên, thiên hướng đích thực của bà, như lá số chiêm tinh của bà thật sự gợi ý, là trở thành ca sĩ opera, và trong nhiều năm bà đã nỗ lực mạnh mẽ để biến giấc mơ này thành hiện thực. Những nỗ lực này bao gồm phẫu thuật dây thanh và rất nhiều đào tạo giọng hát, tất cả do chính bà tài trợ bằng công việc không liên quan đến ca hát, công việc mà bà tiếp tục làm song song với quá trình đào tạo. Hiện nay bà là một ca sĩ tự do thành công, làm việc ở Anh và nước ngoài, và vào thời điểm chúng tôi gặp nhau, là thành viên thường trực của Nhà hát Opera Hoàng gia trong mùa diễn đặc biệt đó.

The classic zodiac combination associated with opera is Leo and Scorpio. Most people with an emphasis of personal planets in these two signs really love opera if they are exposed to it. Leo suggests drama and colour, and Scorpio indicates passion, tragedy and revenge (favourite storylines of many operatic scores). The input of Jupiter describes the exaggerated drama and tragedy which can only be found in the operatic arena. Neptune, a planet to associate with music, is in the Sixth House of work and made more important by its square to the Sun. Venus, the other planet to associate with music, is in Virgo, suggesting musical craft and technique, and it is in the Fifth House (the Leo house) of creativity. Mercury is conjunct Jupiter squaring Mars in the Sixth, suggesting work that involves the telling of dramatic and potentially angry and violent stories. Even the Uranus/Pluto conjunction in the Fifth can be descriptive of some kind of explosive, creative technique. Much more could be said about all this but the reader should have no difficulty in seeing the

Tổ hợp hoàng đạo kinh điển liên hệ với opera là Sư Tử và Bọ Cạp. Hầu hết những người có sự nhấn mạnh của các hành tinh cá nhân trong hai dấu hiệu này thực sự yêu opera nếu họ được tiếp xúc với nó. Sư Tử gợi ý kịch tính và màu sắc, còn Bọ Cạp chỉ đam mê, bi kịch và báo thù, những tuyến truyện ưa thích của nhiều bản nhạc opera. Sự tham gia của Sao Mộc mô tả kịch tính và bi kịch được phóng đại, điều chỉ có thể tìm thấy trong sân khấu opera. Sao Hải Vương, một hành tinh liên hệ với âm nhạc, ở nhà 6 của công việc và trở nên quan trọng hơn nhờ góc vuông của nó với Mặt Trời. Sao Kim, hành tinh còn lại liên hệ với âm nhạc, ở Xử Nữ, gợi ý kỹ nghệ và kỹ thuật âm nhạc, và nó ở nhà 5, nhà Sư Tử, của sự sáng tạo. Sao Thủy đồng vị Sao Mộc, vuông góc Sao Hỏa ở nhà 6, gợi ý công việc liên quan đến việc kể những câu chuyện kịch tính và có tiềm năng giận dữ, bạo lực. Ngay cả đồng vị Sao Thiên Vương/Sao Diêm Vương ở nhà 5 cũng có thể mô tả một kiểu kỹ thuật sáng tạo bùng nổ nào đó. Có thể nói nhiều hơn nữa về tất cả điều này, nhưng độc giả sẽ không khó nhận ra tiềm năng ca sĩ

potential opera singer in the Fourth, Fifth and Sixth House planets and aspects, but what about the rest of the chart?

opera trong các hành tinh và góc hợp ở nhà 4, nhà 5 và nhà 6; nhưng còn phần còn lại của lá số chiêm tinh thì sao?

Amanda has Gemini rising, suggesting that she goes out into the world wanting to learn and to communicate. The ruler, Mercury, is in the Fourth House conjunct Jupiter. This suggests that her parents (Fourth) had huge (Jupiter) ideas (Mercury) about her education. They were ambitious for her; they wanted a superior (Jupiter) education, nay, the best (Leo) education for her. Or she wanted it for herself. Little wonder that she attended Cambridge University, for centuries considered to be one of the seats of learning in the UK. Cambridge started out as a centre of religious observance (Jupiter) and is a place where royalty (Leo) go to to study. Many of the colleges were founded by the 15th-century monarchs. As the ruler of the chart, the importance of Mercury cannot be denied and here it falls in the Fourth House of home while falling in Leo, the sign we associate with royalty. Amanda sings in the Royal Opera House, which is often referred to, quite simply, as The House. The idea of communicating (Mercury) dramatically (Leo) in an opera house (Fourth) couldn't be more explicit.

Amanda có Song Tử mọc, gợi ý rằng bà bước ra thế giới với mong muốn học hỏi và giao tiếp. Chủ tinh, Sao Thủy, ở nhà 4 đồng vị Sao Mộc. Điều này gợi ý rằng cha mẹ bà, nhà 4, có những ý tưởng lớn lao, Sao Mộc, về việc giáo dục bà, Sao Thủy. Họ có tham vọng dành cho bà; họ muốn một nền giáo dục vượt trội, Sao Mộc, thậm chí là nền giáo dục tốt nhất, Sư Tử, cho bà. Hoặc chính bà muốn điều đó cho mình. Không có gì lạ khi bà theo học Đại học Cambridge, nơi suốt nhiều thế kỷ được xem là một trong những trung tâm học thuật của Vương quốc Anh. Cambridge khởi đầu như một trung tâm tuân thủ tôn giáo, Sao Mộc, và là nơi giới hoàng gia, Sư Tử, đến học. Nhiều trường thành viên được các quân chủ thế kỷ 15 sáng lập. Là chủ tinh của lá số chiêm tinh, tầm quan trọng của Sao Thủy không thể bị phủ nhận, và ở đây nó nằm trong nhà 4 của gia đình, đồng thời nằm trong Sư Tử, dấu hiệu chúng ta liên hệ với hoàng gia. Amanda hát tại Nhà hát Opera Hoàng gia, nơi thường được gọi rất đơn giản là Nhà Hát. Ý tưởng giao tiếp, Sao Thủy, một cách kịch tính, Sư Tử, trong một nhà hát opera, nhà 4, không thể rõ ràng hơn.

Is it any surprise with the Moon falling in Capricorn (and not forgetting the square to Saturn) and in the Ninth House of further education that Amanda went to one of the oldest universities in the English-speaking world? A circumstance that required tremendous hard work and academic rigour, a rigour that only Saturn can deliver. This isn't any old university: Cambridge University is an institution (Capricorn) that commands respect (Capricorn) throughout the world (Ninth). Returning for a minute to the chart ruler, Mercury conjunct Jupiter in Leo, Cambridge University is *hugely prestigious* in

Có gì đáng ngạc nhiên khi với Mặt Trăng nằm trong Ma Kết, và đừng quên góc vuông với Sao Thổ, ở nhà 9 của giáo dục cao hơn, Amanda đã vào một trong những đại học lâu đời nhất trong thế giới nói tiếng Anh? Một hoàn cảnh đòi hỏi lao động cực nhọc và sự nghiêm ngặt học thuật lớn lao, một sự nghiêm ngặt mà chỉ Sao Thổ mới có thể đem lại. Đây không phải là bất kỳ đại học nào: Đại học Cambridge là một thiết chế, Ma Kết, được kính trọng, Ma Kết, trên khắp thế giới, nhà 9. Trở lại trong chốc lát với chủ tinh lá số chiêm tinh, Sao Thủy đồng vị Sao Mộc trong Sư Tử, Đại học Cambridge *cực kỳ danh giá* theo cùng cách như Nhà hát Opera

the same way as the Royal Opera House. The town itself is very old, full of medieval and Tudor stone buildings. As for the Opera House, this, too, is shown here, for it is also something of an institution. In other words, everything in the chart, when put together, points to a university such as Cambridge and also to the Royal Opera House. One thinks of the Moon in Capricorn as being potentially descriptive of some kind of professional mother or caretaker, but here it is descriptive of a professional house! Falling in the Ninth House, there is the suggestion that Amanda will sing in opera houses abroad. The Moon in the Ninth, and the ruler of the Fourth in the Ninth, suggests that she will live overseas or at least, at some point, have a second home in another country. That country is likely to have a strong Saturnian flavour, as will many of the cities in which she gives concerts.

Hoàng gia. Bản thân thị trấn rất cổ, đầy những tòa nhà đá thời trung cổ và Tudor. Còn về Nhà hát Opera, điều này cũng được chỉ ra ở đây, vì nó cũng là một dạng thiết chế. Nói cách khác, mọi thứ trong lá số chiêm tinh, khi đặt cùng nhau, đều chỉ đến một đại học như Cambridge và cũng chỉ đến Nhà hát Opera Hoàng gia. Người ta nghĩ Mặt Trăng trong Ma Kết có tiềm năng mô tả một kiểu người mẹ hoặc người chăm sóc chuyên nghiệp nào đó, nhưng ở đây nó mô tả một ngôi nhà chuyên nghiệp! Nằm trong nhà 9, có gợi ý rằng Amanda sẽ hát trong các nhà hát opera ở nước ngoài. Mặt Trăng ở nhà 9, và chủ tinh của nhà 4 ở nhà 9, gợi ý rằng bà sẽ sống ở nước ngoài hoặc ít nhất, vào một thời điểm nào đó, có một ngôi nhà thứ hai ở một quốc gia khác. Quốc gia đó có khả năng mang sắc thái Sao Thổ mạnh, cũng như nhiều thành phố nơi bà biểu diễn hòa nhạc.

As for Amanda herself, the Sun, Jupiter and Mercury in Leo suggest that she can bluff confidence. The squares to Neptune also indicate that she can be a great deceiver! She is good at appearances (in both meanings of the word); good at show. As a singer and in real life, she is a great actor. One is reminded here that the Sun in the chart, far from describing how one actually is, indicates what one is striving to become. In other words, the more Amanda achieves and the more recognition and acknowledgement she receives for that achievement, the more genuinely confident she will become.

Còn về chính Amanda, Mặt Trời, Sao Mộc và Sao Thủy trong Sư Tử gợi ý rằng bà có thể giả vờ tự tin. Các góc vuông với sao Hải Vương cũng cho thấy bà có thể là một kẻ đánh lừa tài tình! Bà giỏi về sắc tướng, theo cả hai nghĩa của từ này; giỏi trình diễn. Là một ca sĩ và trong đời thực, bà là một diễn viên tuyệt vời. Ở đây người ta được nhắc rằng Mặt Trời trong lá số chiêm tinh, khác xa với việc mô tả con người thực sự của một người, chỉ ra điều người ấy đang cố gắng trở thành. Nói cách khác, Amanda càng đạt được nhiều thành tựu và càng nhận được nhiều sự công nhận, thừa nhận cho thành tựu đó, bà sẽ càng trở nên tự tin một cách chân thực hơn.

Her life in music allows her to escape from much of the harshness of the world, a harshness that her Saturnian side is all too aware of and (Sun square Neptune) to which she is sensitive, too. As an opera singer, Amanda gives voice to the Scorpio themes of betrayal, revenge, death and tragedy while avoiding or, if you like, transcending them in

Đời sống âm nhạc cho phép bà thoát khỏi phần lớn sự khắc nghiệt của thế giới, một sự khắc nghiệt mà phía Sao Thổ của bà quá ý thức rõ, và Mặt Trời vuông góc sao Hải Vương, bà cũng nhạy cảm với nó. Là một ca sĩ opera, Amanda trao tiếng nói cho các chủ đề Bọ Cạp về phản bội, báo thù, cái chết và bi kịch, đồng thời tránh né hoặc, nếu các bạn muốn nói vậy, vượt

the real world. There would have been many times when she would have doubted her abilities (the Moon in Capricorn square Saturn) and, on occasion, no doubt she will continue to do so. However, the Leo planets with that buoyant Jupiter will hopefully prevent her from feeling completely crushed and defeated, and enable her to rise above such feelings.

lên trên chúng trong thế giới thực. Đã có nhiều lúc bà nghi ngờ khả năng của mình, Mặt Trăng trong Ma Kết vuông góc Sao Thổ, và chắc chắn thỉnh thoảng bà sẽ tiếp tục như vậy. Tuy nhiên, các hành tinh Sư Tử cùng Sao Mộc phấn chấn ấy hy vọng sẽ ngăn bà cảm thấy hoàn toàn bị nghiền nát và đánh bại, đồng thời giúp bà vượt lên trên những cảm giác như thế.

Holistic Astrology – Peter and the Indian Cobra — *Chiêm tinh học toàn thể – Peter và rắn hổ mang Ấn Độ*

This case is shown with a triple purpose. First, to show how exciting and holistic even very simple astrology can be. Second, to show similarities between homœopathy and astrology and to introduce the reader to homœopathy. Third, to illustrate some of the philosophy put forward in Chapter 1, but, in particular, the idea that all manifestations in and by the universe (macrocosm) are also reflected inside every individual (microcosm). This means that all the plants, animals, geology, geography and everything else in the universe can also be seen in the horoscope. Charles Carter tells us that 'every kind of life may be classed astrologically' [10] and I agree with him. Let's use the example of birds and assign to them the rulership of the sign Aquarius. For individual species, we need to think in terms of sub-divisions (and even sub-sub-divisions): robins would come under the sub-division of Aries; poultry would come under Cancer; swans under Leo; sparrows under Virgo; many birds of prey under Scorpio, and so on. This sub-division idea is very similar to techniques employed by Vedic astrologers. In previous chapters, I have attempted the classification of various things, such as countries and animals, to the signs. What follows is an illustration of some of the correspondences put forward, based on my

Trường hợp này được trình bày với mục đích tam phân. Thứ nhất, để cho thấy ngay cả chiêm tinh học rất đơn giản cũng có thể thú vị và toàn diện đến mức nào. Thứ hai, để cho thấy những điểm tương đồng giữa vi lượng đồng căn và chiêm tinh học, đồng thời giới thiệu với độc giả về vi lượng đồng căn. Thứ ba, để minh họa một số triết lý đã được nêu trong Chương 1, nhưng đặc biệt là ý tưởng rằng mọi biểu hiện trong và bởi vũ trụ, tức đại vũ trụ, cũng được phản chiếu bên trong mỗi cá nhân, tức tiểu vũ trụ. Điều này có nghĩa là tất cả thực vật, động vật, địa chất, địa lý và mọi thứ khác trong vũ trụ cũng có thể được nhìn thấy trong lá số chiêm tinh. Charles Carter nói với chúng ta rằng "mọi loại sự sống đều có thể được phân loại theo chiêm tinh học" 10 và tôi đồng ý với ông. Hãy dùng ví dụ về chim và gán cho chúng quyền chủ tinh của dấu hiệu Bảo Bình. Đối với từng loài riêng biệt, chúng ta cần nghĩ theo các phân khu, thậm chí các phân khu phụ nữa: chim cổ đỏ sẽ thuộc phân khu Bạch Dương; gia cầm thuộc Cự Giải; thiên nga thuộc Sư Tử; chim sẻ thuộc Xử Nữ; nhiều loài chim săn mồi thuộc Bọ Cạp, vân vân. Ý tưởng phân khu này rất giống với các kỹ thuật mà các nhà chiêm tinh Vệ Đà sử dụng. Trong các chương trước, tôi đã cố gắng phân loại nhiều sự vật, chẳng hạn như các quốc gia và động vật, theo các dấu hiệu. Phần tiếp theo là một minh họa về một

personal observations, some of which agree with and some of which significantly depart from traditional correspondences.

số tương ứng đã được nêu ra, dựa trên những quan sát cá nhân của tôi, trong đó có những điểm đồng thuận và có những điểm khác biệt đáng kể với các tương ứng truyền thống.

Homœopathy is a system of medicine based on the idea that a disease with a particular set of symptoms can be cured by a medicine made of a substance which, if it were given to a healthy person, would produce similar symptoms. For example, the humble onion (*Allium cepa*) makes our eyes water when we slice it and is used homœopathically for those with hay fever, largely characterized by watering eyes. Hippocrates (c.460-c.370 BC), a great physician and astrologer of his day, is usually credited with having laid the foundations of modern medicine in the West. He is also credited with the phrase 'Similia similibus curantur' – like must be treated with like. However, others – in Greece and India for instance – said the same many centuries before.

Vi lượng đồng căn là một hệ thống y học dựa trên ý tưởng rằng một bệnh với một tập hợp triệu chứng đặc thù có thể được chữa bằng một thuốc làm từ một chất mà nếu đưa cho người khỏe mạnh dùng, nó sẽ tạo ra các triệu chứng tương tự. Chẳng hạn, củ hành bình thường (*Allium cepa*) làm mắt chúng ta chảy nước khi thái, và được dùng theo vi lượng đồng căn cho những người bị sốt cỏ khô, vốn chủ yếu có đặc điểm là chảy nước mắt. Hippocrates, khoảng 460 đến khoảng 370 trước Công nguyên, một y sĩ và nhà chiêm tinh vĩ đại vào thời của ông, thường được ghi nhận là người đã đặt nền móng cho y học hiện đại ở phương Tây. Ông cũng được gắn với câu "cái giống nhau phải được trị bằng cái giống nhau". Tuy nhiên, những người khác, chẳng hạn ở Hy Lạp và Ấn Độ, đã nói điều tương tự từ nhiều thế kỷ trước.

About Homœopathic Remedies

Về các phương thuốc vi lượng đồng căn

Homœopathic remedies can be made from many things: plants, minerals, animals, even disease substances, are all common source materials. Such minute amounts of the relevant material (too small to be detectable by scientific analysis) are used that plants or other substances considered poisonous in their crude state can now be safely employed. Where animals are used, one bee that has died naturally could probably supply the whole world with the remedy *Apis* for generations. Making the remedy is a complex business but, simplistically speaking, the substance is diluted greatly and then succussed (shaken), or ground, to harness its curative properties. The amount of dilution and shaking varies

Các phương thuốc vi lượng đồng căn có thể được làm từ nhiều thứ: thực vật, khoáng vật, động vật, thậm chí cả các chất bệnh lý, đều là những nguồn vật liệu phổ biến. Người ta dùng những lượng cực nhỏ của vật liệu liên quan, nhỏ đến mức không thể phát hiện bằng phân tích khoa học, nên các loài cây hoặc những chất khác vốn được xem là độc ở trạng thái thô nay có thể được sử dụng an toàn. Khi dùng động vật, một con ong chết tự nhiên có lẽ cũng có thể cung cấp cho cả thế giới phương thuốc *Apis* qua nhiều thế hệ. Việc chế tạo thuốc là một công việc phức tạp, nhưng nói một cách giản lược, chất ấy được pha loãng rất nhiều rồi được lắc mạnh, hoặc nghiền, để khai thác các đặc tính chữa lành của nó. Mức độ pha loãng

according to the potency (strength) of the remedy being made; the higher the potency the more the substance is diluted and the more it is succussed or ground. With homœopathy, less is certainly more. While not even a single molecule may remain of the original source material in even a low potency of the remedy, homœopathic remedies do work, or at least they work if the patient is given the correct remedy (what is known as the simillimum). Homœopaths, in keeping with the findings of modern physics, suggest that what does remain in the medicine is some kind of pattern, essence or 'memory' of the original substance. It is this essence that is thought to ignite the healing process.

và lắc thay đổi tùy theo hiệu lực, tức sức mạnh, của phương thuốc đang được làm; hiệu lực càng cao thì chất càng được pha loãng nhiều hơn và càng được lắc mạnh hoặc nghiền nhiều hơn. Với vi lượng đồng căn, ít chắc chắn là nhiều. Dù ngay cả trong một hiệu lực thấp của phương thuốc cũng có thể không còn một phân tử nào của vật liệu nguồn ban đầu, các phương thuốc vi lượng đồng căn vẫn có tác dụng, hoặc ít nhất chúng có tác dụng nếu bệnh nhân được cho đúng phương thuốc, điều được gọi là thuốc tương hợp nhất. Phù hợp với các phát hiện của vật lý hiện đại, các nhà vi lượng đồng căn cho rằng điều còn lại trong thuốc là một dạng mẫu hình, tinh chất hoặc "ký ức" nào đó của chất ban đầu. Chính tinh chất này được cho là khơi mở tiến trình chữa lành.

As astrologers we tend to say that what is going on in the sky is 'similar' or mirrors what is happening on earth. We might say that the horoscope is a map, a mirror of the psyche or indeed of a situation. It is part of the astrologer's role to hold up that mirror, so that the situation can be seen more clearly and thus, hopefully, appropriate choices can be made. At the very least, a greater understanding of the matter in hand can be reached. In that sense, the consultant astrologer too is 'treating like with like' and arguably, therefore, practising a form of homœopathy.

Là các nhà chiêm tinh, chúng ta có khuynh hướng nói rằng điều đang diễn ra trên bầu trời là "tương tự" hoặc phản chiếu điều đang xảy ra trên trái đất. Chúng ta có thể nói rằng lá số chiêm tinh là một bản đồ, một tấm gương của tâm thức, hoặc quả thật là của một tình huống. Một phần vai trò của nhà chiêm tinh là nâng tấm gương ấy lên, để tình huống có thể được nhìn thấy rõ hơn, và nhờ đó, hy vọng rằng những lựa chọn thích hợp có thể được thực hiện. Ít nhất, có thể đạt đến một sự hiểu biết lớn hơn về vấn đề đang xét. Theo nghĩa đó, nhà chiêm tinh tư vấn cũng đang "trị cái giống nhau bằng cái giống nhau", và do đó có thể nói là đang thực hành một hình thức vi lượng đồng căn.

A routine medical examination in 1998 revealed that Peter, [11] then 44 years old, was born with a missing cusp in the aortic valve of his heart. He had bronchial pneumonia as a child and a collapsed lung as an adult and, while both conditions would have been related to his congenital heart abnormality, his valvular problem had not been diagnosed. Throughout his life, Peter's only real symptom had been breathlessness on

Một cuộc khám sức khỏe định kỳ năm 1998 cho thấy Peter, 11 khi ấy 44 tuổi, sinh ra đã thiếu một đỉnh van trong van động mạch chủ của tim. Khi còn nhỏ ông bị viêm phế quản phổi, và khi trưởng thành bị xẹp phổi; mặc dù cả hai tình trạng này hẳn đều liên quan đến bất thường tim bẩm sinh của ông, vấn đề van tim của ông vẫn chưa được chẩn đoán. Suốt đời, triệu chứng thực sự duy nhất của Peter là khó thở khi gắng sức; điều này nhẹ trong thời

exertion; this was mild in his early life but noticeable by 1998 and markedly so by 2000 when I first saw him. Peter had never been athletic and as a boy was not really able to get actively involved in sport, even though sport is something he has always followed as an armchair spectator. However, if Peter felt less physically able than other boys, it was not so huge an issue that he thought anything of it, nor did anyone else appear to notice.

kỳ đầu đời, nhưng đã đáng chú ý vào năm 1998 và rõ rệt vào năm 2000, khi tôi gặp ông lần đầu. Peter chưa bao giờ là người giỏi thể thao, và khi còn là một cậu bé, ông thực sự không thể tham gia thể thao một cách năng động, dù thể thao là điều ông luôn theo dõi như một khán giả ngồi ghế bành. Tuy nhiên, nếu Peter cảm thấy mình kém khả năng thể chất hơn các cậu bé khác, thì đó cũng không phải là một vấn đề lớn đến mức ông nghĩ ngợi gì về nó, và dường như cũng không ai khác nhận ra.

By the spring of 2000, Peter was presenting with aortic regurgitation and high blood pressure. Unable by this time to take a deep breath at all, he was quite poorly. He had been told that he had to have a bypass, and to have this surgery sooner rather than later. His licence to work with radar had been taken away from him because of his acute physical and emotional distress.

Đến mùa xuân năm 2000, Peter có biểu hiện hở van động mạch chủ và huyết áp cao. Lúc này hoàn toàn không thể hít sâu, ông khá yếu. Người ta đã nói với ông rằng ông phải phẫu thuật bắc cầu, và nên phẫu thuật sớm hơn là muộn. Giấy phép làm việc với rađa của ông đã bị thu hồi vì tình trạng đau khổ thể chất và cảm xúc cấp tính của ông.

Peter was (and is) in a stable marriage with a young daughter and very much enjoyed his work as an air-traffic controller. As well as being worried about his health and the repercussions it might have upon his family, he was concerned about money and losing his lucrative job. He had been told that he would be found alternative employment but it would be 'on the ground', which might mean less status and would probably mean less pay.

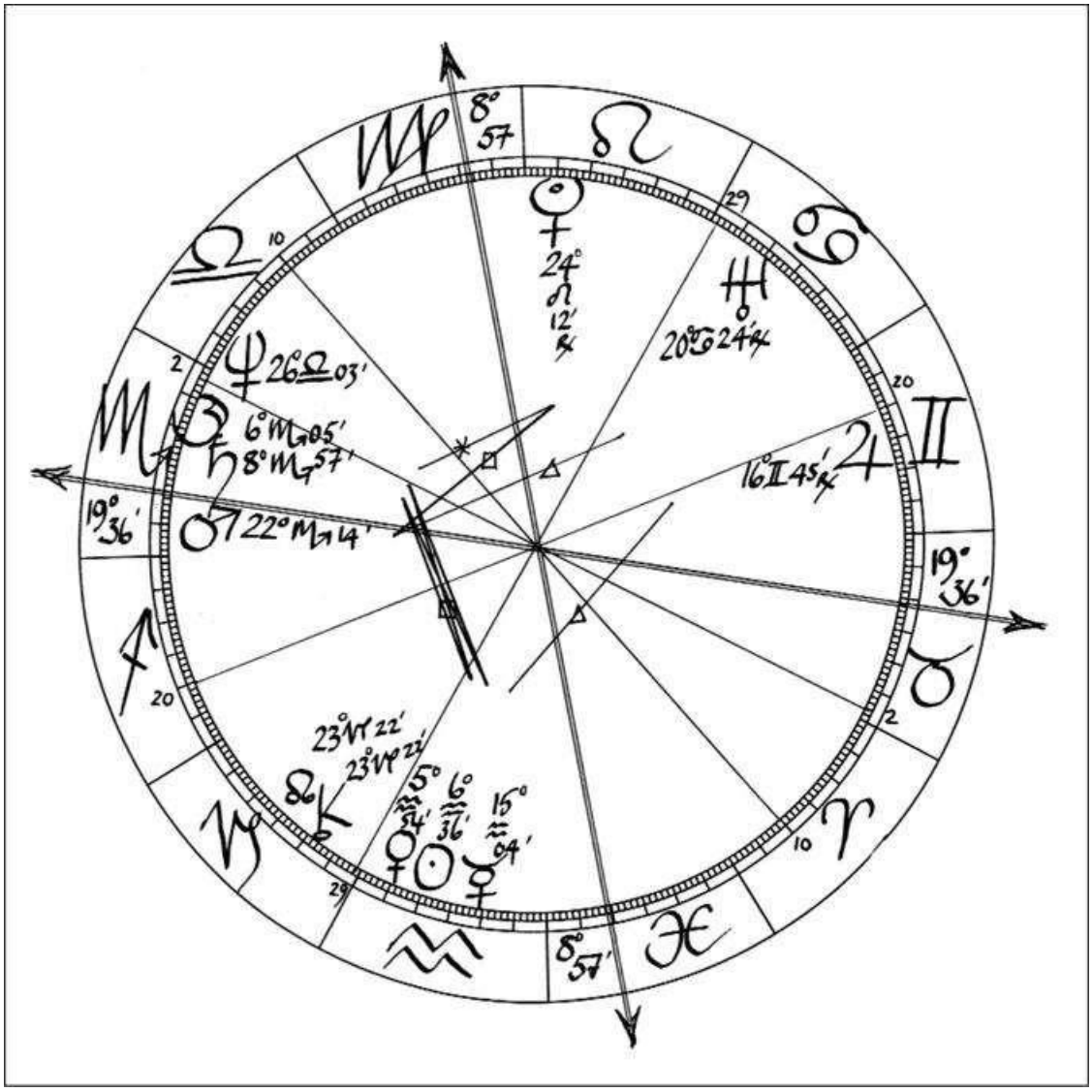
Peter đã và hiện vẫn đang ở trong một cuộc hôn nhân ổn định, có một cô con gái nhỏ, và rất yêu thích công việc kiểm soát viên không lưu của mình. Bên cạnh việc lo lắng về sức khỏe và những hệ quả mà nó có thể gây ra cho gia đình, ông còn bận tâm về tiền bạc và việc mất đi công việc sinh lợi của mình. Người ta nói với ông rằng ông sẽ được bố trí công việc thay thế, nhưng đó sẽ là công việc "dưới mặt đất", điều có thể đồng nghĩa với địa vị thấp hơn và có lẽ cũng đồng nghĩa với thu nhập thấp hơn.

Peter had no particular belief in homœopathy and scarcely knew what it was. But he was somewhat desperate and, more than that, wanted to pacify his sister (a friend of mine), who was insisting that he should try it. Anyway, it transpired that our consultation happened in Peter's living room. I got very little information out of him and I left the house without a clue as to what to do. What I

Peter không có niềm tin đặc biệt nào vào vi lượng đồng căn và hầu như không biết nó là gì. Nhưng ông hơi tuyệt vọng, và hơn thế nữa, muốn làm yên lòng chị gái mình, một người bạn của tôi, người cứ khăng khăng rằng ông nên thử. Dù sao đi nữa, hóa ra buổi tư vấn của chúng tôi diễn ra trong phòng khách của Peter. Tôi thu được rất ít thông tin từ ông, và rời khỏi nhà mà không có manh mối nào về việc phải

did discover was that although Peter was an air-traffic controller with a fear of heights, his favourite dream was of flying. Surely this was significant? He said that his only other health problem was a persistent skin eruption on his face.

làm gì. Điều tôi phát hiện là mặc dù Peter là một kiểm soát viên không lưu mắc chứng sợ độ cao, giấc mơ yêu thích của ông lại là bay. Chắc chắn điều này có ý nghĩa chăng? Ông nói rằng vấn đề sức khỏe duy nhất khác của mình là một vết phát ban dai dẳng trên mặt.



Peter: 27 January 1954, 2.20 a.m. GMT, Epsom, England (51N20, 0W16)

Peter: 27 tháng 1 năm 1954, 2 giờ 20 sáng GMT, Epsom, Anh (51N20, 0W16)

Peter's chart is dominated by squares between Aquarius and Scorpio. Mars is rising in Scorpio, describing perhaps a man who goes out into the world competing and perhaps feeling attacked, so he has to defend himself.

Lá số chiêm tinh của Peter bị chi phối bởi các góc vuông giữa Bảo Bình và Bọ Cạp. Sao Hỏa mọc trong Bọ Cạp, có lẽ mô tả một người bước ra thế giới để cạnh tranh và có lẽ cảm thấy bị tấn công, nên ông phải tự bảo vệ mình. Với Sao

With Mars falling in Scorpio, he would be particularly keen to defend his privacy. The Mars and Ascendant are also in tight square to Pluto, intensifying this feeling to the point where his very survival is at stake. He easily feels threatened. Pluto is in Leo, the sign to associate with the heart, and of course he has a literal survival issue (hidden for so many years, in true Plutonic fashion) with his cardiac problems. The theme of the *survival of the fittest* holds true for all living things but the theme of competition is particularly evident in the animal kingdom, and the rising Mars square Pluto gives a clue that the required remedy may come from the animal kingdom. Perhaps an animal that easily feels threatened and whom others, in turn, may find menacing.

Hỏa tử trong Bọ Cạp, ông sẽ đặc biệt muốn bảo vệ sự riêng tư của mình. Sao Hỏa và dấu hiệu mọc cũng tạo góc vuông chặt với Sao Diêm Vương, làm cảm giác này mạnh lên đến mức chính sự sống còn của ông bị đặt vào thế nguy cấp. Ông dễ cảm thấy bị đe dọa. Sao Diêm Vương ở Sư Tử, dấu hiệu liên hệ với trái tim, và dĩ nhiên ông có một vấn đề sống còn theo nghĩa đen, bị che giấu suốt nhiều năm đúng theo kiểu Sao Diêm Vương, qua các vấn đề tim mạch của mình. Chủ đề *sự sống còn của kẻ thích nghi nhất* đúng với mọi sinh vật, nhưng chủ đề cạnh tranh đặc biệt rõ trong giới động vật, và Sao Hỏa mọc vuông góc Sao Diêm Vương cho một manh mối rằng phương thuốc cần thiết có thể đến từ giới động vật. Có lẽ là một loài vật dễ cảm thấy bị đe dọa và ngược lại, khiến người khác thấy đáng sợ.

The Sun has always been associated with the heart, and the Leo/Aquarius axis with the heart and circulatory system. We can also see that Peter has the Sun conjunct Venus and square Saturn, implying lessons and difficulties with his heart in various contexts, including emotional ones. Saturn is the co-ruler of his three personal planets in Aquarius and, much more significantly, his chart has tight aspects with Sun/Saturn, Moon/Saturn and Venus/Saturn. Together, these speak of someone who needs to feel in control, someone who is dutiful and responsible. Indeed, he may feel he is responsible for everything, but probably without the necessary confidence (or the physical strength) to feel equal to those responsibilities. With Saturn falling in Scorpio, the suggestion is that Peter is responsible for averting death and crisis and, with the Sun/Moon involvement, potentially responsible for his parents (whose own health was failing). With responsibility being such a huge issue, it is little wonder that he needs to feel in control. The Aquarian planets show he

Mặt Trời luôn được liên hệ với trái tim, và trục Sư Tử và Bảo Bình với tim và hệ tuần hoàn. Chúng ta cũng có thể thấy Peter có Mặt Trời đồng vị Sao Kim và vuông góc Sao Thổ, hàm ý những bài học và khó khăn liên quan đến trái tim của ông trong nhiều bối cảnh khác nhau, kể cả bối cảnh cảm xúc. Sao Thổ là đồng chủ tinh của ba hành tinh cá nhân của ông trong Bảo Bình, và quan trọng hơn nhiều, lá số chiêm tinh của ông có các góc hợp chặt giữa Mặt Trời và Sao Thổ, Mặt Trăng và Sao Thổ, Sao Kim và Sao Thổ. Cùng nhau, những điều này nói về một người cần cảm thấy mình kiểm soát được tình hình, một người tận tụy và có trách nhiệm. Thật vậy, ông có thể cảm thấy mình chịu trách nhiệm về mọi thứ, nhưng có lẽ thiếu sự tự tin cần thiết, hoặc sức mạnh thể chất, để cảm thấy mình đủ sức gánh các trách nhiệm ấy. Với Sao Thổ tử trong Bọ Cạp, gợi ý là Peter có trách nhiệm ngăn chặn cái chết và khủng hoảng, và với sự tham gia của Mặt Trời và Mặt Trăng, có thể có trách nhiệm với cha mẹ ông, những người mà sức khỏe của chính họ đang suy giảm. Khi trách nhiệm là một vấn đề quá lớn, không lạ gì khi ông cần cảm thấy

wants space and freedom, but surely responsibility issues don't sit easily with the enjoyment of personal liberty? As an air-traffic controller, Peter is faced daily with the huge responsibility for the survival of others; his job is all about averting crisis.

mình kiểm soát được tình hình. Các hành tinh Bảo Bình cho thấy ông muốn không gian và tự do, nhưng chắc chắn các vấn đề trách nhiệm không dễ đi cùng với niềm vui của tự do cá nhân. Là một kiểm soát viên không lưu, hằng ngày Peter đối diện với trách nhiệm to lớn đối với sự sống còn của người khác; công việc của ông hoàn toàn xoay quanh việc ngăn chặn khủng hoảng.

The curative remedy for Peter was *Naja*: a remedy made from the venom of the Indian cobra. It is not a remedy that is commonly prescribed but it does crop up frequently in patients presenting with valvular disorders. By 'curative', I don't mean that his missing valve could ever be replaced or that his health is, or might be, the same as others who do not have this congenital problem. But his condition did materially improve after some weeks on the remedy. His need for surgery diminished greatly so that now, some five years later, his condition is merely being monitored; he no longer needed an operation. His doctors were flummoxed by his improvement and each implied that the other had exaggerated his condition. His breathlessness and sleep improved substantially, as did his anxiety. He also very quickly felt better in himself and could return to his old job because he was given his licence back. In the end, he took the decision to work in the less stressful air-traffic control training centre, where he reports being happy.

Phương thuốc chữa lành cho Peter là *Naja*: một phương thuốc làm từ nọc của rắn hổ mang Ấn Độ. Đây không phải là một phương thuốc thường được kê, nhưng nó xuất hiện khá thường xuyên ở những bệnh nhân có các rối loạn van tim. Khi nói "chữa lành", tôi không có ý rằng chiếc van bị thiếu của ông có thể từng được thay thế, hay sức khỏe của ông đang hoặc có thể giống như những người không có vấn đề bẩm sinh này. Nhưng tình trạng của ông đã cải thiện rõ rệt sau vài tuần dùng phương thuốc. Nhu cầu phẫu thuật của ông giảm đi rất nhiều, đến mức hiện nay, khoảng năm năm sau, tình trạng của ông chỉ còn được theo dõi; ông không còn cần phẫu thuật nữa. Các bác sĩ của ông bối rối trước sự cải thiện ấy, và mỗi người đều ám chỉ rằng người kia đã phóng đại tình trạng của ông. Tình trạng khó thở và giấc ngủ của ông cải thiện đáng kể, cũng như sự lo âu của ông. Ông cũng rất nhanh chóng cảm thấy bản thân khá hơn và có thể trở lại công việc cũ vì đã được cấp lại giấy phép. Cuối cùng, ông quyết định làm việc ở trung tâm đào tạo kiểm soát không lưu ít căng thẳng hơn, nơi ông cho biết mình hạnh phúc.

Returning to Peter's breathlessness, three personal planets in Aquarius certainly describe someone who wants space, wants to breathe: the squares from Scorpio, and specifically from Saturn in that sign, imply the sense of being suffocated. One imagines (with the input of the Moon and Venus) that he might feel that women suffocate him. Often no doubt his strong sense of

Trở lại với chứng khó thở của Peter, ba hành tinh cá nhân trong Bảo Bình chắc chắn mô tả một người muốn không gian, muốn được thở: các góc vuông từ Bọ Cạp, và cụ thể là từ Sao Thổ trong dấu hiệu đó, hàm ý cảm giác bị ngạt thở. Người ta có thể hình dung, với sự góp mặt của Mặt Trăng và Sao Kim, rằng ông có thể cảm thấy phụ nữ làm mình ngạt thở. Thường thì chắc chắn là ý thức trách nhiệm mạnh mẽ của

responsibility, and fear generally, prevents him doing what he really wants; hence the feeling of not being able to breathe. Snake remedies come up a lot in cardiac problems: the feeling of suffocation is common to many people with coronary problems and, of course, many snakes kill their prey by suffocation.

ông, và nỗi sợ nói chung, ngăn ông làm điều mình thực sự muốn; do đó có cảm giác không thể thở. Các phương thuốc từ rắn xuất hiện nhiều trong các vấn đề tim mạch: cảm giác ngạt thở là điều phổ biến ở nhiều người có vấn đề mạch vành, và dĩ nhiên, nhiều loài rắn giết con mồi bằng cách làm ngạt thở.

Of the remedy *Naja*, the much respected Indian homœopath Rajan Sankaran says that it is similar in many ways to other snake remedies but that what singles it out is the strong sense of *duty* connected with it. [12] He says the behaviour of *Naja* people is similar to that of the cobra: they may threaten to strike but will only do so under immense provocation. One might add that it is also rather like the behaviour of Mars-Pluto for whom violence is a real taboo and, falling in Scorpio-Leo, beneath one's dignity. When asked what his fears were, Peter said: 'I don't like to get into a situation where I have to argue the point.'

Về phương thuốc *Naja*, nhà vi lượng đồng căn Ấn Độ rất được kính trọng Rajan Sankaran nói rằng nó tương tự nhiều phương thuốc từ rắn khác theo nhiều cách, nhưng điều khiến nó nổi bật là ý thức mạnh mẽ về *bổn phận* gắn liền với nó. 12 Ông nói hành vi của những người *Naja* giống với hành vi của rắn hổ mang: họ có thể đe dọa tấn công nhưng chỉ làm vậy khi bị khiêu khích cực độ. Có thể nói thêm rằng điều đó cũng khá giống hành vi của Sao Hỏa và Sao Diêm Vương, đối với họ bạo lực là một điều thực sự cấm kỵ và, khi tử trong Bọ Cạp và Sư Tử, là điều dưới phẩm giá của mình. Khi được hỏi ông sợ điều gì, Peter nói: "Tôi không thích rơi vào một tình huống mà tôi phải tranh luận cho ra lẽ."

Peter was very slim but told me that he had been overweight in the past. As a youth his weight in stones matched his age in years; at 17 he weighed about 17 stone (238 pounds/108 kilos). His sister reported that he could be slightly anorexic; he said he was simply careful about what he ate, as he could easily binge. I asked him how he had managed to lose weight when obesity had been a problem. He said he just fasted for a week and then went on periodic long fasts. Surely this is very snake-like behaviour? Snakes don't have to eat that often but, when they do, their whole shape swells magnificently to the size of their prey!

Peter rất gầy nhưng nói với tôi rằng trước đây ông từng thừa cân. Khi còn trẻ, cân nặng của ông tính bằng stone trùng với tuổi tính bằng năm; lúc 17 tuổi ông nặng khoảng 17 stone, tức 238 pound hay 108 kilôgam. Chị gái ông cho biết ông có thể hơi chán ăn; ông nói mình chỉ đơn giản là cẩn thận với những gì mình ăn, vì ông rất dễ ăn vô độ. Tôi hỏi ông đã xoay xở giảm cân thế nào khi béo phì từng là một vấn đề. Ông nói ông chỉ nhịn ăn một tuần rồi sau đó thỉnh thoảng lại nhịn ăn dài ngày. Chắc chắn đây là hành vi rất giống rắn chăng? Rắn không cần ăn thường xuyên, nhưng khi ăn, toàn bộ hình dạng của chúng phồng lên một cách ngoạn mục theo kích thước con mồi!

Peter reported a fear of heights and yet in his favourite dream he is flying. Like many snakes, the cobra's main enemies (other than humans) are birds. If we look at the signs of

Peter cho biết ông sợ độ cao, nhưng trong giấc mơ yêu thích của mình, ông đang bay. Giống như nhiều loài rắn, kẻ thù chính của rắn hổ mang, ngoài con người, là chim. Nếu chúng ta

the zodiac from the point of view of the animal kingdom, snakes can be ascribed to Scorpio and birds to Aquarius. Peter's chart can be viewed as Aquarius versus Scorpio but equally it can be viewed as bird versus snake. Flying is the huge advantage that a bird has over a snake. As an air-traffic controller, Peter is in control of the big birds in the sky! Incidentally, *Naja* is one of a handful of remedies that has dreams of flying as part of its symptomatology – a fact that led to the choice of remedy in the first place. His favourite dream of flying perhaps symbolizes the cherished wish to be looked up to and of being in a position where one has no enemies (flying birds have no enemies except, in some cases, other birds); a nice place to be if one feels easily threatened.

nhìn các dấu hiệu Hoàng đạo từ quan điểm của giới động vật, rắn có thể được quy cho Bọ Cạp và chim cho Bảo Bình. Lá số chiêm tinh của Peter có thể được nhìn như Bảo Bình đối đầu Bọ Cạp, nhưng cũng có thể được nhìn như chim đối đầu rắn. Bay là lợi thế lớn lao mà chim có so với rắn. Là một kiểm soát viên không lưu, Peter kiểm soát những con chim lớn trên bầu trời! Nhân tiện, *Naja* là một trong số ít phương thuốc có giấc mơ bay như một phần trong hệ triệu chứng của nó, một thực tế ngay từ đầu đã dẫn đến việc lựa chọn phương thuốc. Giấc mơ bay yêu thích của ông có lẽ tượng trưng cho ước muốn được trân trọng nhìn lên và được ở một vị trí không có kẻ thù, vì chim đang bay không có kẻ thù, ngoại trừ trong một số trường hợp là những con chim khác; đó là một nơi dễ chịu nếu một người dễ cảm thấy bị đe dọa.

There is nothing unusual about the fact that Peter likes 'consistently hot weather' (day after day, unchanging hot weather), nor is there anything unusual in his liking for rock music. Nevertheless, it is interesting to note that snakes – which are cold-blooded creatures – can often be found on rocks, basking in the hot sun. And one notes the particularly cool persona adopted by many with a Scorpio/Aquarius mix. Additionally, people with cardiac disorders often feel the cold.

Không có gì bất thường trong việc Peter thích "thời tiết nóng ổn định", ngày này qua ngày khác, thời tiết nóng không đổi, cũng chẳng có gì bất thường trong sở thích nhạc rock của ông. Tuy nhiên, thật thú vị khi lưu ý rằng rắn, vốn là những sinh vật máu lạnh, thường có thể được tìm thấy trên đá, phơi mình dưới nắng nóng. Và người ta cũng nhận thấy diện mạo phàm ngã đặc biệt lạnh lùng mà nhiều người có sự pha trộn Bọ Cạp và Bảo Bình thường mang. Ngoài ra, những người có rối loạn tim mạch thường cảm thấy lạnh.

Sankaran says that the physical appearance of the face of the person requiring *Naja* can often look rather like the hood of the cobra, with perhaps glasses creating that impression. In Peter's case, his facial skin was very dry. It peeled along the hairline, eyebrows and down the side of his nose, in a cobra shape. At times he reported that it was red and felt raw and itchy. The planet associated with skin (Saturn) in Scorpio (snake), picking up Venus, perhaps describes doubts Peter may have harboured (as one does with skin problems)

Sankaran nói rằng diện mạo thể chất của khuôn mặt người cần *Naja* thường có thể trông khá giống mang của rắn hổ mang, có lẽ kính đeo mắt tạo nên ấn tượng ấy. Trong trường hợp của Peter, da mặt ông rất khô. Nó bong tróc dọc theo đường chân tóc, lông mày và xuống hai bên mũi, theo hình rắn hổ mang. Đôi lúc ông cho biết nó đỏ, có cảm giác rát và ngứa. Hành tinh liên hệ với da, Sao Thổ, trong Bọ Cạp, tức rắn, tiếp nhận Sao Kim, có lẽ mô tả những nghi ngờ mà Peter có thể đã nuôi giữ, như người ta thường có với các vấn đề về da, về

about his attractiveness. The remedy cured this eczema-like skin eruption completely. In a variety of ways, he felt able to face the world.

sức hấp dẫn của mình. Phương thuốc đã chữa khỏi hoàn toàn vết phát ban giống chàm này. Theo nhiều cách khác nhau, ông cảm thấy có thể đối diện với thế giới.

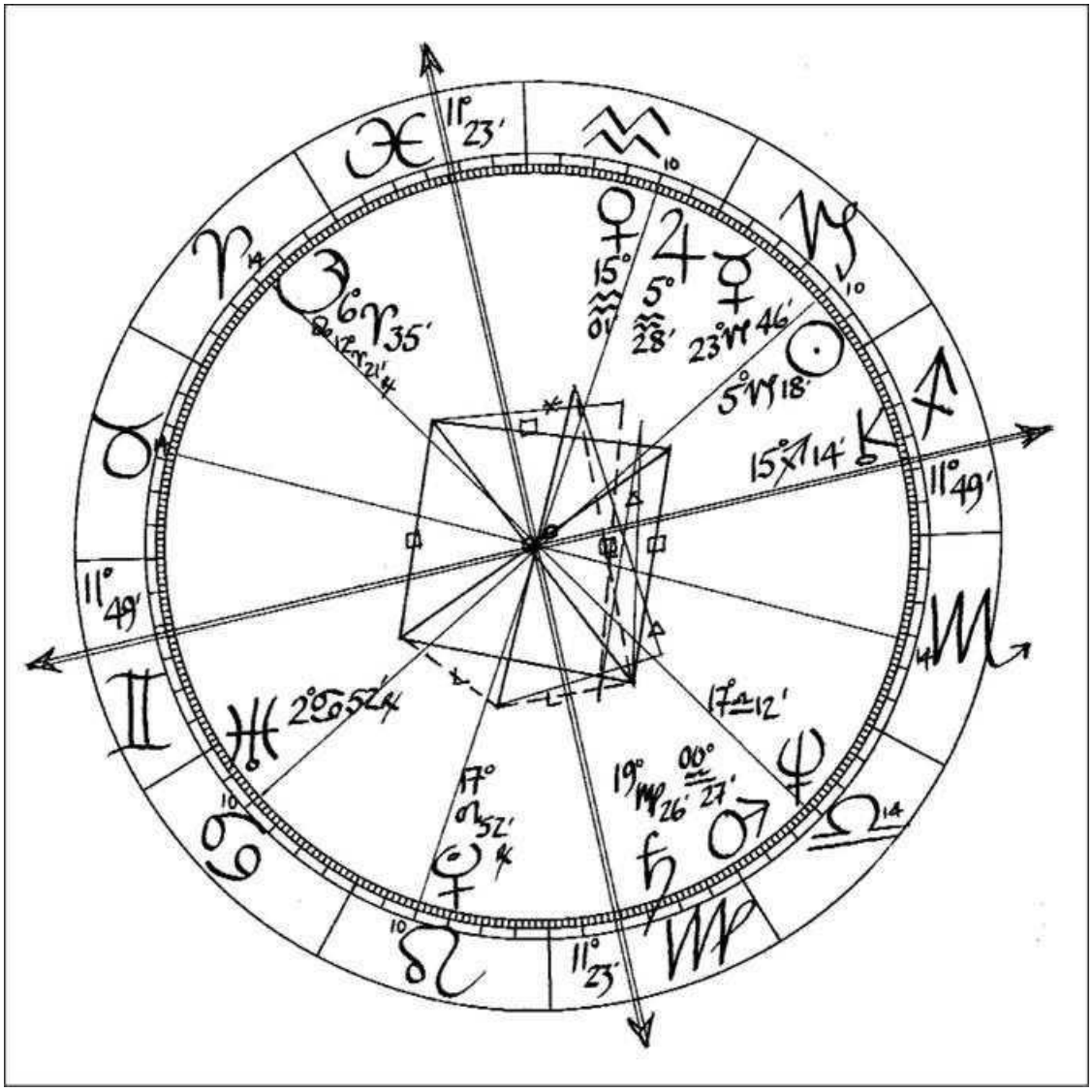
As a child, Peter kept snakes and he also brought home injured birds. Interestingly, his sister is frightened of birds (the Aquarius planets fall in his Third/sister House). Should we read anything into the fact that he had a gerbil (snake food?) in his living room?! The final icing on the cake is the fact that, in Chinese astrology, Peter is born in the year of the snake!

Khi còn nhỏ, Peter nuôi rắn và cũng mang những con chim bị thương về nhà. Thú vị là chị gái ông sợ chim, các hành tinh Bảo Bình rơi vào Nhà thứ Ba, nhà chị em, của ông. Chúng ta có nên đọc ra điều gì từ thực tế là ông có một con chuột nhảy, thức ăn của rắn chăng, trong phòng khách của mình không?! Điều hoàn hảo cuối cùng là trong chiêm tinh học Trung Hoa, Peter sinh vào năm con rắn!

A version of this article has appeared in the Astrological Association's Journal *and also in the Astrological Lodge of London's* Quarterly. *Thanks to the editors of both publications for agreeing to its inclusion here.*

Một phiên bản của bài viết này đã xuất hiện trên Tạp chí của Hiệp hội Chiêm tinh và cũng trong Ấn phẩm hằng quý của Chi hội Chiêm tinh Luân Đôn. Xin cảm ơn các biên tập viên của cả hai ấn phẩm đã đồng ý cho đưa bài vào đây.

Profile: The Chart for a Country – Indonesia — ***Hồ sơ: Lá số chiêm tinh của một quốc gia – Indonesia***



Indonesia:27 December 1949, 5.22 p.m. (-8), Jakarta, Indonesia (6S10, 106E48)

Astrology can be applied to many subjects. While some specialist knowledge of the relevant subject is useful and specific astrological techniques are required for mundane astrology (the application of astrology to world events), nevertheless the basic way of viewing horoscopes that I have already outlined works pretty well, whatever the subject matter. Here are some keep-it-simple snapshots of a couple of non-personal charts.

Indonesia: 27 tháng 12 năm 1949, 5 giờ 22 chiều (-8), Jakarta, Indonesia (6S10, 106E48)

Chiêm tinh học có thể được áp dụng cho nhiều chủ đề. Dù một số kiến thức chuyên môn về chủ đề liên quan là hữu ích, và các kỹ thuật chiêm tinh chuyên biệt là cần thiết cho chiêm tinh học thế sự, tức việc áp dụng chiêm tinh học vào các sự kiện thế giới, tuy nhiên cách căn bản để xem các lá số chiêm tinh mà tôi đã phác họa vẫn vận hành khá tốt, bất kể chủ đề là gì. Sau đây là vài lát cắt đơn giản về một đôi lá số chiêm tinh phi cá nhân.

As with most countries, there are many charts that might be used for Indonesia. The one shown here is for the official start of the country's independence; the time when Queen Juliana of the Netherlands signed an Act formerly severing the connection between Indonesia and the Netherlands. [13]

Cũng như với hầu hết các quốc gia, có nhiều lá số chiêm tinh có thể được dùng cho Indonesia. Lá số chiêm tinh được trình bày ở đây là cho thời điểm chính thức khởi đầu nền độc lập của quốc gia này; thời điểm Nữ hoàng Juliana của Hà Lan ký một đạo luật chính thức cắt đứt mối liên hệ giữa Indonesia và Hà Lan. 13

This large country, [14] formerly the Dutch East Indies, has a population in the region of 200-250 million people. It embraces about 18,000 islands – the largest archipelago in the world – of which about 6,000 are inhabited, the largest or most well-known being Sumatra, Java, Kalimantan (two-thirds of Borneo), Bali and Sulawesi. The Gemini Ascendant is surely reflective of the scattered, variable quality of the country and its national motto which is 'Unity in Diversity'. Resting as it does on the edge of various tectonic plates, Indonesia is frequently hit by earthquakes. The islands are also home to about sixty active volcanoes including the legendary Krakatoa which, when it erupted in 1833, created the largest explosion ever recorded.

Quốc gia rộng lớn này, 14 trước kia là Đông Ấn Hà Lan, có dân số khoảng từ 200 đến 250 triệu người. Nó bao gồm khoảng 18.000 hòn đảo, là quần đảo lớn nhất thế giới, trong đó khoảng 6.000 đảo có người ở; lớn nhất hoặc nổi tiếng nhất là Sumatra, Java, Kalimantan, tức hai phần ba Borneo, Bali và Sulawesi. Dấu hiệu mọc Song Tử chắc chắn phản ánh phẩm tính phân tán, biến đổi của đất nước này và khẩu hiệu quốc gia của nó là "Thống nhất trong Đa dạng". Nằm trên rìa của nhiều mảng kiến tạo khác nhau, Indonesia thường xuyên bị động đất tấn công. Các đảo này cũng là nơi có khoảng sáu mươi núi lửa đang hoạt động, trong đó có Krakatoa huyền thoại; khi phun trào vào năm 1833, nó đã tạo ra vụ nổ lớn nhất từng được ghi nhận.

Among other things, Indonesia's chart has a Grand Cross involving the Sun, Moon, Mars and Uranus. Added to this is Pluto, which contacts both Mars and Uranus by semi-square aspects. In fact, Uranus semi-square Pluto is exact to the minute. Pluto also opposes Venus. This combination of the Sun, Moon, Mars, Uranus and Pluto is spicy and exciting but, with a strong flavour of fireworks, could hardly be called safe. There is considerable potential for inflammatory, violent situations and unexpected deaths on a grand scale, all reflecting Indonesia's aforementioned vulnerability to earthquakes, tsunamis and volcanoes. Ethnic tensions and political unrest have tended to complete the general picture of instability. The Grand Cross also

Trong số những điều khác, lá số chiêm tinh của Indonesia có một Đại Thập Tự liên quan đến Mặt Trời, Mặt Trăng, Sao Hỏa và Sao Thiên Vương. Thêm vào đó là Sao Diêm Vương, tiếp xúc với cả Sao Hỏa lẫn Sao Thiên Vương bằng các góc hợp bán vuông. Thật vậy, Sao Thiên Vương bán vuông với Sao Diêm Vương chính xác đến từng phút. Sao Diêm Vương cũng đối vị Sao Kim. Sự kết hợp của Mặt Trời, Mặt Trăng, Sao Hỏa, Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương này đầy gia vị và kích thích, nhưng với sắc thái mạnh mẽ của pháo hoa, khó có thể gọi là an toàn. Có một tiềm năng đáng kể cho các tình huống kích động, bạo lực và những cái chết bất ngờ trên quy mô lớn, tất cả đều phản ánh sự dễ tổn thương đã nêu của Indonesia trước động đất, sóng thần và núi lửa. Căng thẳng sắc tộc và bất ổn chính trị thường có xu hướng hoàn

hints at some of the things Indonesia is famous for – its spices, for example, and its oil.

tất bức tranh chung về sự bất ổn. Đại Thập Tự cũng gợi ý một vài điều mà Indonesia nổi tiếng, chẳng hạn như các loại gia vị và dầu mỏ của nó.

Judging by this chart (and doubtless consideration should be paid to its other charts, too), good government will be particularly needed between 2008 and 2012, when Uranus in Aries and Pluto in Capricorn in the sky will trigger this powder keg of a Grand Cross.

Xét theo lá số chiêm tinh này, và chắc chắn các lá số chiêm tinh khác của nó cũng nên được xem xét, một chính quyền tốt sẽ đặc biệt cần thiết trong giai đoạn từ 2008 đến 2012, khi Sao Thiên Vương ở Bạch Dương và Sao Diêm Vương ở Ma Kết trên bầu trời sẽ kích hoạt thùng thuốc súng của một Đại Thập Tự này.

Profile: The Chart for an Accident — *Hồ sơ: Lá số chiêm tinh cho một tai nạn*

The following example illustrates how, in looking at a chart for an event, it can be fruitful to imagine that the chart belongs to a person. Even without meaning to, one ends up using language that is pertinent to the matter in hand. This example [15] also illustrates the potency of a rising planet. It also raises the issue of meaning.

Ví dụ sau minh họa rằng, khi xem một lá số chiêm tinh cho một sự kiện, việc tưởng tượng lá số chiêm tinh ấy thuộc về một con người có thể đem lại kết quả phong phú. Ngay cả khi không cố ý, cuối cùng người ta vẫn dùng ngôn ngữ thích hợp với vấn đề đang xét. Ví dụ này 15 cũng minh họa sức mạnh của một hành tinh mọc. Nó cũng đặt ra vấn đề về ý nghĩa.

Picture a narrow, not very long, residential road in North London with Victorian houses on either side, some small and some large. The only blot on the landscape is the heavy traffic and, in particular, the lorries that hurtle up and down the road. Against this backdrop, shortly after 4 o'clock on a June morning in 1983, a 38-ton juggernaut drove into a couple of houses. The occupants of those houses were unharmed as they were sleeping at the back but the driver and co-driver of the juggernaut were killed.

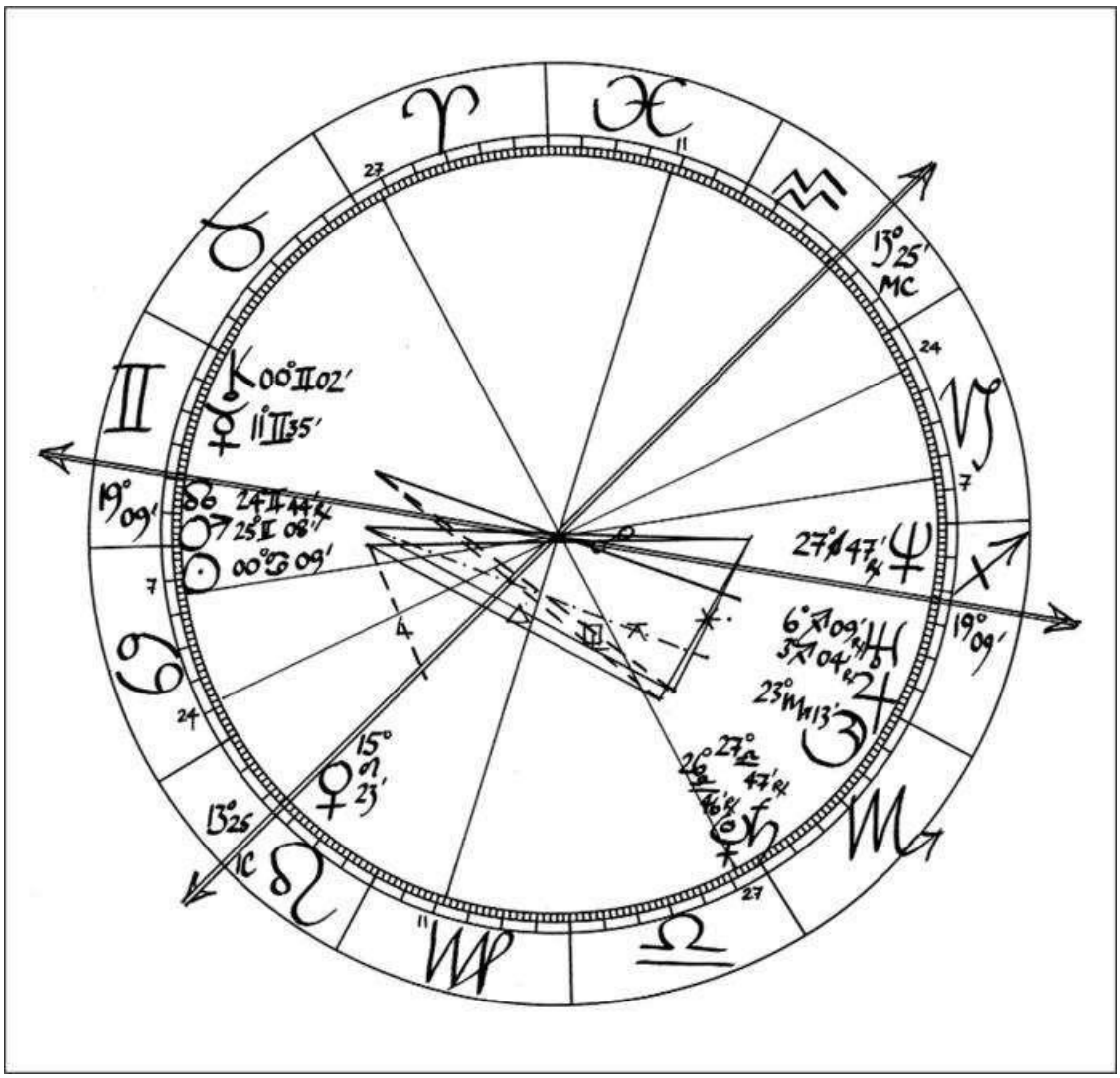
Hãy hình dung một con đường dân cư hẹp, không dài lắm, ở Bắc Luân Đôn, với những ngôi nhà thời Victoria ở hai bên, có nhà nhỏ và có nhà lớn. Vết nhơ duy nhất trong cảnh quan là mật độ giao thông nặng nề, và đặc biệt là những chiếc xe tải lao vun vút lên xuống con đường. Trong bối cảnh ấy, ngay sau 4 giờ sáng một ngày tháng Sáu năm 1983, một chiếc xe tải hạng nặng 38 tấn lao vào một đôi nhà. Những người sống trong các ngôi nhà ấy không bị thương vì họ đang ngủ ở phía sau, nhưng tài xế và phụ lái của chiếc xe tải hạng nặng đã thiệt mạng.

Turning to the chart, the first thing one notices is a lack of earth. It's almost as if the vehicle wasn't grounded, and the rest of the chart points much the same way. There are three close conjunctions and several oppositions, but no squares. If this were the

Chuyển sang lá số chiêm tinh, điều đầu tiên người ta nhận thấy là sự thiếu hành thổ. Gần như thể chiếc xe không được tiếp đất, và phần còn lại của lá số chiêm tinh cũng chỉ theo hướng tương tự. Có ba đồng vị sát và vài đối vị, nhưng không có vuông góc. Nếu đây là lá số

chart of a person, one might wonder if they were somewhat prone to extremism and whether there was sufficient strength for getting themselves out of tight corners. The Ascendant falls in Gemini, the sign of short-distance travel, and Mars is there conjunct the Node, implying energetic and forceful communication with the immediate environment and those within it, perhaps descriptive of an overwhelming 'drive' to come first (although apparently the vehicle wasn't speeding). The Mars/Node/Sun conjunction opposes Neptune, suggesting that although there is a lot of energy, it is not only scattered (Gemini) but dispersed, diffused and lacking direction. Mercury, the ruler of the Ascendant, is in the Twelfth House and opposes Uranus but doesn't do much else. If this were a small boy, one might expect a lad who'd have a mind of his own. Perhaps he'd have learning difficulties, maybe he'd communicate in fits and starts; one would expect his mind to be going very fast but perhaps somewhat erratically. Although he might be good at grasping the main issues, one wouldn't expect much precision or accuracy. As a parent or teacher, one might think this boy needs brakes!

chiêm tinh của một người, người ta có thể tự hỏi liệu người ấy có phần dễ nghiêng về cực đoan hay không, và liệu có đủ sức mạnh để tự thoát ra khỏi những góc kẹt hay không. Dấu hiệu mọc rơi vào Song Tử, dấu hiệu của việc đi lại cự ly ngắn, và Sao Hỏa ở đó đồng vị với Nút, hàm ý sự giao tiếp mạnh mẽ và đầy năng lượng với môi trường gần kề và những người ở trong đó, có lẽ mô tả một "động lực" áp đảo muốn đến trước, mặc dù dường như chiếc xe không chạy quá tốc độ. Đồng vị Sao Hỏa/Nút/Mặt Trời đối vị sao Hải Vương, gợi ý rằng tuy có nhiều năng lượng, nó không chỉ phân tán, theo Song Tử, mà còn bị tản mạn, khuếch tán và thiếu phương hướng. Sao Thủy, chủ tinh của dấu hiệu mọc, ở nhà 12 và đối vị Sao Thiên Vương nhưng không làm được gì nhiều khác. Nếu đây là một cậu bé, người ta có thể trông đợi một cậu bé có ý riêng của mình. Có lẽ cậu sẽ gặp khó khăn trong học tập, có thể cậu sẽ giao tiếp từng đợt thất thường; người ta sẽ trông đợi thể trí của cậu vận hành rất nhanh, nhưng có lẽ khá thất thường. Dù cậu có thể giỏi nắm bắt các vấn đề chính, người ta sẽ không trông đợi nhiều về sự chính xác hay chuẩn xác. Là cha mẹ hoặc thầy cô, người ta có thể nghĩ rằng cậu bé này cần phanh lại!



Accident: 22 June 1983, 4.05 a.m. GDT, (51N33, 0W06)

Prior to the accident, many residents were already distressed and angry about the traffic in their road and one woman could even tell the tonnage of lorries, and whether they were full or not, simply by listening to the sound the trucks were making as they sped past her top-floor flat. However, before the accident people hadn't started talking to their neighbours about their disquiet to any marked degree. The lorry was carrying carcasses of meat; symbolically, as well as literally, it was carrying meat for the local people because finally they had something to

Tai nạn: 22 tháng Sáu 1983, 4.05 sáng, GDT, (51N33, 0W06)

Trước vụ tai nạn, nhiều cư dân đã đau khổ và tức giận về tình trạng giao thông trên con đường của họ, và một phụ nữ thậm chí có thể nhận ra trọng tải của xe tải, cũng như chúng có chở đầy hay không, chỉ bằng cách lắng nghe âm thanh mà những chiếc xe tải tạo ra khi chúng phóng qua căn hộ tầng trên cùng của bà. Tuy nhiên, trước tai nạn, người ta chưa bắt đầu nói chuyện với hàng xóm về sự bất an của mình ở mức đáng kể nào. Chiếc xe tải chở các thân thịt; về mặt biểu tượng cũng như theo nghĩa đen, nó đang chở thịt cho người dân địa phương, bởi cuối cùng họ đã có một điều gì đó

get their teeth into. In true Mars in Gemini fashion, angry neighbour talked to angry neighbour and a Traffic Action Group was formed to put their ideas into action. Over the months following the accident, the group successfully petitioned the local council for various measures to be taken. The Saturn/Pluto conjunction in Libra plugs into Sun/Mars opposition Neptune by soft aspect; the message being that the heavy tonnage (Saturn/Pluto) wasn't fair (Libra) and was seriously undermining everyone's health (Sixth House). The Traffic Action Group wouldn't have been formed had the accident not occurred where it did; a mere couple of minutes earlier or later, the lorry would have been travelling down a different road entirely. All of which raises philosophical questions that the reader can consider at leisure. One final point – the meat was carried as hung-up carcasses. Looking at the shape of the chart, does it not resemble the back of an open lorry with goods hanging down on the right-hand side and goods hanging down on the left? In our mind's eye, can we not see the lorry going around a corner and the meat on one side hurtling over to the other side and unbalancing the vehicle altogether? And should we attribute any meaning to the fact that the lorry was carrying its meat from *Kil* bride to *Mars* eilles?

để thật sự bám lấy mà hành động. Đúng kiểu Sao Hỏa trong Song Tử, người hàng xóm giận dữ nói chuyện với người hàng xóm giận dữ, và một Nhóm Hành động Giao thông được thành lập để đưa các ý tưởng của họ vào hành động. Trong những tháng sau tai nạn, nhóm đã kiến nghị thành công lên hội đồng địa phương để thực hiện nhiều biện pháp khác nhau. Đồng vị Sao Thổ/Sao Diêm Vương trong Thiên Bình nối vào đối vị Mặt Trời/Sao Hỏa với sao Hải Vương bằng góc hợp mềm; thông điệp là trọng tải nặng ấy, Sao Thổ/Sao Diêm Vương, là không công bằng, Thiên Bình, và đang làm suy yếu nghiêm trọng sức khỏe của mọi người, nhà 6. Nhóm Hành động Giao thông đã không được thành lập nếu tai nạn không xảy ra đúng nơi nó đã xảy ra; chỉ sớm hơn hoặc muộn hơn vài phút, chiếc xe tải đã đi xuống một con đường hoàn toàn khác. Tất cả những điều đó đặt ra các câu hỏi triết học mà độc giả có thể thong thả suy xét. Một điểm cuối cùng: thịt được chở dưới dạng các thân thịt treo lên. Nhìn vào hình dạng của lá số chiêm tinh, chẳng phải nó giống phía sau của một chiếc xe tải mở, với hàng hóa treo xuống ở bên phải và hàng hóa treo xuống ở bên trái hay sao? Trong con mắt của trí tưởng tượng, chẳng phải chúng ta có thể thấy chiếc xe tải đang vào cua, và thịt ở một bên lao sang bên kia làm toàn bộ chiếc xe mất cân bằng hay sao? Và chúng ta có nên gán bất kỳ ý nghĩa nào cho sự kiện chiếc xe tải đang chở thịt từ *Kil* bride đến *Mars* eilles không?

NB: If you want to find out the latitude and longitude of a street in order to set up a super accurate horoscope (assuming you have a super accurate birth time too of course), simply go to www.multimap.com or www.streetmap.co.uk

Lưu ý: Nếu các bạn muốn tìm vĩ độ và kinh độ của một con phố để lập một lá số chiêm tinh siêu chính xác, tất nhiên giả định rằng các bạn cũng có một giờ sinh siêu chính xác, chỉ cần vào www.multimap.com hoặc www.streetmap.co.uk

Notes – Chapter 9: Profiles — Ghi chú – Chương 9: Hồ sơ

1. Henry VIII: 28 June 1491, 8.45 a.m. LMT, Greenwich, England (51N29, 0W00). Source: Martin Harvey quotes the British royal archives.

1. Henry VIII: 28 tháng Sáu 1491, 8.45 sáng, LMT, Greenwich, Anh (51N29, 0W00). Nguồn: Martin Harvey trích dẫn văn khố hoàng gia Anh.

Henry's Wives: Catherine of Aragon: married in 1509, divorced in 1533.

Anne Boleyn: married in 1533, beheaded in 1536.

Jane Seymour: married in 1536, died in 1537.

Anne of Cleves: married in January 1540, divorced in July 1540.

Katherine Howard: married in July 1540, beheaded in 1542.

Katherine Parr: married in 1543, outlived Henry, and died in 1548.

2. Ridley, Jasper, *Henry VIII*, Penguin, 1984.

3. For more detailed explanations of Moon-Mars and other aspects, see Tompkins, Sue, *Aspects in Astrology*, Element, 1989 (Rider, 2001).

4. Kelly Holmes:19 April 1970, 11 a.m. CET, Pembury, England (51N09, 0E20). Source: Sue Tompkins quotes her, via her manager.

All information regarding Kelly is taken from her autobiography *Black, White and Gold*, Virgin Books, 2005. I would speculate that Kelly was born closer to 10.53 or 10.54 a.m. One reason for suspecting this earlier time is that her progressed MC would then have been tightly conjunct her Sun when she won her Olympic gold medals. The data for those races are as follows:

800 metres: 23 August 2004. Start time: 8.55 p.m. local time, Athens (37N58, 23E43). 1500 metres 28 August 2004. Start time: 8.30 p.m. local time, Athens (37N58, 23E43).

Note that while this is not, by any means, a major significator for her winning the race, during the 800-metre race, the Sun and Mercury in the sky fell at Kelly's Sun/Moon midpoint. This is an occurrence that, for the Sun alone, will happen eight times every year, but not, of course, every time Kelly has run a major race.

5. Ebertin, Reinhold, *The Combination of Stellar Influences*, AFA, 1994.

Các vợ của Henry: Catherine xứ Aragon: kết hôn năm 1509, ly dị năm 1533.

Anne Boleyn: kết hôn năm 1533, bị chém đầu năm 1536.

Jane Seymour: kết hôn năm 1536, mất năm 1537.

Anne xứ Cleves: kết hôn tháng Một 1540, ly dị tháng Bảy 1540.

Katherine Howard: kết hôn tháng Bảy 1540, bị chém đầu năm 1542.

Katherine Parr: kết hôn năm 1543, sống lâu hơn Henry, và mất năm 1548.

2. Ridley, Jasper, *Henry VIII*, Penguin, 1984.

3. Để có những giải thích chi tiết hơn về Mặt Trăng-Sao Hỏa và các góc hợp khác, xem Tompkins, Sue, *Aspects in Astrology*, Element, 1989 (Rider, 2001).

4. Kelly Holmes: 19 tháng Tư 1970, 11 giờ sáng, CET, Pembury, Anh (51N09, 0E20). Nguồn: Sue Tompkins trích lời cô ấy, qua người quản lý của cô.

Mọi thông tin liên quan đến Kelly được lấy từ tự truyện của cô *Black, White and Gold*, Virgin Books, 2005. Tôi phỏng đoán rằng Kelly sinh gần 10.53 hoặc 10.54 sáng hơn. Một lý do để nghi ngờ thời điểm sớm hơn này là khi đó MC tiến trình của cô đã đồng vị chặt chẽ với Mặt Trời của cô khi cô giành các huy chương vàng Olympic. Dữ liệu cho các cuộc đua ấy như sau:

800 mét: 23 tháng Tám 2004. Giờ bắt đầu: 8.55 tối giờ địa phương, Athens (37N58, 23E43). 1500 mét, 28 tháng Tám 2004. Giờ bắt đầu: 8.30 tối giờ địa phương, Athens (37N58, 23E43).

Lưu ý rằng dù điều này không phải, xét theo bất cứ nghĩa nào, là một chỉ báo chính cho việc cô thắng cuộc đua, trong cuộc đua 800 mét, Mặt Trời và Sao Thủy trên bầu trời rơi vào trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng của Kelly. Đây là một sự kiện mà, chỉ riêng với Mặt Trời, sẽ xảy ra tám lần mỗi năm, nhưng dĩ nhiên không phải mỗi lần Kelly chạy một cuộc đua lớn.

5. Ebertin, Reinhold, *The Combination of Stellar Influences*, AFA, 1994.

6. For further reading about midpoints as well as other techniques see: Harvey, Charles, and Harding, Mike, *Working with Astrology*, Consider, 1998.

7. ibid.

8. Agatha Christie: 15 September 1890, 4 a.m. GMT, Torquay, England (50N28, 3W30). Source: From her.

All information concerning Agatha Christie has been taken from *Agatha Christie – An Autobiography*, William Collins, 1977.

9. 'Amanda': 16 August 1967, 11.30 p.m. GDT, Liverpool, England (53N25, 2W55).

10. Carter, Charles, *The Zodiac and the Soul*, Theosophical Publishing House, 1968 edition.

11. Peter: 27 January 1954, 2.20 a.m. GMT, Epsom, England (51N20, 0W16).

12. Sankaran, Rajan, *The Soul of Remedies*, Homœopathic Medical Publishers, 1997.

13. This data is taken from *The Book of World Horoscopes* by Nicholas Campion, a meticulously researched and indispensable reference book for anyone interested in the horoscopes of countries or world events. As Campion says, Indonesian independence was first proclaimed on 17 August 1945 but the Dutch refused to recognize it. Judging by events such as the Bali bombing, and the earthquake and tsunami on 26 December 2004, the 1945 chart would seem to be a relevant one for additional consideration.

14. Statistics concerning the country vary hugely. The main source used here is *The Times Atlas of the World*, Eleventh edition, Times Books, 2003, and www.wikipedia.com

15. Accident: 22 June 1983, 4.05 a.m. GDT, 51N33, 0W06.

6. Để đọc thêm về các trung điểm cũng như các kỹ thuật khác, xem: Harvey, Charles, và Harding, Mike, *Working with Astrology*, Consider, 1998.

7. sách đã dẫn.

8. Agatha Christie: 15 tháng Chín 1890, 4 giờ sáng, GMT, Torquay, Anh (50N28, 3W30). Nguồn: Từ bà.

Mọi thông tin liên quan đến Agatha Christie được lấy từ *Agatha Christie – An Autobiography*, William Collins, 1977.

9. "Amanda": 16 tháng Tám 1967, 11.30 tối, GDT, Liverpool, Anh (53N25, 2W55).

10. Carter, Charles, *The Zodiac and the Soul*, Theosophical Publishing House, ấn bản 1968.

11. Peter: 27 tháng Một 1954, 2.20 sáng, GMT, Epsom, Anh (51N20, 0W16).

12. Sankaran, Rajan, *The Soul of Remedies*, Homœopathic Medical Publishers, 1997.

13. Dữ liệu này được lấy từ *The Book of World Horoscopes* của Nicholas Campion, một sách tham khảo được nghiên cứu tỉ mỉ và không thể thiếu cho bất cứ ai quan tâm đến các lá số chiêm tinh của các quốc gia hoặc sự kiện thế giới. Như Campion nói, nền độc lập của Indonesia được tuyên bố lần đầu vào ngày 17 tháng Tám 1945, nhưng người Hà Lan từ chối công nhận. Xét theo các sự kiện như vụ đánh bom Bali, và trận động đất cùng sóng thần ngày 26 tháng Mười Hai 2004, lá số chiêm tinh năm 1945 dường như cũng là một lá số liên quan để xem xét thêm.

14. Các thống kê về quốc gia này khác nhau rất lớn. Nguồn chính được dùng ở đây là *The Times Atlas of the World*, ấn bản thứ mười một, Times Books, 2003, và www.wikipedia.com

15. Tai nạn: 22 tháng Sáu 1983, 4.05 sáng, GDT, 51N33, 0W06.

Notes and References—Ghi chú và Tài liệu tham khảo

Chapter 2: Elements and Modes — Chương 2: Các hành và các thể thức

1. Suggested further reading: *Astrology, Psychology and the Four Elements*, Stephen Arroyo, CRCS Publications, 1975.

2. Marilyn Monroe: 1 June 1926, 9:30 a.m. PST, Los Angeles, California (34N03, 118W15). Source: Birth certificate.

3. Dean, Geoffrey, and Mather, Arthur, *Recent Advances in Natal Astrology*, The Astrological Association, 1977.

1. Đọc thêm được đề nghị: *Astrology, Psychology and the Four Elements*, Stephen Arroyo, CRCS Publications, 1975.

2. Marilyn Monroe: 1 tháng Sáu 1926, 9:30 sáng, PST, Los Angeles, California (34N03, 118W15). Nguồn: Giấy khai sinh.

3. Dean, Geoffrey, và Mather, Arthur, *Recent Advances in Natal Astrology*, The Astrological Association, 1977.

Chapter 4: The Planets and Other Essential Bodies — Chương 4: Các hành tinh và những thiên thể thiết yếu khác

Astronomical data have been taken from www.nasa.gov and *Teach Yourself Planets* by David Rothery, Teach Yourself, 2003.

1. Robert F. Kennedy: 20 November 1925, 3.11 p.m. EST, Brookline, Massachusetts, USA (42N20, 71W07). Source: Data from Kennedy's office.

2. Tyler, Pam, *Mercury: The Astrological Anatomy of a Planet*, Aquarian Press, 1985.

3. Graves, Robert, *The Greek Myths*, Penguin Books, 1960.

4. Bolen, Jean Shinoda, *Goddesses in Everywoman*, Harper Perennial, 1984.

5. Wilkinson, Richard G., *The Impact of Inequality: How to Make Sick Societies Healthier*, New Press, 2005.

6. *The New York Times*, 7 August 2002.

7. Arroyo, Stephen, *Relationships and Life Cycles: Modern Dimensions of Astrology*, CRCS, 1979.

Dữ liệu thiên văn được lấy từ www.nasa.gov và *Teach Yourself Planets* của David Rothery, Teach Yourself, 2003.

1. Robert F. Kennedy: 20 tháng Mười Một 1925, 3.11 chiều, EST, Brookline, Massachusetts, Hoa Kỳ (42N20, 71W07). Nguồn: Dữ liệu từ văn phòng của Kennedy.

2. Tyler, Pam, Mercury: The Astrological Anatomy of a Planet, Aquarian Press, 1985.

3. Graves, Robert, *The Greek Myths*, Penguin Books, 1960.

4. Bolen, Jean Shinoda, *Goddesses in Everywoman*, Harper Perennial, 1984.

5. Wilkinson, Richard G., Tác Động của Bất Bình Đẳng: Cách Làm cho các Xã Hội Bệnh Hoạn Trở Nên Lành Mạnh Hơn, New Press, 2005.

6. *The New York Times*, 7 tháng 8 năm 2002.

7. Arroyo, Stephen, Các Mối Quan Hệ và Chu Kỳ Đời Sống: Những Chiều Kích Hiện Đại của Chiêm Tinh Học, CRCS, 1979.

8. ibid.

9. Jackson, Eve, *Jupiter, an Astrologer's Guide*, Aquarian Press, 1987. Unfortunately, this excellent book is no longer in print.

10. Gauquelin, Michel, *Written in the Stars*, Aquarian Press, 1988.

11. Gustave Flaubert: 12 December 1821, 4 a.m. LMT, Rouen, France (49N26, 1E05). Source: Birth certificate. N.B. 13 December is also a possibility.

12. Construction of the Berlin Wall started on 13 August 1961 and its destruction began on 9 November 1989.

13. For more information on the discovery of Uranus, read Dava Sobel's book *The Planets*, HarperPerennial, 2006 edition. This includes a lengthy letter written in 1847 by William Herschel's sister, Caroline, in which she tells the story of the discovery of both Uranus and Neptune.

14. William Herschel: 15 November 1738, Hanover, Germany. He was born with Uranus at 3 degrees Capricorn opposing Neptune at 2 degrees Cancer. He died on 25 August 1822 at the age of 84. His Uranus return was very tight at the time – the planet was at 3 degrees Capricorn. Even more spooky was the fact that Neptune, which would never have been discovered if Uranus hadn't already been found, was now conjunct Uranus at 2 degrees Capricorn.

15. Kollerstrom, Nick, *Astrochemistry – A Study of Metal-Planet Affinities*, Emergence Press, 1984.

16. See www.uic.au/ura.htm

17. An apothecary turned chemist, Klaproth was born in Wernigerode, in the Harz region of Northern Germany, on 1 December 1743 and died on 1 January 1817. More can be found out about him at:www.genchem.chem.wisc.edu/lab/PTL/PTL/BIOS/klapoth.htm

18. John Couch Adams was born on 5 June 1819 and died in 1892. According to Wikipedia, Urbain Le Verrier was born on 11 March 1811 and died on 23 September 1877.

8. như trên.

9. Jackson, Eve, *Sao Mộc, Hướng Dẫn của Nhà Chiêm Tinh*, Aquarian Press, 1987. Đáng tiếc là cuốn sách xuất sắc này hiện không còn được in nữa.

10. Gauquelin, Michel, *Được Viết trong các Vì Sao*, Aquarian Press, 1988.

11. Gustave Flaubert: 12 tháng 12 năm 1821, 4 giờ sáng LMT, Rouen, Pháp (49N26, 1E05). Nguồn: giấy khai sinh. Lưu ý: ngày 13 tháng 12 cũng là một khả năng.

12. Việc xây dựng Bức tường Berlin bắt đầu vào ngày 13 tháng 8 năm 1961 và việc phá hủy nó bắt đầu vào ngày 9 tháng 11 năm 1989.

13. Để biết thêm thông tin về việc phát hiện Sao Thiên Vương, hãy đọc cuốn sách của Dava Sobel, *Các Hành Tinh*, HarperPerennial, ấn bản 2006. Sách này bao gồm một bức thư dài do Caroline, em gái của William Herschel, viết năm 1847, trong đó bà kể câu chuyện về việc phát hiện cả Sao Thiên Vương lẫn sao Hải Vương.

14. William Herschel: 15 tháng 11 năm 1738, Hanover, Đức. Ông sinh ra với Sao Thiên Vương ở 3 độ Ma Kết đối vị sao Hải Vương ở 2 độ Cự Giải. Ông mất ngày 25 tháng 8 năm 1822 ở tuổi 84. Lúc ấy Sao Thiên Vương hồi vị của ông rất sát — hành tinh này ở 3 độ Ma Kết. Điều còn kỳ lạ hơn nữa là sao Hải Vương, vốn sẽ không bao giờ được phát hiện nếu Sao Thiên Vương chưa được tìm thấy trước đó, bấy giờ lại đồng vị Sao Thiên Vương ở 2 độ Ma Kết.

15. Kollerstrom, Nick, Hóa Học Chiêm Tinh – Một Nghiên Cứu về các Tương Ứng Kim Loại-Hành Tinh, Emergence Press, 1984.

16. Xem www.uic.au/ura.htm

17. Là một dược sĩ chuyển sang làm nhà hóa học, Klaproth sinh tại Wernigerode, vùng Harz ở miền Bắc Đức, vào ngày 1 tháng 12 năm 1743 và mất ngày 1 tháng 1 năm 1817. Có thể tìm hiểu thêm về ông tại:www.genchem.chem.wisc.edu/lab/PTL/PTL/BIOS/klapoth.htm

18. John Couch Adams sinh ngày 5 tháng 6 năm 1819 và mất năm 1892. Theo Wikipedia, Urbain Le Verrier sinh ngày 11 tháng 3 năm 1811 và mất ngày 23 tháng 9 năm 1877.

19. See an article written by Nick Kollerstrom at www.ucl.ac.uk/sts/nk/neptune/chron.htm

20. Mayo, Jeff, *The Planets and Human Behaviour*, CRCS Publications, 1997.

21. Greene, Liz, *The Astrological Neptune and the Quest for Redemption*, Red Wheel/Weiser, 2000.

22. For more information, go to http://education.jlab.org/itselemental/ele093.html

23. This is according to Robert Leggat at http://www.rleggat.com/photohistory who goes on to say that Herschel used the word 'photography' in a lecture given to the Royal Society on 14 March 1839 and undoubtedly was the person who made the term known to the world. However, it seems that an anonymous writer with the initials 'J.M.' had actually used the word a few weeks earlier on 25 February.

24. See http://amblesideonline.homestead.com/PRPlanetPluto.html for more details on the naming of Pluto.

25. Honor Blackman: 22 August 1925, 6 a.m. BST, Plaistow, London, England (51N32, 0E03). Source: From her to Frank Clifford, as quoted in *British Entertainers: The Astrological Profiles*, Flare Publications, 2003.

26. See http://www.bbc.co.uk/dna/h2g2/alabaster/A703199

27. Homœopathic proving is the process whereby new homœopathic remedies are discovered. Provers are healthy individuals who take a newly prepared homœopathic remedy (which is a much diluted and shaken version of the crude substance) without knowing what that substance is. When a healthy person takes a remedy, they manifest the same signs, sensations and symptoms (albeit in a weaker form) which the substance would cure in sick individuals. Plutonium was proved by homœopath Jeremy Sherr in 1995/6.

19. Xem một bài viết của Nick Kollerstrom tại www.ucl.ac.uk/sts/nk/neptune/chron.htm

20. Mayo, Jeff, *Các Hành Tinh và Hành Vi Con Người*, CRCS Publications, 1997.

21. Greene, Liz, Sao Hải Vương Chiêm Tinh và Cuộc Truy Tầm Cứu Chuộc, Red Wheel/Weiser, 2000.

22. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập http://education.jlab.org/itselemental/ele093.html

23. Điều này theo Robert Leggat tại http://www.rleggat.com/photohistory; ông nói tiếp rằng Herschel đã dùng từ "nhiếp ảnh" trong một bài giảng trước Hội Hoàng gia vào ngày 14 tháng 3 năm 1839, và chắc chắn là người đã làm cho thuật ngữ này được thế giới biết đến. Tuy nhiên, dường như một tác giả vô danh với chữ viết tắt "J.M." thật ra đã dùng từ này vài tuần trước đó, vào ngày 25 tháng 2.

24. Xem http://amblesideonline.homestead.com/PRPlanetPluto.html để biết thêm chi tiết về việc đặt tên cho Sao Diêm Vương.

25. Honor Blackman: 22 tháng 8 năm 1925, 6 giờ sáng BST, Plaistow, London, Anh (51N32, 0E03). Nguồn: do bà cung cấp cho Frank Clifford, như được trích trong *Các Nghệ Sĩ Giải Trí Anh Quốc: Các Hồ Sơ Chiêm Tinh*, Flare Publications, 2003.

26. Xem http://www.bbc.co.uk/dna/h2g2/alabaster/A703199

27. Thử nghiệm vi lượng đồng căn là tiến trình qua đó các phương thuốc vi lượng đồng căn mới được khám phá. Những người thử thuốc là các cá nhân khỏe mạnh dùng một phương thuốc vi lượng đồng căn mới được điều chế, tức một phiên bản đã được pha loãng và lắc rất nhiều của chất thô, mà không biết chất đó là gì. Khi một người khỏe mạnh dùng một phương thuốc, họ biểu hiện cùng các dấu hiệu, cảm giác và triệu chứng, dù ở dạng yếu hơn, mà chất ấy sẽ chữa lành nơi những người bệnh. Plutonium đã được nhà vi lượng đồng căn Jeremy Sherr thử nghiệm vào năm 1995/6.

Chapter 5: Aspects and Planetary Combinations — Chương 5: Các Góc Hợp và Tổ Hợp Hành Tinh

1. Tierney, Bil, *The Dynamics of Aspect Analysis*, CRCS, 1993.

2. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 edition.

3. Addey, John, *Harmonics in Astrology*, Cambridge Circle, 1977, and Hamblin, David, *Harmonic Charts*, Harper Collins, 1987.

4. Kollerstrom, Nick, and O'Neill, Mike, *The Eureka Effect: Astrology of Scientific Discovery*, The Urania Trust, 1996.

5. Dean, Geoffrey, and Mather, Arthur, *Recent Advances in Natal Astrology*, The Astrological Association, 1977.

6. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 Edition.

7. Baigent, Michael, Campion, Nicholas, and Harvey, Charles, *Mundane Astrology*, The Aquarian Press, 1984.

8. Carter, Charles, *The Astrological Aspects*, L.N. Fowler, 1967 edition.

1. Tierney, Bil, *Động Lực của Phân Tích Góc Hợp*, CRCS, 1993.

2. Carter, Charles, *Các Góc Hợp Chiêm Tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

3. Addey, John, *Các Hài Âm trong Chiêm Tinh Học*, Cambridge Circle, 1977, và Hamblin, David, *Các Lá Số Hài Âm*, Harper Collins, 1987.

4. Kollerstrom, Nick, và O'Neill, Mike, *Hiệu Ứng Eureka: Chiêm Tinh Học về Khám Phá Khoa Học*, The Urania Trust, 1996.

5. Dean, Geoffrey, và Mather, Arthur, *Những Tiến Bộ Gần Đây trong Chiêm Tinh Học Bản Mệnh*, The Astrological Association, 1977.

6. Carter, Charles, *Các Góc Hợp Chiêm Tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

7. Baigent, Michael, Campion, Nicholas, và Harvey, Charles, *Chiêm Tinh Học Thế Sự*, The Aquarian Press, 1984.

8. Carter, Charles, *Các Góc Hợp Chiêm Tinh*, L.N. Fowler, ấn bản 1967.

Chapter 6: The Houses — Chương 6: Các Nhà

Works quoted in the text/recommended reading:

Các tác phẩm được trích dẫn trong văn bản/đọc thêm khuyến nghị:

Sasportas, Howard, *The Twelve Houses*, Flare/LSA, 2007.
Marks, Tracy, *Your Secret Self: Illuminating the Mysteries of the Twelfth House*, CRCS, 1989.

Hand, Robert, *Horoscope Symbols*, Schiffer, 1987.

Sasportas, Howard, *Mười Hai Nhà*, Flare/LSA, 2007.
Marks, Tracy, *Bản Ngã Bí Mật của Bạn: Soi Sáng các Huyền Nhiệm của Nhà Thứ Mười Hai*, CRCS, 1989.

Hand, Robert, *Các Biểu Tượng Lá Số Chiêm Tinh*, Schiffer, 1987.

1. In Western culture, the Sun can be associated with our surnames – the one we are born with and those we may acquire through marriage.

1. Trong văn hóa phương Tây, Mặt Trời có thể được liên kết với họ của chúng ta — họ ta mang khi sinh ra và những họ ta có thể nhận qua hôn nhân.

Chapter 7: Non-Essential Bodies — Chương 7: Các Thiên Thể Không Thiết Yếu

1. For consideration of the Nodes from the Vedic perspective, see *The Lunar Nodes: Crisis and Redemption*, Komilla Sutton, Wessex Astrologer, 2001.

2. Date of photographic plate showing Chiron: 18 October 1977, 9.08 a.m. UT, Palomar (33N19, 116W53). Discovery date:1 November 1977, 10.00 a.m. PST, Pasadena, California (34N09, 118W09).

3. See the website http://cfa-www.harvard.edu/iau/lists/Centaurs.html (updated daily).

4. This parallel was suggested by Robert von Heeren in his book, co-authored with Dieter Koch, *Pholus – Wandler zwischen Saturn und Neptun* (German language only), Chiron Verlag, Tubingen, Germany, 1995.

5. For further details see the following websites:www.robertvonheeren.de

www.expreso.co.cr/centaurs
www.zanestein.com/chiron

6. One AU (astronomical unit) = 93 million miles/150 million kilometres = mean distance from the Earth to the Sun.

7. Personal communication at a conference in Lucerne in 1993 or 1994.

8. President Franklin D. Roosevelt: 30 January 1882, 8.45 p.m. LMT, Hyde Park, New York, 41N47 73W56. Source: His father's diary.

A Democrat, he held office for four terms, the only President to serve for more than two. His Aquarian planets go some way to explaining his humanitarian bent but his Chiron in Taurus in the Eighth House conjunct Jupiter and Neptune augments the liberal, charitable impulse of that conjunction, describing the strenuous and perhaps brilliant efforts he made during the Great Depression to make viable economic reforms and alleviate the suffering of the unemployed.

9. From a lecture given at the Astrological Association's Conference, York, 1983.

1. Để xem xét các Nút từ quan điểm Vệ-đà, xem *Các Nút Mặt Trăng: Khủng Hoảng và Cứu Chuộc*, Komilla Sutton, Wessex Astrologer, 2001.

2. Ngày của bản kính ảnh cho thấy Chiron: 18 tháng 10 năm 1977, 9.08 sáng UT, Palomar (33N19, 116W53). Ngày phát hiện: 1 tháng 11 năm 1977, 10.00 sáng PST, Pasadena, California (34N09, 118W09).

3. Xem trang web http://cfa-www.harvard.edu/iau/lists/Centaurs.html (cập nhật hằng ngày).

4. Song song này do Robert von Heeren đề xuất trong cuốn sách ông đồng tác giả với Dieter Koch, *Pholus – Kẻ Lang Thang giữa Sao Thổ và sao Hải Vương* (chỉ có tiếng Đức), Chiron Verlag, Tubingen, Đức, 1995.

5. Để biết thêm chi tiết, xem các trang web sau:www.robertvonheeren.de

www.expreso.co.cr/centaurs
www.zanestein.com/chiron

6. Một AU (đơn vị thiên văn) = 93 triệu dặm/150 triệu kilômét = khoảng cách trung bình từ Trái Đất đến Mặt Trời.

7. Trao đổi cá nhân tại một hội nghị ở Lucerne năm 1993 hoặc 1994.

8. Tổng thống Franklin D. Roosevelt: 30 tháng 1 năm 1882, 8.45 tối LMT, Hyde Park, New York, 41N47 73W56. Nguồn: nhật ký của cha ông.

Là một đảng viên Dân chủ, ông giữ chức trong bốn nhiệm kỳ, vị Tổng thống duy nhất phục vụ hơn hai nhiệm kỳ. Các hành tinh thuộc Bảo Bình của ông phần nào giải thích khuynh hướng nhân đạo của ông, nhưng Chiron của ông trong Kim Ngưu ở Nhà Tám, đồng vị Sao Mộc và sao Hải Vương, làm tăng thêm xung lực tự do và từ thiện của đồng vị ấy, mô tả những nỗ lực mạnh mẽ và có lẽ xuất sắc mà ông đã thực hiện trong thời Đại Suy Thoái để tạo ra các cải cách kinh tế khả thi và giảm bớt nỗi khổ của người thất nghiệp.

9. Từ một bài giảng tại Hội nghị của Astrological Association, York, 1983.

Chapter 9: Profiles — Chương 9: Các Hồ Sơ

1. Henry VIII: 28 June 1491, 8.45 a.m. LMT, Greenwich, England (51N29, 0W00). Source: Martin Harvey quotes the British royal archives.

Henry's Wives:

Catherine of Aragon: married in 1509, divorced in 1533.

Anne Boleyn: married in 1533, beheaded in 1536.

Jane Seymour: married in 1536, died in 1537.

Anne of Cleves: married in January 1540, divorced in July 1540.

Katherine Howard: married in July 1540, beheaded in 1542.

Katherine Parr: married in 1543, outlived Henry, and died in 1548.

2. Ridley, Jasper, *Henry VIII*, Penguin, 1984.

3. For more detailed explanations of Moon-Mars and other aspects, see Tompkins, Sue, *Aspects in Astrology*, Element, 1989 (Rider, 2001).

4. Kelly Holmes:19 April 1970, 11 a.m. CET, Pembury, England (51N09, 0E20). Source: Sue Tompkins quotes her, via her manager.

All information regarding Kelly is taken from her autobiography *Black, White and Gold*, Virgin Books, 2005. I would speculate that Kelly was born closer to 10.53 or 10.54 a.m. One reason for suspecting this earlier time is that her progressed MC would then have been tightly conjunct her Sun when she won her Olympic gold medals. The data for those races are as follows:

800 metres: 23 August 2004. Start time: 8.55 p.m. local time, Athens (37N58, 23E43). 1500 metres 28 August 2004. Start time: 8.30 p.m. local time, Athens (37N58, 23E43).

Note that while this is not, by any means, a major significator for her winning the race, during the 800-metre race, the Sun and Mercury in the sky fell at Kelly's Sun/Moon midpoint. This is an occurrence that, for the Sun alone, will happen eight times every year, but not, of course, every time Kelly has run a major race.

1. Henry VIII: 28 tháng 6 năm 1491, 8.45 sáng LMT, Greenwich, Anh (51N29, 0W00). Nguồn: Martin Harvey trích dẫn văn khố hoàng gia Anh.

Các bà vợ của Henry:

Catherine xứ Aragon: kết hôn năm 1509, ly dị năm 1533.

Anne Boleyn: kết hôn năm 1533, bị chém đầu năm 1536.

Jane Seymour: kết hôn năm 1536, mất năm 1537.

Anne xứ Cleves: kết hôn tháng 1 năm 1540, ly dị tháng 7 năm 1540.

Katherine Howard: kết hôn tháng 7 năm 1540, bị chém đầu năm 1542.

Katherine Parr: kết hôn năm 1543, sống lâu hơn Henry, và mất năm 1548.

2. Ridley, Jasper, *Henry VIII*, Penguin, 1984.

3. Để có các giải thích chi tiết hơn về Mặt Trăng-Sao Hỏa và các góc hợp khác, xem Tompkins, Sue, *Các Góc Hợp trong Chiêm Tinh Học*, Element, 1989 (Rider, 2001).

4. Kelly Holmes: 19 tháng 4 năm 1970, 11 giờ sáng CET, Pembury, Anh (51N09, 0E20). Nguồn: Sue Tompkins trích lời bà, qua người quản lý của bà.

Tất cả thông tin liên quan đến Kelly được lấy từ tự truyện của bà, *Đen, Trắng và Vàng*, Virgin Books, 2005. Tôi phỏng đoán rằng Kelly sinh gần 10.53 hoặc 10.54 sáng hơn. Một lý do để nghi ngờ thời điểm sớm hơn này là khi đó Thiên Đỉnh tiến trình của bà hẳn đã đồng vị rất sát với Mặt Trời của bà khi bà giành các huy chương vàng Olympic. Dữ liệu cho các cuộc đua ấy như sau:

800 mét: 23 tháng 8 năm 2004. Giờ xuất phát: 8.55 tối giờ địa phương, Athens (37N58, 23E43). 1500 mét: 28 tháng 8 năm 2004. Giờ xuất phát: 8.30 tối giờ địa phương, Athens (37N58, 23E43).

Lưu ý rằng dù điều này tuyệt nhiên không phải là một chỉ báo chính cho việc bà thắng cuộc đua, trong cuộc đua 800 mét, Mặt Trời và Sao Thủy trên bầu trời rơi vào trung điểm Mặt Trời/Mặt Trăng của Kelly. Đây là một hiện tượng mà, riêng đối với Mặt Trời, sẽ xảy ra tám lần

mỗi năm, nhưng dĩ nhiên không phải mỗi lần Kelly chạy một cuộc đua lớn.

5. Ebertin, Reinhold, *The Combination of Stellar Influences*, AFA, 1994.

5. Ebertin, Reinhold, *Sự Kết Hợp của các Ảnh Hưởng Tinh Tú*, AFA, 1994.

6. For further reading about midpoints as well as other techniques see: Harvey, Charles, and Harding, Mike, *Working with Astrology*, Consider, 1998.

6. Để đọc thêm về các trung điểm cũng như những kỹ thuật khác, xem: Harvey, Charles, và Harding, Mike, *Làm Việc với Chiêm Tinh Học*, Consider, 1998.

7. ibid.

7. như trên.

8. Agatha Christie: 15 September 1890, 4 a.m. GMT, Torquay, England (50N28, 3W30). Source: From her.

8. Agatha Christie: 15 tháng 9 năm 1890, 4 giờ sáng GMT, Torquay, Anh (50N28, 3W30). Nguồn: do bà cung cấp.

All information concerning Agatha Christie has been taken from *Agatha Christie – An Autobiography*, William Collins, 1977.

Tất cả thông tin liên quan đến Agatha Christie được lấy từ *Agatha Christie – Một Tự Truyện*, William Collins, 1977.

9. 'Amanda': 16 August 1967, 11.30 p.m. GDT, Liverpool, England (53N25, 2W55).

9. "Amanda": 16 tháng 8 năm 1967, 11.30 tối GDT, Liverpool, Anh (53N25, 2W55).

10. Carter, Charles, *The Zodiac and the Soul*, Theosophical Publishing House, 1968 edition.

10. Carter, Charles, *Hoàng Đạo và Linh Hồn*, Theosophical Publishing House, ấn bản 1968.

11. Peter: 27 January 1954, 2.20 a.m. GMT, Epsom, England (51N20, 0W16).

11. Peter: 27 tháng 1 năm 1954, 2.20 sáng GMT, Epsom, Anh (51N20, 0W16).

12. Sankaran, Rajan, *The Soul of Remedies*, Homœopathic Medical Publishers, 1997.

12. Sankaran, Rajan, *Linh hồn của các phương dược*, Nhà xuất bản Y khoa Vi lượng đồng căn, 1997.

13. This data is taken from *The Book of World Horoscopes* by Nicholas Campion, a meticulously researched and indispensable reference book for anyone interested in the horoscopes of countries or world events. As Campion says, Indonesian independence was first proclaimed on 17 August 1945 but the Dutch refused to recognize it. Judging by events such as the Bali bombing, and the earthquake and tsunami on 26 December 2004, the 1945 chart would seem to be a relevant one for additional consideration.

13. Dữ liệu này được lấy từ *Quyển sách về các lá số chiêm tinh thế giới* của Nicholas Campion, một sách tham khảo được nghiên cứu tỉ mỉ và không thể thiếu cho bất kỳ ai quan tâm đến các lá số chiêm tinh của các quốc gia hoặc các sự kiện thế giới. Như Campion nói, nền độc lập của Indonesia lần đầu được tuyên bố vào ngày 17 tháng 8 năm 1945, nhưng người Hà Lan từ chối công nhận. Xét theo các sự kiện như vụ đánh bom Bali, và trận động đất cùng sóng thần ngày 26 tháng 12 năm 2004, lá số chiêm tinh năm 1945 dường như là một lá số liên quan để xem xét thêm.

14. Statistics concerning the country vary hugely. The main source used here is *The Times Atlas of the World*, Eleventh edition, Times Books, 2003, and www.wikipedia.com

14. Các số liệu thống kê liên quan đến quốc gia này khác nhau rất lớn. Nguồn chính được dùng ở đây là *Tập bản đồ thế giới của Times*, ấn bản thứ mười một, Times Books, 2003, và www.wikipedia.com

15. Accident: 22 June 1983, 4.05 a.m. GDT, 51N33, 0W06.

15. Tai nạn: 22 tháng 6 năm 1983, 4 giờ 05 sáng GDT, 51N33, 0W06.

Other titles from Flare Publications

For books, discounted titles as well as consultations, events and giveaways, check out our websites at www.flareuk.com and www.londonschoolofastrology.co.uk

Our titles can also be bought online at various sites, and we encourage readers to support these two landmark London-based bookshops:

The Astrology Shop, 78 Neal Street, Covent Garden, London WC2H 9PA, tel: 020 7813 3051, www.londonastrology.com

The Midheaven Bookshop, tel: 020 7607 4133, www.midheavenbooks.com

If you wish to keep informed of our special offers and new books as they become available, please write to us at Flare/LSA, BCM Planets, London WC1N 3XX, England or email: admin@londonschoolofastrology.co.uk

Currently available:

Aspects in Astrology by Sue Tompkins (0–7126–1104–5, 310pp, Rider, 2001)

The essential and informative guide to astrological aspects and planetary combinations. A modern classic.

Astrology in the Year Zero by Garry Phillipson (978–0–9530261–9–7, 272pp)

The inside track on what astrologers actually do and the criticisms they face – based on over 30 interviews with contemporary astrologers and scientific researchers. Including insights into business, psychological and predictive astrology, this is the most thought-provoking, pertinent and controversial critique on the subject ever written.

British Entertainers: the Astrological Profiles by Frank C. Clifford (978–1–903353–01–1, 320pp)

Develop your understanding of astrology by studying the charts and biographies of over 800 celebrities from film, theatre, television, comedy and music. This third edition includes hundreds of new data from the author's files, thousands of dated events, transits, and biographical quotes, plus the astrological signs of entertainment success.

The Draconic Chart by Rev. Pamela Crane (978–0–9530261–4–2, 278pp, comb-bound)

This pioneering work reveals the history and importance of the Draconic Zodiac, which offers deep insights into your life meaning, driving principles, spiritual purpose, vocation and karma. Plus Reverend Crane's own impassioned journey from her first apprenticeship to the discovery of the horoscope of Christ's Nativity.

Jupiter and Mercury: An A to Z by Paul Wright (978–1–903353–00–4, 86pp, limited comb-bound student edition)

Covering a wide range of topics – from creativity, celebrity and luck, to evangelism, morality and murder – this is an important work that will challenge, expand and refine your astrological understanding of both planets.

Mars: Your Burning Desires by Frank C. Clifford and Anna Stuart (978–0–9530261–6–6, 32pp)

Discover what your Mars placement reveals about your desires, attitudes to love, sexual turn-ons and turn-offs.

Shorthand of the Soul: the Quotable Horoscope by David Hayward (978–0–9530261–2–8, 256pp)

An inspirational collection of over 2000 quotations (with astrological significators) embracing every aspect of life. The wit and wisdom of poets, philosophers, authors and celebrities bridges the gap between the symbolic worlds of literature and astrology. With full index.

The Sun Sign Reader by Joan Revill (978–0–9530261–3–5, 224pp)

Drawing from literature, radio and television, this astrological birthday book is an entertaining cocktail of fictional birth and event dates. A stimulating introduction to hundreds of authors and their works.

Venus: Your Key to Love by Frank C. Clifford and Anna Stuart (978–0–9530261–5–9,36pp)

Discover what your individual Venus placement has to say about your relationships and attitudes to love and sex.

Also available:

Palmistry 4 Today by Frank C. Clifford

A truly original 4-step guide to understanding your relationships, career, health and future. Play 'palm detective', learn timing techniques, discover what the hands reveal about love, health and career, and practise by studying real examples and palm prints. Originally published by Rider in 2002, the revised US edition (Flare, 2007) includes a full certificate course of assignments.

Palm Reading by Frank C. Clifford

A fully illustrated Hamlyn guide to your personality, work and relationships, as revealed by the lines and shape of your hands.

Coming soon from Flare:

The Midheaven: Spotlight on Success by Frank C. Clifford

Birth Charts: Horoscopes of the Famous by Frank C. Clifford

The Twelve Houses by Howard Sasportas



The London School of Astrology

– a holistic approach to astrology –

- Accredited Foundation courses for beginners in central London
- Accredited Diploma courses for those with more experience
- Saturday seminars, residential courses and other events
- New short courses in palmistry (modern hand analysis)
- Learn astrology in a fun, supportive environment

with the UK's most experienced astrologers/tutors

- Fun, self-knowledge, spiritual development, vocational training

To find out more

Visit our website: www.londonschoolofastrology.co.uk

Email: admin@londonschoolofastrology.co.uk

Telephone: 0700 2 33 44 55

London School of Astrology

BCM Planets

London WC1N 3XX